ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়।

শ্রীমদ্ভাগবতম্।

মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-প্রণীতম্।



শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকয়া টীকয়া,

শ্রীযুক্ত বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিন্যা টীকয়া চ সমেতম্।

শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ানুবাদাভাসো-
দ্ধৃত-টিপ্পনী সমেতঞ্চ।

দশম স্কন্ধঃ—উত্তরার্দ্ধ।

শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিণা প্রকাশিতম্।

ভবানীপুর, ৩৭নং বলরাম বসুর ঘাট রোড

কলিকাতা।

ভবানীপুর,

নিউ টাউন যন্ত্রে শ্রীমন্মথনাথ মিত্র দ্বারা মুদ্রিতম্।

সন ১৩১৫ সাল, ফাল্গুন মাস।

মূল্য ৫।০ আনা।

দশম-স্কন্ধ উত্তরার্দ্ধের সূচীপত্র।

পৃষ্ঠা।

নারদ উবাচ ।।

নৈবাদ্ভুতং ত্বয়ি বিভোঽখিললোকনাথে মৈত্রী জনেষু সকলেষু দমঃ খলানাং ।

অন্বয়ঃ ।

নারদঃ উবাচ । হে বিভো ! সকলেষু সাধুজনেষু মৈত্রী তথা খলানাং পরপীড়াকরাণাং দমঃ দণ্ডঃ, চ অখিললোকনাথে ত্বয়ি অদ্ভুতং অসম্ভাবিতং, নৈব ভবতি । হি যস্মাৎ জগতঃ

শ্রীধরস্বামী ।

ভগবতা স্বস্যার্হণমনর্হং মন্যমানস্তং সম্ভাবয়ন্নাহ নৈবেতি । সর্ব্বমিত্রত্বাদেবমর্হণং নতু মম গৌরবাৎ । তর্হি কথং কংসাদিষমৈত্রী তত্রাহ খলানাং দমশ্চ নৈবাদ্ভুতমিতি । কুতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

লোকে হি সেব্যো যদি সেবকং পূজয়েৎ তদা সেবকস্যামঙ্গলং ভবেৎ । ত্বন্তু স্বতন্ত্রঃ স্বসেবকং সংপূজ্যাপি তস্মাৎ পূজাং গৃহীত্বাপি তং দণ্ডয়িত্বাপি তস্য যথার্হং মঙ্গলমেব করোষীত্যাহ নৈবেতি । অখিললোকনাথে ত্বয়ি নাদ্ভুতমেতং কিন্তুদিত্যত আহ সকলেষু জনেষু মৈত্রী হিতকারিত্বমেব । তবাখিললোকনাথত্বাদখিললোকানাং জীবত্বাৎ ত্বৎসেবকত্বমেব বস্তুতো ভবেৎ । যদুক্তং পাদ্মে প্রণব-ব্যাখ্যানে । অকারেণোচ্যতে বিষ্ণুঃ শ্রীরুকারেণ কথ্যতে । মকারস্তু তয়োর্দাসঃ পঞ্চবিংশঃ প্রকীর্ত্তিত ইতি পঞ্চবিংশো জীবঃ । তত্র কেষাঞ্চিদস্মাকং বিপ্রাণাং ত্বামভীক্ষ্ণং সেবমানানামপি ত্বৎকর্ত্তৃকং পূজনং অস্মন্মনোঽহতিদুঃখপ্রদং

দেবর্ষি বলিলেন, হে বিভো ! আপনি অখিল লোকের অধীশ্বর ! সরলপ্রকৃতি সাধুজনগণের প্রতি সৌহার্দ্দের প্রকাশে উপকার করা এবং আমাদের ন্যায় খলপ্রকৃতি পরাপকারী দুষ্টগণের প্রতি শিক্ষাপ্রদানের উপলক্ষে দমন করায়, আপনার পক্ষে কোনরূপ বৈষম্যের পরিচয় হয় না । এই ব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তী

আভাস ।

করেন ; সেবকের নিকট হইতে পূজা গ্রহণ করেন এবং তাহার দণ্ডবিধানও করেন ; কিন্তু এতদ্দ্বারা সেবকই কৃতার্থ হয়, সন্দেহ নাই । আপনার নিকট কেহ আত্মীয় বা পর নাই । আপনার নিকট সকলেই সমান । জীবমাত্রই আপনার সেবক ; সাধুভাবেই হউক্, বা অসাধু ভাবেই হউক্, সকলেই এক আপনারই সেবা করিতেছে । আপনার কৃত পুরস্কার যেমন সাধুর পক্ষে অনুগ্রহের পরিচয়, আপনার তিরস্কারও অসাধুর পক্ষে কোন অংশে অনুগ্রহ অপেক্ষা ন্যূন নহে । আপনার যে তীব্র দৃষ্টি আছে, এতদপেক্ষা আর পরম সুহৃদের পরিচয় কি হইতে পারে ! কাহাকেও বা সুখদানে কাহাকেও বা দুঃখ দানে আপনি পালন এবং রক্ষা যে সকলেরই করিতেছেন, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই । যে কোন প্রকারেই হউক্ না, সকলকেই আপনি মুক্তির অভিমুখে আকর্ষণ করিতেছেন । পাদ্মে প্রণব-ব্যাখ্যায় উক্ত আছে, অকারের দ্বারা বিষ্ণু এবং উকারের দ্বারা লক্ষ্মী অভিহিত

নিঃশ্রেয়সায় জগতঃ স্থিতিরক্ষণাভ্যাং স্বৈরাবতার উরুগায় বিদাম সম্যক্ ॥ ১৫
দৃষ্টং তবাঙ্ঘ্রিযুগলং জনতাপবর্গং ব্রহ্মাদিভি র্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ।
সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং ধ্যায়ংশ্চরাম্যনুগৃহাণ যথা স্মৃতিঃ স্যাৎ ॥

অন্বয়ঃ।

স্থিতিরক্ষণাভ্যাং সহ নিঃশ্রেয়সায় সাধুজনানাং পুরুষার্থ-সিদ্ধয়ে তব অয়ং স্বৈরাবতারঃ স্বেচ্ছয়া অবতারঃ ইতি বয়ং সম্যক্ বিদাম বিদ্মঃ ॥ ১৫ ॥

অগাধবোধৈঃ সর্ব্বজ্ঞৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ হৃদি বিচিন্ত্যং যত্নাতিশয়েন স্মরণীয়ং, জনতাপবর্গং (জনতায়াঃ ভক্তসমূহস্য অপবর্গং মোক্ষরূপং পরমং ফলং) সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং (সংসারঃ এব কূপঃ তস্মিন্ পতিতানাং উত্তরণায় অবলম্বং আশ্রয়ং) তব অঙ্ঘ্রিযুগলং ময়া দৃষ্টং ; কিঞ্চ যথা নিরন্তরং তস্য স্মৃতিঃ স্যাৎ তৎ ধ্যায়ন্ এব অনুচরামি তথা অনুগৃহাণ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জগতঃ স্থিতির্ধারণং রক্ষণং পালনং তাভ্যাং সহিতস্য নিঃশ্রেয়সায় তবায়ং স্বেচ্ছাবতার ইতি বয়ং সম্যগ্বিদ্মঃ। অতঃ খলদমনং সাধুসম্মানঞ্চ যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

যদুক্তং প্রভো কিং করবাম ইতি তত্রাহ দৃষ্টমিতি। ভক্তজনতায়া অপবর্গরূপং। কিম্ভূতি-দুর্ল্লভতয়া ব্রহ্মাদিভি র্যোগেশ্বরৈরপি হৃদি বিচিন্ত্যং। কিঞ্চ। সংসারকূপপতিতানামুত্তরণায়

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেষাঞ্চিদন্যেষামুদ্ধব-বিদুরাদীনাং ত্বাং সেবমানানাং ত্বৎকর্ত্তৃকং পূজাগ্রহণং তন্মনোহত্তি-দুঃখপ্রদং। অন্যেষাং পশুতুল্যসাংসারিকজনানাং ত্বামভজতাং ত্বৎকর্ত্তৃকঃ কৃপাবলোকঃ। অপরেষাং খলানাং জরাসন্ধাদীনাং দমস্ত্বৎকর্ত্তৃকঃ। সর্ব্বমিদং তে মৈত্রী হিতকারিত্বমেব। যতো জগতঃ স্থিতির্ধারণং রক্ষণং পালনং তাভ্যাং সহ নিঃশ্রেয়সায় প্রেমভক্তিযোগায় মোক্ষায় চ স্বৈরোহয়মবতার ইতি জানীমঃ ॥ ১৫ ॥

ভো মহামুনে কিমর্থকমিদমাগমনং কিমত্রৈব তিষ্ঠাসা অন্যত্র বা প্রতিষ্ঠাসেত্যপেক্ষায়া-মাহ দৃষ্টমিতি ॥

জীবনিচয়ের স্থিতি ও পালনের দ্বারা মুক্তিপ্রদানের নিমিত্তই স্বেচ্ছা বিগ্রহ পরিগ্রহে আপনি অবতীর্ণ হইয়াছেন। বিবিধ ভাবে ও নামে আপ যে জগতে পরিকীর্ত্তিত, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি ॥ ১৫ ॥

হে নিখিল-জন-শরণ! অপূর্ব্ব সৌভাগ্যবলেই অদ্য আমি ভবদীয় চরণযুগল নয়নগোচর করিয়া জন্মসার্থক করিলাম। অহো! ঐ পদকমলের

আভাস

হইয়াছেন ; এতদ্ব্যতীত মকারের দ্বারা এতদুভয়ের পঞ্চবিংশ দাসই কথিত হইয়াছেন। এই পঞ্চবিংশের মধ্যে আমাদের ন্যায় কতকগুলি ব্রাহ্মণ দাস-ভাবে আপনার পূজা করিতেই প্রার্থনা করেন; আপনার নিকট পূজালাভে তাঁহারা ক্ষুব্ধ হন। অপর উদ্ধব ও বিদুরাদি

ততোঽন্যদাবিশদ্গেহং কৃষ্ণপত্ন্যাঃ স নারদঃ।
যোগেশ্বরেশ্বরস্যাঙ্গ যোগমায়াবিবিৎসয়া ॥ ১৬ ॥
দীব্যন্তমক্ষৈস্তত্রাপি প্রিয়য়া চোদ্ধবেনচ।
পূজিতঃ পরয়া ভক্ত্যা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গ! ইত্থং ভগবতা অনুগৃহীতঃ সঃ নারদঃ ততঃ গৃহাৎ বিনিঃসৃতঃ সন্ যোগেশ্বরেশ্বরস্য (যোগেশ্বরাণাং অপি ঈশ্বরস্য শক্তিপ্রদস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) যোগমায়াবিবিৎসয়া (যোগমায়াং অচিন্ত্যশক্তিং বিবিৎসয়া) কৃষ্ণপত্ন্যাঃ অন্যৎ গেহং আবিশৎ ॥ ১৬ ॥

তত্রাপি গৃহে প্রিয়য়া ভার্য্যয়া, উদ্ধবেন চ সহ অক্ষৈঃ দীব্যন্তং ক্রীড়ন্তং, ভগবন্তং দদর্শ। তথা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ পরয়া ভক্ত্যা তত্রাপি ভগবতা কৃষ্ণেন পূজিতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অবলম্বমাশ্রয়ং এবংভূতং তবাঙ্ঘ্রিযুগলং ময়া দৃষ্টং অতঃ কৃতকৃত্যোঽস্মি তথাপি তস্য স্মৃতির্যথা স্যাৎ তথানুগৃহাণ। অতস্তদ্ধ্যায়ন্নেব নিত্যং চরামীতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিবিৎসয়া উপলব্ধেচ্ছয়া ॥ ১৬ ॥ তত্র সত্যভামাগৃহেঽক্ষৈ দীব্যন্তং তং দদর্শ ॥

সাক্ষাৎকার-লাভ কাহারই ভাগ্যে প্রায় ঘটে না; সর্ব্বজ্ঞ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ বিশেষ যত্ন করিয়াও যে চরণপদ্ম হৃদয়ে ধারণা করিয়াছেন মাত্র, হে অনাথশরণ! আমার প্রতি আপনি এই অনুগ্রহ করুন্! যে দুরতিক্রমণীয় সংসার-কূপে পতিত জনগণের উদ্ধরণার্থ একমাত্র অবলম্বন-স্বরূপ অখিল জীবের মুক্তিপ্রদ ভবদীয় সেই চরণকমল চিন্তা করিয়াই যেন আমি বিচরণ করিতে পারি! চিরকাল যেন ঐ চরণে আমার স্মৃতি থাকে॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দেবর্ষি নারদ এই প্রকার বলিয়া যোগেশ্বরেশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অনির্ব্বচনীয় যোগমায়া সন্দর্শনের কামনায় সেই গৃহ হইতে অপর কৃষ্ণ-বনিতার গৃহে প্রবেশ করিলেন॥ ১৬ ॥

তথায় প্রবেশ করিবা মাত্র দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ প্রিয় ভার্য্যাকে লইয়া উদ্ধবের সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছেন। নারদকে উপস্থিত হইতে দেখিয়া,

আভাস।

ভক্তগণও আপনার কৃত অভিবাদনাদিতে ভীত হন। কেহ আপনার অনুগ্রহে ভীত কেহ বা আপনার নিগ্রহে ভীত; কিন্তু কেহ আপনার পর বা পরমার্থত আপনার নহেন ॥ ১৫ ॥

পৃষ্টশ্চাবিদুষেবাসৌ কদায়াতো ভবানিতি।
ক্রিয়তে কিন্নু পূর্ণনামপূর্ণৈরস্মদাদিভিঃ॥
তথাপি ব্রূহি নো ব্রহ্মন্ জন্মৈতচ্ছোভনং কুরু।
সতু বিস্মিত উত্থায় তুষ্ণীমন্যদগাদ্গৃহং॥

অন্বয়ঃ।

তথা ভবান্ কদা আয়াতঃ ইতি অবিদুষা অজানতা ইব ভগবতা অসৌ নারদঃ পৃষ্টঃ চ॥

অপূর্ণৈঃ ধনপুত্রাদিষু আসক্তৈঃ অস্মদাদিভিঃ, পূর্ণানাং যুষ্মাকং কিং নু কার্য্যং ক্রিয়তে কর্ত্তুং শক্যতে? তথাপি হে ব্রহ্মন্! কিঞ্চিৎ কার্য্যং নঃ ব্রূহি! (স্বনিয়োগেন) নম এতৎ জন্ম শোভনং সফলং, কুরু॥

ততঃ সঃ নারদঃ বিস্মিতঃ এব ততঃ উত্থায় তুষ্ণীং এব অন্যৎ গৃহং অগাৎ। তত্র শিশূন্ সুতান্ লালয়ন্তং উপচ্ছন্দয়ন্তং গোবিন্দং অচষ্ট অপশ্যৎ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তুষ্ণীং স্থিতং নারদমতিবিস্মিতং প্রত্যাহ অথাপীতি॥

তত্রাপ্যচষ্ট অপশ্যাদিতি তত্রৈব গৃহেষু প্রায়ঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃকপূজাস্তুত্যাদিকং জ্ঞেয়ং॥

অপশ্যাদিত্যেব ক্রিয়া অতঃ পরেষপি সার্দ্ধচতুর্দ্দশশ্লোকেষমনুবর্ত্তনীয়া। অত্রৈকস্য কৃষ্ণবপুষো যথা বহুন্ প্রকাশানঙ্ভিমানভেদক্রিয়াভেদসহিতান্ অপশ্যৎ তথৈব একেষামেবোদ্ধবাদি-বপুষামপি বহুন্ প্রকাশান্ কিঞ্চৈকস্মিন্নেব ক্ষণে মনোবেগেন প্রত্যেকং ষোড়শসহস্রগৃহান্ গতো মুনিঃ পৃথক্ পৃথক্ কালভেদান্ ক্রিয়াভেদাংশ্চাপশ্যদিত্যত একক্ষণমধ্যমেব ষষ্টিঘটিকং কালং পৃথক্ পৃথক্ স্থলে প্রাতরাদিস্বভাগাংস্তদুচিতক্রিয়াভেদসহিতান্ প্রকাশয়ন্

যেন সে দিবস এই তাঁহার প্রথম দেখা হইল, এইরূপ ভাবে শ্রীকৃষ্ণ প্রত্যুত্থান ও অভিবাদনাদির দ্বারা নারদের বিশেষ অভ্যর্থনা করিলেন; এবং ব্রহ্মর্ষির প্রতি বিশেষ ভক্তি ও শ্রদ্ধা প্রদর্শনে এবং আসনাদি প্রদানে যথেষ্ট সৎকার করিলেন॥

এবং যেন পূর্ব্বে কিছুই জানেন না, এতাদৃশ ভাবের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ভগবন্! আপনি কতক্ষণ এখানে আগমন করিয়াছেন! এবং আপনার অভিপ্রায়ই বা কি? আমরা অতি সামান্য ব্যক্তি! আপনি একজন মহামনা! আপনার কিছুরই অভাব নাই। আমাদের দ্বারা আপনার কোন প্রত্যাশা পূরণ হইবার সম্ভাবনা নাই॥

তথাপি হে ব্রহ্মন্! স্বীয় মনোগত অভিপ্রায়ের প্রকাশে, আমাদের জন্ম সফল করুন্! শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ বাক্য শ্রবণে দেবর্ষি বিস্মিত হইলেন এবং তথা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া তুষ্ণীভাবে অন্য গৃহে প্রবেশ করিলেন॥

তথায় যাইয়া দেখিলেন যে, ভগবান্ গোবিন্দ শিশু সন্তানগুলিকে লালন

তত্রাপ্যাচষ্ট গোবিন্দং লালয়ন্তং সুতান্ শিশূন্।
ততোঽন্যস্মিন্ গৃহে পশ্যন্মজ্জনায় কৃতোদ্যমং ॥ ১৭ ॥
জুহ্বন্তঞ্চ বিতানাগ্নীন্ যজন্তং পঞ্চভির্মখৈঃ।
ভোজয়ন্তং দ্বিজান্ কাপি ভুঞ্জানমবশেষিতং ॥
কাপি সন্ধ্যামুপাসীনং জপন্তং ব্রহ্ম বাগ্‌যতং।
একত্র চাসি-চর্ম্মভ্যাঞ্চরন্তমসিবর্ত্মসু ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ অন্যস্মিন্ গৃহে মজ্জনায় স্নানায়, কৃতোদ্যমং (কৃতঃ উদ্যমঃ যেন তং) বিতানাগ্নীন্ আহবনীয়াদীন্ অগ্নীন্ জুহ্বন্তং পঞ্চভিঃ মখৈঃ মহাযজ্ঞৈঃ দেবাদীন্ যজন্তং কৃষ্ণং অপশ্যৎ ॥ ১৭ ॥

কুত্র বা দ্বিজান্ ভোজয়ন্তং; কাপি ভুঞ্জানং অবশেষিতং দ্বিজেভ্যঃ সমর্প্য অবশিষ্টং ॥

কাপি ব্রহ্মমন্ত্রং প্রণবং বাগ্‌যতং জপন্তং সন্ধ্যাং উপাসীনং; একত্র অসিচর্ম্মভ্যাং অসিবর্ত্মসু খড়্গভ্রামণমার্গেষু, চরন্তং ॥

শ্রীধরস্বামী।

অক্ষৈর্দীব্যন্তমিত্যাদৌ দদর্শেতি দ্রষ্টব্যং ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাবিশদিত্যতঃ প্রাতরাদিকালানামপি ষষ্টিঘটিকানাং ক্রিয়াণামপি সর্ব্বকালবর্ত্তিত্বং মুনিজ্ঞাতবানিতি জ্ঞেয়ং। মজ্জনায়েতি প্রাতঃ সময়ো ব্যঞ্জিতঃ ॥ ১৭ ॥

কচিদ্বিতানাগ্নীনাহবনীয়াদীন্ অগ্নিহোত্রেণ জুহ্বন্তমিতি পূর্ব্বাহ্নঃ। কাপি পঞ্চভির্মখৈরিতি। পাঠো হোমশ্চাতিথীনাং সপর্য্যা তর্পণং বলিরিতি পঞ্চমহাযজ্ঞৈর্যজন্তমিতি মধ্যাহ্নঃ। ভোজয়ন্তং ভুঞ্জানমিত্যপরাহ্নঃ ॥

সন্ধ্যামুপাসীনমিতি সায়াহ্নঃ। অসিচর্ম্মভ্যামিতি পুনঃ প্রাতঃ ॥

করিতেছেন। তথা হইতেও আবার অন্য গৃহে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ স্নান করিবার উদ্‌যোগ করিতেছেন ॥ ১৭ ॥

কোন গৃহে তিনি এই প্রকারে পঞ্চ মহাযজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে আহবনীয়াদি অগ্নিতে হোম করিতেছেন; কোথায়ও বা ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইতেছেন এবং কোন গৃহে যজ্ঞাদি বা কার্য্যের সমাপনান্তে ব্রাহ্মণভোজনের পর স্বয়ং ভোজন করিতেছেন ॥

কোথায়ও বা বাগ্‌যত হইয়া, পরব্রহ্মের (প্রণব-পূর্ব্বক গায়ত্রীর) জপ করত সন্ধ্যা করিতেছেন; আবার অন্যত্র বা চর্ম্ম ও কৃপাণহস্তে অসিবিদ্যা শিক্ষার স্থলে উপস্থিত হইয়া কখন অশ্বে, কখন গজে, কখন বা রথে আরোহণ করত

অশ্বৈর্গজৈ রথৈঃ কাপি বিচরন্তং গদাগ্রজং।
কচিচ্ছয়ানং পর্য্যঙ্কে স্তূয়মানঞ্চ বন্দিভিঃ।
মন্ত্রয়ন্তঞ্চ কস্মিংশ্চিন্মন্ত্রিভিশ্চোদ্ধবাদিভিঃ।
জলক্রীড়ারতং কাপি বারমুখ্যাবলাবৃতং॥
কুত্রচিদ্দ্বিজমুখ্যেভ্যো দদতং গাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
ইতিহাসপুরাণানি শৃণ্বন্তং মঙ্গলানি চ॥

অন্বয়ঃ।

কাপি অশ্বৈঃ গজৈঃ রথৈঃ বিচরন্তং গদাগ্রজং কৃষ্ণং॥

কাচিৎ পর্য্যঙ্কে শয়ানং, বন্দিভিঃ চ স্তূয়মানং কস্মিন্‌ চিৎ স্থানে উদ্ধবাদিভিঃ মন্ত্রিভিঃ সার্দ্ধং মন্ত্রয়ন্তং॥ কাপি বারমুখ্যাবলাবৃতং (বারাণাং সমূহঃ বারং সঃ এব মুখ্যঃ যাসাং তাঃ বারমুখ্যাঃ বেশ্যাঃ তাসাং বলেন গণেন আবৃতং) জলক্রীড়ারতং কাপি দদর্শ॥

কুত্রচিৎ দ্বিজমুখ্যেভ্য স্বলঙ্কৃতাঃ গাঃ দদতং কচিৎ মঙ্গলানি ইতিহাসপুরাণানি শৃণ্বন্তং॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

অশ্বৈ র্গজৈরিতি পুনর্মধ্যাহ্নঃ। কচিচ্ছয়ানমিতি রাত্রিশেষঃ॥

মন্ত্রয়ন্তঞ্চেতি প্রদোষঃ। জলক্রীড়ারতমিত্যপরাহ্নঃ॥

গা দদতমিতি পূর্ব্বাহ্নঃ। ইতিহাসপুরাণাভ্যাং ষষ্ঠসপ্তমকৌ নয়েদিতি স্মৃতেঃ॥

রামানুজ শ্রীকৃষ্ণ যুদ্ধক্রীড়ার প্রণালীতে বিচরণ করিতেছেন। আবার অন্য কোন গৃহে প্রবেশ করিয়া, নারদ দেখিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ পর্য্যঙ্কোপরি শয়ান রহিয়াছেন, স্তুতিপাঠকগণ তাঁহার স্তব করিতেছে॥

কোথায়ও গিয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবাদি মন্ত্রিগণের সহিত একত্র উপবেশন পূর্ব্বক কোন গভীর বিষয়ের মন্ত্রণা করিতেছেন। কোথায়ও বা অপূর্ব্ব রূপলাবণ্যবতী বারবনিতাগণে পরিবৃত হইয়া, জলক্রীড়া করিতেছেন॥

কোন গৃহে গোবিন্দ উত্তমরূপে অলঙ্কৃত গাভীসমূহ দ্বিজশ্রেষ্ঠগণকে দান করিতেছেন এবং ইতিহাস, পুরাণ ও শান্তিসূক্তাদি পবিত্র পুণ্যগীত সমূহ শ্রবণ করিতেছেন॥

নারদ সে গৃহ হইতে যেমন অন্য বনিতার গৃহে প্রবেশ করিলেন, তথায় দেখিলেন যে, গোবিন্দ সেই প্রিয়া ভার্য্যা সহ হাস্য-কৌতুকরসে আমোদ প্রমোদ করিতেছেন। কোন গৃহে তিনি ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন; আবার কোন গৃহে অর্থের এবং ভোগের সংগ্রহে বিলক্ষণ যত্নবান্ রহিয়াছেন।

কোন গৃহে শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতির অতীত পরম পুরুষ সর্ব্বান্তর্যামী পরমাত্মার চিন্তায় নিমগ্ন-চিত্ত, আবার কোন গৃহে বিবিধ বস্ত্রালঙ্কারাদি কাম্য বস্তুর

হসন্তং হাস্যকথয়া কয়াচিৎ প্রিয়য়া গৃহে।
ক্কাপি ধর্ম্মং সেবমানমর্থকামৌ চ কুত্রচিৎ ॥
ধ্যায়ন্তমেকত্রাত্মানং পুরুষং প্রকৃতেঃ পরং।
শুশ্রূষন্তং গুরূন্ ক্বাপি কামৈর্ভোগৈঃ সপর্য্যয়া ॥
কুর্ব্বন্তং বিগ্রহং কৈশ্চিৎ সন্ধিঞ্চান্যৈশ্চ কেশবং।
কুত্রচিৎ সহ রামেণ চিন্তয়ন্তং সতাং শিবং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্যস্মিন্ গৃহে কয়াচি প্রিয়য়া সহ হাস্যকথয়া হসন্তং; ক্বাপি ধর্ম্মং কুত্রচিৎ অর্থকামৌ চ সেবমানং অদর্শ।

একত্র স্থানে প্রকৃতেঃ পরং একং আত্মানং পুরুষং ধ্যায়ন্তং; কুত্রচিৎ সপর্য্যয়া পূজা-সামগ্র্যা, কামৈঃ বস্ত্রালঙ্কারাদিভিঃ, ভোগৈঃ পাদসম্বাহনাদিভিঃ, গুরূন্ শুশ্রূষন্তং।

কৈশ্চিৎ সহ বিগ্রহং কুর্ব্বন্তং অন্যত্র অন্যৈঃ সহ সন্ধিং চ কুর্ব্বন্তং তথা কুত্রচিৎ রামেণ বলরামেণ সহ সতাং শিবং মঙ্গলং, চিন্তয়ন্তং কেশবং নারদঃ অপশ্যৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিতানাগ্নীন্ আহবনীয়াদীন্ অগ্নিহোত্রেণ পঞ্চভি মর্হাযজ্ঞৈ র্যজন্তং ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হাস্যকথয়েতি নিশীথসময়ঃ। ধর্ম্মমর্থকামাবিতি দিনরাত্রী ॥
ধ্যায়ন্তমিতি ব্রাহ্মমুহূর্ত্তঃ ॥ ১৮ ॥

প্রদানে ও পাদসম্বাহনাদি দ্বারা গুরুগণের সেবা করিতেছেন ॥

কোন গৃহে তিনি কাহারও সহিত বিবাদ করিতেছেন, আবার অন্য গৃহে অন্যের সহিত সন্ধি করিতেছেন; কোথায়ও বলরামের সহিত একত্র মিলিত হইয়া সাধুগণের শুভ-চিন্তায় ব্যস্ত রহিয়াছেন ॥ ১৮ ॥

আভাস।

সুখ বা সমৃদ্ধির উদয় দেখিলে, কখন নিশ্চিন্ত থাকা কর্ত্তব্য নহে; সচকিত-চিত্তে ভাবি দুঃখ বা অবনতির আশঙ্কায় পূর্ব্ব হইতে সাবধান হওয়া একান্ত প্রয়োজন; যাহারা সুখ বা সমৃদ্ধির আগমনে উদাসীনবৎ কালাতিপাত করে এবং উপস্থিত ব্যাপারেই উন্মত্ত হয়, তাহারা পরিণামে অর্থাৎ অবস্থান্তরে যে পতিত হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। সুতরাং নারদ বলিয়াছিলেন যে, হে ভগবন্! উপস্থিত অবস্থার বিচারে আমার ন্যায় সৌভাগ্যবান্ ব্যক্তি আর কাহাকেও নয়নগোচর করি না। অদ্য ব্রহ্মাদি লোকপালগণের অপেক্ষাও আমাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া জ্ঞান হইতেছে। কারণ তাঁহারা ধ্যানস্থ হইয়া, কেবল হৃদয়-পটে প্রতিবিম্বিত ভাবে যাহা অবলোকন করেন, আমি ভবভয়হারী আপনার সেই চরণারবিন্দ অদ্য প্রত্যক্ষ নয়নগোচর করিলাম। অহো! ঘোর অজ্ঞানাচ্ছন্ন এই ভীষণ সংসারকূপ

পুত্রাণাং দুহিতৃণাঞ্চ কালে বিধ্যুপযাপনং।
দারৈ র্বরৈ স্তৎসদৃশৈঃ কল্পয়ন্তং বিভূতিভিঃ॥ ১৯ ॥
প্রস্থাপনোপানয়নৈ রপত্যানাং মহোৎসবান্।
বীক্ষ্য যোগেশ্বরেশস্য যেষাং লোকা বিসিস্মিরে ॥

অন্বয়ঃ।

পুত্রাণাং তৎসদৃশৈঃ দারৈঃ দুহিতৃণাং তথা বরৈঃ বিভূতিভিঃ চ কালে যথাসময়ে, বিধ্যুপযাপনং (বিধিনা উপযাপনং বিবাহং) কল্পয়ন্তং ॥ ১৯ ॥

প্রস্থাপনোপানয়নৈঃ (প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাৎ তদ্গৃহং প্রতি নয়নং উপানয়নং পুনস্তদ্গৃহাৎ স্বগৃহানয়নং তৈঃ কল্পিতান্) যোগেশ্বরাণাং ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য যেষাং অপত্যানাং মহোৎসবান্ বীক্ষ্য লোকাঃ সর্ব্বে জনাঃ বিসিস্মিরে বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কালে তত্তৎসময়ে বিধিনা উপযাপনং পোদ্বহনং বিবাহমিত্যর্থঃ। কল্পয়ন্তং ঘটয়ন্তং প্রোদ্বহনং বিভূতিভি র্বিভবৈঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিধিনা উপযাপনং প্রাপণং বিবাহমিত্যর্থঃ। কল্পয়ন্তং কারয়ন্তং। বিভূতিভি র্বহুসম্ভারৈঃ। বার্ষিকোৎসবসমাপ্তৌ প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাত্তদ্গৃহপ্রাপণং। উৎসবারম্ভে উপানয়নং। তদ্গৃহাৎ পুনরানয়নং তৈ র্মহোৎসবান্ কল্পয়ন্তং। যোগেশ্বরস্য কৃষ্ণস্য যেষাং অপত্যানাং মহোসবান্ বীক্ষ্য লোকা বিস্ময়ং প্রাপুঃ ॥ ১৯ ॥

ক্বচিদ্দেবান্ যজন্তমিতি চৈত্রাদৌ চাতুর্মাস্যে বা পুণ্যকালে ক্বচিদ্যুগাদ্যাদৌ পূর্ত্তয়ন্তং পূর্ত্ততয়া সংপাদয়ন্তং ॥

কোন মহিষীর গৃহে যাইয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ পুত্রের যথাবিধি দারপরিগ্রহ বা কন্যাকে যথাকালে ও যথোপযুক্ত পাত্রে পরিণীতা করিবার জন্য এবং তাঁহাদিগকে যৌতুকাদি প্রদানার্থ একান্ত যত্নশীল রহিয়াছেন॥ ১৯ ॥

অহো! যোগেশ্বর বাসুদেবের পুত্রবধূর আনয়ন বা দুহিতাকে ভর্ত্তৃগৃহে প্রেরণের বা আনয়নের উৎসব অবলোকন করিয়া, তত্রত্য জনসাধারণের অদ্ভুত বিস্ময়েরই উদয় হইত॥

আভাস।

হইতে নিষ্কৃতি লাভের ইচ্ছা করিলে, ভবদীয় চরণপদ্মই জন-সাধারণের একমাত্র অবলম্বন। অহো! পরম সৌভাগ্যবলে অদ্য সেই চরণকমল আমি অনায়াসে দর্শন করিলাম। কিন্তু আমার এই সুদিন ত চিরদিন থাকিবে না। পাছে আমি পরিণামে ঐ দুর্লভ ধনে বঞ্চিত হই, এই ভয়ে আমি একান্ত ভীত। অতএব প্রার্থনা করি! ঐ চরণ যখন সামান্য নয়নে আর দেখিতে পাইব না, তখন উহার স্মরণে যেন কখন পরাঙ্মুখ না হই! দাসের এই অনুরোধ আপনি রক্ষা

যজন্তং সকলান্ দেবান্ ক্বচিৎ ক্রতুভিরূর্জ্জিতৈঃ।
পূর্ত্তয়ন্তং ক্বচিদ্ধর্ম্মং কূপারামালয়াদিভিঃ॥
চরন্তং মৃগয়াং ক্বাপি হয়মারুহ্য সৈন্ধবং।
ঘ্নন্তং তত্র পশূন্ মেধ্যান্ পরীতং যদুপুঙ্গবৈঃ॥ ২০॥

অন্বয়ঃ।

ক্বচিৎ কুত্রচিৎ গৃহে, উর্জ্জিতৈঃ বহুদক্ষিণকৈঃ ক্রতুভিঃ যজ্ঞৈঃ, সকলান্ স্বপরিবারান্, দেবান্ যজন্তং ক্বচিৎ চ কূপারামালয়াদিভিঃ ধর্ম্মং পূর্ত্তয়ন্তং অনুতিষ্ঠন্তং॥

যদুপুঙ্গবৈঃ পরীতং সৈন্ধবং সিন্ধুদেশোদ্ভবং, হয়ং অশ্বং, আরুহ্য ক্বাপি মৃগয়াং চরন্তং; তত্র তস্যাং মৃগয়ায়াং মেধ্যান্ শ্রাদ্ধাদিযোগ্যান্ পশূন্ ঘ্নন্তং তং অপশ্যৎ॥ ২০॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাৎ তদ্গৃহং প্রতি নয়নং উপানয়নং তদ্গৃহাৎ পুনরানয়নং। তৈর্মহোৎসবান্ কল্পয়ন্তং। যোগেশ্বরাণামীশস্য যেষামপত্যানাং মহোৎসবান্ বীক্ষ্য লোকাঃ সর্ব্বে বিসিস্মিরে বিস্ময়ং চক্রুঃ। তথাভূতান্ কল্পয়ন্তং॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চরন্তমিতি সৈন্ধবং সিন্ধুদেশোদ্ভবং॥ ২০॥

বহুদক্ষিণাবিশিষ্ট যজ্ঞের অনুষ্ঠানে কোন গৃহে শ্রীকৃষ্ণ স্বগণবিশিষ্ট দেবতাগণের অর্চ্চনা করিতেছেন; কোথায়ও বা কূপ, আরাম ও দেবমন্দিরাদির প্রতিষ্ঠা দ্বারা প্রচুর পূর্ত্তকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন॥

কোন গৃহে সিন্ধুদেশজাত উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক মৃগয়া করিতেছেন এবং যদুবীরগণে পরিবৃত হইয়া, মৃগয়া দ্বারা শ্রাদ্ধীয় পশু সকলকে বধ করিতেছেন॥ ২০॥

আভাস।

করিবেন। দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া, রুক্মিণীর গৃহ হইতে সত্যভামার মন্দিরে প্রবেশ করিলেন। কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয়! নারদের অভিপ্রায় তথায় সিদ্ধ হইল না। রুক্মিণীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের বিশেষ যত্ন ও আসক্তির পরিচয়ে পতিবিরহিণী সত্যভামার হৃদয়ে ক্রোধের উদ্দীপনে কলহ উত্থাপনের অভিপ্রায়ে নারদ সত্যভামার গৃহে প্রবেশ করিলেন। কিন্তু প্রবিষ্ট হইয়া দেখিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়া, উদ্ধবের সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছেন। তখন নারদ বিস্মিত হইয়া ভাবিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ কোন্ বনিতার গৃহে নাই এবং কোথায় বে আছেন, তাহারই অনুসন্ধান করা আমার নিতান্ত প্রয়োজন। সুতরাং স্বীয় যোগবলের প্রভাবে ছয় ঘটিকার মধ্যে তিনি একে একে সমগ্র ষোড়শ সহস্র কৃষ্ণকান্তারগৃহে প্রবেশ করিয়া সর্ব্বত্র পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণকে প্রত্যেক গৃহে ভিন্ন ভিন্ন কার্য্যের অনুষ্ঠানে বিদ্যমান নিরীক্ষণ করিয়া একান্ত বিস্মিত হইলেন। [illegible]

অব্যক্তলিঙ্গং প্রকৃতিষ্বন্তঃপুরগৃহাদিষু।
ক্বচিচ্চরন্তং যোগেশং তত্তদ্ভাব-বুভুৎসয়া॥
অথোবাচ হৃষীকেশং নারদঃ প্রহসন্নিব।
যোগমায়োদয়ং বীক্ষ্য মানুষীমীয়ুষো রতিং॥ ২১॥

অন্বয়ঃ।

প্রকৃতিষু অমাত্যাদিষু অন্তঃপুরগৃহাদিষু চ তত্তদ্ভাববুভুৎসয়া (তেষাং ভাবানাং বুভুৎসয়া বোদ্ধুং ইচ্ছয়া) অব্যক্তলিঙ্গং (অব্যক্তং বেশান্তরেণ চ্ছন্নং লিঙ্গং স্বাসাধারণং চিহ্নং যস্য তথাভূতং) ক্বচিচ্চরন্তং যোগেশং সর্ব্বজ্ঞং, কৃষ্ণং অপশ্যৎ॥

মনুষীং অপি রতিং ক্রীড়াং, ঈয়ুষঃ প্রাপ্তস্য, যোগমায়োদয়ং (যোগমায়ানাং অচিন্ত্যানাং স্বরূপশক্তীনাং উদয়ং) বীক্ষ্য অবলোক্য প্রহসন্ ইব নারদঃ অথ অনন্তরং হৃষীকেশং (হৃষীকাণাং ইন্দ্রিয়াণাং ঈশং নিয়ন্তারং) শ্রীকৃষ্ণং উবাচ॥ ২১॥

শ্রীধরস্বামী।

অব্যক্তলিঙ্গং বেশান্তরেণাচ্ছন্নং॥ ২১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রকৃতিষ্বমাত্যপুরেষু নিজান্তঃপুরাদিষু চ। তত্তদ্ভাববুভুৎসয়া তত্রত্যজনানামভিপ্রায়ান্ জ্ঞাতুং। অব্যক্তলিঙ্গং বেশান্তরেণাচ্ছন্নং। যোগেশং সর্ব্বজ্ঞমপীতি প্রেমময্যা লীলাশক্ত্যৈব সর্ব্বজ্ঞতা-শক্তেরাচ্ছাদনাদিতি ভাবঃ॥

প্রহসন্নিবেতি সর্ব্বজ্ঞত্বেঽপি বুভুৎসা দৃষ্ট্যা প্রহাসঃ। ইবেত্যৈশ্বর্য্যদৃষ্ট্যা সঙ্কোচাত্তৎসম্বরণমুদ্রা চ। মানুষীং রতিমীয়ুষঃ স্বীয়মনুষ্যক্রীড়াবিষ্টস্যাপি যোগমায়োদয়ং বীক্ষ্যেতি বিস্ময়ো ব্যঞ্জিতঃ॥ ২১॥

অন্যত্র অমাত্যবর্গের গৃহে এবং নিজের অন্তঃপুরের মধ্যে গূঢ় রহস্য অবধারণার্থ প্রচ্ছন্নবেশ ধারণে সেই যোগেশ্বর মহাপুরুষকে ইতস্তত বিচরণ করিতে অবলোকন করিয়া, নারদ সম্পূর্ণ বিস্মিত হইলেন॥

মানব-লীলা করিবার জন্য অবতীর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অচিন্ত্য শক্তির অনির্ব্বচনীয় বিকাশ দর্শনে বিস্মিত নারদ ঈষৎ হাস্য করত সেই সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন— ॥ ২১॥

হে যোগেশ্বর! যোগেন্দ্রগণ এবং মায়াশক্তিসম্পন্ন ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহার সাক্ষাৎকারে সমর্থ হন না, কেবল ভবদীয় চরণ-কমলের সেবা ফলেই

আভাস।

পূর্ণ পরিচয় প্রদান করিয়াছিলেন। অহো! যিনি অন্তর্যামিরূপে জীবমাত্রেরই হৃদয়াকাশে নিরন্তর বাস করিতেছেন, তিনি প্রত্যেক বনিতাবর্গের গৃহমধ্যে যে অবস্থান করিবেন, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি!॥ ১৬—২০॥

বিদাম যোগমায়াস্তে দুর্দ্দর্শা অপি যোগিনাং।
যোগেশ্বরাত্মন্নির্ভাতা ভবৎপাদনিষেবয়া ॥ ২২ ॥
অনুজানীহি মাং দেব লোকাংস্তে যশসাপ্লুতান্।
পর্য্যটামি তবোদ্গায়ন্লীলা ভুবনপাবনীঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

হে যোগেশ্বর! মায়িনাং ব্রহ্মাদীনাং (পাঠান্তরে যোগিনাং) অপি দুর্দ্দর্শাঃ দুজ্জ্ঞেয়াঃ কিন্তু ভবৎপাদনিষেবয়া এব আত্মন্ আত্মনি মম মনসি, তব স্বরূপে, বা নির্ভাতাঃ প্রতীতাঃ, তব যোগমায়াঃ কেবলং বয়ং এব বিদাম বিদ্মঃ ॥ ২২ ॥

অথচ ভুবনপাবনীঃ তব লীলাঃ উদ্গায়ন্ তে তব যশসা আপ্লুতান্ লোকান্ অহং যথা পর্য্যটামি তথা হে দেব। মাং অনুজানীহি আজ্ঞাং দেহি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হে যোগেশ্বর আত্মন্ আত্মনি মম মনসি তব স্বরূপে বা নির্ভাতাঃ প্রতীতাঃ তব যোগমায়াঃ কেবলং বিদাম বিদ্মঃ নতু ত্বৎপরমার্থমিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

ত্বন্মানুষ্যনাট্যেন মুহ্যামি অতো মাং প্রস্থাপয়েত্যাহ অনুজানীহীতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভবতঃ পাদনিষেবয়া বিদাম বেদাম প্রার্থনায়াং লোট্ সাক্ষাদনুভবিতুং প্রার্থয়ামহ ইত্যর্থঃ। ননু যুষ্মদ্বিধৈঃ সর্ব্বজ্ঞৈঃ কিং দুর্ব্বেদ্যং তত্রাহ যোগিনামপি যোগিভিঃ শ্রীরুদ্রাদ্যৈরপি দুর্দ্দর্শাঃ দ্রষ্টুমপ্যশক্যাঃ কুতোঽনুভবিতুং কুতস্তরাং কর্ত্তুমিতি ভাবঃ। হে যোগেশ্বর আত্মন্ আত্মনি ত্বয্যেব নির্ভাতাঃ ॥ ২২ ॥

তবৈতা অদ্ভুতা লীলা দৃষ্ট্বা ধৈর্য্যং কর্ত্তুং ন শক্নোম্যতঃ স্বেষ্টমিত্রবন্ধুভ্যো নানাদিগ্দেশবর্ত্তিভ্যো বক্তুং যামীত্যাহ। অনুজানীহীতি ॥ ২৩ ॥

আমার মনোমধ্যে উদিত আপনার অনন্ত যোগৈশ্বর্য্য আপনার স্বরূপেই অদ্য আমি প্রত্যক্ষ করিলাম ॥ ২২ ॥

হে দেব! অনুমতি করুন্! আমি এখান হইতে প্রস্থান করত ভবদীয় ভুবন-পবিত্র লীলাসমূহ গান করত আপনার পবিত্র যশে পরিব্যাপ্ত লোকসমূহে পর্য্যটন করি ॥ ২৩ ॥

আভাস।

নারদ বলিলেন, হে ভগবন্! আপনার এতাদৃশী অদ্ভুত লীলা দর্শনে আমি নিতান্ত বিস্মিত হইয়াছি। আমি আর ধৈর্য্য ধারণে সক্ষম হইতেছি না; সর্ব্বত্র নানাদিগ্ দেশবর্ত্তী যাবতীয় আমার প্রিয় বন্ধু বান্ধবকে এই লীলার বার্ত্তা প্রদান করি, ইহাই আমার একান্ত বাসনা। কিন্তু হে দয়াময়! একটী অতীব বিষম দুঃখ আমার মনোমধ্যে রহিয়া গেল; ভবদীয় চিহ্নিত চিরদাস হইয়াও এবং এতাদৃশ নিকটবর্ত্তী থাকিয়াও, তাহার সংশোধন করা হইল

শ্রীভগবানুবাচ।

ব্রহ্মন্ ধর্ম্মস্য বক্তাহং কর্ত্তা তদনুমোদিতা।
তচ্ছিক্ষয়ঁল্লোকমিমমাস্থিতঃ পুত্র মাখিদঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! অহং ধর্ম্মস্য বক্তা উপদেষ্টা, অতঃ তস্য ধর্ম্মস্য কর্ত্তা তথা অনুমোদিতা চ তৎ তস্মাৎ ইমং লোকং শিক্ষয়ন্ (ধর্ম্মং গ্রাহয়িতুং ইমং ত্বৎসম্মানাদি ধর্ম্মং) আস্থিতঃ কৃতবান্। অতঃ হে পুত্র! মা খিদ খেদং ন কুরু। ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তৎ তস্মাৎ লোকং শিক্ষয়ন্ ইমং ধর্ম্মমাস্থিতঃ নতু তত্ত্বতঃ। অতঃ হে পুত্র! মা খিদ মোহং মা প্রাপ্নুহীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ। ত্বদেকান্তদাসস্য মম ত্বন্নিকটস্থিতস্যাপীদমেব মহদ্দুঃখং যন্মে শশ্বৎপর্য্যটন-কঠোরৌ দুর্ভগৌ পাদৌ স্বহস্তকমলাভ্যাং প্রথ্যালয়সীতি তত্রাহ ব্রহ্মন্নিতি। তত্তস্মাৎ লোকং শিক্ষয়ন্ ইমং ধর্ম্মং আস্থিতঃ। অহং তাবৎ ক্ষত্রিয়ো গৃহস্থস্ত্বাং ব্রাহ্মণং স্বগৃহমায়াতং যদি নার্চ্চয়ামি তদা স্বাচরণেন মৎপ্রচারিতো ধর্ম্মঃ কথং তিষ্ঠেৎ। যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জন ইতি ন্যায়াত্তেন ধর্ম্মপ্রচারণার্থমেব ত্বৎপাদৌ ময়াদ্য ক্ষালিতৌ নতু বস্তুতঃ। যদা তু ময়া ধর্ম্মপ্রচারণলীলা নারব্ধা তদা কেশিবধানন্তরং মদন্তিকমায়াতস্য তব বহুস্তত্যাদিকমশ্রৌষমেব নতু কিমপ্যনুমাত্রমপ্যর্হণমকরবমিতি স্মৃত্বা পশ্যেতি ভাবঃ। নন্বু তদপীদানীং তৎকর্ত্তৃকাবনেজনকর্ম্মণি স্বপদস্পৃষ্টত্বৎপানে মমাপরাধো ভবত্যেবেত্যত আহ হে পুত্রেতি স্নেহং জ্ঞাপয়িত্বা সান্ত্বয়তি। যথা পিতরি তদঙ্কনিহিতপাদোঽপি পুত্রস্য নাপরাধস্তথৈব ময়ি ভবেতি বুধ্যস্বেতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! আমি ধর্ম্মের যখন উপদেষ্টা তখন স্বয়ংই তাহার কর্ত্তা এবং অনুমোদিতা হওয়া বিশেষ প্রয়োজন। সুতরাং জগতে সেই সকল ধর্ম্মের অনুষ্ঠান-প্রণালী যাহাতে শিক্ষা করাইতে পারি, সেই অভিপ্রায়েই আমি তোমার সহিত ওরূপ সম্মান-প্রদর্শনের ব্যবহার করিয়াছি; তজ্জন্য হে পুত্র! তোমার দুঃখিত হইবার প্রয়োজন নাই ॥ ২৪ ॥

আভাস।

না। এই দেখুন! দক্ষ প্রজাপতির অভিসম্পাতে আমি চিরকালই অস্থির রহিলাম; পর্য্যটন না করিয়া, আমি কোন স্থানেই স্থিরভাবে অবস্থান করিতে পারি না; সুতরাং আমার চরণের কাঠিন্য সম্বন্ধে আর অপরাধ নাই। কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, নিরন্তর পর্য্যটনে সম্পূর্ণ কঠোর তাদৃশ হতভাগ্য পাদদ্বয়কে আপনি কমলের অপেক্ষা সুকোমল কর-কমলের দ্বারা কোন বিবেচনায় প্রক্ষালিত করিলেন? নারদের এই মনক্ষোভের কারণ অবগত হইয়া

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যাচরন্তং সদ্ধর্ম্মান্ পাবনান্ গৃহমেধিনাং।

তমেব সর্ব্বগেহেষু সন্তমেকং দদর্শ হ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং গৃহমেধিনাং গৃহসম্বন্ধিনাং হিংসাবতাং, গৃহস্থানাং পাবনান্ পাবিত্র্যকরান্ সদ্ধর্ম্মান্ শাস্ত্রবিহিতান্, আচরন্তং অনুতিষ্ঠন্তং, একং অদ্বিতীয়ং, তং কৃষ্ণং, এব সর্ব্বেষু গৃহেষু সন্তং বর্ত্তমানং নারদঃ দদর্শ ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইতীতি এবমনুগৃহীতস্তমেকমেব সন্তং দদর্শেতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তমর্থমেকেনৈব শ্লোকেন সংক্ষিপ্যাহ ইতীতি। একং একবপুষং। একেন বপুষেতি পূর্ব্বোক্তেঃ। অত্র নারদস্য তথা দ্রষ্টুমিচ্ছয়া ভগবতশ্চ দর্শয়িতুমিচ্ছয়ৈব তথা তথা দর্শন-

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! গৃহস্থগণের পরম পবিত্র উৎকৃষ্ট ধর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানে সকল মহিষীর গৃহে বিরাজমান একাকী শ্রীকৃষ্ণকেই দেবর্ষি সম্যক্-রূপে অবলোকন করিলেন ॥ ২৫ ॥

দেবর্ষি নারদ কৌতূহলপূর্ণ-হৃদয়ে অনন্তবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের যোগ

আভাস।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! আমি জন-সাধারণকে ধর্ম্মের শিক্ষা প্রদানার্থই যখন অবতীর্ণ হইয়াছি, তখন স্বয়ংই সেই সেই ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করা আমার বিধেয়। নৃত্য, গীত বা সন্তরণাদি শিখাইতে হইলে, উপদেষ্টাকে যেমন স্বয়ং নৃত্যাদি করিতে হয়, নতুবা শিষ্য শিখিতে পারে না, সেইরূপ ক্ষত্রিয়কুলে অবতীর্ণ হইয়া, যদি আমি গৃহাগত ব্রাহ্মণের পাদ-প্রক্ষালণাদি কার্য্য স্বয়ং না করি, তাহা হইলে আমার প্রচারিত ঐ সকল ধর্ম্মানুষ্ঠান জগতে কি প্রকারে প্রচলিত হইবে? অতএব ধর্ম্মপ্রচারের অনুরোধেই কেবল আমি আপনার পাদ-প্রক্ষালণ করিয়াছি মাত্র; বস্তুত করি নাই। কারণ কেশিবধের পর আপনি আমার সমীপে আগমন করত যখন নানাপ্রকার স্তব করিয়াছিলেন, তখন আমিত আপনার কোনরূপ অভি-বাদন বা সৎকারাদি করি নাই। অতএব সম্প্রতি যে পাদপ্রক্ষালণাদি করিয়াছি, তাহাতে আপনার কোন অপরাধ হয় নাই। হে পুত্র! পিতার অঙ্কে আরূঢ় পুত্রের পাদদ্বয় পিতার অঙ্গে স্পৃষ্ট হইলেও, যেমন পুত্রের কোন দোষ হয় না, সেইরূপ অদ্য আপনার সম্মান করায়, কোন অপরাধ ঘটে নাই ॥ ২৪ ॥

সৌভরি প্রভৃতি ঋষিগণ যেমন যোগ-প্রভাবে কায়ব্যূহের রচনা করত একাকী বহুরূপে প্রতীত হইয়াছেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও ভক্ত নারদের অভিপ্রায় অনুসারে আপনাকে প্রত্যেক মহিষীর গৃহে বহুরূপে বিদ্যমান প্রদর্শন করাইয়াছেন। ভগবানের এই অনন্ত রূপ একা-

কৃষ্ণস্যানন্তবীর্য্যস্য যোগমায়ামহোদয়ং।
মুহুর্দৃষ্ট্বা ঋষিরভূদ্বিস্মিতো জাতকৌতুকঃ॥ ২৬॥
ইত্যর্থধর্ম্মকামেষু কৃষ্ণেন শ্রদ্ধিতাত্মনা।
সম্যক্ সভাজিতঃ প্রীতস্তমেবানুস্মরন্ যযৌ॥ ২৭॥
এবং মনুষ্যপদবীমনুবর্ত্তমানো নারায়ণোঽখিলভবায় গৃহীতশক্তিঃ।

অন্বয়ঃ।

এবং জাতকৌতুকঃ সংজাত-দর্শনোৎসাহঃ, ঋষিঃ নারদঃ, অনন্তবীর্য্যস্য কৃষ্ণস্য যোগমায়া-মহোদয়ং অচিন্ত্যশক্তিপ্রভাবং, মুহুঃ সর্ব্বগৃহেষু মুহুর্মুহুঃ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যযুক্তঃ অভূৎ॥২৬
ইতি এবং (লোকপ্রবৃত্ত্যর্থং) অর্থধর্ম্মকামেষু শ্রদ্ধিতাত্মনা (শ্রদ্ধিতঃ শ্রদ্ধাযুক্তঃ আত্মা যস্য তেন) কৃষ্ণেন সম্যক্ সভাজিতঃ সৎকৃতঃ, অতঃ প্রীতঃ নারদঃ তং কৃষ্ণং এব অনুস্মরন্ যযৌ॥২৭॥
হে অঙ্গ! এবং ষোড়শসহস্রবরাঙ্গনানাং (ষোড়শসহস্রং যাঃ বরাঙ্গনাঃ উত্তমস্ত্রিয়ঃ তাসাং) (সব্রীড়ং চ তৎ সৌহৃদং চ তেন নিরীক্ষণং হাসশ্চ তাভ্যাং জুষ্টঃ সেবিতঃ) সব্রীড়-

শ্রীধরস্বামী।

মুহুর্মুহুর্দৃষ্ট্বা জাতকৌতুকো মুনির্বিস্মিতোঽভূদিতি॥ ২৬॥
শ্রদ্ধিতঃ শ্রাদ্ধযুক্ত আত্মা যস্য তেন॥ ২৭॥
নারদদৃষ্টাং শ্রীকৃষ্ণলীলাং নিগময়তি এবমিতি। অখিলস্য ভবায় উদ্ভবায় গৃহীতাঃ শক্তয়ো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মভূৎ কিন্তু দ্বারকাবাসিনস্তু যে যত্রত্যাস্তে তৎপুর এব কৃষ্ণং পশ্যন্তি ন ত্বন্যত্র পুরেষু কার্য্যান্তরায় তত্র তত্র কদাচিদ্গাচ্ছন্তোঽপীতি জ্ঞেয়ং॥ ২৫॥ ২৬॥
শ্রদ্ধিতঃ শ্রদ্ধাযুক্ত আত্মা যস্য তেন॥ ২৭॥
ননু পরমেশ্বরস্য অর্থাদিশ্রদ্ধয়া কিমিত্যত তাহ এবমিতি। মনুষ্যবর্ত্মানুসৃত্যা তস্য কিমিত্যত আহ। অখিলানাং ভবায় মনুষ্যচেষ্টা হি মনুষ্যৈঃ সুখেন স্মর্য্যন্ত ইতি। তাদৃশ স্বলীলাস্মারণয়া তেষাং সংসারং নিবর্ত্তয়িতুমিত্যর্থঃ। তৎসংসারনিবর্ত্তনয়া তস্য কিমিত্যত

মায়ার তাদৃশ বিপুল আয়োজন বারংবার দর্শন করিয়া, সম্পূর্ণ বিস্মিত হইয়া পড়িলেন॥ ২৬॥

এই প্রকার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম্য বিষয়ে একান্ত শ্রদ্ধাবান্ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সম্যক্ প্রপূজিত দেবর্ষি নারদ মনে মনে একান্ত প্রসন্ন হইয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করত যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন॥ ২৭॥

নিখিল সংসারের মঙ্গল-কামনায় প্রয়োজন মত যিনি নানামূর্ত্তি ধারণে

আভাস।

নারদই কেবল দেখিয়াছিলেন; দ্বারকাবাসী কেহ তাঁহাকে ঐ প্রকার দেখে নাই। তাহারা তাঁহার একত্র বিদ্যমানতা ব্যতীত সর্ব্বত্র উপস্থিতি লক্ষ্য করিতে পারে নাই॥ ২৫॥ ২৬॥

রেমেঽঙ্গ ষোড়শসহস্রবরাঙ্গনানাং সব্রীড়সৌহৃদনিরীক্ষণহাসজুষ্টঃ ॥ ২৮ ॥
যানীহ বিশ্ববিলয়োদ্ভববৃত্তিহেতুঃ কর্ম্মাণ্যনন্যবিষয়াণি হরিশ্চকার।

অন্বয়ঃ

সৌহৃদ-নিরীক্ষণ-হাস-জুষ্টঃ এবং মনুষ্যপদবীং মনুষ্যাণাং পদবীং রীতিং, অনুবর্ত্তমানঃ, অখিলভবায় (অখিলানাং প্রাণিনাং ভবায় ধর্ম্মাদি-চতুর্ব্বিধ-পুরুষার্থলাভায়) গৃহীতশক্তিঃ (গৃহীতাঃ নানাবিধাঃ শক্তয়ঃ যেন সঃ) নারায়ণঃ রেমে ॥ ২৮ ॥

হে অঙ্গ! ইহ অস্মিন্ কৃষ্ণাবতারে, বিশ্ববিলয়োদ্ভববৃত্তিহেতুঃ (বিশ্বস্য বিলয়ঃ প্রলয়ঃ উদ্ভবঃ উৎপত্তিঃ বৃত্তিঃ স্থিতিঃ পালনং তেষাং হেতুঃ কারণং) হরিঃ অনন্যবিষয়াণি (অন্যৈঃ কর্ত্তুং অশক্যানি, যানি কর্ম্মাণি চকার: তানি যঃ মানবঃ অত্র গায়তি শৃণোতি অনুমোদতে

শ্রীধরস্বামী।

নানামূর্ত্তয়ো যেন সঃ। সব্রীড়ঞ্চ তৎ সৌহৃদঞ্চ তেন নিরীক্ষণং হাসশ্চ তাভ্যাং জুষ্টঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহ। গৃহীতা শক্তিঃ কৃপাখ্যা যেন সঃ। কিঞ্চ শাশ্বতিক্যা মনুষ্যচেষ্টয়া ন কেবলমেতাবদেব প্রয়োজনং কিন্তু স্বরূপভূতস্বপ্রেয়সীভির্মানুষীভি র্লক্ষ্ম্যাদিভ্যোঽপ্যুৎকৃষ্টাভির্মানুষাকৃতেঃ স্বস্য বৈকুণ্ঠনাথাদীনামপ্যংশিনো হ্যনন্যা ভক্তাএব বিষয়া উদ্দেশ্যা যেষাং তানিতি বা। শাশ্বতিকং রমণমপীত্যাহ রেমে ইতি ॥ ২৮ ॥

নচ কৃষ্ণলীলা কেবলং সংসারমোক্ষার্থৈব কিন্তু প্রেমভক্তিপ্রদা চেত্যাহ যানীতি। বিলয়শ্চ উদ্ভবশ্চ বৃত্তিঃ স্থিতিশ্চ তাসাং হেতুরপি। কৃষ্ণো যানি কর্ম্মাণ্যনন্যবিষয়াণি স্বরূপান্তরাসাধারণানি। অনন্যা ভক্তাএব বিষয়া উদ্দেশ্যা যেষাং তানিতি বা। অপবর্গো মোক্ষো

আবির্ভূত হইয়া থাকেন, সেই পরাৎপর নারায়ণ সম্প্রতি মনুষ্যবিগ্রহ অবলম্বনে অবতীর্ণ হইয়া, এই প্রকারে রূপলাবণ্যবতী ষোড়শ সহস্র পত্নীর সলজ্জ প্রেমপূর্ণ হাস্য ও অবলোকনের অনুরাগে নিরন্তর সেবিত হইয়া, যথোপযুক্ত বিহার করিয়াছিলেন ॥ ২৮ ॥

এই বিশ্ব সংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং প্রলয়ের একমাত্র হেতুস্বরূপ ভগবান্ শ্রীহরি যে সমস্ত অসাধারণ লীলার পরিচয় দিয়াছেন, মানব যদি তাহা কেবল শ্রবণ, কীর্ত্তন এবং অনুমোদন মাত্র করেন, তাহা হইলে তাঁহার

আভাস।

এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, যিনি সাক্ষাৎ পরম পুরুষ পরমেশ তাঁহার আবার মনুষ্যের ন্যায় আচরণ এবং অতুল কামে আসক্তি বা শ্রদ্ধার পরিচয়ে কি বিশেষ ভগবদ্ভাবের কীর্ত্তন করা হইল? তদুত্তরে শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে যে, এইরূপ ব্যবহারে অখিল মানবেরই উপকার করা হইয়াছে। কারণ অমানুষিক ক্রিয়ায় মনুষ্যের উৎসাহ থাকিত না; কিন্তু ভগবান্

যত্তত্র গায়তি শৃণোত্যনুমোদতে বা ভক্তির্ভবেদ্ভগবতি হ্যপবর্গমার্গে ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মায়াবিভূতির্নামৈকোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৬৯ ॥ * ॥

॥ * ॥ তৃতীয়োঽয়ং বিভাগঃ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

অথোষস্যুপবৃত্তায়াং কুক্কুটান্ কূজতোঽশপন্।

অন্বয়ঃ।

শ্রুত্বা প্রশংসতি বা তস্য হি নিশ্চিতং অপবর্গমার্গে মোক্ষপ্রাপকে ভগবতি হরৌ, ভক্তিঃ ভবেৎ ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। অথ উষসি প্রভাত-বেলায়াং উপবৃত্তায়াং আসন্নায়াং,

শ্রীধরস্বামী।

অনন্যবিষয়াণি অসাধারণানি। অপবর্গমার্গে মোক্ষপ্রদে ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একোনসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

ততস্তু সপ্ততিতমে কৃষ্ণস্যাহ্নিককর্ম্মণি।

দূতনারদয়োঃ কার্য্যে কার্য্যমন্ত্রবিচারণং ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মার্গে ভজনলক্ষণে বর্ত্মন্যেব লভ্যো যস্য তস্মিন্। ভগবতি ভক্তিঃ প্রেমবিলক্ষণা তস্য ভবেৎ সংসারান্মোক্ষস্তু ভজনারম্ভ এব স্যাদিতি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

একোনসপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অধ্যায়ে সপ্ততিতমে প্রাতঃকৃত্যকথা হরেঃ।

সুধর্ম্মায়াং দূতনারদয়োঃ কার্য্যবিচারণা ॥ * ॥

আর সৌভাগ্যের সীমা থাকে না। মোক্ষদাতা ভগবান্ শ্রীহরিতে তাঁহার ভক্তি জন্মে, সন্দেহ নাই ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

হইয়া মনুষ্যের ন্যায় লীলা করিয়াছিলেন বলিয়াই মানব তাহার কীর্ত্তন বা শ্রবণ করে এবং তদুপলক্ষে এই সংসার হইতে অব্যাহতি পায় ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত উনসপ্ততিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রীকৃষ্ণের দৈনন্দিন কর্ম্ম উপলক্ষে দূত ও নারদের কার্য্যে কার্য্য-মন্ত্র-বিচার ও জগদীশ্বরের আহ্নিক মঙ্গলজনক চরিত্র দেখিয়া যথাক্রমে নারদের উক্তিবর্ণন ॥

গৃহীতকণ্ঠ্যঃ পতিভি র্মাধব্যো বিরহাতুরাঃ ॥ ১ ॥
বয়াংস্যরোরুবন্ কৃষ্ণং বোধয়ন্তীব বন্দিনঃ।
গায়ৎস্বলিষ্বনিদ্রাণি মন্দারবনবায়ুভিঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

সত্যাং পতিভিঃ নানাকৃষ্ণমূর্ত্তিভিঃ, গৃহীতকণ্ঠ্যঃ (গৃহীতাঃ কণ্ঠাঃ যাসাং তাঃ মাধব্যঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ, বিরহাতুরাঃ সত্যঃ কূজতঃ শব্দং কুর্ব্বতঃ, কুক্কুটান্ অশপন্ ॥ ১ ॥

মন্দারবনবায়ুভিঃ হেতুভিঃ অলিষু ভ্রমরেষু, গায়ৎসু সৎসু অনিদ্রাণি বয়াংসি পক্ষিণঃ, বন্দিনঃ ইব সুপ্তং কৃষ্ণং বোধয়ন্তি সন্তি অরোরুবন্ পুনঃ পুনঃ অকূজয়ন্ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী

জগন্মঙ্গলচারিত্র্যমাহ্নিকং জগদীশিতুঃ।
নারদেন ক্বচিৎ কিঞ্চিদ্দৃষ্টমাহ যথাক্রমং ॥ * ॥

ইত্যর্থধর্ম্মকামেষু কৃষ্ণেন শ্রদ্ধিতাত্মনেতি প্রস্তুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাহ্নিকস্যাধিকারেঽথশব্দঃ। উপবৃত্তায়াং আসন্নায়াং। পতিভিঃ শ্রীকৃষ্ণৈঃ মাধব্যো মাধবভার্য্যাঃ ॥ ১ ॥

বন্দিন ইব শ্রীকৃষ্ণং বোধয়ন্তি সন্তি বয়াংসি পক্ষিণোঽরোরুবন্ অতিশয়েনাকূজন্। মন্দারবনবায়ুভি র্গায়ৎসু অলিষু অনিদ্রাণি বয়াংসি ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইত্যর্থধর্ম্মকামেষু কৃষ্ণেন শ্রদ্ধিতাত্মনেত্যুক্তমতো ব্রাহ্মমুহূর্ত্তমারভ্য কৃষ্ণস্য কীদৃশং ধর্ম্মাচরণমিত্যপেক্ষায়ামাহ অথেতি। উপ আধিক্যেন বৃত্তায়াং জাতায়াং সত্যাং পতিভিরিতি প্রকাশবাহুল্যাদ্বহুত্বং। মাধব্যো রুক্মিণ্যাদ্যাঃ অশপন্। রে রে কুক্কুটাঃ প্রিয়বিচ্ছেদক-প্রাতঃ-সময়-প্রাদুর্ভাবকাঃ যূয়ং শীঘ্রমেব ম্রিয়ধ্বমিতি শাপং দদুঃ ॥ ১ ॥

মন্দারবনবায়ুভিঃ সুগন্ধৈঃ প্রবুদ্ধা গায়ৎসু সৎসু অলিষু তদ্গানশব্দেন অনিদ্রাণি বয়াংসি পক্ষিণঃ। কীদৃশানি বন্দিন ইব কৃষ্ণং বোধয়ন্তি ॥ ২ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! নিশাবসানে ঊষার আগমনে কুক্কুটগণ উচ্চকণ্ঠে রব করত ঊষার আগমন বার্ত্তা জগতে ঘোষণা করিতে উদ্যত হইলে, পতি কর্ত্তৃক গৃহীতকণ্ঠা মাধবপত্নীগণ বিরহ-ভয়ে কাতর হইয়া, কুক্কুট-গণকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন। ১ ॥

পারিজাত বনের মধুর গন্ধবহের আমোদে অলিকুল ঝঙ্কার করায়, উপবনস্থ পক্ষি সমূহ জাগ্রত হইল এবং রাজরাজেশ্বরের নিদ্রাভঙ্গোপলক্ষে বন্দিগণের স্তুতিপাঠের ন্যায়, শ্রীকৃষ্ণকে প্রবোধিত করিবার অনুরোধে উচ্চ-কণ্ঠে রব করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

বিদর্ভ-রাজনন্দিনী প্রভৃতি কৃষ্ণপ্রিয়াগণ প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত

মুহূর্ত্তং তন্তু বৈদর্ভী নামৃষ্যদপি শোভনং।
পরিরম্ভণবিশ্লেষাৎ প্রিয়বাহ্বন্তরং গতা ॥
ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উত্থায় বার্য্যুপস্পৃশ্য মাধবঃ।
দধ্যৌ প্রসন্নকরণমাত্মানং তমসঃ পরং ॥ ৩ ॥

।

প্রিয়বাহ্বন্তরং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য বাহ্বোঃ অন্তরং) গতা পরিরম্ভিতা বৈদর্ভী পরিরম্ভণ-বিশ্লেষাৎ (পরিরম্ভণস্য বিশ্লেষাৎ হেতোঃ) তং শোভনং স্নানপূজাদিযোগ্যং, অপি মুহূর্ত্তং ন অমৃষ্যং সমীচীনং ইতি ন অমন্যত ॥

মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উত্থায় বারি জলং, উপস্পৃশ্য প্রসন্নকরণং (প্রসন্নানি করণানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তং তথাভূতং) তমসঃ প্রকৃতেঃ পরং শুদ্ধং আত্মানং দধ্যৌ ধ্যাতবান্ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বৈদর্ভীত্যুপলক্ষণং। পরিরম্ভণবিশ্লেষাৎ তৎ পর্য্যালোচ্য ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিরম্ভণস্য বিশ্লেষাৎ বিশ্লেষহেতুত্বাৎ তং ব্রাহ্ম্যং মুহূর্ত্তং শোভনমপি ন অমৃষ্যৎ অশোভনমেব মেনে ইত্যর্থঃ। বৈদর্ভীত্যুপলক্ষণং সর্ব্বা এব ॥

আত্মানং স্বং দধ্যৌ। যথান্যজনো ব্রাহ্মামুহূর্ত্তে তং ধ্যায়তি তথৈব সোঽপি স্বমেব দধ্যৌ। তমসঃ প্রকৃতেঃ পরমেকমিতীশ্বরস্যৈকস্যৈবৌচিত্যাৎ। অতঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বয়মেব প্রকাশমানং। ননু সঙ্কর্ষণাদয়োঽপীশ্বরাঃ শ্রূয়ন্তে। তত্রাহ অনন্যং ন কোঽপ্যবতারোঽন্যো যস্মাত্তং। কিঞ্চ। সঙ্কর্ষণাদিষু স্বাংশাবতারেষু পৃথঙ্ নিত্যং বর্ত্তমানেষ্বপ্যব্যয়ং পরিপূর্ণমিত্যর্থঃ। প্রাদুর্ভাবে তু কৃপৈব কারণমিত্যাহ স্বসংস্থয়া স্বস্য সম্যক্ সর্ব্বজনদৃশ্যতয়া স্থিত্যা নিরস্তং কল্মষমবিদ্যা যস্মাত্তং। কিঞ্চ। ব্রহ্মণ আখ্যা সম্যক্ খ্যাতিঃ প্রকাশো যস্মাৎ তং। যদুক্তমষ্টমে। মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরব্রহ্মেতি শব্দিতং। বেৎস্যস্যনুগৃহীতং মে ইত্যাদি। ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমিত্যাদি চ। যদ্বা। ব্রহ্মাখ্যং ব্রহ্মনামকং। ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে ইত্যুক্তেঃ। সর্ব্বশ্রেষ্ঠ্যমাহ অস্য বিশ্বস্য উদ্ভবঃ উদ্রিক্তো ভবঃ সংসার-

---

হইয়া, তৎকালে তাদৃশ শুভ উষাকেও আদর করিলেন না; বরং কৃষ্ণবিচ্ছেদ-ভয়ে ব্যাকুল হইয়া, স্নান পূজাদির উপযুক্ত সেই পবিত্র মুহূর্ত্তকেও তাঁহাদের অপবিত্র বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥

এদিকে শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্ম্য মুহূর্ত্তে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করত বারি দ্বারা মুখ প্রক্ষালণ ও গাত্র মার্জ্জনাদি করিয়া, ইন্দ্রিয়বর্গ ও দেহাদির প্রসন্নতা সাধনে নিদ্রাজনিত জড়তা নিবারণ করিলেন ॥ ৩ ॥

এবং প্রতীয়মান বিশ্বসংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং নাশের হেতুভূত

একং স্বয়ংজ্যোতিরনন্যমব্যয়ং স্বসংস্থয়া নিত্যনিরস্তকল্মষং।
ব্রহ্মাখ্যমস্যোদ্ভব-নাশ-হেতুভিঃ স্বশক্তিভির্লক্ষিতভাবনির্বৃতিং ॥ ৪ ॥
অথাপ্লুতোঽম্ভস্যমলে যথাবিধি ক্রিয়াকলাপং পরিধায় বাসসী।
চকার সন্ধ্যোপগমাদি সত্তমো হুতানলো ব্রহ্ম জজাপ বাগ্যতঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

অস্য বিশ্বস্য উদ্ভবনাশহেতুভিঃ স্বশক্তিভিঃ রজঃসত্ত্বতমোগুণৈঃ লক্ষিতভাবনির্বৃতিং (লক্ষিতঃ ভাবঃ জড়ানাং রজ আদীনা স্বতঃপ্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ তদধিষ্ঠাতৃচৈতন্যতয়া সত্তা যস্য সঃ চাসৌ নির্বৃতিঃ আনন্দরূপশ্চ তং) স্বসংস্থয়া স্বরূপ-সংস্থিত্যা, নিত্যনিরস্তকল্মষং (নিত্যং নিরস্তং নিরস্তং কল্মষং অবিদ্যাদিদোষঃ যস্মাৎ তং) অনন্যং সর্ব্বাত্মকং, অব্যয়ং বিকারশূন্যং, একং অদ্বিতীয়ং, ব্রহ্মাখ্যং সকলবেদান্ততাৎপর্য্যগোচরং, স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বপ্রকাশং, আত্মানং দধ্যৌ ॥ ৪ ॥

অথ অনন্তরং অমলে শুদ্ধে, অম্ভসি জলে, আপ্লুতঃ স্নাতঃ সন্ বাসসী পরিধায় সন্ধ্যো-পাসনাদি ক্রিয়াকলাপং যথাবিধি চকার; তথা হুতানলঃ (হুতঃ অনলঃ আহবনীয়ঃ যেন সঃ) সত্তমঃ কার্য্যকুশলঃ কৃষ্ণঃ বাগ্যতঃ মৌনী সন্ ব্রহ্ম গায়ত্রীং জজাপ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

একং অখণ্ডং। তত্র হেতুঃ অনন্যং নিরুপাধিং। অতএব অব্যয়ং নিত্যং। স্বয়ং-জ্যোতিষ্ট্বে হেতুঃ নিত্যনিরস্তং কল্মষং অবিদ্যা যস্মাৎ তং। উপলক্ষণমাহ অস্যেতি। বিশ্বস্য লক্ষিতো ভাবশ্চাসৌ নির্বৃতিশ্চ। ভাবঃ সত্তা নির্বৃতিরানন্দঃ। তথাহি গুণক্ষোভাৎ পূর্ব্বং সত্তামাত্রং যঃ। সদেব সোম্যেদমগ্র আসীদিতি শ্রুতেঃ। স এব আনন্দশ্চ। নিত্যং বিজ্ঞানমানন্দমিতি শ্রুতেঃ। তং সদানন্দরূপমিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

আপ্লুতঃ স্নাতঃ। সন্ধ্যায়া উপগম উপাসনং আদির্যথা ভবতি তথা ক্রিয়াকলাপং চকার। অর্থাদুদয়াৎ পূর্ব্বমেব হুতানলঃ ব্রহ্ম গায়ত্রীং জজাপ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্য নাশহেতুভিঃ স্বশক্তিভি র্জ্ঞানপ্রদত্বভক্তি-প্রদত্বাদিভি র্লক্ষিতা সর্ব্বত্রানুভূতা ভাবানাং মর্ত্ত্যাদীনাং নির্বৃতি র্যস্মাত্তং। তত্র ভক্তানাং তদ্দত্তপ্রেমাতিশয়েন শিষ্টানাং তৎকৃত্যমুষ্ঠু-পালনেন দুষ্টানাং তদ্ধ্যানন্তরমুক্তিপ্রাপ্ত্যা নির্বৃতিঃ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

ক্রিয়াকলাপং চকারেত্যন্বয়ঃ। সন্ধ্যায়া উপগম উপাসনং তদাদিষু সত্তমঃ পরমকুশলঃ। ব্রহ্ম গায়ত্রীং ॥ ৫ ॥

অনির্ব্বচনীয় শক্তিসমূহে পরিলক্ষিত নিত্য নিরঞ্জনস্বরূপ আনন্দময়-মূর্ত্তি অপক্ষয়াদিশূন্য স্বপ্রকাশ অদ্বিতীয় পূর্ণব্রহ্ম নিরুপাধি পরমাত্মস্বরূপের অপরোক্ষভাবে চিন্তনার্থ ॥ ৪ ॥

পবিত্র জলে অবগাহন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ যথাবিধি স্নান করিলেন এবং পবিত্র

উপস্থায়ার্কমুদ্যন্তং তর্পয়িত্বাত্মনঃ কলাঃ।
দেবানৃষীন্ পিতৄন্ বৃদ্ধান্ বিপ্রানভ্যর্চ্য চাত্মবান্॥ ৬॥
ধেনূনাং রুক্মশৃঙ্গীণাং সাধ্বীনাং মৌক্তিকস্রজাং।
পয়স্বিনীনাং গৃষ্টীনাং সবৎসানাং সুবাসসাং॥
দদৌ রূপ্যখুরাগ্রাণাং ক্ষৌমাজিনতিলৈঃ সহ।

অন্বয়ঃ।

উদ্যন্তং অর্কং উপস্থায় আত্মনঃ কলাঃ স্বাংশভূতান্ দেবান্ ঋষীন্ পিতৄন্ চ তর্পয়িত্বা বৃদ্ধান্ বিপ্রান্ অভ্যর্চ্য আত্মবান্ স্বরূপজ্ঞানবান্, শ্রীকৃষ্ণঃ॥ ৬॥

রুক্মশৃঙ্গীণাং (রুক্মং সুবর্ণং শৃঙ্গয়োঃ যাসাং তাসাং) সাধ্বীনাং সুস্বভাবানাং, মৌক্তিকস্রজাং মুক্তামালাভূষিতানাং পয়স্বিনীনাং বহুক্ষীরাণাং, গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং, সবৎসানাং সুবাসসাং (শোভনং বাসাংসি যাসাং তাসাং) রূপ্যখুরাগ্রাণাং ধেনূনাং বদ্ধং বদ্ধং চতুরশীত্যধি-

শ্রীধরস্বামী।

কলাঃ অংশান্ দেবান্ ঋষীন্ পিতৄংশ্চ তর্পয়িত্বা॥ ৬॥

গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং। বদ্ধমিতি হিরণ্যেন। পরিবৃতান্ কৃষ্ণান্ শুক্লদতো মৃগান্। মষ্টারে ভরতোঽপ্যদাচ্ছ্তং বদ্ধানি সপ্ত চেতি শ্রুত্যুক্তানি সপ্তোত্তরশতং বদ্ধান্যেকীকৃত্য পুরাণে চতুর্দ্দশলক্ষত্বেন গণিতানি। যথোক্তং ভরতমেবাধিকৃত্য নবমস্কন্ধে। মৃগান্ শুক্লদতঃ কৃষ্ণান্ সুবর্ণেন পরিষ্কৃতান্। অদাৎ কর্ম্মণি মষ্টারে নিযুতানি চতুর্দ্দশেতি। ততশ্চেয়ং বদ্ধসংখ্যা শ্লোকেন গৃহ্যতে। চতুর্দ্দশানাং লক্ষাণাং সপ্তাধিকশতাংশকঃ। বদ্ধং চতুরশীত্যগ্র-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মবান্ ধৈর্য্যযুক্তঃ॥ ৬॥

গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং গবাং দিনে দিনে প্রতিদিনং বদ্ধং চতুরশীত্যধিকানি ত্রয়োদশ

বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক তর্পণাদি সমাপনান্তে সন্ধ্যোপাসনাদি করিতেন এবং সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই হুতাশনে যথাবিধি আহুতি প্রদান পূর্ব্বক মৌনী হইয়া গায়ত্রী জপ করিতেন॥ ৫॥

তৎপরে সূর্য্যদেব উদিত হইলে, দিবাকরের উপস্থান করিয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় কলা (অংশ) রূপ দেবতাবৃন্দ, ঋষি ও পিতৃলোকের তর্পণ করিয়া মাননীয় বৃদ্ধগণ ও বিপ্রগণের অর্চ্চনা করিতেন॥ ৬॥

রৌপ্যখুর ও স্বর্ণশৃঙ্গ-শোভিত মুক্তাদামসজ্জিত এবং বস্ত্রাচ্ছাদিত প্রথম-প্রসূতা শান্তস্বভাব দুগ্ধবতী সপ্তোত্তর শত সংখ্যক সবৎসা গাভী প্রত্যহ একত্র বদ্ধ করিয়া, অলঙ্কৃত ব্রাহ্মণগণকে ক্ষৌম বস্ত্র, অজিন ও তিল সহ দান করিতেন॥ ৭॥

অলঙ্কৃতেভ্যো বিপ্রেভ্যো বদ্ধং বদ্ধং দিনে দিনে ॥ ৭ ॥
গো-বিপ্র-দেবতা-বৃদ্ধান্ গুরূন্ ভূতানি সর্ব্বশঃ।
নমস্কৃত্যাত্মসম্ভূতীর্মঙ্গলানি সমস্পৃশৎ ॥ ৮ ॥
আত্মানং ভূষয়ামাস নরলোকবিভূষণং।
বাসোভি র্ভূষণৈঃ স্বীয়ৈ র্দিব্যস্রগনুলেপনৈঃ ॥ ৯ ॥
অবেক্ষ্যাজ্যং তথাদর্শং গো-বৃষ-দ্বিজ-দেবতাঃ।
কামাংশ্চ সর্ব্ববর্ণানাং পৌরান্তঃপুরচারিণাং ॥
প্রদাপ্য প্রকৃতীঃ কামৈঃ প্রতোষ্য প্রত্যনন্দত ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

কানি ত্রয়োদশ সহস্রানি ক্ষৌমাজিনতিলৈঃ সহ অলঙ্কৃতেভ্যঃ বিপ্রেভ্যঃ দিনে দিনে প্রতিদিনং, দদৌ ॥ ৭ ॥

ততশ্চ আত্মসম্ভূতীঃ স্ববিভূতিরূপান্ গবাদীন্ সর্ব্বশঃ নমস্কৃত্য মঙ্গলানি কপিলাদি-মঙ্গল-দ্রব্যাণি সমস্পৃশৎ ॥ ৮ ॥

নরলোকস্য বিভূষণং তথাভূতং আত্মানং স্বীয়ৈঃ বাসোভিঃ ভূষণৈঃ দিব্যস্রগনুলেপনৈঃ চ ভূষয়ামাস ॥ ৯ ॥

আজ্যং ঘৃতং, দর্শং দর্পণং, গো-বৃষ-দ্বিজ-দেবতাঃ চ (মঙ্গলার্থং) অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা পৌরান্তঃপুর-চারিণাং সর্ব্ববর্ণানাং কামান্ অভিলষিতার্থান্, প্রদাপ্য প্রদাপয়িত্বা, প্রকৃতীঃ অমাত্যাদীন্, কামৈঃ তত্তদভিলষিতবিষয়ৈঃ প্রতোষ্য প্রত্যনন্দত ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সহস্রাণি-ত্রয়োদশেতি। দিনে দিনে প্রতিগৃহকেতি ॥ ৭ ॥

আত্মসংভূতীঃ স্ববিভূতীঃ। মঙ্গলানি কপিলাদীনি ॥ ৮ ॥

নরলোকস্য বিভূষণরূপমাত্মানং স্বীয়ৈঃ কৌস্তভ-পীতাম্বরাদিভিঃ ॥ ৯ ॥

কামান্ অভিলষিতার্থান্ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সহস্রাণি দদৌ। বদ্ধং চতুরশীত্যগ্রসহস্রাণি ত্রয়োদশেতি বদ্ধং বদ্ধং একমেকং বদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥ মঙ্গলানি কপিলাদীনি ॥ ৮ ॥ ৯ ॥ প্রকৃতীর্ম্মন্ত্রিণঃ ॥ ১০ ॥

অনন্তর স্বীয় বিভূতিস্বরূপ গো, বিপ্র, দেবতা, বৃদ্ধ, গুরু ও ভূত-সমূহকে প্রণাম করত, কপিলাদি মাঙ্গল্য বস্তুসমস্ত স্পর্শ করিতেন ॥ ৮ ॥

তদনন্তর স্বীয় কৌস্তভ মণি, পীত বসন এবং উৎকৃষ্ট মাল্য এবং অনু-লেপনাদি ভূষণের দ্বারা স্বয়ং সজ্জিত হইয়া, নরলোক-মনোহর রূপ ধারণ করিতেন ॥ ৯ ॥

সংবিভজ্যাগ্রতো বিপ্রান্ স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ।
সুহৃদঃ প্রকৃতীর্দারানুপাযুঙ্‌ক্ত ততঃ স্বয়ং ॥
তাবৎ সূত উপানীয় স্যন্দনং পরমাদ্ভুতং।
সুগ্রীবাদ্যৈ র্হয়ৈ র্যুক্তং প্রণম্যাবস্থিতোঽগ্রতঃ ॥ ১১ ॥
গৃহীত্বা পাণিনা পাণী সারথেস্তমথারুহৎ।
সাত্যক্যুদ্ধবসংযুক্তঃ পূর্ব্বাদ্রিমিব ভাস্করঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

অগ্রতঃ প্রথমতঃ বিপ্রান্ অনুক্রমতঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি প্রকৃতীঃ, দারান্ চ স্রক্তাম্বুলানুলেপনৈঃ সংবিভজ্য তেভ্যঃ তানি দত্ত্বা ততঃ পশ্চাৎ স্বয়ং উপাযুঙ্‌ক্ত ভুক্তবান্ ॥

(যাবৎ ভগবান্ সর্ব্বজনসম্মানং কৃতবান্) তাবৎ সূতঃ সারথিঃ, সুগ্রীবাদ্যৈঃ হয়ৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং পরমাদ্ভুতং দীব্যং স্যন্দনং রথং, উপানীয় অগ্রতঃ প্রণম্য অবস্থিতঃ ॥ ১১ ॥

স্বপাণিনা সারথেঃ পাণিং গৃহীত্বা সাত্যক্যুদ্ধবসংযুক্তঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ভাস্করঃ সূর্য্যঃ পূর্ব্বাদ্রিং উদয়াচলং, ইব অথ তং রথং আরুহৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিপ্রাদীন্ স্রগাদিভিঃ সংবিভজ্য তেভ্য স্তানি দত্ত্বেত্যর্থঃ। উপাযুঙ্‌ক্ত উপভোগায় অগ্রহীৎ ॥ ১১ ॥ পাণী কৃতাঞ্জলৌ গৃহীত্বা ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সংবিভজ্য ভাগশো দত্ত্বা বিপ্রান্ বিপ্রেভ্যঃ। স্রগাদিভিঃ স্রগাদীন্ উপাযুঙ্‌ক্ত ভোগার্থং জগ্রাহ ॥ ১১ ॥ পাণী অঞ্জলীভূতৌ। দক্ষিণেন পাণিনা গৃহীত্বা ॥ ১২ ॥

পরে মঙ্গলার্থ ঘৃত, দর্পণ, গো, বৃষ, দ্বিজ ও দেবমূর্ত্তি সকল দর্শন করিয়া, অন্তঃপুরস্থ ও পুরবাসী সকল বর্ণবিশিষ্ট ব্যক্তিরই অভিলষিত প্রার্থনার পূরণে এবং অমাত্যবর্গের অভিপ্রায় সাধনে বিশেষ আনন্দিত হইতেন ॥ ১০ ॥

স্রক্ চন্দনাদি বিলাসের দ্রব্য সামগ্রী স্বয়ং ব্যবহার করিবার পূর্ব্বে তিনি সর্ব্বাগ্রে ব্রাহ্মণগণকে ঐ সমস্ত বস্তু প্রদান করিতেন; পরে সুহৃদ্গণ, মন্ত্রিবর্গ এবং নারীগণের ভোজন সামগ্রী, মাল্য ও অনুলেপনাদি প্রদানে তাঁহাদের তৃপ্তিসাধন করিয়া, পরে স্বয়ং ভোজনাদি করিতেন ॥

ইত্যবসরে সারথি সুগ্রীবাদি অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত পরমোৎকৃষ্ট রথ সজ্জিত করিয়া, তথায় আনয়ন করত বিনম্রভাবে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া তদগ্রে দণ্ডায়মান হইত ॥ ১১ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তখন সাত্যকি ও উদ্ধবকে সঙ্গে লইয়া, সারথির অঞ্জলি নিজ হস্তে ধারণ পূর্ব্বক দিবাকরের উদয়াচলে আরোহণের ন্যায়, সেই দিব্য রথে

ঈক্ষিতোঽন্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়প্রেমবক্ষিতৈঃ।
কৃচ্ছ্রাদ্বিসৃষ্টো নিরগাজ্জাতহাসো হরন্মনঃ॥ ১৩॥
সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং সর্ব্বৈ র্বৃষ্ণিভিঃ পরিবারিতঃ।
প্রাবিশদ্যন্নিবিষ্টানাং ন সন্ত্যঙ্গ ষড়ূর্ম্ময়ঃ॥ ১৪॥

অন্বয়ঃ।

সব্রীড়-প্রেম-বীক্ষিতৈঃ (ব্রীড়া লজ্জা প্রেম চ তাভ্যাং সহিতৈঃ) অন্তঃপুরস্ত্রীণাং বীক্ষিতৈঃ দৃষ্টিভিঃ ঈক্ষিতঃ নিরীক্ষ্যমাণঃ (ততশ্চ তাভিঃ) কৃচ্ছ্রাৎ অতিক্লেশেন, বিসৃষ্টঃ গন্তুং অনুজ্ঞাতঃ, জাতহাসঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সতাং মনঃ হরন্ ইব গৃহাৎ নিরগাৎ॥ ১৩॥

হে অঙ্গ রাজন্! যন্নিবিষ্টানাং (যস্যাং সভায়াং নিবিষ্টানাং) ষড়ূর্ম্ময়ঃ (ক্ষুৎপিপাসে প্রাণস্য, শোকমোহৌ মনসঃ, জরামৃত্যু শরীরস্য ইতি উর্ম্ময়ঃ ব্যাঘাতাঃ) ন সন্তি ন ভবন্তি তাং সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং সর্ব্বৈঃ বৃষ্ণিভিঃ পরিবারিতঃ সন্ কৃষ্ণঃ প্রাবিশৎ॥ ১৪॥

শ্রীধরস্বামী।

সব্রীড়প্রেমবীক্ষিতৈরীক্ষিতঃ ক্ষণং স্থিতস্তাভিরেব বীক্ষিতৈঃ কৃচ্ছ্রাদ্বিসৃষ্টো নিরগাদিতি॥ ১৩॥

এবং সর্ব্বগৃহেভ্যঃ পৃথক্ পৃথক্ নির্গত্যানন্তরমেকএব সন্ সুধর্ম্মাং প্রাবিশৎ। যন্নিবিষ্টানাং যত্র প্রবিষ্টানাং॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণঃ প্রথমমীক্ষিতঃ অর্থাৎ সাত্যক্যুদ্ধবাদিভিঃ। কীদৃশঃ ঈক্ষিতঃ। অন্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়প্রেমবীক্ষিতৈস্ত্বদ্বিরহতাপমিমং কথং সহামহে ইতি বৈয়গ্র্যব্যঞ্জকৈ র্বদ্ধ ইতি শেষঃ। ততশ্চ ভো অধীরা এতন্মাত্রবিরহেণৈব বিহ্বলী ভবথ অয়মহমধুনৈব ভোক্তুমেষ্যামীত্যাশ্বাসব্যঞ্জকো হাসো জাতো যস্য সঃ। ততশ্চ মন্যে তাদৃশহাসেনৈব মনো হরন্ কৃচ্ছ্রাদেব বিসৃষ্টঃ তৎপ্রেমাবলোকবন্ধাদ্ বিমুক্তঃ সন্ নিরগাৎ॥ ১৩॥

ইত্থমেকৈকস্মান্মন্দিরাদেকৈকেন প্রকাশেন বহির্ভূয় তত্তৎপুরস্থৈস্তত্তৎপ্রতিবেশিভিশ্চ জনৈরেব লক্ষিতো ন ত্বন্যৈঃ পৃথক্ পৃথক্ প্রতোল্যাং। সুধর্ম্মা সভা। গোপুরবর্ত্মপর্য্যন্তমাগত্য তত্র পুনরেকীভূয় সুধর্ম্মাং সভাং ত্বেকেনৈব প্রকাশেন প্রবিশতি স্মেত্যাহ সুধর্ম্মাখ্যামিতি। পরিবারিতঃ বৃতঃ॥ ১৪॥

আরোহণ করিতেন॥ ১২॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রস্থান-কালে অন্তঃপুরস্থ বনিতাগণ প্রেমের দৃষ্টিতে ও লজ্জাবনতমুখে তাঁহার প্রতি অবলোকন করিত; যেন অতি কষ্টে তাঁহারা তাঁহাকে বিদায় দিলে, তিনি সহাস্যবদনে তাঁহাদের চিত্ত হরণ পূর্ব্বকই যেন তথা হইতে নিত্য প্রস্থান করিতেন॥ ১৩॥

এবং তথা হইতে সুধর্ম্মানাম্নী সভাতে প্রবেশ করিতেন; সেখানে বৃষ্ণি-

তত্রোপবিষ্টঃ পরমাসনে বিভু র্বভৌ স্বভাসা ককুভোঽবভাসয়ন্।
বৃতো নৃসিংহৈ র্যদুভি র্যদূত্তমো যথোড়ুরাজো দিবি তারকাগণৈঃ॥ ১৫॥
তত্রোপমন্ত্রিণো রাজন্নানাহাস্যরসৈ র্বিভুং।
উপতস্থু র্নটাচার্য্যা নর্ত্তক্য স্তাণ্ডবৈঃ পৃথক্॥ ১৬॥
মৃদঙ্গ-বীণা-মুরজ-বেণু-তাল-দর-স্বনৈঃ।
ননৃতু র্জগুস্তুষ্টুবুশ্চ সূতমাগধবন্দিনঃ॥ ১৭॥

অন্বয়ঃ

দিবি আকাশে, স্থিতঃ উড়ুরাজঃ চন্দ্রঃ, যথা তারকাগণৈঃ বৃতঃ ভাতি নৃসিংহৈঃ যদুভিঃ বৃতঃ তত্র সভায়াং পরমাসনে উপবিষ্টঃ যদূত্তমঃ বিভুঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তথা স্বভাসা স্বদীপ্ত্যা ককুভঃ দিশঃ, অবভাসয়ন্ বভৌ॥ ১৫॥

তত্র সভায়াং উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ, নানাহাস্যরসৈঃ বিভুং কৃষ্ণং, উপতস্থুঃ সেবিতবন্তঃ, প্রসন্নং কৃতবন্তঃ, তথা মৃদঙ্গ-বীণা-মুরজ-বেণু-তাল-দরস্বনৈঃ সহ নটাচার্য্যাঃ (নটানাং আচার্য্যাঃ) নর্ত্তক্যঃ চ ননৃতুঃ জগুঃ পৃথক্ পৃথক্ স্ব স্ব সমুদায়ৈঃ তাণ্ডবৈঃ নৃত্যবিশেষৈঃ, তং উপতস্থুঃ তথা (সূতাঃ পৌরাণিকাঃ, মাগধাঃ বংশপ্রশংসকাঃ, বন্দিনঃ স্তাবকাঃ চ) তং তুষ্টুবুঃ॥ ১৬॥ ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

নরশ্রেষ্ঠৈ র্যদুভি র্বৃতঃ॥ ১৫॥ উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ। পৃথক্ স্বস্ব সমুদায়ৈঃ॥ ১৬॥
মৃদঙ্গাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ। দরঃ শঙ্খঃ। সূতাদয়স্তুষ্টুবুঃ॥ ১৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নৃসিংহৈর্নৃষু শ্রেষ্ঠৈঃ॥ ১৫॥
উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ। নটাচার্য্যাশ্চ ঐন্দ্রজালিকাদ্যাঃ। পৃথক্ স্বস্বসমুদায়ৈঃ॥ ১৬॥
তে তে তত্র ননৃতু র্জগুশ্চ। সূতাদ্যা স্তুষ্টুবুরেব॥ ১৭॥

বংশীয় শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ শ্রীকৃষ্ণকে পরিবেষ্টিত হইয়া, উপবেশন করিতেন। অহো! এই সভায় অবস্থান কালে মানবের লোভ, মোহ, ক্ষুৎপিপাসা এবং জরা ব্যাধি প্রভৃতি রিপু ষট্‌কের তরঙ্গে কখন আলোড়িত হইতে হয় না॥১৪

অহো! নরপুঙ্গব যদুগণে পরিবৃত হইয়া, বাসুদেব যখন সভামধ্যস্থ শ্রেষ্ঠ আসনে উপবেশন করিতেন, তখন তারকাগণে পরিবেষ্টিত নভোমণ্ডলস্থ নিশানাথের ন্যায়, তিনি স্বীয় জ্যোতিতে যেন দশ দিক্ আলোকিত করিয়া বিরাজ করিতেন॥ ১৫॥

তখন হে রাজন্! পরিহাসক উপমন্ত্রিগণ বিবিধ হাস্যরসের উদ্ভাবনে সেই বিশ্বভাবনের মনস্তুষ্টির জন্য যত্ন করিতেন। ঐন্দ্রজালিকাদি নট-শিক্ষকগণ প্রত্যেকে স্ব স্ব সম্প্রদায়ানুরূপ মৃদঙ্গ, বীণা, মুরজ, বেণু, তাল এবং শঙ্খাদির

তত্রাহুর্ব্রাহ্মণাঃ কেচিদাসীনা ব্রহ্মবাদিনঃ।
পূর্ব্বেষাং পুণ্যযশসাং রাজ্ঞাঞ্চাকথয়ন্ কথাঃ॥
তত্রৈকঃ পুরুষো রাজন্নাগতোঽপূর্ব্বদর্শনঃ।
বিজ্ঞাপিতো ভগবতে প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ॥
স নমস্কৃত্য কৃষ্ণায় পরেশায় কৃতাঞ্জলিঃ।
রাজ্ঞামাবেদয়দ্দুঃখং জরাসন্ধনিরোধজং॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

তত্র সভায়াং আসীনাঃ কেচিৎ ব্রাহ্মণাঃ ব্রহ্ম মন্ত্রান্, আহুঃ ব্যাচক্ষত; অন্যে চ বাদিনঃ বদনচতুরাঃ, সূতাঃ পুণ্যযশসাং (পুণ্যং যশঃ যেষাং তেষাং) পূর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং কথাঃ চ অকথয়ন্॥

হে রাজন্! তত্র সভামধ্যে (একস্মিন্ দিবসে) অপূর্ব্বদর্শনঃ (ন পূর্ব্বং দর্শনং যস্য এবম্ভূতঃ) একঃ পুরুষঃ আগতঃ ইতি ভগবতে প্রতীহারৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ (তথা তদাজ্ঞয়া এব সভায়াং) সঃ প্রবেশিতঃ চ॥

সঃ দূতঃ, পরেশায় কৃষ্ণায়, নমস্কৃত্য কৃতাঞ্জলিঃ সন্ রাজ্ঞাং জরাসন্ধনিরোধজং দুঃখং আবেদয়ৎ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী

ব্রাহ্মণা ব্রহ্ম বেদমাহুঃ মন্ত্রান্ ব্যাচক্ষতেত্যর্থঃ। বাদিনোবদনচতুরাঃ॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রাহ্মণা ব্রহ্ম বেদমাহুঃ। বাদিনো বদনচতুরাঃ॥ ১৮॥

বাদনে নৃত্য গীতাদির দ্বারা মধুসূদনের মনোরঞ্জনের চেষ্টা করিত; নর্ত্তকীগণ বিশেষ বিশেষ নৃত্য ও গীতাদির পরিচয়ে তাঁহাকে প্রসন্ন করিতেন এবং (পৌরাণিক) সূতগণ (বংশ-প্রশংসাকারী) মাগধগণ এবং (স্তুতিকারী) বন্দিগণ উপস্থিত হইয়া, যথাক্রমে শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতেন॥ ১৬॥ ১৭॥

সভাস্থলে সমবেত ব্রহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ বেদমন্ত্র সমূহ ব্যাখ্যা করিতেন এবং অন্যান্য সূতাদি বাগ্মী ব্যক্তিগণ পুণ্যযশা পূর্ব্ব পূর্ব্ব রাজাগণের পবিত্র কথার আলোচনা করিতেন॥

হে নরনাথ! এই প্রকারে বহুকাল অতীত হইলে, এক দিবস একজন অপরিচিত ব্যক্তি সভাদ্বারে উপনীত হইয়াছেন বলিয়া প্রতিহারিগণ আসিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সংবাদ দিলেন। এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতিক্রমে ঐ নবাগত ব্যক্তি সভামধ্যে প্রবেশ করিল॥

এবং শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার করিয়া প্রবল-পরাক্রম জরাসন্ধ কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ

যেচ দিগ্বিজয়ে তস্য সন্নতিং ন যযুর্নৃপাঃ।
প্রসহ্য রুদ্ধাস্তেনাসন্নযুতে দ্বে গিরিব্রজে॥ ১৯॥
রাজান উচুঃ।
কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রমেয়াত্মন্ প্রপন্ন-ভয়ভঞ্জন।

অন্বয়ঃ।

তস্য জরাসন্ধস্য দিগ্বিজয়ে যে চ নৃপাঃ সন্নতিং নম্রতাং, ন যযুঃ তে দ্বে অযুতে (দ্বে শতান্যষ্টাবিংশত্যপি জ্ঞেয়ং) গিরিব্রজে তন্নামকে দুর্গে তেন জরাসন্ধেন, প্রসহ্য বলাৎ, রুদ্ধাঃ আসন্॥ ১৯॥

দূতস্তেষাং বিজ্ঞপ্তিমেবাহ ষড়্ভিঃ যথা রাজানঃ উচুঃ। হে কৃষ্ণ! হে প্রপন্নভয়ভঞ্জন

শ্রীধরস্বামী।

গিরিব্রজে তৎসংজ্ঞকে দুর্গে যে রুদ্ধা আসন্ তেষাং দুঃখং আবেদয়দিত্যর্থঃ॥ ১৯॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি ষট্শ্লোকী রাজ্ঞাং বিজ্ঞপ্তিঃ। তত্র প্রথমেন শরণাশ্রয়ণং। ত্রিভির্ভয়ানু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জরাসন্ধনিরোধ এব কথমিত্যপেক্ষায়ামাহ যে চেতি। সন্নতিং করদানাদিনা নম্রত্বেন তদীয়ত্বস্বীকারং। তে প্রসহ্য বলাৎ গিরিব্রজসংজ্ঞকে দুর্গে তেন জরাসন্ধেন রুদ্ধা আসন্ কিয়ন্তস্তে ইত্যপেক্ষায়ামাহ দ্বে অযুতে বিংশতি সহস্রাণি। অত্র লক্ষসংখ্যরাজবলিভির্মহাভৈরবস্য যজনে তস্য কামনা ইতি কথা ভারতাদিষু প্রসিদ্ধা॥ ১৯॥

তেষাং বিজ্ঞপ্তিমাহ ষড়্ভিঃ। তত্র তে প্রথমং শরণমাশ্রয়ন্তে কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদরে দ্বিত্বং। অপ্রমেয়াত্মন্নিতি ত্বংস্বরূপমজ্ঞাত্বাপি প্রপন্নৈর্হতিপ্রপন্নপালকত্বমেব জ্ঞাত্বা শরণং যামঃ।

রাজন্যবর্গের দুঃখের বৃত্তান্ত তৎসমীপে নিবেদন করিল॥ ১৮॥

সেই জরাসন্ধের দিগ্বিজয় কালে যে যে নৃপতি তাঁহার অধীনতা স্বীকারে বিনম্র হন নাই, তাদৃশ দুই অযুত সংখ্যক রাজাকে জরাসন্ধ বলপূর্ব্বক বন্ধন করত মহাভৈরবযাগে লক্ষ রাজবলি দিবার অভিপ্রায়ে গিরিব্রজ নামক দুর্গে আবদ্ধ রাখিয়াছিলেন॥ ১৯॥

দূত সেই রুদ্ধ রাজাগণের ক্লেশের উক্তি বহনে শ্রীকৃষ্ণ সন্নিধানে উপস্থিত হইয়া বলিলেন, নৃপতিবৃন্দ আমার দ্বারা আপনাকে বলিয়া পাঠাইয়াছেন

আভাস।

জরাসন্ধ কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ রাজাগণের উক্তি ছয়টী শ্লোকে অভিব্যক্ত করা হইয়াছে। তন্মধ্যে প্রথম শ্লোকে শরণ প্রার্থনা, পরবর্ত্তী শ্লোকত্রয়ে ভয়কীর্ত্তন, অবশিষ্ট দুইটী শ্লোকে অভয় প্রার্থনা বর্ণিত হইয়াছে। রাজাগণ প্রথমত প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে শ্রীকৃষ্ণ! প্রাণপ্রিয় পরম বন্ধু আপনাকে পরিজ্ঞাত না হইয়াই এবং পর ভাবিয়াই আমরা এরূপ বিপন্ন হইয়াছি। যদি আপনাকে হিতৈষী বলিয়া জানিতাম, তাহা হইলে কি ভবভয় আমাদিগকে আক্রমণ করিতে

বয়ং ত্বাং শরণং যামো ভবভীতাঃ পৃথগ্ধিয়ঃ ॥ ২০ ॥
লোকো বিকর্ম্মনিরতঃ কুশলে প্রমত্তঃ কর্ম্মণ্যয়ং ত্বদুদিতে ভবদর্চ্চনে স্বে।

অন্বয়ঃ।

অপ্রমেয়াত্মন্ কৃষ্ণ! পৃথগ্ধিয়ঃ অতএব ভবভীতাঃ বয়ং ত্বাং শরণং যামঃ রক্ষকতয়া স্বীকুর্ম্মঃ ॥ ২০ ॥

ইহ সংসারে অয়ং লোকঃ সর্ব্বঃ অপি জনঃ, যাবৎ বিকর্ম্মনিরতঃ (বিকর্ম্মণি নিষিদ্ধে, পাপকর্ম্মণি নিরতঃ) স্বে স্বকীয়ে, কুশলে উদ্ধারহেতুভূতে, ত্বদুদিতে ত্বয়া কথিতে ভবদর্চ্চনে

শ্রীধরস্বামী।

বাদঃ। ম্বাভ্যাং প্রার্থনমিতি ॥ ২০ ॥

পৃথক্দর্শিনো লোকস্য ভবভয়ং বিবৃণ্বন্তো নমন্তি লোক ইতি। বিকর্ম্ম নিষিদ্ধং কাম্যঞ্চ তত্র নিতরাং রতঃ স্বে কুশলে ধর্ম্মে ভবতোঽর্চ্চনে ত্বয়া উদিতে উক্তে পঞ্চরাত্রে সাত্যন্তশ্চ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৃথগ্ধিয়ঃ। ত্বদুক্তৌ প্রার্থনাং পরিত্যজ্য ত্বত্তঃ পৃথগ্ভূতে স্বীয়দুঃখত্রাণে এব ধী র্যেষাং তে ॥ ২০ ॥

ভবভীতত্বং বিবৃণ্বন্তো নমন্তি। লোকোঽয়ম্বিধঃ কুশলে কর্ম্মণি প্রমত্তঃ কিং পুণ্যকর্ম্মণি ন ত্বদুদিতে কিং জ্ঞানযোগসাধক-শম-দম-যমনিয়মাদি-কর্ম্মণি ন। ভবদর্চ্চনে ত্বদ্ভজনে

য়, হে কৃষ্ণ! হে প্রপন্ন-ভয়ভঞ্জন অপ্রমেয়াত্মন্ শ্রীকৃষ্ণ! আমরা ভবদীয় পরমস্বরূপ অবগত হইতে অসমর্থ হইয়াই, দূরে পতিত হইয়াছি এবং ভব ভয়ে ভীত হইয়াছি। এক্ষণে আমরা আপনার শরণাগত হইলাম। আপনি নিজগুণে আমাদিগকে রক্ষা করুন্! ॥ ২০ ॥

অহো! এই সংসার-ক্ষেত্রে মানবগণ যদবধি নিষিদ্ধ পাপকর্ম্মে নিরত থাকে, ততকাল তাহারা আপনাদের উদ্ধারের উপায়ভূত আপনার উপদিষ্ট ঈশ্বরার্চ্চনরূপ স্বকীয় হিতসাধক কর্ম্মে সম্পূর্ণ উদাসীন হইয়া পড়ে; সুতরাং

আভাস।

গাবিত! কিন্তু আপনার স্বরূপ অবধারণ করা আমাদের পক্ষে একান্ত দুরূহ। তথাপি আপ্ত- াক্যে শুনিয়াছি যে, যাহারা আপনার শরণাগত হয়, তাহাদের আর কোন ভয় থাকে না; হা স্থির করত ভবদীয় স্বরূপ অবগত না হইয়াও, কেবল উদ্দেশে এক্ষণে আপনার শরণাগত হইলাম। এক্ষণে আপনার কর্ত্তব্য আপনিই অবধারণ করুন! ॥ ২০ ॥

এই শ্লোকে ভবভয়ের কারণ নির্ণীত হইয়াছে। জীব প্রকৃত প্রস্তাবে স্বার্থে অন্ধ। যাহারা যাহাকে স্বার্থ মনে করে, প্রকৃত পক্ষে তাহা তাহাদের স্বার্থ নহে; ধন, জন শক্তিকেই তাহারা স্বার্থজ্ঞানে অন্ধের ন্যায়, ঘোর সংসার-কূপে নিমগ্ন হইতেছে। এই সার হইতে নিষ্কৃতি লাভই যে পরম স্বার্থ [illegible]

যস্তাবদস্য বলবানিহ জীবিতাশাং সদ্যশ্ছিনত্ত্যনিমিষায় নমোঽস্তু তস্মৈ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মণি ধর্ম্মে, প্রমত্তঃ অসাবধানঃ এব ; তাবদেব যঃ বলবান্ মহাপুরুষঃ অস্য জনস্য জীবিতাশাং সদ্যঃ ছিনত্তি তস্মৈ অনিমিষায়, নিমেষরহিতায় কালরূপায় তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শীতাম্ যৎ করোষি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ। যত্তপস্যসি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ মদর্পণমিতি। প্রমত্তোঽনবহিতো যাবদমুং লোক স্তাবদেবাস্য লোকস্য সদ্যো যো জীবিতাশাং ছিনত্তি। তস্মৈ তুভ্যং অনিমিষায় কালাত্মনে নম ইতি॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বে ইতি তদেব লোকস্য বাস্তবং, স্বং ধনং ভবদুঃখনিবর্ত্তকং ত্বৎপ্রেমসুখভোগপ্রদায়কং চেতি ভাবঃ। কিন্তু বিকর্ম্মণি স্ত্রীপুত্ত্রাদিবৈষয়িকসুখসাধকে কর্ম্মণি নিতরাং রতঃ। কিঞ্চ তৎ সুখমপি দুর্ভগস্যাস্য ন সিধ্যতীত্যাহুঃ। যস্তাবদিতি। অনিমিষায় কালায় স্বভক্তিরূপায় নম ইতি ত্বদভক্তস্য তেন তথা করণং সমুচিতমেবেতি ভাবঃ॥ ২১ ॥

ততকাল তাহাদের জীবিত থাকিবার প্রবল আশা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইলেও, যিনি অপ্রমত্ত কালরূপ অবলম্বনে অকস্মাৎ সেই আশালতাকে ছেদন করেন, সেই তীক্ষ্ণ দৃষ্টিসম্পন্ন কালরূপ আপনাকে প্রণাম করি ! ॥ ২১ ॥

হে সর্ব্বেশ্বর ! চরিত্রবান্ সাধু ভক্তগণের রক্ষা এবং বিপথগামী খলগণের নিগ্রহার্থ আপনি স্বকীয় অংশ সংকর্ষণ সহ জগতে আবির্ভূত হইয়াছেন ! জগৎ-সংসারের আপনিই একমাত্র অধীশ্বর ; তথাপি জরাসন্ধ সদৃশ ব্যক্তিগণ

আভাস।

সুতরাং প্রকৃত স্বার্থসিদ্ধির প্রধান উপায়স্বরূপ ভবদীয় অর্চ্চনাদিতে অগ্রসর না হইয়া, বিষয় লাভের অভিমুখেই তাহারা অগ্রসর হইতেছে। আপনার প্রেরিত হইয়া, আপনার প্রদত্ত ইন্দ্রিয়াদি লাভে, আপনার সৃষ্ট বিষয় সম্ভোগে, আপনার কর্তৃত্বের অবধারণ করাই যে এক মাত্র কার্য্য, তাহা তাহারা মনে ভাবে না ; সুতরাং অহঙ্কারের পরিচয়ে বিনাশের পথেই প্রধাবিত হইতেছে। সকলের দণ্ডকর্ত্তা ভীষণ কালমূর্ত্তিতে আপনি নিরন্তর দণ্ডায়মান ; জীবিত থাকিবার ও রাখিবার আশা প্রবল বেগে পরিবর্দ্ধিত থাকিতেও, আপনি অজ্ঞাতসারে সকলের নিধন সাধন করিতেছেন ; কেহ আপনার মৃত্যু-কবল হইতে অব্যাহতি পায় না। আপনিই ধন্য। আপনাকে প্রণাম করি ! ॥ ২১ ॥

হে দীনবন্ধো। আমরা কিন্তু সংসারের অবস্থা বিশেষ পরিজ্ঞাত হইয়া, আপনার ভক্ত হইয়াছি। তথাপি আমাদের এতাদৃশী দুর্দ্দশা যে কেন হইতেছে, তজ্জন্যই বিস্মিত হইতেছি। কারণ আপনার সামর্থ্য অসীম ! এই জগৎসংসার আপনার ঈক্ষণেই চলিতেছে। আপনি

লোকে ভবান্ জগদিন: কলয়াবতীর্ণঃ সদ্রক্ষণায় খল-নিগ্রহণায় চান্যঃ।
কশ্চিৎ ত্বদীয়মতিযাতি নিদেশমীশ কিং বা জনঃ স্বকৃতমৃচ্ছতি তন্ন বিদ্মঃ॥ ২২॥

অন্বয়ঃ।

হে ঈশ! সদ্রক্ষণায় (সতাং স্বভক্তানাং রক্ষণায়) খলনিগ্রহণায় (খলানাং নিগ্রহণায়) কলয়া স্বাংশেন সঙ্কর্ষণেন সহ জগদিন: (জগতঃ ইনঃ ঈশ্বরঃ) ভবান অস্মিন্ লোকে অবতীর্ণঃ; তথাপি কশ্চিৎ অন্যঃ জরাসন্ধাদি জনঃ ত্বদীয়ং নিদেশং অতিযাতি উল্লঙ্ঘয়তি। এতেন সঃ ত্বদ্ভক্তান্ অস্মান্ পীড়য়তি। অতঃ ত্বয়া রক্ষ্যমাণোঽপি অস্মদাদিঃ জনঃ স্বকৃতং ঋচ্ছতি স্বকর্ম্মজং দুঃখং কিং প্রাপ্নোতি এব এতৎ ন বিদ্মঃ নিশ্চেতুং ন শক্নুমঃ॥ ২২॥

শ্রীধরস্বামী।

সেয়ং লোকস্য গতিঃ। বয়ন্তু ত্বদ্ভক্তাঃ অতোঽস্মাকং কুত এতদ্দুঃখমাপন্নমিত্যাশ্চর্য্যেণাহ লোক ইতি। ভো ঈশ জগত ইনঃ ঈশ্বরশ্চ ত্বয়ি সদ্রক্ষণার্থমবতীর্ণেঽপি চেদস্মাকং স্বকর্ম্মজং দুঃখং স্যাৎ তর্হি কিমন্যঃ কশ্চিজ্জরাসন্ধাদিস্ত্বদাজ্ঞামপি লঙ্ঘয়তি কিম্বা ত্বয়া রক্ষ্যমাণো জনঃ স্বকর্ম্মজং দুঃখং প্রাপ্নোত্যেবেতি ন বিদ্মঃ ন চৈতদুভয়মপি যুক্তমিতি ভাবঃ॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ সাক্ষাদেব ত্বাং ত্বদ্ভক্তাংশ্চ যঃ কশ্চিদিহ দ্বেষ্টি স কথং কালসংজ্ঞতো ন ভবতীত্যস্মাকং মহান্ বিস্ময় ইত্যাহ লোক ইতি। জগদিনঃ জগদীশ্বরঃ। কলনা কালয়োঃ কলেতি নানার্থকোষাৎ কলয়া কালেনাবতীর্ণঃ। যদ্বা। বলদেবেন সহ অন্যঃ খলঃ কশ্চিজ্জরাসন্ধাদিস্ত্বদীয়ং নিদেশমতিক্রাম্যতি সাধূন্ দ্বেষ্টি খলান্ পালয়তীত্যর্থঃ। তত্র খলনিগ্রাহকে ত্বয্যবতীর্ণেঽপি যৎ খলো বর্দ্ধতে তৎ কিং স খলঃ স্বকৃতমৃচ্ছতি স্বপ্রারব্ধকর্ম্মফলং সুখং ভুঙ্‌ক্তে। তথা সদ্রক্ষকে ত্বয্যবতীর্ণেঽপি সাধুজনস্তৎপীড়িতো যদ্ভবতি তৎ কিং সোঽপি স্বকর্ম্মফলং দুঃখং ভুঙ্‌ক্তে ইদং ন বিদ্মঃ নিশ্চেতুং ন শক্নুমঃ। ত্বত্তোঽপি কর্ম্মযোগস্য জড়স্য প্রাবল্যমনুচিতমিতি ভাবঃ॥ ২২॥

আপনার নিদেশকে উল্লঙ্ঘন করিতেছে। ইহাতে ভবদীয় ভক্ত আমাদের ন্যায় ব্যক্তিগণকে বিষম যাতনা ভোগ করিতে হইতেছে। অতএব আপনি রক্ষকরূপে অবতীর্ণ হইলেও, আমাদিগকে স্ব স্ব কর্ম্মফল ভোগ করিতে হইবে কি না, তাহা আমরা নিশ্চয় অবধারণ করিতে পারিতেছি না॥ ২২॥

আভাস।

সাধুগণের রক্ষা এবং অসাধুগণে দলনার্থই অবতীর্ণ হইয়াছেন। তখন প্রবল-পরাক্রম জরাসন্ধ আমাদিগকে আপনার ইচ্ছার বিরুদ্ধে কি প্রকারে দলন করিতে সমর্থ হইয়াছে? যদি আমরা স্বকীয় কর্ম্মফল অনুসারেই ভোগ করিতেছি স্বীকার করি, তাহা হইলে আপনার আবির্ভাবের ফল কি হইল? দুষ্টের দমন এবং শিষ্টের পালন ত আপনার করা হইল না। অতএব স্বীয় কার্য্যের পরিচয়ে, আমাদের সন্দেহ আপনিই অপনয়ন করুন্!॥ ২২॥

স্বপ্নায়িতং নৃপসুখং পরতন্ত্রমীশ শশ্বদ্ভয়েন মৃতকেন ধুরং বহামঃ।
হিত্বা তদাত্মনি সুখং ত্বদনীহলভ্যং ক্লিশ্যামহেঽতিকৃপণাস্তব মায়য়েহ॥ ২৩॥

অন্বয়ঃ।

হে ঈশ! ত্বং ত্বত্তঃ ত্বদনুগ্রহাৎ অনীহৈঃ নিষ্কামৈঃ লভ্যং আত্মনি স্বস্মিন এব বর্ত্তমানং যৎ স্বরূপসুখং তৎ হিত্বা উপেক্ষ্য পরতন্ত্রং স্বপ্নায়িতং স্বাপ্নসুখতুল্যং যৎ নৃপসুখং (নৃপাণাং সুখং) শশ্বদ্ভয়েন মৃতকেন (মৃতকতুল্যেন, দেহেন ধুরং স্ত্রীপুত্রাণামাত্মভৃত্যাদিভারং বহামঃ। অতঃ তব মায়য়া অতিকৃপণাঃ বয়ং ইহ সংসারে ক্লিশ্যামহে॥ ২৩॥

শ্রীধরস্বামী।

কিং দুঃখং তদাহুঃ স্বপ্নায়িতমিতি। স্বপ্নবজ্জাতং নৃপসুখং নৃপোচিতসুখং। যতঃ পরতন্ত্রং বিষয়সাধ্যং। কিঞ্চ সম্প্রতি শশ্বদ্ভয়ং যস্মিন্ তেন মৃততুল্যেন শরীরেণ ধুরং পুত্র-দারাদিচিন্তাং কেবলং বহামঃ। অহো কষ্টং নঃ যে বয়মিতঃ পূর্ব্বং, নিষ্কামাঃ সন্তস্ত্বাং নাশ্রিতা ইত্যাহু হিত্বেতি। ত্বং ত্বত্তঃ যৎ অনীহৈর্নিষ্কামৈর্লভ্যং আত্মনি স্বতঃসিদ্ধং সুখং তদ্ধিত্বা ক্লিশ্যামঃ॥ ২৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু তর্হি যূয়ং তাবৎ কে মদ্ভক্তা মদ্বিদ্বেষিণো বা তত্র ন বয়মুভয়ে কিন্তু সাংসারিকা জীবাঃ সাম্প্রতং ত্বাং প্রপন্না ইত্যাহুঃ। স্বপ্নায়িতং অচিরস্থায়িত্বাৎ স্বপ্নতুল্যং অমাত্যসুহৃৎ সেনাদ্যধীনত্বাৎ পরতন্ত্রং নৃপসুখং নৃপা বয়মিত্যভিমানমাত্রেণৈব সুখং। বস্তুতস্তু ধুরং সন্ধিবিগ্রহাদ্যায়াসবাহুল্যপদত্যাম্যগাভাবমেব শশ্বদ্ভয়ং যস্মিংস্তেন মৃতকতুল্যেন শরীরেণ বহামঃ। অহো কষ্টং নঃ। যে বয়মিতঃ পূর্ব্বমেব নিষ্কামাঃ সন্তস্ত্বাং নাশ্রিতা ইত্যাহুঃ। তৎ সকলসজ্জনৈঃ স্তুতত্বাৎ প্রসিদ্ধং নতু নৃপসুখমিব তৈর্নিন্দিতং আত্মনি স্বতঃসিদ্ধমেব নতু পরতন্ত্রং। ত্বং ত্বত্তঃ সকাশাদেব নতু দুর্বিষয়েভ্যো জাতং অনীহৈর্নিষ্কিঞ্চনভক্তৈর্লভ্যং নতু সকামৈর্লব্ধং শক্যং সুখং হিত্বা ক্লিশ্যামঃ॥ ২৩॥

হে জগৎপতে! আপনার অনুগ্রহ-বলে বীতরাগ নিষ্কাম ব্যক্তিগণ আত্ম-স্বরূপে বিদ্যমান স্বীয় পরমানন্দের অনুভবে নিবৃত্তি লাভ করিয়া থাকেন; কিন্তু আমরা আপনার অচিন্ত্যশক্তি মহামায়ার প্রভাবে এতই ভ্রান্ত হইয়াছি যে, সেই আত্মানন্দকে উপেক্ষা করত অতি তুচ্ছ স্বপ্ন-সদৃশ রাজ-সুখের প্রত্যাশায় সম্পূর্ণ অনিত্য শবতুল্য এই দেহের দ্বারা স্ত্রী পুত্র ভৃত্যামাত্যাদির বিষম ভার অবলীলাক্রমে সহ্য করিতেছি এবং একান্ত কৃপণের ন্যায় দারুণ সংসার-ক্লেশ পাইতেছি॥ ২৩॥

আভাস।

হে শরণাগত-প্রতিপালক! আমরা আপনার প্রকৃত ভক্ত নহি বটে; কিন্তু বিদ্বেষীও নহি। অবশ্য সাংসারিক জীব হইয়া, আপনার শরণাগত হইয়াছি। কারণ দেখিলাম! সংসারে

তন্নো ভবান্ প্রণতশোকহরাঙ্‌ঘ্রিযুগ্মো বদ্ধান্ বিযুঙ্‌ক্ষ্ব মগধাহ্বয়কর্ম্মপাশাৎ।
যো ভূভুজোঽযুতমতঙ্গজবীর্য্যমেকো বিভ্রদ্রুরোধ ভবনে মৃগরাড়িবাবীঃ॥ ২৪॥

অন্বয়ঃ।

যস্মাৎ প্রণতশোকহরাঙ্ঘ্রিযুগ্মঃ (প্রণতানাং শোকহরং অঙ্ঘ্রিযুগ্মং যস্য তথাভূতঃ) ভবান্ তস্মাৎ বদ্ধান্ অস্মান মগধাহ্বয়কর্ম্মপাশাৎ জরাসন্ধাখ্যাৎ কর্ম্মপাশাৎ বিযুঙ্ক্ষ্ব বিযোজয়। যঃ জরাসন্ধঃ অযুতমতঙ্গজবীর্য্যং (অযুতসংখ্যানাং মতঙ্গজানাং বীর্য্যং বলং) একঃ এব বিভ্রৎ মৃগরাট্ সিংহঃ যথা আবীঃ মেষীঃ ইব ভূভুজঃ রাজ্ঞঃ অস্মান্, স্বস্য ভবনে রুরোধ॥ ২৪॥

শ্রীধরস্বামী।

অস্মায়াবুদ্ধং কর্ম্মবন্ধং ত্বমেব নিবর্ত্তয়েতি প্রার্থয়ন্তে তন্ন ইতি। বিযুঙ্ক্ষ্ব বিমোচয়। মগধো জরাসন্ধস্তৎসংজ্ঞকাৎ কর্ম্মপাশাৎ। 'ভবদ্ভিরেব বিক্রম্য ততো নির্গম্যতামিতি চেদত আহ য ইতি ক এক এবাযুতমতঙ্গজানাং বীর্য্যং বিভ্রৎ সন্ স্বভবনে ভূভুজোঽস্মান্ রুরোধ সিংহো মেষীরিব॥ ২৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মাদস্মায়াকৃতং কর্ম্মবন্ধং ত্বমেব নিবর্ত্তয়েতি প্রার্থয়ন্তে তন্ন ইতি। বিযুঙ্ক্ষ্ব বিমোক্ষয়। মগধো জরাসন্ধ স্তৎসংজ্ঞকাৎ কর্ম্মপাশাৎ ভবদ্ভিরেব বিক্রম্য নির্গম্যতামিতি চেত্তত্রাহ য ইতি। য এক এব অযুতমতঙ্গজানাং বীর্য্যং বিভ্রৎ সন্ স্বভবনে ভূভুজোঽস্মান্ রুরোধ। সিংহোঽবী মেষীরিব॥ ২৪॥

হে দয়াময়! আপনার চরণে শরণ লইলে, যখন যাবদীয় শোকের নিহরণ হইয়া থাকে, তখন আমরা আপনার শরণাগত! এই ভীষণ জরাসন্ধের বন্ধনরূপ ঘোর কর্ম্মপাশ হইতে আমাদিগকে আপনি মুক্ত করুন্! এই জরাসন্ধ অযুত মত্ত হস্তীর বল একাকী ধারণ করে। সুতরাং পশুরাজ সিংহ যেমন মেষপালকে ঈঙ্গিত মাত্রে আবদ্ধ করে, সেইরূপ এই দুর্দ্দান্ত ব্যক্তি আমাদের ন্যায় প্রভূত রাজন্যবর্গকে অবলীলাক্রমে স্বীয় দুর্গে আবদ্ধ করিয়াছে॥ ২৪॥

আভাস।

শ্রেষ্ঠ সুখ রাজত্ব-লাভও অকিঞ্চিৎকর। সুখের প্রত্যাশায় রাজা হইতে গিয়া, অমাত্য সুহৃদ্ সেনা এবং স্ত্রী পুত্রাদির বিষম ভারই কেবল বহন করিতে হয়। সাংসারিক সুখের গুরুত্ব যেখানে যতই মনে করা যাউক্ না, সেখানে ততই দুঃখভারের গুরুত্বই দেখা যায়। অথচ যে দেহের আশ্রয়ে পরম পুরুষের ভজনা দ্বারা মুক্তির উপায় করা যাইত, সে দেহকে দুঃখ-ভার বহাইয়া, পরিণামে কেবল শবেই পরিণত করান হয় মাত্র। আমরা ক্রমশঃ অবসন্ন প্রায়ই হইতেছি! আর বিলম্ব না করিয়া, আপনার পরম সুখের প্রত্যাশায় সংসার-সুখে জলাঞ্জলি দিলাম এবং আপনার চরণে শরণাগত হইলাম॥ ২৩॥

হুতাশন যেমন বীজ-সমূহকে ধ্বংস করিয়া ফেলে, আমাদের ন্যায় শরণাগত ব্যক্তির

যো বৈ ত্বয়া দ্বিনবকৃত্ব উদাত্তচক্রো ভগ্নো মৃধে খলু ভবন্তমনন্তবীর্য্যং।
জিত্বা নৃলোকনিরতং সকৃদূঢ়দর্পো যুস্মৎ প্রজা রুজতি নোঽজিত তদ্বিধেহি।২৫।

ইতি মাগধসংরুদ্ধা ভবদ্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রপন্নাঃ পাদমূলং তে দীনানাং শং বিধীয়তাং।

অন্বয়ঃ।

হে অজিত! হে উদাত্তচক্র! দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ মৃধে যুদ্ধে প্রবৃত্তে সতি তত্র সপ্তদশকৃত্বঃ ভগ্নঃ পরাজিতঃ, পশ্চাৎ অনন্তবীর্য্যং (অনন্তং বীর্য্যং যস্য তথাভূতং) অপি নৃলোকনিরতং মনুষ্যচেষ্টাং স্বীকৃতবন্তং, ভবন্তং সকৃৎ একদা, জিত্বা উঢ়দর্পঃ প্রাপ্তগর্ব্বঃ, যঃ বৈ জরাসন্ধঃ যুষ্মৎপ্রজাঃ রুজতি পীড়য়তি, নঃ অস্মাকং বিমোক্ষণং বিধেহি॥ ২৫॥

মাগধেন সংরুদ্ধাঃ ভবদ্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ রাজানঃ ইতি এবং তে তব পাদমূলং প্রপন্নাঃ; অতঃ দীনানাং তেষাং শং কল্যাণং, বিধীয়তাং॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যুষ্মদীয়া বয়মিত্যস্মানধিকং বাধতে ইত্যাহুঃ যো বা ইতি। হে উদাত্তচক্র উদ্যত-সুদর্শন। যো বৈ দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ মৃধে বর্ত্তমানে তত্র সপ্তদশকৃত্বস্ত্বয়া খলু ভগ্নঃ পরাজিতঃ পশ্চাদনন্তবীর্য্যমপি নৃলোকনিরতং নরশরীর-বিনোদং ভবন্তং সকৃজ্জিত্বা উঢ়দর্পঃ প্রাপ্তগর্ব্বঃ যুষ্মৎপ্রজাঃ নো রুজতি পীড়য়তি তত্তত্র যদ্যুক্তং তদ্বিধেহীত্যর্থঃ॥ ২৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ স ত্বদ্বিদ্বেষী সংপ্রত্যস্মাংস্ত্বংপ্রপন্নান্ জ্ঞাত্বা প্রতিদিনমধিকং বাধত ইত্যাহ যো বা ইতি। হে উদাত্তচক্র উৎকর্ষেণ ধৃতসুদর্শন দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ সংগ্রামে বর্ত্তমানে সপ্তদশকৃত্ব স্ত্বয়া ভগ্নঃ পরাজিতঃ। নৃলোকনিরতং নৃণাং পলায়নধর্ম্মজিঘৃক্ষাকৌতুকিনং ত্বাং সকৃদেকবারমেব জিত্বা উঢ়দর্পঃ সন্নস্মান্ যুষ্মৎপ্রজা রুজতি পীড়য়তি তত্তত্র যদ্ যুক্তং তদ্বিধেহি॥ ২৫॥

হে অজিত! আপনাকে কেহ পরাজয় করিতে পারে না; আপনি সুদর্শন চক্র ধারণে নিরন্তর অবস্থান করত এই জরাসন্ধের সহিত অষ্টাদশ বার সংগ্রাম করিয়াছেন। তন্মধ্যে সপ্তদশ বার তাহাকে পরাজয় করিয়াছেন; কেবল শেষ একবার মাত্র আপনি পরাস্ত হওয়ায়, ঐ ব্যক্তি এত বলদর্পী হইয়াছে যে, ভবদীয় প্রজা আমাদের ন্যায় ভক্তকেও একান্ত প্রপীড়িত করিতেছে অতএব আপনিই আমাদের মুক্তির প্রতিবিধান করুন!॥ ২৫॥

হে শ্রীপতে! মগধরাজ কর্ত্তৃক সংরুদ্ধ রাজাগণ আপনার সন্দর্শন-কামনায়

আভাস।

প্রারব্ধ কর্ম্মফল সমস্ত আপনিও সেইরূপ বিনষ্ট করিয়া দিন! আমরা জরাসন্ধের হস্ত হইতে অব্যাহতি পাই!॥ ২৪॥

শ্রীশুক উবাচ।

রাজদূতে ব্রুবত্যেবং দেবর্ষিঃ পরমদ্যুতিঃ।
বিভ্রৎ পিঙ্গজটাভারং প্রাদুরাসীদ্‌যথা রবিঃ॥
তং দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বরঃ।
ববন্দ উত্থিতঃ শীর্ষ্ণা সসভ্যঃ সানুগো মুদা॥
সভাজয়িত্বা বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহং।
বভাষে সূনৃতৈর্ব্বাক্যৈঃ শ্রদ্ধয়া তর্পয়ন্ মুনিং॥ ২৬॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। রাজ্ঞাং দূতে এবং ব্রুবতি সতি পরমদ্যুতিঃ (পরমা দ্যুতিঃ যস্য সঃ) দেবর্ষিঃ নারদঃ পিঙ্গজটাভারং (পিঙ্গং পীতং জটাভারং) বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ, রবিঃ যথা তথা প্রাদুরাসীৎ অকস্মাৎ আগতঃ॥

তং আগতং নারদং দৃষ্ট্বা সর্ব্বলোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাং অপি ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সভ্যৈঃ অনুগৈঃ চ সহিতঃ উত্থিতঃ সন্ মুদা হর্ষেণ শীর্ষ্ণা তং ববন্দ॥

বিধিবৎ যথাবিধি সভাজয়িত্বা কৃতাসনপরিগ্রহং (কৃতঃ আসনস্য পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ যেন তং) মুনিং শ্রদ্ধয়া তর্পয়ন্ স্নেহেন প্রীণয়ন্ বভাষে॥ ২৬॥

শ্রীধরস্বামী।

দূত আহ ইতীতি॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দূত আহ ইতীতি॥ ২৬॥

এই প্রকারে আপনার চরণতলে শরণাগত হইয়াছেন। আপনি তাঁহাদের মঙ্গল-বিধান করুন। এই বলিয়া দূত নিরস্ত হইল॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! রাজদূত এই প্রকার বলিতেছিলেন, ইত্যবসরে দেবর্ষি নারদ পিঙ্গল জটাকলাপ ধারণে সাক্ষাৎ দিবাকরের ন্যায়, সেই সভামধ্যে অকস্মাৎ উপনীত হইলেন॥

দেবর্ষিকে সমাগত অবলোকন করিয়া, দেবদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সদস্য ও অনুচরবর্গের সহিত একত্র গাত্রোত্থান করিয়া, তাঁহার অভিবাদন করিলেন এবং বিশেষ আনন্দের পরিচয়ে মস্তক অবনত করত ঋষিকে প্রণাম করিলেন॥

যথাবিধি সম্ভাষণাদি করিবার পর নারদ আসন পরিগ্রহে উপবেশন করিলে, শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ স্নেহ-সহকারে তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া, মধুর বচনে দেবর্ষিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ২৬॥

হে দেবর্ষে! আপনার সন্দর্শনে আমরা একটী বিশেষ লাভ পাইয়া থাকি! আপনি সকল লোকই পর্য্যটন করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনার

অপিস্বিদদ্য লোকানাং ত্রয়াণামকুতোভয়ং।
নন্বু ভূয়ান্ ভগবতো লোকান্ পর্য্যটতো গুণঃ॥ ২৭॥
নহি তেঽবিদিতং কিঞ্চিল্লোকেষ্বীশ্বরকর্ত্তৃষু।
অথ পৃচ্ছামহে যুষ্মান্ পাণ্ডবানাং চিকীর্ষিতং॥ ২৮॥

শ্রীনারদ উবাচ॥

দৃষ্টা ময়া তে বহুশো দুরত্যয়া মায়া বিভোর্বিশ্বসৃজশ্চ মায়িনঃ।

অন্বয়ঃ।

অদ্য অধুনা ত্রয়াণাং লোকানাং কিং স্বিৎ অকুতোভয়ং অভয়ং অস্তি? নন্বু হে ব্রহ্মন্! লোকান্ পর্য্যটতঃ ভগবতঃ ত্বত্তঃ অস্মাকং অয়ং ভূয়ান্ মহান্ গুণঃ লাভঃ। (যৎ ত্বত্তঃ সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানং ভবতি)॥ ২৭॥

হি যস্মাৎ ঈশ্বরকর্ত্তৃষু (ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষু তেষু) লোকেষু তে তব অবিদিতং কিঞ্চিৎ ন অস্তি অতঃ পাণ্ডবানাং চিকীর্ষিতং অনুষ্ঠিতুং যৎ তৎ যুষ্মান্ পৃচ্ছামহে॥ ২৮॥

নারদঃ উবাচ। হে বিভো! হে ভূমন্! চ্ছন্নরুচঃ (চ্ছন্না রুক্ প্রকাশঃ যস্য তথাবিধস্য) বহ্নেঃ ইব স্বশাক্তিভিঃ সত্ত্বাদিগুণৈঃ ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমেষু চরতঃ ব্যবস্থিতস্য,

শ্রীধরস্বামী।

ভূয়ান্ মহান্ গুণো লাভোঽয়মস্মাকং যৎ সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানমিতি॥ ২৭॥

ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষাং তেষু॥ ২৮॥

এবমাবয়োরেব সন্দিগ্ধেন জরাসন্ধবধার্থমেব পাণ্ডবচিকীর্ষিতং। পৃষ্টো নারদো মায়েয়মিতি জ্ঞাত্বাহ দৃষ্টা ইতি ত্রিভিঃ। বিশ্বসৃজশ্চ ব্রহ্মণোঽপি মায়িনো মোহকস্য তে স্বশক্তিভির্বিদ্যা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তবাকুশলাসম্ভবাদেব কুশলপ্রশ্নানৌচিত্যাৎ লোকানামেব কুশলং ত্বাং পৃচ্ছামীত্যাহ অপিস্বিদিতি। নন্বু তদহং কথং জানামীতি তত্রাহ নন্বিতি। ভগবত স্তব পর্য্যটতো ভূয়ানয়ং গুণো যৎ স্বত্ত এব সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানং ভবেদতঃ পৃচ্ছামীতি ভাবঃ॥ ২৭॥

ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষাং তেষু। অথেতি প্রস্তুতো জরাসন্ধবধো ভীমাদেব সম্ভবেদিতি প্রকারং জানত এব ভগবতঃ পাণ্ডবচিকীর্ষিতে প্রশ্নোঽয়ং জ্ঞেয়ঃ॥ ২৮॥

স্বমায়য়ৈব ত্রীন্ লোকান্ মোহয়সি অথচ তেষামকুতোভয়ঞ্চ পৃচ্ছসীত্যদ্ভুতং তে চরিত্রমপি নরলীলস্য নেদমদ্ভুতমিত্যাহ দৃষ্টা ইতি। বিশ্বসৃজশ্চ ব্রহ্মাদেরপি মায়িনো মোহকস্য

নিকট আমরা ত্রিভুবনের বার্ত্তা প্রাপ্ত হইতে পারি। অতএব বলুন্ দেখি! সম্প্রতি লোকত্রয়ের মঙ্গল ত?॥ ২৭॥

ঈশ্বর-সৃষ্ট এই ভুবনত্রয় মধ্যে আপনার কিছুই অবিদিত নাই; অতএব পাণ্ডবগণ এক্ষণে কিরূপ অনুষ্ঠান করিতেছেন, তাহাই আপনার নিকট আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি। আপনি আনুপূর্ব্বিক তাহা বর্ণন করুন!॥ ২৮॥

ভূতেষু ভূমংশ্চরতঃ স্বশক্তিভির্বহ্নেরিব চ্ছন্নরুচো ন মেঽদ্ভুতং ॥ ২৯ ॥
তবেহিতং কোঽর্হতি সাধু বেদিতুং স্বমায়য়েদং সৃজতো নিযচ্ছতঃ।
যদ্বিদ্যমানাত্মতয়াঽবভাসতে তস্মৈ নমস্তে স্ববিলক্ষণাত্মনে ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ

বিশ্বসৃজঃ ব্রহ্মণঃ, অপি মায়িনঃ মোহকস্য, তে তব দুরত্যয়া অত্যেতুং উল্লঙ্ঘয়িতুং অশক্যা, মায়া যতঃ ময়া বহুশঃ দৃষ্টা অতঃ অজ্ঞবৎ তব এতাদৃশং প্রশ্নাদিকং মে মম অদ্ভুতং আশ্চর্য্যকরং, ন ভবতি ॥ ২৯ ॥

স্বমায়য়া স্বেচ্ছামাত্রেণ ইদং বিশ্বং সৃজতঃ পালয়তঃ নিযচ্ছতঃ সংহরতঃ তব ঈহিতং চেষ্টিতং অভিপ্রেতং, সাধু সম্যক্, বেদিতুং জ্ঞাতুং কঃ অর্হতি অতঃ যদ্বিদ্যমানাত্মতয়া (যস্য বিদ্যমানাত্মতয়া) সর্ব্বং অবভাসতে সাক্ষাৎ এব প্রতীয়তে তস্মৈ স্ববিলক্ষণাত্মনে (স্বেন রূপেণ সর্ব্বতো বিলক্ষণাত্মনে চিদ্রূপতয়া সর্ব্বসাক্ষিণে) তস্মৈ তুভ্যং তে নমঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দিষ্টি ভূতেষন্তর্যামিতয়া চরতো বর্ত্তমানস্য। যদ্যহং ভূতেষু বর্ত্তে তর্হি ভূতানি কিমিতি মাং ন পশ্যন্তি তত্রাহ বহ্নেরিব চ্ছন্নরুচ ইতি। স্বশক্তিভিরেব ছন্না রুক্ প্রকাশো যস্য। অতস্তবেদং প্রশ্নাদি ন মেঽদ্ভুতং ॥ ২৯ ॥

ইদং জগৎ কথম্ভূতং অসদেব যত্তব মায়য়া বিদ্যমানাত্মতয়া অবভাসতে তজ্জগৎ সৃজতঃ কিন্তু কেবলং তুভ্যং নমনমেব শক্যমিত্যাহ তস্মৈ নম ইতি। কুতঃ স্বেন রূপেণ সর্ব্বতো-বিলক্ষণাত্মনে অচিন্ত্যায়েত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ হে ভূমন্ সর্ব্বব্যাপক ভূতেষ্বপি শক্তিভির্মায়াদিভিঃ সহান্তর্যামিতয়া চরতো বর্ত্তমানস্য মায়া এব বহুশো দৃষ্টা কিন্তু নরলীলত্বেন ছন্না কৌতুকার্থমাবৃতা বহ্নুসম্বন্ধতা যেন তস্য তবেতাদৃশ-প্রশ্নাদিকং ন মে ময়ি অদ্ভুতং ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ যৎ বিশ্বং বিদ্যমান আত্মা অন্তর্যামী যত্র তত্তয়ৈব অবভাসতে চেতনীভবতি তদেবেদং

এতৎশ্রবণে দেবর্ষি নারদ বলিলেন, হে বিভো! বিশ্ব বিধাতা স্বয়ং কমলযোনি ব্রহ্মাকেও যে অচিন্ত্যশক্তি মায়া দ্বারা আপনি সম্পূর্ণ বিমোহিত করিয়াছিলেন, সেই ভবদীয় শক্তি দুরতিক্রমণীয়া মায়ার অনির্ব্বচনীয় প্রভাব আমি প্রচুর পরিমাণে পরিদর্শন করিয়াছি! হে সর্ব্বস্বামিন্! ভস্মাচ্ছাদিত বহ্নির ন্যায়, প্রচ্ছন্নভাবে আপনি সত্ত্ব, রজঃ ও তমোনামক শক্তিত্রয়ের প্রকটনে স্থাবরজঙ্গমাত্মক ভূতসমূহে যে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। তখন এতাদৃশ প্রশ্ন করায়, কিছু বিশেষ আশ্চর্য্য-বোধ আমার হয় নাই ॥ ২৯ ॥

হে বিভো! স্বীয় মায়াবলে আপনি এই বিশ্ব-সংসারের উৎপত্তি এবং

জীবস্য যঃ সংসরতো বিমোক্ষণং ন জানতোঽনর্থবহাচ্ছরীরতঃ।
লীলাবতারৈঃ স্বযশঃ-প্রদীপকং প্রাজ্বালয়ত্ত্বা তমহং প্রপদ্যে ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

অনর্থবহাৎ (অনর্থং দুঃখং আবহতি ইতি তথাভূতাৎ) শরীরতঃ স্থূল-সূক্ষ্ম-শরীর-দ্বয়াত্মকাৎ বন্ধনাৎ, বিমোক্ষণং বিমুক্ত্যুপায়ং আত্মতত্ত্বং ন জানতঃ অতএব সংসরতঃ জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি-দুঃখ-দোষান্ অনুভবতঃ, জীবস্য হেতোঃ যঃ ভবান্ লীলাবতারৈঃ স্বযশোরূপং প্রদীপকং আবরকাজ্ঞান-নিবর্ত্তকং আত্ম-স্বরূপাদি-প্রকাশকং প্রাজ্বালয়ৎ সংদীপিতবান্, তং ত্বাং অহং শরণং প্রপদ্যে ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্থ এবম্ভূতস্য কিং মায়াচেষ্টিতৈরিত্যত আহ জীবস্যেতি। অবিদ্যাতমসাবৃতস্যেব অনর্থপ্রাপকাৎ শরীরাৎ সংসরতঃ। তেনৈব তমসা তস্মাচ্ছরীরাদ্বিমোক্ষণোপায়মজানতঃ। প্রাজ্বালয়ৎ প্রদীপিতবান্। তং ত্বা ত্বাং যশঃশ্রবণাদিভি জীবস্য মোক্ষার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিশ্বং কদাচিৎ সৃজতঃ কদাচিন্নিযচ্ছতস্তব ঈহিতমভিপ্রায়ং। তস্মাৎ স্বতঃস্বভাবাদেব সর্ব্বতো বিলক্ষণাত্মনে অতর্ক্যায় তুভ্যং নমঃ ॥ ৩০ ॥

কিঞ্চ বিশ্বস্যাকুতোভয়প্রশ্নঃ সঙ্গচ্ছতে চেত্যাহ জীবস্যেতি। শরীরতো বন্ধরূপাৎ বিমোক্ষণং ন জানতো জীবস্য সম্বন্ধে স্বযশোরূপং প্রদীপকং যঃ প্রাজ্বালয়ৎ স্বতন্ত্বং দর্শয়িতু-মিতি ভাবঃ। ত্বা ত্বাং তস্মাৎ জগত্যস্মিংস্তন্মায়ামোহিতাঃ সভয়াশ্চ দৃষ্টাঃ। ত্বদীয়-যশঃ-শ্রবণকীর্ত্তনপরা অকুতোভয়াশ্চ বহবো দৃষ্টা ইতি শ্লোকত্রয়েণ দ্যোতিতং ॥ ৩১ ॥

প্রলয় যখন অবলীলাক্রমে করিতেছেন, তখন সৃষ্ট জীব কে আর আপনার অভিপ্রায় অবগত হইতে পারে? কিন্তু কি আশ্চর্য্য! এই মিথ্যা জগৎও কেবল ভবদীয় সত্তায় সৎস্বরূপে প্রতীত হইতেছে এবং আত্মারূপে আপনার বিদ্যমানতা তদন্তরে প্রতীয়মান হইতেছে। হে ভগবন্! সৃষ্ট জগৎ হইতে পৃথক্, সকলের সাক্ষিরূপে আপনিই কেবল বিরাজ করিতেছেন। আপনাকে আমি প্রণাম করি। ॥ ৩০ ॥

জনম-মরণ-রূপ ভীষণ দুঃখ-প্রদ শরীর হইতে নিষ্কৃতি লাভের উপায়ভূত ভবদীয় অর্চ্চনায় অমনোযোগী হইয়াই জীব সংসার-স্রোতে নিরন্তর ভাসমান হইতেছে। হে দয়াময়! আপনি স্বয়ং উদ্‌যোগী হইয়া, বিবিধ অবতার গ্রহণে স্বীয় যশোরূপ প্রদীপ প্রজ্বালিত করিয়া, সেই অজ্ঞানান্ধ জীবের অজ্ঞানান্ধকার যখন নিবারণ করিতেছেন, তখন কেবল আপনার শরণাপন্ন হওয়াই আমাদের একমাত্র কর্ত্তব্য কর্ম্ম এইরূপ আমি বিবেচনা করি। ॥ ৩১ ॥

অথাপ্যাশ্রাবয়ে ব্রহ্মন্ নরলোকবিড়ম্বনং।
রাজ্ঞঃ পৈতৃষ্বসেয়স্য ভক্তস্যচ চিকীর্ষিতং॥
যক্ষ্যতি ত্বাং মখেন্দ্রেণ রাজসূয়েন পাণ্ডবঃ।
পারমেষ্ঠ্যকামো নৃপতিস্তদ্ভবাননুমোদতাং॥ ৩২॥
তস্মিন্নেব ক্রতুবরে ভবন্তং বৈ সুরাদয়ঃ।
দিদৃক্ষবঃ সমেষ্যন্তি রাজানশ্চ যশস্বিনঃ। ৩৩।

অন্বয়ঃ।

অথ অপি হে ব্রহ্মন্। নরলোকবিড়ম্বনং ব্রহ্ম ত্বাং পৈতৃষ্বসেয়স্য ভক্তস্য রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য চিকীর্ষিতং আশ্রাবয়ে আশ্রাবয়িষ্যামি॥

পারমেষ্ঠ্যকামঃ চক্রবর্ত্তিত্বকামঃ, নৃপতিঃ পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরঃ, মখেন্দ্রেণ যজ্ঞশ্রেষ্ঠেন, রাজসূয়েন, ত্বাং যক্ষ্যতি আরাধয়িষ্যতি; তৎ তস্য অভিপ্রেতং ভবান্ অনুমোদতাং॥ ৩২॥

হে দেব! তস্মিন্ ক্রতুবরে ভবন্তং দিদৃক্ষবঃ সুরাদয়ঃ যশস্বিনঃ রাজানঃ চ সমেষ্যন্তি আগমিষ্যন্তি॥ ৩৩॥

শ্রীধরস্বামী।

আশ্রাবয়ে আশ্রাবয়িষ্যামি। নরলোকবিড়ম্বনং ব্রহ্ম ত্বাং। ব্রহ্মন্নিতি পাঠেঽপি হে ব্রহ্মন্ হে পরাত্মন্ নরলোকানুকারিণং ত্বামাশ্রাবয়িষ্যামীতি॥ ৩২॥

নচাত্রৈবানুমোদনং কার্য্যং। কিন্তু তত্রাপি গন্তব্যমিত্যাশয়েনাহ তস্মিন্নিতি॥ ৩৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ অথাপীতি পঞ্চভিঃ। হে ব্রহ্ম পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ। ব্রহ্মন্নিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। সংবুদ্ধৌ নলোপস্য বৈকল্পিকত্বাৎ। যদ্যপি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ জানাস্যেব তদপ্যাশ্রাবয়ে। যতো নরলোকং বিড়ম্বয়তীতি ব্যাতরেকালঙ্কারেণ নরলোকসমশীলমিত্যর্থঃ॥ ৩২॥

ন কেবলমনুমোদনমেবাত্র স্থিত্বা কার্য্যং কিন্তু তত্র গন্তব্যমেবেত্যাহ তস্মিন্নিতি॥ ৩৩॥

হে ব্রহ্মন্! হে পরমাত্মন্! মনুষ্য-বিগ্রহ ধারণে আত্মসংগোপন করত যখন আপনি আবির্ভূত হইয়াছেন, তখন আপনার সহিত সেইরূপ প্রচ্ছন্নভাবের আচরণেই আমি আপনার পৈতৃষ্বসেয় পরম ভক্ত রাজা যুধিষ্ঠিরাদির বর্ত্তমান অভিপ্রায়ের বিষয় শ্রবণ করাইতেছি॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজচক্রবর্ত্তিত্বের কামনায় মখশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানে আপনার অর্চ্চনা করিতে অভিলাষ করিয়াছেন; আপনি তদ্বিষয়ে অনুমোদন করুন্!॥ ৩২॥

এই যজ্ঞে আপনাকে দর্শন করিবার নিমিত্ত, দেববৃন্দ এবং যশস্বী নৃপতিগণ সকলেই সমাগত হইবেন॥ ৩৩॥

শ্রবণাৎ কীর্ত্তনাদ্ধ্যানাৎ পূয়ন্তেঽন্তেবসায়িনঃ।
তব ব্রহ্মময়স্যেশ কিমুতেক্ষাভিমর্শিনঃ॥ ৩৪॥
যস্যামলং দিবি যশঃ প্রথিতং রসায়াং, ভূমৌচ তে ভুবনমঙ্গল দিগ্বিতানং।

অন্বয়ঃ।

হে ঈশঃ! ব্রহ্মময়স্য নরাকৃতি-পরব্রহ্মমূর্ত্তেঃ তব শ্রবণাৎ কীর্ত্তনাৎ ধ্যানাৎ অন্তেবসায়িনঃ চণ্ডালাদয়ঃ যদা পূয়ন্তে শুদ্ধাঃ ভবন্তি, তদা ঈক্ষাভিমর্শিনঃ (ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা অভিমৃষন্তি বিষয়ীকুর্ব্বন্তি তথাভূতাঃ যে বর্ণাঃ তে) পূয়ন্তে ইতি কিমু বক্তব্যং॥ ৩৪॥

হে ভুবন-মঙ্গল! যস্য তব অমলং পাপমল-নিবর্ত্তকং যশঃ দিগ্বিতানং সর্ব্বদিক্ষু ব্যাপ্তং, অতএব দিবি স্বর্গে, রসায়াং পাতলে, ভূমৌ চ প্রথিতং খ্যাতং চ সৎ যথা পুনাতি তথা যস্য চরণাম্বু দিবি মন্দাকিনীতি, অধঃ পাতলে ভোগবতীতি, ইহ ভূমৌ, গঙ্গা ইতি নাম্না বিশ্বং

শ্রীধরস্বামী।

তত্রাগতাশ্চ সর্ব্বে ত্বদ্দর্শনাদিনা পূতা ভবিষ্যন্তীত্যাহ শ্রবণাদিতি। অন্তেবসায়িনশ্চণ্ডালা অপি। ব্রহ্মময়স্য ব্রহ্মঘনমূর্ত্তেঃ। ঈক্ষাচ অভিমর্শঃ স্পর্শনঞ্চ তৌ বিদ্যেতে যেষাং তে॥ ৩৪॥

কৈমুত্যমতিশয়েনাহ যস্যেতি। হে ভুবনানাং মঙ্গলরূপ। দিবি পাতালে ভূমৌ চ প্রথিতং যস্য যশো বিশ্বং পুনাতি। কথং প্রথিতং দিগ্বিতানং দিগ্ভুবনানাং বিতানবদলঙ্করণং। তথা চরণাম্বু চ প্রথিতং পুনাতি কথং তৎ প্রথিতং দিবি মন্দাকিনীতি অধশ্চ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্ন তেষাং মদ্দিদৃক্ষায়াং কিং প্রয়োজনং তত্রাহ শ্রবণাদিতি। ব্রহ্মময়স্য ব্রহ্মঘনমূর্ত্তেরিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ॥ ৩৪॥

তেষাং মদ্দিদৃক্ষৈব কিংকারণা তত্রাহ। যস্য তব অমলং যশঃ দিবি রসায়াং ভূমৌ চ প্রথিতং দিগ্বিতানং দিগ্ভবনানাং বিতানবদলঙ্করণং সৎ বিশ্বং পুনাতি তথৈব চরণাম্বু চ বিশ্বং পুনাত্যতঃ পূতান্তঃকরণত্বাদেব তেষাং ত্বদ্দিদৃক্ষা অভূদিতি ভাবঃ। যদ্বা। যস্য যশশ্চরণাম্বু চ ত্রিজগৎপাবনং স সাক্ষাদেব ত্বং তেন রাজ্ঞা নিমন্ত্রিতোঽসি যজ্ঞে তত্র পাবনত্ব,-

অহো! যাঁহার গুণগাম শ্রবণ এবং কীর্ত্তন করিয়া এবং যাহার শ্রীমূর্ত্তি কেবল হৃদয়ে ধারণ করিয়াই, অতি নিকৃষ্ট চণ্ডালও পবিত্র হয়, হে সর্ব্বেশ্বর! সেই পূর্ণব্রহ্ম আপনাকে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যাঁহারা দর্শন করেন, তাঁহারা যে পবিত্র হইবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি?॥ ৩৪॥

হে ভুবন-মঙ্গল! আপনার অমল যশোরাশি স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও পাতালের দশ দিক্ আলোকিত করিয়া ব্যাপ্ত রহিয়াছে এবং আপনার চরণ-নিঃসৃত বারি স্বর্গে মন্দাকিনী নামে, পাতালে ভোগবতী নামে এবং মর্ত্ত্যধামে গঙ্গা নামে প্রবাহিত হইয়া, এই ত্রিলোককে পবিত্র করিতেছে॥ ৩৫॥

মন্দাকিনী দিবি চ ভোগবতীতি চাধো, গঙ্গেতি চেহ চরণাম্বু পুনাতি বিশ্বং ॥৩৫॥

শ্রীশুক উবাচ ।

তত্র তে স্বাত্মপক্ষেষু অগৃণৎসু জিগীষয়া ।

বাচঃ পেশৈঃ স্ময়ন্ ভৃত্যমুদ্ধবং প্রাহ কেশবঃ ॥ ৩৬ ॥

ত্বং হি নঃ পরমং চক্ষুঃ সুহৃন্মন্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ ।

অথাত্র ব্রূহ্যনুষ্ঠেয়ং শ্রদ্দধ্মঃ করবাম তৎ ॥

ইত্যুপামন্ত্রিতো ভর্ত্রা সর্ব্বজ্ঞেনাপি মুগ্ধবৎ ।

অন্বয়ঃ ।

পুনাতি তস্য দর্শনাদিভিঃ পাবিত্র্যে কঃ সন্দেহঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ সভায়াং আত্মপক্ষেষু তেষু যাদবেষু জরাসন্ধস্য জিগীষয়া জরাসন্ধবধেচ্ছয়া অগৃণৎসু অমন্যমানেষু সৎসু কেশবঃ কৃষ্ণঃ স্ময়ন বাচঃ পেশৈঃ ভৃত্যং উদ্ধবং প্রাহ ॥৩৬॥

হি যস্মাৎ ত্বং নঃ অস্মাকং, পরমং চক্ষুঃ অর্থপ্রকাশকঃ, মন্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ মন্ত্রাখ্যানাং আলোচ্যবিষয়াণাং তত্ত্বং যাথাত্ম্যং বেত্তীতি তথা সুহৃদ্ চ অথ তস্মাৎ ইদানীং যৎ অনুষ্ঠেয়ং তৎ ব্রূহি বয়ং শ্রদ্দধ্মঃ বিশ্বাসমঃ করবাম চ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোগবতীতি ইহ ভূমৌ চ গঙ্গেতি যস্য চরণাম্বু তস্য তবাগমনাৎ সর্ব্বং মঙ্গলং পবিত্রঞ্চ ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তত্রৈবং নারদেনোক্তে তেষু তত্র সর্ব্বমানেষু আত্মীয়পক্ষেষু যাদবেষু চ জরাসন্ধস্য জিগীষয়া অগৃণৎসু অমন্যমানেষু। বাচঃ পেশৈ বচন-কৌশলৈরিত্যর্থঃ। ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নামপেক্ষণীয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তত্র সভায়াং তেষু যাদবেষু আত্মীয়পক্ষেষু জরাসন্ধস্য জিগীষয়া হেতুনা মুনেস্তদ্বচঃ অগৃণৎসু অমন্যমানেষু সৎসু। বাচঃ বচনস্য পেশৈবৈদগ্ধ্যৈঃ স্বাভিপ্রেতৈরর্থৈরুদ্ধবজ্ঞদ্যা-

---

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দেবর্ষি নারদের তাদৃশ উক্তি শ্রবণে মনে মনে সন্তুষ্ট হইলেন এবং স্বকীয় পক্ষ যাদবগণ জরাসন্ধকে পরাজয় করিবার কথা উত্থাপন করিলে, কেশব ঈষৎ হাস্য করত, মধুর বচনে স্বীয় ভক্ত সেবক উদ্ধবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন— ॥ ৩৬ ॥

হে উদ্ধব! তুমি আমাদের পরম সুহৃদ্ পরামর্শ-দাতা এবং চক্ষুর ন্যায় পথ-প্রদর্শক; অতএব এ বিষয়ে আমাদের যাহা কর্ত্তব্য তুমি অবধারণ কর। আমরা বিশেষ শ্রদ্ধা সহকারে সেইরূপই অনুষ্ঠান করিব ॥

সর্ব্বজ্ঞ প্রভু শ্রীকৃষ্ণ অনভিজ্ঞের ন্যায় পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিলে, তখ

নিদেশং শিরসাধায় উদ্ধবঃ প্রত্যভাষত ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীভগবৎপ্রশ্নঃ সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭০ ॥ * ॥

ইত্যুদীরিতমাকর্ণ্য দেবর্ষে রুদ্ধবোঽব্রবীৎ।

অন্বয়ঃ।

সর্বজ্ঞেনাপি ভর্ত্তা স্বামিনা মন্ত্রবৎ ইতি এবং উপামন্ত্রিতঃ উদ্ধবঃ নিদেশং শিরসা আধায় প্রত্যভাষত উত্তরং দদৌ ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রি কৃতান্বয়ে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ ইতি এবং দেবর্ষেঃ উদীরিতং (যুধিষ্ঠির-চিকীর্ষিতানুমোদনং কর্ত্তব্যং ইতি কথিতং) আকর্ণ্য শ্রুত্বা তথা সভ্যানাং মতং (জরাসন্ধ-বিজয়ার্থমেব গন্তব্যং ইতি) তথা

শ্রীধরস্বামী।

চক্ষুষ্ট্বে হেতুম্ স্বার্থানাং মন্ত্রসাধ্যানাং তত্ত্ববিৎ পরিপাকবেদিতা ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

অথৈকসপ্ততিতম উদ্ধবস্যাতু মন্ত্রতঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং গতে কৃষ্ণে পার্থানাং পরমোৎসবঃ ॥
রাজসূয়মিষং কৃত্বা ভীমদুর্যোধনাদিষু।
কলিমুৎপাদ্য তদ্দ্বারা ভূভারমহরৎ বিভুঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রোহিতৈঃ স্ময়মান উদ্ধবং প্রাহেতি। তস্যৈব মন্ত্রণাভিজ্ঞতোৎকর্ষখ্যাপনার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমে সপ্ততিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥
অথৈকসপ্ততিতমে গৃহীতোদ্ধবমন্ত্রণঃ।
সসৈন্যঃ সপ্রিয়ঃ কৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থেকসোঽদিনোৎ ॥ * ॥

উদ্ধব তদীয় আজ্ঞাকে শিরোধার্য্য করত যথাযথ প্রত্যুত্তর দানে আরম্ভ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ করিবার অভিপ্রায় এবং তদনুকূলে শ্রীকৃষ্ণের অনুমোদন সম্বন্ধে দেবর্ষি নারদের

আভাস।

এক সপ্ততিতম অধ্যায়ে উদ্ধবের মন্ত্রণায় শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং তন্নিবন্ধন পাণ্ডবদিগের পরমোৎসব বর্ণন ॥

সভ্যানাং মতমাজ্ঞায় কৃষ্ণস্য চ মহামতিঃ ॥ ১ ॥

উদ্ধব উবাচ ॥

যদুক্তমৃষিণা দেব সাচিব্যং যক্ষ্যত স্ত্বয়া।

কার্য্যং পৈতৃষ্বসেয়স্য রক্ষা চ শরণৈষিণাং ॥ ২ ॥

যষ্টব্যং রাজসূয়েন দিক্‌চক্রজয়িনা বিভো।

অতো জরাসুতজয় উভয়ার্থো মতো হি মে ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণস্য মতং (উভয়মেব কর্ত্তব্যমিতি) চ আজ্ঞায় মহামতিঃ (মহতী শ্রেষ্ঠা সূক্ষ্মা মতিঃ যস্য সঃ) উদ্ধবঃ অব্রবীৎ ॥ ১ ॥

উদ্ধবঃ উবাচ। হে দেব! দেবর্ষিণা নারদেন, যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ, পৈতৃষ্বসেয়স্য পিতৃষ্বসুঃ পুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য, সাচিব্যং সাহার্য্যং, কর্ত্তব্যং ইতি যৎ উক্তং, তৎ ত্বয়া কার্য্যং তথা শরণৈষিণাং শরণার্থিনাং, রক্ষা চ ত্বয়া কার্য্যা ॥ ২ ॥

হে বিভো! দিক্‌চক্রজয়িনা পুরুষেণ রাজসূয়েন যষ্টব্যং অতঃ দিগ্‌বিজয়প্রসঙ্গাৎ যঃ জরাসুতস্য জয়ঃ সঃ উভয়ার্থঃ (রাজসূয়ার্থঃ শরণাগতরক্ষার্থঃ) চ হি মে মম মতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী

দেবর্ষে র্মতং রাজসূয়গমনং। সভ্যানাং মতং রাজরক্ষা। শ্রীকৃষ্ণস্য তূভয়ং ॥ ১ ॥

যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ। পৈতৃষ্বসেয়স্য পিতৃষ্বসুঃ পুত্রস্য সাচিব্যং সাহায্যং তচ্চ কার্য্যং। তথা শরণার্থিনাং রাজ্ঞাং রক্ষাচ কার্য্যা ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবর্ষেঃ সভ্যানাং কৃষ্ণস্য চকারাৎ রাজদূতস্য চ উদীরিতমাকর্ণ্য মতং চাজ্ঞায় মহামতি-রিতি সর্ব্বমতরক্ষণেন সর্ব্বপ্রহর্ষণাৎ। তত্র রাজসূয়ার্থকে গমনে দেবর্ষেঃ সম্মতঃ। সভ্যানাং দূতস্য চ জরাসন্ধবধার্থকে। কৃষ্ণস্য তূভয়ত্রৈব ॥ ১ ॥

যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ পৈতৃষ্বসেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য সাচিব্যং সাহায্যং কার্য্যমেব। যদুক্ত-মৃষিণা। জরাসন্ধবধাৎ শরণৈষিণাং রক্ষা চ কর্ত্তব্যৈব যা খলু সভ্যানাং দূতস্য চাভিমতেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি উক্তি শ্রবণে সভ্যগণের জরাসন্ধ-বিজয়ার্থ যুদ্ধ-যাত্রা এবং শ্রীকৃষ্ণেরও এতৎসম্বন্ধে অভিপ্রায় অবগত হইয়া, মহামতি উদ্ধব বলিলেন ॥ ১ ॥

উদ্ধব বলিলেন, হে দেব! ভবদীয় পিতৃষ্বসা কুন্তীর নন্দন রাজা যুধিষ্ঠির রাজসূয় যজ্ঞ করিতে অভিলাষ করিতেছেন; তৎসম্বন্ধে দেবর্ষি নারদ আপ-নাকে যে, সাহায্য করিবার কথা বলিয়াছেন, তাহা আপনার অবশ্যই কর্ত্তব্য বটে; অথচ শরণাগত নৃপতিবৃন্দের রক্ষা করাও আপনার অবশ্য কর্ত্তব্য ॥ ২ ॥

অস্মাকঞ্চ মহানর্থো হ্যেতেনৈব ভবিষ্যতি।
যশশ্চ তব গোবিন্দ রাজ্ঞো বদ্ধাদ্বিমুক্ততঃ॥ ৩॥
পূর্ব্বং গন্তব্যমস্মাভি রিন্দ্রপ্রস্থমিতঃ প্রভো।
তত্রৈব তদনুজ্ঞাত স্তদর্থং জহি মাগধং॥

অন্বয়ঃ।

এতেন জরাসন্ধবধেন এব অস্মাকং অপি মহান্ অর্থঃ নির্ভয়স্বরূপঃ, ভবিষ্যতি তথা বদ্ধান্ রাজ্ঞঃ বিমুক্ততঃ বিমোচয়তঃ, তব হে গোবিন্দ! যশশ্চ ভবিষ্যতি॥ ৩॥

হে প্রভো! ইতঃ দ্বারকাতঃ, পূর্ব্বং প্রথমং, অস্মাভিঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গন্তব্যং তত্র তেন যুধিষ্ঠিরেণ অনুজ্ঞাতঃ সন্ তদর্থং রাজসূয়ার্থং মাগধং জরাসন্ধং জহি ঘাতয়॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্র প্রথমং রাজসূয়ার্থং গন্তব্যং ততো রাজরক্ষা কর্ত্তব্যেত্যাহ যষ্টব্যমিত্যাদ্যৈস্ত্রিভিঃ। অতো দিগ্বিজয়হেতোঃ। উভয়ার্থঃ রাজসূয়ার্থঃ শরণাগতরক্ষার্থশ্চ॥ ৩॥

অত্যুৎসুকতয়া সদ্য এব জরাসন্ধং হন্তুমিচ্ছতো যাদবানালক্ষ্যাহ স বা ইতি। অন্যেষাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যত্রৈকেনৈব কার্য্যেণ উভয়ং কার্য্যং সিধ্যেৎ সৈব যুক্তিঃ সমীচীনেত্যাহ যষ্টব্যমিতি। উভয়ার্থ ইতি রাজসূয়াসিদ্ধিপ্রয়োজনকঃ রাজরক্ষাপ্রয়োজনকশ্চ। তথাহি দিগ্বিজয়ং বিনা রাজসূয়যজ্ঞো ন ভবতি। জরাসন্ধবধং বিনা দিগ্বিজয়শ্চ ন ভবতীতি প্রথমং রাজসূয়নিমন্ত্রণমেবাঙ্গীকর্ত্তব্যং। রাজরক্ষানিমন্ত্রণন্তু তদঙ্গসিদ্ধ্যৈব সেৎস্যতীত্যেকক্রিয়া দ্ব্যর্থকরী ভবিষ্যতীতি ভাবঃ॥

অস্মাকং সভ্যানাং। এতেনৈব রাজসূয়ার্থকগমনেনৈব মহান্ অর্থঃ জরাসন্ধবধলক্ষণঃ॥ ৩॥

হে বিভো! দিগ্বিজয়ী হইয়া, রাজা যুধিষ্ঠির যদি রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে পারেন, তাহা হইলে উভয় কার্য্যই সমাধা হয়। কারণ দিগ্বিজয় উপলক্ষে জরাসন্ধের পরাজয় হইলে, রাজসূয় যজ্ঞের সাহায্য এবং শরণাগত রাজাগণেরও রক্ষা উভয় অভিপ্রায়ই সিদ্ধ হয়; ইহাই আমি বিবেচনা করি॥

জরাসন্ধের নিধন হইলে, আমাদেরও বিশেষ উপকার হয়; আর কোন বিপদের আশঙ্কাও থাকে না। বিশেষত হে গোবিন্দ! ইহা দ্বারা আপনি যদি কারারুদ্ধ রাজাগণকে মুক্ত করিতে পারেন, তাহা হইলে আপনার যশের আর সীমা থাকিবে না॥ ৩॥

হে প্রভো! প্রথমত এই দ্বারকা হইতে আমাদের ইন্দ্রপ্রস্থে যাওয়া কর্ত্তব্য; তথায় রাজসূয় যজ্ঞের উপকারার্থ যুধিষ্ঠিরের অনুমতি অনুসারে আপনি জরাসন্ধ বধের ব্যবস্থা করুন॥

স বৈ দুর্বিষহো রাজা নাগাযুতসমো বলে।
বলিনামপি চান্যেষাং ভীমং সমবলং বিনা ॥ ৪ ॥
দ্বৈরথে সতু জেতব্যো মা শতাক্ষৌহিণীযুতঃ।
ব্রহ্মণ্যোঽভ্যর্থিতো বিপ্রৈর্ন প্রত্যাখ্যাতি কর্হিচিৎ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ বৈ প্রসিদ্ধঃ রাজা জরাসন্ধঃ সমবলং ভীমং বিনা বিহায়, অন্যেষাং বলিনাং অপি দুর্বিষহঃ যতঃ বলে নাগাযুতসমঃ (নাগানাং গজানাং অযুতেন সমঃ তুল্যঃ ॥ ৪ ॥

সঃ তু জরাসন্ধঃ দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে, জেতব্যঃ শতেন অক্ষৌহিণীভিঃ যুতঃ সঃ অন্যথা মা ন জেতব্যঃ। সঃ তু ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, অতঃ বিপ্রৈঃ অভ্যর্থিতঃ যাচিতঃ, কর্হিচিৎ অপি ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ততো বলিনামপি যদ্যপিসমবল এব ভীমস্তথাপি তং বিনা। ভীমাদেব তস্য মৃত্যুর্বিহিত ইতিভাবঃ ॥ ৪ ॥

ননু স্ববলসাম্যেঽপি সেনাবলং তস্যাধিকমিতি চেদত আহ দ্বৈরথ ইতি। দ্বন্দ্বযুদ্ধে শতেনাক্ষৌহিণীভি র্যুতঃ। মা ন জেয় ইত্যর্থঃ। নম্বসৌ সৈন্যমেব যুদ্ধায় নিযুঞ্জীত কুতস্তেন দ্বৈরথমিত্যত আহ ব্রহ্মণ্য ইতি। ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সদ্যএব জরাসন্ধং হন্তুমত্যুৎসুকান্ যাদবানালক্ষ্যাহ স বৈ ইতি অন্যেষাং ততোঽধিকবলিনামপি যদ্যপি সমবলএব ভীমস্তদপি তং বিনেতি ভীমাদেব তস্য মৃত্যুরিতি বৃহস্পতেঃ সকাশাদধীতজ্যোতিরাগমাদিশাস্ত্রেণ ময়ৈব পূর্ব্বংবিচারিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

ভীমেনাপি স দ্বৈরথ এব জেতব্যঃ শতাক্ষৌহিণীযুতস্তু মা জেতব্যঃ ॥ ৫ ॥

কারণ জরাসন্ধকে নিহত করা নিতান্ত সামান্য ব্যাপার নহে। তাহার তুল্যবল ভীম ব্যতীত এমন অন্য কোন বীরই নাই যে, তাহার সমীপে অগ্রসর হয়। বিশেষত অযুত মত্ত হস্তীর বল সে একাকী ধারণ করে ॥ ৪ ॥

দ্বন্দ্বযুদ্ধ ব্যতীত তাহার সহিত সংগ্রামে অগ্রসর হওয়া, সম্পূর্ণ অসম্ভব। কারণ একশত অক্ষৌহিণী সেনা তাহার সতত প্রস্তুত আছে। আমাদের বল তদপেক্ষা অনেক ন্যূন; সুতরাং দ্বন্দ্বযুদ্ধেই তাহাকে নিহত করিতে হইবে। তাহার উপায় আমি বলিতেছি, শ্রবণ করুন্! জরাসন্ধ একজন ব্রাহ্মণভক্ত; অতএব ব্রাহ্মণগণ তাহার নিকট যাহা প্রার্থনাই করেন, সে তাহার কখন প্রত্যাখ্যান করে না ॥ ৫ ॥

অতএব বৃকোদর ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে উহার সমীপে গমন করত দ্বন্দ্বযুদ্ধের প্রার্থনা করুন্। তথায় আপনি কেবল উপস্থিত মাত্র থাকিলেই, ভীমসেন

ব্রহ্মবেশধরো গত্বা তং ভিক্ষেত বৃকোদরঃ।
হনিষ্যতি ন সন্দেহো দ্বৈরথে তব সন্নিধৌ ॥ ৬ ॥
নিমিত্তং পরমীশস্য বিশ্বসর্গনিরোধয়োঃ।

অন্বয়ঃ।

অতঃ ব্রহ্মবেশধরঃ বৃকোদরঃ ভীমঃ তং প্রতি গত্বা দ্বন্দ্বযুদ্ধং ভিক্ষেত তথা তব সন্নিধৌ দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে তং হনিষ্যতি অত্র সন্দেহঃ নাস্তি ॥ ৬ ॥

যথা বিশ্বস্য সর্গে হিরণ্যগর্ভঃ ব্রহ্মা, নিরোধে প্রলয়ে, শর্ব্বঃ রুদ্রঃ, চ পরং কেবলং নিমিত্তং অবান্তরকর্ত্তা, বস্তুতস্তু ত্বং এব কর্ত্তা তথা অত্রাপি ভীমঃ নিমিত্তং এব বস্তুতস্তু কর্ত্তৃত্বং অরূপিণঃ

শ্রীধরস্বামী।

ভিক্ষেত দ্বন্দ্বযুদ্ধং যাচতাং। তথাপি সমবলত্বাৎ সাম্যমেব স্যাদত আহ তব সন্নিধাবিতি ॥ ৬ ॥

ননু অকিঞ্চিৎ কুর্ব্বতো মম সন্নিধানাৎ কিং স্যাদত আহ নিমিত্তমিতি। অরূমর্থঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বসৌ স্বসৈন্যমেব যুদ্ধায় নিযুঞ্জীত কুতস্তেন দ্বৈরথ্যমিতি তত্রাহ ব্রহ্মণ্য ইতি। ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি। ভিক্ষেত দ্বন্দ্বযুদ্ধং যাচেত স এব জেষ্যতি চেত্তর্হি কিং ময়েত্যত আহ তবেতি। তব সন্নিধানং বিনা তু দ্বৈরথেঽপি ন তং হন্তুং প্রভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

ননু অকিঞ্চিৎ কুর্ব্বতো মম সন্নিধানাৎ কিং স্যাত্তত্রাহ নিমিত্তমিতি। তব ঈশস্য যঃ কালস্তদ্রূপা শক্তিস্তস্য যৌ বিশ্বসর্গনিরোধৌ তয়োস্তত্র হিরণ্যগর্ভঃ শর্ব্বশ্চ পরং কেবলং নিমিত্তমেবেত্যন্বয়। অরূপিণ ইতি কালস্য বিশেষণং। কালেনৈব বিশ্বং সৃজ্যতে নিরুধ্যতে চ তত্র যথা সর্গে হিরণ্যগর্ভো নিমিত্তমাত্রং শর্ব্বশ্চ নিরোধে তথৈব সন্নিধিমাত্রেণ ত্বমেব

অবলীলাক্রমে উক্ত পাষণ্ডকে নিহত করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

হে পরমেশ! ইহাতে ভীমের কোন ভয় বা গৌরব নাই। কিন্তু বিশ্ব সংসারের সৃষ্টিতে কমলাসন ব্রহ্মা এবং নিধন কার্য্যে মহাকাল রুদ্রদেব যেমন কেবল নিমিত্ত মাত্র, কালরূপে দণ্ডায়মান ভবদীয় পরমাত্মার ঈক্ষণেই প্রকৃত

আভাস।

বৃকোদর দ্বন্দ্বযুদ্ধে জরাসন্ধকে নিহত করিবেন বটে, সেটী কিন্তু কেবল ভীমের গৌরব-বৃদ্ধি করা মাত্র। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধিই জরাসন্ধ-বধের একমাত্র হেতু। কুরুযুদ্ধে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজমুখেই একবার অর্জ্জুনকে এই ভাবের পরিচয়ে বলিয়াছিলেন যে, হে অর্জ্জুন! আমিই এই সমস্তকে নিহত করিয়াছি! তুমি কেবল নিমিত্ত মাত্র হইয়া, যশঃ লাভ কর। অতএব বিশ্ব সংসারে তাঁহার ঈক্ষণই সৃষ্ট্যাদি কার্য্যের এক মাত্র হেতু; ব্রহ্মরুদ্রাদি দেবতাগণ স্ব স্ব কার্য্যে কেবল নিমিত্ত মাত্রের পরিচয় দিয়া থাকেন। উদ্ধব বলিলেন, হে দেব! ভীমসেনের

হিরণ্যগর্ভঃ শর্ব্বশ্চ কালস্যারূপিণস্তব ॥ ৭ ॥
গায়ন্তি তে বিশদকর্ম্ম গৃহেষু দেব্যো রাজ্ঞাং স্বশত্রুবধমাত্মবিমোক্ষণঞ্চ।

অন্বয়ঃ।

তব কালস্য এব ঈশস্য সন্নিধিমাত্রেণৈব জরাসন্ধো নিহতো ভবিষ্যতি ॥ ৭ ॥

জরাসন্ধ-নিগৃহীতানাং রাজ্ঞাং দেব্যঃ পত্ন্যঃ, স্বগৃহেষু স্বশত্রুবধং (স্বশত্রোঃ জরাসন্ধস্য বধং) আত্মবিমোক্ষণং (আত্মনাং আত্মবৎ প্রেষ্ঠানাং পতীনাং বিমোক্ষণং) চ এব তে তব বিশদকর্ম্ম

শ্রীধরস্বামী।

যথা তবারূপস্য কালাত্মনো বিশ্বসর্গে নিমিত্তং কেবলং হিরণ্যগর্ভঃ। তথা সর্ব্বশ্চ তন্নিরোধে। তথাত্র ত্বমেব সন্নিধিমাত্রেণ হন্তা। ভীমো নিমিত্তমাত্রমিতি ॥ ৭ ॥

অতোঽনেনোপায়েন ত্বয়াসৌ শীঘ্রং হন্তব্য ইত্যাশয়েনাহ গায়ন্তীতি। জরাসন্ধধৃতানাং রাজ্ঞাং দেব্যঃ পত্ন্যস্তে বিশদং কর্ম্ম স্বগৃহেষু বালকলালনাদৌ গায়ন্তি। কিং তৎ স্বশত্রোর্জরাসন্ধস্য বধং আত্মনাং পতীনাং বিমোক্ষণঞ্চ। বৎস মা রোদীঃ শ্রীকৃষ্ণো জরাসন্ধং নিহত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

জরাসন্ধং হনিষ্যসি ভীমো নিমিত্তমাত্রং। হিরণ্যগর্ভশর্ব্বয়োর্মাহাত্ম্যার্থং যথা ত্বয়া তৎ ক্রিয়তে তথাত্রাপি ভীমসেনায় যশঃপ্রদানার্থমিদমপ্যেকং তব কার্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

দুষ্টনিগ্রহশিষ্টপালনাত্মকং তব যশো যদ্যপি সন্তৈর্গীয়মানং পূর্ব্বসিদ্ধমেবাস্তি তদপীদানীং জরাসন্ধে হতে সতি তদপি বিপুলীভবিষ্যতীত্যাহ গায়ন্তীতি। জরাসন্ধবদ্ধানাং রাজ্ঞাং দেব্যঃ পত্ন্যঃ তে বিশদং কর্ম্ম স্বগৃহেষু বালক-লালনাদৌ গায়ন্তি কিং তৎ কর্ম্ম স্বশত্রোর্জরাসন্ধস্য বধঃ ভাবিনমপি আত্মনাং পতীনাং বিমোক্ষণঞ্চ সর্ব্বজ্ঞমুন্যাদি-প্রবোধিতত্বাদ্গায়ন্তি। হে বৎস মা রোদীঃ কৃষ্ণো জরাসন্ধং হত্বা তব পিতরং মোচয়িষ্যতীতি। অত্র দৃষ্টান্তঃ যথা গোপ্যঃ স্বশত্রোঃ শঙ্খচূড়স্য বধং তন্নিরোধাদাত্মবিমোক্ষণঞ্চ পরস্পরসান্ত্বনাদৌ গায়ন্তি ভোঃ সখ্যঃ সমাশ্বসিত। রুদিত্বা রুদিত্বা মা প্রাণাংস্ত্যক্তুমুপক্রমধ্বং। যঃ খলু তাদৃশশঙ্খচূড়াখ্য-

---

প্রস্তাবে সকলই ঘটিয়া থাকে, সেইরূপ আপনার সন্নিধি মাত্রেই বৃকোদর তাহাকে নিহত করিবে। প্রকাশ্যে বৃকোদর হন্তা হইলেও, আপনিই তাহার মূলীভূত একমাত্র কারণ ॥ ৭ ॥

হে দেব! এই কার্য্যের দ্বারা আপনার অমল যশোরাশি দিগ্‌দিগন্তে পরিব্যাপ্ত হইবে। অহো! গোপীগণ শঙ্খচূড়ের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি লাভে,

আভাস।

কি সাধ্য যে একাকী তিনি জরাসন্ধকে নিহত করেন? তবে আপনি উপস্থিত থাকিয়া, বা ইচ্ছা করিয়া, যদি একটী তৃণ মাত্র নিক্ষেপ করেন, অথবা সামান্য একটী বালককেও জরাসন্ধের বিপক্ষে নিযোজিত করেন, তাহা হইলেই জরাসন্ধের বধ নিশ্চয়ই সাধিত হইবে ॥ ৭ ॥

গোপ্যশ্চ কুঞ্জরপতের্জনকাত্মজায়াঃ পিত্রোশ্চ লব্ধশরণা মুনয়ো বয়ঞ্চ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

গায়ন্তি। গোপ্যঃ শঙ্খচূড়বধং তস্মাৎ স্বমোক্ষং, কুঞ্জরপতেঃ নক্রাৎ, জনকাত্মজায়াঃ রাবণাৎ, পিত্রোঃ চ কংসগৃহাৎ বিমোক্ষণং এবং লব্ধশরণাঃ বয়ং মুনয়ঃ চ তে যশঃ গায়ন্তি ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তব পিতরং মোচয়িষ্যতীতি। তত্র দৃষ্টান্তাঃ গোপ্যশ্চেত্যাদয়ঃ। যথা গোপ্যঃ শঙ্খচূড়বধং স্বমোক্ষঞ্চ গায়ন্তি। অবতারান্তরগতঞ্চ কুঞ্জরপতে নক্রাৎ। জনকাত্মজায়াশ্চ রাবণাৎ পিত্রোশ্চ কংসগৃহান্মোক্ষং। অতএবম্ভূতানাং তাসাং কৃপয়া ত্বয়া তথৈব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহাব্যাঘ্রগ্রাসাদরক্ষীৎ সএব কৃপাসিন্ধুঃ স্বয়মেব স্মৃত্বা স্ববিরহ-মহাবিপৎকাল-সর্পদংশাদপি রক্ষিষ্যতীতি তেন জরাসন্ধং হত্বা তা দেব্য স্তৎপতিভিঃ সঙ্গতীকৃত্য ত্বয়া যথা রক্ষণীয়া স্তথৈব রাজসূয়াদিকৃত্যং সমাপ্য তত আগমনসময়ে নিভৃতং ব্রজং গত্বা তা গোপ্যোঽপি স্বসঙ্গতীকৃত্য ত্বয়া রক্ষণীয়াঃ ততশ্চাস্মদাদয়োঽপি তত্রে যশো গায়াম ইত্যবসরপ্রাপ্তস্বাভীপ্সিতমন্ত্রণার্পণং ধ্বনিতং। কিঞ্চ যথা দেব্যো গোপ্যশ্চ গায়ন্তি তথা লব্ধশরণা মুনয় আত্মারামা ভক্তা বয়ং দাসভক্তাশ্চ স্বসুহৃদাস্বাদনাদৌ গায়ামঃ কিং তৎ কুঞ্জরপতেঃ স্বশত্রো নক্রস্য বধং তস্মাদাত্ম-বিমোক্ষণঞ্চ। জনকাত্মজায়াঃ স্বশত্রো রাবণস্য বধং পিত্রোশ্চ স্বশত্রোঃ কংসস্য বধং তস্মা-তস্মাদাত্মবিমোক্ষণঞ্চেতি। ভো স্তপোধনা মা বিষীদথ। যথা নক্রাদিভ্যো গজেন্দ্রাদীনুদ্ধার তথৈবাস্মানপি সংসারাদুদ্ধরিষ্যতীতি। ভো ভো বয়স্যা ভাবকভক্তা যথৈবোদ্ধৃত্য গজেন্দ্রা-দিভ্যঃ স্বসামীপ্যদানেন স্বাভীষ্টসেবামদাত্তথৈবাস্মভ্যমপি দাস্যতীতি ॥ ৮ ॥

কুঞ্জরপতি নক্রহস্ত হইতে অব্যাহতি লাভে এবং জনকনন্দিনী সীতা দশাননের হস্ত হইতে রক্ষা পাইয়া, বিশেষত ভবদীয় জনক-জননী বসুদেব এবং দেবকী দুর্দ্দান্ত কংসের কারাগৃহ হইতে বিমুক্তি লাভে যেমন আপনার কীর্ত্তি ও যশ গান করিয়া থাকেন, জরাসন্ধের কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজাগণের বনিতা-গণ এবং বিমুক্ত নৃপতিবৃন্দ, মুনিগণ এবং আপনার ভক্ত আমরা প্রতিগৃহে এই দারুণ শত্রু-নিধনের বার্ত্তা কীর্ত্তন করিব, সন্দেহ নাই ॥ ৮ ॥

আভাস।

এই জরাসন্ধ বধে যে আপনার কীর্ত্তি জগতে প্রথিত হইবে, তাহাতে আপনার কোন ইষ্ট লাভ নাই বটে, কিন্তু আমাদের অভীষ্টসিদ্ধির আর সীমা থাকিবে না। দুষ্টের দমন ও শিষ্টের পালনরূপ আপনার অবতার-কার্য্য ধারাবাহিক ভাবে চলিতে থাকিবে। পূর্ব্বে শঙ্খ-চূড়-বধে গোপীগণ যেমন মুক্তিলাভে আনন্দিত হইয়াছিল; নক্রগ্রাস হইতে গজেন্দ্র মুক্ত হইয়া, যেমন হৃষ্ট হইয়াছিল; জনকনন্দিনী সীতা দুষ্ট দশাননের প্রবল সুদারুণ যাতনা

জরাসন্ধবধঃ কৃষ্ণ ভূর্য্যর্থায়োপকল্পতে।
প্রায়ঃ পাকবিপাকেন তব চাভিমতঃ ক্রতুঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে কৃষ্ণ! জরাসন্ধস্য বধঃ ভূর্য্যর্থায় অনেকপ্রয়োজনায়, উপকল্পতে; প্রায়ঃ পাকবিপাকেন (পচ্যতে ইতি পাকঃ পুণ্যপাপাত্মকং কর্ম্ম তস্য বিপাকঃ ফলং তেন) রাজ্ঞাং পুণ্যবিপাকেন জরাসন্ধস্য পাপবিপাকেন অয়ং ক্রতুঃ রাজসূয়ঃ, তবাপি অভিমতঃ সম্মতঃ এব ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ জরাসন্ধবধ ইতি ভূর্য্যর্থায়েতি। ততঃ শিশুপালবধাদয়োঽপি সুখসাধ্যা ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ। এতৎ সর্ব্বং ভবিষ্যত্যেবেতি সম্ভাবয়ন্নাহ প্রায় ইতি। পচ্যত ইতি পাকঃ কর্ম্ম তস্য বিপাকঃ ফলং তেন। রাজ্ঞাং পুণ্যবিপাকেন জরাসন্ধাদীনাং পাপবিপাকেনেতি পাঠান্তরে জরাসন্ধস্য পাপবিপাকেনেতি। তেনায়ং ক্রতুস্তবাভিপ্রেতঃ। তত্র গতে ত্বয়ি সর্ব্বং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভূর্য্যর্থায় রাজসূয়সিদ্ধয়ে রাজবৃন্দরক্ষাসিদ্ধয়ে স্বচ্ছকীর্ত্তিত-শিশুপালাদিবধ-সুখসাধ্যত্বসিদ্ধয়ে মহ্যাঞ্জিতার্থবিশেষসিদ্ধয়ে চ পাকো রাজসূয়স্য নিষ্পত্তিস্তস্মিন্ সতি তস্য বা যো বিপাকঃ বিসদৃশং ফলং কুরুবংশক্ষয়সূচকদুর্য্যোধনমানভঙ্গঃ তেন হেতুনা ক্রতুশ্চ তবাভিমতঃ। পাকঃ পরিণতৌ শিশাবিতি। বিপাকঃ পাচনে স্বেদে কর্ম্মণো বিসদৃক্ ফলে ইতি চ মেদিনী। এষোঽর্থস্তত্রত্যযাদবকৌরবাদ্যৈর্মা বুধ্যতামিত্যুদ্ধবেন দুর্ব্বোধার্থকং পদং প্রযুক্তং। পাপবিপাকেনেতি পাঠে পাপানাং শিশুপালাদীনাং বিপাকেন বিনাশলক্ষণপরিণামেন হেতুনা। প্রায় ইতি বিতর্কে ॥ ৯ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ! জরাসন্ধের নিধনে যথেষ্ট উপকার সাধিত হইবে। রাজগণের পুণ্যফলের উদয়ে এবং জরাসন্ধের সঞ্চিত পাপফলের উদয়ে এই অপূর্ব্ব রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান যে উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনারই অভিপ্রায় অনুসারে সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবদ্ভক্ত উদ্ধবের তাদৃশ শুভাবহ এবং

আভাস।

হইতে অব্যাহতি পাইয়া, যেমন আনন্দিতা হইয়াছিলেন, অহো! বসুদেব এবং দেবকী কংসভয় হইতে নিষ্কৃতি লাভে যেমন পরমানন্দ অনুভব করিয়াছিলেন এবং ঐ সকল কার্য্যে ভবদীয় যশঃ সর্ব্বত্র পরিব্যাপ্ত হইয়া যেমন আমাদের ন্যায় ভক্তগণের হৃদয়ে অপার শান্তির উৎস উন্মোচন করিয়া দিতেছে, সেইরূপ এখনও তাহার ধারাবাহিক ভাব আপনি রক্ষা করুন! আপনার প্রতি ভক্তিমান্ হইবার প্রকৃত স্বার্থ আপনার কীর্ত্তিতেই পরিলক্ষিত হইয়া থাকে। সম্প্রতি জরাসন্ধ বধের দ্বারা ভক্তের সন্তোষপ্রদ লীলা জগতে প্রথিত করুন্ ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যুদ্ধববচো রাজন্ সর্ব্বতোভদ্রমচ্যুতং।

দেবর্ষির্যদুবৃদ্ধাশ্চ কৃষ্ণশ্চ প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ১০ ॥

অথাদিশৎ প্রয়াণায় ভগবান্ দেবকীসুতঃ।

ভৃত্যান্ দারুকজৈত্রাদীননুজ্ঞাপ্য গুরূন্ বিভুঃ ॥ ১১ ॥

নির্গময্যাবরোধান্ স্বান্ সসুতান্ সপরিচ্ছদান্।

সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্য যদুরাজঞ্চ শত্রুহন্।

সূতোপনীতং স্বরথমারুহৎ গরুড়ধ্বজং ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! সর্ব্বতোভদ্রং শুভাবহং অচ্যুতং ফলাব্যভিচরিতং, ইতি এবং উক্তপ্রকারং, উদ্ধববচঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ যদুবৃদ্ধাঃ চ কৃষ্ণঃ চ প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ১০ ॥

অথ অনন্তরং এব দেবকীসুতঃ বিভুঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ গুরূন্ বসুদেবাদীন্, অনুজ্ঞাপ্য দারুক-জৈত্রাদীন্ স্বস্য ভৃত্যান্ প্রয়াণায় গমন-সাধন-সংগ্রহায়, আদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ১১ ॥

তথা হে শত্রুহন্! সঙ্কর্ষণং যদুরাজং উগ্রসেনং চ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা, সসুতান্ (সুতৈঃ সহিতান্) সপরিচ্ছদান্ (পরিচ্ছদৈঃ পরিকরৈঃ চ সহিতান্) স্বান্ অবরোধান্ দারান্, নির্গময্য (পুরাৎ বহিঃ গময়িত্বা) সূতেন উপনীতং গরুড়ধ্বজং রথং স্বয়ং আরুহৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অচ্যুতং উপপত্ত্যা যুক্তং। যদুবৃদ্ধা ইতি বদন্ননিরুদ্ধাদয়স্তথা নাপূজয়ন্নিতি সূচয়তি ॥ ১০ ॥

অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য। গুরূন্ বসুদেবাদীন্ ॥ ১১ ॥

অবরোধান্ দারাদীন্ নির্গময্য প্রয়াণং কারয়িত্বা ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অচ্যুতং সোপপত্তিকত্বাৎ চ্যুতিরহিতং। যদুবৃদ্ধা ইত্যনেনানিরুদ্ধাদয়ঃ সদ্যো যুদ্ধোৎ-সাহবন্তস্তু নাপূজয়ন্নিতি দ্যোতিতং ॥ ১০ ॥

গুরূন্ বসুদেবাদীন্ অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য ॥ ১১ ॥

অবরোধান্ অবরোধস্থান্ দারান্ তেষামপি নিমন্ত্রিতত্বাত্তদৌৎসুক্যাচ্চ ॥ ১২ ॥

অব্যর্থ ফলোপধায়ক যুক্তিযুক্ত বাক্য শ্রবণে দেবর্ষি নারদ, শ্রীকৃষ্ণ এবং যাবদীয় যদুবৃদ্ধগণ সকলেই তাঁহার বিশেষ প্রশংসা করিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর দেবকীপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বসুদেবাদি গুরুজনগণের অনুমতি গ্রহণ করত, দারুক ও জৈত্রাদি স্বীয় ভৃত্যগণকে আহ্বান করিলেন এবং ইন্দ্র-প্রস্থে যাত্রা করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত হইতে আদেশ করিলেন ॥ ১১ ॥

এবং হে শত্রুনিসূদন! অগ্রজ বলরাম ও যদুরাজ উগ্রসেনের অভিপ্রায়

ততো রথদ্বিপভটসাদিনায়কৈঃ করালয়া পরিবৃত আত্মসেনয়া।
মৃদঙ্গভের্য্যানকশঙ্খগোমুখৈঃ প্রঘোষিতককুভো নিরক্রমৎ ॥ ১৩ ॥
নৃবাজিকাঞ্চনশিবিকাভিরচ্যুতং সহাত্মজাঃ পতিমনু সুব্রতা যযুঃ।
বরাম্বরাভরণবিলেপনস্রজঃ সুসংবৃতা নৃভিরসিচর্ম্মপাণিভিঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ রথ-দ্বিপ-ভট-সাদিনায়কৈঃ (রথাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ, ভটাঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ অশ্বারূঢ়াঃ তন্নায়কৈঃ) করালয়া পরমভয়ঙ্কর্য্যা আত্মসেনয়া; মৃদঙ্গভের্য্যানকশঙ্খ-গোমুখৈঃ তত্তদ্বাদ্যৈঃ যঃ প্রঘোষঃ তেন ঘোষিতা যা ককুব্ দিক্, তস্যাঃ সকাশাৎ নিরক্রমৎ নিষ্ক্রান্তবান্। ১৩॥

ততঃ চ সহাত্মজাঃ বরাম্বরাভরণ-বিলেপন-স্রজঃ (বরাণি শ্রেষ্ঠানি অম্বরাদীনি যাসাং তাঃ) অসিচর্ম্মপাণিভিঃ (অসি চর্ম্ম চ পাণ্যোঃ যেষাং তৈঃ) নৃভিঃ সুসংবৃতাঃ সুরক্ষিতাঃ সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ, রুক্মিণ্যাদয়ঃ প্রমুখং অচ্যুতং পতিং নৃবাজিকাঞ্চনশিবিকাভিঃ (নরযানৈঃ অশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিঃ চ) অনুযযুঃ। ১৪॥

শ্রীধরস্বামী।

ভটাঃ পদাতয়ঃ। সাদিনঃ অশ্বারোহাঃ। রথাদিনায়কৈঃ করালয়া তীব্রয়া আত্মসেনয়া পরিবৃতো নিরক্রমৎ নিরগমৎ। কুতঃ মৃদঙ্গাদভির্বাদ্যৈঃ প্রঘোষেণ ঘোষিতায়াঃ ককুভঃ॥ ১৩॥

নৃবাজীতি। নরযানৈঃ অশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিশ্চ অচ্যুতং পতিমনুযযুঃ। সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ। বরাণি অম্বরাদীনি যাসাং তাঃ॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভটাঃ পদাতয়ঃ। সাদিনঃ অশ্বারোহাঃ। নায়কা রথিনঃ। টাবন্তোঽপি ককুভাশব্দো দৃষ্টঃ॥ ১৩॥

নৃবাজীতি। নরযানৈরশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিশ্চ। অচ্যুতং পতিং অনুযযুঃ। সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ। ১৪॥

গ্রহণ করত যথোপযুক্ত পরিচ্ছদাদিতে বিভূষিতা দারাগণকে স্ব স্ব পুত্রাদির সহ পুরীর বাহিরে যাত্রা করিতে আদেশ করিলেন এবং স্বয়ং সুত কর্ত্তৃক আনীত গরুড়ধ্বজ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর রথ, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহী সৈন্যগণের নায়ক-সমূহে পরিচালিত অতীব ভয়ঙ্কর স্বকীয় সেনাদলে পরিবেষ্টিত শ্রীকৃষ্ণ মৃদঙ্গ, ভেরী, আনক, শঙ্খ ও গোমুখাদির প্রচণ্ড বাদ্য-ধ্বনিতে প্রতিধ্বনিত দিগ্ভাগ হইতে নির্গত হইয়া বারণাবতীর অভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ১৩ ॥

উৎকৃষ্ট বসন, ভূষণ, চন্দনাদি অনুলেপন এবং দিব্য মাল্যাদিতে বিভূষিতা রুক্মিণী প্রভৃতি পতিব্রতা পত্নীগণ স্ব স্ব পুত্রাদি সহ অসি এবং চর্ম্মধারী প্রহরী-

নরোষ্ট্রগোমহিষখরাশ্বতর্য্যনঃকরেণুভিঃ পরিজনবারযোষিতঃ।
স্বলঙ্কৃতাঃ কটকুটিকম্বলাম্বরাদ্যুপস্করা যযুরধিযুজ্য সর্ব্বশঃ ॥ ১৫ ॥
বলং বৃহদ্ধ্বজপটছত্রচামরৈ র্বরায়ুধাভরণকিরীটবর্ম্মভিঃ।
দিবাংশুভি স্তুমুলরবং বভৌ রবের্যথার্ণবঃ ক্ষুভিততিমিঙ্গিলোর্ম্মিভিঃ ॥১৬॥

অন্বয়ঃ।

কটকুটিকম্বলাম্বরাদ্যুপস্করাঃ (কটকুটয়ঃ উশীরাদি-তৃণনির্ম্মিতগৃহাঃ কম্বলাম্বরাদয়শ্চ উপস্করাঃ কুড্যাদিরূপাঃ শিবিরাদিসাধনভূতাঃ যাসাং) স্বলঙ্কৃতাঃ পরিজনযোষিতঃ বারযোষিতঃ বেশ্যাঃ চ আধযুজ্য (বলীবর্দ্দাদিষু তান্ উপস্করান্ দৃঢ়ং সন্নহ্য) নরোষ্ট্র-গোমহিষ-খরাশ্বতর্য্যনঃ-করেণুভিঃ তত্তদ্যানৈঃ সর্ব্বশঃ যযুঃ ॥ ১৫ ॥

ক্ষুভিতৈঃ তিমিঙ্গিলৈঃ মৎস্যনক্রাদিভিঃ উর্ম্মিভিঃ যথা অর্ণবঃ সমুদ্রঃ ভাতি তথা তুমুলরবং (তুমুলঃ সংকীর্ণঃ রবঃ স্বনঃ যস্মিন্ তৎ) বলং সৈন্যং বৃহদ্ধ্বজাদিভিঃ রবেঃ অংশুভিঃ দিবা ইব বভৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নরোষ্ট্রাদিভির্যানৈঃ। অশ্বতরী গর্দ্দভ্যামশ্বাজ্জাতা। অনঃ শকটং। করেণু র্গজী। পরিজনযোষিতো বারযোষিতশ্চ। কটকুটয়ঃ উষীরাদিতৃণনির্ম্মিতা গৃহাঃ। কম্বলাম্বরাদয়শ্চ উপস্করাঃ কুড্যাদিরূপা যাসাং তাঃ। অধিযুজ্য বলীবর্দ্দাদিষূপস্করান্ দৃঢ়ং সংনহ্য ॥ ১৫ ॥

রবেরংশুভিশ্চ তদ্বলং দিবা বভৌ। কথম্ভূতং। তুমুলরবং আকুলস্বনং ক্ষুভিতৈস্তিমিঙ্গিলৈরূর্ম্মিভিশ্চ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিজনা রজকাদয়ঃ। কটকুটয়ঃ উশীরাদিনির্ম্মিতাঃ গৃহা স্তদাদয় উপস্করাঃ পরিচ্ছদা যাসাং তাঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বানেব তান্ উপস্করান্ অধিযুজ্য উষ্ট্রাদিষু দৃঢ়ং সনহ্য ॥ ১৫ ॥

দিবা রবেরংশুভিস্তদ্বলং আয়ুধরত্নকিরীটাদিচাকচক্যযুক্তং বভৌ ॥ ১৬ ॥

গণের দ্বারা সুরক্ষিত হইয়া, নরযান, অশ্বযান এবং স্বর্ণরঞ্জিত শিবিকাদিতে আরোহণ পূর্ব্বক অচ্যুত পতির অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

পরিজন-ললনাগণ এবং বারবনিতাগণ বিবিধ বেশ-ভূষায় সুসজ্জিতা হইয়া; উষীরাদি তৃণের দ্বারা প্রস্তুত অথবা কম্বল কিম্বা বস্ত্রের দ্বারা নির্ম্মিত কুটিরবৎ আচ্ছাদিত নরযান, উষ্ট্রযান এবং গো, মহিষ, খর, অশ্বতরী, করেণু বা বলীবর্দ্দ-যানে আরোহণ করত, শ্রীকৃষ্ণের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

অহো! তাদৃশ বৃহৎ ধ্বজা, পতাকা, ছত্র, চামর, বিচিত্র শাণিত অস্ত্র শস্ত্র, অঙ্গের আভরণ, কিরীট এবং কবচে সুশোভিত বিপুল সৈন্যদলের কি অপূর্ব্ব শোভাই পরিলক্ষিত হইয়াছিল! ভীষণ নক্র এবং মৎস্যাদি জলচরগণে সমাকীর্ণ

অথো মুনির্যদুপতিনা সভাজিতঃ প্রণম্য তং হৃদি বিদধৎ বিহায়সা ।
নিশম্য তদ্ব্যবসিতমাহৃতার্হণো মুকুন্দসন্দর্শননির্বৃতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ১৭ ॥
রাজদূতমুবাচেদং ভগবান্ প্রীণয়ন্ গিরা ।
মা ভৈষ্ট দূত ভদ্রং বো ঘাতয়িষ্যামি মাগধং ॥ ১৮ ॥
ইত্যুক্তঃ প্রস্থিতো দূতো যথাবদবদন্নৃপান্ ।

অন্বয়ঃ ।

অথ নির্গমনানন্তরং যদুপতিনা কৃষ্ণেন সভাজিতঃ সৎকৃতঃ, আহৃতার্হণঃ (আহৃতং সমর্পিতং অর্হণং পূজাসাধনং যস্মৈ সঃ) মুকুন্দসন্দর্শননির্বৃতেন্দ্রিয়ঃ (মুকুন্দস্য সন্দর্শনেন নির্বৃতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) মুনিঃ নারদঃ তস্য কৃষ্ণস্য ব্যবসিতং নিশ্চয়ং, নিশম্য আলক্ষ্য, তং প্রণম্য তং এব হৃদি বিদধৎ ধ্যায়ন্, বিহায়সা আকাশমার্গেণ যযৌ ॥ ১৭ ॥

ততঃ ভগবান্ রাজদূতং গিরা মধুরবচনেন, প্রীণয়ন্ "হে দূত ! মা ভৈষ্ট বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং ভবিষ্যতি যতঃ মাগধং ঘাতয়িষ্যামি ইতি" ইদং উবাচ ॥ ১৮ ॥

ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ দূতঃ প্রস্থিতঃ সন্ নৃপান্ যথাবৎ অবদৎ ; তে অপি যৎ যস্মাৎ

শ্রীধরস্বামী ।

মুনির্নারদো বিহায়সা যযাবিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

মা ভৈষ্টেতি বহুবচনং রাজাভিপ্রায়েণ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মুনি র্নারদো বিহায়সা যযাবিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

মা ভৈষ্টেতি বহুত্বং রাজ্ঞাং বহুত্বাৎ ॥ ১৮ ॥

বীচিমালা পরিপ্লুত অপার জলধির ন্যায় সুবিস্তীর্ণ বাসুদেবের সৈন্যদল প্রচণ্ড বাদ্য রবের তুমুল ধ্বনিতে ও দিবাকরের অংশুজালে সেই বনটীকে যেন দিবসের ন্যায় সমুজ্জ্বল করিয়াছিল ॥ ১৬ ॥

যাত্রা কালে ভগবান্ শ্রীপতি বিবিধ উপহার প্রদানে দেবর্ষি নারদের যথেষ্ট সম্মান প্রদর্শন করিলেন । এদিকে নারদও কৃষ্ণদর্শনে অতীব আনন্দ অনুভব করিলেন এবং তাঁহার মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইয়া, মনে মনে তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং হৃদয়-মন্দিরে কৃষ্ণরূপ চিন্তা করত, আকাশপথে যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন ।। ১৭ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ রাজদূতকে সম্বোধন করিয়া, মধুর বচনে বলিলেন যে, ওহে দূত ! তুমি রাজাগণকে বলিবে যে, তাঁহাদের কোন ভয় নাই ; নিশ্চয়ই তাঁহাদের মঙ্গল হইবে ; কারণ জরাসন্ধকে আমি নিশ্চয়ই নিহত করাইব ।।১৮॥

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি শ্রবণে রাজদূত প্রস্থান করিল এবং রুদ্ধ রাজাগণের

তেঽপি সন্দর্শনং শৌরেঃ প্রত্যৈক্ষন্ যন্মুমুক্ষবঃ ॥ ১৯ ॥
আনর্ত্তসৌবীরমরূংস্তীর্ত্বা বিনশনং হরিঃ।
গিরীন্নদীরতীয়ায় পুরগ্রামব্রজাকরান্ ॥ ২০ ॥
ততো দৃশদ্বতীং তীর্ত্বা মুকুন্দোঽথ সরস্বতীং।
পাঞ্চালানথ মৎস্যাংশ্চ শক্রপ্রস্থমুপাগমৎ ॥
তমুপাগতমাকর্ণ্য প্রীতো দুর্দ্দর্শনং নৃণাং।
অজাতশত্রু র্নিরগাৎ সোপাধ্যায়ঃ সুহৃদ্বৃতঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

মুমুক্ষবঃ রাজানঃ শৌরেঃ সন্দর্শনং প্রত্যৈক্ষন্ প্রতীক্ষিতবন্তঃ ॥ ১৯ ॥

আনর্ত্ত-সৌবীর-মরূন্ গিরীন্ নদীঃ চ তীর্ত্বা অতিক্রম্য, বিনশনং কুরুক্ষেত্রং, তত্র চ পুর-গ্রামব্রজাকরান্ তথা দৃশদ্বতীং ততঃ সরস্বতীং তীর্ত্বা মুকুন্দঃ হরিঃ পাঞ্চালান্ অথ মৎস্যান্ অতিক্রম্য শক্রপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং, উপাগমৎ ॥ ২০ ॥

নৃণাং দুর্দ্দর্শনং (দুঃ দুর্লভং দর্শনং যস্য তং) তং শ্রীকৃষ্ণং উপাগতং আকর্ণ্য প্রীতঃ প্রসন্নঃ অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরঃ সোপাধ্যায়ঃ সুহৃদ্বৃতঃ এব পুরাৎ নিরগাৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যৈক্ষন্ প্রত্যৈক্ষন্ত। যদ্যস্মান্মুমুক্ষবঃ ॥ ১৯ ॥

আনর্ত্তাদয়ো মার্গস্থা দেশাঃ। তীর্ত্বা অতিক্রম্য। বিনশনং কুরুক্ষেত্রং। অতীয়ায় অতিক্রম্য যযৌ ॥ ২০ ॥ শক্রপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রত্যৈক্ষন্ প্রত্যৈক্ষন্ত ॥ ১৯ ॥

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং। অতীয়ায় অতিক্রম্য যযৌ ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

সমীপে উপস্থিত হইয়া, কৃষ্ণ-কথিত যাবতীয় উক্তি আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিল। তথায় নৃপতিগণ জরাসন্ধের কারাগার হইতে মুক্তিলাভের প্রত্যাশায় কৃষ্ণ-সন্দর্শনের প্রতীক্ষায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন। ১৯ ॥

এদিকে বাসুদেব সৈন্য-সামন্তে পরিবৃত হইয়া যাত্রা করত, ক্রমশ আনর্ত্ত, সৌবীর, মরু ও কুরুক্ষেত্রকে অতিক্রম করত তত্রত্য গিরি, নদী, পুরগ্রাম, ব্রজ ও আকরাদি অতিক্রম করিলেন ॥ ২০ ॥

অনন্তর দৃশদ্বতী ও সরস্বতীকে উত্তীর্ণ হইয়া, ক্রমশ পঞ্চাল ও মৎস্য দেশকেও অতিক্রম করিয়া, ইন্দ্রপ্রস্থে উপনীত হইলেন ॥

অহো! মানবগণের দুর্লভ-দর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং উপনীত হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া, অজাতশত্রু রাজা যুধিষ্ঠির অতীব আনন্দিত হইলেন এবং

গীতবাদিত্রঘোষেণ ব্রহ্মঘোষেণ ভূয়সা।
অভ্যয়াৎ স হৃষীকেশং প্রাণাঃ প্রাণমিবাদৃতঃ ॥ ২২ ॥
দৃষ্ট্বা বিক্লিন্নহৃদয়ঃ কৃষ্ণং স্নেহেন পাণ্ডবঃ।
চিরাদ্দৃষ্টং প্রিয়তমং সস্বজেঽথ পুনঃ পুনঃ ॥ ২৩ ॥
দোর্ভ্যাং পরিষ্বজ্য রমামলালয়ং মুকুন্দগাত্রং নৃপতির্হতাশুভঃ।
লেভে পরাং নির্বৃতিমশ্রুলোচনো হৃষ্যত্তনুর্বিস্মৃতলোকবিভ্রমঃ ॥

অন্বয়ঃ।

আদৃতাঃ প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, যথা মুখ্যং প্রাণং অভিযান্তি (তং চ প্রাপ্য সচেষ্টানি ভবন্তি) তথা সঃ যুধিষ্ঠিরঃ গীতবাদিত্র-ঘোষেণ তথা ভূয়সা মহতা ব্রহ্মঘোষেণ বেদধ্বনিনা, সহ হৃষীকেশং ইন্দ্রিয়-নিয়ন্তারং কৃষ্ণং, অভ্যয়াৎ ॥ ২২ ॥

স্নেহেন বিক্লিন্ন-হৃদয়ঃ (বিক্লিন্নং আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ) পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা চিরাৎ দৃষ্টং প্রিয়তমং পুনঃ পুনঃ সস্বজে আলিঙ্গিতবান্ ॥ ২৩ ॥

দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং, রমায়াঃ অমলং নির্দ্দোষং আলয়ং মুকুন্দস্য গাত্রং, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, হতাশুভঃ (হতং অশুভং পাপং যস্য সঃ) নৃপতিঃ যুধিষ্ঠিরঃ (বিস্মিতঃ লোকবিভ্রমঃ লোকব্যবহারঃ যেন সঃ) যুধিষ্ঠিরঃ পরাং নির্বৃতিং আনন্দং লেভে ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণং মুখ্যং প্রাণমিব ॥ ২২ ॥ সস্বজে পরিরেভে ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণং যথা অভিযান্তি তথা অভ্যয়াৎ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

উপাধ্যায় ও সুহৃদ্বর্গে পরিবৃত হইয়া, তাঁহার প্রত্যুদ্গমনার্থ পুর হইতে নির্গত হইলেন ॥ ২১ ॥

ইন্দ্রিয়গণ মুখ্য প্রাণলাভে যেমন পুনর্জ্জীবিত হইয়া, তাহারই অনুগমন করে; সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির গীতবাদিত্রধ্বনি এবং বেদধ্বনি সহকারে সর্ব্বেন্দ্রিয়-নিয়ন্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে হৃষ্টান্তঃকরণে প্রত্যুদ্গমন করিয়াছিলেন ॥ ২২ ॥

যুধিষ্ঠিরের হৃদয় স্নেহে আর্দ্র হইয়া গেল; তিনি কৃষ্ণকে দেখিয়া বহুকাল পরে প্রত্যাবর্ত্তিত পরম বন্ধুর ন্যায়, তাঁহাকে বারংবার আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

অহো! কমলার পবিত্র আবাসস্থল মুকুন্দের মনোহর কলেবর হস্তযুগলে আলিঙ্গন করিয়া, যুধিষ্ঠিরের পাপ তাপ সমস্ত দূরে গেল; তাঁহার নয়ন-যুগল হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল; পুলকে কলেবর রোমাঞ্চিত হইয়া উঠিল; যুধিষ্ঠির যেন তৎকালে লোক-ব্যবহার বিস্মৃত হইয়াই, তাদৃশ

তং মাতুলেয়ং পরিরভ্য নির্ব্বৃতো ভীমঃ স্ময়ন্ প্রেমজলাকুলেন্দ্রিয়ঃ।
যমৌ কিরীটী চ সুহৃত্তমং মুদা প্রবৃদ্ধবাষ্পাঃ পরিরেভিরেঽচ্যুতং ॥ ২৪ ॥
অর্জ্জুনেন পরিষক্তো যমাভ্যামভিবাদিতঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য বৃদ্ধেভ্যশ্চ যথার্হতঃ ॥
মানিনো মানয়ামাস কুরু-সৃঞ্জয়-কেকয়ান্।
সূত-মাগধ-গন্ধর্ব্বা বন্দিন শ্চোপমন্ত্রিণঃ ॥

অন্বয়ঃ।

মাতুলেয়ং মাতুলপুত্রং তং কৃষ্ণং পরিরভ্য নির্ব্বৃতঃ পরমানন্দপূর্ণঃ, ভীমঃ স্ময়ন্ প্রেমজলাকুলেন্দ্রিয়ঃ (প্রেমজলৈঃ আনন্দাশ্রুভিঃ আকুলে পিহিতে ইন্দ্রিয়ে লোচনে যস্য তথাভূতঃ) বভূব। তথা যমৌ নকুল-সহদেবৌ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, চ মুদা হর্ষেণ, প্রবৃদ্ধবাষ্পাঃ (প্রবৃদ্ধানি বাষ্পানি আনন্দাশ্রুণি যেষাং তে) সুহৃত্তমং অচ্যুতং পরিরেভিরে ॥ ২৪ ॥

অর্জ্জুনেন পরিষক্তঃ আলিঙ্গিতঃ, যমাভ্যাং অভিবাদিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তথা বৃদ্ধেভ্যঃ বয়োধিকেভ্যঃ যুধিষ্ঠিরাদিভ্যঃ যথার্হতঃ যথাযোগ্যং নমস্কৃত্য ॥

শ্রীধরস্বামী।

রমায়া অমলং নির্দ্দোষমালয়ং। বিস্মৃতো লোকবিভ্রমো লোকব্যবহারো যেন সঃ ॥ ২৪ ॥ অর্জ্জুনেন বয়সা সমত্বাৎ পরিষক্ত এব কেবলং। পাদৌ নমস্কুর্ব্বন্নর্জ্জুনঃ শ্রীকৃষ্ণেন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রমায়াঃ শোভায়া অমলং নির্দ্দোষমালয়ং। বিস্মৃতো লোকবিভ্রমো লৌকিকবিলাসো

পরমানন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥

মাতুল-নন্দন মুকুন্দকে আলিঙ্গন করিয়া, বৃকোদরের আর আনন্দের পরিসীমা রহিল না; প্রেমাশ্রুতে তাঁহার লোচনদ্বয় পরিপূর্ণ হইল। নকুল-সহদেব নামক যমজ ভ্রাতাদ্বয় এবং অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করত একান্ত প্রীত হইলেন এবং হর্ষাশ্রু বিসর্জ্জন করত প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২৪ ॥

এই প্রকারে সমবয়স্ক অর্জ্জুন কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত এবং ন্যূনবয়স্ক নকুল এবং সহদেবাদি কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উপস্থিত ব্রাহ্মণগণকে এবং বয়োবৃদ্ধ মাননীয় আত্মীয়গণকে প্রণাম করিলেন এবং অন্যান্য ব্যক্তিকেও যথাযোগ্য অভিবাদনাদি করিলেন ॥

শ্রীকৃষ্ণ কুরু, সৃঞ্জয় ও কেকয়-বংশীয় কুলবৃদ্ধগণের সম্মান প্রদর্শন করিলেন এবং সূত, মাগধ, গন্ধর্ব্ব, বন্দিগণ এবং উপমন্ত্রিগণ মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পটহ, বীণা, পণব এবং বেণু প্রভৃতির বাদ্য সহকারে নৃত্য ও গীত দ্বারা ভগবান্

মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পটহ-বীণা-পণব-বেণুভিঃ।
ব্রাহ্মণাশ্চারবিন্দাক্ষং তুষ্টুবুর্ননৃতুর্জগুঃ॥
এবং সুহৃদ্ভিঃ পর্য্যস্তঃ পুণ্যশ্লোকশিখামণিঃ।
সংস্তূয়মানো ভগবান্ বিবেশালঙ্কৃতং পুরং॥ ২৫॥
সংসিক্তবর্ত্ম করিণাং মদগন্ধতোয়ৈশ্চিত্রধ্বজৈঃ কনকতোরণপূর্ণকুম্ভৈঃ।
মৃষ্টাত্মভির্নবদুকূলবিভূষণস্রগ্গন্ধৈর্নৃভির্যুবতিভিশ্চ বিরাজমানং॥ ২৬॥

অন্বয়ঃ।

মানিনঃ কুরু-সৃঞ্জয়-কেকয়ান্ মানয়ামাস সৎকৃতবান্, তথা সূত-মাগধ-বন্দিনঃ উপমন্ত্রিণঃ ব্রাহ্মণাশ্চ মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পটহ-বীণা-পণব-বেণুভিঃ অরবিন্দাক্ষং পদ্মপলাশলোচনং কৃষ্ণং তুষ্টুবুঃ ননৃতুঃ জগুঃ চ।

পুণ্যশ্লোকশিখামণিঃ (পুণ্যঃ পুণ্যাবহঃ শ্লোকঃ যশঃ যেষাং তেষাং শিখামণিঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ এবং সুহৃদ্ভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ পর্য্যস্তঃ পরিবৃতঃ এব সূতাদিভিঃ স্তূয়মানঃ অলঙ্কৃতং হস্তিনাপুরং বিবেশ॥ ২৫॥

করিণাং গজানাং মদগন্ধতোয়ৈঃ মদগন্ধযুক্তজলৈঃ সংসিক্তবর্ত্ম (সংসিক্তানি বর্ত্মানি পুরবীথয়ঃ যস্মিন্ তৎ) চিত্রধ্বজৈঃ কনকতোরণৈঃ পূর্ণকুম্ভৈঃ, মৃষ্টাত্মভিঃ (মৃষ্টঃ আত্মা শরীরং যেষাং তৈঃ) তথা নবাঃ দুকূলাদয়ঃ যেষাং তৈঃ নৃভিঃ তথা যুবতীভিঃ বিরাজমানং॥ ২৬॥

শ্রীধরস্বামী।

ভুজাভ্যাং ধৃত ইতি ভাবঃ। যমাভ্যামভিবাদিতশ্চেতি॥ ২৫॥

চিত্রধ্বজাদিভির্বিরাজমানং॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেন সঃ। লোকাতীতপ্রেমানন্দরসমগ্ন ইত্যর্থঃ॥ ২৪॥ ২৫॥

শ্রীকৃষ্ণকে পরিতুষ্ট করিলেন; ব্রাহ্মণগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন॥

পুণ্যশ্লোক-শিরোমণি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে সুহৃদ্গণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত ও অভিবাদিত হইয়া, নানাপ্রকারে সুসজ্জিত এবং অলঙ্কৃত হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন॥ ২৫॥

হস্তিনাপুরের ইতস্ততঃ বিচিত্র ধ্বজা পতাকা এবং সুবর্ণময় তোরণ-সমূহে ও পূর্ণকুম্ভ-সমূহ শোভা পাইতেছিল; পথ সকল মত্ত মাতঙ্গ-সমূহের মদগন্ধযুক্ত সলিলে সংসিক্ত এবং তত্রস্থ নর-নারীগণ সকলেই পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন বেশ ধারণে এবং নবীন বসন ভূষণ পরিধানে, উত্তম পুষ্পমালা ও গন্ধাদি লেপনে পুরীর বিশেষ শোভাবর্দ্ধনই করিতেছিল॥ ২৬॥

রাজপ্রাসাদের প্রত্যেক গৃহই প্রদীপ্ত দীপশ্রেণীতে সুশোভিত এবং

উদ্দীপ্তদীপবলিভিঃ প্রতিসদ্মজালনির্যাতধূপরুচিরং বিলসৎপতাকং।
মূর্দ্ধন্যহেমকলসৈ রজতোরুশৃঙ্গৈর্জুষ্টং দদর্শ ভবনৈঃ কুরুরাজধাম ॥ ২৭ ॥
প্রাপ্তং নিশম্য নরলোচনপানপাত্রমৌৎসুক্যবিশ্লথিতকেশদুকূলবন্ধাঃ।
সদ্যো বিসৃজ্য গৃহকর্ম্মপতীংশ্চ তল্পে দ্রষ্টুং যযুর্যুবতয়ঃ স্ম নরেন্দ্রমার্গে ॥ ২৮॥

অন্বয়ঃ।

প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তদীপৈঃ বলিভিঃ পুষ্পাদিপ্রকারৈঃ, চ জুষ্টং, জালেভ্যঃ গবাক্ষেভ্যঃ নির্গতৈঃ ধূপৈঃ রুচিরং শোভিতং, বিলসৎপতাকং (বিলসন্ত্যঃ পতাকাঃ যস্মিন্ তৎ) মূর্দ্ধন্যাঃ মূর্দ্ধ্নি ভবাঃ হেমকলসাঃ যেষাং তৈঃ তথা রজতোরুশৃঙ্গৈঃ (রজতময়ানি উরূণি স্থূলানি শৃঙ্গাণি কলসাধস্তনভূমিকাঃ যেষাং তৈঃ ভবনৈঃ জুষ্টং সেবিতং কুরুরাজধাম যুধিষ্ঠিরস্য অন্তঃপুরং ভগবান্ দদর্শ ॥ ২৭ ॥

নরলোচন-পান-পাত্রং (নরাণাং লোচনানি তেষাং পানপাত্রং সাদরবীক্ষণস্য বিষয়ং) কৃষ্ণং প্রাপ্তং নিশম্য শ্রুত্বা, ঔৎসুক্যবিশ্লথিতাঃ শিথিলাঃ, কেশানাং দুকূলানাং চ বন্ধাঃ যাসাং তাঃ যুবতয়ঃ সদ্যঃ এব গৃহকর্ম্ম তথা তল্পে শয্যায়াং, পতীন্ চ বিসৃজ্য তং কৃষ্ণং দ্রষ্টুং নরেন্দ্রমার্গে যযুঃ স্ম ইতি নিশ্চয়ে ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তৈর্দীপৈর্ব্বলিভিঃ পুষ্পাদিপ্রকারৈশ্চ জুষ্টং। জালেভ্যো গবাক্ষেভ্যো নির্যাতৈ নির্গতৈর্ধূপৈ রুচিরং বিলসন্ত্যঃ পতাকা যস্মিন্ তৎ। মূর্দ্ধন্যা মূর্দ্ধ্নি ভবা হেমকলসা যেষাং তৈঃ। রজতময়ানি রূপ্যময়ানি উরূণি স্থূলানি শৃঙ্গাণি কলসাধস্তনভূমিকা যেষাং তৈর্ভবনৈশ্চ জুষ্টং কুরুরাজস্য ধাম পুরং দদর্শ ॥ ২৭ ॥

নরাণাং লোচনানি তেষাং পানস্য সাদরমীক্ষণস্য পাত্রং বিষয়ং। কিং পুন র্নারীণামিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরং বর্ণয়তি সংসিক্তেতি দ্বাভ্যাং। চিত্রধ্বজাদিভি র্বিরাজমানং প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তৈ-

---

গবাক্ষ-জাল হইতে নির্গত মনোহর ধূপগন্ধে সমগ্র পুরী যেন আমোদিত হইতেছিল; ভবনসমূহের শিরোদেশে রজত-নির্ম্মিত স্থূলতম শৃঙ্গোপরি সুবর্ণ-নির্ম্মিত কলস-সমূহ শোভা পাইতেছিল; এবং তদুপরি বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদি উড্ডীয়মান হইতেছিল ॥ ২৭ ॥

অহো! মানব মাত্রেরই লোচনের এক মাত্র দর্শনীয় কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থে শুভাগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, কামিনীগণ স্ব স্ব কান্তাকে পর্য্যন্ত শয্যাতলে পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত গৃহকর্ম্ম পরিহারে কৃষ্ণদর্শন কামনায় রাজপথে আসিয়া উপস্থিত হইল। ভগবানকে দর্শন করিবার নিমিত্ত তাহারা এত উদ্বিগ্ন হইয়াছিল যে, ঔৎসুক্য-নিবন্ধন স্খলিত কটিবস্ত্র এবং কেশজাল

তস্মিন্ সুসঙ্কুল ইভাশ্বরথদ্বিপত্তিঃ কৃষ্ণং সভার্য্যমুপলভ্য গৃহাধিরূঢ়াঃ।
নার্য্যো বিকীর্য্য কুসুমৈ র্মনসোপগুহ্য সুস্বাগতং বিদধু রুৎস্ময়বীক্ষিতেন ॥২৯॥
উচুঃ স্ত্রিয়ঃ পথি নিরীক্ষ্য মুকুন্দপত্নীস্তারা যথোড়ুপসহাঃ কিমকার্য্যমূভিঃ।
যচ্চক্ষুষাং পুরুষমৌলিরুদারহাস-লীলাবলোক-কলয়োৎসবমাতনোতি ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

গৃহাধিরূঢ়াঃ (গৃহেষু গৃহপ্রাসাদেষু অধিরূঢ়াঃ) নার্য্যঃ ইভাশ্বরথদ্বিপত্তিঃ চতুর্ভিঃ সেনাঙ্গৈঃ সুসংকুলে সংকীর্ণে, তস্মিন্ নরেন্দ্রমার্গে, সভার্য্যং কৃষ্ণং উপলভ্য দৃষ্ট্বা, কুসুমৈঃ বিকীর্য্য মনসা উপগুহ্য আলিঙ্গ্য, উৎস্ময়বীক্ষিতেন উৎস্ময়যুক্তেন ঈক্ষিতেন, সুস্বাগতং বিদধুঃ স্বাগত-প্রশ্নং চক্রুঃ ॥ ২৯ ॥

উড়ুপসহাঃ (উড়ুপেন চন্দ্রেণ সহিতাঃ তারাঃ ইব স্থিতাঃ) মুকুন্দপত্নীঃ পথি নিরীক্ষ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ উচুঃ যচ্চক্ষুষাং (যাসাং চক্ষুষাং) পুরুষমৌলিঃ পুরুষোত্তমঃ, উদারঃ সর্ব্বমনোরথ-পূরকঃ, যঃ হাসঃ লীলাবলোকঃ তস্য কলয়া লেশেন উৎসবং সুখং আতনোতি তাভিঃ অমূভিঃ কৃষ্ণপত্নীভিঃ কিং সুকৃতং অকারি কৃতং ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সুষ্ঠু স্বাগতং তৎপ্রশ্নাদিকং প্রিয়ং উৎস্ময়বীক্ষিতেনৈব বিদধুঃ ॥ ২৯ ॥

উড়ুপসহাশ্চন্দ্রসহচরীরিত্যর্থঃ। অমূভিঃ কিং পুণ্যমকারীতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দীপৈ র্বলিভিঃ পুষ্পাদিভিৰ্জুষ্টং। জালেভ্যো নির্যাতৈ র্ধূপৈ রুচিরং কুরুরাজস্য ধামানি মন্দিরাণি যত্র তং ॥ ২৬—২৯ ॥　　উড়ুপসহা শ্চন্দ্রসহচরীরিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

বন্ধনেরও সাবকাশ তাঁহাদের হয় নাই ॥ ২৮ ॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সৈন্যগণে পরিব্যাপ্ত রাজপথে বনিতাগণ সহ বাসুদেবকে অবলোকন করিয়া, নারীগণ অট্টালিকার উপরিভাগ হইতে কুসুমরাশি কৃষ্ণোপরি বর্ষণ করিতে লাগিলেন; এবং মনে মনে তাঁহাকে আলিঙ্গন করত, সহাস্য অবলোকনের দ্বারাই তাঁহার স্বাগত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

পূর্ণ শশধরকে পরিবেষ্টিত তারকাজালের ন্যায় বিরাজমান মুকুন্দকে পরিবেষ্টিত কৃষ্ণপত্নীগণকে পথি মধ্যে নিরীক্ষণ করিয়া, কামিনীগণ বিস্মিত চিত্তে বলিলেন, "অহো! এই নারীগণ পূর্ব্ব জন্মে যে কীদৃশ পুণ্যের সঞ্চয় করিয়াছেন, তাহা আমরা কিছুতেই নিরূপণ করিতে পারিতেছি না! কারণ পুরুষশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ উদার হাস্য এবং লীলাবলোকনের প্রয়োগে ইহাঁদেরই চক্ষুর প্রকৃত প্রস্তাবে আনন্দ-বর্দ্ধন করিতেছেন" ॥ ৩০ ॥

তত্র তত্রোপসঙ্গম্য পৌরা মঙ্গলপাণয়ঃ।
চক্রুঃ সপর্য্যাং কৃষ্ণায় শ্রেণীমুখ্যা হতৈনসঃ॥ ৩১॥
অন্তঃপুরজনৈঃ প্রীত্যা মুকুন্দঃ ফুল্ললোচনৈঃ।
সসম্ভ্রমৈরভ্যুপেতঃ প্রাবিশদ্রাজমন্দিরং॥ ৩২॥
পৃথা বিলোক্য ভ্রাত্রেয়ং কৃষ্ণং ত্রিভুবনেশ্বরং।
প্রীতাত্মোত্থায় পর্য্যঙ্কাৎ সস্নুষা পরিষস্বজে॥ ৩৩॥

অন্বয়ঃ

তত্র তত্র মার্গে মঙ্গলপাণয়ঃ (মঙ্গলানি গন্ধপুষ্পাদি শুভদ্রব্যাণি পাণ্যোঃ যেষাং তে) পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, শ্রেণীমুখ্যাঃ (শ্রেণীনাং একশিল্পোপজীবিনাং মুখ্যাঃ), উপসঙ্গম্য হতৈনসঃ (হতং এনঃ পাপং যেষাং তে তথাবিধাঃ) সন্তঃ কৃষ্ণায় সপর্য্যাং কৃষ্ণস্য পূজাং, চক্রুঃ॥ ৩১॥

সসম্ভ্রমৈঃ অতঃ ফুল্ললোচনৈঃ (ফুল্লে বিকসিতে লোচনে যেষাং তৈঃ) অন্তঃপুরজনৈঃ প্রীত্যা অভ্যুপেতঃ অভ্যুত্থানেন সংকৃতঃ, মুকুন্দঃ কৃষ্ণঃ রাজমন্দিরং প্রাবিশৎ॥ ৩২॥

পৃথা কুন্তী ভ্রাত্রেয়ং ভ্রাতৃপুত্রং, ত্রিভুবনেশ্বরং কৃষ্ণং বিলোক্য প্রীতাত্মা সতী সস্নুষা দ্রৌপদ্যা সহ পর্য্যঙ্কাৎ উত্থায় তং পরিষস্বজে আলিঙ্গিতবতী॥ ৩৩॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রেণ্য একশিল্পোপজীবিনাং সংঘাস্তেষু মুখ্যাশ্চ॥ ৩১॥

অভ্যুপেতঃ অভিগমনেন সংকৃতঃ॥ ৩২॥

সস্নুষা দ্রৌপদীসহিতা॥ ৩৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রেণ্য একশিল্পোপজীবিনো জনতাস্তাসু মুখ্যাঃ॥ ৩১—৩৩॥

পুরবাসী জনগণ এবং ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায় এবং ব্যবসাবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ পুষ্প, মাল্য এবং ফলাদি মাঙ্গল্য দ্রব্য হস্তে লইয়া কৃষ্ণ সমীপে উপনীত হইল এবং যথোপযুক্ত তাঁহার আদর ও অভ্যর্থনাদি করিতে লাগিল॥ ৩১॥

এই প্রকারে প্রফুল্ললোচন অন্তঃপুরজনগণ কর্ত্তৃক প্রীতি ও সম্ভ্রম-সহকারে অভিবন্দিত শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের সহিত রাজমন্দিরে প্রবেশ করিলেন॥ ৩২॥

পিতৃষসা কুন্তী ভ্রাতৃপুত্র ত্রিভুবনেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিবা মাত্র পুত্রবধূ দ্রৌপদী সহ তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে উত্থিতা হইলেন এবং প্রসন্ন-চিত্তে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন॥ ৩৩॥

দেবদেব গোবিন্দ বিশেষ আদরের প্রকাশে স্বয়ং গৃহে উপনীত হইয়াছেন দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের আর আনন্দের সীমা রহিল না; তিনি প্রেমে এতই বিস্মিত হইয়াছিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণকে উপযুক্তরূপ অভ্যর্থনা ও সৎকারাদি

গোবিন্দং গৃহমানীয় দেবদেবেশমাদৃতঃ ।
পূজায়াং নাবিদৎ কৃত্যং প্রমোদোপহতো নৃপঃ ॥ ৩৪ ॥
পিতৃস্বসু গুরুস্ত্রীণাং কৃষ্ণশ্চক্রেঽভিবন্দনং ।
স্বয়ঞ্চ কৃষ্ণয়া রাজন্ ভগিন্যা চাভিবন্দিতঃ ॥ ৩৫ ॥
শ্বশ্র্বা সঞ্চোদিতা কৃষ্ণা কৃষ্ণপত্নীশ্চ সর্ব্বশঃ ।
আনর্চ্চ রুক্মিণীং সত্যাং ভদ্রাং জাম্ববতীং তথা ।
কালিন্দীং মিত্রবৃন্দাঞ্চ শৈব্যাং নাগ্নজিতীং তথা ॥ ৩৬ ॥
অন্যাশ্চাভ্যাগতা যাস্তা বাসঃস্রঙ্মণ্ডনাদিভিঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

আদৃতঃ আদরযুক্তঃ নৃপঃ যুধিষ্ঠিরঃ দেবদেবেশং গোবিন্দং গৃহং আনীয় প্রমোদোপহতঃ (প্রমোদেন উপহতঃ অভিভূতঃ সন্ পূজায়াং কৃত্যং ক্রমবিশেষং ন অবিদৎ বিস্মৃতবান্ ॥ ৩৪ ॥

হে রাজন্ ! কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা, ভগিন্যা সুভদ্রয়া, চ অভিবন্দিতঃ সন্ কৃষ্ণঃ চ স্বয়ং পিতৃস্বসুঃ পৃথায়াঃ তথা গুরুস্ত্রীণাং চ অভিবন্দনং চক্রে ॥ ৩৫ ॥

শ্বশ্র্বা কুন্ত্যা চ সংচোদিতা কৃষ্ণা দ্রৌপদী সর্ব্বাঃ কৃষ্ণপত্নীঃ সর্ব্বশঃ আনর্চ্চ পূজিতবতী। তত্র রুক্মিণীং সত্যাং ভদ্রাং, জাম্ববতীং তথা কালিন্দীং মিত্রবিন্দাং শৈব্যাং নাগ্নজিতীং তথা অন্যাঃ চ যাঃ তত্র অভ্যাগতাঃ তাঃ স্রঙ্মণ্ডনাদিভিঃ (মণ্ডনং অলঙ্কারাদি তৈঃ) আনর্চ্চ ॥৩৬॥৩৭॥

শ্রীধরস্বামী ।

কৃত্যং প্রকারবিশেষং । প্রমোদেন উপহতো অভিভূতঃ ॥ ৩৪ ॥
গুরুস্ত্রীণাঞ্চ । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । ভগিন্যা সুভদ্রয়া ॥ ৩৫ ॥
অনার্চ্চ অর্চ্চিতবতী ॥ ৩৬ ॥　　　অন্যাশ্চ যাঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যোঽভ্যাগতা স্তা অপি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কৃত্যং সমুচিতপ্রকারং ॥ ৩৪ ॥
কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । ভগিন্যা সুভদ্রয়া ॥ ৩৫ ॥　　　শ্বশ্র্বা কুন্ত্যা ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

সম্মান প্রদর্শনের কার্য্যেও তিনি হতজ্ঞান হইয়া পড়িলেন ॥ ৩৪ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ পিতৃস্বসা কুন্তী প্রভৃতি মাননীয়া মহিলাগণের যথোপযুক্ত পাদাভিবন্দনের দ্বারা প্রণাম করিলেন এবং দ্রৌপদী ও তদীয় ভগ্নী সুভদ্রা তাঁহার চরণ-বন্দন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

পরে কুন্তীর ইঙ্গিত অনুসারে দ্রৌপদী শ্রীকৃষ্ণের পত্নী রুক্মিণী, সত্যা, ভদ্রা, জাম্ববতী, কালিন্দী, মিত্রবিন্দা, শৈব্যা, নাগ্নজিতী প্রভৃতি অন্যান্য সকল উপস্থিত বনিতাগণকে প্রণামাদি করিলেন এবং মালা, বস্ত্র ও অলঙ্কারাদি প্রদানে অভ্যাগত অন্যান্য নারীগণেরও বিশেষ অভ্যর্থনা করিলেন ॥৩৬॥৩৭॥

সুখং নিবাসয়ামাস ধর্ম্মরাজো জনার্দ্দনং।
সসৈন্যং সানুগামাত্যং সভার্য্যঞ্চ নবং নবং ॥ ৩৮ ॥
তর্পয়িত্বা খাণ্ডবেন বহ্নিং ফাল্গুনসংযুতঃ।
মোচয়িত্বা ময়ং যেন রাজ্ঞে দিব্যা সভাহৃতা ॥
উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।

অন্বয়ঃ।

ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যহং নবং নবং সৎকারং যথা ভবতি তথা সসৈন্যং সানুগামাত্যং সভার্য্যং চ জনার্দ্দনং সুখং প্রীত্যনুরূপং, নিবাসয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন সংযুতঃ সহিতঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ খাণ্ডবেন, ইন্দ্রোপবনেন বহ্নিং তর্পয়িত্বা তত্র চ দহ্যমানং মায়াবিনং ময়ং মোচয়িত্বা; যেন ময়েন রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, দিব্যা সভা আহৃতা কৃতা ॥

ভটৈঃ বৃতঃ সঃ কৃষ্ণঃ রথং আরুহ্য ফাল্গুনেন সহ বিহরন্ রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য, প্রিয়চিকীর্ষয়া

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যহং নবং নবং যথা ভবতি তথা সুখং নিবাসয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

কথম্ভূতং। যঃ প্রেম্ণা নিত্যং ফাল্গুনেন সংযুতঃ। অতএব তস্য সহায়েন সতা যেন খাণ্ডবেন বহ্নিং তর্পয়িত্বা তত্রচ ময়ং মোচয়িত্বা তন্ময়ং প্রযুজ্য যুধিষ্ঠিরায় দিব্যা সভা হৃতা। তং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রত্যহং নবং নবং যথাস্যাত্তথা নিবাসয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

যেন দিব্যা সভা কৃতা তং ময়ং মোচয়িত্বা উবাস তর্পয়িত্বেত্যাদি শ্লোকদ্বয়েনাষ্টপঞ্চাশ-ত্তমাধ্যায়-প্রোক্তৈব কথা পুনরত্রাবেশাদেবানুকথিতা ততশ্চায়ং ক্রমঃ ॥

ইন্দ্রপ্রস্থে খাণ্ডবদাহ-গাণ্ডিবাদি-প্রাপ্তি-মৃগয়া-কালিন্দী-প্রাপ্তি-বার্ষিক-চাতুর্ম্মাস-বাসাঃ।

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সৈন্য, অনুচরবর্গ, অমাত্য এবং ভার্য্যাগণে পরিবৃত মুকুন্দকে নিত্য নূতন সুখসেবা দ্রব্যের প্রদানে নিজ মন্দিরে বাস করাইতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত একত্র হইয়া, ইন্দ্রের পরম রমণীয় খাণ্ডব নামক উপবনটীকে আহুতিস্বরূপে প্রদান করিয়া, হুতাশনের তৃপ্তিসাধন করিলেন। মহামায়াবী ময়-দানব ঐ উপবনে বাস করিত; সুতরাং বনদাহ কালে তাহারও দাহ উপস্থিত হইলে, শ্রীকৃষ্ণ সেই দাবানল হইতে তাহাকে উদ্ধার করেন এবং পরে ঐ ময়-দানবের দ্বারা রাজা যুধিষ্ঠিরের অপূর্ব্ব রাজ-সভা প্রস্তুত করাইয়া লইলেন ॥

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ সৈন্যসামন্তে পরিবৃত থাকিয়া, অর্জ্জুন সহ রথারোহণে

বিহরন্ রথমারুহ্য ফাল্গুনেন ভটৈর্বৃতঃ ॥ ৩৯ ॥

॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ইন্দ্রপ্রস্থগমনমেকসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭১ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

একদা তু সভামধ্যে আস্থিতো মুনিভির্বৃতঃ।

ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বৈশ্যৈ র্ভ্রাতৃভিশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

কতিচিৎ মাসান্ তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে উবাস ॥ ৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। একদা তু সভামধ্যে রাজাসনং আস্থিতঃ মুনিভিঃ ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীজনার্দ্দনং। অনেন রাজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণোপকারানুস্মরণং দিব্যস্থাং সভায়া যথামনোরথং সর্ব্বাবকাশসম্পাদনঞ্চ দর্শিতং ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

ততো দ্বিসপ্ততিতমে রাজ্ঞা কার্য্যে নিবেদিতে।

দুর্জ্জয়ং মাগধং বীরং ভীমেনাঘ তয়দ্ধরিঃ ॥ * ॥

আস্থিতঃ আসনমিতি শেষঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততো দ্বারকাগমন-কালিন্দী-ভদ্রাদিবিবাহ-নরকবধাদি-বহুকথান্ত এব রাজসূয়নিমন্ত্রণাদিকমিতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

অত্রৈকসপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

দ্বিসপ্ততিতমে রাজ্ঞঃ কার্য্যে দত্তস্বসম্মতিঃ।

ভীমেনাঘাতয়ৎ কৃষ্ণো মাগধং প্রার্থ্য মন্ত্রতঃ ॥ ১ ॥

মহারাজ যুধিষ্ঠিরের বিবিধ প্রিয় কার্য্য সাধনে কয়েক মাস হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন। ॥ ৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! এক দিবস রাজা যুধিষ্ঠির সভামধ্যে সিংহাসনোপরি উপবিষ্ট আছেন এবং মুনিগণ, ব্রাহ্মণগণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যবংশীয়

আভাস।

দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায়ে রাজা যুধিষ্ঠিরের অনুরোধে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দুর্জ্জয় জরাসন্ধকে ভীম দ্বারা বধ করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে ॥

আচার্য্যৈঃ কুলবৃদ্ধৈশ্চ জ্ঞাতিসম্বন্ধিবান্ধবৈঃ।
শৃণ্বতামেব চৈতেষামাভাষ্যেদমুবাচ হ ॥ ২ ॥
যুধিষ্ঠির উবাচ ॥
ক্রতুরাজেন গোবিন্দ রাজসূয়েন পাবনীঃ।
যক্ষ্যে বিভূতী র্ভবত স্তৎ সম্পাদয় নঃ প্রভো ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বৈশ্যৈঃ ভ্রাতৃভিঃ চ আচার্য্যৈঃ কুলবৃদ্ধৈঃ জ্ঞাতি-সম্বন্ধি-বান্ধবৈঃ চ বৃতঃ যুধিষ্ঠিরঃ তেষাং শৃণ্বতাং এব সতাং তান্ আভাষ্য ইদং অব্রবীৎ ॥ ১ ॥ ২ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। হে প্রভো গোবিন্দ! ক্রতুরাজেন যাগশ্রেষ্ঠেন রাজসূয়েন তব পাবনীঃ বিভূতীঃ অংশান্ দেবান্, অহং যক্ষ্যে আরাধয়িষ্যামি; নঃ অস্মাকং, তৎ অভিপ্রেতং রাজসূয়ং, সম্পাদয় নিবর্ত্তয় ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শৃণ্বতামেবেতি যৎপ্রসন্নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ করোতি তদন্যঃ কশ্চিদপি কর্ত্তুং ন সমর্থ ইতি নিশ্চিত্য সর্ব্বানেব তাননাদৃত্য শ্রীকৃষ্ণমুবাচেত্যর্থঃ। আভাষ্য ভো ভোঃ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবৎসলেত্যেবং সম্বোধ্য ॥ ২ ॥ বিভূতীঃ অংশান্ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আ সম্যকৃতয়া স্থিতঃ। শৃণ্বতামনাদরে ষষ্ঠী ॥ ২ ॥

বিভূতীরিতি দেবাদীনপি স্ববিভূতিবুদ্ধ্যৈব যক্ষ্যে ইত্যাদি ভরতবৎ স্বস্য তদনন্যপরত্বং দ্যোতিতং। পাবনীঃ স্বামালোক্যাত্মনঃ পাবয়ন্তীরিতি ত্বদর্শনয়া তা অপি কৃতার্থীকর্ত্তুমিতি ভাবঃ। তদ্যজনং ॥ ৩ ॥

অন্যান্য শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ, অনুজ ভ্রাতাগণ, আচার্য্যগণ, কুলবৃদ্ধগণ এবং জ্ঞাতি, সম্বন্ধি ও বন্ধু বান্ধবগণ সকলেই তাঁহাকে পরিবেষ্টিত হইয়া সভায় উপস্থিত আছেন, এমন সময়ে রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সকলকে শুনাইয়া নিম্নোক্ত ভাবে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ॥ ১ । ২ ॥

হে গোবিন্দ! আমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠানে ভবদীয় পবিত্রকারক বিভূতি-স্থানীয় দেবতাগণের অর্চ্চনা করিতে অভিলাষ করিয়াছি। হে প্রভো! যাহাতে আমার এই কার্য্য সুসম্পন্ন হয়, অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি তাহারই ব্যবস্থা করুন! ॥ ৩ ॥

হে প্রভো! যাবতীয় পাপ ও তাপের নির্হরণকারী ভবদীয় পাদুকাদ্বয় যাহারা নিরন্তর সেবা করে, আপনার শ্রীমূর্ত্তি যাহারা ধ্যান করে এবং আপনার লীলা চরিত্র যাহারা নিরন্তর কীর্ত্তন করে, হে পদ্মনাভ! তাহারা এই

ত্বৎপাদুকে অবিরতং পরি যে চরন্তি ধ্যায়ন্ত্যভদ্রনশনে শুচয়ো গৃণন্তি।
বিন্দন্তি তে কমলনাভ ভবাপবর্গমাশাসতে যদি ত আশিষ ঈশ নান্যে॥ ৪॥
তদ্দেবদেব ভবতশ্চরণারবিন্দসেবানুভাবমিহ পশ্যতু লোক এষঃ।

অন্বয়ঃ

যে জনাঃ অভদ্রনশনে (অভদ্রস্য নশনে নাশকে) ত্বৎপাদুকে অবিরতং নিরন্তরং, পরিচরন্তি দেহেন, সেবন্তে, মনসা ধ্যায়ন্তি, বচসা গৃণন্তি, তৎপ্রভাবং কীর্ত্তয়ন্তি তে এব শুচয়ঃ পরিশুদ্ধান্তঃকরণাঃ সন্তঃ ভবাপবর্গং (ভবস্য অপবর্গং সমাপ্তিলক্ষণং মোক্ষং) বিন্দন্তি। হে কমলনাভ! তে যদি আশিষঃ বিষয়ান্, আশাসতে বাঞ্ছন্তি, তদা তাঃ অপি হে ঈশ! তে বিন্দন্তি। অন্যে পরিচর্য্যাদিরহিতাঃ তু চক্রবর্ত্তিনঃ অপি ন বিন্দন্তি॥ ৪॥

তৎ তস্মাৎ হে দেবদেব! হে বিভো! ইহ সংসারে ভবতঃ চরণারবিন্দসেবানুভাবং

শ্রীধরস্বামী।

এষ চক্রবর্ত্তিনাং মনোরথঃ কথং ত্বয়া ক্রিয়তে ইতি চেদত আহ ত্বৎপাদুকে ইতি। পরি যে চরন্তীতি যচ্ছন্দব্যবধানমার্ষং। যে পরিচরন্তি দেহেন। ধ্যায়ন্তি মনসা। অভদ্রস্য নশনে নাশকে। গৃণন্তি বাচা। তে ভবস্য অপবর্গং নাশং মোক্ষং বিন্দন্তি যদ্যাশাসতে তর্হি আশিষোঽপি তএব বিন্দন্তি নান্যে চক্রবর্ত্তিনোঽপি॥ ৪॥

ভগবতো ভক্তপক্ষপাতমাবিষ্কারয়ন্নাহ,তদ্দেবদেবেতি। তত্তস্মাৎ পশ্যতু সাক্ষাৎ। এবং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বচ্চরণসরোজং পশ্যতাং ত্বয়াপ্যপারকৃপয়া আত্মসাৎ কৃতানামস্মাকং রাজসূয়ে খলু ন কোঽপ্যাগ্রহঃ কিন্তু স্বামত্রত্যা দুষ্টান্তঃকরণাঃ কেচিৎ পরমেশ্বরং ন মন্যন্তে নরমেব মত্বা প্রত্যুত দোষদর্শিনো নিন্দন্ত্যেতদেবাস্মাকং হৃচ্ছল্যমতো রাজসূয়মিষেণ ব্রহ্মরুদ্রাদীন্ সর্ব্বজ্ঞান্ ব্রহ্মর্ষ্যাদীনপি দেবাদীনপি চতুর্দ্দশলোকস্থানাহূয় কাচিৎ সভা কর্ত্তব্যা। তত্র সর্ব্বাগ্রিমপূজা তৈ র্যস্য ব্যবস্থাপয়িষ্যতে স এব পরমেশ্বর ইতি সাক্ষাদ্দর্শয়িত্বা হৃচ্ছল্যং তন্নিষ্কাশনীয়মিত্যেব-মদভীপ্সিতমিত্যাহ ত্বদিতি ত্রিভিঃ। পরি যে চরন্তীতি যচ্ছন্দব্যবধানমার্ষং অভদ্রস্যাবিদ্যা-পর্য্যন্তস্যাপি নশনং নাশো যাভ্যাং তে। যে বা ধ্যায়ন্তি। যদ্যাশাসতে তর্হি ত এব বিন্দন্তি নত্বন্যে ত্বচ্চরণানর্চ্চকাঃ সম্রেডপি কর্ম্মিপ্রভৃতয়ঃ। কিন্তু ত্বদ্ভক্তা নৈবাশাসতে ইত্যর্থঃ। অস্মাকন্তু ত্বচ্চরণাশ্রিতানাং ত্বাং সাক্ষাদেব পশ্যতামন্যকামনাভাবে কৈমুত্যমেবেতি ভাবঃ॥ ৪॥

তত্তস্মাত্তাদৃশসভায়াং বৃত্তায়াং তৈ ব্রহ্মবাদিভিস্তব পরমেশ্বরত্বে ব্যবস্থাপিতে সতি এষ

ভবজলধি হইতে অনায়াসে নিষ্কৃতি লাভ করে। যদি তাহাদের হৃদয়ে ভোগেরও বাসনা থাকে, তাহা হইলে অনন্ত ভোগও তাহাদের অনায়াসে ঘটিয়া থাকে। কিন্তু যাহারা আপনাকে উপেক্ষা করে, তাহারা সর্ব্বসম্পদ্‌বিশিষ্ট রাজচক্রবর্ত্তী হইলেও, ক্রমশ সকল বিষয়ে বঞ্চিত হয়; সন্দেহ নাই॥ ৪॥

অতএব হে দেবদেব! ভবদীয় চরণারবিন্দের সেবা ফল এই জগদ্‌বাসী সকলে

যে ত্বাং ভজন্তি ন ভজন্ত্যুত বোভয়েষাং নিষ্ঠাং প্রদর্শয় বিভো কুরুসৃঞ্জয়ানাং॥ ৫
ন ব্রহ্মণঃ স্বপরভেদমতিস্তব স্যাৎ সর্ব্বাত্মনঃ সমদৃশঃ স্বসুখানুভূতেঃ।
সংসেবতাং সুরতরোরিব তে প্রসাদঃ সেবানুরূপমুদয়ো ন বিপর্য্যয়োঽত্র॥ ৬

অন্বয়ঃ।

এষঃ লোকঃ পশ্যতু ; কুরুসৃঞ্জয়ানাং মধ্যে যে ত্বাং ভজন্তি উত অথবা যে ত্বাং ন ভজন্তি তেষাং উভয়েষাং নিষ্ঠাং স্থিতিং ফলং, প্রদর্শয়॥ ৫॥

যদ্যপি সর্ব্বাত্মনঃ সমদৃশঃ স্বসুখানুভূতেঃ ব্রহ্মণঃ তব স্বপরঃ ইতি ভেদমতিঃ ন স্যাৎ নাস্তি, তথাপি সংসেবতাং সেবমানানাং সুরতরোঃ ইব তে তব প্রসাদঃ সেবানুরূপং উদয়ঃ ফলং চ ভবতি অত্র বিপর্য্যয়ঃ অন্যথাভাবঃ ন॥ ৬॥

শ্রীধরস্বামী।

নিশ্চিতেঽপি যে কর্ম্মপ্রধানাঃ কুরুসৃঞ্জয়াঃ কেচিৎ ভগবদ্ভক্তিং ন বহুমন্যন্তে তেষাং মোহনিবৃত্তয়ে ত্বাং যে ভজন্তি যে বা ন ভজন্তি তেষামুভয়েষাং নিষ্ঠাং স্থিতিং প্রদর্শয়॥ ৫॥

নন্বু রাগাদিরহিতে ময়ি কথমিদং বৈষম্যং স্যাত্তত্রাহ ন ব্রহ্মণ ইতি। স্বপর ইতি ভেদমতিস্তব ন স্যাৎ। কুতঃ ব্রহ্মণো নিরুপাধেঃ। কিঞ্চ সর্ব্বস্যাত্মনঃ অতঃ সমদৃশঃ কিঞ্চ স্বসুখানুভূতেঃ। অতো রাগাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ। তথাপি সংসেবমানানামেব ত্বৎপ্রসাদো নান্যেষাং। তত্রাপি সেবানুরূপমুদয়ঃ ফলং নত্বত্র বিপর্য্যয়ো হ্যন্যথাভাবঃ। যথা কল্পদ্রুমস্য রাগাদিরাহিত্যেঽপি সেবকেষ্বেব ফলজনকত্বং নান্যেষু॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

ভূর্লোকস্থজনঃ পশ্যতু ততশ্চ কুরুসৃঞ্জয়াদীনাং মধ্যে স্বামীশ্বরং মত্বা যে ভজন্তি যেবা প্রাকৃতমানুষং মত্বা উত ন ভজন্তি তেষামুভয়েষাং নিষ্ঠাং সদ্গতিমধোগতিঞ্চ তৈরুচ্যমানাং ত্বং দর্শয়। করণীয়েঽস্মিন্ রাজসূয়ে স্বসম্মতি প্রদানেনেতি ভাবঃ॥ ৫॥

নন্বু কিং মমাপি মৎসরতাস্তি যদনুকূলানামুৎকর্ষং প্রতিকূলানামপকর্ষং দর্শয়ামীতি তত্রাহ নেতি। স্বপর ইতি ভেদমতিস্তব ন স্যাদেব কুতো ব্রহ্মণো নিরুপাধেঃ। কিঞ্চ। সর্ব্বস্যাত্মনঃ ত্বমেবান্তর্যামী ভূত্বা অনাদিকর্ম্মপ্রবাহপতিতং সর্ব্বমেব প্রতি স্বকর্ম্মণি প্রেরয়সি। সমদৃশ ইতি ত্বমেবেশ্বরস্তত্তদনুরূপমেব শুভমশুভং বা ফলং দদাসি নতু ক্বাপি তে পক্ষপাত

প্রত্যক্ষে অবলোকন করুক! যাহারা আপনাকে ভজনা করে এবং যাহারা করে না, তাদৃশ কুরু ও সৃঞ্জয়গণের সামর্থ্য এই জগতে আপনি প্রকাশ করুন! ॥৫॥

আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরাত্মা সমদর্শী এবং আত্মারাম। সুতরাং পূর্ণব্রহ্ম আপনার নিকট আত্মীয় বা পর বলিয়া কোন ভেদ নাই। কল্পতরুর ন্যায় ভগবৎসন্নিধানে সেবকের প্রতি আপনার অনুগ্রহ এবং সেবানুরূপ ফল অবশ্যই ফলিবে। কখনই তাহার বৈপরীত্যের সম্ভাবনা নাই॥ ৬॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

সম্যগ্ব্যবসিতং রাজন্ ভবতা শত্রুকর্ষণ ।
কল্যাণী যেন তে কীর্ত্তি র্লোকাননুভবিষ্যতি ॥
ঋষীণাং পিতৃদেবানাং সুহৃদামপি নঃ প্রভো ।
সর্ব্বেষামপি ভূতানামীপ্সিতঃ ক্রতুরাড়য়ং ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান্ উবাচ । হে শত্রুকর্ষণ রাজন্ যুধিষ্ঠির ! ভবতা সম্যক্ ব্যবসিতং নিশ্চিতং, যেন ব্যবসিতেন (যজ্ঞানুষ্ঠানেন), তে তব কল্যাণী পুণ্যবহা, কীর্ত্তিঃ লোকান্ অনুভবিষ্যতি সর্ব্বলোকেষু ব্যাপ্তা ভবিষ্যতি ॥

হে প্রভো ! ঋষীণাং পিতৃদেবানাং নঃ অস্মাকং সুহৃদাং তথা সর্ব্বেষাং অপি ভূতানাং ঈপ্সিতঃ অভিপ্রেতঃ, এবং অয়ং ক্রতুরাট্ রাজসূয়ঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সত্যং মদ্ভক্তানামেব কৈবল্যাদি নান্যেষামিত্যনুমোদমান আহ সম্যগিতি। শত্রুকর্ষণেতি সম্বোধয়ন্ সর্ব্বরাজবিজয়শক্তিং সূচয়তি। অনুভবিষ্যতি দ্রক্ষ্যতি সর্ব্বলোকব্যাপ্তা ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ। তৈঃ সুখিভি দুঃখিভি র্বা তব ন কিমপিকৃতামিত্যাহ স্বসুখানুভূতেঃ। নতু তর্হি বাৎসল্যোদার্য্যাদয়ো গুণাঃ কিংবিষয়কা স্তত্রাহ সংসেবতাং! স্বাং সম্যক্ সেবমানেষু তেষু প্রসাদো বাৎসল্যং যত এব কর্ম্মবন্ধকর্ত্তনপূর্ব্বকাত্মপর্য্যন্ত-প্রদানলক্ষণমৌদার্য্যঞ্চ তে ভবেৎ। নতু তর্হ্যাপাতং মমাপি বৈষম্যং তত্রাহ সুরতরোরিবেতি। গুণদোষাদিকমবিচারয়ত-স্তস্য স্বাশ্রিতমাত্রে যথা প্রসাদ স্তথা তবাপি যঃ কোঽপি সেবতাং তত্রৈব প্রসাদস্তত্রাপি সেবানুরূপমেব উদয়ঃ সেবাতারতম্যেনৈব প্রসাদফলস্যাপ্যুদয়তারতম্যমিত্যবৈষম্যমেব নাত্র বিপর্য্যয়োঽন্যথাভাব স্তস্মাদবৈষম্যেঽপি তব স্বভক্তেষু বাৎসল্যবশাদেব পক্ষপাতে সিদ্ধে তেষামনুকূলপ্রতিকূলেষু তবাপ্যানুকূল্যপ্রাতিকূল্যে আয়াতে এবেতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

ভো মন্মহিমরসমহাম্বোধ রাজন্নত্র মম সম্মতিরস্ত্যেবেতি লোকরীতিমাশ্রিত্যাহ সম্যগিতি। শত্রুকর্ষণেতি সম্বোধয়ন্ সর্ব্বরাজবিজয়শক্তিং সূচয়তি। যদ্যেতাদৃশস্যাপি সম্পাত্যা শত্রূন্ নোচ্ছেৎস্যসি তদা কিমন্যেতি ভাবঃ। লোকান্ অনুলক্ষীকৃত্য ভবিষ্যতীতি তৎকীর্ত্ত-য়েব সর্ব্বপ্রকারেণ মম নিষ্পাদনীয়েতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে শত্রুনিসূদন রাজন্ ! আপনি অতি উৎকৃষ্ট বিষয়েরই সংকল্প করিয়াছেন ; এই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানে আপনার অমল যশোরাশি সমগ্র জগতে পরিব্যাপ্ত হইবে ; সন্দেহ নাই ।

হে প্রভো ! আপনার অনুষ্ঠেয় কার্য্যে ঋষিগণ, পিতৃলোক, দেবতাগণ

বিজিত্য নৃপতীন্ সর্ব্বান্ কৃত্বা চ জগতীং বশে।
সংভৃত্য সর্ব্বসংভারানাহরস্ব ক্রতূত্তমং ॥ ৮ ॥
এতে তে ভ্রাতরো রাজন্ লোকপালাংশসম্ভবাঃ।
জিতোঽস্ম্যাত্মবতা তেঽহং দুর্জ্জয়ো যোঽকৃতাত্মভিঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বান্ নৃপতীন্ বিজিত্য সর্ব্বাং জগতীং পৃথ্বীং বশে কৃত্বা সর্ব্বসম্ভারান্ যজ্ঞসাধনানি সংভৃত্য সম্পাদ্য, ক্রতূত্তমং রাজসূয়ং, আহরস্ব অনুতিষ্ঠ ॥ ৮ ॥

তে তব এতে ভীমাদয়ঃ ভ্রাতরঃ লোকপালাংশসম্ভবাঃ (লোকপালানাং বায়্বিন্দ্রাদীনাং অংশসম্ভবাঃ) এব। কিঞ্চ যঃ অকৃতাত্মভিঃ অজিতাত্মভিঃ দুর্জ্জয়ঃ বশীকর্তুমশক্যঃ সঃ অহং অপি আত্মবতা তে ত্বয়া, জিতঃ বশীকৃতঃ, অস্মি ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিমত্র ময়া অন্যেন বা সম্পাদনীয়ং। তব সুকর এব রাজসূয় ইত্যাহ বিজিত্যেতি। জগতীং সর্ব্বাং পৃথ্বীং। সংভারান্ যজ্ঞোপস্করান্। সংভৃত্য সুসম্পাদ্য। আহরস্ব অনুতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

নন্বু নৃপতিবিজয়াদি কথং শক্যং স্যাদত আহ এত ইতি। কিঞ্চ। আত্মবতা জিতেন্দ্রিয়েণ তে ত্বয়া অহঞ্চ জিতোঽস্মি বশীকৃতোঽস্মি। অকৃতাত্মভিঃ অজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সংভৃত্য সম্পাদ্য। আহরস্ব অনুতিষ্ঠ ॥ ৮ ॥

আত্মবতা জিতেন্দ্রিয়েণ। যদ্বা। আত্মা অহমেব সর্ব্বস্বত্বেন বিদ্যতে যস্য তেন ত্বয়া অহমপি জিতঃ বশীকৃতঃ। অকৃতাত্মভিরজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ॥ ৯ ॥

এবং আমাদের যাবতীয় বন্ধু বান্ধব আত্মীয়গণ ও অন্যান্য সকল লোকেরই যথেষ্ট অনুমোদন আছে ॥ ৭।

সমস্ত নরপতিগণকে পরাজয় করত সমগ্রা ধরণীকে নিজের বশীভূত করুন! এবং যজ্ঞের প্রয়োজনীয় যাবদীয় উপকরণ সংগ্রহ পূর্ব্বক এই যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করুন! ॥ ৮ ॥

হে নরনাথ! এতাদৃশ যজ্ঞের অনুষ্ঠান আপনার দ্বারাই হওয়া সম্ভব; কারণ আপনার এই ভীমাদি ভ্রাতৃচতুষ্টয় সকলেই লোকপালগণের অংশে সমুদ্ভূত; বিশেষত অজিতাত্মা জনগণের সম্যক্ অজেয় আমাকেও আপনি কেবল স্বীয় জিতাত্মগুণে অবলীলাক্রমে বশীভূত করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

যে ব্যক্তি আমার শরণাগত ও একান্ত ভক্ত তাহার ধ্বংস হওয়া কিছুতেই সম্ভব নহে; অধিক কি! দেবতাগণ যখন স্বীয় প্রভাব-বলে তাহার অবনতি

ন কশ্চিৎ মৎপরং লোকে তেজসা যশসা শ্রিয়া।
বিভূতিভি র্বাভিভবেদ্দেবোঽপি কিমু পার্থিবঃ॥ ১০॥
শ্রীশুক উবাচ॥
নিশম্য ভগবদ্গীতং প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজঃ।
ভ্রাতৄন্ দিগ্বিজয়েঽযুঙ্‌ক্ত বিষ্ণুতেজোপবৃংহিতান্॥ ১১॥
সহদেবং দক্ষিণস্যামাদিশৎ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।

অন্বয়ঃ।

লোকে মৎপরং (অহং এব পরঃ উপাস্যঃ যস্য তং জনং) যতঃ দেবঃ অপি তেজসা প্রভাবেণ যশসা, শ্রিয়া ধনেন বিভূতিভিঃ সৈন্যাদিসমৃদ্ধিভিঃ বা ন অভিভবেৎ অভিভবিতুং ন শক্নুয়াৎ তদা পার্থিবঃ মনুষ্যঃ ন শক্নুয়াৎ ইতি কিমু বক্তব্যং॥ ১০॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবতা গীতং কথিতং, নিশম্য শ্রুত্বা, প্রীত্যা উৎফুল্লং বিকসিতং মুখাম্বুজং যস্য সঃ যুধিষ্ঠিরঃ বিষ্ণুতেজোপবৃংহিতান্ (বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য তেজসা উপবৃংহিতান ভ্রাতৄন্ ভীমাদীন্ দিগ্বিজয়ে অযুঙ্‌ক্ত॥ ১১॥

সৃঞ্জয়ৈঃ সহ সহদেবং দক্ষিণস্যাং দিশি আদিশৎ প্রেষয়ামাস। মৎস্যৈঃ সহ নকুলং

শ্রীধরস্বামী।

আস্তাং তাবদেবম্ভূতস্য তব পরৈরভিভবশঙ্কা অকিঞ্চনমপি মৎপরং কোঽপি নাভিভবিতুং প্রভবতীত্যাহ ন কশ্চিদিতি। তেজসা প্রভাবেণ। বিভূতিভিঃ সৈন্যাদিসামগ্রীভিঃ॥ ১০॥

অযুঙ্‌ক্ত নিযুক্তবান্। বিষ্ণোস্তেজসা উপবৃংহিতান্ বৰ্দ্ধিতান্। তেজোপবৃংহিতানিতি সন্ধিরার্ষঃ॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নাত্র বিপক্ষৈঃ স্বাভিভব আশঙ্কনীয়ঃ। যদিদমহং সাটোপং ব্রবীমীত্যাহ ন কশ্চিদিতি মৎপরং যং কঞ্চন বিভূত্যাদিরহিতমপি কিং পুনস্ত্বাং॥ ১০॥

তেজসা উপবৃংহিতান্ সন্ধিরার্ষঃ। তেজশব্দোঽদন্তো বা জ্ঞেয়ঃ॥ ১১॥

সাধনে সক্ষম হন না, তখন সামান্য মানব আর কি কখন ঐহিকের শ্রীঃ ধন সামর্থ্য ও সৈন্যাদি বল এবং বিক্রমের প্রভাবে তাহার পরাজয় করিতে কখন সমর্থ হয়?॥ ১০॥

শুকদেব বলিলেন, হে পরীক্ষিৎ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের উক্তি শ্রবণে ভবদীয় পিতামহ রাজা যুধিষ্ঠির আনন্দে পুলকিত হইলেন; তাঁহার বদনকমল আনন্দের উচ্ছ্বাসে বিকসিত হইল। তিনি বিষ্ণুতেজে পরিবর্দ্ধিত স্বকীয় ভ্রাতাগণকে দিগ্‌বিজয়ের কামনায় নিয়োজিত করিলেন॥ ১১॥

তন্মধ্যে সৃঞ্জয়-বংশীয়গণের সহ সহদেবকে দক্ষিণ প্রদেশে এবং মৎস্য-

দিশি প্রতীচ্যাং নকুলমুদীচ্যাং সব্যসাচিনং ॥
প্রাচ্যাং বৃকোদরং মৎস্যৈঃ কেকয়ৈঃ সহ মদ্রকৈঃ ॥ ১২ ॥
তে বিজিত্য নৃপান্ বীরা আজহ্রুর্দিগ্‌ভ্য ওজসা।
অজাতশত্রবে ভূরি দ্রবিণং নৃপ যক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥
শ্রুত্বাজিতং জরাসন্ধং নৃপতের্ধ্যায়তো হরিঃ।
আহোপায়ং তমেবাদ্য উদ্ধবো যমুবাচ হ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রতীচ্যাং দিশি, কেকয়ৈঃ সহ সব্যসাচিনং অর্জ্জুনং, উদীচ্যাং দিশি; তথা মদ্রকৈঃ সহ বৃকোদরং প্রাচ্যাং দিশি আদিশৎ ॥ ১২ ॥

হে নৃপ! তে ভীমাদয়ঃ বীরাঃ তেজসা স্বপৌরুষেণ নৃপান্ বিজিত্য যক্ষ্যতে যাগং করিষ্যমাণায়, অজাতশত্রবে যুধিষ্ঠিরায়, ভূরি বহু দ্রবিণং ধনং, দিগ্‌ভ্যঃ আজহ্রুঃ আহৃত্য সমর্পয়ামাসুঃ ॥ ১৩ ॥

জরাসন্ধং অজিতং শ্রুত্বা (কথং সঃ জেতব্যঃ ইতি) ধ্যায়তঃ নৃপতেঃ যুধিষ্ঠিরস্য যং উপায়ং উদ্ধবঃ উবাচ তং এব উপায়ং আদ্যঃ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ উবাচ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নকুলাদীনাং মৎস্যাদিভিঃ সহায়ৈর্যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥ ১২ ॥

যক্ষ্যতে যাগং করিষ্যতে ॥ ১৩ ॥ আদ্যো হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নকুলাদীনাং মৎস্যাদিভিঃ সহায়ৈ র্যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥ ১২ ॥

দ্রবিণং সমর্পয়ামাসুরিতি শেষঃ ॥ ১৩ ॥

রাজের সৈন্য সামন্ত সহ নকুলকে পশ্চিম দেশ জয় করিবার জন্য প্রেরণ করিলেন; কেকয়রাজ সহ অর্জ্জুনকে উত্তর দিকে এবং মদ্ররাজের সহিত ভীমসেনকে পূর্ব্বদিক্ জয় করিবার নিমিত্ত প্রেরণ করিলেন ॥ ১২ ॥

হে নরনাথ! অতি অল্পকাল মধ্যে সেই ভীমাদি বীর পুরুষগণ স্বীয় বিক্রমবলে নৃপতিবৃন্দকে পরাজয় করত, ক্রমশ সকলে প্রত্যাগমন করিলেন এবং রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানার্থ উদ্‌যোগী অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে তাঁহারা প্রচুর ধন আনয়ন করিয়া দিলেন ॥ ১৩ ॥

রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে প্রস্তুত, অথচ প্রবল শত্রু জরাসন্ধ পার্শ্বে বিদ্যমান; তাহাকে কেহ কখন পরাজয় করিতে পারিতেছেন না; সুতরাং যজ্ঞের প্রধান প্রতিবন্ধক জরাসন্ধের পরাজয় কিরূপে সাধিত হয়, এই চিন্তায় যুধিষ্ঠিরের চিত্ত তৎকালে অকস্মাৎ ব্যাকুল দেখিয়া, ভগবান্

ভীমসেনোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণো ব্রহ্মলিঙ্গধরা স্ত্রয়ঃ।
জগ্মু র্গিরিব্রজং তাত বৃহদ্রথসুতো যতঃ॥ ১৫॥
তং গত্বাতিথ্যবেলায়াং গৃহেষু গৃহমেধিনাং।
ব্রহ্মণ্যং সমযাচেরন্ রাজন্যা ব্রহ্মলিঙ্গিনঃ॥
রাজন্ বিদ্ধ্যতিথীনস্মানর্থিনো দূরমাগতান্।
তন্নঃ প্রযচ্ছ ভদ্রন্তে যদ্বয়ং কাময়ামহে॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

হে তাত! ভীমসেনঃ অর্জ্জুনঃ তথা কৃষ্ণঃ ইতি ত্রয়ঃ এব ব্রহ্মলিঙ্গধরাঃ ব্রাহ্মণরূপধারিণঃ, সন্তঃ যতঃ যত্র, বৃহদ্রথসুতঃ জরাসন্ধঃ আসীৎ তৎ গিরিব্রজং নামস্থানং জগ্মুঃ॥ ১৫॥

তে ব্রহ্মলিঙ্গিনঃ ব্রাহ্মণবেশধারিণঃ রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ভীমাদয়ঃ, আতিথ্যবেলায়াং দানসময়ে তস্য গৃহেষু গত্বা গৃহমেধিনং গৃহস্থাশ্রমে বর্ত্তমানং, ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণভক্তং, তং জরাসন্ধং, সমযাচেরন্ যথা॥

হে রাজন্! অর্থিনঃ অতঃ দূরং আগতান্ অতিথীন্ এব অস্মান্ বিদ্ধি! অতঃ যৎ বয়ং কাময়ামহে তৎ নঃ অস্মভ্যং প্রযচ্ছ!॥ ১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মলিঙ্গধরা ব্রাহ্মণবেশধারিণঃ। যতো যত্র বৃহদ্রথসুতো জরাসন্ধঃ॥ ১৫॥
গৃহেষু বর্ত্তমানং সমযাচেরন্ সমাগত্যাযাচন্তেত্যর্থঃ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আদ্যো হরিঃ॥ ১৪॥ ১৫॥
গৃহমেধিনাং যা আতিথ্যবেলা তস্যাং সমযাচেরন্ সম্যযাচন্ত॥ ১৬॥

শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে সম্বোধন করত উদ্ধব-কথিত জরাসন্ধ-বধের উপায় তাঁহার নিকট বর্ণন করিলেন॥ ১৪।

অনন্তর ভীমসেন, অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ এই তিন জনেই ব্রাহ্মণের ন্যায় বেশ ধারণ করত, বৃহদ্রথ-তনয় প্রবল-পরাক্রম রাজা জরাসন্ধের বাসমন্দির গিরিব্রজ নামক দুর্গে গমন করিলেন॥ ১৫॥

এবং হে রাজেন্দ্র! গৃহস্থাশ্রমে অবস্থিত ব্রাহ্মণভক্ত সেই জরাসন্ধের সমীপে অতিথিসৎকারের উপযুক্ত সময়ে উপনীত সেই ব্রাহ্মণ-বেশধারী ক্ষত্রিয়ত্রয় তথায় রাজা জরাসন্ধকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাজন্! আমরা অনেক দূর দেশ হইতে আগমন করিয়াছি এবং বিশেষ প্রয়োজন বশত আপনার দ্বারে অতিথিরূপে উপস্থিত হইলাম! আপনি আমাদের প্রার্থনা পূরণ করুন! তাহাতে আপনার মঙ্গলই সাধিত হইবে॥ ১৬॥

কিং দুর্ম্মর্ষং তিতিক্ষূণাং কিমকার্য্যমসাধুভিঃ।
কিং ন দেয়ং বদান্যানাং কঃ পরঃ সমদর্শিনাং ॥ ১৭ ॥
যোঽনিত্যেন শরীরেণ সতাং গেয়ং যশো ধ্রুবং।
নাচিনোতি স্বয়ং কল্পঃ স বাচ্যঃ শোচ্য এব সঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

যতঃ তিতিক্ষূণাং ত্যাগশীলানাং, কিং দুর্ম্মর্ষং দুঃসহং, তথা অসাধুভিঃ কিং অকার্য্যং; বদান্যানাং কিং ন দেয়ং; তথা সমদর্শিনাং কঃ পরঃ অস্তি ॥ ১৭ ॥

অনিত্যেন শরীরেণ সতাং সদ্ভিঃ গেয়ং ধ্রুবং যশঃ যঃ স্বয়ং কল্পঃ সমর্থঃ অপি ন আচিনোতি ন সম্পাদয়তি, সঃ বাচ্যঃ নিন্দ্যঃ; সঃ শোচ্যঃ শোকযোগ্যঃ এব ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্বিদং কাময়ামহে ইতি বিশেষো নির্দ্দিশ্যতাং অন্যথা যস্য পুত্ত্রাদের্বিয়োগো দুঃসহঃ স কথং দেয়ঃ। তথা রাজমণ্ডলং কিরীটাদ্যদেয়ং ভিক্ষুভ্যঃ কথং দেয়ং। তথাতিরম্যং রত্নাভরণাদি পুত্ত্রাদিযোগ্যং কথং পরস্মৈ দেয়মিতি চেত্তত্রাহুঃ কিং দুর্ম্মর্ষমিত্যাদি। অত্র দৃষ্টান্তত্বেনার্থান্তরমাহুঃ কিমকার্য্যমিতি। যথা অসাধূনামকার্য্যং নাস্তি তথা তিতিক্ষূণাং দুর্ম্মর্ষং দুঃসহং নাস্তি। বদান্যানামত্যুদারাণামদেয়ং নাস্তি সমদর্শিনাং পরশ্চ নাস্তি। অতঃ কিং বিশেষনির্দ্দেশেনেত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

কিঞ্চ অর্থিনে ধীরেণ মৃজ্জলাদিবৎ প্রাণা অপি ন বঞ্চনীয়া ইত্যাশয়েনাহু র্যোঽনিত্যেনেতি। নাচিনোতি ন সংপাদয়তি। স বাচ্যঃ নিন্দ্যঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ননু কিং কাময়ধ্বে তদ্বিশেষং ব্রূত অন্যথা যাচকৈর্যুষ্মাভি র্যদি মৎপ্রিয়ঃ পুত্ত্র এব কাম্যিতঃ স্যাত্তদা তদতিমমতাস্পদ-স্বপুত্ত্রবিচ্ছেদদুঃখং কথং ময়া সোঢ়ব্যং তত্রাহুঃ কিং দুর্ম্মর্ষমিতি। বিশ্বামিত্রাদিভ্যো দশরথাদ্যৈরতিপ্রিয়পুত্ত্রার্পণস্যাপি দৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ। নন্বেবং প্রার্থ্যমানৈ গৃহস্থলোকৈ র্যদি যূয়ং তিরস্ক্রিয়ধ্বে তর্হি কিং স্যাত্তত্রাহুঃ কিমকার্য্যমিতি। ননু যদি মচ্ছরীরমেব যুষ্মৎকাম্যিতং স্যাত্তদা তদহন্তাস্পদং কথং দেয়ং তত্রাহুঃ কিমদেয়মিতি। দধ্যঙ্গাদৌ দেবপ্রার্থনায়াং স্বশরীরদানস্যাপি দৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ। ননু যদি যূয়মেব মচ্ছত্রবো ভবথ তদা শত্রুভ্যস্তুভ্যং কথং দেয়ং তত্রাহুঃ কঃ পর ইতি। সমদর্শিনাং জ্ঞানিনাং। নহি ত্বয্যপি বিষমদর্শনলক্ষণমজ্ঞানং সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

নাচিনোতি ন সম্পাদয়তি ॥ ১৮ ॥

ইহাতে আপনার আশঙ্কা করা কর্ত্তব্য নহে; কারণ ত্যাগশীল ব্যক্তির পক্ষে কিছুই দুঃসহ নাই এবং অসাধুর পক্ষে কিছুই অকার্য্য বলিয়া গণনীয় নহে। বিশেষত বদান্যের নিকট যেমন কিছু অদেয় নাই, সমদর্শীর পক্ষে ও সেইরূপ কেহ আপন বা পর নাই ॥ ১৭ ॥

হরিশ্চন্দ্রো রন্তিদেব উঞ্ছবৃত্তিঃ শিবি র্বলিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

হরিশ্চন্দ্রঃ রন্তিদেবঃ উঞ্ছবৃত্তিঃ শিবিঃ বলিঃ বলিরাজঃ, কপোতঃ তথা অন্যে বহবঃ হি

শ্রীধরস্বামী ।

বিশ্বামিত্রানৃণ্যায় হরিশ্চন্দ্রো ভার্য্যাত্মজাদি সর্ব্বং বিক্রীয় স্বয়ং চাণ্ডালতাং প্রাপ্তোহপ্যনির্বিণ্ণঃ সহ অযোধ্যাবাসিভি র্জনৈঃ স্বর্গং গতঃ। রন্তিদেবঃ সকুটুম্বোহষ্টচত্বারিংশদহান্যলব্ধোদকোহপি কথঞ্চিল্লব্ধান্নোদকাদি অর্থিভ্যো দত্ত্বা ব্রহ্মলোকং গতঃ। উঞ্ছবৃত্তির্মুদ্গলঃ ষণ্মাসং সীদৎকুটুম্বোহপ্যাতিথ্যদানেন ব্রহ্মলোকং গতঃ। শিবিঃ শরণাগতকপোতরক্ষণার্থং স্বমাংসং শ্যেনায় দত্ত্বা দিবং গতঃ। বলিঃ সর্ব্বস্বং ব্রাহ্মণবেশধারিণে হরয়ে দত্ত্বা তমেব আত্মসাচ্চকার। কপোতশ্চাতিথয়ে ব্যাধায় কপোত্যা সহ আত্মমাংসং দত্ত্বা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিশ্বামিত্রানৃণ্যায় হরিশ্চন্দ্রো ভার্য্যাত্মজাদি সর্ব্বং বিক্রীয় স্বয়ং চাণ্ডালতাং প্রাপ্তোহপ্যনির্বিণ্ণঃ সহ অযোধ্যাবাসিভি র্জনৈঃ স্বর্গং গতঃ। রন্তিদেবঃ সকুটুম্বোহপ্যষ্টচত্বারিংশদহান্যলব্ধাদকোহপি কথঞ্চিল্লব্ধান্নোদকাদিকমর্থিভ্যো দত্ত্বা ব্রহ্মলোকং গতঃ। উঞ্ছবৃত্তির্মুদ্গলোহপি ষণ্মাসং সীদৎকুটুম্বোহপ্যাতিথ্যদানেন ব্রহ্মলোকং গতঃ। শিবিঃ শরণাগতকপোতরক্ষণায় স্বমাংসং শ্যেনায় দত্ত্বা স্বর্গং গতঃ। বলিঃ সর্ব্বস্বং বিপ্রবেশধারিণে হরয়ে দত্ত্বা তং

অহো! যে ব্যক্তি দুর্ল্লভ মানব-জীবন লাভে এবং সামর্থ্য সত্ত্বেও যদি অনিত্য শরীরের দ্বারা সাধুগণ-পরিকীর্ত্তিত নিত্য যশঃ সংগ্রহ না করে, সে ব্যক্তি জগতে প্রকৃত প্রস্তাবে নিন্দনীয় এবং শোচনীয়, সন্দেহ নাই ॥ ১৮ ॥

স্মরণ করিয়া দেখুন! রাজা হরিশ্চন্দ্র বিশ্বামিত্রের ঋণ হইতে মুক্ত হইবার জন্য, স্বীয় বনিতা এবং পুত্র পর্য্যন্ত বিক্রয় করত, স্বয়ং চণ্ডালের কর্ম্মও করিয়াছিলেন; তথাপি যশোলাভে পরাঙ্মুখ হন নাই; অন্তে অযোধ্যার সমস্ত জনগণ সহ স্বর্গরাজ্যে গমন করিয়াছিলেন। রন্তিদেব অন্নাভাবে পরিবারবর্গ সহ অষ্টাদশ দিবস উপবাস করিবার পর এক দিবস কথঞ্চিৎ অন্ন ও উদক সংগ্রহ করিলে, তাঁহার গৃহে অতিথি উপস্থিত হন; তিনি তখন লব্ধ সেই সামান্য অন্নাদি নিজেদের নিমিত্ত না রাখিয়া, অতিথিকে প্রদান করত ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন। উঞ্ছবৃত্তি মুদ্গল সপরিবারে ছয়মাস কাল অনাহারে থাকিবার পর, সংগৃহীত অন্নের দ্বারা আতিথ্যসংকার করিয়া, ব্রহ্মলোক গমন করিয়াছেন। শিবিরাজ শরণাগত কপোতের জীবন-রক্ষার্থ তৎপরিমিত মাংস স্বীয় দেহ হইতে কর্ত্তন করত, শ্যেন পক্ষীকে প্রদান করেন এবং তদনুরোধে স্বর্গরাজ্যে গমন করিয়াছেন। অধিক কি! ব্রাহ্মণ-

ব্যাধঃ কপোতো বহবো হ্যধ্রুবেণ ধ্রুবং গতাঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

স্বরৈরাকৃতিভিস্তাংস্তু প্রকোষ্ঠৈর্জ্যাহতৈরপি।

রাজন্যবন্ধূন্ বিজ্ঞায় দৃষ্টপূর্ব্বানচিন্তয়ৎ ॥

অন্বয়ঃ।

অধ্রুবেণ শরীরেণ ধ্রুবং লোকং গতাঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবমুক্তঃ জরাসন্ধঃ স্বরৈঃ আলাপৈঃ, আকৃতিভিঃ শরীরাবয়বসংস্থান-বিশেষৈঃ জ্যাহতৈঃ জ্যাঘাত-কিণাঙ্কিতৈঃ প্রকোষ্ঠৈঃ চ লিঙ্গৈঃ তান্ দৃষ্টপূর্ব্বান্ দ্রৌপদী-স্বয়ম্বরাদিষু পূর্ব্বদৃষ্টান্) রাজন্যবন্ধূন্ বিজ্ঞায় অনুমায়, অচিন্তয়ৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিমানেন দিবং গতঃ। ব্যাধ স্তয়োঃ সত্ত্বং বীক্ষ্য স্বয়মতিশয়নির্ব্বিণ্ণো মহাপ্রস্থানে বনাগ্নি-দগ্ধদেহো নিষ্কল্মষো দিবমারুরোহ। এবমন্যে চ বহবোঽধ্রুবেণ শরীরেণ ধ্রুবং লোকং গতা ইতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যশে চকার। কপোতশ্চাতিথয়ে ব্যাধায় কপোত্যা সহাত্মমাংসং দত্ত্বা বিমানেন দিবং গতঃ। ব্যাধস্তয়োঃ সত্ত্বং বীক্ষ্য স্বয়মপি নির্ব্বিণ্ণো মহাপ্রস্থানে বনাগ্নিদগ্ধদেহো দিবমারুরোহ। এব-মন্যোঽপ্যধ্রুবেণৈব শরীরেণ ধ্রুবং চিরকালস্থায়িলোকং গতাঃ ॥ ১৯ ॥

বেশধারী বামন-বিগ্রহ ভগবান্ নারায়ণকে সর্ব্বস্ব প্রদান করত, সাক্ষাৎ ভগবানকেই তিনি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। কপোতরাজ অতিথিরূপে সমাগত ব্যাধকে কপোতী সহ স্বীয় মাংস প্রদানে, যে পুণ্যের সঞ্চয় করিয়াছিল, সেই ফলে সে বিমানযোগে স্বর্গে গমন করিয়াছিল। এদিকে ব্যাধও কপোত এবং কপোতীর তাদৃশ অনুপম সামর্থ্য ও ধৈর্য্যের পরিচয়ে বিস্মিত হইয়া, মহাপ্রস্থানে গমন করিল এবং বনদাহে দগ্ধদেহ হইয়া, পাপনির্ম্মুক্ত হইল এবং স্বর্গে গমন করিয়াছিল। এই প্রকারে অনেকেই এতাদৃশ সৎকার্য্যের অনুষ্ঠানে সৎগতি লাভ করিয়াছেন ।। ১৯ ।।

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! জরাসন্ধ সেই ছদ্মবেশী ভীমাদির কণ্ঠস্বর আকৃতি, প্রকৃতি এবং জ্যাঘাতাঙ্কিত প্রকোষ্ঠাদির চিহ্ন অবলোকন করিয়া, প্রচ্ছন্ন বেশধারী ক্ষত্রিয় বলিয়াই তাঁহাদিগকে অবধারণ করিলেন এবং যেন পূর্ব্বে কোথায়ও তাঁহাদিগকে দেখিয়াছেন বলিয়া, মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন॥

পরে তাঁহাদিগের সেই তিন জনকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, অহে রাজন্যবন্ধুগণ! তোমরা যখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে আমার নিকট ভিক্ষার্থী

রাজন্যবন্ধবো হ্যেতে ব্রহ্মলিঙ্গানি বিভ্রতি।
দদামি ভিক্ষিতং তেভ্য আত্মানমপি দুস্ত্যজং ॥ ২০ ॥
বলে নু শ্রূয়তে কীর্ত্তি র্বিততা দিক্ষ্বকল্মষা।
ঐশ্বর্য্যাদ্ভ্রংশিতস্যাপি বিপ্রব্যাজেন বিষ্ণুনা ॥
শ্রিয়ং জিহীর্ষতেন্দ্রস্য বিষ্ণবে দ্বিজরূপিণে।
জানন্নপি মহীং প্রাদাদ্বার্য্যমাণোঽপি দৈত্যরাট্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজন্যবন্ধবঃ হি এব এতে ব্রহ্মলিঙ্গানি (ভয়াদেব) বিভ্রতি ; তেভ্যঃ দুস্ত্যজং আত্মানং মপি ভিক্ষিতং চেৎ তমপি দদামি ॥ ২০ ॥

যতঃ ইন্দ্রস্য অর্থং শ্রিয়ং জিহীর্ষতা হর্ত্তুং ইচ্ছতা, অতঃ বিপ্রব্যাজেন ব্রাহ্মণবেশধারিণা বিষ্ণুনা ঐশ্বর্য্যাৎ ভ্রংশিতস্য অপি বলেঃ দিক্ষু বিততা ব্যাপ্তা অকল্মষা পবিত্রা কীর্ত্তিঃ শ্রূয়তে। সঃ দৈত্যরাট্ (মদীয়ং সর্ব্বস্বং বিষ্ণুরয়ং হরিষ্যতি ইতি) জানন্ অপি তথা শুক্রেণ বার্য্যমাণঃ অপি দ্বিজরূপিণে বিষ্ণবে মহীং প্রাদাৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী

জ্যাহতৈঃ জ্যাঘাতকিণাঙ্কিতৈঃ। দৃষ্টপূর্ব্বান্ দ্রৌপদীস্বয়ম্বরাদিষু ॥ ২০ ॥

ইন্দ্রস্য শ্রিয়ং জিহীর্ষতা বিপ্রব্যাজেন বিষ্ণুনা ভ্রংশিতস্যাপি বলেঃ। নু অহো। নেতি পাঠে ন শ্রূয়তে কিং অপিতু শ্রূয়তে ইতি তৎ শ্লাঘতে বিষ্ণব ইতি। শুক্রেণ বার্য্যমাণোঽপি। অতএব বিষ্ণুরিতি জানন্নপি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জ্যাহতৈ র্জ্যাঘাতকঠোরীকৃতৈঃ। রাজন্যবন্ধূন্ বিপ্রবেশেন যাচকীভূতত্বান্নিকৃষ্টক্ষত্রিয়ান্ দৃষ্টপূর্ব্বান্ দ্রৌপদীস্বয়ম্বরাদিষু ॥ ২০ ॥

ননু তর্হি কপটিভ্য এতেভ্যঃ কিং ভিক্ষিতদানেন তত্রাহ বলেরিতি। বিপ্রব্যাজেন কপটিবিপ্রেণেত্যর্থঃ। অহো নেতি পাঠে ন শ্রূয়তে কিং অপি তু শ্রূয়ত এব। ইন্দ্রস্যেতি বলেরিত্যস্য বিশেষণং। ততশ্চ বিষ্ণবে বিষ্ণুরিতি জানন্নপি শুক্রেণ বার্য্যমাণোঽপি ॥ ২১ ॥

হইয়াছ, তখন তোমাদের প্রার্থনা আমি পূরণ করিব। অধিক কি! যদি দুস্ত্যজ দেহও প্রার্থনা কর! তাহাও তোমাদিগকে প্রদান করিতে আমি সম্মত আছি ॥ ২০ ॥

ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে সর্ব্বস্বের হরণেচ্ছায় ভগবান্ বিষ্ণু বামন-মূর্ত্তিতে উপস্থিত হইয়া, যখন ত্রিপাদভূমি বলিরাজের নিকট যাচ্ঞা করেন, তখন দৈত্যগুরু শুক্রাচার্য্য বলিরাজকে নিষেধ করিলেও, কেবল ব্রাহ্মণ বলিয়া বলিরাজ সেই বামনরূপীকে ত্রিপাদভূমি দানের উপলক্ষে সর্ব্বস্বান্ত হইয়াছিলেন বটে; কিন্তু তাঁহার তাদৃশ দানের কীর্ত্তি জগতের দশদিক্ উজ্জ্বল করিয়া রাখিয়াছে ॥

জীবতা ব্রাহ্মণার্থায় কোন্বর্থঃ ক্ষত্রবন্ধুনা।
দেহেন পতমানেন নেহতা বিপুলং যশঃ। ২২।
ইত্যুদারমতিঃ প্রাহ কৃষ্ণার্জ্জুনবৃকোদরান্।
হে বিপ্রা ব্রিয়তাং কামো দদাম্যাত্মশিরোঽপি বঃ।
শ্রীভগবানুবাচ।
যুদ্ধং নো দেহি রাজেন্দ্র দ্বন্দ্বশো যদি মন্যসে।

অন্বয়ঃ।

ব্রাহ্মণার্থায় বিপুলং যশঃ ন ঈহতা ন প্রার্থয়তা, জীবতা ক্ষত্রবন্ধুনা, পতমানেন প্রতিক্ষণং ক্ষীয়মাণেন, দেহেন কঃ নু অর্থঃ সম্পাদিতঃ ন কোঽপি॥ ২২॥

ইতি উদারমতিঃ (উদারা দাতুং উৎসুকা মতিঃ যস্য সঃ) জরাসন্ধঃ কৃষ্ণার্জ্জুনবৃকোদরান্ প্রাহ যথা, হে বিপ্রাঃ! কামঃ স্বাভিলষিতঃ পদার্থঃ ব্রিয়তাং অহং আত্মনঃ মম শিরঃ অপি যুষ্মাকং অভিলষিতং চেৎ তর্হি বঃ যুষ্মভ্যং দদামি॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে রাজেন্দ্র! যদি মন্যসে যথেষ্টং দাতুং ইচ্ছসি, তর্হি নঃ অস্মভ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

পতমানেন পততা ক্ষত্রবন্ধুনা দেহেন ব্রাহ্মণার্থায় বিপুলং যশো নেহতা নেহমানেন অসম্পাদয়তা কোন্বর্থঃ ন কোঽপীত্যর্থঃ॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতমানেন পতনশীলেন দেহেন তাচ্ছীল্যে শানচ্। বিপুলং যশো ন ঈহতা নেহমানেন ক্ষত্রবন্ধুনা কোন্বর্থঃ ন কোঽপি। এতাদৃশেন ক্ষত্রিয়াধমেন প্রয়োজনং নাস্তীত্যর্থঃ। ২২।

অহো! দৈত্যরাজ দ্বিজরূপধারীকে বিষ্ণু বলিয়া অবগত হইয়াও এবং দৈত্যগুরুর উপদেশ শ্রবণ না করিয়াও, বিষ্ণুকে ধরণী প্রদান করিয়াছিলেন॥ ২১॥

অহো! ক্ষণধ্বংসী দেহ ধারণে ক্ষত্রিয়কুলে জন্মগ্রহণ করিয়া, যদি ব্রাহ্মণের প্রয়োজন সাধন করত বিপুল যশঃ সংগ্রহ করা না হয়, তবে তাদৃশ জীবন ধারণের আবশ্যকতা কি?॥ ২২॥

এই প্রকারে প্রার্থনানুরূপ দান করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত-হৃদয় রাজা জরাসন্ধ শ্রীকৃষ্ণ, অর্জ্জুন এবং ভীমসেনকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে ব্রাহ্মণগণ! আপনারা যথেচ্ছ প্রার্থনা করুন্! আমি সমস্তই পূরণ করিব! অধিক কি? যদি আমার মস্তকও আপনারা প্রার্থনা করেন, অবলীলাক্রমে আমি তাহাও আপনাদিগকে প্রদান করিব; সন্দেহ নাই॥

এতদুত্তরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! যদি আপনি আমাদের অভিলাষ পূরণেই প্রস্তুত থাকেন, তাহা হইলে আমাদিগকে দ্বন্দ্ব-

যুদ্ধার্থিনো বয়ং প্রাপ্তা রাজন্যা নান্যকাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ২৩ ॥
অসৌ বৃকোদরঃ পার্থ স্তস্য ভ্রাতার্জ্জুনো হ্যয়ং।
অনয়োর্ম্মাতুলেয়ং মাং কৃষ্ণং জানীহি তে রিপুং ॥
এবমাবেদিতো রাজা জহাসোচ্চৈঃ স মাগধঃ।
আহ চামর্ষিতো মন্দা যুদ্ধং তর্হি দদামি বঃ ॥ ২৪ ॥
ন ত্বয়া ভীরুণা যোৎস্যে যুধি বিক্লবচেতসা।

অন্বয়ঃ।

দ্বন্দ্বশঃ যুদ্ধং দেহি; যতঃ বয়ং যুদ্ধার্থিনঃ রাজন্যাঃ ইহ প্রাপ্তাঃ ন অন্যকাঙ্ক্ষিণঃ ব্রাহ্মণাঃ ॥ ২৩ ॥

অসৌ পার্থঃ পৃথায়াঃ পুত্রঃ বৃকোদরঃ ভীমঃ, তথা তস্য ভ্রাতা হি অয়ং অর্জ্জুনঃ, তথা অনয়োঃ মাতুলেয়ং তে তব রিপুং কৃষ্ণং ইতি মাং জানীহি ॥

এবং আবেদিতঃ বিজ্ঞাপিতঃ, সঃ রাজা মাগধঃ উচ্চৈঃ জহাস তথা চ অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ, সন্ হে মন্দাঃ! যদি যুদ্ধং এব কাঙ্ক্ষিতং তর্হি বঃ যুষ্মভ্যং যুদ্ধং এব দদামি ইতি আহ ॥ ২৪ ॥

তথাপি যুধি বিক্লবচেতসা (বিক্লবং অধৃষ্টং চেতঃ যস্য তেন) ভীরুণা ত্বয়া সহ ন অহং

শ্রীধরস্বামী।

ইতি এবং নিশ্চিত্য প্রাহ হে বিপ্রা ইতি ॥ ২৩ ॥

রাজন্যতামেব প্রপঞ্চয়তি অসাবিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি এবং নিশ্চিত্য ॥ ২৩ ॥

জহাসেতি। ব্রহ্মবেশরূপদৈন্যেনান্তঃসন্তোষাৎ। মন্দা ইতি হে দুর্ব্বলা যুদ্ধপরিশ্রমেণালং মচ্ছির এব কথং ন গৃহ্লীতেতি ভাবঃ। যাচকবিপ্রবেশধারণাদেব যুষ্মাকং শৌর্য্যং অন্তর্ভূতমেব তদাপি যদি তন্ন জিহাসথ তর্হি যুদ্ধং দদামি। অমন্দা ইত্যর্থস্তু বাগ্দেব্যাঃ ॥ ২৪ ॥

যুদ্ধ প্রদান করুন্। কারণ দ্বন্দ্ব-যুদ্ধেরই প্রার্থনায় মাত্র আমরা এখানে উপস্থিত হইয়াছি ॥ ২৩ ॥

ইনি কুন্তীপুত্র বৃকোদর! ইনি উহাঁর ভ্রাতা অর্জ্জুন এবং আমাকে ইহাঁদের মাতুলনন্দন তোমার চিরশত্রু সাক্ষাৎ কৃষ্ণ বলিয়াই অবধারণ কর!

শ্রীকৃষ্ণের কথা শ্রবণে মগধেশ্বর উচ্চৈঃস্বরে হাস্য করিলেন এবং ক্রোধাকুলিতচিত্তে তাঁহাদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, অরে মন্দবুদ্ধিগণ! যদি দ্বন্দ্বযুদ্ধ করাই তোমাদের সাধ হয়, তবে আমি তাহাই তোমাদিগকে প্রদান করিব ॥ ২৪ ॥

তথাপি হে কৃষ্ণ! তোমার ন্যায় নির্বীর্য্য ভীরু ব্যক্তির সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না। কারণ তুমি যখন আমার ভয়ে ভীত হইয়া, স্বীয় মথুরাপুরী পর্য্যন্ত

মথুরাং স্বপুরীং ত্যক্ত্বা সমুদ্রং শরণং গতঃ॥ ২৫॥
অয়ন্তু বয়সাতুল্যো নাতিসত্ত্বো ন মে সমঃ।
অর্জ্জুনো ন ভবেদ্‌যোদ্ধা ভীমস্তুল্যবলো মম॥ ২৬॥
ইত্যুক্ত্বা ভীমসেনায় প্রাদায় মহতীং গদাং।
দ্বিতীয়াং স্বয়মাদায় নির্জ্জগাম পুরাদ্বহিঃ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

যোৎস্যে। যতঃ ত্বং স্বপুরীং মথুরাং ত্যক্ত্বা সমুদ্রং শরণং গতঃ॥ ২৫॥

অয়ং অর্জ্জুনঃ তু বয়সা অতুল্যঃ তথা ন অতিসত্ত্বঃ (সত্ত্বেন বলেন অপি ন্যূনঃ ন মে সমঃ) যোদ্ধা ন ভবেৎ; ভীমঃ তু মম তুল্যবলঃ॥ ২৬॥

ইতি উক্ত্বা ভীমসেনায় মহতীং গদাং প্রাদায় স্বয়ং চ দ্বিতীয়াং গদাং আদায় গৃহীত্বা পুরাৎ বহিঃ নির্জ্জগাম॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

যতো মদ্ভিয়া সমুদ্রং শরণং গতঃ॥ ২৫॥

বয়সাঽপ্যতুল্যঃ নাতিসত্ত্বঃ অনতিবলশ্চ। নচ দেহেন ময়া সমঃ। অতোঽর্জ্জুনো যোদ্ধা ন ভবেৎ। ভীমস্তু ভবেৎ। যতো মম তুল্যবলঃ॥ ২৬॥

প্রাদায় দত্ত্বেত্যর্থঃ॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভীরুণা মহাবলবতা ত্বয়া সহ যুধি বিক্লবেন বিহ্বলেন চেতসা যুক্তোঽহং ন যোৎস্যে স্বপুরীমপি ত্যক্ত্বা স্বেচ্ছয়ৈব সমুদ্রং শরণং স্বগৃহং গত ইতি বাস্তবোঽর্থঃ॥ ২৫॥ ২৬॥

মহতীমিত্যতিথে স্তব তুষ্টির্মদপেক্ষণীয়েতি বৃহতীং ত্বং গৃহাণ মম তু যথা তথা গদয়াপি যুদ্ধং সেৎস্যতীতি গূঢ়গর্ব্বব্যঞ্জিকা তস্যোক্তিরভূদিতি ভাবঃ॥ ২৭॥

পরিত্যাগে সমুদ্রমধ্যে বাসস্থান প্রস্তুত করিয়াছ, তখন আবার যুদ্ধ করিতে আমি প্রস্তুত হইলে, তুমি সেই স্থলেই পলায়ন করিবে।। ২৫॥

এদিকে অর্জ্জুন একজন উপযুক্ত যোদ্ধা হইলেও, বয়সে আমার অপেক্ষা অনেক ন্যূন; বিশেষত আমার তুল্যবলীও নহে। সুতরাং তাহার সহিত দ্বন্দ্ব যুদ্ধে আমার কোন পৌরুষই নাই; আমি তাহার সহিতও যুদ্ধ করিতে বাসনা করি না। ভীমসেন সর্ব্বাংশে আমার সমতুল্য, ইহার সহিত যুদ্ধ করাই আমার বিধেয় বটে।। ২৬।।

এই বলিয়া রাজা জরাসন্ধ ভীমসেনকে স্বকীয় মহতী গদা প্রদান করিলেন এবং নিজে অপর একটী গদা গ্রহণে যুদ্ধার্থ পুরীর বাহিরে গমন করিলেন।। ২৭।।

ততঃ সমেখলে বীরৌ সংযুক্তাবিতরেতরং ।
জঘ্নতু র্বজ্রকল্পাভ্যাং গদাভ্যাং রণদুর্ম্মদৌ ॥ ২৮ ॥
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি সব্যং দক্ষিণমেব চ ।
চরতোঃ শুশুভে যুদ্ধং নটয়োরিব রঙ্গিণোঃ ॥ ২৯ ॥
ততশ্চটচটাশব্দো বজ্রনিষ্পেষসন্নিভঃ ।
গদয়োঃ ক্ষিপ্তয়ো রাজন্ দন্তয়োরিব দন্তিনোঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ সমে নিম্নোন্নত্যরহিতে খলে (নিখনাদিনা যুদ্ধার্থং কোমলীকৃতে যুদ্ধাঙ্গনে) রণদুর্ম্মদৌ উভৌ সংযুক্তৌ বীরৌ বজ্রকল্পাভ্যাং গদাভ্যাং ইতরেতরং পরস্পরং, জঘ্নতুঃ ॥ ২৮ ॥

সব্যং দক্ষিণং চ যথা ভবতি তথা বিচিত্রাণি মণ্ডলানি চরতোঃ রঙ্গিণোঃ রঙ্গভূমিগতয়োঃ নটয়োঃ ইব তয়োঃ যুদ্ধং শুশুভে ॥ ২৯ ॥

ততঃ চ হে রাজন্ ! দন্তিনোঃ গজয়োঃ, দন্তয়োঃ প্রক্ষিপ্তয়োঃ সঞ্চালিতয়োঃ, ইব গদয়োঃ বজ্রনিষ্পেসন্নিভঃ বজ্রস্য নিষ্পেষঃ সম্পাতঃ তচ্ছব্দসদৃশঃ ভয়ঙ্করঃ চটচটাশব্দঃ বভূব ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সমেখলে যুদ্ধাঙ্গনে ॥ ২৮ ॥

মণ্ডলানি গদাযুদ্ধগতিভেদান্ সব্যং দক্ষিণঞ্চ যথা ভবতি তথা । রঙ্গিণোঃ রঙ্গং গতয়ো র্নটয়োরিবেতি নির্ভয়ত্বেনোপমা ॥ ২৯ ॥

চটচটেতি পরস্পরাঘাতশব্দানুকরণং । বজ্রস্য নিষ্পেষঃ পাতস্তৎসদৃশঃ । যুধ্যতো র্দন্তিনো র্দন্তাঘাতশব্দ ইব শুশুভে ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সমে খলে যুদ্ধাঙ্গনে ॥ ২৮ ॥

মণ্ডলানি গদাযুদ্ধগতিভেদান্ সব্যং দক্ষিণঞ্চ যথা স্যাত্তথা নটয়োরিতি নির্ভয়ত্বেন সদা শাস্ত্রবিচক্ষণত্বেন চোপমা ॥ ২৯ ॥

চটচটেতি গদয়োঃ পরস্পরাঘাতশব্দানুকরণং । বজ্রস্য নিষ্পেষঃ পাতস্তৎসদৃশঃ । যুধ্যমানয়ো র্দন্তিনো র্দন্তাঘাতশব্দ ইব শুশুভে ॥ ৩০ ॥

অনন্তর সমতল এবং খননাদির দ্বারা কোমলীকৃত একটী নির্দ্দিষ্ট মল্লভূমে উপনীত হইয়া, উক্ত রণদুর্ম্মদ বীরযুগল ভীষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং বজ্র-সদৃশ নিদারুণ গদাদ্বারা পরস্পরে পরস্পরকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৮ ॥

বামও দক্ষিণ ভাগে মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণের কৌশলে যুদ্ধকালে উক্ত বীর-দ্বয়কে রঙ্গমঞ্চস্থ নটদ্বয়ের ন্যায়, অপূর্ব্ব শোভাশালী বলিয়া লক্ষিত হইয়াছিলেন ॥ ২৯ ॥

তে বৈ গদে ভুজজবেন নিপাত্যমানে অন্যোন্যতোঽংসকটিপাদকরোরুজত্রুন্।
চূর্ণীবভূবতুরুপেত্য যথার্কশাখে সংযুধ্যতো র্দ্বিরদয়োরিব দীপ্তমন্ব্যোঃ ॥ ৩১ ॥
ইত্থং তয়োঃ প্রহতয়োর্গদয়োর্নৃবীরৌ ক্রুদ্ধৌ স্বমুষ্টিভিরয়ঃস্পর্শৈরপিষ্টাং।
শব্দস্তয়োঃ প্রহরতোরিভয়োরিবাসীন্নির্ঘাত-বজ্রপরুষস্তলতাড়নোত্থঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

দীপ্তমন্ব্যোঃ (দীপ্তঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যয়োঃ তয়োঃ) সংযুদ্ধয়োঃ দ্বিরদয়োঃ গজয়োঃ অঙ্গানি প্রাপ্য যথা অর্কশাখে চূর্ণীভবতঃ তথা অন্যোন্যতঃ পরস্পরং, ভুজবলেন নিপাত্যমানে বৈ তে গদে উভয়োঃ অংস-কটি-পাদ-করোরুজত্রূন্ (অংসঃ স্কন্ধঃ জত্রু তৎসংলগ্নাস্থিবিশেষঃ তান্) উপেত্য প্রাপ্য চূর্ণী বভূবতুঃ ॥ ৩১ ॥

ইত্থং তয়োঃ গদয়োঃ প্রহতয়োঃ ভগ্নয়োঃ সত্যোঃ ক্রুদ্ধৌ নৃবীরৌ ভীম-জরাসন্ধৌ অয়ঃ-স্পর্শৈঃ (অয়োবৎ লোহবৎ স্পর্শো যেষাং তৈঃ) মুষ্টিভিঃ অন্যোন্যশরীরং অপিষ্টাং তাড়য়ামাসতুঃ; এবং ইভয়োঃ ইব পরস্পরং প্রহরতোঃ তয়োঃ তলতাড়নোত্থঃ (তলেন তাড়নং চপেটঃ ততঃ উত্থঃ) শব্দঃ নির্ঘাতবজ্রপরুষঃ (বজ্রনির্ঘাতঃ নিরভ্রবিদ্যুৎপাতঃ তচ্ছব্দবৎ পরুষঃ ভয়ঙ্করঃ আসীৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অংসকট্যাদীনুপেত্য দীপ্তো মন্যু র্যয়ো স্তয়োর্গজয়োরর্কশাখাভ্যাং সংযুধ্যতো স্তে যথা চূর্ণীভবত স্তদ্বৎ ॥ ৩১ ॥ অপিষ্টাং চূর্ণীচক্রতুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তে গদে অংসকট্যাদীনুপেত্য চূর্ণীবভূবতুঃ। দীপ্তমন্ব্যোরুদ্দীপ্তকোপয়োঃ ॥ ৩১ ॥

অনন্তর হে রাজন্! মত্ত গজেন্দ্রযুগলের যুদ্ধকালে যেমন ভীষণ দন্তাঘাত ধ্বনি উত্থিত হয়, সেইরূপ এই বীরদ্বয়ের বজ্রতুল্য কঠিন গদাঘাতের চটচটা ধ্বনিও যেন দিগন্ত ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥ ৩০ ॥

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, যুদ্ধপরায়ণ হস্তিযুগলের অঙ্গে নিপতিত অর্ক (আকন্দ) শাখা যেমন চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া ভূমিতে নিপতিত হয়, সেইরূপ পরস্পরকে আহত করিবার অভিপ্রায়ে নিক্ষিপ্ত সেই বজ্রতুল্য ভীষণ গদাও ভীমসেন এবং জরাসন্ধের অংশ, কটি, পাদদেশ, উরু ও জত্রু প্রভৃতি স্থানে স্পৃষ্ট হইয়া চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া, তিলশ নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

পরস্পরের আঘাতে পরস্পরের গদা এই প্রকারে চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া গেলে, উক্ত বীরদ্বয় ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং লৌহ-সদৃশ কঠিন মুষ্টির আঘাতে পরস্পরে পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন। অহো! উভয় করীর যুদ্ধোত্থিত ভীষণ শব্দের ন্যায়, সেই বীরদ্বয়ের কর-তাড়নোত্থিত

তয়োরেবং প্রহরতোঃ সমশিক্ষাবলৌজসোঃ।
নির্ব্বিশেষমভূদ্যুদ্ধমক্ষীণজবয়োর্ন্নৃপ ॥ ৩৩ ॥
এবং তয়োর্ম্মহারাজ যুধ্যতোঃ সপ্তবিংশতিঃ।
দিবানি নিরগংস্তত্র সুহৃদ্বন্নিশি তিষ্ঠতোঃ ॥
একদা মাতুলেয়ং বৈ প্রাহ রাজন্ বৃকোদরঃ।
ন শক্তোঽহং জরাসন্ধং নির্জ্জেতুং যুধি মাধব ॥

অন্বয়ঃ।

সমশিক্ষাবলৌজসোঃ (শিক্ষা অভ্যাসঃ বলং শারীরং, ওজঃ ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং এতানি সমানি যয়োঃ) তয়োঃ অক্ষীণজবয়োঃ এবং প্রহরতোঃ হে নৃপ! নির্ব্বিশেষং নিরুপমং যুদ্ধং অভূৎ॥৩৩॥

হে মহারাজ! এবং যুধ্যতোঃ অপি নিশি সুহৃদ্বদ্ মিত্রবৎ তত্র জরাসন্ধগেহে তিষ্ঠতোঃ চ তয়োঃ সপ্তবিংশতিঃ দিনানি নিরগন্ ব্যতীতানি॥

হে রাজন্! একদা বৃকোদরঃ ভীমঃ মাতুলেয়ং মাতুলপুত্রকং কৃষ্ণং প্রাহ যথা হে মাধব! যুধি জরাসন্ধং নির্জ্জেতুং অহং ন শক্তঃ। কচিৎ পুস্তকে এবং তয়োরিত্যাদি শ্লোকদ্বয়ং নাস্তি॥

শ্রীধরস্বামী।

শিক্ষা অভ্যাসঃ, বলং সত্বং, ওজঃ প্রভাবঃ, সমানি তানি যয়োঃ॥ ৩৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গদয়োঃ প্রহতয়োঃ সতোরপিষ্টাং পরস্পরং চূর্ণীচক্রতুঃ॥ ৩২॥ ৩৩॥

বজ্রসদৃশ কঠোর আঘাত-ধ্বনি নিরন্তর শ্রুত হইতে লাগিল॥ ৩২॥

জরাসন্ধ এবং ভীমসেন উভয়েই তুল্যবলী এবং রণকৌশল ও শৌর্য্য উভয়েরই সমান; সুতরাং কেহই কাহারও নিকট পরাস্ত না হওয়ায়, যুদ্ধ সমান ভাবেই চলিতে লাগিল। যুদ্ধের পরিণাম সম্বন্ধে কিছুই পরিদৃষ্ট হইল না॥ ৩৩॥

এই প্রকারে তুল্যভাবে যুদ্ধ করত সপ্তবিংশতি দিবস অতিবাহিত হইল; দিবাভাগে যুদ্ধ করেন, অথচ রজনীকালে পরম সুহৃদের ন্যায় চারিজনে একত্রেই অবস্থান করেন॥

এক দিবস বৃকোদর মাতুল-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে জনার্দ্দন! জরাসন্ধকে যুদ্ধে পরাজয় করা, আমার পক্ষে যেন একান্ত অসম্ভব বলিয়াই প্রতীত হইতেছে॥

হে নরনাথ! কোন্ উপায়ে দারুণ শত্রু জরাসন্ধ নিহত হয়, তদ্বিষয়ে চিন্তা করত তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্থির করিলেন যে, রাজা বৃহদ্রথের উভয় পত্নী

শত্রো জন্মমৃতী বিদ্বান্ জীবিতঞ্চ জরাকৃতং।
পার্থমাপ্যায়য়ন্ স্বেন তেজসাচিন্তয়দ্ধরিঃ॥ ৩৪॥
সঞ্চিন্ত্যারিবধোপায়ং ভীমস্যামোঘদর্শনঃ।
দর্শয়ামাস বিটপং পাটয়ন্নিব সংজ্ঞয়া॥

অন্বয়ঃ।

শত্রোঃ জরাসন্ধস্য জন্ম (শকলদ্বয়রূপেণ) মৃতিঃ (শকলীভাবেন) চ জরাকৃতং (জরা নাম রাক্ষসী তয়া শকল-সন্ধানেন কৃতং) তস্য জীবিতং চ বিদ্বান্ জানন্, হরিঃ কৃষ্ণঃ স্বেন তেজসা পার্থং ভীমং, আপ্যায়য়ন্ উপবৃংহয়ন্, কথং অসৌ পুনঃ শকলী ভবেৎ ইতি অচিন্তয়ৎ। ৩৪।

সঞ্চিন্ত্য তদুপায়ং জ্ঞাত্বা, বিটপং শাখাং বিপাটয়ন্ সংজ্ঞয়া সংকেতেন, ইব অমোঘদর্শনঃ সর্ব্বজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, ভীমস্য অরিবধোপায়ং দর্শয়ামাস॥

শ্রীধরস্বামী।

জন্ম শকলরূপং মৃতিঃ পুনঃ শকলীভাবঃ। তে বিদ্বান্ জানন্। জরা নাম রাক্ষসী তৎকৃতমচিন্তয়ৎ কথমসৌ শকলীভবেদিতি॥ ৩৪॥

বিটপং শাখাং করেণ বিটপং গৃহীত্বা হরির্ভীমস্য যথাহং বিটপং পাটয়ামি তথা ত্বমেতং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্ম শকলরূপং মৃতিঃ পুনঃ শকলীভাবঃ। জরা নাম রাক্ষসী তৎকৃতং জীবিতং চ তয়োরেকীভাবং বিদ্বান্ জানন্ পার্থং ভীমং স্বতেজসৈব প্রবলীকুর্ব্বন্ হারিরচিন্তয়ৎ কথমস্য শকলীভাবং ভীমো জানীয়াদিতি॥ ৩৪॥

উক্ত জরাসন্ধের দ্বিধা বিভক্ত দেহ খণ্ড পৃথক্‌ভাবে প্রসব করেন; সুতরাং পৃথক্ প্রসূত দেহ খণ্ডদ্বয় নিষ্প্রয়োজন বোধে নদীতে নিক্ষিপ্ত হয়। তৎকালে জরা নামে একটী রাক্ষসী ইতস্ততঃ পর্য্যটন করত, অকস্মাৎ উক্ত খণ্ডদ্বয় অবলোকন করত দুই হস্তে দুইটী খণ্ড লইয়া যেমন সুসমভাবে একত্রিত করিল, অমনি একটী পূর্ণ বালকের জীবিত মূর্ত্তি প্রস্তুত হইল। তদ্দর্শনে রাক্ষসী করুণার্দ্র হৃদয়ে স্বয়ং তাহা ভোজন না করিয়া, উহার পালনার্থ মগধরাজকে সমর্পণ করে। তদবধি ঐ বালক জরাসন্ধ নামে বিখ্যাত হইল। অতএব উহার দেহের খণ্ডদ্বয়কে পুনর্ব্বার বিভক্ত করিতে পারিলেই জরাসন্ধের মৃত্যু অনিবার্য্য মনে করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় বীর্য্যের দ্বারা বৃকোদরকে বলীয়ান্ করিলেন॥ ৩৪॥

অনন্তর অমোঘ-দর্শন কৃষ্ণ জরাসন্ধের মৃত্যুর উপায় স্থির করত ভীমের দৃষ্টি-সন্নিকৃষ্ট হইলেন এবং সঙ্কেত করত একটী বৃক্ষ শাখা লইয়া উভয় হস্তে তাহা চিরিয়া বিপাটিত করত জরাসন্ধকে বিপাটিত করিবার ইঙ্গিত করিলেন॥

তদ্বিজ্ঞায় মহাসত্ত্বো ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
গৃহীত্বা পাদয়োঃ শত্রুং পাতয়ামাস ভূতলে ॥
একং পাদং পদাক্রম্য দোর্ভ্যামন্যং প্রগৃহ্য সঃ।
গুদতঃ পাটয়ামাস শাখামিব মহাগজঃ ॥ ৩৫ ॥
একপাদোরুবৃষণকটিপৃষ্ঠস্তনাংসকে।
একবাহ্বক্ষিভ্রূকর্ণে শকলে দদৃশুঃ প্রজাঃ ॥
হাহাকারো মহানাসীন্নিহতে মগধেশ্বরে।
পূজয়ামাসতু র্ভীমং পরিরভ্য জয়াচ্যুতৌ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রহরতাং বরঃ মহাসত্ত্বঃ ভীমঃ তৎ ভগবতা সূচিতং উপায়ং বিজ্ঞায় পাদয়োঃ শত্রুং গৃহীত্বা ভূতলে পাতয়ামাস ॥

পদা পাদেন জরাসন্ধস্য একং পাদং আক্রম্য দৃঢ়ং অবষ্টভ্য, অন্যপাদং দোর্ভ্যাং প্রগৃহ্য সঃ ভীমঃ মহাগজঃ শাখাং যথা অনায়াসেন পাটয়তি তথা গুদতঃ আরভ্য তং জরাসন্ধং পাটয়ামাস বিদারিতবান্ ॥ ৩৫ ॥　　ততঃ একৈকঃ পাদাদিঃ যয়োঃ তে শকলে তত্রস্থাঃ প্রজাঃ দদৃশুঃ ॥

এবং মগধেশ্বরে নিহতে সতি মহান্ হাহাকারঃ শব্দঃ আসীৎ। জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, ভীমং পরিরভ্য পূজয়ামাসতুঃ সংকৃতবন্তৌ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পাটয়েতি সংজ্ঞয়া সঙ্কেতেন অরিবধোপায়ং দর্শয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

একৈকপাদাদি যয়োস্তে শকলে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিটপং শাখাং করে গৃহীত্বা হরি র্ভীমস্য নেত্রগোচরীভূতঃ সন্ যথাহং বিটপং পাটয়ামি তথা ত্বমপীমং পাটয়েতি সংজ্ঞয়া সংকেতেনৈব। ইবেত্যর্থে ॥ ৩৫ ॥

যুদ্ধবিদ্যা-বিশারদ তীব্র-বলবান্ ভীমপরাক্রম ভীমসেন কৃষ্ণ-কৃত সঙ্কেত অবধারণ করত, শত্রুর অঙ্ঘ্রিযুগল ধারণে তাহাকে ভূমিতে নিপাতিত করিলেন।।

এবং নিজের চরণের দ্বারা তাহার একটী পাদ চাপিয়া ধরিয়া, তাহার অন্য পাদ দুই হস্তে ধরিলেন এবং মহাগজ যেমন বৃক্ষশাখাকে অবলীলাক্রমে চিরিয়া ফেলে, সেইরূপ ভীমসেন জরাসন্ধকে পায়ুদেশ হইতে মস্তকাবধি দ্বিখণ্ডে বিপাটিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩৫ ॥

তত্রত্য প্রজাবর্গ দেখিল যে, জরাসন্ধের আর সে কলেবর নাই। একটী পাদ, উরু, বৃষণ, কটি, পৃষ্ঠ, স্তন, স্কন্ধ, বাহু, চক্ষু, ভ্রূ ও কর্ণ বিশিষ্ট উভয় দেহখণ্ড উভয় দিকে নিপতিত অবলোকন করিয়া, মগধাধিপতিকে নিহত

পরিরব্ধস্তু কৃষ্ণেন বিরুজো'ঽভূৎ বৃকোদরঃ।
স্বস্থঃ সুখী নির্ব্রণশ্চ বলবীর্য্যসমন্বিতঃ॥
সহদেবং তত্তনয়ং ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
অভ্যষিঞ্চদমেয়াত্মা মাগধানাং পতিং প্রভুঃ।
মোক্ষয়ামাস রাজন্যান্ সংরুদ্ধা মাগধেন যে॥ ৩৭॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে জরাসন্ধবধো দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥ ৭২॥*॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণেন পরিরব্ধঃ বৃকোদরঃ তু বিরুজঃ পীড়ারহিতঃ, স্বস্থচিত্তঃ সুখী, নির্ব্রণঃ ক্ষতরহিতঃ, বলেন বীর্য্যেণ তথা সমন্বিতঃ চ অভূৎ॥

তস্য জরাসন্ধস্য তনয়ং সহদেবং অমেয়াত্মা ভূতভাবনঃ ভগবান্ মাগধানাং পতিং অভ্যষিঞ্চৎ; তথা মাগধেন যে রাজানঃ সংরুদ্ধাঃ আসন্ তান্ রাজন্যান্ মোক্ষয়ামাস। ৩৭॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

দুর্ব্বৃত্তত্বাদসৌ হতো ন রাজ্যাভিলাষেণেতি দর্শয়ন্নাহ সহদেবমিতি॥ ৩৭॥

॥*॥ ইতি দশমে দ্বিসপ্ততিতমঃ ॥*॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একৈকঃ পাদাদির্যয়োস্তেঃ শকলে॥ ৩৬॥ ৩৭॥

॥*॥ ইতি সারার্থদর্শিণ্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
অত্র দ্বিসপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥*॥

জানিয়া সকলে হাহাকার ধ্বনি করিয়া উঠিল। এদিকে অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ বৃকোদরকে আলিঙ্গন করত, বিশেষ প্রশংসা করিলেন॥ ৩৬।

পরম পুরুষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আলিঙ্গনে ভীমসেনের গাত্রবেদনা দূরে গেল; চিত্ত শান্ত হইল এবং আঘাত-জনিত ক্ষতাদিও আরোগ্য হইয়া, পূর্ব্ববৎ বল ও বিক্রমে তিনি পুনরুৎসাহিত হইলেন॥

জরাসন্ধের মৃত্যু হইলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে তদীয় পিতার সিংহাসনে অধিরূঢ় করাইয়া, মাগধগণের অধিপত্যে অভিষিক্ত করিলেন। এবং মগধেশ্বর কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ রাজন্যবর্গকেও সেই অমেয়াত্মা ভগবান্ তৎক্ষণাৎ নির্ম্মুক্ত করিলেন। ৩৭॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

শ্রীশুক উবাচ।

অযুতে দ্বে শতান্যষ্টৌ নিরুদ্ধা যুধি নির্জ্জিতাঃ।
তে নির্গতা গিরিদ্রোণ্যাং মলিনো মলবাসসঃ॥
ক্ষুৎক্ষামাঃ শুষ্কবদনাঃ সংরোধপরিকর্ষিতাঃ।
দদৃশুস্তে ঘনশ্যামং পীতকৌষেয়বাসসং॥ ১॥
শ্রীবৎসাঙ্কং চতুর্ব্বাহুং পদ্মগর্ভারুণেক্ষণং।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। যে অযুতে অষ্টৌ শতানি চ যে রাজন্যাঃ যুধি জরাসন্ধেন নির্জ্জিতাঃ গিরিদ্রোণ্যাং চ নিরুদ্ধাঃ মলিনঃ মলবাসসঃ ক্ষুৎক্ষামাঃ (ক্ষুধা ক্ষামাঃ দুর্ব্বলাঃ) শুষ্কবদনাঃ (শুষ্কাণি বদনানি যেষাং তে) সংরোধ-পরিকর্ষিতাঃ (সংরোধেন পরিকর্ষিতাঃ ক্লেশিতাঃ) তে পীতকৌষেয়বাসসং (পীতে কৌষেয় বাসসী যস্য তং) ঘনশ্যামং কৃষ্ণং দদৃশুঃ॥ ১॥

শ্রীবৎসাঙ্কং (শ্রীবৎসঃ রোমরেখাবিশেষঃ বক্ষসি চিহ্নং যস্য তং পদ্মগর্ভারুণেক্ষণং (পদ্মগর্ভবৎ অরুণে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য তং) চারু সুন্দরং প্রসন্নং বদনং চ যস্য তং, স্ফুরতী

শ্রীধরস্বামী।

ততস্ত্রিসপ্ততিতমে মোচয়িত্বা নৃপান্ হরিঃ।
রাজার্হভোগৈঃ স্বান্ দেশান্ প্রস্থাপ্য পুনরাগমৎ॥
অত্রান্নদ্ধজরাসন্ধবধাত্তদ্রুদ্ধভূপতীন্।
বিমোক্ষ্য কৃপয়া কৃষ্ণো নিজরূপমদর্শয়ৎ॥ *॥

যে নির্জ্জিতা জরাসন্ধেন নিরুদ্ধাশ্চ গিরিদ্রোণ্যাং তে ততো নির্গতাঃ সন্তো ঘনশ্যামং দদৃশুরিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্রিসপ্ততিতমে ভূপৈর্মোচিতৈর্বীক্ষিতঃ স্তুতঃ।
ভক্তিপ্রদো হরিঃ সম্ভোষ্যৈতান্ পার্থপুরীমগাৎ॥ *॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! মগধেশ্বরকে নিহত করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন তদীয় গিরিদ্রোণী নামক দুর্গের দ্বার উন্মোচন করিলেন, তখন তথা হইতে মগধরাজ কর্ত্তৃক পরাজিত সুতরাং সেই দুর্গে আবদ্ধ দুই অযুত অষ্টশত-সংখ্যক মলিনগাত্র ও মলিন বসনধারী রাজা নির্গত হইলেন॥ ১॥

কারাবাস জনিত ক্লেশে একান্ত পরিক্লিষ্ট ও অন্নাভাবে শীর্ণকায় এবং ম্লান-

আভাস।

ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ, অবরুদ্ধ-রাজগণকে মুক্ত করত রাজযোগ্য ভোগ দ্বারা পরিতৃপ্ত করিলেন এবং নিজ স্বরূপ দর্শন করাইয়া তাঁহাদিগকে স্ব স্ব দেশে প্রেরণ করিলেন॥

পদ্মহস্তং গদাশঙ্খরথাঙ্গৈরুপলক্ষিতং।
কিরীটহারকনককটিসূত্রাঙ্গদাঞ্চিতং ॥ ২ ॥
ভ্রাজদ্বরমণিগ্রীবং নিবীতং বনমালয়া ॥ ৩ ॥
পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া।
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং রম্ভন্ত ইব বাহুভিঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং; পদ্মহস্তং গদাশঙ্খ রথাঙ্গৈঃ উপলক্ষিতং শোভিতং কিরীটাদিভিঃ অর্চিতং অলঙ্কৃতং ভ্রাজৎ ভ্রাজমানঃ বরমণিঃ কৌস্তুভঃ গ্রীবায়াং যস্য তং; বনমালয়া আপাদ-কটিবিলম্বিতয়া, নিবীতং ব্যাপ্তং, চতুর্ব্বাহুং ভগবন্তং শ্রীকৃষ্ণং দদৃশুঃ ॥ ২ ॥ ৩ ॥

তথা চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্তঃ ইব জিহ্বয়া লিহন্তঃ ইব নাসাভ্যাং জিঘ্রন্তঃ ইব তথা বাহুভিঃ রম্ভন্তঃ ইব ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ক্ষুধা ক্ষামাঃ কৃশাঃ। সংরোধেন পরিকর্ষিতাঃ পরিক্লেশিতাঃ ॥ ২ ॥

ভ্রাজন্ ভ্রাজমানো বরমণিঃ কৌস্তুভো যয়া সা গ্রীবা যস্য তং। নিবীতং কণ্ঠলম্বিতয়া ব্যাপ্তং ॥ ৩ ॥

পিবন্ত ইবেত্যাদীনাং হরেঃ পাদয়োঃ প্রণেমুরিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। রম্ভন্তঃ পরিরম্ভমাণা ইব ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যে নির্জিতা জরাসন্ধেন নিরুদ্ধাশ্চ তে গিরিদ্রোণ্যাঃ সকাশান্নির্গতাঃ ॥ ১ ॥ ২ ॥

ভ্রাজন্ ভ্রাজমানো বরমণিঃ কৌস্তুভো যয়া সা গ্রীবা যস্য তং নিবীতং যুক্তং ॥ ৩ ॥

রম্ভন্তঃ পরিরম্ভমাণাঃ ॥ ৪ ॥

বদন সেই নৃপতিবৃন্দ কারাগার হইতে নির্ম্মুক্তিলাভে বাহিরে আসিয়া অকস্মাৎ পীত-কৌশেয় বসনধারী নবীন নীরদতুল্য শ্যামসুন্দর চারু-প্রসন্ন-বদন চতুর্ভুজ পদ্মগর্ভ সদৃশ অরুণলোচন ভগবান্ শ্রীহরিকে নয়নগোচর করিলেন; তাঁহার ভুজচতুষ্টয়ে শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্ম শোভা পাইতেছিল। তাঁহার বক্ষস্থলে শ্রীবৎস-লাঞ্ছিত দক্ষিণাবর্ত্ত রোমাবলি চিহ্ন, শ্রবণযুগলে মণিময় উজ্বল কুণ্ডল, মস্তকে কিরীট, গলদেশে মণিময় হার, হস্তে বলয়, কটিতে কটিসূত্র, কণ্ঠদেশে কৌস্তুভ মণি এবং আপাদ-লম্বিত বনমালা ও অন্যান্য আভরণের শোভায় দিঙ্মণ্ডল আলোকিত হইয়াছিল ॥ ২ ॥ ৩ ॥

অহো! তাদৃশ অনুপম রূপ দর্শনে নৃপতিবৃন্দ বিস্ময়ে ও আনন্দে বিহ্বল হইয়া যেন লোচন-যুগলের দ্বারা তাঁহার রূপরাশি পান করিতে লাগিলেন, জিহ্বার দ্বারা যেন লেহন করিতে লাগিলেন এবং নাসিকার দ্বারা ঘ্রাণ

প্রণেমু র্হতপাপ্মানো মূর্দ্ধভিঃ পাদয়ো র্হরেঃ।
কৃষ্ণসন্দর্শনাহ্লাদধ্বস্তসংরোধনক্লমাঃ ।।
প্রশশংসু হৃর্ষীকেশং গীর্ভিঃ প্রাঞ্জলয়ো নৃপাঃ ।। ৫ ।।
রাজান উচুঃ ।।
নমস্তে দেবদেবেশ প্রপন্নার্ত্তিহরাব্যয় ।
প্রপন্নান্ পাহি নঃ কৃষ্ণ নির্ব্বিণ্ণান্ ঘোরসংসৃতেঃ ।। ৬ ।।

অন্বয়ঃ ।

কৃষ্ণস্য সন্দর্শনাদেব যঃ আহ্লাদঃ তেন, ধ্বস্তঃ নিরস্তঃ সংরোধনজঃ ক্লমঃ খেদঃ যেষাং তে হতপাপ্মানঃ নৃপাঃ রাজানঃ, হরেঃ পাদয়োঃ মূর্দ্ধি, প্রণেমুঃ তথা প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ গীর্ভিঃ হৃষীকেশং অন্তর্যামিণং কৃষ্ণং প্রশশংসুঃ তুষ্টুবুঃ ॥ ৫ ॥

রাজানঃ উচুঃ। হে দেবদেবেশ (দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং ঈশ) হে অব্যয়! হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তে তুভ্যং নমঃ। হে কৃষ্ণ! ঘোরসংসৃতেঃ ঘোরায়াঃ সংসৃতেঃ সংসারাৎ নির্ব্বিণ্ণান্ সর্ব্বতো বিরক্তান্ প্রপন্নান্ নঃ অস্মান্, পাহি মোচয় ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণসন্দর্শনাহ্লাদেন ধ্বস্তঃ সংরোধেন ক্লমো যেষাং তে ॥ ৫ ॥

সংরোধাদ্রক্ষিতানস্মান্ ঘোরায়াঃ সংসৃতেরপি পাহি পরিমোচয় ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবদেবেশেতি পারমৈশ্বর্য্যং। প্রপন্নেতি ভক্তবাৎসল্যং। অব্যয়েতি কূটস্থত্বমুক্তং ॥৫॥ নাসূয়য়ামঃ এনং অনুলক্ষীকৃত্য ন দোষমারোপয়ামঃ। অকারলোপ এনাদেশশ্চার্ষঃ।

করিতে লাগিলেন এবং বাহু যুগলের দ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করত পরম তৃপ্তি অনুভব করিতে লাগিলেন ।। ৪ ।।

কৃষ্ণসন্দর্শনের আনন্দে তাঁহাদের সংরোধন-জনিত ক্লেশ দূরে গেল; তাঁহারা সর্ব্বপাপ হইতে বিনির্ম্মুক্ত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণতলে অবনত মস্তকে প্রণাম করিলেন। এবং কৃতাঞ্জলিপুটে সর্ব্বান্তর্যামী জনার্দ্দনকে মধুর বচনে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ।।

নৃপতিগণ বলিলেন, হে শরণাগত-দুঃখহারিন্ অব্যয় দেবদেব! আপনাকে আমরা প্রণাম করি! এই ভীষণ সংসারক্ষেত্রে আমরা একান্ত বিরক্ত হইয়া আপনার শরণাগত হইলাম! আপনি আমাদিগকে এই ঘোর সংসার হইতে নির্ম্মুক্ত করুন্! ॥ ৬ ॥

হে মধুসূদন! হে বিভো! আমরা এই মগধেশ্বরের প্রতি ঈর্ষাপরতন্ত্র হইয়া ইহাঁর প্রতি কোনরূপ দোষারোপ করিতেছি না; কারণ এই জরাসন্ধ কর্ত্তৃকই

নৈনং নাথানুস্থ্যামো মাগধং মধুসূদন ।
অনুগ্রহো যদ্ভবতো রাজ্ঞাং রাজ্যচ্যুতি র্বিভো ॥ ৭ ॥
রাজ্যৈশ্বর্য্যমদোন্নদ্ধো ন শ্রেয়ো বিন্দতে নৃপঃ ।
ত্বন্মায়ামোহিতো নিত্যা মন্যতে সম্পদোঽচলাঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে নাথ ! হে বিভো ! হে মধুসূদন ! বয়ং তু এনং মাগধং ন অনুস্থ্যামঃ অস্মিন্ দোষান্ ন আবিষ্কুর্ম্মঃ । যৎ যস্মাৎ জরাসন্ধাৎ রাজ্ঞাং অস্মাকং রাজ্যচ্যুতিঃ রাজ্যাৎ চ্যুতিঃ ভ্রংশঃ জাতঃ, ততঃ চ ভগবতঃ অনুগ্রহঃ জাতঃ । অতঃ এতেন মহান্ অনুগ্রহঃ উপকারঃ এব জরাসন্ধেন কৃতঃ ॥ ৭ ॥

রাজ্যৈশ্বর্য্যমদোন্নদ্ধঃ রাজ্যে যৎ ঐশ্বর্য্যং তেন যঃ মদঃ তেন উন্নদ্ধঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ অতঃ ত্বন্মায়া-মোহিতঃ সন্ নৃপঃ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ ন বিন্দতে উত (অনিত্যাঃ চঞ্চলাঃ অপি সম্পদঃ সমৃদ্ধীঃ অচলাঃ নিত্যাঃ চ মন্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী

নমু ভবন্তো জরাসন্ধাস্থ্যাবিষ্টা ইহামুত্রভোগাসক্তাশ্চ কথং সংস্থতে র্মোচনীয়া ইত্যা-শঙ্ক্য সংপ্রতি ন বয়ং তথাভূতাঃ ইত্যাহু নৈনমিত্যষ্টভিঃ । হে নাথ বয়মেনং নানুস্থ্যামঃ অণ্বপি দোষদৃষ্ট্যা ন পশ্যামঃ । কুত ইত্যত আহুঃ অনুগ্রহ ইতি । যদ্যস্মাৎ ॥ ৭ ॥

এতদেব ব্যতিরেকেণোপপাদয়তি রাজ্যৈশ্বর্য্যেতি । রাজ্যৈশ্বর্য্যাভ্যাং যো মদস্তেনোন্নদ্ধ উচ্ছৃঙ্খলঃ । নিত্যা অচলাঃ সম্পদো মন্যতে । যদ্বা । অনিত্যাঃ অসতীঃ অচলাঃ শাশ্বতী-র্মন্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

যৎ যতো মাগধাদেব রাজ্ঞামস্মাকং রাজ্যচ্যুতিঃ যতশ্চ রাজ্যচ্যুতে র্ভবতোঽনুগ্রহ ইতি ॥ ৬ ॥ ৭

রাজ্যচ্যুতেরনুগ্রহহেতুত্বমুপপাদয়ন্তি রাজ্যৈশ্বর্য্যেতি ত্রিভিঃ । উন্নদ্ধঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ অনিত্যা অপি সম্পদঃ অচলাঃ শাশ্বতা র্মন্যতে ॥ ৮ ॥

আমাদের রাজ্যভ্রংশ ও কারাবাস যে ঘটিয়াছিল, তাহা আমাদের বরং মঙ্গলেরই হেতু হইয়াছে ; যেহেতুক সেই উপলক্ষেই আমরা অদ্য আপনার অনুগ্রহের পাত্র হইলাম ! অতএব জরাসন্ধ কর্ত্তৃকই আমরা উপকৃত হইলাম, স্বীকার করিতে হইবে । ৭ ॥

রাজ্যৈশ্বর্য্যের মদে উৎশৃঙ্খল নরপতি কখন নিজের মঙ্গল অবধারণ করিতে পারেন না ; তাঁহারা ভবদীয় মহামায়ায় মোহিত হইয়া, নিতান্ত চঞ্চল এবং ক্ষণধ্বংসী এই পার্থিব সম্পত্তি সমুদায়কেই নিত্য ও অচল বলিয়া মনে করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

অনভিজ্ঞ বালক যেমন মরীচিকাকে ভ্রমে জলাশয় বলিয়া স্থির করে,

মৃগতৃষ্ণাং যথা বালা মন্যন্ত উদকাশয়ং।
এবং বৈকারিকীং মায়ামযুক্তা বস্তু চক্ষতে॥ ৯॥
বয়ং পুরা শ্রীমদ-নষ্টবুদ্ধয়ো জিগীষয়াস্যা ইতরেতরস্পৃধঃ।
ঘ্নন্তঃ প্রজাঃ স্বা অতিনির্ঘৃণাঃ প্রভো মৃত্যুং পুরস্ত্বাবিগণয্য দুর্ম্মদাঃ॥ ১০॥

অন্বয়ঃ।

বালাঃ অজ্ঞাঃ যথা মৃগতৃষ্ণাং মরীচিকাং উদকাশয়ং নদীতটাকাদিকং মন্যন্তে এবং অযুক্তাঃ ত্বংসম্বন্ধরহিতাঃ অবিবেকিনঃ জনাঃ বৈকারিকং ভোগ্যকার্য্যাত্মনা পরিণতাং মায়াং প্রকৃতিং এব বস্তু চক্ষতে পরমপুরুষার্থতয়া পশ্যন্তি॥ ৯॥

হে প্রভো শ্রীকৃষ্ণ! যে বুয়ং পুরা রাজ্যস্থিতাবস্থায়াং স্বাঃ স্বকীয়াঃ প্রজাঃ ঘ্নন্তঃ অতি-নির্ঘৃণাঃ অতিভয়ঙ্করস্বভাবাঃ যতঃ অস্যাঃ ভূমেঃ জিগীষয়া ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্দ্ধমানাঃ যতঃ শ্রীমদনষ্টবুদ্ধয়ঃ (শ্রীমদেন নষ্টা বুদ্ধি যেষাং তথাভূতাঃ বয়ং) যথা পুরস্থিতং মৃত্যুরূপং ত্বাং অবিগণয্য দুর্ম্মদাঃ অতিগর্বিতাঃ অভবাম॥ ১০॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ। অবস্তু সদ্বস্তুতয়া পশ্যন্তীত্যাহুর্মৃগতৃষ্ণামিতি। বৈকারিকীং শব্দাদি বিকারাপন্নাং। অযুক্তা অবিবেকিনঃ॥ ৯॥

রাজ্যস্য যোগবিয়োগয়োরনর্থাবহত্বমস্মাস্বেব দৃষ্টমিত্যাহুর্বয়মিতি দ্বাভ্যাং। শ্রীমদেন নষ্টা বুদ্ধির্যেষাং তে। অস্যাঃ পৃথিব্যাঃ। ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্দ্ধমানাঃ। পুরঃ পুরতঃ। ত্বা ত্বাং মৃত্যুমবিগণয্য॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ রাজ্যাদিসম্পদঃ খলু সম্পদ এব ন ভবন্তীত্যাহুর্মৃগতৃষ্ণামিতি। বিকারাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেভ্য উদ্ভূতাং ভোগসম্পত্তিং। মায়াং মায়িকীং। অযুক্তা অবিবেকিনঃ। বস্তু চক্ষতে যথা মৃগতৃষ্ণায়াং তেজ এব উদকং পশ্যন্তি তথৈব ভোগসম্পত্তৌ দুঃখমেব সুখং পশ্যন্তীত্যর্থঃ॥ ৯॥

অত্রোদাহরণান্যস্মদাদয় এবেত্যাহুর্বয়মিতি। অস্যাঃ পৃথিব্যা ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্দ্ধমানাঃ মৃত্যুং ত্বাং পুরঃ অগ্রবর্ত্তিনং অবিগণয্য পুরা যে বয়ং দুর্ম্মদা আস্ম ত এব বয়ং

সেইরূপ ভবদীয় সম্বন্ধশূন্য অবিবেকী ব্যক্তিগণও স্রক্ চন্দন এবং বানতাদি ভোগ্য কার্য্যরূপে পরিণত প্রকৃতি-স্থানীয়া মায়াকেই প্রকৃত বস্তু এবং পরম-পুরুষার্থ-ভাবে দৃষ্টি করিয়া থাকেন॥ ৯॥

হে প্রভো! পূর্ব্বে আমরা যখন রাজত্ব করিতাম, তখন শ্রীমদে আমাদের বুদ্ধি এতই বিনষ্ট হইয়াছিল যে, পরস্পরের প্রতি স্পর্দ্ধা করত, পরস্পরকে পরাজয় করিবার অভিপ্রায়ে নিতান্ত কঠিন-হৃদয়ের ন্যায়, আমরা স্বীয় প্রজাবর্গেরই নিধন অবলীলাক্রমে সাধিত করিয়াছি। কিন্তু কি আশ্চর্য্য!

তএব কৃষ্ণাদ্য গভীররংহসা দুরন্তবীর্য্যেণ বিচালিতাঃ শ্রিয়ঃ।
কালেন তন্বা ভবতোঽনুকম্পয়া বিনষ্টদর্পাশ্চরণৌ স্মরাম তে ॥ ১১ ॥
অথো ন রাজ্যং মৃগতৃষ্ণিরূপিতং দেহেন শশ্বৎ পততা রুজাং ভুবা।

অন্বয়ঃ।

হে কৃষ্ণ তে এব বয়ং অদ্য বিনষ্টদর্পাঃ বিগতগর্বাঃ গভীররংহসা (গভীরং অলক্ষিতং রংহঃ বেগঃ যস্য তেন) তথা দুরন্তবীর্য্যেণ (দুরন্তং বীর্য্যং পরাক্রমঃ যস্য তেন) ভবতঃ তন্বা মূর্ত্তি-বিশেষেণ কালেন শ্রিয়ঃ সকাশাৎ চ বিচালিতাঃ ভ্রংশিতাঃ সন্তঃ ভবতঃ অনুকম্পয়া তে তব চরণৌ স্মরাম ॥ ১১ ॥

অথ তস্মাৎ মৃগতৃষ্ণিরূপিতং মরুমরীচিতোয়বৎ আশুবিনাশি তথা শশ্বৎপততা ক্ষীয়-মাণেন, রুজাং রোগাণাং, ভুবা উৎপত্তিস্থানভূতেন দেহেন উপাসিতব্যং সেবিতব্যং, রাজ্যং ন স্পৃহয়ামহে তথা হে বিভো! প্রেত্য পরলোকং স্বর্গাদিকং প্রাপ্য, উপাসিতব্যং ভোগ্যং

শ্রীধরস্বামী।

পুরা যে দুর্ম্মদা বয়ং হে শ্রীকৃষ্ণ তএব বয়ং অদ্য বিনষ্টদর্পাস্তে চরণৌ স্মরাম স্মর্ত্তুমাশা-স্মহে। কথম্ভূতাঃ ভবতস্তন্বা মূর্ত্ত্যা কালেন শ্রিয়ো বিচালিতাঃ ভ্রংশিতাঃ। অতো রাজ্য-চ্যুতির্ভবদনুগ্রহ এবেত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

অতএব অথো অনন্তরং মৃগতৃষ্ণিকয়া সদৃশং রাজ্যং শশ্বৎপততা প্রতিক্ষণং ক্ষীয়মাণেন তথা রুজাং রোগাণাং ভুবা জন্মক্ষেত্রেণ দেহেন উপাসিতব্যং সেব্যং ন স্পৃহয়ামহে। প্রেত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অদ্য ইদানীং ভবতস্তন্বা তনুরূপেণ কালেন শ্রিয়ো বিচালিতা ভ্রংশিতাঃ সন্তঃ ভবতোঽনু-কম্পয়া প্রাপ্তয়া চরণৌ স্মরাম প্রার্থনায়াং লোট্ স্মর্ত্তুং কাময়ামহে। অতো রাজ্যচ্যুতি-র্ভবদনুগ্রহহেতুরিত্যনুভবামঃ ॥ ১১ ॥ ১১ ॥

অথো অতএব মৃগতৃষ্ণিরূপিতং মৃগতৃষ্ণাবদ্ভিরেব জনৈরূপিতং সুন্দরীকৃতং রাজ্যং ন স্পৃহয়া-মহে। দ্বিতীয়ান্তত্বমার্ষং। কীদৃশং। শশ্বৎপততা ক্ষণভঙ্গুরেণ রুজাং ভুবা রোগমন্দিরেণ দেহেন

আমরা তৎকালে এতই মিথ্যা অভিমানে বিমোহিত ছিলাম যে, কালমূর্ত্তিতে সাক্ষাৎ কৃতান্তস্বরূপ আপনি যে নিরন্তর সম্মুখে দণ্ডায়মান, তাহা একবারও আমরা মনে স্থান দিতাম না ॥ ১০ ॥

এক্ষণে আমাদের সেই দর্প চূর্ণ হইয়াছে; অলক্ষ্যবেগ এবং অনতিক্রমণীয়-বিক্রম ভবদীয় কালরূপা মূর্ত্তির প্রবাহে অদ্য আমরা সেই ঐশ্বর্য্য হইতে সম্পূর্ণ ভ্রষ্ট হইয়াছি! এক্ষণে আপনার চরণতলে শরণ গ্রহণ করিলাম! ॥ ১১ ॥

অতএব হে দয়াময়! মরুভূমে মরীচিতোয় সদৃশ ক্ষণধ্বংসী এই রাজ্যা-দিকে আর রোগের নিদানভূত এবং নিরন্তর পতনের সম্ভাবনাবিশিষ্ট এই

উপাসিতব্যং স্পৃহয়ামহে বিভো ক্রিয়াফলং প্রেত্য চ কর্ণরোচনং ॥ ১২ ॥
তং নঃ সমাদিশোপায়ং যেন তে চরণাব্জয়োঃ।
স্মৃতি র্যথা ন বিরমেদপি সংসরতামিহ ॥

অন্বয়ঃ।

কর্ণরোচনং (কর্ণয়োঃ রোচনং রুচিজনকং ফলতঃ অবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়দোষযুক্তং) ক্রিয়াফলং স্বর্গসুখাদিকং, অপি ন স্পৃহয়ামহে ॥ ১২ ॥

অতঃ যেন উপায়েন যথানুষ্ঠিতেন ইহ সংসারে সংসরতাং ভ্রমতাং, অপি নঃ অস্মাকং, তে তব চরণাব্জয়োঃ স্মৃতিঃ ন বিরমেৎ বিচ্ছিন্না ন ভবেৎ, তং উপায়ং সমাদিশ বিজ্ঞাপয় ॥

শ্রীধরস্বামী।

পরলোকে চ ক্রিয়াফলং স্বর্গাদিভোগং ন স্পৃহয়ামহে। কথম্ভূতং কর্ণয়ো রোচনং রুচিজনকমাত্রং। তত্র গতস্য স্পর্দ্ধাদ্যনপগমেন সুখাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

যদ্যেবম্ভূতা যূয়ং তর্হি মম চরণৌ স্মরত তত্তোঽনায়াসেন মুক্তি র্ভবিষ্যতি কিং মদপেক্ষ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপাসিতব্যমিতি রাজ্যস্য দুঃখপ্রদত্বমেব দর্শিতং। তর্হি রাজ্যোপগতৈব র্ধনৈরশ্বমেধাদয়ো যাগাঃ কর্ত্তব্যা স্তত্রাহঃ ক্রিয়াফলং স্বর্গঞ্চ ন স্পৃহয়ামহে। কুতঃ কর্ণরোচনং কর্ণাভ্যামেব রোচকং অত্র গতস্যাপি স্পর্দ্ধাদ্যনপগমেন সুখাভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

নমু তর্হি সাযুজ্যমুক্তি র্দীয়তে গৃহ্যতাং তত্র নাহ নহীত্যাহস্তমিতি। তং উপায়ং সম্যক্তয়া গ্রহীতুং কর্ত্তুঞ্চ শক্যত্বেনাদিশ যেন স্মৃতি র্ন বিরমেৎ ইহ বিবিধযোনৌ সংসরতামপীতি। ন সংসারভঙ্গে কামনা কিন্তুতিলোভ্যায়াং প্রেমভক্তাবপি অতিদৈন্যোদয়েনৈব ন কামনা নাপি তদঙ্গভূতায়াং স্মৃতাবপি কিন্তু তস্যা উপায়ে এব তত্রাপি দেহীত্যপ্রযুজ্য সমাদিশত্যনেনাপি সাক্ষাত্তত্রাপীতি ভক্ত্যধিকারোচিতানাং নিষ্কামত্বদৈন্যবিনয়াদীনাং পরমাবধিরেব দর্শিতঃ ॥

দেহের দ্বারা আর ভোগ করিতে প্রার্থনা করি না! এবং শ্রবণসুখকর অথচ পরিণামে অবিশুদ্ধ, ক্ষয় এবং অতিশয়াদি দোষবিশিষ্ট বেদোক্ত ক্রিয়াফল স্বর্গাদির উপাসনা করিতেও আমাদের চিত্ত আর অগ্রসর হইতেছে না ॥ ১২ ॥

অতএব হে বিভো! আমাদিগকে এমন কোন উপায়ের উপদেশ করুন্! যাহার অনুশীলনে আমরা এই ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে নিরন্তর ভ্রমণ করিয়াও, ভবদীয় চরণকমলের স্মৃতি হইতে কখন বঞ্চিত না হই! আপনার চরণকমল আমাদের হৃদয়কমলে যেন নিরন্তর জাগরূক থাকে ॥

হে শরণাগত-জন-পালক! হে ভক্তদুঃখহারিন্! আপনাকে প্রণাম করি! আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরে অন্তর্যামিরূপে অবস্থান করত ইন্দ্রিয়-

কৃষ্ণায় বাসুদেবায় হরয়ে পরমাত্মনে।
প্রণতক্লেশনাশায় গোবিন্দায় নমো নমঃ ॥ ১৩ ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
সংস্তূয়মানো ভগবান্‌ রাজভি র্মুক্তবন্ধনৈঃ।
তানাহ করুণস্তাত শরণ্যঃ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রণতক্লেশনাশায় (প্রণতানাং ভক্তানাং ক্লেশং নাশয়তি যঃ তস্মৈ) হরয়ে ভক্তক্লেশ-হরণ-স্বভাবায়, পরমাত্মনে সর্ব্বান্তর্যামিণে বাসুদেবায় গোবিন্দায় কৃষ্ণায় নমো নমঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে তাত! মুক্তবন্ধনৈঃ রাজভিঃ এবং সংস্তূয়মানঃ শরণ্যঃ আশ্রয়যোগ্যঃ, করুণঃ দয়াপূর্ণঃ, ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণঃ, শ্লক্ষ্ণয়া মধুরয়া, গিরা তান্‌ আহ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

য়েতি চেদত আহু স্তম ইতি। ত্বচ্চরণস্মৃতিরপি ত্বৎপ্রসাদফলমেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

শ্লক্ষ্ণয়া মঞ্জুলয়া ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মদযোগ্যেভ্যোঽপ্যস্মভ্যং কৃপয়ৈব সমাদেষ্টব্য ইতি দণ্ডবদবনি-প্রণিপাতপুরঃসরং সাষ্টাঙ্গং নামানি সংকীর্ত্তয়ন্তঃ প্রণমন্তি। কৃষ্ণায় স্বয়ং ভগবতে বাসুদেবায় সর্ব্বজীবেষু কৃপয়ৈব বসুদেবাৎ প্রকটীভূতায়। হরয়ে দৈত্যাদীনামপি সংসারদুঃখহন্ত্রে পরমাত্মনে শান্ত-ভক্তানাং পরমাত্মত্বেন দাসাদিভক্তানাং পরমপ্রেমাস্পদত্বেন চ ভাসমানায়। প্রণতানাং সাধকভক্তানাং ভক্তিপ্রতিবন্ধকক্লেশহন্ত্রে গোবিন্দায় সংপ্রত্যস্মাকং গা নয়নশ্রবণনাসাদীন্দ্রিয়াণি সৌন্দর্য্যসৌস্বর্য্যসৌরভ্যাদি-সুধাপ্রদানার্থং বিন্দতে প্রাপ্নুবতে তুভ্যং পুনঃ পুন-র্নমামঃ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

বর্গের বৃত্তিসমূহ পরিজ্ঞাত আছেন। হে বাসুদেব! হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৩ ॥

মহর্ষি শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বৎস! জীবমাত্রেরই আশ্রয়পদ করুণাময় ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ নৃপতিগণকে জরাসন্ধের কারাগার হইতে নির্ম্মুক্ত করিলে, রাজাগণ ভক্তি ও সম্ভ্রম-সহকারে তাঁহার স্তব করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণও মধুর বচনে তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত নিম্ন-লিখিত উপদেশপূর্ণ কথাগুলি বলিয়াছিলেন— ॥ ১৪ ॥

ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ভূপতিগণ! তোমরা আমার নিকট যাহা প্রার্থনা করিয়াছ, কখনই তাহার অন্যথা ঘটিবে না। তোমাদের প্রার্থনা অনুসারে অদ্যাবধি অখিলেশ্বর সর্ব্বজীব-হৃদয় আমাতে তোমাদের অচলা-

শ্রীভগবানুবাচ ॥
অদ্য প্রভৃতি বো ভূপা ময্যাত্মন্যখিলেশ্বরে।
সুদৃঢ়া জায়তে ভক্তি র্বাঢ়মাশংসিতং যথা ॥ ১৫ ॥
দিষ্ট্যা ব্যবসিতং ভূপা ভবন্ত ঋতভাষিণঃ।
শ্রিয়ৈশ্বর্য্যমদোন্নাহং পশ্য উন্মাদকং নৃণাং ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ভূপাঃ! যুষ্মাভিঃ যথা আশংসিতং প্রার্থিতং, তথা বাঢ়ং নিশ্চিতং, বঃ যুষ্মাকং, অদ্য প্রভৃতি অখিলেশ্বরে আত্মনি ময়ি সুদৃঢ়া ভক্তিঃ জায়তে জায়তাং নিরন্তরং ভবতু ॥ ১৫ ॥

হে ভূপাঃ! ভবদ্ভিঃ যৎ ব্যবসিতং (মৎস্মরণমেব কর্ত্তব্যং তৎ) দিষ্ট্যা আনন্দকরং এব। ভবন্তঃ ঋতভাষিণঃ এব।, শ্রিয়ৈশ্বর্য্যমদোন্নাহং (শ্রিয়া ধনেন সহিতং যৎ ঐশ্বর্য্যং তেন যঃ মদোন্নাহঃ মদবন্ধনং) নৃণাং উন্মাদকং শ্রেয়ঃপ্রতিবন্ধকং তৎ অহং পশ্যে পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যথা ভবদ্ভিরাশংসিতং তথা বাঢ়ং নিশ্চিতং বো ময়ি ভক্তির্জায়তে জায়তামিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

হে ভূপা মদ্ভজনমেব কর্ত্তব্যমিতি ভবদ্ভির্ব্যবসিতং সঙ্কল্পিতং দিষ্ট্যা ভদ্রং ভবদ্ভিরুক্তং সত্যমেবেত্যাহ ভবন্ত ইতি। শ্রীশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ তাভ্যাং মদস্তেনোন্নাহং উদ্বন্ধনং স্বৈরাচারমিত্যর্থঃ। পশ্যে পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে ভূপা ইতি তন্নঃ সমাদিশেতি বাক্যেনৈব মদ্ভক্তজনস্বভাবপ্রখ্যাপকেন সর্ব্বা ভূরপি মদ্ভক্তিরীতিসুধাবিতরণেন পালিতৈবেতি ভাবঃ। বাঢ়মিতি প্রতিজ্ঞায়াং ইদমহং প্রতিজানে ইত্যর্থঃ। যথা আসংশিতমাকাঙ্ক্ষিতং তথা তেনৈব প্রকারেণ ভক্তিঃ সুদৃঢ়া জায়তে মৎকর্ত্তৃক উপায়াদেশঃ যুষ্মৎকর্ত্তৃকমুপায়জ্ঞানং উপায়ানুষ্ঠানং ততো দৃঢ়া স্মৃতি স্তয়াচ সুদৃঢ়েতি প্রেমভক্তিরধুনৈব ক্ষণমাত্রেণৈবোপায়োপেয়তদ্দার্ঢ্যাদিকযুক্তা জায়তে ক্রমেণানুভবতেতি ভাবঃ। অদ্য প্রভৃতি নিত্যনবীনা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ভক্তিরেব কর্ত্তব্যেতি যদ্ব্যবসিতং তদ্দিষ্ট্যা। যতঃ শ্রিয়া সম্পত্ত্যা তেন যো মদস্তেন চোন্নাহং উদ্বন্ধনং উচ্ছৃঙ্খলত্বমিত্যর্থঃ। পশ্যেত্যার্ষং ॥ ১৬ ॥

ভক্তি নিত্য উদিত থাকিবে, সন্দেহ নাই ॥ ১৫ ॥

হে পৃথ্বীপালগণ! আমার প্রতি চিত্ত সংযত করত নিরন্তর ধ্যান করা কর্ত্তব্য বলিয়া আপনারা যে নিশ্চয় করিয়াছেন, ইহাতে আপনাদের পরম সৌভাগ্য ও আনন্দেরই পরিচয় সন্দেহ নাই। আপনারা প্রকৃত তত্ত্বেরই উল্লেখ করিয়াছেন! কারণ শ্রীঃ এবং ঐশ্বর্য্যের মদে উৎপথগামী মানবগণের পক্ষে শ্রেয়োলাভে যে প্রতিবন্ধক জন্মে, তাহা আমি যথেষ্ট অবলোকন করিয়াছি ॥ ১৬

হৈহয়ো নহুষো বেণো রাবণো নরকোঽপরে।
শ্রীমদাদ্ভ্রংশিতাঃ স্থানাদ্দেবদৈত্যনরেশ্বরাঃ ॥ ১৭ ॥
ভবন্ত এতদ্বিজ্ঞায় দেহাদ্যুৎপাদ্যমন্তবৎ।
মাং যজন্তোঽধ্বরৈর্যুক্তাঃ প্রজা ধর্ম্মেণ রক্ষথ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

হৈহয়ঃ সহস্রবাহুঃ অর্জ্জুনঃ, নহুষাদয়ঃ দেবদৈত্যনরেশ্বরাঃ অপি শ্রীমদাৎ হেতোঃ স্থানাৎ ভ্রংশিতাঃ ॥ ১৭ ॥

অতঃ ভবন্তঃ উৎপাদ্যং যৎ সৃষ্টং দেহাদি তৎ অন্তবৎ বিনাশি ইতি বিজ্ঞায় অধ্বরৈঃ যজ্ঞৈঃ, মাং যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ, ধর্ম্মেণ প্রজাঃ রক্ষথ রক্ষত ইতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তদেবাহ হৈহয় ইতি। হৈহয়ঃ কার্ত্তবীর্য্যশ্চক্রবর্ত্তী নরেশ্বরং পিতুঃ কামধেনুহরণাৎ পরশুরামেণ সপুত্রো হতঃ। নহুষো দেবেন্দ্রত্বং প্রাপ্ত উন্মত্তঃ শচীসঙ্গায় ব্রাহ্মণান্ শিবিকাং বাহয়ন্ তৈরেব ততো ভ্রংশিতোঽজগরত্বমবাপ বেণোঽপ্যুন্মত্তো ব্রাহ্মণানধিক্ষিপন্ তৈরেব হুঙ্কৃতৈ র্হতঃ। রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ সীতামভিলষন্ শ্রীরাঘবেণ হতঃ। নরকো দৈত্যেশ্বরোঽদিতিকুণ্ডলাদ্যাহরণাৎ ময়ৈব হতঃ। অপরে চ শ্রীমদাৎ স্থানাৎ ভ্রংশিতাঃ ॥ ১৭ ॥

যদুৎপাদ্যং দেহাদি তদন্তবৎ বিজ্ঞায় যুক্তা অপ্রমত্তাঃ। রক্ষথ রক্ষতেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্থানাৎ স্বপদাৎ ॥ ১৭ ॥

কিন্তু মদাজ্ঞয়া লোকরীতিরেবানুসরণীয়েত্যাহ ভবন্ত ইতি ॥ ১৮ ॥

কারণ হৈহয়-বংশীয় রাজচক্রবর্ত্তী কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন লোভবশত জমদগ্নির কামধেনু হরণ করায়, জমদগ্নি-নন্দন পরশুরাম কর্ত্তৃক সবংশে নিহত হইয়াছেন। রাজা নহুষ ইন্দ্রত্ব লাভে গর্ব্বিত হইয়া, শচী-সম্ভোগের কামনা করেন; কিন্তু সেই পতিব্রতা শচীর কৌশলে তিনি ব্রাহ্মণবাহ্য শিবিকায় আরোহণ পূর্ব্বক যখন আগমন করিতেছিলেন, তখন সেই বাহক ব্রাহ্মণগণের দ্বারাই তিনি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া, সর্পযোনি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। রাজা বেণও মদমত্ত হইয়া, ব্রাহ্মণগণের অপমান করিলে, ব্রাহ্মণগণ হুঙ্কার-ধ্বনিতেই উক্ত পাষণ্ডের প্রাণবধ করিয়াছিলেন। রাক্ষসাধিপতি লঙ্কেশ্বর রাবণ সীতা-কামনা করিয়াই রামচন্দ্র কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন। দৈত্যেশ্বর নরকাসুর অদিতির কুণ্ডল অপহরণ করায়, আমিই তাহার নিধন সাধন করিয়াছি। এই প্রকারে অনেকেই ঐশ্বর্য্যমদের দোষে শ্রীভ্রষ্ট হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

অতএব আপনারা ধন, জন, গৃহাপত্য কলত্র ও দেহাদি যাবতীয় উৎপন্ন

সংভবন্তঃ প্রজাতন্তূন্ সুখদুঃখে ভবাভবৌ।
প্রাপ্তং প্রাপ্তঞ্চ সেবন্তো মচ্চিত্তা বিচরিষ্যথ। ১৯॥
উদাসীনাশ্চ দেহাদাবাত্মারামা ধৃতব্রতাঃ।
ময্যাবেশ্য মনঃ সম্যঙ্মামন্তে ব্রহ্ম যাস্যথ॥ ২০॥
শ্রীশুক উবাচ॥
ইত্যাদিশ্য নৃপান্ কৃষ্ণো ভগবান্ ভুবনেশ্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

প্রজাতন্তূন্ পুত্রপৌত্রাদিসন্ততীঃ সংভবন্তঃ বিস্তারয়ন্তঃ, সুখদুঃখাদিকং চ প্রাপ্তং প্রাপ্তং সেবন্তঃ সমত্বেন সেবমানাঃ মচ্চিত্তাঃ সন্তঃ বিচরিষ্যথ॥ ১৯॥

দেহাদৌ উদাসীনাঃ আত্মারামাঃ ধৃতব্রতাঃ যূয়ং ময়ি মনঃ আবেশ্য অন্তে মাং ব্রহ্ম সম্যক্ যাস্যথ॥ ২০॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভুবনেশ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ নৃপান্ ইতি আদিশ্য অনুশিষ্য তেষাং মজ্জন-

শ্রীধরস্বামী।

প্রজাতন্তূন্ পুত্রাদিসন্ততীঃ। প্রাপ্তং প্রাপ্তং সমত্বেন সেবমানাঃ॥ ১৯॥

মাং ব্রহ্ম যাস্যথ॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রজাতন্তূন্ পুত্রাদিসন্ততীঃ। ভবাভবৌ ভূত্যভূতী। প্রাপ্তৌ চ প্রাপ্তৌ চেতি প্রাপ্তং একশেষঃ॥ ১৯॥ ২০॥

ভোগ্য পদার্থকে অনিত্য ও দুঃখপ্রদ জ্ঞানে উপেক্ষা করত, যজ্ঞের দ্বারা যে আমার আরাধনা করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন; তাহাতে আপনাদের মঙ্গল-লাভই হইবে এবং ধর্ম্মানুসারে সুখে প্রজাবর্গকে প্রতিপালন করিবেন, সন্দেহ নাই॥ ১৮॥

পুত্রপৌত্রাদিক্রমে আপনাদের বংশ উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইবে এবং সুখ বা দুঃখ যখন যাহাই উপস্থিত হউক্ না, সহিষ্ণুতা সহকারে অবলীলাক্রমে তুল্য-দৃষ্টিতে তাহা ভোগ করত আপনারা কখন উদ্বিগ্নচিত্ত হইবেন না; অথচ পরমাত্মস্বরূপ আমাতে চিত্ত স্থির রাখিয়া, অনায়াসে বিচরণ করিবেন॥ ১৯॥

দেহ, গেহ ও কলত্রাদির প্রেমে আপনাদের চিত্ত কখন অভিভূত হইবে না; আপনারা নৈষ্টিক ব্রতাবলম্বীর ন্যায়, আনন্দে চিরকাল নিমগ্ন থাকিয়া, আমাতে চিত্ত সমাহিত করত অন্তে ব্রহ্মসাযুজ্য লাভ করিবেন, সন্দেহ নাই॥ ২০॥

ত্রিলোকপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই নৃপতিবৃন্দকে এইপ্রকার উপদেশ

তেষাং ন্যযুঙ্‌ক্ত পুরুষান্ স্ত্রিয়ো মজ্জনকর্ম্মণি ॥ ২১ ॥
সপর্য্যাং কারয়ামাস সহদেবেন ভারত।
নরদেবোচিতৈর্ব্বস্ত্রৈর্ভূষণৈঃ স্রগ্বিলেপনৈঃ ॥
ভোজয়িত্বা বরান্নেন সুস্নাতান্ সমলঙ্কৃতান্।
ভোগৈশ্চ বিবিধৈর্যুক্তাংস্তাম্বূলাদ্যৈর্নৃপোচিতৈঃ ॥ ২২ ॥
তে পূজিতা মুকুন্দেন রাজানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ।
বিরেজুর্মোচিতাঃ ক্লেশাৎ প্রাবৃড়ন্তে যথা গ্রহাঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ পুরুষান্ স্ত্রিয়ঃ চ ন্যযুঙ্‌ক্ত ॥ ২১ ॥

হে ভারত! সহদেবেন জরাসন্ধপুত্রেণ নরদেবোচিতৈঃ (নরদেবানাং রাজ্ঞাং উচিতৈঃ যোগ্যৈঃ) বস্ত্রৈঃ ভূষণৈঃ স্রগ্বিলেপনৈঃ চ তেষাং সপর্য্যাং কারয়ামাস ॥

এবং সুস্নাতান্ সমলঙ্কৃতান্ চ তান্ বরেণ শ্রেষ্ঠেন অন্নেন ভোজয়িত্বা তাম্বূলাদ্যৈঃ নৃপোচিতৈঃ বিবিধৈঃ ভোগৈঃ চ যুক্তান্ কারয়ামাস ॥ ২২ ॥

তে রাজানঃ মুকুন্দেন ক্লেশাৎ মোচিতাঃ তথা পূজিতাঃ চ তে মৃষ্টকুণ্ডলাঃ (মৃষ্টানি কুণ্ডলানি যেষাং তে) রাজানঃ প্রাবৃড়ন্তে শরৎকালে গ্রহাঃ যথা তথা বিরেজুঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীশ্চ তেষাং মজ্জনকর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ ন্যযুঙ্‌ক্ত ॥ ২১ ॥

সুস্নাতান্ সম্যগলঙ্কৃতান্ ভোগৈশ্চ যুক্তান্ বরান্নেন ভোজয়িত্বা পুনস্তেষাং সপর্য্যাং সহদেবেন কারয়ামাস ॥ ২২ ॥

গ্রহাশ্চন্দ্রাদয়ো যথা ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্ত্রিয়শ্চ মজ্জনকর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

প্রদানে অভ্যর্হিত করিলেন; পরে তাঁহাদের অভ্যঙ্গ ও স্নানাদি করাইবার জন্য বহুবিধ নর নারীকে নিযুক্ত করিলেন ॥ ২১ ॥

হে ভারত! জরাসন্ধপুত্র সহদেবের দ্বারা সেই নৃপতিবৃন্দের রাজোচিত বস্ত্র, অলঙ্কার ও মাল্য গন্ধাদি প্রদানে বেশ ভূষাদির সম্পাদন করাইলেন ॥

নৃপতিগণের স্নানাদি সমাপন হইলে, উৎকৃষ্ট স্বাদু রাজোচিত অন্ন ও ব্যঞ্জনাদির দ্বারা তাঁহাদিগকে ভোজন করাইলেন এবং আহারান্তে তাম্বূল ও সুখোচিত বিবিধ ভোগের দ্বারা তাঁহাদের তৃপ্তি সাধন করিলেন ॥ ২২ ॥

মুক্তিদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক জরাসন্ধের কারাগার হইতে নির্ম্মুক্ত এবং তাদৃশভাবে সম্মানিত নৃপতিগণ অপূর্ব্ব মণিময় কুণ্ডলাদি ধারণে বর্ষার

রথান্ সদশ্বানারোপ্য মণিকাঞ্চনভূষিতান্।
প্রীণয্য সুনৃতৈর্বাক্যৈঃ স্বদেশান্ প্রত্যযাপয়ৎ॥
ত এবং মোচিতাঃ কৃচ্ছ্রাৎ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা।
যযুস্তমেব ধ্যায়ন্তঃ কৃতানি চ জগৎপতেঃ॥ ২৪॥
জগদুঃ প্রকৃতিভ্যস্তে মহাপুরুষচেষ্টিতং।
যথান্বশাসদ্ভগবাংস্তথা চক্রুরতন্দ্রিতাঃ॥

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতান্ তান্ রাজ্ঞঃ সদশ্বান্ রথান্ আরোপ্য সুনৃতৈঃ বাক্যৈঃ প্রীণয্য হর্ষয়িত্বা, স্বদেশান্ প্রত্যযাপয়ৎ প্রস্থাপয়ামাস॥

সুমহাত্মনা কৃষ্ণেন এবং কৃচ্ছ্রাৎ ক্লেশাৎ, মোচিতাঃ তে রাজানঃ তং কৃষ্ণং তথা জগৎপতেঃ তস্য কৃষ্ণস্য কৃতানি চ ধ্যায়ন্তঃ এব পথি যযুঃ॥ ২৪॥

গৃহং গত্বা চ তে প্রকৃতিভ্যঃ অমত্যাদিভ্যঃ, মহাপুরুষচেষ্টিতং জরাসন্ধঘাতাদি জগদুঃ উচুঃ। তথা ভগবান্ যথা অন্বশাসৎ অনুশিক্ষিতবান্, তথা অতন্দ্রিতাঃ সাবধানাঃ, সন্তঃ তে সর্ব্বে তথা চক্রুঃ চ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রীণয্য নন্দয়িত্বা॥ ২৪॥

অন্তে শরৎকালীন পূর্ণ শশধরাদি গ্রহনিচয়ের ন্যায়, অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন। ২৩॥

অনন্তর নানাবিধ বিচিত্র মণি ও কাঞ্চনাদিতে বিভূষিত সেই ভূপতিগণকে সুন্দর অশ্বে সংযোজিত পৃথক্ পৃথক্ রথে প্রত্যেককে আরোহণ করাইয়া, অতি মধুর বাক্যে তাঁহাদের সন্তোষ উৎপাদন করাইয়া স্ব স্ব দেশে প্রেরণ করিলেন॥

মহামনা কৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে দুঃখ-সাগর হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া, সেই নৃপতিবৃন্দ মনে মনে পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে এবং তদীয় অদ্ভুত আচরণাদি স্মরণ করত স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন। ২৪॥

তাঁহারা সকলে স্ব স্ব রাজ্যে প্রত্যাগমন করত পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকৃত তাদৃশ অদ্ভুত ব্যাপারের বিষয় স্ব স্ব অমাত্যাদি রাজ-পরিবারগণের নিকট বর্ণন করিলেন। এবং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে যেরূপ উপদেশ দিয়াছিলেন, তাঁহারা গৃহে যাইয়া, অতি সাবধানে সেইরূপই অনুষ্ঠান করিতে লাগিলেন॥

এদিকে ভীমসেনের দ্বারা জরাসন্ধের নিধন সাধন করিয়া কৃষ্ণ যখন প্রস্থানের জন্য উদ্যোগী হইলেন, জরাসন্ধ-তনয় সহদেব তাঁহার যথেষ্ট

জরাসন্ধং ঘাতয়িত্বা ভীমসেনেন কেশবঃ।
পার্থাভ্যাং সংযুতঃ প্রায়াৎ সহদেবেন পূজিতঃ ॥ ২৫ ॥
গত্বা তে খাণ্ডবপ্রস্থং শঙ্খান্ দধ্মুর্জিতারয়ঃ।
হর্ষয়ন্তঃ স্বসুহৃদো দুর্হৃদাঞ্চাসুখাবহাঃ ॥ ২৬ ॥
তচ্ছ্রুত্বা প্রীতমনস ইন্দ্রপ্রস্থনিবাসিনঃ।
মেনিরে মাগধং শান্তং রাজা চাপ্তমনোরথঃ ॥
অভিবন্দ্যাথ রাজানং ভীমার্জ্জুনজনার্দ্দনাঃ।
সর্ব্বমাশ্রাবয়াঞ্চক্রুরাত্মনা যদনুষ্ঠিতং ॥

অন্বয়ঃ।

এবং ভীমসেনেন জরাসন্ধং ঘাতয়িত্বা সহদেবেন পূজিতঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ পার্থাভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাং, সংযুতঃ এব প্রায়াৎ ॥ ২৫ ॥

দুর্হৃদাং শত্রূণাং, অসুখাবহাঃ (অসুখং দুঃখং আবহন্তীতি তে) জিতারয়ঃ তে কৃষ্ণভীমার্জ্জুনাঃ খাণ্ডবপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং, গত্বা স্বসুহৃদঃ মিত্রাণি হর্ষয়ন্তঃ হর্ষয়িতুং শঙ্খান্ দধ্মুঃ ॥ ২৬ ॥

তৎ শঙ্খশব্দং শ্রুত্বা ইন্দ্রপ্রস্থনিবাসিনঃ জনাঃ প্রীতমনসঃ (প্রীতং প্রসন্নং মনো যেষাং তথাভূতাঃ তে) মাগধং শান্তং মৃতং, মেনিরে। রাজা যুধিষ্ঠিরশ্চ আপ্তঃ পূর্ণঃ মনোরথঃ যস্য তথাভূতঃ আসীৎ ॥

অথ ভীমার্জ্জুনজনার্দ্দনাঃ আগত্য রাজানং যুধিষ্ঠিরং, অভিবন্দ্য আত্মনা আত্মভিঃ, যৎ অনুষ্ঠিতং তৎ সর্ব্বং আশ্রাবয়াঞ্চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জগদুঃ উচুঃ ॥ ২৫ ॥ খাণ্ডবপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রহাশ্চন্দ্রাদয়ঃ ॥ ২৩—২৬ ॥

সমাদর ও অভ্যর্থনাদি করিলেন। কৃষ্ণ তখন ভীমসেন ও অর্জ্জুন সহ একত্রে তথা হইতে যাত্রা করিলেন ॥ ২৫ ॥

তাঁহারা সকলে তথা হইতে ইন্দ্রপ্রস্থে উপনীত হইয়া, সুহৃদ্‌বর্গের হর্ষোদ্দীপনার্থ শত্রুজয়-সূচক শঙ্খধ্বনি করিলেন। অহো! সেই শঙ্খনিনাদে পাণ্ডবগণের অরিমাত্রেরই হৃদয় অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছিল ॥ ২৬ ॥

শঙ্খধ্বনি শ্রবণে ইন্দ্রপ্রস্থবাসী প্রজাবর্গের আর আনন্দের সীমা রহিল না; এদিকে রাজা যুধিষ্ঠিরও মগধরাজ জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন সাব্যস্ত করিয়া, যেন নিশ্চিন্ত হইলেন এবং পরম নির্বৃতি লাভ করিলেন ॥

অনন্তর ভীম, অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ রাজা যুধিষ্ঠিরের সমীপে উপস্থিত

নিশম্য ধর্ম্মরাজস্তৎ কেশবেনানুকম্পিতং।
আনন্দাশ্রুকলা মুঞ্চন্ প্রেম্না নোবাচ কিঞ্চন ॥ ২৭ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে জরাসন্ধবধ-রাজমোক্ষণং ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৩ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ।।

এবং যুধিষ্ঠিরো রাজা জরাসন্ধবধং বিভো।

অন্বয়ঃ।

ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরঃ কেশবেন অনুকম্পিতং কৃপয়া সম্পাদিতং, তৎ স্বকীয়ং কার্য্যং জরাসন্ধবধং, নিশম্য শ্রুত্বা, প্রেম্না আনন্দাশ্রুকলাঃ মুঞ্চন্ কিঞ্চন ন উবাচ ॥ ২৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শান্তং মৃতং। প্রাপ্তমনোরথো বভূব যদ্বা যুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্তমনোরথশ্চ মেনিয়ে ॥ ২৭ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ত্রিসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

চতুর্যুক্ সপ্ততিতমে রাজসূয়ক্রিয়া দ্বিজৈঃ।
অগ্রপূজাপ্রসঙ্গে চ চৈদ্যঘাতাদি বর্ণ্যতে ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নোবাচেত্যানন্দজাড্যাৎ ॥ ২৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
চতুর্যুক্ সপ্ততিতমে দ্বিজৈ র্মখবিধৌ হরেঃ।
অগ্রপূজা চৈদ্যবধো দুর্য্যোধনরুড়প্যভূৎ ॥ * ॥

হইয়া, প্রণাম ও অভিবাদনাদি করিলেন এবং তাঁহারা প্রত্যেকে জরাসন্ধ-বধের উপলক্ষে কে কি করিয়াছিলেন, তাহা আনুপূর্ব্বিক তৎসমীপে বর্ণন করিলেন ।।

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এক কেশবের অনুকম্পাতে তাঁহার তাদৃশ দুর্ল্লভ মনোরথও সুসিদ্ধ হইল দেখিয়া, আনন্দাশ্রু বিসর্জন করত প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন; তিনি আর কিছুই মুখে বলিতে পারিলেন না ।। ২৭ ।।

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির জরাসন্ধের নিধন

আভাস।

চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়ে দ্বিজগণ দ্বারা রাজসূয়যজ্ঞের অনুষ্ঠান এবং ঐ যজ্ঞে অগ্রপূজা প্রসঙ্গে চৈদ্যরাজ শিশুপালের বধ প্রভৃতি বর্ণিত হইয়াছে ॥

কৃষ্ণস্য চানুভাবং তং শ্রুত্বা প্রীত স্তমব্রবীৎ ॥ ১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ॥

যে স্যু স্ত্রৈলোক্যগুরবঃ সর্ব্বে লোকাঃ মহেশ্বরাঃ।

বহন্তি দুর্ল্লভং লব্ধা শিরসৈবানুশাসনং ॥ ২ ॥

স ভবানরবিন্দাক্ষ দীনানামীশমানিনাং।

অন্বয়ঃ।

এবং জরাসন্ধবধং কৃষ্ণস্য তং অনুভাবং শ্রুত্বা হে বিভো! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতঃ সন্ তং কৃষ্ণং অব্রবীৎ ॥ ১ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। ত্রৈলোক্যস্য গুরবঃ পূজ্যাঃ যে সর্ব্বে মহেশ্বরাঃ লোকাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ স্যুঃ তে সর্ব্বে দুর্ল্লভং লব্ধা স্বভাগ্যৈঃ এতৎ দুর্ল্লভং লব্ধং ইতি মত্বা, যস্য অনুশাসনং শিরসা এব বহন্তি বহুমানেন পালয়ন্তি ॥ ২ ॥

হে ভূমন্ মহত্তম! সঃ অরবিন্দাক্ষঃ ভবান্ দীনানং বিষয়াসক্ত-চিত্তানাং ঈশমানিনাং

শ্রীধরস্বামী।

রাজসূয়মখে হত্বা জরাসন্ধং তদন্তরে।

চৈদ্যং তদন্তে কুর্ব্বন্তে বীজং কালমিবাবপৎ ॥ * ॥

তং কৃষ্ণস্য চানুভাবমিতি চকারাত্তস্যাজ্ঞানুবিধায়িত্বং চালক্ষ্যেত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

তদাহ যে স্যুরিতি। যে ত্রৈলোক্যস্যাপি গুরবঃ স্যুঃ সনকাদয়ঃ সর্ব্বে লোকা লোকপালাশ্চ তে শিরসৈব তবানুশাসনং বহন্তি দুর্ল্লভং লব্ধেতি অতিভাগ্যেনৈতল্লব্ধমিতি বহুমানেনেত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

স ভবান্ পরমেশ্বরোঽস্মাকমনুশাসনং ধত্তে। তদত্যন্তবিড়ম্বনং অনুরূপমনুকরণং।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জরাসন্ধবধং কৃষ্ণস্য তমনুভাবঞ্চ ॥ ১ ॥

যে ত্রৈলোক্যস্যাপি গুরব স্তেঽপি তবানুশাসনমাজ্ঞাং বহন্তি ॥ ২ ॥

স ভবান্ দীনানামতিনিকৃষ্টানামপ্যস্মাকং যদনুশাসনং ধত্তে তদত্যন্তবিড়ম্বনমেবাস্মাকং

এবং তদুপলক্ষে শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবের বিষয় শ্রবণ করিয়া, একান্ত প্রীত হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ॥ ১ ॥

'অহো! ত্রিলোকগুরু ব্রহ্মাদি লোকপালগণ এবং অন্যান্য লোকসমূহ আপনাদের দুর্ল্লভ প্রাপ্তি জ্ঞানে যাঁহার আদেশকে এবং উপদেশকে স্ব স্ব মস্তকে করিয়া বহন করেন ॥ ২ ॥

সেই পদ্মপলাশলোচন আপনি আমাদের ন্যায় একান্ত দীনহীন অথচ রাজাভিমানী ব্যক্তিগণের আদেশ যে প্রতিপালন করেন, হে সর্ব্বস্বামিন্! ইহা

ধত্তেঽনুশাসনং ভূমংস্তদত্যন্তবিড়ম্বনং ॥ ৩ ॥
নহ্যেকস্যাদ্বিতীয়স্য ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ।
কর্ম্মভি র্ব্বর্দ্ধতে তেজো হ্রসতে চ যথা রবেঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অস্মাকং অনুশাসনং ধত্তে আজ্ঞাং অনুসরতি তৎ অত্যন্তবিড়ম্বনং মনুষ্য-চেষ্টাভিনয়মাত্রমেব ॥ ৩ ॥

রবেঃ উদয়াস্তময়াদিকর্ম্মভিঃ উচ্চনীচ-সম্বন্ধেন অপি যথা তেজঃ ন বর্দ্ধতে নচ হ্রসতে তথা একস্য আদ্বতীয়স্য পরমাত্মনঃ সর্ব্বনিয়ামকস্য ব্রহ্মণঃ তব মনুষ্যাদ্যুচিতৈঃ, কর্ম্মভিঃ তেজঃ ন বর্দ্ধতে নাপি হ্রসতে চ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বতেজোহানি-প্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অথবা তব পারপূর্ণস্যাজ্ঞাপনাজ্ঞাধারণাভ্যাং ন তেজো বৃদ্ধিহানী। অতঃ কৃপয়া সর্ব্বং সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ নহ্যেকস্যাদ্বিতীয়স্যেতি। সমানাসমানরহিতস্য ব্রহ্মণস্তবোভয়ং মায়া। পরমাত্মন ইতি সর্ব্বজীবনিয়ন্তু স্তব নিযম্যত্বং সুতরাং ন বাস্তবং। অতঃ পরানুগ্রহার্থৈরেতৈঃ কর্ম্মভি স্তব তেজো ন বর্দ্ধতে নচ হ্রসতি রবে রিবোদযাস্তময়াদিকর্ম্মভিরিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ ন কর্ম্মণা বর্দ্ধতে ন কনীয়ানিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন তুৎকর্ষঃ। হন্ত হন্ত পরমেশ্বরমপি স্বাজ্ঞাকারিণমিমে কুর্ব্বন্তীতি লোকৈরুপহস্যামহ এবেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অস্মদ্বিধস্যাপি জীবস্যাজ্ঞাকারিত্বে তব তু ন কাপ্যপ্রতিষ্ঠেত্যাহ নহীতি। একস্য ঈশ্বরান্তরাভাবাৎ সজাতীয়ভেদরহিতস্য অদ্বিতীয়স্য মায়াজীবয়ো স্বচ্ছক্তিত্বেন ত্বদ্রূপত্বাদ্বিজাতীয়ভেদরহিতস্যেতি কৈবস্তবাপ্রতিষ্ঠা কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ কিঞ্চ ব্রহ্মণ ইতি সর্ব্বব্যাপকস্য তব ব্যাপ্যতালক্ষণো নিকর্ষো নাস্তি। পরমাত্মন ইতি সর্ব্বজীবনিয়ন্তু স্তব মাদৃশজীবনিযম্যত্বলক্ষণশ্চ স নাস্তীতি রাজ্ঞা দৈন্যেনৈব ব্যঞ্জিতং বস্তুতস্তু ভক্তবশ্যত্বং ভগবতো ন নিকর্ষঃ প্রত্যুত কৃপাপ্রকর্ষব্যঞ্জকত্বাৎ সর্ব্বোৎকর্ষএব স চ সর্ব্বদা তস্য বর্ত্ততএব। দর্শয়ংস্তদ্বিদাং লোক আত্মনো ভক্তবশ্যতামিত্যাদিবচনেভ্যঃ যথা রবেরিতি। রবির্হি ভূলোকে শ্বপচগৃহমপি প্রকাশয়তি সুমেরূপরি পরমেষ্ঠিগৃহমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

নিতান্ত বিড়ম্বনার কথা, সন্দেহ নাই ॥ ৩ ॥

হে প্রভো! দিবাকরের উদয় বা অস্তাচল গমনাদির উপলক্ষে তৎস্বরূপে তেজের কোনরূপ হ্রাস বা বৃদ্ধি স্বীকার করা যায় না, সেইরূপ অদ্বিতীয় সর্ব্বান্তর্যামী একা পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ আপনাতে কোন প্রকার কর্ম্মাদির উপলক্ষে মহিমার হ্রাস বা বৃদ্ধি প্রভৃতি স্বীকার করা যায় না ॥ ৪ ॥

নবৈ তেঽজিত ভক্তানাং মমাহমিতি মাধব।
ত্বন্তবেতিচ নানাধীঃ পশূনামিব বৈকৃতী ॥ ৫ ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
ইত্যুক্ত্বা যজ্ঞিয়ে কালে বব্রে যুক্তান্ স ঋত্বিজঃ।
কৃষ্ণানুমোদিতঃ পার্থো ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্মবাদিনঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে মাধব লক্ষ্মীপতে! হে অজিত! তে তব ভক্তানাং যতঃ মমাহং ইতি ত্বং তব ইতি বৈকৃতী পশূনাং ইব নানাধীঃ যদা ন ভবতি তদা সা তব ন ভবতি ইতি কিমু বক্তব্যং ॥ ৫ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ পার্থঃ যুধিষ্ঠিরঃ ইতি এবং উক্ত্বা কৃষ্ণেন অনুমোদিতঃ অনুজ্ঞাতঃ, সন্ যজ্ঞিয়ে যজ্ঞার্হে, বসন্তে কালে, যুক্তান্ যোগ্যান্, ব্রহ্মবাদিনঃ বেদার্থপারদর্শিনঃ, ব্রাহ্মণান্ ঋত্বিজঃ হোতৃপ্রমুখান্ বব্রে বৃতবান্ ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নম্বেবমপ্যহং পূজ্যঃ পরমেশ্বরঃ সর্ব্বস্যাজ্ঞাপকঃ মমেদং নীচং কর্ম্ম ন যোগ্যমিতি মনসি কথং ন ভবেদত আহ নবৈ ত ইতি। হে অজিত তব ভক্তানাং তাবদিয়ং নানাধী র্ভেদমতি র্নাস্তি যথা পশূনামজ্ঞানাং বৈকৃতী শরীরবিষয়া। তবতু নাস্তীতি কিং পুনর্ব্বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

যজ্ঞিয়ে যজ্ঞোচিতে বসন্তাদিকালে যুক্তান্ অভিযুক্তান্ স যুধিষ্ঠিরঃ ঋত্বিজো হোতৃপ্রমুখান্ বব্রে বৃতবান্ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বেবমপ্যহং পরমেশ্বরো মমেদং নীচং কর্ম্মাযোগ্যমিতি মনসি কথং সম্ভবেদত আহ নেতি। হে অজিত তব ভক্তানামেব তাবৎ মমাহমিতি মম মহাপাণ্ডিত্যমতোঽহং সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ কস্যাজ্ঞাং বহামি ত্বং তবেতি তব শাস্ত্রজ্ঞানাভাবাত্ত্বং মূর্খঃ সর্ব্বস্যৈব দাস্যং কুর্ব্বিতি পশূনামিব বৈকৃতাবৈকৃতীতি চ পাঠঃ। বিকারময়ী প্রাকৃতী নানাধী র্নাস্তি তেন সিদ্ধানাং তেষাং চিন্ময়ী সাত্বন্তোবেতি ভাবঃ। তব তু কিং পুনর্ব্বক্তব্যমস্তীতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

কারণ, হে অজিত! আমি বা আমার এবং তুমি বা তোমার বলিয়া যে বিচিত্র বুদ্ধিবৃত্তির পরিচয় আমরা পাশবপ্রকৃতি ব্যক্তির চরিত্রে লক্ষ্য করিয়া থাকি, তাহা কখন আপনার ভক্তের চরিত্রেও যখন উপলব্ধ হয় না, তখন আপনাতে যে তাদৃশ ভেদ-বুদ্ধির সম্ভাবনা নাই, তাহাতে আর বিচিত্র কি! ॥ ৫ ॥

শুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে রাজন্! কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে এই প্রকারে নানাবিধ মধুর বাক্যে পরিতুষ্ট করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি অনুসারে যজ্ঞের উপযুক্ত বসন্ত কালের আগমনে বেদার্থপারদর্শী উপযুক্ত ঋত্বিক্‌গণকে যজ্ঞের নিমিত্ত বরণ

দ্বৈপায়নো ভরদ্বাজঃ সুমন্তুর্গোতমোঽসিতঃ।
বশিষ্ঠশ্চ্যবনঃ কণ্বো মৈত্রেয়ঃ কবষস্ত্রিতঃ॥
বিশ্বামিত্রো বামদেবো জৈমিনিঃ সুমতিঃ ক্রতুঃ।
পৈলঃ পরাশরো গর্গো বৈশম্পায়ন এবচ॥
অথর্ব্বা কশ্যপো ধৌম্যো রামো ভার্গব আসুরিঃ।
বীতিহোত্রো মধুচ্ছন্দো বীরসেনোঽকৃতব্রণঃ॥ ৭॥
উপহূতা স্তথান্যেচ দ্রোণভীষ্মকৃপাদয়ঃ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ সহসুতো বিদুরশ্চ মহামতিঃ॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রা যজ্ঞদিদৃক্ষবঃ।

অন্বয়ঃ।

তান্ এব নামোল্লেখেন নির্দ্দিশতি যথা দ্বৈপায়নঃ ব্যাসঃ, ভরদ্বাজঃ, সুমন্তুঃ, গোতমঃ, অসিতঃ, বসিষ্ঠঃ, চ্যবনঃ, কণ্বঃ, মৈত্রেয়ঃ কবষঃ ত্রিতঃ॥

বিশ্বামিত্রঃ, বামদেবঃ, সুমতিঃ, জৈমিনিঃ, ক্রতুঃ, পৈলঃ পরাশরঃ গর্গঃ বৈশম্পায়নঃ, অথর্ব্বা, কশ্যপঃ, ধৌম্যঃ, রামঃ, ভার্গবঃ, আসুরিঃ, বীতিহোত্রঃ, মধুচ্ছন্দা, বীরসেনঃ, অকৃতব্রণঃ॥ ৭॥

তথা অন্যে দ্রোণভীষ্মকৃপাদয়ঃ সহসুতঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, মহামতিঃ বিদুরঃ চ তথা হে রাজন্!

শ্রীধরস্বামী।

তানাহ দ্বৈপায়ন ইতি ত্রিভিঃ। অকৃতব্রতান্ তানেতান্ ঋত্বিগুপদ্রষ্ট্রাদিভেদেন বব্রে॥৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যজ্ঞিয়ে যজ্ঞোচিত-বসন্তাদৌ॥ ৬—৮॥

করিলেন॥ ৬॥

তদীয় যজ্ঞে বৃত ব্রাহ্মণগণের নাম উল্লেখ করিতেছি, শ্রবণ করুন্। যথা দ্বৈপায়ন ব্যাস, ভরদ্বাজ, সুমন্তু, গোতম, অসিত, বশিষ্ঠ, চ্যবন, কণ্ব, মৈত্রেয়, কবষ, ত্রিত॥

বিশ্বামিত্র, বামদেব, সুমতি, জৈমিনি, ক্রতু, পৈল, পরাশর, গর্গ, বৈশম্পায়ন, অথর্ব্বা, কশ্যপ, ধৌম্য, রাম, ভার্গব, আসুরি, বীতিহোত্র, মধুচ্ছন্দা, বীরসেন, অকৃতব্রণ প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ এবং কর্ম্মঠ ব্রাহ্মণগণ ঋত্বিক্‌রূপে নিযুক্ত হইয়াছিলেন॥ ৭॥

এতদ্ব্যতীত দ্রোণ, ভীষ্ম এবং কৃপাদি মাননীয়গণ, পুত্রগণসহ ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রজাতীয় সমস্ত প্রজাবর্গ, সমস্ত নৃপতিগণ এবং নরপতিগণের অমাত্যবর্গ নিমন্ত্রিত হইয়া

তত্রেয়ুঃ সর্ব্বরাজানো রাজ্ঞাং প্রকৃতয়ো নৃপ ॥ ৮ ॥

ততস্তে দেবযজনং ব্রাহ্মণাঃ স্বর্ণলাঙ্গলৈঃ।

কৃষ্ট্বা তত্র যথাম্নায়ং দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে নৃপং ॥ ৯ ॥

হৈমাঃ কিলোপকরণা বরুণস্য যথা পুরা ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা বিরিঞ্চি-ভব-সংযুতাঃ।

সগণাঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বা বিদ্যাধর-মহোরগাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়াঃ বৈশ্যাঃ শূদ্রাঃ চ তথা সর্ব্বে রাজানঃ রাজ্ঞাং প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাদয়ঃ চ উপহূতাঃ সন্তঃ তত্র ঈয়ুঃ ॥ ৮ ॥

ততঃ তে ব্রাহ্মণাঃ স্বর্ণ-লাঙ্গলৈঃ দেবযজনং যজ্ঞভূমিং, কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ ভূমিং সংশোধ্য, যথাম্নায়ং বেদবিধ্যনুসারেণ, নৃপং যুধিষ্ঠিরং; দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তং অকুর্ব্বন্ ॥ ৯ ॥

বরুণস্য রাজসূয়ে যথা হৈমাঃ হেমময়াঃ উপকরণাঃ পাত্রাদয়ঃ, আসন্ তথা অত্রাপি আসন্ ॥ ১০ ॥

বিরিঞ্চিভবাভ্যাং ব্রহ্মরুদ্রাভ্যাং সংযুতাঃ স্বগণেন সহিতাঃ চ ইন্দ্রাদয়ঃ লোকপালাঃ,

শ্রীধরস্বামী।

অন্যে চোপাহূতা যজ্ঞদিদৃক্ষব স্তত্রেয়ুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

দেবযজনং যজ্ঞভূমিং কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ সংশোধ্য দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তমকুর্ব্বন্ ॥ ৯ ॥

উপকরণা উপস্করাঃ। বরুণস্য রাজসূয়ে যথাসন্নিতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবযজনং যজ্ঞভূমিং কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ সংশোধ্য দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তমকুর্ব্বন্ ॥ ৯ ॥ বরুণস্য রাজসূয়ে যথাসন্নিতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

রাজা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত হইলেন ॥ ৮ ॥

অনন্তর যজ্ঞার্থ ব্রতী ব্রাহ্মণগণ সুবর্ণ-নির্ম্মিত লাঙ্গলের দ্বারা কর্ষণ করত, সেই যজ্ঞ ভূমির সংশোধন করিলেন; এবং বেদবিধানানুসারে রাজা যুধিষ্ঠিরকে যজ্ঞে দীক্ষিত করিলেন ॥ ৯ ॥

অহো! বরুণের রাজসূয় যজ্ঞোপলক্ষে যেমন সমস্ত সুবর্ণময় পাত্রাদির সংগ্রহ হইয়াছিল, রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞেতেও সেইরূপ সমস্ত সুবর্ণময় পাত্রাদি সংগৃহীত হইয়াছিল ॥ ১০ ॥

কমলাসন ব্রহ্মা এবং ভগবান্ রুদ্রদেবকে পুরোবর্ত্তী করিয়া, স্ব স্ব পার্ষদগণে পরিবৃত ইন্দ্রাদি লোকপালগণ, সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর, উরগগণ, মুনিগণ,

মুনয়ো যক্ষ রক্ষাংসি খগ-কিন্নর-চারণাঃ।
রাজানশ্চ সমাহূতা রাজপত্ন্যশ্চ সর্ব্বশঃ॥
রাজসূয়ং সমীয়ুঃ স্ম রাজ্ঞঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ।
মেনিরে কৃষ্ণভক্তস্য সূপপন্নমবিস্মিতাঃ॥ ১১॥
অযাজয়ন্মহারাজং যাজকা দেববর্চ্চসঃ।
রাজসূয়েন বিধিবৎ প্রচেতসমিবামরাঃ॥ ১২॥
সুত্যেঽহন্যবনীপালো যাজকান্ সদসস্পতীন্।
অপূজয়ন্মহাভাগান্ যথাবৎ সুসমাহিতঃ॥ ১৩॥

অন্বয়ঃ।

তথা সিদ্ধাঃ গন্ধর্ব্বাদয়ঃ বিদ্যাধরমহোরগাঃ মুনয়ঃ যক্ষরক্ষাংসি খগকিন্নরচারণাঃ, রাজানঃ রাজপত্ন্যঃ চ সর্ব্বশঃ রাজ্ঞঃ পাণ্ডুসুতস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়ং সমীয়ুঃ, তথা অবিস্মিতাঃ সন্তঃ কৃষ্ণভক্তস্য যজ্ঞং সূপপন্নং সুসম্পন্নং মেনিরে॥ ১১॥

অমরাঃ দেবাঃ যথা প্রচেতসং বরুণং, অযাজয়ন তথা দেববর্চ্চসঃ (দেবানাং ইব বর্চঃ তেজঃ যেষাং তে) যাজকাঃ ঋত্বিজঃ যথাবিধি রাজসূয়েন মহারাজং যুধিষ্ঠিরং অযাজয়ন্॥ ১২॥

সুত্যে অহনি সোমাভিষবদিনে, অবনিপালঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ সুসমাহিতঃ সন্ যাজকান্ অন্যান্ চ মহাভাগান্ পূজার্হান্ সদসস্পতীন্ যথাবৎ অপূজয়ৎ পূজয়িতুং উদ্যুক্তবান্॥ ১৩॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ইন্দ্রাদয় ইতি যে ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা যেচ রাজাদয়ঃ সমাহূতা তত্র সমীয়ুঃ স্ম তে সর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণভক্তস্য পাণ্ডুসুতস্য রাজ্ঞো রাজসূয়মবিস্মিতাঃ সন্তঃ সূপপন্নং সুসম্পন্নং মেনিরে ইত্যন্বয়ঃ॥ ১১॥ যাজকা ঋত্বিজঃ॥ ১২॥

সুত্যেঽহনি সোমাভিষবদিনে॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অবিস্মি ইতি। কৃষ্ণভক্তস্যাস্য কিমসম্ভবমিতি ভাবঃ॥ ১১॥ ১২॥

সুত্যেঽহনি সোমাভিষবদিনে॥ ১৩॥

যক্ষ, রাক্ষস, খগ, কিন্নর, চারণগণ, রাজন্যবর্গ এবং রাজবনিতাগণ নানাদেশ হইতে আগমন করত, পাণ্ডুপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ দর্শনার্থ সেই যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত হইলেন। এবং সকলেই অবিস্মিত-চিত্তে কৃষ্ণভক্তের যজ্ঞ সুসম্পন্ন বলিয়া স্বীকার করিলেন॥ ১১॥

অহো! দেববৃন্দ যেমন প্রচেতা বরুণকে রাজসূয়ে দীক্ষিত করিয়াছিলেন, সম্প্রতি দেবসম্পন্ন ঋত্বিক্‌গণ যথাবিধি রাজসূয়ের অনুষ্ঠানে রাজা যুধিষ্ঠিরকেও সেইভাবে যজ্ঞে সংস্কৃত করিয়াছিলেন॥ ১২॥

সদস্যগ্র্যার্হণার্হং বৈ বিমৃষন্তঃ সভাসদঃ।
নাধ্যগচ্ছন্নৈকান্ত্যাৎ সহদেবস্তদাব্রবীৎ ॥
অর্হতি হ্যচ্যুতঃ শ্রৈষ্ঠ্যং ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ।
এষ বৈ দেবতাঃ সর্ব্বাঃ দেশকালধনাদয়ঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

সদসি সভায়াং (অগ্র্যার্হণং অগ্রপূজা তস্য অর্হং যোগ্যং ইতি) অগ্র্যার্হণার্হং সভাসদঃ বিমৃষন্তঃ বিচারন্তঃ, অপি অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেন একত্র শ্রেষ্ঠত্বনিয়ামকহেতোরভাবাৎ যদা ন অধ্যগচ্ছন্ তদা মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, অব্রবীৎ ॥

সাত্বতাং যাদবানাং পতিঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এব শ্রৈষ্ঠ্যং অর্হতি; যতঃ এষঃ বৈ সর্ব্বাঃ দেবতাঃ তথা দেশকালধনাদয়শ্চ এষঃ এব ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অগ্র্যার্হণার্হমগ্রপূজাযোগ্যং। অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেনৈকস্য নিশ্চয়াভাবাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সদস্যেষু মধ্যে অগ্র্যার্হণং অগ্রপূজা তস্যার্হং যোগ্যং অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেনানিশ্চয়াৎ সভাসদোহলজ্জাএব নতু বহুজ্ঞা স্তে তু ব্রহ্মরুদ্রদ্বৈপায়নাদয়ো বয়মধুনা ন পৃষ্টাঃ কথং ব্রূমহে কিঞ্চোৎপত্তিক-সর্ব্বপরীক্ষা-প্রাবীণ্যবিখ্যাতঃ সহদেবোহত্র পূজায়ামধিকৃত এব বর্ত্ততে স চেন্ন ব্রবীত বক্তুং দৈবান্ন জানীয়াৎ। তদা বয়মপৃষ্টা অপি বক্ষ্যামহ এবেতি মনসি নিশ্চিত্য তূষ্ণীমেব তত্র বর্ত্তন্তে স্মেতি জ্ঞেয়ং ॥

শ্রৈষ্ঠ্যমাত্যন্তিকং। আপেক্ষিকমপি শ্রৈষ্ঠ্যং বস্তুতোঽন্যস্যৈবেতি কৈমুত্যেনাহ এষ বৈ ইতি। ১৪ ॥

পরে সোমাভিষব-দিবসে রাজা যুধিষ্ঠির বিশেষ সমাদরের সহিত নিযুক্ত ঋত্বিকগণ এবং অন্যান্য মাননীয় ব্যক্তিগণকে যথাবিধি পূজা ও সম্মান প্রদর্শনার্থ প্রস্তুত হইলেন ॥ ১৩ ॥

কিন্তু সভাস্থলে অনেক মহামনা ও বিশেষ সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির সমাগম থাকায়, তাঁহাদের মধ্যে কে যে সর্ব্বাগ্রে শ্রেষ্ঠ পূজার পাত্র, তাহা নিরূপণ করিতে সভাসদ্গণ যখন অসমর্থ হইলেন, তখন মাদ্রী-তনয় সহদেব সকলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন— ॥

সাত্বতপতি অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণই এই অগ্রপূজার উৎকৃষ্ট অধিকারী; ইঁহার ন্যায় ঐশ্বর্য্যাদিযুক্ত আর কাহাকেও আমি নয়নগোচর করি না; অধিক কি! সমস্ত দেবতাগণও ইঁহারই স্বরূপ। দেশ, কাল এবং ধনাদির উপস্থিতি এক

যদাত্মকমিদং বিশ্বং ক্রতবশ্চ যদাত্মকাঃ।
অগ্নিরাহুতয়ো মন্ত্রাঃ সাংখ্যং যোগশ্চ যৎপরঃ॥ ১৫॥
এক এবাদ্বিতীয়োঽসাবৈতদাত্ম্যমিদং জগৎ।
আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ সভ্যাঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

ইদং বিশ্বং যদাত্মকং ক্রতবঃ যজ্ঞাঃ চ যদাত্মকাঃ, অগ্নিঃ আহুতয়ঃ মন্ত্রাঃ সাংখ্যং জ্ঞানং, যোগঃ সাধনং চ যৎপরঃ॥ ১৫॥

যঃ একঃ অসৌ অজঃ অদ্বিতীয়ঃ সন্ অপি হে সভ্যাঃ! আত্মনা আত্মাশ্রয়ঃ এব ঐতদাত্ম্যং ইদং বিশ্বং সৃজতি অবতি পালয়তি, হন্তি চ॥ ১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

সাংখ্যং জ্ঞানং। যোগ উপাসনা॥ ১৫॥

ননু সাংখ্যং কেবলপরং যোগঃ সবিশেষপরঃ কথমুভয়োরেকপরত্বং তত্রাহ এক এবাদ্বিতীয়োঽসাবিতি। অতঃ সাংখ্যস্যৈতৎপরত্বং যুক্তং। অথ বিশেষণভূতস্য চ সর্ব্বপ্রপঞ্চস্য-তন্ময়ত্বাৎসবিশেষণবিষয়স্য যোগস্যাপি যুক্তমদ্বিতীয়পরত্বমিত্যাহ ঐতদাত্ম্যমিতি। এষ শ্রীকৃষ্ণ আত্মা যস্য তদেতদাত্ম্যং তস্য ভাব ঐতদাত্ম্যং ভবিতর্য্যেব ভাবনির্দ্দেশঃ। ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বমিতি শ্রুতেঃ। অত্র হেতুঃ আত্মনেতি। হে সভ্যাঃ আত্মাশ্রয়ঃ অন্যনিরপেক্ষঃ স্বয়মজঃ ইদং জগৎ আত্মনৈবোপাদানভূতেন সৃজতি অবতি হন্তি চেতি॥ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তমর্থং বিবৃণোতি যদাত্মকমিতি সাংখ্যং জ্ঞানং যোগোঽষ্টাঙ্গঃ যৎপরঃ যদ্বিষয়কঃ॥ ১৫॥

উক্তমর্থং প্রতিপাদয়তি। একএব সজাতীয়ভেদরহিতঃ পরমেশ্বরান্তরাভাবাদিতি ভাবঃ। অদ্বিতীয়ঃ বিজাতীয়ভেদরহিতশ্চ। তত্র হেতুঃ। ঐতদাত্ম্যমিতি স্বার্থে ষ্যঞ্। এতদাত্মকমিত্যর্থঃ। এতচ্ছক্তিকার্য্যত্বাদেবৈতদাত্মকমিত্যাহ আত্মনা প্রকৃত্যা আত্মাশ্রয়ঃ অনন্যাশ্রয়ঃ। সভ্যা ইতি অত্র বিপ্রতিপত্তিশ্চেদ্বিপ্রতিপদ্যতাং ময়ৈব সর্ব্বং সমাধেয়মিতি ভাবঃ॥ ১৬॥

ইহাঁরই প্রসাদে জীবের ঘটিয়া থাকে। অতএব দেশ, কাল এবং পাত্রের বিবেচনায় ইহাঁর পূজা করিলেই, যাবতীয় দেবতারই পূজা করা হয়॥ ১৪॥

এই বিশ্ব সংসার ইহাঁর আত্মস্বরূপ হইতেই সৃজিত হইয়াছে এবং যজ্ঞসমূহের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাও একা ইনি মাত্র। অগ্নি, আহুতি, মন্ত্র, জ্ঞান এবং যোগসাধনাদি ব্যাপারসমূহ এক ইহাঁকেই লক্ষ্য করিয়া, অগ্রসর হইতেছে॥ ১৫॥

ইনি জন্ম-কর্ম্মাদির অতীত এক অদ্বিতীয় হইয়াও, আত্মস্বরূপে এই অনন্ত সংসারের সৃষ্টি, পালন ও সংহার কার্য্য সাধিত করিতেছেন॥ ১৬॥

বিবিধানীহ কর্ম্মাণি জনয়ন্ যদপেক্ষয়া।
ঈহন্তে যদয়ং সর্ব্বঃ শ্রেয়ো ধর্ম্মাদিলক্ষণং ॥
তস্মাৎ কৃষ্ণায় মহতে দীয়তাং পরমার্হণং।
এবঞ্চেৎ সর্ব্বভূতানামাত্মনশ্চার্হণং ভবেৎ ॥ ১৭ ॥
সর্ব্বভূতাত্মভূতায় কৃষ্ণায়ানন্যদর্শিনে।

অন্বয়ঃ।

যস্য অপেক্ষয়া অনুগ্রহেণ, বিবিধানি তপোযোগাদীনি কর্ম্মাণি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যৎ যস্মাৎ অয়ং সর্ব্বঃ লোকঃ জনঃ ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয়ঃ ঈহতে সাধয়তি (সর্ব্বান্তর্যামিত্বাৎ ফলদাতৃত্বাৎ চ সঃ এব শ্রেষ্ঠত্বং অর্হতি) ॥

তস্মাৎ (সর্ব্বথা শ্রেষ্ঠত্বাৎ) মহতে কৃষ্ণায় এব পরমার্হণং অগ্রপূজাসাধনং দীয়তাং। এবং কৃষ্ণঃ পূজ্যতে চেৎ তেন সর্ব্বভূতানাং আত্মনঃ পূজকস্য চ অর্হণং পূজনং ভবেৎ ॥ ১৭ ॥

দত্তস্য দানস্য আনন্ত্যং ইচ্ছতা জনেন সর্ব্বভূতাত্মভূতায় (সর্ব্বেষাং ভূতানাং আত্মভূতায়)

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ বিবিধানীতি। যস্যাপেক্ষয়া অনুগ্রহেণ বিবিধানি কর্ম্মাণি তপোযোগাদীনি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যদ্‌যস্মাদয়ং সর্ব্বোঽপি জনো ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয় ঈহতে সাধয়তি। কর্ম্মাণি তৎফলানি চ যদধীনানীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রীকৃষ্ণস্য কৃপয়ৈব সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বকর্ম্মাণি তৎফলানি চ সিদ্ধ্যন্তীতি তদর্থমপ্যয়মগ্রেহর্হিতুং যুজ্যত এবেত্যাহ বিবিধানীতি। ইহ ভূর্লোকে যদবেক্ষয়া যৎকৃপাবলোকেনৈব তপোযোগাদীনি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যদ্‌যস্মাদয়ং সর্ব্বোঽপি জনো ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয় ঈহতে সাধয়তি। কর্ম্মাণি তৎ ফলানি চ যদধীনানীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ন কেবলমিদমিদানীমেব রাজন্যাস্মিন্নেব বিধীয়তে। কিন্তু বিধিরয়ং সার্ব্বকালিকঃ

অহো! যাঁহার অনুগ্রহের প্রতীক্ষায় তপস্যা এবং যোগাদি বিবিধ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করত জনগণ যাঁহার নিকট হইতেই ধর্ম্মাদিলক্ষণ প্রচুর শ্রেয়ঃ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেই সর্ব্বান্তর্যামী এবং সর্ব্বকর্ম্মফলপ্রদ বাসুদেবই শ্রেষ্ঠ পূজার উপযুক্ত পাত্র; সন্দেহ নাই ॥

অতএব সর্ব্বতোভাবে ইহাঁরই শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপন্ন থাকায়, সেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকেই অগ্রপূজা প্রদান করুন্! কৃষ্ণ যদি আমাদের দ্বারা পূজিত হন, তাহা হইলে যাবতীয় ভূতের, এমন কি! পূজকের আত্মস্বরূপেরও সম্যক্ পূজা সাধিত হইবে; সন্দেহ নাই ॥ ১৭ ॥

দানের অনন্ত ফল প্রত্যাশা করিলে, সকল জীবের অন্তরাত্মাস্বরূপ

দেয়ং শান্তায় পূর্ণায় দত্তস্যানন্ত্যমিচ্ছতা ॥ ১৮ ॥
ইত্যুক্ত্বা সহদেবোঽভূৎ তূষ্ণীং কৃষ্ণানুভাববিৎ।
তৎ শ্রুত্বা তুষ্টুবুঃ সর্ব্বে সাধু সাধ্বিতি সত্তমাঃ ॥ ১৯ ॥
শ্রুত্বা দ্বিজেরিতং রাজা জ্ঞাত্বা হার্দ্দং সভাসদাং।
সমর্হয়দ্ধৃষীকেশং প্রীতঃ প্রণয়বিহ্বলঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অনন্যদর্শিনে, শান্তায় উদারায়, পূর্ণায় পূর্ণানন্দস্বরূপিণে, কৃষ্ণায় এব সর্ব্বং দেয়ং ॥ ১৮ ॥

কৃষ্ণানুভাববিৎ (কৃষ্ণস্য প্রভাবজ্ঞঃ) সহদেবঃ ইতি এবং উক্ত্বা তূষ্ণীং বভূব। তথা তং সহদেবোক্তং শ্রুত্বা সর্ব্বে সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ দ্বৈপায়নাদয়ঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি উক্ত্বা তং তুষ্টুবুঃ ॥ ১৯ ॥

দ্বিজেরিতং সাধুসাধ্বিতি বচনং, শ্রুত্বা সভাসদাং সভ্যানাং অপি হার্দ্দং অভিপ্রেতং, জ্ঞাত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতঃ প্রসন্নচিত্তঃ তথা প্রণয়েন স্নেহেন বিহ্বলঃ নীতঃ সন্ হৃষীকেশং সমর্হয়ৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মনা ক্রিয়মাণমর্হণমাত্মনঃ কথং স্যাদিত্যত্রাহ সর্ব্বভূতানামাত্মভূতায় অনন্যদর্শিনে নিরস্তভেদমতয়ে ॥ ১৮ ॥

কৃষ্ণানুভাববিৎ সহদেব ইত্যুক্ত্বা তূষ্ণীমভূৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সার্ব্বলৌকিকশ্চেত্যাহ সর্ব্বেতি। অনন্যদর্শিনে স্বাভিন্নদর্শিনে ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

দ্বিজানামীরিতং সাধুসাধ্বিতি ঘোষং সমর্হয়ৎ। ভো কৃষ্ণ ত্বং সর্ব্বলোকানাং পাদাবনেজনকর্ম্মণি স্বগৃহীতে ব্যগ্রো বর্ত্তসে সাম্প্রতং। পরন্তু ব্রহ্মরুদ্রাদি-সর্ব্বাগ্রপূজ্যস্য তব পাদাবনেজনার্থং ব্যগ্রো রাজা ত্বামাকারয়তি তত্ত্বং তত্র শীঘ্রং গচ্ছেতি সান্দেশিক-লোকদ্বারা

সর্ব্বত্র ভেদজ্ঞান-বিবর্জ্জিত কাম-লোভাদি-শূন্য পূর্ণানন্দমূর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দান করাই আমাদের সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ॥ ১৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবজ্ঞ সহদেব এই প্রকার বলিয়া নিরস্ত হইলেন ; এদিকে সহদেবের কথা শ্রবণে সভাস্থ সকল লোকই সন্তুষ্ট হইলেন এবং তন্মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ সহদেবকে সাধুবাদ প্রদানে তাঁহাকে বিশেষ গৌরবযুক্তই করিলেন ॥ ১৯

দ্বিজগণের তাদৃশ সাধুবাদ শ্রবণ করিয়া এবং সমবেত সভাসদ্ ব্রাহ্মণগণের মনোগত অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত হইয়া, রাজা যুধিষ্ঠির প্রীত ও প্রসন্ন-চিত্তে এবং ঐকান্তিক প্রণয় সহকারে হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণকেই বিশেষ আদরাতিশয়ে পূজা করিলেন ॥

প্রথমত তাঁহার পাদদ্বয় প্রক্ষালন করিয়া, সেই পবিত্র বারি স্বীয় মস্তকে

তৎপাদাববনিজ্যাপঃ শিরসা লোকপাবনীঃ।
সভার্য্যঃ সানুজামাত্যঃ সকুটুম্বোঽবহন্মুদা ॥
বাসোভিঃ পীতকৌশেয়ৈর্ভূষণৈশ্চ মহাধনৈঃ।
অর্হয়িত্বাশ্রুপূর্ণাক্ষো নাশকৎ সমবেক্ষিতুং ॥
ইত্থং সভাজিতং বীক্ষ্য সর্ব্বে প্রাঞ্জলয়ো জনাঃ।
নমো জয়েতি নেমুস্তং নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য কৃষ্ণস্য পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, লোকপাবনীঃ (লোকান্ পাবয়ন্তীতি তথাভূতাঃ) তাঃ আপঃ সভার্য্যঃ সানুজামাত্যঃ সকুটুম্বঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ মুদা হর্ষেণ, শিরসা অবহৎ ॥

পীতকৌশেয়ৈঃ বাসোভিঃ মহাধনৈঃ ভূষণৈঃ চ কৃষ্ণং অর্হয়িত্বা অশ্রুপূর্ণাক্ষঃ (আনন্দাশ্রুভিঃ পূর্ণে অাক্ষণী যস্য সঃ) যুধিষ্ঠিরঃ সমবেক্ষিতু সম্যক্ অবেক্ষিতুং ন অশকৎ ॥

ইত্থং এবং কৃষ্ণং সভাজিতং বীক্ষ্য সর্ব্বে জনাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ নমঃ জয়েতি বদন্তঃ তং নেমুঃ, আকাশাৎ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ চ পেতুঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্যক্ প্রকারেণানীয় অর্হয়ৎ পূজয়ামাস। অড়ভাব আর্ষঃ। হৃষীকেশং স্বপাদাবনেজনে মৈবং কুর্ব্বিতি প্রণয়কোপিনমপি সর্ব্বেন্দ্রিয়াণ্যাকর্ষন্তং ॥

অমর্ষী অসহিষ্ণুরতো জাতমন্যুঃ। অত্র পূজায়া আরম্ভকালেনোক্তং কিন্তু পূজাসমাপ্ত্যনন্তরমেবেত্যত্র শিশুপালস্যায়মভিপ্রায়ঃ। যদ্যহমধুনৈব বিপ্রতিপদা বহূনেব হেতুনুপন্যস্য কৃষ্ণস্যাপূজ্যত্বং প্রতিপাদয়ামি ততো নিরস্তীকর্ত্তুমশক্যতমস্য মমৈব মতং গৃহীত্বা সভ্যাঃ কৃষ্ণমপূজয়িত্বা কমপ্যন্যমেব যোগ্যমগ্রপূজায়াং ব্যবস্থাপয়িষ্যন্তি। যজ্ঞশ্চ সাধু প্রবর্ত্তিষ্যতে। তস্মাদ্যজ্ঞং বিজিঘাংসুরহং সাম্প্রতং তুষ্ণীমেব বর্ত্তিষ্যে। কৃষ্ণে খলু পূজিতে সত্যেব তস্যা-

ধারণ করিলেন এবং পত্নী, অনুজ ভ্রাতাগণ, অমাত্যবর্গ এবং অন্যান্য কুটুম্বগণের মস্তকেও ঐ বারি প্রদান করিলেন ॥

পরে পীতকৌশেয় বস্ত্রযুগল এবং মহামূল্য মণিময় আভরণ সমূহ শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করত, এতই প্রণয়-বিহ্বল হইয়া পড়িলেন যে, আনন্দাশ্রুতে তাঁহার দৃষ্টিরোধ হইয়া গেল; তিনি কৃষ্ণের প্রতি সম্যক্ অবলোকনেও আর সমর্থ হইলেন না ॥

এই প্রকারে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সমাদৃত ও সুপূজিত অবলোকন করিয়া, সমবেত জনসমূহ কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়া উঠিল এবং নমস্ শব্দ ও জয় শব্দের প্রয়োগে শ্রীকৃষ্ণকে সকলে প্রণাম করিতে লাগিল; স্বর্গ হইতে পুষ্প-বৃষ্টি নিপতিত হইতে লাগিল ॥

ইত্থং নিশম্য দমঘোষসুতঃ স্বপীঠাদুত্থায় কৃষ্ণগুণবর্ণনজাতমন্যুঃ।
উৎক্ষিপ্য বাহুমিদমাহ সদস্যমর্ষী সংশ্রাবয়ন্ ভগবতে পরুষাণ্যভীতঃ॥
ঈশো দুরত্যয়ঃ কাল ইতি সত্যবতী শ্রুতিঃ।
বৃদ্ধানামপি যদ্বুদ্ধি র্বালবাক্যৈ র্বিভিদ্যতে॥ ২০॥
যূয়ং পাত্রবিদাং শ্রেষ্ঠা মামধ্বং বালভাষিতং।
সদসম্পতয়ঃ সর্ব্বে কৃষ্ণো যৎ সম্মতোঽর্হণে॥

অন্বয়ঃ।

ইত্থং কৃষ্ণগুণবর্ণনেন জাতঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যস্য তথা অমর্ষী কৃষ্ণোৎকর্ষমসহমানঃ, দমঘোষসুতঃ শিশুপালঃ ইত্থং নিশম্য শ্রুত্বা, সদসি সভামধ্যে, বাহুং উৎক্ষিপ্য অভীতঃ ভীতিশূন্যঃ, ইব ভগবতে কৃষ্ণায় পরুষাণি নিন্দাবচনানি সংশ্রাবয়ন্ ইদং আহ॥

কালঃ ঈশঃ সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ, অতএব দুরত্যয়ঃ অনুল্লঙ্ঘ্যঃ, ইতি শ্রুতিঃ কালবাদিনী বাণী সত্যবতী যথার্থা এব ; যৎ যস্মাৎ কালপ্রভাবাৎ বৃদ্ধানাং জ্ঞানবয়োবিশিষ্টানাং অপি বুদ্ধিঃ বালবাক্যৈঃ বিভিদ্যতে ভ্রান্তা ভবতি॥ ২০॥

হে সদসম্পতয়ঃ! যূয়ং সর্ব্বে পূজায়াঃ পাত্রবিদাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ; অতঃ অর্হণে পূজায়াং কৃষ্ণঃ সম্মতঃ ইতি বালস্য ভাষিতং তৎ মামধ্বং মা গৃহ্নীত॥

শ্রীধরস্বামী।

দ্বিজেরিতং সাধুসাধ্বিতি ঘোষং শ্রুত্বা। হার্দ্দমভিপ্রায়ং॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পূজ্যত্বে মৎপ্রতিপাদিতে। অপূজ্যা যত্র পূজ্যন্তে পূজ্যানাঞ্চ ব্যতিক্রমঃ ইতি প্রতিবধ্নাতিহি শ্রেয়ঃ পূজ্যপূজাব্যতিক্রম ইত্যাদি স্মরণাৎ। যুধিষ্ঠিরস্যায়ং যজ্ঞো নষ্ট ইত্যুক্ত্বা ময়ি মৎসঙ্গিষু বহুষু রাজসু বেদবিদ্বিপ্রেসু চাস্য ভ্রাতৃবন্ধুষু দুর্য্যোধনাদিষু চোত্থায় গতেষু হাহাকারে প্রবৃত্তে মদভীষ্টং সেৎস্যতীতি॥ ২০॥

এদিকে দমঘোষ-নন্দন শিশুপাল শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অভ্যুদয় দর্শনে আর সহ্য করিতে পারিল না। কৃষ্ণের গুণবর্ণন শ্রবণ করিয়া, তাঁহার হৃদয় ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল। স্বীয় আসন পরিত্যাগে গাত্রোত্থান করত, কৃষ্ণ গুণের সম্পূর্ণ বিদ্বেষী সেই শিশুপাল ঊর্দ্ধবাহু হইয়া, তাদৃশ সভার মধ্যেই সম্পূর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে বিবিধ কটূক্তির প্রয়োগে বলিল—॥

অহো! "কাল সকলই ঘটাইতে পারে। কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না"। এই কালের মাহাত্ম্য-প্রকাশক শ্রুতি কিম্বদন্তী অদ্য প্রকৃত প্রস্তাবে সত্য বলিয়াই প্রতীত হইতেছে। কারণ কি আশ্চর্য্য! এই বৃদ্ধগণের বুদ্ধিও অদ্য বালকের কথায় বিপরীত ভাব ধারণ করিল॥ ২০॥

তপো-বিদ্যা-ব্রতধরান্ জ্ঞানবিধ্বস্তকল্মষান্।
পরমর্ষীন্ ব্রহ্মনিষ্ঠাংল্লোকপালৈশ্চ পূজিতান্॥ ২১॥
সদসস্পতীনতিক্রম্য গোপালঃ কুলপাংসনঃ।

অন্বয়ঃ।

তপঃ অনশনাদি, বিদ্যা অধ্যয়নাদি, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি, তান্ ধরন্তি যে তান্ জ্ঞানবিধ্বস্তকল্মষান্ (জ্ঞানেন পরমাত্মবিষয়কেন স্বরূপজ্ঞানেন বা বিধ্বস্তং কল্মষং পাপং যেষাং তান্) ব্রহ্মনিষ্ঠান্ অতএব লোকপালৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ অপি পূজিতান্ পরমর্ষীন্॥ ২১॥

সদসস্পতীন্ অতিক্রম্য অনাদৃত্য, কাকঃ যথা পুরোডাশং দেবযোগ্যং ন অর্হতি তথা অয়ং

শ্রীধরস্বামী।

হে সদসস্পতয়ঃ সর্ব্বে বালস্য ভাষিতং মা মন্যধ্বং মা গৃহ্ণীত। কিন্তুং। যদৃযতঃ শ্রীকৃষ্ণোঽর্হণে সম্মতঃ তং॥ ২১॥

অস্যৈবং বাস্তবোঽর্থঃ পূর্ব্ববদূহ্যঃ। গোপাল ইতি বেদপৃথিব্যাদিপালক ইত্যর্থঃ। কুৎসিতং বেদবিপরীতং লপন্তীতি কুলপাঃ পাষণ্ডা স্তান্ অংসয়তি সংঘাতয়তীতি তথা সঃ অকাকঃ। কঞ্চ অকঞ্চ কাকে সুখদুঃখে তে ন বিদ্যেতে যস্য সঃ অকাকঃ আপ্তকাম ইত্যর্থঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে সদসস্পতয়ঃ মামন্যধ্বং মাগৃহ্ণীতেত্যর্থঃ। বাগ্দেবী পক্ষেতু বালভাষিতমিদং মামন্যধ্বং কিন্ত্বিদমেব তত্ত্বং *বেদভাষিতমিত্যর্থঃ। তপোবিদ্যেত্যাদি বিশেষণানি সদসস্পতীন্ প্রীণয়িত্বা স্বপক্ষে স্থাপয়িতুমুপন্যস্তানি॥ ২১॥

মাতুলবধাদিনা কুলপাংসনঃ। পক্ষে কুৎসিতং লপন্তীতি কুলপাঃ তান্ অংসয়তি ঘাতয়তীতি সঃ। যথাবদেব ন বিদ্যতে কং সুখমকং দুঃখঞ্চ যস্য সঃ। প্রাকৃতসুখদুঃখাতীতস্বরূপ

হে সভ্যগণ! আপনারা সকলেই কিন্তু বিশেষ বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ ব্যক্তি; অগ্র্য পূজার পাত্র যে কে, তাহা আপনারা মনে মনে বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছেন। দেখুন্! একটী বালকের কথায়, পূজার পাত্র বলিয়া কৃষ্ণ পূর্ব্বে অবধারিত হইলেও, আপনারা যেন তাহাতে অনুমোদন করিবেন না॥

দেখুন্! তপস্যা, বেদাধ্যয়ন এবং কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রতের অনুষ্ঠানে যাঁহারা সম্পূর্ণ পারদর্শী, আত্মানাত্ম-বিচারে যাঁহাদের পাপরাশি সম্পূর্ণ বিনষ্ট হইয়াছে, তাদৃশ ব্রহ্মনিষ্ঠ এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণেরও সুপূজিত পরমর্ষিগণ এখানে উপস্থিত আছেন॥ ২১॥

কিন্তু কি আশ্চর্য্য! তাদৃশ মহানুভব ব্যক্তিগণ এই সভায় উপস্থিত থাকিতেও, ক্ষত্রিয়কুলের কলঙ্কস্বরূপ ঐ গোপালক কি প্রকারে শ্রেষ্ঠ পূজা পাইবার পাত্র হইতে পারে? তাহা হইলে, দেবতাকে বর্জ্জন করত যজ্ঞের

যথাকাকঃ পুরোডাশং সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥ ২২ ॥
বর্ণাশ্রমকুলাপেতঃ সর্ব্বধর্ম্মবহিস্কৃতঃ।
স্বৈরবর্ত্তী গুণৈর্হীনঃ সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥ ২৩ ॥
যযাতিনৈষাং হি কুলং শপ্তং সদ্ভির্বহিস্কৃতং।

অন্বয়ঃ।

কুলপাংসনঃ ক্ষত্রিয়কুলকলঙ্কঃ, গোপালঃ কৃষ্ণঃ অত্র সপর্য্যাং পূজাং কথং অর্হতি ॥ ২২ ॥

বর্ণাশ্রমকুলাপেতঃ বর্ণাদিভ্যঃ অপেতঃ ভ্রষ্টঃ সর্ব্বধর্ম্মবহিস্কৃতঃ সর্ব্বধর্ম্মবিহীনঃ, স্বৈরম্ যথেচ্ছং বর্ত্ততে ইতি গুণৈঃ বিবেকধৈর্য্যাদিভিঃ হীনঃ কৃষ্ণঃ কথং সপর্য্যাং অর্হতি ॥ ২৩ ॥

(কুলবৃদ্ধেন) যযাতিনা এষাং যাদবানাং কুলং শপ্তং রাজ্যানর্হং কৃতং। অতঃ সদ্ভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

স যথাহনাপ্তকামৈা দেবযোগ্যং কেবলং পুরোডাশমাত্রং নার্হতি অপি তু সর্ব্বমপি। তথায়ং শ্রীকৃষ্ণোহপি ব্রহ্মর্ষিযোগ্যং সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতি কিন্তু আত্মসমর্পণমপ্যর্হতীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বর্ণাশ্রমকুলেভ্যোহপেতঃ ব্রহ্মত্বাৎ অনামগোত্রমিতি শ্রুতেঃ। অতএবানধিকারিত্বাৎ সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈর্বহিস্কৃতঃ। স্বৈরবর্ত্তী পরমেশ্বরত্বাৎ। অতএব নিগুর্ণত্বম আদিরহিতঃ। এবং ভূতো জীবানাং যোগ্যং তুচ্ছং সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতীত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অপিচ বর্ণনীয়ঃ কথং মাদৃশৈরেষাং যদূনাং মহিমা। যস্মাদেষাং কুলং যযাতিনা শপ্তমপি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইত্যর্থঃ। পুরোডাশার্পণমাত্রাং সপর্য্যামিন্দ্রাদিবৎ কথমর্হতি। অপি তু সাত্মার্পণমেবেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বর্ণাশ্রমেতি স্পষ্টং পক্ষে বর্ণাশ্রমকুলানি আসমাক্ প্রকারেণাপ্ত্বন্তীতি বর্ণাশ্রমকুলাপাঃ শ্রীবসুদেবাদয়স্তৈঃ পুত্রাদিত্বেন ইতঃ প্রাপ্তঃ। সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈর্বহিস্কৃতো রহিতঃ স্বৈরবর্ত্তী চ পরমেশ্বরত্বাৎ গুণৈঃ সত্ত্বাদিভি হীনঃ শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপত্বাৎ। এবম্ভূতোহয়ং সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতি অপিতু স্বাত্মার্পণমপি ॥ ২৩ ॥

যযাতীতি স্পষ্টং। পক্ষে যযাতিনা শপ্তমপি সদ্ভিস্তস্মাচ্ছাপাদ্বহিস্কৃতং অতএব কার্ত্তবীর্য্যা-

পুরোডাশ উচ্ছিষ্টভোজী কাককে কি প্রদান করা হয় না ? ॥ ২২ ॥

ঐ ব্যক্তির কোন প্রকার জাতি, আশ্রম বা কুলের নির্ণয় নাই ; সনাতন ধর্ম্মের সম্পূর্ণ বহির্ভূত ব্যক্তি বলিয়াই ইহাকে স্বীকার করিতে হইবে। বিশেষত কৃষ্ণ যে স্বেচ্ছাচারী বিবেকহীন এবং ধৈর্য্যভ্রষ্ট, তাহা আপনারা সকলেই প্রায় অবগত আছেন। অতএব তাদৃশ ব্যক্তি কি কখন এই সভায় পূজার পাত্র হইতে পারে ? ॥ ২৩ ॥

আরও দেখুন্ ! কুলবৃদ্ধ মহারাজ যযাতি এই যাদবকুলকে নিকৃষ্ট বিবেচনায় অভিসম্পাত করিয়াছেন যে, ইহারা কখন রাজা হইতে পারিবে না।

বৃথাপানরতং শশ্বৎ সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥ ২৪ ॥
ব্রহ্মর্ষিসেবিতান্ দেশান্ হিত্বৈতে ব্রহ্মবর্চ্চসং।
সমুদ্রং দুর্গমাশ্রিত্য বাধন্তে দস্যবঃ প্রজাঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

বহিষ্কৃতং শশ্বৎ সদা, বৃথা পানরতং কুলং সপর্য্যাং কথং অর্হতি ॥ ২৪ ॥

ব্রহ্মর্ষিসেবিতান্ দেশান্ হিত্বা অব্রহ্মবর্চ্চসং বেদাধ্যয়নজনিততেজোহ্রাসকরং, সমুদ্রং এব দুর্গং আশ্রিত্য দস্যবঃ তে এতে যাদবাঃ এব প্রজাঃ বাধন্তে ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিং সদ্ভির্বহিষ্কৃতং অপি তু শিরসা ধৃতং। কিঞ্চ অস্মদাদি কুলবৎ কিং বৃথাপানরতং অপিতু নিয়তাচারমিত্যর্থঃ। অহো যদূনামেব তাবদীদৃশং মাহাত্ম্যং যতঃ কুলপতেঃ যযাতেঃ শাপো ন সমর্থোহভূদিত্যাদি। অয়ন্তু সাক্ষাদীশ্বরঃ অতঃ সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতীত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

কিঞ্চ যে রাজানো দুষ্টানুচ্চাটয়ন্তি তে তদর্থং কীকটাদি দেশানপ্যাশ্রয়ন্তি এতে তু ব্রহ্মর্ষিসেবিতানেব দেশান্ আশ্রিত্য অব্রহ্মবর্চ্চসং সমুদ্রং দুর্গমপি হিত্বা ত্যাজয়িত্বা ইত্যর্থঃ। বাধন্তে তথা যা দিস্যবঃ প্রজা স্তাশ্চ। অয়মর্থঃ বেদ-তদর্থাভিযোগো ব্রহ্মবর্চ্চসং তদ্বিরুদ্ধং অব্রহ্মবর্চ্চসং। মুদ্রালিঙ্গং তৎসহিতং সমুদ্রং বেদবিরুদ্ধলিঙ্গধারিণং পাষণ্ডমিত্যর্থঃ। তত্তাল্লঙ্গং ত্যাজয়িত্বা বাধন্তে দণ্ডয়ন্তি। কথংভূতং দুর্গং ধর্ম্মবৎ প্রতীতেঃ অধর্ম্মতয়া দুজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ। তথা দস্যূনপি প্রজাবেশেন বর্ত্তমানান্ দণ্ডয়ন্তি। অতো যদুভ্যোহন্যঃ কো নাম ধার্ম্মিকোহস্তীতি পারুষ্যস্ত উক্তার্থমেব ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দিভিঃ সাম্রাজ্যমপি প্রাপ্তং। অতএব পানং পৃথ্বীপালনং তত্র রতং। তস্মাদ্বৃথা সপর্য্যাং কথমর্হতি অপি তু সার্থকমেব ॥ ২৪ ॥

এতে যদবো দস্যবঃ অব্রহ্মবর্চ্চসং ব্রহ্মতেজোরহিতং সমুদ্রং সমুদ্রগতং দুর্গং দ্বারকাখ্যং আশ্রিত্য প্রজা বাধন্তে। পক্ষে ব্রহ্মর্ষিসেবিতানপি দেশান মাথুরান্ হিত্বা তত্র দুর্গাভাবাত্তাং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মবর্চ্চসং ব্রহ্মতেজোময়ং সমুদ্রগতং দ্বারকাখ্যং দুর্গমাশ্রিত্য বাধন্তে কানিত্যপেক্ষায়ামাহ দস্যব ইতি যে দস্যবঃ শিশুপালাদ্যাঃ প্রকর্ষেণ বলবত্ত্বেন জায়ন্তে উৎপদ্যন্ত ইতি প্রজাস্তানিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

অতএব সাধুগণের অননুমোদিত এবং বৃথাপানরত যদুবংশীয় কৃষ্ণ কি প্রকারে পূজনীয় হইতে পারে? ॥ ২৪ ॥

বিশেষত ব্রহ্মর্ষিগণ যে সমস্ত দেশে বাস করেন, ঐ কৃষ্ণ সেই সকল পবিত্র দেশ পরিত্যাগ করিয়া, যে স্থানে বেদাদির অধ্যয়ন-জনিত ব্রহ্মতেজও অজ্ঞাতসারে অন্তর্হিত হয়, তাদৃশ সমুদ্রের গর্ভে দুর্গ নির্ম্মাণ করত, এই দস্যু

এবমাদীন্যভদ্রাণি বভাষে নষ্টমঙ্গলঃ।
নোবাচ কিঞ্চিদ্ভগবান্ যথা সিংহঃ শিবারুতং॥
ভগবন্নিন্দনং শ্রুত্বা দুঃসহং তৎ সভাসদঃ।
কর্ণৌ পিধায় নির্জগ্মুঃ শপন্তশ্চেদিপং রুষা॥
নিন্দাং ভগবতঃ শৃণ্বংস্তৎপরস্য জনস্য বা।
ততো নাপৈতি যঃ সোঽপি যাত্যধঃ সুকৃতাচ্চ্যুতঃ॥

অন্বয়ঃ।

এবমাদীনি অন্যানি অভদ্রাণি অমঙ্গলানি ভগবন্নিন্দাবচনানি, নষ্টমঙ্গলঃ (নষ্টং মঙ্গলং জীবনৈশ্বর্য্যাদিকারণং পুণ্যং যস্য সঃ) শিশুপালঃ বভাষে। কিন্তু শিবারুতং শৃগালভাষিতং শ্রুত্বা সিংহঃ যথা কিঞ্চিৎ ন ব্রুতে তথা তানি শ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ ন উবাচ॥

তৎ দুঃসহং ভগবন্নিন্দনং শ্রুত্বা সভাসদঃ সর্ব্বে কর্ণৌ পিধায় আচ্ছাদ্য, চেদিপং শিশুপালং, রুষা ক্রোধেন শপন্তঃ ততঃ নির্জ্জগ্মুঃ॥

ভগবতঃ বা তৎপরস্য ভক্তস্য জনস্য নিন্দাং শৃণ্বন্ যঃ জনঃ ততঃ স্থানাৎ ন অপৈতি ন নির্গচ্ছতি, সঃ সুকৃতাৎ পুণ্যাৎ, চ্যুতঃ ভ্রষ্টঃ, সন্ অধঃ নরকং, যাতি॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শিবা শৃগালস্তস্যারুতং শ্রুত্বেতি শেষঃ। দ্বিতীয়েঽর্থে তু ন বিদ্যন্তে ভদ্রাণি যেভ্য স্তানি। সিংহঃ শ্রীনৃসিংহঃ। শিবস্য আরুতং স্তুতিং॥

শপন্তঃ অরে শিশুপাল সদ্যঃ প্রাণৈ র্বিযুজ্যস্বেত্যাক্রোশন্তঃ॥

যাদব প্রজাগণকে বাস করাইতেছে। অতএব প্রধান পূজার পাত্র এই ব্যক্তি কিছুতেই হইতে পারে না॥ ২৫॥

অহো! শিশুপালের পুণ্যরাশি নাকি সমাপ্ত হইয়াছিল, সুতরাং তিনি এই প্রকার বিবিধ নিন্দা-বাক্যেরই যথেষ্ট প্রয়োগ করিলেন। কিন্তু শৃগালের চিৎকারে যেমন সিংহ কখন গর্জন করে না, সেইপ্রকার শিশুপালোক্ত তাদৃশ নিন্দাবাদে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও কিছুই উত্তর প্রদান করিলেন না॥

এদিকে সভাস্থ ব্যক্তিগণ তাদৃশ দুঃসহ ভগবন্নিন্দা শ্রবণ করিয়া, কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিলেন এবং ক্রোধে শিশুপালকে ভর্ৎসনা করিতে করিতে সভা হইতে প্রস্থান করিলেন॥

কারণ ভগবানের নিন্দা বা ভগবদ্ভক্তগণের নিন্দা যে স্থানে আলোচিত হয়, প্রতিবন্ধকের সামর্থ্য না থাকিলে, সে স্থান হইতে যে ব্যক্তি প্রস্থান না করে, সে ব্যক্তি পূর্ব্ব-সঞ্চিত পুণ্যে বঞ্চিত হইয়া নরকগামী হয়, সন্দেহ নাই॥

এদিকে শিশুপালের বাক্য শ্রবণে একান্ত ক্রুদ্ধ পাণ্ডুপুত্রগণ এবং মৎস্য,

ততঃ পাণ্ডুসুতাঃ ক্রুদ্ধা মৎস্য-সৃঞ্জয়-কেকয়াঃ।
উদায়ুধাঃ সমুত্তস্থুঃ শিশুপালজিঘাংসবঃ॥
ততশ্চৈদ্যস্ত্বসংভ্রান্তো জগৃহে খড়্গচর্ম্মণী।
ভৎ র্সয়ন্ কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ রাজ্ঞঃ সদসি ভারত॥ ২৬॥
তাবদুত্থায় ভগবান্ স্বান্নিবার্য্য স্বয়ং রুষা।
শিরঃ ক্ষুরান্তচক্রেণ জহারাপততো রিপোঃ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ সভাসদাং নির্গমনানন্তরং ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুসুতাঃ মৎস্য-সৃঞ্জয়-কেকয়াঃ শিশুপাল-জিঘাংসবঃ (শিশুপালং হন্তুং ইচ্ছবঃ সন্তঃ) উদায়ুধাঃ (উৎ উদ্ধৃতানি আয়ুধানি যৈঃ তথাভূতাঃ এব) সমুত্তস্থুঃ॥

ততঃ হে ভারত! অসম্ভ্রান্তঃ নির্ভয়ঃ, চৈদ্যঃ তু সদসি কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ রাজ্ঞঃ ভৎ র্সয়ন্ তিরস্কুর্ব্বন্ খড়্গচর্ম্মণী জগৃহে জগ্রাহ॥ ২৬॥

তাবৎ তৎক্ষণং এব ভগবান্ কৃষ্ণঃ উত্থায় স্বান্ পাণ্ডবাদীন্ নিবার্য্য রুষা স্বয়ং আপাততঃ রিপোঃ চৈদ্যস্য শিরঃ ক্ষুরান্তচক্রেণ (ক্ষুরস্য ইব অন্তঃ ধারা যস্য তেন চক্রেণ) জহার চিচ্ছেদ॥

শ্রীধরস্বামী।

শিবা ফেরুস্তস্যারুতং শ্রুত্বা যথা সিংহো ন কিঞ্চিদ্ ব্রুতে তদ্বৎ॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিষ্ক্রমণে প্রমাণং শাস্ত্রবাক্যমাহ নিন্দামিতি॥

পাণ্ডুসুতাঃ ভীমাদয়ঃ সম্যগুৎপ্লুত্য তস্থুঃ॥ ২৬॥

তাবদুত্থায়েত্যত্র ভগবতোঽয়মভিপ্রায়ঃ। যদ্যহং তুষ্ণীমেব বর্ত্তে তদৈতে পরস্পরং যুদ্ধ্যমানা যজ্ঞপ্রদেশমিমং রুধিরনদেশমেব করিষ্যন্তো মরিষ্যন্তি। যদি চ স্বসেনাসহিতো রথমারুহ্যানেন সহ যোৎস্যে তদপি স্থলমিদং রক্তকর্দ্দমময়ং ভবিষ্যতি। উভয়থাপি মৎ-

সৃঞ্জয় এবং কেকয়-বংশীয়গণ শিশুপালকে নিহত করিবার অভিলাষে অস্ত্র শস্ত্রাদি ধারণে তদভিমুখে অগ্রসর হইলেন॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! এতদ্দর্শনে চেদিপতি শিশুপাল তৎকালে সভাস্থ কৃষ্ণ-পক্ষীয় যুধিষ্ঠিরাদি যাবদীয় নৃপতিবৃন্দকে ভৎ র্সনা করত সম্পূর্ণ নির্ভয়চিত্তে খড়্গ এবং চর্ম্ম ধারণ করিলেন॥ ২৬॥

শ্রীকৃষ্ণ দেখিলেন যে, শিশুপাল তাঁহারই অংশ; সুতরাং তাহার বিপক্ষে গমন করিলে, পাণ্ডবগণেরই অনিষ্টের সম্ভাবনা। সুতরাং তিনি স্বপক্ষীয় রাজাগণকে নিবারণ করত, ক্রোধ-ভরে স্বয়ং উপনীত হইয়া, স্বীয় শত্রু শিশু-পালের মস্তক তীব্র-ধার চক্রের আঘাতে তৎক্ষণাৎ ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন॥

শব্দঃ কোলাহলোঽথাসীৎ শিশুপালে হতে মহান্।
তস্যানুযায়িনো ভূপা দুদ্রুবু র্জীবিতৈষিণঃ॥
চৈদ্যদেহোত্থিতং জ্যোতি র্বাসুদেবমুপাবিশৎ।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানামুল্কেব ভুবি খাচ্চ্যুতা॥ ২৭॥
জন্মত্রয়ানুগুণিত-বৈরসংরব্ধয়া ধিয়া।
ধ্যায়ংস্তন্ময়তাং যাতো ভাবো হি ভবকারণম্॥

অন্বয়ঃ।

অথ শিশুপালে হতে মহান্ কোলাহলঃ শব্দঃ আসীৎ; তথা তস্য চৈদ্যস্য অনুযায়িনঃ ভূপাঃ জীবিতৈষিণঃ প্রাণপরিপ্সবঃ এব দুদ্রুবুঃ॥

খাৎ আকাশাৎ, চ্যুতা উল্কা যথা ভুবি প্রবিশতি তথা সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং এব চৈদ্য-দেহোত্থিতং জ্যোতিঃ তেজঃ, বাসুদেবং উপাবিশৎ॥ ২৭॥

জন্মত্রয়ানুগুণিতবৈরসংরব্ধয়া (হিরণ্যকশিপু-রাবণ-শিশুপাললক্ষণে জন্মত্রয়ে অনুগুণিতং অনুবর্ত্তিতং যৎ বৈরং দ্বেষঃ, তেন সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া) ধিয়া চৈদ্যঃ কৃষ্ণং ধ্যায়ন্ তন্ময়তাং যাতঃ। হি যস্মাৎ ভাবঃ অনুচিন্তনং এব ভবস্য ধ্যেয়াকার-শুভাশুভ-জন্মনঃ কারণং এব॥

শ্রীধরস্বামী

তাবদুত্থায় ইত্যস্যায়মভিপ্রায়ঃ অয়ং মৎপার্ষদো মত্তুল্যবলঃ সর্ব্বানেতান্ হন্যাৎ অতো ময়ৈব শীঘ্রং হন্তব্য ইতি তৎক্ষণমেবোত্থায় শিরো জহার ইতি॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রেষ্ঠস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়যজ্ঞো নঙ্ক্ষ্যতি। সন্ধিস্তত্র সর্ব্বথৈব দুষ্করতর স্তস্মাদেবং বিধেয়-মিতি নিশ্চিত্য তৎক্ষণ এবোত্থায় শিরো জহার তথা যথা তত্র যজ্ঞস্থলে রুধিরবিন্দুরপি ন পপাতেতি॥

জ্যোতস্তদ্রূপেণ লীনতয়া স্থিতং পার্ষদবপুরেব তস্যানশ্বরত্বাৎ খাচ্চ্যুতা উল্কেবেতি খং বৈকুণ্ঠপর্য্যন্তমুৎপ্লুত্য তত্রস্থ-বৈকুণ্ঠনাথস্য শ্রীকৃষ্ণৈক্যমবধার্য্য কৃষ্ণমেব উপাবিশৎ। কৃষ্ণবপুষি প্রবিশ্য স্বপ্রভো বৈকুণ্ঠনাথস্য পার্শ্বে এব স্থিতং বভূবেত্যর্থঃ। লীলান্তে স্বপ্রভুনা বৈকুণ্ঠ-নাথেন সার্দ্ধং প্রভাসক্ষেত্রাদ্বৈকুণ্ঠ এব যাস্যতি। রাজসূয়সময়ে তু কৃষ্ণে চৈদ্যঃ সাযুজ্যং প্রাপেতি লোকপ্রসিদ্ধিরভূৎ॥ ২৭॥

শিশুপালের নিধনে মহান্ কোলাহল ধ্বনি উৎপন্ন হইল; এবং তাহার অনুচর ভূপতিগণ প্রাণভয়ে তথা হইতে স্থানান্তরে পলায়ন করিল॥

এদিকে নভোমণ্ডল হইতে বিচ্যুত উল্কা যেমন ভূগর্ভেই প্রবেশ করে, সেইরূপ চৈদ্যদেহ হইতে নির্গত তদীয় জীব-জ্যোতিঃ সকলের সমক্ষেই কৃষ্ণ-কলেবরে মিলিত হইল॥ ২৭॥

হিরণ্যকশিপু, রাবণ এবং শিশুপাল নামক তিন জন্মের আশ্রয়ে পুষ্ট

ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ সসদস্যেভ্যো দক্ষিণাং বিপুলামদাৎ।
সর্ব্বান্ সংপূজ্য বিধিবচ্চক্রেঽবভৃথমেকরাট্॥
সাধয়িত্বা ক্রতুং রাজ্ঞঃ কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
উবাস কতিচিন্মাসান্ সুহৃদ্ভিরভিযাচিতঃ॥
ততোঽনুজ্ঞাপ্য রাজানমনিচ্ছন্তমপীশ্বরঃ।
যযৌ সভার্য্যঃ সামাত্যঃ স্বপুরং দেবকীসুতঃ॥

অন্বয়ঃ।

একরাট্ (একঃ এব রাজতে ইতি) সঃ যুধিষ্ঠিরঃ সসদস্যেভ্যঃ (সদসি ভবাঃ সদস্যাঃ তৈঃ সহিতেভ্যঃ) ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ বিপুলাং মহতীং দক্ষিণাং অদাৎ তথা পূজার্হান্ চ সর্ব্বান্ সংপূজ্য বিধিবৎ অবভৃথং নাম স্নানং চক্রে॥

এবং রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য ক্রতুং যজ্ঞং সাধয়িত্বা সুহৃদ্ভিঃ পৃথার্জ্জুনাদিভিঃ, অভিযাচিতঃ প্রার্থিতঃ, যোগেশ্বরেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ কতিচিৎ মাসান্ তত্র এব উবাস॥

স্বগমনং অনিচ্ছন্তং অপি রাজানং যুধিষ্ঠিরং ততঃ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা, সভার্য্যঃ ভার্য্যাদি-সহিতঃ, দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ স্বপুরং দ্বারকাং যযৌ॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্বেবং নিন্দকস্য বাসুদেবে কথং প্রবেশ স্তত্রাহ জন্মত্রয়েতি। জন্মত্রয়েঽনুগুণিতং অনুবর্ণিতং যদ্বৈরং তেনৈব সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া তন্ময়তাং তৎস্বরূপতাং যাতঃ পুনঃ পার্ষদো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্মত্রয়ে অনুগুণিতং অনুবর্ত্তিতং যদ্বৈরং তেনৈব সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া ধিয়া তন্ময়তাং তৎ-স্বরূপতাং যাতঃ। পুনঃ পার্ষদো বভূবেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ ভাবো ভাবনা ভবস্য তৎপ্রাপ্তেঃ

এবং বৈরভাবের প্রভাবে তীক্ষ্ণীকৃত বুদ্ধির দ্বারা কৃষ্ণচিন্তা করিয়া, শিশুপাল তন্ময়তা লাভ করিলেন। কারণ বিষয়-চিন্তাই বিষয়ানুরূপ শুভাশুভ জন্ম-লাভের একমাত্র কারণ, সন্দেহ নাই॥

অনন্তর রাজচক্রবর্ত্তী ধর্ম্মরাজা যুধিষ্ঠির যজ্ঞ সমাপনান্তে ঋত্বিক্ ও সদস্যগণকে প্রচুর পরিমাণে দক্ষিণা প্রদান করিলেন এবং অন্যান্য সকলকে যথাযোগ্য বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা উত্তমরূপে পূজাদি করত, বেদবিধানানুসারে অবভৃথ স্নান করিলেন॥

এই প্রকারে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ সমাপন করাইবার পর কুন্তী এবং অর্জ্জুনাদি সুহৃদ্‌গণের অনুরোধে যোগেশ্বরাধিপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আরও কয়েক মাস কাল, সেই ইন্দ্রপ্রস্থেই অবস্থান করিলেন॥

পরে রাজা যুধিষ্ঠিরের একান্ত অনভিপ্রেত হইলেও, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার নিকট

বর্ণিতং তদুপাখ্যানং ময়া তে বহুবিস্তরং।
বিকুণ্ঠবাসিনো জন্ম বিপ্রশাপাৎ পুনঃ পুনঃ ॥
রাজসূয়াবভৃথ্যেন স্নাতো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
ব্রহ্ম-ক্ষত্র-বিশাং মধ্যে শুশুভে সুররাড়িব ॥ ২৮ ॥
রাজ্ঞা সভাজিতাঃ সর্ব্বে সুরমানবখেচরাঃ।
কৃষ্ণং ক্রতুঞ্চ সংসন্তঃ স্বধামানি মুদা'যযুঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

বিকুণ্ঠবাসিনোঃ জয়-বিজয়য়োঃ, বিপ্রাণাং সনকাদীনাং শাপাৎ হেতোঃ পুনঃ পুনঃ জন্ম তথা তদ্বিষয়কং উপাখ্যানং ময়া তে তুভ্যং বহু বিস্তরং বর্ণিতং ॥

রাজসূয়াবভৃথ্যেন (রাজসূয়-সম্বন্ধিনা আবভৃথ্যেন) স্নাতঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং মধ্যে সুররাট্‌ ইন্দ্রঃ ইব শুশুভে ॥ ২৮ ॥

রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সভাজিতাঃ সুপূজিতাঃ সর্ব্বে সুর-মানব-খেচরাঃ কৃষ্ণং ক্রতুং রাজসূয়ং, চ সংসন্তঃ স্তবন্তঃ, মুদা হর্ষেণ, স্বধামানি যযুঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বভুবেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ। ভাবো ভাবনা অনুধ্যানং ভবস্য ধ্যেয়াকারজন্মনঃ কারণং পেশস্কারিধ্যানেন কীটাদৌ তথা দৃষ্টত্বাৎ ॥ ২৮ ॥ সুরা মানবাঃ খেচরাঃ প্রমথাশ্চ ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কারণং তু প্রাগুক্তবিত্যস্মাৎ যদুক্তং। বৈরানুবন্ধতীব্রেণ ধ্যানেনাচ্যুতসাত্মতাং। নীতৌ পুন র্হরেঃ পার্শ্বং জগ্মতু র্বিষ্ণুপার্ষদাবিতি ॥

হইতে বিদায় গ্রহণ করত, ভার্য্যাদি সহ স্বীয় দ্বারকাপুরে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ॥

হে মহারাজ! সনকাদি বিপ্রগণের অভিসম্পাতে বৈকুণ্ঠবাসী জয়-বিজয়ের বারংবার জন্ম এবং তদ্বিষয়ক উপাখ্যান আমি বিস্তৃতভাবে আপনার নিকট বিবৃত করিলাম ॥

রাজসূয় যজ্ঞসম্বন্ধীয় অবভৃথ স্নানের পর রাজা যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণে পরিবৃত হইয়া, মর্ত্ত্যভূমে পুরন্দরের ন্যায় প্রতীত হইয়াছিলেন ॥ ২৮ ॥

যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত দেবতা মানব এবং প্রমথাদি অন্তরীক্ষচারিগণ সকলেই মহারাজ যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক বিশেষ প্রকারে পূজিত হইয়া, ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ এবং তদনুগ্রহে সুসম্পন্ন যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের বিশেষ প্রশংসা করিতে করিতে সকলে স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন ॥ ২৯ ॥

দুর্য্যোধনমৃতে পাপং কলিং কুরুকুলাময়ং।
যো ন সেহে শ্রিয়ং স্ফীতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতস্য তাং ॥ ৩০ ॥
য ইদং কীর্ত্তয়েদ্বিষ্ণোঃ কর্ম্ম চৈদ্যবধাদিকং।
রাজ্ঞাং মোক্ষং বিতানঞ্চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩১ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শিশুপালবধশ্চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৪ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ দুর্য্যোধনঃ পাণ্ডুসুতস্য স্ফীতাং সমৃদ্ধাং তাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা ন সেহে, তং একং কুরুকুলাময়ং (কুরুকুলস্য আময়ং রোগবৎ নাশকং) পাপং পাপাচারং, কলিং কলেরংশং দুর্য্যোধনং ঋতে বিনা, সর্ব্বে এব মুদং যযুঃ ॥ ৩০ ॥

যঃ পুমান্ চৈদ্যবধাদিকং বিষ্ণোঃ ইদং কর্ম্ম, রাজ্ঞাং জরাসন্ধনিরুদ্ধানাং চ মোক্ষং তথা বিতানং যজ্ঞমহোৎসবং, চ কীর্ত্তয়েৎ সঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পাপং ধর্ম্মদ্বিষং। তত্র হেতুঃ কলিং কলেরংশং অতএব কুরুকুলস্য আময়ং ব্যাধিং নাশকং ॥ ৩০ ॥ বিতানং যজ্ঞং ॥ ৩১ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে চতুঃসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যোগেশ্বরেশ্বর ইতি যোগেশ্বরাণাং শ্রীরুদ্রাদীনামীশ্বর এব শ্রীযুধিষ্ঠিরস্য তু প্রেমবশ্যত্বা-দীশিতব্যো নিদেশবর্ত্ত্যেব। তদীয়-রাজসূয়সকলভাবং স্বয়মেবোবাহেতি ভাবঃ ॥ ২৮—৩০ ॥

বিতানং যজ্ঞং ॥ ৩১ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

কেবল কুরুকুলের কলঙ্কস্বরূপ কলির অংশ-সম্ভূত সাক্ষাৎ পাপমূর্ত্তি দুর্য্যোধনের মুখেই তৎকালে প্রশংসা-বাদ আইসে নাই। ঐ পাষণ্ডই কেবল পাণ্ডু-নন্দনের তাদৃশ উন্নত সমৃদ্ধি সহ্য করিতে পারে নাই ॥ ৩০ ॥

চেদিপতি শিশুপালের নিধন, জরাসন্ধরুদ্ধ নৃপতিগণের মুক্তি এবং রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব ব্যাপার রূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এই অদ্ভুত কর্ম্ম যে ব্যক্তি কীর্ত্তন করেন, তিনি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্তিলাভ করেন, সন্দেহ নাই ॥ ৩১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

রাজোবাচ ॥
অজাতশত্রো স্তং দৃষ্ট্বা রাজসূয়মহোদয়ং ।
সর্ব্বে মুমুদিরে ব্রহ্মন্ নৃদেবা যে সমাগতাঃ ॥ ১ ॥
দুর্য্যোধনং বর্জ্জয়িত্বা রাজানমৃষয়ঃ সুরাঃ ।
ইতি শ্রুতং নো ভগবংস্তত্র কারণমুচ্যতাং ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যে তত্র সমাগতাঃ তে সর্ব্বে নৃদেবাঃ ঋষয়ঃ সুরাঃ চ অজাতশত্রোঃ যুধিষ্ঠিরস্য, তং রাজসূয়মহোদয়ং মহান্তং উৎসবং দৃষ্ট্বা একং রাজানং দুর্য্যোধনং বর্জ্জয়িত্বা সর্ব্বে এব মুমুদিরে ইতি নঃ অস্মাভিঃ, ত্বত্তঃ শ্রুতং; হে ভগবন্! তত্র দুর্য্যোধনস্য অসন্তোষে কারণং উচ্যতাং॥ ১ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পঞ্চসপ্ততিতমে যজ্ঞাবভৃথসম্ভ্রমঃ।
দুর্য্যোধনস্য চাজ্ঞাত্যা মানভঙ্গো দৃশি-ভ্রমাৎ ॥ * ॥

দুর্য্যোধনস্য একস্য দুঃখে কারণং প্রষ্টুমুক্তমনুবদতি অজাতশত্রোরিতি ॥ ১ ॥
ইতি শ্রুতং ত্বন্মুখাদেবেত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চসপ্ততিতমে ক্রতুকৃত্যে তত্র কঃ কিমকরোদিতি বর্ণ্যতে।
আবভৃথ্যকুতুকঞ্চ বিমানো মন্যুমাংশ্চ ধৃতরাষ্ট্রতনূজঃ ॥ * ॥

শ্রুতং ত্বন্মুখাৎ ॥ ১ ॥
যো ন সেহে শ্রিয়ং স্ফীতামিত্যনেনোক্তং মাৎসর্য্যমেকং কারণং কারণান্তরমপি বিবক্ষুঃ স্মৃত্যারূঢ়মবর্ণিতং রাজসূয়পরিশিষ্টভাগমপি সিংহাবলোকন্যায়েন বর্ণয়তি পিতামহস্যেত্যাদিনা ॥ ২ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব দর্শন করিয়া, সমাগত নরপতিগণ, ঋষিবৃন্দ এবং দেবতা-সমূহের মধ্যে কেবল দুর্য্যোধন ব্যতীত সকলেই যে বিলক্ষণ পরিতৃপ্ত হইয়াছিলেন, এই বৃত্তান্ত আপনার মুখেই আমরা শ্রবণ করিয়াছি; কিন্তু এস্থলে দুর্য্যোধনের অসন্তোষের কারণ যে কি, তাহা আপনি অনুগ্রহ করিয়া বর্ণন করুন। ॥১।২॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভবদীয় পিতামহ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের

আভাস।

পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ে রাজা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞাবভৃথ-সম্ভ্রম এবং দৃষ্টির ভ্রমবশত দুর্য্যোধনের মানভঙ্গ বর্ণিত হইয়াছে।

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

পিতামহস্য তে যজ্ঞে রাজসূয়ে মহাত্মনঃ।
বান্ধবাঃ পরিচর্য্যায়াং তস্যাসন্ প্রেমবন্ধনাঃ ॥ ৩ ॥
ভীমো মহানসাধ্যক্ষো ধনাধ্যক্ষঃ সুযোধনঃ।
সহদেবস্তু পূজায়াং নকুলো দ্রব্যসাধনে ॥ ৪ ॥
সতাং শুশ্রূষণে জিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ পাদাবনেজনে।
পরিবেশনে দ্রুপদজা কর্ণো দানে মহামনাঃ ॥
যুযুধানো বিকর্ণশ্চ হার্দ্দিক্যো বিদুরাদয়ঃ।
বাহ্লীকপুত্রা ভূর্য্যাদ্যা যেচ সন্তর্দ্দনাদয়ঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। হে রাজন্! তে তব পিতামহস্য মহাত্মনঃ যুধিষ্ঠিরস্য, রাজসূয়ে যজ্ঞে প্রেমবন্ধনাঃ (প্রেম এব বন্ধনং যেষাং তে) বান্ধবাঃ এব তস্য পরিচর্য্যায়াং আসন্ ॥৩॥

তত্র ভীমঃ মহানসঃ পাকশালায়াঃ, অধ্যক্ষঃ, সুযোধনঃ দুর্য্যোধনঃ, ধনাধ্যক্ষঃ, পূজায়াং সম্মাননে, সহদেবঃ, দ্রব্যসাধনে নকুলঃ ॥ ৪ ॥

সতাং গুরূণাং শুশ্রূষণে জিষ্ণুঃ অর্জ্জুনঃ, পাদাবনেজনে পাদপ্রক্ষালনে কৃষ্ণঃ, পরিবেশনে ভোক্ত্য-ভোজ্যাদি-বিনিযোগে দ্রুপদজা দ্রৌপদী। তথা মহামনাঃ কর্ণঃ দানে ॥

শ্রীধরস্বামী।

দুর্য্যোধনস্যাসহন-কারণত্বেন যাগমহোৎসবমেব পুনঃ সিংহাবলোকেন নিরূপয়তি পিতামহস্যেত্যাদিনা। একদান্তঃপুরে ঽস্যোত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন প্রেমবন্ধনাঃ প্রেমযন্ত্রিতাঃ ॥ ৩ ॥

পূজায়াং সংমাননে। দ্রব্যসাধনে নানাবস্তুসম্পাদনে ॥ ৪ ॥

শুশ্রূষণে চন্দনলেপনাদৌ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রেমবন্ধনা ইত্যনেন স্বেচ্ছয়ৈব স্বরোচিতে কর্ম্মণি প্রবৃত্তাঃ নতু রাজ্ঞা প্রবর্ত্তিতাঃ। অতঃ

তাদৃশ যজ্ঞে তদীয় বান্ধবগণ আপনারাই প্রেমানুরোধে যজ্ঞের কার্য্য নির্ব্বাহার্থ নিযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

ভ্রাতা ভীমসেন পাকশালার অধ্যক্ষ হইয়া খাদ্য সামগ্রী প্রস্তুতের প্রতি বিশেষ মনোযোগী ছিলেন। অভিমানী দুর্য্যোধন ধনাধ্যক্ষ হইলেন। সহদেব জনসাধারণের মর্য্যাদার রক্ষা-কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন এবং নকুল তাঁহাদের আবশ্যকীয় দ্রব্য সমূহের সংগ্রহার্থ নিযুক্ত ছিলেন ॥ ৪ ॥

সাধু এবং গুরুজনগণের শুশ্রূষা-কার্য্যে ধনঞ্জয় এবং পাদ-প্রক্ষালনে

নিরূপিতা মহাযজ্ঞে নানাকর্ম্মসু তে তদা।
প্রবর্ত্তন্তে স্ম রাজেন্দ্র রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥ ৬ ॥
ঋত্বিক্-সদস্য-বহুবিৎসু সুহৃত্তমেষু স্বিষ্টেষু সূনৃত-সমর্হণ-দক্ষিণাভিঃ।
চৈদ্যে চ সাত্বতপতে শ্চরণং প্রবিষ্টে চক্রু স্তত স্ত্ববভৃথস্নপনং দ্যুনদ্যাং ॥
মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পণব-ধুধুর্য্যানকগোমুখাঃ।
বাদিত্রাণি বিচিত্রাণি নেদুরাবভৃথোৎসবে ॥

অন্বয়ঃ।

যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিকর্ণঃ, হার্দ্দিক্যাদয়ঃ চ রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়চিকীর্ষবঃ এব মহাযজ্ঞে নিরূপিতাঃ সন্তঃ তে সর্ব্বে নানাকর্ম্মসু প্রবর্ত্তন্তে স্ম ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

ঋত্বিজঃ সদস্যাঃ বহুবিদঃ সর্ব্বজ্ঞাঃ চ তেষু তথা সুহৃত্তমেষু মিত্রসম্বন্ধি-বান্ধবাদিষু সূনৃত-সমর্হণ-দক্ষিণাভিঃ স্বিষ্টেষু সম্যক্ পূজিতেষু, সৎসু চৈদ্যে চ সাত্বতপতেঃ ভক্তপালকস্য, শ্রীকৃষ্ণস্য, চরণং প্রবিষ্টে সতি তে সর্ব্বে ততঃ দ্যুনদ্যাং গঙ্গায়াং, অবভৃথ-সঞ্জকং স্নপনং চক্রুঃ। (সূনৃতং প্রিয়বাক্যং। অর্হণং অলঙ্কারাদি) ॥

আবভৃথোৎসবে আবভৃথে অবভৃথ-সম্বন্ধিনি উৎসবে, মৃদঙ্গাদয়ঃ বিচিত্রাণি বাদিত্রাণি নেদুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নিরূপিতা নিযুক্তাঃ সন্তো নানাকর্ম্মসু প্রবর্ত্তন্তে স্ম ॥ ৬ ॥

ঋত্বিজশ্চ সদস্যাশ্চ সভাসদঃ বহুবিদশ্চ তেষু স্বিষ্টেষু সম্যক্ পূজিতেষু। সূনৃতং প্রিয়বাক্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পাদাবনেজনকর্ম্মণি সাভিমানানামশক্যে কৃষ্ণএব প্রবৃত্তঃ ॥ ৩-৬ ॥

সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং নিযুক্ত ছিলেন। পরিবেশনের ব্যবস্থায় দ্রুপদ-নন্দিনী এবং দানের কার্য্যে দাতা কর্ণই নিযুক্ত ছিলেন ॥ ৫ ॥

এদিকে সাত্যকি, বিকর্ণ, হার্দ্দিক্য, বিদুর এবং বহ্লিক-পুত্র ভূরি এবং সন্তর্দ্দনাদি সকলে ধর্ম্মরাজের মঙ্গল-কামনায় মহাযজ্ঞের অন্যান্য নানাকার্য্যে নিজেরাই নিযুক্ত ছিলেন ॥ ৬ ॥

সুতরাং সুশৃঙ্খলা পূর্ব্বক যজ্ঞ সুসম্পন্ন হইলে, প্রিয় বাক্য, অলঙ্কারাদি পূজার সামগ্রী এবং ভূরি পরিমাণ দক্ষিণাদির দ্বারা মহারাজ যুধিষ্ঠির ঋত্বিক্-গণ, সদস্যগণ এবং জ্ঞানী ব্যক্তি ও সুহৃদ্‌গণের বিশেষ আদর সহকারে পূজা করিলেন। পরে শিশুপালের জীবাত্মা ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণে প্রবিষ্ট হইলে, তাঁহারা সকলে গঙ্গায় অবভৃথ-স্নানার্থ উদ্‌যোগ করিলেন ॥

অবভৃথ উৎসবের উপলক্ষে মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পণব, ধুধুরি, আনক ও গোমুখাদি

নর্ত্তক্যো ননৃতুর্হৃষ্টা গায়কা যূথশো জগুঃ।
বেণু-বীণা-তলোন্নাদা স্তেষাং তে দিবমস্পৃশন্॥ ৭॥
চিত্রধ্বজপতাকাগ্রৈ রিভেন্দ্রস্যন্দনার্ব্বভিঃ।
স্বলঙ্কৃতৈ র্ভটৈ র্ভূপা নির্যযু রুক্মমালিনঃ॥ ৮॥
যদু-সৃঞ্জয়-কাম্বোজ-কুরু-কেকয়-কোশলাঃ।
কম্পয়ন্তো ভুবং সৈন্যৈ র্যজমানপুরঃসরাঃ॥ ৯॥

অন্বয়ঃ।

হৃষ্টাঃ নর্ত্তক্যঃ ননৃতুঃ গায়কাঃ যূথশঃ জগুঃ। তেষাং গায়কাদীনাং বেণুবীণা-তলোন্নাদাঃ দিবং অন্তরীক্ষং, অস্পৃশন্॥ ৭॥

রুক্মমালিনঃ স্বর্ণমালাবিভূষিতাঃ ভূপাঃ চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষাং তৈঃ ইভেন্দ্র-স্যন্দনার্ব্বভিঃ (ইভেন্দ্রৈঃ গজৈঃ, স্যন্দনৈঃ রথৈঃ, অর্ব্বভিঃ অশ্বৈঃ) স্বলঙ্কৃতৈঃ ভটৈঃ চ এবং চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ সহ নির্যযুঃ॥ ৮॥

যজমানপুরঃসরাঃ (যজমানঃ যুধিষ্ঠিরঃ পুরঃসরঃ পুরোযায়ী যেষাং তে) যাদবাদয়ঃ সৈন্যৈঃ ভুবং কম্পয়ন্তঃ নির্যযুঃ॥ ৯॥

শ্রীধরস্বামী।

সমর্হণমলঙ্কারাদি। দক্ষিণাশ্চ প্রসিদ্ধাস্তাভিঃ। দ্যুনদ্যাং গঙ্গায়াং॥ ৭॥

চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষু তৈরিভেন্দ্রৈঃ স্যন্দনৈঃ অর্ব্বভিরশ্বৈঃ ভটৈশ্চ। এবং চতুরঙ্গৈঃ সৈন্যৈ র্নির্যযুঃ॥ ৮॥

যজমানো যুধিষ্ঠিরঃ পুরঃসরো যেষাং তে॥ ৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষু তৈঃ। ইভেন্দ্রাদিভিশ্চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ সহ নির্যযুঃ।

বিচিত্র বাদিত্রসমূহের ধ্বনি হইতে লাগিল।

নর্ত্তকীগণ আনন্দসহকারে নৃত্য এবং গায়কগণ দলে দলে গান করিতে লাগিল। অহো! তৎকালে বেণু, বীণা এবং করতালির ধ্বনি যেন মর্ত্তো-মণ্ডল বিদীর্ণ করত স্বর্গরাজ্যকে স্পর্শ করিয়াছিল॥ ৭॥

স্বর্ণমালাধারী নৃপতিগণ বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদি পরিশোভিত হস্তী, হয় ও স্যন্দনাদিতে আরোহণ পূর্ব্বক অতি উত্তমরূপে সজ্জিত চতুরঙ্গিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া স্নানার্থ একত্র যাত্রা করিলেন॥ ৮॥

এদিকে যদু, সৃঞ্জয়, কাম্বোজ, কুরু, কেকয় এবং কোশল-বংশীয় রাজাগণ স্ব স্ব সৈন্যগণে পরিবৃত হইয়া, রাজসূয়ের যজমান রাজা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রে লইয়া মেদিনীকে কম্পিতা করত গমন করিতে লাগিলেন॥ ৯॥

সদস্যর্ত্ত্বিগ্‌ দ্বিজশ্রেষ্ঠা ব্রহ্মঘোষেণ ভূয়সা।
দেবর্ষিপিতৃগন্ধর্ব্বা স্তুষ্টুবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ ॥ ১০ ॥
স্বলঙ্কৃতা নরা নার্য্যো গন্ধ-স্রগ্‌-ভূষণোত্তমৈঃ।
বিলিম্পন্ত্যোঽভিষিঞ্চন্ত্যো বিজহ্রু র্বিবিধৈ রসৈঃ ॥ ১১ ॥
তৈল-গোরস-গন্ধোদ-হরিদ্রা-সান্দ্রকুঙ্কুমৈঃ।
পুংভি র্লিপ্তাঃ প্রলিম্পন্ত্যো বিজহ্রু র্বারযোষিতঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

সদস্যাঃ ঋত্বিজঃ অন্যে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ চ ভূয়সা মহতা ব্রহ্মঘোষেণ-বেদোচ্চারণ-ধ্বনিনা সহ নির্যযুঃ। তথা দেবাদয়ঃ পুষ্পবর্ষিণঃ সন্তঃ তুষ্টুবুঃ ॥ ১০ ॥

গন্ধ-স্রগ্‌-ভূষণোত্তমৈঃ স্বলঙ্কৃতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ বিবিধৈঃ রসৈঃ হরিদ্রাদিভিঃ পরস্পরং বিলিম্পন্ত্যঃ অভিষিঞ্চন্ত্যঃ চ বিজহ্রুঃ ॥ ১১ ॥

পুংভিঃ কর্ত্তৃভিঃ তৈলাদিভিঃ লিপ্তাঃ তথা তৈঃ এব তান্‌ পুরুষান্‌ প্রলিম্পন্ত্যঃ বারযোষিতঃ বিজহ্রুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সদস্যা ঋত্বিজোঽন্যে চ দ্বিজশ্রেষ্ঠা নির্যযুঃ ॥ ১০ ॥

কিঞ্চ গন্ধাদিভিঃ স্বলঙ্কৃতা নরা নার্য্যশ্চ মিথো বিজহ্রুঃ ॥ ১১ ॥

রসানাহ তৈলেতি। কিঞ্চ সান্দ্রকুঙ্কুমাদিভিঃ পুংভির্লিপ্তাস্তান্‌ প্রলিম্পন্ত্যো বারযোষিতশ্চ বিজহ্রুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অর্ব্বাচোঽর্থাঃ ॥ ৭—১০ ॥

নৃদেব্যো নৃদেবস্য যুধিষ্ঠিরস্য পত্ন্যঃ দ্রৌপদীযৌধেয়ী-প্রভৃতয় এব এতৎ সুখমুপলব্ধং যথা দিবি বিমানবরৈ র্দেব্যস্তথৈব রথাদিভি র্নিরগমন্‌। মাতুলেয়েতি। যথা পত্যু র্ভাগিনেয়ে ভাগিনেয়শব্দঃ প্রযুজ্যতে তথৈব পত্যুর্মাতুলেয়োঽপি মাতুলেয় উচ্যতে। তস্য দেবরত্বাত্তেনৈব সহ পরিহাসৌচিত্যাৎ তা দেবরানুতসখীনিত্যুত্তরবাক্যদৃষ্টেশ্চ সএবাত্র গৃহীতঃ নতু স মাতুলেয়স্তেন সহ পরিহাসানৌচিত্যাৎ তস্মাদত্র মাতুলেয়ঃ প্রাসঙ্গঃ কৃষ্ণএব ততশ্চ মাতুলেয়ৈঃ কৃষ্ণগদসারণাদিভিঃ সখিভির্ভীমার্জ্জুনাদিভিশ্চ ॥ ১১ ॥

ধৃতৌভিরুদকনোদনবিচিত্রচর্ম্মযন্ত্রৈঃ। মলধিয়াং দুর্য্যোধনাদীনামেব নতু সাধূনাং ॥ ১২ ॥

সদস্য, ঋত্বিক্‌ এবং ব্রাহ্মণগণ উচ্চকণ্ঠে বেদধ্বনি দ্বারা এবং দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক ও গন্ধর্ব্বগণ পুষ্পবৃষ্টি করত তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বিশেষ সম্মান প্রদর্শন করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

গন্ধ, মালা এবং বিচিত্র মহামূল্য আভরণাদিতে বিভূষিত নর এবং নারী-গণ হরিদ্রাদি বিবিধ রসের দ্বারা পরস্পর পরস্পরকে বিলিপ্ত ও অভিসিক্ত

গুপ্তা নৃভির্নিরগমন্নুপলব্ধুমেতদ্দেব্যো যথা দিবি বিমানবরৈর্নৃদেব্যঃ।
তা মাতুলেয়সখিভিঃ পরিষিচ্যমানাঃ সব্রীড়হাসবিকসদ্বদনা বিরেজুঃ॥ ১৩॥
তা দেবরানুত সখীন্ সিষিচু দৃতীভিঃ ক্লিন্নাম্বরা বিবৃতগাত্রকুচোরুমধ্যাঃ।

অন্বয়ঃ।

দিবি বিমানবরৈঃ দেব্যঃ যথা তথা নৃভিঃ ভটৈঃ গুপ্তাঃ নৃদেব্যঃ রাজ্ঞাং স্ত্রিয়ঃ, এতৎ অবভৃথস্নপনং, উপলব্ধুং দ্রষ্টুং, রথাদিভিঃ নিরগমন্। তাঃ চ মাতুলেয়-সখিভিঃ (মাতুলেয়ৈঃ সখিভিঃ চ) পরিষিচ্যমানাঃ সব্রীড়েন লজ্জাসহিতেন হাসেন বিকসন্তি বদনানি যাসাং তথাবিধাঃ বিরেজুঃ॥ ১৩॥

ক্লিন্নাম্বরাঃ (ক্লিন্নানি সিক্তানি অম্বরাণি যাসাং তাঃ) বিবৃতগাত্রকুচোরুমধ্যাঃ (বিবৃতং ব্যক্তং গাত্রং শরীরং কুচৌ উরুমধ্যপ্রদেশশ্চ যাসাং তাঃ) অতঃ ঔৎসুক্যমুক্তকবর-চ্যবমান-মাল্যাঃ (জলক্রীড়ায়াং ঔৎসুক্যাৎ মুক্তেভ্যঃ শ্লথবন্ধেভ্যঃ কবরেভ্যঃ চ্যবমানানি গলিতানি মাল্যানি

শ্রীধরস্বামী।

নৃভিগুপ্তা রথাদিযানৈর্নৃদেব্যো রাজপত্ন্যো নিরগমন্ নিরগুঃ। এতদুপলব্ধুং বিমানুবরৈর্দেব্যো যথা তদ্বৎ। মাতুলেয়ৈঃ সখিভিশ্চ পরিতঃ সিচ্যমানা সব্রীড়েন হাসেন বিকসন্তি বদনানি যাসাং তাঃ॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বপত্নীভি র্জলবিহারানন্তরমুত্থিতাভিঃ। জলবিহার-পূর্ব্ববৃত্ত-বর্ণনমিদং বা জ্ঞেয়ং।

করত আনন্দের সহিত বিহার করিয়াছিলেন॥ ১১॥

বারবনিতাসমূহ নায়কগণ কর্ত্তৃক তৈল, গোরস, গন্ধজল, হরিদ্রা এবং আর্দ্র কুঙ্কুমাদির দ্বারা অনুলিপ্ত হইয়া, আপনারাও পুরুষগণকে তদ্দ্বারা প্রলিপ্ত করত বিহার করিয়াছিল॥ ১২॥

এদিকে সৈনিক-পুরুষগণে সুরক্ষিতা রাজপত্নীগণ রথারোহণ পূর্ব্বক বিমানচারিণী সুরবনিতাগণের ন্যায়, যজ্ঞসমারোহ দর্শনার্থ সকলে গঙ্গাতীরে উপনীতা হইলেন; তথায় পতির মাতুলেয় কৃষ্ণসখাগণ, পতির ভ্রাতা ভীমাদি ও ভ্রাতৃস্থানীয় অন্যান্য দেবরগণ এবং সখিগণ কর্ত্তৃক পরস্পরে পরিসিঞ্চিত হইয়া, অপূর্ব্ব আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; সলজ্জ হাস্যবিকাশি বদনের প্রকাশে তাঁহারা অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন॥ ১৩॥

চর্ম্ম-নির্ম্মিত উদকসেচন পাত্রের দ্বারা দেবরগণ ও সখীগণের অঙ্গে জল সিঞ্চনের উপলক্ষে তাঁহাদের নিজেদের পরিধেয় বস্ত্র ও উত্তরীয় বসন আর্দ্র হওয়ায় গাত্র, কুচভাগ, উরু ও মধ্যদেশ স্পষ্ট প্রতীত হইতেছিল। ঔৎসুক্য-নিবন্ধন তাঁহাদের কবরী হইতে পুষ্পসমূহ বিগলিত হইতেছিল।

ঔৎসুক্যমুক্ত-কবর-চ্যবমান-মাল্যাঃ ক্ষোভং দধুর্মলধিয়াং রুচিরৈর্বিহারৈঃ॥১৪

স সম্রাড়্ রথমারূঢ়ঃ সদশ্বং রুক্মমালিনং।
ব্যরোচত সপত্নীভিঃ ক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাড়িব॥ ১৫॥
পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈশ্চরিত্বা তে তমৃত্বিজঃ।
আচান্তং স্নাপয়াঞ্চক্রু গঙ্গায়াং সহ কৃষ্ণয়া॥

পুষ্পাণি যাসাং তাঃ) তাঃ রাজপত্ন্যঃ দৃতীভিঃ উদকনোদন-চর্ম্ম-যন্ত্রৈঃ, দেবরান্ পতিভ্রাতৄন্, উত অপি সখীন্ সিষিচুঃ। এবং চ রুচিরৈঃ বিহারৈঃ মলধিয়াং কাম-মল-বাসিতান্তঃ-করণানাং, ক্ষোভং চিত্তচাঞ্চল্যং কামোদ্রেকং, দধুঃ চক্রুঃ॥ ১৪॥

সদশ্বং (সন্তঃ সমীচীনাঃ অশ্বাঃ যস্য তং) রুক্মমালিনং (রুক্মমালাঃ অস্য সন্তি তং) রথং আরূঢ়ঃ সম্রাট্ সঃ যুধিষ্ঠিরঃ ক্রিয়াদিভিঃ প্রযাজাদিভিঃ যথা ক্রতুরাট্ রাজসূয়ঃ, ব্যরোচত তথা স্বপত্নীভিঃ ব্যরোচত॥ ১৫॥

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈঃ (পত্নীসংযাজঃ যাগবিশেষঃ অবভৃথসম্বন্ধিকর্ম্মাণি আবভৃথ্যানি তৈঃ) চরিত্বা তান্ অনুষ্ঠায় তে ঋত্বিজঃ কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহিতং আচান্তং কৃতাচমনং তং রাজানং গঙ্গায়াং স্নাপয়াঞ্চক্রুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবরান্ পতিভ্রাতৄন ততঃ সখীনপি দৃতীভিঃ উদকনোদনচর্ম্মযন্ত্রৈঃ সেচনপাত্রৈশ্চ। মলধিয়াং কামিনাং॥ ১৪॥

ক্রিয়াভিঃ অঙ্গক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাট্ সশরীরো রাজসূয় ইব॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্রিয়াভিরঙ্গক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাট্ সশরীরে রাজসূয় ইব॥ ১৩॥ ১৪॥

অহো! তাঁহাদের তাদৃশ মধুর বিহার ও অঙ্গাবয়ব দর্শনে কামাকুলিত-চিত্ত ব্যক্তিমাত্রেরই হৃদয়ে মদন-শরের যথেষ্ট উদ্দীপন হইয়াছিল। ১৪॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির অতি উৎকৃষ্ট অশ্বসমূহে সংযোজিত এবং সুবর্ণময় হারাদিতে পরিশোভিত রথে আরোহণ করত, পরিকর্ম্ম ক্রিয়াসমূহে পরিশোভিত যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের ন্যায়, বনিতাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিয়াছিলেন॥ ১৫॥

অনন্তর ঋত্বিকগণ পত্নীসংযাজ নামক যাগোপলক্ষিত অবভৃথ সম্বন্ধীয় কর্ম্ম সমুদয় নির্ব্বাহ করিয়া, দ্রৌপদী সহ মহারাজ যুধিষ্ঠিরকে আচমন করাইয়া গঙ্গাজলে স্নান করাইলেন॥

বাদকগণ দুন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন; স্বর্গরাজ্যে দেবতাগণও

দেবদুন্দুভয়ো নেদু র্নরদুন্দুভিভিঃ সমং।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষাণি দেবর্ষি-পিতৃ-মানবাঃ॥
সস্নুস্তত্র ততঃ সর্ব্বে বর্ণাশ্রমযুতা জনাঃ।
মহাপাতক্যপি যতঃ সদ্যো মুচ্যেত কিল্বিষাৎ॥ ১৬॥
অথ রাজাহতে ক্ষৌমে পরিধায় স্বলঙ্কৃতঃ।
ঋত্বিক্‌-সদস্য-বিপ্রাদীনানর্চ্চাভরণাম্বরৈঃ॥
বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ নৃপান্মিত্র-সুহৃদোঽন্যাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
অভীক্ষ্ণং পূজয়ামাস নারায়ণপরো নৃপঃ॥ ১৭॥

অন্বয়ঃ।

নরদুন্দুভিভিঃ সমং দেবদুন্দুভয়ঃ নেদুঃ। দেবর্ষিপিতৃমানবাঃ পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ॥

ততঃ যজমানস্নানানন্তরং বর্ণাশ্রমযুতাঃ জনাঃ তত্র গঙ্গায়াং সস্নুঃ স্নানং চক্রুঃ। যতঃ মহাপাতকী অপি তত্র স্নানাৎ সদ্যঃ এব কিল্বিষাৎ পাপাৎ মুচ্যেত॥ ১৬॥

অথ স্নানানন্তরং, অহতে নূতনে, ক্ষৌমে বস্ত্রে পরিধায় স্বলঙ্কৃতঃ রাজা আভরণাম্বরৈঃ ঋত্বিক্‌-সদস্যবিপ্রাদীন্ আনর্চ্চ পূজিতবান্॥

নারায়ণপরঃ নৃপঃ বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ নৃপান্ মিত্রাণি সুহৃদঃ অন্যান্ চ সর্ব্বশঃ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ পূজয়ামাস॥ ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ। আবভৃথ্যাং তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ॥ ১৬॥

অহতে নূতনে। আনর্চ্চ অর্চ্চিতবান্॥ ১৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ। আবভৃথ্যানি অবভৃথসম্বন্ধিকর্ম্মাণি চ তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ॥ ১৫—১৭॥

দুন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন। দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক এবং মানবগণ পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন॥

তাঁহাদের স্নানের পর অন্যান্য সমস্ত বর্ণাশ্রম ও ধর্ম্মবিশিষ্ট লোকসমূহ গঙ্গাতে অবগাহন পূর্ব্বক স্নান করিলেন। কারণ মহাপাতকী ব্যক্তিও যথায় স্নান করিয়া, সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে, তথায় স্নান করিবার পক্ষে অন্যের আর বৈচিত্র্য কি?॥ ১৬॥

অনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির নূতন ক্ষৌম বস্ত্র পরিধান করত নানাপ্রকার আভরণে ভূষিত হইলেন এবং উৎকৃষ্ট বসন এবং ভূষণের দ্বারা ঋত্বিক্, সদস্য এবং বিপ্রগণের পূজা করিলেন॥

সর্ব্বে জনাঃ সুররুচো মণিকুণ্ডলস্রগুষ্ণীষ-কঞ্চুক-দুকুল-মহার্ঘহারাঃ।
নার্য্যশ্চ কুণ্ডলযুগালকবৃন্দজুষ্টবক্ত্রশ্রিয়ঃ কনকমেখলয়া বিরেজুঃ॥
অথর্ত্বিজো মহাশীলাঃ সদস্যা ব্রহ্মবাদিনঃ।
বিপ্র-ক্ষত্রিয়-বিট্ শূদ্রা যে রাজানঃ সমাগতাঃ॥
দেবর্ষিপিতৃভূতানি লোকপালাঃ সহানুগাঃ।
পূজিতাস্তমনুজ্ঞাপ্য স্বধামানি যযুর্মুদা॥
হরিদাসস্য রাজর্ষে রাজসূয়ং মহোদয়ং।

অন্বয়ঃ।

সুররুচঃ (সুরাণামিব রুক্ কান্তিঃ যেষাং তে) তথা মণিকুণ্ডলাভ্যাং সহিতাঃ স্রগাদয়ঃ যেষাং তথাবিধাঃ তে) সর্ব্বে জনাঃ বিরেজুঃ তথা কুণ্ডলযুগেন অলকবৃন্দেন চ জুষ্টস্য বক্ত্রস্য শ্রীঃ যাসাং তাঃ নার্য্যঃ চ কনকময্যা মেখলয়া কটিসূত্রেণ বিরেজুঃ॥

অথ যে সমাগতাঃ পূজিতাঃ চ তে মহাশীলাঃ সুস্বভাবাঃ ঋত্বিজঃ ব্রহ্মবাদিনঃ সদস্যাঃ বিপ্র-ক্ষত্রিয়-বিট্ শূদ্রাঃ রাজানঃ চ যুধিষ্ঠিরং অনুজ্ঞাপ্য মুদা স্বধামানি যযুঃ॥

রাজর্ষেঃ বিবেকিনঃ যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়মহোৎসবং প্রশংসন্তঃ অমৃতং পিবন্ মর্ত্ত্যঃ যথা তথা সর্ব্বে নৈব অতৃপ্যন্॥

ততঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ত্যাগকাতরঃ (ত্যাগাৎ বিশ্লেষাৎ কাতরঃ ভীতঃ অপি, সুহৃদ্ সমন্বি-

শ্রীধরস্বামী।

সুরাণামিব রুক্ কান্তি র্যেষাং তে। মণিকুণ্ডলৈঃ সহিতাঃ স্রগুষ্ণীষাদয়ো যেষাং তে।

যুধিষ্ঠির একজন নারায়ণের পরম ভক্ত; তিনি কাহারও সম্মান করিতে ত্রুটি করেন নাই। তিনি রাজন্যবর্গ জ্ঞাতি কুটুম্ব, সুহৃদ্, মিত্র, বন্ধু এবং বান্ধবাদি অন্যান্য সকল লোকেরই বিশেষ আদরাতিশয়ে বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা যথেষ্ট অর্চ্চনা করিয়াছিলেন॥ ১৭॥

যুবকগণ মণিময় কুণ্ডল, সুপুষ্পমালা, উষ্ণিষ, কঞ্চুক সূক্ষ্ম বস্ত্র এবং হারাদিতে বিভূষিত হইয়া, মর্ত্ত্যধামে অমরবৃন্দের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন এবং যুবতী নারীগণও স্বচ্ছ কুণ্ডল, কনক-মেখলা এবং অলকা-শোভিত বদন-কমলের শোভায় অপূর্ব্ব দীপ্তি লাভ করিয়াছিলেন॥

অনন্তর চরিত্রবান্ ঋত্বিকগণ, সদস্যগণ, ব্রহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রাদি চতুর্বর্ণবিশিষ্ট প্রজাবর্গ, সমাগত নৃপতিবৃন্দ, দেবর্ষিগণ, পিতৃলোক, ভূতসমূহ এবং অনুচরবর্গ সহিত লোকপালগণ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট বিশেষ সম্মান লাভে পরিতুষ্ট হইয়া, আনন্দ সহকারে সকলেই স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন॥

নৈবাতৃপ্যন্ প্রশংসন্তঃ পিবন্মর্ত্ত্যা যথামৃতং ॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সুহৃৎ-সম্বন্ধি-বান্ধবান্।
প্রেম্না নিবাসয়ামাস কৃষ্ণঞ্চ ত্যাগকাতরঃ ॥
ভগবানপি তত্রাঙ্গ ন্যবাৎসীত্তৎপ্রিয়ঙ্করঃ।
প্রস্থাপ্য যদুবীরান্ স্বান্ সাম্বাদীংশ্চ কুশস্থলীং ॥ ১৮ ॥
ইত্থং রাজা ধর্ম্মসুতো মনোরথমহার্ণবং।
সুদুস্তরং সমুত্তীর্য্য কৃষ্ণেনাসীদ্গতজ্বরঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

বান্ধবান্ তথা কৃষ্ণং চ প্রেম্না নিবাসয়ামাস ॥

হে অঙ্গ! তস্য যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়ঙ্করঃ প্রিয়ং চিকীর্ষুঃ ভগবান্ অপি কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি সাম্বাদীন্ স্বান্ যদুবীরান্ প্রস্থাপ্য স্বয়ং তত্র এব ন্যবাৎসীৎ ॥ ১৮ ॥

ইত্থং এবং ধর্ম্মসুতঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ সুদুস্তরং মনোরথমহার্ণবং (মনোরথং রাজসূয়-সমাপ্তীচ্ছারূপং মহার্ণবং) কৃষ্ণেন কর্ণধারস্বরূপেণ সমুত্তীর্য্য গতজ্বরঃ নিশ্চিন্তঃ আসীৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুণ্ডলযুগেন অলকবৃন্দেন চ জুষ্টা বক্ত্রশ্রী র্যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

গতজ্বরঃ নিশ্চিন্ত আসীৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহাশালাঃ পরমকুলীনাঃ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অহো! অমৃত পানে মর্ত্ত্য মানবের যেমন প্রচুর-বোধে পরিত্যাগ-বুদ্ধি আইসে না, সেইরূপ হরিভক্ত ঋষিতুল্য রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব দর্শনে প্রচুর-বোধে কাহারও কোনরূপ অতৃপ্তির কারণ ঘটে নাই ॥

যজ্ঞের যাবদীয় উৎসব সমাপ্ত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অতীব কাতর-হৃদয়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং অন্যান্য সুহৃদ্ সম্বন্ধী বান্ধবগণকে বিশেষ প্রেম সহকারে বিদায় দিলেন ॥

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মরাজের তাদৃশ কাতর ভাব দর্শনে, সাম্বাদি স্বকীয় যদুবীরগণকেই কুশস্থলী (দ্বারকাপুরে) প্রেরণ করিয়া, স্বয়ং রাজার প্রীতি-সম্বর্দ্ধনার্থ আরও কিছুকাল হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন ॥ ১৮ ॥

এই প্রকারে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদে রাজসূয় যজ্ঞের সম্পাদনরূপ সুদুস্তর মনোরথ মহার্ণব উত্তীর্ণ হইয়া, স্বস্থচিত্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

এদিকে রাজা দুর্য্যোধন এক দিবস নারায়ণ-পরায়ণ রাজা পাণ্ডুপুত্রের অতুল ঐশ্বর্য্য স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া এবং রাজসূয় যজ্ঞের প্রশংসাবাদ শ্রবণ করত

একদান্তঃপুরে তস্য বীক্ষ্য দুর্য্যোধনঃ শ্রিয়ম্ ।
অতপ্যদ্রাজসূয়স্য মহিত্বঞ্চাচ্যুতাত্মনঃ ॥ ২০ ॥
যস্মিন্নরেন্দ্র-দিতিজেন্দ্র-সুরেন্দ্র-লক্ষ্মী র্নানা বিভান্তি কিল বিশ্বসৃজোপকৢপ্তাঃ ।
তাভিঃ পতিন্ দ্রুপদরাজসুতোপতস্থে যস্যাং বিষক্তহৃদয়ঃ কুরুরাড়তপ্যৎ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ।

একদা অচ্যুতাত্মনঃ (অচ্যুতে আত্মা মনো যস্য তথাবিধস্য) তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, অন্তঃপুরে শ্রিয়ং সম্পদং, তথা রাজসূয়স্য মহিত্বং চ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা রাজা দুর্য্যোধনঃ অতপ্যৎ ॥ ২০ ॥

যস্মিন্ অন্তঃপুরে বিশ্বসৃজা বিশ্বকর্ম্মণা ভগবতা উপকৢপ্তাঃ রচিতাঃ নানাবিধাঃ নরেন্দ্র-দিতিজেন্দ্র-সুরেন্দ্রাণাং যথাযোগ্যাঃ লক্ষ্মীঃ লক্ষ্ম্যাঃ ভোগ্যাঃ বিভূতয়ঃ কিল বিভান্তি তথা তাভিঃ বিভূতিভিঃ দ্রুপদরাজসুতা দ্রৌপদী পতীন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্, উপতস্থে সেবিতবতী ; যস্যাং দ্রৌপদ্যাং, বিষক্তহৃদয়ঃ (বিসক্তং হৃদয়ং যস্য সঃ) কুরুরাট্ দুর্য্যোধনঃ, অতপ্যৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অচ্যুতে আত্মা যস্য তস্য ॥ ২০ ॥

নরেন্দ্রাদীনাং লক্ষ্মী র্লক্ষ্ম্যঃ বিভূতয়ঃ । বিশ্বসৃজা ময়েন উপকৢপ্তা বিরচিতাঃ । তাভিঃ সহ । কুরুরাট্ দুর্য্যোধনোঽতপ্যৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দুর্য্যোধনমানভঙ্গপ্রকারমাহ একদেতি । অচ্যুতাত্মনঃ কৃষ্ণাসক্তমনসঃ ॥ ২০ ॥

নরেন্দ্রাদীনাং লক্ষ্ম্যঃ সংপদো নানাবিধা ভান্তি । বিশ্বসৃজা ময়েন উপকৢপ্তাঃ বিরচিতাঃ । তাভি র্লক্ষ্মীভিঃ সহিতা দ্রৌপদী । যস্যাং যাসু লক্ষ্মীষু বিষক্তহৃদয়ঃ মাৎসর্য্যাবিষ্টচিত্তঃ কুরু-রাট্ দুর্য্যোধনঃ ॥ ২১ ॥

মনে মনে নিতান্তই ক্ষুব্ধ হইলেন ॥ ২০ ॥

কারণ যুধিষ্ঠিরের সভায় কোনরূপ ঐশ্বর্য্যেরই অপ্রতুল ছিল না । নরপতি অসুরপতি এবং অমরেশ্বরগণের যাবতীয় ঐশ্বর্য্যই এই রাজসভায় বিশ্বকর্ম্মা ময় কর্ত্তৃক একত্র সন্নিবেশিত করা হইয়াছিল ॥

অহো! দ্রুপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা এই অতুল ঐশ্বর্য্যে পরিশোভিত স্বকীয় পতির সেবা করিতেছেন দেখিয়া, কুরুপতি দুর্য্যোধনের চিত্ত বিষাদ-সাগরে নিমগ্ন হইল । দ্রৌপদী-লাভের প্রত্যাশা তাঁহার হৃদয় হইতে সম্পূর্ণ অন্তর্হিত হইয়া গেল ॥ ২১ ॥

হে রাজেন্দ্র! সে সভার সৌন্দর্য্যের বিষয় আর কি বর্ণন করিব! মধুপতি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণের সহস্র সহস্র মহিষীগণ গুরু নিতম্বের ভার-নিবন্ধন মন্দ মন্থর গমনে এবং চরণ-নূপুরের মধুর নিঃস্বনে সভাস্থলকে নিরন্তর প্রতিধ্বনিত

যস্মিংস্তদা মধুপতের্মহিষীসহস্রং শ্রোণীভরেণ শনকৈঃ ক্বণদঙ্ঘ্রিশোভং।
মধ্যে-সুচারু কুচকুঙ্কুমশোণহারং শ্রীমন্মুখং চপলকুণ্ডলকুন্তলাঢ্যং ॥ ২২ ॥

সভায়াং ময়কৢপ্তায়াং ক্বাপি ধর্ম্মসুতোঽধিরাট্।
বৃতোঽনুজৈর্বন্ধুভিশ্চ কৃষ্ণেনাপি স্বচক্ষুষা ॥
আসীনঃ কাঞ্চনে সাক্ষাদাসনে মঘবানিব।
পারমেষ্ঠ্যশ্রিয়া জুষ্টঃ স্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ

যস্মিন্ অন্তঃপুরে তদা (দুর্য্যোধন-পরিহাসকালে) মধুপতেঃ কৃষ্ণস্য পত্নীনাং সহস্রং, শ্রোণীভরেণ নিতম্বভরেণ, শনকৈঃ ক্বণদঙ্ঘ্রিশোভং (ক্বণদ্ভিঃ আভরণৈঃ শব্দং কুর্ব্বদ্ভিঃ অঙ্ঘ্রিভিঃ শোভা যস্য তৎ) মধ্যে সুচারু চারুমধ্যং, কুচকুঙ্কুমশোণহারং (কুচকুঙ্কুমৈঃ শোণাঃ হারাঃ যস্য তৎ) তথা চপলকুণ্ডলকুন্তলাঢ্যং (চপলৈঃ কুণ্ডলৈঃ কুন্তলৈঃ চ আঢ্যং সম্পন্নং) শ্রীমন্মুখং শ্রীকৃষ্ণস্য মহিষীসহস্রং অশোভত ॥ ২২ ॥

তস্মিন্ অন্তঃপুরে ময়কৢপ্তায়াং (ময়দানবেন নির্ম্মিতায়াং) সভায়াং ক্বাপি কদাচিৎ অনুজৈঃ বন্ধুভিঃ স্বচক্ষুষা (স্বস্য চক্ষুসা চক্ষুর্বৎ হিতাহিতজ্ঞাপকেন) শ্রীকৃষ্ণেন অপি পরিবৃতঃ পারমেষ্ঠ্যা চক্রবর্ত্তিনঃ শ্রিয়া ছত্রচামরাদিশোভয়া জুষ্টঃ সেবিতঃ বন্দিভিঃ চ স্তূয়মানঃ কাঞ্চনে আসনে আসীনঃ অধিরাট্ রাজা ধর্ম্মসুতঃ যুধিষ্ঠিরঃ সাক্ষাৎ মঘবান্ ইন্দ্রঃ, ইব ব্যরোচত ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মহিষীসহস্রমিতি বহুত্বোপলক্ষণং। ক্বণদ্ভিরঙ্ঘ্রিভিঃ শোভা যস্য। মধ্যে সুচারু চারুমধ্যমিত্যর্থঃ। কুচকুঙ্কুমৈঃ শোণা হারা যস্য তৎ। শ্রীমন্তি মুখানি যস্য তৎ। চপলৈঃ কুণ্ডলৈঃ কুন্তলৈশ্চ আঢ্যং সম্পন্নং অশোভতেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

ক্বাপি কদাচিৎ। স বিরেজে ইতি শেষঃ। স্বস্য চক্ষুষা হিতাহিতজ্ঞাপকেন ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহিষীণাং সহস্রং সহস্রাণি। শ্রীমন্তি মুখানি যস্য। তৎ ব্যরাজতেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

স্বস্য চক্ষুষা হিতাহিতজ্ঞাপকেন কৃষ্ণেনাপি বৃতঃ। ব্যরোচতেতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

করিতেছিলেন। সেই সুমধ্যমা কামিনীগণের কুচকুঙ্কুমাক্ত লোহিত-বর্ণ হার, দোলায়মান কুণ্ডল-যুগল এবং ভ্রমর-রঞ্জিত কুন্তলে পরিশোভিত মুখমণ্ডলের অপূর্ব্ব শোভায় সভাস্থল যেন আলোকিত হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

এক দিবস ধর্ম্মনন্দন সম্রাট্ যুধিষ্ঠির ছত্র-চমরাদি রাজ-চক্রবর্ত্তীর অতুল ঐশ্বর্য্যে পরিশোভিত হইয়া, ময়দানবকৃত সভায় অনুজ ভ্রাতাগণ, বন্ধুগণ এবং পরমহিতৈষী নীতিজ্ঞ সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পরিবৃত হইয়া, অমরাপুরিস্থ পুরন্দরের ন্যায় স্বর্ণ-সিংহাসনে উপবিষ্ট আছেন; স্তুতিপাঠকগণ তাঁহার চতু-

তত্র দুর্য্যোধনো মানী পরীতো ভ্রাতৃভি র্নৃপ।
কিরীটমালী ন্যবিশদসিহস্তঃ ক্ষিপন্ রুষা ॥ ২৪ ॥
স্থলে ন্যগৃহ্ণাদ্বস্ত্রান্তং জলং মত্বা স্থলেঽপতৎ।
জলেচ স্থলবদ্ভ্রান্ত্যা ময়মায়াবিমোহিতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! কিরীটমালী (কিরীটং মালা চ বিদ্যেতে যস্য) অসিহস্তঃ মানী সাহঙ্কারঃ, ভ্রাতৃভিঃ দুঃশাসনাদিভিঃ, পরীতঃ পরিবৃতঃ, দুর্য্যোধনঃ রুষা দ্বারপালান্ ক্ষিপন্ তত্র সভায়াং ন্যবিশৎ ॥ ২৪ ॥

তত্র চ ময়মায়াবিমোহিতঃ (সভানির্ম্মাণকর্ত্রা ময়েন যা দুষ্টচিত্তানাং মোহকারিণী মায়া তত্র স্থাপিতা তয়া বিমোহিতঃ) সন্ ভ্রান্ত্যা স্থলে জলং মত্বা বস্ত্রান্তং ন্যগৃহ্ণাৎ উদ্ধৃতবান্, তথা স্থলবৎ ভ্রান্ত্যা স্থলং মত্বা, জলে চ অপতৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মানী সাহঙ্কারঃ। কিরীটঞ্চ মালাচ বিদ্যেতে যস্য সঃ। ন্যবিশৎ বিবেশ। ক্ষিপন্ দ্বাঃস্থাদীনধিক্ষিপন্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্ষিপন্ দ্বাঃস্থাদীনাক্রোশন ॥ ২৪ ॥

স্থলে বস্ত্রান্তমভ্যগৃহ্ণাৎ আকুঞ্চিতবান্ তস্মিন্ স্থল এব জলং মত্বা। তথা জলে চাপতৎ।

র্দ্দিকে স্তুতিপাঠ করিতেছে ॥ ২৩ ॥

হে নরনাথ! এমন সময়ে কিরীট ও মণিময় হারাদি সাজ সজ্জায় সুশোভিত অভিমানী দুর্য্যোধন দুঃশাসনাদি ভ্রাতৃগণে পরিবৃত হইয়া, অসিহস্তে সভামধ্যে প্রবেশ করিলেন। প্রবেশ-কালে দ্বারপালগণকে অন্যায় পূর্ব্বক, ক্রোধের পরিচয়ে তিনি যথেষ্ট অবৈধ ভর্ৎসনাও করিয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

কিন্তু সভামধ্যে প্রবেশ করিলে, দুর্য্যোধনের আর তাদৃশ দর্প রহিল না; সভা-নির্ম্মতা ময়দানবের মায়িক রচনাকৌশলে দুর্য্যোধনের মোহ উপস্থিত হইল; তিনি প্রকৃত পদার্থ এবং সভার স্বরূপ আর নিরূপণ করিতে সক্ষম হইলেন না। সুতরাং সভাপ্রাঙ্গণে যেখানে জল নাই, তথায় তাঁহার জলভ্রম হওয়ায় তিনি পরিধেয় বস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন; অথচ যে স্থানে জল রহিয়াছে; তথায় পূর্ব্ববৎ স্ফটিকাদি পাষাণময় ভূমি-বোধে ভ্রান্ত হইয়া তিনি যেমন দ্রুতবেগে অগ্রসর হইতেছিলেন, অমনি দৃষ্টির ভ্রম-নিবন্ধন জলের মধ্যে নিপতিত হইয়া, একান্ত অপ্রতীভ হইলেন ॥

দুর্য্যোধনের তাদৃশ দুরবস্থা দর্শনে বৃকোদর উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিয়া উঠিলেন

জহাস ভীমস্তং দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো নৃপতয়ো২পরে।
নিবার্য্যমাণা অপ্যঙ্গ রাজ্ঞা কৃষ্ণানুমোদিতাঃ॥
স ব্রীড়িতো২বাগ্বদনো রুষা জ্বলন্নির্গম্য তূষ্ণীং প্রযযৌ গজাহ্বয়ং।
হা হেতি শব্দঃ সুমহানভূৎ সতামজাতশত্রুর্বিমনা ইবাভবৎ॥ ২৫॥
বভূব তূষ্ণীং ভগবান্ ভুবো ভরং জিহীর্ষুর্ভ্রমতি স্ম যদ্দৃশা।

অন্বয়ঃ।

তং এবম্ভূতং দৃষ্ট্বা ভীমঃ জহাস তথা স্ত্রিয়ঃ অপরে নৃপতয়ঃ চ রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ নিবার্য্যমাণাঃ অপি কৃষ্ণেন অনুমোদিতাঃ কটাক্ষেণ প্রেরিতাঃ সন্তঃ জহসুঃ॥

সঃ দুর্য্যোধনঃ তেন উপহাসেন ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ অতএব অবাগ্বদনঃ অধোমুখঃ, রুষা ক্রোধাগ্নিনা, জ্বলন্ তূষ্ণীং এব সভাতঃ নির্গম্য গজাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং তত্রস্থং স্বগৃহং প্রযযৌ। এতেন সতাং হা হা ইতি সুমহান্ শব্দঃ অভূৎ; তথা অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরঃ বিমনাঃ ইব অভবৎ॥ ২৫॥

যদ্দৃশা (যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণ দুর্য্যোধনঃ উচ্চৈঃ ভ্রমতি স্ম ভ্রান্তিং প্রাপ, ভুবঃ ভরং জিহীর্ষুঃ

শ্রীধরস্বামী।

তত্র স্থলে বস্ত্রান্তং ন্যগৃহ্লাৎ আকুঞ্চিতবান্, কুতঃ তস্মিন্ স্থলএব ভ্রান্ত্যা জলং মত্বা স্থলে চাপতৎ কুতঃ স্থলবদ্ভ্রান্ত্যা॥ ২৫॥

ভুবো ভরং জিহীর্ষুরিতি। অদ্য সম্পাদিতেন কলহবীজেন কুরূণাং সংহারং করিষ্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কুতঃ তস্মিন্ জলে২পি স্থলবৎ স্থল ইব যা ভ্রান্তি স্তয়া স্থলং মত্বেত্যর্থঃ। ময়স্য মায়াবেষ্টৃ-জনবিজ্ঞাপনী শক্তির্যা তয়া বিমোহিতঃ॥

স্ত্র্যাদয়ো২পি জহসুঃ। রাজ্ঞা নেত্রেঙ্গিতেন মা হসতেতি নিবার্য্যমাণা অপি কৃষ্ণেনানুমোদিতাঃ হসতেতি ভ্রুবা দত্তানুমতয় ইত্যর্থঃ॥ ২৫॥

এবং ভীমের সঙ্গে সঙ্গে কামিনীগণ, নৃপতিবৃন্দ এবং অন্যান্য সকলে যাঁহারা তথায় উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারাও রাজা যুধিষ্ঠিরের নিবারণ না মানিয়া, শ্রীকৃষ্ণের কটাক্ষ-কৃত ইঙ্গিতেই প্রণোদিত হইয়া, একত্র সকলে হাস্য করিয়া উঠিলেন॥

সভাস্থ সকলের তাদৃশ উপহাসে দুর্য্যোধনের লজ্জা ও অবমাননার আর সীমা রহিল না; তিনি ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া অধোবদনে কিছু মাত্র বাগ্‌বিন্যাস না করিয়াই সভা হইতে বহির্গত হইলেন এবং বিষণ্ণ বদনে হস্তিনাপুরস্থ স্বীয় নিকেতনে প্রস্থান করিলেন। দুর্য্যোধনের তাদৃশ আচরণ অবলোকন করিয়া, তত্রত্য সদাশয় সাধু ব্যক্তিগণ হাহাকার ধ্বনি করিয়া উঠিলেন এবং রাজা যুধিষ্ঠিরও একান্ত বিষণ্ণ হইলেন॥ ২৫॥

এতত্তেঽভিহিতং রাজন্ যৎপৃষ্টোঽহমিহ ত্বয়া।
সুযোধনস্য দৌরাত্ম্যং রাজসূয়ে মহাক্রতৌ ॥ ২৬ ॥

॥ * । ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দুর্য্যোধন-মানভঙ্গঃ পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৫ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥
অথান্যদপি কৃষ্ণস্য শৃণু কর্ম্মাদ্ভুতং নৃপ।
ক্রীড়ানরশরীরস্য যথা সৌভপতি র্হতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ কৃষ্ণঃতু তুষ্ণীং এব বভূব ॥

হে রাজন্! ইহ মহাক্রতৌ রাজসূয়ে সুযোধনস্য দুর্য্যোধনস্য, দৌরাত্ম্যং তে তুভ্যং, ময়া অভিহিতং ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মীতি মত্বা। কিঞ্চ। যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণ দুর্য্যোধনো ভ্রমতি স্ম ভ্রান্তিং প্রাপ। ময়মায়া তু নিমিত্তমাত্রং স ভূভারহরণবীজং দুর্য্যোধনস্য ভ্রমং ভীমাদিহাস্যেন চ তস্য পরাভবং বিধায় তুষ্ণীমাসীদিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে পঞ্চসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভুবো ভারং হর্ত্তুমিচ্ছুঃ। কলহবীজোত্থাপনাদিতি ভাবঃ। যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণৈব দুর্য্যোধনো ভ্রমতি স্ম। ময়মায়া তু নিমিত্তমাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অহো! যাঁহার সামান্য দৃষ্টিমাত্রেই দুর্য্যোধনের ভ্রম উৎপন্ন হয়, সেই ভূতভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু ধরণীর ভার অপনয়ন-কল্পে উত্তম উপায়ই উপস্থিত অবলোকন করিয়া, নিস্তব্ধ ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥

হে নরনাথ! রাজসূয় মহাযজ্ঞের উপলক্ষে দুর্য্যোধনের দৌরাত্ম্যের বিষয় আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আনুপূর্ব্বিক আপনার নিকট বর্ণন করিলাম ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতপঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

আভাস।

ষট্‌সপ্ততিতম অধ্যায়ে বৃষ্ণিগণের সহিত সাম্বের মহাযুদ্ধোপলক্ষে দ্যুমানের গদাপ্রহারে প্রদ্যুম্নের রণ হইতে অপসরণ বর্ণিত হইয়াছে ॥

শিশুপালসখঃ সাল্বো রুক্মিণ্যুদ্বাহ আগতঃ।
যদুভির্নির্জিতঃ সংখ্যে জরাসন্ধাদয়স্তথা॥
সাল্বঃ প্রতিজ্ঞামকরোৎ শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাং।
অযাদবাং ক্ষ্মাং করিষ্যে পৌরুষং মম পশ্যত॥ ১॥
ইতি মূঢ়ঃ প্রতিজ্ঞায় দেবং পশুপতিং প্রভুং।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ হে নৃপ! সৌভপতেঃ সৌভং নাম পুরং তস্য পতিঃ) শাল্ব. যথা হতঃ তথা তদ্ধননাত্মকং অন্যৎ অপি ক্রীড়ানরশরীরস্য (ক্রীড়ার্থং নরস্য ইব শরীরং যস্য তস্য) কৃষ্ণস্য শৃণু॥

একদা রুক্মিণ্যুদ্বাহে আগতঃ শিশুপালসখঃ শাল্বঃ তথা জরাসন্ধাদয়ঃ যদুভিঃ নির্জ্জিতাঃ॥

তদা সর্ব্বভূভুজাং শৃণ্বতাং সতাং শাল্বঃ প্রতিজ্ঞাং অকরোৎ যথা অযাদবাং ক্ষ্মাং মহীং, অহং করিষ্যে মম পৌরুষং পশ্যত॥ ১॥

ইতি প্রতিজ্ঞায় হে নৃপ! পাংশুমুষ্টিং সকৃৎ গ্রসন্ ভক্ষয়ন্ শাল্বঃ প্রভুং পশুপতিং দেবং আরাধয়ামাস॥ ২॥

শ্রীধরস্বামী।

ততঃ ষট্‌সপ্ততিতমে বৃষ্ণিসাল্বমহামৃধে।
দ্যুমদ্গদাপ্রহারেণ রণাৎ প্রদ্যুম্ননির্গমঃ॥
সম্পাদ্য ধর্ম্মরাজস্য রাজসূয়ং মহোদয়ং। নিহত্য সৌভরাজাদীনথোপারমদচ্যুতঃ॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ষট্‌সপ্ততিতমে সাল্বে রুদ্রপ্রাপ্তবরে রণং।
কুর্ব্বতি দ্যুমতঃ শস্ত্রাহতঃ প্রদ্যুম্ননিষ্ক্রমঃ॥ *॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! লীলার উপলক্ষে নরবিগ্রহধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অন্যান্য অদ্ভুত কর্ম্মের বিষয় আমি তোমার নিকট কীর্ত্তন করিতেছি; শ্রবণ করুণ! সম্প্রতি সৌভপতি শাল্ব যে প্রকারে কৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছিল, তাহাই বর্ণন করিতেছি॥

শিশুপালের সখা সাল্ব রুক্মিণীর বিবাহ-কালে উপস্থিত হইলে, জরাসন্ধাদি অন্যান্য নৃপতিবৃন্দ যে প্রকারে যুদ্ধে পরাস্ত হন, এই সাল্বও যদুবীরগণ কর্ত্তৃক সেইরূপই পরাজিত হইয়াছিল॥

সাল্ব সেই সময় অন্যান্য ক্ষিতিপালগণের সমক্ষে তাঁহাদিগকে শুনাইয়া প্রতিজ্ঞা করে যে, "আমি এই পৃথিবীকে যাদবশূন্য করিব! আপনারা আমার পৌরুষ প্রত্যক্ষ করুন্!" ॥ ১॥

আরাধয়ামাস নৃপঃ পাংশুমুষ্টিং সকৃদ্ গ্রসন্ ॥ ২ ॥
সংবৎসরান্তে ভগবানাশুতোষ উমাপতিঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস সাল্বং শরণমাগতং ॥
দেবাসুরমনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাং।
অভেদ্যং কামগং বব্রে স যানং বৃষ্ণিভীষণং ॥ ৩ ॥
তথেতি গিরিশাদিষ্টো ময়ঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

উমাপতিঃ ভগবান্ আশুতোষ সম্বৎসরান্তে তুষ্টঃ সন্ শরণং আগতং শাল্বং বরেণ ছন্দয়ামাস বরং বৃণীষ্ব ইতি প্রেরিতবান্ ॥

তদা সঃ শাল্বঃ দেবাসুরাদীনাং অভেদ্যং বৃষ্ণিভীষণং কামগং যানং বব্রে ॥ ৩ ॥

তদা শিবঃ তথেতি প্রতিজ্ঞায় ময়ং আদিষ্টবান্; পরপুরঞ্জয়ঃ (পরেষাং শত্রূণাং পুরং

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যহং সকৃৎ পাংশুমুষ্টিমেকাং গ্রসন্ ভক্ষয়ন্ ॥ ২ ॥

সংবৎসরান্ত ইতি আশুতোষোঽপি ভগবানুমাপতিঃ শ্রীকৃষ্ণবিদ্বিষি সাল্বে বরস্য বৈফল্যং মন্যমানো ন শীঘ্রং প্রাদুরভূত্তস্যাভিনির্বন্ধমালক্ষ্য সংবৎসরান্তে বরেণ ছন্দয়ামাস ইচ্ছাং কারিতবান্ বরং বৃণীষ্বেত্যুবাচেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্রীড়াপ্রধানশ্চাসৌ নরশরীরশ্চেতি শাকপার্থিবাদিঃ ॥ ১ ॥ ২ ॥

বরেণ দিৎসিতেন ছন্দয়ামাস বশীচক্রে। অভিপ্রায়বশো ছন্দাবিত্যমরঃ ॥ ৩ ॥

এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, সাল্ব তদবধি এক মুষ্টি ধুলি মাত্র নিত্য একবার ভোজন ক দেবদেব পশুপতি পঞ্চাননের আরাধনা আরম্ভ করিলেন ॥ ২ ॥

আশুতোষ সহজে পরিতুষ্ট হইলেও, কৃষ্ণবিদ্বেষী সাল্বে বর প্রদানের কোন ফল কিছুতেই হইবে না বিবেচনায় কিছু কাল নিরস্ত ছিলেন; কিন্তু সাল্বের অধ্যবসায়ে আর নিস্তব্ধ থাকিতে পারিলেন না; সম্বৎসরের পর সন্তুষ্টভাবের পরিচয়ে শরণাগত সাল্বের সমীপে পঞ্চানন আবির্ভূত হইয়া, তাহাকে বর প্রার্থনার জন্য অনুমতি করিলেন ॥

তখন সাল্ব তৎসমীপে বৃষ্ণীকুলের ভয়প্রদ এবং দেবতা, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, উরগ এবং রাক্ষসগণের সম্পূর্ণ অভেদ্য একখানি অপূর্ব্ব কামচারী যান প্রার্থনা করিলেন ॥ ৩ ॥

উমাপতি ত্রিলোচন "তথাস্তু" "বলিয়া শত্রুকুলের পুরনাশন ময়দানবকে আহ্বান করত, এক খানি লৌহময় সৌভনামক পুর নির্ম্মাণ করাইয়া সাল্বকে

পুরং নির্ম্মায় সাল্বায় প্রাদাৎ সৌভময়স্ময়ং ॥ ৪ ॥
স লব্ধ্বা কামগং যানং তমোধাম দুরাসদং।
যযৌ দ্বারবতীং সাল্বো বৈরং বৃষ্ণিকৃতং স্মরন্ ॥
নিরুধ্য সেনয়া সাল্বো মহত্যা ভরতর্ষভ।
পুরীং বভঞ্জোপবনান্যুদ্যানানি চ সর্ব্বশঃ ॥ ৫ ॥
সগোপুরাণি দ্বারাণি প্রাসাদাট্টালতোলিকাঃ।
বিহারান্ সবিমানাগ্র্যান্নিপেতুঃ শস্ত্রবৃষ্টয়ঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অস্তীতি) ময়ঃ চ অয়স্ময়ং লৌহময়ং, সৌভং সৌভাখ্যং, পুরং বিমানং, নির্ম্মায় শাল্বায় প্রাদাৎ ॥ ৪ ॥

তমোধাম (তমসঃ অন্ধকারস্য ধাম আশ্রয়ং) দুরাসদং কামগং বিমানং লব্ধ্বা সঃ শাল্বঃ বৃষ্ণিকৃতং বৈরং স্মরন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥

হে ভরতর্ষভ! তত্র চ মহত্যা সেনয়া পুরীং নিরুদ্ধ্য শাল্বঃ উপবনানি তথা উদ্যানানি চ সর্ব্বশঃ বভঞ্জ ॥ ৫ ॥

গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, তৎসহিতানি অন্যানি দ্বারাণি, প্রাসাদাঃ গৃহাঃ, অট্টালাঃ তদুপরিতনগৃহাঃ, তোলিকাঃ ভিত্তীঃ, বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি বভঞ্জ তথা বিমানাগ্র্যং সৌভাৎ শস্ত্রবৃষ্টয়ঃ শিলাদয়ঃ চ নিপেতুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথেতি প্রতিজ্ঞায় গিরিশেনাদিষ্টঃ অয়স্ময়ং লৌহময়ং পুরং সৌভসংজ্ঞং নির্ম্মায় রচয়িত্বা প্রাদাৎ ॥ ৪ ॥

তমসোঽন্ধকারস্য ধাম আশ্রয়ং অন্যৈ দুর্‌রাসদং দুষ্প্রাপং ॥ ৫ ॥

প্রাসাদাঃ গৃহাশ্চ। অট্টালাস্তদুপরি গৃহাশ্চ। তোলিকাস্তৎপর্য্যন্তকুড্যানি চ তাঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌভং সৌভসংজ্ঞং। অয়স্ময়ং লোহময়ং ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

প্রদান করাইলেন ॥ ৪ ॥

অহো! অন্ধকারের আগারস্বরূপ দুর্ভেদ্য স্বেচ্ছাবিহারী সেই সৌভযান প্রাপ্ত হইয়া, সাল্ব বৃষ্ণীগণ-কৃত পূর্ব্ব বৈরিভাবের স্মরণে সেই যান লইয়া দ্বারবতীতে গমন করিল ॥

তথায় বিপুল সেনার দ্বারা প্রথম পুরীটীকে নিরুদ্ধ করিল; পরে দ্বারাবতীস্থ উপবন এবং কাননাদি নিঃশেষে ভগ্ন করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৫ ॥

পরে পুরীর বহির্দ্বার, মধ্য দ্বারাদি উপরিতন গৃহ, কুড্যান্তর্বর্ত্তী গৃহসমূহ

শিলাদ্রুমাশ্চাশনয়ঃ সর্পা আসারশর্করাঃ।
প্রচণ্ডচক্রবতোহভূদ্রজসাচ্ছাদিতা দিশঃ॥ ৬॥
ইত্যর্দ্দ্যমানা সৌভেন কৃষ্ণস্য নগরী ভৃশং।
নাভ্যপদ্যত শং রাজংস্ত্রিপুরেণ যথা মহী॥
প্রদ্যুম্নো ভগবান্ বীক্ষ্য বাধ্যমানা নিজাঃ প্রজাঃ।
মা ভৈষ্টেত্যভ্যধাদ্বীরো রথারূঢ়ো মহারথঃ॥

অন্বয়ঃ।

শিলাঃ দ্রুমাঃ অশনয়ঃ, সর্পাঃ আসারঃ ধারাসম্পাতঃ শর্করাঃ সূক্ষ্মোপলাঃ প্রচণ্ডঃ নিষ্ঠুরঃ চক্রবাতঃ চ অভুবন্; দিশশ্চ রজসা আচ্ছাদিতাঃ বভূবুঃ॥ ৬॥

ইতি এবং সৌভেন ভৃশং অর্দ্দ্যমানা পীড্যমানা কৃষ্ণস্য নগরী দ্বারকা হে রাজন্! ত্রিপুরেণ পীড্যমানা মহী যথা তথা শং সুখং ন অভ্যপদ্যত ন প্রাপ॥

মহারথঃ বীরঃ ভগবান্ ভগবদংশাবতারঃ প্রদ্যুম্নঃ নিজাঃ প্রজাঃ বাধ্যমানাঃ বীক্ষ্য মা ভৈষ্ট ইতি উক্ত্বা রথারূঢ়ঃ সন্ (যুদ্ধপ্রদেশং) অভ্যধাৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি স বভঞ্জ। কিঞ্চ। বিমানাগ্র্যাৎ তস্মাৎ শস্ত্রবৃষ্ট্যাদয়ঃ নিপেতুঃ। আসারশর্করাঃ ধারাসম্পাতবজ্জলোপলাঃ॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তোলিকা ভিত্তীঃ। বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি। স সাল্বঃ ততশ্চ বিমানাগ্র্যাৎ বিমানশ্রেষ্ঠ্যাৎ সৌভাৎ॥ ৬॥

এবং রমণীয় ক্রীড়াভূমি সকল ভগ্ন করত, সৌভবিমানের উপর হইতে শস্ত্রবৃষ্টি আরম্ভ করিল॥

প্রচুর পরিমাণে শিলা, বৃক্ষ, অশনি, সর্প, এবং ধারাসম্পাত-তুল্য জলোপলসমূহ নিক্ষেপ করত পুরীকে একান্ত বিব্রত করিয়া ফেলিল। ঘূর্ণায়মান প্রচণ্ড চক্রবাতের প্রভাবে দশ দিক্ ধূলিময় হইয়া গেল॥ ৬॥

হে মহারাজ! ত্রিপুরাসুরের অত্যাচারে ধরণী যেমন প্রপীড়িতা হইয়াছিল, সম্প্রতি সৌভপতি শাল্বের অবরোধনে শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকাপুরীও সেইরূপ বিষম বিপন্ন হইয়া পড়িল; দ্বারকাবাসিগণের ক্লেশের আর সীমা রহিল না॥

তখন ভগবদংশে অবতীর্ণ কৃষ্ণপুত্র মহারথ প্রদ্যুম্ন স্বীয় প্রজাবর্গের তাদৃশ দারুণ ক্লেশ প্রত্যক্ষ করিয়া, তাহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, ভয় নাই! তোমরা শান্ত হও! আমি এখনই ইহার প্রতীকার করিতেছি! এই বলিয়া বীর প্রদ্যুম্ন রথে আরোহণ পূর্ব্বক শাল্বের সহিত যুদ্ধার্থ নির্গত

সাত্যকিশ্চারুদেষ্ণশ্চ সাম্বোঽক্রূরঃ সহানুজৈঃ।
হার্দ্দিক্যো ভানুবিন্দশ্চ গদশ্চ শুকসারণৌ॥
অপরে চ মহেষ্বাসা রথ-যূথপযূথপাঃ।
নির্যযু র্দংশিতা গুপ্তা রথেভাশ্বপদাতিভিঃ॥ ৭॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং শাল্বানাং যদুভিঃ সহ।
যথাসুরাণাং বিবুধৈ স্তুমুলং লোমহর্ষণং॥ ৮॥
তাশ্চ সৌভপতে র্মায়া দিব্যাস্ত্রৈ রুক্মিণীসুতঃ।
ক্ষণেন নাশয়ামাস নৈশং তম ইবোষ্ণগুঃ॥ ৯॥

অন্বয়ঃ।

তদনু সাত্যকিঃ চারুদেষ্ণঃ সাম্বঃ অনুজৈঃ সহ অক্রুরঃ হার্দ্দিক্যঃ, ভানুবিন্দঃ গদঃ শুক-সারণৌ এতে অপরে চ মহেষ্বাসা (মহান্তঃ ইষ্বাসাঃ ধনুংষি যেষাং তে) রথাদিভিঃ চতুর্ভিঃ সৈন্যাঙ্গৈঃ গুপ্তাঃ চ সর্ব্বে নির্যযুঃ॥ ৭॥

ততঃ চ যথা পূর্ব্বং অসুরাণাং বিবুধৈঃ সহ তথা শাল্বানাং যদুভিঃ সহ রোমহর্ষণং রোমো-দ্গমকরং তুমুলং ভয়াবহং যুদ্ধং প্রববৃতে॥ ৮॥

তদা উষ্ণগুঃ (উষ্ণাঃ গাবঃ কিরণাঃ যস্য সঃ সূর্য্যঃ) যথা নৈশং নিশাসম্বন্ধি তমঃ অন্ধকারং নাশয়তি তদ্বৎ রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ ক্ষণেন দিব্যাস্ত্রৈঃ সৌভপতেঃ শাল্বস্য, শস্ত্রাদিবৃষ্টিরূপাঃ মায়াঃ নাশয়ামাস॥ ৯॥

শ্রীধরস্বামী।

শং সুখং নাভ্যপদ্যত॥ ৭॥ তুমুলং ব্যাকুলং। লোমহর্ষং রৌদ্রং॥ ৮॥
নৈশং নিশি ভবং তমঃ। উষ্ণগুঃ সূর্য্য ইব॥ ৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রদ্যুম্নো ভগবান্ বীক্ষ্যেতি যুদ্ধার্থং শ্রীবলভদ্রে নির্জিগমিষতি সতি বয়মেব সাম্বং বধিষ্যাম ত্বয়া তু সুখেনাত্রৈব স্থেয়মিত্যুক্ত্বা সাম্বাদিভিঃ সহ প্রদ্যুম্ন এব নির্জগামেতি মং॥ ৭॥ ৮॥ নৈশং নিশাভবং। উষ্ণগুঃ সূর্য্যঃ॥ ৯॥

হইলেন; বলরাম যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইলেও, প্রদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিলেন।

প্রদ্যুম্নের সহিত সাত্যকি, চারুদেষ্ণ, সাম্ব, অনুজ ভ্রাতৃগণ সহ মহামনা অক্রুর, হার্দ্দিক্য, ভানুবিন্দ, গদ, শুক, সারণ এবং অন্যান্য রথযূথপনামক মহা-ধনুর্দ্ধর যদুবীরগণ বর্ম্মাদিতে সজ্জিত হইলেন এবং রথ, হস্তী, অশ্ব এবং পদাতি প্রভৃতি চতুরঙ্গ সেনায় পরিবৃত হইয়া, শাল্বের বিপক্ষে যুদ্ধ যাত্রা করিলেন॥ ৭॥

অহো! দেবতাগণের সহিত অসুরদিগের যেমন অতীব ভয়াবহ তুমুল সংগ্রাম হইয়াছিল, এক্ষণে যাদবগণের সহিত শাল্ব-পক্ষীয়গণেরও সেইরূপ ঘোরতর রোমহর্ষণ সংগ্রাম আরম্ভ হইল॥ ৮॥

বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈরয়োমুখৈঃ।
সাল্বস্য ধ্বজিনীপালং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ॥ ১০॥
শতেনাতাড়য়ৎ সাল্বমেকৈকেনাস্য সৈনিকান্‌।
দশভি র্দশভি র্নেতৄন্‌ বাহনানি ত্রিভিস্ত্রিভিঃ॥ ১১॥
তদদ্ভুতং মহৎ কর্ম্ম প্রদ্যুম্নস্য মহাত্মনঃ।
দৃষ্ট্বা তং পূজয়ামাসুঃ সর্ব্বে স্বপরসৈনিকাঃ॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

তথা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ (স্বর্ণময়ানি পুঙ্খানি পৃষ্ঠপ্রান্তানি যেষাং তৈঃ) অয়োমুখৈঃ (অয়ঃ লৌহং তন্ময়ানি মুখানি অগ্রাণি যেষাং তৈঃ) সন্নতপর্ব্বভিঃ (সন্নতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ঃ যেষাং তৈঃ) পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ শাল্বস্য ধ্বজিনীপালং সেনান্যং বিব্যাধ॥ ১০॥

শাল্বং শতেন, তৎসৈনিকান্‌ একৈকেন, সারথীন্‌ দশভিঃ, বাহনানি ত্রিভিঃ, ত্রিভিঃ শরৈঃ অতাড়য়ৎ॥ ১১॥

মহাত্মনঃ মহাশূরস্য প্রদ্যুম্নস্য তৎ একদৈব এবং সর্ব্বতাড়নাত্মকং মহৎ অতিকৌশলযুক্তং অদ্ভুতং আশ্চর্য্যজনকং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা স্বপরসৈনিকাঃ সর্ব্বে তং পূজয়ামাসুঃ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ বিব্যাধেতি স্বর্ণময়ানি পুঙ্খানি পুচ্ছপ্রান্তা যেষাং তৈঃ। অয়ো লোহং তন্ময়ানি মুখানি অগ্রাণি যেষাং তৈঃ। ধ্বজিনীপালং সেনান্যং সংনতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ো যেষাং তৈঃ॥ ১০॥ সৈনিকান্‌ ভটান্‌। নেতৄন্‌ সারথান্‌॥ ১১॥

স্বপরসেনয়ো বর্ত্তমানাঃ সর্ব্বে পূজয়ামাসুঃ সম্মানিতবন্তঃ॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধ্বজিনীপালং সেনান্যং। সন্নতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ো যেষাং তৈঃ॥ ১০॥
নেতৄন্‌ সারথীন্‌॥ ১১॥

দিবাকর স্বীয় অংশুমালার বিকীরণে যেমন ক্ষণকালের মধ্যে নৈশ অন্ধকার অপনীত করেন, রণক্ষেত্রে রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্ন উপস্থিত হইয়া, স্বীয় অলৌকিক অস্ত্র শস্ত্রের প্রয়োগে অতি অল্পক্ষণের মধ্যে সৌভপতির যাবতীয় মায়াজাল সেইরূপ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন॥ ৯॥

তিনি লৌহাগ্র সুবর্ণপুচ্ছ এবং সন্নতপর্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণের প্রয়োগে শাল্বের ধ্বজিনীপাল এবং সেনানায়ককে বিদ্ধ করিলেন॥ ১০॥

শত বাণের দ্বারা শাল্বকে আহত করিলেন এবং এক একটী বাণের দ্বারা উহার প্রত্যেক সেনাকে বিদ্ধ করিলেন। দশ দশ বাণে নেতাগণকে এবং তিন তিন বাণে অশ্বসমূহকে বিদ্ধ করিলেন॥ ১১॥

বহুরূপৈকরূপং তদ্দৃশ্যতে নচ দৃশ্যতে।
মায়াময়ং ময়কৃতং দুর্ব্বিভাব্যং পরৈরভূৎ ॥ ১৩ ॥
ক্বচিদ্ভূমৌ ক্বচিদ্ব্যোম্নি গিরিমূর্দ্ধ্নি জলে ক্বচিৎ।
অলাতচক্রবদ্ভ্রাম্যৎ সৌভং তদ্দুরবস্থিতং ॥
যত্র যত্রোপলক্ষ্যেত সসৌভঃ সহ সৈনিকঃ।
সাম্বস্ততস্ততো মুমুচুঃ শরান্ সাত্বতযূথপাঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তৎ ময়কৃতং মায়াময়ং সৌভং ক্বচিৎ বহুরূপং ক্বচিৎ একরূপং ক্বচিৎ দৃশ্যতে ক্বচিৎ তু ন দৃশ্যতে এবং পরৈঃ দুর্বিভাব্যং অবিতর্ক্যং অভবৎ ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চ ক্বচিৎ ভূমৌ, ক্বচিৎ ব্যোম্নি ক্বচিৎগিরিমূর্দ্ধ্নি, ক্বচিৎ জলে চ ভ্রাম্যৎ তৎ সৌভং অলাতচক্রবৎ উল্কাভ্রমণবৎ দুরবস্থিতং অন্যেষাং অনবস্থিতং চ অভবৎ ॥

(সৌভেন সহিতঃ) সসৌভঃ, সৈনিকৈঃ সেনাপতিভিঃ চ সহ বর্ত্তমানঃ শাল্বঃ যত্র যত্র উপলক্ষ্যেত দৃশ্যতে স্ম, ততঃ ততঃ সাত্বতযূথপাঃ সাত্বতানাং যূথপাঃ মুখ্যাঃ শরান্ অমুঞ্চন্ ॥১৪॥

শ্রীধরস্বামী।

কদাচিদ্বহুরূপং কদাচিদেকরূপং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে এবং দুর্ব্বিভাব্যমবিতর্ক্যমভূৎ ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চ ক্বচিদিতি এবং তদ্দুরবস্থিতং অনবস্থিতঞ্চাভূৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ সৌভং ॥ ১২—১৪ ॥

মহাবীর প্রদ্যুম্নের তাদৃশ অলৌকিক অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্ম অবলোকন করিয়া, উভয়পক্ষীয় সৈন্যগণই একান্ত বিস্মিত হইলেন এবং সকলেই মহাবীর প্রদ্যুম্নের রণ কৌশলের সম্বন্ধে বিশেষ প্রশংসা করিলেন ॥ ১২ ॥

ময়দানব-কৃত শাল্বের সেই মায়াময় সৌভযান সাধারণ সৈনিকগণের নিকট নিতান্ত দুর্বিভাব্য হইয়াই উঠিল; কারণ কখন যানটী পরিদৃষ্ট হইতেছে, কখনও বা সম্পূর্ণ অদৃশ্য হইয়াই যাইতেছিল। কখন একরূপে এবং কখনও বা বহুরূপে প্রতীত হইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

এমন কি! কখন ভূমিতে, কখনও আকাশপথে, কখন বা গিরিশৃঙ্গে, কখনও বা জলে পরিদৃষ্ট হওয়ায়, অলাতচক্রের ন্যায় নিরন্তর পরিভ্রমণশীল এই অদ্ভুত সৌভ যান সম্পূর্ণ অনবস্থিতের ন্যায়ই লক্ষিত হইতেছিল ॥

যখন যেখানে উক্ত যানটী লক্ষিত হইত, তখন সেইস্থানেই সৈনিক পুরুষগণে পরিবেষ্টিত শাল্বের উপর যাদবগণ বর্ষাধারার ন্যায় অবিরলধারে শরজাল নিক্ষেপ করিতেছে, দেখা যাইত ॥ ১৪ ॥

শরৈরগ্ন্যর্কসংস্পর্শৈরাশীবিষদুরাসদৈঃ।
পাট্যমানপুরানীকঃ সাল্বোঽমুহ্যৎ পরেরিতৈঃ ॥ ১৫ ॥
সাল্বানীকপ-শস্ত্রৌঘৈ বৃষ্ণিবীরা ভৃশার্দ্দিতাঃ।
ন তত্যজু রণং স্বং স্বং লোকদ্বয়জিগীষবঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

অগ্ন্যর্কসংস্পর্শৈঃ (অগ্নিবৎ দাহকৈঃ অর্কবৎ যুগপৎ সর্ব্বতঃ সংস্পর্শঃ যেষাং তৈঃ) আশীবিষ-দুরাসদৈঃ (আশীবিষবৎ একদেশস্পর্শমাত্রেণাপি, মারকত্বাৎ দুরাসদৈঃ সুদুঃসহৈঃ) পরেরিতৈঃ (পরৈঃ শত্রুভিঃ যদুভিঃ ঈরিতৈঃ প্রযুক্তৈঃ) শরৈঃ পাট্যমানপুরানীকঃ (পীড্যমানং পুরং আনীকানি চ যস্য সঃ) শাল্বঃ অমুহ্যৎ ॥ ১৫ ॥

শাল্বসৈন্যপানাং শস্ত্রৌঘৈঃ ভৃশং অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ, অপি যদুবীরাঃ লোকদ্বয়জিগীষবঃ সন্তঃ (ইহলোকে সৎকীর্ত্তিঃ মরণে চ স্বর্গপ্রাপ্তিঃ ইতি) স্বং স্বং রণং রণভূমিং, ন তত্যজুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অগ্নিবদ্দাহকঃ অর্কবৎ যুগপৎ সর্ব্বতঃ সংস্পর্শো যেষাং তৈঃ। আশীবিষবদেকদেশ-স্পর্শমাত্রেণ মারকত্বাদ্দুরাসদৈঃ দুঃসহৈঃ। পাট্যমানং পুরং অনীকানি চ যস্য সঃ। পরৈ র্যদুভিরীরিতৈর্মুক্তৈঃ ॥ ১৫ ॥

ভৃশার্দ্দিতা অপি স্বং স্বং রণং স্বাং স্বাং যুদ্ধভূমিং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অগ্ন্যর্কয়োরিব স্পর্শো যেষাং তৈঃ। আশীবিষৈঃ সর্পৈরিব দুরাসদৈঃ দুঃসহৈঃ পীড্যমানং পুরং অনীকানি চ যস্য সঃ। পরৈ র্যদুভিরীরিতৈ র্মুক্তৈঃ ॥ ১৫ ॥ ১৬ ॥

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, তথাপি যদুবীরগণের হস্তে তাহার নিস্তার ছিল না; যাদবগণ কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত অগ্নি এবং সূর্য্যের ন্যায় তীব্র-স্পর্শ আশীবিষ সর্পতুল্য একান্ত অসহ্য শরসমূহের নিদারুণ আঘাতে সাল্ব একান্ত বিব্রত হইয়া পড়িল। সে ব্যক্তি যদুপুরী বিনষ্ট করিতে গিয়া, স্বয়ংই বিমোহিত হইয়া পড়িল ॥ ১৫ ॥

এদিকে শাল্ব কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত শরজালে যদুবংশীয় বীরকেশরীগণও নিতান্ত কাতর হইল বটে, কিন্তু জয়ে ঐহিকে কীর্ত্তি এবং মরণে পরলোকে স্বর্গলাভের প্রত্যাশায় কেহই রণে ভঙ্গ দিয়া পলায়ন করেন নাই। কারণ তাঁহাদের হৃদয়ে স্থির সিদ্ধান্ত ছিল যে, যুদ্ধে যদি জয়ী হইতে পারেন, তাহা হইলে স্বদেশ রক্ষায় অতুল কীর্ত্তি এবং প্রচুর ভোগ লাভ হইবে এবং যদি শত্রুর হস্তে স্বদেশ উদ্ধারার্থ জীবনও যায়, তাহা হইলে পর জীবনে যে স্বর্গ লাভ হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥ ১৬ ॥

শাল্বের একজন দ্যুমান্ নামে অমাত্য ছিল; ঐ ব্যক্তি পূর্ব্বে প্রদ্যুম্নের

সাল্বামাত্যো দ্যুমান্নাম প্রদ্যুম্নাৎ প্রাক্ প্রপীড়িতঃ।
আসাদ্য গদয়া মৌর্ব্ব্যা ব্যাহত্য ব্যনদদ্বলী ॥ ১৭ ॥
তং দ্যুমদ্গদয়া শীর্ণবক্ষঃস্থলমরিন্দমং।
অপোবাহ রণাৎ সূতো ধর্ম্মবিদ্দারুকাত্মজঃ ॥

অন্বয়ঃ।

শাল্বস্য দ্যুমান্ নাম বলী অমাত্যঃ প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদ্যুম্নাৎ প্রদ্যুম্নেন প্রপীড়িতঃ অতঃ অধুনা তং আসাদ্য মৌর্ব্ব্যা মুরুলৌহনির্ম্মিতয়া গদয়া ব্যাহত্য তাড়য়িত্বা, ব্যনদৎ শব্দং চকার ॥ ১৭ ॥

দারুকাত্মজঃ ধর্ম্মবিৎ সূতঃ দ্যুমদ্গদয়া শীর্ণবক্ষঃস্থলং (শীর্ণং ভগ্নং বক্ষঃস্থলং যস্য তং) অরিন্দমং শত্রুহন্তারং প্রদ্যুম্নং রণাৎ অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥

শ্রীধরস্বামী

মৌর্ব্ব্যা কার্ষ্ণায়সময্যা ব্যাহত্য প্রহৃত্য ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

প্রদ্যুম্নাদ্ধেতোঃ প্রাক্ প্রথমং পীড়িতঃ প্রদ্যুম্নপ্রযুক্তেনাস্ত্রেণ বাধিতঃ মৌর্ব্ব্যা কার্ষ্ণায়সময্যা ॥ ১৭ ॥

তং প্রদ্যুম্নং শীর্ণবক্ষঃস্থলমিতি প্রকৃত্যা দ্যুমতো গদয়া চিদানন্দময়বক্ষসস্তস্য শীর্ণত্বা-সম্ভবেঽপি লীলাশক্ত্যৈব তস্য যুদ্ধোৎসাহরসবর্দ্ধনার্থমাবেগমাত্রে উৎপাদিতে তং গদয়ৈব শীর্ণবক্ষঃস্থলং মত্বা অপোবাহ অন্যত্র নিনায়। যতো ধর্ম্মবিৎ। সূতঃ কৃচ্ছ্রগতং রক্ষেদিতি ধর্ম্মজ্ঞঃ। বস্তুতস্তু অকারপ্রশ্লেষেণ সচ্চিদানন্দবিগ্রহত্বলক্ষণং তস্য ধর্ম্মং ন বেত্তীত্যধর্ম্মবিৎ। তচ্চ তদজ্ঞানং তস্য পরমসুসঙ্গতমেব। যতো দারুকাত্মজঃ পরীক্ষিতি ভবেদ্রাগো দারুকে চ তথোদ্ধবে। ইতি ভক্তিরসামৃতোক্তে মহাপ্রেমবতো দারুকস্যাত্মজঃ প্রদ্যুম্নবিষয়কমহা-স্নেহবানিতি ভাবঃ ॥

ততশ্চ লব্ধা সম্যক্ জ্ঞা অনেন যুদ্ধস্থলাদহমপসারিত ইতি জ্ঞানং যেন সঃ। কৃতাবধান ইত্যর্থঃ। যদ্বা। লব্ধা সংজ্ঞা অর্থসূচনা অপসারণব্যাপারেণ স্বমূর্চ্ছাজ্ঞাপনা সূচকতা যেন

শরে নিতান্ত নিগৃহীত হইয়াছিল। এক্ষণে সে একটী লৌহ-নির্ম্মিত গদা আনয়ন করত প্রদ্যুম্নকে অকস্মাৎ প্রহার করত বিলক্ষণ দর্পের পরিচয়ে আত্মশ্লাঘা করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

শত্রুনিসূদন মহারথ প্রদ্যুম্ন দ্যুমান্ কর্ত্তৃক অকস্মাৎ নিক্ষিপ্ত সেই ভীষণ গদার আঘাতে ভগ্ন-বক্ষঃস্থল হইয়া, মূর্চ্ছিত হইলেন। তখন দারুকাত্মজ ধর্ম্মজ্ঞ তদীয় সারথি তাঁহার জীবন-রক্ষার কামনায় তৎক্ষণাৎ রণপ্রাঙ্গণ হইতে তাঁহাকে স্থানান্তরিত করিলেন ॥

মুহূর্ত্তকাল পরে কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন সংজ্ঞালাভ করিয়া স্বীয় সারথিকে

লব্ধসংজ্ঞো মুহূর্ত্তেন কাষ্ণিঃ সারথিমব্রবীৎ।
অহো অসাধ্বিদং সূত যদ্রণান্মেঽপসর্পণং ॥ ১৮ ॥
ন যদূনাং কুলে জাতঃ শ্রূয়তে রণবিচ্যুতঃ।
বিনা মৎক্লীবচিত্তেন সূতেন প্রাপ্তকিল্বিষাৎ ॥ ১৯ ॥
কিংনু বক্ষ্যেঽভিসঙ্গম্য পিতরৌ রামকেশবৌ।
যুদ্ধাৎ সম্যগপক্রান্তঃ পৃষ্টস্তত্রাত্মনঃ ক্ষমং ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ মুহূর্ত্তেন লব্ধসংজ্ঞঃ (লব্ধা সংজ্ঞা যেন সঃ) কাষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নঃ সারথিং অব্রবীৎ যথা হে সূত। রণাৎ যৎ মে মম অপসর্পণং পলায়নং তৎ ইদং অহো অসাধু অসমীচীনং জাতং ॥ ১৮ ॥

ক্লীবচিত্তেন (ক্লীবং অধৃষ্টং চিত্তং যস্য তেন) সূতেন ত্বয়া নিমিত্তভূতেন, প্রাপ্তকিল্বিষাৎ (প্রাপ্তং কিল্বিষং কল্মষং অপযশঃ যেন তস্মাৎ মৎ মত্তঃ বিনা অন্যঃ যদূনাং কুলে রণবিচ্যুতঃ জাতঃ ইতি ন শ্রূয়তে ॥ ১৯ ॥

অতঃ ধর্ম্ম্যাৎ যুদ্ধাৎ অপক্রান্তঃ প্রসিদ্ধতয়া পলায়িতঃ, অহং রামকেশবৌ পিতরৌ অভিসঙ্গম্য তৎপার্শ্বং গত্বা তাভ্যাং পৃষ্টঃ চ আত্মনঃ ক্ষমং যোগ্যং, নু কিং বক্ষ্যামি ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপোবাহ অন্যতো নিনায় ॥ ১৮ ॥

মৎ মত্তো বিনা ক্লীবং চিত্তং যস্য তেন ত্বয়া সূতেন ॥ ১৯ ॥

পিতরৌ রামকৃষ্ণাবভিসঙ্গম্য তৎপার্শ্বং গত্বা। তাভ্যাং পৃষ্টঃ। স্বযোগ্যং কিং নু বক্ষ্যামীতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সঃ। অতএব তং প্রতি কুপিতঃ সন্নব্রবীৎ অসাধ্বিতি। সংজ্ঞা স্যাচ্চেতনানাম হস্তাদ্যৈ-শ্চার্থসূচনেত্যমরঃ। মুহূর্ত্তেন ক্ষণেন ॥ ১৮ ॥

সূতেন ত্বয়া হেতুনা প্রাপ্তং কিল্বিষং কলঙ্কো যেন তস্মাৎ ॥ ১৯ ॥ ক্ষমং যোগ্যং ॥ ২০ ॥

সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, সারথে! রণপ্রাঙ্গণ হইতে আমাকে স্থানান্তরিত করিয়া, তুমি বিশেষ অন্যায় কার্য্যই করিয়াছ ॥ ১৮ ॥

কারণ যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করত রণক্ষেত্র হইতে প্রাণরক্ষার্থ পলায়ন করিয়াছেন, এরূপ কাহারও নাম অদ্যাপি শ্রুতিগোচর হয় নাই; কেবল তোমার ন্যায় দুর্ব্বলচেতা সারথির হস্তে নিপতিত হইয়াই আমি এই ঘোরতর অপযশের ভার গ্রহণ করিলাম ॥ ১৯ ॥

অহো! জন্মদাতা শ্রীকৃষ্ণের সমীপে এবং জ্যেষ্ঠতাত বলরামের সন্নিধানে

ব্যক্তং মে কথয়িষ্যন্তি হসন্ত্যো ভ্রাতৃযাময়ঃ।
ক্লৈব্যং কথং কথং বীর তবান্যৈঃ কথ্যতাং মৃধে ॥ ২১ ॥
শ্রীসূত উবাচ ॥
ধর্ম্মং বিজানতায়ুষ্মন্ কৃতমেতন্ময়া বিভো।
সূতঃ কৃচ্ছ্রগতং রক্ষেদ্রথিনং সারথিং রথী। ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ হসন্ত্যঃ মে ভ্রাতৃযাময়ঃ ভ্রাতৃভার্য্যাঃ, ব্যক্তং নিশ্চিতং মে তৎ কথয়িষ্যন্তি যথা হে বীর! মৃধে যুদ্ধে, অন্যৈঃ শত্রুভিঃ তব বৈক্লব্যং ব্যাকুলত্বং, কথং জাতং যেন ত্বং পলায়িতোঽসি তৎ কথ্যতাং ইতি ॥ ২১ ॥

সূতঃ সারথিঃ উবাচ। হে আয়ুষ্মন্! হে বিভো! ধর্ম্মং বিজানতা ময়া এতৎ রণাদপসারণং কৃতং; যতঃ কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তং রথিনং সূতঃ রক্ষেৎ তথাবিধং সারথিং অপি রথী রক্ষেৎ ইতি ধর্ম্মং ময়া জ্ঞাতমেব ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভ্রাতৃযাময়ঃ ভ্রাতৃভার্য্যাঃ নিশ্চিতং মৎবৈক্লব্যং কথয়িষ্যন্তি। তৎকথনমনুকরোতি কথং কথমিতি ॥ ২১ ॥

বিভো হে সমর্থ! এতদপসর্পণং ধর্ম্মমাহ সূত ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভ্রাতৃযাময়ো ভ্রাতৃভার্য্যাঃ। হে বীর! অন্যৈঃ সহ মৃধে তব ক্লৈব্যং কথং কথমভূৎ বিস্ময়ে দ্বিত্বং ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

গমন করিলে, তাঁহারা যখন এই ধর্ম্মযুদ্ধ হইতে আমার পলায়নের কারণ জিজ্ঞাসা করিবেন, তখন আমি কি বলিয়া নিজের গৌরবের পরিচয় তাঁহাদিগের নিকট প্রদান করিব? ॥ ২০ ॥

ভ্রাতৃবধূগণ একত্র হইয়া উপহাস করত আমাকে যখন বলিবেন যে, ওহে বীরবর! সংগ্রাম হইতে তোমার পলায়নের প্রকারটী একবার ভাল করিয়া বর্ণন কর দেখি! আহা! এমন কি নিগ্রহ তোমায় তাহারা করিয়াছিল যে, যদুবীরেরও প্রাণ বাঁচাইবার সাধ এত প্রবল হইয়া উঠিল? ॥ ২১ ॥

প্রদ্যুম্নের বাক্যাবসানে দারুকনন্দন সূত বলিলেন, হে আয়ুষ্মন্! আপনি সমস্তই করিতে পারেন। আমি কিন্তু ধর্ম্মবুদ্ধিতেই এই কার্য্য করিয়াছি। কারণ আমি জানি! রথী বিপন্ন হইলে, সারথির পক্ষে তাঁহার প্রাণরক্ষার যত্ন করা এবং সারথির বিপদ ঘটিলে, রথীর পক্ষে সারথির প্রাণরক্ষার যত্ন করা, একান্ত কর্ত্তব্য ও প্রধান ধর্ম্ম ॥ ২২ ॥

এতদ্বিদিত্বা তু ভবান্ ময়াপোবাহিতো রণাৎ ।
উপস্থৃষ্টঃ পরেণেতি মূর্চ্ছিতো গদয়া হতঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে সৌভবধে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৬ ॥ * ॥

নয় মাং দ্যুমতঃ পার্শ্বং বীরস্যেত্যাহ সারথিং ॥ ১ ॥
বিধমন্তং স্বসৈন্যানি দ্যুমন্তং রুক্মিণীসুতঃ।
প্রতিহত্য প্রত্যবিধ্যন্নারাচৈ রষ্টভিঃ স্ময়ন্ ॥ ২ ॥
চতুর্ভি শ্চতুরো বাহান্ সূতমেকেন চাহনৎ।
দ্বাভ্যাং ধনুশ্চ কেতুঞ্চ দ্যুমতোঽন্যেন বৈ শিরঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বদ্ধকবচঃ, ধৃতকার্ম্মুকঃ সন্ সঃ প্রদ্যুম্নঃ বীরস্য দ্যুমতঃ, পার্শ্বং মাং নয় ইতি সারথিং আহ ॥ ১ ॥

তত্র স্বসৈন্যানি বিধমন্তং তাড়য়ন্তং, দ্যুমন্তং প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য, রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ, স্ময়ন্ হসন্, অষ্টভিঃ নারাচৈঃ তং প্রত্যবিধ্যং অতাড়য়ৎ ॥ ২ ॥

তত্র চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরঃ বাহান্ অশ্বান্, একেন সূতং চ অহনৎ, দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং ধনুঃ চ কেতুং ধ্বজং চ চিচ্ছেদ। অন্যেন একেন শরেণ দ্যুমতঃ শিরঃ চিচ্ছেদ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥ ১ ॥ বিধমন্তং ক্ষপয়ন্তং। প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য ॥ ২ ॥

অষ্টানাং বিনিয়োগমাহ চতুর্ভিরিতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্বিতি সূতেন সারথ্যধর্ম্মসাবধানেন তথাকৃতং স প্রদ্যুম্নস্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপ্রবীণো রণবিচ্যুতি-রূপ-প্রত্যবায়পরিহারার্থং সলিলমুপস্পৃশ্য দংশিতঃ ধৃতকবচঃ ॥ ১ ॥

প্রতিহত্য রে রে যাবৎ সামর্থ্যং প্রহরেত্যুক্ত্বা তদস্ত্রঘাতানন্তরং তস্মৈ প্রত্যস্ত্রঘাতং সমর্প্যেত্যর্থঃ। নারাচৈঃ শরৈঃ ॥ ২ ॥

অষ্টানাং বিনিয়োগমাহ চতুর্ভিরিত্যাদি ॥ ৩ ॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে মহারাজ! কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন তখন বারির দ্বারা স্বীয় দেহের মার্জ্জনাদি করিয়া, বর্ম্ম পরিধান করিলেন এবং কার্ম্মুক ধারণে প্রস্তুত হইয়া, সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে দারুকাত্মজ! তুমি সত্বর দ্যুমানের নিকট আমাকে লইয়া চল! ॥ ১ ॥

তথায় যদুপক্ষীয় সৈন্যগণকে দ্যুমান্ নিধন করিতেছেন দেখিয়া, প্রদ্যুম্ন তাহার প্রতিরোধ করত হাসিতে হাসিতে আটটী নারাচের আঘাতে তিনি দ্যুমানকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ২ ॥

চারিটী বাণে তাহার চারিটী অশ্বকে এবং এক বাণে সূতকে, দুই বাণে ধনু ও কেতু এবং অপর এক বাণে দ্যুমানের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩ ॥

এদিকে গদ, সাত্যকি ও সাম্বাদি যদুবীরগণ সৌভপতির অন্যান্য সৈনিক-গণকে নিহত করিতে লাগিলেন; শাল্বের সৈনিকগণ ছিন্নকন্ধর হইয়া

গদ-সাত্যকি-সাম্বাদ্যা জঘ্নুঃ সৌভপতের্ব্বলং।
পেতুঃ সমুদ্রে সৌভেয়াঃ সর্ব্বে সংছিন্নকন্ধরাঃ ॥ ৪ ॥
এবং যদূনাং শাল্বানাং নিঘ্নতামিতরেতরং।
যুদ্ধং ত্রিনবরাত্রং তদভূত্তুমুলমুল্বণং ॥ ৫ ॥
ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ কৃষ্ণ আহূতো ধর্ম্মসূনুনা।
রাজসূয়েঽথ নিবৃত্তে শিশুপালে চ সংস্থিতে ॥
কুরুবৃদ্ধাননুজ্ঞাপ্য মুনীংশ্চ সসুতাং পৃথাং।
নিমিত্তান্যতিঘোরাণি পশ্যন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

তথা গদাদয়ঃ সৌভপতেঃ শাল্বস্য সৈন্যং বলং জঘ্নুঃ; তদা সংছিন্নকন্ধরাঃ (সংছিন্নাঃ কন্ধরাঃ যেষাং তে) সর্ব্বে সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ সৈনিকাঃ সমুদ্রে পেতুঃ ॥ ৪ ॥

এবং ইতরেতরং পরস্পরং নিঘ্নতাং যদূনাং শাল্বানাং চ তৎ তুমুলং আকুলং উল্বণং ভয়ঙ্করং যুদ্ধং ত্রিনবরাত্রং (নবানাং রাত্রীণাং সমাহারঃ নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারঃ ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশত্যহোরাত্রাণি অভূৎ ॥ ৫ ॥

তদা ধর্ম্মসূনুনা যুধিষ্ঠিরেণ আহূতঃ কৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ। অথ শিশুপালে সংস্থিতে মৃতে সতি, রাজসূয়ে চ নিবৃত্তে পরিসমাপ্তে, সতি কতিচিৎ দিনানি তত্রৈব স্থিতঃ ॥

ততশ্চ অতিঘোরাণি ভয়সূচকানি নিমিত্তানি পশ্যন্ আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ (আর্য্যমিশ্রেণ বলভদ্রেণ অভিসঙ্গতঃ সহিতঃ) অহং ইহ আগতঃ; অতঃ চৈদ্যপক্ষীয়াঃ রাজন্যাঃ নূনং মম

শ্রীধরস্বামী।

সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ ॥ ৪ ॥

নবানাং রাত্রীণাং সমাহারো নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারস্ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশতি রহোরাত্রাণীত্যর্থঃ। তুমুলং আকুলং। উল্বণং ঘোরং ॥ ৫ ॥

পরমতমুপন্যস্যতি ইন্দ্রপ্রস্থং গত ইত্যাদিনা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ ॥ ৪ ॥

ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারস্ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশতিমহোরাত্রাণি ব্যাপ্যেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

সমুদ্র-জলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

এই প্রকার যাদবগণের সহিত শাল্বের তাদৃশ তুমুল লোক-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ক্রমান্বয়ে সপ্তবিংশ দিবস অহোরাত্র চলিয়াছিল। তাহাতে উভয় পক্ষেরই প্রচুর সৈন্যক্ষয় হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

এই সময়েই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক আহূত হইয়া, তদীয় রাজসূয় যজ্ঞ-সন্দর্শনার্থ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিয়াছিলেন। তথায় রাজসূয় যজ্ঞ

আহ চাহমিহায়াত আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ।
রাজন্যাশ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ কিল হন্যুঃ পুরীং মম ॥ ৭ ॥
বীক্ষ্য তৎ কদনং স্বানাং নিরূপ্য পুররক্ষণং।
সৌভঞ্চ সাল্বরাজঞ্চ দারুকং প্রাহ কেশবঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

পুরীং হন্যুঃ নাশয়েয়ুঃ ইতি শ্রীকৃষ্ণঃ (স্বমনসি) আহ। ততঃ চ কুরুবৃদ্ধান্ ভীষ্মাদীন্ সসুতাং পৃথাং কুন্তীং, মুনীন্ চ অনুজ্ঞাপ্য স্বয়ং দ্বারবতীং যযৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥ ৬। ৭ ॥

তত্র চ স্বানাং প্রজানাং, কদনং পীড়াং, বীক্ষ্য তথা সৌভং যানং সাল্বরাজং চ বীক্ষ্য (রামং) পুররক্ষণং প্রতি নিযুজ্য নিরূপ্য কেশবঃ দারুকং স্বসারথিং প্রাহ। ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আহ চেতি স্বগতমেব পথি চিন্তাবিজৃম্ভিতমাভাষণং আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতো বলদেবসহিতঃ॥ ৭ ॥

দুর্নিমিত্তদর্শনাকুলচিত্ত এবং চিন্তয়ন্ দ্বারকামাগত্য স্বানাং কদনং বীক্ষ্য রামং পুররক্ষণং প্রতিনিরূপ্য নিযুজ্য সৌভঞ্চ সাল্বরাজঞ্চ বীক্ষ্য দারুকং প্রাহেত্যন্বয়ঃ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহ চেতি স্বগতং। আর্য্যঃ শ্রীবলভদ্রঃ। স এব মিশ্রঃ পূজ্য স্তেনাভিসঙ্গত ইতি ন শ্রীশুকমতং কিন্তু পরমতমেবোক্তং তথৈবোপরিষ্টাদ্ব্যাখ্যাসামানত্বাৎ॥ ৭ ॥

এবং চিন্তয়ন্নেব দ্বারকামাগত্য তত্র চ সাল্বপ্রাপিতং স্বানাং কদনং বীক্ষ্য। পুরাণামন্তঃ-

---

সমাপনান্তে শিশুপালের দেহত্যাগ হইলে, যে কয়েক দিবস তিনি তথায় অবস্থান করিতেছিলেন, সেই সময় অনেক প্রকার ঘোরতর দুর্লক্ষণ সমুদায় তৎসমীপে পরিলক্ষিত হইতে লাগিল। তখন শ্রীকৃষ্ণ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মাদি মাননীয় ব্যক্তিগণকে, সমবেত মুনিগণকে এবং যুধিষ্ঠিরাদি পুত্রগণ সহ কুন্তীদেবীর অনুজ্ঞা গ্রহণে দ্বারাবতীতে প্রস্থান করিলেম॥ ৬॥

গমনকালে পথে মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, আমি আর্য্যমিশ্র (বলদেবকে) সঙ্গে লইয়া এই ইন্দ্রপ্রস্থে এতদিন অবস্থান করিতেছি; গৃহের বিষয় কিছুমাত্র চিন্তা করি নাই। এতদিন চৈদ্যপক্ষীয় প্রবল রাজন্যবর্গ হয়ত, আমার প্রিয় পুরী দ্বারাবতীকে সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিয়া থাকিবে॥ ৭॥

এই প্রকার চিন্তা করত দ্বারকাপুরে উপনীত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃত প্রস্তাবে পুরীর অতীব দুরবস্থাই তখন অবলোকন করিলেন। তখন শাল্বরাজ তদীয় সৌভ নামা পুরী এবং তৎকর্ত্তৃক প্রজাবর্গের পীড়ন স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া, তিনি স্বীয় সারথি দারুককে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—॥ ৮॥

রথং প্রাপয় মে সূত সাল্বস্যান্তিকমাশু বৈ।
সম্ভ্রম স্তে ন কর্ত্তব্যো মায়াবী সৌভরাড়য়ং॥ ৯॥
ইত্যুক্ত শ্চোদয়ামাস রথমাস্থায় দারুকঃ।
বিশন্তং দদৃশুঃ সর্ব্বে স্বে পরে চারুণানুজং॥ ১০॥
সাল্বশ্চ কৃষ্ণমালোক্য হতপ্রায়বলেশ্বরঃ।
প্রাহরৎ কৃষ্ণসূতায় শক্তিং ভীমরবাং-মৃধে॥

অন্বয়ঃ।

হে সূত! মে মম রথং সাল্বস্য অন্তিকং আশু প্রাপয়; তে ত্বয়া সম্ভ্রমঃ ভয়ং ন কর্ত্তব্যঃ যতঃ অয়ং সৌভরাট্ মায়াবী॥ ৯॥

ভগবতা ইতি উক্তঃ দারুকঃ রথং আস্থায় অশ্বান্ চোদয়ামাস গময়ামাস। ততঃ চ স্বে যাদবাঃ, পরে শাল্বপক্ষীয়াঃ চ রণে প্রবিশন্তং অরুণানুজং (ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং) দদৃশুঃ॥১০॥

হতপ্রায়বলেশ্বরঃ (হতপ্রায়স্য বলস্য ঈশ্বরঃ) শাল্বঃ মৃধে যুদ্ধে, কৃষ্ণং আগতং আলোক্য ভীমরবাং (ভীমঃ রবঃ ধ্বনিঃ যস্যাঃ তাং) শক্তিং কৃষ্ণসূতায় দারুকায় প্রাহরৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

তে ত্বয়া॥ ৯॥　আস্থায় সম্যগধিষ্ঠায়। অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরস্থানাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনাং রক্ষণং নিরূপ্য তাঃ সর্ব্বাঃ পট্টমহিষীঃ সেনানীদ্বারা গুপ্তমার্গেণ দ্বারকাবাসমধ্যং প্রবেশ্যোত্যর্থং। সাল্বরাজঞ্চ বীক্ষ্য॥ ৮॥ ৯॥

ততশ্চ অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং শ্রীগরুড়ং॥ ১০॥

সারথে! তুমি সত্বর আমার রথ শাল্বের সমীপে লইয়া চল! সৌভপতি একজন অপূর্ব্ব মায়াবী! তৎসমীপে গমনে তোমার কোনরূপ ভীত বা উৎকণ্ঠিত হইবার কারণ নাই॥ ৯॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, দারুক শাল্বের অভিমুখেই রথ চালিত করিলেন; এবং উভয়পক্ষীয় সৈন্যগণই গরুড়ধ্বজ শ্রীকৃষ্ণকে রণপ্রাঙ্গণে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া, বিস্মিত হইলেন॥ ১০॥

সৌভপতি শাল্বের সৈন্য তখন প্রায় নিঃশেষিত হইয়াছিল; অতি সামান্য সংখ্যা লইয়াই তিনি যুদ্ধ করিতেছিলেন; এমত সময়ে শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া, তাহার আর ধৈর্য্য রহিল না। সে তৎক্ষণাৎ একটী ভীষণ শক্তি অস্ত্র লইয়া কৃষ্ণ-সারথির প্রতি ভীমরবে নিক্ষেপ করিল॥

শূন্যপথে অতি বেগবিশিষ্ট প্রচণ্ড উল্কার ন্যায় দশ দিক আলোকিত করত উক্ত শক্তিবাণ সারথির অভিমুখে আগতপ্রায় অবলোকন করিয়া,

তামাপতন্তীং নভসি মহোল্কামিব রংহসা।
ভাসয়ন্তীং দিশঃ শৌরিঃ শায়কৈঃ শতধাচ্ছিনৎ ॥ ১১ ॥
তঞ্চ ষোড়শভি র্বাণৈ র্বিদ্ধা সৌভঞ্চ খে ভ্রমৎ।
অবিধ্যচ্ছরসন্দোহৈঃ খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিঃ ॥ ১২ ॥
সাল্বঃ শৌরেস্তু দোঃ সব্যং সশার্ঙ্গং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
বিভেদ ন্যপতদ্ধস্তাচ্ছার্ঙ্গমাসীত্তদদ্ভুতং।

অন্বয়ঃ।

মহোল্কাং ইব দিশঃ ভাসয়ন্তীং নভসি আকাশে, রংহসা বেগেন, আপতন্তীং তাং শক্তিং শৌরিঃ কৃষ্ণঃ শায়কৈঃ শতধা অচ্ছিনৎ ॥ ১১ ॥

তং শাল্বং চ ষোড়শভিঃ বাণৈঃ বিদ্ধা, খে আকাশে, ভ্রমৎ ভ্রাম্যমাণং, তৎ সৌভং, চ শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ, সূর্য্যঃ রশ্মিভিঃ খং ইব কৃষ্ণঃ অবিধ্যৎ ॥ ১২ ॥

শাল্বঃ অপি শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য শার্ঙ্গসহিতং সব্যং বামং, দোঃ ভুজং, শরেণ বিভেদ বিব্যাধ; ততঃ তস্য হস্তাৎ শার্ঙ্গং ধনুঃ ন্যপতৎ; তৎ অদ্ভুতং আসীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হতপ্রায়বলস্য ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

তঞ্চ সাল্বং শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ। খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিরিতি সুনীলত্ববিপুলত্বাদিভিঃ সৌভস্যাকাশোপমা অচিন্ত্যবেগত্ব-বাহুল্যাদিভিঃ শরাণাং রশ্মিসাম্যং। অযত্নেনৈব রশ্মি-বচ্ছরজাল-প্রসারণাৎ সূর্য্যতুল্যঃ শ্রীকৃষ্ণ ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হতপ্রায়াঃ বলেশ্বরাঃ সেনান্যো যস্য সঃ ॥ ১১ ॥

খং সূর্য্য ইবেতি সৌভস্য শ্যামত্বরিক্তত্বাভ্যামাকাশেনোপমা শরাণামসংখ্যত্ব-তাপকত্বাভ্যাং রশ্মিভিঃ কৃষ্ণস্য সর্ব্বতেজঃপরাভাবকতয়া সূর্য্যেণ ॥ ১২ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার বাণের দ্বারা উক্ত শক্তিকে শতভাগে খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেললেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর ষোড়শ বাণে শাল্বকে বিদ্ধ করিয়া, দিবাকর যেমন অংশুজালের বিকীরণে নভোমণ্ডলকে সমাচ্ছাদিত করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অসংখ্য শর-প্রহারে আকাশ-পথে পর্য্যটনশীল সেই সৌভ-যানকে সমাচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২ ॥

শার্ঙ্গ ধনু-বিশিষ্ট শার্ঙ্গধন্বার বাম বাহু যখন শাল্ব বাণপ্রহারে বিদ্ধ করিল, তখনই তাঁহার হস্ত হইতে শার্ঙ্গধনু ভূমিতে নিপতিত হইল। অহো! তাদৃশ দৃশ্য সংসারে অতীব অদ্ভুত বলিয়াই তৎকালে উপলব্ধ হইয়াছিল ॥

তথায় যাঁহারা উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদের সকলের মুখেই হাহাকার

হাহাকারো মহানাসীদ্ভূতানাং তত্র পশ্যতাং ।
বিনদ্য সৌভরাড়ুচ্চৈ রিদমাহ জনার্দ্দনং ॥ ১৩ ॥
যত্ত্বয়া মূঢ় নঃ সখ্যুর্ভ্রাতু র্ভার্য্যা হৃতেক্ষতাং ।
প্রমত্তঃ স সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ সখা ॥ ১৪ ॥
তং ত্বাদ্য নিশিতৈ র্বাণৈরপরাজিতমানিনং ।
নয়ামাপুনরাবৃত্তিং যদি তিষ্ঠে র্মমাগ্রতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র পশ্যতাং ভূতানাং মহান্ হাহাকারঃ শব্দঃ আসীৎ । তদা সৌভরাট্ শাল্বঃ উচ্চৈঃ বিনদ্য জনার্দ্দনং প্রতি ইদং আহ ॥ ১৩ ॥

হে মূঢ় ! যৎ যস্মাৎ নঃ অস্মাকং, ঈক্ষতাং পশ্যতাং, এব সতাং অস্মাকং সখ্যুঃ শিশুপালস্য ভার্য্যা ত্বয়া আহৃতা তথা প্রমত্তঃ এব সঃ সখা সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ চ ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ আত্মানং অপরাজিতমানিনং তং ত্বাং অদ্য নিশিতৈঃ বাণৈঃ অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং, নয়ামি যদি মম অগ্রতঃ ত্বং তিষ্ঠেঃ স্থাস্যসি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দোর্বাহুং সব্যং বামং ॥ ১৩ ॥

সখ্যুঃ শিশুপালস্য । ঈক্ষতামস্মাকং । প্রমত্তঃ অনবহিতঃ ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রেবর্ত্তী ।

সাল্ব ইত্যাদি শ্লোকদ্বয়ং ন শুকসম্মতং । দোঃসব্যমিতি দোষো নপুংসকত্বমপি দৃশ্যতে। সব্যং দোরাচ্ছিনত্তস্য ইতি রঘুকাব্যাৎ । তৎশার্ঙ্গপতনং অদ্ভুতং তদ্ভুজবলস্যাপরিমেয়ত্বাৎ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

হে মূঢ় ! অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং নয়ামি প্রাপয়ামি। ভারতীপক্ষে ন ভবতি মূঢ়ো যস্মাত্তথাভূত।

ধ্বনি উত্থিত হইল। সৌভরাজ নিজের বীরত্বের পরিচয়ে উচ্চকণ্ঠে জনার্দ্দনকে সম্বোধন করিয়া বলিল— ॥ ১৩ ॥

ওরে মূঢ় ! তুমি আমাদের সকলের সমক্ষে আমার সহোদর-তুল্য পরম সখা অথচ তোমারও পিতৃস্বসার পুত্র সুতরাং ভ্রাতা শিশুপালের ভার্য্যা রুক্মিণীকে অবলীলাক্রমে হরণ করিয়াছ ! আবার রাজসূয় যজ্ঞের সভামধ্যে যুদ্ধার্থ তিনি প্রস্তুত ছিলেন না, এমন সময়ে তুমি যখন তাঁহাকে নিহত করিয়াছ ॥ ১৪ ॥

এবং মনে মনে নিশ্চয় ধারণা করিয়াছ যে, তুমি সকলের অজেয় ; অতএব অদ্য তোমার সেই অভিমান অপনোদিত করিব ! পলায়ন না করিয়া ক্ষণকালের জন্য আমার সম্মুখে অবস্থান কর ! এই নিশিত শরের প্রহারে অদ্য তোমাকে এই ভব-যন্ত্রণা হইতে একেবারে মুক্ত করিয়া দিব ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

বৃথা ত্বং কত্থসে মন্দ ন পশ্যস্যন্তিকেঽন্তকং।
পৌরুষং দর্শয়ন্তি স্ম শূরা ন বহুভাষিণঃ॥
ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ সাল্বং গদয়া ভীমবেগয়া।
ততাড় জত্রৌ সংরব্ধঃ স চকম্পে বমন্নসৃক্॥
গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং সাল্বস্ত্বন্তরধীয়ত।
ততো মুহূর্ত্তাদাগত্য পুরুষঃ শিরসাচ্যুতং॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মন্দ! ত্বং বৃথা এবং কত্থসে প্রগল্ভং ভাষসে; অন্তিকে সমীপে উপাস্থিতং অন্তকং যমং, ন পশ্যসি। যতঃ শূরাঃ বহুভাষিণঃ আত্মশ্লাঘনঃ, ন ভবান্ত অপিতু পৌরুষং এব দর্শয়ান্ত॥

ইতি উক্ত্বা সংরব্ধঃ ক্রোধাবিষ্টঃ, ভগবান্ ভীমবেগয়া গদয়া সাল্বং জত্রৌ কণ্ঠমূলে ততাড়। সঃ চ শাল্বঃ অসৃক্ রুধিরং বমন্ চকম্পে॥

গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং (কৃষ্ণেন অপনীতায়াং সত্যাং) শাল্বঃ তু অন্তরধীয়ত; ততঃ মুহূর্ত্তাৎ কশ্চিৎ শাল্বপ্রেরিতঃ পুরুষঃ আগত্য অচ্যুতং শিরসা নত্বা রুদন্ "অহং দেবক্যা প্রহিতঃ অস্মি" ইতি বচঃ প্রাহ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নঃ সখ্যুঃ ভ্রাতু স্ত্বং পৈতৃস্বসেয়স্য শিশুপালস্য ঈক্ষমাণানামস্মাকঞ্চেত্যনাদরে ষষ্ঠী ভার্য্যা লক্ষ্মীত্বাং স্বস্ত্রী হৃতা গৃহাতা। নিশিতৈ র্বাণৈরপরাজিতশ্চাসৌ মানী আদরপাত্রশ্চ তং। অপুনরাবৃত্তিং মোক্ষং নয়ামি নায়য়ামীত্যর্থঃ। যদ্বা। ন ভবতি পুনরাবৃত্তিঃ সংসারো যস্মাত্তং। মোক্ষদায়িনং ত্বাং নয়ামি প্রাপ্নোমীত্যর্থঃ॥

শাল্বের কথা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে বলিলেন, রে নির্ব্বোধ! তুমি কেন বৃথা বাক্যব্যয় করিতেছ? তোমার অন্তকারী যে তোমার একান্ত নিকটবর্ত্তী, তাহা কি দেখিতে পাইতেছ না? ওরে! যাহারা প্রকৃত বীর পুরুষ, তাহারা বাগাড়ম্বর না করিয়া, সামর্থ্যেরই পরিচয় দিয়া থাকে॥

এই কথা বলিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইলেন, এবং অতি তীব্রবেগে শাল্বের জত্রুতে (কণ্ঠ সংলগ্ন বক্ষঃস্থলের অস্থির উপরি) গদার দ্বারা আঘাত করিলেন। সেই আঘাতে শাল্ব কম্পিত-কলেবর হইয়া, প্রচুর পরিমাণে রুধির বমন করিতে লাগিল॥

গদাঘাতের যাতনা কিঞ্চিৎ উপশমিত হইবা মাত্র, শাল্ব তথা হইতে অকস্মাৎ অন্তর্হিত হইল এবং মুহূর্ত্তকাল মধ্যে একজন পুরুষ কাতরভাবে আসিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে অবনত মস্তকে প্রণাম করত বলিল—॥

দেবক্যা প্রহিতোঽস্মীতি নত্বা প্রাহ বচো রুদন্।
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবাহো পিতা তে পিতৃবৎসল ॥
বদ্ধোপনীতঃ সাল্বেন শৌনিকেন যথা পশুঃ ॥ ১৫ ॥
নিশম্য বিপ্রিয়ং কৃষ্ণো মানুষীং প্রকৃতিং গতঃ।
বিমনস্কো ঘৃণী স্নেহাদ্বভাসে প্রাকৃতো যথা॥
কথং রামমসম্ভ্রান্তং জিত্বাজেয়ং সুরাসুরৈঃ।
সাল্বেনাল্পীয়সা নীতঃ পিতা মে বলবান্ বিধিঃ ॥
ইতি ব্রুবাণে গোবিন্দে সৌভরাট্ প্রত্যুপস্থিতঃ।
বসুদেবমিবানীয় কৃষ্ণঞ্চেদমুবাচ সঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে মহাবাহো কৃষ্ণ! হে পিতৃবৎসল কৃষ্ণ! সৌনিকেন পশুঘাতিনা যথা হননার্থং পশুঃ নীয়তে তথা তে তব পিতা বসুদেবঃ শাল্বেন বদ্ধা আনীতঃ ॥ ১৫ ॥

বিপ্রিয়ং তৎবাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা, মানুষীং প্রকৃতিং স্বভাবং, অনুগতঃ কৃষ্ণঃ প্রাকৃতঃ পুরুষঃ যথা ইব স্নেহাৎ বসুদেব-বিষয়কাৎ ঘৃণী দয়াবান্ বিমনস্কঃ দুঃখিতমনাঃ সন্ বভাষে ॥

সুরাসুরৈঃ অপি অজেয়ং জেতুমশক্যং অসম্ভ্রান্তং সাবধানং (অসম্যত্তং ইতি বা পাঠঃ) রামং জিত্বা আল্পীয়সা তুচ্ছেন, সাল্বেন মম পিতা কথং নীতঃ। অতঃ বিধিঃ এব বলবান্ ॥

গোবিন্দে ইতি এবং ব্রুবাণে সতি সৌভরাট্ সাল্বঃ প্রত্যুপস্থিতঃ প্রাদুর্ভূতঃ, সন্ বসুদেবং ইব পুরুষং আনীয় প্রদর্শ্য, কৃষ্ণং প্রতি ইদং উবাচ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপরাজিতোঽহমিতিমানবন্তং। অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং। তিষ্ঠৈঃ স্থাস্যসি ॥ ১৫ ॥
ঘৃণী দয়াবান্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমতমাহ। গদায়াং সংনিবৃত্তায়ামিত্যারভ্য যাবৎ স্বাপ্নং যথেতি ॥ ১৫ ॥
ঘৃণী দয়াবান্ ॥ ১৬ ॥

হে মহাবাহো পিতৃবৎসল শ্রীকৃষ্ণ! দেবী দেবকী আমাকে আপনার নিকট বলিয়া পাঠাইয়াছেন যে, পশুহন্তা কিরাত যেমন অতি নিষ্ঠুরের ন্যায় নিরীহ পশুকে বন্ধন করত বধার্থ লইয়া যায়, পাষণ্ড শাল্বও সেইরূপ অতি নির্দ্দয়ভাবে আপনার পিতা বসুদেবকে বন্ধন করত লইয়া গিয়াছে ॥ ১৫ ॥

তাদৃশ নিষ্ঠুর বাক্য শ্রবণে মানব-স্বভাবের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ একজন সাধারণ মনুষ্যের ন্যায়, পিতৃস্নেহে কাতর এবং অন্যমনস্ক হইয়া পড়িলেন ॥

এবং মনে মনে বলিতে লাগিলেন যে, দেবাসুরের অজেয় সাক্ষাৎ বলরাম

এষ তে জনিতা তাতো যদর্থমিহ জীবসি।
বধিষ্যে বীক্ষতস্তেঽমুমীশশ্চেৎ পাহি বালিশ ॥
এবং নির্ভৎস্য মায়াবী খড়্গেনানকদুন্দুভেঃ।
উৎপাট্য শির আদায় খস্থং সৌভং সমাবিশৎ। ১৭॥

ততো মুহূর্ত্তং প্রকৃতাবুপপ্লুতঃ স্ববোধ আস্তে স্বজনানুসঙ্গতঃ।

অন্বয়ঃ।

তে তব এষঃ জনিতা জনয়িতা তাতঃ পিতা, যদর্থং ইহ জীবসি। অতঃ তে তব বীক্ষতঃ পশ্যতঃ, এব সতঃ অমুং বধিষ্যে। হে বালিশ অজ্ঞ! যদি ত্বং ঈশঃ সমর্থঃ, তদা অমুং পাহি ॥

মায়াবী শাল্বঃ এবং কৃষ্ণং নির্ভৎস্য তিরস্কৃত্য খড়্গেন আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবাকৃতেঃ পুরুষস্য, শিরঃ উৎকৃত্য ছিত্বা, তৎ আদায়, গৃহীত্বা খস্থং আকাশে স্থিতং সৌভং যানং আবিশৎ ॥ ১৭ ॥

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বজনানুসঙ্গতঃ (স্বজনানাং পিত্রাদীনাং অনুষঙ্গতঃ আসক্ত্যা) মুহূর্ত্তমাত্রং

শ্রীধরস্বামী।

জনিতা জনয়িতা। ঈশশ্চেৎ শক্তশ্চেৎ ॥ ১৭ ॥

স্ববোধঃ স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানবানপি স্বজনানুষঙ্গতঃ স্বজনস্নেহতঃ প্রকৃতৌ মানুষস্বভাবে উপপ্লুতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জনিতা জনয়িতা ॥ ১৭ ॥

প্রকৃতৌ মানুষস্বভাবে উপপ্লুতঃ নিমগ্নঃ। সুষ্ঠু অবোধঃ সন্নাস্তেস্ম তদনন্তরস্তু স মহান্-

যখন অতি সাবধানে দ্বারকাপুরী রক্ষা করিতেছেন, তখন শাল্বের ন্যায় অতি তুচ্ছ ব্যক্তি কি প্রকারে আমার পিতা বসুদেবকে বন্ধন করত লইয়া যাইবে! বুঝিলাম! বিধির বিধিই বলবান্॥

গোবিন্দ এই প্রকার মনে মনে আলোচনা করিতেছেন, এমন সময় সৌভ-পতি শাল্ব আসিয়া তথায় উপস্থিত হইল এবং বসুদেবের ন্যায় এক জন পুরুষকে বন্ধন পূর্ব্বক তথায় আনয়ন করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিল ॥ ১৬ ॥

এই তোমার জন্মদাতা পিতা! যাহার ঔরসে জন্ম ধারণ করত সংসারে বিচরণ করিতেছ! আমি তোমার সমক্ষে ইহাকে নিহত করিব! ওরে নির্ব্বোধ! তোমার সামর্থ্য থাকে! তুমি ইহাকে রক্ষা কর!॥

এই প্রকার তিরস্কার বাক্যে ভৎর্সনা করত ঐ ভয়ঙ্কর মায়াবী খড়্গের দ্বারা আনকদুন্দুভির মূর্ত্তিধারী সেই পুরুষের মস্তক চ্ছেদন করিল; এবং ছিন্ন মস্তকটী লইয়া সৌভযানের অন্তরে প্রবেশ করিল॥ ১৭॥

মহানুভাবস্তদবুধ্যতাসুরীং মায়াং স সাল্বপ্রসৃতাং ময়োদিতাং ॥ ১৮ ॥
ন তত্র দূতং ন পিতুঃ কলেবরং প্রবুদ্ধ আজৌ সমপশ্যদচ্যুতঃ।
স্বাপ্নং যথা চাম্বরচারিণং রিপুং সৌভস্থমালোক্য নিহন্তুমুদ্যতঃ ॥ ১৯ ॥
এবং বদন্তি রাজর্ষে ঋষয়ঃ কেচ নান্বিতাঃ।

অন্বয়ঃ।

প্রকৃতৌ প্রকৃতিকার্য্যে মনুষ্যভাবে শোকে উপপ্লুতঃ নিমগ্নঃ আস্তে স্ম। ততঃ চ তৎ বসুদেব-বধাদিকং আসুরীং ময়োদিতাং (ময়েন উদিতাং শিক্ষিতাং) সাল্বেন প্রসৃতাং প্রসারিতাং, মায়াং ইতি মহানুভাবঃ কৃষ্ণঃ স্বতঃ এব অবুধ্যত ॥ ১৮ ॥

সুপ্তঃ প্রবুদ্ধঃ পুরুষঃ যথা স্বাপ্নং স্বপ্নদৃষ্টং বস্তু ন পশ্যতি তদ্বৎ প্রবুদ্ধঃ কৃষ্ণঃ তত্র আজৌ রণাঙ্গণে, দূতং পিতুঃ কলেবরং চ ন সমপশ্যৎ কিন্তু অম্বরচারিণং আকাশে বিচরন্তং সৌভে-স্থিতং রিপুং শাল্বং যথাবৎ আলোক্য তং নিহন্তুং উদ্যতঃ বভূব ॥ ১৯ ॥

হে রাজর্ষে! কেচ কেচন নান্বিতাঃ অনন্বিতাঃ, পূর্ব্বপরানুসন্ধান-রহিতাঃ, ঋষয়ঃ এবং

শ্রীধরস্বামী।

নিমগ্ন আস্তে অতিষ্ঠৎ। ততস্তৎ সর্ব্বমাসুরীং মায়ামবুধ্যত মায়েয়মিতি জ্ঞাতবান্ ॥ ১৮ ॥

স্বাপ্নং স্বপ্নপ্রপঞ্চং যথা ॥ ১৯ ॥

এবং পরমতমুপন্যস্তং নিরাকরোতি। কেচ কেচন। নান্বিতা অনন্বিতাঃ পূর্ব্বাপরানু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভাবঃ তৎসর্ব্বমাসুরীং মায়াং সাল্বেন প্রসৃতাং প্রযুক্তাং মায়াং উদিতাং অবুধ্যত ॥ ১৮ ॥

অতএব ন তত্রেত্যাদি। স্বাপ্নং স্বপ্নপ্রপঞ্চং যথা ॥ ১৯ ॥

এবং পরমতমুপন্যস্য তন্নিরাকরোতি এবমিতি কেচ কেচন নান্বিতা পূর্ব্বাপরানুসন্ধান-রহিতাঃ। তদেবাহ। যৎ স্ববাচো বিরুধ্যেত বিরুধ্যেরন্নিতি তন্নানুস্মরন্তীত্যর্থঃ। তথাহি ন তাবদ্রাজসূয়ার্থং রামেণ সহ গতঃ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্যেতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ। ততশ্চার্থ্য-

---

পিত্রাদি স্বজনবর্গের প্রেমে মুহূর্ত্তকাল মাত্র অভিভূতের ন্যায় অবস্থান করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ প্রাকৃতিক মনুষ্যের ন্যায় শোকাদি প্রকাশ করিলেন বটে, কিন্তু পরক্ষণেই ময়দানবের উপদিষ্ট শাল্বের প্রস্তুত এ সমস্তই আসুরিক মায়া বলিয়া তিনি নিজ-হৃদয়ে নিশ্চয় করিলেন ॥

তখন নিদ্রাভঙ্গে, স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের যেমন আর প্রতীতি ঘটে না, সেইরূপ সমরপ্রাঙ্গণে দূত বা পিতার মৃত কলেবর কিছুই আর তিনি নয়নগোচর করিলেন না; কেবল সৌভযানে আরোহণ পূর্ব্বক, পরম শত্রু সাল্বকে আকাশ-পথে বিচরণ করিতে দেখিয়া, কৃষ্ণ তাহাকে নিহত করিতেই উদ্যত হইলেন ॥ ১৯ ॥

হে রাজেন্দ্র! এই প্রকারে অনেকানেক ঋষি বাক্যভেদ-প্রসঙ্গের প্রতি

যৎ স্ববাচো বিরুধ্যেরন্নূনং তে ন স্মরন্ত্যুত ॥ ২০ ॥
ক্ব শোকমোহৌ স্নেহো বা ভয়ং বা যেঽজ্ঞসম্ভবাঃ।
ক্ব চাখণ্ডিত-বিজ্ঞান-জ্ঞানৈশ্বর্য্যস্ত্বখণ্ডিতঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

বদন্তি; কিন্তু যৎ স্ববাচঃ বিরুধ্যেরন্ বিরোধং প্রাপ্নুয়ুঃ, উত আশ্চর্য্যং, তৎ তু তে নূনং নিশ্চিতং ন স্মরন্তি নানুসন্দধতে ॥ ২০ ॥

অজ্ঞসম্ভবাঃ (অজ্ঞেষু সম্ভবঃ যেষাং তে) যে তে শোকাদয়ঃ ক্ব অখণ্ডিতানি বিজ্ঞান-জ্ঞানৈশ্বর্য্যাণি যস্য সঃ) অখণ্ডিতবিজ্ঞানজ্ঞানৈশ্বর্য্যঃ অখণ্ডিতঃ অবিদ্যাবরণরহিতঃ পূর্ণানন্দ-স্বরূপঃ ভগবান্ চ ক্ব ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সন্ধানরহিতাঃ। তদাহ যৎ স্ববাচ ইতি। তন্নানুস্মরন্তীত্যর্থঃ। অয়মভিপ্রায়ঃ ন তাবদ্রাজ-শুশ্রূষার্থং রামেণ সহ গতঃ সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্যেতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥ ২০ ॥

অসম্ভাবিতঞ্চেত্যাহ ক্ব শোকমোহাবিতি। অয়ং বা তুনির্মিত্তদর্শনং কৃতং। কিল হন্ত্যাঃ পুরীং মমেতি যদুক্তং যচ্চ হস্তাচ্ছার্ঙ্গং ন্যপতদিত্যুক্তং তদয়ং বা ক্বেতি। অজ্ঞেষু সংভবো যেষাং তে। অখণ্ডিতানি বিজ্ঞানজ্ঞানৈশ্বর্য্যাণি যস্য সঃ তত্র বিজ্ঞানং স্বরূপবিষয়ং জ্ঞানং বাহ্যবিষয়ং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিথ্যাভিসঙ্গত ইতি। তৈর্বর্ণিতং কৃষ্ণোক্তং কথং সঙ্গচ্ছতাং। যদি বা কষ্টেন সঙ্গচ্ছতাং নাম তদা পুনরপি কথং বা রামমসম্মত্য জিত্বাজেয়ং সুরাসুরৈরিতি কৃষ্ণোক্তমুপপদ্যতা-মিতি ॥ ২০ ॥

কিঞ্চ। সাম্বমায়য়া মোহ এব তাবৎ কৃষ্ণস্য ন সম্ভবেৎ। কুতস্তদ্ধেতুকৌ বসুদেব-বিষয়কস্নেহশোকৌ সম্ভবেতাং তথা সাম্বাদ্ভয়মেব তস্য ন সম্ভবেৎ কুতস্তদ্ধেতুকং শার্ঙ্গপতনং চেত্যাহ ক্ব শোকেতি। শোকাদয়ো দ্বিবিধাঃ অজ্ঞসম্ভবাঃ বিজ্ঞসম্ভবাশ্চ। তত্র অজ্ঞে অসর্ব্বজ্ঞ-জনে অবিদ্যাধীনজনে সম্ভবন্তি যে তে বা ক্ব। অখণ্ডিতানি বিজ্ঞানাদীনি যস্য স পরমেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ ক্বেতি তস্মাদ্বিজ্ঞে মায়াতীতলোকে সম্ভবন্তি যে তে চিন্ময়াঃ শোকাদয়ো ভগবদ্ভক্তে ভগবতি চ নিখিলরসামৃতময়স্বরূপে রসাঙ্গভূতসঞ্চারি-নামানঃ সন্ত্যেব। তেচ দামোদরলীলা

লক্ষ্য না রাখিয়া, যথেচ্ছ বর্ণন করিয়া থাকেন; তদীয় বাক্যের পূর্ব্বাপর্য্য সামঞ্জস্যের প্রতি তাঁহারা ভ্রূক্ষেপও করেন না ॥ ২০ ॥

যাহারা অজ্ঞানী, তাহাদের হৃদয়েই শোক, মোহ, স্নেহ এবং ভয়াদি প্রাকৃতিক জঘন্য বৃত্তির উদ্রেক হইয়া থাকে; কিন্তু যিনি অখণ্ড জ্ঞান বিজ্ঞান এবং ঐশ্বর্য্যের এক মাত্র আধার, সেই পূর্ণানন্দস্বরূপ পরম চৈতন্যে আবার শোক মোহাদির প্রচয় কি প্রকারে সম্ভবপর হইতে পারে? ॥ ২১ ॥

যৎপাদসেবোর্জ্জিতয়াত্মবিদ্যয়া হিন্বন্ত্যনাদ্যাত্মবিপর্য্যয়গ্রহং।
লভন্ত আত্মীয়মনন্তমৈশ্বরং কুতো নু মোহঃ পরমস্য সদ্গতেঃ ॥ ২২ ॥
তং শস্ত্রপূগৈঃ প্রহরন্তমোজসা শাল্বং শরৈঃ শৌরিরমোঘবিক্রমঃ।
বিদ্ধাচ্ছিনদ্বর্ম্মধনুঃ শিরোমণিং সৌভঞ্চ শত্রোর্গদয়া রুরোজ হ ॥

অন্বয়ঃ।

যস্য পাদসেবয়া উর্জ্জিতয়া পুষ্কলয়া, পরিনিষ্পন্নয়া আত্মবিদ্যয়া আত্মসাক্ষাৎকারেণ, অনাদ্যাত্মবিপর্য্যয়গ্রহং (অনাদিঃ চ অসৌ আত্মনঃ বিপর্য্যয়ঃ দেহেন্দ্রিয়াদৌ অহঙ্কার-লক্ষণঃ সঃ এব দুর্নিবার্য্যত্বাৎ গ্রহঃ পিশাচঃ তং) ভক্তজনাঃ হিন্বন্তি পরিত্যজন্তি; আত্মীয়ং অনন্তং অবিনাশি ঐশ্বরং স্বরূপং চ লভন্তে তস্য সতাং গতেঃ ফলভূতস্য, পরমস্য পুরুষোত্তমস কুতঃ নু মোহঃ স্যাৎ ॥ ২২ ॥

অমোঘবিক্রমঃ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ওজসা বলেন শস্ত্রসমূহৈঃ শস্ত্রপূগৈঃ, প্রহরন্তং তং শাল্বং শরৈঃ বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, তস্য বর্ম্ম কবচং, ধনুঃ শিরোমণিং তথা অচ্ছিনৎ তথা শত্রোঃ শাল্বস্য সৌভাখ্যং বিমানং গদয়াঃ রুরোজ বভঞ্জ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যৎপাদসেবয়া উর্জ্জিতা পুষ্কলা যা আত্মনি বিদ্যা তয়া অনাদিশ্চাসাবাত্মবিপর্য্যয়-গ্রহশ্চ অহং কৃশঃ সুখী দুঃখীত্যাদিলক্ষণস্তং হিন্বন্তি নাশয়ন্তি সন্তঃ। ঐশ্বরং পদঞ্চ তস্য সতাং গতেঃ কুতো নু মোহঃ। অতো নৈতদ্বচনং সত্যমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গোপীপূর্ব্বরাগরাসাদিলীলাসু ব্যক্তা এব দ্রষ্টব্যাঃ। অত্র ভয়ংবেতি ভয়ং পলায়নহেতুভূতভয়-ভিন্নং জ্ঞেয়ং। অরিভয়াৎ পলায়নমিত্যুদ্ধবোক্তেঃ। তত্তন্ন বাস্তবং চেৎ স্যাদিদাং বুদ্ধিভ্রমস্তদা ন স্যাদিতি ভাগবতামৃতোক্তেশ্চ। ইমামগৃভ্ণন্রসনামৃতস্যেতি সামান্যে অখাভিধানীমাদত্ত ইতি বৎ ॥ ২১ ॥

সাম্বমায়য়া মোহাসম্ভবে কৈমুত্যমাহ। যৎপাদসেবয়া উর্জ্জিতা পুষ্টা যা আত্মবিদ্যা তয়া অনাদিশ্চাসাবাত্মবিপর্য্যয়গ্রহশ্চ অহং কৃশঃ সুখী দুঃখীত্যাদিলক্ষণঃ। তং হিন্বন্তি দূরী-কুর্ব্বন্তি সন্তঃ ঐশ্বরং পদং ন লভন্তে। তস্য সতাং গতেঃ পরমেশ্বরস্য সাম্বস্য নরস্য মায়য়া কুতো মোহো হ্যজ্ঞানং। তস্মান্ন তদ্বাক্যং সত্যমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

যে পরাৎপর পরমেশের চরণ-কমল আরাধনা পূর্ব্বক হৃদয়মন্দিরে ধারণা করিতে পারিলে, মানব আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারে এবং সেই জ্ঞানের প্রভাবে আত্ম-জ্ঞান-বিলুপ্তকারিণী অনাদী অবিদ্যা-পিশাচিনীকে দূরে বিতাড়িত করিতে পারে; জীবের আত্মসাক্ষাৎকার এবং অনন্তস্বরূপ পরমেশ্বরেরও সাক্ষাৎকার অনায়াসে ঘটে, সেই সাধু এবং ভক্তজনের এক মাত্র আশ্রয় পরমেশ্বরের আবার শোক বা মোহ কি রূপে ঘটিবার সম্ভাবনা? ॥ ২২ ॥

তৎকৃষ্ণহস্তেরিতয়া বিচূর্ণিতং পপাত তোয়ে গদয়া সহস্রধা।
বিসৃজ্য তদ্ভূতলমাস্থিতো গদামুদ্যম্য সাল্বোঽচ্যুতমভ্যগাদ্দ্রুতং ॥ ২৩ ॥
অধাবতঃ সগদং তস্য বাহুং ভল্লেন ছিত্ত্বাথ রথাঙ্গমদ্ভুতং।
বধায় সাল্বস্য লয়ার্কসন্নিভং বিভ্রদ্বভৌ সার্ক ইবোদয়াচলঃ ॥
জহার তেনৈব শিরঃ সকুণ্ডলং কিরীটযুক্তং পুরুমায়িনো হরিঃ।
বজ্রেণ বৃত্রস্য যথা পুরন্দরো বভূব হাহেতি বচ স্তদা নৃণাং ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণহস্তেন ঈরিতয়া প্রযুক্তয়া, গদয়া সহস্রধা বিচূর্ণিতং তৎ সৌভং সমুদ্রতোয়ে পপাত। ততশ্চ সাল্বঃ তৎ সৌভং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা ভূতলং আস্থিতঃ সন্ গদাং উদ্যম্য দ্রুতং শীঘ্রং, অচ্যুতং কৃষ্ণং অভ্যগাৎ ॥ ২৩ ॥

অধাবতঃ অভ্যাপততঃ শাল্বস্য সগদং গদেন সহিতং, বাহুং ভল্লেন ছিত্ত্বা অথ অনন্তরং সাল্বস্য বধায় বধার্থং, লয়ার্কসন্নিভং প্রলয়ার্কতুল্যং অদ্ভুতং রথাঙ্গং চক্রং, বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ, কৃষ্ণঃ সার্কঃ সূর্য্যসহিতঃ উদয়াচলঃ ইব বভৌ ॥

তথা পুরন্দরঃ ইন্দ্রঃ, যথা বজ্রেণ বৃত্রস্য শিরঃ জহার তথা হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুরুমায়িনঃ বহুমায়াবিদঃ সাল্বস্য কিরীটযুক্তং সকুণ্ডলং শিরঃ তেন চক্রেণ এব জহার ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিং তর্হি সত্যং তদাহ তং শস্ত্রপূগৈরিতি। বর্ম্ম কবচং। রুরোজ বভঞ্জ ॥ ২৩ ॥
লয়ার্কসন্নিভং প্রলয়কালীনসূর্য্যসদৃশং ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদেবং পরমতং দূষয়িত্বা প্রকৃতমনুসরতি তমিতি। রুরোজ বভঞ্জ ॥

অব্যর্থবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে পরম বিক্রমের সহিত শাল্বের উপর শস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করত তাহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহার ধনুঃ বর্ম্ম এবং শিরোমণি চ্ছেদন করিয়া ফেলিলেন। এবং গদার আঘাতে শত্রুর সৌভযানও চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন।

কৃষ্ণ-নিক্ষিপ্ত গদার আঘাতে সৌভযান তিলশ চূর্ণীকৃত হইয়া, সমুদ্রজলে নিপতিত হইলে, শাল্ব ভূমিতে অবতরণ পূর্ব্বক গদা উত্তোলন করত অচ্যুতের অভিমুখে দ্রুতবেগে ধাবত হইল ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ ভল্লাস্ত্রের প্রহারে শাল্বের গদাযুক্ত হস্তটীকে চ্ছেদন করিলেন এবং তাহাকে নিহত করিবার মানসে প্রলয়কালীন সূর্য্যের ন্যায় অমলপ্রভ অদ্ভুত সুদর্শন চক্র হস্তে লইয়া, নবোদিত দিবাকর-শোভিত উদয়াচলের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন ॥

তস্মিন্নিপতিতে পাপে সৌভে চ গদয়া হতে।
নেদু দুন্দুভয়ো রাজন্ দিবি দেবগণেরিতাঃ॥ ২৫॥
সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্ দন্তবক্রো রুষাভ্যয়াৎ॥ ২৬॥
॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সাল্ববধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৭ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

তস্মিন্ পাপে পাপাচারে (শাল্বে) নিপতিতে সতি তথা সৌভে তন্নামকে বিমানে চ গদয়া হতে সতি হে রাজন্! দিবি দেবগণৈঃ ঈরিতাঃ বাদিতাঃ দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ॥ ২৫॥
অথ সখীনাং শাল্বাদীনাং অপচিতিং অন্ত্যেষ্টিং কুর্ব্বন্ দন্তবক্রঃ রুষা অভ্যয়াৎ॥ ২৬॥
ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবগণৈরীরিতাঃ বাদিতাঃ॥ ২৫॥ কিঞ্চ সখীনামিতি॥ ২৬॥
॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্তসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ সৌভ॥ ২৩—২৫॥
সখীনাং শিশুপালাদীনামপচিতিং বৈরনির্যাতনেনান্ত্যেষ্টিং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং॥ ২৬॥
॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

এবং পুরন্দর বজ্রের প্রহারে যেমন বৃত্রাসুরকে নিহত করিয়াছিলেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ পরক্ষণেই সেই পূর্ণ-মায়াবী শাল্বের কিরীট এবং কুণ্ডল-বিশিষ্ট মস্তকটী চ্ছেদন করিয়া ভূমিতে নিপাতিত করিলেন; তদ্দর্শনে মনুষ্য লোকে তখন হাহাকার ধ্বনি উত্থিত হইল॥ ২৪॥

সৌভ যানের ধ্বংস এবং পাপাচারী শাল্বের বিনাশসাধন হইলে, স্বর্গ-লোকে দেবতাগণ দুন্দুভি-ধ্বনি করিতে লাগিলেন॥ ২৫॥

এমত সময়ে দন্তবক্র নামে এক জন দৈত্য সখা শিশুপালাদির সহিত সৌহার্দ্দের পরিচয়ে তাহাদের অন্তিম কার্য্য সাধনের জন্য অবিবেক পূর্ব্বক ক্রোধ করত, কৃষ্ণের অভিমুখে যুদ্ধার্থ ধাবিত হইল॥ ২৬॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

মহামুনি শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! এই প্রকারে চেদিপতি শিশুপাল, সাল্ব এবং পৌণ্ড্রকাদি আত্মীয়বর্গের ক্রমশ পরলোক-প্রাপ্তি ঘটিলে, ইহাদের সহিত সৌহার্দ্দের

শ্রীশুক উবাচ ..

শিশুপালস্য সাল্বস্য পৌণ্ড্রকস্যাপি দুর্ম্মতিঃ।

পরলোকগতানাঞ্চ কুর্ব্বন্ পারোক্ষ্যসৌহৃদং॥

একঃ পদাতিঃ সংক্রুদ্ধো গদাপাণিঃ প্রকম্পয়ন্।

পদ্ভ্যামিমাং মহারাজ মহাসত্ত্বো ব্যদৃশ্যত॥ ১॥

তং তথায়ান্তমালোক্য গদামুদ্যম্য সত্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। দুর্ম্মতিঃ দন্তবক্রঃ শিশুপালস্য, সাল্বস্য পৌণ্ড্রকস্য অপি পরলোক-গতানাং মৃতানাং পূর্ব্বেষাং পারোক্ষ্যসৌহৃদং (পরোক্ষে কর্ত্তব্যং সৌহৃদং সুহৃৎকৃত্যং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং দুর্ম্মতিঃ দন্তবক্রঃ) ॥

একঃ অসহায়ঃ সংক্রুদ্ধঃ মহাসত্ত্বঃ গদাপাণিঃ পদাতিঃ পদ্ভ্যাং ইমাং ভূমিং প্রকম্পয়ন্ হে মহারাজ! ব্যদৃশ্যত॥ ১॥

তং দন্তবক্রং তথা ক্রোধেন আয়ান্তং আলোক্য গদাং উদ্যম্য উত্তোল্য সত্বরঃ কৃষ্ণঃ

শ্রীধরস্বামী।

ততোঽষ্টসপ্ততিতমে দন্তবক্র-বিদূরথৌ।

হত্বা হরিঃ পুরে রেমে রামঃ সূতং ততোঽবধীৎ॥ ॥ * ॥

সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্নিত্যুক্তং তদেবাহ শিশুপালস্যেতি। পারোক্ষ্যসৌহৃদং পরোক্ষে করণীয়ং সুহৃৎকৃত্যং॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অষ্টযুক্সপ্ততিতমে দন্তবক্রবিদূরথৌ।

হরি র্জঘান সূতন্তু বলস্তীর্থং পরিভ্রমন্॥ * ॥

সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্নিতি পূর্ব্বোক্তং বিবৃণোতি। শিশুপালাদীনাং পারোক্ষ্যে সতি সৌহৃদং সুহৃৎকৃত্যং॥ ১॥

অবপ্লুত্যেতি প্রতিযোদ্ধারং পদাতিমালোক্যেতি ভাবঃ। বেলা তীরং। প্রত্যধাৎ

পরিচয়ে তাহাদের মঙ্গল-কামনায়, বিপুল-কলেবর দুর্ম্মতি দন্তবক্র বিশেষ ক্রোধের প্রকাশে একটী প্রচণ্ড গদা হস্তে লইয়া, পদভরে ধরণীকে প্রকম্পিত করত রণপ্রাঙ্গণে একাকী পদব্রজে উপস্থিত হইল॥ ১॥

বলদর্পিত পৌণ্ড্রককে যুদ্ধার্থ আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ

আভাস।

অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায়ে দন্তবক্র ও বিদূরথকে বধ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ পুরীমধ্যে বিহার করেন এবং বলদেব কর্ত্তৃক সূতের প্রাণ বিনষ্ট হয়॥

অবপ্লুত্য রথাৎ কৃষ্ণঃ সিন্ধুং বেলেব প্রত্যধাৎ ॥ ২ ॥
গদামুদ্যম্য কারূষো মুকুন্দং প্রাহ দুর্ম্মদঃ।
দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভবানদ্য মম দৃষ্টিপথং গতঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

রথাৎ অবপ্লুত্য বেলা তীরং যথা সমুদ্রং প্রতিরুণদ্ধি তথা দন্তবক্রং প্রত্যধাৎ প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥

দুর্ম্মদঃ (দুষ্টঃ মদঃ যস্য সঃ) কারূষঃ দন্তবক্রঃ গদাং উদ্যম্য মুকুন্দং প্রাহ যথা দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা এব ভবান্ অদ্য মম দৃষ্টিপথং গতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যধাৎ প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥

মুকুন্দং প্রাহ দুর্ম্মদ ইত্যাদেরধিক্ষেপপরতা স্ফুটৈব। পরমার্থতস্তু দুর্ম্মদঃ গতমদঃ মুকুন্দং তৃতীয়ে জন্মনি মুক্তিদানার্থমাগতং। অদ্যেতি জন্মত্রয়েঽন্বিষ্যমাণোঽদ্য ব্রহ্মশাপাবসানে ভবান্ মম স্বামী দৃষ্টিপথং গতঃ প্রাপ্তঃ। এতদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভদ্রং ভদ্রং। অতিহর্ষেণ বীপ্সা ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥

কারূষঃ করূষদেশোদ্ভবঃ। মাতুলেয় ইতি দন্তবক্রমাতুঃ শ্রুতশ্রবায়া বসুদেব-ভগিনীত্বাৎ। দুর্মদ ইত্যাদের্ভারতীপক্ষে ব্যাখ্যা যথা। দুর্মদো গতমদঃ। মুকুন্দং তৃতীয়ে জন্মনি মুক্তি-দানার্থমাগতং প্রাহ। অদ্য তৃতীয়ে জন্মনি ব্রহ্মশাপাবসানে ভগবান্মোক্ষদাতা প্রভু দৃষ্টিপথং গতঃ। এতদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভদ্রং ভদ্রং। অতিহর্ষে দ্বিত্বং ॥ ৩ ॥

গদা হস্তে রথ হইতে সত্বর অবতরণ করিলেন; এবং বেলাভূমি যেমন অগাধ জলধিকেও নিজ বেষ্টনে সীমাবদ্ধ করে, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় প্রতাপে পৌণ্ড্রকের বেগ সঙ্কুচিত করিয়া আনিলেন ॥ ২ ॥

তখন করুষ-দেশবাসী দুর্ম্মদ পৌণ্ড্রক একটী প্রচণ্ড গদা উত্তোলন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিল, অহো! কি সৌভাগ্য বলেই অদ্য তুমি আমার দৃষ্টিপথে নিপতিত হইয়াছ! ॥ ৩ ॥

আভাস।

দন্তবক্রের পরুষ উক্তিতেও যেন কিছু গূঢ় মর্ম্মকথার নিবেদন করা ছিল। টীকাকারগণ সেই মর্ম্ম কথার উদ্ঘাটনে ব্যাখ্যায় প্রকাশ করিয়াছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের কার্য্যকলাপ অবলোকন করিয়া, দন্তবক্রের মদ বিদূরিত হইল। সে দেখিল মুক্তিদাতা শ্রীহরি এই তৃতীয় জন্মে মুকুন্দ শ্রীকৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন। এই তিন জন্মে যাঁহার অন্বেষণ করিয়া অন্ত পাওয়া যায় নাই, অদ্য এই তৃতীয় জন্মে ব্রহ্মশাপের অবসানে ভগবান্ প্রভু মুক্তিদাতারূপে স্বয়ংই আমার নয়নপথে উপস্থিত হইয়াছেন। অহো! অদ্য আমার সৌভাগ্যের পরিসীমা নাই;

ত্বং মাতুলেয়ো নঃ কৃষ্ণ মিত্রধ্রুক্ মাং জিঘাংসসি।
অতস্ত্বাং গদয়া মন্দ হনিষ্যে বজ্রকল্পয়া ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ

হে কৃষ্ণ! যদ্যপি ত্বং নঃ অস্মাকং শিশুপালাদীনাং মাতুলেয়ঃ মাতুলপুত্রঃ (অতঃ হননা-যোগ্যঃ; তথাপি মিত্রধ্রুক্ মিত্রাণি দ্রুহ্যতীতি (শিশুপালং হতবান) মাং চ জিঘাংসসি হন্তু-মিচ্ছসি, অতঃ হে মন্দ! বজ্রকল্পয়া বজ্রতুল্যয়া, অনয়া গদয়া ত্বাং হনিষ্যে ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ হে কৃষ্ণ ত্বমস্মাকং মাতুলেয়ো বন্ধুঃ। এবমপি মিত্রধ্রুক্ মিত্রাণি ঘাতিতবান্ মাঞ্চ জিঘাংসসি। তস্মাদস্মাকং ত্বত্তো মৃত্যুঃ সনকাদ্যনুগ্রহেণ প্রাপ্তো নূনং দুর্ব্বারঃ। অতস্ত্বামে-তাবন্মাত্রং অহং যাচে। কিন্তদাহ। হে অমন্দ সর্ব্বসহন-সমর্থ! ক্ষাত্রধর্ম্মেণ সেবিতুং গদয়া ত্বাং হনিষ্যে প্রহরিষ্যামি তামেকবারং সহস্বেতি। নন্বু বজ্রকল্পাং ত্বদ্গদাং কো বা সহেত নৈবমিত্যাহ অবজ্রকল্পয়া উৎপলমালাবদতিকোমলয়েত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নঃ প্রভুরপি ত্বং মাতুলেয়ঃ সম্প্রতি মাতুলপুত্রোঽভূঃ। তদপি মিত্রধ্রুক্ চাসাবহঞ্চেতি তং তদ্রূপমাতুলেয়দ্রোহিণং মাং জিঘাংসসি উচিতমেবৈতদিতি ভাবঃ। অতঃ হে অমন্দ গদয়া ত্বদীয়য়া কৌমোদক্যা মদ্বিঘাতিন্যা হেতুনা ত্বাং হনিষ্যে প্রাপ্স্যামি। বজ্রকল্পয়া বজ্র-তুল্যয়েতি কৃষ্ণগদয়া লোকদৃষ্টৌবোৎকর্ষো বিবক্ষিতঃ। বস্তুতস্তু মামল্পসত্ত্বং হন্তুং ত্বদ্গদা বজ্রবদেব স্বস্য বলং প্রকাশয়িষ্যতি নাধিকমিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

হে কৃষ্ণ! তুমি যখন আমার মাতুলনন্দন, তখন তোমার সহিত বিরোধ করা আমার পক্ষে কোন মতেই সঙ্গত নহে! কিন্তু কি করিব? তোমার চরিত্র একেবারেই দূষিত! তুমি আমাদের স্বজন বন্ধুবর্গের প্রায় সকলেরই প্রাণ-সংহার করিয়াছ! আবার আমারও জীবন নাশে উদ্যত হইয়াছ; সুতরাং তোমারও প্রাণ সংহারে কোন অন্যায় কর্ম্ম করা হইবে না। অতএব রে দুর্ম্মতে! এস! এই বজ্রতুল্য কঠিন গদার আঘাতে অদ্য তোমার ভববেদন, একেবারেই নিবারণ করিতেছি। ৪ ॥

আভাস।

এই বলিয়া দন্তবক্র বরং ভগবানের স্তবই করিয়াছেন। আরও বলিয়াছেন, হে দীনবন্ধো! তুমি আমাদের প্রভু পরমেশ্বর হইয়াও মাতুলপুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছ। কারণ দন্তবক্র ও শিশুপাল শ্রুতশ্রবার গর্ভে উৎপন্ন হন; এবং এই শ্রুতশ্রবা বসুদেবেরই ভগ্নী। অতএব শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রের মাতুলপুত্র; দন্তবক্রের প্রার্থনা যে, শ্রীকৃষ্ণ গদার আঘাতে তাদৃশ মিত্রদ্রোহী চিহ্নিত ভৃত্যকে যেন পরম পদে আশ্রয় দেন! ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

হে বিভো! আপনার অপেক্ষা জ্ঞানবান্ আর কেহই নাই; আপনি সকলই জানেন!

তর্হ্যানৃণ্যমুপৈম্যজ্ঞ মিত্রাণাং মিত্রবৎসলঃ।
বন্ধুরূপমরিং হত্বা ব্যাধিং দেহচরং যথা ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অজ্ঞ! দেহচরং অরিং ব্যাধিং হত্বা যথা মানবঃ সুস্থঃ ভবতি তথা মিত্রবৎসলঃ অহং বন্ধুরূপং অরিং ত্বাং হত্বা মিত্রাণাং আনৃণ্যং উপৈমি গচ্ছামি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু এবং হননে কস্তব পুরুষার্থস্তত্রাহ তর্হীতি। হে অজ্ঞ! ন বিদ্যতে জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ। পরমার্থতঃ স্বামিনং এতদ্দেহসম্বন্ধেন বন্ধুরূপং ব্রহ্মশাপেন তু শত্রুরূপেণ প্রতীতং ত্বাং হত্বা মিত্রাণামানৃণ্যমুপৈষ্যামি। বিশেষেণাধীয়তে মনসি চিন্ত্যত ইতি ব্যাধিস্তং। দেহে অন্তর্য্যামিতয়া চরতীতি তথা তমীশ্বরং হত্বা ক্ষাত্রধর্ম্মেণারাধ্য হত্বের্গত্যর্থস্য জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞাত্বেতি বা। তেন যথা পিত্রাদীনামানৃণ্য মুপযান্তি তদ্বৎ ইতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ ত্বদনুভবী ত্বাং প্রাপ্তো জনঃ স্ববন্ধূনপ্যুদ্ধরতীত্যাহ তর্হীতি। ন বিদ্যতে জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্ব্বজ্ঞ। মিত্রবৎসলোঽহং তর্হ্যেব মিত্রাণামানৃণ্যং উপৈমি তেষামপ্যুদ্ধারণাদিতি-ভাবঃ। অরিং লোকপ্রতীত্যা শত্রুমপি ত্বাং বন্ধুরূপং বস্তুতো বন্ধুরূপং হত্বা জ্ঞাত্বা। যথা যথাবদেব বিশেষেণ আধীয়তে মনসি চিন্ত্যত ইতি ব্যাধি স্তংপরমধ্যেয়মিত্যর্থঃ। বিগত আধি র্যস্মাত্তমিতি বা। দেহে চরতীতি তমন্তর্য্যামিণং ॥ ৫ ॥

আমি তোমার ন্যায় মিত্রদ্রোহী নহি! আমি মিত্রবৎসল! অতএব দেহোৎপন্ন ব্যাধিকে সম্পূর্ণ নিঃশেষিত করিতে পারিলেই যেমন সুস্থ হওয়া যায়, সেইরূপ তোমার ন্যায় কুলাঙ্গার বন্ধুরূপী শত্রুকে সমূলে উৎসন্ন করিয়া, অদ্য মিত্রগণের ঋণ হইতে আমি নির্ম্মুক্তি লাভ করিব ॥ ৫ ॥

অহো! অঙ্কুশাঘাতে গজেন্দ্রকে যেমন উত্তেজিত করা হয়, সেইরূপ অতি রূক্ষ পরুষবচনে শ্রীকৃষ্ণকে উত্তেজিত করিয়া, পৌণ্ড্রক গদার

আভাস।

হে ভক্তবৎসল! যে ব্যক্তি আপনার পরম পদ প্রাপ্ত হয়, সেই যে কেবল নিত্যানন্দে নিমগ্ন হয়, এমত নহে; তাহার সংশ্রবে তাহার যাবতীয় বন্ধুবর্গও পরম গতি লাভ করিতে পারে; সন্দেহ নাই। হে দেব! আমার উপলক্ষে যদি আমার স্বজনগণও উদ্ধার লাভ করেন, তাহা হইলে আমিই মিত্রবৎসল-নামে কেন পরিকীর্ত্তিত হইব না? আপনি শত্রুরূপে উপস্থিত হইলেও, আমি যেন প্রকৃত বন্ধুরূপে আপনাকে অবধারণ করিতে পারি! হৃদয়-মন্দিরে আপনার মধুর মূর্ত্তি যেন বিশেষরূপে চিন্তা করিতে পারি এবং সকল দেহের অন্তর্য্যামিরূপে আপনাকে অবধারণ করিতে পারি! এইরূপ আশীর্ব্বাদ আপনি আমাকে করুন্ ॥ ৫ ॥

এবং রূক্ষৈস্তুদন্ বাক্যৈঃ কৃষ্ণং তোত্রৈরিব দ্বিপং।
গদয়া তাড়য়ন্মূর্দ্ধ্নি সিংহবদ্ব্যনদচ্চ সঃ॥
গদয়াভিহতোঽপ্যাজৌ ন চচাল যদূদ্বহঃ।
কৃষ্ণোঽপি তমহন্ গুর্ব্ব্যা কৌমোদক্যা স্তনান্তরে॥
গদানির্ব্বিন্নহৃদয় উদ্বমন্ রুধিরং মুখাৎ
প্রসার্য্য কেশান্ বাহ্বঙ্ঘ্রীন্ ধরণ্যাং ন্যপতদ্ব্যসুঃ॥
ততঃ সূক্ষ্মতরং জ্যোতিঃ কৃষ্ণমাবিশদদ্ভুতং।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং যথা চৈদ্যবধে নৃপ॥
বিদূরথস্তু তদ্ভ্রাতা ভ্রাতৃশোকপরিপ্লুতঃ।
আগচ্ছদসিচর্ম্মভ্যামুচ্ছ্বসংস্তজ্জিঘাংসয়া॥

অন্বয়ঃ।

সঃ দন্তবক্রঃ তোত্রৈঃ অঙ্কুশাদিভিঃ দ্বিপং গজং, ইব এবং রুক্ষৈঃ পরুষৈঃ, বাক্যৈঃ কৃষ্ণং তুদন্ ব্যথয়ন্, মূর্দ্ধ্নি গদয়া অতাড়য়ৎ ততঃ সিংহবৎ ব্যনদৎ চ॥

যদূদ্বহঃ (যদূন্ উদ্বহতি ইতি) কৃষ্ণঃ আজৌ যুদ্ধে, এবং অভিহতঃ অপি ন চচাল কিন্তু গুর্ব্ব্যা কৌমোদক্যা গদয়া, তং অপি স্তনান্তরে বক্ষসি অহন্॥

এবং গদয়া নির্ব্বিন্নং হৃদয়ং যস্য সঃ দন্তবক্রঃ মুখাৎ রুধিরং উদ্বমন্ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ, কেশান্ বাহ্বঙ্ঘ্রীন্ প্রসার্য্য ধরণ্যাং ন্যপতৎ॥

হে নৃপ! সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং এব অদ্ভুতং আশ্চর্য্যকরং সূক্ষ্মতরং জ্যোতিঃ জীবাখ্যং তেজঃ, চৈদ্যবধে যথা তথা ততঃ দন্তবক্রশরীরাৎ অপি নিঃসৃত্য কৃষ্ণং আবিশৎ॥

দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মস্তকে আঘাত করিল এবং কেশরীর ন্যায় সদর্পে গর্জ্জন করিয়া উঠিল॥

কিন্তু গদার ভীষণ আঘাতেও যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ কিছুমাত্র বিচলিত হইলেন না; রণ-প্রাঙ্গণে অচল এবং অটলের ন্যায় দণ্ডায়মান থাকিয়া, একটী গুরু-ভার গদার দ্বারা পৌণ্ড্রকের স্তনযুগলের অন্তরে বক্ষোপরি ভীষণ আঘাত করিলেন॥

সেই গদার আঘাতে শত্রুর হৃদয় বিদীর্ণ হইয়া গেল; মুখ দিয়া অবিরল-স্রোতে রুধির বমন করত, পৌণ্ড্রক প্রাণ পরিত্যাগ করিল এবং কেশজাল, বাহুদ্বয় এবং পদযুগল প্রসারিত করত, ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইল॥

পূর্ব্বে চৈদ্যবধকালে শিশুপালের জীবন-জ্যোতিঃ যেমন কৃষ্ণ-পাদপদ্মে সম্মিলিত হইয়াছিল, সেইরূপ অদ্য সকলের সমক্ষে পৌণ্ড্রকের সূক্ষ্ম জীব-

তস্য চাপততঃ কৃষ্ণশ্চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা।
শিরো জহার রাজেন্দ্র সকিরীটং সকুণ্ডলং ॥
এবং সৌভঞ্চ সাল্বঞ্চ দন্তবক্রং সহানুজং।
হত্বা দুর্ব্বিষহানন্যৈরীড়িতঃ সুরমানবৈঃ ॥
মুনিভিঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বৈ র্বিদ্যাধরমহোরগৈঃ।
অপ্সরোভিঃ পিতৃগণৈ র্যক্ষৈঃ কিন্নরচারণৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ তস্য দন্তবক্রস্য ভ্রাতা বিদূরথঃ ভ্রাতৃশোকপরিপ্লুতঃ ভ্রাতুঃ শোকেন পরিপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ সন্ তস্য কৃষ্ণস্য জিঘাংসয়া অসিচর্ম্মভ্যাং খড়্গখেটাভ্যাং উচ্ছ সন্ আগচ্ছৎ ॥ হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণঃ ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরস্য ইব নেমিঃ ধারা যস্য তেন চক্রেণ আপততঃ তস্য বিদূরথস্য সকিরীটং সকুণ্ডলং শিরঃ জহার চিচ্ছেদ ॥

জ্যোতিঃ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে প্রবিষ্ট হইল ॥

পৌণ্ড্রকের ভ্রাতা বিদূরথ ভ্রাতৃশোকে একান্ত বিহ্বল হইল এবং কৃষ্ণকে বধ করিবার মানসে উত্তেজিত হইয়া, খড়্গ এবং চর্ম্ম ধারণে যুদ্ধার্থ অগ্রসর হইল ॥

হে রাজেন্দ্র! বিদূরথ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হইতে, না হইতে, তীব্রধার চক্রাস্ত্রের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ তাহার কিরীট ও কুণ্ডলাদি-শোভিত মস্তকটী অবলীলাক্রমে চ্ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

তাদৃশ দুর্বিষহ ভীমপরাক্রম সৌভপতি সাল্ব, সৌভযান এবং অনুজ ভ্রাতৃগণ সহ দন্তবক্রকে নিহত করিলে, দেবতা, মানব, মুনিগণ, সিদ্ধ-গন্ধর্ব্ব-বিদ্যাধর, মহোরগগণ, অপ্সরাগণ, পিতৃলোক, যক্ষ, কিন্নর এবং চারণগণ সকলে সর্ব্ব-পূজিত জগদ্বন্দ্য পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥

চতুর্দ্দিকে সকলে তাঁহার জয়-ঘোষণা করত পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিল। অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্ণিবংশীয় প্রসিদ্ধ ব্যাক্তিগণে পরিবৃত হইয়া, অলঙ্কৃতা দ্বারকা-

আভাস।

ভাবগ্রাহী জনার্দ্দন দন্তবক্রের লৌকিক বাক্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, ভাব মাত্র গ্রহণ করিলেন এবং তীব্র সংবেগে ভক্তি করিলে, যাদৃশ ফল প্রাপ্তি ভক্তের পক্ষে ঘটা সম্ভব, অদ্য ভগবান্ সেই ফল দন্তবক্রকে প্রদান পূর্ব্বক, ভক্তকুলের অক্ষুণ্ণ কীর্ত্তি জগতে রক্ষা করিয়াছিলেন। যে জীবজ্যোতি সাধারণ লোকদৃষ্টির গোচরীভূত কখনই হইতে পারে না, তিনি দন্তবক্রের মরণান্তে সেই পরম জ্যোতি তাঁহার পরম স্বরূপে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যে মিলিত হইল, তাহার স্পষ্টভাব জগতে প্রতীত করাইলেন ॥ ৬ ॥

উপগীয়মানবিজয়ঃ কুসুমৈরভিবর্ষিতঃ।
বৃতশ্চ বৃষ্ণিপ্রবরৈর্বিবেশালঙ্কৃতাং পুরীং॥ ৬॥
এবং যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো ভগবান্ জগদীশ্বরঃ।
ঈয়তে পশুদৃষ্টীনাং নির্জিতো জয়তীতি সঃ॥ ৭॥

অন্বয়ঃ।

অন্যৈঃ দুর্বিসহান্ সোঢ়ুং অশক্যান্, শাল্বাদীন্ এবং হত্বা সুরমানবৈঃ মুনিভিঃ সিদ্ধ-গন্ধর্বৈঃ বিদ্যাধরমহোরগৈঃ অপ্সরোভিঃ পিতৃগণৈঃ যক্ষৈঃ কিন্নর-চারণৈঃ ঈড়িতঃ উপগীয়মান-বিজয়ঃ কুসুমৈঃ অভিবর্ষিতঃ আচ্ছাদিতঃ তথা বৃষ্ণিপ্রবরৈঃ বৃতঃ কৃষ্ণঃ অলঙ্কৃতাং পুরীং দ্বারকাং বিবেশ॥ ৬॥

এবং যোগেশ্বরঃ জগদীশ্বরঃ ভগবান্ সঃ কৃষ্ণঃ বলিষ্ঠান্ জয়তি অপি তথাপি পশুদৃষ্টীনাং কচিৎ নির্জ্জিতঃ ইতি প্রতীয়তে॥ ৭॥

শ্রীধরস্বামী।

অন্যৈরিতি প্রতীত্যভিপ্রায়েণ। তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ॥ ৬॥

এবং শ্রীকৃষ্ণো মহাবলবানপি লীলয়া জয়ত্যেবেতি কৃত্বা স কদাচিৎ জরাসন্ধাদিভি নির্জ্জিত ইতি পশুদৃষ্টীনামীয়তে। নিত্যজয়ে হেতবঃ যোগেশ্বরঃ ভগবান্ জগদীশ্বর ইতি॥ ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যৈ র্বাক্যৈ র্বিশিষ্টস্তবনৈ পীড়য়িতুং অন্যৈরিত্যাদিকং প্রথমার্থানুগতমুপন্যস্তং তোত্রৈ-রঙ্কুশৈঃ॥ ৬॥

পশুদৃষ্টয়ো বহির্মুখা দুর্য্যোধনাদয়স্ত তদপি ন চমৎকারং প্রাপ্নুবন্তীত্যাহ। পশুদৃষ্টীনাং পশুদৃষ্টিভিস্ত জনৈরয়ং মথুরাত্যাজনপূর্ব্বকং জরাসন্ধাদানির্জ্জিতএব যতান্ বারান্ জয়তীতি ঈয়তে প্রতীয়তে। অত্র দন্তবক্রবধ-প্রসঙ্গে পাদ্মোত্তরখণ্ডে বিশেষো দৃশ্যতে। তথাহি তদীয়গদ্যানি। অথ শিশুপালং নিহতং শ্রুত্বা দন্তবক্রঃ কৃষ্ণেন সহ যোদ্ধুং মথুরামাজগাম। কৃষ্ণস্ত তচ্ছ্রুত্বা রথমারুহ্য মথুরামাযযৌ। তয়োর্দ্দন্তবক্র-বাসুদেবয়ো রহোরাত্রং মথুরাদ্বারি সংগ্রামঃ সমবর্ত্তত। কৃষ্ণস্ত গদয়া তং জঘান। সতু চূর্ণিতসর্ব্বাঙ্গো বজ্রনির্ভিন্নো মহীধর ইব গতাসুরবনিতলে নিপপাত। সোঽপি হরেঃ সারূপ্যেণ যোগিগম্যং নিত্যানন্দসুখদং শাশ্বতং পরমং পদমবাপ। ইত্থং জয়াবজয়ৌ সনকাদিশাপব্যাজেন কেবলং ভগবতো লীলার্থং সংসৃতাববতীর্য্য জন্মত্রয়েঽপি তেনৈব নিহতৌ জন্মত্রয়াবসানে মুক্তিমবাপ্তাবিতি, কৃষ্ণস্ত তচ্ছ্রু-

পুরীতে প্রবেশ করিলেন॥ ৬॥

অহো! জগৎপতি যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে অনন্ত মহাবল অসুরের নিধন করিলেও, জরাসন্ধাদি দৈত্যগণের নিকট যে কখনও পরাস্ত হইয়াছিলেন, ক্রুরদৃষ্টি পশুপ্রকৃতি ব্যক্তিগণ কটক্ষের প্রকাশে কেবল তাহাই জগতে ঘোষণা করিয়া থাকে॥ ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ম্বেতি মনোজবস্য নারদস্যৈব মুখাৎ। অতএব সাৰ্দ্ধবধানন্তরং দ্বারকাম্‌প্রবিশ্যৈব মনোজবেন রথেন তৎক্ষণ এব মথুরাস্তিকে তং দদর্শ অতএবাদ্যাপি মথুরায়া দ্বারকাদিগ্‌দ্বারি দন্তবক্রহেতি সংস্কৃতানুগতলোকভাষয়া দতিহা ইতি নাম্না খ্যাতো বজ্রেণ বাসিতো গ্রামো বর্ত্ততে। তত্র পাদ্মে তদনন্তরমপি গদ্যং পদ্যঞ্চ যথা। কৃষ্ণোঽপি তং হত্বা যমুনামুত্তীর্য্য নন্দব্রজং গত্বা সোৎকণ্ঠৌ পিতরাবভিবাদ্যাশ্বাস্য তাভ্যাং সাশ্রুসেকমালিঙ্গিতঃ সকলগোপবৃদ্ধান্‌ প্রণম্য বহুবস্ত্রাভরণাদিভি স্তত্রস্থান্‌ সংতর্পয়ামাস। কালিন্দ্যাঃ পুলিনে রম্যে পুণ্যবৃক্ষসমাচিতে। গোপনারীভিরনিশং ক্রীড়য়ামাস কেশবঃ। রম্যকেলিসুখেনৈব গোপবেশধরঃ প্রভুঃ। বহুপ্রেমরসেনাত্র মাসদ্বয়মুবাস হ। অথ তত্রস্থা নন্দগোপাদয়ঃ সর্ব্বে জনাঃ পুত্রদারাদিসহিতা বাসুদেবপ্রসাদেন দিব্যরূপধরা বিমানমারূঢ়াঃ পরমং বৈকুণ্ঠলোকমবাপুঃ। কৃষ্ণস্তু নন্দগোপব্রজৌকসাং সর্ব্বেষাং নিরাময়ং স্বপদং দত্ত্বা দিবি দেবগণৈঃ সংস্তূয়মানো দ্বারবতীং বিবেশেতি। অত্র ভাগবতামৃতে কারিকাভিরেব ব্যাখ্যা যথা। যদুক্তীর্ষোত্তরণং তদাপ্লবনমুচ্যতে। দুষ্টং হত্বা ব্রজে যানং স্নানপূর্ব্বমিহোচিতং। ব্রজেশাদেরংশভূতা যে দ্রোণাদ্যা অবাতরন্‌। কৃষ্ণস্তানেব বৈকুণ্ঠে প্রাহিণোদিতি সাম্প্রতং। প্রেষ্ঠেভ্যোঽপি প্রিয়তমৈ র্জনৈ র্গোকুলবাসিভিঃ। বৃন্দারণ্যে সদৈবাসৌ বিহারং কুরুতে হরিরিতি। অত্র নন্দগোপাদয়ঃ পুত্রদারসহিতা ইতি নন্দগোপাদীনাং পুত্রাঃ কৃষ্ণশ্রীদামসুবলাদয় এব দারাশ্চ শ্রীযশোদা-

---

আভাস।

কৃষ্ণাবতারে ভগবান্ শ্রীহরি অনন্ত লীলার প্রকাশে ভক্তহৃদয়ে প্রচুর আশ্বাস প্রদান করিয়াছেন। কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, অমৃততুল্য জীবনপ্রদ ক্ষীরও ভুজঙ্গ-বদনে নিপতিত হইয়া, যেমন গরলেরই উৎপাদন করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনাদি বহির্ম্মুখ ব্যক্তিগণ জরাসন্ধাদি দৈত্যগণের সমীপে শ্রীকৃষ্ণের দুই তিন বার পরাজয়ের লীলাতে কেবল দোষেরই কীর্ত্তন করিয়া থাকে। অথচ দন্তবক্রের বধপ্রসঙ্গে পাদ্মোত্তর-খণ্ডে প্রকাশ আছে যে, শিশুপালকে নিহত শ্রবণ করিয়া, দন্তবক্র শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য মথুরায় গমন করে; মনোগতি নারদের মুখে ইহা শুনিয়া, কৃষ্ণও রথারোহণে মথুরাতেই আগমন করেন; মথুরাদ্বারে বাসুদেবের সহিত দন্তবক্রের অহোরাত্র সংগ্রাম হয়। পরে গদাঘাতে শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রের প্রাণবধ করিলে, শিশুপালের ন্যায় এই দন্তবক্রও যোগিগম্য দুর্লভ পরম পদ প্রাপ্ত হইয়াছিল। এতদ্দ্বারা প্রকাশ করা হইল যে, ভগবানের নিত্য পার্ষদ জয়-বিজয় ভগবানের লীলা-দর্শনের আকাঙ্ক্ষায় সনকাদি ঋষিগণের শাপচ্ছলে সংসার-পথে অবতরণ পূর্ব্বক তিন জন্ম ভোগ করিয়াছিলেন। শত্রুভাবে আচরণ করায়, তিন জন্মেই তাঁহারা ভগবানের হস্তে নিহত হইয়াছিলেন এবং এই শেষ নিধনেই তাঁহাদের সংসার-ত্যাগ ঘটে। শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রকে মথুরাদ্বারে নিহত করত যমুনা উত্তীর্ণ হইয়া, নন্দব্রজে গমন করেন; তথায় জনক-জননী নন্দ-যশোদাকে সান্ত্বনা করত, তত্রস্থ গোপবৃদ্ধগণকে বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা যথেষ্ট পরিতৃপ্ত করিলেন। প্রকাশ আছে, ভগবান্ এই প্রকারে এই নন্দব্রজেই দুই মাস

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কীর্ত্তিদাদয় এব। সর্ব্বে জনা ইতি ব্রজমণ্ডলস্থাঃ সর্ব্বে এবেত্যতঃ পরমং বৈকুণ্ঠং গোলোক-মেব যযুঃ। দিব্যরূপধরা ইতি। গোলোকে দেবলীলত্বমেব নতু গোকুল ইব নরলীলত্বং তেষামিতি বিশেষো জ্ঞেয়ঃ। তস্মাদ্রামাবতারেঽযোধ্যাবাসিনাং সশরীরাণামেব যথা বৈকুণ্ঠ-প্রাপণং তথৈবাত্রাবতারেঽপি ব্রজস্থানাং এতচ্চ দ্বারকাতঃ কৃষ্ণস্য ব্রজাগমনং শ্রীভাগবত-সম্মতমপি মন্যতে। যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্ কুরূন্ মধূন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়েতি প্রথমস্কন্ধোক্তেঃ। সুহৃদ্দিদৃক্ষা কৃষ্ণস্য বলদেব-ব্রজাগমনসময়ত এবাসীৎ কিন্তু তত্রত্য-মাতা-পিত্রাদি-গুরুজনাসম্মতিরেব তত্র প্রতিবন্ধিকা আসীৎ। সা চ প্রাগুক্তা কারিকাভ্যাং। ইদানীন্তু সাম্ববধান্তে নারদমুখাদেকাকিনং দন্তবক্রমায়াতং শ্রুত্বা দ্বারকামপ্রবিশ্য তং হন্তু-মেকাকিতয়ৈব তত্র গমনেন কাপি কস্যাচিদ্বিপ্রতিপত্তিঃ. দন্তবক্রং হত্বাতু অয়মবসরো ব্রজস্থ-বন্ধুবর্গমিলন ইতি বিমৃশ্য গায়ন্তি তে বিশদকর্ম্মেত্যত্র গোপ্যশ্চেত্যুদ্ধব-সঙ্কেতঞ্চ স্মৃত্বা ব্রজ-মাগত্য স্ববিরহং নির্বাপ্য কংসবধান্তে বিবৃতং ব্রজস্থানাং প্রকাশদ্বয়মেকধর্ম্ম্যাদেকীকৃত্য মাসদ্বয়ং পূর্ব্ববৎ প্রকটং বিহৃত্য ব্রজস্থলীলাং প্রাপঞ্চিকলোকচক্ষুর্ভ্যা স্তিরোধাপ্য কৃষ্ণঃ স্বপিত্রাদিবন্ধুবর্গসহিতো বৈকুণ্ঠং গচ্ছতীতি স্বর্গস্থাদিলোকদৃশ্যঃ সন্নেকেন পূর্ণকল্পপ্রকাশেন গোলোকং জগাম অন্যেন পূর্ণতমপ্রকাশেন প্রাপঞ্চিকলোকাদৃশ্যো ব্রজ এব নিত্যং বিজহার। অন্যেন পূর্ণপ্রকাশেন রথারূঢ় একাকী দ্বারকাং জগাম। সৌরসেনিক-লোকাস্তু কৃষ্ণো

আভাস।

কাল আনন্দে ক্রীড়া করিয়াছিলেন। বাসুদেবের প্রসাদে নন্দগোপাদি জনসমূহ দিব্যরূপ ধারণে বিমানে আরোহণ পূর্ব্বক বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিয়াছিলেন; তথায় দেবগণ কর্ত্তৃক তাঁহারা পরিস্তুত হইলে পর, শ্রীকৃষ্ণ দ্বারাবতীতে গমন করেন। ভাগবতামৃতেও এই সকল ভাবের যথেষ্ট উল্লেখ আছে। অর্থাৎ ব্রজমণ্ডলস্থ সকল ব্যক্তিই দিব্যরূপ ধারণে পরম বৈকুণ্ঠে গমন করিয়াছিলেন। অতএব রামাবতারে অযোধ্যাবাসী লোকসমূহ যেমন শ্রীরাম চন্দ্রের প্রসাদে সশরীরে বৈকুণ্ঠধামে গমন করিয়াছিলেন, কৃষ্ণাবতারেও তাহার অনুরূপতা যথেষ্ট কীর্ত্তিত আছে। দ্বারকা হইতে শ্রীকৃষ্ণের ব্রজে আগমন-বৃত্তান্তটী শ্রীভাগবতের প্রতিপাদ্য বিষয়। কারণ প্রথম স্কন্ধে উল্লেখ আছে যথা; হে অম্বুজাক্ষ! সুহৃদগণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে, কুরু ও মধুবংশীয়গণের বাসস্থান অতিক্রম করিয়া, যখন গমন করিয়া-ছিলেন ইত্যাদি। বলদেবের ব্রজে আগমনের সময়েতেই শ্রীকৃষ্ণ সুহৃদগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন। কিন্তু বসুদেব এবং দেবকীর অসম্মতিই তাহার প্রতিবন্ধকের কারণ। সম্প্রতি নারদ-মুখে দন্তবক্র একাকী যুদ্ধার্থ আগমন করিয়াছে শ্রবণ করিয়া, ব্রজে প্রবেশ না করিয়াই শ্রীকৃষ্ণ তাহার বধার্থ একাকীই তথায় গমন করেন এবং দন্তবক্রকে নিহত করিয়া সেই সময়েই ব্রজে গমনের উত্তম অবসর বলিয়া মনে মনে স্থির করিলেন। কারণ উদ্ধব কর্ত্তৃক ব্রজবনিতাগণের প্রতি সঙ্কেত-বাক্যের স্মরণে শ্রীকৃষ্ণ সেই সময়েই ব্রজস্থ বন্ধুবর্গের বিরহ দুঃখ নিবারণার্থ ব্রজে গমন করেন॥ এবং আপনাকে দুই ভাগে বিভক্ত

শ্রুত্বা যুদ্ধোদ্যমং রামঃ কুরূণাং সহ পাণ্ডবৈঃ ।

অন্বয়ঃ ।

কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধোদ্যমং শ্রুত্বা রামঃ তীর্থাভিষেকব্যাজেন তীর্থস্নানমীষেণ কিল

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দন্তবক্রং হত্বা ব্রজস্থৈঃ পিত্রাদিভি র্মিলিত্বা দ্বারকামসৌ গচ্ছতি । ব্রজস্থাঃ সর্ব্বে তু অকস্মাৎ ক্ব গতা ইত্যজানন্তো মহাবিস্ময়মবাপুঃ । কিঞ্চ ব্রজস্থান্ গোপান্ সশরীরানেব বৈকুণ্ঠং প্রাপয়ামাস যঃ স এব কৃষ্ণো দ্বারকাস্থান্ যদূন্ কথং মৌষললীলয়া তাদৃশীং দুরবস্থাং প্রাপয়ামাসেতি বিচিন্ত্য পরীক্ষিদয়ং দুর্মনায়িষ্যতে যদুষ্বেবাস্য স্বীয়াভিমানাদিতি বিমৃশ্য শ্রীশুকদেবঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডোক্তামেতাং লীলাং তং ন শ্রাবয়ামাসেতি তত্ত্বং জ্ঞেয়ং । কিন্ত্বেবং যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো ভগবান্ জগদীশ্বরঃ ইত্যত্র ইতি পদার্থস্য বিবেশেতি ক্রিয়ান্বিতীকৃতস্যান্যথানুপপত্তিং প্রমাণীকৃত্য কিঞ্চিত্তদলক্ষিতত্বং দ্যোতয়ামাসেত্যপি জ্ঞেয়ং । কিঞ্চ ব্রজস্থলীলোপসংহারঃ প্রকারান্তরেণ ক্বাপি অদৃষ্টত্বাত্তত্রায়মেব প্রকারঃ সর্ব্বৈরপি প্রমাণীকর্ত্তব্য এব । অত্র বৈষ্ণবতোষণ্যাং দৃষ্টো লীলাক্রমস্ত্বয়ং । প্রথমং সূর্য্যোপরাগযাত্রা ততো রাজসূয়সভা ততো দ্যূতং ততঃ পাণ্ডবানাং বনগমনং তদৈব সাল্ব-দন্তবক্র-বধ-ব্রজাগমন-ব্রজলীলোপসংহারাঃ ॥ ৭ ॥

বিদূরথাত্তানসতো হত্বাস্ত্রাণ্যাসমাচরৎ । হরিব লস্ত পুনরপ্যবধীৎ সূতবল্কলো । শ্রুত্বেতি

কুরুগণের সহিত পাণ্ডবগণের যুদ্ধোদ্‌যোগ হইতেছে শ্রবণ করিয়া, মহা-

আভাস ।

করেন । একরূপেতে তিনি ব্রজস্থ সুহৃদ্বর্গকে লইয়া বৈকুণ্ঠে গমন করেন, তথায় স্বর্গবাসী অমরগণ তাঁহার নিত্য মোক্ষস্বরূপ অবলোকন করিতে লাগিলেন; অথচ অন্য রূপে তিনি রথে আরোহণ পূর্ব্বক দ্বারকাতে গমন করিলেন। আবার অন্যতম পূর্ণ-প্রকাশের দ্বারা সাধারণ লোকের পরিদৃষ্টভাবে নিত্য ব্রজেই বিহার করিতে লাগিলেন। সৈনিক পুরুষগণ দেখিল যে, শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রকে নিধন করত, ব্রজস্থ পিত্রাদিকে লইয়া, তিনি দ্বারকাতেই গমন করিলেন; কিন্তু ব্রজস্থ অন্যান্য লোক ইহা পরিজ্ঞাত হইতে না পারিয়া, ইহারা কোথায় গমন করিলেন ভাবিয়া বিস্মিত হইলেন। অথচ তিনি ব্রজস্থ গোপগণকে সশরীরে লইয়া বৈকুণ্ঠ দর্শন করাইলেন; কিন্তু দ্বারকাবাসী যদুগণকে ভীষণ মৌষল-লীলার দ্বারা কি প্রকারে তাদৃশ দুরবস্থা-গ্রস্ত করাইলেন, বলিয়া পাছে পরীক্ষিতের হৃদয়ে দুঃখ ও সন্দেহ জন্মে, এই নিমিত্ত শ্রীশুকদেব পাদ্মোত্তরখণ্ডে প্রকাশ এই গূঢ়তম তত্ত্বের উদ্ঘাটন করেন নাই। এই শ্লোকে ইতিশব্দের প্রয়োগে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, শ্লোকোক্ত ভাবের অতিরিক্ত কিছু অলক্ষিত ভাবের অভিব্যক্তি এস্থলে আছে। ব্রজস্থ লীলার উপসংহার ব্যাপার প্রকারান্তরে অন্যত্র অগোচর হইলেও, এই ভাবেই প্রমাণীকৃত করা সকলের কর্ত্তব্য। বৈষ্ণবতোষণীতে লীলার ক্রম ব্যাখ্যাত হইয়াছে যথা; প্রথম সূর্য্যোপ-রাগ-যাত্রা, তদনন্তর রাজসূয় সভা, তদনন্তর দ্যূতক্রীড়া, তাহার পর পাণ্ডবগণের বন-গমন এবং সেই সময়েই সাল্ব ও দন্তবক্রের বধ, ব্রজে শ্রীকৃষ্ণের আগমন এবং ব্রজলীলার উপসংহার যথাক্রমে ঘটিয়াছিল ॥ ৭

তীর্থাভিষেকব্যাজেন মধ্যস্থঃ প্রযযৌ কিল ॥ ৮ ॥

স্নাত্বা প্রভাসে সন্তর্প্য দেবর্ষিপিতৃমানবান্।

সরস্বতীং প্রতিস্রোতাং যযৌ ব্রাহ্মণসংবৃতঃ ॥ ৯ ॥

পৃথূদকং বিন্দুসরস্ত্রিতকূপং সুদর্শনং।

বিশালাং ব্রহ্মতীর্থঞ্চ চক্রং প্রাচীং সরস্বতীং ॥ ১০ ॥

যমুনামনুযানেব গঙ্গামনুচ ভারত।

জগাম নৈমিষং যত্র ঋষয়ঃ সত্রমাসতে ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

মধ্যস্থঃ উদাসীনঃ ইব প্রযযৌ ॥ ৮ ॥

প্রভাসে স্নাত্বা দেবর্ষিপিতৃমানবান্ (তর্পণব্রাহ্মণভোজনাদিনা) সন্তর্প্য প্রতিস্রোতাং সম্মুখং সরস্বতীং ব্রাহ্মণসংবৃতঃ যযৌ ॥ ৯ ॥

তথা পৃথূদকং বিন্দুসরঃ ত্রিতকূপং, সুদর্শনং তীর্থং, বিশালাং ব্রহ্মতীর্থং চক্রতীর্থং প্রাচীং সরস্বতীং, যমুনাং গঙ্গাং তদনু যানি তীর্থানি তানি সর্ব্বাণি গত্বা হে ভারত! যত্র ঋষয়ঃ সত্রং আসতে অনুতিষ্ঠন্তি, তৎ নৈমিষং জগাম ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিদুরথান্তমাযথ্য পূতনাদিদনোঃ কুলং। কৃষ্ণস্তু পারমন্নারাদ্রামোঽহন্ সূতবল্কলৌ। তৎপ্রসঙ্গমাহ শ্রুত্বেতি ॥ ৮ ॥ প্রতিস্রোতাং প্রতিলোমাং ॥ ৯ ॥

সুদর্শনং তীর্থং চক্রতীর্থং ॥ ১০ ॥

যমুনামনু যান তীর্থানি। গঙ্গামনু চ যান তানি সর্ব্বাণি। নৈমিষারণ্যং জগাম ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মম দুর্য্যোধনঃ প্রিয়ো যুধিষ্ঠিরোঽপি উভয়োরপি নিমন্ত্রণে আয়াস্যতঃ কস্য পক্ষে স্যামিতি বিমৃশ্য তীর্থস্নানমিষেণ প্রযযৌ ॥ ৮ ॥ সরস্বতীং প্রতিস্রোতাং প্রতিলোমস্রোতস্বতীং ॥ ৯ ॥

মতি বলরাম সম্প্রতি কোন পক্ষকে অবলম্বন না করিয়া, মধ্যস্থভাবে মীমাংসার প্রত্যাশায় কালাতিপাতার্থ তীর্থ-যাত্রার প্রসঙ্গে অন্যত্র গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

প্রথম প্রভাস-তীর্থে উপনীত হইয়া, তিনি সেই পবিত্র জলে স্নানাদি সমাপন করত, পূজা হোম সন্ধ্যা তর্পণ ও ব্রাহ্মণাদির ভোজন সমাপনে দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক এবং মানবগণের তৃপ্তিসাধন করিলেন। পরে ব্রাহ্মণগণে পরিবৃত হইয়া, কিঞ্চিৎ দূরে প্রবাহ বেগে তদভিমুখেই প্রবাহিত সরস্বতীর তীরে উপস্থিত হইলেন ॥ ৯ ॥

এবং ক্রমশ পৃথূদক, বিন্দুসর, ত্রিতকূপ, সুদর্শন, বিশালা, ব্রহ্মতীর্থ, চক্রতীর্থ এবং পূর্ব্ববাহিনী সরস্বতী প্রভৃতি তীর্থে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥

তথা হইতে যমুনা এবং তন্নিকটবর্ত্তী তীর্থ সমূহ এবং গঙ্গা ও তন্নিকট-

তমাগতমভিপ্রেত্য মুনয়ো দীর্ঘসত্রিণঃ।
অভিনন্দ্য যথান্যায়ং প্রণম্যোত্থায় চার্চ্চয়ন্॥ ১২॥
সোঽর্চ্চিতঃ সপরীবারঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ।
রোমহর্ষণমাসীনং মহর্ষেঃ শিষ্যমৈক্ষত॥ ১৩॥
অপ্রত্যুত্থায়িনং সূতমকৃতপ্রহ্বনাঞ্জলিং।
অধ্যাসীনঞ্চ তান্ বিপ্রাংশ্চ কোপোদ্বীক্ষ্য মাধবঃ॥

তং বলভদ্রং, আগতং অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা, দীর্ঘসত্রিণঃ (দীর্ঘং সহস্রসম্বৎসরপর্য্যন্তং অনুষ্ঠেয়ং সত্রং যেষাং অস্তি তে) মুনয়ঃ উত্থায় অভিনন্দ্য শিরসা প্রণম্য যথান্যায়ং যথোচিতং আর্চ্চয়ন্ পূজিতবন্তঃ॥ ১২॥

সপরিবারঃ সহচরবিপ্রাদিসহিতঃ, অর্চ্চিতঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যেন সঃ) রামঃ মহর্ষেঃ ব্যাসস্য শিষ্যং রোমহর্ষণং আসীনং ঐক্ষত॥ ১৩॥

সূতং প্রতিলোমজং তান্ বিপ্রান্ অধ্যাসীনং (তেভ্যঃ বিপ্রেভ্যঃ অপি উচ্চাসনাসীনং) তথা স্বং প্রতি অপ্রত্যুত্থায়িনং অভিবাদনাদিকং অকৃতবন্তং, অকৃতপ্রহ্বনাঞ্জলিং (ন কৃতং প্রহ্বনং প্রণামঃ অঞ্জলিঃ চ যেন তং) উদ্বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, মাধবঃ মধুবংশজঃ বলরামঃ চুকোপ॥

শ্রীধরস্বামী।

অভিপ্রেত্য শ্রীরাম ইতি জ্ঞাত্বা॥ ১২॥ মহর্ষে র্ব্যাসস্য॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চক্রং চক্রতীর্থং। যমুনাং অনু লক্ষীকৃত্য যানি তীর্থানি তানি গতেত্যর্থঃ॥ ১০—১২॥

মহর্ষে র্ব্যাসস্য॥ ১৩॥

তান্ বিপ্রান্ অপ্যধিতেভ্যো বিপ্রেভ্যঃ সকাশাদপ্যধিকে উচ্চে আসনে আসীনং কথকত্বাদিতি ভাবঃ॥

বর্ত্তী তীর্থসমূহে গমন করত, বলভদ্র নৈমিষারণ্যে গমন করিলেন; তথায় সহস্র সম্বৎসর-সাধ্য সত্রযাগের অনুষ্ঠানে ঋষিগণ নিযুক্ত ছিলেন॥ ১১॥

বলদেবকে সমাগত অবলোকন করিয়া, দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞে নিবিষ্টমনা সেই ঋষিগণ তাঁহার অভিবাদনাদির জন্য সকলে গাত্রোত্থান করিলেন এবং যথাবিহিত সম্মান ও প্রণামাদির দ্বারা তাঁহার অর্চ্চনা করিলেন॥ ১২॥

স্বীয় সঙ্গী-ব্রাহ্মণাদি পরিজনবর্গ সহ আদৃত ও সম্মানিত হইয়া, যথোপযুক্ত আসন পরিগ্রহে সকলে উপবেশন করিলে, বলরামের দৃষ্টি ব্যাস-শিষ্য রোমহর্ষণের উপর নিপতিত হইল॥ ১৩॥

তিনি দেখিলেন, ঐ ব্যক্তি প্রতিলোমজ হইয়াও ব্রাহ্মণ-মণ্ডলীর মধ্যে

কস্মাদসাবিমান্ বিপ্রানধ্যাস্তে প্রতিলোমজঃ।
ধর্ম্মপালাংস্তথৈবাস্মান্ বধমর্হতি দুর্ম্মতিঃ ॥ ১৪ ॥
ঋষের্ভগবতো ভূত্বা শিষ্যোঽধীত্য বহূনি চ।
সেতিহাসপুরাণানি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ ॥ ১৫ ॥
অদান্তস্যাবিনীতস্য বৃথা পণ্ডিতমানিনঃ।

অন্বয়ঃ।

কস্মাৎ অসৌ প্রতিলোমজঃ সূতঃ ইমান্ ধর্ম্মপালান্ বিপ্রান্ তথা অস্মান্ চ অধ্যাস্তে (বিপ্রাদিভ্যঃ উচ্চৈঃ আসনং অধিতিষ্ঠতি) যতঃ অয়ং দুর্ম্মতিঃ অতঃ বধং অর্হতি ॥ ১৪ ॥

ভগবতঃ বেদব্যাসস্য ঋষেঃ শিষ্যঃ ভূত্বা সেতিহাস-পুরাণানি বহূনি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ কাৎর্স্নেন অধীত্য অপি এবং অধ্যাস্তে ॥ ১৫ ॥

বৃথা পণ্ডিতমানিনঃ অবিনীতস্য তথা অজিতাত্মনঃ অবশীকৃতান্তঃকরণস্য নটস্য ইব (নটেন মায়াবিনা যথা পরপ্রয়োচনার্থং প্রদর্শিতা অপি রাজবিভবাঃ স্বভোগসুখজনকাঃ

শ্রীধরস্বামী।

সূতং প্রতিলোমজং ন কৃতঃ প্রত্যুত্থানাঞ্জলিশ্চ যেন তং। অধ্যাসীনঞ্চ তান্ তেভ্যোঽপ্যু-চ্চৈরাসীনমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

অজ্ঞানমধ্যাস্ত ইতি চেৎ নৈবমিত্যাহ। ঋষেরিরিতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মানপি অধ্যাস্তে অতিক্রম্যোচ্চাসনে আস্তে উপবিষ্ট এব নতুত্তিষ্ঠতি ॥ ১৪ ॥

অজ্ঞাত্বৈবাস্তে ইতি চেন্ন ঋষেরিতি ॥ ১৫ ॥

উচ্চ আসনে উপবেশন পূর্ব্বক এতই গর্ব্বিত হইয়াছে যে, আমি সম্মুখে উপস্থিত অবলোকন করিয়াও, প্রত্যুত্থানাদির দ্বারা কোনরূপ অভিবাদন করিল না; বা কৃতাঞ্জলি হইয়া প্রণামও করিল না। সুতরাং তাহার তাদৃশ গর্ব্বিত ভাব অবলোকন করিয়া, মধুবংশজ বলরাম একান্ত বিরক্ত হইয়া বলিলেন॥

এই প্রতিলোমজ ব্যক্তি কোন্ সাহসে ঋষিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও উচ্চ আসনে সমাসীন হইয়াছে? এই ব্যক্তি ধর্ম্ম-প্রতিপালক বিপ্রগণের বা আমাদেরও সম্মান যখন রক্ষা করে নাই, তখন তাদৃশ দুর্ম্মতির পক্ষে প্রাণ-বধই প্রধান প্রায়শ্চিত্ত ॥ ১৪ ॥

মহর্ষি বেদব্যাসের শিষ্য হইয়া, এই ব্যক্তি ইতিহাস পুরাণাদি অগণ্য ধর্ম্মশাস্ত্রের অধ্যয়ন প্রচুর পরিমাণে করিয়াছে বটে,— ॥ ১৫ ॥

কিন্তু ফলে কোন উপকারই তাহার হয় নাই। ঐন্দ্রজালিক নট যেমন পরের নিকট নানাপ্রকার ঐশ্বর্য্যের বিকাশ করিতে সক্ষম হইলেও, সেই সমস্ত

ন গুণায় ভবন্তি স্ম নটস্যেবাজিতাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥
এতদর্থো হি লোকেঽস্মিন্নবতারো ময়া কৃতঃ।
বধ্যা মে ধর্ম্মধ্বজিন স্তে হি পাতকিনোঽধিকাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ন ভবন্তি তথা) অদান্তস্য অজিতেন্দ্রিয়স্য, অস্য তানি ইতিহাসাদীনি গুণায় তাৎপর্য্যজ্ঞানায়, ন ভবন্তি ॥ ১৬ ॥

এতদর্থঃ দুষ্টবধার্থঃ এব হি অস্মিন্ লোকে ময়া অবতারঃ কৃতঃ। তে ধর্ম্মধ্বজিনঃ (উত্তম-বেশধারণেন ধর্ম্মিষ্ঠত্ব-প্রকাশন-পরাঃ অতঃ বস্তুতঃ ধর্ম্ম-মর্য্যাদা-ভঙ্গ-কর্ত্তারঃ) মে ময়া বধ্যাঃ হি যস্মাৎ তে অধিকাঃ পাতকিনঃ। 'অধার্ম্মিষ্ঠাঃ লোকলজ্জাভয়েন গুপ্তং পাপং কুর্ব্বন্তি তেন স্বয়ংমেব নরকে পতন্তি। ধর্ম্মধ্বজিনঃ প্রসিদ্ধতয়া পাপং কুর্ব্বন্তঃ অতঃ অন্যানপি কারয়ন্তঃ নরকে পাতয়ন্তি ইতি তেষাং পাপাধিক্যং ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু বহুজ্ঞঃ কথমেবং কুর্য্যাত্তত্রাহ অদান্তস্যেতি। গুণায় যথোচিতানুষ্ঠানায় ॥ ১৬ ॥

বিপ্রানধ্যাস্তাং অন্তত্বা কিঞ্চিৎ করোতু কিং তব কিমিতি চেদত আহ এতদর্থ ইতি। ধর্ম্মধ্বজিনঃ উত্তমলিঙ্গধারিণঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন গুণায় শাস্ত্রাণি নোপশমাদিফলায় ॥ ১৬ ॥

ননু বিপ্রানধি আস্তামন্তত্বা কিমপি করোতু নিরভিমানস্যাক্রোধনস্য পরমেশ্বরস্য তব কিমনেনেত্যত আহ এতদর্থ ইতি। ধর্ম্মধ্বজিনঃ ধর্ম্মরহিতত্বেঽপি স্বস্য ধর্ম্মবত্বং প্রদর্শয়ন্তঃ ॥১৭॥

ঐশ্বর্য্যে যেমন তাহার কোনরূপ নিজের ভোগ-সুখাদি ঘটে না, সেইরূপ অজিতেন্দ্রিয় পণ্ডিতাভিমানী এই অবিনীত রোমহর্ষণের যাবতীয় পুরাণাদি পাঠের বিদ্যায় কোনরূপ ফলের উৎপাদন করে নাই ॥ ১৬ ॥

দুষ্টের দমন ও শিষ্টের পালনার্থই যখন আমি দেহ পরিগ্রহে অবতীর্ণ হইয়াছি, তখন এতাদৃশ ধর্ম্মধ্বজীর আমার হস্তে নিহত হওয়াই প্রয়োজন। কারণ যাহারা নিজেরা পাপাচরণ করে, তাহারা লোকলজ্জার ভয়ে তাহা গোপনেই করিয়া থাকে। কিন্তু এই ধার্ম্মিকের ন্যায় বেশধারী ব্যক্তিগণ প্রকাশ্যে পাপের অনুষ্ঠান করায়, সাধারণ লোকেও তাহার অনুকরণ করিয়া থাকে; অতএব ধর্ম্মধ্বজী নিজে পাপ করে এবং অন্যকে পাপ পথে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে। সুতরাং তাদৃশ ভীষণ পাপী ধর্ম্মধ্বজীর মৃত্যুই শ্রেয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অহো! ভগবৎ-পদব্যাচ্য শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ কখন অসৎ কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হইলেও, ভবিতব্যতার খণ্ডন করিতে পারেন না। সুতরাং ইচ্ছাপূর্ব্বক অসৎ

এতাবদুক্ত্বা ভগবান্নিবৃত্তোঽসদ্বধাদপি।
ভাবিত্বাত্তং কুশাগ্রেণ করস্থেনাহনৎ প্রভুঃ॥ ১৮॥
হাহেতি বাদিনঃ সর্ব্বে মুনয়ঃ খিন্নমানসাঃ।
ঊচুঃ সঙ্কর্ষণং দেবমধর্ম্মস্তে কৃতঃ প্রভো॥ ১৯॥
অস্য ব্রহ্মাসনং দত্তমস্মাভির্যদুনন্দন।
আয়ুশ্চাত্মাক্লমং তাবদ্ যাবৎ সত্রং সমাপ্যতে॥ ২০॥

অন্বয়ঃ।

অসতাং বধাৎ নিবৃত্তঃ অপি প্রভুঃ ভগবান্ রামঃ এতাবদুক্ত্বা ভাবিত্বাৎ (ভবিতব্যস্য কেনাপি অপরিহার্য্যত্বাৎ) তং রোমহর্ষণং করস্থেন কুশাগ্রেণ অহনৎ॥ ১৮॥

তদা হাহেতিবাদিনঃ খিন্নমানসাঃ সর্ব্বে মুনয়ঃ সঙ্কর্ষণং ঊচুঃ যথা হে প্রভো! তে ত্বয়া অধর্ম্মঃ কৃতঃ॥ ১৯॥

যাবৎকালেন এতৎ সত্রং যাগঃ সমাপ্যতে তাবৎ কালং অস্য রোমহর্ষণস্য ব্রহ্মাসনং আত্মাক্লমং (আত্মনঃ দেহস্য ন ক্লমঃ শ্রমঃ যস্মিন্ তথাভূতং) আয়ুঃ চ অস্মাভিঃ এব দত্তং॥২০॥

শ্রীধরস্বামী।

ভাবিত্বাদিতি নহি ভবিতব্যং কেনাঽপি পরিহর্ত্তুং শক্যতে ইত্যর্থঃ। অহনৎ অহন্॥ ১৮॥
তে ত্বয়া॥ ১৯॥

অধার্ম্মিকপ্রতিলোমজবধঃ কোঽয়মধর্ম্ম ইতি চেত্তত্রাহুঃ। অস্যেতি পুরাণ-প্রবচনায় আত্মনঃ শরীরস্য নাতিক্লমো যস্মিন্ এতদায়ুশ্চ দত্তমিতি॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভাবিত্বাৎ তস্য ত্যোস্তথৈব ভাবিত্বাৎ নহি ভবিতব্যং কেনাপি পরিহর্ত্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ॥ ১৮॥ ১৯॥

আত্মনো দেহস্য নাস্তি ক্লমো যস্মিন্। তাদৃশমায়ুশ্চ দত্তং॥ ২০॥

কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হইলেও, নিয়তির প্রেরণায় ভগবান্ বলভদ্র স্বীয় হস্তস্থিত একটি কুশাগ্রের দ্বারা রোমহর্ষণকে আঘাত করিলেন; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয়! সেই কুশাঘাতেই রোমহর্ষণের প্রাণত্যাগ হইল॥ ১৮॥

এতদ্দর্শনে সমবেত মুনিগণ নিতান্ত ক্ষুব্ধ হইয়া, হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিলেন। তাঁহারা দেব সঙ্কর্ষণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রভো! অদ্য আপনি অত্যন্ত অধর্ম্ম কার্য্য করিয়াছেন॥ ১৯॥

হে যদুনন্দন! যে পর্য্যন্ত আমাদের এই দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞের সমাপন না হয়, ততকাল পর্য্যন্ত পুরাণ কথার দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির গুণানুকীর্ত্তন শ্রবণ করিবার অভিলাষে আমরা এই ব্যক্তিকে পরিশ্রমানুরূপ উপযুক্ত আয়ুঃ

অজানতৈবাচরিতস্ত্বয়া ব্রহ্মবধো যথা।
যোগেশ্বরস্য ভবতো নাম্নায়েঽপি নিয়ামকঃ ॥ ২১ ॥
যদ্যেতদ্ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং লোকপাবন।
চরিষ্যতি ভবাঁল্লোকসংগ্রহো নান্যচোদিতঃ ॥ ২২ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
চরিষ্যে বধনির্ব্বেশং লোকানুগ্রহকাম্যয়া।

অন্বয়ঃ।

অজানতা এব ত্বয়া যথা ব্রহ্মবধঃ আচরিতঃ কৃতঃ। যোগেশ্বরস্য ভবতঃ যদি হি নিয়ামকঃ আম্নায়ে বেদে, অপি ন; তথাপি হে লোকপাবন! যদি অনন্যচোদিতঃ স্বয়মেব, এতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং, ভবান্ চরিষ্যতি তদা লোকসংগ্রহঃ (লোকানাং প্রায়শ্চিত্তে প্রবৃত্তঃ) ভবিষ্যতি ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। লোকানুগ্রহকাম্যয়া লোকসংগ্রহেচ্ছয়া অহং এতস্য বধস্য নির্ব্বি-

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মবধেঽপি মমেশ্বরস্য কিমিতি চেৎ। সত্যমেবং তথাপি প্রায়শ্চিত্তং কর্ত্তব্যমিত্যাশয়েনাহ যোগেশ্বরস্যেতি সার্দ্ধেন। আম্নায়ঃ ব্রাহ্মণো ন হন্তব্য ইত্যাদিলক্ষণঃ ॥ ২১ ॥

তথাপ্যেতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং হে লোকপাবন। অনন্যচোদিতঃ স্বয়মেব ভবান্ যদি করিষ্যতি তর্হি লোকসংগ্রহো ভবিষ্যতি নান্যথেতি ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অজানতৈব জনেন যথা আচর্য্যতে তথা সর্ব্বজ্ঞেনাপি ত্বয়েত্যর্থঃ। কিন্তু ত্বয়ি ন পাপসম্ভাবনেত্যাহ যোগেশ্বরস্যেতি ॥ ২১ ॥

এতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং ভবান্ যদি চরিষ্যতি তদৈব লোকসংগ্রহো ভবিষ্যতি নান্যথা। যতঃ স অনন্যচোদিতঃ অনন্যপ্রবর্ত্তিতঃ ॥ ২২ ॥

ও ব্রহ্মাসন প্রদানে পুরাণ বক্তারূপে নির্ণয় করিয়াছি। অতএব জন্মত নিকৃষ্ট হইলেও, আমাদের প্রভাবে ইনি আপাতত ব্রাহ্মণ ॥ ২০ ॥

আপনি তাহা না জানিয়া, ইহাকে বধ করত ব্রাহ্মণ-বধের কার্য্য করিয়াছেন। অবশ্য আপনার ন্যায় যোগেশ্বরের পক্ষে বেদেও কোন বিধি নিষেধ নাই সত্য! ॥ ২১ ॥

তথাপি হে লোকপাবন! আপনি যদি এই ব্রহ্মহত্যার জন্য প্রায়শ্চিত্তের অনুষ্ঠান করেন, তাহা হইলে সাধারণ লোকও আপনার অনুসরণে পাপকর্ম্মের জন্য প্রায়শ্চিত্তে অগ্রসর হইবে ॥ ২২ ॥

ভগবান্ বলভদ্র বলিলেন, হে ঋষিগণ! লোকোপকার মানসে আমি

নিয়মঃ প্রথমে কল্পে যাবান্ সতু বিধীয়তাং।। ২৩ ॥
দীর্ঘমায়ুর্ব তৈতস্য সত্ত্বমিন্দ্রিয়মেব চ।
আশাসিতস্তু যদ্‌ব্রূত সাধয়ে যোগমায়য়া।। ২৪ ॥
ঋষয় ঊচুঃ।।
অস্ত্রস্য তব বীর্য্যস্য মৃত্যোরস্মাকমেব চ।
যথা ভবেদ্বচঃ সত্যং তথা রাম বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

শেষং প্রায়শ্চিত্তং, করিষ্যে করিষ্যামি; অতঃ প্রথমে কল্পে মুখ্যে পক্ষে, যাবান্ নিয়মঃ সঃ তু বিধীয়তাং উপদিশ্যতাং ॥ ২৩ ॥

এতস্য রোমহর্ষণস্য দীর্ঘং আয়ুঃ সত্ত্বং বলং, ইন্দ্রিয়ং ইন্দ্রিয়পাটবং চ যৎ ভবদ্ভিঃ আশাসিতং অপেক্ষিতং তৎ সর্ব্বং ব্রূত অহং যোগমায়য়া অচিন্ত্যশক্ত্যা, তৎ সর্ব্বং সাধয়ে সম্পাদয়িষ্যামি ॥ ২৪ ॥

ঋষয়ঃ ঊচুঃ। হে রাম! তব অস্ত্রস্য ত্বৎপ্রযুক্তকুশস্য, তব বীর্য্যস্য প্রভাবস্য, মৃত্যোঃ তথা অস্মদ্বচঃ চ যথা সত্যং ভবেৎ তথা বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বধস্য নির্ব্বেশং প্রায়শ্চিত্তং প্রথমে কল্পে মুখ্যপক্ষে বিধীয়তামুপদিশ্যতাং ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ বত হে মুনয়ঃ! এতস্য দীর্ঘমায়ুঃ সত্ত্বং বলং ইন্দ্রিয়ং তৎপাটবং অন্যচ্চ যদ্ভবদ্ভিরাশাসিতং অপেক্ষিতং, তন্মো ব্রূত সর্ব্বং ॥ ২৪ ॥

অস্ত্রাদীনাং সত্যতা যথা ভবেৎ অস্মাকঞ্চ বচঃ সত্যং যথা ভবেত্তথা বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্বেশং প্রায়শ্চিত্তং ॥ ২৩ ॥

যস্মাদ্যুষ্মৈব হি মুখং ব্রাহ্মণকুলং তস্মাদ্ভবতাং বাক্যভঙ্গো ন মে চিকীর্ষিত ইত্যতো ব্রূত যথা যুষ্মদুক্তমেব করোমীত্যাহ দীর্ঘমিতি। সত্ত্বং বলং ইন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়পাটবং ॥ ২৪ ॥

অস্ত্রাদীনাং সত্যতা যথা ভবেদস্মাকঞ্চ বচঃ সত্যং যথা ভবেত্তথা বিধীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ব্রহ্মহত্যা-জনিত পাপের প্রায়শ্চিত্ত অবশ্যই করিব। অতএব মুখ্যকল্পে ইহার প্রায়শ্চিত্ত কি? আপনারা তাহার বিধান করুন্! ॥ ২৩ ॥

হে মুনিগণ! এই ব্যক্তির দীর্ঘ পরমায়ুঃ বল ইন্দ্রিয়-পটুতা এবং অন্য যে কিছু ইহাকে আপনারা প্রদান করিয়াছিলেন, বলুন্! আমি যোগমায়ার দ্বারা তাহা সকলই ইহাকে প্রদান করিব ॥ ২৪ ॥

ঋষিগণ বলিলেন, হে রাম! এই ক্ষেত্রে আপনার নিজের ও প্রেরিত অস্ত্রের, সুতরাং মৃত্যুরও সত্যতা এবং আমাদের বাক্যেরও সত্যতা যাহাতে রক্ষিত হয়, তাদৃশ ব্যবস্থা আপনি করুন্! ॥ ২৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥
আত্মা বৈ পুত্র উৎপন্ন ইতি বেদানুশাসনং।
তস্মাদস্য ভবেদ্বক্তা আয়ুরিন্দ্রিয়সত্ত্ববান্ ॥ ২৬ ॥
কিং বঃ কামো মুনিশ্রেষ্ঠা ব্রূতাহং করবাণ্যথ।
অজানতশ্চাপচিতিং যথা মে চিন্ত্যতাং বুধাঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মুনয়ঃ! পুত্রঃ আত্মা এব উৎপন্নঃ অতঃ অস্য রোমহর্ষণস্য উগ্রশ্রবাঃ পুত্রঃ আয়ুরিন্দ্রিয়সত্ত্ববান্ পুরাণস্য বক্তা ভবেৎ ॥ ২৬ ॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠাঃ! বঃ যুষ্মাকং কিংবিষয়কঃ কামঃ সংকল্পঃ বর্ত্ততে তৎ ব্রূত অহং তৎ অথ অনন্তরং এব করবাণি। ততঃ তু হে বুধাঃ! (সূতহত্যা প্রায়শ্চিত্তং) অজানতঃ মে যথাবৎ প্রায়শ্চিত্তং চিন্ত্যতাং বিচার্য্য কথ্যতাং ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথা সম্পাদয়ন্নাহ আত্মা ইতি। অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃ শতমিত্যাদি বেদানুশাসনং বেদবচনং তস্মাদস্য রোমহর্ষণস্য পুত্র উগ্রশ্রবা ভবতাং পুরাণবক্তা ভবেৎ অতঃ সাক্ষাদজীবনাদস্ত্রস্য মৃত্যোশ্চ সত্যতা। পুত্ররূপেণ আয়ুরাদিসিদ্ধে যুষ্মদ্বচনস্যাপি সত্যতা স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ ব্রহ্মদণ্ডার্থে প্রথমং তাবদ্ যুষ্মদপেক্ষিতং কর্ত্তব্যং কথয়ত তদহং করিষ্যামীত্যাহ কিং বঃ কাম ইতি। কিং বিষয়ো বঃ কামো বর্ত্ততে তদ্‌ব্রূতেতি। অথ অনন্তরং ব্রহ্মদণ্ডং গৃহীত্বাহপচিতিং নিষ্কৃতিমজানতো মম হে বুধাঃ যথাবচ্চিন্ত্যতাং অপচিতিরিতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ সংপাদয়ন্নাহ আত্মা বা ইতি। অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃ শতমিত্যাদি বেদানুশাসনং বেদবচনং। তস্মাদস্য রোমহর্ষণস্য পুত্র উগ্রশ্রবাঃ ভবতাং পুরাণপ্রবক্তা ভবেৎ। স চায়ুরাদিমাংশ্চ ভবেৎ। অতঃ সাক্ষাদজীবনাদস্ত্রস্য মৃত্যোশ্চ সত্যতা পুত্ররূপেণ চায়ুরাদিসিদ্ধে যুষ্মদ্বচনস্যচ সত্যতাভূদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ প্রায়শ্চিত্তোপদেষ্টৃভ্যো বুধেভ্যঃ প্রথমং কিঞ্চিদ্দেয়ং ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ কিং ব ইতি। তদনন্তরমেব অপাচতিং নিষ্কৃতিমজানতো মে যথাবচ্চিন্ত্যতাং নিষ্কৃতির্ব্যবস্থীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ভগবান্ বলদেব বলিলেন, আত্মাই পুত্ররূপে উৎপন্ন হয়, এইরূপ বেদে প্রতিপাদিত আছে। অতএব উপযুক্তরূপ আয়ুঃ ইন্দ্রিয়পটুতা ও বল লাভে ইহার পুত্র উগ্রশ্রবা আপনাদের বক্তা হইবেন ॥ ২৬ ॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠগণ! আপনাদের যথেষ্ট ক্ষত করিয়াছি বটে, কিন্তু এক্ষণে

ঋষয় উচুঃ ॥

ইল্বলস্য সুতো ঘোরো বল্কলো নাম দানবঃ।

স দূষয়তি নঃ সত্রমেত্য পর্ব্বণি পর্ব্বণি ॥

তং পাপং জহি দাশার্হ তন্নঃ শুশ্রূষণং পরং।

পূয়শোণিতবিন্মূত্র-সুরা-মাংসাভিবর্ষিণং ॥ ২৮ ॥

ততশ্চ ভারতং বর্ষং পরীত্য সুসমাহিতঃ।

অন্বয়ঃ

ঋষয়ঃ উচুঃ। ইল্বলস্য সুতঃ বল্কলঃ নাম ঘোরঃ দানবঃ অস্তি। সঃ পর্ব্বণি পর্ব্বণি পূর্ণমাস্যাং এত্য আগত্য নঃ অস্মাকং, সত্রং সত্রসঙ্গকং যাগং দূষয়তি॥

হে দাশার্হ! পূয়শোণিত-বিন্মূত্র-সুরা-মাংসাভিবর্ষিণং তং পাপং জহি; তং হননং এব নঃ অস্মাকং পরং উৎকৃষ্টং শুশ্রূষণং সেবনং ॥ ২৮ ॥

ততঃ চ ভারতং বর্ষং পরীত্য সর্ব্বত্র ভ্রমণং কৃত্বা, দ্বাদশান্ মাসান্ তীর্থস্নায়ী সন্ কৃচ্ছ্রাণি

শ্রীধরস্বামী।

প্রথমং তাবদপেক্ষিতং কর্ত্তব্যং কথয়ন্তি ইল্বলস্যেতি দ্বাভ্যাং ॥ ২৮ ॥

প্রথমং প্রায়শ্চিত্তমাহুঃ ততশ্চেতি। পরীত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য। সুসমাধানাদি গুণবিশেষা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পর্ব্বণি পর্ব্বণি প্রত্যমাবাস্যাদিনং ॥ ২৮ ॥

প্রায়শ্চিত্তমুপদিশন্তি ততশ্চেতি। পরীত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য। সুসমাধানাদি গুণবিশেষা-দেকাব্দমাত্রমুক্তমিত্যবিরোধঃ। চরিত্বা কৃচ্ছ্রাণি ॥ ২৯ ॥

আমার কি করিতে হইবে, আদেশ করুন্! পরে অজ্ঞানতা-নিবন্ধন যে ব্রহ্মবধ করিয়াছি, তাহার প্রায়শ্চিত্তের ব্যবস্থাও আপনারাই করুন্! ॥ ২৭ ॥

ঋষিগণ বলিলেন, ইল্বলের পুত্র বল্কল নামে একজন প্রচণ্ড দানব আছে। ঐ দানব প্রতি পূর্ণিমাদি পর্ব্বোপলক্ষে উপস্থিত হইয়া, আমাদের যজ্ঞের ব্যাঘাত জন্মাইতেছে ॥

পূয, শোণিত, বিষ্ঠা, মূত্র, সুরা এবং মাংসাদির নিক্ষেপণে ঐ দানব আমা-দিগকে একান্ত বিব্রত করে। অতএব ঐ পাপিষ্ঠের বধসাধন করিলেই আমাদের যথেষ্ট ইষ্ট সাধন করা হয়, সন্দেহ নাই ॥ ২৮ ॥

এই কার্য্যের পর সুসমাহিতচিত্তে সমগ্র ভারতভূমি পর্য্যটন করত দ্বাদশ মাস বিশেষ কৃচ্ছ্র সাধ্য ব্রতের অনুষ্ঠানে তীর্থস্নায়ী হইলে, আপনি ব্রহ্মহত্যা পাপ হইতে নিষ্কৃতি পাইবেন ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীমদ্ভাগবতে [illegible] অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

চরিত্বা দ্বাদশান্‌ মাসাংস্তীর্থস্নায়ী বিশুধ্যসি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীবলদেবতীর্থযাত্রায়াং সূতবধোঽষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ততঃ পর্ব্বণ্যুপাবৃত্তে প্রচণ্ডঃ পাংশুবর্ষণঃ।

ভীমো বায়ুরভূদ্রাজন্‌ পূয়গন্ধশ্চ সর্ব্বশঃ ॥

ততোঽমেধ্যময়ং বর্ষং বল্বলেন বিনির্ম্মিতং।

অন্বয়ঃ।

চরিত্বা বিশুধ্যসে ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ততঃ পর্ব্বণি উপাবৃত্তে প্রাপ্তে, সতি প্রচণ্ডঃ নিষ্ঠুরঃ, পাংশুবর্ষণঃ (পাংশূন্‌ বর্ষতি ইতি) ভীমঃ ভয়ঙ্করঃ, পূয়গন্ধঃ দুর্গন্ধিঃ, বায়ুঃ সর্ব্বতঃ অভূৎ ॥

ততঃ চ বল্বলেন বিনির্ম্মিতং অমেধ্যময়ং বিন্মূত্রাদিময়ং, বর্ষং যজ্ঞশালায়াং অভবৎ। ততশ্চ

শ্রীধরস্বামী।

দেকাব্দমাত্রমুক্তনিত্যবিরোধঃ। সুসমাহিতঃ কামক্রোধাদিরহিতঃ। চরিত্বা কৃচ্ছ্রাণি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽষ্টসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

ঊনাশীতিতমে রামো বল্বলং দ্বিজতুষ্টয়ে।

নিহত্য তীর্থস্নানাদ্যৈঃ সূতহত্যামপানুদৎ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

অষ্টযুক্‌সপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

ঊনাশীতিতমে হত্বা বল্বলং বহুতীর্থগঃ।

ভীমদুর্য্যোধনযুধং দৃষ্ট্বা রামঃ পুরীং যযৌ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! অনন্তর সেই সময়ে পর্ব্ব-দিবস উপস্থিত হইলে, অকস্মাৎ যজ্ঞক্ষেত্রের চতুর্দ্দিক হইতে পূয়াদি দুর্গন্ধবিশিষ্ট প্রচণ্ড ঝটিকা বায়ু পাংশু বর্ষণ করত ভয়ানক বেগে প্রবাহিত হইতে আরম্ভ করিল ॥ কিয়ৎকাল পরেই যজ্ঞশালার মধ্যে বল্বল নিক্ষিপ্ত বিষ্ঠা ও মূত্রাদি অমেধ্য দ্রব্য সমুদায় পতিত হইতে লাগিল এবং তাহার পরক্ষণেই শূল-হস্তে বল্বল

আভাস।

ঊনাশীতিতম অধ্যায়ে দ্বিজগণের তুষ্টির জন্য বল্বলকে বধ করিয়া, তীর্থ-স্নানাদি দ্বারা বলদেব সূত অর্থাৎ পৌরাণিকহত্যা জনিত পাপ হইতে মুক্ত হয়েন ॥

অভবদ্‌যজ্ঞশালায়াং সোঽন্বদৃশ্যত শূলধৃক্ ॥ ১ ॥
তং বিলোক্য বৃহৎকায়ং ভিন্নাঞ্জনচয়োপমং ।
তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুং দংষ্ট্রোগ্রভ্রূকুটীমুখং ॥
সস্মার মুষলং রামঃ পরসৈন্যবিদারণং ।
হলঞ্চ দৈত্যদমনং তে তূর্ণমুপজগ্মতুঃ ॥
তমাকৃষ্য হলাগ্রেণ বল্বলং গগনেচরং ।
মুষলেনাহনৎ ক্রুদ্ধো মূর্দ্ধ্নি ব্রহ্মদ্রুহং বলঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শূলধৃক্ সঃ বল্বলঃ অন্বদৃশ্যত দৃষ্টঃ বভূব ॥ ১ ॥

বৃহৎকায়ং (বৃহৎ কায়ঃ শরীরং যস্য তং) ভিন্নাঞ্জনচয়োপমং (ভিন্নঃ বিদীর্ণঃ অঞ্জনচয়ঃ উপমা যস্য তং অতিকৃষ্ণং) তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুং (তপ্ততাম্রবৎ শিখাঃ শ্মশ্রূণি চ যস্য তং) দংষ্ট্রোগ্রভ্রূকুটীমুখং (দংষ্ট্রাভিঃ উগ্রাভ্যাং ভ্রূকুটীভ্যাং যুক্তং মুখং যস্য তং) তং বল্বলং বিলোক্য রামঃ পরসৈন্যবিদারণং (পরসৈন্যং বিদারয়তীতি তথাবিধং) মুষলং তথা দৈত্যদমনং (দৈত্যান্ দময়তীতি তথাবিধং) হলং চ সস্মার; তে চ হলমুষলে তূর্ণং তৎক্ষণমেব উপজগ্মতুঃ সমীপং উপতস্থতুঃ ॥

গগনেচরং আকাশে স্থিতং তং ব্রহ্মদ্রুহং ব্রাহ্মণকুল-দ্রোহকর্তারং বল্বলং হলাগ্রেণ আকৃষ্য ক্রুদ্ধঃ বলঃ রামঃ, মুষলেন মূর্দ্ধ্নি অহনৎ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ১ ॥

ভিন্নো বিদীর্ণোঽঞ্জনচয়ঃ উপমা যস্য তং অতিকৃষ্ণমিত্যর্থঃ । তপ্ততাম্রবৎ শিখা শ্মশ্রূণি চ যস্য তং দংষ্ট্রাভিরুগ্রং ভ্রূকুটীযুতং মুখং যস্য তং ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ১ ॥ ২ ॥

উপস্থিত হইয়া বলরামের নয়নপথে নিপতিত হইল ॥ ১ ॥

অঞ্জনরাশির তুল্য ভয়ানক কৃষ্ণবর্ণ তপ্ত-তাম্রবৎ শিখা ও শ্মশ্রুবিশিষ্ট উগ্রদংষ্ট্রা ভ্রূকুটী-কুটিল-মুখ বৃহৎকলেবর সেই বল্বলকে অবলোকন করিয়া ।।

বলরাম পর-সৈন্য-বিনাশকারী মুষল এবং দৈত্য-দমন হলকে স্মরণ করিলেন। বলদেবের স্মরণ করা মাত্রেই, উক্ত হল এবং মুষল তৎক্ষণাৎ তৎসমীপে উপনীত হইল ॥

তখন আকাশচারী সেই বল্বলকে হলাগ্রের দ্বারা আকর্ষণ করত, ক্রোধ-বিস্ফারিত-লোচনে মুষলের দ্বারা সেই ব্রাহ্মণকুলদ্রোহী বল্বলের মস্তকে বলরাম প্রচণ্ড বেগে আঘাত করিলেন ॥ ২ ॥

সোঽপতদ্ভুবি নির্ভিন্নললাটোঽসৃক্ সমুৎসৃজন্।
মুঞ্চন্নার্ত্তস্বরং শৈলো যথা বজ্রহতোঽরুণঃ ॥
সংস্তুত্য মুনয়ো রামং প্রযুজ্যাবিতথাশিষঃ।
অভ্যষিঞ্চন্মহাভাগা বৃত্রঘ্নং বিবুধা যথা ॥ ৩ ॥
বৈজয়ন্তীং দদুর্ম্মালাং শ্রীধামাম্লানপঙ্কজাং।
রামায় বাসসী দিব্যে দিব্যান্যাভরণানি চ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(গৈরিকাদিভিঃ) অরুণঃ শৈলঃ বজ্রহতঃ সন্ যথা পততি তথা নির্ভিন্ন-ললাটঃ (নির্ভিন্নং ললাটং যস্য সঃ) বল্কলঃ অসৃক্ সমুৎসৃজন্ উদ্বমন্ আর্ত্তস্বরং চ মুঞ্চন্ ভুবি অপতৎ ॥

(এবং তদ্বধেন সন্তুষ্টাঃ) মুনয়ঃ রামং সংস্তুত্য অবিতথাঃ যথার্থাঃ আশিষঃ প্রযুজ্য বৃত্রঘ্নং ইন্দ্রং বিবুধাঃ দেবাঃ যথা অভ্যষিঞ্চন্ তথা তে মহাভাগাঃ রামং অভ্যষিঞ্চন্ স্নাপয়ামাসুঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীধামাম্লানপঙ্কজাং (শ্রিয়ঃ শোভায়াঃ ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং) বৈজয়ন্তীং বহুরূপ-পুষ্পরচিতাং মালাং দিব্যে বাসসী বস্ত্রে, দিব্যানি আভরণানি চ রামায় দদুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অরুণো রুধিরেণ। দৈত্যঃ শৈলো ধাতুভিঃ ॥ ৩ ॥

শ্রিয়ো ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যা স্তাং ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অরুণো রুধিরেণ দৈত্যঃ শৈলো ধাতুভিঃ ॥ ৩ ॥

শ্রিয়ো ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং ॥ ৪ ॥

তখন গৈরিকাদি রঙ্গে অরুণবর্ণ শৈল-শৃঙ্গ যেমন বজ্রাহত হইয়া ভীমরবে ভূতলে নিপতিত হয়, অদ্য বলদেবের মুষলাঘাতে বিচূর্ণ-মস্তক রক্তাক্ত-কলেবর বল্কল প্রচুর রক্ত বমন করত, মর্ম্মপীড়ক বেদনায় চিৎকার করত ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইল ॥

বল্কলের নিধনে মুনিগণ সন্তুষ্ট হইয়া, বলরামকে নানা প্রকারে আশীর্ব্বাদ করত বিশেষ প্রশংসা করিলেন এবং বৃত্রাসুরের নিধনে অমরবৃন্দ বৃত্রহারী দেবেন্দ্রকে যেরূপ অভিষিক্তিত করিয়াছিলেন, সেই মহাভাগ মুনিগণও বলরামকে সেইরূপ সকলে একত্র মিলিত হইয়া, অভিষিক্তিত করিলেন ॥ ৩ ॥

স্বয়ং কমলার অমল আশ্রয়-স্বরূপ প্রফুল্ল কমল-বিশিষ্ট নানা-পুষ্প-গ্রথিত বৈজয়ন্তী মালা, অপূর্ব্ব বস্ত্রদ্বয় এবং দিব্য আভরণ সমূহ বলরামকে তাঁহারা প্রদান করিলেন ॥ ৪ ॥

মুনিগণের মনোভীষ্ট পূর্ণ হইলে, বলদেব তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক

অথ তৈরভ্যনুজ্ঞাতঃ কৌশিকীমেত্য ব্রাহ্মণৈঃ।
স্নাত্বা সরোবরমগাদ্ যতঃ সরযূ রাস্রবৎ ॥ ৫ ॥
অনুস্রোতেন সরযূং প্রয়াগমুপগম্য সঃ।
স্নাত্বা সন্তর্প্য দেবাদীন্ জগাম পুলহাশ্রমং ॥ ৬ ॥
গোমতীং গণ্ডকীং স্নাত্বা বিপাশাং শোণ আপ্লুতঃ।
গয়াং গত্বা পিতৄনিষ্ট্বা গঙ্গাসাগরসঙ্গমে ॥

অন্বয়ঃ।

অথ বল্কল-বধানন্তরং তৈঃ মুনিভিঃ অভ্যনুজ্ঞাতঃ রামঃ ব্রাহ্মণৈঃ সহ কৌশিকীং নদীং এত্য আগত্য, তত্র স্নাত্বা ততঃ সরোবরং অগাৎ যতঃ সরসঃ সরযূঃ আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

সঃ বলঃ সরযূং অনুস্রোতেন অনুলোমেন প্রয়াগং উপগম্য তত্র স্নাত্বা দেবাদীন্ সন্তর্প্য পুলহাশ্রমং শালগ্রামক্ষেত্রং জগাম ॥ ৬॥

ততঃ গোমতীং গণ্ডকীং বিপাশাং শোণহ্রদং স্নাত্বা গয়াং গত্বা পিতৄন্ ইষ্ট্বা গঙ্গাসাগর-

শ্রীধরস্বামী।

কিং তৎ সরস্তদাহ যত ইতি। আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

অনুস্রোতেন অনুলোমতঃ পুলহাশ্রমং হরেঃ ক্ষেত্রং ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং তৎ সরোবরং তত্রাহ যত ইতি। আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

সরযূমনুস্রোতেন সরয্বা অনুকূলস্রোতসেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

গোমতীমিত্যাদীনাং সপ্তেত্যনেনান্বয়ঃ। স্নাত্বেতি তত্র তত্রেত্যর্থঃ। পিতৄনিষ্ট্বেতি। জীবৎপিতৃপিতামহস্যাপি তস্য শ্রীবসুদেবাজ্ঞয়া তৎপূর্ব্বজাপেক্ষয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং। উপস্পৃশ্য

তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, ব্রাহ্মণগণের সমভিব্যাহারে কৌশিকী তীর্থে গমন করিলেন। তথায় যথাবিধি স্নানাদি সমাপন করত, যে সরোবর হইতে সরযু নদী উৎপন্ন হইয়াছে, সেই সরোবরে গমন করিলেন। ৫ ॥

পরে তথা হইতে সরযুর স্রোত অবলম্বনে অগ্রসর হইয়া, প্রয়াগে উপনীত হইলেন। তথায় স্নান দান পূজা এবং দেবোদ্দেশে হোমাদি পুণ্য কর্ম্ম সমাপন করিয়া, হলধর পুলহাশ্রমে গমন করিলেন ॥ ৬ ॥

তৎপরে ক্রমশ গোমতী, গণ্ডকী, বিপাশা এবং শোণে অবগাহন ও স্নানাদি করিয়া, গয়াক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং তথায় পিতৃলোকের উদ্দেশে ব্রাহ্মণ-ভোজনাদি করাইয়া, গঙ্গাসাগর-সঙ্গমে উপস্থিত হইলেন ॥

তথায় স্নান করিয়া পুরুষোত্তম-ক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং জগন্নাথকে দর্শন ও পূজাদি করিয়া, পর্ব্বতস্থ পরশুরাম মূর্ত্তি দর্শন করিলেন। তথা হইতে

উপস্পৃশ্য মহেন্দ্রাদ্রৌ রামং দৃষ্ট্বাভিবাদ্য চ।
সপ্তগোদাবরীং বেণ্বাং পম্পাং ভীমরথীং ততঃ॥ ৭॥
স্কন্দং দৃষ্ট্বা যযৌ রামঃ শ্রীশৈলং গিরিশালয়ং॥ ৮॥
দ্রবিড়েষু মহাপুণ্যং দৃষ্ট্বাদ্রিং বেঙ্কটং প্রভুঃ।
কামকোষ্ঠীং পুরীং কাঞ্চীং কাবেরীঞ্চ সরিদ্বরাং॥
শ্রীরঙ্গাখ্যং মহাপুণ্যং যত্র সন্নিহিতো হরিঃ।
ঋষভাদ্রিং হরেঃ ক্ষেত্রং দক্ষিণাং মথুরাং তথা॥

অন্বয়ঃ।

সঙ্গমে উপস্পৃশ্য মহেন্দ্রাদ্রৌ রামং দৃষ্ট্বা সংপূজ্য সপ্তগোদাবরীং বেণ্বাং পম্পাং ভীমরথীং গত্বা ততঃ স্কন্দং দৃষ্ট্বা গিরিশালয়ং শ্রীশৈলং রামঃ যযৌ॥ ৭॥ ৮॥

ততঃ মহাপুণ্যং বেঙ্কটং অদ্রিং দ্রবিড়েষু দৃষ্ট্বা প্রভুঃ রামঃ কামকোষ্ঠীং কাঞ্চীং পুরীং সরিদ্বরাং কাবেরীং॥

ততঃ মহাপুণ্যং শ্রীরঙ্গাখ্যং ক্ষেত্রং যযৌ যত্র হরিঃ সন্নিহিতঃ। ততঃ হরেঃ ক্ষেত্রং ঋষভাদ্রিং তথা দক্ষিণাং মথুরাং॥

শ্রীধরস্বামী।

গোমত্যাং গণ্ডক্যাং বিপাশায়াঞ্চ স্নাত্বা শোণে চাপ্লুতঃ স্নাতঃ। ইষ্ট্বা সংপূজ্য॥ ৭॥
শ্রীশৈলং শ্রীপর্ব্বতং॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নাত্বা। তদনন্তরগমনোঽপি শ্রীপুরুষোত্তমক্ষেত্রে তস্যাগমনং শ্রীকৃষ্ণবলভদ্রসুভদ্রাণাং স্বেষামেব স্বকর্ত্তৃকে পূজনাদাববশ্যকর্ত্তব্যে লজ্জাপত্তেরিতি জ্ঞেয়মিতি বৈষ্ণবতোষিণী। রামং জামদগ্ন্যং॥ ৭॥ ৮॥

সপ্ত গোদাবরী বেণ্বা, পম্পা ও ভীমরথীতে গমন করিলেন॥ ৭॥

তথায় কার্ত্তিকেয়কে দর্শন করিয়া, বলরাম গিরিশালয় শ্রীপর্ব্বতে যাত্রা করিলেন॥ ৮॥

সেইস্থান হইতে দ্রবিড়দেশে পুণ্যপ্রদ বেঙ্কট নামক পর্ব্বত দর্শন করিয়া যথাক্রমে কামকোষ্ঠী, কাঞ্চীপুরী এবং সরিদ্বরা কাবেরীতে গমন করিলেন॥

অনন্তর যে স্থানে হরি সর্ব্বদা বিরাজমান, শ্রীরঙ্গ নামক সেই পবিত্র তীর্থে গমন করিলেন; পরে হরির ক্ষেত্র ঋষভ পর্ব্বত এবং দক্ষিণ মথুরাতে গমন করিলেন॥

এবং মহাপাতক-নাশন সমুদ্র-তীরবর্ত্তী সেতুবন্ধে গমন করিলেন; তথায় বলরাম অযুত গাভী ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন॥

সামুদ্রং সেতুমগমন্মহাপাতকনাশনং।
তত্রাযুতমদাদ্ধেনূ ব্রাহ্মণেভ্যো হলায়ুধঃ॥
কৃতমালাং তাম্রপর্ণীং মলয়ঞ্চ কুলাচলং।
তত্রাগস্ত্যং সমাসীনং নমস্কৃত্যাভিবাদ্য চ॥ ৯॥
যোজিতস্তেন চাশীর্ভিরনুজ্ঞাতো গতোঽর্ণবং।
দক্ষিণং তত্র কন্যাখ্যাং দুর্গাং দেবীং দদর্শ সঃ॥ ১০॥
ততঃ ফাল্গুনমাসাদ্য পঞ্চাপ্সরসমুত্তমং।
বিষ্ণুঃ সন্নিহিতো যত্র স্নাত্বাস্পর্শদ্গবাযুতং॥ ১১॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ মহাপাতকনাশনং সামুদ্রং সেতুং অগমৎ। তত্র হলায়ুধঃ অযুতং ধেনূঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ অদাৎ॥

ততঃ কৃতমালাং তাম্রপর্ণীং মলয়ং, কুলাচলং গত্বা তত্র সমাসীনং অগস্ত্যং নমস্কৃত্য অভিবাদ্য॥ ৯॥

তেন আশীর্ভিঃ যোজিতঃ অনুজ্ঞাতঃ চ দক্ষিণং অর্ণবং সমুদ্রং গতঃ তত্র সঃ কন্যাখ্যাং দুর্গাং দেবীং সঃ দদর্শ॥ ১০॥

ততঃ ফাল্গুনং অনন্তপুরং, আসাদ্য তত্র স্নাত্বা গবাং অযুতং অস্পর্শৎ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ অস্পার্শয়ৎ)॥ ১১॥

শ্রীধরস্বামী।

কাঞ্চীঞ্চ পুরীং॥ ৯॥ দক্ষিণমর্ণবং॥ ১০॥

ফাল্গুনং অনন্তপুরং। পঞ্চাপ্সরসং সরঃ। অস্পার্শৎ অস্পার্শবৎ॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভিবাদ্য স্তুত্বা॥ ৯॥ ১০॥

তৎপরে হলায়ুধ ক্রমান্বয়ে কৃতমালা তাম্রপর্ণী ভ্রমণ করত মলয় পর্ব্বতে উপনীত হইলেন; তথায় সমাসীন মহামুনি অগস্ত্যকে অবলোকন করিয়া, তাঁহাকে প্রণাম করত অভিবাদন করিলেন॥ ৯॥

অগস্ত্য তাঁহাকে আশীর্ব্বাদ করত অনুমতি করিলে, বলরাম দক্ষিণ সমুদ্রে যাত্রা করিলেন এবং তথায় কন্যা নাম্নী দুর্গাদেবীকে দর্শন করিলেন॥ ১০॥

তথা হইতে অনন্তপুরে গমন করিলেন, তথা হইতে বিষ্ণুর নিত্য বিরাজ করিবার ভূমি পঞ্চাপ্সর নামক উৎকৃষ্ট তীর্থে উপনীত হইয়া, অযুত ধেনু ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন॥ ১১॥

অনন্তর দেব সঙ্কর্ষণ কেরল এবং ত্রিগর্ত্তক দেশসমূহ অতিক্রম করিয়া

ততোঽভিব্রজ্য ভগবান্ কেরলাংস্তু ত্রিগর্ত্তকান্।
গোকর্ণাখ্যং শিবক্ষেত্রং সান্নিধ্যং যত্র ধূর্জ্জটেঃ॥ ১২॥
আর্য্যাং দ্বৈপায়নীং দৃষ্ট্বা শূর্পারকমগাদ্বলঃ।
তাপীং পয়োষ্ণীং নির্ব্বিন্ধ্যামুপস্পৃশ্যাথ দণ্ডকং॥
প্রবিশ্য রেবামগমদ্ যত্র মাহিষ্মতী পুরী।
মনুতীর্থমুপস্পৃশ্য প্রভাসং পুনরাগমৎ॥
শ্রুত্বা দ্বিজৈঃ কথ্যমানং কুরুপাণ্ডবসংযুগে।
সর্ব্বরাজন্যনিধনং ভারং মেনে হৃতং ভুবঃ॥ ১৩॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ভগবান্ রামঃ কেরলান্ ত্রিগর্ত্তকান্ দেশান্ অভিব্রজ্য যত্র ধূর্জ্জটেঃ শিবস্য, সান্নিধ্যং অস্তি তৎ গোকর্ণাখ্যং শিবক্ষেত্রং অগমৎ॥ ১২॥

দ্বৈপায়নীং (দ্বীপং অয়নং যস্যাঃ তাং) আর্য্যাং দেবীং দৃষ্ট্বা শূর্পারকং ক্ষেত্রং বলঃ অগাৎ। ততঃ তাপীং পয়োষ্ণীং নির্ব্বিন্ধ্যাং উপস্পৃশ্য দণ্ডকং অরণ্যং প্রবিশ্য রেবাং নর্ম্মদাং, নদীং অগমৎ; তত্র রেবাতীরে মাহিষ্মতী পুরী বর্ত্ততে। ততঃ মনুতীর্থং উপস্পৃশ্য পুনঃ প্রভাসং আগমৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥

তত্র প্রভাসে দ্বিজৈঃ কথ্যমানং কুরুপাণ্ডবসংযুগে সর্ব্বেষাং বহূনাং তত্রাগতানাং রাজ্ঞাং নিধনং নাশং, শ্রুত্বা ভগবতা ভুবঃ ভারং হৃতং ইতি বলরামঃ মেনে॥ ১৩॥

শ্রীধরস্বামী।

কেরলাদীন্ দেশান্॥ ১২॥ দ্বীপময়নং যস্যাস্তাং॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্পর্শং দদৌ॥ ১১—১৩॥

গোকর্ণ নামক শিব ক্ষেত্রে উপনীত হইলেন। এই পুণ্য ক্ষেত্রে ভগবান্ ধূর্জ্জটি নিত্য বিরাজ করিতেছেন॥ ১২॥

পরে দ্বীপ-নিবাসিনী আর্য্যা দেবীকে দর্শন করিয়া, বলরাম শূর্পারক তীর্থে গমন করিলেন এবং যথাক্রমে তাপী, পয়োষ্ণী এবং নির্ব্বিন্ধ্যাতে অবগাহন এবং যথাবিধি সন্ধ্যা তর্পণাদি সমাপন করিয়া, দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন॥

দণ্ডকারণ্য হইতে রেবা (নর্ম্মদা) তীরে উপনীত হইলেন। এই নর্ম্মদা-তীরেই প্রাচীন মাহিষ্মতী পুরী এখনও বিদ্যমান রহিয়াছে। তদনন্তর মনু-তীর্থে স্নানাদি করিয়া, পুনর্ব্বার তিনি প্রভাসে গমন করিলেন॥

বলরাম প্রভাসক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণের মুখে যখন শ্রবণ করিলেন যে, কুরু পাণ্ডবগণের ভীষণ সংগ্রামে সমবেত রাজন্যবর্গ প্রায়

স ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাভ্যাং যুধ্যতোর্মৃধে।
বারয়িষ্যন্ বিনশনং জগাম যদুনন্দনঃ ॥ ১৪ ॥
যুধিষ্ঠিরস্তু তং দৃষ্ট্বা যমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনাবপি।
অভিবাদ্যাভবংস্তূষ্ণীং কিং বিবক্ষুরিহাগতঃ ॥
গদাপাণী উভৌ দৃষ্ট্বা সংরব্ধৌ বিজয়ৈষিণৌ।
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি চরন্তাবিদমব্রবীৎ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা সঃ যদুনন্দনঃ রামঃ মৃধে গদাভ্যাং যুধ্যতোঃ ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ বারয়িষ্যন্ বারয়িতুং, বিনশনং কুরুক্ষেত্রং, জগাম ॥ ১৪ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ যমৌ নকুল-সহদেবৌ, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ চ তং রামং দৃষ্ট্বা তং অভিবাদ্য কিং বিবক্ষুঃ সঃ ইহ আগতঃ ইতি সংশয়ং আপন্নাঃ ভীতাঃ সন্তঃ তূষ্ণীং অভবন্ ॥

সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ অতএব বিজয়ৈষিণৌ বিজয়ং আকাঙ্ক্ষমাণৌ অতঃ গদাপাণী তথা বিচিত্রাণি মণ্ডলানি চরন্তৌ উভৌ ভীমদুর্য্যোধনৌ দৃষ্ট্বা ইদং বক্ষ্যমাণং অব্রবীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং ॥ ১৪ ॥ কিং বাদিষ্যতীতি শঙ্কয়া তূষ্ণীং ॥

সকলেই নিহত হইয়াছেন, তখন তিনি জগচ্চিন্তামণির ভূভার-হরণেচ্ছার পূর্ণ স্ফূর্ত্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

এদিকে কেবল ভীমসেন এবং দুর্য্যোধন গদাযুদ্ধে নিযুক্ত আছেন শুনিয়া, তাঁহাদের উভয়কে নিবারণের অভিলাষে কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করিলেন ॥ ১৪ ॥

তথায় যদুনন্দন বলরামকে উপনীত অবলোকন করিয়া, রাজা যুধিষ্ঠির নকুল-সহদেব এবং কৃষ্ণার্জ্জুন সকলেই প্রণাম এবং অভিবাদনাদি করিলেন; কিন্তু কি বলিবার অভিপ্রায়ে বলরাম তথায় উপস্থিত হইয়াছেন, তাহা জানিতে না পারায়, ভয়ে কেহ কিছু তাঁহাকে জিজ্ঞাসা না করিয়া, তূষ্ণীম্ভাবেই অবস্থান করিলেন ॥

এদিকে জয়-লাভের কামনায় গদাহস্তে উভয় বীর ভীম এবং দুর্য্যোধন দ্বন্দ্বযুদ্ধে উন্মত্ত হইয়া, পরস্পরে মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতেছেন নিরীক্ষণ করিয়া, হলায়ুধ উভয়কে সম্বোধন করত বলিলেন ॥

অহে বীরদ্বয়! তোমরা উভয়েই তুল্য বলী হইয়া বৃথা কেন বিজয়ের প্রার্থনায় প্রকৃত অনিষ্টকর এই যুদ্ধে নিযুক্ত রহিয়াছ! হে রাজন্ দুর্য্যোধন! হে

যুবাং তুল্যবলৌ বীরৌ হে রাজন্ হে বৃকোদর।
একং প্রাণাধিকং মন্যে উতৈকং শিক্ষয়াধিকং ॥ ১৫ ॥
তস্মাদেকতরস্যেহ যুবয়োঃ সমবীর্য্যয়োঃ।
ন লক্ষ্যতে জয়োঽন্যো বা বিরমত্বফলো রণঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্ দুর্য্যোধন! হে বৃকোদর ভীম! যুবাং তুল্যবলৌ বীরৌ; একং ভীমং (দুর্য্যোধনাৎ) প্রাণাধিকং (প্রাণেন বলেন অধিকং) মন্যে উত অথ চ একং দুর্য্যোধনং শিক্ষয়া (ময়া কৃতয়া গদাপ্রহার-নৈপুণ্যেন) অধিকং মন্যে ॥ ১৫ ॥

তস্মাৎ সমবীর্য্যয়োঃ যুবয়োঃ অন্যতরস্য ইহ যুদ্ধে জয়ঃ অন্যঃ পরাজয়ঃ বা ভবিষ্যতি ইতি ন লক্ষ্যতে। অতঃ নিষ্ফলঃ অয়ং রণঃ যুদ্ধং বিরমতু ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিবক্ষুর্বক্তুমিচ্ছুঃ কিং বদিষ্যতীতি ভিয়া তুষ্ণীমাসন্নিতি ॥ ১৫ ॥
অন্যঃ পরাজয়ো রণঃ সংগ্রামঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একং ভীমং বলাধিকং মন্যে। উতৈকং দুর্য্যোধনং গদাশিক্ষয়া অধিকং ॥ ১৫ ॥
অন্যঃ পরাজয়ঃ ॥ ১৬ ॥

বৃকোদর! তোমাদের উভয়ের মধ্যে বৃকোদর যেমন বলে অধিক, দুর্য্যোধন সেইরূপ শিক্ষায় অধিক। আমারই সমীপে দুর্য্যোধন যেরূপ গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিয়াছেন, ভীম সেরূপ প্রয়োগ-প্রণালী না জানিলেও, বলে তদপেক্ষা অধিক বলবান্ বলিয়া আমি মনে করি। (বিশেষত ভীমসেন আমার সম্পর্কে যেমন প্রাণাধিক, দুর্য্যোধন আমার শিষ্যত্ব নিবন্ধনও প্রাণাধিক)। অতএব তোমরা উভয়েই আমার নিকট তুল্যবলী ও তুল্য প্রিয় বলিয়া জ্ঞান হইতেছে ॥ ১৫ ॥

অতএব সমবীর্য্য উভয়ের মধ্যে এই যুদ্ধে কোন নির্দ্দিষ্ট ফল লাভের সম্ভাবনা দেখি না। ইহাতে যে কেহ একজন যে, অন্যকে সম্পূর্ণ পরাজয় করিয়া নিজে সুস্থদেহে জয়ী হইতে পারিবেন, এরূপ বোধ হয়, কাহারও লক্ষ্য হয় না। সুতরাং ঈদৃশ নিষ্ফল রণ হইতে তোমরা প্রতিনিবৃত্ত হও, ইহাই আমার অভিপ্রায় ॥ ১৬ ॥

হে রাজন্! বলদেবের বাক্য যুক্তিযুক্ত হইলেও, পরস্পরের কটূক্তি শ্রবণে এবং অত্যাচার সহ্য করিয়া, উভয় ভীম এবং দুর্য্যোধনের হৃদয় এতই ব্যথিত হইয়াছিল এবং পরস্পরের প্রতি বৈরতাসাধনে পরস্পরে এতই কৃত-

ন তদ্বাক্যং জগৃহতু র্বদ্ধবৈরৌ নৃপার্থবৎ।
অনুস্মরন্তাবন্যোন্যং দুরুক্তং দুষ্কৃতানিচ ॥ ১৭ ॥
দিষ্টং তদনুমন্বানো রামো দ্বারবতীং গতঃ।
উগ্রসেনাদিভিঃ প্রীতৈ র্জ্ঞাতিভিঃ সমুপাগতঃ ॥ ১৮ ॥
তং পুন র্নৈমিষং প্রাপ্তমৃষয়োঽযাজয়ন্মুদা।
ক্রত্বঙ্গং ক্রতুভিঃ সর্ব্বৈ র্নিবৃত্তাখিলবিগ্রহং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! যদ্যপি তস্য রামস্য বাক্যং অর্থবৎ যুক্তিযুক্তং, তথাপি অন্যোঽন্যং দুরুক্তং দুষ্কৃতানি চ অনুস্মরন্তৌ অতঃ বদ্ধবৈরৌ তৌ তৎ ন জগৃহতুঃ ॥ ১৭ ॥

তৎ স্ববাক্যাগ্রহণং দিষ্টং প্রাচীনকর্ম্মপ্রযুক্তং মন্বানঃ রামঃ দ্বারবতীং গতঃ। তত্র উগ্রসেনাদিভিঃ প্রীতৈঃ জ্ঞাতিভিঃ সমুপাগতঃ সম্মিলিতঃ বভূব ॥ ১৮ ॥

এবং (তীর্থ স্নানাদিভিঃ) নিবৃত্তাখিলবিগ্রহং (নিবৃত্তঃ অখিলঃ বিগ্রহঃ কলহঃ তৎপ্রযুক্তঃ দোষঃ যস্য তং) ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং পুনঃ নৈমিষং প্রাপ্তং তং রামং ঋষয়ঃ মুদা হর্ষেণ সর্ব্বৈঃ ক্রতুভিঃ অযাজয়ং ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অর্থবদ্বাক্যং ॥ ১৭ ॥ দিষ্টং প্রাচীনং কর্ম্ম। মন্বানঃ সমুপাগতঃ সঙ্গতঃ ॥ ১৮ ॥
ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অর্থবত্তদ্বাক্যং ॥ ১৭ ॥ দিষ্টং শ্রীকৃষ্ণেনৈবাদিষ্টং তৎপ্রবর্ত্তিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥
ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং ॥ ১৯ ॥

সংকল্প হইয়াছিল যে, বলদেবের বাণী তাঁহাদের হৃদয়ে স্পর্শ করিতেও সমর্থ হইল না। তাঁহারা পূর্ব্ববৎ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

এতদ্দর্শনে বলরাম বুঝিলেন যে, অদৃষ্টই ইহাদিগকে যুদ্ধে নিযোজিত করিতেছে; ইহাদিগকে নিবারণের চেষ্টা করা বৃথা পণ্ডশ্রম মাত্র। এই ভাবিয়া তিনি আর কিছু না বলিয়া, দ্বারবতীতে প্রস্থান করিলেন। তথায় উগ্রসেনাদি জ্ঞাতিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, বিশেষ তৃপ্তিলাভে কিয়ৎকাল অতিবাহিত করিলেন ॥ ১৮ ॥

তীর্থ যাত্রা প্রসঙ্গে বহুকাল প্রবাসে থাকায়, বলরামের হৃদয়ে কুরু-কলহের গন্ধমাত্রও স্পর্শ করে নাই। সুতরাং কিছু দিন গৃহে বাস করিয়াই তিনি পুনরায় নৈমিষারণ্যে যাত্রা করিলেন। তথায় ঋষিগণ সাক্ষাৎ যজ্ঞাধিষ্ঠাতা অনন্তদেবকে প্রত্যক্ষে অবলোকন করিয়া, সর্ব্ববিধ যজ্ঞের দ্বারা

তেভ্যো বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং ভগবান্ ব্যতরদ্বিভুঃ।
যেনৈবাত্মন্যদো বিশ্বমাত্মানং বিশ্বগং বিদুঃ॥
স্বপত্ন্যাবভৃথস্নাতো জ্ঞাতিবন্ধুসুহৃদ্বৃতঃ।
রেজে স্বজ্যোৎস্নয়েবেন্দুঃ সুবাসাঃ স্রগলঙ্কৃতঃ॥
ঈদৃগ্বিধান্যসংখ্যানি বলস্য বলশালিনঃ।
অনন্তস্যাপ্রমেয়স্য মায়ামর্ত্ত্যস্য সন্তি হি॥

অন্বয়ঃ।

বিভুঃ ভগবান্ বলরামঃ তেভ্যঃ ঋষিভ্যঃ বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং ব্যতরৎ দদৌ, যেন জ্ঞানেন আত্মনি অদঃ বিশ্বং, তথা বিশ্বগং (বিশ্বং গচ্ছতি ব্যাপ্য তিষ্ঠতি ইতি তথাভূতং আত্মানং) চ তে ঋষয়ঃ বিদুঃ সাক্ষাৎ কুর্য্যুঃ॥

স্বপত্ন্যা রেবত্যা সহ অবভৃথস্নাতঃ কৃতাবভৃথাখ্যস্নানঃ সুবাসাঃ সুষ্ঠু লঙ্কৃতঃ জ্ঞাতিবন্ধুসুহৃদ্বৃতঃ রামঃ স্বজ্যোৎস্নয়া ইন্দুঃ চন্দ্রঃ, ইব রেজে॥

ঈদৃগ্বিধানি উক্তপ্রকারকাণি অসংখ্যানি এব কর্ম্মাণি অনন্তস্য অপ্রমেয়স্য মায়য়া স্বীকৃতমনুষ্যবিগ্রহস্য বলশালিনঃ বলস্য হি নিশ্চিতং সন্তি॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মনি অধিষ্ঠানে বিশ্বগং সর্ব্বানুস্যূতং, যেনৈব বিদুঃ পশ্যন্তি। তদ্বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেনৈব জ্ঞানেন আত্মনি পরমাত্মন্যধিষ্ঠানে অদো বিশ্বং আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ বিশ্বগং বিশ্বাধিষ্ঠিতং বিদুঃ॥

মায়য়া স্বরূপেণ মর্ত্ত্যস্য স্বরূপভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়াখ্যয়া যুত ইতি শ্রুতেঃ॥

তাঁহার অর্চ্চনা করিলেন॥ ১৯॥

ভগবান্ সঙ্কর্ষণও প্রসন্ন হইয়া, বিশুদ্ধ নির্ম্মল জ্ঞান তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন; যে জ্ঞানের প্রসাদে মুক্ত জীব নিত্যানন্দ ব্রহ্মচৈতন্যে জগৎস্বরূপ এবং ব্রহ্মচৈতন্য জগদ্ব্রহ্মাণ্ডে অনুস্যূত প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন॥

পরে স্বকীয় পত্নী রেবতীর সহ অবভৃথ স্নান করিয়া, জ্ঞাতি ও সুহৃদ্বন্ধুগণে পরিবৃত বস্ত্রালঙ্কারাদি-শোভিত ভগবান্ বলদেব জ্যোৎস্নামণ্ডল-মণ্ডিত পূর্ণশশধরের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন॥

অপ্রমেয় মায়া-মনুষ্যবিগ্রহ অনন্ত-বলশালী সাক্ষাৎ অনন্তস্বরূপ ভগবান্ বলদেবের এতাদৃশ অসংখ্য লীলাচরিত্র জগতে যথেষ্ট পরিচিত আছে॥

যে ব্যক্তি এই অদ্ভুতকর্ম্মা ভগবান্ অনন্তদেব বলরামের লীলাকর্ম্ম সায়ংকালে ও প্রাতঃকালে প্রযত্ন-সহকারে পাঠ করেন, তিনি ভগবান্ বিষ্ণুর

যোঽনুস্মরেত রামস্য কর্ম্মাণ্যদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
সায়ং প্রাতরনন্তস্য বিষ্ণোঃ স দয়িতো ভবেৎ ॥ ২০ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়ামেকোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৯ ॥ * ॥

শ্রীরাজোবাচ ॥
ভগবন্ যানি চান্যানি মুকুন্দস্য মহাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

অদ্ভুতকর্ম্মণঃ (অদ্ভুতানি আশ্চর্য্যকরাণি কর্ম্মাণি যস্য তস্য) অনন্তস্য শেষাবতারস্য, রামস্য কর্ম্মাণি যঃ পুমান্ সায়ং প্রাতঃ অনুস্মরেত সঃ ভগবতঃ বিষ্ণোঃ দয়িতঃ প্রিয়ঃ ভবেৎ ॥২০॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ভগবন্! অনন্তবীর্য্যস্য মহাত্মনঃ প্রভোঃ মুকুন্দস্য যানি

শ্রীধরস্বামী।

ব্যতরৎ অদাৎ ॥ ২০ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একোনাশীতিতমঃ ॥ * ॥
অথাশীতিতমে কৃষ্ণঃ শ্রীদামানং গৃহাগতং।
সংপূজ্যাপৃচ্ছদর্থেপ্সুং গুরুবাসকথাং মুদা ॥
সুরারিমারতো হরিঃ পুরা চকার শংসতাং।
অতঃপরং বিনৈব তদ্দ্বিজোপকারমাচরৎ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিষ্ণোস্তদনুজস্য কৃষ্ণস্য ॥ ২০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একোনাশীতিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
অশীতিতম আয়াতঃ শ্রীদামা হরিণার্চ্চিতঃ।
সপ্রেমপৃষ্ট উক্তা চ কথা গুরুকুলাশ্রয়া ॥ * ॥

প্রিয়পাত্র হন, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে ভগবন্! অনন্তবীর্য্য প্রভু মুক্তিদাতা মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের অন্যান্য যে সমস্ত বীর্য্যের পরিচায়ক লীলাব্যাপার জগতে বর্ণিত আছে, সেই সমস্ত শ্রবণের জন্য

আভাস।

অশীতিতম অধ্যায়ে অর্থাকাঙ্ক্ষী গৃহাগত শ্রীদাম নামক ব্রাহ্মণকে পূজা করত শ্রীকৃষ্ণ গুরুগৃহে বাসের কথা জিজ্ঞাসা করেন ॥

বীর্য্যাণ্যনন্তবীর্য্যস্য শ্রোতুমিচ্ছামহে প্রভোঃ ॥ ১ ॥
কো নু শ্রুত্বাসকৃদ্ব্রহ্মন্নুত্তমশ্লোকসংকথাঃ।
বিরমেত বিশেষজ্ঞো বিষণ্ণঃ কামমার্গণৈঃ ॥ ২ ॥
সা বাগ্ যয়া তস্য গুণান্ গৃণীতে করৌ চ তৎকর্ম্মকরৌ মনশ্চ।

অন্বয়ঃ।

অন্যানি বীর্য্যাণি সন্তি তানি শ্রোতুং বয়ং ইচ্ছামহে ইচ্ছাম ॥ ১ ॥

হে ব্রহ্মন্! উত্তমশ্লোকসংকথাঃ (উত্তমশ্লোকস্য অবিদ্যানিবর্ত্তকযশসঃ কৃষ্ণস্য সত্যঃ দোষনিবর্ত্তিকাঃ কথাঃ) অসকৃৎ বারংবারং, শ্রুত্বাপি কামমার্গণৈঃ বিষয়ান্বেষণৈঃ বিষণ্ণঃ বিষাদং প্রাপ্তঃ কঃ নু বিশেষজ্ঞঃ বিবেকী বিরমেত ন কোঽপীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

যয়া বাচা তস্য গুণান্ গৃণীতে কথয়তি সা এব বাক্ সফলা ইতি। তস্য ভগবতঃ কর্ম্মকরৌ (যজ্ঞানুষ্ঠানাদিরূপং কর্ম্ম কুরুতঃ ইতি তথাভূতৌ) করৌ এব সফলৌ। স্থিরেষু

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীরামচরিতানি শ্রুত্বা পুনর্মুকুন্দবীর্য্যাণি পৃচ্ছতি হে ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছামেত্যন্বয়ঃ ॥ ১ ॥

উত্তমঃশ্লোকস্য সদ্যো মনোহরাঃ বিষয়বৈতৃষ্ণ্যজনিকাঃ কথাঃ। বিশেষজ্ঞঃ সারাবৎ। বিষণ্ণঃ বিষাদপ্রাপ্তঃ ॥ ২ ॥

কথাশ্রবণং স্তুবন্ দৃষ্টান্ততয়া অন্যার্থানাহ সা বাগিতি। তাবেব করৌ যৌ তৎকর্ম্ম-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে প্রভো তানি শ্রোতুমিচ্ছাম ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১ ॥

অসকৃদপি শ্রুত্বা ননু বিরমন্তোঽপি বহবো দৃশ্যন্তে তত্রাহ বিশেষজ্ঞ ইতি। নির্বিশেষ-তত্ত্বজ্ঞানিন এব বিরমন্তু। অপ্রাকৃত-গুণরূপলীলাস্বাদবিশেষজ্ঞস্তু কো বিরমেৎ কিঞ্চ নিত্যানু-ভূয়মানদুঃখধ্বংসার্থমপি বিরমন্তু ন যুজ্যতে ইত্যাহ। বিষণ্ণঃ বিষণ্ণোঽপি অন্যথা শ্রবণে-ন্দ্রিয়ং ব্যর্থমেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ন কেবলং কর্ণস্যৈব কিন্তু কৃষ্ণসম্বন্ধং বিনা সর্ব্বেষামপ্যঙ্গানাং বৈয়র্থ্যমাহ সা বাগিত্যাদি।

আমার একান্ত বাসনা জন্মিতেছে; আপনি অনুগ্রহ করিয়া তাহা আমার নিকট বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

হে ব্রহ্মন্! এই সংসারে অভীষ্টলাভের প্রার্থনায় নিরন্তর পরিশ্রম করিলেও বৃথা মনোভঙ্গ ও চিত্তগ্লানি ঘটা ব্যতীত কোন বিশেষ ফল যে লাভ করা যায় না, তাহা বিশেষরূপে যাহারা পরিজ্ঞাত আছেন, তাদৃশ বিচক্ষণ কোন্ ব্যক্তি উত্তমশ্লোক ভগবানের নিত্যানন্দদায়িনী সত্য লীলাকথা বারংবার শ্রবণ না করিয়া, বিরত থাকিতে পারে? ॥ ২ ॥

অহো! এই ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গ লাভে এরূপ উপায় অবলম্বন করা

স্মরেদ্বসন্তং স্থিরজঙ্গমেষু শৃণোতি তৎপুণ্যকথাঃ স কর্ণঃ ॥ ৩ ॥
শিরশ্চ তস্যোভয়লিঙ্গমানমেত্তদেব যৎ পশ্যতি তদ্ধি চক্ষুঃ।
অঙ্গানি বিষ্ণোরথ তজ্জনানাং পাদোদকং যানি ভজন্তি নিত্যং ॥

অন্বয়ঃ।

জঙ্গমেষু চ অন্তরাত্মতয়া বসন্তং ভগবন্তং এব যৎ মনঃ স্মরেৎ তৎ এব সফলং তথা তস্য ভগবতঃ পুণ্যকথাঃ যঃ শৃণোতি সঃ কর্ণঃ এব সফলঃ জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩ ॥

তস্য উভয়লিঙ্গং (চরাচরাত্মকং লিঙ্গং শরীরং যৎ আনমেৎ তৎ এব শিরঃ সফলং তথা তদুভয়ং যৎ পশ্যতি তৎ হি চক্ষুঃ সফলং। অথ বিষ্ণোঃ তস্য জনানাং ভক্তানাং চ পাদোদকং নিত্যং যানি ভজন্তি তানি অঙ্গানি এবং সফলানি ॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ত্তারৌ। তদেব মনঃ যৎ স্থিরজঙ্গমেষু বসন্তং তং স্মরেৎ। যস্তস্য পুণ্যাঃ কথাঃ শৃণোতি স এব কর্ণঃ ॥ ৩ ॥

উভয়লিঙ্গং স্থিরং জঙ্গমঞ্চ তস্যৈব লিঙ্গমিতি মত্বা আনমেৎ যত্তদেব শিরঃ। তদেব তস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যানি বাগাদীনি তু জিহ্বাঽসতী দার্দ্দুরিকেবেত্যাদি শৌনকোক্তে র্নিন্দাত্র বেত্যর্থঃ। তৎ-কর্ম্মকরাবেব করৌ ধন্যৌ। স্থিরেষু জঙ্গমেষু বসন্তং স্মরেৎ যন্মনস্তদেব মন ইতি। যত্র যত্র নেত্রং পততি তত্র তত্রৈব কৃষ্ণস্মরণশীলং মন এব ধন্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

উভয়লিঙ্গং বিষ্ণোস্তজ্জনানাঞ্চেতি ব্যক্তীভাবিত্বাৎ বিষ্ণুপ্রতিমারূপং তদ্ভক্তরূপঞ্চ তদুভয়-

প্রয়োজন, যাহাতে ইহাদের সার্থকতা ঘটে; যে বাণী ভগবানের লীলাগান করিতে পারে, সেই বাণীই সফলা; যে হস্ত তাঁহার যজ্ঞাদির অর্চ্চনা-বিধিতে ব্যস্ত থাকে, তাহাই প্রকৃত হস্ত এবং যে মন স্থাবর-জঙ্গমাত্মক বস্তু-নিচয়ে অন্তর্যামিরূপে বিদ্যমান ভগবানকে স্মরণ করে, সেই প্রকৃত মন এবং যে কর্ণ তাঁহার পবিত্র পুণ্য-গাথা শ্রবণ করে, সেই কর্ণই প্রকৃত প্রস্তাবে সফল বলিয়া স্বীকার করিতে হয় ॥ ৩ ॥

স্থাবর জঙ্গমভেদে দ্বিবিধ পদার্থকে ভগবান্ নারায়ণের কলেবর-জ্ঞানে যে মস্তক এতদুভয়কে প্রণামার্থ প্রণত হয়, সেই মস্তকই প্রকৃত মস্তক এবং যে চক্ষু এই উভয়ের অন্তরে ভগবদ্ভাব অবলোকন করে, সেই প্রকৃত চক্ষুঃ।

আভাস।

কেবল বিষয় সম্ভোগের জন্য মনুষ্য জীবন সৃষ্ট হয় নাই; মানবের ইন্দ্রিয়বর্গ এবং উপযুক্ত দেহ ভোগোপাদানের আশ্রয়ে ভোগদাতা ভগবান্‌কে নির্ণয় করত তদীয় স্বরূপ-সাক্ষাৎকারে যদি সমর্থ হয়, তবেই তাহার মানব জন্ম এবং ইন্দ্রিয়বর্গ যে চরিতার্থ হইল, তাহাই এই শ্লোকদ্বয়ে প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥ ৩ ॥

সূত উবাচ ॥

বিষ্ণুরাতেন সংপৃষ্টো ভগবান্ বাদরায়ণিঃ।

বাসুদেবে ভগবতি নিমগ্নহৃদয়োঽব্রবীৎ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

কৃষ্ণস্যাসীৎ সখা কশ্চিদ্ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিত্তমঃ।

বিরক্ত ইন্দ্রিয়ার্থেষু প্রশান্তাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

সূতঃ উবাচ। বিষ্ণুরাতেন পরীক্ষিতা, সংপৃষ্টঃ ভগবান্ বাদরায়ণিঃ শুকঃ, ভগবতি বাসুদেবে শ্রীকৃষ্ণে (নিমগ্নং আসক্তং হৃদয়ং যস্য যথাবিধঃ সন্). অব্রবীৎ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইন্দ্রিয়ার্থেষু বিষয়েষু বিরক্তঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ প্রশান্তাত্মা (প্রশান্তঃ রাগ-লোভাদি-রহিতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য সঃ) ব্রহ্মবিত্তমঃ ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ, কশ্চিৎ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণস্য সখা আসীৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

লিঙ্গমিত্যেব যৎ পশ্যতি তদেব চক্ষুঃ। তান্যেবাঙ্গানি যানি পাদোদকং ভজন্তীতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মেব যৎ পশ্যতি তদেব চক্ষুঃ। অঙ্গানি নাভেরূর্দ্ধবর্ত্তীনি জ্ঞেয়ানি ॥ ৪ ॥

যে সকল অঙ্গ শ্রীহরির চরণামৃত এবং ভগবদ্ভক্তের পাদোদক নিত্য স্বীকার করে, সেই সকল অঙ্গই সংসারে অঙ্গ বলিয়া পরিচিত ॥

সূত তখন ঋষিগণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ঋষিবৃন্দ! ব্যাসনন্দন ভগবান্ শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, মনে মনে ভগবান্ বাসুদেবের গভীর তত্ত্বে চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক বলিতে আরম্ভ করিলেন।—

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! বেদার্থ-পারদর্শী প্রশান্তাত্মা জিতেন্দ্রিয় এবং বিষয়াসক্তিশূন্য শ্রীদাম নামে একজন ব্রাহ্মণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের একজন সখা ছিলেন। ৪ ॥

আভাস।

ব্রহ্মশাপে একান্ত ভীতচিত্ত রাজা পরীক্ষিৎ নির্ম্মুক্তির প্রার্থনায় এযাবৎ কৃষ্ণলীলাই শ্রবণ করিয়া আসিতেছেন; কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, যতই তিনি শ্রবণ করুন্ না, তাঁহার শ্রবণের প্রবৃত্তি কিছুমাত্র নিবৃত্ত না হইয়া, দিন দিন পরিবর্দ্ধিতই হইতে লাগিল। তাঁহার আশা যেন মিটে নাই; আর যেন কিছু শুনিবার বাকী আছে, সেই নিমিত্ত তিনি মহাত্ম শুকদেবের শরণাগত হইয়া বলিলেন, প্রভো! আমি অবশ্য ভীষণ ভবরোগে আক্রান্ত হইয়াছি বটে, কিন্তু আপনার ন্যায় সুচিকিৎসকও ত আর নয়নগোচর হয় না। আমার রোগের ঔষধ

যদৃচ্ছয়োপপন্নেন বর্ত্তমানো গৃহাশ্রমী।
তস্য ভার্য্যা কুচেলস্য ক্ষুৎক্ষামা চ তথাবিধা॥ ৫॥

অন্বয়ঃ।

যদৃচ্ছয়া উপপন্নেন প্রারব্ধলব্ধেন অন্নাদিনা বর্ত্তমানঃ ব্রাহ্মণঃ গৃহাশ্রমী আসীৎ। কুচেলস্য (কুৎসিতং চেলং বস্ত্রং যস্য তস্য) তস্য ব্রাহ্মণস্য চ তথাবিধা ক্ষুৎক্ষামা (ক্ষুধা ক্ষামা দুর্ব্বলা) ভার্য্যা চ আসীৎ॥ ৫॥

শ্রীধরস্বামী।

তথাবিধা কুচেলা কিঞ্চ ক্ষুৎক্ষামা কিঞ্চিৎ সম্পন্নমন্নং তস্মৈ পরিবেশ্য স্বয়ং ক্ষুধা জীর্ণা॥ ৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তথাবিধা তাদৃশগুণযুক্তা ক্ষুৎক্ষামা চেতি চকারাৎ ক্ষুৎক্ষামস্তু মিত্যেকো গুণস্তু তস্মাদ-প্যধিক স্তস্যাঃ। প্রাপ্তং যৎ কিঞ্চিদন্নং তস্মৈ পরিবেশ্য স্বয়ং ক্ষুধয়ৈব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ॥ ৫॥

ঐ ব্রাহ্মণ গৃহস্থাশ্রমে অবস্থান করিলেও, প্রারব্ধফলে যদৃচ্ছালব্ধ অন্নাদিতে যথেষ্ট সন্তুষ্ট থাকিতেন; প্রাপ্তির প্রত্যাশায় কখন উৎকণ্ঠিত বা ব্যস্ত হইতেন না। অতি দীন হীন ভিক্ষারীর ন্যায়, জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করিতেন। অর্থাভাবে অতি জীর্ণ ও মলিন বসন পরিধান করিয়াই, তাঁহাকে কালাতিপাত করিতে হইত। তাঁহার পত্নীও একান্ত পতিব্রতা; অন্নাভাবে জীর্ণ শীর্ণ হইয়াও, স্বামীর চিন্তানুকরণে কখন প্রতিনিবৃত্তা হইতেন না॥ ৫॥

আভাস।

আপনি প্রদান করিতেছেন বটে, কিন্তু রোগ নিঃশেষে নিবৃত্ত ত হয় নাই। সাধারণ রোগী যেমন যখনই ঔষধি সেবন করে, তখনই ভাল থাকে; আবার ঔষধি দুই এক দিবস বন্ধ থাকিলেই, যেমন রোগ পুনরায় দেখা দেয়, আমার তাদৃশ লীলাশ্রবণরূপ ঔষধি সেবনের প্রতিই বিশেষ দৃষ্টি রহিয়াছে, ক্ষণকালের জন্য নিবৃত্তিত সহ্য হইতেছে না। অতএব বুঝিলাম। ভবরোগ আমার এখনও ঘুচে নাই; আমি আপনার শরণাগত। উপযুক্তরূপ ঔষধি প্রদানে আমাকে কৃতার্থ করুন্! রোগী রোগের যন্ত্রনায় বিচলিত-চিত্ত হয় এবং আশু প্রতিকারের প্রার্থনায় চিকিৎসককে অনুরোধ করে; বিলম্ব হইলে, ভিষক্‌বরের প্রতিও বিরক্ত হয়; কিন্তু চিকিৎসকের তাহাতে বিচলিত হওয়া উচিত নহে। তাহা হইলে ক্রমভঙ্গের দোষে পতিত হইয়া, চিকিৎসক রোগীকে বিপদগ্রস্ত করাইয়া থাকেন; তাহার আরোগ্যের পরিবর্ত্তে মৃত্যুকেই অগ্রসর করান হয়। এখানে শুকদেব চিকিৎসক; তাঁহাতে ভ্রম বা প্রমাদের কোন সম্ভাবনাই নাই। পরীক্ষিৎ যতই উৎকণ্ঠিত হউন্ না, শুকদেব উৎকণ্ঠিত নন। তিনি রোগীর অবস্থা অনুসারে চিকিৎসা করিতেছিলেন। সুতরাং চিকিৎসা-শাস্ত্রের পদ্ধতি অনুসারে এখানেও ভেদন, কর্ষণ এবং পোষণ প্রণালীর ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। রোগের

পতিব্রতা পতিং প্রাহ ম্লায়তা বদনেন সা।
দরিদ্রং সীদমানা বৈ বেপমানাভিগম্য চ ॥
নমু ব্রহ্মন্ ভগবতঃ সখা সাক্ষাচ্ছ্রিয়ঃ পতিঃ।
ব্রহ্মণ্যশ্চ শরণ্যশ্চ ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ ॥

অন্বয়ঃ।

একদা ম্লায়তা শুষ্যতা, বদনেন প্রতীতা বেপমানা কম্পমানাঙ্গী, সীদমানা ভর্ত্তৃভোগ-সম্পাদন-চিন্তয়াকুলিত-চিত্তা চ সতী সা পতিব্রতা ভার্য্যা দরিদ্রং পতিং অভিগম্য প্রাহ ॥

হে ব্রহ্মন্! ভগবতঃ বৈরাগ্যাদিগুণবতঃ তব, সাক্ষাৎ শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ, পতিঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, শরণ্যঃ শরণার্হঃ, সাত্বতানাং ভক্তানাং ঋষভঃ পালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ যতঃ আস্তে তথা ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সীদমানা ভর্ত্তৃভোগসম্পাদনাসামর্থ্যাৎ সীদন্তী। বেপমানা ভগবতি ভক্তীতরপ্রার্থনায়া অনর্হত্বাৎ পতিভয়েন সকম্পা ॥

নমু শ্রীপতিনা দীনস্য মম কুতঃ সখ্যং তত্রাহ ব্রহ্মণ্যঃ। মম তাদৃশং ব্রাহ্মণ্যমপি নাস্তীতি চেৎ শরণ্যঃ। ভক্ত্যভাবান্মম স্মরণাগতত্বমপি নাস্তীতি চেদ্ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞতয়া তব দুঃখং দৃষ্ট্বা দয়িষ্যত এবেত্যর্থঃ। নমু স্বকর্ম্মফলভোগিষু মদ্বিধেষনন্তেষু দুঃখিজীবেষু মধ্যে সর্ব্বত্র সমঃ স মহ্যমেব কথং ধনং দদ্যাদিতি চেন্মৈবমিত্যাহ সাত্বতাং ভক্তানাং ঋষভঃ পতিরিতি স মা দদাতু নাম কিন্তু ব্যজনাদিভিস্তং পরিচরন্তঃ পরমকৃপালব স্তদ্ভক্তাস্ত দাস্যন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥

কোন সময়ে অন্নাদির একান্ত অভাবে পত্নী অতীব ক্ষুণ্ণমনা হইলেন; এমন কি! ক্ষুধাতুর ভর্ত্তাকে ভোজনার্থ কিছু দিবেন, এমন কিছু সংগ্রহ করা নাই; অথচ স্বামীকে সে সংবাদ প্রদানেও নিতান্ত ব্যথিতা এবং পাছে স্বামীকে উত্তেজিত করা হয়, এই ভয়ে কম্পান্বিত-কলেবরা হইলেন। কিন্তু নিরুপায় দেখিয়া, শুষ্কবদনে স্বামীর সমীপে উপস্থিত হইয়া, করযোড়ে বলিলেন।—

হে ব্রহ্মন্! আপনার মুখেই পূর্ব্বে শুনিয়াছি যে, কমলাপতি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ আপনার সখা! তিনি ব্রাহ্মণভক্ত এবং ভক্তজনের প্রতিপালক! শরণ লইবার উপযুক্ত পাত্র এক তিনিই মাত্র! এবং আপনিও বৈরাগ্যাদি অশেষ গুণে সর্ব্বপ্রকারে অলঙ্কৃত ।।—

আভাস।

প্রথমাবস্থায় রোগীর দেহ হইতে রোগোৎপাদক দুষ্ট আম রসাদির নির্গমন করান একান্ত প্রয়োজন। ইহারই নাম ভেদন। পরে যে কিছু অবশিষ্ট দুষ্ট রস থাকে, তাহাকে অন্য প্রকার ঔষধির বলে শুষ্ক বা কর্ষণ করান প্রয়োজন; অতএব যখন দুষ্ট রস নিঃশেষে নিবৃত্ত হইয়া যায়, তখনই পোষণোপযোগী ঔষধের প্রয়োগে রোগীকে পুষ্ট করিতে হয়। দুষ্ট

তমুপৈহি মহাভাগ সাধূনাঞ্চ পরায়ণং।
দাস্যতি দ্রবিণং ভূরি সীদতে তে কুটুম্বিনে।। ৬।।

অন্বয়ঃ।

অতঃ হে মহাভাগ! সাধূনাং পরায়ণং তং এব উপেহি উপগচ্ছ; সঃ সীদতে ক্লিশ্যমানায়, কুটুম্বিনে পরিজনবর্গসহিতায়, তে তুভ্যং ভূরি বহু, দ্রবিণং ধনং, দাস্যতি। ভোজ-

শ্রীধরস্বামী।

ম্লায়ন্তী শুষ্যন্তী। সীদমানা ভর্তুর্ভোগসংপাদনাশক্ত্যা অবসীদন্তী। বেপমানা ভয়েন কম্পমানা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাধুনাঞ্চেতি চকারাদ্দীনানাঞ্চ। যদি ত্বমাত্মানং সাধুং ন মন্যসে তদা দীনস্তু ভবস্যেবেতি ভাবঃ। সীদতে কুটুম্বিনে ইতি দানপাত্রত্বং দ্যোতিতং ॥ ৬ ॥

অতএব সাধু সজ্জনগণের সম্পূর্ণ আশ্রয়স্থল সেই পরমহিতৈষী বাসুদেবের সমীপে যদি আপনি উপস্থিত হন, তাহা হইলে আপনার আর সাংসারিক দুঃখ থাকে না। পরিবারবর্গে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, অর্থাভাবে আপনি বিলক্ষণ ক্লেশ পাইতেছেন। কিন্তু তাঁহার নিকট গমন করিলে, আপনার সকল অভাব পূর্ণ হইবে; তিনি যথেষ্ট ধন আপনাকে প্রদান করিতে পারেন।। ৬ ।।

আভাস।

রসের অবস্থিতি কালে, পোষণের ঔষধি প্রয়োগ করিলে, সুরসের সহিত কুরসেরও পোষণ করা হয়; সুতরাং রোগ যাপ্য রহিল; কালে সঞ্চিত রস পুনরায় কুপিত হইলে, রোগ দেখা দেয়। ক্ষত্রিয়ের বীর্য্য-সম্ভূত রাজা পরীক্ষিতের হৃদয়ে বিগ্রহ এবং সন্ধিপুরঃসর ভাবেরই উদ্দীপন ছিল; সুতরাং তদনুরূপ দুষ্টের দলন এবং শিষ্টের পালনরূপ ভগবানের মিশ্রলীলাই শুকদেব এযাবৎ প্রকাশ করিয়া আসিয়াছেন। এইরূপ মিশ্রলীলা শ্রবণে পরীক্ষিতের অভিমান দূরে গেল; পুরুষকাররস শুষ্কাবশিষ্ট কথঞ্চিৎ মাত্র যখন আছে, শুকদেব অনুভব করিলেন, তখনই শিষ্টপালনরূপ বিশ্লিষ্ট লীলার পরিচয়ে শুকদেব পরীক্ষিৎকে সম্পূর্ণ নিরভিমানী ও ঈশ্বর-পরায়ণ করিবার অভিপ্রায়ে শ্রীদাম ব্রাহ্মণের শান্তি লাভের বিবরণ বিবৃত করিলেন। ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তি রন্যত্র চৈষ ত্রিক এক কালঃ। বলিয়া একাদশ স্কন্ধে প্রকাশ করিয়াছেন যে, জীবের ত্রিবিধ উপদেশের প্রয়োজন; প্রথম বিষয়বৈরাগ্য, দ্বিতীয় ভক্তি, তৃতীয় পরেশানুভব। সংসারে বৈরাগ্যই দুরূহ ব্যাপার; ইহার বর্ণন এবং অনুষ্ঠান উভয়ই দুরূহ। বৈরাগ্যও দুই প্রকার; প্রথমত বিষয়কে বিষদৃষ্টিতে পরিহার করা প্রয়োজন; দ্বিতীয়ত বিষয় লাভের উদ্যোগরূপ কর্ম্মকেও বিসর্জ্জন দিয়া, নিরভিমানী হওয়া প্রয়োজন। অতএব দুষ্টের দমন এবং শিষ্টের পালনরূপ কার্য্য কেবল এক জগদীশ্বরের হস্তে সম্পূর্ণ ন্যস্ত বলিয়া জীব যখন

আস্তেঽধুনা দ্বারবত্যাং ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

বৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ (ভোজাদীনাং যাদবানাং ঈশ্বরঃ পালকঃ সঃ) অধুনা দ্বারবত্যাং দ্বারকায়াং এব আস্তে ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বর ইতি তৎস্বীকারমাত্রেণ সর্ব্বে তুভ্যং দাস্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু স সাম্প্রতমিন্দ্রপ্রস্থে দ্বারকায়াং বা অসুরমারণার্থমন্যত্র ক্বাপ্যাস্তে বা তত্রাহ আস্তে ইতি। অধুনা ন্যস্তশস্ত্রঃ স্বনগরাদন্যত্র ন যাতীত্যর্থঃ। ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বর ইতি তৎস্বীকারমাত্রেণ তেঽপি দাস্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

বিশেষত তিনি সম্প্রতি অতি নিকটেই অবস্থান করিতেছেন। এক্ষণে এই ভোজ, বৃষ্ণী ও অন্ধকাদি যদুবংশীয়গণের প্রতিপালকরূপে এই দ্বারাবতীতেই আছেন ॥ ৭ ॥

আভাস।

প্রত্যক্ষত অনুভব করে, তখনই তাহার ভোগে এবং পুরুষকারে সম্পূর্ণ ঔদাসীন্য আইসে; এবং আপনাকে অস্বতন্ত্র ও পরমেশ্বরের হস্তস্থিত পুত্তলিকা জ্ঞানে স্বতন্ত্র জগদীশ্বরের প্রতি তাহার ভক্তি জন্মে। শ্রীমদ্ভাগবতের প্রথমাবধি দশম স্কন্ধের ৭৯ অধ্যায় পর্য্যন্ত বৈরাগ্যোৎপাদক দুষ্টনিগ্রহ ও শিষ্টপালনরূপ ঈশ্বর-কার্য্যের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে। পরীক্ষিতের এক্ষণে নিগ্রহের প্রবৃত্তি নিবৃত্ত হইয়াছে; কিন্তু কেবল নির্ভর দিলে দুঃখের বিমোচন হয় কি না, এই সন্দেহটী তাঁহার মনোমধ্যে লুক্কায়িত ছিল। শুকদেব অনুসন্ধান পূর্ব্বক সেই সন্দেহের নিরাকরণ করত পরমেশে পরমা ভক্তি করা যে একান্ত প্রয়োজন, তাহাই দশমের অবশিষ্ট কয়েকটী অধ্যায়ে বর্ণন করিয়াছেন। এই ঈশ্বরভক্তি প্রবল হইলে, পরেশানুভবের উপায় একাদশ স্কন্ধে বর্ণিত হইবে। শ্রীদাম একজন সুপণ্ডিত বৈরাগ্যবান্ ব্যক্তি। শ্রীদামের ইতিহাস বর্ণনে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, তাঁহার ন্যায় প্রকৃত পণ্ডিত এবং বিবেকী না হইলে, ঈশ্বরে ভক্তিলাভের কোন প্রত্যাশা নাই। নির্ব্বাত দীপের ন্যায় চিত্তের স্রোত ভগবানের অভিমুখে ধাবিত থাকাকেই প্রকৃত ভক্তি বলে; এই ভক্তি যখন প্রবল হয়, তখনই ঈশ্বরের স্বরূপসাক্ষাৎকার ঘটে। এস্থলে দুর্দশা নিবন্ধন চিত্তচাঞ্চল্যের বিশেষ সম্ভাবনা সত্ত্বেও, ভগবানের প্রতি শ্রীদামের কিরূপ ভক্তি যে ছিল এবং সেই ভক্তির-বলে ভগবান্ তাঁহার সাংসারিক দুঃখের বিমোচন পূর্ব্বক কিরূপ সুখের সাগরে যে ভাসাইয়াছিলেন, তাহাই এস্থলে বর্ণিত হইয়াছে। অতএব ঈশ্বরে ভক্তি করিতে পারিলে, মুক্তির কথা পরে, ঐহিকে সাংসারিক সুখেরও কোন অভাব যে থাকে না, ইহাই উপস্থিত বর্ণনার প্রধান লক্ষ্য স্থল ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

স্মরতঃ পাদকমলমাত্মানমপি যচ্ছতি।
কিম্বর্থকামান্ ভজতো নাত্যভীষ্টান্ জগদ্গুরুঃ॥
স এবং ভার্য্যয়া বিপ্রো বহুশঃ প্রার্থিতো মুহুঃ।
অয়ং হি পরমো লাভ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা গমনায় মতিং দধে॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

পাদকমলং স্মরতঃ জনস্য জনায়, যদা আত্মানং অপি যচ্ছতি দদাতি, তদা ভজতঃ ভজনং কুর্ব্বতে জনায় ন অত্যভীষ্টান্ পরিণামবিরসত্বাৎ ন অভিলষিতান্, অর্থকামান্ বিষয়ভোগান্, জগদ্গুরুঃ যচ্ছতি ইতি কিমু বক্তব্যং॥

এবং ভার্য্যয়া বহুশঃ বহুপ্রকারেণ, মুহুঃ বারংবারং, প্রার্থিতঃ সঃ বিপ্রঃ উত্তমশ্লোকদর্শনং ইতি অয়ং এব হি পরমঃ লাভঃ ইতি মনসা সঞ্চিন্ত্য গমনায় মতিং দধে॥ ৮॥

শ্রীধরস্বামী।

নাত্যভীষ্টান্ পরিপাকবিরসত্বাৎ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নহু তদপি ধনং প্রার্থয়িতুমহং লজ্জে তত্রাহ। স্মরত ইতি। চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী। স্মরণমাত্রং কুর্ব্বতে জনায় অপ্রার্থকায়াপি স্বাত্মানমপি দদাতি কিং পুনরর্থকামান্ পরিণামবিরসত্বাৎ দাতুং নাত্যভীষ্টান্ যতো জগতাং গুরু হিতকর্ত্তা। যাচকানাং ত্বিচ্ছয়া তানপ্যপ্রার্থিতোহপি দত্তে। তেন তত্র গত্বা ত্বয়া তুষ্ণীমেব স্থেয়ং। সতু ত্বদভীষ্টং বহুধনং স্বদ্ধিতকারিত্বাৎ স্বাভীষ্টং স্বচরণপদ্মমাধুর্য্যঞ্চ দাস্যতীতি দ্যোতিতং॥

বহুশঃ প্রার্থিত ইতি তস্যা ভার্য্যাত্বাৎ তস্য চ মৃদুত্বাদিতি ভাবঃ। তস্যা প্রার্থনয়া অপ্রসন্নং মনঃ পরামর্শেন প্রসাদয়তি অয়মিতি॥ ৮॥

আহা! যাঁহার চরণ-কমল কেবল হৃদয়-মন্দিরে চিন্তা করিলেই, যিনি ভক্তকে আত্মস্বরূপ পর্য্যন্ত প্রদান করেন, তখন তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া, সম্পূর্ণ অনভিপ্রেত তুচ্ছ অর্থকামাদির প্রার্থনা করিলে যে, সেই জগদ্গুরু তাহার পূরণ করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি!॥

নানাপ্রকার অনুনয় ও বিনয় সহকারে সেই পত্নীকর্ত্তৃক বারংবার প্রার্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণ মনে মনে চিন্তা করিলেন যে, এই উপলক্ষে উত্তমশ্লোক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিবার একটী উত্তম অবসর আমার উপস্থিত হইল। অন্য লাভের অপেক্ষা তদীয় দর্শনই আমার পরম লাভ; সন্দেহ নাই। এই প্রকার বিবেচনা করত, ব্রাহ্মণ দ্বারাবতীতে যাইবার জন্য মনস্থ করিলেন॥ ৮॥

তখন তিনি সেই পতিব্রতা পত্নীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ভদ্রে!

অস্ত্যপ্যুপায়নং কিঞ্চিদ্‌গৃহে কল্যাণি দীয়তাং ।
যাচিত্বা চতুরো মুষ্টীন্ বিপ্রান্ পৃথুকতণ্ডুলান্ ।
চেলখণ্ডেন তান্ বদ্ধা ভর্ত্রে প্রাদাদুপায়নং ॥ ৯ ॥
স তানাদায় বিপ্রাগ্র্যঃ প্রযযৌ দ্বারকাং কিল ।
কৃষ্ণসন্দর্শনং মহ্যং কথং স্যাদিতি চিন্তয়ন্ ॥ ১০ ॥
গুল্মানি ত্রীণ্যতীয়ায় তিস্রঃ কক্ষাশ্চ সদ্বিজঃ ।
বিপ্রোঽগম্যান্ধবৃষ্ণীনাং গৃহেষ্বচ্যুতধর্ম্মিণাং ॥

অন্বয়ঃ ।

ততশ্চ ভার্য্যাং আহ যথা ; হে কল্যাণি ! অপি যদি গৃহে কিঞ্চিৎ উপায়নং ভগবৎ-সমর্পণ-যোগ্যং বস্তু, অস্তি তর্হি দীয়তাং ! ইতি উক্তা কথিতা সা (চতুর্দ্দিক্ষু বর্ত্তমানান্ চতুরঃ প্রতিবেশিনঃ) বিপ্রান্ যাচিত্বা চতুরো মুষ্টীন্ পৃথুকতণ্ডুলান্ ধান্যচিপিটকান্ আদায় চেলখণ্ডেন তান্ বদ্ধা ভর্ত্রে উপায়নং প্রাদাৎ ॥ ৯ ॥

সঃ বিপ্রঃ তান্ আদায়, কৃষ্ণসন্দর্শনং মহ্যং মম, কথং স্যাৎ ইতি চিন্তয়ন্ দ্বারকাং কিল প্রযযৌ ॥ ১০ ॥

ততঃ ত্রীণি গুল্মানি রক্ষার্থং সৈন্যস্থানানি, তথা তিস্রঃ কক্ষাঃ প্রতোলীঃ চ অতীয়ায় অতিক্রম্য, সদ্বিজঃ অন্যৈঃ দ্বিজৈঃ চ সহিতঃ সঃ বিপ্রঃ অচ্যুতধর্ম্মিণাং (অচ্যুতস্য এব ধর্ম্মঃ আরাধনং যেষাং তেষাং) অগম্যানাং দুর্গমানাং অন্ধকানাং বৃষ্ণীনাং চ গৃহেষু মধ্যে ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অপ্যস্তি কিমস্তীতি প্রশ্নঃ ॥ ৯ ॥ মহ্যং মম ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অপ্যস্তি গৃহেঽস্তি চেদ্দীয়তাং রিক্তপাণিঃ সখ্যুস্তস্য গৃহং কথং যাস্যামীতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥
কথং স্যাদিতি । দ্বাঃস্থৈ বার্য্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

সখার সমীপে গমন করিতে হইলে, কিছু উপায়ন লইয়া যাওয়া কর্ত্তব্য ! অতএব গৃহে কিছু যদি থাকে, আমাকে প্রদান কর ! এতৎশ্রবণে ব্রাহ্মণী কিছু লজ্জিতা হইলেন এবং তৎক্ষণাৎ প্রতিবেশী ব্রাহ্মণগণের গৃহ হইতে চারি মুষ্টি চিপিটক ভিক্ষা করিয়া, একখানি জীর্ণ চেলখণ্ডে বান্ধিয়া উপায়নার্থ স্বামীকে প্রদান করিলেন ॥ ৯ ॥

দরিদ্র ব্রাহ্মণও সেই চিপিটকগুলি সঙ্গে লইয়া, অহো ! কোন্ উপায়ে অদ্য আমার কৃষ্ণসন্দর্শন-লাভ ঘটিবে, এইরূপ মনে মনে চিন্তা করত, দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ১০ ॥

ক্রমশ তিনটী সেনাসন্নিবেশ-স্থল অতিক্রম করত, পর পর তিনটী কক্ষাও

গৃহং দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাং হরে র্দ্বিজঃ।
বিবেশৈকতমং শ্রীমদ্ব্রহ্মানন্দং গতো যথা ॥ ১১ ॥
তং বিলোক্যাচ্যুতো দূরাৎ প্রিয়াপর্য্যঙ্কমাশ্রিতঃ।
সহসোত্থায় চাভ্যেত্য দোর্ভ্যাং পর্য্যগ্রহীন্মুদা ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

হরেঃ দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাং গৃহেষু মধ্যে শ্রীমৎ একতমং গৃহং বিবেশ। তদা চ সঃ দ্বিজঃ ব্রহ্মানন্দং গতঃ যথা ভবতি তথা বভূব ॥ ১১ ॥

প্রিয়াপর্য্যঙ্কং (প্রিয়ায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ পর্য্যঙ্কং) আশ্রিতঃ অচ্যুতঃ তং ব্রাহ্মণং দূরাৎ এব বিলোক্য সহসা ঝটিতি উত্থায় অভ্যেত্য সমীপং গত্বা মুদা হর্ষেণ, দোর্ভ্যাং তং পর্য্যগ্রহীৎ আলিঙ্গিতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গুল্মানি রক্ষার্থং সৈন্যস্থানানি। কক্ষাঃ প্রতোলীঃ। অতীত্য জগাম। সদ্বিজঃ দ্বিজৈঃ সহিতঃ। তত্র চ অগম্যা দুর্গমা যে অন্ধকা বৃষ্ণয়শ্চ তেষাং গৃহেষু তথা হরে র্দ্ব্যষ্ট-সহস্রাণাং মহিষীণাঞ্চ যে গৃহাস্তেষু চ মধ্যে শ্রীমদেকতমং গৃহং বিবেশ। তদা চ সদ্বিজঃ ব্রহ্মানন্দং গতো যথা তথা বভূবেতি শেষঃ ॥ ১১ ॥

পর্য্যগ্রহীৎ পর্য্যরভত ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গুল্মানি পুরবহির্দ্বাররক্ষকসেনানিবেশস্থলানি। কক্ষাঃ পুরান্তর্দ্বারদীর্ঘগৃহপ্রকোষ্ঠান্ সদ্বিজঃ তত্রত্যদ্বিজসহিতঃ। অগম্যা যে অন্ধকবৃষ্ণয়স্তেষাং গৃহেষু তদ্গৃহনিকটে ইত্যর্থঃ। দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং হরে র্মহিষীণাং দ্ব্যষ্টসহস্রমহিষীগৃহাণাং মধ্যে একতমং মুখ্যতমং গৃহং বিবেশেত্যন্বয়ঃ। তচ্চ গৃহং রুক্মিণীগৃহমেব যদুক্তং পাদ্মোত্তরখণ্ডগদ্যং। সতু রুক্মিণ্যন্তঃ-পুরদ্বারি ক্ষণং তুষ্ণীং স্থিত ইত্যাদি তদন্যসর্ব্ববিস্মরণাংশে দৃষ্টান্তঃ ব্রহ্মেতি ॥ ১১ ॥

অতিক্রম করিলেন। পরে অচ্যুতের একান্ত প্রিয়পাত্র এবং বিশ্বাসী অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়গণের দুরতিক্রমণীয় বাসভবন সমূহ তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের সাহায্যে অতিক্রম করত— ॥

যথায় শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শ-সহস্র মহিষীগণের বাসমন্দির শোভা পাইতেছিল, তথায় উপনীত হইলেন এবং তন্মধ্যে একটী গৃহে প্রবেশ করিলেন। তথায় উপস্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণের আর আনন্দের সীমা রহিল না। ব্রহ্মানন্দ লাভে জীব যেরূপ নির্বৃত হয়, অদ্য কৃষ্ণ-মহিষীর প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করিয়াই ব্রাহ্মণ তাদৃশ নির্বৃত হইলেন ॥ ১১ ॥

সেই সময়ে শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়া পত্নী রুক্মিণী সহ পর্য্যঙ্কে সমাসীন ছিলেন; দূর

সখ্যুঃ প্রিয়স্য বিপ্রর্ষেঃ অঙ্গসঙ্গাতিনির্বৃতঃ।
প্রীতো ব্যমুঞ্চদব্বিন্দূন্ নেত্রাভ্যাং পুষ্করেক্ষণঃ॥ ১৩॥
অথোপবেশ্য পর্য্যঙ্কে স্বয়ং সখ্যুঃ সমর্হণং।
উপহৃত্যাবনিজ্যাস্য পাদৌ পাদবনেজনীঃ॥
অগ্রহীচ্ছিরসা রাজন্ ভগবাল্লোকপাবনঃ।
ব্যলিম্পদ্দিব্যগন্ধেন চন্দনাগুরুকুঙ্কুমৈঃ॥
ধূপৈঃ সুরভিভির্মিত্রং প্রদীপাবলিভি র্মুদা।

অন্বয়ঃ।

প্রিয়স্য সখ্যুঃ বিপ্রর্ষেঃ অঙ্গসঙ্গাতিনির্বৃতঃ (অঙ্গসঙ্গেন আলিঙ্গনেন অতীব নির্বৃতঃ আনন্দিতঃ) প্রীতঃ প্রীতিযুক্তঃ, পুষ্করেক্ষণঃ কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ নেত্রাভ্যাং অব্বিন্দূন্ আনন্দাশ্রুবিন্দূন্ ব্যমুঞ্চৎ॥ ১৩॥

অথ স্বপর্য্যঙ্কে উপবেশ্য সমর্হণং পূজাসাধনং উপহৃত্য আনীয়, স্বয়ং এব অস্য সখ্যুঃ পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, পাদাবনেজনীঃ অপঃ॥

লোকপাবনঃ ভগবান্ শিরসা অগ্রহীৎ দধার। তথা হে রাজন্! দিব্যগন্ধেন চন্দনাগুরুকুঙ্কুমৈঃ চ তং দ্বিজং ব্যলিম্পৎ॥

মুদা সুরভিভিঃ ধূপৈঃ প্রদীপাবলিভিঃ তং মিত্রং অর্চ্চিত্বা তাম্বূলং গাং ধেনুং চ আবেদ্য

শ্রীধরস্বামী।

অব্বিন্দূন্ আনন্দাশ্রূণি॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভ্যেত্য প্রাঙ্গণমাগত্য পর্য্যগ্রহীৎ পরিরেভে॥ ১২॥ ৭৩॥

হইতে ব্রাহ্মণকে উপনীত অবলোকন করিয়া, তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করত হৃষ্টান্তঃকরণে দ্বিজ সমীপে অগ্রসর হইলেন এবং প্রেমের পুলকে ব্রাহ্মণকে বাহুদ্বয়ে আলিঙ্গন করিলেন॥ ১২॥

সেই প্রিয় সখা ব্রাহ্মণের অঙ্গসঙ্গ-জনিত আনন্দে যেন অতি নির্বৃত হওয়ায়, পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণের লোচনদ্বয় হইতে প্রচুর পরিমাণে আনন্দাশ্রু নিপতিত হইতে লাগিল॥ ১৩॥

অনন্তর সখা ব্রাহ্মণকে স্বীয় পর্য্যঙ্কে উপবেশন করাইয়া, অর্ঘ্য পাদ্যাদি পূজা দ্রব্য শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে প্রদান করিলেন; এবং স্বয়ং ব্রাহ্মণের চরণদ্বয় প্রক্ষালন করত সেই বারি, হে নরনাথ! জগৎপবিত্র জনার্দ্দন মস্তকে ধারণ করিলেন॥

পরে অপূর্ব্ব গন্ধ-দ্রব্য এবং অগুরু চন্দন ও কুঙ্কুমাদির দ্বারা কৃষ্ণ ব্রাহ্মণের অঙ্গ প্রলিপ্ত করিলেন; প্রদীপাবলি ও সুরভি ধূপের দ্বারা মিত্রের অর্চ্চনা করিয়া

অর্চ্চিত্বাবেদ্য তাম্বূলং গাঞ্চ স্বাগতমব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥
কুচেলং মলিনং ক্ষামং দ্বিজং ধমনিসন্ততং ।
দেবী পর্য্যচরৎ সাক্ষাৎ ব্যজনেন সখীজনৈঃ ॥ ১৫ ॥
অন্তঃপুরজনো দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেনামলকীর্ত্তিনা ।
বিস্মিতোঽভূদতিপ্রীত্যা অবধূতং সভাজিতং ॥ ১৬ ॥
কিমনেন কৃতং পুণ্যমবধূতেন ভিক্ষুণা ।

অন্বয়ঃ ।

প্রদায়, স্বাগতং অব্রবীৎ পপ্রচ্ছ ॥ ১৪ ॥

কুচেলং মলিনং ক্ষামং ধমনিসন্ততং (ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততং ব্যাপ্তং) তং দ্বিজং সখীজনৈঃ সহ সাক্ষাৎ দেবী রুক্মিণী ব্যজনেন চামরাদিনা পর্য্যচরৎ বীজয়ামাস ॥ ১৫ ॥

অবধূতং মলিনং তং দ্বিজং অমলকীর্ত্তিনা কৃষ্ণেন তথা অতিপ্রীত্যা সভাজিতং সম্যক্ পূজিতং, দৃষ্ট্বা অন্তঃপুরজনঃ বিস্মিতঃ অভূৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রিয়া হীনেন দরিদ্রেণ, অধমেন নীচবৎ প্রতীয়মানেন, অতঃ অস্মিন্ লোকে গর্হিতেন

শ্রীধরস্বামী ।

সমর্হণং উপায়নং উপহৃত্য সমর্প্য। পাদাবনেজনীরপঃ ॥ ১৪ ॥

ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততং ব্যাপ্তং ॥ ১৫ ॥ অবধূতং মলিনং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পাদাবনেজনী রপঃ ॥ ১৪ ॥

সাক্ষাদ্দেবী রুক্মিণী শৈব্যেতি কাচিৎক-পাঠঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডাসম্মতঃ ॥ ১৫ ॥

অমলকীর্ত্তিনেতি। ততঃ প্রভৃতি শ্রীদামপরিচরণরূপা কীর্ত্তিঃ সুদামদারিদ্র্যভঞ্জনরূপাং নামচাভূৎ অবধূতং মলিনবেশং ॥ ১৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে তাম্বূল ও গাভী প্রভৃতি প্রদান করত কুশল-প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৪ ॥

অহো, কি আশ্চর্য্য! সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা স্বয়ং রুক্মিণীদেবীও সখিগণে পরিবৃতা হইয়া সেই ছিন্ন বিচ্ছিন্ন বসনধারী অন্নাভাবে শীর্ণ-কলেবর শিরা-ব্যাপ্ত-দেহ মলিন-বেশ ব্রাহ্মণকে চামরাদির দ্বারা বীজন করিতে লাগিলেন ॥ ১৫

অমলকীর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাদৃশ অবধূত-বেশধারী ব্রাহ্মণের বিশেষ সম্মান ও আদর করা দেখিয়া, অন্তঃপুরস্থ জনগণ সকলেই বিস্মিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

তাঁহারা সকলে পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, জানি না! এই শ্রীহীন ভিক্ষুক পূর্ব্বজন্মে কিরূপ পুণ্যেরই সঞ্চয় করিয়াছেন! সংসারে ইহার ধন

শ্রিয়া হীনেন লোকেঽস্মিন্ গর্হিতেনাধমেন চ ॥ ১৭ ॥
যোঽসৌ ত্রিলোকগুরুণা শ্রীনিবাসেন সম্মতঃ।
পর্য্যঙ্কস্থাং শ্রিয়ং হিত্বা পরিষক্তোঽগ্রজো যথা ॥ ১৮ ॥
কথয়াঞ্চক্রতু র্গাথাঃ পূর্ব্বা গুরুকুলে সতোঃ।
আত্মনো ললিতা রাজন্ করৌ গৃহ্য পরস্পরং ॥ ১৯ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
অপি ব্রহ্মন্ গুরুকুলাদ্ভবতা লব্ধদক্ষিণাৎ।

অন্বয়ঃ।

নিন্দিতেন, অনেন অবধূতেন মলিনেন ভিক্ষুণা কিং কিং পুণ্যং কৃতং ॥ ১৭ ॥

যঃ অসৌ দ্বিজঃ ত্রিলোকগুরুণা শ্রীনিবাসেন (শ্রিয়ঃ নিবাসেন আশ্রয়ভূতেন) সম্মতঃ আদৃতঃ; তথা পর্য্যঙ্কস্থাং প্রিয়াং হিত্বা অগ্রজঃ যথা তথা অহং পরিষক্তঃ আলিঙ্গিতঃ ॥ ১৮ ॥

ততঃ চ হে রাজন্! শ্রীদাম-কৃষ্ণৌ পূর্ব্বং গুরুগৃহে সতোঃ বর্ত্তমানয়োঃ আত্মনোঃ যাঃ ললিতাঃ মনোহরাঃ গাথাঃ কথাঃ তাঃ পরস্পরং করৌ গৃহ্য গৃহীত্বা কথয়াঞ্চক্রতুঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ধর্ম্মজ্ঞ ব্রহ্মন্! লব্ধদক্ষিণাৎ (লব্ধা দক্ষিণা যেন তস্মাৎ) গুরু-

শ্রীধরস্বামী।

বিস্ময়মাহ কিমনেনেতি দ্বাভ্যাং ॥ ১৭ ॥ সংমতঃ সংমানিতঃ ॥ ১৮ ॥

সতো র্বর্ত্তমানয়োঃ। গৃহ্য গৃহীত্বা ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিস্ময়মাহ কিমনেনেতি দ্বাভ্যাং অধমবেশত্বাদধমেন ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥ গৃহ্য গৃহীত্বা ॥ ১৯ ॥

ভার্য্যা উঢ়া পরিণীতা নবেতি। গৃহস্থলিঙ্গদর্শনাৎ ভোগাদর্শনাচ্চ সংশয়াদিব প্রশ্নঃ। হে ধর্ম্মজ্ঞেতি যদি সমাবর্ত্তনং কৃতং তর্হ্যনাশ্রমিত্বদোষপরিহারার্থমবশ্যং ভার্য্যা পরিগ্রাহ্যেতি

নাই; সুতরাং মানও নাই; সুতরাং কেহই ইহার সম্মান না করিলেও—॥ ১৭

ত্রিলোকস্থ ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও যিনি একমাত্র গুরু সেই শ্রীপতি জনার্দ্দন পর্য্যঙ্কস্থা পতিপরায়ণা প্রিয় পত্নী রুক্মিণীকে পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ন্যায় এই ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা যখন করিতেছেন, তখন ইহাঁর সঞ্চিত পুণ্যের আর কি পরিচয় দিব! ॥ ১৮ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীদাম ব্রাহ্মণের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক একত্র উপবেশন করিলেন এবং হে নরনাথ! বাল্যকালে গুরুগৃহে বাসোপলক্ষে যে সকল ব্যাপার ঘটিয়াছিল, সেই সকল মধুর বিষয়ের উত্থাপনে পরস্পরে কথোপকথন করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! পাঠ সাঙ্গ করিয়া আপনি গুরুদক্ষিণা প্রদানে

সমাবৃত্তেন ধর্ম্মজ্ঞ ভার্য্যোঢ়া সদৃশী ন বা ॥ ২০ ॥
প্রায়ো গৃহেষু তে চিত্তমকামবিহতং তথা।
নৈবাতিপ্রীয়সে বিদ্বন্ ধনেষু বিদিতং হি মে ॥ ২১ ॥
কেচিৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি কামৈ রহতচেতসঃ।

অন্বয়ঃ।

কুলাৎ গুরুগৃহাৎ সমাবৃত্তেন আগত্য কৃতসমাবর্ত্তনাখ্য-কর্ম্মণা ভবতা অপি কিং সদৃশী স্বযোগ্যা ভার্য্যা ঊঢ়া পরিণীতা বা ? ॥ ২০ ॥

হে বিদ্বন্! গৃহেষু তথা ধনেষু ত্বং নৈব অতিপ্রীয়সে অতিশয়প্রীতিযুক্তঃ ন ভবসি তথা তে চিত্তং অকামবিহতং (কামৈঃ বিষয়ৈঃ ন বিহতং আকৃষ্টং) ভবতি ইতি তু মে ময়া বিদিতং এব ॥ ২১ ॥

যতঃ কামৈঃ অহতচেতসঃ অপি কেচিৎ দৈবীঃ ঈশ্বরমায়ারচিতাঃ প্রাকৃতীঃ বিষয়-

শ্রীধরস্বামী।

ভার্য্যা ঊঢ়া পরিণীতা ন বেতি গৃহস্থলিঙ্গদর্শনাৎ ভোগাদর্শনাচ্চ সংশয়াদিব প্রশ্নঃ ॥ ২০ ॥

অপ্রতিষেধাদুদ্বাহমনুমতং মত্বাহ প্রায় ইতি। তর্হি তে চিত্তং নূনমকামবিহতং কামৈর্বিহতং ন ভবতীতি মে বিদিতং। তথাহি ধনেষু বস্ত্রাদিষু নৈবাতি প্রীয়সে। হে বিদ্বন্নিতি বিদুষ স্তবৈতদ্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

কামহতত্বাভাবে কিং গৃহধর্ম্মক্লেশেনেত্যাশঙ্ক্যাহ কেচিদিতি। দৈবীঃ ঈশ্বরমায়ারচিতাঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধর্ম্মং ভবান্ বেত্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

ত্বয়া লজ্জয়া সংপ্রত্যবদনাদপি সর্ব্বমহমজ্ঞাসিষমেবেত্যাহ প্রায় ইতি সংপ্রতি গৃহস্থস্যাপি তে চিত্তং অকামবিহতং ন কামৈর্বিহন্তং শক্যং। হে বিদ্বন্ ভোগপরিণামবিজ্ঞ ধনেষু বস্ত্রেষু চ নাতিপ্রীয়সে এব ইতি বিদিতং অতএবাধুনা তানি তানি ন দীয়ন্তে প্রায় ইতীতি-পদাভ্যাং ভার্য্যানুরোধেন ধনাদিষু প্রীয়সে চেত্যত এব পশ্চাত্তানি দাস্যন্তে চেতি ভাবঃ। পশ্যত ভোঃ কিলায়ং গৃহস্থোঽপ্যতি নিস্পৃহঃ পরস্মাৎ কিমপি ন কাময়তে বলাদ্দত্তমপি ন গৃহ্ণাতীতি দ্বারকায়াং তৎপ্রতিষ্ঠাখ্যাপনার্থমেব তস্য সকামত্বং ন প্রকটীকৃতং নাপি কিঞ্চিৎ প্রকটং দত্তঞ্চেতি জ্ঞেয়ং ॥ ২১ ॥

ত্বমতি বিরক্তোঽপ্যন্য ইব সন্ন্যাসং নাকরোরিত্যত্র তৎ ত্বামহং জানে ইত্যাহ কেচিদ্বিরক্তাঃ

গৃহে সমাবৃত্ত হইয়া, চিত্তানুকারিণী উপযুক্ত ভার্য্যা পরিণয় করিয়াছেন ত ? ॥ ২০

হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি গৃহস্থ হইলেও, আপনার চিত্ত কখন বিষয়-চিন্তায় ব্যাকুল নহে। হে বিদ্বন্! ধনৈশ্বর্য্যের কামনা যে আপনি কখন করেন না, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি ॥ ২১ ॥

ত্যজন্তঃ প্রাকৃতী দৈবী র্যথাহং লোকসংগ্রহং ॥ ২২ ॥
কচ্চিদ্ গুরুকুলে বাসং ব্রহ্মন্ স্মরসি নৌ যতঃ।
দ্বিজো বিজ্ঞায় বিজ্ঞেয়ং তমসঃ পারমশ্নুতে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বাসনাঃ ত্যজন্তঃ এব যথা অহং প্রয়োজনান্তররহিতঃ অপি লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্ম করোমি তথা তে অনাসক্তাঃ অপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি ॥ ২২ ॥

কিঞ্চ হে ব্রহ্মন্ নৌ আবয়োঃ গুরুকুলে বাসং কচ্চিৎ স্মরসি ? যতঃ গুরুকুলবাসাৎ দ্বিজঃ বিজ্ঞেয়ং কর্ম্মোপাসনাদিকং, বিজ্ঞায় তমসঃ সংসারস্য, পারং অশ্নুতে মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রাকৃতীর্বিষয়বাসনা স্ত্যজন্তঃ। কামৈরনাকৃষ্টচেতসামপি কর্ম্মাচরণে দৃষ্টান্তঃ যথাহমিতি। লোকসংগ্রহং লোকস্য সংগ্রহো গ্রহণং যথা ভবতি তথাহমীশ্বরোঽপি কর্ম্মাণি যথা করোমি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

নৌ আবয়োঃ। যতো গুরোর্বিজ্ঞেয়ং পরমাত্মতত্ত্বং। তমসঃ সংসারস্য ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কামৈরনাকৃষ্টচেতসোঽপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি কেচিচ্চ দৈবীঃ প্রাকৃতী দৈবনির্ম্মিতান্ চিত্তস্য স্বভাবান্ দুর্লক্ষ্যসূক্ষ্মবিষয়বাসনাত্মকমালিন্যময়ীন্ ত্যজন্ত স্ত্যজন্তশ্চ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। তত্র পূর্ব্বেষাং দৃষ্টান্তঃ। যথাহং লোকসংগ্রহং যথাস্যাত্তথা কর্ম্ম করোমীতি ॥ ২২ ॥

মামতিনীচমপি যদেবং সংমানয়তি তস্মাৎ পরিচিত্যান্যস্য কস্যচিদ্ভ্রমেণ বেতি মনসি সন্দিহানস্য তস্য সন্দেহাপগমার্থং গুরুকুলবাসং স্মারয়তি কচ্চিদিতি দ্বাদশভিঃ। নৌ আবয়োঃ। বিজ্ঞেয়ং ভগবত্তত্ত্বং। তমসঃ সংসারস্য ॥ ২৩ ॥

মনোমধ্যে ভোগের আকাঙ্ক্ষা না থাকিলেও, অনেক লোকে যে কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সে কেবল লোক-শিক্ষার অভিপ্রায়ে মাত্র। আমি যেমন নিজের প্রয়োজন না থাকিলেও, সৃষ্টিমর্য্যাদা রক্ষার জন্য কর্ম্ম করি, তাঁহারাও সেই প্রকার দৈবীশক্তির অনির্ব্বচনীয় বিকাশ মাত্র বোধে ভোগকে উপেক্ষা করত, নিত্য নৈমিত্তিকাদি কর্ম্ম সমূহ নিরন্তর করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

হে ব্রহ্মন্! গুরুকুলে বাসের বৃত্তান্ত কি আপনার স্মরণ হয় ? কেনই বা না হইবে ? কারণ গুরুসন্নিধানেই জগত্তত্ত্ব, জীবতত্ত্ব এবং পরমাত্মতত্ত্ব অবধারণ করিয়া ব্রাহ্মণ এই দুরন্ত সংসারকে অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

হে সখে! এই সংসারে প্রথম যাঁহার ঔরসে জন্মগ্রহণ করা যায়, তিনিই আদিগুরু এবং পূজনীয়; কিন্তু জন্মগ্রহণের পর যাঁহার নিকট হইতে ধর্ম্মাদি সৎ কর্ম্মের বীজ প্রাপ্ত হওয়া যায়, অর্থাৎ যিনি উপনীত করিয়া

স বৈ সংকর্ম্মণাং সাক্ষাৎ দ্বিজাতেরিহ সম্ভবঃ।
আদ্যোঽঙ্গ যত্রাশ্রমিণাং যথাহং জ্ঞানদো গুরুঃ ॥ ২৪ ॥
নম্বর্থকোবিদা ব্রহ্মন্ বর্ণাশ্রমবতামিহ।
যে ময়া গুরুণা বাচা তরন্ত্যঞ্জো ভবার্ণবং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গ! ইহ সংসারে যত্র সম্ভবঃ জন্মমাত্রং সঃ পিতা আদ্যঃ প্রথমঃ গুরুঃ পূজ্যঃ। দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সংকর্ম্মণাং যত্র সম্ভবঃ (উপনীয় বেদাধ্যাপকঃ) সঃ দ্বিতীয়ঃ গুরুঃ। যঃ তু আশ্রমিণাং সর্ব্বেষাং অপি জ্ঞানপ্রদঃ সঃ তু সাক্ষাৎ অহং যথা তথা শ্রেষ্ঠঃ গুরুঃ পূজ্যঃ চ ॥ ২৪ ॥

হে ব্রহ্মন্! ইহ লোকে, যে ময়া গুরুরূপেণ বক্ত্রা, বাচা উপদেশমাত্রেণ, অঞ্জঃ সুখেন, সংসাররূপং ভবার্ণবং তরন্তি তে এব সর্ব্বেষাং বর্ণানাং আশ্রমিণাং চ মধ্যে অর্থকোবিদাঃ স্বপুরুষার্থে কুশলাঃ এব ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্রাত্মজ্ঞানপ্রদস্য গুরোরত্যন্তপূজ্যত্বং বক্তুং পুরুষস্য ত্রীন্ গুরূনাহ স বা ইতি। ইহ সংসারে যত্র সম্ভবো জন্মমাত্রং স পিতা তাবদাদ্যঃ প্রথমো গুরুঃ পূজ্যঃ। কর্ম্মবিদ্যাপ্রদং গুরুমাহ দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সংকর্ম্মণাং যত্র সম্ভবঃ উপনীয় বেদাধ্যাপক ইত্যর্থঃ স দ্বিতীয়ো গুরুঃ যথাহমীশ্বরঃ তথা প্রথমাদপি পূজ্য ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মবিদ্যাপ্রদং গুরুমাহ আশ্রমিণাং সর্ব্বেষামপি জ্ঞানদো যঃ সতু সাক্ষাদহমেবেতি ॥ ২৪ ॥

অতো জ্ঞানপ্রদং গুরুরূপং মামাশ্রিত্য যে সংসারং তরন্তি তে বুদ্ধিমন্ত ইত্যাহ নম্বিতি। হে ব্রহ্মন্ বর্ণাশ্রমবতাং মধ্যে তেঽর্থকোবিদাঃ ইহ মনুষ্যজন্মনি তত্রাপি বর্ণাশ্রমবত্ত্বে সতি যে ময়া গুরুরূপেণ বক্ত্রা বাচা উপদেশমাত্রেণ অঞ্জঃ সুখেনৈব ভবার্ণবং তরন্তি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইহ খলু পিতা উপনেতা মদীয়তত্ত্বোপদেষ্টা চেতি ত্রয় এব গুরবো ভবন্তি। তেষন্ত্য এবাতিপূজনীয় ইত্যাহ স বা ইতি। ইহ সংসারে যত্র সম্ভবো জন্মমাত্রং স আধানকর্ত্তা পিতা তাবদাদ্যো গুরুঃ। যত্র দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সংকর্ম্মণাং সম্ভবঃ স উপনেতা সাবিত্র্যুপদেষ্টা দ্বিতীয়ো গুরুঃ। যস্ত আশ্রমিণাং আশ্রমিভ্যশ্চতুর্ভ্য এব জ্ঞানদঃ মত্তত্ত্বোপদেষ্টা স যথাহং মত্তুল্যত্বেনাতিপূজনীয় ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

তৃতীয়ো গুরুরেব সংসারাত্তারয়তীত্যাহ। নম্বু নিশ্চিতমেব বর্ণাশ্রমবতাং মধ্যে তে

বেদোপদেশ প্রদানে মোক্ষের পথ প্রশস্ত করিয়া দেন, তিনিই জ্ঞানপ্রদ দ্বিতীয় গুরু এবং ভগবানের ন্যায় পূজ্য ও আদরণীয়, সন্দেহ নাই ॥ ২৪ ॥

হে ব্রহ্মন্! আমারই প্রতিভূস্বরূপ জ্ঞানপ্রদ গুরুগণের উপদেশ বাক্যকে আশ্রয় করিয়া, যাঁহারা তত্ত্বানুসন্ধানে প্রবৃত্ত হন, বর্ণাশ্রমবিশিষ্ট ব্যক্তিগণের মধ্যে

নাহমিজ্যা প্রজাতিভ্যাং তপসোপশমেন বা।
তুষ্যেয়ং সর্ব্বভূতাত্মা গুরুশুশ্রূষয়া যথা॥ ২৬॥
অপি নঃ স্মর্য্যতে ব্রহ্মন্ যত্তন্নিবসতাং গুরৌ।
গুরুদারৈশ্চোদিতানামিন্ধনানয়নে ক্বচিৎ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

ইজ্যা পঞ্চমহাযজ্ঞাদিগৃহস্থধর্ম্মঃ, প্রজাতিঃ প্রকৃষ্টং জন্ম উপনয়নং চ তাভ্যাং ইজ্যা-প্রজাতিভ্যাং, তপসা অনশনাদি-বানপ্রস্থধর্ম্মেণ, উপশমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহাদি-যতিধর্ম্মেণ চ সর্ব্বভূতাত্মা অহং তথা ন তুষ্যেয়ং প্রীতঃ ন স্যাং, যথা গুরুশুশ্রূষয়া তুষ্যেয়ং॥ ২৬॥

হে ব্রহ্মন্! গুরৌ গুরুসমীপে, নিবসতাং নঃ অস্মাকং, যৎ বৃত্তং জাতং তৎ কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে?॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

জ্ঞানপ্রদাদ্ গুরোরধিকঃ সেব্যো নাস্তীত্যুক্তং অতএব তদ্ভজনাদধিকো ধর্ম্মশ্চ নাস্তীত্যাহ নাহমিতি। ইজ্যা গৃহস্থধর্ম্মঃ। প্রজাতিঃ প্রকৃষ্টং জন্ম উপনয়নং তেন ব্রহ্মচারিধর্ম্মো লক্ষ্যতে তাভ্যাং তথা তপসা বনস্থধর্ম্মেণ উপশমেন যতিধর্ম্মেণ বা অহং পরমেশ্বরঃ তথা ন তুষ্যেয়ং। যথা সর্ব্বভূতাত্মাপি গুরুশুশ্রূষয়েতি॥ ২৬॥

কিঞ্চ অস্মাকং গুরুশুশ্রূষণং কিমপি দৈবাদেব সম্পন্নং তৎ কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে ইতি পৃচ্ছতি অপি ন ইতি। গুরৌ নিবসতামস্মাকং যৎ কিমপি বৃত্তং তৎ। ক্বচিৎ কদাচিৎ॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবার্থকোবিদাঃ যে ময়া মদ্রূপেণ মন্তন্ত্রোপদেষ্ট্রা গুরুণা বাচা মন্মন্ত্রোপদেশমাত্রেণৈবাঞ্জঃ সুখেনৈব ভবার্ণবং তরন্তি॥ ২৫॥

তস্মান্মদুপদেষ্টা গুরুরেবাতিশয়েন শুশ্রূষণীয় ইত্যাহ নাহমিতি। ইজ্যা হোমো ব্রহ্মচারিধর্ম্মঃ। প্রজাতিঃ প্রজা পুত্রোৎপাদনং গৃহস্থধর্ম্মঃ তাভ্যাং তপসা বনস্থধর্ম্মেণ উপশমেন যতিধর্ম্মেণ বা অহং পরমেশ্বরস্তথা ন তুষ্যেয়ং যথা সর্ব্বভূতানামাত্মাপি গুরুশুশ্রূষয়া॥ ২৬॥

গুরৌ নিবসতামস্মাকং যদ্বৃত্তং তৎ কিং স্মর্য্যতে॥ ২৭॥

সুচতুর সেই সকল ব্যক্তিই এই ভীষণ ভব-জলধিকে অনায়াসে অতিক্রম করেন, সন্দেহ নাই॥ ২৫॥

দেখুন! আমি সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা। আমার নিকট কাহারও কোন ভাব অবিদিত নাই। কিন্তু আমি গুরুশুশ্রূষার দ্বারা যেরূপ তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকি এবং সন্তুষ্ট হই, তাদৃশ তৃপ্তি বা প্রীতি কেহ কখন গৃহস্থধর্ম্ম যাগ যজ্ঞ, ব্রহ্মচারীর ধর্ম্ম উপনয়নাদি এবং তপস্যাদি যতিধর্ম্মের অনুষ্ঠানেও আমার হৃদয়ে উৎপাদন করিতে পারেন না॥ ২৬॥

হে ব্রহ্মন্! আমরা যখন গুরুগৃহে বাস করিতাম, তখন সেই সকল দিবসের

প্রবিষ্টানাং মহারণ্যমপর্ত্তৌ সুমহদ্দ্বিজ।
বাতবর্ষমভূত্তীব্রং নিষ্ঠুরাস্তনয়িত্নবঃ ॥ ২৮ ॥
সূর্য্যশ্চাস্তং গতস্তাবত্তমসা চাবৃতা দিশঃ।
নিম্নং কূলং জলময়ং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥ ২৯ ॥
বয়ং ভৃশং তত্র মহানিলাম্বুভি র্নিহন্যমানা মুহুরম্বুসংপ্লবে।
দিশোঽবিদন্তোঽথ পরস্পরং বনে গৃহীতহস্তাঃ পরিবভ্রিমাতুরাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা মহারণ্যং প্রবিষ্টানাং সতাং অপর্ত্তৌ বর্ষাকালে অতীতে, হে দ্বিজ! সুমহৎ তীব্রং বাতবর্ষং অভূৎ তথা নিষ্ঠুরাঃ স্তনয়িত্নবঃ গর্জ্জিতানি চ অভবন্ ॥ ২৮ ॥

তাবৎ সূর্য্যঃ চ অস্তং গতঃ তদা দিশঃ চ তমসা আবৃতাঃ, সর্ব্বং স্থানং জলময়ং জাতং। অতঃ নিম্নং নতং, কূলং উন্নতং চ কিঞ্চন অপি স্থানং ন প্রাজ্ঞায়ত ॥ ২৯ ॥

অম্বুসংপ্লবে (অম্বূনাং সংপ্লবঃ প্রবাহঃ যস্মিন্ তস্মিন্) তত্র বনে মহানিলাম্বুভিঃ (মহদ্ভিঃ অনিলৈঃ অম্বুভিঃ চ) ভৃশং অত্যন্তং নিহন্যমানাঃ সংপীড্যমানাঃ অতঃ দিশঃ অবিদন্তঃ অতঃ আতুরাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ অথ অতএব পরস্পরং গৃহীতহস্তাঃ বয়ং মুহুঃ পরিবভ্রিম তত্রৈব পরিভ্রমণং কৃতবন্তঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপর্ত্তৌ অপগতে ঋতৌ অকালে ইত্যর্থঃ। বাতশ্চ বর্ষঞ্চ অনয়োঃ সমাহার স্তৎ। স্তনয়িত্নবো গর্জিতানি চ নিষ্ঠুরা অভবন্ ॥ ২৮ ॥

নিম্নং কূলং নতমুন্নতঞ্চ স্থানং ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপর্ত্তৌ অপগতবর্ষর্ত্তৌ শীতকাল ইত্যর্থঃ। স্তনয়িত্নবো গর্জ্জনবন্তো মেঘাঃ ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

নানাব্যাপার কি আপনার স্মরণ হয়? যে দিবস গুরু পত্নীগণের আদেশে আমরা উভয়ে ইন্ধনায়নার্থ গমন করি, বিশেষত সে দিনের বৃত্তান্ত কি মনে পড়ে? ॥ ২৭

আমরাও তদুপলক্ষে মহারণ্যে প্রবেশ করিলাম; কিন্তু সে সময় বর্ষা অতীত হইলেও, ভয়ঙ্কর বেগে ঝড় বৃষ্টি ও বজ্রাঘাত আরম্ভ হইল ॥ ২৮ ॥

এদিকে সূর্য্যদেবও ক্রমশ অস্তাচলে গমন করিলেন; দশদিক্ অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেল। প্রচুর বর্ষণে সমগ্র স্থান জলপ্লাবিত হইয়া উঠিল এবং উচ্চ নীচ ভূমিও আর পরিজ্ঞাত হওয়া একান্ত অসম্ভব হইল ॥ ২৯ ॥

তখন সেই মহারণ্যে বাত বর্ষায় একান্ত অভিভূত এবং জলপ্লাবনে দিক্ বিদিক্ পরিজ্ঞাত হইতে নিতান্ত অসমর্থ হইয়া, আমরা উভয়ে পরস্পরের হস্ত ধারণ পুর্ব্বক নিতান্ত অবসন্নের ন্যায় ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে লাগিলাম ॥

এতদ্বিদিত্বামুদিতে রবৌ সান্দীপনি গুরুঃ।
অন্বিষমাণো নঃ শিষ্যানাচার্য্যোঽপশ্যদাতুরান্ ॥ ৩০ ॥
অহো হে পুত্রকা যূয়মস্মদর্থেঽতিদুঃখিতাঃ।
আত্মা বৈ প্রাণিনাং প্রেষ্ঠস্তমনাদৃত্য মৎপরাঃ ॥ ৩১ ॥
ইয়দেব হি সচ্ছিষ্যৈঃ কর্ত্তব্যং গুরুনিষ্কৃতং।
যদ্বৈ বিশুদ্ধভাবেন সর্ব্বার্থাত্মার্পণং গুরৌ। ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

এতৎ ইন্ধনানয়নার্থং অস্মদ্গমনং, বিদিত্বা আচার্য্যঃ গুরুঃ সান্দীপনিঃ রবৌ অনুদিতে অন্বিষ্যমাণঃ আতুরান্ নঃ অস্মান্ অপশ্যৎ ॥ ৩০ ॥

অহো! হে পুত্রকাঃ! প্রাণিনাং আত্মা বৈ এব প্রেষ্ঠঃ; তং আত্মানং অনাদৃত্য মৎপরাঃ মৎসেবারতাঃ সন্তঃ যূয়ং অস্মদর্থে অতিদুঃখিতাঃ জাতাঃ ॥ ৩১ ॥

সচ্ছিষ্যৈঃ গুরোঃ নিষ্কৃতং উপকারঃ এতদেব ইয়দেব কর্ত্তব্যং যৎ বিশুদ্ধভাবেন গুরৌ সর্ব্বার্থাত্মার্পণং (সর্ব্বপদার্থস্য আত্মনঃ দেহস্য চ গুরৌ অর্পণং তদর্থে বিনিযোগঃ ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অম্বুনাং সংপ্লবো ব্যামিশ্রণং যস্মিন্নেকোদকে তস্মিন্ বন ইত্যর্থঃ। পরিবভ্রিম ভূভরণ ইত্যস্মাদ্ধাতোঃ ইড়াগমশ্ছান্দসঃ ভারান্ ধৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

উবাচ চ কৃপয়া শ্লোকত্রয়ীং। যয়া বয়ং কৃতার্থা ইত্যাহ অহো ইতি। আত্মা দেহঃ ॥ ৩১ ॥

গুরোর্নিষ্কৃতং প্রত্যুপকারঃ সর্ব্বেঽর্থা যস্মাৎ স আত্মা দেহঃ তস্যার্পণং বিনিয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিবভ্রিম পরিতো ভ্রমণং করবাম ইন্ধনভারমবহাম বা ভ্রমধাতো ভৃঞ্ধাতো র্বা ছান্দসঃ প্রয়োগঃ ॥ ৩০ ॥　　উবাচ চেত্যাহ ত্রিভিঃ অহো ইতি ॥ ৩১ ॥

গুরো নিষ্কৃতং ঋণশোধনং সর্ব্বেঽর্থো মমতাস্পদং আত্মা অহন্তাস্পদঞ্চ তয়োরর্পনং ॥৩২

এদিকে আমাদের আচার্য্য গুরু সান্দীপনি বনিতাগণের মুখে কাষ্ঠাহরণার্থ অপরাহ্নে আমাদের বন-গমনের বার্ত্তা অবগত হইয়া, নিতান্ত উৎকণ্ঠিত হইলেন; এবং অতি প্রত্যূষে গৃহ হইতে বাহির হইয়া, আমাদের অন্বেষণার্থ বনে প্রবেশ করিলেন; এবং বিশেষ অন্বেষণের পর আমাদিগকে তাদৃশ কাতর অবস্থায় পতিত অবলোকন করিলেন ॥ ৩০ ॥

গুরুদেব আমাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে পুত্রগণ! তোমরা আমার জন্য যথেষ্ট ক্লেশ স্বীকার করিয়াছ! দেখ! জীবের আত্মার অপেক্ষা প্রিয় পদার্থ আর কিছুই নাই! কিন্তু তোমরা আমার সেবার জন্য সেই আত্মাকেও উপেক্ষা করিয়া, একান্ত শঙ্কটাপন্ন হইয়াছ! ॥ ৩১ ॥

তুষ্টোঽহং বো দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ সত্যাঃ সন্তু মনোরথাঃ।
ছন্দাংস্যযাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ॥ ৩৩ ॥
ইত্থং বিধান্যনেকানি বসতাং গুরুবেশ্মনি।
গুরোরনুগ্রহেণৈব পুমান্ পূর্ণঃ প্রশান্তয়ে ॥ ৩৪ ॥
ব্রাহ্মণ উবাচ ॥
কিমস্মাভিরনির্বৃত্তং দেবদেব জগদ্গুরো।

অন্বয়ঃ।

হে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! অহং বঃ যুষ্মভ্যং, তুষ্টঃ অতঃ যুষ্মাকং মনোরথাঃ সত্যাঃ সফলাঃ সন্তু; ভিঃ অধীতানি ছন্দাংসি বেদাঃ, ইহ পরত্র চ অযাতযামানি অগতসারাণি ভবন্তু ॥ ৩৩ ॥ গুরুগৃহে বসতাং অস্মাকং এবম্বিধানি বহূনি অনেকানি বৃত্তানি সন্তি তানি কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে? বহুনা কিং! গুরোঃ অনুগ্রহেণ এব পুমান্ ইহ পূর্ণঃ পূর্ণকামঃ সন্ প্রশান্তয়ে সংসারদুঃখ-নিবৃত্তয়ে মুক্তয়ে, ভবতি ॥ ৩৪ ॥

ব্রাহ্মণঃ উবাচ। হে জগদ্গুরো! সত্যকামেন ভবতা সহ গুরৌ গুরুগৃহে, যেষাং

শ্রীধরস্বামী।

অযাতযামানি যাতো যামো যস্য পক্কস্যান্নস্য তদ্গতসারং ভবতি তদ্বদন্যদপি গতসারং গৌণ্যাবৃত্ত্যা যাতযামমিত্যুচ্যতে। অগতসারাণি ছন্দাংসি মত্তোঽধীয়মানানি ভবন্তু ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

ইত্থংবিধানি এবংপ্রকারাণি অনেকানি বৃত্তানি কিং ত্বয়া স্মর্য্যন্ত ইতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অযাতযামানি অগতসারাণি। জীর্ণঞ্চ পরিভুক্তঞ্চ যাতযামমিদং দ্বয়মিত্যমরঃ ॥ ৩৩ ॥

অনেকানীতি বৃত্তান্যভূবন্নিতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

গুরুর প্রত্যুপকারার্থ সৎশিষ্যের এইরূপই কর্ত্তব্য বটে; অতি পবিত্র ভাবে গুরুকে ধনাদি সর্ব্বস্ব, এমন কি! দেহ পর্য্যন্ত সমর্পণ করাই সাধু শিষ্যের প্রকৃত লক্ষণ ॥ ৩২ ॥

হে দ্বিজশ্রেষ্ঠগণ! আমি তোমাদের প্রতি অতীব প্রসন্ন হইয়াছি! তোমাদের মনোরথ পূর্ণ হউক! আমার সমীপে অধীত এবং অনধীত বেদাদি শাস্ত্র সমূহ ইহ জন্মে বা পর জন্মে চিরকালের জন্য তোমাদের হৃদয়ে স্ফূর্ত্তি পাইতে থাকুক ॥ ৩৩ ॥

গুরুগৃহে অবস্থানকালে এই প্রকারের অনেক ঘটনা আমাদের যাহা ঘটিয়াছিল, এক্ষণে আপনার তাহা কিছু কি স্মরণ হয়? হে ব্রহ্মন্! গুরুর অনুগ্রহ হইলে, মানব শান্তিপূর্ণ হন; সন্দেহ নাই ॥ ৩৪ ॥

ভবতা সত্যকামেন যেষাং বাসো গুরাবভূৎ ।। ৩৫ ।।

যস্য চ্ছন্দোময়ং ব্রহ্ম দেহ আবপনং প্রভো ।

অন্বয়ঃ ।

বাসঃ অভূৎ তৈঃ অস্মাভিঃ কিং খলু অনিবৃ´ত্তং অপ্রাপ্তং অস্তি ? ॥ ৩৫ ॥

হে বিভো ! শ্রেয়সাং ধর্ম্মাদিফলানাং আবপনং উৎপত্তিভূমিঃ, ছন্দোময়ং বেদাত্মকং,

শ্রীধরস্বামী ।

ফলিতমুপসংহরতি গুরোরিতি । অস্মাভিঃ কিমনির্বৃত্তং অসম্পন্নং । যেষাং অস্মাকং ভবতা সহ বাসোঽভূৎ ॥ ৩৫ ॥

ভবতস্তু সর্ব্বমেতদ্বিড়ম্বনমিত্যাহ-যস্যেতি । ছন্দোময়ং বেদাখ্যং ব্রহ্ম তথা শ্রেয়সাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কিং অনিবৃ´ত্তং অপি তু সর্ব্বমেব নিবৃ´ত্তং সুসম্পন্নমিত্যর্থঃ । সত্যকামেন সত্যসঙ্কল্পেনেতি ভবতো গুরুকুলবাসঃ স্বেচ্ছাধীনঃ সমিদ্বহনে বাতবর্ষাদি কৃচ্ছ্রমপি গুরুভক্তিজ্ঞাপকস্য তব স্বেচ্ছাধীনমেবান্যথা বাতাদীনাং কা খলু ত্বয়ি শক্তিঃ । ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবত ইত্যাদি শ্রুতেঃ । অস্মাকন্তু তত্র ত্বৎসাহিত্যং মহাভাগ্যফলমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

ছন্দোময়ং ব্রহ্মৈব যস্য তব দেহঃ । শ্রেয়সাং সর্ব্বেষাং আবপনং ক্ষেত্রং ॥ ৩৬ ॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে দেবদেব জগদ্‌গুরো ! আপনি সত্যকাম ! আপনার সহিত আমরা যখন একত্রে গুরুগৃহে বাস করিতাম, তখন আমাদের আবার অভাব কি ? ।। ৩৫ ।।

হে প্রভো ! ছন্দোময় বেদ এবং বেদোক্ত শুভ কর্ম্মসমূহের ক্ষেত্রই যখন আপনার দেহ, তখন আপনার পক্ষে শিক্ষার উপলক্ষে গুরুগৃহে বাস করা কেবল বিড়ম্বনা মাত্র ।। ৩৬ ।

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।।

আভাস ।

ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ ! আপনার ন্যায় সত্যসংকল্প পূর্ণকাম পরম পুরুষের সংস্রবে অবস্থান করিতে পারিলে, কি আর তাহার কিছু অনিবৃর্ত্ত থাকে ? আপনার পক্ষে গুরুগৃহে বাস করা, কেবল ইচ্ছাধীন মাত্র ! তথাপি সমিধ্ বহন কালে আমরা যে বাতবর্ষাতে তাদৃশ ক্লেশ পাইয়াছিলাম, সে কেবল আপনি আমার গুরুভক্তির পরিচয় গ্রহণ করিয়াছেন মাত্র । নতুবা যাহার ভয়ে বায়ু, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য এমন কি সাক্ষাৎ মৃত্যু পর্য্যন্ত স্ব স্ব কার্য্যে নিরন্তর নিযুক্ত আছেন, তাহারা কি আপনাকে কখন ক্লেশ প্রদান করিতে পারে ? আপনার সঙ্গ লাভের অপেক্ষা আমার সৌভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে ! আপনিই বেদ ! আপনিই যজ্ঞ ও যজ্ঞ-ফলদাতা ॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রেয়সাং তস্য গুরুষু বাসোঽত্যন্তবিড়ম্বনং ॥ ৩৬॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পৃথুকোপাখ্যানেঽশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮০ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

স ইত্থং দ্বিজমুখ্যেন সহ সংকথয়ন্ হরিঃ।

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্ম যস্য দেহঃ তস্যাঃ তব গুরুষু বাসঃ অত্যন্তবিড়ম্বনং অত্যন্তানুকরণমাত্রং এব ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সর্ব্বভূতমনোভিজ্ঞঃ স হরিঃ ইত্থং দ্বিজমুখ্যেন শ্রীদাম্না সহ সংকথয়ন্

শ্রীধরস্বামী।

আবপনমুন্ডবন্ধানং দেহো মূর্ত্তির্যস্য তস্য তব ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽশীতিতমঃ ॥ * ॥

একাশীতিতমে সম্ভর্জ্জ্য পৃথুকতণ্ডুলান্।

শ্রিয়ং নির্ম্মিতবানিন্দ্রদুর্ল্লভাং তত্তদাশমে ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দশমেঽত্রাশীতিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

একাশীতিতমে ভুক্তপৃথুকোঽস্মৈ পরোক্ষতঃ।

দত্তাপ্যতুলসম্পত্তিং সংমেনে ঋণিনং হরিঃ ॥ * ॥

সর্ব্বভূতানামপি কিং পুনস্তস্য মনসোঽভিজ্ঞ ইতি মদর্থং পৃথুকান্ আনীয়াপি দাতুং লজ্জতে ইতি সহসৈব জানন্নিত্যর্থঃ। স্ময়মান ইতি তবৈতৎ উপায়নমহং ব্যক্তীকরিষ্যামো-বেতি দ্যোতয়ামাস। তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মণ্য ইতি তস্য ব্রাহ্মণত্বে স্বয়ং তস্য ভক্ত ইতি। তং প্রিয়ং ভগবানিতি তস্য প্রিয়ত্বে স্বয়ং তস্য ভজনীয় ইত্যর্থঃ প্রহসন্নিতি মল্লোভনীয়মানীতং বস্তু কিমন্তৎ ক্ষণং ত্বং স্বকক্ষে নিহ্নোসীতি স্বপ্রাগল্‌ভ্য-প্রদ্যোতকঃ প্রহাসঃ প্রেম্ণা নিরীক্ষণে-নেতি। প্রেমপূর্ব্বকং যৎ কক্ষস্থপৃথুক-গ্রন্থি-নিরীক্ষণং। তেন উপলক্ষিতঃ। তং প্রেক্ষমাণ

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দ্বিজবর শ্রীদাম কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভি-

আভাস।

একাশীতিতম অধ্যায়ে শ্রীদাম ব্রাহ্মণের পৃথুক-তণ্ডুল ভোজন করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে ইন্দ্র-দুর্ল্লভ সম্পত্তি দান করিয়াছেন ॥

শ্রীদাম উপায়ন-স্বরূপ চিপিটক চেলখণ্ডে বন্ধন পূর্ব্বক আনয়ন করিয়াও, লজ্জায় শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান না করিয়া বস্ত্রান্তরে লুক্কায়িত রাখিলেন; কিন্তু যিনি অন্তরের ভাব অবগত হন, তাঁহার নিকট সামান্য বস্ত্রের আবরণ ত আবরণ নহে। শ্রীকৃষ্ণ মনে মনে

সর্ব্বভূতমনোভিজ্ঞঃ স্ময়মান উবাচ তং ॥ ১ ॥
ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণং কৃষ্ণো ভগবান্ প্রহসন্ প্রিয়ং।
প্রেম্ণা নিরীক্ষণেনৈব প্রেক্ষন্ খলু সতাং গতিঃ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
কিমুপায়নমানীতং ব্রহ্মন্ মে ভবতা গৃহাৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

স্ময়মানঃ প্রহসন্ তং দ্বিজং প্রাহ ॥ ১ ॥

যতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ অতঃ সতাং গতিঃ; সঃ প্রেম্ণা নিরীক্ষণেন প্রেক্ষন্ প্রহসন্ চ প্রিয়ং ব্রাহ্মণং উবাচ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! ভবতা গৃহাৎ মে মহ্যং উপায়নং কিং আনীতং? ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সংকথয়ন্ সুখগোষ্ঠীং কুর্ব্বন্ সর্ব্বভূতানাং মনোঽভিজ্ঞঃ মদর্থং পৃথুকানানীয় দাতুং লজ্জত ইতি জানন্নিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥ প্রহসন্ ক্ষ্বেলিং কুর্ব্বন্ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি তবেদং ধর্মনিসস্তত্ত্বমিদঞ্চ কুচেলত্বমত্রত্যজনানাং বিস্ময়রসপোষকমতঃ পরমপি ক্ষণস্তন-প্রহরদ্বয়পর্য্যান্তং স্থাস্যতি ন ততঃ পরমিতি ভাবঃ। সর্ব্বত্র হেতুঃ সতাং গতিরিতি ॥ ১ ॥

ভবতা গৃহাদিতি ভবাদৃশেন প্রিয়েণ মাদৃশস্য প্রিয়স্য নিকটং প্রতি যৎ স্বগৃহাচ্চিরাদাগমনং তৎ কিং রিক্তহস্তত্বেন সম্ভবেদিত্যনুমানাদেব বিদিতমিতি ভাবঃ। ননু তদত্যল্পমেবাতোঽত্র দর্শয়িতুমহং লজ্জে ইত্যত আহ অণ্বপীতি ॥ ২ ॥

হিত হইয়া, জীবমাত্রেরই ভাবগ্রাহী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে সম্বোধন করত কিয়ৎকাল— ॥ ১ ॥

প্রীত-প্রফুল্লচিত্তে তাঁহার মুখপানেই নিরীক্ষণ করিয়া রহিলেন; পরে সেই ব্রাহ্মণ-ভক্ত এবং সাধু সজ্জনগণের শরণদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সহাস্য-বদনে প্রিয় ব্রাহ্মণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ॥

হে ব্রহ্মন্! বহুকালের পর বাটী হইতে আসিবার সময় রিক্তহস্তে আসা কখনই যখন আপনার পক্ষে সম্ভব নহে, তখন আমার জন্য আপনি কি খাদ্যদ্রব্য আনিয়াছেন? ॥ ২ ॥

আভাস।

সমস্তই অবগত হইয়া ঈষৎ হাস্য সহকারে ব্রাহ্মণের কক্ষস্থ চিপিটকের গ্রন্থির প্রতি দৃষ্টি করত বলিলেন সখে! আমার জন্য কি আনয়ন করিয়াছেন? দরিদ্র ব্রাহ্মণ পাছে নিজের আনীত সামগ্রীকে অতি তুচ্ছ বোধে তৎসমীপে প্রদান করিতে লজ্জা বোধ করেন, সেই নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে এত উৎসাহ প্রদান করিলেন। অতি সখ্যতার প্রকাশে সেই পরম কারুণিক বলিলেন যে, আপনি যখন গৃহ হইতে আসিয়াছেন, তখন রিক্তহস্তে কখনই আসেন

অণ্বপ্যুপহৃতং ভক্তৈঃ প্রেম্ণা ভূর্য্যেব মে ভবেৎ।
ভূর্য্যপ্যভক্তোপহৃতং ন মে তোষায় কল্পতে॥
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি।
তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রযতাত্মনঃ॥

অন্বয়ঃ।

মদ্ভক্তৈঃ প্রেম্ণা উপহৃতং সমর্পিতং অনু স্বল্পং অপি মে ভূরি এব ভবেৎ; তথা অভক্তেন উপহৃতং তু ভূরি অপি মে তোষায় ন কল্পতে॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যঃ ভক্ত্যা মে মহ্যং প্রযচ্ছতি দদাতি, তৎ ভক্ত্যা সমর্পিতং প্রযতাত্মনঃ (প্রযতঃ নিয়তঃ আত্মা মনঃ যস্য তস্য) উপহৃতং পত্রাদিকং অপি অহং অশ্নামি॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু নিবুর্দ্ধিনা ময়া যদা স্বগৃহাদিদং ত্বদর্থং গৃহীতং তদা কিমপি ন বিচারিতমধুনা তু বিমৃশামি ত্বদ্ভক্ষণযোগ্যমিদং ন ভবত্যতো ন দীয়ত ইত্যত আহ পত্রমিতি। অত্র ভক্ত্যুপহৃতমিতি পৌনরুক্ত্যা ভক্ত্যেতি ন করণে তৃতীয়া কিন্তু সহার্থে। তেন ভক্ত্যা যুক্তো মদ্ভক্তজনো যদ্দদাতি তচ্চ ভক্ত্যৈব উপহৃতং চেত্তদহমশ্নামি নতু কস্যচিদনুরোধেনেত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ। বস্তু খলু স্বাদ্বস্বাদু বা ভবতু কিন্তু স্বাদ্বিদমিতি বুদ্ধ্যা মদ্ভক্তেন ভক্ত্যৈব যৎ দীয়তে তস্মৈ অতিস্বাদ্বিব ভবেত্তত্র ন মে কোহপি বিবেকধিষ্ঠতীতি। অশ্নামীতি। ভ্রেয়মপ্যনশনীয়মপি পুষ্পমহং ভক্তপ্রেমমোহিতোহশ্নামি। নন্বু দেবতান্তরভক্তস্য ভক্ত্যুপহৃতং বস্তু কিং নাশ্নামি যতো মদ্ভক্তজনো যদ্দাতীতি ব্রবে তত্র সত্যং নাশ্নাম্যেবেত্যাহ প্রযতাত্মন ইতি মদ্ভক্ত্যৈব স শুদ্ধান্তঃকরণো ভবতি নান্যথা। যদ্বা। ভক্তৌ প্রকর্ষেণ যতমানমনসঃ। অতস্তস্যৈবাশ্নামি নান্যস্যেত্যর্থঃ॥

আপনার আনীত বস্তু সামান্য বলিয়া মনে মনে কখন কুণ্ঠিত হইবেন না! কারণ ভক্তগণ প্রেম-পুরঃসর অতি সামান্য বস্তু প্রদান করিলেও, আমি তাহা প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করি; আবার ভক্তিশূন্য হইয়া যদি কেহ প্রচুর সামগ্রীও আমার উদ্দেশ্যে প্রদান করে, তাহাতেও আমার কিছু মাত্র তৃপ্তি-লাভ হয় না॥

অধিক কি! পত্র, পুষ্প, ফল এবং জলও যে ব্যক্তি আমাকে ভক্তিপূর্ব্বক প্রদান করে, সংযতচিত্ত তাদৃশ ভক্তগণের সেই ভক্ত্যুপহার আমি সাদরে গ্রহণ করিয়া থাকি॥

আভাস।

নাই; অবশ্যই আমার জন্য কিছু আনয়ন করিয়াছেন। সুতরাং তাহা আমাকে অবশ্যই পাইতে হইবে। যদি, আপনি মনে ভাবেন যে, গৃহ হইতে আনিবার সময় উপায়নের উপযোগিতার বিষয় চিন্তা করেন নাই; উপস্থিত ক্ষেত্রে তাহার অনুপযোগিতা বিবেচনা

ইত্যুক্তোঽপি দ্বিজস্তস্মৈ ব্রীড়িতঃ পতয়ে শ্রিয়ঃ।
পৃথুকপ্রসৃতিং রাজন্ ন প্রাযচ্ছদবাঙ্মুখঃ ॥ ৩॥

অন্বয়ঃ

ইতি উক্তঃ অপি সঃ দ্বিজঃ ব্রীড়িতঃ সন্ হে রাজন্! শ্রিয়ঃ পতয়ে তস্মৈ কৃষ্ণায়, পৃথুক-প্রসৃতিং মুষ্টিচতুষ্টয়ং অপ্রাযচ্ছৎ ন প্রাযচ্ছৎ কিন্তু অবাঙ্মুখঃ এব অবর্ত্তত ॥ ৩॥

শ্রীধরস্বামী।

লজ্জয়া অকথয়ন্ত স্বামপনুদন্নাহ অথপীতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৃথুকানাং প্রসৃতিং মুষ্টিচতুষ্টয়ং। ব্রীড়িত ইত্যত্র হেতুঃ পতয়ে শ্রিয় ইতি শ্রীপতিং খলু কঠোরাবরসাংশ্চিপিটান্ কথং ভোজয়ামীতি বিমৃশ্যেতি ভাবঃ। অবাঙ্মুখ ইতি ভোঃ প্রভো মা মাং বিড়ম্বয়! বহুশো যাচমানোঽপ্যহং তুভ্যমিদং ন দাস্যামীতি মে সঙ্কল্প ইতি বিপ্রাভিপ্রায়ঃ। গৃহাদাগমনসময়ে মত্তকস্য তব যঃ সঙ্কল্পঃ স নান্যথা ভবিতুমর্হতীতি ভগবদভিপ্রায়ঃ ॥ ৩॥

এই প্রকারে অভিহিত হইয়াও, হে রাজন্! ব্রাহ্মণ বিশেষ লজ্জিত হইয়া তৎকর্ত্তৃক আনীত সেই চেলবদ্ধ তণ্ডুল-চিপিটক কিছুতেই আর তাঁহার নিকট বাহির করিতে পারিলেন না। কেবল অধোবদনে উপবিষ্টই রহিলেন ॥ ৩॥

আভাস।

করিয়াই আর প্রদানে সাহসী হইতেছেন না, তাহা আপনার ভ্রম। কারণ সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডই যখন আমার সৃষ্ট পদার্থ, তখন তন্মধ্য হইতে কোন্ সামগ্রী প্রদানে আমাকে তুষ্ট করিতে সাহসী হইবেন? অতএব সামগ্রী আমার তুষ্টির কারণ নহে; তাহা সমস্তই আমার। তবে যেটী জীবকে আমি তাহার করিয়া দিয়াছি, সেইটীই যদি জীব আমাকে প্রত্যর্পণ করিতে পারে, তবেই আমার তুষ্টি। জীবকে বহির্মুখী বৃত্তি দিয়াই সৃজন করিয়াছি! বিষয়ের প্রতি আসক্ত হওয়াই তাহাদের সহজ ধর্ম্ম। সেই ধর্ম্মের বিপরীতে তাহারা যদি চিত্তবৃত্তিকে বিষয়াভিমুখ হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া, উপানয়নাদি বস্তুর উপলক্ষে আমার প্রতি ধাবিত করাইতে পারে, তবেই আমার তুষ্টি এবং তাহাদেরও প্রকৃত কৃতার্থতা ঘটে। সকল বস্তুই আমার নিকট তুচ্ছ, কিন্তু ভক্তিরসে ডুবাইয়া যদি মদুদ্দেশ্যে অর্পিত হয়, তবে তাহা জগদ্দৃষ্টিতে অতি নিকৃষ্ট হইলেও, আমার নিকট তাহা অতি উপাদেয়। এমন কি! পত্র পুষ্প ফল এবং জলও ভক্তি সিঞ্চিত হইলে, আমি তাহার স্বাদ গ্রহণ করি; অথচ সংসার দৃষ্টিতে অতি উপাদেয় অমৃতও ভক্তিরস-শূন্য হইলে দূরে বিসর্জ্জন করি। হে দ্বিজোত্তম! চিপিটককে কঠোর এবং বিরস বোধে আমাকে প্রদান করিতে এখনও অসম্মত হইতেছেন বটে, কিন্তু গৃহ হইতে আনিবার সময় যে মধুর ভক্তিরসে উহাকে আর্দ্র করিয়া আনিয়াছেন, আমি ত তাহার আস্বাদ গ্রহণ না করিয়া, ক্ষণকালও বিলম্ব করিতে পারিতেছি না। ভক্তের সংকল্প ত কখন অন্যথা হইবে না ॥ ১—৩ ॥

সর্ব্বভূতাত্মদৃক্ সাক্ষাত্তস্যাগমনকারণং।
বিজ্ঞায়াচিন্তয়ন্নায়ং শ্রীকামো মাভজৎ পুরা॥ ৪ ॥
পত্ন্যাঃ পতিব্রতায়াস্তু সখা প্রিয়চিকীর্ষয়া।
প্রাপ্তো মামস্য দাস্যামি সম্পদো মর্ত্ত্যদুর্লভাঃ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বভূতাত্মদৃক্ সর্ব্বেষাং ভূতানাং আত্মদৃক্ মনসঃ সাক্ষী শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য দ্বিজস্য সাক্ষাৎ আগমনকারণং বিজ্ঞায় অচিন্তয়ৎ যথা অয়ং পুরা শ্রীকামঃ এব মা মাং ন অভজৎ॥ ৪॥

ইদানীং তু পতিব্রতায়াঃ পত্ন্যাঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া এব সখা মাং প্রাপ্তঃ অতঃ অস্মৈ মর্ত্ত্যদুর্লভাঃ সম্পদঃ দাস্যামি॥ ৫॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বভূতানামাত্মদৃক্ অন্তঃকরণসাক্ষী॥ ৪॥ অমর্ত্ত্যানাং দেবানামপি দুর্ল্লভাঃ॥ ৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মদৃক্ অন্তঃকরণসাক্ষী। যদ্বা। সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মনাঞ্চ দৃক্ দ্রষ্টা অচিন্তয়ৎ সর্ব্বজ্ঞোঽপি মদ্ভক্তস্যাস্য কথমীদৃশং দারিদ্র্যমভূদিতি তৎপ্রেমমুগ্ধশ্চিন্তয়ামাস। তৎক্ষণ এবাধিগততত্ত্বঃ স্বগতমাহ নায়মিতি। নন্বিষ্কামভক্তস্যাপ্যননুসংহিতং ফলং সদ্বিষয়ভোগো ভবত্যেব যদুক্তং। ধর্ম্মস্য হ্যাপবর্গস্য নার্থোঽর্থায়োপকল্পতে। নার্থস্য ধর্ম্মৈকান্তস্য কামো লাভায় হি স্মৃতঃ। কামস্য নেন্দ্রিয়প্রীতির্লাভো জীবেত যাবতা" ইতি। উচ্যতে। নিষ্কামভক্তস্য স্বভাবভেদাদননুসংহিতং ফলং দ্বিবিধং স্যাৎ দ্বিষ্টমদ্বিষ্টঞ্চ। যস্য বিষয়ভোগমাত্রে এব দ্বেষস্তস্য বিষয়ভোগো নৈব স্যাদাদিভরতাদৌ তথা দর্শনাৎ। যস্য তু ন দ্বেষো নাপি স্পৃহা তস্য স স্যাদেব। প্রহ্লাদাদৌ তথা দর্শনাদতোঽস্য বিপ্রস্য প্রাগেতজ্জন্মনি চ ভোগে দ্বেষ এব কেবলং ভার্য্যানুরোধাদ্ভগবদ্দর্শনলোভাচ্চায়াত ইতি॥ ৪॥

অতএব পুনঃ স্বগতমাহ পত্ন্যা ইতি পতিব্রতায়া ইত্যনেন তস্যা অপ্যেতৎ প্রেমানুরোধেনৈব সকামত্বং স্বতস্তু পরমনিস্পৃহত্বমেবেত্যতোঽমর্ত্ত্যানাং দেবানামপি দুর্ল্লভাঃ॥ ৫॥

সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীপতি জনার্দ্দন মনে মনে তাঁহার আসিবার কারণ অবধারণ পূর্ব্বক বিবেচনা করিলেন যে, এই ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে কখন ঐশ্বর্য্যের কামনায় আমাকে আরাধনা করেন নাই; সুতরাং ইহাঁর কোন প্রার্থনা না থাকায়, ইনি আমাকে কিছু প্রদান করিতেও সাহসী হইতেছেন না॥ ৪॥

কেবল পতিব্রতা পত্নীর প্রিয়-সাধন মানসে আমার সমীপে উপনীত হইয়াছেন; অতএব মর্ত্ত্যলোকের দুর্ল্লভ সম্পত্তি অদ্য আমি ইহাঁকে প্রদান করিব॥ ৫॥

এই প্রকার চিন্তা করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণের বস্ত্রান্তর হইতে চিপি-

ইত্থং সঞ্চিন্ত্য বসনাচ্চীরবদ্ধান্ দ্বিজন্মনঃ।
স্বয়ং জহার কিমিদমিতি পৃথুকতণ্ডুলান্ ॥ ৬ ॥
নম্বেতদুপনীতং মে পরমপ্রীণনং সখে।
তর্পয়ন্ত্যঙ্গ মাং বিশ্বমেতে পৃথুকতণ্ডুলাঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ইত্থং বিচিন্ত্য ভগবান্ দ্বিজন্মনঃ ব্রাহ্মণস্য, বসনাৎ চিরবদ্ধান্ পৃথুকতণ্ডুলান্ কিং ইদং ইতি উক্ত্বা স্বয়ং জহার ॥ ৬ ॥

হে সখে! ইদং মম পরমপ্রীণনং উপানীতং! এতে পৃথুকতণ্ডুলাঃ হে অঙ্গ! বিশ্বং বিশ্বাত্মকং, মাং তর্পয়ন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অতিজীর্ণত্বাদ্বসনস্য পুনস্তন্মধ্যে চীরেণ বদ্ধান্ ॥ ৬ ॥
অঙ্গ হে সখে মাং বিশ্বং বিশ্বাত্মানং মাং ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতিজীর্ণত্বাদ্বসনস্য পুনস্তন্মধ্যে চীরেণ বদ্ধান্ স্বয়ং স্বপাণিনা কক্ষাদাকৃষ্য জহার ॥ ৬ ॥
বিরসমেতন্মদযোগ্যমিতি মা মন্যেথা যতো মে পরমপ্রীণনং নাপ্যলং যত স্তর্পয়ন্তীত্যাদি ॥ ৭

টক-গ্রন্থি কাড়িয়া লইয়া বলিলেন, এই যে কি আমার জন্য আনিয়াছেন! ॥ ৬ ॥

হে সখে! এই যে কিছু আমার জন্য আনয়ন করিয়াছেন, তাহাতেই আমার যথেষ্ট তৃপ্তিলাভ হইল। হে অঙ্গ! এই সামান্য চিপিটকই ভুবন-মোহনের মোহ আনয়ন করিয়াছে। আমি বিশ্বম্ভাবন হইলেও ইহাতেই বিশেষ তৃপ্তি লাভ করিলাম ॥ ৭ ॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ কৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে আভিহত হইয়াও যখন পৃথুকগ্রন্থি বাহির করিলেন না, তখন শ্রীকৃষ্ণ ভাবিলেন যে, এই ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে কখন কোন প্রত্যাশা না করিয়া যখন আমার আরাধনা করিয়াছেন, এক্ষণে সেই নিমিত্তই আমাকে কিছু প্রদানে সাহসী হইতেছেন না। প্রদান করিলে, পাছে কিছু গ্রহণ করিতে হয়, ইহাই ইহঁার বিষম ভয়। ইনি পত্নির অনুরোধে প্রতিগ্রহে স্বীকৃত হইয়াছেন মাত্র। অতএব নিষ্কাম ভক্তকে সদ্বিষয়ের প্রদান করিতে অঙ্গীকার করিয়া, ইহঁার আনীত বস্তুকে আমার গ্রহণ করা প্রয়োজন। এই ভাবিয়া শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণের অসম্মতি সত্ত্বেও তাঁহার কক্ষস্থ চিপিটক গ্রন্থি বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিলেন ॥ ৪—৬ ॥

এবং ব্রাহ্মণকে বলিলেন, সখে! ভক্তের প্রদত্ত সামগ্রীকে আমি অমূল্য রত্নবোধে আদর করিয়া থাকি; আপনার আনীত এই পৃথুকতণ্ডুল অতি সামান্য হইলেও, অদ্য বিশ্বম্ভরের তৃপ্তি-সাধন করিতেছে, এই বলিয়া তিনি তন্মধ্য হইতে এক মুষ্টি চিপিটক লইয়া ভক্ষণ করিলেন; পরে

ইতি মুষ্টিং সকৃজ্জগ্ধ্বা দ্বিতীয়াং জগ্ধুমাদদে।
তাবৎ শ্রীর্জগৃহে হস্তং তৎপরা পরমেষ্ঠিনঃ॥ ৮॥
এতাবতালং বিশ্বাত্মন্ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধয়ে।

অন্বয়ঃ।

ইতি উক্ত্বা সকৃদ্ একাং মুষ্টিং জগ্ধ্বা দ্বিতীয়াং মুষ্টিং জগ্ধুং অত্তুং যদা কৃষ্ণঃ আদদে তাবৎ তৎপরা তদেকনিষ্ঠা, শ্রীঃ লক্ষ্ম্যংশভূতা রুক্মিণী, পরমেষ্ঠিনঃ কৃষ্ণস্য, হস্তং জগৃহে জগ্রাহ॥ ৮॥ উবাচ চ যথা হে বিশ্বাত্মন্! অস্মিন্ লোকে বা অমুষ্মিন্ পরত্র বা পুংসঃ সর্ব্বসম্পৎ-

শ্রীধরস্বামী।

ইতি বদন্ একাং মুষ্টিং জগ্ধ্বা। তৎপরেত্যয়ং ভাবঃ। এতাবতা পুংস ইহামুত্র চ মৎকটাক্ষবিলাসভূতানাং সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধয়ে অলং। অতঃপরং দ্বিতীয়মুষ্ট্যাদনেন মা মামেতদধীনাং কুর্ব্বিতি॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জগৃহে স্বপাণিনা জগ্রাহ মাভুঙ্ক্ষ্বেতি দ্যোতয়ামাস। তত্র স্বস্য সখ্যু গৃহাদাগতমিদমদ্ভুতং বস্তু স্বয়মেব যদি সর্ব্বং ভোক্ষ্যসে তদাহং স্বজাতৃভ্যঃ স্বপত্নীভ্যঃ স্বসখীভ্যঃ স্বকিঙ্করীভ্যঃ স্বস্মৈচ বিভজ্য কিং দাস্যামি বণ্টনে থল্বেকৈকোঽপি পৃথুকো নায়াস্যতীতি স্বাভিপ্রায়ং শ্রীদামানং জ্ঞাপয়ামাস। মহাসৌকুমার্য্যবতোঽস্যোদরগতাঃ কঠোরপৃথুকা অপকরিষ্যন্তীতি বাস্তবং স্বাভিপ্রায়ং স্বসখী জ্ঞাপয়ামাস॥ ৮॥

স্বপ্রেয়াংসং প্রতি তু স্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়ন্তী মনসৈবাহ। এতাবতা ভুক্তেনৈবালং এতাবতৈব তৃপ্তো ভব! অতঃ পরং ন ভোক্তব্যমিতি ভাবঃ। হে বিশ্বাত্মন্ তব তৃপ্তৌ বিশ্বমেব তৃপ্তং ভবেদিতি ভাবঃ। ননু স্বপ্রিয়সখায়াস্মৈ মহাসম্পত্তীর্দাতুং অন্যদপি ভোক্তব্যং তত্রাহ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণকে এইপ্রকার বলিয়া, এক মুষ্টি চিপিটক ভোজন করিলেন এবং পুনরায় ভোজনার্থ দ্বিতীয় মুষ্টি যেমন গ্রহণ করিয়াছেন, এমন সময়ে পতিব্রতা রুক্মিণী আসিয়া পরমেষ্ঠীর হস্ত ধারণ করত ভোজনে নিষেধ করিয়া বলিলেন—॥ ৮॥

হে ভগবন্! হে বিশ্বাত্মন্! এই চিপিটক ভোজনে আর আপনার প্রয়োজন নাই; যাহা ভক্ষণ করিয়াছেন, তাহাতেই যথেষ্ট হইয়াছে; আপনাকে পরিতুষ্ট করত ইহ সংসারে বা স্বর্গাদি পরলোকে জীবের যে কোন প্রাপ্তব্য ধন আছে,

আভাস।

দ্বিতীয় মুষ্টি যখন ভোজনার্থ গ্রহণ করিলেন, অমনি রুক্মিণী আসিয়া তাঁহার হস্ত ধারণ পূর্ব্বক নিবৃত্ত করত বলিলেন, হে প্রভো! আপনি যে এক মুষ্টি গ্রহণ করিয়াছেন, তাহাতেই আমার কটাক্ষবিলসিত স্বর্গ, মর্ত্ত্য এবং রসাতলের যাবতীয় সম্পত্তিই ইহার অধিকারভুক্ত হইয়াছে; সন্দেহ নাই। এক্ষণে আর কি দিবার অভিপ্রায়ে দ্বিতীয় মুষ্টি গ্রহণে অগ্রসর হইতেছেন? হে নাথ!

অস্মিন্ লোকেঽথ বামুষ্মিন্ পুংসস্তত্তোষকারণং ॥ ৯ ॥
ব্রাহ্মণস্তাস্তু রজনীমুষিত্বাচ্যুতমন্দিরে ।
ভুক্ত্বাপীত্বা সুখং মেনে আত্মানং স্বর্গতং যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

সমৃদ্ধয়ে (সর্ব্বাসাং সম্পদাং সমৃদ্ধয়ে) ত্বত্তোষকারণং তব তোষস্য কারণং এতাবতা একমুষ্ট্যদনমাত্রেণ এব অলং ॥ ৯ ॥

ব্রাহ্মণঃ তু অচ্যুতস্য মন্দিরে স্বাদু অন্নং ভুক্ত্বা পেয়ং চ পীত্বা তাং রজনীং রাত্রীং উষিত্বা আত্মানং স্বর্গতং স্বর্গবাসিনং, যথা তথা এব সুখং সুখিনং মেনে ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ত্বত্তোষকারণং তব তোষস্য কারণং যথা ভবেত্তথা সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধয়ে যাং ভক্তস্য সমৃদ্ধিং দৃষ্ট্বা ত্বং তুষ্যেরিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥　　স্বর্গতং স্বর্গবাসিনং ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অস্মিন লোকে অমুস্মিন্ বা লোকে পুংসঃ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধ্যর্থং ত্বত্তোষএব কারণং ভবতি বিসর্জ্জনীয়লোপ আর্ষঃ। তস্মাদলং বিরস-কঠোর-পৃথুলং পৃথুকচর্ব্বণেনেতি ভাবঃ। এষা রুক্মিণ্যাঃ স্বগতোক্তিরেব নতু স্পষ্টোক্তিঃ। তথাচেদর্থাবর্গমে নত্যধনোহয়ং ধনং প্রাপ্যোতাগ্রিমবাক্যং শ্রীদাম্নো ন সম্ভবেদিতি বিবেচনীয়ং ॥ ৯ ॥　　স্বর্গতং যথা স্বর্গতমিব ॥ ১০ ॥

হে দয়াময়! এই এক মুষ্টি চিপিটক ভোজনের দ্বারাই সেই যাবদীয় সম্পদ্ প্রদানের তুষ্টি আপনার হৃদয়ে স্পষ্টত অনুভূত হইয়াছে। আর অধিক দিবার কি বাকী আছে? যাহার জন্য দ্বিতীয় মুষ্টি ভোজনে উদ্যত হইয়াছেন! এই বলিয়া রুক্মিণী দেবী তাঁহাকে ক্ষান্ত করিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর ব্রাহ্মণ অতীব স্বাদু অন্নাদি ভোজন এবং উত্তম পেয় বস্তু পান করত স্বর্গবাসী অমরের ন্যায় পরম সুখে সেই রাত্রি শ্রীকৃষ্ণের মন্দিরেই অতিবাহিত করিলেন ॥ ১০ ॥

আভাস।

এক্ষণে আপনার সম্পত্তির মধ্যে আমি কমলা এবং আপনার আপনি মাত্র অবশিষ্ট আছেন। অতএব আমাকে আর এই ব্রাহ্মণের অধীন করিবেন না; আপনার চরণ-সেবায় আমাকে যেন আর বঞ্চিত হইতে না হয়। যদি ভক্তের ধন বলিয়া চিপিটককেই অতীব স্বাদুজ্ঞান হইয়া থাকে, তবে আমাদেরই বা ঐ আস্বাদ গ্রহণে কেন বঞ্চিত করেন। অতি সামান্যই আছে; ননদ প্রভৃতি সখীবৃন্দকে বণ্টন করিলে, একটী করিয়াও কুলান হইবে না। অতএব আর কঠোর এবং বিরস চিপিটক আপনার ভোজন করিবার প্রয়োজন নাই। যদি অনুগ্রহ করিবার কামনা থাকে, তাহা হইলে সেই অনুগ্রহের হেতু আপনার তুষ্টি মাত্র। আপনার তুষ্টি হইলে, জীব মুক্তি লাভ করিয়া থাকে। আপনি যখন ব্রাহ্মণের প্রতি পরিতুষ্ট হইয়াছেন, তখন ব্রাহ্মণ জীবন্মুক্ত, সন্দেহ নাই। আর তাঁহার কিছুরই প্রয়োজন নাই। ৮ ॥ ৯ ॥

শ্বোভূতে বিশ্বভাবেন স্বসুখেনাভিবন্দিতঃ।
জগাম স্বালয়ং তাত পথ্যনুব্রজ্য নন্দিতঃ॥ ১১॥
স চালব্ধ্বা ধনং সখ্যু র্ন চ যাচিতবান্ স্বয়ং।
স্বগৃহান্ ব্রীড়িতো গচ্ছন্মহদ্দর্শননির্বৃতঃ॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ শ্বোভূতে সূর্য্যে উদিতে সতি, বিশ্বভাবেন (বিশ্বং ভাবয়তীতি তেন) স্বসুখেন আনন্দমূর্ত্তিনা, শ্রীকৃষ্ণেন পথি অনুব্রজ্য অনুগম্য, বিবিধবিনয়োক্ত্যা নন্দিতঃ অভিবন্দিতঃ চ দ্বিজঃ হে তাত! স্বালয়ং স্বগৃহং, প্রতি জগাম॥ ১১॥

সঃ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণাৎ ধনং অলব্ধ্বা অপি স্বয়ং ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ এব ন যাচিতবান্ কিন্তু মহদ্দর্শননির্বৃতঃ (মহতঃ ভগবতঃ দর্শনেন এব নির্বৃতঃ আনন্দিতঃ এব স্বগৃহান্ অগচ্ছৎ॥১২॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্বোভূতে উদিতে রবৌ বিশ্বং ভাবয়তীতি বিশ্বভাবস্তেনেতি। পুরস্তোভাবিনমিন্দ্রদুর্লভং বিভবং সূচয়তি স্বসুখেন স্বানন্দপূর্ণেন ইতি দানেঽদীনতাং দর্শয়তি। নন্দিতো বিনয়োক্তিভিঃ॥ ১১॥

ব্রীড়িতঃ স্বচিত্তকার্পণ্যেন লজ্জিতঃ। মহতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনেন নির্বৃতঃ॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্বোভূতে পরদিনে বিশ্বমেব ভাবয়তি সঙ্কল্পমাত্রেণ সৃজতীতি বিশ্বভাবস্তেন। তস্মাত্তাদৃশ-বিচিত্র-মহাসম্পন্ময়-সুদামপুরসৃষ্টৌ তস্য কঃ প্রয়াস ইতি ভাবঃ। স্বসুখেন স্বানন্দপূর্ণেনেতি তস্য তাদৃশ-বিষয়ানন্দমাত্রদানে চ কঃ প্রযত্ন ইতি ভাবঃ। যথা যথোচিতং॥ ১১॥ ১২॥

পরদিন প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিলে, পরমানন্দমূর্ত্তি বিশ্বভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে গমনোদ্যত জানিয়া বিশেষ আদর প্রদর্শনে পথে কিয়দ্দূর তাঁহার অনুগমন করিলেন; এবং বিশেষ বিনয়-বচনে আনন্দোৎপাদনাদির দ্বারা অভিবাদনাদি করিলে, হে বৎস! ব্রাহ্মণ স্বীয় গৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন॥ ১১॥

এদিকে স্ত্রীর অনুরোধে ধনপ্রাপ্তির কামনায় তিনি শ্রীকৃষ্ণের সমীপে আগমন করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ আপাতত কিছু মাত্র ধন দিলেন না এবং ব্রাহ্মণ নিজেও লজ্জাবশত কিছু চাহিতেও পারিলেন না; সুতরাং গৃহে গিয়া পত্নীর নিকট কি বলিবেন, তজ্জন্য যেন কিছু লজ্জিত হইলেন; আবার কৃষ্ণসন্দর্শন লাভে একান্ত নির্বৃত হওয়ায়, সে লজ্জাও আর তাঁহার হৃদয়ে স্থান পাইল না॥ ১২॥

তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে, অহো! অদ্য ব্রহ্মণ্যদেবের

অহো ব্রহ্মণ্যদেবস্য দৃষ্টা ব্রহ্মণ্যতা ময়া।
যদ্দরিদ্রতমো লক্ষ্মীমাশ্লিষ্টো বিভ্রতোরসি ॥ ১৩ ॥
ক্বাহং দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ ক্ব কৃষ্ণঃ শ্রীনিকেতনঃ।
ব্রহ্মবন্ধুরিতি স্মাহং বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ ॥
নিবাসিতঃ প্রিয়াজুষ্টে পর্য্যঙ্কে ভ্রাতরো যথা।
মহীষ্যা বীজিতঃ শ্রান্তো বালব্যজনহস্তয়া ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্মণ্যদেবস্য (ব্রহ্মকুলে সাধবঃ তদারাধকাঃ ব্রহ্মণ্যাঃ তেষাং দেবস্য ফলপ্রদস্য কৃষ্ণস্য) অহো! ব্রহ্মণ্যতা ময়া দৃষ্টা। যতঃ উরসি লক্ষ্মীং বিভ্রতা অপি তেন দরিদ্রতমঃ অহং আশ্লিষ্টঃ আলিঙ্গিতঃ ॥ ১৩ ॥

দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ অহং ক্ব শ্রীনিকেতনঃ লক্ষ্ম্যাশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ চ ক্ব? অয়ং অহং ব্রহ্মবন্ধুঃ স্ম ইতি মত্বা তেন বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ আলিঙ্গিতঃ ॥

প্রিয়য়া রুক্মিণ্যা জুষ্টে সেবিতে পর্য্যঙ্কে ভ্রাতরঃ যথা তথা নিবাসিতঃ উপবেশিতঃ; তথা বালব্যজনহস্তয়া মহীষ্যা রুক্মিণ্যা শ্রান্তঃ অহং বীজিতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নির্বৃতিমাহ অহো ইতি চতুর্ভিঃ। যৎ যতঃ লক্ষ্মীমুরসী বিভ্রতা আশ্লিষ্টোঽহং ॥ ১৩ ॥

পাপীয়ান্ নীচঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্বৃতিমেবাহ। অহো ইতি চতুর্ভিঃ। যৎ যতো লক্ষ্মীং উরসি বিভ্রতা তেনাহমাশ্লিষ্টঃ ॥ ১৩ ॥

ব্রাহ্মণের প্রতি প্রকৃত ভক্তির পরিচয় প্রাপ্ত হইলাম। যে বক্ষে কমলাকে তিনি ধারণ করেন, অদ্য সেই বক্ষে আমার ন্যায় দীন দুঃখী দরিদ্র ব্রাহ্মণকে অবলীলাক্রমে আলিঙ্গন করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

অহো! আমার ন্যায় ঘোর পাপিষ্ঠ ও দরিদ্র ব্যক্তি কোথায়! আর শ্রীনিকেতনশ্রীকৃষ্ণই বা কোথায়! আমি অতি নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইলেও, তিনি বাহুদ্বয়ে আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন ॥

অধিক কি! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ন্যায় আমার প্রতি সম্মান প্রদর্শনে পত্নীর পর্য্যঙ্কে আমাকে উপবেশন করাইয়াছেন এবং আমার পথ-শ্রমের শান্তির জন্য চামরহস্তা পত্নীর দ্বারা আমার বীজন করাইয়াছেন ॥ ১৪ ॥

আভাস।

শ্রীদাম ব্রাহ্মণ সেই দিবস রজনীযোগে শ্রীকৃষ্ণ-মন্দিরে অতি সুখে অতিবাহিত করিলেন এবং অতি উৎকৃষ্ট ভক্ষ্য ভোজ্য ও পানীয় দ্রব্য সেবনে তিনি বিশেষ তৃপ্তি লাভ করিলেন।

শুশ্রূষয়া পরময়া পাদসম্বাহনাদিভিঃ।
পূজিতো দেবদেবেন বিপ্রদেবেন দেববৎ ॥ ১৫ ॥
স্বর্গাপবর্গয়োঃ পুংসাং রসায়াং ভুবি সম্পদাং।
সর্ব্বাসামপি সিদ্ধীনাং মূলং তচ্চরণার্চ্চনং ॥

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ পাদসম্বাহনাদিভিঃ পরময়া শুশ্রূষয়া দেবদেবেন (দেবাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষাং দেবেন পূজ্যেন) বিপ্রদেবেন (বিপ্রঃ দেবঃ পূজ্যঃ যস্য তেন) অহং দেববৎ পূজিতঃ ॥ ১৫ ॥

যদ্যপি রসায়াং পাতালে, ভুবি চ সর্ব্বাসাং সিদ্ধীনাং অণিমাদীনাং পুংসাং স্বর্গাপবর্গয়োঃ স্বর্গমোক্ষয়োঃ চ কারণং মূলং হি তস্য ভগবতঃ চরণার্চ্চনং এব ॥

শ্রীধরস্বামী।

পূজিতশ্চন্দনলেপনাদিভিঃ ॥ ১৫ ॥

এবং সংপূজ্যাপি ধনস্যাদানে কারণং কল্পয়তি স্বর্গাপবর্গয়োরিতি দ্বাভ্যাং। স্বর্গাদীনাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতিরপ্যর্থে ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

অভূর্য্যপি ধনং নাদাৎ। যদ্বা। যন্মহ্যং নাদাৎ তদেব মে ভূরি ধনং। যদ্বা। মু

অহো! ব্রাহ্মণগণের সম্মাননাকারী সেই দেবদেব জনার্দ্দন পাদ-সম্বাহনাদি বিবিধ শুশ্রূষার দ্বারা দেবতার ন্যায় আমার অর্চ্চনা করিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

স্বর্গ, মর্ত্ত বা রসাতলের যাবতীয় সম্পদ্ লাভ করিতে হইলে, অথবা অণিমাদি সর্ব্বপ্রকার সিদ্ধিতে বিভূষিত হইতে হইলে, অধিক কি! যদি মুক্তিলাভেও অভিপ্রায় থাকে, তাহা হইলে সেই ভগবানের চরণার্চ্চনই এক মাত্র উপায় ॥

আভাস।

পরদিন শ্রীকৃষ্ণ আর তাঁহাকে থাকিতে অনুরোধ না করিয়া, বিশেষ আদর প্রকাশে বিদায় দিলেন। অথচ যাইবার সময় কিছু ধনরত্নও দিলেন না। ব্রাহ্মণ রিক্তহস্তে ফিরিয়া যাইবার সময়, স্ত্রীর কথা মনে করিয়া যেমন লজ্জিত হইতে লাগিলেন, আবার ভগবানের প্রেমপূর্ণ ব্যবহার স্মরণে তাদৃশ আনন্দিতও হইয়াছিলেন। পরিশেষে মনে মনে স্থির করিলেন যে, ধন না পাওয়াতে আমার কোন ক্ষতি হয় নাই; বরং লাভই হইয়াছে। কারণ সংসারে সকল ভোগ বা ভোগ্য সম্পত্তিই অস্থির এবং ক্ষণভঙ্গুর; কেবল ভগবানের পাদপদ্মই এক মাত্র সুনিশ্চিত শান্তি লাভের মূলধন; যাহার ভজনে সম্পত্তি-লাভের কথা দূরে থাকুক্, মুক্তি পর্য্যন্ত অনায়াসে লাভ করা যায়, সন্দেহ নাই। অতএব তাঁহার চরণ দর্শন যখন আমার অনায়াসে ঘটিয়াছে এবং যে বক্ষে সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা কমলাকে তিনি স্থান দিয়া থাকেন, সেই বক্ষে যখন আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন, তখন আমার আর প্রাপ্ত হইবার অবশিষ্ট কি আছে? ॥১০—১৫॥

অধমোঽয়ং ধনং প্রাপ্য মাদ্যন্নুচ্চৈ র্ন মাং স্মরেৎ।
ইতি কারুণিকো নূনং ধনং মে ভূরি নাদদৎ॥ ১৬॥
ইতি তচ্চিন্তয়ন্নন্তঃ প্রাপ্তো নিজগৃহান্তিকং।
সূর্য্যানলেন্দুসঙ্কাশৈ র্বিমানৈঃ সর্ব্বতো বৃতং॥ ১৭॥
বিচিত্রোপবনোদ্যানৈঃ কূজদ্দ্বিজকুলাকুলৈঃ।
প্রোৎফুল্লকুমুদাম্ভোজকহ্লারোৎপলবারিভিঃ॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ কারুণিকঃ অপি শ্রীকৃষ্ণঃ অয়ং অধনঃ ধনং প্রাপ্য উচ্চৈঃ মাদ্যন্ গর্ব্বিতঃ সন্ মাং ন স্মরেৎ ইতি সংচিন্ত্য কারুণিকঃ অপি কৃষ্ণঃ নূনং নিশ্চিতং মে মহ্যং ভূরি ধনং ন অদদৎ॥১৬

স্বস্য অন্তঃকরণে ইতি এবং তৎ চিন্তয়ন্ সূর্য্যানলেন্দুসঙ্কাশৈঃ (সূর্য্যাদিসংকাশৈঃ তদ্বদ্দীপ্যমানৈঃ) বিমানৈঃ সর্ব্বতো বৃতং নিজগৃহান্তিকং প্রাপ্তঃ॥ ১৭॥

কূজদ্দ্বিজকুলাকুলৈঃ (কূজতাং দ্বিজানাং পক্ষিণাং কুলানি তৈঃ আকুলৈঃ ব্যাপ্তৈঃ) বিচিত্রোপবনোদ্যানৈঃ (বিচিত্রৈঃ উপবনৈঃ উদ্যানৈঃ চ বৃতং) তথা প্রকৃষ্টেন উৎফুল্লানি কুমুদাদীনি যেষু তৈঃ বারিভিঃ জলাশয়ৈঃ চ জুষ্টং যুক্তং॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

যদ্যপি তস্য চরণার্চ্চনমেব কারণং তথাপি কারুণিকত্বাৎ ভূর্য্যপি ধনং মহ্যং নাদদৎ॥ ১৬॥

নিজগৃহস্যান্তিকং তৎপ্রান্তং তস্য বিশেষণং সূর্য্যেতি॥ ১৭॥

বিচিত্রোপবনাদিভিশ্চ বৃতং। কথম্ভূতৈঃ কূজন্তি দ্বিজকুলৈরাকুলৈঃ। তথা প্রোৎফুল্লানি কুমুদাদীনি যেষু তানি বারীণি যেষু তানি তথা তৈঃ॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিশ্চিতং উনং অল্পধনং ন অদাৎ অপিতু ভূরি অদাৎ॥ ১৬॥

তৎ তদা নিজগৃহস্যান্তিকং বিশিনষ্টি সূর্য্যেত্যাদিভিঃ॥ ১৭॥ ১৮॥

সেই দীনবন্ধু বিশেষ লক্ষ্য করিয়াছেন যে, আমি সম্পূর্ণ নিঃস্ব ব্যক্তি; অকস্মাৎ প্রচুর ধন পাইলে পাছে আমি উৎপথগামী হইয়া, তাঁহাকে স্মরণ না করি, এই নিমিত্ত সেই পরম কারুণিক আমাকে প্রচুর ধন প্রদান করেন নাই॥ ১৬॥

মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে ব্রাহ্মণ নিজ বাসস্থানের নিকটবর্ত্তী হইলেন; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, তথায় গিয়া আর তাঁহার পর্ণকুটীরটী তিনি দেখিতে পাইলেন না। তথায় সূর্য্য, চন্দ্র এবং পাবকোপম দীপ্তিবিশিষ্ট হর্ম্ম্যরাজি-বিরাজিত অতি বিস্তৃত অপূর্ব্ব একটী অট্টালিকা শ্রীদাম ব্রাহ্মণ নয়নগোচর করিলেন॥ ১৭॥

জুষ্টং স্বলঙ্কৃতৈঃ পুংভিঃ স্ত্রীভিশ্চ হরিণাক্ষিভিঃ।
কিমিদং কস্য বা স্থানং কথং তদিদমিত্যভূৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

স্বলঙ্কৃতৈঃ পুংভিঃ তথা হরিণাক্ষিভিঃ (হরিণীনাং ইব অক্ষীণি যাসাং তাভিঃ) স্ত্রীভিঃ চ জুষ্টং। তৎ আশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা বিতর্কিতবান্ যথা ইদং কিং? কস্য বা ইদং স্থানং? তৎ মম স্থানং ইতি এবং রূপং কথং অভূৎ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ জুষ্টমিতি হরিণানামিব অক্ষীণি যাসাং তাভিঃ। তদৈশ্বর্য্যং দৃষ্ট্বা বিতর্কিতবান্ তদাহ কিমিদমিতি। প্রথমং তেজঃপুঞ্জং দৃষ্ট্বা কিমিদমিতি পশ্চাদ্বিমানানি দৃষ্টা কস্য বেতি। স্থানঞ্চ স্বীয়মিতি মত্বা কথং তদিদং স্থানং ইত্যেবং রূপমভূদিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রথমং তেজঃপুঞ্জং দৃষ্ট্বা কিমিদমিতি। তদো বিমানানি দৃষ্ট্বা কস্য বেতি। তৎস্থলস্য স্বীয়ত্বং নিশ্চিত্যাহ কথং তদিদমিতি। প্রত্যগৃহ্ণন্নিতি এতে। এতাঃ ভগবতৈব মহৎ দত্তা

তাহার চতুর্দ্দিকে বিচিত্র উপবন-সমূহ শোভা পাইতেছিল এবং অলি-কুলের গুঞ্জনে ও পক্ষিকুলের কাকলিতে উপবন-সমূহ নিনাদিত হইতেছিল; কুমুদ, পদ্ম, কহ্লার এবং উৎপল-নিচয় প্রস্ফুটিত হইয়া, তত্রত্য জলাশয়-সমূহের অপূর্ব্ব শোভা বৃদ্ধি করিয়াছিল ॥ ১৮ ॥

বিবিধ অলঙ্কারে সুসজ্জিত পুরুষ এবং হরিণনয়না নারীগণে পরিশোভিত প্রাসাদ সদৃশ সেই অট্টালিকা অবলোকন করিয়া, ব্রাহ্মণ মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, এই অট্টালিকা কোথা হইতে আসিল; কাহারই বা ইহাতে অধিকার? এবং আমার গৃহই বা কোথা গেল? ॥ ১৯ ॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে স্বীয় বাসস্থানের নিকটবর্ত্তী হইয়া কিছু বিস্মিত হইলেন। কারণ তাঁহার বহুযত্নে নির্ম্মিত বাসার্থ পর্ণকুটীরটী আর তিনি দেখিতে পাইলেন না। রাজভবন সদৃশ দিব্য অট্টালিকা তথায় শোভা পাইতেছে দেখিয়া, তিনি মনে মনে বিষম চিন্তাসাগরেই নিমগ্ন হইলেন। ভাবিলেন এক দিবসের মধ্যে এই অপূর্ব্ব অট্টালিকা এখানে কোথা হইতে আসিল এবং আমার সেই পতিব্রতা দুঃখিনী পত্নীই বা কোথা গেল? এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে ব্রাহ্মণ যতই অগ্রসর হইতে লাগিলেন, ততই ভগবদ্দত্ত ঐশ্বর্য্যের অপূর্ব্ব মাধুরী তাঁহার নয়নগোচর হইতে লাগিল। তিনি এক জন ভগবানের অকিঞ্চন ভক্ত হইলেও, ভগবান্ তাঁহার সর্ব্বস্বদ ঈশ্বর। তিনি শ্রীকৃষ্ণের গৃহে যে রাত্রি অবস্থান করিয়াছিলেন, সেই রাত্রিতেই ভগবান্ তজ্জন্য সেই সর্ব্বসম্পদপূর্ণ অপূর্ব্ব বাসভবন ইচ্ছামাত্রেই

এবং মীমাংসমানং তং নরা নার্য্যোঽমরপ্রভাঃ।
প্রত্যগৃহ্ণন্মহাভাগং গীতবাদ্যেন ভূয়সা ॥ ২০ ॥
পতিমাগতমাকর্ণ্য পত্ন্যুদ্ধর্ষাতিসম্ভ্রমা।
নিশ্চক্রাম গৃহাত্তূর্ণং রূপিণী শ্রীরিবালয়াৎ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং মীমাংসমানং বিতর্কয়ন্তং, তং দ্বিজং, অমরপ্রভাঃ দেবতুল্যকান্তয়ঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ ভূয়সা উচ্চৈঃ, গীতবাদ্যেন তং মহাভাগং প্রত্যগৃহ্ণাং উপায়নাদিভিঃ আদৃতবন্তঃ ॥ ২০ ॥

পতিং আগতং আকর্ণ্য শ্রুত্বা, উদ্ধর্ষাতিসম্ভ্রমা (উদ্ভূতেন হর্ষেণ অতিসম্ভ্রমঃ ব্যাকুলতা যস্যাঃ সা) তস্য পত্নী, আলয়াৎ কমলবনাৎ, রূপিণীঃ রূপধারিণী, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, ইব গৃহাৎ তূর্ণং নিশ্চক্রাম ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অমরপ্রভা তত্তুল্যকান্তয়ঃ। প্রত্যগৃহ্ণন উপায়নাদিভিরাদৃতবন্তঃ ॥ ২০ ॥

উদ্গতো হর্ষো যস্যাঃ সা। অতিশয়সম্ভ্রম—আদরো যস্যাঃ সা। আলয়াৎ কমলবনাৎ রূপধারিণী শ্রীরিব স্বর্গস্য তত্র ভগবতা আনীতত্বাৎ স্বর্গিণামিব তয়ো রূপং বভূবেতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি নিশ্চিত্য তান্ স অগৃহ্ণাং মনসা স্বীচকার। পশ্চাদেতা অপি তং প্রত্যগৃহ্ণন্ স্বামিত্বেন স্বীচক্রুঃ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

রূপিণী শ্রীরিতি ভগ্নচ্ছদি ভিত্তিকে গৃহে সা কুচেলা শুষ্ককুচাদ্যবয়বা নিশি সুপ্তা আসীৎ। প্রাতরুত্থায় স্বং স্বীয়ং গৃহাদিকঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা ক্ষণং চমৎকারসিন্ধুমগ্না পশ্চাদ্ভগবতা দত্তং তদৈতবং নিশ্চিত্য ততঃ পতিমানেতুং নিশ্চক্রাম ॥ ২১ ॥

মনে মনে নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে অমর-সদৃশ অপূর্ব্ব-দর্শন কতকগুলি নর এবং নারী প্রচুর গীত-বাদ্য সহকারে সেই মহাভাগ্যবান্ ব্রাহ্মণের প্রত্যুদ্গমন পূর্ব্বক বিশেষ অভ্যর্থনা করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

এদিকে পতি প্রত্যাগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, পতিব্রতা ব্রাহ্মণপত্নীর আর আনন্দের পরিসীমা রহিল না; কমলবন হইতে বহির্গতা মূর্ত্তিমতী কমলার ন্যায়, স্বামী-সন্দর্শনার্থ পত্নী সত্বর গৃহ হইতে বহির্গতা হইলেন ॥ ২১ ॥

আভাস।

নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। গৃহের একান্ত নিকটবর্ত্তী হইয়া, ব্রাহ্মণ পরমকারুণিক ইচ্ছাময়ের ইচ্ছাতেই তাঁহার সেই সমস্ত ঘটিয়াছে, বলিয়া হৃদয়ে অবধারণ করিলেন ॥ ১৬—২০ ॥

এদিকে পতিব্রতা শ্রীদামপত্নী শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে পতির গমন বৃত্তান্ত মনে মনে চিন্তা করিয়া, দীন ভাবেতি পর্ণকুটীরেই রাত্রিকালে শয়ান রহিলেন। নিদ্রাভঙ্গের পর দেখি-

পতিব্রতা পতিং দৃষ্ট্বা প্রেমোৎকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
মীলিতাক্ষ্যনমদ্বুদ্ধ্যা মনসা পরিষস্বজে॥
পত্নীং বীক্ষ্য প্রস্ফুরন্তীং দেবীং বৈমানিকীমিব।
দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং মধ্যে ভান্তীং স বিস্মিতঃ॥

অন্বয়ঃ।

পতিং দৃষ্ট্বা প্রেম্ণা উৎকণ্ঠাবৃদ্ধিতয়া অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা মীলিতাক্ষী (মীলিতে অক্ষিণী যয়া সা) পতিব্রতা পত্নী পতিং বুদ্ধ্যা অনমৎ তথা মনসা চ পরিষস্বজে আলিঙ্গিতবতী॥

সঃ ব্রাহ্মণঃ বৈমানিকীং বিমানারূঢ়াং প্রস্ফুরন্তীং দীপ্যমানাং দেবীং দেবস্ত্রিয়ং ইব নিষ্ককণ্ঠীনাং (নিষ্কঃ কণ্ঠে যাসাং তাসাং) দাসীনাং মধ্যে ভান্তীং শোভমানাং, পত্নীং বীক্ষ্য বিস্মিতঃ অভূৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

বুদ্ধ্যা অয়মেব বন্দ্য ইতি নিশ্চয়েন মনসা সংকল্পেন॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতিং দৃষ্ট্বেতি ধমনিব্যাপ্তং শুষ্কগাত্রং কুচেলং স্বপতিং সা পরিচিনোৎস্বেতদর্থমেব ভগবতা সখ্যুস্তস্য তাদৃশত্বং ন দূরীকৃতমিতি জ্ঞেয়ং॥

সতু স্বপত্নীং তাং ন পরিচিকায় ইত্যাহ। পত্নীং স্বভার্য্যাং দেবীমিব বীক্ষ্য স বিস্মিতঃ।

বাহিরে আসিবা মাত্র যখন পতিকে দর্শন করিলেন, তখন সেই পতিব্রতার আর আনন্দের সীমা রহিল না। প্রেমের আবেগে নয়নধারা নিপতিত হইতে লাগিল; নয়নবারি নিবারণার্থ চক্ষু সঙ্কুচিত করত তিনি পতিকে প্রণাম করিলেন বটে, কিন্তু লোক-লজ্জার ভয়ে আলিঙ্গনে অসমর্থা হইয়া, কেবল মনে মনেই স্বামীকে আলিঙ্গন করিলেন॥

এদিকে ব্রাহ্মণ তাদৃশ অলোকসামান্য রূপধারণ করত সুবর্ণ-পদকধারিণী দাসীগণের মধ্যে বিরাজমানা বিমানচারিণী সাক্ষাৎ দেবপত্নী সদৃশ শোভা-বিশিষ্টা পত্নীকে অবলোকন করিয়া, বিস্ময়-সাগরে নিপতিত হইলেন॥

আভাস।

লেন, সে পর্ণকুটীর নাই; অপূর্ব্ব রাজভবনে তিনি রাজসুখে শয়ান রহিয়াছেন। চতুর্দ্দিকে দাস দাসী প্রভৃতি নরনারীগণ দিব্যালঙ্কারে বিভূষিত হইয়া, তাঁহার সেবা করিতেছে। এতদ্দর্শনে ভয় এবং বিস্ময় তাঁহার হৃদয়ে যুগপৎ উত্থিত হইল। পরে নিজের অঙ্গের প্রতি লক্ষ্য পড়ায়, তাঁহার সে ভয় দূরে গেল। স্বকীয় শুষ্ক কুচাদি অবয়বের অপূর্ব্ব সৌষ্ঠব অবলোকন করিয়া, সমস্ত ভগবদ্দত্ত সমৃদ্ধি বলিয়াই তিনি অবধারণ করিলেন এবং স্বাত্মীয় প্রত্যাগমনের

প্রীতঃ স্বয়ং তয়া যুক্তঃ প্রবিষ্টো নিজমন্দিরং ।
মণিস্তম্ভশতোপেতং মহেন্দ্রভবনং যথা ॥ ২২ ॥
পয়ঃফেণনিভাঃ শয্যা দান্তা রুক্মপরিচ্ছদাঃ ।
পর্য্যঙ্কা হেমদণ্ডানি চামরব্যজনানি চ ॥ ২৩ ॥
আসনানি চ হৈমানি মৃদূপস্তরণানি চ ।
মুক্তাদামবিলম্বীনি বিতানানি দ্যুমন্তি চ ॥

অন্বয়ঃ ।

প্রীতঃ চ সন্ তয়া পত্ন্যা যুক্তঃ সহিতঃ স্বয়ং মণিস্তম্ভশতোপেতং (মণীনাং স্তম্ভশতেন উপেতং যুক্তং) মহেন্দ্রস্য ভবনং অমরাবতীং ইব নিজমন্দিরং প্রবিষ্টঃ ॥ ২২ ॥

যত্র মন্দিরে দান্তাঃ হস্তিদন্তনির্ম্মিতাঃ পয়ঃফেণনিভাঃ দুগ্ধফেণবৎ শুভ্রাস্তরণযুক্তাঃ, রুক্মময়াঃ পরিচ্ছদাঃ শয্যাঃ পর্য্যঙ্কাঃ চ তথা হেমদণ্ডানি (হেমময়ঃ দণ্ডঃ যেষাং তানি) চামরব্যজনানি সন্তি ॥ ২৩ ॥

মৃদূপস্তরণানি মৃদূনি তুলাদিময়ানি উপস্তরণানি যেষু তানি হৈমানি সুবর্ণময়ানি আসনানি, মুক্তাদামবিলম্বীনি (মুক্তাদাম্নাং বিলম্বাঃ) যেষু তানি দ্যুমন্তি কান্তিযুক্তানি বিতানানি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যত্র মন্দিরে পয়ঃফেণনিভাঃ শয্যা আস্তরণানীত্যাদি সম্পদঃ । তত্র সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধীর্বিলোক্য তর্কয়ামাসেতি চতুর্থেনান্বয়ঃ । যত্র চ দান্তা গজদন্তময়াঃ পর্য্যঙ্কাঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কেয়ং দেবাঙ্গনা মামধমমপ্যুপৈতীতি বিস্ময়াক্তো পতিতঃ ততশ্চ তবৈবেয়ং সা ভার্য্যেতি তাভির্জ্ঞাপিতস্তৎক্ষণ এব স্বদেহঞ্চ দিব্যসৌন্দর্য্যতারুণ্যবস্ত্রালঙ্কারাদ্যন্বিতং বীক্ষ্য প্রীতঃ । মহেন্দ্র-

পরে মনোমধ্যে নিতান্ত প্রসন্ন হইয়া, পত্নীর সহিত তাদৃশ শত শত মণিস্তম্ভোপশোভিত মহেন্দ্র-ভবন অমরাপুরীতুল্য স্বীয় ভগবদ্দত্ত মন্দিরে প্রবেশ করিলেন ॥ ২২ ॥

তথায় হস্তিদন্ত-নির্ম্মিত স্বর্ণরসাচ্ছাদিত পর্য্যঙ্কোপরি দুগ্ধফেণনিভ শয্যা-সমূহ এবং বীজনার্থ হেমদণ্ড চামরাদি প্রতিগৃহে শোভা পাইতেছিল ॥ ২৩ ॥

কোমল আস্তরণবিশিষ্ট সুবর্ণখচিত আসনসমূহ বিস্তৃত করা ছিল এবং

আভাস ।

প্রতীক্ষায় অপেক্ষা করিতে লাগিলেন । ক্ষণকাল পরে স্বামীর আগমন বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, তাঁহার প্রত্যুদ্গমনার্থ স্বয়ং দাসীগণ সহ গমন করিলেন এবং ভগবদ্দত্ত মন্দিরে তাঁহাকে আনয়ন করিল ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

স্বচ্ছস্ফটিককুড্যেষু মহামারকতেষু চ।
রত্নদীপা ভ্রাজমানা ললনারত্নসংযুতাঃ ॥ ২৪ ॥
বিলোক্য ব্রাহ্মণ স্তত্র সমৃদ্ধীঃ সর্ব্বসম্পদাং।
তর্কয়ামাস নির্ব্যগ্রঃ স্বসমৃদ্ধিমহৈতুকীং ॥ ২৫ ॥
নূনং বতৈতৎ মম দুর্ভগস্য শশ্বদ্দরিদ্রস্য সমৃদ্ধিহেতুঃ।
মহাবিভূতেরবলোকতোঽন্যাৎ নৈবোপপদ্যেত যদূত্তমস্য ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

মহামারকতেষু (মহান্তঃ মারকতাঃ ইন্দ্রনীলমণয়ঃ যেষু) স্বচ্ছস্ফটিককুড্যেষু রত্নদীপাঃ (রত্নানি এব দীপাঃ চ তথাভূতৈঃ সংযুতাঃ ভ্রাজমানাঃ ললনাঃ চ সন্তি ॥ ২৪ ॥

তত্র ভবনে এবং সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধীঃ বিলোক্য নির্ব্যগ্রঃ সাবধানচিত্তঃ, ব্রাহ্মণঃ অহৈতুকীং আকস্মিকীং, স্বস্য সমৃদ্ধিং তর্কয়ামাস ॥ ২৫ ॥

শশ্বদ্দরিদ্রস্য (শশ্বৎ জন্মতঃ সর্ব্বদা দরিদ্রস্য) দুর্ভগস্য ভাগ্যহীনস্য, এতন্মম (এবং চাসৌ অহঞ্চেতি তস্য) সমৃদ্ধিহেতুঃ মহাবিভূতেঃ (মহতী বিভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যস্য অধীনা তস্য) যদূত্তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অবলোকতঃ কৃপাদৃষ্টেঃ, অন্যৎ বত নূনং ন এব উপপদ্যেত সম্ভাব্যতে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যত্র আসনানি চ মৃদূনি উপস্তরণানি তুলাদিময়ানি যেষু তানি। যত্র চ মুক্তাদামবিলম্বন্তি দ্যুমন্তি চ বিতানানি ॥ ২৪ ॥

নির্ব্যগ্রঃ সুস্থিরঃ সন্ অহৈতুকীং আকস্মিকীং স্বস্য সমৃদ্ধিং তর্কয়ামাস কুত এষা সমৃদ্ধিরাগতেতি ॥ ২৫ ॥

নিশ্চিনোতি নূনমিতি। এতন্মমেতি এষ চাসাবহঞ্চেতি তস্য এতন্মম মহতী বিভূতি র্যস্য তস্যাবলোকনাদন্যৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভবনং যথেতি। শ্রীদামরঙ্কভক্তার্থভূম্যানীতেন্দ্রবৈভব ইতি বৃহৎসহস্রনামস্তোত্রং ॥ ২২—২৪ ॥

অহৈতুকীমাকস্মিকীং ॥ ২৫ ॥

মুক্তাদাম-বিলম্বিত উৎকৃষ্ট চন্দ্রাতপ সকল প্রতিগৃহের অপূর্ব্ব শোভাবর্দ্ধন করিতেছিল ॥

মহামারকত-বিশিষ্ট স্বচ্ছস্ফটিক-নির্ম্মিত গৃহভিত্তিতে রত্নময় দীপ সমূহ এবং রত্নময় ললনাগণের প্রতিকৃতি শোভা পাইতেছিল ॥ ২৪ ॥

যাবতীয় সম্পদের পূর্ণবিকাশ-স্বরূপ স্বীয় অনির্ব্বচনীয় সম্পদের অকস্মাৎ উপস্থিতি অবলোকন করিয়া, ব্রাহ্মণ শান্তভাবে মনে মনে তদ্বিষয়ের আলোচনা করত বলিলেন— ॥ ২৫ ॥

নম্রত্রপ্রণো দিশতে সমক্ষং যাচিষ্ণবে ভূর্য্যপি ভূরিভোজঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ননু দাশার্হকাণাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ভূরিভোজঃ বহুভোজী, মে মম সখা শ্রীকৃষ্ণঃ সমক্ষং

— শ্রীধরস্বামী।

ননু স চেদবলোকনমাত্রেণ মহদৈশ্বর্য্যং দত্তবান্ তর্হীদং তুভ্যং দত্তমিতি কিং নাবোচদত আহ নন্বিতি। ননু মে সখা সমক্ষমত্রপ্রাণ এব যাচিষ্ণবে যাচকায় ভূরি বহ্বপি দিশতে দদাতি। তত্র হেতুঃ ভূরিভোজঃ স্বয়ং তদ্দেয়ং পর্জ্জন্যবদীক্ষমাণ এবায়মর্থঃ স্বয়ং তাবদ্ভূরিভোজঃ বহুভোজ আপ্তকামত্বাল্লক্ষ্মীপতিত্বাচ্চ। অতো যথা পারাবারপরিপূরকোঽতিবদান্যঃ পর্জ্জন্যশ্চ কদাচিদ্বহ্বপি বর্ষণমল্পমেব মন্যমানো লজ্জয়ৈব সমক্ষমবর্ষন্ রাত্রৌ শয়ানে কর্ষকে তৎক্ষেত্রমাপ্লাবয়তি এবং শ্রীকৃষ্ণোঽপি স্বভোগাপেক্ষয়া তদ্দেয়মিন্দ্রাদিপদমপি তুচ্ছং মন্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এষ চাসাবহঞ্চ তস্য এতন্মম মহাবিভূতেস্তস্যাবলোকাদন্যো ন। অন্যত্রৈবেত্যপি পাঠঃ ॥ ২৬ ॥

নন্বু স চেদবলোকনমাত্রেণৈব মহদৈশ্বর্য্যং দত্তবাংস্তর্হি ইদং তুভ্যং দত্তমিতি তদৈব কিং নাবোচদত আহ। ননু নিশ্চিতমেব মে সখা সমক্ষমত্রুবাণ এব যাচিষ্ণবে মদ্বিধযাচকজনায় ভূর্য্যপি বহুতরমপি দিশতে দিশতি দদাতি। অব্রুবাণত্বে হেতুঃ। ভূরিভোজঃ লক্ষ্মীকান্তত্বাদাত্যন্তিকভোগাধিক্যবান্। অয়ং ভগবত আশয়ঃ। মৎপ্রিয়সখোঽয়ং স্বভোগ্যবস্তুতোঽপ্যধিকান্ পৃথুকান্ মহ্যং দদৌ। স্বগৃহে স্ববর্ত্তমানানামপি তেষাং যাচিত্বৈবানীতত্বাৎ। তস্মাদস্মৈ ময়াপি স্বভোগ্যাদধিকমেব দাতুং যুক্তং। কিন্তু মদ্ভোগাস্য সমমেব কাপি নাস্তি। অধিকং কুতঃ স্যাদিতি। অতঃ স্বভোগ্যাদধিকঞ্চ স্বভোগ্যসমঞ্চ দাতুমসমর্থো দেয়মৈন্দ্রপারমেষ্ঠ্যাদিপদমল্পমেব মন্যমানো লজ্জয়া অব্রুবাণ এব পরোক্ষমেব দদাতীতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ। পর্জ্জন্যবদিতি। যথা পারাবারপরিপূরকোঽপি বদান্যঃ পর্জ্জন্যঃ কর্ষকদত্তং বহুবিধং পূজোপহারং সংভুজ্য কর্ষকাপেক্ষয়া বহ্বপি বর্ষং স্বয়ং তদল্পমেব দেয়মীক্ষমাণঃ কদা চল্লজ্জয়ে

অহো! আমার ন্যায় হতভাগ্য পুরুষ এ সংসারে আর কেহ নাই! আমি জন্মাবধি দীন দুঃখী; আমার পক্ষে এতাদৃশ সমৃদ্ধির অকস্মাৎ আগমন সেই যদুবংশাবতংস শ্রীপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কৃপাদৃষ্টি ব্যতীত অন্য কিছুতেই সম্ভবপর নহে ॥ ২৬ ॥

দাশার্হগণের চূড়ামণি সেই হৃদয়সখা শ্রীকৃষ্ণ নাকি প্রচুর সম্পত্তির অধীশ্বর, সুতরাং তিনি যতই দান করেন, উপযুক্তরূপ দেয় বলিয়া কখনই তিনি তাহা মনে করেন না; নিজের প্রদত্ত সামগ্রীকে তিনি অতি অল্প ও সামান্য মনে করিয়াই প্রদান করেন। এইহেতু দিবার পূর্ব্বে কিছু বলেন নাই, অথচ জলদ যেমন কৃষকের অজ্ঞাতসারে রাত্রিকালে ভূরি বর্ষণে তাহার ক্ষেত্রকে প্লাবিত

পর্জ্জন্যবত্তৎ স্বয়মীক্ষমাণো দাশার্হকাণামৃষভঃ সখা মে ॥ ২৭ ॥
কিঞ্চিৎ করোত্যুর্ব্বপি যৎ স্বদত্তং সুহৃৎকৃতং ফল্গ্বপি ভূরিকারী।
ময়োপনীতং পৃথুকৈকমুষ্টিং প্রত্যগ্রহীৎ প্রীতিযুতো মহাত্মা ॥ ২৮ ॥
তস্যৈব মে সৌহৃদসখ্যমৈত্রী দাস্যং পুনর্জ্জন্মনি জন্মনি স্যাৎ।

অন্বয়ঃ।

অক্রবাণঃ এব স্বয়ং তৎ দেয়ং পর্য্যন্তবৎ ঈক্ষমাণঃ এব ভূরি অপি যাচকবে যাচকায় দিশতে দদাতি ॥ ২৭ ॥

উরু বহু অপি স্বদত্তং যৎ ঐশ্বর্য্যাদি তৎ কিঞ্চিৎ করোতি স্বল্পং মন্যতে ; তথা সুহৃৎকৃতং (সুষ্ঠু প্রেমযুক্তং হৃৎ হৃদয়ং যস্য তেন ভক্তেন কৃতং) ভজনং ফল্গু স্বল্পং অপি ভূরিকারী বহু করোতি। অতঃ সঃ মহাত্মা ময়া উপনীতং পৃথুকৈকমুষ্টিং প্রীতিযুক্তঃ প্রত্যগ্রহীৎ প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ২৮ ॥

—গুণালয়েন ঐশ্বর্য্যাদিগুণসম্পন্নেন, মহানুভাবেন শ্রীকৃষ্ণেন এবং প্রেরিতস্য বিনম্রতঃ

শ্রীধরস্বামী।

মানঃ তস্য চ ভজনং বহুমন্যমানঃ সমক্ষমক্রবাণ এব দদাতীতি ॥ ২৭ ॥

তদেবাহ কিঞ্চিদিতি। উরু বহ্বপি স্বদত্তং যৎ তৎ কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে। সুহৃৎকৃতং ফল্গু অতিতুচ্ছমপি ভূরিকারী বহুমন্যত ইত্যর্থঃ। অতএব ময়া উপনীতং সমীপং নীতং প্রীতিযুক্তঃ স্বয়মেব প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্য ভক্তবাৎসল্যং দৃষ্ট্বা তদ্ভক্তিং প্রার্থয়তে তস্যেতি। সৌহৃদং প্রেম চ সখ্যং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমক্ষমবর্ষন্ রাত্রৌ কর্ষকেষু নিদ্রাণেষু তৎক্ষেত্রাণ্যাপ্লাবয়তি তদ্বদিত্যর্থঃ। দাশার্হকাণামৃষভ ইতি দাশার্হবংশ্যা এব বদান্যাস্তেষামপি ঋষভঃ ॥ ২৭ ॥

উরু অপি বহ্বপি স্বদত্তং মহদীদৃশৈশ্বর্য্যং কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে। সুহৃদো মদ্বিধস্য ফল্গু অতি তুচ্ছমপি বস্তু ভূরিকারী বহুমন্যত ইত্যর্থঃ। সমাস আর্ষঃ। যতো ময়েত্যাদি ॥ ২৮ ॥

তস্যৈবৈতাদৃশভক্তবৎসলস্য সৌহৃদং স্নেহঃ। সখ্যং সহাবস্থায়িত্বময়ঃ প্রণয়ঃ। মৈত্রী

করিয়া দেয়, ত্রিতাপহারী হৃষীকেশও সেইরূপ আমার অজ্ঞাতসারে নিজে বিশেষরূপ লক্ষ্য করিয়াই, এই প্রচুর সম্পত্তি আমাকে প্রদান করিয়াছেন ॥ ২৭

অহো ! তিনি আমাকে প্রচুর দিলেও, নিজে অতি সামান্য বলিয়াই তাহাকে মনে করিতেছেন ; কিন্তু ভক্ত অতি সামান্য প্রদান করিলেও, তিনি তাহাকে প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করেন। নতুবা আমি অতি তুচ্ছ পৃথুকমুষ্টি মাত্র আনয়ন করিয়াছিলাম, তাহাতেই সেই পরম পুরুষ প্রসন্ন হইয়া, কেন তাহা স্ব গ্রহণ করিলেন ? ॥ ২৮ ॥

মহানুভাবেন গুণালয়েন বিসজ্জতস্তৎপুরুষপ্রসঙ্গঃ ॥ ২৯ ॥
ভক্তায় চিত্রা ভগবান্ হি সম্পদো রাজ্যং বিভূতী র্ন সমর্দ্ধয়ত্যজঃ।
অদীর্ঘবোধায় বিচক্ষণঃ স্বয়ং পশ্যন্নিপাতং ধনিনাং মদোদ্ভবং ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

বিশেষেণ সঙ্গং প্রাপ্নুবতঃ, মম জন্মনি জন্মনি তস্য এব সৌহৃদ-সখ্য-মৈত্রী-দাস্যং (সৌহৃদং-প্রেম, সখ্যং বিশ্বাসঃ, মৈত্রী উপকারীশংসনং, দাস্যং সেবকত্বং চ) তথা তৎপুরুষপ্রসঙ্গঃ (তস্য পুরুষাণাং ভক্তানাং প্রকৃষ্টঃ সঙ্গশ্চ) স্যাৎ। ২৯ ॥

ধনিনাং মদোদ্ভবং (ধনমদেন উদ্ভবঃ যস্য তৎ) নিপাতং (নরকাদৌ) পশ্যন্ স্বয়ং বিচক্ষণঃ সর্ব্বসাক্ষী অজঃ জন্মাদি-বিকার-শূন্যঃ, ভগবান্ অদীর্ঘবোধায় অবিবেকিনে, ভক্তায় হি চিত্রাঃ সম্পদঃ রাজ্যং বিভূতীঃ চ ন সমর্দ্ধয়তি-ন দদাতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হিতাশংসনঞ্চ মৈত্রী উপকারকত্বঞ্চ দাস্যং সেবকত্বঞ্চ তৎসমাহারে একবচনং। তস্য তৎ-সম্বন্ধি মে মম স্যাৎ নতু বিভূতিঃ। কিঞ্চ মহানুভাবেন তেনৈব বিসজ্জতো বিশেষেণ সঙ্গং প্রাপ্নুবতস্তদ্ভক্তেষু প্রকৃষ্টঃ সঙ্গঃ স্যাদিতি। ২৯ ॥

নন্ু ভক্তেঃ ফলং সম্পদং প্রাপ্য পুনর্ভক্তিং কিমিতি প্রার্থয়সে অত আহ ভক্তায়েতি। সম্পদঃ কোষাদীন্ রাজ্যমৈশ্বর্য্যং। বিভূতীঃ কলত্রপুত্রাদীন্ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি অপিতু দৃঢ়াং ভক্তিমেব। কুতঃ অদীর্ঘবোধায় অবিবেকিনে। মম তু ভক্ত্যভাবাদেবং জাতং অতস্তদ্-ভক্তিরেব মম স্যাদিতি ভাবঃ। ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বন্ধুভাবঃ দাস্যং সেবা তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং। মহানুভাবেন তেনৈব বিসজ্জতঃ বিশিষ্টসঙ্গং প্রাপ্নুবতো মম তদ্ভক্তেষু প্রসঙ্গঃ স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

নন্ু তব ভক্তিরস্ত্যেব তৎফলং সম্পত্তিশ্চ প্রাপ্তা তত্র নাস্তি মে ভক্তি র্নাপি ভক্তের্বাস্তবং ফলং সম্পত্তিরিত্যাহ ভক্তায়েতি। সম্পদঃ কোষাদীন্ রাজ্যমৈশ্বর্য্যং বিভূতীঃ কলত্রাদীন্ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি। অদীর্ঘবোধায়েতি দীর্ঘবোধেভ্যঃ প্রহ্লাদাদিভক্তেভ্যঃ যৎ সম্পদো-

আমি জানিলাম! তিনিই ধন্য! আমার সম্পত্তির আর প্রয়োজন নাই। ঐশ্বর্য্যাদি সর্ব্বগুণসম্পন্ন সেই মহানুভব শ্রীকৃষ্ণই অনুগ্রহ পূর্ব্বক নিজে আমাকে সঙ্গ প্রদান করিয়াছিলেন; এক্ষণে সম্পত্তি প্রদানে বুঝি সেই সঙ্গে আমাকে বঞ্চিত করিতেছেন। এক্ষণে সর্ব্বান্তঃকরণে প্রার্থনা করি! যেন সেই ভবভয়হারীর প্রতি আমার প্রেম, সখ্যতা, মৈত্রী এবং দাস্যভাব ও তাঁহার ভক্তগণের সঙ্গ আমি জন্মজন্মান্তরে লাভ করিতে পারি ॥ ২৯ ॥

ধনবান্ ব্যক্তি ঐশ্বর্য্যমদে অন্ধ হইয়া, প্রায় নরকগামী যে হয়, তাহা সেই সর্ব্বসাক্ষী ভগবান্ অজ স্বয়ং প্রত্যক্ষ করিয়া, অবিবেকী ভক্তকে কখন রাজ্য-

ইত্থং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা ভক্তোঽতীব জনার্দ্দনে।
বিষয়ান্ জায়য়া ত্যক্ষ্যন্ বুভুজে নাতিলম্পটঃ॥ ৩১ ॥
তস্য বৈ দেবদেবস্য হরের্যজ্ঞপতেঃ প্রভোঃ।
ব্রাহ্মণাঃ প্রভবো দৈবং ন তেভ্যো বিদ্যতে পরং॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ

বুদ্ধ্যা ইত্থং ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ, জনার্দ্দনে অতীব ভক্তঃ সঃ দ্বিজঃ বিষয়ান্ ত্যক্ষ্যন্ বিষয়ত্যাগং অভ্যস্যন্, নাতিলম্পটঃ আসক্তিরহিতঃ, এব জায়য়া সহ তান্ বুভুজে॥ ৩১॥

দেবদেবস্য ব্রহ্মাদীনামপি পূজ্যস্য, যজ্ঞপতেঃ যজ্ঞৈঃ সমারাধ্যস্য, প্রভোঃ সর্ব্বস্বামিনঃ, তস্য হরেঃ, ব্রাহ্মণাঃ এব প্রভবঃ স্বামিনঃ দৈবং চ তেভ্যঃ পরং উৎকৃষ্টং অন্যৎ ন বিদ্যতে ইতি॥ ৩২॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্যক্ষ্যন্ শনৈঃ শনৈস্ত্যাগমভ্যস্যন্ জায়য়া সহ বুভুজে॥ ৩১॥

শ্রীকৃষ্ণস্যৈবং ব্রহ্মণ্যতা নাতিচিত্রামত্যাহ তস্যেতি॥ ৩২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হপি দদাতি। তত্তাভিস্তেষাং নাপকারঃ। মমতু অদীর্ঘবোধস্য ভক্ত্যভাবাদেব সম্পৎপ্রাপ্তিরভূত্তদলমনয়েতি বিমৃশ্য স যাবদর্থমেব বিষয়ভোগং কুর্ব্বন্ স্থণ্ডিলশায়ী তদীয়ব্রতনিষ্ঠঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদিষু পরমাগ্রহবানভূদিতি জ্ঞেয়ং ভক্তায় ভক্তং সুখয়িতুং সম্পদাদিকং ন সম্যগর্দ্ধয়তি কিন্তু তদভীপ্সিত-প্রেমসেবাসম্পদ্যথমীষমাত্রং বর্দ্ধয়তীতি কেচিদাহুঃ। অধুবুদ্ধৌ॥ ৩০॥ ৩১॥

ভক্তবৎসলস্যাপি কৃষ্ণস্যৈষা ব্রহ্মণ্যতৈব লোকে প্রসিদ্ধাভূদিত্যাহ তস্যেতি। সর্ব্বেষাং প্রভোরপি হরেঃ ব্রাহ্মণা এব প্রভবঃ। দেবদেবস্যাপি তস্য ব্রাহ্মণা এব দৈবং। যজ্ঞপতেরপি তে এব যজনীয়া ইত্যর্থঃ॥ ৩২॥

ঐশ্বর্য্যাদি বিবিধ সম্পদ্ প্রদান করেন না। আমি অবিবেকী; আমার যেন ধনমদে মোহের উপস্থিতি কখন না ঘটে!॥ ৩০॥

ব্রাহ্মণ মনে মনে এইপ্রকার বিচার করত ভগবান্ জনার্দ্দনে চিত্ত সমর্পণ করিলেন। তিনি বিষয়কে বিষবৎ পরিত্যাগ করিবার অভ্যাস করত অনাসক্ত ভাবে পত্নীসহ ভগবদ্দত্ত সম্পত্তিকে ভোগ করিয়াছিলেন॥ ৩১॥

অহো! যিনি ব্রহ্মাদি লোকপাল দেবতাগণেরও পূজ্য, যজ্ঞাদি সৎকর্ম্মের একমাত্র আরাধ্য সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীহরি, তাঁহার সমীপে ব্রাহ্মণগণই আবার তাঁহার একমাত্র আরাধ্য! ব্রাহ্মণের অপেক্ষা কাহাকেও তিনি উৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচনা করেন না॥ ৩২॥

এবং স বিপ্রো ভগবৎসুহৃত্তদা দৃষ্ট্বা স্বভৃত্যৈরজিতং পরাজিতং।
তদ্ধ্যানবেগোদ্‌গ্রথিতাত্মবন্ধনস্তদ্ধাম লেভেঽচিরতঃ সতাং গতিং॥ ৩৩॥
এতদ্ ব্রহ্মণ্যদেবস্য শ্রুত্বা ব্রহ্মণ্যতাং নরঃ।
লব্ধভাবো ভগবতি কর্ম্মবন্ধাদ্বিমুচ্যতে॥ ৩৪॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পৃথুকোপাখ্যানমেকাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥ ৮১॥ *॥

অন্বয়ঃ।

ভগবৎসুহৃদ্ ভগবদ্ভক্তঃ সঃ বিপ্রঃ (অন্যৈঃ) অজিতং অপি ভগবন্তং এবং স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং বশীকৃতং দৃষ্ট্বা তস্য এব ধ্যানেন গ্রথিতং উন্মোচিতং আত্মনঃ স্বস্য বন্ধনং অবিদ্যাদিরূপং যস্য তথাবিধঃ সঃ অচিরতঃ এব সতাং গতিং প্রাপ্যং, তস্য ভগবতঃ, ধাম বৈকুণ্ঠাখ্যং স্থানং, লেভে প্রাপ্তবান্॥ ৩৩॥

ব্রহ্মণ্যদেবস্য শ্রীকৃষ্ণস্য এতং (শ্রীদাম্নে সম্পৎপ্রতিপাদনং) তথা ব্রহ্মণ্যতাং চ শ্রুত্বা ভগবতি লব্ধভাবঃ নরঃ, কর্ম্মবন্ধাৎ সংসারাৎ, বিমুচ্যতে॥ ৩৪॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

অন্যৈরজিতমপি স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং দৃষ্ট্বা তস্য ধ্যানং তস্য বেগস্তেন উদ্‌গ্রথিতমাত্মবন্ধনমহঙ্কারো যস্য সঃ তৎ শুদ্ধং ধাম গতিমিত্যাবিষ্টলিঙ্গং ধামবিশেষণং। সতাং ব্রহ্মবিদাং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ॥ ৩৩॥

এতৎ পৃথুকোপাখ্যানং শ্রুত্বা তত্র ব্রহ্মণ্যতাং বিশেষতঃ শ্রুত্বেতি॥ ৩৪॥

॥*॥ ইতি দশমে একাশীতিতমঃ॥*॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্যৈহিকীং সম্পদমুক্ত্বা পারলৌকিকীং সম্পদমাহ এবমিতি সর্ব্বৈরজিতমপি স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং বশীকৃতং দৃষ্ট্বা। তদ্ধ্যানবেগেতি তস্য পূর্ব্ববৃত্তমুক্তং॥ ৩৩॥ ৩৪॥

॥*॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একাশীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনিসঙ্গতঃ ॥*॥

সেই ভগবদ্ভক্ত ব্রাহ্মণ স্বীয় অবস্থার পর্য্যালোচনায় বিশেষ অবধারণ করিলেন যে, যাঁহাকে কেহ কখন পরাজয় করিতে পারে না, সেই অজিত ভগবান্ কেবল স্বীয় ভক্ত ভৃত্যের নিকটই অবলীলাক্রমে অধীনতা স্বীকার করিয়াছেন। সুতরাং তাঁহার চিন্তায় তখন তিনি চিত্তকে সম্পূর্ণ তন্নিষ্ঠ করত, অবিদ্যাবন্ধনকে অতিক্রম করিলেন এবং সাধু সজ্জনগণের প্রাপ্য দুর্ল্লভ ভগবদ্ধাম বৈকুণ্ঠলোকে অনায়াসে গমন করিলেন॥ ৩৩॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

অথৈকদা দ্বারকায়াং বসতো রামকৃষ্ণয়োঃ।

সূর্য্যোপরাগঃ সুমহানাসীৎ কল্পক্ষয়ে যথা ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ। ৮—

শ্রীশুকঃ উবাচ। রামকৃষ্ণয়োঃ দ্বারকায়াং বসতোঃ সতোঃ একদা কল্পক্ষয়ে কল্পাবসানে, যথা ভবতি তথা সুমহান্ সর্ব্বগ্রাসাত্মকঃ সূর্য্যোপরাগঃ সূর্য্যগ্রহণং আসীৎ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দ্ব্যশীতিতমে আগত্য কুরুক্ষেত্রং রবিগ্রহে।

বৃষ্ণীন্ দৃষ্ট্বা মুদা ভূপাশ্চক্রুঃ কৃষ্ণকথা মিথঃ ॥

শ্রীদামসুহৃদে কৃষ্ণঃ প্রকল্প্যেন্দ্রপদং ভুবি।

নন্দাদি সুহৃদানন্দী কুরুক্ষেত্রং জগাম সঃ ॥ * ॥

কল্পক্ষয়ে যথা সর্ব্বগ্রাস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রবিগ্রহে কুরুক্ষেত্রে বন্ধূনাং সঙ্গমো মিথঃ।

কৃষ্ণো ব্রজস্থপ্রেমাব্ধৌ দ্ব্যশীতিতমে আপ্লুতঃ ॥ * ॥

অথেতি ক্রমানুক্তকথান্তরারম্ভে। একদেতি বলদেবব্রজগমনাদূর্দ্ধং রাজসূয়াৎ পূর্ব্বমেবেয়ং কুরুক্ষেত্রযাত্রা। যদস্যাং ধৃতরাষ্ট্রবিদুরযুধিষ্ঠিরভীষ্মদ্রোণাদীনাং সুখমেকত্রাবস্থিতানাং শ্রীকৃষ্ণদর্শনানন্দকথা দৃশ্যতে। অস্যা যাত্রায়া রাজসূয়ানন্তর্য্যে ত্বেবং ন সম্ভবেৎ যতো রাজসূয়ানন্তরমেব মন্যুগ্রস্তেন দুর্য্যোধনেন দ্যূতপ্রবর্ত্তনং ততো বনপর্ব্বদৃষ্ট্যা শাল্বদন্তবক্রবধসহকালমেব যুধিষ্ঠিরাদীনাং বনগমনং তেষামাগমনানন্তরমেব ভীষ্মদ্রোণাদিবধময়ভারতযুদ্ধমিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী। কল্পক্ষয়ে যথা সর্ব্বগ্রাস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

ব্রহ্মণ্যদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের শ্রীদামকে এই সম্পত্তি-প্রদানের বিবরণ ও তাঁহার ব্রাহ্মণের প্রতি ভক্তির ব্যাপার যে ব্যক্তি শ্রবণ করেন, তিনিও কর্ম্ম-বন্ধন-স্বরূপ এই সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন, সন্দেহ নাই ॥ ৩৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! রামকৃষ্ণ যখন দ্বারকায় বাস করিতেছেন, এমন সময়ে যেন কল্পক্ষয়ের ন্যায় একবার একটী সূর্য্যগ্রহণ উপস্থিত হইল। তাহাতে সূর্য্যদেবের সর্ব্বগ্রাসই ঘটে ॥ ১ ॥

আভাস।

দ্ব্যশীতিতম অধ্যায়ে কুরুক্ষেত্রে গমন করত সূর্য্যগ্রহণোপলক্ষে বৃষ্ণিগণকে দেখিয়া নৃপতিবৃন্দ পরস্পরে কৃষ্ণকথা কহেন এবং শ্রীকৃষ্ণও কুরুক্ষেত্রে তখন উপস্থিত ছিলেন ॥

তৎ জ্ঞাত্বা মনুজা রাজন্ পুরস্তাদেব সর্ব্বশঃ।
সমন্তপঞ্চকং ক্ষেত্রং যযুঃ শ্রেয়ো-বিধিৎসয়া ॥ ২ ॥
নিঃক্ষত্রিয়াং মহীং কুর্ব্বন্ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নৃপাণাং রুধিরৌঘেন যত্র চক্রে মহাহ্রদান্ ॥ ৩ ॥
ঈজে চ ভগবান্ রামো যত্রাস্পৃষ্টোঽপি কর্ম্মণা।
লোকং সংগ্রাহয়ন্নীশো যথান্যোঽঘাপনুত্তয়ে ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তং সূর্য্যোপরাগং জ্যোতির্ব্বিদ্ভিঃ কথ্যমানং জ্ঞাত্বা পুরস্তাৎ ততঃ পূর্ব্বতঃ এব সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেশতঃ, মনুজাঃ শ্রেয়োবিধিৎসয়া পুণ্যার্জ্জনেচ্ছয়া সমন্তপঞ্চকং নাম কুরুক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ২ ॥

শস্ত্রভৃতাং বরঃ রামঃ পরশুরামঃ, মহীং নিঃক্ষত্রিয়াং কুর্ব্বন্ যত্র নৃপাণাং রুধিরৌঘেন রুধিরধারয়া মহাহ্রদান্ চক্রে ॥ ৩ ॥

কর্ম্মণা নৃপবধপ্রযুক্তপাপেন স্বয়ং অস্পৃষ্টঃ অপি ভগবান্ রামঃ লোকং সংগ্রাহয়ন্ (অন্যোঽপি এবং কুর্য্যাৎ ইতি শিক্ষয়িতুং) অঘাপনুত্তয়ে পাপবিনাশায়, স্বয়ং ঈশঃ অপি যত্র ক্ষেত্রে ঈজে তৎ ক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জ্যোতির্ব্বিদ্ভিঃ কথ্যমানমাদাবেব জ্ঞাত্বা সমন্তপঞ্চকং কুরুক্ষেত্রং ॥ ২ ॥

অব্রহ্মণ্যক্ষত্রিয়বধস্থানত্বেন পরশুরামস্যাঘাপনুত্তিস্থানত্বেন চ ক্ষেত্রস্য পাপনিরাসকত্বমাহ নিঃক্ষত্রিয়ামিতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩ ॥ অন্যোঽবিদ্বান্ যথা ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমন্তপঞ্চকং কুরুক্ষেত্রং। সূর্য্যোপরাগে খল্বস্যৈব ক্ষেত্রস্য সর্ব্বতঃ সকাশাদপি পুণ্যপ্রদত্বাধিক্যশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ক্ষেত্রস্যাস্য শ্রীপরশুরামপরাক্রমদ্যোতকত্বমাহ নিঃক্ষত্রিয়ামিতি ॥ ৩ ॥

পাপাপনোদকত্বমাহ ঈজে চেতি ॥ ৪ ॥

হে নরনাথ! এই সূর্য্যগ্রহণের বার্ত্তা জ্যোতির্বিদ্‌পণ্ডিতগণের মুখেপূর্ব্বেই অবগত হইয়া, দেশ দেশান্তর হইতে শ্রেষ্ঠ মানবগণ স্বকীয় শ্রেয়ো লাভের প্রত্যাশায় সমন্তপঞ্চক নামক কুরুক্ষেত্রের পবিত্র তীর্থে উপনীত হইলেন ॥ ২ ॥

এইস্থানে শস্ত্রধরাগ্রগণ্য জমদগ্নি-নন্দন ভগবান্ পরশুরাম ধরণীকে নিঃক্ষত্রিয়া করিবার অভিপ্রায়ে নৃপতিগণের রুধির-ধারায় বহু বহু মহাহ্রদের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

অসীম জ্ঞান এবং বিবেকসম্পন্ন পরশুরাম এই ক্ষত্রিয়-নিধনরূপ ভীষণ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও প্রকৃত প্রস্তাবে সাধারণের ন্যায় তিনি পাপলিপ্ত

মহত্যাং তীর্থযাত্রায়াং তত্রাগন্ ভারতীঃ প্রজাঃ।
বৃষ্ণয়শ্চ তথাক্রূর-বসুদেবাহুকাদয়ঃ॥
যযু র্ভারত তৎ ক্ষেত্রং স্বমঘং ক্ষপয়িষ্ণবঃ॥ ৫॥
গদ-প্রদ্যুম্ন-সাম্বাশ্চ সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ।
আস্তেঽনিরুদ্ধো রক্ষায়াং কৃতবর্ম্মা চ যূথপঃ॥ ৬॥
তে রথৈর্দেবধিষ্ণ্যাভৈ র্হয়ৈশ্চ তরলপ্লবৈঃ।

অন্বয়ঃ।

তত্র মহত্যাং তীর্থযাত্রায়াং ভারতীঃ ভারত্যঃ প্রজাঃ আগন্ আজগ্মুঃ; তথা অক্রূর-বসুদেবাহুকাদয়ঃ বৃষ্ণয়ঃ গদপ্রদ্যুম্নসাম্বাঃ কুমারাঃ চ স্বং অঘং ক্ষপয়িষ্ণবঃ সন্তঃ হে ভারত! তৎ ক্ষেত্রং যযুঃ॥ ৫॥

সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ সহ অনিরুদ্ধঃ (দ্বারকায়াঃ) রক্ষায়াং আস্তে; তথা কৃতবর্ম্মা যূথপঃ সেনানী অভূৎ॥ ৬॥

দেবধিষ্ণ্যাভৈঃ দেববিমান-সদৃশৈঃ রথৈঃ, তরলপ্লবৈঃ (তরলাঃ তরঙ্গাঃ তদ্বৎ প্লবঃ গতিঃ

শ্রীধরস্বামী।

আগন্ আজগ্মুঃ। ভারতীঃ ভারত্যঃ॥ ৫॥

সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ সহ অনিরুদ্ধো দ্বারকায়া রক্ষায়ামাস্তে তথা কৃতবর্ম্মা চ যূথপঃ সেনানীঃ॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আগন্ আজগ্মুঃ। ভারতীঃ ভারত্যঃ॥ ৫॥

অনিরুদ্ধো দ্বারকারক্ষায়ামাস্তে ইতি তস্যৈব শ্বেতদ্বীপস্থস্য পালনকর্ত্তৃবিষ্ণুত্বেন প্রসিদ্ধেঃ॥ ৬॥

হন নাই। কিন্তু তথাপি দুষ্কৃতির নিমিত্ত পাছে প্রায়শ্চিত্ত করিতে লোকে অগ্রসর না হয়, এই হেতু কেবল লোকশিক্ষার নিমিত্ত তিনি নিজে পাপ-বিমোচনের উপলক্ষে যে যে ক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন, সেই কুরুক্ষেত্রের তীর্থ সমূহে সকলে উপনীত হইলেন॥ ৪॥

হে ভারত! সেই মহতী তীর্থযাত্রার উপলক্ষে সমগ্র ভারতবাসী প্রজাবর্গ, বৃষ্ণিবংশীয়গণ, অক্রূর, বসুদেব এবং বাহুকাদি সকলে স্ব স্ব পাপ-বিমোচনার্থ সেই কুরুক্ষেত্রে উপনীত হইলেন॥ ৫॥

তদুপলক্ষে গদ, প্রদ্যুম্ন এবং সাম্বাদি সকলেই গমন করিয়াছিলেন; কেবল সুচন্দ্র ও শুকসারণ সহ অনিরুদ্ধ দ্বারকার রক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত ছিলেন এবং কৃতবর্ম্মা তথায় সেনানী হইলেন॥ ৬॥

দ্বারকাবাসী জনগণ দেববিমান-সদৃশ রথে, তরঙ্গতুল্য গতিশীল অশ্বে এবং

গজৈর্নদদ্ভিরভ্রাভৈর্নৃভির্বিদ্যাধরদ্যুভিঃ ॥ ৭ ॥
ব্যরোচন্ত মহাতেজাঃ পথি কাঞ্চনমালিনঃ।
দিব্যস্রগ্বস্ত্রসন্নাহাঃ কলত্রৈঃ খেচরা ইব ॥
তত্র স্নাত্বা মহাভাগা উপোষ্য সুসমাহিতাঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদুর্ধেনূর্বাসঃস্রগ্রুক্মমালিনীঃ ॥ ৮ ॥
রামহ্রদেষু বিধিবৎ পুনরাপ্লুত্য বৃষ্ণয়ঃ।
দদুঃ স্বন্নং দ্বিজাতিভ্যঃ কৃষ্ণে নো ভক্তিরস্ত্বিতি ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

যেষাং তৈঃ) হয়ৈঃ, নর্দদ্ভিঃ নাদং কুর্বদ্ভিঃ, অভ্রাভৈঃ নীলমেঘসদৃশৈঃ, গজৈঃ; বিদ্যাধরদ্যুভিঃ (বিদ্যাধরাণাং ইব দ্যুতিঃ যেষাং তৈ) নৃভিঃ চ ॥ ৭ ॥

কলত্রৈঃ চ সহ দিব্যস্রগ্বস্ত্রসন্নাহাঃ (দিব্যাঃ স্রগ্ বস্ত্রসন্নাহাঃ সন্নাহঃ কবচং, যেষাং তে) মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ যাদবাঃ পথি খেচরাঃ দেবাঃ ইব ব্যরোচন্ত ॥ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

তত্র তীর্থে স্নাত্বা উপোষ্য সুসমাহিতাঃ সাবধানাঃ তে মহাভাগাঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ বাসঃস্রগ্রুক্মমালিনীঃ ধেনূঃ দদুঃ ॥ ৮ ॥

ততঃ পরং রামহ্রদেষু পুনঃ বিধিবৎ আপ্লুত্য স্নাত্বা তে বৃষ্ণয়ঃ, কৃষ্ণে নঃ অস্মাকং ভক্তিঃ অস্তু ইতি সংপ্রার্থ্য দ্বিজাতিভ্যঃ স্বন্নং দদুঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবধিষ্ণ্যাভৈর্বিমানসঙ্কাশৈঃ। তরলাস্তরঙ্গাস্তদ্বৎ প্লবো গতি র্যেষাং তৈঃ। বিদ্যাধরদ্যুভিঃ বিদ্যাধরাণামিব দ্যুতির্যেষাং তৈঃ ॥ ৭ ॥

মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ। দিব্যা অত্যুত্তমাঃ স্রগ্বস্ত্রসন্নাহা যেষাং তে ॥ ৮ ॥

পুনরন্যেদ্যুরাপ্লুত্য যদ্বা তস্মিন্নেবাহনি মুক্তিস্নানং কৃত্বা ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবধিষ্ণ্যাভৈ র্দেববিমানতুল্যৈঃ। মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

নিবিড় জলদসদৃশ গর্জ্জনকারী গজে আরোহণ করত, বিদ্যাধর-তুল্য অপূর্ব্ব দীপ্তিশালী অনুচরগণে পরিবৃত হইয়া, কুরুক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

কাঞ্চন-মালাধারী সেই মহাতেজা ব্যক্তিগণ দিব্য পুষ্পমালা বসন ভূষণ এবং কবচাদি ধারণে বনিতা সহ পথে গমনকালে স্বর্গবাসী অমরবৃন্দের ন্যায় শোভা পাইয়াছিলেন।

অনন্তর তাঁহারা সেই সমন্তপঞ্চক তীর্থে উত্তীর্ণ হইয়া, তথায় অবগাহন পূর্ব্বক স্নান করিলেন এবং সমাহিত-চিত্তে উপবাসী থাকিয়া, বস্ত্রালঙ্কার-শোভিত স্বর্ণমাল্যাদিবিশিষ্ট ধেনুসমূহ ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥ ৮ ॥

স্বয়ঞ্চ তদনুজ্ঞাতা বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ।
ভুক্ত্বোপবিবিশুঃ কামং স্নিগ্ধচ্ছায়াঙ্ঘ্রিপাঙ্ঘ্রিষু।
তত্রাগতাংস্তে দদৃশুঃ সুহৃৎসম্বন্ধিনো নৃপান্।
মৎস্যোশীনর-কৌশল্য-বিদর্ভ-কুরু-সৃঞ্জয়ান্॥
কাম্বোজ-কেকয়ান্মদ্রান্ কুন্তীনানর্ত্ত-কেরলান্।
অন্যাংশ্চৈবাত্মপক্ষীয়ান্ পরাংশ্চ শতশো নৃপ।
নন্দাদীন্ সুহৃদো গোপান্ গোপীশ্চোৎকণ্ঠিতাশ্চিরং॥ ১০॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণদেবতাঃ কৃষ্ণঃ এব দেবতা যেষাং তে বৃষ্ণয়ঃ তৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ অনুজ্ঞাতাঃ স্বয়ং চ কামং যথেচ্ছং ভুক্ত্বা স্নিগ্ধচ্ছায়াঙ্ঘ্রিপাঙ্ঘ্রিষু (স্নিগ্ধাঃ সান্দ্রাঃ শীতলাঃ ছায়াঃ যেষাং তথাবিধানাং অঙ্ঘ্রিপাণাং বৃক্ষাণাং অঙ্ঘ্রিষু মূলেষু) উপবিবিশুঃ॥

হে নৃপ! তে বৃষ্ণয়ঃ তত্র কুরুক্ষেত্রে আগতান্ সুহৃৎসম্বন্ধিনঃ নৃপান্ তথা মৎস্যোশীনর-কৌশল্য-বিদর্ভ-কুরু-সৃঞ্জয়ান্॥

কাম্বোজ-কৈকেয়-মদ্র-কুন্তীন্-আনর্ত্ত-কেরলান্ তথা অন্যান্ আত্মপক্ষীয়ান্ পরান্ শত্রু-পক্ষীয়ান্ চ নৃপান্, নন্দাদীন্ সুহৃদঃ গোপান্ তথা চিরং উৎকণ্ঠিতাঃ গোপীঃ চ দদৃশুঃ॥ ১০॥

শ্রীধরস্বামী।

স্নিগ্ধাঃ শীতলাশ্ছায়া যেষাং তেষাং অঙ্ঘ্রিপাণাং অঙ্ঘ্রিষু মূলেষু॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুনরাপ্লুত্য উপরাগমুক্তিস্নানং কৃত্বা॥ ৯॥

তদনন্তর বৃষ্ণিগণ যথাবিধি রামহ্রদে পুনরায় স্নান করত দ্বিজাতিগণকে পরমান্নাদি বহুবিধ ভোজ্যদ্রব্য প্রদান করিলেন এবং "ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে আমাদের ভক্তি হউক্"! এই বলিয়া প্রার্থনা করিলেন।॥ ৯॥

কৃষ্ণভক্ত বৃষ্ণিগণ তাহার পর ব্রাহ্মণগণের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক সকলে তৃপ্তির সহিত ভোজন করিলেন এবং স্নিগ্ধচ্ছায়া তরু-সমূহের মূলদেশে বিশ্রাম করিতে লাগিলেন॥

কুরুক্ষেত্রে তাঁহারা উপনীত হইয়া সুহৃৎ সম্বন্ধী নৃপতিবৃন্দ এবং মৎস্য উশীনর (অবন্তী) কৌশল্য, বিদর্ভ, কুরু, সৃঞ্জয়, কাম্বোজ, কেকয়, মদ্র, কুন্তী, আনর্ত্ত, কেরল এবং অন্যান্য দেশের আত্মীয়গণ এবং পরপক্ষীয় নৃপতিগণ, এবং নন্দ প্রভৃতি সুহৃৎ গোপগণ এবং ধর্ম্মের জন্য উৎকণ্ঠিত-হৃদয়া গোপীগণ উপস্থিত হইয়াছেন অবলোকন করিয়া, সকলে বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন॥ ১০॥

অন্যোন্য-সন্দর্শন-হর্ষ-রংহসা প্রোৎফুল্লহৃদ্বক্ত্র সরোরুহশ্রিয়ঃ।
আশ্লিষ্য গাঢ়ং নয়নৈঃ স্রবজ্জলা হৃষ্যত্ত্বচো রুদ্ধগিরো যযু র্মুদং॥ ১১॥
স্ত্রিয়শ্চ সংবীক্ষ্য মিথোঽতিসৌহৃদ-স্মিতামলাপাঙ্গদৃশোঽভিরেভিরে।
স্তনৈঃ স্তনান্ কুঙ্কুমপঙ্করূষিতান্ নিহত্য দোর্ভিঃ প্রণয়াশ্রুলোচনাঃ॥
ততোঽভিবাদ্য তে বৃদ্ধান্ যবিষ্ঠৈরভিবাদিতাঃ।
স্বাগতং কুশলং পৃষ্ট্বা চক্রুঃ কৃষ্ণকথা মিথঃ॥ ১২।

অন্বয়ঃ।

অন্যোন্যস্য সন্দর্শনেন যঃ হর্ষঃ তস্য রংহসা বেগেন; প্রোৎফুল্লানি হৃদ্বক্ত্রাণি এব সরোরুহাণি তৈঃ শ্রীঃ শোভা যেষাং তে; তথা নয়নৈঃ স্রবন্তি জলানি যেষাং তে; তথা হৃষ্যন্ত্যঃ উদ্গত-রোমাণঃ ত্বচঃ যেষাং তে; বাষ্পেণ রুদ্ধাঃ গদ্গদাঃ গিরঃ যেষাং তে জনাঃ গাঢ়ং যথা তথা আশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য মুদং যযুঃ॥ ১১॥

তথা স্ত্রিয়শ্চ সংবীক্ষ্য অতি সৌহৃদস্মিতামলাপাঙ্গ-দৃশঃ (অতিশয়ঃ স্মিতং মন্দহাসঃ অমলাঃ অপাঙ্গাঃ নেত্রপ্রান্তাঃ তৈঃ যুক্তাঃ দৃশঃ দৃষ্টয়ঃ যাসাং তাঃ) প্রণয়েন প্রীত্যা অশ্রূণি লোচনয়োঃ যাসাং তাঃ; কুঙ্কুমরূষিতান্ স্তনান্ (তাদৃশৈঃ এব) স্বস্তনৈঃ নিহত্য সংপীড্য, মিথঃ দোর্ভিঃ অভিরেভিরে আলিঙ্গনং কৃতবত্যঃ॥

ততঃ চ তে যাদবাঃ মৎস্যাদয়শ্চ যবিষ্ঠৈঃ ন্যূনবয়স্কৈঃ, অভিবাদিতাঃ সন্তঃ বৃদ্ধান্ অধিক-বয়স্কান্ অভিবাদ্য চ স্বাগতং কুশলং পৃষ্ট্বা মিথঃ কৃষ্ণকথাঃ চক্রুঃ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রোৎফুল্লৈর্হৃদ্বক্ত্রসরোরুহৈঃ শ্রীঃ শোভা যেষাং॥ ১১॥

অতিসৌহৃদেন স্মিতং তেন অমলা অপাঙ্গে দৃশৌ দৃষ্টয়ো যাসাং তাঃ। মিথঃ সংবীক্ষ্য দোর্ভিরভিরেভিরে আলিঙ্গনং কৃতবত্যঃ॥ ১২॥

পরস্পরের সন্দর্শন-জনিত আনন্দোচ্ছ্বাসে পরস্পরে অত্যন্ত প্রফুল্ল হইলেন। আনন্দে তাঁহাদের মুখপদ্ম বিকসিত হইল। নয়ন হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল; পরস্পরে পরস্পরকে গাঢ় আলিঙ্গন করত গদ্গদ কণ্ঠে ও রোমাঞ্চিত কলেবরে সকলে পরম প্রীতি অনুভব করিতে লাগিলেন॥ ১১॥

এবং নারীগণও পরস্পরকে অবলোকন করিয়া, অপার আনন্দ-সাগরে নিমগ্ন হইলেন; পরস্পরের প্রতি প্রেমাবলোকনে পরস্পরের প্রীতি উৎপাদন করত আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন। গাঢ় আলিঙ্গনের অনুরোধে পরস্পরের কুঙ্কুম-রঞ্জিত কুচ-যুগল নিরন্তরই মর্দ্দিত হইতে লাগিল। তাঁহারা এই প্রকারে বাহুদ্বয়ে পরস্পরকে আলিঙ্গন করত বিহার করিতে লাগিলেন॥

অনন্তর সেই যাদবাদি বৃষ্ণিগণ বয়ঃজ্যেষ্ঠ বৃদ্ধগণকে অভিবাদন করিয়া

পৃথা ভ্রাতৄন্ স্বসৄ র্বীক্ষ্য তৎপুত্রান্ পিতরাবপি।
ভ্রাতৃপত্নী র্মুকুন্দঞ্চ জহৌ সংকথয়া শুচঃ ॥ ১৩ ॥

কুন্ত্যুবাচ ॥

আর্য্য ভ্রাতরহং মন্যে আত্মানমকৃতাশিষং।
যদ্বা আপৎসু মদ্বার্ত্তাং নানুস্মরথ সত্তমাঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র পৃথা কুন্তী ভ্রাতৄন্ স্বসৄঃ তৎপুত্রান্ পিতরৌ ভ্রাতৃপত্নীঃ মুকুন্দং চ বীক্ষ্য সংকথয়া মিথঃ সপ্রেমগোষ্ঠ্যা, শুচঃ ক্লেশান্ জহৌ তত্যাজ ॥ ১৩ ॥

কুন্তী উবাচ। হে আর্য্য! হে ভ্রাতঃ! যৎ যস্মাৎ সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ অপি যুয়ং আপৎসু অপি মদ্বার্ত্তাং ন অনুস্মরথ অতঃ অহং আত্মানং অকৃতাশিষং অকৃতপুণ্যং মন্যে ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সঙ্কথয়া মিথঃ প্রেমগোষ্ঠ্যা ॥ ১৩ ॥

তামেব বসুদেবপৃথয়োঃ সঙ্কথামাহ আর্য্যেত্যাদি চতুর্ভিঃ। অকৃতাশিষং অপূর্ণমনোরথং ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নিগ্ধা চ্ছায়া যেষাং তেষামঙ্ঘ্রিষু তলেষু ॥ ১০—১৩ ॥

অকৃতাশিষং অকৃতসুকৃতং। যদ্ যতো বৈ নিশ্চিতমেব সত্তমা অপি নানুস্মরথেতি মমৈব ভাগ্যং নাস্তি যুষ্মাকং কোঽপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

এবং ন্যূনবয়স্কগণ কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইয়া, পরস্পরের অনাময়াদি কুশল-প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন এবং কৃষ্ণ-কথার আলোচনায় সকলেই নিমগ্ন-হৃদয় হইলেন ॥ ১২ ॥

কুন্তীদেবী তথায় ভ্রাতা, ভগিনী, তাঁহাদিগের পুত্রগণ, স্বীয় পিতা মাতা, ভ্রাতৃপত্নীগণ এবং সাক্ষাৎ মুকুন্দকে উপনীত সন্দর্শন করিয়া, পরম প্রীতি লাভ করিলেন; তাঁহাদিগের সহিত কথোপকথনে তাঁহাদের অদর্শন-জনিত কুন্তীর-হৃদয়-ব্যথার নিবারণ হইল ॥ ১৩ ॥

কুন্তী তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে আর্য্য! হে ভ্রাতঃ! এই সংসারে আমিই প্রকৃত হতভাগিনী! কারণ আপনারা যথেষ্ট শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হইয়াও, আমার বিপদ্‌কালে যে একটী বার্ত্তা পর্য্যন্ত গ্রহণ করেন না এবং একবারও আমার বিষয় স্মরণ করেন না, এতদপেক্ষা আমার দুর্ভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে? ॥ ১৪ ॥

অহো! যাহার দৈব প্রতিকূল, কেহই তাহার অনুকূল থাকে না; এমন

সুহৃদো জ্ঞাতয়ঃ পুত্রা ভ্রাতরঃ পিতরাবপি।
নানুস্মরন্তি স্বজনং যস্য দৈবমদক্ষিণং॥
বসুদেব উবাচ॥
অম্ব মাস্মানসূয়েথা দেবক্রীড়নকান্নরান্।
ঈশস্য হি বশে লোকঃ কুরুতে কার্য্যতেঽথ বা॥ ১৫॥
কংসপ্রতাপিতাঃ সর্ব্বে বয়ং যাতা দিশো দশ।
এতর্হ্যেব পুনঃ স্থানং দৈবেনাসাদিতাঃ স্বসঃ॥

অন্বয়ঃ।

যস্য দৈবং প্রারব্ধং কর্ম্ম, অদক্ষিণং প্রতিকূলং, ভবতি তং স্বজনং অপি সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ পুত্রাঃ ভ্রাতরঃ পিতরৌ অপি ন অনুস্মরন্তি॥

বসুদেবঃ উবাচ। হে অম্ব! দেবক্রীড়নকান্ দেবস্য ক্রীড়াসাধনভূতান্ অস্মান্ নরান্ মা অসূয়েথাঃ হি যস্মাৎ ঈশস্য অন্তর্যামিনঃ, বশে এব স্থিতঃ লোকঃ সর্ব্বঃ জনঃ, কুরুতে অথবা কার্য্যতে॥ ১৫॥

হে স্বসঃ! কংসেন প্রতাপিতাঃ ক্লেশিতাঃ সর্ব্বে বয়ং দশাদিশঃ যাতাঃ পলায়িতাঃ; এতর্হি এব সম্প্রত্যেব, দৈবেন পুনঃ স্থানং আসাদিতাঃ প্রাপিতাঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

যস্য দৈবং অদক্ষিণং অনুকূলং ন তং স্বজনমপি সন্তং সুহৃদাদয়ো নানুস্মরন্তি অতো মমৈব দৈবং প্রতিকূলং যুষ্মাকং কোঽপরাধঃ ইতি ভাবঃ॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অম্ব হে পরমবৎসলে কনিষ্ঠভগিনীত্যর্থঃ। দেবস্য ক্রীড়াসাধনানি। কুরুতে স্বাতন্ত্র্যেণ। কার্য্যতে পারতন্ত্র্যেণ॥ ১৫॥

কি! সুহৃদ্‌বর্গ, জ্ঞাতিবর্গ, অধিক কি! নিজের পুত্র, ভ্রাতা এবং পিতা মাতা পর্য্যন্ত তাদৃশ দৈব-প্রতিহত ব্যক্তির স্মরণ পর্য্যন্ত করেন না॥

এতৎশ্রবণে বসুদেব বলিলেন, হে অম্ব! ইহাতে দুঃখিত হইয়া, আমাদের প্রতি দোষারোপ করা তোমার কর্ত্তব্য নহে। কারণ এই সংসারে মানব কেহ কিছুই নহে। দেবতার হস্তে তাহারা ক্রীড়া-পুত্তলিকা মাত্র। সেই পরমেশের অধীনে অবস্থান পূর্ব্বক জনগণ কার্য্য করে এবং অন্যকে কার্য্যে প্রবৃত্ত করায়॥ ১৫।

আমরা কংসের দৌরাত্ম্যে প্রপীড়িত হইয়া, বহুকাল হইতে দেশ দেশান্তরে পলায়ন করত জীবন রক্ষা করিয়াছি, হে ভগ্নি! সংপ্রতি কেবল দৈবের আনুকূল্যেই আমরা পুনরায় পূর্ব্বস্থান প্রাপ্ত হইয়াছি॥

শ্রীশুক উবাচ।

বসুদেবোগ্রসেনাদ্যৈ র্যদুভি স্তেঽর্চ্চিতা নৃপাঃ।
আসন্নচ্যুতসন্দর্শ-পরমানন্দনির্বৃতাঃ ॥
ভীষ্মো দ্রোণোঽম্বিকাপুত্রো গান্ধারী সসুতা তথা।
সদারাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী সঞ্জয়ো বিদুরঃ কৃপঃ ॥
কুন্তিভোজো বিরাটশ্চ ভীষ্মকো নগ্নজিন্মহান্।
পুরুজিদ্ দ্রুপদঃ শৈব্যো ধৃষ্টকেতুঃ সকাশিরাট্ ॥
দমঘোষো বিশালাক্ষো মৈথিলো মদ্রকেকয়ৌ।
যুধামন্যুঃ সুশর্ম্মা চ সসুতা বাহ্লিকাদয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। তে সমাগতাঃ নৃপাঃ (কুরুমৎস্যাদয়ঃ) বসুদেবোগ্রসেনাদ্যৈঃ যদুভিঃ অর্চ্চিতাঃ সন্তঃ অচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দর্শনজ-পরমানন্দেন নির্বৃতাঃ আসন্ ॥

ভীষ্মঃ দ্রোণঃ অম্বিকাপুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, তথা সসুতা গান্ধারী, সদারাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী সঞ্জয়ঃ বিদুরঃ কৃপঃ ॥

তথা কুন্তিভোজাদয়ঃ তথা যুধিষ্ঠিরং অনুব্রতাঃ অন্যে রাজানঃ চ শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সস্ত্রীকং শ্রীনিকেতং শোভাতিশয়াশ্রয়ং বপুঃ বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ জাতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ঈশ্বরবশত্বমেবাহ কংসপ্রতাপিতা ইতি। হে স্বসঃ এতর্হ্যেব সংপ্রত্যেব ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দিশং দিশং যাতা ইত্যন্যানিতস্ততঃ কংসভয়াৎ পলায়িতান্ যাদবান্ ক্রোড়ীকৃত্যোক্তং এতর্হ্যেব সময়ে। হে স্বসঃ ॥ ১৬ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! উপনীত রাজন্যবর্গ সকলে বসুদেব এবং উগ্রসেনাদি যাদবগণ কর্ত্তৃক বিশেষ সম্মান পূর্ব্বক আদৃত ও অর্চ্চিত হইয়া, অচ্যুত-সন্দর্শন-জনিত পরমানন্দে পরম নির্বৃতি লাভ করিলেন ॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র, সপুত্রা গান্ধারী, সস্ত্রীক যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ পাণ্ডব, কুন্তী, সঞ্জয়, বিদুর, কৃপাচার্য্য,— ॥

কুন্তিভোজ, বিরাট, ভীষ্মক, মহামনা নগ্নজিৎ, পুরুজিৎ, দ্রুপদ, শৈব্য, ধৃষ্টকেতু, কাশীরাজ,— ॥

দমঘোষ, বিশালাক্ষ মিথিলাপতি বহুলাশ্ব, মদ্র, কেকয়, যুধামন্যু সুশর্ম্মা ও বাহ্লীক প্রভৃতি নৃপতিবৃন্দ,— ॥ ১৬ ॥

রাজানোঽন্যে চ রাজেন্দ্র যুধিষ্ঠিরমনুব্রতাঃ ।
শ্রীনিকেতং বপুঃ শৌরেঃ সস্ত্রীকং বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ ॥
অথ তে কৃষ্ণরামাভ্যাং সম্যক্ প্রাপ্তসমর্হণাঃ ।
প্রশশংসুর্মুদা যুক্তা বৃষ্ণীন্ কৃষ্ণপরিগ্রহান্ ॥ ১৭ ॥
অহো ভোজপতে যূয়ং জন্মভাজো নৃণামিহ ।
যৎ পশ্যথাসকৃৎ কৃষ্ণং দুর্দ্দর্শমপি যোগিনাং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ রামকৃষ্ণাভ্যাং সম্যক্ প্রাপ্তসমর্হণাঃ (প্রাপ্তং সমর্হণং আসন-ভোজনাদি-সম্মাননং যৈঃ তে) তে মুদা যুক্তাঃ কৃষ্ণপরিগ্রহান্ বৃষ্ণীন্ প্রশশংসুঃ ॥ ১৭ ॥

অহো ভোজপতে হে উগ্রসেন ! ইহলোকে নৃণাং মধ্যে যূয়ং যাদবাঃ এব জন্মভাজঃ সফলজন্মানঃ । যৎ যস্মাৎ যোগিনাং অপি দুর্দর্শং কৃষ্ণং অসকৃৎ পশ্যথ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যুধিষ্ঠিরং যেঽনুব্রতা স্তেন রাজসূয়ে জিতত্বাৎ । শ্রীর্লক্ষ্মীঃ কনকরেখাকারা তস্যা নিকেতং স্থানং । যদ্বা শ্রীঃ সরস্বতী তস্যা নিকেতমিব নিকেতং জ্ঞানময়ত্বাৎ ছন্দোময়ত্বাচ্চ । যদ্বা । শ্রী স্ত্রিবর্গসম্পৎ বিভূতিরৈশ্বর্য্যং শোভা চ বপতি সমস্তত্রারোপয়তি বপুস্তাসামারোপকস্থানং নরাকাররূপমিত্যর্থঃ বিস্মিতা আসন্ ॥ ১৭ ॥

জন্মভাজঃ নৃণাং মধ্যে সফলজন্মানঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যুধিষ্ঠিরমনুব্রতা ইতি তদানীং তস্য রাজ্যর্দ্ধিপ্রাপ্তেঃ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

এবং হে নরনাথ ! রাজা যুধিষ্ঠিরের অনুগত অন্যান্য যথেষ্ট নরপতিগণ পত্নীসহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন মদনমোহন মূর্ত্তি দর্শনে বিস্ময়-সাগরে নিমগ্ন হইলেন ॥

তাঁহারা সকলে রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বিশেষ সমাদৃত ও অভ্যর্হিত হইয়া নিতান্ত পরিতুষ্ট হইলেন ; এবং হর্ষনির্ভর-হৃদয়ে, কৃষ্ণাশ্রিত বৃষ্ণিবংশীয়গণকে যথেষ্ট প্রশংসা করিলেন ॥ ১৭ ॥

তাঁহারা উগ্রসেনকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে ভোজপতে ! এই সংসারে আপনারাই প্রকৃত মনুষ্যরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ; অহো ! যোগিগণেরও দুরারাধ্য কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে যখন নিরন্তরই প্রত্যক্ষকরিতে-ছেন, তখন এতদপেক্ষা আপনাদের সৌভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে ! ॥ ১৮

অহো ! যাঁহার পবিত্র কীর্ত্তিরাশি জনশ্রুতিতে পরিব্যাপ্ত হইয়া, সমগ্র ধরণীকে পবিত্র করিতেছে ; যাঁহার চরণবারি মন্দাকিনী নামে স্বর্গরাজ্যকে

যদ্বিশ্রুতিঃ শ্রুতিনুতেদমলং পুনাতি পাদাবনেজনপয়শ্চ বচশ্চ শাস্ত্রং।
ভূঃ কালভর্জ্জিতভগাপি যদঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শোত্থশক্তিরভিবর্ষতি নোঽখিলার্থান্॥ ১৯
তদ্দর্শন-স্পর্শনানুপথ-প্রজল্প-শয্যাসনাশন-সযৌন-সপিণ্ডবন্ধঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রুতিভিঃ নুতা সংস্তুতা যস্য বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ ইদং বিশ্বং অলং পুনাতি যস্য পাদাবনেজন-পয়ঃ পাদপ্রক্ষালনজলং ত্রিভুবনং পুনাতি, যস্য বচঃ এব শাস্ত্রং; কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং নষ্টং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সা ভূঃ যস্য অঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শেন উত্থা পুনরাবির্ভূতা শক্তিঃ যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী নঃ অস্মাকং অখিলান্ অর্থান্ অভিতঃ বর্ষতি ॥ ১৯ ॥

তস্য দর্শনং স্পর্শনং অনুপথং অনুগতিঃ, প্রজল্পঃ গোষ্ঠী, শয্যা শয়নং, আসনং, অশনং ভোজনং, যৌনবন্ধঃ বিবাহসম্বন্ধঃ, সপিণ্ডবন্ধঃ দৈহিকসম্বন্ধঃ, যেষাং বঃ অস্তি নিরয়-

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ন কেবলং তস্য দর্শনমেব অপিতু অত্যন্তং দুর্লভং বহুতরং যুষ্মাকং স্বতঃ সম্পন্ন-মিত্যাহুঃ যদ্বিশ্রুতিরিতি দ্বাভ্যাং। যদিতি পৃথক্ পদং যস্যেত্যর্থঃ। বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রুতিভি র্নুতা স্তুতা ইদং বিশ্বং অলমত্যর্থং পুনাতি। যস্য পাদাবনেজনপয়ো গঙ্গা চ। যস্য বচো বাক্যরূপং শাস্ত্রঞ্চ বেদাখ্যং, বিশ্বং পুনাতি। কিঞ্চ। কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সা তথাবিধাপি যস্যাঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শনে উত্থা আবির্ভূতা শক্তির্যস্যাঃ সা নোঽস্মাকমখিলানর্থান্ অভিতো বর্ষতি ॥ ১৯ ॥

দর্শনঞ্চ স্পর্শনঞ্চ অনুপথং অনুগতিশ্চ প্রজল্পো গোষ্ঠীচ শয্যা শয়নঞ্চ আসনঞ্চ অশনং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদিতি পৃথক্ পদং যস্যেত্যর্থঃ। বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রুতিভির্নুতা। ইদং বিশ্বং অলমত্যর্থং পুনাতি। যস্য পাদাবনেজনপয়ো গঙ্গা চ। যস্য বচো বাক্যরূপং শাস্ত্রং বেদাখ্যঞ্চ বিশ্বং পুনাতি। কিঞ্চ কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সাপি যদঙ্ঘ্রিপদ্মযোঃ স্পর্শেন উত্তিষ্ঠতি শক্তি র্যস্যাস্তথাভূতা সতী নোঽস্মাকমখিলানর্থান্ পুরুষার্থানভিতো বর্ষতি ॥ ১৯ ॥

তদিত্যপি পৃথক্ পদং তেন সহেত্যর্থঃ। দর্শনাদ্যুপলক্ষিতঃ সযৌনঃ সপিণ্ডবন্ধশ্চ সম্বন্ধো

গঙ্গানামে মর্ত্ত্যধামকে এবং ভোগবতীরূপে পাতালপুরীকে পবিত্র করিতেছে; যাঁহার মুখনিঃসৃত বাণী বেদরূপ শাস্ত্রে পরিণত হইয়া, বিশ্বসংসারকে পবিত্র করিতেছে; এক্ষণে করাল কাল-কবলে দগ্ধ-মহিমা মহী সেই ভূভারহারী মধুসূদনের সুকোমল চরণারবিন্দের মধুর সংস্পর্শে সর্ব্বশক্তিসমন্বিতা হইয়া আমাদের সর্ব্ববিধ অভিলাষ পূরণ করিতেছেন ॥ ১৯ ॥

যাঁহার সাক্ষাৎ সন্দর্শন লাভ করিতে পাইলে, জীবের স্বর্গভোগের কথা

যেষাং গৃহে নিরয়বর্ত্মনি বর্ত্ততাং বঃ স্বর্গাপবর্গবিরমঃ স্বয়মাস বিষ্ণুঃ।। ২০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

নন্দস্তত্র যদূন্ প্রাপ্তান্ জ্ঞাত্বা কৃষ্ণপুরোগমান্।

তত্রাগমদ্‌বৃতো গোপৈ রনঃস্থার্থৈ র্দিদৃক্ষয়া ॥

অন্বয়ঃ।

বর্ত্মনি গৃহে বর্ত্ততাং বঃ যুষ্মাকং গৃহে স্বর্গাপবর্গবিরমঃ (স্বর্গাপবর্গাভ্যাং বিরময়তি নিতৃষ্ণান্ করোতি যঃ সঃ) বিষ্ণুঃ স্বয়ং আস আবিরাসীৎ তে যূয়ং এব জন্মভাজঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দঃ তত্র কুরুক্ষেত্রে কৃষ্ণপুরোগমান যদূন্ প্রাপ্তান আগতান্ শ্রুত্বা দিদৃক্ষয়া কৃষ্ণাদিদর্শনেচ্ছয়া, গোপৈঃ বৃতঃ (তৎসন্নিধৌ বাসচিকীর্ষয়া) অনঃস্থার্থৈঃ (অনঃসু শকটেষু, স্থাপিতৈঃ অর্থৈঃ) সহ এব তত্র অগমৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোজনঞ্চ। যৌনবন্ধঃ বিবাহসম্বন্ধঃ সপিণ্ডবন্ধো দৈহিকসম্বন্ধঃ। তেন সহ দর্শনাদ্যুপলক্ষিতঃ সযৌনঃ সপিণ্ডবন্ধো যেষাং বোঽস্তি। কিঞ্চ যেষাং বো গৃহে বিষ্ণুঃ স্বয়মাস আবিরভূৎ। নিরয়বর্ত্মনি প্রবৃত্তিমার্গে বর্ত্তমানানাং স্বর্গাপবর্গাভ্যাং বিরময়তি বিতৃষ্ণান্ করোতি তথা সঃ। তে যূয়ং জন্মভাজ ইতি। যদ্বা। তদিতি সামান্যনির্দ্দেশঃ স ইত্যর্থঃ। স বিষ্ণুঃ স্বয়ং যেষাং বো নিরয়বর্ত্মনি সংসারকারণে গৃহে বর্ত্তমানানামপি। বধ্যতে সম্বধ্যতে ইতি বন্ধঃ দর্শনাদিভিঃ সম্বন্ধঃ সন্ স্বর্গাপবর্গবিরম আস পরমসুখপ্রদো বভূবেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেষাং বোঽস্তি। কিঞ্চ যেষাং বো গৃহে বিষ্ণুঃ স্বয়মাস আবির্বভূব দ্যোততে স্মেতি বা নিরয়বর্ত্ম পাপং তস্মান্নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানানাং নিষ্পাপানামিত্যর্থঃ। স্বর্গাপবর্গস্পৃহায়া বিরমো বিরামো যস্মাৎ সঃ ॥ ২০ ॥

দূরে থাকুক্, অপবর্গ লাভেও যখন রুচি জন্মে না, আপনারা সাক্ষাৎ নরকের দ্বারভূত ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে অবস্থান করিয়াও, সেই ভবভয়হারীর সহিত বিবাহাদির উপলক্ষে যৌন-সম্পর্কে এবং জ্ঞাতিত্ব-নিবন্ধন সপিণ্ড-সম্বন্ধে আবদ্ধ হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎ সন্দর্শন, স্পর্শ, অনুগমন, তাঁহার সহিত সর্ব্বদা আলাপন, একত্র শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনাদি করিতেছেন। অহো! যাঁহাদের অনুরোধে স্বয়ং বিষ্ণু মানব-মূর্ত্তি পরিগ্রহে তাঁহাদের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তখন সেই আপনাদেরই মনুষ্য-জন্ম ধারণ করা প্রকৃত প্রস্তাবে সার্থক বটে, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! যাদবগণ শ্রীকৃষ্ণের সমভিব্যাহারে সেই পবিত্র তীর্থক্ষেত্রে উপনীত হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া, ব্রজপতি নন্দ সাক্ষাৎ

তং দৃষ্ট্বা বৃষ্ণয়ো হৃষ্টা তন্বঃ প্রাণমিবোত্থিতাঃ।
পরিষস্বজিরে গাঢ়ং চিরদর্শনকাতরাঃ। ২১ ॥
বসুদেবঃ পরিষজ্য সংপ্রীতঃ প্রেমবিহ্বলঃ।
স্মরন্ কংসকৃতান্ ক্লেশান্ পুত্রন্যাসঞ্চ গোকুলে ॥
কৃষ্ণরামৌ পরিষজ্য পিতরাবভিবাদ্য চ।

অন্বয়ঃ।

তং নন্দং দৃষ্ট্বা হৃষ্টাঃ বৃষ্ণয়ঃ তন্বঃ করচরণাদি-দেহাবয়বাঃ প্রাণং আগতং দৃষ্ট্বা যথা উত্থিতাঃ চেষ্টাবন্তঃ ভবন্তি তথা তে উত্থিতাঃ সন্তঃ চিরদর্শনকাতরাঃ (চিরাৎ বহুকালানন্তরং জাতং যৎ দর্শনং তেন কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ এব গাঢ়ং যথা তথা তং পরিষস্বজিরে)॥ ২১ ॥

বসুদেবঃ তু নন্দং পরিষজ্য সংপ্রীতঃ সন্ কংসকৃতান্ ক্লেশান্ তথা পুত্রয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ গোকুলে ন্যাসং স্থাপনং চকারাৎ নন্দকৃতাং পুত্রপালনাদি মৈত্রীং চ স্মরন্ প্রেম্ণা বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ, বভূব ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনঃস্থার্থৈরিতি তত্রৈব বাসচিকীর্ষয়া শকটেষু স্থাপিতৈরর্থৈঃ সহাগত ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনঃস্থা যেঽর্থাঃ স্বপুত্রং কৃষ্ণং ভোজয়িতুং তন্নিকটে বাসং কর্ত্তুঞ্চ আনীতাস্তৈশ্চ বৃতঃ ॥ ২১
পরিষজ্যেতি প্রথমমতিদ্রোত্যোন পিতৃকর্ত্তৃক-পরিষঙ্গ এব পুত্রকর্ত্তৃক-পরিষঙ্গহেতু র্বভূবেতি ভাবঃ। ততশ্চ পিতৃভ্যাং চিরপরিষঙ্গতঃ পরিত্যক্তয়োরেব পুত্রয়োরভিবাদনেঽবকাশ ইত্যতঃ

করিবার উপলক্ষে তাঁহাদিগের বাসস্থানে গমন করিলেন এবং যাইবার সময় তথায় একত্র বাস করিবার অভিপ্রায়েই শকটস্থ ধনরত্নাদি সঙ্গে লইয়া অনুচর গোপগণ সহ একত্রই গমন করিলেন ॥

তাঁহাকে উপনীত অবলোকন করিয়া, বৃষ্ণিগণের আর আনন্দের সীমা রহিল না; জীবনস্বরূপ মুখ্য প্রাণ লাভে ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গ যেমন সচেতন হইয়া উঠে, যাদবগণ তদীয় সন্দর্শনে স্ব স্ব আসন হইতে গাত্রোত্থান পূর্ব্বক গাঢ় আলিঙ্গনে চির-বিরহ-সন্তাপ বিদূরিত করিলেন ॥ ২১ ॥

নন্দকে আলিঙ্গন করিয়া, বসুদেবের আর আনন্দের সীমা রহিল না; কংসকৃত যাবদীয় ক্লেশ এবং তদীয় ভয়ে গোকুলে পুত্রদ্বয়ের রক্ষার ব্যাপার যুগপৎ তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; তিনি প্রেমে সম্পূর্ণ বিহ্বল হইয়া পড়িলেন ॥

রামকৃষ্ণ উভয়ে পিতা মাতা নন্দ-যশোদার চরণ-বন্দন পূর্ব্বক যখন গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন, হে কুরুশ্রেষ্ঠ! তখন প্রেমাশ্রু নিপতনে তাঁহাদের কণ্ঠ

ন কিঞ্চনোচতুঃ প্রেম্না সাশ্রুকণ্ঠৌ কুরূদ্বহ ॥ ২২ ॥
তাবাত্মাসনমারোপ্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ।
যশোদা চ মহাভাগা সুতৌ বিজহতুঃ শুচঃ ॥ ২৩ ॥
রোহিণী দেবকী চাথ পরিষ্বজ্য ব্রজেশ্বরীং।

অন্বয়ঃ।

হে কুরূদ্বহ! কৃষ্ণরামৌ তু পিতরৌ পরিষ্বজ্য অভিবাদ্য প্রণম্য প্রেম্না সাশ্রুকণ্ঠৌ সন্তৌ ন কিঞ্চন উচতুঃ ॥ ২২ ॥

মহাভাগা যশোদা নন্দঃ চ তৌ সুতৌ "আত্মাসনং স্বাঙ্কং, আরোপ্য উপবেশ্য, বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ শুচঃ শোকান, বিজহতুঃ ত্যজতুঃ ॥ ২৩ ॥

তৎকৃতাং যশোদাকৃতাং পুত্রপালনাদিরূপাং, মৈত্রীং স্মরন্ত্যৌ বাষ্পকণ্ঠ্যৌ বাষ্পং

শ্রীধরস্বামী।

বসুদেব স্তং পরিষ্বজ্য প্রেমবিহ্বলো বভূবেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

তৌ সুতৌ পরিরভ্য নন্দো যশোদা চ বিরহশোকান্ বিজহতুঃ তত্যজতুঃ। যদ্বা। শুচঃ অশ্রূণি মুমুচতুরিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিষ্বঙ্গানন্তরমভিবাদনমুক্তং। নোচতুরিত্যত্র হেতুঃ সাশ্রুকণ্ঠৌ অশ্রুরুদ্ধকণ্ঠত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ততশ্চ শ্রীবসুদেবেনৈব স্বান্তঃপটগৃহং প্রবেশিতৌ সপরিজনৌ গৃহীতকৃষ্ণরামহস্তৌ তৌ গত্বা তত্র কিং চক্রতুরিত্যপেক্ষায়ামাহ তাবিতি। প্রথমং নন্দস্ততোঽত্যুৎকণ্ঠাস্ফুটহৃদয়া যশোদেতি ক্রমঃ। ননু পুত্রয়োঃ প্রকটিতৈশ্বর্য্যবিশেষয়ো স্তয়োঃ কথং তাভ্যাং স্বাত্মাসনারোপণাদিকং সম্ভবেদত আহ। সুতৌ স্বাভাবিকবাৎসল্যবতোস্তয়ো দৃষ্টশ্রুত-তদৈশ্বর্য়য়োরপি তত্র সদৈবাষ্টবার্ষিকস্বসুতবুদ্ধিরেবেত ভাবঃ। শুচঃ বিরহশোকান্। তত্র কৃষ্ণো যদা নন্দযশোদাভ্যাং পরিষ্বক্তস্তদুরুপীঠকৃতাসনো বভূব তদৈব পূর্ব্বতমো গোপজাতিরেবাভূত্তেনৈব সহোপবিষ্টাদ্গোপস্ত্রীণামালিঙ্গনাদিকং বক্ষ্যতে ॥ ২৩ ॥

ততশ্চ শ্রীবসুদেবাহূতে নন্দে বহিরুগ্রসেনাদিমিলনার্থং নির্গতে সতি রোহিণীদেবক্যো

রুদ্ধ হইয়া গেল; রামকৃষ্ণ পিতামাতাকে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২২

নন্দ যশোদা অমনি স্বীয় অঙ্কোপরি রামকৃষ্ণকে উপবেশন করাইয়া, বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং সেই সময় যেন পুত্রদ্বয়ের আলিঙ্গনে তাঁহাদের সকল দুঃখের নিবারণ হইল। ২৩ ॥

ব্রজেশ্বরী যশোদাকে আলিঙ্গন করিবার কালে, রোহিণী এবং দেবকীর হৃদয়ে পূর্ব্ববৃত্তান্তের স্মরণ হইল; যশোদাকৃত মিত্র-কার্য্যের স্মরণ করত, বাষ্পরুদ্ধ-কণ্ঠে যশোদাকে সম্বোধন করিয়া তাঁহারা বলিলেন— ॥ ২৪ ॥

স্মরন্ত্যৌ তৎকৃতাং মৈত্রীং বাষ্পকণ্ঠ্যৌ সমূচতুঃ ॥ ২৪ ॥
কা বিস্মরেত বাং মৈত্রীমনিবৃত্তাং ব্রজেশ্বরি।
অপি প্রাপ্যৈন্দ্রমৈশ্বর্য্যং যস্যা নেহ প্রতিক্রিয়া ॥ ২৫ ॥
এতাবদৃষ্টপিতরৌ যুবয়োঃ স্ম পিত্রোঃ সংপ্রীণনাভ্যুদয়পোষণলালনানি।

অন্বয়ঃ।

আনন্দাশ্রু কণ্ঠে যয়োঃ তে রোহিণী দেবকী চ অথ ব্রজেশ্বরীং যশোদাং পরিষ্বজ্য সমূচতুঃ ॥ ২৪ ॥

হে ব্রজেশ্বরি! বাং যুবয়োঃ, যস্যাঃ মৈত্র্যাঃ প্রতিক্রিয়া ঐন্দ্র্যং ঐশ্বর্য্যং অবাপ্য অপি ইহ লোকে ন কর্ত্তুং শক্যতে তাদৃশীং অনিবৃত্তাং (প্রত্যুপকারেণাপি নিবৃত্তিরহিতাং) মৈত্রীং কা বিস্মরেত? ॥ ২৫ ॥

হে ভবতি! অদৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ এতৌ রামকৃষ্ণৌ যুবয়োঃ পিত্রোঃ ন্যস্তৌ; যুবাভ্যাং এব সংপ্রীণনাভ্যুদয়-পোষণ-লালনানি প্রাপ্য অকুতোভয়ৌ কাচদপি ভয়রাহিতৌ, ভূত্বা

শ্রীধরস্বামী।

ব্রজেশ্বরীং যশোদাং ॥ ২৪ ॥

অনিবৃত্তাং নিবৃত্তিকারণে সত্যপি অনুবর্ত্তমানাং। ঐন্দ্রমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্যাপি। যস্যাঃ প্রতিক্রিয়াং কর্ত্তুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

তৎকৃতাং মৈত্রীমাহতুঃ এতাবিতি ন দৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ বস্তুতস্তু অজন্মা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজেশ্বরীস মিলনমাহ রোহিণীতি। উপবিষ্টাভ্যামেব রোহিণীদেবকীভ্যাং সাশ্রুজায়া ব্রজেশ্বর্য্যাঃ পরিরম্ভঃ ॥ ২৪ ॥

তদা চ রামকৃষ্ণাবুপসঙ্গতৌ পরিষ্বজ্যৈবোপবিষ্টায়ামশ্রুস্তন্যপয়ঃ প্রবর্ত্তিতযমুনাগঙ্গায়ামানন্দস্তম্ভমোহমহাবর্ত্তবিভ্রান্তচিত্তায়াং ব্রজেশ্বর্য্যামগ্রত উপবিষ্টয়োস্তয়োর্মধ্যে প্রথমং রোহিণ্যাহ কেতি। ঐন্দ্রমৈশ্বর্য্যমপি প্রাপ্য কিং পুনর্দ্বারকৈশ্বর্য্যমিতি নরলোকরীত্যোক্তিঃ ॥২৫॥

হন্ত হন্তাস্মৎপুত্রাবিমৌ চিরাৎ স্বমাতরমিব প্রাপ্য পরমানন্দবাষ্পপূর্ণাতৌ পুরোবর্ত্তিন্যাবপ্যাবাং নৈবেক্ষেতে। ইয়মপি চিরাৎ প্রাপ্তস্বপুত্রেব প্রেমান্ধা মত্তোহপি কোটিগুণিতমত্তভাববতী স্নেহসমুদ্রনিমজ্জিতা সত্যাবাবাং চিরাৎ প্রেক্ষ্যাপি ন পরিচিনোতি। তদহং স্নিগ্ধং

হে ব্রজেশ্বরি! তোমরা আমাদের সহিত যেরূপ মিত্রভাবের পরিচয় দিয়াছ, এ সংসারে এমন কে আছে যে, তাহা বিস্মৃত হইবে! তোমাদের কার্য্য নৈসর্গিক জগতে চির বিদ্যমান থাকিবে। ইন্দ্রতুল্য অতুল ঐশ্বর্য্য প্রদানেও এ জীবনে তাহার পরিশোধ করা কখনই সম্ভবপর নহে ॥ ২৫ ॥

অহো! এই পুত্রদ্বয় পূর্ব্বে জনক জননীকে জানিত না; তোমাদের হস্তেই তাহাদিগকে আমরা ন্যস্ত করিয়াছিলাম। তোমরা পিতা মাতা হইয়া, যেরূপ

প্রাপ্যোষতু র্ভবতি পক্ষ্ম হ যদ্বদক্ষ্ণো ন্যস্তাবকুত্র চ ভয়ৌ ন সতাং পরঃ স্বঃ॥ ২৬

অন্বয়ঃ।

অক্ষ্ণোঃ নেত্রয়োঃ, রক্ষকং পক্ষ্ম ইব যুবয়োঃ রক্ষণে উষতুঃ স্ম বাসং চক্রতুঃ। যতঃ সতাং পরঃ স্বঃ ইতি বৈষম্যং নাস্তি॥ ২৬॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবাদৃষ্টপিতরৌ। হে ভবতি যুবয়োঃ পিত্রোর্ন্যস্তাবেতৌ সংপ্রীণনাদীনি প্রাপ্য অকুত্র চ ভয়ৌ কচিদপি ভয়রহিতৌ ভূত্বা উষতুঃ বাসং চক্রতুঃ। কথম্ভূতয়োঃ অক্ষ্ণো র্নেত্রয়োরক্ষকং পক্ষ্ম যদ্বৎ তথা রক্ষকয়োঃ যুক্তঞ্চ যুবয়োরেতৎ যতঃ সতাং পরঃ স্ব ইতি বৈষম্যং নাস্তি॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্ভাষণভঙ্গ্যৈব রহস্যতত্ত্বমিমাং জ্ঞাপয়ামীতি মনসি বিমৃশ্য শ্রীদেবকী কিঞ্চিদুচ্চৈরাহ এতাবিতি। ন দৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ যুবয়োঃ পিত্রোঃ সংপ্রীণনাদীনি প্রাপ্য হে ভবতি যুবয়ো র্ন্যস্তৌ ন্যাসরীত্যা স্থাপিতৌ। অকুত্র চ ভয়ৌ ন কুতোঽপি বিভ্যতৌ ভূত্বা উষতু র্যুবয়ো র্গৃহে বাসং চক্রতুঃ। কথম্ভূতয়োঃ অক্ষ্ণো র্নেত্রয়ো রক্ষকং পক্ষ্ম যদ্বত্তথা রক্ষকয়োঃ। যুক্তঞ্চ যুবয়োরেতদ্যতঃ সতাং পরঃ স্ব ইতি নাস্তি বৈষম্যং। ততশ্চ চিরাদপি প্রতিসম্ভাষণমপ্রাপ্য হে সখি দেবকি! সম্প্রত্যস্যা আনন্দনিদ্রা নোপশাম্যতি তদলমরণ্যরুদিতেন। পুত্রাবপ্যস্যাঃ প্রেমপাশবদ্ধৌ বর্ত্তেতে। তদাবাং তাবদ্বহিরুৎকণ্ঠিতানাং পৃথাদ্রৌপদ্যাদিবন্ধুজনতানাং সংমিলনার্থং প্রযাবঃ। নাবয়োরত্র লোকযাত্রামহাসংমর্দ্দঃ খল্বেকত্রৈবাবস্থিতাববকাশযোগ্য ইতি শ্রীরোহিণ্যুক্ত্যা দেবকী তয়া সহ নিষ্ক্রান্তেতি জ্ঞেয়ং॥ ২৬॥

তাহাদিগকে যত্নের সহিত লালন পালন ও পোষণাদি করিয়াছ, তাহা বর্ণনাতীত। পক্ষ্মদ্বয়ের আবরণে নয়নতারা যেমন সুরক্ষিত হয়, সেইরূপ তোমাদের উভয়ের যত্নে আমাদের বালকদ্বয়ও অকুতোভয়ে বিচরণ করিয়াছে। অহো! তোমরা অতীব শ্রেষ্ঠ এবং উদারচেতা! তোমাদের নিকট আপন পর বলিয়া কোন ভেদ-জ্ঞান কখনই থাকিবার সম্ভাবনা নাই॥ ২৬॥

আভাস।

রামকৃষ্ণ নন্দ-যশোদার অঙ্কোপরি উপবেশন পূর্ব্বক নরলোকোচিত পুত্রস্নেহের যখন অপূর্ব্ব পরিচয় দিতেছিলেন, তখন দেবকী এবং রোহিণীর সম্পূর্ণ বিস্ময় উপস্থিত হইল; তাঁহারা মনে মনে ভাবিলেন যে, রামকৃষ্ণ বুঝি লালন পালনের গুণে নন্দ-যশোদাকেই পিতা মাতা বলিয়া অবধারণ করিয়াছেন। এই নিমিত্ত অদ্য সেই বিরহ-কাতর জনকজননীর ক্লেশ দূরীকরণ মানসে, আমাদের ন্যায় প্রকৃত পিতা মাতাকে উপেক্ষা করতই নন্দ-যশোদার চিত্ত-বিনোদনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন। নন্দ-যশোদারও উপযুক্তরূপ বিবেচনা করা হইতেছে না। তাঁহারাও যেন আপনাদের গর্ব্ভজাত সন্তানের ন্যায়, রামকৃষ্ণের সহিত ব্যবহার করিতেছেন। তবে কি আমাদের দুর্দ্দৈব পুনরায় প্রত্যাগমনে প্রবৃত্ত হইতেছে! আমরা যে কংস-ভয়ে

ঋষিরুবাচ ॥

গোপ্যশ্চ কৃষ্ণমুপলভ্য চিরাদভীষ্টং যৎ প্রেক্ষণে দৃশিষু পক্ষ্মকৃতং শপন্তি।

অন্বয়ঃ।

ঋষিঃ উবাচ। গোপ্যঃ চ সর্ব্বাঃ চিরাৎ বহুকালানন্তরং অভীষ্টং প্রিয়তমং, কৃষ্ণং উপলভ্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায় পক্ষ্মকৃতং যৎ বিধাতারং শপন্তি। তথা দৃগ্‌ভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

অভীষ্টত্বে লিঙ্গং যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায় পক্ষ্মকৃতং বিধাতারং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চারাদেব তত্রৈব কিঞ্চিদ্ব্যবহিতস্থলে মহোৎকণ্ঠাস্ফুটদ্দয়াঃ কৃষ্ণসংমিলনমপ্রাপ্য প্রাণান্ জহতীরিব গোপী বীক্ষ্য বিদগ্ধচূড়ামণৌ শ্রীবলদেবেঽভ্যুত্থায় ততো নিক্রান্তে তাসামসাধারণদশাপ্রাপ্তিমাহ গোপ্যশ্চেতি। অত্র শ্রীশুকদেবস্য ঋষিশব্দেন নির্দ্দেশস্তদ্বাক্যএব পরমতত্ত্বপ্রকাশকে দৃঢ়বিশ্বাসং জনয়িতুং। গোপ্যশ্চেতি তুর্থে চকারঃ। তাসাং সর্ব্বতো বিশেষাৎ। নমু কা গোপ্য ইত্যতস্তাসামসাধারণং লক্ষণমাহ। যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায়কপক্ষ্মকৃতং বিধাতারং শপন্তি যাস্তা ইতি। তেন দর্শনে তাবন্মাত্রসময়-

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! এদিকে গোপীগণ বহুকালের প্রার্থনীয় রত্ন-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রকে অবলোকন করিয়া, দর্শনের প্রতিবন্ধককারী পক্ষ্মদ্বয়ের সৃষ্টি-নিবন্ধন বিধাতার উপর দোষারোপ করিতে লাগিলেন।

আভাস।

ভীত হইয়া পরম সুহৃদ্ জ্ঞানে জীবন-সর্ব্বস্ব রামকৃষ্ণকে তাঁহাদের করে লালন পালনার্থ সমর্পণ করিয়াছিলাম মাত্র, তাহা কি তাঁহারা বিস্মৃত হইয়াছেন! তবে কি আবার আমাদিগকে পুত্র-ধনে বঞ্চিত হইতে হইবে? বালকের ত কোন দোষ নাই; জন্ম হইতে যাহাদের করে পরিবর্দ্ধিত হয়, তাহাদিগকেই জনক জননী বলিয়া জ্ঞান করিবে! আমারা প্রকৃত জনক-জননী হইলেও নন্দ-যশোদার প্রভুত্ব রামকৃষ্ণের উপর আমাদের অপেক্ষা অনেক গুরুতর। নন্দ-যশোদা পূর্ব্ব কথা বিস্মৃত হইয়া, যদি স্নেহের অনুরোধে রামকৃষ্ণকে আপন করিতে বাসনা করেন, তাহা হইলে আমরা চিরদুঃখ-সাগরে ভাসমান হইব; সন্দেহ নাই! নন্দ-যশোদা একান্ত বিপদ্‌কালে যখন পরম বন্ধুর কার্য্য করিয়া পুত্রদ্বয়কে পরিবর্দ্ধিত করিয়াছেন, তখন উপস্থিত ক্ষেত্রে শত্রুর কার্য্য করা তাহাদের পক্ষে কখনই সঙ্গত নহে। তবে পূর্ব্ব কথা তাঁহাদিগকে স্মরণ করাইয়া দেওয়া প্রয়োজন; এই ভাবিয়া ব্রজেশ্বরীকে সম্বোধন করত তাঁহারা উচ্চকণ্ঠে বলিলেন, হে যশোদে! তুমিই ইহাদের যথার্থ জননী বটে। আমরা গর্ব্ভে ধারণ করিয়াও প্রকৃত জননীর কোন কার্য্যই করি নাই। আমরা কেবল গর্ব্ভে ধারণ করিয়াছিলাম বটে, কিন্তু কংসের ভয়ে তোমার নিকট যেমন গচ্ছিত করিয়াছিলাম, তোমরাও তাহার উপযুক্ত কার্য্যই করিয়াছিলে। তোমাদের লালন

দৃগ্ভিহ্র্দীকৃতমলং পরিরভ্য সর্ব্বা স্তদ্ভাবমাপুরপি নিত্যযুজাং দুরাপং ॥

অন্বয়ঃ।

নেত্রদ্বারৈঃ নিত্যযুজাং আরূঢ়যোগিনাং, অপি দুরাপং কৃষ্ণং হৃদিকৃতং হৃদয়ে প্রবেশিতং, অলং গাঢ়ং, পরিরভ্য আশ্লিষ্য, নিত্যযুজাং যোগিনাং, অপি দুরাপং দুর্ল্লভং তদ্ভাবং ভগবদাত্মতাং, আপুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শপন্তি। দৃগ্ভির্নেত্রদ্বারৈ হৃর্দীকৃতং হৃদয়ে প্রবেশিতং পরিরভ্য তদ্ভাবং তদাত্মতাং প্রাপুঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিরহেঽপি যাসাং তথা অসহিষ্ণুতা যথা দেবমাত্রপরমসংমানকস্ত্রীণামপি তাসাং সর্ব্বদেবমুখ্যো বিধাতর্য্যপি অভিশাপো ভবেত্তাভ্যো। গোপীভ্যঃ এতাবান্ বিরহঃ কৃষ্ণেন দত্ত ইতি তস্মিন্নীর্ষ্যা ধ্বনিতা। দৃগ্ভিরবলোকনৈরেবাকৃষ্য দৃগ্ভিরেব দ্বারৈ হৃর্দীকৃতং হৃদয়প্রবিষ্টীকৃতং পরিরভ্য তস্য ভাবং মহাভাবং কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিমিতিবদ্‌প্রসংতাদাত্ম্যং বা আপুঃ। নিত্যযুজামাত্মারামশিখামণীনাং মহাযোগেশ্বরশ্রীরুদ্রাদীনামপি দুর্ল্লভমপ্যপুস্তা অপি গোপীরধ্যাত্ম্যং শিক্ষয়িষ্যত্যধুনৈব কৃষ্ণ ইতি তস্মিন্ পুনরপীর্ষ্যা ধ্বনিতা। কিম্বা নিত্যসংযোগীনাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনামপি দুর্ল্লভং ॥

অনন্তর তাঁহারা লোচনরূপ দ্বার দিয়াই ভগবানকে স্বকীয় হৃদয়-মন্দিরে আলিঙ্গন করত, যোগারূঢ় শ্রেষ্ঠ সাধকেরও দুরারাধ্য ভগবদ্ভাবকে অবলীলাক্রমে প্রাপ্ত হইলেন ॥

আভাস।

পালনে আমাদের বালকদ্বয়ের কোন অযত্ন হয় নাই। তোমরা অতীব উদারচেতা; সুতরাং পরের পুত্রকেও প্রকৃত আপনার বোধে পালন করিয়াছ! তোমাদের রক্ষণাবেক্ষণে বালকদ্বয় যেমন নির্ভয়ে বিচরণ করিত! আমরাও তাহাতে নিশ্চিন্ত ছিলাম। অহো! নয়নদ্বয় যেমন পক্ষ্মের আশ্রয়ে সুরক্ষিত হয়, তোমাদের যত্নেও আমাদের বালকদ্বয় সেইরূপ সুরক্ষিত হইয়া আসিয়াছে। অনন্তর দেবকী এবং রোহিণীর তাদৃশ উক্তিতেও যখন যশোদা কোন প্রত্যুত্তর করিলেন না, তখন তাঁহারা আরও ভীতা এবং উৎকণ্ঠিতা হইয়া দেবকীকে সম্বোধন করত রোহিণী বলিলেন, হে সখি! যশোদা অপহৃত সম্পত্তি পুনঃ প্রাপ্ত হইয়াই বুঝি কোন উত্তর প্রদান করিতেছে না। অহো! রামকৃষ্ণও ত আমাদের উক্তিতে কর্ণপাত না করিয়া, উহার অঙ্কেই উপবিষ্ট থাকিয়া, আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতেছেন! এ দৃশ্য আমাদের নিকট যেন অসহ্য বলিয়াই প্রতীত হইতেছে! অতএব এ স্থানে আর আমাদের অবস্থান করিবারই প্রয়োজন নাই; পৃথা এবং দ্রৌপদী প্রভৃতি বন্ধুবর্গের নিকট গমন করা কর্ত্তব্য। এই বলিয়া তাঁহারা অন্যত্র গমন করিলেন ॥ ২৬ ॥

এ দিকে যশোদা অনতিদূরে প্রেমিকা গোপীগণকে কৃষ্ণবিরহে জীবন বিসর্জ্জনে সম্পূর্ণ কৃতসংকল্প অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্বীয় অঙ্ক হইতে নামাইয়া দিলেন। শ্রীকৃষ্ণ বল-

ভগবাংস্তাস্তথাভূতা বিবিক্ত উপসঙ্গতঃ।
আশ্লিষ্যানাময়ং পৃষ্ট্বা প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ তথাভূতাঃ আত্মভাবং আপন্নাঃ, তাঃ গোপীঃ বিবিক্তে একান্তে, উপসঙ্গতঃ আশ্লিষ্য অনাময়ং কুশলপ্রশ্নং পৃষ্ট্বা প্রহসন্ ইদং অব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপি নিত্যযুক্তাং আরূঢ়যোগিনামপি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ কৃষ্ণো মাতুরুৎসঙ্গাদুত্থায় ক্বচন বিবিক্ত প্রদেশে গত্বা তাভিঃ সহ সংমিলন-সংভাষণাদিকং চকারেত্যাহ ভগবানিতি। তথাভূতাঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তলক্ষণামানন্দমূর্চ্ছাং প্রাপ্তাঃ। আশ্লিষ্য স্বীয়বিভূতিশক্ত্যৈব সর্ব্বা দৃঢ়মালিঙ্গ্য আলিঙ্গনদার্ঢ্যেনৈব তাঃ মোহাৎ প্রবোধ্যেত্যর্থঃ। অনাময়ং মদ্বিরহমহারোগপীড়া সংপ্রত্যুপশান্তা ন বেতি পৃষ্ট্বা প্রহসন্নিতি তাসাং হাস্যমুৎপাদয়িতুং ॥ ২৭ ॥

ভগবান্ গোপীগণের তাদৃশ ভাব অবলোকন করিয়া, তাঁহাদিগকে নির্জ্জনে লইয়া আলিঙ্গন করিলেন এবং সহাস্যবদনে তাঁহাদিগকে কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

রামকে পরিত্যাগ করিয়া, একাকী সেই গোপীগণের সমীপে অগ্রসর হইলেন। গোপবধূগণ বাসুদেবকে অবলোকন করিয়া, আর ধৈর্য্য ধারণে সমর্থা হইলেন না। অনিমিষ-লোচনে তাঁহার প্রতি অবলোকন করিতে চেষ্টা করিলেও লোচনরক্ষক পক্ষ্মদ্বয়ের নিমেষ-পাতনেই যেন দর্শনের যথেষ্ট প্রতিবন্ধক হইতেছে বিবেচনা করিয়া, বিধাতাকে নিন্দা করত তাঁহারা বলিলেন, হে বিধাতঃ! আপনার হৃদয় অতীব কঠিন। একত কৃষ্ণ-সঙ্গ আমাদের অদৃষ্টে লিখেন নাই, তাহাতে আবার যদিও কখন তাঁহাকে দর্শন করিতে পাইলাম, তখন তাবার লোচনে এমন পক্ষ্মের সংস্থান করিয়াছেন যে, প্রতিপলকে অদ্য কৃষ্ণদর্শনেও ব্যাঘাত জন্মাইতেছে। অনন্তর গোপীগণ তীব্র আগ্রহের সহিত শ্রীকৃষ্ণের মূর্ত্তি যখন অবলোকন করিতেছিল, তখন যেন তাহারা তাঁহার মূর্ত্তি চক্ষুদ্বার দিয়া হৃদয়পটে আনয়ন করত, গাঢ় আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন। অহো! যিনি নিত্যসমাহিতচিত্ত যোগিগণেরও একান্ত দুর্ল্লভ, অদ্য প্রেমের অনুরোধে সামান্য দুর্ব্বলা ও জ্ঞানহীনা কামিনীগণেরও হৃদয়ে তিনি আবির্ভূত হইলেন। ভক্তবৎসল শ্রীকৃষ্ণ তখন কামিনীগণের সমীপবর্ত্তী হইয়া, গুহ্য সম্ভাষণ ও আলিঙ্গন করত তাঁহাদের হৃদয়-ব্যথার নিবারণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

কিন্তু গোপিকাগণের তাহাতেও অভিমানের নিবৃত্তি হইতে না দেখিয়া, তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে গোপীগণ! তোমরা কি এখনও আমার ন্যায় চঞ্চল-প্রকৃতি

অপি স্মরথ নঃ সখ্যঃ স্বানামর্থচিকীর্ষয়া।
গতাংশ্চিরায়িতাঞ্ছত্রু-পক্ষ-ক্ষপণ-চেতসঃ ॥ ২৮ ॥
অপ্যবধ্যায়থাস্মান্ স্বিদকৃতজ্ঞাবিশঙ্কয়া।

অন্বয়ঃ।

হে সখ্যঃ! স্বানাং পিত্রাদীনাং অর্থচিকীর্ষয়া (অর্থং প্রয়োজনং কর্তুমিচ্ছয়া) ব্রজাৎ গতান্ চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্, যতঃ শত্রুপক্ষ-ক্ষপণ-চেতসঃ (শত্রুপক্ষক্ষপণে বিনাশে চেতঃ যেষাং তান্) নঃ অস্মান্, অপি কিং স্মরথ! ॥ ২৮ ॥

অকৃতজ্ঞাঃ এতে ইতি বিশঙ্কয়া অপি কিং স্বিৎ অস্মান্ অবধ্যায়থ অবজানীথ! কিন্তু নূনং

শ্রীধরস্বামী।

চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্। তত্র হেতুঃ শত্রূণাং পক্ষস্য ক্ষপণে চেতো যেষাং তান্ ॥ ২৮ ॥

অপি স্বিৎ কিম্বা অস্মান্ অবধ্যায়থ অবজানীথ। অকৃতজ্ঞা এতে ইত্যাবিশঙ্কয়া ঈষৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বানাং মৎপিতৃ জ্ঞাতীনাং বসুদেবাদীনাং অর্থঃ কংসবধাদিস্তচ্চিকীর্ষয়া গতান্ চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্ তত্র হেতুঃ। শত্রুপক্ষস্য ক্ষপণে চেতো যেষাং তান্ অতএব ব্রজমাগন্তুমপ্রাপ্তাবসরান্ অস্মানপি কিং স্মরথ ॥ ২৮ ॥

যথা ত্বং রাত্রিন্দিবমস্মৎস্মরণবিদীর্ণহৃদয়োঽস্মদ্বিরহরোগনিবর্ত্তিতসকলবিষয়ভোগো মহাপ্রেমী ভবসি তথা কিং বয়ং ভবিতুং শক্নুমঃ। বয়ন্তু ত্বাং ন স্মরামঃ ত্বাং বিনাপি সুখিন্য এবাস্ম ইতি বক্রোক্তিদ্যোতকভ্রূভঙ্গিভিরেব সসংরম্ভং কৃতপ্রত্যুত্তরাস্তা আলক্ষ্যাহ অপি

হে সখীগণ! বহুকালের পর তোমাদের সহিত আমার সাক্ষাৎ হইল! এক্ষণে সেই পূর্ব্ববৎ সখ্যভাব কি তোমাদের আর স্মরণ আছে? দেখ! জনকাদি বন্ধু বান্ধবগণের প্রয়োজন-সাধনার্থ আমি বহুকাল অন্যত্র অবস্থান করিতেছি এবং তথায় শত্রুপক্ষের নিধন-চিন্তাতেই আমাদের মন নিরন্তর ব্যাপৃত ছিল; তোমাদের বিষয় একবার চিন্তা করিবারও সাবকাশ পাই নাই ॥ ২৮ ॥

অবশ্য আমার কার্য্যে তোমরা মনে মনে দুঃখিত হইলেও, অকৃতজ্ঞ বিবেচনায় আমাদিগকে অবজ্ঞা করা তোমাদিগের কর্ত্তব্য নহে। কারণ ইচ্ছা করিয়া কেহ কখন কোন অন্যায় কর্ম্ম করে না; সকলই বিধির চক্রে ঘটিয়া থাকে।

আভাস।

স্বার্থপর ব্যক্তির প্রতি প্রেম কর? আমি কংসের পীড়নে একান্ত প্রপীড়িত পিত্রাদি স্বজনগণের নিষ্কৃতির জন্য তোমাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক মথুরার সকল কার্য্যই সমাধা করিয়াছি; অথচ তোমাদের কথা একবার স্মরণ পর্য্যন্তও না করিয়া, তথায় সুখে এত কাল বিলম্ব করিয়াছি। অতএব আমার ন্যায় অকৃতজ্ঞ বন্ধুকে তোমরা নিশ্চয়ই অবজ্ঞা করিয়া থাকিবে,

নূনং ভূতানি ভগবান্ যুনক্তি বিযুনক্তি সঃ ॥ ২৯ ॥
বায়ুর্যথা ঘনানীকং তৃণতূলরজাংসি চ।
সংযোজ্যাক্ষিপতে ভূয়স্তথা ভূতানি ভূতকৃৎ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

নিশ্চিতং সঃ ভগবান্ এব ভূতানি যুনক্তি সংযোজয়তি বিযুনক্তি বিযোজয়তি চ ॥ ২৯ ॥

ঘনানীকং মেঘসমুদায়ং, তৃণতূলরজাংসি চ বায়ুঃ যথা সংযোজ্য আক্ষিপতে বিযোজয়তি, তথা ভূতকৃৎ বিশ্বস্রষ্টা ভগবান্ ভূতানি সংযোজ্য ভূয়ঃ তানি আক্ষিপতে বিযোজয়তি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শঙ্কয়া ন শঙ্কামাত্রং নিশ্চিতমেবৈতৎ পরিত্যজ্য গতত্বাদিতিচেদত আহ নূনমিতি ॥ ২৯ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ বায়ুরিতি। আক্ষিপতে আক্ষিপতি পৃথক্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নিগ্ধস্মানবধ্যায়থ অবজানীথ। এতে অকৃতজ্ঞা ইতি আ সর্ব্বতো যা বিশঙ্কা তয়া। তত্র কিংকর্ত্তব্যমস্মাভিস্তত্বং শৃণুতেত্যাহ নূনমিতি ॥ ২৯ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ বায়ুরিতি। আক্ষিপতে আক্ষিপতি পৃথক্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

সেই ভূতভাবন ভগবানই জীব-সমূহকে একবার মিলিত করিতেছেন ; আবার তাহাদের মধ্যে বিচ্ছেদ আনয়নে দুঃখ দিতেছেন ॥ ২৯ ॥

অনিল যেমন জলদপটল, তৃণরাশি, তূলা বা ধূলিকণাকে কখন একত্র কখন বিশ্লিষ্ট করিতেছে, সেইরূপ এই জগৎ সংসারের সৃষ্টি-নিধনকারী ভগবান্ শ্রীহরিই ভূতসমূহকে কখন পরস্পরে দৃঢ় আবদ্ধ, কখন বা সম্পূর্ণ বিশ্লিষ্ট করিতেছেন ॥ ৩০ ॥

আভাস।

সন্দেহ নাই। কিন্তু তথাপি কাহারও উপর তাদৃশ দোষারোপ করা অবিধেয়। সকলেই ঈশ্বরের অধীন। নিজের ইচ্ছায় কেহ কখন কোন কার্য্য করিতে পারে না। দৈববলেই যাবতীয় কার্য্য সাধিত হইতেছে ; কিন্তু ক্ষুদ্রবুদ্ধি মানবগণ বৃথা অন্যকে দুঃখদাতাদিরূপে দোষী করিয়া থাকে মাত্র। এতৎশ্রবণে গোপীগণ ভ্রূভঙ্গি দ্বারা যেন প্রকাশ করিতেছিলেন যে, হে নটবর! আমরা কি আর আপনার জন্য কখন চিন্তিতা হইয়াছি? আপনিই কেবল দিবারাত্রি আমাদের কথা স্মরণ করত, বিদীর্ণ-হৃদয় হইয়াছেন! আহা! আমাদের চিন্তায় আপনার সকল কর্ম্ম নষ্ট হইয়াছে ; আপনি আহার নিদ্রা পরিত্যাগ করিয়াছেন। যেরূপ উদাসীন ভাব আপনি অবলম্বন করিয়াছেন, আমরা কি আর কখন সেরূপ প্রেমিক ভাব দেখাইতে জানি? আমরা ভ্রমেও একবার আপনার কথা স্মরণও করি না! আপনার অদর্শনে বরং আমরা আন্তরিক সুখেই আছি! এই বক্রোক্তির উত্তরে শ্রীকৃষ্ণ নিম্নলিখিত শ্লোকে বায়ু ও ঘনাবলির দৃষ্টান্তের দ্বারা জীবের অস্বাতন্ত্র্যের পরিচয় দিয়াছেন। এবং দেখাইয়াছেন যে, অদৃষ্টা-

ময়ি ভক্তির্হি ভূতানামমৃতত্বায় কল্পতে।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনঃ॥ ৩১॥

অন্বয়ঃ।

হি যস্মাৎ ময়ি ভূতানাং ভক্তিঃ এব যতঃ অমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থঃ ভবতি, অতঃ মদাপনঃ মৎপ্রাপকঃ, মৎস্নেহঃ ভবতীনাং যদা আসীৎ তৎ এতৎ দিষ্ট্যা অতি ভদ্রং এব জাতং॥ ৩১॥

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ অতিভদ্রমিদং ভূতং। যদ্ভবতীনাং মদ্বিয়োগেন মৎপ্রেমাতিশয়ো জাত ইত্যাহ ময়ীতি। ময়ি ভক্তিমাত্রমেব তাবদমৃতত্বায় কল্পতে। যত্তু ভবতীনাং ময়ি স্নেহ আসীৎ তদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং কুতঃ মদাপনঃ মৎপ্রাপক ইতি॥ ৩১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্থ ভো বাগ্মিশিরোমণে যস্মিন্ দোষমারোপয়সি স ভগবাংস্ত্বমেব সর্ব্বলোকবিখ্যাতো ভবসীতীস্যাভিজ্জ্বল্পিত এব। ভোঃ সখ্য এবঞ্চেৎ সত্যমহং ভগবানেব তদপি ভবতীনাং স্নেহাধীন এবাস্মীত্যাহ। ময়ি ভক্তিমাত্রমেব তাবদমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে। যত্তু ভবতীনাং মৎস্নেহ আসীত্তদ্দিষ্ট্যা মদ্ভাগ্যেনৈবাতিভদ্রমেবং। যতো মদাপনঃ মাং আপয়তি বলাদাকৃষ্য যুষ্মৎসমীপমানয়ত্যানীয়াচিরেণৈব যুষ্মদন্তিক এব স্থাপয়িষ্যতীতি ভাবঃ॥ ৩১॥

দেখ! আমার নিকটে বা দূরে থাকার জন্য তোমাদের কোন ক্ষতি বৃদ্ধি নাই। কারণ আমার প্রতি কেবল ভক্তি করিতে পারিলেই জীবের মোক্ষ লাভ হয়, সন্দেহ নাই। বিশেষত বহু ভাগ্যফলেই আমার প্রতি তোমাদের যে প্রেম জন্মিয়াছে, তাহার মহিমা অতুলনীয়; সেই স্নেহের ফলে তোমরা আমার স্বরূপ সাক্ষাৎকারে সমর্থা হইবে, সন্দেহ নাই॥ ৩১॥

আভাস।

ধীন ভোগ সকলকেই সহ্য করিতে হয়, ইচ্ছামাত্রেই তাহার প্রতিকার করা অসম্ভব॥২৯॥ ৩০॥

গোপীগণ তখন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বাগ্মিবর! আপনি জীবের ভোগ-নিবন্ধন দোষসমূহ যে জগদীশ্বরের উপর নিক্ষেপ করিতেছেন, সেই ভূভারহারী সর্ব্বলোকবিখ্যাত পরমপুরুষ কি আপনি নন্? এতদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে সখীগণ! তোমরা আমাকে যাহা বলিতেছ, সেই পরমেশ্বর আমিই সত্য বটে; কিন্তু তথাপি আমি ত তোমাদেরই প্রেমের অধীন! আমার প্রতি ভক্তি করাই সংসারে একমাত্র কার্য্য। তাহাতেই প্রকৃত মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে। কিন্তু তোমাদের ভক্তিতে যে অনুপম ভাব আছে, তাহাতে মুক্তির কথা দূরে থাকুক্, সাক্ষাৎ আমার স্বরূপকে যেন বল পূর্ব্বক আনয়ন করিয়া, তোমাদের সমীপে অর্পণ করিতেছে ধন্য! তোমাদের ভক্তি! তোমাদের প্রেমে জগজ্জীবনও অদ্য আবদ্ধ হইতেছেন॥ ৩১॥

অহং হি সর্ব্বভূতানামাদিরন্তোঽন্তরং বহিঃ।
ভৌতিকানাং যথা খং বার্ভূর্বায়ুর্জ্যোতিরঙ্গনাঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গনাঃ! ভৌতিকানাং পঞ্চমহাভূতকার্য্যাণাং দেহ-ঘট-বৃক্ষাদীনাং আকাশাদি-পঞ্চমহাভূতানি এব যথা আদ্যন্তরূপাণি ভবন্তি তথা অহং এব সর্ব্বভূতানাং জরায়ুজাদি-চতুর্ব্বিধ শরীরাণাং তৎকারণানাং আকাশাদীনাং চ আদিঃ কারণং অন্তঃ লয়াধারঃ, অন্তরং অন্তর্যামী বহিঃ ব্যাপ্য স্থিতঃ এব ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কীদৃশস্ত্বং যং বয়ং স্নেহেন প্রাপ্স্যাম ইত্যপেক্ষায়ামাহ অহং হীতি। হে অঙ্গনা! ভৌতিকানাং শরাব-সৈন্ধবাদীনাং যথা আকাশাদি-পঞ্চ-মহাভূতানি আদ্যন্তাদিরূপাণি এবং সর্ব্বভূতানাং জরায়ুজাদীনামহং। অতো ব্যাপকং মাং ভবত্যঃ প্রাপ্তা এবেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ মামেব ভগবন্তং যদি যূয়ং জানীধ্বে এব তদা মদ্বিরহদুঃখং নাস্ত্যেব যুষ্মাকং; কেবলমবিবেকেনৈব দুঃখং লভধ্বে। তস্মাদবিবেকধ্বংসনং মত্তঃ শিক্ষধ্বমিত্যাশয়েন জ্ঞানমাহ অহমিতি। বস্তুতস্তু ভোস্ত্রিজগতীবর্ত্তিনো মহাযোগেশ্বরাঃ! জ্ঞানং দুঃখমাত্রধ্বংসনং যৎ যূয়ং বুধ্বে তদিদমবধত্ত উদ্ধবোপদিষ্টমিব সাক্ষান্মদুপদিষ্টমপি জ্ঞানং প্রেমবৎসু জনেষু দুঃখানিবর্ত্তনাদ্বৈয়র্থ্যমেব প্রাপ্নোতীতি জ্ঞাপয়ন্নেব গোপীর্জ্ঞানমাহ অহমিতি। সর্ব্বভূতানাং দেবমনুষ্যতির্য্যগাদীনাং আদ্যন্তমধ্যবহির্বর্ত্তীত্যর্থঃ। ভৌতিকানাং দেহানাং যথা খাদীনি পঞ্চ মহাভূতান্যাদ্যন্তাদিবর্ত্তীনীত্যর্থঃ। হে অঙ্গনা রমণ্যঃ! এবং তত্ত্বং মে যূয়ং স্ত্রীজনাঃ নৈব জানীথেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

হে অঙ্গনাগণ! আমি সর্ব্বব্যাপী জগদীশ্বর! ভূতমাত্রেরই আদি কারণরূপে এবং অন্ত্য অবসানের স্থলরূপে আমিই বিদ্যমান রহিয়াছি। ভৌতিক পদার্থ মাত্রেরই সার এবং সর্ব্বস্বরূপে যেমন আকাশাদি পঞ্চ মহাভূত প্রতীত হইতেছে, আমিও সেইরূপ দেহীর দেহরূপে বাহিরে এবং অন্তর্যামিরূপে অন্তরে নিরন্তর বিরাজ করিতেছি ।। ৩২ ।।

আভাস।

হে সখীগণ! তোমরা যখন আমার স্বরূপ অবধারণ করিয়াছ, তখন আমার বিরহ দুঃখ ত তোমাদের আর নাই! তথাপি যদি দুঃখ অনুভব কর! সে কেবল অবিবেক বশত; সন্দেহ নাই। অতএব অবিবেকের ধ্বংস করিবার জন্য, আমার নিকট হইতে জ্ঞানগর্ভ উপদেশ গ্রহণ কর! এই পরম রহস্যের অবধারণে তোমরা জীবন্মুক্তি লাভ করিতে পারিবে। হে প্রেমিকাগণ! আমাকে পরিচ্ছিন্ন মূর্ত্তিবিশিষ্ট বলিয়া জ্ঞান করিও না; আমি সচ্চিদানন্দস্বরূপ অখণ্ড একরস ব্রহ্ম। ঘট সরাবাদি মৃণ্ময় পাত্রের অবয়ব-সর্ব্বাংশে যেমন মৃত্তিকা

এবং হ্যেতানি ভূতানি ভূতেষ্বাত্মাত্মনা ততঃ।
উভয়ং ময্যথ পরে পশ্যাভাতমক্ষরে ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং হি এতানি চতুর্ব্বিধ-শরীরাণিভূতানি ভূতেষু বর্ত্তন্তে তথা আত্মা জীবাত্মা, চ আত্মনা ভোক্তৃরূপেণ, তেষু ততঃ ব্যাপ্তঃ, বর্ত্ততে এবং উভয়ং অপি জড়চেতনাত্মকং জগৎ পরে সর্ব্ব-কারণভূতে, অক্ষরে জন্মাদি-বিকার-রহিতে, ময়ি আভাতং প্রকাশিতং, পশ্যত ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু চতুর্ব্বিধভূতগ্রামাণাং ভোক্তা আত্মৈবাদ্যন্তাদিরূপঃ তস্মিংশ্চ সর্ব্বব্যাপকে সর্ব্বভূতানি বর্ত্তন্ত ইতি ভাবৎ কুতস্তৎপ্রাপ্তিরস্মাকমিত্যত আহ এবং হীতি। অয়মর্থঃ। যথা শরাবাদীনাং ভৌতিকানাং মহাভূতানি আদ্যন্তাদিরূপাণি এবমেতানি চতুর্ব্বিধানি ভূতান্যপি ভৌতিকত্বাবিশেষাৎ স্বকারণে ভূতেষু বর্ত্তন্তে নতু ভোক্তর্য্যাত্মনি। আত্মাতু তেষু ভূতেষু আত্মনা ভোক্তৃরূপেণ ততঃ ব্যাপ্তঃ ন কারণত্বেন। অথ তদুভয়ং ভূতভৌতিকরূপং ভোগ্যং ভোক্তারঞ্চ আত্মানং ময়ি অক্ষরে পরিপূর্ণে আভাতং পশ্যতেতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং হি তদেবমিত্যর্থঃ। এতানি ভূতান্যাকাশাদীনি ভূতেষু দেহেষু বর্ত্তন্তে। আত্মা জীবশ্চ আত্মনা স্বরূপেণ ততঃ বিস্তৃতঃ। দেহব্যাপকঃ সন্ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। উভয়ং দেহং জীবঞ্চ ময়ি পরে পরমাত্মনি অক্ষরে নিত্যে সর্ব্বব্যাপকে অধিষ্ঠানতত্ত্বে আভাতং প্রকাশিতং পশ্যত। তেন যুষ্মাকং দেহা আত্মানশ্চ ময্যেব সদা বর্ত্তন্ত এবেতি কুতো মদ্বিরহখেদোহ-বিবেকবিজৃম্ভিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

এই সমগ্র ভূত-নিচয় পঞ্চ মহাভূতে দ্যমান রহিয়াছে; কিন্তু আত্মা জীব ভোক্তৃরূপে তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া, জীবত্বের সাধন করিতেছে। এই উভয় ।এবং চেতন ভাব এক আমা হইতেই উৎপন্ন এবং আমাতেই বিরাজ রতেছে; কিন্তু আমি অক্ষয় ও অব্যয়রূপে নিত্য সর্ব্বত্র অবস্থান করিয়া কি ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

অপরিহার্য্য। মৃত্তিকার পিণ্ডের দ্বারা ঘট প্রস্তুত হয়; ঘটাবস্থার সার মৃত্তিকা এবং ঘটত্বের ধ্বংসে মৃত্তিকায় তাহার অবসানও প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সেইরূপ যে কোন স্থাবর জঙ্গমাত্মক বৃক্ষ পর্ব্বত, নদী, পৃথিবী, চন্দ্র এবং সূর্য্যাদি উৎপন্ন পদার্থ নয়নগোচর করিতেছ, ইহা সকলই শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চ তন্মাত্রার সমাবেশে গঠিত হইয়াছে। ঘটের মৃত্তিকার ন্যায়, এই ভূত ভৌতিক পদার্থসমূহে উক্ত পঞ্চতন্মাত্র ন্যূনাতিরিক্তভাবে সর্ব্বত্রই আছে। পূর্ব্বে পঞ্চ তন্মাত্র মাত্র ছিল, মধ্যে প্রয়োজন অনুসারে তন্মাত্রই আকারিত হইয়া বিবিধ নামে ও রূপে পরিবর্ত্ত হইয়াছে; প্রয়োজনের নিবৃত্তি হইলে, পুনরায় সমস্ত সংসার তন্মাত্রেই

শ্রীশুক উবাচ ॥

অধ্যাত্মশিক্ষয়া গোপ্য এবং কৃষ্ণেন শিক্ষিতাঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অধ্যাত্মশিক্ষয়া আত্মতত্ত্বোপদেশেন, এবং কৃষ্ণেন শিক্ষিতাঃ গোপ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

অধ্যাত্মশিক্ষয়া স্বরূপোপদেশেন শিক্ষিতা বোধিতাঃ। তস্যানুস্মরণেন ধ্বস্তো জীবকোশো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অধ্যাত্মশিক্ষয়া এবং জ্ঞানোপদেশেন শিক্ষিতাঃ প্রবোধিতাঃ। তদনুস্মরণেন তদ্বিরহোত্থ-তীব্রনিরন্তরধ্যানস্থর্য্যেণ ধ্বস্তো জীবনকুমুদস্য কোশোঽন্তর্ভাগো যাসাং তাঃ তৎপ্রাপ্ত্যাখ্যা-

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! এইং প্রকার অধ্যাত্মতত্ত্বের উপদেশে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক উপদিষ্টা হইয়া, ভগবত্তত্ত্বের স্বরূপাবধারণে

আভাস।

পর্য্যবসিত হইবে। ইহাতে আবার এবং রচনার প্রণালী ইহা অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং কল্পনা মাত্র। এই প্রকারে উক্ত পঞ্চতন্মাত্রও এক মদীয়া শক্তি প্রকৃতি হইতে গঠিত হইয়া পঞ্চনামে ও ভাবে পরিণত হইয়াছে। ঐ সর্ব্বপ্রসবিনী প্রকৃতি আমারই সংস্বরূপা শক্তি। কার্য্যকালে যেন আমার স্বরূপ হইতে স্বতন্ত্রভাবে আত্মপরিচয় প্রদানে কার্য্য করেন, কিন্তু কার্য্যাবসানে আমাতেই বিলীন হন। যেমন কোন ব্যক্তির নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান কালে হস্ত-পদ-সঞ্চালনাদি শক্তির পরিচয় তাঁহাতে না পাইলেও, ইচ্ছা মাত্রেই সেই জড় কার্য্যশূন্য কেবল চেতনরূপে অবস্থিত পুরুষও আবার ইন্দ্রিয় পরিচালনাদি ব্যাপারের দ্বারা স্বীয় শক্তির পরিচয় দেন; সেইরূপ সর্ব্বচেতনচেতন আমিও কিছুকাল স্বীয় কার্য্য-প্রকাশিকা শক্তি প্রকৃতিকে স্বীয় অন্তরে নিশ্চেষ্ট ভাবে নিদ্রিতের ন্যায় স্থাপিত রাখি এবং কখনও বা কার্য্যের প্রকাশ বা রচনা করিতে হইলে, তাহার প্রণালীর প্রতিও তীক্ষ্ণ দৃষ্টি আমাকে রাখিতে হয়। এই দৃষ্টি করা কার্য্যের সমষ্টি ও ব্যষ্টি ভেদে কিছু পার্থক্য আছে। যখন সমষ্টি অর্থাৎ সৃষ্ট যাবতীয় পদার্থের প্রতি যুগপৎ ঈক্ষণে কার্য্যাকার্য্যের প্রণালীর প্রতি দৃষ্টি করি, সেই সময় আমার নাম জগজ্জীবন ঈশ্বর এবং ক্রমশ যতই সমষ্টিভাব পরিহারে ব্যষ্টি বা একাংশ বা পৃথক্ পৃথক্ কোন একটী অংশে দৃষ্টি করত বিচারে নিবিষ্ট থাকি, তখন আমিই জীব নামে অভিহিত। অতএব এই পরিদৃশ্যমান ব্রহ্মাণ্ডে শক্তিরূপে আমিই জড় দেহাদি বস্তু এবং স্বজনকারী চৈতন্যশক্তি সহকারে ভোক্তৃরূপে পরিণত জীবও আমি। কিন্তু আমার ভগবৎ স্বরূপে জীবভাব এবং জগদ্ভাবের একত্র সমন্বয়ে পূর্ণ ব্রহ্মভাবেরই নিত্য পরিচয় নিয়ত বিদ্যমান রহিয়াছে। অতএব হে সখীগণ! তোমাদের দেহ এবং জীবন আমাতেই প্রতিষ্ঠিত এবং তোমাদের প্রত্যেকের দেহে আমি প্রতিষ্ঠিত; তখন মদীয় বিরহ দুঃখ তোমাদের কি প্রকারে উপস্থিত হইতে পারে। ॥ ৩২। ৩৩॥

তদনুস্মরণধ্বস্তজীবকোশাস্তমধ্যগন্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য আত্মতত্ত্বস্য অনুস্মরণেন ধ্বস্তঃ জীবকোশঃ জ্ঞানং যাসাং তথাভূতাঃ তাঃ তং সর্ব্বাত্মকং ভগবন্তং অধ্যগন্ প্রাপুঃ জাতবত্যঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

লিঙ্গং যাসাং তাঃ তমেবাধ্যগন্ প্রাপুঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাত্ররুক্মিণীভক্তিকিঞ্চিন্মাত্রজীবনা ইত্যর্থঃ। তং অধ্যগন্ অধিগতবত্যঃ। যঃ খল্বস্মাকমজ্ঞিজ্ঞাসুনামপি রাসারম্ভে ধর্ম্মোপদেষ্টা উদ্ধব দ্বারা চ জ্ঞানোপদেষ্টা সাম্প্রতমপি জ্ঞানমুপদিশতি। সোঽয়ং স্বভাবোঽপ্যস্য দুস্ত্যজ এবেতি প্রত্যভিজ্ঞাতবত্য ইত্যর্থঃ। জীবকোশো লিঙ্গদেহ ইতি ব্যাখ্যাতুং ন শক্যতে নিত্যসিদ্ধানাং সতাং লিঙ্গদেহাভাবাৎ। সাধনসিদ্ধানামপি তাসাং কৃষ্ণসম্প্রাপ্তানামেতাবৎকালপর্য্যন্তং প্রাকৃতলিঙ্গদেহসত্ত্বানভ্যুপগমাৎ ॥ ৩৪ ॥

আহুশ্চ বক্রোক্ত্যা সের্ষ্যমূচুশ্চেতত্যর্থঃ। ভো তত্ত্বজ্ঞানাধ্যাপকশিরোমণে পরমেশ্বর সাক্ষাৎস্বয়ংপরমাত্মন্নস্মাকং গৃহবিত্তসুহৃদ্দারাদ্যাসক্তিমপিকামবধার্য্যৈব পূর্ব্বমুদ্ধবদ্বারা সাম্প্রতং স্বয়মপি বদজ্ঞাননিবর্ত্তকজ্ঞানোপদেশেন চিত্তং নির্ম্মলয়সি তদেষ তে নিরুপাধিক এব স্নেহোঽস্মাসু মোক্ষার্থকোঽবগতঃ। কিন্তু গোপস্ত্রীজনানাং দুর্ম্মেধানামস্মাকং হৃদি কথমেতজ্জ্ঞানং তিষ্ঠেদ্‌ যস্মাদিগম্যং ত্বচ্চরণচিন্তনমপি নায়াতি তস্মাত্তদেব যথাশক্যং স্যাত্তথা কৃপয়েত্যাহুস্তে

জীবত্বের কোশস্বরূপ স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণভেদে উপাধিত্রয়ের উল্লঙ্ঘনে তদীয় পরম গতি লাভ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণের তত্ত্বোপদেশে গোপীগণের হৃদয়-মালিন্য বিদূরিত হইল। তাঁহারা হৃদয়-কমলে শ্রীকৃষ্ণস্বরূপ দিবাকরের নিরন্তর চিন্তনে অজ্ঞানরূপ অন্ধকারের নিবারণ করিলেন। তাঁহাদের হৃদয়-কমলের অন্তর্গুহায় কেবল কৃষ্ণলাভের আশা ব্যতীত সংসারের সকল আশার নিবারণ হইয়া গেল; তাঁহারা জীবন্মুক্ত হইলেন। তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, আমরা শ্রীকৃষ্ণকেই পাইতে প্রার্থনা করি, তিনি কিন্তু আমাদের প্রার্থনা না থাকিলেও, তত্ত্বোপদেশের দ্বারা আমাদিগকে কৃতার্থ করিতে ত্রুটি করিতেছেন না। প্রথমত রাসের আরম্ভে একবার নিজে ধর্ম্মোপদেশ দিয়াছেন; তৎপরে পুনরায় উদ্ধবের দ্বারা জ্ঞানোপদেশ দিয়াছেন; এক্ষণে আবার স্বয়ং জ্ঞানোপদেশ দিতেছেন। অহো! বুঝিলাম! যাঁহারা ইঁহার শরণাগত ভক্ত, তাঁহাদিগকে আর তত্ত্বজ্ঞানের জন্য অন্য যোগ সাধনাদি করিতে হয় না; ভগবান্ নিজেই তত্ত্বোপদেশের দ্বারা তাঁহাদিগকে কৃতার্থ করেন। অতএব জ্ঞানার্জ্জনের ভার তাঁহার, তজ্জন্য আমাদিগকে চিন্তা করিতে হইবে না। এস! আমরা সেই জ্ঞানদাতারই শরণাগত হই! এই বলিয়া গোপকামিনীগণ শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত কহিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনি ত তত্ত্বজ্ঞানোপ-

আহুশ্চ তে নলিননাভ পদারবিন্দং যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ।

অন্বয়ঃ।

আহুঃ চ যথা হে নলিননাভ! (নলিনং ব্রহ্মাণ্ডাত্মকং কমলং নাভৌ যস্য তৎসম্বোধনে) অগাধবোধৈঃ (অগাধঃ অপারঃ বোধঃ জ্ঞানং যেষাং তৈঃ) যোগেশ্বরৈঃ হৃদি বিচিন্ত্যং সংসার-

শ্রীধরস্বামী।

এবং প্রাপ্তোঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ পুনর্গৃহব্যাসঙ্গেন নাপগাত্বিতি তচ্চরণস্মরণং প্রার্থয়ামাসুরিত্যাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি। যোগেশ্বরৈরেব হৃদি বিচিন্ত্যং বয়ং স্বকর্ম্মফলসন্তাপিতাঃ কথং চিন্তয়িতুং শক্নুমঃ। অগাধবোধৈর্ন ত্বস্ত মন্দধিয়ঃ। সংসারকূপেত্যস্মাকং সংসারদুঃখং নিবর্ত্তয়িতুং ত্বং কৃপয়া যতস্বেতি ভাবঃ। গেহং জুষাং গৃহাসক্তানামপি নঃ সদা মনসি উদয়তাদিত্যত্র গোপ এব ব্যঞ্জিতঃ। ইহ খলু, ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রধিষ্ণ্যং ন সার্ব্বভৌমং ন রসাধিপত্যং। ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃপ্রপন্না ইতি। ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হ্যেকান্তিনো মম। বাঞ্ছন্ত্যপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপুনর্ভবমিতি। স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিন ইত্যাদি পরশ্শতবচনৈরবগততত্ত্বা ভক্তাঃ কেঽপি জ্ঞানফলং মোক্ষং ভগবতা দত্তমপি নৈবাদদতে সর্ব্বভক্তচূড়ামণিভিরাভি র্গোপীভি র্মোক্ষসাধনস্য জ্ঞানস্য গ্রহণং কথমুপপদ্য-

---

তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে পদ্মনাভ! অসীম জ্ঞান-সম্পন্ন যোগেশ্বরগণের অন্তর্হৃদয়ে কেবল আরাধনীয় ভবদীয় চরণারবিন্দই এই ভীষণ সংসার-কূপে পতিত জনগণের পক্ষে নিস্তারের এক মাত্র উপায়; সন্দেহ

আভাস।

দেশকগণের শিরোমণি, সাক্ষাৎ মূর্ত্তিমান পূর্ণব্রহ্ম পরমেশ্বর! গৃহবিত্ত কুটুম্বাদিতে একান্ত আসক্তচিত্ত অবধারণ করিয়াই আমাদিগকে আপনি বারংবার তত্ত্বোপদেশের দ্বারা কৃতার্থ করিতে চেষ্টা করিতেছেন। অহো! আমাদের প্রতি আপনার নিরুপাধিক স্নেহের সীমা নাই। কিন্তু হে দয়াময়! আমাদের ন্যায় মূর্খ গোপবধূর হৃদয়ে আপনার এই তত্ত্বজ্ঞান কিপ্রকারে স্থান পাইবে? অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও দুরারাধ্য ঐ দুর্লভ চরণ-চিন্তায় আমাদের চিত্ত যাহাতে সমর্থ হয়, আপনি এই আশীর্ব্বাদ করুন্। আপনার চরণই আমাদের তত্ত্বজ্ঞান। যোগেশ্বরগণ হৃদয়-কমলে যাহা কেবল চিন্তা করেন মাত্র, আমরা স্ব স্ব কর্ম্মফলের ভোগে একান্ত সন্তপ্তচিত্তে সেই চরণ কি প্রকারে চিন্তা করিব? উঁহা অগাধ জ্ঞানবানের বোধ্য বস্তু; সামান্য-বুদ্ধি ব্যক্তি কখন তাহা ধারণা করিতেও পারে না। আমরা সংসারের গভীর কূপে নিমগ্ন হইয়াছি; নিরন্তর গৃহক্ষেত্রাদিতেই আমাদের অন্তঃকরণ রহিয়াছে; আমাদের সংসার-দুঃখের নিবারণ করত, হৃদয়-সরোবরে আপনার চরণকমল যাহাতে প্রস্ফুটিত হয়, আপনিই তাহার প্রতিবিধান করুন্! হে দীনবন্ধো! শুনিয়াছি, যাহারা ভবদীয় চরণারবিন্দে প্রাণ সমর্পণ করিতে পারেন, তাঁহারা স্বর্গ, মর্ত্ত এবং পাতালের আধিপত্যকেও তুচ্ছজ্ঞান

সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং গেহং জুষামপি মনস্যুদিয়াৎ সদা নঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮২ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

কূপপতিতোত্তরণাবলম্বং তে তব পদারবিন্দং গেহং জুষাং অপি নঃ অস্মাকং, মনসি উদীয়াৎ আবির্ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আশাস্তে ইতি । হে অলিননাভ তে পদারবিন্দং গেহং জুষাং গৃহসেবিনীনামপি মনসি সদা উদিয়াৎ আবির্ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্ব্যশীতিতমঃ ॥ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তাসাং তৎ প্রাণপ্রেষ্ঠমুখাত্তদসহ্যমধ্যাত্মং শ্রুত্বা শ্লোকেনানেন কোপএব ব্যঞ্জয়িতুমর্হ ইত্যতএবমেব ব্যাখ্যা সমুচিতা। যথাশ্রুতোপস্থিতার্থব্যাখ্যানমপি মোহিনীসধর্ম্মণঃ শাস্ত্রস্যাস্য সত্ত্বেদেব তত্ত্ব স্পষ্টমেব। যদ্বা ভোঃ সাক্ষাদজ্ঞানধ্বান্তভাস্কর তব এতেস্বজ্ঞানাতপে বয়ং জ্বলাম এব বয়ং হি চকোর্য্য ত্বন্মুখচন্দ্রজ্যোৎস্নয়ৈব জীবাম তস্মাৎ শ্রীবৃন্দাবনমাগত্য স্বীয়রাসাদিবিলাসৈরস্মান্ জীবয়েত্যাহস্তে ইতি। যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যং অস্মাভিস্তু হৃদুপরি কুচদ্বয়ে তৎ ধৃত্বৈব জীবিতুমুৎসহামহে নান্যথেতি ভাবঃ। অগাধবোধৈর্গম্ভীরবুদ্ধিভিরস্মাভিস্তু তচ্চিন্তনারম্ভ এব মূর্চ্ছাসিন্ধৌ নিমজ্জ্যতে কুতস্তচ্চিন্তনমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ তচ্চিন্তিতং সৎ সংসারকূপাদেবোদ্ধারকং নতু ত্বদ্বিরহ-সমুদ্রপতিতজনানুদ্ধর্ত্তুং সমর্থমিতি ভাবঃ। বয়ং হি গোপ্যো

নাই। হে পতিত-জন-পাবন! আমরা গৃহক্ষেত্রে বাস করত নিতান্তই পতিত হইয়াছি; এক্ষণে প্রার্থনা করি যে, ভবদীয় চরণারবিন্দ যেন নিরন্তর আমাদের হৃদয়ে জাগরূক থাকে ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের দ্ব্যশীতিতম অধ্যায় ॥

আভাস।

ধ্বনিয়া ধ্যান করেন না। অধিক কি! পরমেষ্টিপদ, যোগসিদ্ধি এবং অপবর্গকে পর্য্যন্ত তাঁহারা তুচ্ছ জ্ঞান করিয়া থাকেন। তাঁহারা স্বর্গসুখ, মুক্তির শান্তি এবং নরকের দুঃখকেও একপর্য্যায়ে তুল্য করিয়া থাকেন। অতএব আপনার চরণ-চিন্তন ব্যতীত জ্ঞানফল মোক্ষের ও প্রত্যাশী নহেন, অতএব যোগাদি ফলের প্রলোভন দেখাইয়া, ভবদীয় দুর্লভ চরণে আমাদিগকে কেন বঞ্চিত করিতেছেন। ব্যাখ্যান্তরে প্রকাশ আছে যথা;—ওহে অজ্ঞানধ্বান্ত ভাস্কর! আমরা আপনার জ্ঞানরূপ আতপে যে দগ্ধ হইয়া মরি! আমরা যে আপনার চকোরী! আপনার মুখচন্দ্রের জ্যোৎস্নাপান করিয়াই জীবিত থাকি! অতএব একণে শ্রীবৃন্দাবনে আগমন করত

শ্রীশুক উবাচ ॥

তথানুগৃহ্য ভগবান্ গোপীনাং স গুরুর্গতিঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। গোপীনাং গুরুঃ আত্মতত্ত্বোপদেষ্টা, গতিঃ ফলরূপঃ চ সঃ ভগবান্

শ্রীধরস্বামী।

ত্র্যশীতিতম এবঞ্চ স্ত্রীণাং কৃষ্ণকথোৎসবে।

দ্রৌপদ্যৈ কৃষ্ণভার্য্যাভি রুক্তাঃ স্ব করগ্রহাঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন সংসারকূপে পতিতাঃ। আবাল্যাদেব ত্যক্তগৃহাপত্যাদিসংসারসুখত্বাৎ। কিন্তু ত্বদ্বিরহাম্বুধাবেব নন্থ তর্হ্যাগচ্ছত দ্বারকামেব তত্রৈব যুষ্মাভিঃ সহ বিলসাম স্তত্রাহুঃ। মনস্যপি গেহং গেহরূপমাস্পদং শ্রীবৃন্দাবনং জুষাং জুষমাণানাং ত্যক্তুমশক্নুবতীনামিত্যর্থঃ। তত্রৈব তব পিচ্ছমৌলিত্বমুরলীমনোহরত্বাদিমাধুর্য্যাণামস্মদ্রোচকত্বাদিতি ভাবঃ। তস্মাদস্মাকং তত্রৈব চরণারবিন্দং উদিয়াৎ উদয়তাং ব্রজভূমৌ ত্বদ্দর্শনেনৈবাস্মাকং সন্তাপোপশমো নতু ত্বৎস্মরণেন কুতঃ পুনরাত্মজ্ঞানেনেতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দ্ব্যশীতিতম এষোঽপি দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! গোপীগণের আত্মতত্ত্বোপদেশ-নিবন্ধন

আভাস।

স্বীয় রাসরসাদির বিলাসে আমাদিগকে পুনর্জীবিত করুন্! ভবদীয় চরণকমল যোগেন্দ্রগণ হৃদয়-কন্দরে চিন্তা করত শান্তিবোধ করেন, করুন্! আমরা কিন্তু এই কুচদ্বয়োপরি আপনার চরণদ্বয় রাখিয়া, জীবন ধারণে প্রার্থনা করি! যাঁহারা স্থিরচিত্ত, তাঁহারা ত্বদীয় চিন্তাও স্থির রাখিতে পারেন; আমরা কিন্তু সম্পূর্ণ অসমর্থ; যখন চিন্তার বেগ আমাদের হৃদয়ে উদিত হয়, তখনই আমরা মূর্চ্ছাসমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া পড়ি। হে সুধাময়! তোমার চরণ চিন্তককে সংসার-কূপ হইতে উদ্ধার করিতে পারে অবশ্য, কিন্তু তোমার বিরহ-সমুদ্রে যাহারা নিমগ্ন হইয়াছে, তাহাদিগকেত উদ্ধার করিতে সক্ষম হইতেছে না। আমরা বৃন্দাবনের গোপিকা; সংসার-কূপের নিকটেও কখন গমন করি নাই। বাল্যকাল হইতে গৃহাপত্যাদি উপেক্ষা করত, সংসার সম্পর্কে জলাঞ্জলি দিয়াছি! কিন্তু তোমার বিরহ-সাগরে নিয়ত নিমগ্ন রহিলাম। কিন্তু আমরা বৃন্দাবনের গোপী, আপনার বিরহ সন্তাপ নিবারণার্থ কখন দ্বারকাদিতে গমন করিব না। কারণ আপনার ময়ূরপুচ্ছাদি বেশ ভূষা যেরূপ বৃন্দাবনে শোভা পায়, অন্যত্র তাদৃশ হয় না। অতএব ব্রজভূমে ভবদীয় দর্শনই আমাদের প্রার্থনীয়। তাহাতেই আমাদের সন্তাপ নিবৃত্ত হইবে। আত্মজ্ঞানের আর প্রয়োজন নাই॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত॥

যুধিষ্ঠিরমথাপৃচ্ছৎ সর্ব্বাংশ্চ সুহৃদোঽব্যয়ং ॥ ১ ॥

ত এবং লোকনাথেন পরিপৃষ্টাঃ সুসংকৃতাঃ ।

প্রত্যূচু র্হৃষ্টমনস স্তৎপাদেক্ষাহতাংহসঃ ॥ ২ ॥

কুতোঽশিবং ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং মহন্মনস্তো মুখনিঃসৃতং ক্বচিৎ ।

অন্বয়ঃ ।

এব তথা অস্ত ইতি অনুগৃহ্য অথ অনন্তরং যুধিষ্ঠিরং সর্ব্বান্ সুহৃদঃ চ প্রতি অব্যয়ং কুশলং, অপৃচ্ছৎ ॥ ১ ॥

তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, লোকনাথেন শ্রীকৃষ্ণেন, এবং কুশলং পরিপৃষ্টাঃ সুসংকৃতাঃ চ তৎপাদেক্ষাহতাংহসঃ (তস্য পাদয়োঃ ঈক্ষয়া দর্শনেন হতং নিরস্তং অংহঃ পাপং যেষাং তে) অতএব হৃষ্টমনসঃ (হৃষ্টং মনঃ যেষাং তে) তং প্রত্যূচুঃ ॥ ২ ॥

হে প্রভো ! দেহং ভৃতাং দেহধারিণাং, দেহকৃৎ চাসৌ অস্মৃতিঃ চ দেহকৃদস্মৃতিঃ দেহসম্পাদকং অনাদ্যজ্ঞানং, তৎ ছিনত্তীতি তথাভূতং মহতাং ব্যাসাদীনাং, মনস্তঃ মনসঃ

শ্রীধরস্বামী ।

অব্যয়ং কুশলং ॥ ১ ॥　　তৎপাদেক্ষয়া হতমংহো যেষাং তে ॥ ২ ॥

মহতাং মনস্তঃ সকাশাৎ মুখদ্বারতো নিঃসৃতং । ক্বচিৎ কদাচিৎ । দেহং ভৃতাং দেহ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সুহৃদ্ভিঃ সংস্তুতঃ কৃষ্ণস্তদ্ভার্য্যাদ্রৌপদীং প্রতি ।

স্বস্বোদ্বাহকথামুচুস্ত্র্যশীতিতম ঈরিতাং ॥ * ॥

যথা তাসাং মনঃ প্রসাদোঽভূত্তথেত্যর্থঃ । সর্ব্বেষামেব সাধূনাং স গতির্ভবেদেব গোপীনাস্তু তত্রগতি র্মহতী গতিরিত্যর্থঃ অব্যয়ং কুশলং ॥ ১ ॥ ২ ॥

ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং যে কর্ণপুটৈঃ পিবন্তি তেষাং দেহভৃতাং দেহধারিণাং কুতোঽশিবমিত্য-

---

সাক্ষাৎ গুরু এবং অন্তে প্রাপ্য ফলস্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের প্রতি তাদৃশ অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার পর, যুধিষ্ঠিরাদি অন্যান্য সুহৃদ্বর্গের নিকট উপনীত হইয়া, তাঁহাদের কুশলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১ ॥

ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের প্রতি দৃষ্টি নিপতিত হওয়াতেই, যুধিষ্ঠিরাদি স্বজনবর্গের যাবতীয় দুরিতের উপশম হইয়াছিল । তাঁহারা লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাদৃশ কুশল প্রশ্নের উপলক্ষে অভিহিত এবং সমাদৃত হইয়া, হৃষ্টচিত্তে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে প্রভো ! দেহধারী জীবমাত্রেরই দেহ-প্রতিপাদক অনাদি অজ্ঞানের

আভাস ।

ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের কথাপ্রসঙ্গে তদীয় ভার্য্যাগণ স্ব স্ব উদ্বাহবিবরণ দ্রৌপদীর নিকট কীর্ত্তন করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে ।

পিবন্তি যে কর্ণপুটৈরলং প্রভো দেহংভৃতাং দেহকৃদস্মৃতিচ্ছিদং ॥ ৩ ॥
হি ত্বাত্মধামবিধূতাত্মকৃতত্র্যবস্থমানন্দসংপ্লবমখণ্ডমকুণ্ঠবোধং।

অন্বয়ঃ।

সকাশাৎ মুখনিঃসৃতং (মুখপঙ্কজদ্বারা নিঃসৃতং ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং, কথামৃতং) কচিদপি যে কর্ণ-পুটৈঃ অলং পিবন্তি তেষাং আশবং অমঙ্গলং কুতঃ স্যাৎ ॥ ৩ ॥

আত্মধাম-বিধূতাত্ম-কৃতত্র্যবস্থং (আত্মধাম্না স্বতেজসা বিধূতাঃ নিরস্তাঃ আত্মকৃতাঃ বুদ্ধিকৃতাঃ তিস্রঃ জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তলক্ষণাঃ অবস্থাঃ যেন তৎ) আনন্দ-সংপ্লবং পূর্ণানন্দং, অখণ্ডং অপারিচ্ছিন্নং, অকুণ্ঠবোধং (অকুণ্ঠঃ অপ্রতিহতঃ বোধঃ জ্ঞানং যস্য তৎ) কালেন উপসৃষ্টাঃ বিপ্লুতাঃ নিগমাঃ বেদাঃ তেষাং অবনে নিমিত্তে রক্ষার্থং, আত্তা পরিগৃহীতা যোগমায়য়া

শ্রীধরস্বামী।

ধারিণাং। দেহকৃচ্চাসাবস্মৃতিশ্চ অবিদ্যা তাং ছিনত্তীতি তথা তৎ। দেহকৃদীশ্বরস্তদ্বিষয়া স্মরণচ্ছিদং বা ॥ ৩ ॥

হি ত্বেতি পদদ্বয়ং ত্বা হি এব ত্বামেব নতাঃ স্মেত্যর্থঃ। কথং ভূতং আত্মধাম্না স্বরূপ-প্রকাশেন বিধূতা নিরস্তা আত্মকৃতা বুদ্ধিনির্মিতা স্তিস্রোঽবস্থা যস্মিন্ তৎ। অতএব আনন্দ-সংপ্লবং সর্ব্বানন্দকদম্বরূপং। অখণ্ডঞ্চ অপরিচ্ছিন্নং যতঃ ন কুণ্ঠঃ কুণ্ঠিতঃ বোধশ্চিচ্ছক্তির্যস্য তৎ। নন্বেবংরূপং শ্রীকৃষ্ণস্য কুতঃ অস্মদাদিবদেব প্রতীতেরত আহ কালোপসৃষ্টেতি। কালেন উপসৃষ্টা বিলুপ্তাশ্চ কে নিগমাশ্চেতি তেষামবনে রক্ষণার্থং আত্তা উপাত্তা যোগমায়য়া

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বয়ঃ। মহতাং মনস্তঃ সকাশাৎ মুখদ্বারতো নিঃসৃতং। দেহকৃচ্চাসাবস্মৃতিশ্চাবিদ্যা তাং ছিনত্তীতি তথা তৎ ॥ ৩ ॥

হি নিশ্চিতমেব ত্বা ত্বাং নতাঃ স্মঃ। আত্মধাম্না স্ববিগ্রহ-প্রকাশেন বিধূতাঃ খণ্ডিতাঃ। আত্মকৃতা অবিদ্যানির্ম্মিতাঃ স্ত্র্যবস্থা জীবানাং ত্রিগুণময্যোঽবস্থা যেন তৎ। অতঃ কথমকুশলমস্মাকং সম্ভবেদিতি ভাবঃ। আনন্দ এব সংপ্লবো নিমজ্জনং যস্য যস্মাদ্বা তৎ। প্রত্যুত ত্বাং দৃষ্ট্বা বয়মানন্দ এব নিমজ্জাম ইতি ভাবঃ। অখণ্ডঃ পরিপূর্ণঃ বিকুণ্ঠঃ কালাদিভিরকুণ্ঠিতো বোধো জ্ঞানং যস্য তমিত্যস্মচ্চিত্তবৃত্তী ত্বচ্চরণানুবর্ত্তিনী স্থং জানাস্যেবেতি ভাবঃ।

নির্ম্মূলনকারী ব্যাসাদি মহামনা ব্যক্তিগণের মুখপদ্ম বিনির্গত ভবদীয় চরণারবিন্দের অমীয়পূর্ণ লীলাকথা যে সকল ব্যক্তি কেবল শ্রুতিযুগলের দ্বারা পান করিয়াছে, তাহাদের আবার অমঙ্গল কোথায়! ॥ ৩ ॥

হে ভগবন্! বুদ্ধিকৃত জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়ের অতিক্রমণে আপনি স্বীয় তুরীয় অবস্থায় নিত্য অবস্থান করিতেছেন। আপনার স্বরূপানন্দের সীমা নাই। অখণ্ড এবং অপ্রতিহত জ্ঞানে আপনি চির বিরাজ করিতেছেন। কালক্রমে বেদ সমুহ বিলুপ্তপ্রায় হইয়াছে; সুতরাং তাহাদের

কালোপসৃষ্টনিগমাবন আত্তযোগমায়াকৃতিং পরমহংসগতিং নতাঃ স্ম ॥ ৪ ॥

ঋষিরুবাচ ॥

ইত্যুত্তমশ্লোকশিখামণিং জনেষ্বভিষ্টুবৎস্বন্ধককৌরবস্ত্রিয়ঃ।

সমেত্য গোবিন্দকথা মিথো গৃণংস্ত্রিলোকগীতাঃ শৃণু বর্ণয়ামি তে ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

আকৃতিঃ বিগ্রহঃ যেন তৎ কালোপসৃষ্ট-নিগমাবনে, আত্তযোগমায়াকৃতিং (আত্তা গৃহীতা যোগমায়য়া আকৃতিঃ মূর্ত্তিঃ যেন তৎ) পরমহংসগতিং (পরমহংসানাং পরমবিবেকিনাং গতিং প্রাপ্যং ফলভূতং) ত্বা ত্বাং বয়ং নতাঃ স্ম প্রণমামঃ ॥ ৪ ॥

ঋষিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। উত্তমশ্লোকশিখামণিং উত্তমশ্লোকাঃ পুণ্যকীর্ত্তয়ঃ অম্বরীষ-বলি-প্রহ্লাদাদয়ঃ তেষাং অপি শিখামণিং শ্রেষ্ঠং শ্রীকৃষ্ণং ইতি এবং জনেষু অভিষ্টুবৎসু সৎসু অন্ধক-কৌরবস্ত্রিয়ঃ সমেত্য সঙ্গীভূয়, মিথঃ গোবিন্দস্য যাঃ কথাঃ অগৃণন্ কথয়ামাসুঃ, তাঃ চ ত্রিলোকগীতাঃ (ত্রিষু লোকেষু গীতাঃ প্রসিদ্ধাঃ) গোবিন্দকথাঃ তে তুভ্যং, বর্ণয়ামি ত্বং শৃণু ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আকৃতিরাকারো মূর্ত্তির্যেন তং। পরমহংসানাং গতিং ত্বাং। অতস্তবৈবংরূপত্বাদস্মাকঞ্চ ত্বন্মায়য়া এতৎ সর্ব্বং বৈপরীত্যাৎ ত্বামেব নতাঃ স্মেতি। যদ্বা ত্বামিতি প্রকরণাৎ জ্ঞাতব্যং। ত্বাং নতাঃ স্ম কিং কৃত্বা হিত্বা। কিং আত্মধাম আত্মা শরীরং ধাম গৃহং তচ্চ তচ্চ দেহদৈহিক-সঙ্গং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ। সমানমন্যৎ ॥ ৪ ॥

ত্রিষু লোকেষু গীতাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালেন উপসৃষ্টানাং নষ্টানাং নিগমানাং বেদানাং বেদোক্তমর্য্যাদানাং অবনে পালনে নিমিত্তে এব আত্তা গৃহীতা যোগমায়য়া কৃতি দুষ্টনিগ্রহ-শিষ্টপালনলক্ষণা লীলা যেন তমিতি সর্ব্বসুখ-প্রদমিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

যাঃ কথা অগৃণন্ তাস্ত্রিলোকগীতা স্তুভ্যং বর্ণয়ামি ॥ ৫ ॥

পুনঃ সংস্থাপনার্থ স্বকীয় যোগমায়াবলে বিগ্রহ ধারণ পূর্ব্বক সংসারে অবতীর্ণ হইয়াছেন মাত্র। হে দেব! আপনি পরমবিবেকী জ্ঞানিগণের একমাত্র গতি! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ৪ ॥

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! জগৎ সংসারে শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরি-কীর্ত্তিত প্রহ্লাদাদি মহাজনগণেরও শীর্ষস্থানীয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে সমবেত জনগণ কর্ত্তৃক আদৃত ও পরিস্তুত হইলে, বৃষ্ণিবংশীয় এবং কৌরব-বংশীয় শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণের কুলকামিনীগণ একত্র হইয়া, ত্রিলোকের কীর্ত্তনীয় যে সকল গোবিন্দকথার আলোচনা করিয়াছিলেন, আমি তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিতেছি; শ্রবণ করুন্! ॥ ৫ ॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।।

হে বৈদর্ভ্যচ্যুতো ভদ্রে হে জাম্ববতি কৌশলে।
হে সত্যভামে কালিন্দি শৈব্যে রোহিণি লক্ষ্মণে ।। ৬ ।।
হে কৃষ্ণপত্ন্য এতন্নো ব্রূত বো ভগবান্ স্বয়ং।
উপযেমে যথা লোকমনুকুর্ব্বন্ স্বমায়য়া ।। ৭ ।।

অন্বয়ঃ।

দ্রৌপদী উবাচ। হে বৈদর্ভি! হে ভদ্রে রুক্মিণি! হে কৌশলে জাম্ববতি! সত্যভামে! কালিন্দি, শৈব্যে, রোহিণি, লক্ষ্মণে, ॥ ৬ ॥

হে কৃষ্ণপত্ন্যঃ! অচ্যুতঃ স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বমায়য়া স্বস্য সংকল্পেন, লোকং অনুকুর্ব্বন্ যথা বঃ যুষ্মান্, উপযেমে এতৎ নঃ অস্মভ্যং ব্রূত ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কৌশলে হে সত্যে। শৈব্যে মিত্রবৃন্দে। রোহিণীনাম কাচিৎ পট্টমহিষীতুল্যা। ॥ ৬ ॥

হে অন্যাঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৌশলে হে নাগ্নজিতি। অচ্যুতো ভগবান্ যথা উপযেমে এতদ্ব্রূত সুষ্ঠু অমায়য়া সত্যং ব্রূতেত্যর্থঃ। যদ্বা। অমায়য়া নিষ্কৈতবেন যথোপযেমে ॥ ৬ ॥

চৈদ্যায় চৈদ্যার্থং মা মাং অর্পয়িতুং তত্র প্রক্ষিপ্তুং। উদ্যতকার্ম্মুকেষু সৎসু অজেয়া যে ভটা যোদ্ধার স্তেষাং শেখরিতা মুকুটবৎ কৃতা অঙ্ঘ্রিরেণবো যেন তেষাং মূর্দ্ধসু পদং ন্যধাদিত্যর্থঃ। অজাশ্ছাগা অবয়ো মেষাস্তেষাং যূথাৎ নিন্যে তস্য শ্রীনিকেতস্য চরণৌ মমার্চ্চনার্থমস্তু ॥ ৭ ॥

প্রথমত দ্রৌপদী কামিনীগণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বৈদর্ভি! হে ভদ্রে! হে জাম্ববতি! হে সত্যভামে, কালিন্দি, শৈব্যে, রোহিণি, লক্ষ্মণে— ॥ ৬ ॥

এবং অন্যান্য যে যে কৃষ্ণকান্তা এই স্থানে উপস্থিত আছ! আমি তোমাদের সকলকে সম্বোধন পূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিতেছি, তোমরা সকলে বল দেখি! যে, সাক্ষাৎ জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিরূপ অনির্ব্বচনীয় মায়াশক্তির বিকাশে তোমাদের প্রত্যেককে তিনি বিবাহ করিয়াছিলেন? অনুগ্রহ পূর্ব্বক তোমরা প্রত্যেকের বিবরণ কীর্ত্তন কর! ॥ ৭ ॥

রুক্মিণী বলিলেন, চেদিপতি শিশুপালের করে আমাকে সমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে মদীয় ভ্রাতা কৃতসংকল্প হইলে এবং তদীয় অভিপ্রায়ের সাধনার্থ রাজন্যবর্গ সকলে উদ্যতাস্ত্র হইয়া তৎপ্রতিবিধানার্থ উপস্থিত থাকিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই দুর্জ্জেয় সৈন্যসাগরের মস্তকে পদার্পণ করত, কেশরী যেমন মেষ-

রুক্মিণ্যুবাচ ॥

চৈদ্যায় মার্পয়িতুমুদ্যতকার্ম্মুকেষু রাজস্বজেয়ভটশেখরিতাঙ্ঘ্রিরেণুঃ ।
নিন্যে মৃগেন্দ্র ইব ভাগমজাবি-যূথাত্তচ্ছ্রীনিকেতচরণোঽস্তু মমার্চ্চনায় ॥ ৮ ॥

সত্যভামোবাচ ॥

যো মে সনাভিবধতপ্তহৃদা ততেন লিপ্তাভিশাপমপমার্ষ্টুমুপাজহার ।

অন্বয়ঃ ।

রুক্মিণী উবাচ । মা মাং চৈদ্যায় অর্পয়িতুং রাজসু শিশুপালপক্ষীয়েষু জরাসন্ধাদিষু উদ্যতকার্ম্মুকেষু ধৃতচাপেষু, সৎসু অজেয়ভটশেখরিতাঙ্ঘ্রিরেণুঃ (অজেয়াঃ যে ভটাঃ তেষাং শেখরিতাঃ মুকুটবৎকৃতাঃ অঙ্ঘ্রিরেণবঃ যেন সঃ) অজাবিযূথাৎ মেষদলাৎ, মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, ইব ভাগং মাং যঃ নিন্যে তস্য শ্রীনিকেতস্য লক্ষ্ম্যাশ্রয়স্য, চরণঃ মম অর্চ্চনায় অস্তু ॥ ৮ ॥

সত্যভামা উবাচ । সনাভেঃ ভ্রাতুঃ, প্রসেনস্য সিংহকৃতেন বধেন সন্তপ্তং হৃদয়ং যস্য তেন, ততেন তাতেন মৎপিত্রা লিপ্তং আপাদিতং অভিশাপং দুর্যশঃ অপমার্ষ্টুং অপনেতুং, যঃ

শ্রীধরস্বামী ।

মা মামর্পয়িতুং সম্পাদয়িতুং । রাজসু জরসন্ধাদিষু উদ্যতকার্ম্মুকেষু সৎসু । অজেয়া যে ভটাস্তেষাং শেখরিতা মুকুটবৎ কৃতা অঙ্ঘ্রিরেণবো যেন তেষাং মূর্দ্ধ্নি পদং দধদিত্যর্থঃ । তস্য শ্রীনিকেতস্য চরণৌ মমার্চ্চনায়াস্তু ॥ ৮ ॥

সনাভে ভ্রাতুর্বধেন সিংহকৃতেন তপ্তং হৃদ্ যস্য তেন যে ততেন তাতেন লিপ্তং অভিশাপং দুর্যশঃ অপমার্ষ্টুং পরিহর্ত্তুং ঋক্ষরাজং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকং উপাজহার আনীতবান্ যঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সনাভে ভ্রাতুঃ প্রসেনস্য বধেন তপ্তং হৃদ্ যস্য তেন ততেন তাতেন হেতুনা লিপ্তং অভিশাপং কলঙ্কং অপমার্ষ্টুং পরিহর্ত্তুং ঋক্ষরাজং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকমুপাজহার আনীতবান্

পালের মধ্য হইতে স্বীয় ভাগ অবলীলাক্রমে গ্রহণ করে, কমলাপতিও সেইরূপ রাজযূথের মধ্য হইতে অবলীলাক্রমে আমাকে হরণ করিয়াছেন। অহো! প্রার্থনা করি! সেই শ্রীপতির চরণার্চ্চনে যেন আমার মতি চির-প্রতিষ্ঠিতা থাকে ॥ ৮ ॥

সত্যভামা বলিলেন, স্বকীয় ভ্রাতা প্রসেনের সংহারে মদীয় পিতা অত্যন্ত দুঃখিত হন এবং সিংহ কর্ত্তৃক তাঁহার নিধন অবধারণ না করিয়া, শ্রীকৃষ্ণের উপর সেই অপরাধ তিনি নিক্ষেপ করেন। ভগবান্ নিজের সেই অপবাদ নিরাকরণের অভিপ্রায়ে ঋক্ষরাজ জাম্ববানকে পরাজয় করত, স্যমন্তক মণি সংগ্রহ করেন এবং তাহা আনয়ন করত মদীয় পিতাকে প্রত্যর্পণ পূর্ব্বক স্বকীয় অপযশ নিবারণ করেন। তখন মদীয় পিতা মিথ্যা দোষারোপ নিবন্ধন ভয়ে ভীত

জিত্বর্ক্ষরাজমথ রত্নমদাৎ স তেন ভীতঃ পিতাদিশত মাং প্রভবেঽপি দত্তাং ॥ ৯

জাম্ববত্যুবাচ ॥

প্রাজ্ঞায় দেহকৃদমুং নিজনাথদৈবং সীতাপতিং ত্রিনবহান্যমুনাভ্যযুধ্যৎ।

জ্ঞাত্বা পরীক্ষিত উপাহরদর্হণং মাং পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনাহমমুষ্য দাসী ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

ঋক্ষরাজং জাম্ববন্তং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকং উপাজহার আনীতবান্, তথা মৎপিত্রে চ অদাৎ; তেন স্বাপরাধেন তদা ভীতঃ সঃ মে পিতা দত্তাং অক্রুরাদিভ্যঃ প্রতিশ্রুতাং, অপি মাং প্রভবে পূর্ণানন্দায়, কৃষ্ণায় অদিশৎ দত্তবান্ ॥ ৯ ॥

জাম্ববতী উবাচ দেহকৃৎ মম পিতা জাম্ববান্ অমুং শ্রীকৃষ্ণং নিজনাথং স্বস্বামিনং স্বকুল-দৈবতং, চ সীতাপতিং প্রকৃষ্টেন অবিজ্ঞায় অমুনা শ্রীকৃষ্ণেন, সহ ত্রিনবহানি সপ্তবিংশত্যহানি অভ্যযুধ্যৎ ততঃ পরীক্ষিতঃ সীতাপতিঃ ইতি জ্ঞাত্বা তস্য পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা সহ মাং অর্হণং উপাহরৎ। অতঃ অহং অমুস্য ভগবতঃ দাসী ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অথ তদনন্তরং মৎপিত্রে রত্নমদাৎ তেন স্বাপরাধেন ভীতঃ স মে পিতা প্রভবে শ্রীকৃষ্ণায় মামদিশৎ দদৌ। দত্তাং অক্রুরাদিভ্যঃ প্রতিশ্রুতামিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

দেহকৃৎ মে পিতা অমুং শ্রীকৃষ্ণং নিজনাথং স্বামিনং দৈবং ঈশ্বরং সীতাপতিং প্রাজ্ঞায় অবিজ্ঞায় ত্রিনবহানি। হ্রস্বশ্ছান্দসঃ। সপ্তবিংশতিদিনানি অমুনা অভ্যযুধ্যৎ। পরীক্ষিতঃ সংজাতা পরীক্ষা যস্য সঃ। পরীক্ষিতস্তং সাক্ষাৎ সীতাপতিরেবাসাবিতি জ্ঞাত্বা পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা সহ মাং অর্হণতয়া সমর্পিতবান্। অহো তর্হি ত্বমতিশ্রেষ্ঠাঽসি নেত্যাহ অমুষ্যাঽহং দাসীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথানন্তরং মৎপিত্রে রত্নমদাৎ। তেন স্বাপরাধেন ভীতঃ স মে পিতা প্রভবে যস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় মামাদিশৎ দদৌ। দত্তাং অন্যস্মৈ দাতুং প্রতিশ্রুতামপীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

দেহকৃৎ মৎপিতা অমুং নিজনাথশ্চাসৌ দৈবমীশ্বরশ্চ তং প্রাজ্ঞায় অবিজ্ঞায় ত্রিনবহানি ত্রিনবাহানি। হ্রস্বশ্ছন্দোঽনুরোধেন। সপ্তবিংশতিদিনান্যমুনা সহ অভ্যযুদ্ধ্যৎ। ততশ্চ পরীক্ষিতঃ পরীক্ষা সংজাতা যস্য সঃ সীতাপতিরেবাসাবিতি জ্ঞাত্বা পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা

হইয়া, আমাকে তাঁহার করে সম্প্রদান করেন। অহো! অক্রুরাদি অন্যের সহিত আমার বিবাহের বার্ত্তা স্থির হইয়াছিল; তথাপি তিনি শ্রীকৃষ্ণের সন্তোষোৎপাদনার্থ তাহার অন্যথা করত, কৃষ্ণকরেই আমাকে সম্প্রদান করেন ॥ ৯ ॥

জাম্ববতী বলিলেন, মদীয় পিতা জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাঁহার বাসস্থানে প্রবিষ্ট হইয়া স্যমন্তক মণি আহরণ করিতে অবলোকন করিলে, একান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহার সহিত ভীষণ দ্বন্দ্বযুদ্ধ আরম্ভ করিলেন। অনন্তর

কালিন্দ্যুবাচ ॥

তপশ্চরন্তীমাজ্ঞায় স্বপাদস্পর্শনাশয়া ।

সখ্যোপেত্যাগ্রহীৎ পাণিং যোঽহং তদ্গৃহমার্জ্জনী ॥ ১১ ॥

মিত্রবিন্দোবাচ ॥

যো মাং স্বয়ম্বর উপেত্য বিজিত্য ভূপান্নিন্যে শ্বযূথগমিবাত্মবলিং দ্বিপারিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

কালিন্দী উবাচ । স্বপাদস্পর্শনাশয়া (স্বস্য ভগবতঃ পাদস্পর্শনাশয়া পাদ সম্বাহনাদি পরিচর্য্যাচিকীর্ষয়া তপঃ চরন্তীং কুর্ব্বন্তীং মাং আজ্ঞায় সখ্যা অর্জ্জুনেন, সহ উপেত্য (রথেন নীত্বা) যঃ মম পাণিং অগ্রহীৎ অহং তস্য গৃহস্য মর্জ্জনী মার্জ্জনকর্ত্রী এব ॥ ১১ ॥

মম স্বয়ম্বরে উপেত্য আগত্য শুনাং যূথগতং স্বভাগং দ্বিপারিঃ সিংহঃ ইব ভূপান্ অপকুর্ব্বতঃ অপকারং কুর্ব্বতঃ, মে ভ্রতৃন্ চ বিজিত্য যঃ শ্রিয়োকঃ শ্রীনিবাসঃ মাং স্বপুরং দ্বারকাং

শ্রীধরস্বামী ।

সখ্যা অর্জ্জুনেন । তস্য গৃহমার্জ্জনী গৃহসংমার্জ্জনকর্ত্রী ॥ ১১ ॥

শুনাং যূথগতং স্ববলিং দ্বিপারিঃ সিংহ ইবেতি । মে ভ্রাতৃংশ্চাপকুর্ব্বতঃ অপকারং কুর্ব্বতো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সহ মামর্হণমুপাহরৎ । অহো তর্হি ত্বং পুরাবৃত্তকথাস্বস্মাভিঃ শ্রুতচরী রামাবতারোৎপন্না শ্রীরামায় দাতুং প্রতিশ্রুতা তেনৈকপত্নীব্রতধরেণ তদানীং ন স্বীকৃতা ইদানীন্তু বহুপত্নীব্রতধরেণ তেনৈবানেন স্বীকৃতা তস্মাত্ত্বমতিশ্রেষ্ঠাসীত্যতঃ সলজ্জমাহ অমুষ্য দাসীতি ॥ ১০ ॥

সখ্যা অর্জ্জুনেন ॥ ১১ ॥

শুনাং যূথং স্ববলিং দ্বিপারিঃ সিংহ ইব । মে ভ্রাতৃংশ্চাপকুর্ব্বতঃ অপকুর্ব্বতো বিজিত্য

সপ্তবিংশতি দিবস অহোরাত্র পরস্পরের মধ্যে যুদ্ধ হইবার পর, পিতা যখন শ্রীকৃষ্ণকে সাক্ষাৎ কমললোচন সীতাপতি স্বকীয় ইষ্টদেব রামচন্দ্র বলিয়া অবধারণ করিলেন, তখনই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইলেন এবং তাঁহার পাদাভিবাদন পূর্ব্বক উক্ত মণি সহ আমাকে তাঁহার করে সমর্পণ করিয়া কৃতার্থ হইলেন। তদবধি আমি শ্রীহরির দাসী হইয়াছি ॥ ১০ ॥

কালিন্দী বলিলেন, সেই ভূভারহারীর চরণ স্পর্শের প্রত্যাশায় আমি ঘোরতর তপস্যার অনুষ্ঠান করিতেছিলাম জানিয়া, সেই হৃদয়বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ সখা অর্জ্জুন সহ স্বয়ং উপনীত হইয়া, আমার পাণি গ্রহণ করিয়াছেন ; তদবধি আমি তাঁহার গৃহমার্জ্জন কার্য্যে নিযুক্তা আছি ॥ ১১ ॥

মিত্রবিন্দা বলিলেন, আমার বিবাহার্থ পিতা স্বয়ম্বর সভার উদ্যোগ করিলে, বিভিন্ন দেশাদি হইতে নরপতিগণ উপনীত হইলেন ; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ

ভ্রাতৄংশ্চ মেঽপকুরুতঃ স্বপুরং শ্রিয়ৌক স্তস্যাস্তু মেঽনুভবমঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং ॥ ১২

সত্যোবাচ ॥

সপ্তোক্ষণোঽতিবলবীর্য্যসুতীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ পিত্রা কৃতান্ ক্ষিতিপবীর্য্যপরীক্ষণায়।
তান্ বীরদুর্ম্মদহন স্তরসা নিগৃহ্য ক্রীড়ন্ ববন্ধ হ যথা শিশবোঽজতোকান্ ॥১৩॥

অন্বয়ঃ।

প্রতি নিন্যে আনীতবান্, তস্য অঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং মম অনুভবং প্রতিজন্ম, অস্তু ॥ ১২ ॥

সত্যা উবাচ ক্ষিতিপবীর্য্য পরীক্ষণায়, (ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং বীর্য্যস্য পরীক্ষণায় মম পিত্রা নগ্নজিতা কৃতান্ সম্পাদিতান, অতিবলবীর্য্য-সুতীক্ষ্ণ-শৃঙ্গান্ (অতিশয়িতং বলং বীর্য্যং প্রভাবঃ চ সুতীক্ষ্ণানি শৃঙ্গাণি চ যেষাং তান্ সপ্ত উক্ষণঃ বৃষভান্, তরসা ঝটিতি, নিগৃহ্য দময়িত্বা, ক্রীড়ন্ শিশবঃ বালাঃ অজতোকান্ ছাগবালকান্, যথা নিবধ্নন্তি তথা অনায়াসেন এব ববন্ধ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিজিত্য। শ্রিয়ৌকঃ শ্রিয় ওকঃ লক্ষ্মীনিবাসঃ তস্যাঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং। অনুভবং প্রতিজন্ম মমাস্ত ॥ ১২ ॥

সপ্ত উক্ষণঃ বৃষভান্ বলঞ্চ বীর্য্যঞ্চ প্রভাবশ্চ সুতীক্ষ্ণশৃঙ্গাণি চ অতিশয়িতানি চ তানি যেষাং তান্ মে পিত্রা কৃতান্ সম্পাদিতান্ বলীয়সে মাং দাতুং ক্ষিতিপানাং বীর্য্যস্য বলস্য পরীক্ষণায় তান্ প্রসিদ্ধান্। বীরাণাং দুর্ম্মদং ঘ্নন্তি যে তান্। তরসা সম্ভ্রমেণ নিগৃহ্য দময়িত্বা ক্রীড়ন্নানায়াসেনৈব ববন্ধ। অজতোকান্ অজাপত্যানি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রিয়ৌকঃ লক্ষ্মীনিবাসো যঃ স্বপুরং মাং নিন্যে তস্য অঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং। অনুভবং প্রতিজন্ম মেঽস্ত ॥ ১২ ॥

সপ্ত উক্ষঃ বৃষভান্ মে পিত্রা কৃতান্ বলীয়সে বরায় মাং দাতুং সম্পাদিতানিত্যর্থঃ। বীরাণাং দুর্ম্মদং ঘ্নন্তীতি তান্ নিগৃহ্য দময়িত্বা ক্রীড়ন্নানায়াসেনৈব অজতোকান্ ছাগবালকান্ ॥ ১৩ ॥

সভায় উপস্থিত হইলে, আমার ভ্রাতৃগণের কোনরূপ ইচ্ছা ছিল না যে, শ্রীকৃষ্ণ আমাকে বিবাহ করেন। কিন্তু কুকুর-দলের মধ্য হইতে পশুরাজ সিংহ যেমন নিজের ভাগকে সংগ্রহ করে, শ্রীকৃষ্ণ সেইরূপ উপনীত নৃপতিবৃন্দকে উপেক্ষা করত এবং প্রতিপক্ষ ভ্রাতৃগণকে তিরস্কার করিয়া, তিনি আমাকে সংগ্রহ করত স্বয়ং লক্ষ্মীর আবাস-স্থল ঐশ্বর্য্যপূর্ণ নিজ পুরীতে প্রবেশ করিলেন। অহো! আমি যেন তাঁহার চরণ চিরকাল ধৌত করিতে পারি! ॥ ১২ ॥

সত্যা বলিলেন, ক্ষিতিপতিগণের বীর্য্য পরীক্ষা পূর্ব্বক কন্যার উপযুক্ত পাত্র

য ইত্থং বীর্য্যশুল্কাং মাং দাসীভিশ্চতুরঙ্গিণীং।
পথি নির্জ্জিত্য রাজন্যান্ নিন্যে তদ্দাসামস্তু মে॥ ১৪॥

ভদ্রোবাচ॥

পিতা মে মাতুলেয়ায় স্বয়মাহূয় দত্তবান্।
কৃষ্ণে কৃষ্ণায় তচ্চিত্তামক্ষৌহিণ্যা সখীজনৈঃ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

যঃ ভগবান্ ইত্থং বৃষভদমনেন বীর্য্যশুল্কাং স্বপ্রভাবপ্রদর্শনমেব শুল্কং দেয়ং দ্রব্যং যস্যাঃ তাং মাং দাসীভিঃ সহ চতুরঙ্গিণীং সেনাং আদায় পথি রাজন্যান্ নির্জ্জিত্য দ্বারকাং নিন্যে, আনীতবান্, তস্য দাস্যং মম অস্তু॥ ১৪॥

ভদ্রা উবাচ। হে কৃষ্ণে দ্রৌপদি! মে মম পিতা শ্রুতকীর্ত্তিঃ মাতুলেয়ায় কৃষ্ণায়, আহূয় অক্ষৌহিণ্যা সখীজনৈঃ চ সহ তচ্চিত্তাং কৃষ্ণহৃদয়াং মাং দদৌ॥ ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

বীর্য্যমেব শুল্কং দেয়ং যস্যাস্তাং দাসীভিঃ সহ। চতুরঙ্গিণীং গজাশ্বাদিসেনাযুক্তাং। পুরং নিন্যে॥ ১৪॥

কৃষ্ণে হে দ্রৌপদি! তস্মিন্নেব চিত্তং যস্যাস্তাং। অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া সখীজনৈশ্চ সহ॥ ১৫

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বীর্য্যমেব শুল্কং দেয়ং যস্যাং তাং মাং দাসীভিঃ সহিতাং চতুরঙ্গসেনাসহিতাং স্বপুরং নিন্যে॥ ১৪॥ মাতুলপুত্রায় কৃষ্ণায। কৃষ্ণে হে দ্রৌপদি॥ ১৫॥

নির্ণয় করিবার অভিপ্রায়ে আমার পিতা প্রবল বীর্য্যসম্পন্ন তীক্ষ্ণশৃঙ্গ সপ্তসংখ্যক বৃষ বন্ধন-মুক্ত করিয়া রাখেন। তাহাদিগকে যিনি বল পূর্ব্বক বন্ধন করিতে পারিবেন, তিনিই আমার পতি হইবেন, এই অভিপ্রায় প্রকাশ করেন। কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কোন বীর পুরুষই সাহস করত তাহাদিগকে বন্ধন করিতে পারিলেন না। শ্রীকৃষ্ণ তখন অবলীলাক্রমে তাহাদের সমীপে অগ্রসর হইলেন এবং বালক যেমন ছাগশিশুকে অনায়াসে বন্ধন করে, তিনিও সেইরূপ বৃষগণের নিগ্রহ করত, অনায়াসে তাহাদিগকে বন্ধন করিলেন।।১৩।।

পিতা তাঁহার বীর্য্য দর্শনে প্রীত হইয়া, চতুরঙ্গিনী সেনা এবং দাসীগণে পরিবৃত করাইয়া আমাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন কিন্তু পথে যাইবার সময় অনেক রাজা তাঁহার প্রতিবন্ধক করেন; শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু তাঁহাদের সকলকে পরাজয় করিয়া, আমাকে নিজ মন্দিরে লইয়া যান। অহো! আমি যেন চিরকাল তাঁহার দাসী থাকিতে পাই! ॥ ১৪॥

ভদ্রা বলিলেন, হে দ্রৌপদি! আমি মনে মনে শ্রীকৃষ্ণকে আত্ম-

অস্য মে পাদসংস্পর্শো ভবেজ্জন্মনি জন্মনি।
কর্ম্মভির্ভ্রাম্যমাণায়া যেন তচ্ছ্রেয় আত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণোবাচ ॥

মমাপি রাজ্ঞ্যচ্যুতজন্ম কর্ম্ম শ্রুত্বা মুহুর্নারদগীতমাস হ।
চিত্তং মুকুন্দে কিল পদ্মহস্তয়া বৃতঃ সুসংমৃশ্য বিহায় লোকান্ ॥ ১৭ ॥

জ্ঞাত্বা মম মতং সাধ্বি পিতা দুহিতৃবৎসলঃ।

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মভিঃ ভ্রাম্যমাণায়াঃ মে মম অস্য পাদসংস্পর্শঃ জন্মনি জন্মনি ভবেৎ। যেন পাদ-সম্বাহনাদিনা আত্মনঃ জীবস্য তৎ স্পর্শনং এব শ্রেয়ঃ ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণা উবাচ। হে রাজ্ঞি! নারদেন গীতং অচ্যুতস্য জন্ম কর্ম্ম চ শ্রুত্বা তথা পদ্মহস্তয়া লক্ষ্ম্যা, চ বৃতঃ ইতি কৃত্বা সুসংমৃশ্য সম্যক্ বিচার্য্য, লোকান্ অন্যজনান্, বিহায় মমাপি চিত্তং মুকুন্দে কিল আস ॥ ১৭ ॥

হে সাধ্বি! মম মতং অভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা বৃহৎসেনঃ ইতি খ্যাতঃ মম দুহিতৃবৎসলঃ পিতা

শ্রীধরস্বামী।

যেন পাদসংস্পর্শেন আত্মনো মে তৎ কৈবল্যাখ্যং শ্রেয়ো ভবেৎ সঃ। যদ্বা। যেন কারণেন আত্মনো জীবস্য তৎ শ্রেয়ঃ স এব পুরুষার্থঃ ॥ ১৬ ॥

রাজ্ঞি হে দ্রৌপদি যথা মিত্রবিন্দায়াস্তথা মমাপি চিত্তং মুকুন্দবিষয়মাসীৎ। সুসংমৃশ্য সুবিচার্য্য। পদ্মহস্তয়া শ্রিয়া বৃতঃ কিল। অতোহপি মম চিত্তং মুকুন্দে আসেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মভিরিতি নরলীলতয়া স্বদৈন্যোক্তিঃ। তৎ প্রসিদ্ধং শ্রেয়ঃ ॥ ১৬ ॥

সমর্পণ করিয়াছি বিবেচনা করিয়া, মদীয় পিতা তাঁহার মাতুলনন্দন শ্রীকৃষ্ণকে স্বয়ং আহ্বান করত, এক অক্ষৌহিণী সেনা এবং সখী জন সহ আমাকে তাঁহার করে সম্প্রদান করেন ॥ ১৫ ॥

আমি কর্ম্মদোষে এই সংসার-ক্ষেত্রে নিরন্তর ভ্রমণ করিতেছি; এক্ষণে প্রার্থনা করি, যেন জন্ম জন্মান্তরে তাঁহার চরণ-সংস্পর্শ আমার ঘটে; কারণ ইহা অপেক্ষা জীবের আর অন্য শ্রেয়ঃসাধন কিছুই নাই ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণা বলিলেন, হে রাজ্ঞি! দেবর্ষি নারদের মুখে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের জন্ম কর্ম্মের বিষয় বারংবার শ্রবণ করিয়া এবং স্বয়ং পদ্মহস্তা কমলা তাঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, আমার চিত্ত শ্রেষ্ঠ লোকপালগণকেও উপেক্ষা করত, কেবল মুকুন্দের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল ॥ ১৭ ॥

আমার পিতা দুহিতৃবৎসল বৃহৎসেন মদীয় অভিপ্রায় অবগত হইয়া,

বৃহৎসেন ইতি খ্যাতস্তত্রোপায়মচীকরৎ ॥ ১৮ ॥
যথা স্বয়ম্বরে রাজ্ঞি মৎস্যঃ পার্থেপ্সয়া কৃতঃ।
অয়ন্তু বহিরাচ্ছন্নো দৃশ্যতে সজলে পরং ॥

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ উপায়ং অচীকরৎ কারয়ামাস। ১৮।

হে রাজ্ঞি! যথা তব স্বয়ম্বরে পার্থেপ্সয়া অর্জ্জুনপ্রাপ্তীচ্ছয়া (ত্বৎপিত্রা মৎস্যঃ কৃ তথা মৎপিত্রাপি মৎস্যঃ কৃতঃ) অয়ং তু বহিরাচ্ছন্নঃ (স্তম্ভমূলে নিহিতে) সজলে (কলসজলে পরং কেবলং দৃশ্যতে ॥

শ্রীধরস্বামী

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ। অচীকরৎ কারয়ামাস। ১৮॥

যথা রাজ্ঞি তব স্বয়ম্বরে পার্থস্য ঈপ্সয়া প্রাপ্তুমিচ্ছয়া কৃতঃ। তথা মৎস্যং কারিতবান্। পাঠান্তরে পার্থেষুণাপাকৃতঃ। তর্হি ইমং অপার্জ্জুন এব কিং নাবিধ্যৎ তত্রাহ অয়ন্ত্বিতি।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে রাজ্ঞি মুকুন্দে চিত্তং আস আসীৎ। অতঃ পদ্মহস্তয়া ময়া লোকপান্ পরিহায় মুকুন্দ এব বৃতঃ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

পার্থেপ্সয়া অর্জ্জুনপ্রাপ্তীচ্ছয়া কৃতঃ। পার্থেষ্বপাকৃত ইতি পাঠে পার্থস্য ইষুণা অপাকৃতঃ বিদ্ধঃ। তর্হীমমপার্জ্জুন এব কিং নাবিদ্ধ্যদতো বিশেষমাহ। অয়ন্তু পরমচঞ্চলো মৎস্যঃ সজলে স্তম্ভমূলগতজলসহিতকলসে পরং কেবলং দৃশ্যতে নতূর্দ্ধমিত্যন্বয়ঃ। অতো দৃষ্টি-

---

তদ্বিষয়ে বিলক্ষণ চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

হে রাজ্ঞি! তদুপলক্ষে আমার নিমিত্ত স্বয়ম্বর সভার অনুষ্ঠান করা হইল; এবং হে রাজ্ঞি! অর্জ্জুন-লাভের প্রত্যাশায় আপনার পিতা যেমন অন্তরীক্ষে মৎস্য-বেধনের পণ স্থির করিয়াছিলেন, আমার পিতাও স্বয়ং কৃষ্ণকে জামাতা-রূপে পাইবার প্রত্যাশায়, ঐরূপ মৎস্যবেধনের ব্যবস্থা করিলেন। কিন্তু আপনার স্বয়ম্বরকালে যে লক্ষ্য মৎস্য সংস্থাপিত করা হইয়াছিল, তাহার সর্ব্বদিক্ সর্ব্বতোভাবে আবৃত ছিল; কেবল নিম্নভাগ অনাবৃত থাকায়, স্তম্ভ-সংলগ্ন ঊর্দ্ধ দৃষ্টির দ্বারা ঐ মৎস্য লক্ষিত হইত; কিন্তু আমার স্বয়ম্বরকালে ঐ মৎস্যকে ঊর্দ্ধে অবলোকন করিলে লক্ষিত হইত না, তবে যে স্তম্ভের উপরিভাগে ঐ মৎস্য সংলগ্ন ছিল, সেই স্তম্ভের মূলদেশে রক্ষিত জলপূর্ণ কুম্ভে ঐ মৎস্যের প্রতিবিম্ব মাত্র পতিত ছিল। সুতরাং এস্থলে নিম্নে দৃষ্টি করত ঊর্দ্ধে স্থিত লক্ষ্যকে বিদ্ধ করা, শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত অন্য কাহারও দ্বারা সাধ্যপর নহে বলিয়াই এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছিল ॥

শ্রুত্বৈতৎ সর্ব্বতো ভূপা আযযুর্মৎপিতুঃ পুরং।
সর্ব্বাস্ত্রশস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহস্রশঃ॥ ১৯॥
পিত্রা সংপূজিতাঃ সর্ব্বে যথা বীর্য্যং যথা বয়ঃ।
আদদুঃ সশরং চাপং বেদ্ধুং পর্ষদি মদ্ধিয়ঃ॥ ২০॥
আদায় ব্যসৃজন্ কেচিৎ সজ্যং কর্ত্তুমনীশ্বরাঃ।

অন্বয়ঃ।

এতৎ মৎস্য-যন্ত্র-নির্ম্মাণং শ্রুত্বা সর্ব্বাস্ত্রশস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহস্রশঃ ভূপাঃ সর্ব্বতঃ দিগ্ভ্যঃ মৎপিতুঃ পুরং আযযুঃ॥ ১৯॥

তে চ সর্ব্বে মম পিত্রা যথা বীর্য্যং যথা বয়ঃ পূজিতঃ সন্তঃ মদ্ধিয়ঃ (ময়ি এব ধীঃ যেষাং তে) পর্ষদি সভায়াং, মৎস্যং বেদ্ধুং সশরং চাপং আদদুঃ॥ ২০॥

তত্র কেচিৎ ধনুঃ আদায় সজ্যং কর্ত্তুং আরোপিতজ্যাকং কর্ত্তুং অনীশ্বরাঃ অসমর্থাঃ, সন্তঃ

শ্রীধরস্বামী।

স মৎস্যো বহিরেবাচ্ছন্নো নান্তঃ অতস্তম্ভসংলগ্নয়া ঊর্দ্ধদৃষ্ট্যা সংলক্ষ্যতে অয়ন্তু ন তথা কিন্তু স্তম্ভমূলে নিহিতকলসজলে কেবলং দৃশ্যতে অতো দৃষ্টিরধস্তাদুপরি চ লক্ষ্যমিতি শ্রীকৃষ্ণব্যতিরেকেণ ন কস্যাপি ভেদ্য ইতি ভাবঃ॥ ১৯॥

মৎস্যং বেদ্ধুং পর্ষদি সংসদি। মদ্ধিয়ঃ ময্যেব ধীর্যেষাং ইত্যন্যচিন্তা ন বেদ্ধুং শক্তা ইতি ভাবঃ॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রধস্তাদুপরি তু লক্ষ্যমিতি কৃষ্ণব্যতিরেকেণ ন কস্যাপি ভেদ্য ইতি ভাবঃ। তেন স্বংপিতৃকৃতো মৎস্যঃ খলু বহিরাচ্ছন্নোঽপি স্তম্ভসংলগ্নয়া ঊর্দ্ধদৃষ্ট্যা সংলক্ষ্যত এবেতি তদনুসন্ধানচতুরেণার্জ্জুনেন স বিদ্ধ এবেতি ভাবঃ॥ ১৯॥

পর্ষদি সভায়াং। মদ্ধিয়ঃ ময়ি ধীঃ প্রাপ্ত্যাশা যেষাং তে॥ ২০॥

এদিকে আমার স্বয়ম্বরের বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, দিক্ দিগন্ত হইতে সর্ব্ব প্রকার অস্ত্রশস্ত্রে সম্যক্ পারদর্শী সহস্র সহস্র নৃপতিবৃন্দ পুরোহিত এবং আচার্য্যাদি সঙ্গে লইয়া, মদীয় পিতার নগরীতে উপনীত হইলেন॥ ১৯॥

আমার পিতা তাঁহাদের বীর্য্য এবং বয়স অনুসারে সকলকে যথাযোগ্য সম্মাননাদি করিলেন এবং তাঁহারা তখন আমাকে লাভ করিবার প্রত্যাশায় পণ-স্বরূপ উক্ত মৎস্য-বেধনার্থ নির্দ্দিষ্ট শরাসন গ্রহণে একে একে সভায় প্রবেশ করিলেন॥ ২০॥

কিন্তু দুঃখের বিষয় তন্মধ্যে কেহই কৃতকার্য্য হইতে পারিলেন না; কারণ সেই বিপুল ধনুকে উত্তোলন পূর্ব্বক তাহাতে গুণ যোজনা করিতেও অসমর্থ

আকোটি জ্যাং সমাকৃষ্য পেতুরেকেঽমুনা হতাঃ ॥ ২১ ॥
সজ্যং কৃত্বা পরে বীরা মাগধাম্বষ্ঠচেদিপাঃ।
ভীমো দুর্য্যোধনঃ কর্ণো নাবিদংস্তদবস্থিতিং ॥ ২২ ॥
মৎস্যাভাসং জলে বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা চ তদবস্থিতিং।
পার্থো যত্তোঽসৃজদ্বাণং নাচ্ছিনৎ পস্পৃশে পরং ॥

অন্বয়ঃ।

এব ব্যসৃজন্ তত্যজুঃ। একেতু আকোটি জ্যাং সমাকৃষ্য (সামর্থ্যাভাবাৎ হস্তাদ্বিমুক্তেন) অমুনা ধনুষা হতাঃ পেতুঃ ॥ ২১ ॥

পরে মাগধাম্বষ্ঠচেদিপাঃ (অম্বষ্ঠঃ অম্বষ্ঠদেশাধিপঃ, চেদিপঃ শিশুপালঃ) বীরাঃ সমর্থাঃ তথা ভীমঃ দুর্য্যোধনঃ কর্ণঃ চ ধনুঃ সজ্যং কৃত্বা তস্য লক্ষ্যস্য অবস্থিতিং ন অবিদন্ ॥ ২২ ॥

পার্থঃ অর্জ্জুনঃ তু মৎস্যাভাসং মৎস্যপ্রতিবিম্বং জলে বীক্ষ্য তস্য মৎস্যস্য অবস্থিতিং অবস্থানুদেশং, জ্ঞাত্বা অবধার্য্য, যত্তঃ যত্নবান্, সন্ বাণং অসৃজৎ মুমোচ; বাণঃ তু মৎস্যং ন অচ্ছিনৎ পরং কেবলং পস্পৃশে পস্পর্শ এব ॥

শ্রীধরস্বামী।

তদেবাহ আদায়েতি। অমুনা চাপেন ॥ ২১ ॥

নাবিদংস্তদবস্থিতিমিতি। মাগধাদীনাং ক্রিয়াশক্তিরেব নতু লক্ষ্যাভিজ্ঞতেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আকোটি চাপস্যাগ্রপর্য্যন্তং জ্যাং সমুৎকৃষ্যাপি তত্র নিধাতুমশক্তা অমুনা চাপেনৈব হতাঃ ॥ ২১ ॥

অম্বষ্ঠোঽম্বষ্ঠদেশাধিপতিঃ। তদবস্থিতিং নাবিদন্নিতি মাগধাদীনাং ক্রিয়াশক্তিরেব নতু লক্ষ্যাভিজ্ঞতেতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

মৎস্যস্যাভাসং ছায়াং বীক্ষ্য বিশেষেণ মহাভিনিবেশেন মুহুরীক্ষিত্বা যত্তঃ যত্নপরঃ সন্।

হইয়া একে একে সকলেই ধনুঃ পরিত্যাগ করিলেন; কেহ বা ধনুকের কোটি পর্য্যন্ত জ্যা আকর্ষণ করিয়াও বলের অভাবে আর তাহার যোজনা করিতে পারিলেন না; বরং তাহারই আঘাতে আহত হইয়া, ভূতলশায়ী হইয়া পড়িলেন ॥ ২১ ॥

জরাসন্ধ, অম্বষ্ঠপতি এবং চেদিরাজ শিশুপাল প্রভৃতি প্রধান প্রধান বীর পুরুষগণ এবং ভীম, দুর্য্যোধন এবং কর্ণাদি শ্রেষ্ঠ যোদ্ধাগণ ধনুকে জ্যা রোপণ করিলেন বটে, কিন্তু লক্ষ্যের অবস্থিতি অবধারণ করিতে না পারিয়া, স্ব স্ব আসনে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২২ ॥

তখন ধনুর্দ্ধরাগ্রগণ্য মহাবীর পার্থ শরাসন গ্রহণে স্তম্ভের নিকটে অগ্রসর হইলেন এবং কুম্ভস্থ জলে মৎস্যের প্রতিবিম্ব মাত্র অবলোকনে তাহার অব-

রাজন্যেষু নিবৃত্তেষু ভগ্নমানেষু মানিষু।
ভগবান্ ধনুরাদায় সজ্যং কৃত্বাথ লীলয়া ॥ ২৩ ॥
তস্মিন্ সন্ধায় বিশিখং মৎস্যং বীক্ষ্য সকৃৎ জলে।
ছিত্ত্বেষুণাঽপাতয়ত্তং সূর্য্যে চাভিজিতি স্থিতে ॥
দিবি দুন্দুভয়ো নেদু জয়শব্দযুতা ভুবি।
দেবাশ্চ কুসুমাসারান্মুমুচু হর্ষবিহ্বলাঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

মানিষু সাহঙ্কারেষু, রাজন্যেষু ইত্থং ভগ্নমানেষু অতএব নিবৃত্তেষু সৎসু সূর্য্যে চ (সর্ব্বার্থ সাধকে) অভিজিতি মুহূর্ত্তে স্থিতে মধ্যাহ্নসময়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ধনুঃ আদায় অথ লীলয়া অনায়াসেন এব সজ্যং কৃত্বা ॥ ২৩ ॥

তস্মিন্ ধনুসি বিশিখং বাণং সন্ধায় সকৃৎ এব জলে মৎস্যং বীক্ষ্য ইষুণা ছিত্ত্বা তং মৎস্যং অপাতয়ৎ ॥

জয়শব্দেন যুতাঃ দিবি স্বর্গে তদা দেবানাং দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ ; হর্ষবিহ্বলাঃ (হর্ষেণ বিহ্বলাঃ) দেবাঃ ভুবি কুসুমাসারান মুমুচুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যত্তো যত্নবান্। অস্পৃষ্টং মুমোচ। স বাণো মৎস্যং নাচ্ছিনৎ পরং কেবলং পস্পর্শ জ্ঞানবানপ্যর্জ্জুনো বলেনাপূর্ণ ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥ অভিজিতি সর্ব্বার্থসাধকে মুহূর্ত্তে ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেবলং পস্পৃশে ইতি তদেকদেশ এব নতু তন্মধ্যদেশে বাণসংযোগাদিতি ভাবঃ। স্পর্শজ্ঞানন্তু বাণবৎ সংঘর্ষণচিহ্নাৎ। লক্ষ্যাভিজ্ঞানবত্ত্বেঽপি তাদৃগ্বলাভাবাদেব ন তচ্ছেদ ইতি কেচিদাহুঃ ॥ ২৩ ॥

অভিজিতি মধ্যাহ্নে ইতি তদাচ মৎস্যোপরি সূর্য্য ইত্যতিদুর্লক্ষ্যত্বেঽপীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

স্থিতির স্থান লক্ষ্য করত বাণ পরিত্যাগ করিলেন। কিন্তু তাঁহার বাণ মৎস্যকে স্পর্শ মাত্র করিল ; ছেদন করিতে আর সমর্থ হইল না ॥

বলদর্পিত রাজন্যবর্গ এই প্রকারে লক্ষ্যবেধনে অসমর্থ এবং ভগ্ন-মনোরথ হইয়া সকলে প্রতিনিবৃত্ত হইলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই শরাসন গ্রহণ করিলেন এবং অবলীলাক্রমে তাহাতে জ্যা রোপণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

এবং একবার মাত্র জলে দৃষ্টি নিক্ষেপ পূর্ব্বক লক্ষ্যকে নিরূপণ করত তৎ প্রতি বাণ সন্ধান করিলেন এবং দিবাকরের অভিজিৎ নামক নক্ষত্রে অবস্থানরূপ সার্ব্বসাধক অপূর্ব্ব মধ্যাহ্ন মুহূর্ত্তে সেই লক্ষ্য মৎস্যকে ছেদন করত ভূমিতে পাতিত করিলেন ॥

তত্ররঙ্গমাবিশমহং কলনূপুরাভ্যাং পদ্ভ্যাং প্রগৃহ্য কনকোজ্জ্বলরত্নমালাং।
নূত্নে নিবীয় পরিধায় চ কৌশিকাগ্র্যে সব্রীড়হাসবদনা কবরীধৃতস্রক্। ২৫ ॥
উন্নীয় বক্ত্রমুরুকুন্তলকুণ্ডলত্বিড়্ গণ্ডস্থলং শিশিরহাসকটাক্ষমোক্ষৈঃ।
রাজ্ঞো নিরীক্ষ্য পরিতঃ শনকৈর্মুরারেরংসেঽনুরক্তহৃদয়া নিদধে স্বমালাং ॥

অন্বয়ঃ

তৎ তদা নূত্নে নবীনে কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌশেয়বস্ত্রে নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায় চ সব্রীড়ঃ হাসঃ যস্মিন্ তৎ বদনং যস্যাঃ সা তথা কবর্য্যা ধৃতাঃ স্রজঃ যয়া সা অহং কনকেন উজ্জ্বলাং রত্নমালাং প্রগৃহ্য কলনূপুরাভ্যাং (কলৌ মধুরস্বনৌ নূপুরৌ যয়োঃ তাভ্যাং) পদ্ভ্যাং রঙ্গং সভাস্থানং, প্রাবিশং প্রবিষ্টবতী অস্মি। ২৫ ॥

অনুরক্তহৃদয়া (কৃষ্ণে অনুরক্তং আসক্তং হৃদয়ং যস্যাঃ সা অহং) উরুকুন্তলকুণ্ডলত্বিট্-গণ্ডস্থলং (উরবঃ কুন্তলাঃ যস্মিন্ তৎ তথা কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষঃ যয়োঃ তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ তৎ চ) তৎ স্ববক্ত্রং উন্নীয় শিশিরহাসকটাক্ষমোক্ষৈঃ (শিশিরহাসঃ সন্তাপহরঃ হাসঃ যেষু তৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ অপাঙ্গবীক্ষণৈঃ শনকৈঃ পরিতঃ স্থিতান্ রাজ্ঞঃ রাজন্যান্ নিরীক্ষ্য মুরারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, অংশে স্কন্ধে, স্বমালাং নিদধে নিহিতবতী অস্মি।

শ্রীধরস্বামী।

ভগবৎপ্রাপ্তিহর্ষনির্ভরেণাত্মানমেবানুবর্ণয়ন্ত্যাহ দ্বাভ্যাং তত্ররঙ্গমিতি। তত্তদা কলৌ কলস্বনৌ নূপুরৌ যয়ো স্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং রঙ্গং আবিশং। কনকেনোজ্জ্বলাং রত্নমালাং নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায়চ নীবীবন্ধেন কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌশেয়বস্ত্রে। সব্রীড়ো হাসো যস্মিন্ তদ্বদনং যস্যাঃ সা। কবর্য্যাং ধৃতাঃ স্রজো যয়া সা ॥ ২৫ ॥

উরবঃ কুন্তলা যস্মিন্ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষো যয়োস্তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ শিশিরঃ সন্তাপ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎকালভবং স্বহর্ষং স্মরন্তী তদাত্বিকং স্বয়ং বরণং স্বস্য বর্ণয়ন্ত্যাহ তত্ররঙ্গমিতি দ্বাভ্যাং। তত্তদা কলৌ কলস্বনৌ নূপুরৌ যয়োস্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌষেয়বস্ত্রে নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায় ॥ ২৫ ॥

তাৎকালিকমতিহর্ষোত্থং মৎসৌন্দর্য্যমন্যদেবাসীদিত্যাহ উন্নীয়েতি। উরুকুন্তলানাং কর্ণ-

---

এতদ্দর্শনে জয়শব্দ যুক্ত দুন্দুভি ধ্বনি স্বর্গ পথে শ্রুত হইতে লাগিল; দেবতাগণ আনন্দচিত্তে ধরাধামে পুষ্প বৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

আমি তখন নূতন কৌশিক বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক নীবিবন্ধন করিয়া, গলদেশে উজ্জ্বল সুবর্ণময় মালা এবং কবরীতে বিচিত্র পুষ্পমালা ধারণ করত শব্দায়মান নূপুরসংযুক্ত চরণের মৃদুমন্দ বিক্ষেপে এবং লজ্জাবিড়ম্বিত সহাস্য বদনে স্বয়ম্বর-সভায় প্রবেশ করিলাম ॥ ২৫ ॥

এবং নিবিড় অলকাজাল এবং স্বচ্ছ কুণ্ডল-জ্যোতিতে শোভিত গণ্ডস্থল-

তাবন্মৃদঙ্গপটহাঃ শঙ্খভের্য্যানকাদয়ঃ ।
বিনেদুর্নটনর্ত্তক্যো নন্ৃতুর্গায়কা জগুঃ ॥ ২৬ ॥
এবং বৃতে ভগবতি ময়েশে নৃপযূথপাঃ ।
ন সেহিরে যাজ্ঞসেনি স্পর্দ্ধন্তো হৃচ্ছয়াতুরাঃ । ২৭ ॥
মাং তাবদ্রথমারোপ্য হয়রত্নচতুষ্টয়ং ।

অন্বয়ঃ।

তাবৎ তদা মৃদঙ্গাদয়ঃ নেদুঃ; নটাদয়ঃ ননৃতুঃ; গায়কাঃ জগুঃ ॥ ২৬ ॥

হে যাজ্ঞসেনি দ্রৌপদি! ময়া ভগবতি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণে ঈশে এবং বৃতে সতি স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ যতঃ হৃচ্ছয়াতুরাঃ (হৃচ্ছয়েন মন্নিমিত্তকামেন আতুরাঃ বিবশাঃ) নৃপযূথপাঃ তৎ ন সেহিরে ॥ ২৭ ॥

তাবৎ হয়রত্নচতুষ্টয়ং (হয়রত্নানাং অশ্বশ্রেষ্ঠানাং চতুষ্টয়ং যস্মিন্, তং) রথং মাং

শ্রীধরস্বামী।

হয়ো হাসো যেষু তৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ অপাঙ্গবীক্ষণবিলাসৈঃ। অনুরক্তং হৃদয়ং যস্যাঃ সাহং ॥ ২৬ ॥

হে যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদি। ঈশে শ্রীকৃষ্ণে ময়া এবং বৃতে সতি। স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ। নম্বেবং পরমৈশ্বর্য্যং দৃষ্টবতাং কুতঃ স্পর্দ্ধাবসরস্তত্রাহ হৃচ্ছয়েন কামেনাতুরা বিবশাঃ। কামবিজৃম্ভিতা স্পর্দ্ধেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমীপস্থচূর্ণকুন্তলানাং কুণ্ডলয়োশ্চ ত্বিষো যয়োস্তথাভূতে গণ্ডস্থলে যত্র তৎ ॥ ২৬ ॥

যাজ্ঞসেনি হে দ্রৌপদি। স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ ॥ ২৭ ॥

যুক্ত বদনমণ্ডল ঈষৎ উত্তোলন পূর্ব্বক, শিশিরতুল্য সন্তাপহারক শুভ্র কটাক্ষের বিলাসে চতুর্দ্দিকস্থ নৃপতিবৃন্দের প্রতি একে একে নিরীক্ষণ করিয়া, অনুরক্ত-হৃদয়ে আমি মুরারির স্কন্ধদেশে স্বীয় বরণ-মালা প্রদান করিলাম ॥

তখন মৃদঙ্গ, পটহ, শঙ্খ, ভেরী ও দুন্দুভি প্রভৃতির ধ্বনি হইতে লাগিল; নট ও নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে লাগিল এবং গায়কগণ গান করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

আমি এই প্রকারে সর্ব্বজন-সমক্ষে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে বরণ করিলে, উপস্থিত রাজচক্রবর্ত্তীগণের কিন্তু তাহা সহ্য হইল না। হে যাজ্ঞসেনি! আমাকে প্রাপ্তির কামনায় ব্যথিত-হৃদয় ঐ নৃপতিবৃন্দ শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র পূর্ব্বক স্পর্দ্ধার প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ইতিমধ্যে সেই চতুর্ভুজ শ্রীকৃষ্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত অপূর্ব্ব

শার্ঙ্গমুদ্যম্য সংনদ্ধস্তস্থাবাজৌ চতুর্ভুজঃ ॥ ২৮ ॥
দারুকশ্চোদয়ামাস কাঞ্চনোপস্করং রথং।
মিষতাং ভূভুজাং রাজ্ঞি মৃগাণাং মৃগরাড়িব ॥ ২৯ ॥
তেঽন্বসজ্জন্ত রাজন্যা নিষেদ্ধুং পথি কেচন।
সংযত্তা উদ্ধৃতেষ্বাসা গ্রামসিংহা যথা হরিং ॥

অন্বয়ঃ।

আরোপ্য নিধায়, সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচঃ, চতুর্ভুজঃ কৃষ্ণঃ, শার্ঙ্গং উদ্যম্য আজৌ যুদ্ধে তস্থৌ ॥ ২৮ ॥

দারুকঃ সারথিঃ কাঞ্চনোপস্করং (কাঞ্চনাঃ উপস্করাঃ যস্মিন্ তৎ) রথং চোদয়ামাস। তদা হে রাজ্ঞি! মৃগাণাং মধ্যে মৃগরাট্ সিংহঃ ইব মিষতাং পশ্যতাং, ভূভুজাং রাজ্ঞাং মধ্যে শ্রীকৃষ্ণঃ স্বভাগং আদায় নির্জগাম ॥ ২৯ ॥

গ্রামসিংহাঃ শ্বানঃ, যথা হরিং সিংহং, নিষেদ্ধুং প্রবর্ত্তেরন্ তথা সংযত্তাঃ প্রযত্নবন্তঃ উদ্ধৃতেষ্বাসাঃ উদ্ধৃতকার্ম্মুকাঃ তে কেচন রাজন্যাঃ হরিং নিষেদ্ধুং পথি মার্গে, অন্বসজ্জন্তঃ পৃষ্ঠতঃ অন্বধাবন্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হয়রত্নানাং চতুষ্টয়ং যস্মিন্ তং রথং। দ্বাভ্যাং মামালিঙ্গ্য দ্বাভ্যাং ধনুর্ব্বাণৌ গৃহিত্বা তস্থৌ ॥ ২৮ ॥

মৃগাণাং মিষতাং মৃগরাড়িব তদা হরির্জগামেতি শেষঃ। দারুকস্যৈব বা মৃগরাজোপমা ॥ ২৯ ॥

অন্বসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ সক্তা বভূবুঃ। নিষেদ্ধুং প্রতিবন্ধং কর্ত্তুং কেচন পুরো গত্বা পথি সংযত্তা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভীরুস্বভাবাং মাং দ্বাভ্যাং ভুজাভ্যামালিঙ্গ্য দ্বাভ্যাং ধনুর্ব্বাণৌ গৃহীত্বেতি চতুর্ভুজস্তস্থৌ ॥ ২৮ ॥

মিষতাং মৃগাণাং মৃগরাড়িব হরির্জগামেতি শেষঃ। মিষতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥ ২৯ ॥

রথে আমাকে উত্তোলন পূর্ব্বক স্বয়ং বর্ম্ম পরিধানে ও শার্ঙ্গ ধনুঃ গ্রহণে যুদ্ধার্থ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ২৮ ॥

হে রাজ্ঞি! দারুক সারথিও তৎকালে সেই কাঞ্চন-খচিত রথ চালিত করিলেন; এবং মৃগকুলের মধ্য হইতে কেশরীর ন্যায়, সমগ্র রাজন্যবর্গের সমক্ষেই তিনি প্রস্থান করিলেন ॥ ২৯ ॥

পথে যাইবার সময় রাজাগণ যুদ্ধার্থ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল এবং কেশরীর চতুর্দ্দিকে গ্রামসিংহ কুক্কুরগণ যেমন তাহাকে বেষ্টন করত সংত্রস্ত-চিত্তে কেবল দূর হইতেই শব্দ করে মাত্র, সেইরূপ ধনুর্ব্বাণ উত্তোলন পূর্ব্বক অনেক যোদ্ধা কেবল তাঁহার গমনে প্রতিবন্ধকেরই চেষ্টা করিতে লাগিলেন মাত্র।

তে শার্ঙ্গচ্যুতবাণৌঘৈঃ কৃত্তবাহ্বঙ্ঘ্রিকন্ধরাঃ।
নিপেতুঃ প্রধনে কেচিদেকে সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ ॥ ৩০ ॥
ততঃ পুরীং যদুপতিরত্যলঙ্কৃতাং রবিচ্ছদধ্বজপটচিত্রতোরণাং।
কুশস্থলীং দিবি ভুবি চাভিসংস্তুতাং সমাবিশত্তরণিরিব স্বকেতনং ॥ ৩১ ॥
পিতা মে পূজয়ামাস সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবান্।

অন্বয়ঃ।

শার্ঙ্গধনুষঃ চ্যুতৈঃ বাণৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ কৃত্তবাহ্বঙ্ঘ্রিকন্ধরাঃ (কৃত্তাঃ ছিন্নাঃ বাহ্বাদয়ঃ যেষাং তথাভূতাঃ) তে কেচিৎ প্রধনে যুদ্ধদেশে নিপেতুঃ তথা একে সংগ্রামং সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ তরণিঃ দিবাকরঃ, যথা স্বকেতনং অস্তাচলং, প্রবিশতি তথা যদুপতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ রবিচ্ছদ-ধ্বজ-পটচিত্র-তোরণাং (রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদাঃ ধ্বজেষু পটাঃ যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং তাং) দিবি ভুবি চ অভিসংস্তুতাং অত্যলঙ্কৃতাং কুশস্থলীং পুরীং সমাবিশৎ ॥ ৩১ ॥

মহার্হবাসঃপ্রভৃতিভিঃ সুহৃদাদীন্ পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

ততশ্চ মে পিতা মহার্হৈঃ অনর্ঘ্যৈঃ বস্ত্রাদিভিঃ শয্যাসনপরিচ্ছদৈঃ সুহৃদ্-সম্বন্ধি-বন্ধবান্

শ্রীধরস্বামী।

বভূবুরিত্যর্থঃ। উদ্ধৃতেষ্বাসা ঊর্দ্ধীকৃতচাপাঃ। গ্রামসিংহাঃ শ্বানঃ হরিং সিংহং যথেতি ॥ ৩০ ॥

রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদাঃ। ধ্বজেষু পটা যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং সৈব সাচ তাং কুশস্থলীং পুরীং যদুপতিঃ সমাবিশৎ। স্বকেতনং মণ্ডলং অস্তাচলম্বা ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ সক্তা বভূবুঃ। নিষেদ্ধুং রোদ্ধুমিত্যর্থঃ। উদ্ধৃতেষ্বাসা গ্রামসিংহা অপাকৃতপুচ্ছা ভবন্তি। সংত্যজ্য প্রধনং বিহায় ॥ ৩০ ॥

অনন্তর কৃষ্ণকরস্থিত শার্ঙ্গ ধনুঃ নিক্ষিপ্ত শরজালের দ্বারা ছিন্নবাহু ছিন্নাঙ্ঘ্রি এবং ছিন্নমস্তক অগণ্য বীরপুরুষ সমর-শয্যায় শয়ন করিলেন; কেহ বা রণ-প্রাঙ্গণ পরিত্যাগ করত ইতস্ততঃ পলায়ন করিলেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর এই প্রকারে সেই বিপক্ষ বীরগণকে পরাজয় করিয়া, যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ দিবাকরের আবাস স্থল অস্তাচলের ন্যায়, স্বকীয় অত্যলঙ্কৃতা এমন কি। স্বর্গরাজ্য ও মর্ত্ত্যধামের বাঞ্ছনীয় কুশস্থলী পুরীর মধ্যে প্রবেশ করিলেন। বিচিত্র তোরণ-বিশিষ্ট সেই পুরীতে অগণ্য ধ্বজা ও পতাকাদির সমাবেশে যেন সূর্য্যকিরণকেও নিরন্তর নিবারিত অনুভূত হইত ॥ ৩১ ॥

অনন্তর আমার পিতা মহামূল্য বস্ত্র অলঙ্কার শয্যা আসন এবং পরিচ্ছদাদি প্রদানে সুহৃদ্ সম্বন্ধী এবং বান্ধবগণের যথাযোগ্য অভ্যর্থনাদি

মহার্হবাসোঽলঙ্কারৈঃ শয্যাসনপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৩২ ॥
দাসীভিঃ সর্ব্বসম্পদ্ভির্ভটৈর্দ্বিরদবাজিভিঃ ।
আয়ুধানি মহার্হাণি দদৌ পূর্ণস্য ভক্তিতঃ ॥ ৩৩ ॥
আত্মারামস্য তস্যেমা বয়ং বৈ গৃহদাসিকাঃ ।
সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যাদ্ধা তপসাচ বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

সর্ব্বসম্পদ্ভিঃ দাসীভিঃ দ্বিরদবাজিভিঃ গজাশ্ববিশিষ্টৈঃ ভটৈঃ মহার্হানি শ্রেষ্ঠানি আয়ুধানি পূর্ণস্য ভগবতঃ, ভগবতে ভক্তিতঃ দদৌ ॥ ৩৩ ॥

ইমাঃ রুক্মিণ্যাদ্যাঃ অষ্টৌ বয়ং জন্মান্তরেষু সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা বৈরাগ্যেণ তপসা চ হেতুনা তস্য আত্মারামস্য ভগবতঃ অদ্ধা সাক্ষাৎ গৃহদাসীকা বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মহার্হবাসঃ প্রভৃতিভিঃ সুহৃদাদীন্ পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

দাস্যাদিভিঃ সহ আয়ুধানি পূর্ণায়াপি দদৌ ॥ ৩৩ ॥

ইমা অষ্টৌ বয়ং সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা তপসা স্বধর্ম্মেণ চ অদ্ধা সাক্ষাৎ তস্য গৃহদাসিকা বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদা ধ্বজেষু পটা যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং সাচ স্রাচ তাং ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

দাস্যাদিভিঃ সহ আয়ুধানি পূর্ণায়াপি দদাবিত্যত্র হেতু র্ভক্তিত ইতি। ভক্ত্যা পত্রাদীনামপি তেন গ্রাহ্যত্বাৎ ॥ ৩৩ ॥

এবমাবেশেনাত্মানং বহু বর্ণয়িত্বা সলজ্জা ইব সর্ব্বাঃ স্বজ্যেষ্ঠা রুক্মিণ্যাদ্যাঃ সন্তোষমল্পপসংহরন্তি ।... আত্মারামস্যেতি অন্যস্যান্যভার্য্যা ইবামুং বয়মষ্টাবেতা বশীকর্ত্তুং ন প্রভবাম ইতি ভাব্যো বিনয়ভরেণ দৈন্যাদেব বস্তুতস্তু তা অপি হ্লাদিনীশক্তিতাদাত্ম্যভূতাঃ প্রেম্না তং বশীচক্রুরপীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

করিলেন ॥ ৩২ ॥

বিবিধ অলঙ্কারাদিতে সজ্জিত দাসীগণ এবং গজবাজি বিশিষ্ট সৈন্যগণ ও উৎকৃষ্ট আয়ুধসমূহ পূর্ণানন্দ-স্বরূপ ভগবানকে ভক্তিভাবে প্রদান করিলেন ॥ ৩৩ ॥

এই রুক্মিণ্যাদি আমরা অষ্টমহিষী জন্মান্তরে বহু বৈরাগ্য এবং তপস্যার ফলে এই জন্মে এই আত্মারাম ভগবানের গৃহ-দাসী হইতে সমর্থা হইয়াছি ॥ ৩৪ ॥

মহিষ্যঊচুঃ।

ভৌমং নিহত্য সগণং যুধি তেন রুদ্ধা জ্ঞাত্বাথ নঃ ক্ষিতিজয়ে জিতরাজকন্যাঃ।
নির্মুচ্য সংসৃতিবিমোক্ষমনুস্মরন্তীঃ পাদাম্বুজং পরিণিনায় য আপ্তকামঃ॥ ৩৫॥

ন বয়ং সাধ্বি সাম্রাজ্যং স্বারাজ্যং ভৌজ্যমপ্যুত।
বৈরাজ্যং পারমেষ্ঠ্যঞ্চ আনন্ত্যং বা হরেঃ পদং॥

অন্বয়ঃ।

মহিষ্যঃ উচুঃ। সগণং সসৈন্যং, ভৌমং নরকং, নিহত্য ক্ষিতিজয়ে যুধি জিতরাজকন্যাঃ (জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যাঃ) তেন ভৌমেন রুদ্ধাঃ ইতি নঃ অস্মান্, জ্ঞাত্বা অথ নির্মুচ্য মোচয়িত্বা যঃ আপ্তকামঃ সংসৃতি-বিমোক্ষং (সংসৃতেঃ বিমোক্ষঃ যস্মাৎ তং) পাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ অস্মান্ পরিণিনায় উপযেমে॥ ৩৫॥

হে সাধ্বি! বয়ং সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমপদং, স্বারাজ্যং ঐন্দ্রপদং, অপি উত ভৌজ্যং

শ্রীধরস্বামী।

ক্ষিতিজয়ে দিগ্বিজয়ে জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যা নোঽস্মান্ তেন রুদ্ধা জ্ঞাত্বা ততো নির্মুচ্য সংসৃতে বিমোক্ষো যস্মাত্তৎপাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ নঃ পরিণিনায় উদবহৎ আপ্তকামোঽপি যঃ॥ ৩৫॥

ন বয়মিতি। সাম্রাজ্যাদি ন কাময়ামহে কিন্তু এতস্য শ্রীমৎ পাদরজো মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং কাময়ামহে। ননু তস্য গৃহিণ্যো যূয়ং সর্ব্বসম্পদ্ভাজঃ কিমেবং কাময়ধ্বে ইত্যত আহুঃ হে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্ষিতিজয়ে জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যা নঃ অস্মান্ রুদ্ধা জ্ঞাত্বা বোধান্নির্মুচ্য মোচয়িত্বা আপ্তকামোঽপি যঃ পরিণিনায পর্ণীয় স্বভার্য্যাশ্চকার এতস্য পাদরজঃ কাময়ামহে ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। পরিণয়ে হেতুঃ পাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ সংসৃতেরপি বিমোক্ষো যস্মাত্তদিতি মোক্ষনির্ম্মোচনে হেতুঃ॥ ৩৫॥

যদ্যেবং তর্হি স্বপাদাম্বুজভক্তাভ্যো ভবতীভ্যঃ সর্ব্বানেব কামান্ কৃষ্ণো দাস্যতীতিস্তত্রাহুর্ন

অন্যান্য ষোড়শ সহস্র মহিষী বলিলেন, হে সাধ্বি! কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ সৈন্যসামন্ত সহ ভূমি পুত্র নরকাসুরকে নিহত করিয়া, দেখিলেন যে, দিগ্বিজয়-প্রসঙ্গে ঐ নরকাসুর পরাজিত ভূপতিগণের কন্যাসমূহকে কারারুদ্ধ রাখিয়াছে। তখন তিনি সেই কন্যাগণকে কারামুক্ত করিলেন এবং তাঁহার ভবভয়ের নিবারণকারী পাদকমলের চিন্তায় এতকাল আমরা কালাতিপাত করিতেছি দেখিয়া, সেই পূর্ণকাম ভগবান্ আমাদের সকলের পাণিগ্রহণ করিলেন॥ ৩৫॥

হে সাধ্বি! আমরা সার্ব্বভৌম পদ, স্বারাজ্যৈশ্বর্য্য, স্বর্গ কিম্বা মর্ত্ত্যের

কাময়ামহ এতস্য শ্রীমৎপাদরজঃ শ্রিয়ঃ।
কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং গদাভৃতঃ ॥ ৩৬ ॥
ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তি পুলিন্দ্যস্তৃণবীরুধঃ।

অন্বয়ঃ।

তদুভয়-ভোগভাক্তং উত বৈরাজ্যং (বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবঃ বৈরাজ্যং অণিমাদি সিদ্ধিভাক্ত্বং,) পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং, আনন্ত্যং কৈবল্যং মোক্ষং, হরেঃ পদং সাযুজ্যং ন কাময়ামহে; কিন্তু এতস্য গদাভৃতঃ শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমস্য গন্ধেন আঢ্যং যুক্তং শ্রীমৎপাদরজঃ এব মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং কাময়ামাহ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

মহাত্মনঃ উদারচিত্তস্য, পাবর্ন চারিত্রঃ ভগবতঃ পাদস্পর্শং যথা গোপাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ পুলিন্দ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

সাম্বি সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমং পদং স্বারাজ্যং ঐন্দ্রং ভোজ্যং তদুভয়ভোগভাক্ত্বং বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবো বৈরাজ্যং অণিমাদিসিদ্ধিভাক্ত্বমিত্যর্থঃ। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং আনন্ত্যং মোক্ষং; হরেঃ পদং তৎসালোক্যাদি নতু কাময়ামহ ইতি। যদ্বা। বহ্বৃচ-ব্রাহ্মণোক্ত-ক্রমেণ প্রাগাদিদিকচতুষ্টয়াধিপত্যানি সাম্রাজ্যরাজ্যস্বরাজভোজ্যবৈরাজ্যানি ব্যাখ্যেয়ানি। তৎ কিং তৎপাদরজ এব কাম্যতে অত আহঃ শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যমিতি। ব্রহ্মাদিভিঃ সেব্যয়া শ্রিয়াপি সেবিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

নমু তর্হি অতিদুর্লভত্বাৎ কিং তদাস্থয়া অত আহ ব্রজস্ত্রিয় ইতি। যদ্ যথা পাবঃ পাঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন্বয়মিতি। সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমং পদং। স্বঃ স্বর্গে রাজতে ইতি স্বরাট্ তস্য ভাবঃ। স্বারাজ্যমৈন্দ্রং পদং। ভোজ্যং ভুঙ্‌ক্তে ইতি ভুক্ তস্য ভাবো ভোজ্যং যথেষ্টসর্ব্ববিষয়ভোগভাক্ত্বং। বিবিধং রাজত ইতি বিরাট্ তস্য ভাবো বৈরাজ্যং অণিমাদিসিদ্ধিভাক্ত্বমিত্যর্থঃ। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং। আনন্ত্যং মোক্ষং। হরেঃ পদং সালোক্যাদিকং ন কাময়ামহে। তর্হি কিং কাময়ধ্বে এতস্য কৃষ্ণস্য শ্রীমৎপাদরজ এব। তত্রাপি শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধেনাঢ্যং। অত্র শ্রীপদেন প্রসিদ্ধা নারায়ণকান্তা লক্ষ্মী নর্বচনীয়া। তস্যাঃ খলু যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনা চরত্তপ ইতি নারায়ণব্যাদিবাক্যাৎ কৃষ্ণে কামনৈব শ্রূয়তে। নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদ ইত্যুক্তেঃ নতু প্রাপ্তিঃ ॥ ৩৭ ॥

নতু শ্রীপাদেন কৃষ্ণিপুচ্যত ইতি তত্রাহুর্ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তীতি। কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহাগাতি

সার্ব্বভৌম ভোগ, অণিমাদি সর্ব্বপ্রকার সিদ্ধি, ব্রহ্মপদ কৈবল্য-স্বরূপ মুক্তি অথবা ভগবানের সাজুয্য লাভেও কোনরূপ প্রত্যাশা করি না; কেবল কমলার কুচকুঙ্কুম-গন্ধযুক্ত সর্ব্বৈশ্বর্য্যের একমাত্র আশ্রয়-স্থল এই গদাধারীর চরণরজ স্ব স্ব মস্তকে করিয়া বহন করিতে প্রার্থনা করি মাত্র ॥ ৩৬ ॥

অহো! সেই উদারচেষ্টা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন গোচারণ করাইতেন,

গাবশ্চারয়তো গোপাঃ পাদস্পর্শং মহাত্মনঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।

তৃণবীরুধঃ বাঞ্ছন্তি তথা বয়ং অপি কাময়ামহে ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মহাত্মনোঽপি গাশ্চারয়তঃ পাদস্পর্শং গোপা বাঞ্ছন্তি এবং তৎপরাণাং সুলভমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ত্র্যশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাপ্তরাজ্যো হতাহিতঃ। নরেন্দ্রকন্যা উদ্বাহেতি ব্রজস্ত্রীণামুক্তিস্তস্যাং তাসাং সপত্নীভাবাদ-স্যৈব নতু তৎসম্বন্ধবতী তস্মিন্ বাঞ্ছেতি। তস্মাদ্দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা। সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সংমোহিনী পরেতি বৃহদ্গৌতমীয়দৃষ্ট্যা শ্রীপদেন শ্রীরাধৈবোচ্যতে তস্যাঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং পাদরজো ব্রজস্ত্রিয়স্তৎসখ্যঃ সুহৃদশ্চ বাঞ্ছন্ত্যেব তৃণবীরুধঃ সকাশাৎ পুলিন্দ্যশ্চ বাঞ্ছন্তি। যদুক্তং। পূর্ণাঃ পুলিন্দ্যা ইত্যত্র। তৃণরুধিতেনেতি গাবঃ গাশ্চারয়তো মহাত্মন এতস্য গোপাঃ প্রিয়নর্ম্মসখ্যঃ। কেচিৎ সুবলাদয়শ্চ তৎসখীভাবভাবিতমতয়শ্চ বাঞ্ছন্তি ন কেবলং তাদৃশং তদেব বাঞ্ছন্তি অপি তু তাদৃশং পাদস্পর্শঞ্চ বাঞ্ছন্তি। ততো বয়মপি তৎ কাময়ামহে ইত্যর্থঃ। যদ্বা। রজসএব বিশেষণং পাদস্পর্শমিতি। অত্রাসামীদৃশী কামনা তদ্দিনমারভ্যাভবৎ যস্মিন্ দিনে প্রেমর সপ্রসঙ্গতঃ উদ্ধবঃ কৃষ্ণস্য সন্নিধৌ রহসি স্ত্রীজন-মহাসদসি শ্রীরাধায়া রূপগুণপ্রেমসৌভাগ্যপরমোৎকর্ষং শ্রীকৃষ্ণবশীকারকমবর্ণয়ৎ। তত্রাষ্টানাং

তখন গোপগণ এই চরণ-ধূলিরই প্রার্থনা করিতেন; গোপবধূ ব্রজাঙ্গনা, পুলিন্দ কামিনীগণ, অধিক কি! বৃন্দাবনের তৃণ-বীরুধ পর্য্যন্ত এযাবৎ যাহা প্রার্থনা করিয়া আসিয়াছে, আমরা তাহারই প্রার্থনা করিতেছি॥ ৩৭॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্র নাথ শাস্ত্রিকৃত ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ

আভাস।

করুণাময় শ্রীকৃষ্ণের কণামাত্র কৃপাকটাক্ষ লাভ করিতে পারিলে, জীবের সকল দুঃখের নিবারণে পরম শান্তি লাভ হয়, সন্দেহ নাই। রাজকন্যাগণ নিষ্ঠুর নরক-কারাগারে নিরুদ্ধা থাকিয়া, নিরন্তর গোবিন্দের পদারবিন্দেরই চিন্তা করিতেন; সুতরাং মর্ত্ত্য জীবনেই কারা নির্ম্মুক্তা হইয়া, কৃষ্ণ-প্রেমের পরাকাষ্ঠা তাঁহারা লাভ করিয়াছিলেন। এই হেতু সৃষ্টির অন্তর্গত যাবতীয় সুখ ও শান্তিকে উপেক্ষা করত কৃষ্ণচরণারবিন্দের রজোমাত্রেরই প্রার্থিনী তাঁহারা হইলেন। এই পদরজের গুণ-বর্ণন-স্থলে "শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং" বলিয়া গ্রন্থকার একটী বিশেষণ পদের যোজনা করিয়াছেন। কিন্তু এস্থলে শ্রীঃ অর্থে লক্ষ্মীকে লক্ষ্য করা মহিষী-গণের উদ্দেশ্য নহে। কারণ লক্ষ্মীকান্ত নারায়ণ লক্ষ্মীকে অনুগ্রহ করিয়াছেন বা লক্ষ্মী

।।*।। ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কুরুক্ষেত্র-যাত্রায়াং ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।। * ।। ৮৩ ।। * ।।

শ্রীশুক উবাচ ।।

শ্রুত্বা পৃথা সুবলপুত্র্যথ যাজ্ঞসেনী মাধব্যথ ক্ষিতিপ-পত্ন্য উত স্বগোপ্যঃ।
কৃষ্ণেঽখিলাত্মনি হরৌ প্রণয়ানুবন্ধং সর্ব্বা বিসিস্ম্যুরলমশ্রুকলাকুলাক্ষ্যঃ ।।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং রুক্মিণ্যাদীনাং অখিলাত্মনি হরৌ ভক্তদুঃখহরণশীলে কৃষ্ণে প্রণয়ানুবন্ধং প্রেমপারতন্ত্র্যযুক্তং বচনং শ্রুত্বা পৃথা কুন্তী, সুবলপুত্রী গান্ধারী, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, মাধবী সুভদ্রা, অন্যাঃ ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং পত্ন্যঃ, উত স্বগোপ্যঃ কৃষ্ণভক্তাঃ গোপ্যঃ, সর্ব্বাঃ অশ্রুকলাকুলাক্ষ্যঃ (অশ্রুকলাভিঃ আকুলে ব্যাপ্তে অক্ষিণী যাসাং তাঃ তথাবিধাঃ) সত্যঃ বিসিস্ম্যুঃ বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চতুর্ভিরধিকাশীতিতমে মুনিসমাগমে।
বসুদেবমখোৎসাহবন্ধু-প্রস্থাপনাদিকং ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রুক্মিণ্যাদীনাং স্বেষাং সৌভাগ্যোৎকর্ষং মানয়ন্তীনাং তত্র সা কামনা নাভূৎ ষোড়শসহস্রস্ত্রীণান্তু তাভ্যো ন্যূনসৌভাগ্যানামভূদিত্যতো মৌষলান্তে ষোড়শসহস্রগোপবেশধরেণ কৃষ্ণেনৈতা অধ্বন্যর্জ্জুনাদাচ্ছিদ্য গোকুলমানেষ্যন্তে ইতি কেচিদাহুঃ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ত্র্যশীতিতম এষোঽত্র দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
চতুর্যুক্তাশীতিতমে মুনিকৃষ্ণমিথঃ স্তুতিঃ।
শৌরেঃ প্রশ্নো মখশ্চাতো নন্দপ্রস্থাপনাদিকং ॥ * ॥

সুবলপুত্রী গান্ধারী। যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী। মাধবী সুভদ্রা। শ্রুত্বেতি পৃথাগান্ধার্য্যা-

---

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! সর্ব্বান্তর্যামী ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি কৃষ্ণ-মহিষীগণের তাদৃশ প্রণয়ানুবন্ধনের ব্যাপার শ্রবণ করিয়া, কুন্তী, সুবল-

আভাস।

নারায়ণের চরণসেবা করেন, বলিয়া সাধারণ জীবের কোন প্রত্যাশার স্থল হয় না। তবে জীবের প্রতি দয়া করা দেখিলে, জীবের প্রত্যাশা হয়। বিশেষত গোপিকাগণের রুক্মিণীর প্রতি ঈর্ষাই ছিল। অতএব শ্রীঃ শব্দে প্রধানা গোপী রাধাকেই এস্থলে লক্ষ্য করিতে হইবে। ৩৬। ৩৭।

ইতি দশমে শ্রীযোগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রি কৃত ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত॥

ইতি সম্ভাষ্যমাণাসু স্ত্রীভিঃ স্ত্রীষু নৃভির্নৃষু।
আজগ্মুর্মুনয়স্তত্র কৃষ্ণরাম-দিদৃক্ষয়া ॥
দ্বৈপায়নো নারদশ্চ চ্যবনো দেবলোঽসিতঃ।
বিশ্বামিত্রঃ শতানন্দো ভরদ্বাজোঽথ গৌতমঃ।
রামঃ সশিষ্যো ভগবান্ বশিষ্ঠো গালবো ভৃগুঃ।
পুলস্ত্যঃ কশ্যপোঽত্রিশ্চ মার্কণ্ডেয়ো বৃহস্পতিঃ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং স্ত্রীভিঃ সহ স্ত্রীষু সম্ভাষ্যমাণাসু তথা নৃভিঃ সহ নৃষু এবং সংভাষমানেষু সৎসু কৃষ্ণরামদিদৃক্ষয়া তত্র মুনয়ঃ আজগ্মুঃ ॥

তে চ ব্যাসঃ নারদঃ, চ্যবনঃ দেবলঃ অসিতঃ, বিশ্বামিত্রঃ শতানন্দঃ ভারদ্বাজঃ গৌতমঃ।

শ্রীধরস্বামী।

সুবলপুত্রী গান্ধারী। মাধবী সুভদ্রা। ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং পত্ন্যঃ। " স্বগোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তা গোপ্যঃ বিসিস্মুঃ বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দীনাং পরম্পরয়ৈব শ্রবণং ন সাক্ষাৎ তাসামগ্রে দ্রৌপদ্যাঃ পট্টমহিষীণাঞ্চ স্বাতন্ত্র্যেণ তাদৃশবিনোদবার্ত্তাপ্রশ্নোত্তরকৌতুকস্যানৌচিত্যাৎ। তস্মাৎ দ্রৌপদী-সুভদ্রয়োরেব তাভিঃ সহ বয়স্যভাবেন তদৌচিত্যাৎ সাক্ষাৎ শ্রবণং। গোপীনান্তু তাভিঃ সাজাত্যাভাবাদেব সহাবস্থানাভাবাদতিপরম্পরয়ৈব। অতএব তদোতশব্দোবিপ্রকর্ষার্থজ্ঞাপনায় প্রযুক্তঃ। স্বশব্দ-

---

পুত্রী গান্ধারী, দ্রৌপদী, মাধবী সুভদ্রা, অন্যান্য রাজপত্নীগণ এবং কৃষ্ণভক্ত গোপীগণ সকলে বিস্মিতা হইলেন; হর্ষের ঐকান্তিক উচ্ছ্বাসে তাঁহাদের নয়নযুগল আনন্দাশ্রুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥

এই প্রকারে নারীগণ নারীগণের সহিত এবং পুরুষগণ পুরুষগণের সহিত পরস্পরে সম্ভাষণাদি করিতেছেন, এমন সময় রামকৃষ্ণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে চতুর্দ্দিক হইতে মুনিগণ তথায় উপনীত হইলেন ॥

তন্মধ্যে ব্যাস, নারদ, চ্যবন, দেবল, অসিত, বিশ্বামিত্র, শতানন্দ, ভরদ্বাজ, গৌতম, রাম, শিষ্যগণ সহ ভগবান্ বশিষ্ঠ, গালব, ভৃগু, পুলস্ত্য, কশ্যপ, অত্রি, মার্কণ্ডেয়, বৃহস্পতি, ॥

দ্বিত, ত্রিত ও একত নামক ব্রহ্মপুত্রগণ, অঙ্গিরা, অগস্ত্য যাজ্ঞবল্ক্য এবং

আভাস।

চতুরশীতিতম অধ্যায়ে মুনিগণের সমাগমে বসুদেবের যজ্ঞোৎসাহ এবং বন্ধুগণের প্রস্থান।

দ্বিতস্ত্রিতশ্চৈকতশ্চ ব্রহ্মপুত্রাস্তথাঙ্গিরাঃ ।
অগস্ত্যো যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ বামদেবাদয়ো নৃপ ॥
তান্ দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় প্রাগাসীনা নৃপাদয়ঃ ।
পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণরামৌ চ প্রণেমু বিশ্ববন্দিতান্ ॥ ১ ॥
তানানর্চ্চুর্যথা সর্ব্বে সহরামোঽচ্যুতোঽর্চ্চয়ৎ ।
স্বাগতাসনপাদ্যার্ঘ্যমাল্যধূপানুলেপনৈঃ ॥ ২ ॥
উবাচ সুখমাসীনান্ ভগবান্ ধর্ম্মগুপ্ তনুঃ ।

অন্বয়ঃ ।

রামঃ, সশিষ্যঃ ভগবান্ বশিষ্ঠঃ, গালবঃ ভৃগুঃ, পুলস্ত্যঃ কশ্যপঃ অত্রিঃ মার্কণ্ডেয়ঃ, বৃহস্পতিঃ ॥ দ্বিতঃ ত্রিতঃ, একতঃ, ইতি ব্রহ্মপুত্রাঃ, অঙ্গিরাঃ, অগস্ত্যঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ বামদেবাদয়ঃ চ ॥ বিশ্ববন্দিতান্ এতান্ ঋষীন্ দৃষ্ট্বা প্রাগাসীনাঃ নৃপাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণরামৌ চ সহসা উত্থায় তান্ প্রণেমুঃ ॥ ১ ॥

তান্ যথা স্বাগতপ্রশ্ন দিনা সর্ব্বে আনর্চ্চুঃ তথা রামেণ সহিতঃ অচ্যুতঃ অপি অর্চ্চয়ৎ ॥২॥ যতবাচঃ মৌনীভূতস্য, মহতঃ বিপুলস্য, তস্য সদসঃ সভায়াঃ অনুশৃণ্বতঃ সতঃ সুখং

শ্রীধরস্বামী ।

আনর্চ্চুরর্চ্চিতবন্তঃ ॥ ২ ॥

ধর্ম্মগোপ্ত্রী তনুর্যস্য স ধর্ম্মগুপ্ তনুঃ । যতা নিয়তা বাগ্‌যস্য তস্য সদসঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রয়োগাত্তাসেব কৃষ্ণস্য স্বান্তরঙ্গবুদ্ধ্যা প্রতিনিশমন্যালক্ষিতং পরিষঙ্গাদি বিলাসোঽস্যাত্র তু কুরুক্ষেত্রে তস্মিন্ মহাতীর্থে ব্রহ্মচর্য্যাস্থিতিঃ প্রথৈবেতি জ্ঞেয়ং । বিসিষ্ম্যুরিতি । অশ্রুকলাকুলাক্ষ্য ইতি গোপীনাং বিস্ময়োঽশ্রুকলা চ তাসাং কিঞ্চিৎ স্বস্বজাতীয়ভাবদর্শনাৎ কৃষ্ণস্য তত্তচ্চরিত্রশ্রবণাচ্চ । নতু পট্টমহিষীষু গোপীনাং কশ্চিদনুরাগ ইতি জ্ঞেয়ং ॥

নৃপু সৰ্ব্বৈ প্রণেমু চ ॥ ১ ॥ ২ ॥

সদস ইতি সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী ॥ ৩ ॥

বামদেবাদি ঋষিগণ যখন উপস্থিত হইলেন, তখন তত্রত্য আসন পরিগ্রহে সমাসীন নরপতিগণ, যুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডবগণ এবং রামকৃষ্ণ সকলে স্ব স্ব আসন পরিত্যাগে গাত্রোত্থান করত, সেই বিশ্ববন্দিত ঋষিগণকে প্রণাম করিলেন ॥ ১ ॥

সভাস্থ অন্যান্য সকলে যেমন পাদ্য, অর্ঘ্য, মাল্য, ধূপ এবং অনুলেপনার্থ চন্দনাদি প্রদানে এবং স্বাগত প্রশ্নাদি সহকারে ঋষিগণের অর্চ্চনা করিয়াছিলেন, রাম সহ কৃষ্ণও তদনুরূপ অর্চ্চনে কোনরূপ ত্রুটি করেন নাই ॥ ২ ॥

সদস স্তস্য মহতো যতবাচোঽনুশৃণ্বতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

অহো বয়ং জন্মভৃতো লব্ধং কার্ৎস্ন্যেন তৎফলং।

দেবানামপি দুষ্প্রাপং যদ্ যোগেশ্বরদর্শনং ॥ ৪ ॥

কিং স্বল্পতপসাং নৃণামর্চ্চায়াং দেবচক্ষুষাং।

দর্শন-স্পর্শন-প্রশ্ন-প্রহ্ব-পাদার্চ্চনাদিকং ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

আসীনান্ দ্বৈপায়নাদীন্ ধর্ম্মগুপ্তনুঃ (ধর্ম্মগোপ্ত্রী তনুঃ যস্য সঃ) ভগবান্ উবাচ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। অহো আশ্চর্য্যে বয়ং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ যতঃ তৎ তস্য জন্মনঃ ফলং কার্ৎস্ন্যেন অস্মাভিঃ লব্ধং ; যতঃ দেবানাং অপি দুষ্প্রাপং যোগেশ্বরাণাং যুষ্মাকং দর্শনং অস্মাভিঃ অদ্য লব্ধং ॥ ৪ ॥

স্বল্পং তপঃ পুণ্যং যেষাং তেষাং যতঃ অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াং এব দেবচক্ষুষাং (দেবচক্ষুঃ দেবতাবুদ্ধিঃ যেষাং তেষাং) নৃণাং অস্মাকং বঃ দর্শনাদিকং কিং কথং বভূব ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ। তৎফলং জন্মফলং। কিং তৎ যৎ যোগেশ্বরদর্শনং ॥ ৪ ॥

কিঞ্চ যুষ্মাকং দর্শনমেব তাবদ্দেবানামপি দুষ্প্রাপং। অস্মাকন্তু স্পর্শনাদিকমপি কথং মু ঘটিতমিতি বিস্ময়েনাহ কিমিতি। স্বল্পতপসাং তীর্থস্নানাদিমাত্রে তপোবুদ্ধি র্যেষাং। তথার্চ্চায়াং প্রতিমায়াং দেব ইতি চক্ষুর্দৃষ্টি র্যেষাং তেষাং যোগেশ্বরদর্শনাদিকমিদং কিং সম্ভাবিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্মভৃতঃ সফলজন্মানো ভবামঃ। দেবানামপি দুষ্প্রাপং কিং পুন র্নৃণামত্রত্যানাং ॥ ৪ ॥

ধর্ম্মগুপ্তনুরিত্যনেন অহো বয়মিত্যাদ্যা স্তস্য বাচঃ কেবলং ধর্ম্মগোপনার্থা ইতি

ঋষিগণ সকলে আসন পরিগ্রহে উপবেশন করিলে, সেই মহতী সভা নিস্তব্ধভাব ধারণ করিল। তৎকালে ধর্ম্মগোপ্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সভাস্থ সকলের সমক্ষে ঋষিগণকে সম্বোধন করত বলিলেন ॥ ৩ ॥

হে যোগেশ্বরগণ! দেবতাগণেরও দুষ্প্রাপ্য আপনাদের ন্যায় যোগেশ্বরগণের দুর্ল্লভ সন্দর্শন লাভে মনুষ্যজন্ম ধারণের প্রকৃত ফল অদ্য আমাদের লব্ধ হইল ॥ ৪ ॥

প্রতিমাদিতেই দেব-বুদ্ধি-বিশিষ্ট স্বল্পপুণ্য তপস্যাহীন মানবগণের অদৃষ্টে যোগেশ্বর-সন্দর্শন, তাঁহাদিগের চরণ স্পর্শ, প্রশ্ন জিজ্ঞাসা, প্রণাম এবং পাদসম্বাহনাদি কর্ম্ম কি কথন সম্ভবপর হইতে পারে? ॥ ৫ ॥

ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়াঃ ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ ॥ ৬ ॥
নাগ্নির্ন সূর্যো ন চ চন্দ্রতারকা ন ভূর্জলং খং শ্বসনোঽথ বাঙ্মনঃ ।
উপাসিতা ভেদকৃতো হরন্ত্যঘং বিপশ্চিতো ঘ্নন্তি মুহূর্তসেবয়া ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

(সাধূন্ বিহায়) অম্ময়ানি তীর্থানি (সেবাযোগ্যানি) ন ভবন্তি ; তথা মৃচ্ছিলাময়াঃ (মৃন্ময়াঃ শিলাময়াঃ চ) দেবাঃ অপি ন (সেবাযোগ্যাঃ) হি যস্মাৎ তে তীর্থাদয়ঃ উরুকালেন বহুকালং যাবৎ সেবিতাঃ সন্তঃ পুনন্তি, সাধবঃ তু দর্শনাৎ এব (ভক্ত্যাদ্যুপদেশেন) পুনন্তি ॥ ৬ ॥

অগ্নিঃ সূর্যঃ চন্দ্রতারকাঃ ভূঃ জলং খং শ্বসনঃ বায়ুঃ, অথ বাক্ মনঃ চ তেষাং অভিমানিনঃ দেবাঃ বহুকালং উপাসিতাঃ অপি ভেদকৃতঃ (ত্বং তব মমাহমিতি ভেদবুদ্ধিং কুর্বতঃ পুংসঃ) অঘং পাপমূলং অজ্ঞানং, ন হরন্তি কিন্তু বিপশ্চিতঃ নিরস্তভেদাঃ বিবেকিনঃ, তু মুহূর্তসেবয়া এব পাপং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

এতৎ প্রপঞ্চয়তি ন হ্যম্ময়ানীতি ত্রিভিঃ ॥ ৬ ॥

বাঙ্মনসয়োরপ্যুপাসনাবিষয়ত্বং । যো বাচং ব্রহ্মেত্যুপাস্তে যো মনো ব্রহ্মেত্যুপাস্তে ইতি শ্রুতেঃ । অঘং তন্মূলমজ্ঞানং ন হরন্তি । তত্র হেতুঃ । ভেদকৃতো ভেদকত্বাৎ । যদ্বা । ভেদবুদ্ধিং কুর্বতঃ পুংসঃ বিপশ্চিতো নিরস্তভেদাস্তে তু মুহূর্তমাত্রসেবয়ৈবাঘং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী

জ্ঞাপয়ন্তি । অর্চায়াং প্রতিমায়ামেব দেববুদ্ধীনাং নতু যুষ্মাসু তদপি প্রাকৃতমিদং দুঃখং ক্রমা-বিলাসতমেবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

বাঙ্মনসয়োরপ্যুপাসনাবিষয়ত্বং । যো বাচং ব্রহ্মেত্যুপাস্তে যো মনো ব্রহ্মেত্যুপাস্তে ইতি শ্রুতেঃ । ভেদং ক্ষুৎপিপাসাদিভিঃ আদরপ্রাপ্ত্যাদিভিশ্চাত্মপরয়োঃ সমারোহাপ । ভেদং ... কুর্বত তস্য অঘং ভেদোত্থমবদ্যোপেক্ষানাদরাদিকং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

সাধুগণকে উপেক্ষা করিয়া, পবিত্রোদক তীর্থ বা মৃচ্ছিলাদিময় দেবতার সেবা করিবার বিশেষ প্রয়োজন নাই ; কারণ তীর্থ বা দেবপ্রতিমূর্ত্তি সমূহকে বহুকাল সেবা করিলে, পবিত্র হওয়া যায় ; কিন্তু সাধুগণের দর্শন প্রাপ্তে জীব ভক্তি প্রভৃতির উপদেশ শ্রবণে আশু পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

অধিক কি ! অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র, তারকা, পৃথিবী, জল, পবন, বাক্য ও মন প্রভৃতির অভিমানী দেবতা-নিচয়কে বহুকাল বিশেষ সমাদর সহিত আরাধনা করিলেও, অহংমমাদি ভেদজ্ঞান-বিশিষ্ট মানবের পাপ-মূলক অজ্ঞান কিছুতেই বিনিবৃত্ত হয় না ; কিন্তু মায়া এবং মোহাদি নিবন্ধন ভেদ-জ্ঞানের

যস্যাত্মবুদ্ধিঃ কুণপে ত্রিধাতুকে স্বধীঃ কলত্রাদিষু ভৌম ইজ্যধীঃ।
যত্তীর্থবুদ্ধিঃ সলিলে ন কর্হিচিজ্জনেষ্বভিজ্ঞেষু স এব গোখরঃ॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

যস্য প্রাণিনঃ ত্রিধাতুকে (বাত-পিত্ত-শ্লেষ্মাণঃ ত্রয়ো ধাতবঃ প্রকৃতয়ঃ যস্য তস্মিন্) কুণপে শবতুল্যে জড়ে শরীরে আত্মবুদ্ধিঃ পরপ্রেমাস্পদতয়া সম্মাননং, কলত্রাদিষু স্বধীঃ স্বকীয়াঃ ইতি বুদ্ধিঃ তথা ভৌমে ভূবিকারে প্রতিমায়াং, ইজ্যধীঃ দেবতাবুদ্ধিঃ (ধর্ম্মাদিফলপ্রদতয়া সম্মাননং, তথা যৎ যস্য, সলিলে তীর্থবুদ্ধিঃ পাপনিবর্ত্তকতয়া সম্মাননং, ভবতি তথা অভিজ্ঞেষু তত্ত্বজ্ঞেষু জনেষু তাঃ বুদ্ধয়ঃ কর্হিচিৎ অপি ন ভবন্তি, সঃ গোখরঃ (গবাং তৃণাদিবহনে গর্দ্দভঃ এব জ্ঞেয়ঃ) ॥ ৮॥

শ্রীধরস্বামী।

অতঃ সাধূন্ বিহায় অন্যত্রাত্মাদিবুদ্ধ্যা সজ্জমানোঽতিমন্দ ইত্যাহ যস্যেতি। আত্মবুদ্ধিঃ অহমিতি বুদ্ধিঃ। ত্রয়ো ধাতবঃ বাতপিত্তশ্লেষ্মাণঃ প্রকৃতয়ো যস্য তস্মিন্ কুণপে শরীরে। স্বধীঃ স্বীয়া ইতি বুদ্ধিঃ। ভৌমে ভূবিকারে ইজ্যধীঃ দেবতাবুদ্ধিঃ। যৎ যস্য সলিলে তীর্থমিতি বুদ্ধিঃ। অভিজ্ঞেষু তত্ত্ববিৎসু যস্য তা বুদ্ধয়ো ন সন্তি সএব গোষ্বপি খরঃ দারুণঃ অত্যাবিবেকী। যদ্বা। গবাং তৃণাদিভারবাহঃ খরো গর্দ্দভঃ ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতঃ সাধূন্ বিহায়ান্যত্রাত্মাদিবুদ্ধ্যা সজ্জমানোঽতিমন্দ ইত্যাহ যস্যেতি। কুণপঃ শবস্তত্তুল্যে দেহে ত্রিধাতুকে বাতপিত্তকফময়ে যস্য আত্মবুদ্ধিঃ আত্মা প্রেমাস্পদং তদ্বুদ্ধিঃ। স্বধীঃ স্বীয়া ইমে ইতি ধীঃ। ভৌমে পার্থিবপ্রতিমাদৌ ইজ্যধীঃ পূজ্যোঽয়মিতি বুদ্ধিঃ। যৎ যস্য সলিলে নদ্যাদিজলে তীর্থমিদমিতি বুদ্ধিঃ। কর্হিচিৎ কদাচিদপি অভিজ্ঞেষু ভগবত্তত্ত্বজ্ঞেষু যস্য তা বুদ্ধয়ো ন ভবন্তি স এব গোখরঃ। গোশ্চাসৌ খরশ্চেত্যুভয়সাধর্ম্ম্যাদুভয়শব্দবাচ্য ইত্যর্থঃ। যদ্বা। গবামপি তৃণাদিভারবাহকো গর্দ্দভঃ। বৃহস্পতিসংহিতায়াং তু। অজ্ঞাতভগবদ্ধর্ম্মা মন্ত্রাবিজ্ঞানসংবিদঃ। নরাস্তে গোখরা জ্ঞেয়া অপি ভূপালবন্দিতা ইত্যুক্তং। অত্র যস্যাত্মবুদ্ধিঃ কুণপ এব নতু অভিজ্ঞেষিত্যুক্ত্যা উভয়ত্রাত্মবুদ্ধয়ো ন গোখরস্য। কিন্তু অভিজ্ঞেষ্বেবাত্মাদিবুদ্ধয়স্তত্রাভিশ্রেষ্ঠা এবেতি ভাবঃ। অত্র ভৌমে ভগবৎপ্রতিমাভিন্নে ইতি ব্যাখ্যেয়ং। অর্চ্চায়ামেব হরয়ে পূজাং যঃ শ্রদ্ধয়েহতে। ন তদ্ভক্তেষু চান্যেষু স ভক্তঃ

অতীত আপনাদের ন্যায় জ্ঞানবান্ বিবেকী সাধুগণের সঙ্গ মুহূর্ত্তকালের জন্য প্রাপ্ত হইতে পারিলেও, অবলীলাক্রমে পাপ-নির্ম্মুক্ত হওয়া যায়, সন্দেহ নাই ॥ ৭ ॥

অহো! বাত, পিত্ত ও শ্লেষ্মা নামক ধাতুত্রয়ের মিলনে এই জড় দেহের রচনা হইয়া থাকে; সুতরাং এহ শবতুল্য জড় কলেবরকে পরম প্রেমের আস্পদ বলিয়া যাহারা মনে করে, পুত্র কলত্রাদিতে আপনার বোধে এবং পার্থিব

শ্রীশুক উবাচ ॥

নিশম্যেত্থং ভগবতঃ কৃষ্ণস্যাকুণ্ঠমেধসঃ।

বচো দুরন্বয়ং বিপ্রা স্তূষ্ণীমাসন্ ভ্রমদ্ধিয়ঃ ॥ ৯ ॥

চিরং বিমৃষ্য মুনয় ঈশ্বরস্যেশিতব্যতাং।

জনসংগ্রহ ইত্যূচুঃ স্ময়ন্তস্তং জগদ্গুরুং ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অকুণ্ঠমেধসঃ (অকুণ্ঠা অপ্রতিহতা মেধা যস্য তস্য) ভগবতঃ কৃষ্ণস্য ইত্থং দুরন্বয়ং অননুরূপং, বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা, ভ্রমদ্ধিয়ঃ (ভ্রমন্তী ধীঃ বুদ্ধিঃ যেষাং তে) বিপ্রাঃ তূষ্ণীং আসন্ ॥ ৯ ॥

জনসংগ্রহায় ঈশ্বরস্য ঈশিতব্যতাং মুনিসেবকতাং অনোহপি এবং কুর্য্যুঃ ইতি কৃষ্ণাভিপ্রায়ং চিরং বিমৃষ্য বিচার্য্য স্ময়ন্তঃ হসন্তঃ তে মুনয়ঃ জগদ্গুরুং কৃষ্ণং ঊচুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দুরন্বয়ং অননুরূপং। ভ্রমন্তীতি ধীর্বুদ্ধির্যেষাং তে ॥ ৯ ॥

ঈশিতব্যতাং অনীশ্বরতাং কর্ম্মাধিকারিতাং জনসংগ্রহমাত্রমেতদিত্যূচুঃ। স্ময়ন্তো হসন্তঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাকৃতঃ স্মৃত ইত্যেকাদশোক্তেরভিজ্ঞেষ্বিজ্যবুদ্ধ্যাভাবেঽপি তৎপ্রতিমাসেবিনঃ কনিষ্ঠভক্তত্বোক্তেঃ। এবং সলিল ইত্যত্রাপি গঙ্গাযমুনাদিভিন্নে ইতি ব্যাখ্যেয়ং। তাদৃশবচন পরাগসহস্রেভ্য ইতি ॥ ৮ ॥

বচঃ অহো বয়ং জন্মভৃত ইত্যাদিকং। দুরন্বয়ং তদননুরূপত্বাদ্দুর্গমং ॥ ৯ ॥

ঈশ্বরস্য মুনিষু ঈশিতব্যত্বং চিরং বিমৃষ্য তত্রোপপত্তিমপশ্যন্তো জনসংগ্রহো ধর্ম্মস্থাপকস্য ভগবতো লোকশিক্ষণার্থকমেবেদং বচনাচরণাদিকং ইত্যূচুঃ। তত্র হেতুর্জগদ্গুরুমিতি ॥ ১০ ॥

প্রতিমাদিতে দেবতা-বুদ্ধিতে যাহারা সম্মান করে, অথচ তত্ত্বজ্ঞানাবিশিষ্ট বিবেকী সাধুগণের প্রতি ভক্তি না করে, তাহারা সংসারে গোতৃণ-বহনে ভারবাহী গর্দ্দভ বলিয়াই পরিচিত ॥ ৮ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অকুণ্ঠমেধা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অননুরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া, বিপ্রগণ হতবুদ্ধির ন্যায় কিয়ৎকাল নিস্তব্ধভাবে অবস্থান করিয়া রহিলেন ॥ ৯ ॥

পরে মুনিগণ বহুক্ষণ বিশেষ বিবেচনার পর অবধারণ করিলেন যে, ভূতভাবন পরমেশ শ্রীকৃষ্ণ কেবল মানবগণকে সদুপদেশ দিবার মানসেই

মুনয় উচুঃ ॥

যন্মায়য়া তত্ত্ববিদুত্তমা বয়ং বিমোহিতা বিশ্বসৃজামধীশ্বরাঃ।
যদীশিতব্যায়তি গূঢ় ঈহয়া অহো বিচিত্রং ভগবদ্বিচেষ্টিতং ॥ ১১ ॥
অনীহ এতদ্বহুধৈক আত্মনা সৃজত্যবত্যত্তি ন বধ্যতে যথা।

অন্বয়ঃ।

মুনয়ঃ উচুঃ। বিশ্বসৃজাং দক্ষ-কশ্যপাদি-প্রজাপতীনাং অপি অধীশ্বরাঃ তত্ত্বোপদেশৈন নিয়ন্তারঃ, তত্ত্ববিদুত্তমাঃ তত্ত্ববিদাং মধ্যে উত্তমাঃ অপি বয়ং যস্য মায়য়া মোহিতাঃ তথা ঈহয়া মনুষ্যচেষ্টয়া গূঢ়ঃ সন্ যং ঈশিতব্যায়তি সেবকবৎ ভবান্ আচরতি, তস্য ভগবতঃ তব বিচেষ্টিতং অহো! বিচিত্রং অতিদুর্জ্ঞেয়ং এব ॥ ১১ ॥

অনীহঃ (ঈহা ইচ্ছা ভোগাসক্তিঃ তদ্রহিতঃ) অপি, স্বয়ং একঃ অপি যঃ আত্মনা (উপাদান-ভূতেন সাধন-ভূতেন) এতৎ জগৎ বহুধা সৃজতি অবতি রক্ষতি, অত্তি সংহরতে চ, তথাপি ন

শ্রীধরস্বামী।

অনন্বয়ত্বং বিবৃণ্বন্ত আহুর্দ্বাভ্যাং যন্মায়য়েতি। তত্ত্ববিৎসু উত্তমা অপি বয়ং। কাসৌ মায়া যয়া বিমোহিতা ইতি তামাহ যদিতি। যৎ যস্যাং ঈহয়া নরচেষ্টিতেন গূঢ়ঃ সন্ ঈশিতব্যায়তি অনীশ্বরবদাচরতি ভবান্। নন্বহমীশ্বরশ্চেৎ কিমিত্যেবং আচরেয়ং তত্রাহ অহো ইতি। ভগবতস্তব বিচেষ্টিতং বিচিত্রং অতর্ক্যং ॥ ১১ ॥

ভগবত্ত্বমেবাহুরনীহ ইতি। অনীহঃ অক্রিয় এব। আত্মনা স্বরূপমাত্রেণ বহুধেত্যত্র দৃষ্টান্তঃ। যথা ভৌমৈরিতি। ভৌমৈর্ঘটাদিবিকারৈরুপলক্ষিতা। বাচারম্ভণং বিকারো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স পরমেশ্বরোঽপি ভগবান্ যৎ ঈশিতব্যায়তি। ঈহয়া নরচেষ্টয়া হেতুনা গূঢ়ঃ ভুলক্ষ্যঃ সন্ এতদেব বিচেষ্টিতং ভগবৎপরমযশস্করমিত্যর্থঃ। ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তি-ষিত্যমরঃ ॥ ১১ ॥

তবৈশ্বর্য্যমনৈশ্বর্য্যঞ্চ দুর্গমত্বাদপারমিত্যাহুঃ অনীহ ইতি। এতজ্জগৎ বহুবিধমাত্মনা স্বেনৈব সৃজতি। ভগবানেক এব বহুনামরূপং জগদ্ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ। যথা ভূমিরেকাপি

স্বয়ং এই প্রকারে মুনিগণের সেবা করিতেছেন; তখন তাঁহারা সহাস্য-বদনে জগদ্গুরু কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন ॥ ১০ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ! আমরা দক্ষ-কশ্যপাদি প্রজাপতিগণেরও তত্ত্বোপদেশাদি প্রদানে ধর্ম্মের প্রবর্ত্তক এবং স্বয়ং তত্ত্বজ্ঞানী মহামনা হইলেও, ভবদীয় মায়ায় বিমোহিত হইতেছি! আপনি প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান পূর্ব্বক মনুষ্যবৎ আচরণে সাধারণ সেবকের ন্যায় ব্যবহার করত কোন্ অভিপ্রায়ে কখন কি যে করিতেছেন, আমরা আপনার গভীর তত্ত্বে প্রবেশ করিতে পারিতেছি না ॥ ১১ ॥

ভোগার্থ আপনার কোনরূপ আসক্তি নাই; অথচ আপনি স্বয়ং একাকী

ভৌমৈর্হি ভূমি র্বহুনামরূপিণী অহো বিভূম্নশ্চরিতং বিড়ম্বনং ॥ ১২ ॥
তথাপি কালে স্বজনাভিগুপ্তয়ে বিভর্ষি সত্ত্বং খলনিগ্রহায় চ।
স্বলীলয়া বেদপথং সনাতনং বর্ণাশ্রমাত্মা পুরুষঃ পরো ভবান্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বধ্যতে (তত্তৎ কর্ম্মণা অভিমানাৎ ন জীববদ্বন্ধনং প্রাপ্নোতি) তথা ভৌমৈঃ স্বকার্য্যঘটাদিভিঃ ভূমিঃ যথা বহু-নাম-রূপিণী ভবতি তথা বিভূম্নঃ মহত্তমস্য ইদং মনুষ্যভাবস্বীকারেণ ব্রাহ্মণ-সম্মাননাদিরূপং চরিতং অহো! বিড়ম্বনং অত্যনুকরণমাত্রং ॥ ১২ ॥

যদ্যপি ভবান্ পরঃ পুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ (কর্ম্মবন্ধনরহিতস্য তব জন্মাদি ন সম্ভবতি) তথাপি স্বজনানাং স্বভক্তানাং, অভিগুপ্তয়ে পরিত্রাণায়, তথা খলানাং দুষ্কৃতাং, নিগ্রহায়, চ কালে তত্তদবসরে, সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বময়ং বপুঃ বিভর্ষি, তথা বর্ণাশ্রমাত্মা বর্ণাশ্রমাভিমানী সন্ স্বলীলয়া স্বাচারেণ সনাতনং বেদপথং চ বিভর্ষি (বেদোক্ত-কর্ম্মাণি অনুতিষ্ঠসি) ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিতি শ্রুতেঃ। ননু কথমহং স্রষ্টাদিকর্ত্তা বসুদেবপুত্রস্তত্রাহুঃ অহো ইতি। বিভূম্নঃ পরিপূর্ণস্য তব ইদং জন্মাদিচরিতং বিড়ম্বনমনুকরণমাত্রং ন তত্ত্বং ॥ ১২ ॥

জনসংগ্রহমাহুরথাপীতি ত্রিভিঃ। সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং রূপং বিভর্ষি। স্বলীলয়া স্বাচারেণ বেদপথঞ্চ বিভর্ষি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভৌমৈর্ঘটপটাদিভিঃ। অহো অদ্ভুতং বিভূম্নঃ পূর্ণপরমেশ্বরস্যাপি তব চরিতং বিপ্রারাধনাদি-লক্ষণমীশিতব্যত্বগমকং বিড়ম্বনং ঈশিতব্যস্যানুকরণমেব ॥ ১২ ॥

তদনুকরণঞ্চ শিষ্টপালনদুষ্টনিগ্রহধর্ম্মস্থাপনাদ্যর্থমিত্যাহুস্ত্রিভিঃ। অথাপি পূর্ণপরমেশ্বর-ত্বেঽপি সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং রূপং বিভর্ষি স্বলীলয়া স্বাচরণেন বেদপথঞ্চ বিভর্ষি যতো বর্ণা-শ্রমাণামাত্মা প্রবর্ত্তকঃ ভবাংস্তু পরঃ পুরুষঃ তাদৃশতত্ত্বস্বরূপেষু মধ্যে মুখ্যঃ ॥ ১৩ ॥

আত্মস্বরূপে উপাদান ও নিমিত্তরূপে এই জগৎ সংসারকে বিচিত্রভাবে সৃজন, পালন ও সংহার করিতেছেন; অথচ সেই যাবতীয় কর্ম্মে আপনার কোনরূপ অভিমান না থাকায়, জীবের ন্যায় সংসারে জড়িত হন না। হে ভগবন্! ঘট, পট এবং বৃক্ষাদির উৎপাদনে এক পৃথিবী যেমন বহু নাম ও রূপে অভিব্যক্ত হয়, হে মহামহিমার্ণব! আপনিও সেইরূপ নিজে এই বিশ্ব সংসাররূপে পরিব্যাপ্ত থাকিয়াও, ব্রাহ্মণগণের প্রতি সম্মান-প্রদর্শনরূপ ব্যাপার করায়, কেবল বিড়ম্বনা বলিয়াই আমাদের সমীপে ইহা প্রতীত হইতেছে ॥ ১২

আপনি প্রকৃতির অতীত পরম পুরুষ; সুতরাং কর্ম্মজনিত জীববৎ জন্মা-ন্তর-প্রাপ্তি আপনার ঘটে না; কিন্তু তথাপি সাধু ভক্তগণের পরিত্রাণ এবং

ব্রহ্ম তে হৃদয়ং শুক্লং তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।
যত্রোপলব্ধং সদ্ব্যক্তমব্যক্তঞ্চ ততঃ পরং ॥ ১৪ ॥
তস্মাদ্ ব্রহ্মকুলং ব্রহ্মন্ শাস্ত্রযোনেস্ত্বমাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ যত্র ব্রাহ্মণকুলে ব্যক্তং কার্য্যং, অব্যক্তং কারণং, সৎ সত্তামাত্রং ততঃ কার্য্যকারণতঃ পরং যৎ শুক্লং শুদ্ধং, ব্রহ্ম তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ (তপঃ অনশনাদি, স্বাধ্যায়ঃ বেদাধ্যয়নং সংযমঃ ইন্দ্রিয়াদিনিগ্রহঃ তৈঃ) উপলব্ধং ভবতি তৎ ব্রাহ্মণকুলং যস্মাৎ তে তব হৃদয়ং অন্তরঙ্গং ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ হে ব্রহ্মন্! শাস্ত্রযোনেঃ (শাস্ত্রং বেদঃ এব যোনিঃ প্রমিতিকারণং যস্মিন্ তস্য) আত্মনঃ তব তৎ সদ্ধাম উপলব্ধিস্থানং, ব্রহ্মকুলং ত্বং সভাজয়সি সংপূজয়সি তৎ তস্মাৎ ব্রাহ্মণ-

শ্রীধরস্বামী।

অতএব ব্রাহ্মণেষু বহুমানং করোষীতি সহেতুকমাহুর্ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদাখ্যং শুক্লং শুদ্ধং তে হৃদয়ং অন্তরঙ্গরূপং। কুত ইত্যত আহুর্যত্রেতি। যত্র ব্রহ্মণি ব্যক্তং কার্য্যং অব্যক্তং কারণং। ততঃ পরং সৎ সন্মাত্রং ব্রহ্মচ তপ আদিভিরুপলব্ধং তদ্ব্রহ্ম ॥ ১৪ ॥

তস্মাদ্বেদহৃদয়ত্বাৎ বেদপ্রবর্ত্তকং ব্রহ্মকুলং ব্রাহ্মণকুলং। শাস্ত্রযোনে র্বেদপ্রমাণকস্য তব যদ্ধাম শ্রেষ্ঠমুপলব্ধিস্থানং সভাজয়সি সংপূজয়সি। তৎ তস্মাদেব কারণাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যতো বেদস্তব প্রিয় ইত্যাহুঃ। ব্রহ্ম বেদাখ্যং শুক্লং শুদ্ধং তে হৃদয়ং যত্র ব্রহ্মণি ব্যক্তং কার্য্যমব্যক্তং কারণং ততঃ পরং সন্মাত্রং ব্রহ্ম চ তপ আদিভিরুপলব্ধং ॥ ১৪ ॥

খলপ্রকৃতি অসাধুগণের নিগ্রহার্থ যথাকালে বিশুদ্ধ সত্ত্বাত্মক দেহ পরিগ্রহে এবং বর্ণাশ্রমোক্ত ক্রিয়াদির অনুষ্ঠানে আপনি সনাতন বেদপথেরই প্রবর্ত্তনা করিতেছেন ॥ ১৩ ॥

হে ব্রহ্মণ্যদেব! কার্য্যস্বরূপ ব্যক্ত, কারণরূপ অব্যক্ত এবং এতদুভয়ের অস্তিত্ব-ব্যঞ্জক সৎস্বরূপ ভাবত্রয়ের অতীত বিশুদ্ধ পরম ব্রহ্মস্বরূপ কেবল ব্রাহ্মণকুলেই অশনাদি তপস্যা, বেদাধ্যয়নরূপ স্বাধ্যায় এবং ইন্দ্রিয়-নিগ্রহরূপ সংযমের দ্বারা উপলব্ধ হইয়া থাকেন। সুতরাং সেই ব্রাহ্মণকুলই আপনার অন্তরঙ্গ এবং পবিত্র হৃদয় বলিয়া পরিজ্ঞাত ॥ ১৪ ॥

হে ব্রহ্মন্! এক বেদই আপনার স্বরূপের প্রকাশ করিতেছেন বলিয়াই আপনি শাস্ত্রযোনি নামে অভিহিত। এবং বেদরূপ শাস্ত্রও যোনিভূত আপনা হইতে উৎপন্ন; আপনার স্বরূপ কেবল ব্রাহ্মণকুলেই উপলব্ধ হয়; সুতরাং ব্রাহ্মণ-কুলের সম্মান আপনিই করিয়া থাকেন। অতএব ব্রহ্মণ্যগণের মধ্যে আপনিই

সভাজয়সি সদ্ধাম তদ্ব্রহ্মণ্যাগ্রণীর্ভবান্ ॥ ১৫ ॥
অদ্য নো জন্মসাফল্যং বিদ্যায়াস্তপসো দৃশঃ।
ত্বয়া সঙ্গম্য সদ্গত্যা যদন্তঃ শ্রেয়সাং পরঃ ॥
নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
স্বযোগমায়য়াচ্ছন্নমহিম্নে পরমাত্মনে ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সম্মানাং ভবান্ ব্রহ্মণ্যানাং অগ্রণীঃ মুখ্যঃ ॥ ১৫ ॥

সদ্গত্যা ত্বয়া সংগম্য সঙ্গং প্রাপ্য নঃ অস্মাকং, জন্মনঃ সাফল্যং জাতং তথা বিদ্যায়াঃ তপসঃ দৃশঃ চ সাফল্যং জাতং; যৎ যস্মাৎ ত্বৎসঙ্গঃ এব শ্রেয়সাং পরঃ অন্তঃ পরমাবধিঃ ॥

তস্মৈ অকুণ্ঠমেধসে (অকুণ্ঠা অপ্রতিহতা মেধা চিচ্ছক্তিঃ যস্য তস্মৈ) স্বযোগমায়য়া অচিন্ত্যশক্ত্যা (ছন্নঃ গূঢ়ঃ মহিমা ঐশ্বর্য্যং যস্য তস্মৈ) ছন্নমহিম্নে ভগবতে পরমাত্মনে কৃষ্ণায় তুভ্যং নমঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মণ্যানামগ্রণী মুখ্যস্ত্বং তৎপ্রবর্ত্তকঃ সন্ কর্ম্মাচরসীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদীশ্বরস্য তদেবং জনসংগ্রহমাত্রং বয়ন্তু তব সঙ্গত্যা কৃতার্থা ইত্যাহুঃ। অদ্যেতি ষড়্ভিঃ। সতাং গত্যা ত্বয়া সঙ্গম্য সঙ্গং প্রাপ্য। যদ্যস্মাৎ ত্বং শ্রেয়সাং পরোঽবধিঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শাস্ত্রযোনেবেঁদপ্রমাণকস্য আত্মনঃ স্বস্য সদ্ধাম শ্রেষ্ঠমুপলব্ধিস্থানং ব্রহ্মকুলং সভাজয়সি পূজয়সি ॥ ১৫ ॥

ত্বয়া সদ্গত্যা সদ্গতিস্বরূপেণ সহ সঙ্গম্য সঙ্গং প্রাপ্য বর্ত্তমানানাং নোঽস্মাকং বিদ্যাদি-সাফল্যং। যৎ যস্মাৎ ত্বং শ্রেয়সাং পরঃ অন্তঃ অবধিঃ সীমা ॥

তস্মাত্ত্বং লোকসংগ্রহার্থমস্মান্ স্তাহি প্রণম বা বয়ন্তু ত্বামিষ্টদেবং নমস্কুর্ম্ম এবেতি প্রণমন্তি [illegible] নম ইতি ॥ ১৬ ॥

অগ্রগণনীয় নেতার স্বরূপ ॥ ১৫ ॥

সাধু ভক্তগণের অনন্যগতি-স্বরূপ ভবদীয় সঙ্গ লাভে অদ্য আমাদের জন্ম সফল হইল; আমাদের বিদ্যা ও তপস্যা অদ্য সার্থক হইল এবং নয়নও চরিতার্থ হইল। কারণ আপনার সঙ্গলাভই শ্রেয়ঃ-প্রাপ্তির চরম ফল, সন্দেহ নাই।

আপনার সর্ব্বজ্ঞতা শক্তির সীমা নাই! আপনি স্বকীয় অচিন্ত্য শক্তি যোগমায়ার প্রভাবে আত্মসংগোপন করত, এই কৃষ্ণবিগ্রহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৬ ॥

ন যং বিদন্ত্যমী ভূপা একারামাশ্চ বৃষ্ণয়ঃ।
মায়াযবনিকাচ্ছন্নমাত্মানং কালমীশ্বরং॥ ১৭॥
যথা শয়ানঃ পুরুষ আত্মানং গুণতত্ত্বদৃক্।
নামমাত্রেন্দ্রিয়াভাতং ন বেদ রহিতং পরং॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

মায়াযবনিকাচ্ছন্নং (মায়া এব যবনিকা তিরস্করণী তয়াচ্ছন্নং) সর্ব্বাত্মানং কালং সৃষ্ট্যাদি-নিমিত্তং, ঈশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং, যং ত্বাং অমী ভূপাঃ তথা একারামাঃ (একস্মিন্ এব স্থানে আরামঃ ভোজনশয়নাদিভিঃ সংবাসঃ যেষাং তেঃ) বৃষ্ণয়ঃ চ ন বিদন্তি॥ ১৭॥

যথা শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্, অত গুণতত্ত্বদৃক্ (গুণেষু স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃক্) পুরুষঃ নাম-মাত্রেন্দ্রিয়াভাতং (নামমাত্রং ইন্দ্রিয়েণ মনসা আভাতং বধূব্যাঘ্রাদিরূপং) আত্মানং বেদ অপি তু তদাকাররহিতং পরং ততঃ ভিন্নং দেবদত্তাদিরূপং ন বেদ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

একস্মিন্নেব স্থানে আরামো যেষাং তেঽপি। কালং সৃষ্ট্যাদিকারণং। ঈশ্বরং নিয়ন্তারং॥ ১৭॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ। শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্। গুণতত্ত্বদৃক্ গুণেষু স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃষ্টিঃ নামমাত্রং ইন্দ্রিয়েণ মনসা আভাতং সিংহব্যাঘ্রাদিরূপমাত্মানং বেদ তত্র হি তং পরং দেবদত্তাদিরূপং আত্মানং ন বেদ যথা॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একস্মিন্ শয্যাসনাদাবারমন্তীতি তে বৃষ্ণয়ঃ আত্মানং পরমপ্রেমাস্পদং যং ত্বাং ঈশ্বরং ন বিদন্তি অমী অসাধবো ভূপাঃ কালং স্বসংহর্ত্তারং যং ত্বাং ঈশ্বরং ন বিদন্তি। কুতঃ মায়ৈব যবনিকা তেষাং জ্ঞানস্যাবরণকারিকা তয়া আচ্ছন্নং তত্র ভূপেষু মায়া অবিদ্যা। বৃষ্ণিষু যোগ-মায়েতি বিবেচনীয়ং॥ ১৭॥

কিঞ্চানেকনামরূপাত্মকমিদং জগৎ ত্বমেক এব ততঃ পরোঽপি ভবসীতি লোকোঽয়ং ন বেদ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি দ্বাভ্যাং। যথা পুরুষো জীবঃ শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্ গুণতত্ত্ব-

মায়া-যবনিকা দ্বারা প্রচ্ছন্ন থাকিলেও, আপনি সর্ব্বান্তর্যামী ঈশ্বর। সর্ব্ব-নিয়ন্তা কালরূপে সৃষ্ট্যাদি সকল কার্য্যই সাধিত করিতেছেন! আপনাকে কেহই অবধারণ করিতে পারে না। হে শ্রীকৃষ্ণ! উপস্থিত ভূমিপালগণের কথা দূরে থাকুক, যাহারা আপনার সহিত একত্র শয়ন ভোজন পান এবং বিহারাদিও করিয়া থাকেন, সেই বৃষ্ণিবংশীয়গণও আপনার মহিমা অবগত হইতে পারেন না॥ ১৭॥

নিদ্রিত ব্যক্তি যখন স্বপ্ন দর্শন করে, তখন মন ও ইন্দ্রিয়ে অভিব্যক্ত

এবং ত্বায়ং জনো ব্রহ্মন্নামমাত্রেন্দ্রিয়েহয়া ।
মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তো ন বেদ স্মৃত্যুপপ্লবাৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে ব্রহ্মন্ ! এবং নামমাত্রেন্দ্রিয়েহয়া (নামমাত্রেষু স্বপ্নাদিতুল্যবিষয়েষু ইন্দ্রিয়ৈঃ যা ঈহা প্রবৃত্তিঃ তয়া) মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তঃ অয়ং জনঃ স্মৃত্যুপপ্লবাৎ (স্মৃতেঃ উপপ্লবঃ নাশঃ তস্মাৎ) ত্বা ত্বাং ন বেদ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

এবং ত্বা ত্বাং নামমাত্রেষু স্বপ্নাদিতুল্যবিষয়েষু ইন্দ্রিয়ৈ র্যা ঈহা প্রবৃত্তিঃ সৈব মায়া তয়া বিভ্রমচ্চিত্তো ন বেদ । স্মৃতের্বিবেকস্য উপপ্লবাৎ নাশাৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দৃক্ স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃষ্টিঃ । নাম ব্যাঘ্রাদি মাত্রা তদ্রূপাদি । ইন্দ্রিয়ং তৎশ্রোত্রাদি তৈরা-ভাতং । ব্যাঘ্র-সর্প-রাজাদিকমনেকনামরূপং বেদ নতু তত্তদ্রূপীভবন্তমপ্যাত্মানং স্বরূপেণ তদ্রহিতং ততো ভিন্নং পরং কেবলমেকং বেদ এবমেব ত্বা ত্বাং অয়মজ্ঞানী জনঃ নামানি দেবমনুষ্যাদীনি মাত্রা স্তদ্রূপাদয়ঃ । ইন্দ্রিয়াণি তচ্ছ্রোত্রাদীনি ঈহাস্তচ্চেষ্টাশ্চ যতস্তয়া মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তঃ সন্ ন বেদ ত্বাং জগদ্রূপেণ বহুনামরূপমপি স্বরূপেণ ততো ভিন্নং ন জানা-তীত্যর্থঃ । স্মৃত্যুপপ্লবাৎ বিবেকধ্বংসাৎ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অলিক স্বাপ্নিক সিংহ ব্যাঘ্রাদি পদার্থকেই সত্য বলিয়া জ্ঞান করে ; অর্থাৎ নিজেই সেই স্বপ্নজন্য পদার্থের অনুভবে স্বয়ং তদতিরিক্ত পৃথক্ জ্ঞাতারূপে অবধারণ করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

অহো ! স্বপ্নাবস্থায় স্বীয় বুদ্ধিতে কেবল নামরূপে অনভাসিত গজবাজি প্রভৃতি পদার্থের অস্তিত্বানুভবে স্বীয় সত্তার প্রতি যেমন লক্ষ্য থাকে না, সেই-রূপ হে ব্রহ্মন্ ! এই জগদ্বাসী জনগণ কেবল নাম ও রূপ মাত্রে প্রতীত, স্বরূপত নিতত্ত্ব-বিষয়ের কামনায় একান্ত মোহিত হইয়া পড়ে ; মায়ার মোহে তাহাদের স্মৃতিশক্তি বিনষ্ট হয় এবং চিত্তের বৈকল্য বশত সর্ব্বপ্রকাশক জ্ঞানের আধারস্বরূপ আপনাকেও অবধারণ করিতে পারে না ॥ ১৯ ॥

আভাস ।

ভগবান্ সর্ব্বসাক্ষী সর্ব্বদ্রষ্টা এবং সর্ব্বাধিষ্ঠাতা হইলেও, সহজে কেহ তাঁহাকে অবধারণ করিতে পারে না ; তিনি নাই, অথচ আর সকলই আছে, তাহা স্পষ্টত সাধারণে কেন যে অবধারণ করে, তাহা স্বপ্ন-দৃষ্টান্তের দ্বারা মুনিগণ বুঝাইবার চেষ্টা করিয়াছেন । অর্থাৎ যে ব্যক্তি স্বপ্ন দেখেন, তিনি জাগ্রত হইয়া, স্বপ্ন যে দেখিয়াছিলেন, তাহা বিলক্ষণ অনুভব করিতে পারেন ; এবং সেই অনুভূতির কালে অনুভবকর্ত্তা বলিয়াও আপনাকে বিশেষরূপে জানিতে পারেন । কিন্তু জাগ্রদ্দশায় তিনি দুইটীর নিরূপণ করেন ; প্রথম দৃষ্ট বা ভোগ্য বধূ বস্ত্রাদি

তস্যাদ্য তে দদৃশিমাঙ্ঘ্রিমঘৌঘমর্ষতীর্থাস্পদং হৃদিকৃতং সুবিপক্কযোগৈঃ।
উৎসিক্তভক্ত্যপহতাশয়জীবকোশা আপুর্ভবদ্গতিমথানুগৃহাণ ভক্তান্ ॥

অন্বয়ঃ।

সুবিপক্কযোগৈঃ যোগিভিঃ, হৃদিকৃতং চিন্তিতং, অঘৌঘমর্ষতীর্থাস্পদং (অঘৌঘস্য পাপ-সমূহস্য মর্ষঃ নাশঃ যস্মাৎ তৎ তীর্থং গঙ্গারূপং তস্য আস্পদং) তে তব অঙ্ঘ্রিং অদ্য বয়ং দদৃশিম দৃষ্টবন্তঃ। অতঃ উৎসিক্তভক্ত্যপহতাশয়-জীব-কোশাঃ (যস্য চরণস্য উৎসিক্তয়া বৃদ্ধয়া ভক্ত্যা উপহতঃ নিবৃত্তঃ আশয়ঃ (অন্তঃকরণরূপঃ জীবকোশঃ জীবাবরকরূপঃ যেষাং তে) ভবদ্গতিং ফলস্বরূপং ভবন্তং, যতঃ আপুঃ তস্মাৎ অস্মান্ ভক্তান্ কৃত্বা অনুগৃহাণ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অঘৌঘস্য মর্ষং নাশং করোতি যদ্গঙ্গাখ্যং তীর্থং তস্যাস্পদং আশ্রয়ং সুবিপক্কযোগৈরপি হৃদিকৃতং কেবলং নতু দৃষ্টং। তস্য তেঽঙ্ঘ্রিং দদৃশিম দৃষ্টবন্তো বয়ং বহুভিঃ পুণ্যৈঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতাদৃশজ্ঞানং ব্যাচক্ষাণা অপি বয়ন্তু ত্বদ্ভক্তা এব ভক্তিং বিনা এতাদৃশ-ত্বদ্দর্শনানুপপত্তেরিত্যাহুঃ। তস্যেতি অঘৌঘস্য মর্ষো নাশো যস্মাত্তস্য তীর্থস্য গঙ্গাখ্যস্য আস্পদমাশ্রয়ং

হে ভগবন্! সর্ব্ব-পাপ-প্রণাশিনী সর্ব্বতীর্থস্বরূপা ভাগীরথী যে চরণ-কমল হইতে উৎপন্না হইয়াছেন; যোগিগণ অষ্টাঙ্গ যোগের অনুষ্ঠানে যে চরণ

আভাস।

পদার্থ, দ্বিতীয় বধূবস্ত্রাদির প্রতীতি যখন হইতেছে তখন প্রতীতিকারীর বেশে আপনার স্বরূপ তিনি নিরূপণ করিতে পারেন। এই প্রকার অবধারণে জীবাত্মার পরমভাবের সাক্ষাৎকার না হইলেও, দ্রষ্টভাবের পরিচয়ে জীবাত্মাকে দৃশ্য জগৎ হইতে পৃথক্ এবং সাক্ষীরূপে নিরূপণ করা যায়। কিন্তু দুর্ভাগ্যের বিষয়! যখন স্বপ্ন দেখা যায়, তখন নিকটে কোন পদার্থ না থাকিলেও, ত্যাজ্য ও গ্রাহ্য ভেদে অনেক বধূবস্ত্রাদি পদার্থের সম্মিলন একত্র হৃদয়-মন্দিরে উপলব্ধ হয়। তাহারা প্রকৃত সত্য নহে; নিদ্রাভঙ্গে তাহারা কেহ থাকে না এবং তৎকালে যে ছিল, তাহারও কোন লক্ষণ পরে দেখা যায় না। কিন্তু স্বপ্ন কালে তাহা সত্য বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল; সুতরাং সত্য ভিত্তিতে এবং সত্য উপাদানে স্বাপ্নিক পদার্থের সৃষ্টি অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে; তবে তাহাদের গঠন বা আকার প্রয়োজন অনুসারে কল্পিত হউক্, ক্ষতি নাই। উপাদান কিন্তু সত্য। কিন্তু নিদ্রাকালে জীবাত্মা ব্যতীত আর কোন পদার্থই ছিল না, সুতরাং এক আত্মাই বধূবস্ত্র এবং সিংহ ব্যাঘ্রের রূপ ধারণ করিয়া, সেই কল্পিত পদার্থের প্রতীতি করায়; কিন্তু বর্ত্তমান দেহাদির বিষয় কিছু মাত্র স্মরণ করে না। সেইরূপ যে উপাদানে এই জগৎ ভাসিতেছে, সেই জগতের প্রতি দৃষ্টি পড়ায়, উপাদানভূত পরম ব্রহ্মের প্রতি জীবের দৃষ্টি আর অগ্রসর হইতে চাহে না ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যনুজ্ঞাপ্য দাশার্হং ধৃতরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরং।

রাজর্ষে স্বাশ্রমান্ গন্তুং মুনয়ো দধিরে মনঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং দাশার্হং শ্রীকৃষ্ণং, ধৃতরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরং চ অনুজ্ঞাপ্য প্রস্থানার্থং অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য, হে রাজর্ষে! মুনয়ঃ স্বাশ্রমান্ গন্তুং মনঃ দধিরে ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অতোঽস্মান্ ভক্তাননুগৃহাণ। ভক্তান্ কৃত্বা অনুগ্রহং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। ননু কিং ভক্ত্যা যথা পূর্ব্বং তপ এব তপ্যতামিতি নেত্যাহুঃ! উৎসিক্তা উদ্রিক্তা যা ভক্তিস্তয়া অপহৃত আশয়লক্ষণো জীবকোশো যেষাং ত এব পুর্ব্বে ভবদ্গতিমাপুর্নান্য ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুবিপক্বযোগৈরপি দুর্দ্দিকুতং নতু দৃষ্টং বয়ন্তু তবাঙ্ঘ্রিং দদৃশিম। ননু তদপি লিঙ্গদেহধ্বংসনার্থং জ্ঞানমবশ্যাপেক্ষ্যমিতি তত্রাহুঃ। উৎসিক্তা উদ্রিক্তা যা ভক্তিস্তয়ৈব উপহৃত আশয়লক্ষণো জীবকোশো যেষাং ত এব পূর্ব্বে ভগবদ্গতিমাপুর্নান্যে। অথ অতএব ভক্তানেবাস্মান্ জ্ঞাত্বা অনুগৃহাণ ॥ ২০ ॥

পদ্মকে হৃদয়-মন্দিরে নিরন্তর চিন্তা করিয়া থাকেন, ভবদীয় সেই পাদপদ্ম আমরা অদ্য স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিলাম! ভক্তিভরে যাঁহারা ঐ চরণ-কমল চিন্তা করিতে পারেন, তাঁহাদের ভক্তির স্রোত ক্রমশ প্রবল হয়, হৃদয়স্থ বাসনা-জালের অপনোদনে জীবকোশ শিথিল হয় এবং ভবদীয় স্বরূপ লাভে তাঁহারাই কৃতার্থ হন। হে ভগবন্! ভববন্ধন-বিধ্বংসকারী ভবদীয় পাদপদ্ম যখন আমরা এই লোচনেই অবলোকন করিলাম, তখন ভক্ত বলিয়া আমাদিগের প্রতিও আপনি কৃপা বিতরণে কৃতার্থ করুন্। ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজর্ষে! মুনিগণ এই প্রকারে ভক্তবৎসল ভগবানের নিকট স্বীয় ভাব অভিব্যক্ত করিলেন এবং প্রস্থানার্থ ধৃতরাষ্ট্র ও যুধিষ্ঠিরের অনুমতি গ্রহণে স্ব স্ব আশ্রমে যাইবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥ ২০ ॥

আভাস।

মুনিগণ আরও বলিলেন যে, ভক্তিই ভগবৎসাক্ষাৎকারে এক মাত্র উপায়। কারণ আত্মানাত্ম-বিচারে বিলক্ষণ পারদর্শী হইয়াও, আমরা আপনার একান্ত অনুগত সেবক! ভক্তির বলেই অদ্য আপনার সাক্ষাৎ সন্দর্শন লাভ করিলাম! হে শ্রীকৃষ্ণ! জ্ঞানের অনেক প্রতিবন্ধক! ইচ্ছা করিলেই জ্ঞান-লাভ জীবের অদৃষ্টে ঘটে না; দিনমণির উদয়েই যে, দর্পণ প্রতিবিম্বিত হইবে, তাহার নিশ্চয় নাই। দিবাকরের সাক্ষাৎ সম্পর্কে দর্পণকে

তদ্বীক্ষ্য তানুপব্রজ্য বসুদেবো মহাযশাঃ।
প্রণম্য চোপসংগৃহ্য বভাষেদং সুযন্ত্রিতঃ ॥ ২১ ॥
বসুদেব উবাচ ॥
নমো বঃ সর্ব্বদেবেভ্য ঋষয়ঃ শ্রোতুমর্হথ।

অন্বয়ঃ।

তৎ মুনীনাং গমনোদ্‌যোগং বীক্ষ্য মহাযশাঃ বসুদেবঃ তান্ ঋষীন্ উপব্রজ্য সমীপং গত্বা, প্রণম্য উপসংগৃহ্য পাণিভ্যাং চরণৌ গৃহীত্বা সুযন্ত্রিতঃ একাগ্রচিত্তঃ এব ইদং বক্ষ্যমাণং বভাষে ॥ ২১ ॥

বসুদেবঃ উবাচ। সর্ব্বদেবেভ্যঃ (সর্ব্বে দেবাঃ যেষু তেভ্যঃ) বঃ যুষ্মভ্যং নমঃ। হে ঋষয়ঃ!

শ্রীধরস্বামী।

উপসংগৃহ্য চরণৌ পাণিভ্যাং ধৃত্বা বভাষে ইদমিতি সম্বিরার্থঃ ॥ ২১ ॥

সর্ব্বে দেবা যেষু তেভ্যঃ যাবতীর্বৈ দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তীতি শ্রুতেঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপসংগৃহ্য পাদৌ ধৃত্বা বভাষে ইদমিতি সম্বিরার্থঃ। এতাবন্তো মুনয়ো হি নিমন্ত্র্যাপ্যানেতুমশক্যা এতৈ র্বিনা মম হৃৎসংশয়োঽপি দুশ্ছেদ এব। তদধুনৈবাহং প্রষ্টব্যং পৃচ্ছামীতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

সর্ব্বদেবেভ্য ইতি। যাবতী র্দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তীতি শ্রুতেঃ কর্ম্মণৈব

ঋষিগণকে গমনোদ্যত অবলোকন করিয়া, মহাযশা বসুদেব তথায় উপনীত হইলেন এবং ঐকান্তিকী ভক্তি সহকারে চরণ-বন্দন পূর্ব্বক তাঁহাদিগকে প্রণাম করিয়া বলিলেন— ॥ ২১ ॥

বসুদেব বলিলেন, হে ঋষিগণ! বেদবিদ্ ব্রাহ্মণের দেহে সকল দেবতাই

আভাস।

থাকিতে হইবে এবং নিজের উপরে নিপতিত যাবতীয় মালিন্যকে অপসারিত করিতে হইবে; তবে দিনমণি দর্পণে প্রতিবিম্বিত হন। অতএব হে মহাপুরুষ! জ্ঞানী হইতে প্রত্যাশা করিলে, জ্ঞানস্বরূপের সমীপবর্ত্তী হওয়া প্রয়োজন; এবং কোন্ উপায়ে জ্ঞান-প্রতিবন্ধক হৃদয়-মালিন্য অপসারিত করা যায়, তদ্বিষয়ে বিশেষ যত্নবান্ হইতে হইবে। হে শরণাগত-প্রতিপালক! হৃদয়-মালিন্য দূরীভূত করিবার উপায়ও আপনার অধীন। আপনার চরণনিঃসৃত বারিই সমস্ত হৃদয়দোষ নিরাকৃত করে। অতএব যাঁহারা ভক্তিভরে আপনার চরণদ্বয় হৃদয়-মন্দিরে ধারণা করিতে পারেন, আপনার চরণবারি তাঁহাদের হৃদয়-দর্পণকে বিধৌত করত যাবতীয় শোক, তাপ ও বিষয়সংস্কার হইতে নিরাময় করেন এবং পরমস্বরূপের প্রতীতি ঘটান। সুতরাং জীব স্থূল, সূক্ষ্ম এবং কারণদেহ হইতে নিষ্কৃতি লাভে পরম পদ প্রাপ্ত হয়, সন্দেহ নাই। এই বলিয়া সেই জ্ঞানবান্ বিবেকী মুনিগণ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ভক্তগণের মধ্যে গণনীয় হইয়া, অনুগ্রহের প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হারো যথা স্যান্নস্তদুচ্যতাম্ ॥ ২২ ॥

নারদ উবাচ ॥

নাপি চিত্রমিদং বিপ্রা বসুদেবো বুভুৎসয়া।

কৃষ্ণং মত্বার্ভকং যন্নঃ পৃচ্ছতি শ্রেয় আত্মনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

মদ্বচনং শ্রোতুং অর্হথ যোগ্যাঃ স্থ। যেন কর্ম্মণা যথানুষ্ঠিতেন, কর্ম্মণাং (ভক্ত্যাদিপ্রতিবন্ধকানাং) নির্হারঃ নিরাসঃ, স্যাৎ তৎ নঃ অস্মাকং, উচ্যতাং ॥ ২২ ॥

নারদঃ উবাচ। হে বিপ্রাঃ! স্বপুত্রং কৃষ্ণং অর্ভকং বালকং অজ্ঞং, মত্বা তং বিহায় বসুদেবঃ আত্মনঃ স্বস্য শ্রেয়ঃ বুভুৎসয়া শ্রেয়ঃসাধনং বোদ্ধুং ইচ্ছয়া যৎ নঃ অস্মান্, এব পৃচ্ছতি তৎ এতৎ ন অতিচিত্রং ভবতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যেন কর্ম্মণা যথাকৃতেন বা কর্ম্মণাং নির্হারো নিরাসো ভবতি তদুচ্যতাং ॥ ২২ ॥

শ্রীকৃষ্ণং হিত্বা অস্মান্ পৃচ্ছতীতি বিস্মিতান্ প্রত্যাহ নারদঃ নাপীতি। বুভুৎসয়া বোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মণাং নির্হারো নাশো যথেতি মম গৃহপুত্রকলত্রাদিমহাসক্তস্য জ্ঞানভক্ত্যোরনধিকারাদিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

অহো অয়ং ভগবতঃ পিতাপ্যাত্মানং সংসারিণং মন্যতে। যদি বা পরার্থং পৃচ্ছতি তদপি কৃষ্ণং হিত্বা কথমস্মান্ পৃচ্ছতীত্যতিবিস্মিতাংস্তান্ প্রত্যাহ নাপীতি অর্ভকং স্বপুত্রমেব ন ত্বীশ্বরং। অত আত্মনঃ স্বস্যৈব ॥ ২৩ ॥

বাস করিতেছেন; অতএব তাদৃশ সর্ব্বদেবময় আপনাদের চরণে আমার প্রণিপাত! অনুগ্রহ পূর্ব্বক আমার কথায় কর্ণপাত করত, যে কর্ম্মের যাদৃশ অনুষ্ঠানে কর্ম্মবন্ধন হইতে জীব নিষ্কৃতি লাভ করিতে পারে, আপনারা আমার নিকট তাহা বর্ণন করুন্! ॥ ২২ ॥

ইহা শ্রবণে দেবর্ষি নারদ বলিলেন, হে বিপ্রগণ! স্বকীয় শ্রেয়ঃ পরিজ্ঞাত হইবার প্রত্যাশায়, নিজপুত্র শ্রীকৃষ্ণকে বালক-বোধে উপেক্ষা করত বসুদেব আপনাদের নিকট যে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাহাতে কিছু বিশেষ বিস্ময়ের কারণ ঘটে নাই ॥ ২৩ ॥

আভাস।

বেদবিদ্ ব্রাহ্মণে সমস্ত দেবতাই অবস্থিতি করেন, এই প্রকার শ্রুতিতে উক্ত আছে। সুতরাং বসুদেব ভাবিলেন যে, তিনি ঘোর সংসারী; পুত্র, কলত্রও বিত্তাদিতেই চিত্ত একান্ত আসক্ত; তাদৃশ চিত্তে জ্ঞান বা ভক্তির অনুষ্ঠান করা সম্পূর্ণ অসম্ভব। অতএব যদি কোন

সন্নিকর্ষো হি মর্ত্যানামনাদরণ-কারণং।
গাঙ্গং হিত্বা যথান্যাম্ভস্তত্রত্যো যাতি শুদ্ধয়ে ॥ ২৪ ॥
যস্যানুভূতিঃ কালেন লয়োৎপত্ত্যাদিনাস্য বৈ।

অন্বয়ঃ।

হি যস্মাৎ সন্নিকর্ষঃ নিরন্তরং সান্নিধ্যং, এব মর্ত্ত্যানাং অনাদরণ-কারণং (অনাদরস্য অবিশ্বাসস্য কারণং) ভবতি। যথা তত্রত্যঃ গঙ্গাতীরস্থঃ জনঃ গাঙ্গং অম্ভঃ হিত্বা অনাদৃত্য, আত্মনঃ বিশুদ্ধয়ে অন্যাম্ভঃ অন্যতীর্থাম্ভঃ প্রতি যাতি ॥ ২৪ ॥

কালেন কর্কটিকাফলবৎ অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্ত্যাদিনা, স্বতঃ বিদ্যুতাদিবৎ, অন্যস্মাৎ

শ্রীধরস্বামী।

তত্রত্যো গঙ্গাতীরনিবাসী ॥ ২৪ ॥

কৃষ্ণেহর্ভকত্বং মন্যমানোহবিদ্যাবিজৃম্ভিত ইত্যাহ যস্যেতি দ্বাভ্যাং। অনুভূতি র্জ্ঞানং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু কৃষ্ণস্য জন্মক্ষণমারভ্যৈব তমীশ্বরত্বেনায়ং জানাত্যেব সত্যং তদপি সন্নিকর্ষ এবানাদর-হেতুরিত্যাহ সন্নিকর্ষ ইতি। অত্র শ্রীবসুদেবস্য প্রেমাণমেব তদৈশ্বর্য্যাননুসন্ধানে হেতুং নারদো জানাত্যেব তদপি তস্মিন্ মহাসংসদি প্রেমসিদ্ধান্তমতিরহস্যমবিবৃণ্বন্ লোকরীত্যৈব সমাদধৌ। তথা শ্রাবয়িত্বা বসুদেবস্য তস্য তদৈশ্বর্য্যজ্ঞানঞ্চ প্রোদ্দীপয়ামাসেতি তত্ত্বং জ্ঞেয়ং। অনাদরোহত্র গৌরবমননাভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ভো ব্রহ্মজ্ঞপূজ্যপাদাঃ ন কেবলমত্রায়ং বসুদেব এবোপালভ্যঃ কিন্তত্রত্যাঃ প্রায়ঃ সর্ব্বএব

তিনি মরণ-ধর্ম্মশীল মানবের একান্ত নিকটবর্ত্তী হইয়াছেন বলিয়াই, তাহাদের তাঁহার প্রতি এতাদৃশ অনাদর হইয়াছে। দেখা যায়, যাহারা গঙ্গাতীরবাসী, তাহারা বিশুদ্ধির প্রার্থনায় গঙ্গোদক পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্য তীর্থাদিতে সর্ব্বদা গমন করিয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

আভাস।

কর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা কর্ম্মপাশ ছেদন করা যায়, তদ্বিষয়ের উপদেশ তিনি সেই সর্ব্বদেবময় ব্রাহ্মণগণের নিকটই প্রার্থনা করিলেন ॥ ২২ ॥

বসুদেবের প্রশ্নে ঋষিরা কিছু বিস্মিত হইলেন। তাঁহারা ভাবিলেন, যাহার গৃহে পবিত্র ও প্রশস্ত সরোবর আছে, সে আবার পিপাসা-নিবৃত্তির জন্য দেশান্তরে গমন করে! যে ব্যক্তি পূর্ণ ব্রহ্মকে কৃষ্ণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন এবং শ্রীকৃষ্ণের জন্ম হইতেই তাঁহাকে ইষ্টদেবতা বলিয়া অবগত হইয়াছেন, তিনি আবার উপদেশার্থ অন্যকে আশ্রয় করিতেছেন! অহো জানিলাম! অতিপ্রাপ্তি অপ্রাপ্তির মধ্যেই গণনীয়। গঙ্গাতীরবাসী ব্যক্তি যেমন পবিত্রতা লাভের প্রত্যাশায় পুষ্করাদিতে গমন করে, অদ্য সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণকে বালকজ্ঞানে উপেক্ষা করত, বসুদেবও সেইরূপ আমাদের আদর করিতেছেন ॥ ২৪ ॥

স্বতোঽন্যস্মাচ্চ গুণতো ন কুতশ্চ নরিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

মুদ্গরাদিনা ঘটাদিবৎ, গুণতঃ গুণপরিণামতঃ ব্রহ্মাণ্ডবৎ যস্য কৃষ্ণস্য অনুভূতিঃ জ্ঞানং কুতঃ চ অপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুতশ্চিদপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি। তদেবাহ কালেন কর্কটিকাফলবৎ। অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্ত্যাদিনাপি। স্বতশ্চ বিদ্যুদাদিবৎ। অন্যস্মাচ্চমুদ্গরাদিনা ঘটাদিবৎ। গুণতঃ রূপাদ্যন্তরোৎপত্তেরপূর্ব্বরূপাদিনা দেহাদিঃ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকঃ কৃষ্ণমীশ্বরং ন জানাতীত্যাহ যস্যেতি দ্বাভ্যাং। যস্যানুভূতি জ্ঞানং কুতশ্চিদপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি. তং শ্রীকৃষ্ণং প্রাণাদিভিরূপগূঢ়ং আচ্ছন্নং অন্যঃ প্রাকৃতোঽয়ং লোকঃ স্বমিব মন্যত ইত্যন্বয়ঃ। তদেবাহ। কালেন কর্কটিকাফলবৎ। কীদৃশেন অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্তিকারণেন স্বতশ্চ বিদ্যুদাদিবৎ। অন্যস্মাচ্চ মুদ্গরাদে ঘটাদিবৎ। গুণতস্তমো-গুণেন ব্রহ্মাণ্ডবৎ ন নরিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অনেক কারণে সংসারে অনেক বস্তুর ধ্বংস ঘটিয়া থাকে। কর্কটিকা কাঁকুড় ফুটি প্রভৃতি ফল কালক্রমে আপনিই নষ্ট হইয়া যায়; লয় এবং উৎপত্তির নিয়মানুসারে ব্রহ্মাণ্ডেরও লয় হইতেছে; বিদ্যুৎ প্রভৃতি বস্তু ক্ষণ-প্রভার বিকাশেই বিলীন হইয়া যায়; একের দ্বারা অন্যের ধ্বংস ঘটিয়া থাকে; এবং গুণের পরিণাম বশতও দেহাদির ধ্বংসবৎ পদার্থের বিনাশ ঘটিয়া থাকে; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, পূর্ব্বোক্ত কোন কারণ বশতই এই শ্রীকৃষ্ণের অনুভূতি-স্বরূপ কখন বিলুপ্ত হয় না ॥ ২৫ ॥

আভাস।

নারদ বলিলেন, হে ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন পূজ্যপাদ ব্রাহ্মণগণ! শ্রীকৃষ্ণকে অবধারণ করিতে পারেন নাই বলিয়া, কেবল বসুদেবে উপর দোষারোপ করা বিধেয় নহে; প্রাকৃতিক জীব মাত্রেই তাঁহাকে অবগত হইতে পারে নাই; আত্ম-তুলনায় সামান্য মনুষ্য বলিয়াই সকলে তাঁহাকে নির্ণয় করিতেছে। তিনি কিন্তু প্রাকৃতিক নিয়মের অধীনে দেহ ধারণ করেন নাই; সুতরাং জাগতিক পদার্থের ন্যায় তদীয় দেহের বা জ্ঞানের ক্ষয়োদয় হয় না। জীবের দেহ কালক্রমে, প্রাকৃতিক লয়োৎপত্ত্যাদির নিয়মে অন্যের সংঘর্ষে, গুণের পরিণামে এবং বিদ্যুৎবৎ স্বতই অবস্থান্তরিত হইয়া থাকে। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ধারণ তাঁহারই ইচ্ছাধীন ॥ ২৫ ॥

জীব ক্লেশ কর্ম্ম বিপাক এবং আশয়ের পরতন্ত্র থাকিয়া প্রচ্ছন্নশক্তি এবং অজ্ঞানান্ধ হইয়া বহুভাবে এবং বহুরূপে অনন্তকাল সংসারে ভ্রমণ করিতেছে। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ উক্ত অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ এবং অভিনিবেশ নামক পঞ্চপ্রকার ক্লেশ, শুভাশুভ কর্ম্ম, কর্ম্মের

তং ক্লেশকর্ম্মপরিপাকগুণপ্রবাহৈরব্যাহতানুভবমীশ্বরমদ্বিতীয়ং।
প্রাণাদিভিঃ স্ববিভবৈরুপগূঢ়মন্যো মন্যেত সূর্য্যমিব মেঘহিমোপরাগৈঃ॥
অথোচু র্মুনয়ো রাজন্নাভাষ্যানকদুন্দুভিং।
সর্ব্বেষাং শৃণ্বতাং রাজ্ঞাং তথৈবাচ্যুতরাময়োঃ॥

অন্বয়ঃ।

তং ক্লেশ-কর্ম্ম-পরিপাক-গুণ-প্রবাহৈঃ (ক্লেশাঃ রাগাদয়ঃ, তৎপূর্ব্বকানি কর্ম্মাণি, তৎপরিপাকে সুখদুঃখে, গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ তেষাং প্রবাহঃ চ তৈঃ) অব্যাহতানুভবং অদ্বিতীয়ং তং ঈশ্বরং অন্যঃ জনঃ মেঘহিমোপরাগৈঃ অভ্র-তুষার-রাহুভিঃ গূঢ়ং সূর্য্যং ইব স্ববিভবৈঃ স্বপ্রকাশ্যৈঃ এব প্রাণাদিভিঃ উপগূঢ়ং আচ্ছন্নং মন্যেত॥

অথ হে রাজন্! সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং শৃণ্বতাং সতাং তথা রামকৃষ্ণয়োঃ শৃণ্বতোঃ সতোঃ আনকদুন্দুভিং আভাষ্য সম্বোধ্য, বসুদেবং মুনয়ঃ উচুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

তমেবং কুতশ্চিদপ্যব্যাহতানুভবং অতএবেশ্বরং। কিঞ্চ। অদ্বিতীয়ং শ্রীকৃষ্ণং অন্যঃ প্রাকৃতঃ উপগূঢ়মাচ্ছন্নং মন্যেত। কৈঃ ক্লেশাদিভিঃ। তত্র ক্লেশা রাগাদয়শ্চ তৎপূর্ব্বকাণি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তপোষণ্যায়েনেমমর্থং পুনরাহ তমিতি। ক্লেশা রাগাদয়শ্চ কর্ম্মাণি ক্লেশহেতবশ্চ পরিপাকাঃ তৎকার্য্যসুখদুঃখানি চ গুণানাং সত্ত্বাদীনাং প্রবাহশ্চ তৈ র্ন ব্যাহতোঽনুভবো জ্ঞানং যস্য তং। প্রাণাদিভিঃ প্রাণমনোবুদ্ধ্যাদিভি র্লিঙ্গশরীরঘটকৈঃ স্ববিভবৈঃ স্বকার্য্যৈরেবাচ্ছন্নং। অত্র দৃষ্টান্তঃ। মেঘশ্চ হিমঃ কুহেড়িকা চ উপরাগো রাহুশ্চ তৈঃ স্বাবভবৈঃ সূর্য্যমিব। মেঘস্য সৌরজ্যোতির্জ্জলাত্মকত্বাৎ জলস্য জ্যোতিঃ কার্য্যত্বাৎ হিমস্য চ জলবিশেষত্বাৎ রাহোশ্চ দুষ্টজীবারিষ্টধ্বস্তিখণ্ডাত্মকত্বাৎ ধ্বান্তস্য চ চক্ষুর্গ্রাহ্যত্বেন পৌরাণিকমতে তৈজসত্বান্মেঘাদীনাং সূর্য্যকার্য্যত্বং॥ সর্ব্বেষামিত্যাদিষু সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠ্যঃ॥

অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ এবং অভিনিবেশ নামক পঞ্চবিধ ক্লেশ, পাপ এবং পুণ্যোৎপাদক কর্ম্ম, কর্ম্মফল সুখ দুঃখ এবং সত্ত্বাদি গুণত্রয়ের প্রবাহে যাঁহার সর্ব্বজ্ঞতারূপ অনুভব-শক্তির কখন বিরাম হয় না; যিনি অদ্বিতীয় সর্ব্বনিয়ন্তা ঈশ্বর, সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অদ্য আত্মস্বরূপে সমুৎপন্ন প্রাণাদি দেহের আবরণে স্বয়ং আবৃতের ন্যায় প্রতীত হইতেছেন। দিবাকর যেমন মেঘ, তুষার ও রাহুর গ্রাসে প্রচ্ছন্নের ন্যায় সময়ে সময়ে প্রতীত হন, অদ্য ভূতভাবন শ্রীকৃষ্ণও মানবের নিকট সেইরূপ মনুষ্যবৎ প্রতীয়মান হইতেছেন॥

আভাস

ফল, ঐহিকে অনুভবনীয় জাতি, আয়ু এবং ভোগরূপ বিপাক এবং ভোগের সংস্কাররূপ গুণপ্রবাহে অভিভূত হইয়া কখন হতজ্ঞান বা ঐশ্বর্য্যশূন্য হন না। তিনি অদ্বিতীয় জগজ্জীবন

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হার এষ সাধু-নিরূপিতঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়া যজেদ্বিষ্ণুং সর্ব্বযজ্ঞেশ্বরং মখৈঃ॥ ২৬॥
চিত্তস্যোপশমোঽয়ং বৈ কবিভিঃ শাস্ত্রচক্ষুষা।
দর্শিতঃ সুগমো যোগো ধর্ম্মশ্চাত্মমুদাবহঃ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

যং শ্রদ্ধয়া মখৈঃ যজ্ঞৈঃ, সর্ব্বযজ্ঞেশ্বরং বিষ্ণুং যজেৎ আরাধয়েৎ, ইতি এষঃ এব কর্ম্মণা কর্ম্ম নির্হারঃ কর্ম্মনিবৃত্ত্যুপায়ঃ সাধু যথা তথা নিরূপিতঃ॥ ২৬॥

অয়ং ধর্ম্মঃ বৈ আত্মমুদাবহঃ (আত্মনঃ অন্তঃকরণস্য মুদং হর্ষং আবহতি তথাবিধঃ) চিত্তস্য উপশমঃ শান্তিকরঃ শাস্ত্রচক্ষুষা (শাস্ত্রং এব চক্ষুঃ তেন) কবিভিঃ বিবেকিভিঃ সুগমঃ সুকরঃ যোগঃ উপায়ঃ ইতি দর্শিতঃ॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ম্মাণি চ তৎপরিপাকে সুখদুঃখে চ সত্ত্বাদিগুণানাং প্রবাহশ্চ তৈঃ। প্রাণাদিভিশ্চ স্ববিভবৈঃ স্বকার্য্যৈঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ মেঘহিমোপপ্লবৈঃ। অভ্র-তুষার-রাহুভিঃ স্ববিভবৈর্যথা সূর্য্যমিতি॥ ২৬॥

চিত্তস্যোপশমঃ উপশমহেতুঃ। যোগো মোক্ষোপায়ঃ। শনৈরাত্মমুদমাবহতীতি। তথা সুগমঃ প্রবৃত্ত্যাশ্রয়ত্বাৎ। ধর্ম্মশ্চ আবশ্যকঃ অন্যথা বিহিতাকরণেন মালিন্যপ্রসঙ্গাৎ॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মনির্হারো যথা স্যাদিতিপ্রকারপ্রশ্নস্যোত্তরমাহ যচ্ছ্রদ্ধয়েতি। মখানাং বিষ্ণ্বারাধনত্বজ্ঞানং বিনা কর্ম্মনির্হারো ন ভবেদিতি ভাবঃ॥ ২৬॥

উপশমঃ উপশমহেতুঃ। সুগমপ্রবৃত্ত্যাশ্রয়ত্বাৎ যোগঃ মোক্ষপ্রাপ্তাবুপায়ঃ। আত্মমুদাবহঃ মনঃসুখপ্রদশ্চ॥ ২৭॥

হে রাজন্! তখন উপস্থিত নৃপতিবৃন্দ এবং রামকৃষ্ণের সমক্ষে আনকদুন্দুভি বসুদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক মুনিগণ বলিলেন—॥

"যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে বিশেষ শ্রদ্ধা পূর্ব্বক সর্ব্বযজ্ঞেশ্বর বিষ্ণুর আরাধনারূপ কর্ম্মই কর্ম্মবন্ধন হইতে নিষ্কৃতি-লাভের অতীব উত্তম উপায় বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে॥ ২৬॥

ইহাই মোক্ষ-লাভের সুগম উপায়ভূত উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম; ইহার প্রসাদে

আভাস।

পরমেশ্বর। অহো! দিবাকর যেমন স্বকিরণোৎপন্ন মেঘ, তুষার এবং রাহু প্রভৃতির আবরণে আবৃতের ন্যায় উপলব্ধ হন, শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ স্বকীয় ইচ্ছাশক্তিতে সমুৎপন্ন প্রাণাদি দেহবর্গের দ্বারা প্রচ্ছন্নের ন্যায় জগজ্জনের সমীপে প্রতীত হইতেছেন। এই প্রকার বলিয়া, নারদ বসুদেবকে ভগবদর্চ্চনা কার্য্যকেই কর্ম্মবন্ধন-নিকৃন্তনের উত্তম ও একমাত্র উপায় বলিয়া উপদেশ দিলেন॥ ২৬॥

অয়ং স্বস্ত্যয়নঃ পন্থা দ্বিজাতে র্গৃহমেধিনঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়াপ্তবিত্তেন শুক্লেনেজ্যেত পুরুষঃ॥ ২৮॥
বিত্তৈষণাং যজ্ঞদানৈ র্গৃহৈর্দারসুতৈষণাং।

অন্বয়ঃ।

গৃহমেধিনঃ গৃহাশ্রমিনঃ, দ্বিজাতেঃ ত্রৈবর্ণিকস্য, স্বস্ত্যয়নঃ শ্রেয়ঃপ্রাপকঃ, অয়ং এব পন্থা যৎ শ্রদ্ধয়া আপ্তবিত্তেন শুক্লেন পরপীড়নং বিনা স্ববর্ণবৃত্ত্যা লব্ধেন, শুদ্ধধনেন পুরুষঃ ইজ্যেত॥ ২৮॥

যজ্ঞদানৈঃ বিত্তফলভূতৈঃ যজ্ঞৈঃ দানৈঃ চ বিত্তৈষণাং বিত্তেচ্ছাং, বিসৃজেৎ; গৃহৈঃ (গৃহোচিতৈঃ ভোগৈঃ) দারসুতৈষণাং বিসৃজেৎ (তদ্বৈরস্যানুভবেন এব তদৌৎসুক্যনিবৃত্তেঃ)

শ্রীধরস্বামী।

নন্বু ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ন ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতত্বমানশুরিত্যাদিনা ত্যাগস্যৈব বিহিতত্বাৎ কথং কর্ম্ম মোক্ষোপায় ইত্যাশঙ্ক্য আদাবেব ত্যাগস্যাশক্যত্বাদিত্যাশয়েনাহুরয়মিতি সার্দ্ধচতুর্ভিঃ। স্বস্ত্যয়নঃ স্বস্তি ক্ষেমং ঈয়তেঽনেনেতি। তথা শ্রদ্ধয়া নিষ্কামতয়া শুক্লেন শুদ্ধেন আপ্তেন বিত্তেন পুরুষ ইজ্যেত ইতি যৎ এষ পন্থা॥ ২৮॥

স্বস্ত্যয়নত্বমাহুঃ বিত্তৈষণামিতি। বিত্তফলভূতৈ র্যজ্ঞৈ র্দানৈশ্চ বিত্তৈষণাং বিত্তেচ্ছাং বিসৃজেৎ। গৃহৈ র্গৃহোচিতৈ র্ভোগৈ দারসুতৈষণাং বিসৃজেৎ তদনুভবেনৈব তদৌৎসুক্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিজাতেস্ত্রৈবর্ণিকস্য আপ্তবিত্তেন ন্যায়প্রাপ্তধনেন শুক্লেন শুদ্ধেন॥ ২৮॥

নিষ্কামত্বং বিনা কর্ম্মনির্হারো ন স্যাৎ। নিষ্কামত্বঞ্চানেন প্রকারেণ ভবেদিত্যাহুঃ। বিত্তৈষণাং বিত্তাকাঙ্ক্ষাং যজ্ঞৈ র্দানৈশ্চ বিত্তফলভূতৈ স্ত্যজেৎ। সম্পাদিতেষু যজ্ঞেষু দানেষু কিমতঃ

চিত্তের উপশম হইয়া, পরমানন্দ যে লাভ হইয়া থাকে, তাহা মনীষীগণ শাস্ত্রদৃষ্টির দ্বারা বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছেন।৷ ২৭॥

বিশেষ সদুপায়ে অর্জ্জিত স্বকীয় বিত্তের দ্বারা একান্ত ভক্তি এবং শ্রদ্ধা সহকারে সেই পরম পুরুষের আরাধনারূপ কর্ম্মানুষ্ঠানের অপেক্ষা গৃহাশ্রমী দ্বিজাতিগণের পক্ষে অন্য কল্যাণকর পন্থা আর কিছুই নাই॥ ২৮॥

যজ্ঞ এবং দানের দ্বারা বিত্তাসক্তি বিসর্জ্জন করিতে হয়; গৃহোচিত ভোগের দ্বারা পুত্র-কলত্রের মমতা পরিহার করা বিধেয়। কালক্রমে

আভাস।

"ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ন ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতত্বমানশুঃ" এই শ্রুতিবাক্যে স্পষ্টত প্রকাশ আছে যে, কর্ম্মের দ্বারা অমৃতত্ব লাভের কোন সম্ভাবনা নাই। ত্যাগই মোক্ষলাভের একমাত্র উপায়। অতএব নারদ কোন্ বিবেচনায় ভগবদর্চ্চনা কর্ম্মকেই মোক্ষের উপায়

আত্মলোকৈষণাং দেবকালেন বিসৃজেদ্বুধঃ ॥ ২৯ ॥
গ্রামে ত্যক্তৈষণাঃ সর্ব্বে যযুর্ধীরা স্তপোবনং।
ঋণৈস্ত্রিভি র্দ্বিজো জাতো দেবর্ষিপিতৃণাং প্রভো।

অন্বয়ঃ।

তথা দেবকালেন (দেবানামপি মৃত্যুহেতুভূতকালানুসন্ধানেন) বুধঃ বিবেকী আত্মনঃ স্বর্গাদি-লোকৈষণাং বিসৃজেৎ পরিত্যজেৎ ॥ ২৯ ॥

ধীরাঃ বিবেকিনঃ সর্ব্বে গ্রামে গৃহে চ ত্যক্তৈষণাঃ সন্তঃ তপোবনং যযুঃ। হে প্রভো!

শ্রীধরস্বামী।

নিবৃত্তেঃ। দেহে মৃতে আত্মনঃ স্বর্গাদি লোকৈষণাঞ্চ কালেন ক্ষয়ানুসন্ধানেন বিসৃজেৎ দেব হে বসুদেব! যদ্বা। দেবকালেন দেবানামপি মৃত্যুহেতুভূতেনেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অত্রাচারং প্রমাণয়তি গ্রাম ইতি। কিঞ্চ ঋণৈরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ। জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণ স্ত্রিভি র্ঋণৈ র্ঋণবান্ জায়তে। ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরং বিত্তেনেতি ভাবয়েৎ। গৃহে গৃহোচিতৈ র্ভোগৈ র্দারসুতৈষণাং স্ত্রীসম্ভোগবাসনাং পুত্র-বাসনাঞ্চ ত্যজেৎ। তদনুভবেনৈব তদৌৎসুক্যনিবৃত্তেঃ। দেহে মৃতে সত্যাত্মনঃ স্বর্গাদি-লোকৈষণাং কালেন ক্ষয়ানুসন্ধানেন বিসৃজেৎ। দেব হে বসুদেব ॥ ২৯ ॥

অত্রাচারং প্রমাণয়তি গ্রাম ইতি ॥

দেবতাগণেরও যে ধ্বংস হইয়া থাকে, তদ্বিষয়ের বিশেষ অনুসন্ধান করত পণ্ডিতগণ দেহান্তে স্বর্গাদি সুখময় লোকে গমনের আকাঙ্ক্ষাকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

গ্রামে বসতি করত গ্রামবাসীর আচরণাদিতে যখন বিরক্তি আইসে, তখনই

আভাস।

বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন; তদুত্তরে নারদ বলিলেন যে, ত্যাগ সহজে করা যায় না; যাহাকে হৃদয়ের শোণিত এবং ললাটের স্বেদ প্রদানে সংগ্রহ করা হয়, বিনা লাভে তাহাকে ত্যাগ করা নিতান্তই দুরূহ। সুতরাং লাভের অনুরোধে ত্যাগের অভ্যাস করিতে হয়। ধনের বিনিময়ে ঐহিকে সুখ সঞ্চয় করা যায়; কিন্তু সে সুখ অকিঞ্চিৎকর এবং ক্ষণধ্বংসী; অতএব প্রচুর এবং চিরস্থায়ী স্বর্গাদি সুখের সংগ্রহ করিতে হইলে, যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে ধনের বিনিময় করা সুগম। তখন ঐহিকের ধনকে আর ধন বলিয়া জ্ঞান হইবে না। ধনে ত্যাগবুদ্ধি অনায়াসে আসিবে। এবং ক্রমশ এই প্রকারে যখন স্বর্গাদি ফলেরও প্রদাতা বলিয়া ঈশ্বরের প্রতি চিত্ত অগ্রসর হইবে, তখন স্বর্গাদির প্রতিও লক্ষ্য পরিত্যাগ করিয়া, কোন্ উপায়ে জগৎপতির প্রসন্নতা লাভ হয়, তদুপলক্ষে ধনব্যয়ের ইচ্ছা স্বতই উদিত হইবে। তাহাকেই নিষ্কাম কর্ম্ম বলা যায় এবং তদ্দ্বারাই কর্ম্মবন্ধন শিথিল হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥

যজ্ঞাধ্যয়নপুত্রৈস্তান্যনিস্তীর্য্য ত্যজন্ পতেৎ ॥ ৩০ ॥
ত্বং ত্বদ্য মুক্তো দ্বাভ্যাং বৈ ঋষিপিত্রো র্মহামতে।
যজ্ঞৈর্দেবর্ণমুন্মুচ্য নিঋণোঽশরণো ভব ॥ ৩১ ॥
বসুদেব ভবান্নূনং ভক্ত্যা পরময়া হরিং।
জগতামীশ্বরং প্রার্চ্চঃ স যদ্বাং পুত্রতাং গতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

দ্বিজঃ দেবর্ষিপিতৃণাং ত্রিভিঃ ঋণৈঃ সহ জাতঃ জায়তে। অতঃ যজ্ঞাধ্যয়নপুত্রৈঃ তানি ঋণানি অনিস্তীর্য্য অনপাকৃত্য, কর্ম্মাদি ত্যজন্ নরকে পতেৎ ॥ ৩০ ॥

হে মহামতে! দ্বাভ্যাং ঋষিপিত্রোঃ ঋণাভ্যাং তু ত্বং অদ্য মুক্তঃ। অধুনা যজ্ঞৈঃ দেবর্ণং উন্মুচ্য অপাকৃত্য, নিঋণঃ সন্ অশরণঃ ভব গৃহাদিকং পরিত্যজ ॥ ৩১ ॥

হে বসুদেব! নূনং নিশ্চিতং ভবান্ পরময়া ভক্ত্যা জগতাং ঈশ্বরং হরিং প্রার্চ্চঃ অর্চ্চিতবান্; যৎ যস্মাৎ বাং যুবয়োঃ, সঃ বিষ্ণুঃ পুত্রতাং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইত্যাদি তান্ অনিস্তীর্য্য তেষামৃণান্যনপাকৃত্য। তথাচ মনুঃ। ঋণানি ত্রীণ্যপাকৃত্য মনো মোক্ষে নিবেশয়েৎ। অনপাকৃত্য মোক্ষন্তু সেবমানো ব্রজত্যধ ইতি ॥ ৩০ ॥

নিঋণঃ নির্ম্মুক্তঋণঃ। অশরণো ভব গৃহাৎ প্রব্রজ ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ ঋণৈরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ। জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণস্ত্রিভি ঋণবান্ জায়তে। ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য ইত্যাদি। তান্যনিস্তীর্য্য তেষামৃণান্যনপাকৃত্য ॥ ৩০ ॥

দ্বাভ্যাং ঋণাভ্যাং অশরণো ভব গৃহাৎ প্রব্রজ ॥ ৩১ ॥

ধীর ব্যক্তিগণ তপোবনে গমন করেন। হে প্রভো! দ্বিজাতিগণ যখন জগতে জন্মগ্রহণ করেন, তখনই তাহারা দেবলোক, ঋষিলোক এবং পিতৃলোকের ঋণভার গ্রহণ করিয়াই জন্মিয়া থাকেন। অতএব যাঁহারা যজ্ঞের অনুষ্ঠানে, বেদাদি শাস্ত্রের অধ্যয়নে এবং পুত্রোৎপত্তির দ্বারা যথাক্রমে দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকের ঋণ পরিশোধ না করিয়াই গৃহাশ্রম পরিত্যাগ করেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই নরকার্ণবে পতিত হন, সন্দেহ নাই ॥ ৩০ ॥

হে মহামতে! তুমি ঋষিঋণ ও পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছ! এক্ষণে যজ্ঞের অনুষ্ঠানে দেবঋণ হইতে বিমুক্ত হইয়া, গৃহ পরিত্যাগে প্রব্রজ্যায় গমন কর! ॥ ৩১ ॥

হে বসুদেব! জগৎপতি জনার্দ্দন যখন আপনাদের পুত্রত্ব স্বীকার

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ।।
ইতি তদ্বচনং শ্রুত্বা বসুদেবো মহামনাঃ ।
তানৃষীনৃত্বিজো বব্রে মূর্দ্ধ্নানম্য প্রসাদ্য চ ॥
ত এনমৃষয়ো রাজন্ বৃতা ধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকং ।
তস্মিন্নযাজয়ন্ ক্ষেত্রে মখৈরুত্তমকল্পকৈঃ ।।

অন্বয়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ । ইতি এবম্ভূতং তেষাং বচনং শ্রুত্বা মহামনাঃ হৃষ্টচিত্তঃ বসুদেবঃ তান্ এব ঋষীন্ মূর্দ্ধ্না আনম্য প্রসাদ্য প্রসন্নান্ কৃত্বা, ঋত্বিজঃ বব্রে বৃতবান্ ॥

হে রাজন্ ! এবং ধর্ম্মেণ যথাবিধি বৃতাঃ তে ঋষয়ঃ তস্মিন্ ক্ষেত্রে উত্তমকল্পকৈঃ মন্ত্রতন্ত্র-দ্রব্যাদিসম্পন্নৈঃ, মখৈঃ তং ধার্ম্মিকং এনং বসুদেবং অযাজয়ন্ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কিঞ্চাবিশুদ্ধচিত্তানাময়ং ক্রমঃ। ত্বন্তু কৃতার্থ এবেত্যাহু বসুদেবেতি। প্রার্চ্চিঃ প্রকর্ষেণ অর্চ্চিতবানসি। যৎ যস্মাৎ। বাং যুবয়োঃ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

লোকরীত্যৈব ত্বয়া কৃতস্য প্রশ্নস্যাস্মাভিরপি লোকশাস্ত্ররীত্যৈবোত্তরং দত্তং। বস্তুতস্তু ত্বয়ি ভগবৎপিতরি নিত্যসিদ্ধে ভগবতীব নৈব লোকশাস্ত্রে অধিকর্ত্তুং প্রভূষ্ণু স্যাতাং। তদপি যদি ত্বমাত্মানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাণামধিকারিণমেব মন্যসে তত্রাপ্যুত্তরং শৃণ্বিত্যাহুঃ। বসু ধনং শ্রেষ্ঠং ভক্তিযোগ এব তত্র দীব্যসি ইত্যত এব হে বসুদেব। ভক্ত্যা তত্রাপি পরময়া প্রকর্ষেণৈব আর্চ্চিঃ। পূর্ব্বমেব তৎ কথমধুনা ততোঽতিনিকৃষ্টকর্ম্মাধিকারেঽপি পতিষ্যসীতি ভাবঃ। নচেদমস্মদুক্তমপ্রমাণমেবেত্যাহুঃ স যদ্বামিতি। তদপি ত্বমুতিদৈন্যেনাত্মনি সাংসারিকত্ব-

করিয়াছেন, তখন আপনি পরম ভক্তি-সহকারে সেই পরমাত্মা শ্রীহরির যে প্রকৃত আরাধনা করিয়াছেন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ।।

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ ! দেবর্ষি নারদের উক্তি শ্রবণে মহামনা বসুদেব একান্ত সন্তুষ্ট হইলেন এবং সমবেত ঋষিগণকে ভক্তিভরে প্রণাম ও তাঁহাদের চরণ-বন্দনা পূর্ব্বক প্রসন্ন করিলেন এবং যজ্ঞের সম্পাদনার্থ তাঁহা-দিগকেই ঋত্বিক্‌পদে বরণ করিলেন ।।

অনন্তর মুনিগণ যথাবিধি ঋত্বিক্‌রূপে বৃত হইয়া, সেই পবিত্র স্যমন্তক ক্ষেত্রে উৎকৃষ্ট ফলপ্রদ যজ্ঞের দ্বারা ধার্ম্মিকবর বসুদেবকে দীক্ষিত করিলেন ।।

বসুদেবের দীক্ষাকার্য্য আরম্ভ হইলে, যাদবগণ এবং উপনীত রাজন্যবর্গ সকলে স্নানাদি সমাপন পূর্ব্বক উৎকৃষ্ট মাল্য এবং বেশ-ভূষাদিতে সজ্জিত হইলেন ; এবং তাঁহাদের পত্নীগণও বস্ত্রালঙ্কার এবং স্বর্ণপদকাদিতে সুসজ্জিতা

তদ্দীক্ষায়াং প্রবৃত্তায়াং বৃষ্ণয়ঃ পুষ্করস্রজঃ।
স্নাতাঃ সুবাসসো রাজন্ রাজানঃ সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতাঃ॥
তন্মহিষ্যশ্চ মুদিতা নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ।
দীক্ষাশালামুপাজগ্মুরালিপ্তা বস্তুপাণয়ঃ॥ ৩২॥
নেদুর্মৃদঙ্গ-পটহ-শঙ্খ-ভের্য্যানকাদয়ঃ।
ননৃতুর্নট-নর্ত্তক্যস্তুষ্টুবুঃ সূতমাগধাঃ।
জগুঃ সুকণ্ঠ্যো গন্ধর্ব্ব্যঃ সঙ্গীতং সহভর্তৃকাঃ॥ ৩৩॥
তমভ্যষিঞ্চন্ বিধিবদক্তমভ্যক্তমৃত্বিজঃ।
পত্নীভিরষ্টাদশভিঃ সোমরাজমিবোড়ুভিঃ॥ ৩৪॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তদ্দীক্ষায়াং প্রবৃত্তায়াং স্নাতাঃ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ সুবাসসঃ পুষ্করস্রজঃ বৃষ্ণয়ঃ, রাজানঃ, তেষাং মহিষ্যঃ চ নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ (কুঙ্কুমাদিভিঃ) আলিপ্তাঃ, সত্যঃ মুদিতাঃ সর্ব্বে বস্তুপাণয়ঃ গৃহীতার্হণহস্তাঃ এব দীক্ষাশালাং উপাজগ্মুঃ॥ ৩২॥

মৃদঙ্গাদয়ঃ নেদুঃ; নটনর্ত্তক্যঃ ননৃতুঃ; সূতমাগধাঃ তুষ্টুবুঃ; সহভর্তৃকাঃ সুকণ্ঠ্যঃ গন্ধর্ব্ব্যঃ সঙ্গীতং জগুঃ॥ ৩৩॥

উড়ুভিঃ নক্ষত্রৈঃ সহিতং সোমরাজং চন্দ্রং যথা পূর্ব্বং অভ্যষিঞ্চন্ তথা অষ্টাদশভিঃ পত্নীভিঃ সহিতং অক্তং (নেত্রয়োঃ অঞ্জনেন) অভ্যক্তং (সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন লিপ্তং) তং বসুদেবং ঋত্বিজঃ বিধিবদ্ অভ্যষিঞ্চন্॥ ৩৪॥

শ্রীধরস্বামী।

আলিপ্তাঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ। বস্তুপাণয়ঃ গৃহীতার্হণহস্তাঃ॥ ৩৩॥

অক্তং নেত্রাঞ্জনেন অভ্যক্তং সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন॥ ৩৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মারোপ্য যদি কর্ম্ম চিকীর্ষসি তদা ভগবানিব লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্ম কুর্ব্বিতি ভাবঃ॥ ৩২॥

বস্তুপাণয়ঃ হস্তগৃহীতার্হণদ্রব্যাঃ॥ ৩৩॥

হইলেন; এবং চন্দনাদিতে প্রলিপ্ত হইয়া, বিবিধ উপহার হস্তে এবং প্রফুল্ল হৃদয়ে সকলেই দীক্ষাশালায় উপনীত হইলেন॥ ৩২॥

চতুর্দ্দিক্ হইতে মৃদঙ্গ, পটহ, শঙ্খ, ভেরী ও আনকাদি বাদ্যযন্ত্র বাদিত হইতে লাগিল; নট ও নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে লাগিল; সূত এবং মাগধগণ স্তব করিতে লাগিল; সুকণ্ঠী গন্ধর্ব্বীগণ স্ব স্ব পতিসহ পবিত্র সঙ্গীত সমূহ গান করিতে লাগিল॥ ৩৩॥

তখন ঋত্বিক্‌গণ তারকাগণে পরিবেষ্টিত সোমরাজ চন্দ্রের ন্যায়, অষ্ট

তাভিদু´কূলবলয়ৈর্হারকুণ্ডলনূপুরৈঃ ।
স্বলঙ্কৃতাভি র্বিবভৌ দীক্ষিতোঽজিনসংবৃতঃ ॥
তস্যর্ত্বিজো মহারাজ পীতকৌশেয়বাসসঃ ।
সসদস্যা বিরেজুস্তে যথা বৃত্রহনোঽধ্বরে ॥ ৩৫ ॥
তদা রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ স্বৈঃ স্বৈর্বন্ধুভিরন্বিতৌ ।
রেজতুঃ স্বসুতৈর্দারৈর্জীবেশৌ স্ববিভূতিভিঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

দুকূলবলয়ৈঃ হারকুণ্ডলনূপুরৈঃ স্বলঙ্কৃতাভিঃ তাভিঃ পত্নীভিঃ সহ দীক্ষিতঃ সঃ বসুদেবঃ অজিনেন মৃগচর্ম্মণা, সংবৃতঃ চ বিবভৌ বিররাজ ॥

হে মহারাজ ! সসদস্যাঃ সভ্যৈঃ সহিতাঃ (পীত) রক্তকৌশেয়বস্ত্রৈঃ অলঙ্কৃতাঃ তস্য বসুদেবস্য ঋত্বিজঃ, বৃত্রহনঃ বৃত্রাসুরহননান্তরং ইন্দ্রস্য, অধ্বরে যজ্ঞে, তস্য ঋত্বিজঃ যথা বিরেজুঃ তথা বিরেজুঃ ॥ ৩৫ ॥

তদা স্বৈঃ স্বৈঃ বন্ধুভিঃ স্ববিভূতিভিঃ স্বসুতৈঃ স্বাংশভূতৈঃ সুতাদিভিঃ দারৈঃ চ অন্বিতৌ জীবানাং ঈশৌ রামকৃষ্ণৌ রেজতুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তাভিঃ সহিতো দীক্ষিতো বিরেজে ॥ ৩৫ ॥　জীবেশৌ সর্ব্বজীবানামীশৌ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

অক্তং নেত্রয়োরঞ্জনেন । অভ্যক্তং সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন । সোমপাজং বহূনাং সোমানাং যদি কশ্চিদেকো রাজা ভবতি তমিবেত্যর্থঃ ॥৩৪॥৩৫॥　জীবেশৌ সর্ব্বজীবানামীশৌ ॥৩৬॥

পত্নীতে পরিবেষ্টিত বসুদেবকে যথাবিধি লোচনে অঞ্জনাদির প্রয়োগে এবং দেহে নবনীতাদির প্রলেপে বেদবিধানানুসারে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৩৪ ॥

এই প্রকারে দীক্ষিত বসুদেব মৃগচর্ম্মে সুসংবৃত হইয়া, উপাদেয় বস্ত্র, বলয়, হার, কুণ্ডল এবং নূপুরাদি বিবিধ অলঙ্কারে সুশোভিতা বনিতাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন ॥

বৃত্রাসুর বধের পর ইন্দ্রযজ্ঞে তদীয় ঋত্বিক্‌গণের ন্যায়, উপস্থিত বসুদেবের যজ্ঞে ঋত্বিক্‌গণ এবং সদস্যগণ সকলেই পীতকৌশেয় বসন পরিধানে যজ্ঞস্থলের অপূর্ব্ব শোভা সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥ ৩৫ ॥

তৎকালে বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণও স্ব স্ব বন্ধুবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া, যজ্ঞস্থলে উপস্থিত হইলেন। অহো ! জীবমাত্রেরই নিয়ন্তা সেই রামকৃষ্ণ পিতার যজ্ঞোৎসব উপলক্ষে স্বীয় কৌস্তুভ মণি এবং মকর কুণ্ডলাদি বিভূতি লইয়া এবং স্ত্রীপুত্রাদিতে পরিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

ঈজেঽনুযজ্ঞং বিধিনা অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণৈঃ।
প্রাকৃতৈর্বৈকৃতৈঃ সর্ব্বৈর্দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়েশ্বরং ॥
অথর্ত্বিগ্‌ভ্যোঽদদৎকালে যথাম্নাতং সদক্ষিণাঃ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যোঽলঙ্কৃতা গোভূকন্যামহাধনাঃ॥ ৩৭ ॥
পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈশ্চরিত্বা তে মহর্ষয়ঃ।
সস্নূ রামহ্রদে বিপ্রা যজমানপুরঃসরাঃ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অথ প্রাকৃতৈঃ (আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোম-দর্শ-পৌর্ণমাসাদয়ঃ তৈঃ) বৈকৃতৈঃ (সৌর্য্যাদয়ঃ তৈঃ) সর্ব্বৈঃ এব অগ্নিহোত্রাদিনামকৈঃ অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণৈঃ দ্রব্য-জ্ঞান-ক্রিয়েশ্বরং (ভূতপঞ্চক জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চক নির্ব্বাহকং) ভগবন্তং বিধিনা অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং, ঈজে ইষ্টবান্‌॥

অথ অনন্তরং বসুদেবঃ কালে তত্তদবসরে স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ স্বয়ং অলঙ্কৃত, যথা—ম্নাতং যথোক্তং, দক্ষিণাঃ তথা মহান্তি ধনানি যাসু তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গোভূকন্যাঃ চ দদৌ॥ ৩৭ ॥

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈঃ পত্নীসংযাজৈঃ আবভৃথ্যৈঃ চ যাগবিশেষৈঃ, চরিত্বা তান্‌ অনুষ্ঠায় তে মহর্ষয়ঃ ঋত্বিজঃ যজমানপুরঃসরাঃ (যজমানঃ পুরঃসরঃ যেষাং তে) বিপ্রাঃ রামহ্রদে পরশুরামনির্ম্মিতে হ্রদে সস্নুঃ॥ ৩৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং। আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোমদর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ। তেভ্যশ্চোদনা-লিঙ্গাদিভিরতিদেশ-প্রাপ্তাঙ্গা বৈকৃতাঃ সৌর্য্যসত্রাদয়ঃ তৈশ্চ সর্ব্বৈঃ। দ্রব্যং পুরোডাশাদি। জ্ঞানং মন্ত্রঃ। ক্রিয়া কর্ম্ম। তেষামীশ্বরং॥ ৩৭ ॥

সস্নুঃ স্নানং চক্রুঃ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং। আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোমদর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ। তেভ্যশ্চোদনালিঙ্গাদিভিরতিদেশপ্রাপ্তাঃ বৈকৃতাঃ সৌর্য্যসত্রাদয়ঃ। তৈঃ সর্ব্বৈরেব। দ্রব্যং পুরোডাশাদি। জ্ঞানং মন্ত্রঃ। ক্রিয়া কর্ম্ম। তেষামীশ্বরং॥

স বসুদেবঃ। দক্ষিণাঃ কীদৃশীঃ। মহান্তি স্বর্ণরত্নাদীনি ধনানি যাসু তাঃ॥ ৩৭ ॥

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ। অবভৃথসম্বন্ধিকৃত্যানি চ তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ॥ ৩৮ ॥

এদিকে বসুদেব অগ্নিহোত্রাদি নামক সর্ব্বপ্রকার প্রাকৃত ও বৈকৃত যজ্ঞের যথাবিধি অনুষ্ঠানে দ্রব্য, জ্ঞান ও ক্রিয়ার অধীশ্বর যজ্ঞপতি জনার্দ্দনেরই আরাধনা করিলেন॥ ৩৭ ॥

অনন্তর মহর্ষিগণ পত্নীসংযাজ এবং আবভৃথ্যাদি যজ্ঞ-কর্ম্মের সমাপনান্তে

নানালঙ্কারবাসাংসি বন্দিভ্যোঽদাত্তথা স্ত্রিয়ঃ।
ততঃ স্বলঙ্কৃতো বর্ণানাশ্বভ্যোঽন্নেন পূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥
বন্ধূন্ সদারান্ সসুতান্ পারিবর্হেণ ভূয়সা।
বিদর্ভ-কোশল-কুরূন্ কাশি-কেকয়-সৃঞ্জয়ান্ ॥
সদস্যর্ত্বিক্ সুরগণান্ নৃ-ভূত-পিতৃ-চারণান্।
শ্রীনিকেতমনুজ্ঞাপ্য শংসন্তঃ প্রযযুঃ ক্রতুং ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

স্নাতঃ ততঃ সু অলঙ্কৃতঃ বসুদেবঃ বন্দিভ্যঃ নানালঙ্কারবাসাংসি দদুঃ; তথা তস্য স্ত্রিয়ঃ অপি স্নাতাঃ বস্ত্রাদিকং তেভ্যঃ দদুঃ। ততঃ স্বলঙ্কৃতঃ বসুদেবঃ শুনঃ অভিব্যাপ্য সর্ব্বান্ এব বর্ণান্ অন্নেন অপূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥

সদারান্ সসুতান্ বন্ধূন্ তথা বিদর্ভ-কোশল-কুরূন্ কাশি-কেকয়-সৃঞ্জয়ান্ তত্তদ্দেশ-বাসিনঃ ভূয়সা পারিবর্হেণ দেয়বস্তুনা, অপূজয়ৎ ॥

তথা সদস্যর্ত্বিক্ সুরগণান্ নৃ-ভূত-পিতৃ-চারণান্ অপূজয়ৎ। ততঃ চ তে সর্ব্বে শ্রীনিকেতং লক্ষ্মীপতিং, শ্রীকৃষ্ণং অনুজ্ঞাপ্য তদনুজ্ঞাং পৃষ্ট্বা ক্রতুং তৎ কর্ম্ম, ভগবন্তং চ প্রশংসন্তঃ স্বাশ্রমান্ যযুঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আশ্বভ্যঃ শুনোঽভিব্যাপ্য। অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥

বন্ধ্বাদীংশ্চারণান্তান্ পারিবর্হেণ প্রীতিদানেন চাপূজয়ৎ। তে চ সর্ব্বে প্রযযুঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নাতো বসুদেবঃ। তস্য স্ত্রিয়শ্চ দদুঃ আশ্বভ্যঃ শুনোঽভিব্যাপ্য। অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥ পারিবর্হেণ প্রীতিদানেন চ ॥ তে চ সর্ব্বে প্রযযুঃ ॥ ৪০ ॥

যজমান বসুদেবকে সঙ্গে লইয়া, পরশুরাম-নির্ম্মিত হ্রদে যাইয়া অবগাহন স্নান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

স্নানান্তে বসুদেব বস্ত্রাদি পরিধান পূর্ব্বক বন্দিগণকে নানাপ্রকার বস্ত্রালঙ্কারাদি প্রদান করিলেন; বসুদেবের পত্নীগণও তথাবিধ বস্ত্রাদি প্রদানে বন্দিগণকে পরিতুষ্ট করিলেন। বসুদেব যজ্ঞসমাপনান্তে অন্নাদি দানের দ্বারা আপামর সকল বর্ণ, এমন কি? অতি নীচ কুক্কুর পর্য্যন্ত জীবেরও তৃপ্তি সাধন করিয়াছিলেন; অকাতরে সকলকেই অন্নাদি প্রদানে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন ॥ ৩৯ ॥

পুত্র কলত্রাদি সহ বন্ধুবর্গকে প্রচুর পরিমাণে দ্রব্যসামগ্রী প্রদান করিলেন। বিদর্ভ, কোশল, কুরু, কাশি, কেকয় এবং সৃঞ্জয়গণকে, ভূরি পরিমাণে উপহার প্রদানে তিনি সকলের অর্চ্চনা করিলেন ॥

ধৃতরাষ্ট্রোঽনুজঃ পার্থা ভীষ্মো দ্রোণঃ পৃথা যমৌ।
নারদো ভগবান্ ব্যাসঃ সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥ ৪১ ॥
বন্ধূন্ পরিষ্বজ্য যদূন্ সৌহৃদাক্লিন্নচেতসঃ।
যযুর্বিরহকৃচ্ছ্রেণ স্বদেশানপরে জনাঃ ॥
নন্দস্তু সহ গোপালৈর্মহত্যা পূজয়ার্চ্চিতঃ।
কৃষ্ণরামোগ্রসেনাদ্যৈর্ন্যবাৎসীদ্বন্ধুবৎসলঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ অনুজঃ বিদুরঃ, পার্থাঃ যুধিষ্ঠিরভীমার্জ্জুনাঃ, যমৌ নকুলসহদেবৌ, পৃথা কুন্তী, ভীষ্মঃ দ্রোণঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি, সম্বন্ধিনঃ মাতুল-শ্বশুরাদয়ঃ বান্ধবাঃ গোত্রিণঃ, নারদঃ ভগবান্ ব্যাসঃ ॥

সৌহৃদাক্লিন্নচেতসঃ (সৌহৃদেন স্নেহেন আক্লিন্নং চেতঃ যেষাং তে) বন্ধূন্ যদূন্ পরিষ্বজ্য বিরহকৃচ্ছ্রেণ স্বদেশং যযুঃ। তথা অপরে অপি যযুঃ ॥ ৪১ ॥

(কৃষ্ণাদিভিঃ) মহত্যা পূজয়া অর্চ্চিতঃ সৎকৃতঃ, গোপালৈঃ সহ বন্ধুবৎসলঃ নন্দঃ তত্র কৃষ্ণরামোগ্রসেনাদ্যৈঃ সহ তেষাং প্রীত্যর্থং ন্যবাৎসীৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রয়াণে কেষাঞ্চিদ্বিশেষমাহ ধৃতরাষ্ট্র ইতি দ্বাভ্যাং। অনুজো বিদুরঃ পার্থা যুধিষ্ঠির-ভীমার্জ্জুনাঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥ ৪১ ॥ সৌহৃদেনাক্লিন্নানি চেতাংসি যেষাং তে ॥ ৪২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুজো বিদুরঃ ॥ ৪১ ॥

তুশব্দেন সর্ব্বতোঽপি বিশেষতঃ পার্থাদিপূজাতোঽপি বৃহত্যা পূজয়া। তান্ সর্ব্বান্ প্রস্থাপ্যাপি তস্য চিরমপ্রস্থাপনাৎ ॥ ৪২ ॥

সদস্য, ঋত্বিক্, দেবতাগণ, নরলোক, ভূতলোক, পিতৃগণ এবং চারণ সমূহকে যথাযোগ্য পূজা করিলেন। অনন্তর তাঁহারা সকলে শ্রীপতি বাসুদেবের অনুমতি গ্রহণে তদীয় কর্ম্মের প্রশংসা করিতে করিতে সত্বর স্ব স্ব আশ্রমে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪০ ॥

তৎপরে ধৃতরাষ্ট্র, তদীয় অনুজ বিদুর, যুধিষ্ঠির, ভীম এবং অর্জ্জুনাদি কুন্তীপুত্রগণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, নারদ, ব্যাসদেব এবং অন্যান্য সুহৃদ্ সম্বন্ধী বান্ধবগণ— ॥

সকলেই বন্ধুবর্গ যদুগণকে আলিঙ্গন করত, সৌহার্দ্দ্য প্রেমে আর্দ্রহৃদয় হইয়া, অতি কষ্টে তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্ব স্ব দেশে প্রতিগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

বসুদেবোঽঞ্জসোত্তীর্য্য মনোরথমহার্ণবং।
সুহৃদ্বৃতঃ প্রীতমনা নন্দমাহ করে স্পৃশন্॥ ৪৩॥
বসুদেব উবাচ॥
ভ্রাতরীশকৃতঃ পাশো নৃণাং যঃ স্নেহসংজ্ঞিতঃ।
তং দুস্ত্যজমহং মন্যে শূরাণামপি যোগিনাং॥ ৪৪॥
অস্মাস্বপ্রতিকল্পেয়ং যৎ কৃতাজ্ঞেষু সত্তমৈঃ।

অন্বয়ঃ।

বসুদেবঃ তু মনোরথ-মহার্ণবং (যজ্ঞবিষয়কমনোরথঃ এব মহার্ণবঃ তং) অঞ্জসা অনায়াসেন, উত্তীর্য্য প্রীতমনাঃ সুহৃদ্বৃতঃ সন্ নন্দং করে স্পৃশন্ আহ॥ ৪৩॥

বসুদেবঃ উবাচ। হে ভ্রাতঃ! নৃণাং স্নেহসজ্ঞিতঃ যঃ ঈশকৃতঃ পাশঃ তং শূরাণাং (বলেন) যোগিনাং (জ্ঞানাগ্নিনা চ) দুস্ত্যজং অহং মন্যে॥ ৪৪॥

যৎ যস্মাৎ কৃতাজ্ঞেষু (কৃতং উপকারং অজানৎসু অপি) অস্মাসু সত্তমৈঃ ভবদ্ভিঃ অকল্পা

শ্রীধরস্বামী।

মনোরথো যজ্ঞবিষয়ঃ তমেব মহার্ণবং॥ ৪৩॥

শূরাণাং বলেন যোগিনাং জ্ঞানেনাপীত্যর্থঃ॥ ৪৪॥

তৎ কুতস্তত্রাহ অস্মাস্বিতি কৃতাজ্ঞেষু কৃতমুপকারমজানৎসু সত্তমৈর্ভবদ্ভিঃ অপ্রতিকল্পা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মনোরথো যজ্ঞবিষয়কস্তং মহার্ণবং উত্তীর্য্য তৎ সর্ব্বসংপূর্ণতালাভেনেতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

বলেন শূরাণামপি দুর্ভিদং জ্ঞানেন যোগিনামপি দুস্ত্যজমিত্যর্থান্তরন্যাসেন মৎপুত্রয়োঃ স্নেহপাশেন যুবাং রাত্রিন্দিবং দৃঢ়ং বদ্ধাবেব ভবথ ইতি ভাবঃ॥ ৪৪॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি যদুগণ যথেষ্ট উপহার প্রদানে বন্ধু-বৎসল নন্দ-রাজের বিশেষ সম্মান করিলেন; তিনি রামকৃষ্ণ এবং উগ্রসেনাদির প্রীতি-বর্দ্ধনার্থ কিছুকাল সেই স্থানেই গোপগণ সহ অবস্থান করিলেন॥ ৪২॥

বসুদেব তখন মহাসমুদ্র-সদৃশ বিপুল যজ্ঞমহোৎসব সম্পাদনের মনোরথ উত্তীর্ণ হইয়া, বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন; এবং সুহৃদ্গণে পরিবৃত হইয়া, নন্দের হস্ত ধারণে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ৪৩॥

বসুদেব বলিলেন, হে ভ্রাতঃ! মানবগণের মধ্যে যে স্নেহবন্ধন অবলোকন করিতেছি, তাহা নিশ্চয়ই জগদীশ্বরের কৃত, সন্দেহ নাই। কারণ অপরের কথা দূরে থাকুক! জগতে এমন কোন বলবান্ বা জ্ঞানবান্ ব্যক্তি দেখা যায় না, যিনি পরাক্রমের পরিচয়ে বা জ্ঞান যোগের প্রভাবে সেই স্নেহপাশকে অতিক্রম করিতে পারেন॥ ৪৪॥

মৈত্র্যর্পিতাফলাচাপি ন নিবর্ত্তেত কর্হিচিৎ ॥ ৪৫ ॥
প্রাগকল্পাচ্চ কুশলং ভ্রাতর্বো নাচরাম হি।
অধুনা শ্রীমদান্ধাক্ষা ন পশ্যামঃ পুরঃ সতঃ ॥ ৪৬ ॥
মা রাজ্যশ্রীরভূৎ পুংসঃ শ্রেয়স্কামস্য মানদ।

অন্বয়ঃ।

অনুপমা ইয়ং পুত্রলালনাদিস্নেহরূপা মৈত্রী অর্পিতা কৃতা, সা অফলা প্রত্যুপকাররহিতা, অপি ন কর্হিচিৎ নিবর্ত্তেত ॥ ৪৫ ॥

হে ভ্রাতঃ! প্রাক্ কংসকৃতনিবন্ধদশায়াং অকল্পাৎ সামর্থ্যাভাবাৎ এব বঃ যুষ্মাকং, কুশলং প্রিয়ং, ন আচরাম ন হি কৃতবন্তঃ; অধুনা তু শ্রীমদান্ধাক্ষাঃ (শ্রীমদেন অন্ধে অক্ষিণী যেষাং তে) বয়ং পুরঃ সতঃ অগ্রে বিদ্যমানান্ অপি যুষ্মান্ ন পশ্যামঃ ॥ ৪৬ ॥

হে মানদ! শ্রেয়স্কামস্য পরমপুরুষার্থং ইচ্ছতঃ, পুংসঃ রাজ্যশ্রীঃ মা ন অভূৎ। যয়া শ্রিয়া অন্ধদৃক্ লুপ্তবিবেকঃ, পুমান্ (কৃতোপকারান্) স্বজনান্ উত বন্ধূন্ চ ন পশ্যতি ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুপমা মৈত্রীয়মর্পিতা অফলাপি প্রত্যুপকারশূন্যাপি কর্হিচিৎ যদ্যস্মাৎ ন নিবর্ত্তেত তস্মাদীশ্বরকৃতঃ পাশোহয়ং ভবতামিতি গম্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অফলত্বমেবাহ প্রাগিতি। হে ভ্রাতঃ অকল্পাৎ অসমর্থত্বাৎ বঃ কুশলং প্রিয়ং নহি আচরাম ন কৃতবন্তো বয়ং শ্রীমদেন অন্ধানি অক্ষীণি যেষাং তে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রামকৃষ্ণবিষয়ক-দৃঢ়স্নেহরূপ-মহাধনবিতরণেন সত্তমৈ র্ভবদ্ভিরস্মাসু যৎ যা মৈত্রী অর্পিতা ইয়ং অপ্রতিকল্পা নিরুপমা অফলা প্রত্যুপকারলিপ্সাশূন্যা কদাপি ন নিবর্ত্তিষ্যতে চ এবার্থে অপি নিশ্চিতমেব। অস্মাসু কীদৃশেষু কৃতাজ্ঞেষু কৃতমুপকারমজানৎসু। তেন বয়মসত্তমাঃ সত্তমান্ যুষ্মান্ প্রতীদং বক্তুমপি ন ত্রপামহে ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

স্বেষামকৃতজ্ঞত্বমেবাহ। প্রাক্ অকল্পাৎ কংসপারতন্ত্র্যেণাসামর্থ্যাৎ যুষ্মাকং প্রত্যুপকারং নাচরাম ন করবাম। কংসবধানন্তরমধুনা স্বাতন্ত্র্যেঽপি শ্রীমদেত্যাদি ॥ ৪৬ ॥

আপনি আমাদের যে উপকার করিয়াছেন, আমরা তাহার গুরুত্ব না জানিলেও, জগতে তাহার তুলনা নাই। অহো! আমরা তাহার কিছুমাত্র প্রত্যুপকারে যত্নবান্ না হইলেও, আপনারা কিন্তু এখনও উপকার করিতে নিবৃত্ত নহেন ॥ ৪৫ ॥

হে ভ্রাতঃ! পূর্ব্বে কংস-কারাগারে বদ্ধ থাকায়, আপনার উপকারে অসমর্থ ছিলাম; এক্ষণে শ্রীমদে এত অন্ধ হইয়াছি যে, আপনারা সম্মুখে উপস্থিত থাকিতেও, তাচ্ছিল্য বশত আমি দেখিতেও পাইতেছি না ॥ ৪৬ ॥

স্বজনানুত বন্ধূন্ বা ন পশ্যতি যয়ান্ধদৃক্ ॥
এবং সৌহৃদশৈথিল্যচিত্ত আনকদুন্দুভিঃ।
রুরোদ তৎকৃতাং মৈত্রীং স্মরন্নশ্রুবিলোচনঃ ॥ ৪৭ ॥
নন্দস্তু সখ্যুঃ প্রিয়কৃৎ প্রেম্ণা গোবিন্দরাময়োঃ।
অদ্য শ্ব ইতি মাসাংস্ত্রীন্ যদুভি র্মানিতোঽবসৎ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং সৌহৃদেন প্রেম্ণা শৈথিল্যং চিত্তং যস্য সঃ অতএব অশ্রুবিলোচনঃ (অশ্রূণি বিলোচনয়োঃ যস্য সঃ) আনকদুন্দুভিঃ তৎকৃতাং পুত্রপালনাদি-মৈত্রীং স্মরন্ রুরোদ ॥ ৪৭ ॥

সখ্যুঃ প্রিয়কৃৎ নন্দস্তু গোবিন্দরাময়োঃ প্রেম্ণা (বদ্ধঃ তথা) যদুভিঃ মানিতঃ চ অদ্য শ্বঃ ইতি কৃত্বা তত্র ত্রীন্ মাসান্ অবসৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রাজ্যশ্রীর্মাভূৎ ছান্দসত্বাদড়াগমঃ ॥ ৪৭ ॥

অদ্য শ্ব ইতি প্রাতর্নির্গমেঽদ্যৈব অপরাহ্ণে গম্যতাং অপরাহ্ণে নির্গমে শ্বো গম্যতামিতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মা অভূৎ মা ভূয়াৎ। অড়াগম আর্ষঃ। এবং মহাদৈন্যবিনয়সিন্ধৌ তৎ মজ্জয়ন্ স্বয়মেব নিমমজ্জ বসুদেব ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

নন্দস্ত্বিতি তুর্ভিন্নোপক্রমে বসুদেবস্য য উপক্রমোঽভূৎ স নন্দস্য নাভূদিত্যর্থঃ। মৎপুত্রে শ্রীকৃষ্ণে তব স্বপুত্রত্বাভিমানং বিধ্বংসয়ন্নহমিদানীং খলু স্বপুত্রং গৃহীত্বৈব ব্রজং যাস্যামীত্যতিগাম্ভীর্য্যাদেব যন্ন প্রত্যবোচৎ কিন্তু তুষ্ণীমেবাতিষ্ঠৎ তেনৈব সখ্যুঃ বসুদেবস্য

হে মানদ! যাঁহারা পুরুষার্থস্বরূপ পরম শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা করেন, তাঁহারা যেন রাজ্যৈশ্বর্য্যাদি শ্রী দ্বারা কখন পরিবেষ্টিত না হন। কারণ শ্রীমদে মানব এরূপ অন্ধ হয় যে, প্রকৃত উপকারী স্বীয় স্বজন বন্ধু বান্ধবের প্রতিও তাহাদের দৃষ্টি কখন নিপতিত হয় না ॥

এই প্রকার সৌহার্দ্দ্য ও প্রেমে আদ্র্রচিত্ত বসুদেব নন্দ-যশোদা কৃত পুত্র-পালনাদি মৈত্রীর কথা স্মরণে অশ্রু বিমোচন পূর্ব্বক রোদন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

বন্ধুবর্গের হিতকারী ব্রজপতি নন্দ রামকৃষ্ণের প্রেমে একান্তই বদ্ধ; তাহাতে আবার যদুগণ সর্ব্বদাই তাঁহার বিশেষ যত্ন করিতেন; সুতরাং আজ কাল করিয়া, তিনি সেখানে তিন মাস কাল অবস্থান করিলেন ॥

পরে বহুমূল্য আভরণ ও বস্ত্র পরিচ্ছদাদি সর্ব্বপ্রকার অভিলষিত বস্তু সামগ্রী লাভে পূর্ণ-মনোরথ হইলেন ॥

ততঃ কামৈঃ পূর্য্যমাণঃ সব্রজঃ সহবান্ধবঃ।
পরার্দ্ধ্যাভরণক্ষৌম-নানানর্ঘ্যপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৪৮ ॥
বসুদেবোগ্রসেনাভ্যাং কৃষ্ণোদ্ধববলাদিভিঃ।
দত্তমাদায় পারিবর্হং যাপিতো যদুভির্যযৌ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ পরার্দ্ধ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ আভরণাদিভিঃ উৎকৃষ্টপরিচ্ছদৈঃ চ কামৈঃ পূর্য্যমাণঃ সব্রজঃ ব্রজজনসহিতঃ নন্দঃ ॥

বসুদেবোগ্রসেনাভ্যাং কৃষ্ণোদ্ধব-বলাদিভিঃ দত্তং পারিবর্হং পারিতোষিকং, আদায় যদুভিঃ (দূরং আগত্য প্রস্থাপিতঃ) যযৌ (ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ)। ॥ ৪৮ ॥

নন্দঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ গোবিন্দ-চরনাম্বুজে কৃষ্ণপাদপদ্মে, ক্ষিপ্তং নিক্ষিপ্তং, মনঃ পুনঃ হর্ত্তুং অনীশাঃ অসমর্থাঃ, এব মথুরান্ যযুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুনঃ পুনরেবং মানিতঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রিয়কৃৎ অন্যথা ত্বপ্রিয়কৃদেব সোঽভবিষ্যদিতি ভাবঃ। অদ্য শ্ব ইতি অদ্য শ্বস্ত্রাবসমেব। শ্বঃ স্বপুত্রং গৃহীত্বা ব্রজং যাস্যামীতি প্রতিরাত্রি বিচারয়ন্নপি গোবিন্দরাময়োঃ প্রেম্না তদাশ্রয়-বিষয়কপ্রেমানন্দেন ত্রীনপি মাসানবসৎ ॥ ৪৮ ॥

ততো মাসত্রয়ানন্তরং ভোঃ প্রাণপরার্দ্ধনির্ম্মঞ্ছিত শ্রীমুখস্বর্ম্মবিন্দো কৃষ্ণ সাম্প্রতং চল ব্রজং অতঃপরং সময়ং গময়িতুং ন শক্নোমি। ভোঃ সখে বসুদেব! কৃষ্ণং ব্রজে প্রস্থাপয়! ভো রাজন্নুগ্রসেন ত্বমপ্যেবমেব মৎপ্রিয়সখমিমমাজ্ঞাপয়। নোচেদত্র পুণ্যক্ষেত্রে রামহ্রদে বয়-

এবং বসুদেব, উগ্রসেন, রামকৃষ্ণ ও উদ্ধব কর্ত্তৃক প্রদত্ত পারিতোষিক বস্তু গ্রহণে এবং বহুদূর পর্য্যন্ত যদুগণ তাঁহার সমভিব্যাহারে গমন করিলে, নন্দ-রাজ ব্রজবাসী জনগণ ও বান্ধবগণের সহিত ব্রজে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৮ ॥

ব্রজপতি নন্দ, গোপগণ এবং গোপীগণ একান্ত ক্লেশের সহিতই তথা হইতে মথুরায় গমন করিলেন ; কারণ গোবিন্দের চরণারবিন্দে সমর্পিত মন আর তাঁহারা প্রত্যাহরণ করিতে পারেন নাই ॥

আভাস।

ব্রজপতি নন্দ বসুদেবাদি বন্ধুবর্গের প্রেমে আবদ্ধচিত্ত হইয়া, অনেক দিবস সেই তীর্থ-ক্ষেত্রেই অবস্থান করিলেন। অদ্য, কল্য, করিয়া ক্রমশ তাঁহাদের দিনই অতিবাহিত হইতে লাগিল। প্রত্যহই রাত্রিতে বিচার করিতেন যে, অদ্য যখন যাওয়া হইল না, তখন কল্য প্রভাতে পুত্রকে লইয়া একত্রই যাইব। এই প্রকার অপেক্ষা করায়, তাঁহাদের ক্রমান্বয়ে তিন মাস-কাল অতীত হইল। তখন অধীর হইয়া, শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রাণপ্রিয়!

নন্দো গোপ্যশ্চ গোপাশ্চ গোবিন্দচরণাম্বুজে।
মনঃ ক্ষিপ্তং পুনর্হর্ত্তুমনীশা মাথুরান্ যযুঃ॥
বন্ধুষু প্রতিযাতেষু বৃষ্ণয় কৃষ্ণদেবতাঃ।
বীক্ষ্য প্রাবৃষমাসন্নাং পুনর্দ্বারবতীং যযুঃ॥ ৪৯॥

এবং বন্ধুষু সর্ব্বেষু প্রতিযাতেষু প্রস্থিতবৎসু কৃষ্ণদেবতাঃ (কৃষ্ণঃ এব দেবতা যেষাং তে) বৃষ্ণয়ঃ প্রাবৃষং বর্ষর্ত্তুং, আসন্নাং সন্নিহিতাং, বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা, পুনঃ দ্বারবতীং যযুঃ॥ ৪৯॥

শ্রীধরস্বামী।

যাপিত মহাসৈন্যেন প্রস্থাপিতঃ॥ ৪৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মধুনৈব ম্রিয়ামহে! যূয়ং স্বচক্ষুর্ভিঃ পশ্যত। বয়ং হি সূর্য্যোপরাগে পুণ্যজিঘৃক্ষয়া নায়াতাঃ। কিন্তু কৃষ্ণমপ্রাপ্য মর্ত্তুং কৃষ্ণং প্রাপ্য জীবিতুমিতি ব্রজস্থানামস্মাকং সর্ব্বেষামেব দৃঢ়ো নিশ্চয় ইত্যুক্তবতি শ্রীব্রজরাজে বসুদেবাদিভিঃ কামৈস্তস্য বাঞ্ছিতৈরর্থৈঃ পরার্দ্ধ্যাভরণাদিভিশ্চ স পূর্য্যমানো যথাবিত্যন্বয়ঃ। তত্র বসুদেবেন দেশকালপাত্রাভিজ্ঞেন স্বাপ্তবন্ধুভি বিচার্য্য শ্রীনন্দস্য কামপূরণং যথা ভোঃ সখে ব্রজরাজ সত্যং ব্রবে ভবাদৃশানাং বন্ধূনাং জিহ্বাংসৈব কিং মে সম্মতা। তস্মাৎ সর্ব্বথৈব কৃষ্ণং ব্রজং প্রস্থাপয়িষ্যামি কিন্তু সাম্প্রতময়মস্মান্ বন্ধু-জ্ঞাতি-সুহৃদশ্চ বহূংশ্চ স্ত্রীজনান্ দ্বারকাং প্রবেশয়তু ততঃ পরদিন এব শুভক্ষণে নির্ব্বিরোধ-মেব ব্রজং প্রতি যাত্রাং করোত্বিত্যত্র পরসহস্রান্ শপথান্ করোমি। বয়ং খলু কৃষ্ণেন সহৈবাগতাঃ। বিনা কৃষ্ণং কথং গৃহং গন্তুং প্রভবামঃ। লোকাঃ কিং বদিষ্যন্তি? ত্বং সকলার্থ-পণ্ডিতোঽসি! ক্ষমস্ব মমৈতদ্বিজ্ঞাপনাপরাধমেব মামাজ্ঞাপয়েতি। উগ্রসেনেন যথা। ভো

বন্ধুগণ ক্রমশঃ স্ব স্ব গৃহে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণপ্রাণ বৃষ্ণিগণ বর্ষাকাল উপস্থিত অবলোকন করিয়া, সকলেই দ্বারাবতীতেই পুনরায় প্রস্থান করিলেন॥ ৪৯॥

আভাস।

আর অধিক দিবস আমরা গৃহ-সংসার পরিত্যাগ করিয়া, এখানে অবস্থান করিতে পারিতেছি না। এক্ষণে ব্রজে চল! সখে বসুদেব! তুমিই বা কোন্ প্রাণে কৃষ্ণকে এখানে রাখিতেছ! তাঁহাকে ব্রজে পাঠাইয়া দাও! হে রাজন্ উগ্রসেন! আমার প্রিয়সখা বসুদেবকে বলিয়া, কৃষ্ণকে ব্রজে পাঠাইয়া দিন। নতুবা এই পবিত্র ক্ষেত্রে আমরা কৃষ্ণবিরহে প্রাণ বিসর্জ্জন দিই; আপনারা প্রত্যক্ষে তাহা অবলোকন করুন! আমরা সূর্য্যগ্রহণের উপলক্ষে পুণ্য সঞ্চয়ের নিমিত্ত এই পবিত্র ক্ষেত্রে আগমন করি নাই। এখানে আসিয়া কৃষ্ণকে পাইয়া, আমরা ব্রজবাসী সকলে পুনর্জ্জীবিত হইব, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের বিরহে আমরা অকালে কালকবলে জীবন উৎসর্গ করিব। ব্রজরাজ এই প্রকার বলিলে, বসুদেবাদি যাদবগণ মহামূল্য বস্ত্রা-

জনেভ্যঃ কথয়াঞ্চক্রুর্যদুদেবমহোৎসবং।
যদাসীত্তীর্থযাত্রায়াং সুহৃৎসন্দর্শনাদিকং ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ।

তীর্থযাত্রায়াং যদুদেবস্য, বসুদেবস্য মহোৎসবং যজ্ঞমহোৎসবং তথা সুহৃৎসন্দর্শনাদিকং জনেভ্যঃ দ্বারকাবাসিভ্যঃ, কথয়াচক্রুঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যদুদেবস্য বসুদেবস্য মহোৎসবং যজ্ঞাদিলক্ষণং সুহৃৎসন্দর্শনাদিকঞ্চেতি ॥ ৫০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজেশ্বর অত্রার্থে অহমেব প্রতিভূরভূবং সশপথং ব্রবীমি বলাদেব কৃষ্ণমহং ব্রজে প্রস্থাপয়িষ্যামীতি। রামোদ্ধবসহিতেন রহঃপ্রদেশে কৃষ্ণেন যথা। ভোস্তাত যদ্যহমদ্য সংত্যজ্যৈব গন্ধেত্তান্ ব্রজং যামি তর্হে তেহপি মদ্বিরহেণ মর্ত্তুমুদ্যতা ভবিষ্যন্তি কেশারিষ্টাদিভ্যোহপি মহাবালনঃ পরম্সংস্রাঃ শত্রব এবৈতান্ পার্থিবান্নিহন্যুঃ। অবশ্যন্তাবি স্বরূপমপি সর্ব্বজ্ঞত্বাদহং জানামি তদপি শৃণু ব্রবীমি। ইতো দ্বারকাং গত্বৈব লক্ষ্মণানিমন্ত্রণে যুধিষ্ঠিররাজসূয়ার্থ যাস্যামি। তত্র চৈদ্যং হত্বা পুনরাগত্য শাল্বং নিহত্য দন্তবক্রবধার্থং মথুরাদক্ষিণদ্বারপ্রদেশমাসাদ্য তত্রৈব তং ব্যাপাদ্য ব্রজং প্রবিশ্য বন্ধূন্ সংদৃশ্য জয়ানুগাঃ সুস্থতৃৎসঙ্গ এব রঙ্গেণ খেলনৈর্ব জন্মৈদং গমায়িষ্যাম্যেতন্মম ললাটপত্রে বিধাত্রা লিখিতমেতাবদ্দিনপর্য্যন্তং যুষ্মল্ললাটেষ্বপি মদ্বিরহদুঃখং

তাঁহারা সকলে গৃহে যাইয়া, তীর্থযাত্রার বিবরণ এবং তীর্থস্থলে যদুশ্রেষ্ঠ বসুদেবের যজ্ঞমহোৎসবের ব্যাপার এবং তথায় সুহৃদ্-সন্দর্শনাদির বার্ত্তা দ্বারাবতীস্থ জনসমূহকে পরিজ্ঞাত করাইলেন। ৫০ ॥

আভাস।

লঙ্কারাদি প্রদানে প্রথমত তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন; পরে দেশ, কাল ও পাত্র-বিচারে বিলক্ষণ সুপণ্ডিত বসুদেব স্বকীয় আপ্ত-বন্ধুগণে পরিবৃত হইয়া, নন্দরাজের সমীপে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন; সখে ব্রজরাজ! আমি সত্যই বলিতেছি যে, আপনার ন্যায় বন্ধুগণের প্রাণবধ করা, আমার অভিপ্রেত নহে। শ্রীকৃষ্ণকে আমি সর্ব্বতোভাবে ব্রজে পাঠাইব বটে; কিন্তু সম্প্রতি আমরা এখানে অনেক জ্ঞাতি, বন্ধু বান্ধব এবং মহিলাগণকে সঙ্গে লইয়া আগমন করিয়াছি; ইহাঁরা সকলে সুমঙ্গলে দ্বারকায় প্রবেশ করুন্! পরদিন শুভক্ষণে বিনা আপত্তিতে শ্রীকৃষ্ণ ব্রজাভিমুখে যাত্রা করুন্! ইহার জন্য আমি সহস্রবার শপথ করিতেছি; কখনই ইহার অন্যথা হইবে না। দেখুন! আমরা কৃষ্ণ সহ একত্র এখানে আসিয়াছি; এক্ষণে যদি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া যাই, লোকে আমাকে কি বলিবে? আপনি ত বিচক্ষণ পণ্ডিত ব্যক্তি; আপনি সকলই অবগত আছেন; আমি আপনাকে এরূপ বলিতেছি, তজ্জন্য আমাকে ক্ষমা করিবেন। এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণকে আমাদের সঙ্গে যাইতে অনুমতি করুন্! তখন রাজা উগ্রসেন ব্রজপাতকে বলিলেন, হে ব্রজেশ্বর! বসুদেবের এই প্রতিজ্ঞায় আমি প্রতিভূ রহিলাম! আমি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লিখিতমেতদ্দ্বয়ং নৈবান্যথা ভবিতুমর্হত্যত এব হঠং ত্যক্ত্বা সাম্প্রতং ব্রজং প্রতি প্রতিষ্ঠস্ব। এতন্মধ্যে চ ভবন্তৌ পিতরৌ মম প্রিয়সুহৃদশ্চ মদ্বিরহদাবার্ত্তা যদা যদা মাং দ্রষ্টুং কিমপি ভোজয়িতুং কিমপি ক্রীড়য়িতুমীহিষ্যন্তে তদা ভবদ্ভিশ্চক্ষূংষি মুদ্রয়িতব্যানি যথাহমাবির্ভূয় সর্ব্বানেব দবথূন্ খপুষ্পীকৃত্য সর্ব্বানেব মনোরথান্ সংপাদয়িষ্যামীতি প্রতিজানে কিলাহমত্রার্থে মৎপ্রিয়সখা ইষীকাটবী-দাব-সন্তপ্ত-চর্ব্বাঙ্গাত্রাঃ প্রমাণীকর্ত্তব্যা ইতি। ততশ্চ ব্রজরাজঃ স্বপুত্রসুখবাং পর্য্যপর্য্যালোচকচেতাঃ ভদ্রং ভদ্রমিতি সন্ধ্যান্ বসুদেবাদীনুক্ত্বা প্রবোধিতা বিরতরুদদ্বন্ধুতাকণ্ঠে দত্তং পারিবর্হমাদায় যদুভি স্তৎসঙ্গপ্রস্থাপিতয়া মহাসেনয়া যাপিতো যযৌ। অত্র কামৈরিতি পূর্য্যমাণ ইতি পদদ্বয়ান্যথানুপপত্তেরেব খল্বেতাবদ্ব্যাখ্যানং প্রপঞ্চিতং। কৃষ্ণো বসুদেবদেবক্যোরেব পুত্র ইতি ব্রহ্মণাপি সপুত্রপৌত্রেণাপি সশপথমুক্তেঽপি প্রতীতিলেশমপ্যকুর্ব্বতো ব্রজেশ্বরয়োঃ স্বাঙ্গুলিস্পৃষ্টচরকৃষ্ণচিবুকলব্ধমহাসুখসম্পত্তিস্মৃতিমাত্রন্যক্কৃতপ্রাকৃতাপ্রাকৃতসর্ব্বসম্পদো স্তয়োঃ কিং বসুদেবাদিদত্তৈঃ পরার্দ্ধ্যাভরণক্ষৌমনানানর্ঘ্যপরিচ্ছদৈঃ কামপূরণং সম্ভবেৎ। যদি বা কামপূরণং সম্ভবেৎ ভবেদেবেতি প্রৌঢ়িস্তত্র সব্রজঃ সহবান্ধব ইতি বিশেষণদ্বয়োপন্যাসেন কেবলং সস্ত্রীকস্য নন্দস্যৈব অপি তু গোপীনাং সর্ব্বেষাং কৃষ্ণপ্রিয়সখানাঞ্চ। ততশ্চ কৃষ্ণস্য পিতা নন্দঃ প্রেয়স্যো গোপ্যশ্চ সখায়ো গোপাশ্চ প্রাপ্তৈ র্বহুমূল্যাভরণবস্ত্ররত্নাদিভিঃ পূর্ণমনোরথীভূয় ব্রজং যযুরিত্যেব ব্যাখ্যেয়ং তদা ব্রজস্থানাং সর্ব্বেষাং প্রেমবস্তুমপগতমেব। ভক্তিরসামৃতসিন্ধুধৃত-প্রেমলক্ষণে অনন্যমমতেত্যুক্তেরিত্যবধেয়ং ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥

আভাস।

শপথ পূর্ব্বক স্বীকার করিতেছি যে, বসুদেবের কথা দূরে থাকুক, আমি নিজে বল পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে ব্রজে প্রেরণ করিব; সন্দেহ নাই। ইতিমধ্যে শ্রীকৃষ্ণও বলরাম এবং উদ্ধবকে সঙ্গে লইয়া একান্তে নন্দরাজকে আহ্বান করত বলিলেন, হে তাত! অদ্য যদি আমি ইঁহাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনার সহিত ব্রজে গমন করি, তাহা হইলে সত্য সত্যই ইঁহারা জীবন পরিত্যাগ করিবেন। কারণ কেশী এবং অরিষ্টাদি মহাবল দৈত্যগণের হস্তে ইঁহাদের কিছুতেই নিস্তার নাই। ঐ শত্রুগণ এই রাজন্যবর্গের নিশ্চয়ই প্রাণ বিনষ্ট করিবে, সন্দেহ নাই। আমার নিকট কিছুই অবিদিত নাই; আমি সমস্তই অবগত আছি। অন্তরের কথা আপনাকে বলিতেছি, শ্রবণ করুন! এখান হইতে আমরা দ্বারকায় গমন করিলেই, মহারাজ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের নিমন্ত্রণ হইবে তদুপলক্ষে দ্বারকা হইতে হস্তিনাপুরে গমন করিব। তথায় যজ্ঞস্থলে চেদিপতি শিশুপালকে নিহত করত, প্রত্যাগমন পূর্ব্বক শাল্বকে বধ করিব। পরে দন্তবক্রকে নিহত করিবার অভিপ্রায়ে মথুরার দক্ষিণ দ্বার প্রদেশে অবস্থান পূর্ব্বক, তাহাকে নিহত করিব; পরে তথা হইতে ব্রজে গমন করত, আত্মীয় স্বজনগণের সন্দর্শনে অপার আনন্দ এবং আপনাদের অঙ্কে আরোহণ পূর্ব্বক প্রেমানন্দের উপভোগে ক্রীড়া করত জীবন সার্থক করিব; এইরূপ বিধাতা আমার অদৃষ্টে লিখিয়াছেন; এবং আপনাদের ভাগ্যেও

যঃ ইদং কীর্ত্তয়েন্নিত্যং শৃণুয়াদ্বাথ ভক্তিতঃ।
ঋণত্রয়বিনির্ম্মুক্তো গোবিন্দস্য প্রিয়ো ভবেৎ ॥ ৫১ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে তীর্থযাত্রানুবর্ণনং চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৪ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ পুমান্ ইদং নিত্যং ভক্তিতঃ কীর্ত্তয়েৎ অথ বা শৃণুয়াৎ সঃ ঋণত্রয়বিনির্ম্মুক্তঃ সন্ গোবিন্দস্য প্রিয়ঃ ভবেৎ ॥ ৫১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

॥ * ॥ ইতি দশমে চতুরশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
চতুর্যুক্তাশীতিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

যে ব্যক্তি এই বিষয়টী নিত্য ভক্তিপূর্ব্বক কীর্ত্তন বা শ্রবণ করেন, তিনি উক্ত ঋণত্রয় হইতে মুক্তিলাভে ভগবানের প্রিয়পাত্র হন, সন্দেহ নাই ॥ ৫১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুরশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

এযাবৎ কাল আমার বিরহ সহ্য করিতে শিখিয়াছেন। সুতরাং ইহার অন্যথা কিছুতেই ঘটিবে না। অতএব হটকারিতা পরিত্যাগ পূর্ব্বক, সম্প্রতি ব্রজে গমন করুন্। যদি ইতিমধ্যে আমার জন্য আপনাদের মনে উৎকণ্ঠা জন্মে এবং আমাকে দেখিতে বা কোন দ্রব্যাদি ভোজন করাইতে ইচ্ছা হয়, তবে সেই সময় মনে মনে আমাকে স্মরণ করত নয়ন নিমীলিত করিবেন। আমি তৎক্ষণাৎ আপনাদের অজ্ঞাতসারে আপনাদের দুঃখ বিমোচনে সকল মনোরথ পূর্ণ করিব, সন্দেহ নাই। ভক্তবৎসল শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ কথা শ্রবণ করিয়া, গোপরাজের মনে ইষীকাটবীর অগ্নিদাহকালে নয়ন-নিমীলনের কথার স্মরণ হইল। তিনি আর কোন প্রতিবাদ না করিয়া, বসুদেবাদির প্রদত্ত দ্রব্যসম্ভার গ্রহণে এবং তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক, ব্রজে গমনার্থ উদ্যোগ করিলেন। প্রস্থান কালে যদুগণ অনেক দূর পর্য্যন্ত তাঁহার অনুগমন করিলেন; পরে ইঁহাদের প্রদত্ত সৈন্য সামন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া, নন্দরাজ ব্রজে গমন করিলেন। অহো! যিনি ভূতভাবন জনার্দ্দনকে পুত্ররূপে লালন পালন করিয়াছেন, তাঁহার পক্ষে সামান্য বস্ত্রালঙ্কারাদির প্রাপ্তিতে কি মনোরথ পূর্ণ হইতে পারে! তবে তাঁহার সহিত যাঁহারা আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহাদের মনোরথ পারিতোষিক লাভে পূর্ণ হওয়াতেই, নন্দের মনোরথ পূর্ণ হইল বলিয়া এস্থলে স্বীকার করিতে হইবে। ৪৯ ॥ ৫০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুরশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

স তূপস্পৃশ্য সলিলং দংশিতো ধৃতকার্ম্মুকঃ।

অন্বয়ঃ।

এতৎ ধর্ম্মরহস্যং বিদিত্বা এব ময়া উপসৃষ্টঃ উপসর্গং পীড়াং প্রাপ্তঃ যতঃ পরেণ শত্রুণা গদয়া হতঃ অতঃ মূর্চ্ছিতঃ ভবান্ রণাৎ অপোবাহিত অপসারিতঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। হে রাজন্। ততঃ সলিলং উপস্পৃশ্য আচমনং কৃত্বা, দংশিতঃ

শ্রীধরস্বামী।

অপোবাহিতঃ অপনীতঃ। উপসৃষ্টঃ উপসর্গং পীড়াং প্রাপ্ত ইতি কৃত্বা। যতঃ পরেণ শত্রুণা গদয়া হতঃ সন্ মূর্চ্ছিতো নিঃসংজ্ঞাং গতো ভবানিতি॥ ২৩॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ষট্‌সপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

সপ্তযুক্‌সপ্ততিতমে নানামায়াবিচক্ষণঃ।

কৃষ্ণেনাগম্য সাম্বস্ত হতঃ সৌভঞ্চ চূর্ণিতং ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপোবাহিতঃ অপনীতঃ। উপসৃষ্টঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ। যতো গদয়া হতো ভবাংস্তদানীং মূর্চ্ছিতোঽভূদিতি জ্ঞাত্বৈব ময়া অপোবাহিতঃ। তত্তশ্চ ধিঙ্মূঢ় মাং নৈব ত্বমজ্ঞাসীরিতি প্রত্যুক্তি জ্ঞেয়া ॥ ২৩ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

সপ্তসপ্ততিতমে হরিরিন্দ্রপ্রস্থতো নিজপুরীং সমুপেত্য।

সাম্বমাস্তবহুমায়মরিং দ্রাক্ সৌভসক্তমরিণৈব জঘান ॥ * ॥

আমি এই পরস্পরের প্রাণরক্ষারূপ ধর্ম্মানুষ্ঠানের বিষয় অবগত আছি বলিয়াই আপনাকে তাদৃশ গদাঘাতে মূর্চ্ছিত ও বিপন্ন অবস্থায় সংগ্রামক্ষেত্র হইতে অপসারিত করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষট্‌সপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ রণক্ষেত্রে আগমন পূর্ব্বক নানাপ্রকার মায়ার প্রয়োগে কাপট্যপরায়ণ শাম্বকে বধ করিয়া, তাহার সৌভযান চূর্ণ করেন ॥

নয় মাং দ্যুমতঃ পার্শ্বং বীরস্যেত্যাহ সারথিং ॥ ১ ॥
বিধমন্তং স্বসৈন্যানি দ্যুমন্তং রুক্মিণীসুতঃ।
প্রতিহত্য প্রত্যবিধ্যন্নারাচৈ রষ্টভিঃ স্ময়ন্ ॥ ২ ॥
চতুর্ভি শ্চতুরো বাহান্ সূতমেকেন চাহনৎ।
দ্বাভ্যাং ধনুশ্চ কেতুঞ্চ দ্যুমতোঽন্যেন বৈ শিরঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বদ্ধকবচঃ, ধৃতকার্ম্মুকঃ সন্ সঃ প্রদ্যুম্নঃ বীরস্য দ্যুমতঃ, পার্শ্বং মাং নয় ইতি সারথিং আহ ॥ ১ ॥

তত্র স্বসৈন্যানি বিধমন্তং তাড়য়ন্তং, দ্যুমন্তং প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য, রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ, স্ময়ন্ হসন্, অষ্টভিঃ নারাচৈঃ তং প্রত্যবিধ্যং অতাড়য়ৎ ॥ ২ ॥

তত্র চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরঃ বাহান্ অশ্বান্, একেন সূতং চ অহনৎ, দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং ধনুঃ চ কেতুং ধ্বজং চ চিচ্ছেদ। অন্যেন একেন শরেণ দ্যুমতঃ শিরঃ চিচ্ছেদ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥ ১ ॥ বিধমন্তং ক্ষপয়ন্তং। প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য ॥ ২ ॥

অষ্টানাং বিনিয়োগমাহ চতুর্ভিরিতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সত্বিতি সূতেন সারথ্যধর্ম্মসাবধানেন তথাকৃতং স প্রদ্যুম্নস্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপ্রবীণো রণবিচ্যুতি-রূপ-প্রত্যবায়পরিহারার্থং সলিলমুপস্পৃশ্য দংশিতঃ ধৃতকবচঃ ॥ ১ ॥

প্রতিহত্য রে রে যাবৎ সামর্থ্যং প্রহরেত্যুক্ত্বা তদস্ত্রঘাতানন্তরং তস্মৈ প্রত্যস্ত্রঘাতং সমর্প্যেত্যর্থঃ। নারাচৈঃ শরৈঃ ॥ ২ ॥

অষ্টানাং বিনিয়োগমাহ চতুর্ভিরিত্যাদি ॥ ৩ ॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে মহারাজ! কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন তখন বারির দ্বারা স্বীয় দেহের মার্জ্জনাদি করিয়া, বর্ম্ম পরিধান করিলেন এবং কার্ম্মুক ধারণে প্রস্তুত হইয়া, সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে দারুকাত্মজ! তুমি সত্বর দ্যুমানের নিকট আমাকে লইয়া চল! ॥ ১ ॥

তথায় যদুপক্ষীয় সৈন্যগণকে দ্যুমান্ নিধন করিতেছেন দেখিয়া, প্রদ্যুম্ন তাহার প্রতিরোধ করত হাসিতে হাসিতে আটটী নারাচের আঘাতে তিনি দ্যুমানকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ২ ॥

চারিটী বাণে তাহার চারিটী অশ্বকে এবং এক বাণে সূতকে, দুই বাণে ধনু ও কেতু এবং অপর এক বাণে দ্যুমানের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩ ॥

এদিকে গদ, সাত্যকি ও সাম্বাদি যদুবীরগণ সৌভপতির অন্যান্য সৈনিক-গণকে নিহত করিতে লাগিলেন; শাল্বের সৈনিকগণ ছিন্নকন্ধর হইয়া

গদ-সাত্যকি-সাম্বাদ্যা জঘ্নুঃ সৌভপতে র্বলং।
পেতুঃ সমুদ্রে সৌভেয়াঃ সর্ব্বে সংছিন্নকন্ধরাঃ ॥ ৪ ॥
এবং যদূনাং সাল্বানাং নিঘ্নতামিতরেতরং।
যুদ্ধং ত্রিনবরাত্রং তদভূত্তুমুলমুল্বণং ॥ ৫ ॥
ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ কৃষ্ণ আহূতো ধর্ম্মসূনুনা।
রাজসূয়েঽথ নিবৃত্তে শিশুপালে চ সংস্থিতে ॥
কুরুবৃদ্ধাননুজ্ঞাপ্য মুনীংশ্চ সসুতাং পৃথাং।
নিমিত্তান্যতিঘোরাণি পশ্যন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

তথা গদাদয়ঃ সৌভপতেঃ শাল্বস্য সৈন্যং বলং জঘ্নুঃ; তদা সংছিন্নকন্ধরাঃ (সংছিন্নাঃ কন্ধরাঃ যেষাং তে) সর্ব্বে সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ সৈনিকাঃ সমুদ্রে পেতুঃ ॥ ৪ ॥

এবং ইতরেতরং পরস্পরং নিঘ্নতাং যদূনাং শাল্বানাং চ তৎ তুমুলং আকুলং উল্বণং ভয়ঙ্করং যুদ্ধং ত্রিনবরাত্রং (নবানাং রাত্রীণাং সমাহারঃ নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারঃ ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশত্যহোরাত্রাণি অভূৎ ॥ ৫ ॥

তদা ধর্ম্মসূনুনা যুধিষ্ঠিরেণ আহূতঃ কৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ। অথ শিশুপালে সংস্থিতে মৃতে সতি, রাজসূয়ে চ নিবৃত্তে পরিসমাপ্তে, সতি কতিচিৎ দিনানি তত্রৈব স্থিতঃ ॥

ততশ্চ অতিঘোরাণি ভয়সূচকানি নিমিত্তানি পশ্যন্ আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ (আর্য্যমিশ্রেণ বলভদ্রেণ অভিসঙ্গতঃ সহিতঃ) অহং ইহ আগতঃ; অতঃ চৈদ্যপক্ষীয়াঃ রাজন্যাঃ নূনং মম

শ্রীধরস্বামী।

সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ ॥ ৪ ॥

নবানাং রাত্রীণাং সমাহারো নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহার স্ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশতি রহোরাত্রাণীত্যর্থঃ। তুমুলং আকুলং। উল্বণং ঘোরং ॥ ৫ ॥

পরমতমুপন্যস্যতি ইন্দ্রপ্রস্থং গত ইত্যাদিনা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ ॥ ৪ ॥

ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারস্ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশতিমহোরাত্রাণি ব্যাপ্যেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

সমুদ্র-জলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

এই প্রকার যাদবগণের সহিত শাল্বের তাদৃশ তুমুল লোক-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ক্রমান্বয়ে সপ্তবিংশ দিবস অহোরাত্র চলিয়াছিল। তাহাতে উভয় পক্ষেরই প্রচুর সৈন্যক্ষয় হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

এই সময়েই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক আহূত হইয়া, তদীয় রাজসূয় যজ্ঞ-সন্দর্শনার্থ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিয়াছিলেন। তথায় রাজসূয় যজ্ঞ

আহ চাহমিহায়াত আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ।
রাজন্যাশ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ কিল হন্যুঃ পুরীং মম ॥ ৭ ॥
বীক্ষ্য তৎ কদনং স্বানাং নিরূপ্য পুররক্ষণং।
সৌভঞ্চ সাল্বরাজঞ্চ দারুকং প্রাহ কেশবঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

পুরীং হন্যুঃ নাশয়েয়ুঃ ইতি শ্রীকৃষ্ণঃ (স্বমনসি) আহ। ততঃ চ কুরুবৃদ্ধান্ ভীষ্মাদীন্ সসুতাং পৃথাং কুন্তীং, মুনীন্ চ অনুজ্ঞাপ্য স্বয়ং দ্বারবতীং যযৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

তত্র চ স্বানাং প্রজানাং, কদনং পীড়াং, বীক্ষ্য তথা সৌভং যানং সাল্বরাজং চ বীক্ষ্য (রামং) পুররক্ষণং প্রতি নিযুজ্য নিরূপ্য কেশবঃ দারুকং স্বসারথিং প্রাহ ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আহ চেতি স্বগতমেব পথি চিন্তাধিজৃম্ভিতমাভাষণং আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতো বলদেবসহিতঃ ॥ ৭ ॥

ভূমি মিত্তদর্শনাকুলচিত্ত এবং চিন্তয়ন্ দ্বারকামাগত্য স্বানাং কদনং বীক্ষ্য রামং পুররক্ষণং প্রতিনিরূপ্য নিযুজ্য সৌভঞ্চ সাল্বরাজঞ্চ বীক্ষ্য দারুকং প্রাহেত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহ চেতি স্বগতং। আর্য্যঃ শ্রীবলভদ্রঃ। স এব মিশ্রঃ পূজ্য স্তেনাভিসঙ্গত ইতি ন শ্রীশুকমতং কিন্তু পরমতমেবোক্তং তথৈবোপরিষ্টাদ্ব্যাখ্যাসামানত্বাৎ ॥ ৭ ॥

এবং চিন্তয়ন্নেব দ্বারকামাগত্য তত্র চ সাল্বপ্রাপিতং স্বানাং কদনং বীক্ষ্য। পুরাণামন্তঃ-

---

সমাপনান্তে শিশুপালের দেহত্যাগ হইলে, যে কয়েক দিবস তিনি তথায় অবস্থান করিতেছিলেন, সেই সময় অনেক প্রকার ঘোরতর দুর্লক্ষণ সমুদায় তৎসমীপে পরিলক্ষিত হইতে লাগিল। তখন শ্রীকৃষ্ণ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মাদি মাননীয় ব্যক্তিগণকে, সমবেত মুনিগণকে এবং যুধিষ্ঠিরাদি পুত্রগণ সহ কুন্তীদেবীর অনুজ্ঞা গ্রহণে দ্বারাবতীতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৬ ॥

গমনকালে পথে মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, আমি আর্য্যমিশ্র (বলদেবকে) সঙ্গে লইয়া এই ইন্দ্রপ্রস্থে এতদিন অবস্থান করিতেছি; গৃহের বিষয় কিছুমাত্র চিন্তা করি নাই। এতদিন চৈদ্যপক্ষীয় প্রবল রাজন্যবর্গ হয়ত, আমার প্রিয় পুরী দ্বারাবতীকে সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিয়া থাকিবে ॥ ৭ ॥

এই প্রকার চিন্তা করত দ্বারকাপুরে উপনীত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃত প্রস্তাবে পুরীর অতীব দুরবস্থাই তখন অবলোকন করিলেন। তখন শাল্বরাজ তদীয় সৌভ নামা পুরী এবং তৎকর্ত্তৃক প্রজাবর্গের পীড়ন স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া, তিনি স্বীয় সারথি দারুককে সম্বোধন করিয়া বলিলেন— ॥ ৮ ॥

রথং প্রাপয় মে সূত সাল্বস্যান্তিকমাশু বৈ।
সম্ভ্রম স্তে ন কর্ত্তব্যো মায়াবী সৌভরাড়য়ং॥ ৯॥
ইত্যুক্ত শ্চোদয়ামাস রথমাস্থায় দারুকঃ।
বিশন্তং দদৃশুঃ সর্ব্বে স্বে পরে চারুণানুজং॥ ১০॥
সাল্বশ্চ কৃষ্ণমালোক্য হতপ্রায়বলেশ্বরঃ।
প্রাহরৎ কৃষ্ণসূতায় শক্তিং ভীমরবাং-মৃধে॥

অন্বয়ঃ।

হে সূত! মে মম রথং সাল্বস্য অন্তিকং আশু প্রাপয়; তে ত্বয়া সম্ভ্রমঃ ভয়ং ন কর্ত্তব্যঃ যতঃ অয়ং সৌভরাট্ মায়াবী॥ ৯॥

ভগবতা ইতি উক্তঃ দারুকঃ রথং আস্থায় অশ্বান্ চোদয়ামাস গময়ামাস। ততঃ চ স্বে যাদবাঃ, পরে শাল্বপক্ষীয়াঃ চ রণে প্রবিশন্তং অরুণানুজং (ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং) দদৃশুঃ॥১০॥

হতপ্রায়বলেশ্বরঃ (হতপ্রায়স্য বলস্য ঈশ্বরঃ) শাল্বঃ মৃধে যুদ্ধে, কৃষ্ণং আগতং আলোক্য ভীমরবাং (ভীমঃ রবঃ ধ্বনিঃ যস্যাঃ তাং) শক্তিং কৃষ্ণসূতায় দারুকায় প্রাহরৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

তে ত্বয়া॥ ৯॥ আস্থায় সম্যগধিষ্ঠায়। অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরস্থানাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনাং রক্ষণং নিরূপ্য তাঃ সর্ব্বাঃ পট্টমহিষীঃ সেনানীদ্বারা গুপ্তমার্গেণ দ্বারকাবাসমধ্যং প্রবেশ্যোত্যর্থং। সাল্বরাজঞ্চ বীক্ষ্য॥ ৮॥ ৯॥

ততশ্চ অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং শ্রীগরুড়ং॥ ১০॥

সারথে! তুমি সত্বর আমার রথ শাল্বের সমীপে লইয়া চল! সৌভপতি একজন অপূর্ব্ব মায়াবী! তৎসমীপে গমনে তোমার কোনরূপ ভীত বা উৎকণ্ঠিত হইবার কারণ নাই॥ ৯॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, দারুক শাল্বের অভিমুখেই রথ চালিত করিলেন; এবং উভয়পক্ষীয় সৈন্যগণই গরুড়ধ্বজ শ্রীকৃষ্ণকে রণপ্রাঙ্গণে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া, বিস্মিত হইলেন॥ ১০॥

সৌভপতি শাল্বের সৈন্য তখন প্রায় নিঃশেষিত হইয়াছিল; অতি সামান্য সংখ্যা লইয়াই তিনি যুদ্ধ করিতেছিলেন; এমত সময়ে শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া, তাহার আর ধৈর্য্য রহিল না। সে তৎক্ষণাৎ একটী ভীষণ শক্তি অস্ত্র লইয়া কৃষ্ণ-সারথির প্রতি ভীমরবে নিক্ষেপ করিল॥

শূন্যপথে অতি বেগবিশিষ্ট প্রচণ্ড উল্কার ন্যায় দশ দিক আলোকিত করত উক্ত শক্তিবাণ সারথির অভিমুখে আগতপ্রায় অবলোকন করিয়া,

তামাপতন্তীং নভসি মহোল্কামিব রংহসা।
ভাসয়ন্তীং দিশঃ শৌরিঃ শায়কৈঃ শতধাচ্ছিনৎ ॥ ১১ ॥
তঞ্চ ষোড়শভি র্বাণৈ র্বিদ্ধা সৌভঞ্চ খে ভ্রমৎ।
অবিধ্যচ্ছরসন্দোহৈঃ খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিঃ ॥ ১২ ॥
সাল্বঃ শৌরেস্তু দোঃ সব্যং সশার্ঙ্গং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
বিভেদ ন্যপতদ্ধস্তাচ্ছার্ঙ্গমাসীত্তদদ্ভুতং।

অন্বয়ঃ।

মহোল্কাং ইব দিশঃ ভাসয়ন্তীং নভসি আকাশে, রংহসা বেগেন, আপতন্তীং তাং শক্তিং শৌরিঃ কৃষ্ণঃ শায়কৈঃ শতধা অচ্ছিনৎ ॥ ১১ ॥

তং শাল্বং চ ষোড়শভিঃ বাণৈঃ বিদ্ধা, খে আকাশে, ভ্রমৎ ভ্রাম্যমাণং, তৎ সৌভং, চ শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ, সূর্য্যঃ রশ্মিভিঃ খং ইব কৃষ্ণঃ অবিধ্যৎ ॥ ১২ ॥

শাল্বঃ অপি শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য শার্ঙ্গসহিতং সব্যং বামং, দোঃ ভুজং, শরেণ বিভেদ বিব্যাধ; ততঃ তস্য হস্তাৎ শার্ঙ্গং ধনুঃ ন্যপতৎ; তৎ অদ্ভুতং আসীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হতপ্রায়বলস্য ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

তঞ্চ সাল্বং শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ। খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিরিতি সুনীলত্ববিপুলত্বাদিভিঃ সৌভস্যাকাশোপমা অচিন্ত্যবেগত্ব-বাহুল্যাদিভিঃ শরাণাং রশ্মিসাম্যং। অযত্নেনৈব রশ্মি-বচ্ছরজাল-প্রসারণাৎ সূর্য্যতুল্যঃ শ্রীকৃষ্ণ ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হতপ্রায়াঃ বলেশ্বরাঃ সেনান্যো যস্য সঃ ॥ ১১ ॥

খং সূর্য্য ইবেতি সৌভস্য শ্যামত্বস্থিরত্বাভ্যামাকাশেনোপমা শরাণামসংখ্যত্ব-তাপকত্বাভ্যাং রশ্মিভিঃ কৃষ্ণস্য সর্ব্বতেজঃপরাভাবকতয়া সূর্য্যেণ ॥ ১২ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার বাণের দ্বারা উক্ত শক্তিকে শতভাগে খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর ষোড়শ বাণে শাল্বকে বিদ্ধ করিয়া, দিবাকর যেমন অংশুজালের বিকীরণে নভোমণ্ডলকে সমাচ্ছাদিত করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অসংখ্য শর-প্রহারে আকাশ-পথে পর্য্যটনশীল সেই সৌভ-যানকে সমাচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২ ॥

শার্ঙ্গ ধনু-বিশিষ্ট শার্ঙ্গধন্বার বাম বাহু যখন শাল্ব বাণপ্রহারে বিদ্ধ করিল, তখনই তাঁহার হস্ত হইতে শার্ঙ্গধনু ভূমিতে নিপতিত হইল। অহো! তাদৃশ দৃশ্য সংসারে অতীব অদ্ভুত বলিয়াই তৎকালে উপলব্ধ হইয়াছিল ॥

তথায় যাঁহারা উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদের সকলের মুখেই হাহাকার

হাহাকারো মহানাসীদ্ভূতানাং তত্র পশ্যতাং ।
বিনদ্য সৌভরাড়ুচ্চৈ রিদমাহ জনার্দ্দনং ॥ ১৩ ॥
যত্ত্বয়া মূঢ় নঃ সখ্যুর্ভ্রাতু র্ভার্য্যা হৃতেক্ষতাং ।
প্রমত্তঃ স সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ সখা ॥ ১৪ ॥
তং ত্বাদ্য নিশিতৈ র্বাণৈরপরাজিতমানিনং ।
নয়ামাপুনরাবৃত্তিং যদি তিষ্ঠে র্মমাগ্রতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র পশ্যতাং ভূতানাং মহান্ হাহাকারঃ শব্দঃ আসীৎ । তদা সৌভরাট্ শাল্বঃ উচ্চৈঃ বিনদ্য জনার্দ্দনং প্রতি ইদং আহ ॥ ১৩ ॥

হে মূঢ় ! যৎ যস্মাৎ নঃ অস্মাকং, ঈক্ষতাং পশ্যতাং, এব সতাং অস্মাকং সখ্যুঃ শিশুপালস্য ভার্য্যা ত্বয়া আহৃতা তথা প্রমত্তঃ এব সঃ সখা সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ চ ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ আত্মানং অপরাজিতমানিনং তং ত্বাং অদ্য নিশিতৈঃ বাণৈঃ অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং, নয়ামি যদি মম অগ্রতঃ ত্বং তিষ্ঠেঃ স্থাস্যসি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দোর্বাহুং সব্যং বামং ॥ ১৩ ॥

সখ্যুঃ শিশুপালস্য । ঈক্ষতামস্মাকং । প্রমত্তঃ অনবহিতঃ ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সাল্ব ইত্যাদি শ্লোকদ্বয়ং ন শুকসম্মতং । দোঃসব্যমিতি দোষো নপুংসকত্বমপি দৃশ্যতে । সব্যং দোরাচ্ছনত্তস্য ইতি রঘুকাব্যাৎ । তৎশার্ঙ্গপতনং অদ্ভুতং তদ্ভুজবলস্যাপরিমেয়ত্বাৎ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

হে মূঢ় ! অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং নয়ামি প্রাপয়ামি । ভারতীপক্ষে ন ভবতি মূঢ়ো যস্মাত্তথাভূত ।

ধ্বনি উত্থিত হইল । সৌভরাজ নিজের বীরত্বের পরিচয়ে উচ্চকণ্ঠে জনার্দ্দনকে সম্বোধন করিয়া বলিল— ॥ ১৩ ॥

ওরে মূঢ় ! তুমি আমাদের সকলের সমক্ষে আমার সহোদর-তুল্য পরম সখা অথচ তোমারও পিতৃস্বসার পুত্র সুতরাং ভ্রাতা শিশুপালের ভার্য্যা রুক্মিণীকে অবলীলাক্রমে হরণ করিয়াছ ! আবার রাজসূয় যজ্ঞের সভামধ্যে যুদ্ধার্থ তিনি প্রস্তুত ছিলেন না, এমন সময়ে তুমি যখন তাঁহাকে নিহত করিয়াছ ॥ ১৪ ॥

এবং মনে মনে নিশ্চয় ধারণা করিয়াছ যে, তুমি সকলের অজেয় ; অতএব অদ্য তোমার সেই অভিমান অপনোদিত করিব ! পলায়ন না করিয়া ক্ষণকালের জন্য আমার সম্মুখে অবস্থান কর ! এই নিশিত শরের প্রহারে অদ্য তোমাকে এই ভব-যন্ত্রণা হইতে একেবারে মুক্ত করিয়া দিব ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

বৃথা ত্বং কথসে মন্দ ন পশ্যস্যন্তিকেঽন্তকং।
পৌরুষং দর্শয়ন্তি স্ম শূরা ন বহুভাষিণঃ॥
ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ সাল্বং গদয়া ভীমবেগয়া।
ততাড় জত্রৌ সংরব্ধঃ স চকম্পে বমন্নসৃক্॥
গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং সাল্বস্ত্বন্তর্ধীয়ত।
ততো মুহূর্ত্তাদাগত্য পুরুষঃ শিরসাচ্যুতং॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মন্দ! ত্বং বৃথা এবং কথসে প্রগল্ভং ভাষসে; অন্তিকে সমীপে উপাস্থিতং অন্তকং যমং, ন পশ্যসি। যতঃ শূরাঃ বহুভাষিণঃ আত্মশ্লাঘনঃ, ন ভবান্তি অপিতু পৌরুষং এব দর্শয়ান্তি॥

ইতি উক্ত্বা সংরব্ধঃ ক্রোধাবিষ্টঃ, ভগবান্ ভীমবেগয়া গদয়া সাল্বং জত্রৌ কণ্ঠমূলে ততাড়। সঃ চ শাল্বঃ অসৃক্ রুধিরং বমন্ চকম্পে॥

গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং (কৃষ্ণেন অপনীতায়াং সত্যাং) শাল্বঃ তু অন্তরধীয়ত; ততঃ মুহূর্ত্তাৎ কশ্চিৎ শাল্বপ্রেরিতঃ পুরুষঃ আগত্য অচ্যুতং শিরসা নত্বা রুদন্ "অহং দেবক্যা প্রহিতঃ অস্মি" ইতি বচঃ প্রাহ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নঃ সখ্যুঃ ভ্রাতু স্ত্বৎপৈতৃষ্বসেয়স্য শিশুপালস্য ঈক্ষমাণানামস্মাকঞ্চেত্যনাদরে ষষ্ঠী ভার্য্যা লক্ষ্মীত্বাং স্বস্ত্রী হৃতা গৃহাতা। নিশিতৈ র্বাণৈরপরাজিতশ্চাসৌ মানী আদরপাত্রশ্চ ত্বং। অপুনরাবৃত্তিং মোক্ষং নয়ামি নায়য়ামীত্যর্থঃ। যদ্বা। ন ভবতি পুনরাবৃত্তিঃ সংসারো যস্মাত্তং। মোক্ষদায়িনং ত্বাং নয়ামি প্রাপ্নোমীত্যর্থঃ॥

শাল্বের কথা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে বলিলেন, রে নির্ব্বোধ! তুমি কেন বৃথা বাক্যব্যয় করিতেছ? তোমার অন্তকারী যে তোমার একান্ত নিকটবর্ত্তী, তাহা কি দেখিতে পাইতেছ না? ওরে! যাহারা প্রকৃত বীর পুরুষ, তাহারা বাগাড়ম্বর না করিয়া, সামর্থ্যেরই পরিচয় দিয়া থাকে॥

এই কথা বলিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইলেন, এবং অতি তীব্রবেগে শাল্বের জত্রুতে (কণ্ঠ সংলগ্ন বক্ষঃস্থলের অস্থির উপরি) গদার দ্বারা আঘাত করিলেন। সেই আঘাতে শাল্ব কম্পিত-কলেবর হইয়া, প্রচুর পরিমাণে রুধির বমন করিতে লাগিল॥

গদাঘাতের যাতনা কিঞ্চিৎ উপশমিত হইবা মাত্র, শাল্ব তথা হইতে অকস্মাৎ অন্তর্হিত হইল এবং মুহূর্ত্তকাল মধ্যে একজন পুরুষ কাতরভাবে আসিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে অবনত মস্তকে প্রণাম করত বলিল—॥

দেবক্যা প্রহিতোঽস্মীতি নত্বা প্রাহ বচো রুদন্।
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবাহো পিতা তে পিতৃবৎসল॥
বদ্ধোপনীতঃ সাল্বেন শৌনিকেন যথা পশুঃ॥ ১৫॥
নিশম্য বিপ্রিয়ং কৃষ্ণো মানুষীং প্রকৃতিং গতঃ।
বিমনস্কো ঘৃণী স্নেহাদ্বভাসে প্রাকৃতো যথা॥
কথং রামমসম্ভ্রান্তং জিত্বাজেয়ং সুরাসুরৈঃ।
সাল্বেনাল্পীয়সা নীতঃ পিতা মে বলবান্ বিধিঃ॥
ইতি ব্রুবাণে গোবিন্দে সৌভরাট্ প্রত্যুপস্থিতঃ।
বসুদেবমিবানীয় কৃষ্ণঞ্চেদমুবাচ সঃ॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

হে মহাবাহো কৃষ্ণ! হে পিতৃবৎসল কৃষ্ণ! সৌনিকেন পশুঘাতিনা যথা হননার্থং পশুঃ নীয়তে তথা তে তব পিতা বসুদেবঃ শাল্বেন বদ্ধা আনীতঃ॥ ১৫॥

বিপ্রিয়ং তৎবাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা, মানুষীং প্রকৃতিং স্বভাবং, অনুগতঃ কৃষ্ণঃ প্রাকৃতঃ পুরুষঃ যথা ইব স্নেহাৎ বসুদেব-বিষয়কাৎ ঘৃণী দয়াবান্ বিমনস্কঃ দুঃখিতমনাঃ সন্ বভাষে॥

সুরাসুরৈঃ অপি অজেয়ং জেতুমশক্যং অসম্ভ্রান্তং সাবধানং (অসম্মত্তং ইতি বা পাঠঃ) রামং জিত্বা আল্পীয়সা তুচ্ছেন, সাল্বেন মম পিতা কথং নীতঃ। অতঃ বিধিঃ এব বলবান্॥

গোবিন্দে ইতি এবং ব্রুবাণে সতি সৌভরাট্ সাল্বঃ প্রত্যুপস্থিতঃ প্রাদুর্ভূতঃ, সন্ বসুদেবং ইব পুরুষং আনীয় প্রদর্শ্য, কৃষ্ণং প্রতি ইদং উবাচ॥ ১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

অপরাজিতোঽহমিতিমানবন্তং। অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং। তিষ্ঠৈঃ স্থাস্যসি॥ ১৫॥
ঘৃণী দয়াবান্॥ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমতমাহ। গদায়াং সংনিবৃত্তায়ামিত্যারভ্য যাবৎ স্বাপ্নং যথেতি॥ ১৫॥
ঘৃণী দয়াবান্॥ ১৬॥

হে মহাবাহো পিতৃবৎসল শ্রীকৃষ্ণ! দেবী দেবকী আমাকে আপনার নিকট বলিয়া পাঠাইয়াছেন যে, পশুহন্তা কিরাত যেমন অতি নিষ্ঠুরের ন্যায় নিরীহ পশুকে বন্ধন করত বধার্থ লইয়া যায়, পাষণ্ড শাল্বও সেইরূপ অতি নির্দ্দয়ভাবে আপনার পিতা বসুদেবকে বন্ধন করত লইয়া গিয়াছে॥ ১৫॥

তাদৃশ নিষ্ঠুর বাক্য শ্রবণে মানব-স্বভাবের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ একজন সাধারণ মনুষ্যের ন্যায়, পিতৃস্নেহে কাতর এবং অন্যমনস্ক হইয়া পড়িলেন॥

এবং মনে মনে বলিতে লাগিলেন যে, দেবাসুরের অজেয় সাক্ষাৎ বলরাম

এষ তে জনিতা তাতো যদর্থমিহ জীবসি।
বধিষ্যে বীক্ষতস্তেঽমুমীশশ্চেৎ পাহি বালিশ ॥
এবং নির্ভৎস্য মায়াবী খড়্গেনানকদুন্দুভেঃ।
উৎপাট্য শির আদায় খস্থং সৌভং সমাবিশৎ। ১৭॥

ততো মুহূর্ত্তং প্রকৃতাবুপপ্লুতঃ স্ববোধ আস্তে স্বজনানুসঙ্গতঃ।

অন্বয়ঃ।

তে তব এষঃ জনিতা জনয়িতা তাতঃ পিতা, যদর্থং ইহ জীবসি। অতঃ তে তব বীক্ষতঃ পশ্যতঃ, এব সতঃ অমুং বধিষ্যে। হে বালিশ অজ্ঞ! যদি ত্বং ঈশঃ সমর্থঃ, তদা অমুং পাহি॥

মায়াবী শাল্বঃ এবং কৃষ্ণং নির্ভৎস্য তিরস্কৃত্য খড়্গেন আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবাকৃতেঃ পুরুষস্য, শিরঃ উৎকৃত্য ছিত্ত্বা, তৎ আদায়, গৃহীত্বা খস্থং আকাশে স্থিতং সৌভং যানং আবিশৎ॥ ১৭॥

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বজনানুসঙ্গতঃ (স্বজনানাং পিত্রাদীনাং অনুষঙ্গতঃ আসক্ত্যা) মুহূর্ত্তমাত্রং

শ্রীধরস্বামী।

জনিতা জনয়িতা। ঈশশ্চেৎ শক্তশ্চেৎ॥ ১৭॥

স্ববোধঃ স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানবানপি স্বজনানুষঙ্গতঃ স্বজনস্নেহতঃ প্রকৃতৌ মানুষস্বভাবে উপপ্লুতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জনিতা জনয়িতা॥ ১৭॥

প্রকৃতৌ মানুষস্বভাবে উপপ্লুতঃ নিমগ্নঃ। স্বস্থ অবোধঃ সন্নাস্তেস্ম তদনন্তরন্তু স মহান্-

যখন অতি সাবধানে দ্বারকাপুরী রক্ষা করিতেছেন, তখন শাল্বের ন্যায় অতি তুচ্ছ ব্যক্তি কি প্রকারে আমার পিতা বসুদেবকে বন্ধন করত লইয়া যাইবে! বুঝিলাম! বিধির বিধিই বলবান্॥

গোবিন্দ এই প্রকার মনে মনে আলোচনা করিতেছেন, এমন সময় সৌভ-পতি শাল্ব আসিয়া তথায় উপস্থিত হইল এবং বসুদেবের ন্যায় এক জন পুরুষকে বন্ধন পূর্ব্বক তথায় আনয়ন করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিল॥ ১৬॥

এই তোমার জন্মদাতা পিতা! যাহার ঔরসে জন্ম ধারণ করত সংসারে বিচরণ করিতেছ! আমি তোমার সমক্ষে ইহাকে নিহত করিব! ওরে নির্ব্বোধ! তোমার সামর্থ্য থাকে! তুমি ইহাকে রক্ষা কর!॥

এই প্রকার তিরস্কার বাক্যে ভৎর্সনা করত ঐ ভয়ঙ্কর মায়াবী খড়্গের দ্বারা আনকদুন্দুভির মূর্ত্তিধারী সেই পুরুষের মস্তক চ্ছেদন করিল; এবং ছিন্ন মস্তকটী লইয়া সৌভযানের অন্তরে প্রবেশ করিল॥ ১৭॥

মহানুভাবস্তদবুধ্যতাসুরীং মায়াং স শাল্বপ্রসৃতাং ময়োদিতাং ॥ ১৮ ॥
ন তত্র দূতং ন পিতুঃ কলেবরং প্রবুদ্ধ আজৌ সমপশ্যদচ্যুতঃ।
স্বাপ্নং যথা চাম্বরচারিণং রিপুং সৌভস্থমালোক্য নিহন্তুমুদ্যতঃ ॥ ১৯ ॥
এবং বদন্তি রাজর্ষে ঋষয়ঃ কেচ নান্বিতাঃ।

অন্বয়ঃ।

প্রকৃতৌ প্রকৃতিকার্য্যে মনুষ্যভাবে শোকে উপপ্লুতঃ নিমগ্নঃ আস্তে স্ম। ততঃ চ তৎ বসুদেব-বধাদিকং আসুরীং ময়োদিতাং (ময়েন উদিতাং শিক্ষিতাং) সাল্বেন প্রসৃতাং প্রসারিতাং, মায়াং ইতি মহানুভাবঃ কৃষ্ণঃ স্বতঃ এব অবুধ্যত ॥ ১৮ ॥

সুপ্তঃ প্রবুদ্ধঃ পুরুষঃ যথা স্বাপ্নং স্বপ্নদৃষ্টং বস্তু ন পশ্যতি তদ্বৎ প্রবুদ্ধঃ কৃষ্ণঃ তত্র আজৌ রণাঙ্গণে, দূতং পিতুঃ কলেবরং চ ন সমপশ্যৎ কিন্তু অম্বরচারিণং আকাশে বিচরন্তং সৌভে-স্থিতং রিপুং শাল্বং যথাবৎ আলোক্য তং নিহন্তুং উদ্যতঃ বভুব ॥ ১৯ ॥

হে রাজর্ষে! কেচ কেচন নান্বিতাঃ অনন্বিতাঃ, পূর্ব্বপরানুসন্ধান-রহিতাঃ, ঋষয়ঃ এবং

শ্রীধরস্বামী।

নিমগ্ন আস্তে অতিষ্ঠৎ। ততস্তৎ সর্ব্বমাসুরীং মায়ামবুধ্যত মায়েয়মিতি জ্ঞাতবান্ ॥ ১৮ ॥

স্বাপ্নং স্বপ্নপ্রপঞ্চং যথা ॥ ১৯ ॥

এবং পরমতমুপন্যস্তং নিরাকরোতি। কেচ কেচন। নান্বিতা অনন্বিতাঃ পূর্ব্বাপরানু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভাবঃ তৎসর্ব্বমাসুরীং মায়াং সাল্বেন প্রসৃতাং প্রযুক্তাং মায়াং উদিতাং অবুধ্যত ॥ ১৮ ॥

অতএব ন তত্রেত্যাদি। স্বাপ্নং স্বপ্নপ্রপঞ্চং যথা ॥ ১৯ ॥

এবং পরমতমুপন্যস্য তন্নিরাকরোতি এবমিতি কেচ কেচন নান্বিতা পূর্ব্বাপরানুসন্ধান-রহিতাঃ। তদেবাহ। যৎ স্ববাচো বিরুধ্যেত বিরুধ্যেরন্নিতি তন্নানুস্মরন্তীত্যর্থঃ। তথাহি ন তাবদ্রাজসূয়ার্থং রামেণ সহ গতঃ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্যেতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ। ততশ্চার্ধ্য-

---

পিত্রাদি স্বজনবর্গের প্রেমে মুহূর্ত্তকাল মাত্র অভিভূতের ন্যায় অবস্থান করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ প্রাকৃতিক মনুষ্যের ন্যায় শোকাদি প্রকাশ করিলেন বটে, কিন্তু পরক্ষণেই ময়দানবের উপদিষ্ট শাল্বের প্রস্তুত এ সমস্তই আসুরিক মায়া বলিয়া তিনি নিজ-হৃদয়ে নিশ্চয় করিলেন ॥

তখন নিদ্রাভঙ্গে, স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের যেমন আর প্রতীতি ঘটে না, সেইরূপ সমরপ্রাঙ্গণে দূত বা পিতার মৃত কলেবর কিছুই আর তিনি নয়নগোচর করি-লেন না; কেবল সৌভযানে আরোহণ পূর্ব্বক, পরম শত্রু সাল্বকে আকাশ-পথে বিচরণ করিতে দেখিয়া, কৃষ্ণ তাহাকে নিহত করিতেই উদ্যত হইলেন ॥ ১৯ ॥

হে রাজেন্দ্র! এই প্রকারে অনেকানেক ঋষি বাক্যভেদ-প্রসঙ্গের প্রতি

যৎ স্ববাচো বিরুধ্যেরন্নূনং তে ন স্মরন্ত্যুত ॥ ২০ ॥
ক্ব শোকমোহৌ স্নেহো বা ভয়ং বা যেঽজ্ঞসম্ভবাঃ।
ক্ব চাখণ্ডিত-বিজ্ঞান-জ্ঞানৈশ্বর্য্যস্ত্বখেণ্ডিতঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

বদন্তি; কিন্তু যৎ স্ববাচঃ বিরুধ্যেরন্ বিরোধং প্রাপ্নুয়ুঃ, উত আশ্চর্য্যং, তৎ তু তে নূনং নিশ্চিতং ন স্মরন্তি নানুসন্দধতে ॥ ২০ ॥

অজ্ঞসম্ভবাঃ (অজ্ঞেষু সম্ভবঃ যেষাং তে) যে তে শোকাদয়ঃ ক্ব অখণ্ডিতানি বিজ্ঞান-জ্ঞানৈশ্বর্য্যাণি যস্য সঃ) অখণ্ডিতবিজ্ঞানজ্ঞানৈশ্বর্য্যঃ অখণ্ডিতঃ অবিদ্যাবরণরহিতঃ পূর্ণানন্দ-স্বরূপঃ ভগবান্ চ ক্ব ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সন্ধানরহিতাঃ। তদাহ যৎ স্ববাচ ইতি। তন্নানুস্মরন্তীত্যর্থঃ। অয়মভিপ্রায়ঃ ন তাবদ্রাজ-শুশ্রূষার্থং রামেণ সহ গতঃ সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্যেতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥ ২০ ॥

অসম্ভাবিতঞ্চেত্যাহ ক্ব শোকমোহাবিতি। অয়ং বা তুনিমিত্তদর্শনং কৃতং। কিল হন্যুঃ পুরীং মমেতি যদুক্তং যচ্চ হস্তাচ্ছার্ঙ্গং ন্যপতদিত্যুক্তং তদ্ভয়ং বা ক্বেতি। অজ্ঞেষু সংভবো যেষাং তে। অখণ্ডিতানি বিজ্ঞানজ্ঞানৈশ্বর্য্যাণি যস্য সঃ তত্র বিজ্ঞানং স্বরূপবিষয়ং জ্ঞানং বাহ্যবিষয়ং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিশ্রাভিসঙ্গত ইতি। তৈ বর্ণিতং কৃষ্ণোক্তং কথং সঙ্গচ্ছতাং। যদি বা কষ্টেন সঙ্গচ্ছতাং নাম তদা পুনরপি কথং বা রামমসম্মতং জিত্বাজেয়ং সুরাসুরৈরিতি কৃষ্ণোক্তমুপপদ্যতা-মিতি ॥ ২০ ॥

কিঞ্চ। সাম্বমায়য়া মোহ এব তাবৎ কৃষ্ণস্য ন সম্ভবেৎ। কুতস্তদ্ধেতুকৌ বসুদেব-বিষয়কস্নেহশোকৌ সম্ভবেতাং তথা সাম্বাদ্ভয়মেব তস্য ন সম্ভবেৎ কুতস্তদ্ধেতুকং শার্ঙ্গপতনং চেত্যাহ ক্ব শোকেতি। শোকাদয়ো দ্বিবিধাঃ অজ্ঞসম্ভবাঃ বিজ্ঞসম্ভবাশ্চ। তত্র অজ্ঞে অসর্ব্বজ্ঞ-জনে অবিদ্যাধীনজনে সম্ভবন্তি যে তে বা ক্ব। অখণ্ডিতানি বিজ্ঞানাদীনি যস্য স পরমেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ ক্বেতি তস্মাদ্বিজ্ঞে মায়াতীতলোকে সম্ভবন্তি যে তে চিন্ময়াঃ শোকাদয়ো ভগবদ্ভক্তে ভগবতি চ নিখিলরসামৃতময়স্বরূপে রসাঙ্গভূতসঞ্চারি-নামানঃ সন্ত্যেব। তেচ দামোদরলীলা

লক্ষ্য না রাখিয়া, যথেচ্ছ বর্ণন করিয়া থাকেন; তদীয় বাক্যের পূর্ব্বাপর্য্য সামঞ্জস্যের প্রতি তাঁহারা ভ্রূক্ষেপও করেন না ॥ ২০ ॥

যাহারা অজ্ঞানী, তাহাদের হৃদয়েই শোক, মোহ, স্নেহ এবং ভয়াদি প্রাকৃতিক জঘন্য বৃত্তির উদ্রেক হইয়া থাকে; কিন্তু যিনি অখণ্ড জ্ঞান বিজ্ঞান এবং ঐশ্বর্য্যের এক মাত্র আধার, সেই পূর্ণানন্দস্বরূপ পরম চৈতন্যে আবার শোক মোহাদির প্রচয় কি প্রকারে সম্ভবপর হইতে পারে? ॥ ২১ ॥

যৎপাদসেবোর্জ্জিতয়াত্মবিদয়া হিন্বন্ত্যনাদ্যাত্মবিপর্য্যয়গ্রহং ।
লভন্ত আত্মীয়মনন্তমৈশ্বরং কুতো নু মোহঃ পরমস্য সদ্গতেঃ ॥ ২২ ॥
তং শস্ত্রপূগৈঃ প্রহরন্তমোজসা শাল্বং শরৈঃ শৌরিরমোঘবিক্রমঃ ।
বিদ্ধাচ্ছিনদ্বর্ম্মধনুঃ শিরোমণিং সৌভঞ্চ শত্রোর্গদয়া রুরোজ হ ॥

অন্বয়ঃ ।

যস্য পাদসেবয়া উর্জ্জিতয়া পুষ্কলয়া, পরিনিষ্পন্নয়া আত্মবিদ্যয়া আত্মসাক্ষাৎকারেণ, অনাদ্যাত্মবিপর্য্যয়গ্রহং (অনাদিঃ চ অসৌ আত্মনঃ বিপর্য্যয়ঃ দেহেন্দ্রিয়াদৌ অহঙ্কার-লক্ষণঃ সঃ এব দুর্নিবার্য্যত্বাৎ গ্রহঃ পিশাচঃ তং) ভক্তজনাঃ হিন্বন্তি পরিত্যজন্তি ; আত্মীয়ং অনন্তং অবিনাশি ঐশ্বরং স্বরূপং চ লভন্তে তস্য সতাং গতেঃ ফলভূতস্য, পরমস্য পুরুষোত্তমস্য কুতঃ নু মোহঃ স্যাৎ ॥ ২২ ॥

অমোঘবিক্রমঃ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ওজসা বলেন শস্ত্রসমূহৈঃ শস্ত্রপূগৈঃ, প্রহরন্তং তং শাল্বং শরৈঃ বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, তস্য বর্ম্ম কবচং, ধনুঃ শিরোমণিং তথা অচ্ছিনৎ তথা শত্রোঃ শাল্বস্য সৌভাখ্যং বিমানং গদয়াঃ রুরোজ বভঞ্জ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কিঞ্চ যৎপাদসেবয়া উর্জ্জিতা পুষ্কলা যা আত্মনি বিদ্যা তয়া অনাদিশ্চাসাবাত্মবিপর্য্যয়-গ্রহশ্চ অহং কৃশঃ সুখী দুঃখীত্যাদিলক্ষণস্তং হিন্বন্তি নাশয়ন্তি সন্তঃ। ঐশ্বরং পদঞ্চ তস্য সতাং গতেঃ কুতো নু মোহঃ। অতো নৈতদ্বচনং সত্যমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গোপীপূর্ব্বরাগরাসাদিলীলাসু ব্যক্তা এব দ্রষ্টব্যাঃ। অত্র ভয়ংবেতি ভয়ং পলায়নহেতুভূতভয়-ভিন্নং জ্ঞেয়ং। অরিভয়াৎ পলায়নমিত্যুদ্ধবোক্তেঃ। তত্তন্ন বাস্তবং চেৎ স্যাদিদাং বুদ্ধিভ্রমস্তদা ন স্যাদিতি ভাগবতামৃতোক্তেশ্চ। ইমামগৃভ্ন্নুসনামৃতস্যেতি সামান্যে অর্থাভিধানীমাদত্ত ইতি বৎ ॥ ২১ ॥

মায়ময়া মোহাসম্ভবে কৈমুত্যমাহ। যৎপাদসেবয়া উর্জ্জিতা পুষ্টা যা আত্মবিদ্যা তয়া অনাদিশ্চাসাবাত্মবিপর্য্যয়গ্রহশ্চ অহং কৃশঃ সুখী দুঃখীত্যাদিলক্ষণঃ। তং হিন্বন্তি দূরী-কুর্ব্বন্তি সন্তঃ ঐশ্বরং পদং ন লভন্তে। তস্য সতাং গতেঃ পরমেশ্বরস্য সাল্বস্য নরস্য মায়য়া কুতো মোহো হজ্ঞানং। তস্মান্ন তদ্বাক্যং সত্যমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

যে পরাৎপর পরমেশের চরণ-কমল আরাধনা পূর্ব্বক হৃদয়মন্দিরে ধারণা করিতে পারিলে, মানব আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারে এবং সেই জ্ঞানের প্রভাবে আত্ম-জ্ঞান-বিলুপ্তকারিণী অনাদী অবিদ্যা-পিশাচিনীকে দূরে বিতাড়িত করিতে পারে ; জীবের আত্মসাক্ষাৎকার এবং অনন্তস্বরূপ পরমেশ্বরেরও সাক্ষাৎকার অনায়াসে ঘটে, সেই সাধু এবং ভক্তজনের এক মাত্র আশ্রয় পরমেশ্বরের আবার শোক বা মোহ কি রূপে ঘটিবার সম্ভাবনা? ॥ ২২ ॥

তৎকৃষ্ণহস্তেরিতয়া বিচূর্ণিতং পপাত তোয়ে গদয়া সহস্রধা।
বিসৃজ্য তদ্ভূতলমাস্থিতো গদামুদ্যম্য সাল্বোঽচ্যুতমভ্যগাদ্দ্রুতং ॥ ২৩ ॥
অধাবতঃ সগদং তস্য বাহুং ভল্লেন ছিত্ত্বাথ রথাঙ্গমদ্ভুতং।
বধায় সাল্বস্য লয়ার্কসন্নিভং বিভ্রদ্বভৌ সার্ক ইবোদয়াচলঃ ॥
জহার তেনৈব শিরঃ সকুণ্ডলং কিরীটযুক্তং পুরুমায়িনো হরিঃ।
বজ্রেণ বৃত্রস্য যথা পুরন্দরো বভূব হাহেতি বচ স্তদা নৃণাং ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণহস্তেন ঈরিতয়া প্রযুক্তয়া, গদয়া সহস্রধা বিচূর্ণিতং তৎ সৌভং সমুদ্রতোয়ে পপাত। ততশ্চ সাল্বঃ তৎ সৌভং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা ভূতলং আস্থিতঃ সন্ গদাং উদ্যম্য দ্রুতং শীঘ্রং, অচ্যুতং কৃষ্ণং অভ্যগাৎ ॥ ২৩ ॥

অধাবতঃ অভ্যাপততঃ শাল্বস্য সগদং গদেন সহিতং, বাহুং ভল্লেন ছিত্ত্বা অথ অনন্তরং সাল্বস্য বধায় বধার্থং, লয়ার্কসন্নিভং প্রলয়ার্কতুল্যং অদ্ভুতং রথাঙ্গং চক্রং, বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ, কৃষ্ণঃ সার্কঃ সূর্য্যসহিতঃ উদয়াচলঃ ইব বভৌ ॥

তথা পুরন্দরঃ ইন্দ্রঃ, যথা বজ্রেণ বৃত্রস্য শিরঃ জহার তথা হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুরুমায়িনঃ বহুমায়াবিদঃ সাল্বস্য কিরীটযুক্তং সকুণ্ডলং শিরঃ তেন চক্রেণ এব জহার ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিং তর্হি সত্যং তদাহ তং শস্ত্রপূগৈরিতি। বর্ম্ম কবচং। রুরোজ বভঞ্জ ॥ ২৩ ॥

লয়ার্কসন্নিভং প্রলয়কালীনসূর্য্যসদৃশং ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদেবং পরমতং দূষয়িত্বা প্রকৃতমনুসরতি তমিতি। রুরোজ বভঞ্জ ॥

অব্যর্থবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে পরম বিক্রমের সহিত শাল্বের উপর শস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করত তাহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহার ধনুঃ বর্ম্ম এবং শিরোমণি চ্ছেদন করিয়া ফেলিলেন। এবং গদার আঘাতে শত্রুর সৌভযানও চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন।

কৃষ্ণ-নিক্ষিপ্ত গদার আঘাতে সৌভযান তিলশ চূর্ণীকৃত হইয়া, সমুদ্রজলে নিপতিত হইলে, শাল্ব ভূমিতে অবতরণ পূর্ব্বক গদা উত্তোলন করত অচ্যুতের অভিমুখে দ্রুতবেগে ধাবত হইল ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ ভল্লাস্ত্রের প্রহারে শাল্বের গদাযুক্ত হস্তটীকে চ্ছেদন করিলেন এবং তাহাকে নিহত করিবার মানসে প্রলয়কালীন সূর্য্যের ন্যায় অমলপ্রভ অদ্ভুত সুদর্শন চক্র হস্তে লইয়া, নবোদিত দিবাকর-শোভিত উদয়াচলের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন ॥

তস্মিন্নিপতিতে পাপে সৌভে চ গদয়া হতে ।
নেদু দুর্ন্দুভয়ো রাজন্ দিবি দেবগণেরিতাঃ ॥ ২৫ ॥
সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্ দন্তবক্রো রুষাভ্যয়াৎ ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সাল্ববধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৭ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

তস্মিন্ পাপে পাপাচারে শাল্বে নিপতিতে সতি তথা সৌভে তন্নামকে বিমানে চ গদয়া হতে সতি হে রাজন্ ! দিবি দেবগণৈঃ ঈরিতাঃ বাদিতাঃ দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ ॥ ২৫ ॥

অথ সখীনাং শাল্বাদীনাং অপচিতিং অন্ত্যেষ্টিং কুর্ব্বন্ দন্তবক্রঃ রুষা অভ্যয়াৎ ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দেবগণৈরীরিতাঃ বাদিতাঃ ॥ ২৫ ॥　　কিঞ্চ সখীনামিতি ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্তসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তৎ সৌভং ॥ ২৩—২৫ ॥

সখীনাং শিশুপালাদীনামপচিতিং বৈরনির্যাতনেনান্ত্যেষ্টিং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

এবং পুরন্দর বজ্রের প্রহারে যেমন বৃত্রাসুরকে নিহত করিয়াছিলেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ পরক্ষণেই সেই পূর্ণ-মায়াবী শাল্বের কিরীট এবং কুণ্ডল-বিশিষ্ট মস্তকটী ছেদন করিয়া ভূমিতে নিপাতিত করিলেন ; তদ্দর্শনে মনুষ্য লোকে তখন হাহাকার ধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ২৪ ॥

সৌভ যানের ধ্বংস এবং পাপাচারী শাল্বের বিনাশসাধন হইলে, স্বর্গ-লোকে দেবতাগণ দুন্দুভি-ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

এমত সময়ে দন্তবক্র নামে এক জন দৈত্য সখা শিশুপালাদির সহিত সৌহার্দ্দের পরিচয়ে তাহাদের অন্তিম কার্য্য সাধনের জন্য অবিবেক পূর্ব্বক ক্রোধ করত, কৃষ্ণের অভিমুখে যুদ্ধার্থ ধাবিত হইল ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

মহামুনি শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে রাজেন্দ্র ! এই প্রকারে চেদিপতি শিশুপাল, সাল্ব এবং পৌণ্ড্রকাদি আত্মীয়বর্গের ক্রমশ পরলোক-প্রাপ্তি ঘটিলে, ইহাদের সহিত সৌহার্দ্দের

শ্রীশুক উবাচ ..
শিশুপালস্য সাল্বস্য পৌণ্ড্রকস্যাপি দুর্ম্মতিঃ।
পরলোকগতানাঞ্চ কুর্ব্বন্ পারোক্ষ্যসৌহৃদং ॥
একঃ পদাতিঃ সংক্রুদ্ধো গদাপাণিঃ প্রকম্পয়ন্।
পদ্ভ্যামিমাং মহারাজ মহাসত্ত্বো ব্যদৃশ্যত ॥ ১ ॥
তং তথায়ান্তমালোক্য গদামুদ্যম্য সত্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। দুর্ম্মতিঃ দন্তবক্রঃ শিশুপালস্য, সাল্বস্য পৌণ্ড্রকস্য অপি পরলোকগতানাং মৃতানাং পূর্ব্বেষাং পারোক্ষ্যসৌহৃদং (পরোক্ষে কর্ত্তব্যং সৌহৃদং সুহৃৎকৃত্যং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং দুর্ম্মতিঃ দন্তবক্রঃ) ॥

একঃ অসহায়ঃ সংক্রুদ্ধঃ মহাসত্ত্বঃ গদাপাণিঃ পদাতিঃ পদ্ভ্যাং ইমাং ভূমিং প্রকম্পয়ন্ হে মহারাজ! ব্যদৃশ্যত ॥ ১ ॥

তং দন্তবক্রং তথা ক্রোধেন আয়ান্তং আলোক্য গদাং উদ্যম্য উত্তোল্য সত্বরঃ কৃষ্ণঃ

শ্রীধরস্বামী।

ততোঽষ্টসপ্ততিতমে দন্তবক্র-বিদূরথৌ।
হত্বা হরিঃ পুরে রেমে রামঃ সূতং ততোঽবধীৎ ॥ ॥ * ॥

সখীনামপচিতিং কুর্ব্বান্নিত্যুক্তং তদেবাহ শিশুপালস্যেতি। পারোক্ষ্যসৌহৃদং পরোক্ষে করণীয়ং সুহৃৎকৃত্যং ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অষ্টযুক্সপ্ততিতমে দন্তবক্রবিদূরথৌ।
হরি র্জঘান সূতন্তু বলস্তীর্থং পরিভ্রমন্ ॥ * ॥

সখীনামপচিতিং কুর্ব্বান্নিতি পূর্ব্বোক্তং বিবৃণোতি। শিশুপালাদীনাং পারোক্ষ্যে সতি সৌহৃদং সুহৃৎকৃত্যং ॥ ১ ॥

অবপ্লুত্যেতি প্রতিযোদ্ধারং পদাতিমালোক্যেতি ভাবঃ। বেলা তীরং। প্রত্যধাৎ

পরিচয়ে তাহাদের মঙ্গল-কামনায়, বিপুল-কলেবর দুর্ম্মতি দন্তবক্র বিশেষ ক্রোধের প্রকাশে একটী প্রচণ্ড গদা হস্তে লইয়া, পদভরে ধরণীকে প্রকম্পিত করত রণপ্রাঙ্গণে একাকী পদব্রজে উপস্থিত হইল ॥ ১ ॥

বলদার্পত পৌণ্ড্রককে যুদ্ধার্থ আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ

আভাস।

অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায়ে দন্তবক্র ও বিদূরথকে বধ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ পুরীমধ্যে বিহার করেন এবং বলদেব কর্ত্তৃক সূতের প্রাণ বিনষ্ট হয় ॥

অবপ্লুত্য রথাৎ কৃষ্ণঃ সিন্ধুং বেলেব প্রত্যধাৎ ॥ ২ ॥
গদামুদ্যম্য কারূষো মুকুন্দং প্রাহ দুর্ম্মদঃ।
দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভবানদ্য মম দৃষ্টিপথং গতঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

রথাৎ অবপ্লুত্য বেলা তীরং, যথা সমুদ্রং প্রতিরুণদ্ধি তথা দন্তবক্রং প্রত্যধাৎ প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥
দুর্ম্মদঃ (দুষ্টঃ মদঃ যস্য সঃ) কারূষঃ দন্তবক্রঃ গদাং উদ্যম্য মুকুন্দং প্রাহ যথা দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা এব ভবান্ অদ্য মম দৃষ্টিপথং গতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যধাৎ প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥
মুকুন্দং প্রাহ দুর্ম্মদ ইত্যাদেরধিক্ষেপপরতা স্ফুটৈব। পরমার্থতস্তু দুর্ম্মদঃ গতমদঃ মুকুন্দং তৃতীয়ে জন্মনি মুক্তিদানার্থমাগতং। অদ্যেতি জন্মত্রয়েঽন্বিষ্যমাণোঽদ্য ব্রহ্মশাপাবসানে ভবান্ মম স্বামী দৃষ্টিপথং গতঃ প্রাপ্তঃ। এতদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভদ্রং ভদ্রং। অতিহর্ষেণ বীপ্সা ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥
কারূষঃ করূষদেশোদ্ভবঃ। মাতুলেয় ইতি দন্তবক্রমাতুঃ শ্রুতশ্রবায়া বসুদেব-ভগিনীত্বাৎ। দুর্মদ ইত্যাদে র্ভারতীপক্ষে ব্যাখ্যা যথা। দুমদো গতমদঃ। মুকুন্দং তৃতীয়ে জন্মনি মুক্তি-দানার্থমাগতং প্রাহ। অদ্য তৃতীয়ে জন্মনি ব্রহ্মশাপাবসানে ভগবান্মোক্ষদাতা প্রভু দৃষ্টিপথং গতঃ। এতদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভদ্রং ভদ্রং। অতিহর্ষে দ্বিত্বং ॥ ৩ ॥

গদা হস্তে রথ হইতে সত্বর অবতরণ করিলেন; এবং বেলাভূমি যেমন অগাধ জলধিকেও নিজ বেষ্টনে সীমাবদ্ধ করে, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় প্রতাপে পৌণ্ড্রকের বেগ সঙ্কুচিত করিয়া আনিলেন ॥ ২ ॥

তখন করুষ-দেশবাসী দুর্ম্মদ পৌণ্ড্রক একটী প্রচণ্ড গদা উত্তোলন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিল, অহো! কি সৌভাগ্য বলেই অদ্য তুমি আমার দৃষ্টিপথে নিপতিত হইয়াছ! ॥ ৩ ॥

আভাস।

দন্তবক্রের পরুষ উক্তিতেও যেন কিছু গূঢ় মর্ম্মকথার নিবেদন করা ছিল। টীকাকারগণ সেই মর্ম্ম কথার উদ্ঘাটনে ব্যাখ্যায় প্রকাশ করিয়াছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের কার্য্যকলাপ অবলোকন করিয়া, দন্তবক্রের মদ বিদূরিত হইল। সে দেখিল মুক্তিদাতা শ্রীহরি এই তৃতীয় জন্মে মুকুন্দ শ্রীকৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন। এই তিন জন্মে যাঁহার অন্বেষণ করিয়া অন্ত পাওয়া যায় নাই, অদ্য এই তৃতীয় জন্মে ব্রহ্মশাপের অবসানে ভগবান্ প্রভু মুক্তিদাতারূপে স্বয়ংই আমার নয়নপথে উপস্থিত হইয়াছেন। অহো! অদ্য আমার সৌভাগ্যের পরিসীমা নাই;

ত্বং মাতুলেয়ো নঃ কৃষ্ণ মিত্রধ্রুক্ মাং জিঘাংসসি।
অতস্ত্বাং গদয়া মন্দ হনিষ্যে বজ্রকল্পয়া ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ

হে কৃষ্ণ! যদ্যপি ত্বং নঃ অস্মাকং শিশুপালাদীনাং মাতুলেয়ঃ মাতুলপুত্রঃ (অতঃ হননা-যোগ্যঃ; তথাপি মিত্রধ্রুক্ মিত্রাণি দ্রুহ্যতীতি (শিশুপালং হতবান) মাং চ জিঘাংসসি হন্তু-মিচ্ছসি, অতঃ হে মন্দ! বজ্রকল্পয়া বজ্রতুল্যয়া, অনয়া গদয়া ত্বাং হনিষ্যে ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ হে কৃষ্ণ ত্বমস্মাকং মাতুলেয়ো বন্ধুঃ। এবমপি মিত্রধ্রুক্ মিত্রাণি ঘাতিতবান্ মাঞ্চ জিঘাংসসি॥ তস্মাদস্মাকং ত্বত্তো মৃত্যুঃ সনকাদ্যনুগ্রহেণ প্রাপ্তো নূনং দুর্ব্বারঃ। অতস্ত্বামে-তাবন্মাত্রং অহং যাচে। কিন্তদাহ। হে অমন্দ সর্ব্বসহন-সমর্থ! ক্ষাত্রধর্ম্মেণ সেবিতুং গদয়া ত্বাং হনিষ্যে প্রহরিষ্যামি তামেকবারং সহস্বেতি। নন্থ বজ্রকল্পাং ত্বদ্গদাং কো বা সহেত নৈবমিত্যাহ অবজ্রকল্পয়া উৎপলমালাবদতিকোমলয়েত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নঃ প্রভুরপি ত্বং মাতুলেয়ঃ সম্প্রতি মাতুলপুত্রোঽভূঃ। তদপি মিত্রধ্রুক্ চাসাবহঞ্চেতি তং তদ্রূপমাতুলেয়দ্রোহিণং মাং জিঘাংসসি উচিতমেবৈতদিতি ভাবঃ। অতঃ হে অমন্দ গদয়া ত্বদীয়য়া কৌমোদক্যা মদ্বিঘাতিন্যা হেতুনা ত্বাং হনিষ্যে প্রাপ্স্যামি। বজ্রকল্পয়া বজ্র-তুল্যয়েতি কৃষ্ণগদয়া লোকদৃষ্ট্যোৎকর্ষো বিবক্ষিতঃ। বস্তুতস্তু মামন্নসত্ত্বং হন্তুং ত্বদ্গদা বজ্রবদেব স্বস্য বলং প্রকাশয়িষ্যতি নাধিকমিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

হে কৃষ্ণ! তুমি যখন আমার মাতুলনন্দন, তখন তোমার সহিত বিরোধ করা আমার পক্ষে কোন মতেই সঙ্গত নহে! কিন্তু কি করিব? তোমার চরিত্র একেবারেই দূষিত! তুমি আমাদের স্বজন বন্ধুবর্গের প্রায় সকলেরই প্রাণ-সংহার করিয়াছ! আবার আমারও জীবন নাশে উদ্যত হইয়াছ; সুতরাং তোমারও প্রাণ সংহারে কোন অন্যায় কর্ম্ম করা হইবে না। অতএব রে দুর্ম্মতে! এস! এই বজ্রতুল্য কঠিন গদার আঘাতে অদ্য তোমার ভববেদন, একেবারেই নিবারণ করিতেছি। ৪ ॥

আভাস।

এই বলিয়া দন্তবক্র বরং ভগবানের স্তবই করিয়াছেন। আরও বলিয়াছেন, হে দীনবন্ধো! তুমি আমাদের প্রভু পরমেশ্বর হইয়াও মাতুলপুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছ। কারণ দন্তবক্র ও শিশুপাল শ্রুতশ্রবার গর্ভে উৎপন্ন হন; এবং এই শ্রুতশ্রবা বসুদেবেরই ভগ্নী। অতএব শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রের মাতুলপুত্র; দন্তবক্রের প্রার্থনা যে, শ্রীকৃষ্ণ গদার আঘাতে তাদৃশ মিত্রদ্রোহী চিহ্নিত ভৃত্যকে যেন পরম পদে আশ্রয় দেন! ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

হে বিভো! আপনার অপেক্ষা জ্ঞানবান্ আর কেহই নাই; আপনি সকলই জানেন!

তহ্যানৃণ্যমুপৈম্যজ্ঞ মিত্রাণাং মিত্রবৎসলঃ ।
বন্ধুরূপমরিং হত্বা ব্যাধিং দেহচরং যথা ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে অজ্ঞ ! দেহচরং অরিং ব্যাধিং হত্বা যথা মানবঃ সুস্থঃ ভবতি তথা মিত্রবৎসলঃ অহং বন্ধুরূপং অরিং ত্বাং হত্বা মিত্রাণাং আনৃণ্যং উপৈমি গচ্ছামি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নমু এবং হননে কস্তব পুরুষার্থস্তত্রাহ তর্হীতি । হে অজ্ঞ ! ন বিদ্যতে জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ । পরমার্থতঃ স্বামিনং এতদ্দেহসম্বন্ধেন বন্ধুরূপং ব্রহ্মশাপেন তু শত্রুরূপেণ প্রতীতং ত্বাং হত্বা মিত্রাণামানৃণ্যমুপৈষ্যামি । বিশেষেণাধীয়তে মনসি চিন্ত্যত ইতি ব্যাধিস্তং । দেহে অন্তর্যামিতয়া চরতীতি তথা তমীশ্বরং হত্বা ক্ষাত্রধর্ম্মেণারাধ্য হস্তের্গত্যর্থস্য জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞাত্বেতি বা । তেন যথা পিত্রাদীনামানৃণ্য মুপযান্তি তদ্বৎ ইতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কিঞ্চ ত্বদনুভবী ত্বাং প্রাপ্তো জনঃ স্ববন্ধূনপ্যুদ্ধরতীত্যাহ তর্হীতি । ন বিদ্যতে জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্ব্বজ্ঞ । মিত্রবৎসলোঽহং তর্হ্যেব মিত্রাণামানৃণ্যং উপৈমি তেষামপ্যুদ্ধারণাদিতি-ভাবঃ । অরিং লোকপ্রতীত্যা শত্রুমপি ত্বাং বন্ধুরূপং বস্তুতো বন্ধুরূপং হত্বা জ্ঞাত্বা । যথা যথাবদেব বিশেষেণ আধীয়তে মনসি চিন্ত্যত ইতি ব্যাধি স্তংপরমধ্যেয়মিত্যর্থঃ । বিগত আধি র্যস্মাত্তমিতি বা । দেহে চরতীতি তমন্তর্যামিণং ॥ ৫ ॥

আমি তোমার ন্যায় মিত্রদ্রোহী নহি ! আমি মিত্রবৎসল ! অতএব দেহোৎপন্ন ব্যাধিকে সম্পূর্ণ নিঃশেষিত করিতে পারিলেই যেমন সুস্থ হওয়া যায়, সেইরূপ তোমার ন্যায় কুলাঙ্গার বন্ধুরূপী শত্রুকে সমূলে উৎসন্ন করিয়া, অদ্য মিত্রগণের ঋণ হইতে আমি নির্ম্মুক্তি লাভ করিব ॥ ৫ ॥

অহো ! অঙ্কুশাঘাতে গজেন্দ্রকে যেমন উত্তেজিত করা হয়, সেইরূপ অতি রূক্ষ পরুষবচনে শ্রীকৃষ্ণকে উত্তেজিত করিয়া, পৌণ্ড্রক গদার

আভাস ।

হে ভক্তবৎসল ! যে ব্যক্তি আপনার পরম পদ প্রাপ্ত হয়, সেই যে কেবল নিত্যানন্দে নিমগ্ন হয়, এমত নহে ; তাহার সংশ্রবে তাহার যাবতীয় বন্ধুবর্গও পরম গতি লাভ করিতে পারে ; সন্দেহ নাই । হে দেব ! আমার উপলক্ষে যদি আমার স্বজনগণও উদ্ধার লাভ করেন, তাহা হইলে আমিই মিত্রবৎসল-নামে কেন পরিকীর্ত্তিত হইব না? আপনি শত্রুরূপে উপস্থিত হইলেও, আমি যেন প্রকৃত বন্ধুরূপে আপনাকে অবধারণ করিতে পারি ! হৃদয়-মন্দিরে আপনার মধুর মূর্ত্তি যেন বিশেষরূপে চিন্তা করিতে পারি এবং সকল দেহের অন্তর্যামিরূপে আপনাকে অবধারণ করিতে পারি ! এইরূপ আশীর্ব্বাদ আপনি আমাকে করুন্ ॥ ৫ ॥

এবং রূক্ষৈস্তুদন্ বাক্যৈঃ কৃষ্ণং তোত্রৈরিব দ্বিপং।
গদয়া তাড়য়ন্মূর্দ্ধ্নি সিংহবদ্ব্যনদচ্চ সঃ ॥
গদয়াভিহতোঽপ্যাজৌ ন চচাল যদূদ্বহঃ।
কৃষ্ণোঽপি তমহন্ গুর্ব্ব্যা কৌমোদক্যা স্তনান্তরে ॥
গদানির্ব্ভিন্নহৃদয় উদ্বমন্ রুধিরং মুখাৎ
প্রসার্য্য কেশান্ বাহ্বঙ্ঘ্রীন্ ধরণ্যাং ন্যপতদ্ব্যসুঃ ॥
ততঃ সূক্ষ্মতরং জ্যোতিঃ কৃষ্ণমাবিশদদ্ভুতং।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং যথা চৈদ্যবধে নৃপ ॥
বিদূরথস্তু তদ্ভ্রাতা ভ্রাতৃশোকপরিপ্লুতঃ।
আগচ্ছদসিচর্ম্মভ্যামুচ্ছ্বসংস্তজ্জিঘাংসয়া ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ দন্তবক্রঃ তোত্রৈঃ অঙ্কুশাদিভিঃ দ্বিপং গজং, ইব এবং রূক্ষৈঃ পরুষৈঃ, বাক্যৈঃ কৃষ্ণং তুদন্ ব্যথয়ন্, মূর্দ্ধ্নি গদয়া অতাড়য়ৎ ততঃ সিংহবৎ ব্যনদৎ চ ॥

যদূদ্বহঃ (যদূন্ উদ্বহতি ইতি) কৃষ্ণঃ আজৌ যুদ্ধে, এবং অভিহতঃ অপি ন চচাল কিন্তু গুর্ব্ব্যা কৌমোদক্যা গদয়া, তং অপি স্তনান্তরে বক্ষসি অহন্ ॥

এবং গদয়া নির্ভিন্নং হৃদয়ং যস্য সঃ দন্তবক্রঃ মুখাৎ রুধিরং উদ্বমন্ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ, কেশান্ বাহ্বঙ্ঘ্রীন্ প্রসার্য্য ধরণ্যাং ন্যপতৎ ॥

হে নৃপ! সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং এব অদ্ভুতং আশ্চর্য্যকরং সূক্ষ্মতরং জ্যোতিঃ জীবাখ্যং তেজঃ, চৈদ্যবধে যথা তথা ততঃ দন্তবক্রশরীরাৎ অপি নিঃসৃত্য কৃষ্ণং আবিশৎ ॥

দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মস্তকে আঘাত করিল এবং কেশরীর ন্যায় সদর্পে গর্জ্জন করিয়া উঠিল ॥

কিন্তু গদার ভীষণ আঘাতেও যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ কিছুমাত্র বিচলিত হইলেন না; রণ-প্রাঙ্গণে অচল এবং অটলের ন্যায় দণ্ডায়মান থাকিয়া, একটী গুরু-ভার গদার দ্বারা পৌণ্ড্রকের স্তনযুগলের অন্তরে বক্ষোপরি ভীষণ আঘাত করিলেন ॥

সেই গদার আঘাতে শত্রুর হৃদয় বিদীর্ণ হইয়া গেল; মুখ দিয়া অবিরল-স্রোতে রুধির বমন করত, পৌণ্ড্রক প্রাণ পরিত্যাগ করিল এবং কেশজাল, বাহুদ্বয় এবং পদযুগল প্রসারিত করত, ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইল ॥

পূর্ব্বে চৈদ্যবধকালে শিশুপালের জীবন-জ্যোতিঃ যেমন কৃষ্ণ-পাদপদ্মে সম্মিলিত হইয়াছিল, সেইরূপ অদ্য সকলের সমক্ষে পৌণ্ড্রকের সূক্ষ্ম জীব-

তস্য চাপততঃ কৃষ্ণশ্চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা।
শিরো জহার রাজেন্দ্র সকিরীটং সকুণ্ডলং ॥
এবং সৌভঞ্চ সাল্বঞ্চ দন্তবক্রং সহানুজং।
হত্বা দুর্ব্বিষহানন্যৈরীড়িতঃ সুরমানবৈঃ ।।
মুনিভিঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বৈ র্বিদ্যাধরমহোরগৈঃ।
অপ্সরোভিঃ পিতৃগণৈ র্যক্ষৈঃ কিন্নরচারণৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ তস্য দন্তবক্রস্য ভ্রাতা বিদূরথঃ ভ্রাতৃশোকপরিপ্লুতঃ ভ্রাতুঃ শোকেন পরিপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ সন্ তস্য কৃষ্ণস্য জিঘাংসয়া অসিচর্ম্মভ্যাং খড়্গখেটাভ্যাং উচ্ছ সন্ আগচ্ছৎ ॥

হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণঃ ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরস্য ইব নেমিঃ ধারা যস্য তেন চক্রেণ আপততঃ তস্য বিদূরথস্য সকিরীটং সকুণ্ডলং শিরঃ জহার চিচ্ছেদ ॥

জ্যোতিঃ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে প্রবিষ্ট হইল ॥

পৌণ্ড্রকের ভ্রাতা বিদূরথ ভ্রাতৃশোকে একান্ত বিহ্বল হইল এবং কৃষ্ণকে বধ করিবার মানসে উত্তেজিত হইয়া, খড়্গ এবং চর্ম্ম ধারণে যুদ্ধার্থ অগ্রসর হইল ।।

হে রাজেন্দ্র! বিদূরথ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হইতে, না হইতে, তীব্রধার চক্রাস্ত্রের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ তাহার কিরীট ও কুণ্ডলাদি-শোভিত মস্তকটী অবলীলাক্রমে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

তাদৃশ দুর্বিষহ ভীমপরাক্রম সৌভপতি সাল্ব, সৌভযান এবং অনুজ ভ্রাতৃগণ সহ দন্তবক্রকে নিহত করিলে, দেবতা, মানব, মুনিগণ, সিদ্ধ-গন্ধর্ব্ব-বিদ্যাধর, মহোরগগণ, অপ্সরাগণ, পিতৃলোক, যক্ষ, কিন্নর এবং চারণগণ সকলে সর্ব্ব-পূজিত জগদ্বন্দ্য পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ।।

চতুর্দ্দিকে সকলে তাঁহার জয়-ঘোষণা করত পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিল। অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্ণিবংশীয় প্রসিদ্ধ ব্যাক্তিগণে পরিবৃত হইয়া, অলঙ্কৃতা দ্বারকা-

আভাস।

ভাবগ্রাহী জনার্দ্দন দন্তবক্রের লৌকিক বাক্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, ভাব মাত্র গ্রহণ করিলেন এবং তীব্র সংবেগে ভক্তি করিলে, যাদৃশ ফল প্রাপ্তি ভক্তের পক্ষে ঘটা সম্ভব, অদ্য ভগবান্ সেই ফল দন্তবক্রকে প্রদান পূর্ব্বক, ভক্তকুলের অক্ষুণ্ণ কীর্ত্তি জগতে রক্ষা করিয়াছিলেন। যে জীবজ্যোতি সাধারণ লোকদৃষ্টির গোচরীভূত কখনই হইতে পারে না, তিনি দন্তবক্রের মরণান্তে সেই পরম জ্যোতি তাঁহার পরম স্বরূপে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যে মিলিত হইল, তাহার স্পষ্টভাব জগতে প্রতীত করাইলেন ॥ ৬ ॥

উপগীয়মানবিজয়ঃ কুসুমৈরভিবর্ষিতঃ।
বৃতশ্চ বৃষ্ণিপ্রবরৈর্বিবেশালঙ্কৃতাং পুরীং ॥ ৬ ॥
এবং যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো ভগবান্ জগদীশ্বরঃ।
ঈয়তে পশুদৃষ্টীনাং নির্জ্জিতো জয়তীতি সঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্যৈঃ দুর্ব্বিসহান্ সোঢ়ুং অশক্যান্, শাল্বাদীন্ এবং হত্বা সুরমানবৈঃ মুনিভিঃ সিদ্ধ-গন্ধর্বৈঃ বিদ্যাধরমহোরগৈঃ অপ্সরোভিঃ পিতৃগণৈঃ যক্ষৈঃ কিন্নর-চারণৈঃ ঈড়িতঃ উপগীয়মান-বিজয়ঃ কুসুমৈঃ অভিবর্ষিতঃ আচ্ছাদিতঃ তথা বৃষ্ণিপ্রবরৈঃ বৃতঃ কৃষ্ণঃ অলঙ্কৃতাং পুরীং দ্বারকাং বিবেশ ॥ ৬ ॥

এবং যোগেশ্বরঃ জগদীশ্বরঃ ভগবান্ সঃ কৃষ্ণঃ বলিষ্ঠান্ জয়তি অপি তথাপি পশুদৃষ্টীনাং কচিৎ নির্জ্জিতঃ ইতি প্রতীয়তে ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কৃষ্ণৈরিতি প্রতীত্যভিপ্রায়েণ। তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥ ৬ ॥

এবং শ্রীকৃষ্ণো মহাবলবানপি লীলয়া জয়ত্যেবেতি কৃত্বা স কদাচিৎ জরাসন্ধাদিভি র্নির্জিত ইতি পশুদৃষ্টীনামীয়তে। নিত্যজয়ে হেতবঃ যোগেশ্বরঃ ভগবান্ জগদীশ্বর ইতি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণৈর্বাক্যৈর্বিশিষ্টস্তবন্ পীড়য়িতুং কৃষ্ণৈরিত্যাদিকং প্রথমার্থানুগতমুপন্যস্তং তোত্রৈ-রঙ্কুশৈঃ ॥ ৬ ॥

পশুদৃষ্টয়ো বহির্মুখা দুর্য্যোধনাদয়স্তু তদপি ন চমৎকারং প্রাপ্নুবন্তীত্যাহ। পশুদৃষ্টীনাং পশুদৃষ্টিভিস্তু জনৈরয়ং মথুরাত্যাজনপূর্ব্বকং জরাসন্ধাদানির্জ্জিতএব ত্রিত্রান্ বারান্ জয়তীতি ঈয়তে প্রতীয়তে। অত্র দন্তবক্রবধ-প্রসঙ্গে পাদ্মোত্তরখণ্ডে বিশেষো দৃশ্যতে। তথাহি তদীয়গদ্যানি। অথ শিশুপালং নিহতং শ্রুত্বা দন্তবক্রঃ কৃষ্ণেন সহ যোদ্ধুং মথুরামাজগাম। কৃষ্ণস্তু তচ্ছ্রুত্বা রথমারুহ্য মথুরামাযযৌ। তয়োর্দন্তবক্র-বাসুদেবয়োরহোরাত্রং মথুরাদ্বারি সংগ্রামঃ সমবর্ত্তত। কৃষ্ণস্তু গদয়া তং জঘান। সতু চূর্ণিতসর্ব্বাঙ্গো বজ্রনির্ভিন্নো মহীধর ইব গতাসুরবনিতলে নিপপাত। সোঽপি হরেঃ সারূপ্যেণ যোগিগম্যং নিত্যানন্দসুখদং শাশ্বতং পরমং পদমবাপ। ইত্থং জয়াবজয়ৌ সনকাদিশাপব্যাজেন কেবলং ভগবতো লীলার্থং সংসৃতাববতীর্য্য জন্মত্রয়েঽপি তেনৈব নিহতৌ জন্মত্রয়াবসানে মুক্তিমবাপ্তাবিতি, কৃষ্ণস্তু তচ্ছ্র-

পুরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৬ ॥

অহো! জগৎপতি যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে অনন্ত মহাবল অসুরের নিধন করিলেও, জরাসন্ধাদি দৈত্যগণের নিকট যে কখনও পরাস্ত হইয়াছিলেন, ক্রূরদৃষ্টি পশুপ্রকৃতি ব্যক্তিগণ কটক্ষের প্রকাশে কেবল তাহাই জগতে ঘোষণা করিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বেতি মনোজবস্য নারদস্যৈব মুখাৎ। অতএব সার্দ্ধবধানন্তরং দ্বারকাপ্রবিশ্যৈব মনোজবেন রথেন তৎক্ষণ এব মথুরাস্থিতকে তং দদর্শ অতএবাদ্যাপি মথুরায়া দ্বারকাদিগ্দ্বারি দন্তবক্রহেতি সংস্কৃতানুগতলোকভাষয়া দতিহা ইতি নাম্না খ্যাতো বক্ত্রেণ বাসিতো গ্রামো বর্ত্ততে। তত্র পাদ্মে তদনন্তরমপি গদ্যং পদ্যঞ্চ যথা। কৃষ্ণোঽপি তং হত্বা যমুনামুত্তীর্য্য নন্দব্রজং গত্বা সোৎকণ্ঠৌ পিতরাবভিবাদ্যাশ্বাস্য তাভ্যাং সাশ্রুসেকমালিঙ্গিতঃ সকলগোপবৃদ্ধান্ প্রণম্য বহুবস্ত্রাভরণাদিভিস্তত্রস্থান্ সংতর্পয়ামাস। কালিন্দ্যাঃ পুলিনে রম্যে পুণ্যবৃক্ষসমাচিতে। গোপনারীভিরনিশং ক্রীড়য়ামাস কেশবঃ। রম্যকেলিসুখেনৈব গোপবেশধরঃ প্রভুঃ। বহুপ্রেমরসেনাত্র মাসদ্বয়মুবাস হ। অথ তত্রস্থা নন্দগোপাদয়ঃ সর্ব্বে জনাঃ পুত্রদারাদিসহিতা বাসুদেবপ্রসাদেন দিব্যরূপধরা বিমানমারূঢ়াঃ পরমং বৈকুণ্ঠলোকমবাপুঃ। কৃষ্ণস্তু নন্দগোপব্রজৌকসাং সর্ব্বেষাং নিরাময়ং স্বপদং দত্ত্বা দিবি দেবগণৈঃ সংস্তূয়মানো দ্বারবতীং বিবেশেতি। অত্র ভাগবতামৃতে কারিকাভিরেব ব্যাখ্যা যথা। যদুক্তীর্থোত্তরণং তদাপ্লবনমুচ্যতে। দুষ্টং হত্বা ব্রজে যানং স্নানপূর্ব্বমিহোচিতং। ব্রজেশাদেরংশভূতা যে দ্রোণাদ্যা অবাতরন্। কৃষ্ণস্তানেব বৈকুণ্ঠে প্রাহিণোদিতি সাম্প্রতং। প্রেষ্ঠেভ্যোঽপি প্রিয়তমৈ র্জনৈ র্গোকুলবাসিভিঃ। বৃন্দারণ্যে সদৈবাসৌ বিহারং কুরুতে হরিরিতি। অত্র নন্দগোপাদয়ঃ পুত্রদারসহিতা ইতি নন্দগোপাদীনাং পুত্রাঃ কৃষ্ণশ্রীদামসুবলাদয় এব দারাশ্চ শ্রীযশোদা-

---

আভাস।

কৃষ্ণাবতারে ভগবান্ শ্রীহরি অনন্ত লীলার প্রকাশে ভক্তহৃদয়ে প্রচুর আশ্বাস প্রদান করিয়াছেন। কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, অমৃততুল্য জীবনপ্রদ ক্ষীরও ভুজঙ্গ-বদনে নিপতিত হইয়া, যেমন গরলেরই উৎপাদন করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনাদি বহির্মুখ ব্যক্তিগণ জরাসন্ধাদি দৈত্যগণের সমীপে শ্রীকৃষ্ণের দুই তিন বার পরাজয়ের লীলাতে কেবল দোষেরই কীর্ত্তন করিয়া থাকে। অথচ দন্তবক্রের বধপ্রসঙ্গে পাদ্মোত্তর-খণ্ডে প্রকাশ আছে যে, শিশুপালকে নিহত শ্রবণ করিয়া, দন্তবক্র শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য মথুরায় গমন করে; মনোগতি নারদের মুখে ইহা শুনিয়া, কৃষ্ণও রথারোহণে মথুরাতেই আগমন করেন; মথুরাদ্বারে বাসুদেবের সহিত দন্তবক্রের অহোরাত্র সংগ্রাম হয়। পরে গদাঘাতে শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রের প্রাণবধ করিলে, শিশুপালের ন্যায় এই দন্তবক্রও যোগিগম্য দুর্লভ পরম পদ প্রাপ্ত হইয়াছিল। এতদ্দ্বারা প্রকাশ করা হইল যে, ভগবানের নিত্য পার্ষদ জয়-বিজয় ভগবানের লীলা-দর্শনের আকাঙ্ক্ষায় সনকাদি ঋষিগণের শাপচ্ছলে সংসার-পথে অবতরণ পূর্ব্বক তিন জন্ম ভোগ করিয়াছিলেন। শত্রুভাবে আচরণ করায়, তিন জন্মেই তাঁহারা ভগবানের হস্তে নিহত হইয়াছিলেন এবং এই শেষ নিধনেই তাঁহাদের সংসার-ত্যাগ ঘটে। শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রকে মথুরাদ্বারে নিহত করত যমুনা উত্তীর্ণ হইয়া, নন্দব্রজে গমন করেন; তথায় জনক-জননী নন্দ-যশোদাকে সান্ত্বনা করত, তত্রস্থ গোপবৃদ্ধগণকে বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা যথেষ্ট পরিতৃপ্ত করিলেন। প্রকাশ আছে, ভগবান্ এই প্রকারে এই নন্দব্রজেই দুই মাস

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কীর্ত্তিদাদয় এব। সর্ব্বে জনা ইতি ব্রজমণ্ডলস্থাঃ সর্ব্বে এবেত্যতঃ পরমং বৈকুণ্ঠং গোলোক-মেব যযুঃ। দিব্যরূপধরা ইতি। গোলোকে দেবলীলত্বমেব নতু গোকুল ইব নরলীলত্বং তেষামিতি বিশেষো জ্ঞেয়ঃ। তস্মাদ্রামাবতারেঽযোধ্যাবাসিনাং সশরীরাণামেব যথা বৈকুণ্ঠ-প্রাপণং তথৈবাত্রাবতারেঽপি ব্রজস্থানাং এতচ্চ দ্বারকাতঃ কৃষ্ণস্য ব্রজাগমনং শ্রীভাগবত-সম্মতমপি মন্যতে। যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্ কুরূন্ মধূন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়েতি প্রথমস্কন্ধোক্তেঃ। সুহৃদ্দিদৃক্ষা কৃষ্ণস্য বলদেব-ব্রজাগমনসময়ত এবাসীৎ কিন্তু তত্রত্য-মাতা-পিত্রাদি-গুরুজনাসম্মতিরেব তত্র প্রতিবন্ধিকা আসীৎ। সা চ প্রাগ্বৃতা কারকাভ্যাং। ইদানীন্তু সাম্ববধান্তে নারদমুখাদেকাকিনং দন্তবক্রমায়াতং শ্রুত্বা দ্বারকামপ্রবিশ্য তং হন্তু-মেকাকিতয়ৈব তত্র গমনেন কাপি কস্যাচিদ্বিপ্রতিপত্তিঃ. দন্তবক্রং হত্বাতু অয়মবসরো ব্রজস্থ-বন্ধুবর্গমিলন ইতি বিমৃশ্য গায়ন্তি তে বিশদকর্ম্মেত্যত্র গোপ্যশ্চেত্যুদ্ধব-সঙ্কেতঞ্চ স্মৃত্বা ব্রজ-মাগত্য স্ববিরহং নির্বাপ্য কংসবধান্তে বিবৃতং ব্রজস্থানাং প্রকাশদ্বয়মেকধর্ম্ম্যাদেকীকৃত্য মাসদ্বয়ং পূর্ব্ববৎ প্রকটং বিহৃত্য ব্রজস্থলীলাং প্রাপঞ্চিকলোকচক্ষুর্ভ্য স্তিরোধাপ্য কৃষ্ণঃ স্বপিত্রাদিবন্ধুবর্গসহিতো বৈকুণ্ঠং গচ্ছতীতি স্বর্গস্থাদিলোকদৃশ্যঃ সন্নেকেন পূর্ণকল্পপ্রকাশেন গোলোকং জগাম অন্যেন পূর্ণতমপ্রকাশেন প্রাপঞ্চিকলোকাদৃশ্যো ব্রজ এব নিত্যং বিজহার। অন্যেন পূর্ণপ্রকাশেন রথারূঢ় একাকী দ্বারকাং জগাম। সৌরসেনিক-লোকাস্ত কৃষ্ণো

আভাস।

কাল আনন্দে ক্রীড়া করিয়াছিলেন। বাসুদেবের প্রসাদে নন্দগোপাদি জনসমূহ দিব্যরূপ ধারণে বিমানে আরোহণ পূর্ব্বক বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিয়াছিলেন; তথায় দেবগণ কর্ত্তৃক তাঁহারা পরিস্তুত হইলে পর, শ্রীকৃষ্ণ দ্বারাবতীতে গমন করেন। ভাগবতামৃতেও এই সকল ভাবের যথেষ্ট উল্লেখ আছে। অর্থাৎ ব্রজমণ্ডলস্থ সকল ব্যক্তিই দিব্যরূপ ধারণে পরম বৈকুণ্ঠে গমন করিয়াছিলেন। অতএব রামাবতারে অযোধ্যাবাসী লোকসমূহ যেমন শ্রীরাম চন্দ্রের প্রসাদে সশরীরে বৈকুণ্ঠধামে গমন করিয়াছিলেন, কৃষ্ণাবতারেও তাহার অনুরূপতা যথেষ্ট কীর্ত্তিত আছে। দ্বারকা হইতে শ্রীকৃষ্ণের ব্রজে আগমন-বৃত্তান্তটী শ্রীভাগবতের প্রতিপাদ্য বিষয়। কারণ প্রথম স্কন্ধে উল্লেখ আছে যথা; হে অম্বুজাক্ষ! সুহৃদগণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে, কুরু ও মধুবংশীয়গণের বাসস্থান অতিক্রম করিয়া, যখন গমন করিয়া-ছিলেন ইত্যাদি। বলদেবের ব্রজে আগমনের সময়েতেই শ্রীকৃষ্ণ সুহৃদগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন। কিন্তু বসুদেব এবং দেবকীর অসম্মতিই তাহার প্রতিবন্ধকের কারণ। সম্প্রতি নারদ-মুখে দন্তবক্র একাকী যুদ্ধার্থ আগমন করিয়াছে শ্রবণ করিয়া, ব্রজে প্রবেশ না করিয়াই শ্রীকৃষ্ণ তাহার বধার্থ একাকীই তথায় গমন করেন এবং দন্তবক্রকে নিহত করিয়া সেই সময়েই ব্রজে গমনের উত্তম অবসর বলিয়া মনে মনে স্থির করিলেন। কারণ উদ্ধব কর্ত্তৃক ব্রজবনিতাগণের প্রতি সঙ্কেত-বাক্যের স্মরণে শ্রীকৃষ্ণ সেই সময়েই ব্রজস্থ বন্ধুবর্গের বিরহ দুঃখ নিবারণার্থ ব্রজে গমন করেন॥ এবং আপনাকে দুই ভাগে বিভক্ত

শ্রুত্বা যুদ্ধোদ্যমং রামঃ কুরূণাং সহ পাণ্ডবৈঃ।

অন্বয়ঃ।

কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধোদ্যমং শ্রুত্বা রামঃ তীর্থাভিষেকব্যাজেন তীর্থস্নানমীষেণ কিল

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দন্তবক্রং হত্বা ব্রজস্থৈঃ পিত্রাদিভি র্মিলিত্বা দ্বারকামসৌ গচ্ছতি। ব্রজস্থাঃ সর্ব্বে তু অকস্মাৎ ক্ব গতা ইত্যজানন্তো মহাবিস্ময়মবাপুঃ। কিঞ্চ ব্রজস্থান্ গোপান্ সশরীরানেব বৈকুণ্ঠং প্রাপয়ামাস যঃ স এব কৃষ্ণো দ্বারকাস্থান্ যদূন্ কথং মৌষললীলয়া তাদৃশীং দুরবস্থাং প্রাপয়ামাসেতি বিচিন্ত্য পরীক্ষিদয়ং দুর্মনায়িষ্যতে যদুষেবাস্য স্বীয়াভিমানাদিতি বিমৃশ্য শ্রীশুকদেবঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডোক্তামেতাং লীলাং তং ন শ্রাবয়ামাসেতি তত্ত্বং জ্ঞেয়ং। কিন্ত্বেবং যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো ভগবান্ জগদীশ্বরঃ ইত্যত্র ইতি পদার্থস্য বিবেশেতি ক্রিয়ান্বিতীকৃতস্যান্যথানুপপত্তিং প্রমাণীকৃত্য কিঞ্চিত্তদলক্ষিতত্বং দ্যোতয়ামাসেত্যপি জ্ঞেয়ং। কিঞ্চ ব্রজস্থলীলোপসংহারঃ প্রকারান্তরেণ ক্বাপি অদৃষ্টত্বাত্তত্রায়মেব প্রকারঃ সর্ব্বৈরপি প্রমাণীকর্ত্তব্য এব। অত্র বৈষ্ণব-তোষণ্যাং দৃষ্টো লীলাক্রমস্ত্বয়ং। প্রথমং সূর্য্যোপরাগিয়াত্রা ততো রাজসূয়সভা ততো দ্যূতং ততঃ পাণ্ডবানাং বনগমনং তদৈব শাল্ব-দন্তবক্র-বধ-ব্রজাগমন-ব্রজলীলোপসংহারাঃ ॥ ৭ ॥

বিদূরথাস্তানসতো হত্বাস্ত্রান্যাসমাচরৎ। হরিব লস্ত পুনরপ্যবধীৎ সূতবল্কলৌ। শ্রুত্বেতি

কুরুগণের সহিত পাণ্ডবগণের যুদ্ধোদ্‌যোগ হইতেছে শ্রবণ করিয়া, মহা-

আভাস।

করেন। একরূপেতে তিনি ব্রজস্থ সুহৃদ্বর্গকে লইয়া বৈকুণ্ঠে গমন করেন, তথায় স্বর্গবাসী অমরগণ তাঁহার নিত্য মোক্ষস্বরূপ অবলোকন করিতে লাগিলেন; অথচ অন্য রূপে তিনি রথে আরোহণ পূর্ব্বক দ্বারকাতে গমন করিলেন। আবার অন্যতম পূর্ণ-প্রকাশের দ্বারা সাধারণ লোকের পরিদৃষ্টভাবে নিত্য ব্রজেই বিহার করিতে লাগিলেন। সৈনিক পুরুষগণ দেখিল যে, শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রকে নিধন করত, ব্রজস্থ পিত্রাদিকে লইয়া, তিনি দ্বারকাতেই গমন করিলেন; কিন্তু ব্রজস্থ অন্যান্য লোক ইহা পরিজ্ঞাত হইতে না পারিয়া, ইহারা কোথায় গমন করিলেন ভাবিয়া বিস্মিত হইলেন। অথচ তিনি ব্রজস্থ গোপগণকে সশরীরে লইয়া বৈকুণ্ঠ দর্শন করাইলেন; কিন্তু দ্বারকাবাসী যদুগণকে ভীষণ মৌষল-লীলার দ্বারা কি প্রকারে তাদৃশ দুরবস্থা-গ্রস্ত করাইলেন, বলিয়া পাছে পরীক্ষিতের হৃদয়ে দুঃখ ও সন্দেহ জন্মে, এই নিমিত্ত শ্রীশুকদেব পাদ্মোত্তরখণ্ডে প্রকাশ এই গূঢ়তম তত্ত্বের উদ্ঘাটন করেন নাই। এই শ্লোকে ইতিশব্দের প্রয়োগে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, শ্লোকোক্ত ভাবের অতিরিক্ত কিছু অলক্ষিত ভাবের অভিব্যক্তি এস্থলে আছে। ব্রজস্থ লীলার উপসংহার ব্যাপার প্রকারান্তরে অন্যত্র অগোচর হইলেও, এই ভাবেই প্রমাণীকৃত করা সকলের কর্ত্তব্য। বৈষ্ণবতোষণীতে লীলার ক্রম ব্যাখ্যাত হইয়াছে যথা; প্রথম সূর্য্যোপ-রাগ-যাত্রা, তদনন্তর রাজসূয় সভা, তদনন্তর দ্যূতক্রীড়া, তাহার পর পাণ্ডবগণের বন-গমন এবং সেই সময়েই শাল্ব ও দন্তবক্রের বধ, ব্রজে শ্রীকৃষ্ণের আগমন এবং ব্রজলীলার উপসংহার যথাক্রমে ঘটিয়াছিল ॥ ৭

তীর্থাভিষেকব্যাজেন মধ্যস্থঃ প্রযযৌ কিল ॥ ৮ ॥
স্নাত্বা প্রভাসে সন্তর্প্য দেবর্ষিপিতৃমানবান্।
সরস্বতীং প্রতিস্রোতাং যযৌ ব্রাহ্মণসংবৃতঃ ॥ ৯ ॥
পৃথূদকং বিন্দুসরস্ত্রিতকূপং সুদর্শনং।
বিশালাং ব্রহ্মতীর্থঞ্চ চক্রং প্রাচীং সরস্বতীং ॥ ১০ ॥
যমুনামনুযান্যেব গঙ্গামনু চ ভারত।
জগাম নৈমিষং যত্র ঋষয়ঃ সত্রমাসতে ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

মধ্যস্থঃ উদাসীনঃ ইব প্রযযৌ ॥ ৮ ॥

প্রভাসে স্নাত্বা দেবর্ষিপিতৃমানবান্ (তর্পণব্রাহ্মণভোজনাদিনা) সন্তর্প্য প্রতিস্রোতাং সম্মুখং সরস্বতীং ব্রাহ্মণসংবৃতঃ যযৌ ॥ ৯ ॥

তথা পৃথূদকং বিন্দুসরঃ ত্রিতকূপং, সুদর্শনং তীর্থং, বিশালাং ব্রহ্মতীর্থং চক্রতীর্থং প্রাচীং সরস্বতীং, যমুনাং গঙ্গাং তদনু যানি তীর্থানি তানি সর্ব্বাণি গত্বা হে ভারত! যত্র ঋষয়ঃ সত্রং আসতে অনুতিষ্ঠন্তি, তৎ নৈমিষং জগাম ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিদুরথান্তমামথ্য পূতনাদিদনোঃ কুলং। কৃষ্ণস্তু পারমন্নারাদ্রামোঽহন্ সূতবল্বলৌ। তৎপ্রসঙ্গমাহ শ্রুত্বেতি ॥ ৮ ॥ প্রতিস্রোতাং প্রতিলোমাং ॥ ৯ ॥

সুদর্শনং তীর্থং চক্রতীর্থং ॥ ১০ ॥

যমুনামনু যানি তীর্থানি। গঙ্গামনু চ যানি তানি সর্ব্বাণি। নৈমিষারণ্যং জগাম ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মম দুর্য্যোধনঃ প্রিয়ো যুধিষ্ঠিরোঽপি উভয়োরপি নিমন্ত্রণে আয়াস্যতঃ কস্য পক্ষে স্যামিতি বিমৃশ্য তীর্থস্নানমিষেণ প্রযযৌ ॥ ৮ ॥ সরস্বতীং প্রতিস্রোতাং প্রতিলোমস্রোতস্বতীং ॥ ৯ ॥

মতি বলরাম সম্প্রতি কোন পক্ষকে অবলম্বন না করিয়া, মধ্যস্থভাবে মীমাংসার প্রত্যাশায় কালাতিপাতার্থ তীর্থ-যাত্রার প্রসঙ্গে অন্যত্র গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

প্রথম প্রভাস-তীর্থে উপনীত হইয়া, তিনি সেই পবিত্র জলে স্নানাদি সমাপন করত, পূজা হোম সন্ধ্যা তর্পণ ও ব্রাহ্মণাদির ভোজন সমাপনে দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক এবং মানবগণের তৃপ্তিসাধন করিলেন। পরে ব্রাহ্মণগণে পরিবৃত হইয়া, কিঞ্চিৎ দূরে প্রবাহ বেগে তদভিমুখেই প্রবাহিত সরস্বতীর তীরে উপস্থিত হইলেন ॥ ৯ ॥

এবং ক্রমশ পৃথূদক, বিন্দুসর, ত্রিতকূপ, সুদর্শন, বিশালা, ব্রহ্মতীর্থ, চক্রতীর্থ এবং পূর্ব্ববাহিনী সরস্বতী প্রভৃতি তীর্থে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥

তথা হইতে যমুনা এবং তন্নিকটবর্ত্তী তীর্থ সমূহ এবং গঙ্গা ও তন্নিকট-

তমাগতমভিপ্রেত্য মুনয়ো দীর্ঘসত্রিণঃ ।
অভিনন্দ্য যথান্যায়ং প্রণম্যোত্থায় চার্চ্চয়ন্ ॥ ১২ ॥
সোঽর্চ্চিতঃ সপরীবারঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ ।
রোমহর্ষণমাসীনং মহর্ষেঃ শিষ্যমৈক্ষত ॥ ১৩ ॥
অপ্রত্যুত্থায়িনং সূতমকৃতপ্রহ্বনাঞ্জলিং ।
অধ্যাসীনঞ্চ তান্ বিপ্রাংশ্চ কোপোদ্বীক্ষ্য মাধবঃ ॥

তং বলভদ্রং, আগতং অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা, দীর্ঘসত্রিণঃ (দীর্ঘং সহস্রসম্বৎসরপর্য্যন্তং অনুষ্ঠেয়ং সত্রং যেষাং অস্তি তে) মুনয়ঃ উত্থায় অভিনন্দ্য শিরসা প্রণম্য যথান্যায়ং যথোচিতং আর্চ্চয়ন্ পূজিতবন্তঃ ॥ ১২ ॥

সপরিবারঃ সহচরবিপ্রাদিসহিতঃ, অর্চ্চিতঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যেন সঃ) রামঃ মহর্ষেঃ ব্যাসস্য শিষ্যং রোমহর্ষণং আসীনং ঐক্ষত ॥ ১৩ ॥

সূতং প্রতিলোমজং তান্ বিপ্রান্ অধ্যাসীনং (তেভ্যঃ বিপ্রেভ্যঃ অপি উচ্চাসনাসীনং) তথা স্বং প্রতি অপ্রত্যুত্থায়িনং অভিবাদনাদিকং অকৃতবন্তং, অকৃতপ্রহ্বনাঞ্জলিং (ন কৃতং প্রহ্বনং প্রণামঃ অঞ্জলিঃ চ যেন তং) উদ্বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, মাধবঃ মধুবংশজঃ বলরামঃ চুকোপ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অভিপ্রেত্য শ্রীরাম ইতি জ্ঞাত্বা ॥ ১২ ॥　　　মহর্ষে র্ব্যাসস্য ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

চক্রং চক্রতীর্থং । যমুনাং অনু লক্ষীকৃত্য যানি তীর্থানি তানি গত্বেত্যর্থঃ ॥ ১০—১২ ॥

মহর্ষে র্ব্যাসস্য ॥ ১৩ ॥

তান্ বিপ্রান্ অপ্যধিতেভ্যো বিপ্রেভ্যঃ সকাশাদপ্যধিকে উচ্চে আসনে আসীনং কথকত্বাদিতি ভাবঃ ॥

বর্ত্তী তীর্থসমূহে গমন করত, বলভদ্র নৈমিষারণ্যে গমন করিলেন; তথায় সহস্র সম্বৎসর-সাধ্য সত্রযাগের অনুষ্ঠানে ঋষিগণ নিযুক্ত ছিলেন ॥ ১১ ॥

বলদেবকে সমাগত অবলোকন করিয়া, দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞে নিবিষ্টমনা সেই ঋষিগণ তাঁহার অভিবাদনাদির জন্য সকলে গাত্রোত্থান করিলেন এবং যথাবিহিত সম্মান ও প্রণামাদির দ্বারা তাঁহার অর্চ্চনা করিলেন ॥ ১২ ॥

স্বীয় সঙ্গী-ব্রাহ্মণাদি পরিজনবর্গ সহ আদৃত ও সম্মানিত হইয়া, যথোপযুক্ত আসন পরিগ্রহে সকলে উপবেশন করিলে, বলরামের দৃষ্টি ব্যাস-শিষ্য রোমহর্ষণের উপর নিপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

তিনি দেখিলেন, ঐ ব্যক্তি প্রতিলোমজ হইয়াও ব্রাহ্মণ-মণ্ডলীর মধ্যে

কস্মাদসাবিমান্ বিপ্রানধ্যাস্তে প্রতিলোমজঃ।
ধর্ম্মপালাংস্তথৈবাস্মান্ বধমর্হতি দুর্ম্মতিঃ ॥ ১৪ ॥
ঋষের্ভগবতো ভূত্বা শিষ্যোঽধীত্য বহূনি চ।
সেতিহাসপুরাণানি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ ॥ ১৫ ॥
অদান্তস্যাবিনীতস্য বৃথা পণ্ডিতমানিনঃ।

অন্বয়ঃ।

কস্মাৎ অসৌ প্রতিলোমজঃ সূতঃ ইমান্ ধর্ম্মপালান্ বিপ্রান্ তথা অস্মান্ চ অধ্যাস্তে (বিপ্রাদিভ্যঃ উচ্চৈঃ আসনং অধিতিষ্ঠতি) যতঃ অয়ং দুর্ম্মতিঃ অতঃ বধং অর্হতি ॥ ১৪ ॥

ভগবতঃ বেদব্যাসস্য ঋষেঃ শিষ্যঃ ভূত্বা সেতিহাস-পুরাণানি বহূনি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ কাৎস্নেন অধীত্য অপি এবং অধ্যাস্তে ॥ ১৫ ॥

বৃথা পণ্ডিতমানিনঃ অবিনীতস্য তথা অজিতাত্মনঃ অবশীকৃতান্তঃকরণস্য নটস্য ইব (নটেন মায়াবিনা যথা পরপ্রয়োচনার্থং প্রদর্শিতা অপি রাজবিভবাঃ স্বভোগসুখজনকাঃ

শ্রীধরস্বামী।

সূতং প্রতিলোমজং ন কৃতঃ প্রত্যুত্থানাঞ্জলিশ্চ যেন তৎ। অধ্যাসীনঞ্চ তান্ তেভ্যোঽপ্যুচ্চৈরাসীনমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

অজানন্নধ্যাস্ত ইতি চেৎ নৈবমিত্যাহ। ঋষেরিরিতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মানপি অধ্যাস্তে অতিক্রম্যোচ্চাসনে আস্তে উপবিষ্ট এব নতুত্তিষ্ঠতি ॥ ১৪ ॥

অজ্ঞাত্বৈবাস্তে ইতি চেন্ন ঋষেরিতি ॥ ১৫ ॥

উচ্চ আসনে উপবেশন পূর্ব্বক এতই গর্ব্বিত হইয়াছে যে, আমি সম্মুখে উপস্থিত অবলোকন করিয়াও, প্রত্যুত্থনাদির দ্বারা কোনরূপ অভিবাদন করিল না; বা কৃতাঞ্জলি হইয়া প্রণামও করিল না। সুতরাং তাহার তাদৃশ গর্ব্বিত ভাব অবলোকন করিয়া, মধুবংশজ বলরাম একান্ত বিরক্ত হইয়া বলিলেন।।

এই প্রতিলোমজ ব্যক্তি কোন্ সাহসে ঋষিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও উচ্চ আসনে সমাসীন হইয়াছে? এই ব্যক্তি ধর্ম্ম-প্রতিপালক বিপ্রগণের বা আমাদেরও সম্মান যখন রক্ষা করে নাই, তখন তাদৃশ দুর্ম্মতির পক্ষে প্রাণ-বধই প্রধান প্রায়শ্চিত্ত ॥ ১৪ ॥

মহর্ষি বেদব্যাসের শিষ্য হইয়া, এই ব্যক্তি ইতিহাস পুরাণাদি অগণ্য ধর্ম্মশাস্ত্রের অধ্যয়ন প্রচুর পরিমাণে করিয়াছে বটে,— ॥ ১৫ ॥

কিন্তু ফলে কোন উপকারই তাহার হয় নাই। ঐন্দ্রজালিক নট যেমন পরের নিকট নানাপ্রকার ঐশ্বর্য্যের বিকাশ করিতে সক্ষম হইলেও, সেই সমস্ত

ন গুণায় ভবন্তি স্ম নটস্যেবাজিতাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥
এতদর্থো হি লোকেঽস্মিন্নবতারো ময়া কৃতঃ।
বধ্যা মে ধর্ম্মধ্বজিন স্তে হি পাতকিনোঽধিকাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ন ভবন্তি তথা) অদান্তস্য অজিতেন্দ্রিয়স্য, অস্য তানি ইতিহাসাদীনি গুণায় তাৎপর্য্যজ্ঞানায়, ন ভবন্তি ॥ ১৬ ॥

এতদর্থঃ দুষ্টবধার্থঃ এব হি অস্মিন্ লোকে ময়া অবতারঃ কৃতঃ। তে ধর্ম্মধ্বজিনঃ (উত্তম-বেশধারণেন ধর্ম্মিষ্ঠত্ব-প্রকাশন-পরাঃ অতঃ বস্তুতঃ ধর্ম্ম-মর্য্যাদা-ভঙ্গ-কর্ত্তারঃ) মে ময়া বধ্যাঃ হি যস্মাৎ তে অধিকাঃ পাতকিনঃ। 'অধার্ম্মিষ্ঠাঃ লোকলজ্জাভয়েন গুপ্তং পাপং কুর্ব্বন্তি তেন স্বয়ংমেব নরকে পতন্তি। ধর্ম্মধ্বজিনঃ প্রসিদ্ধতয়া পাপং কুর্ব্বন্তঃ অতঃ অন্যানপি কারয়ন্তঃ নরকে পাতয়ন্তি ইতি তেষাং পাপাধিক্যং ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু বহুজ্ঞঃ কথমেবং কুর্য্যাত্তত্রাহ অদান্তস্যেতি। গুণায় যথোচিতানুষ্ঠানায় ॥ ১৬ ॥

বিপ্রানধ্যাস্তাং অস্তত্বা কিঞ্চিৎ করোতু কিং তব কিমিতি চেদত আহ এতদর্থ ইতি। ধর্ম্মধ্বজিনঃ উত্তমলিঙ্গধারিণঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন গুণায় শাস্ত্রাণি নোপশমাদিফলায় ॥ ১৬ ॥

ননু বিপ্রানধি আস্তামনত্বা কিমপি করোতু নিরভিমানস্যাক্রোধনস্য পরমেশ্বরস্য তব কিমনেনেত্যত আহ এতদর্থ ইতি। ধর্ম্মধ্বজিনঃ ধর্ম্মরহিতত্বেঽপি স্বস্য ধর্ম্মবত্ত্বং প্রদর্শয়ন্তঃ ॥১৭॥

ঐশ্বর্য্যে যেমন তাহার কোনরূপ নিজের ভোগ-সুখাদি ঘটে না, সেইরূপ অজিতেন্দ্রিয় পণ্ডিতাভিমানী এই অবিনীত রোমহর্ষণের যাবতীয় পুরাণাদি পাঠের বিদ্যায় কোনরূপ ফলের উৎপাদন করে নাই ॥ ১৬ ॥

দুষ্টের দমন ও শিষ্টের পালনার্থই যখন আমি দেহ পরিগ্রহে অবতীর্ণ হইয়াছি, তখন এতাদৃশ ধর্ম্মধ্বজীর আমার হস্তে নিহত হওয়াই প্রয়োজন। কারণ যাহারা নিজেরা পাপাচরণ করে, তাহারা লোকলজ্জার ভয়ে তাহা গোপনেই করিয়া থাকে। কিন্তু এই ধার্ম্মিকের ন্যায় বেশধারী ব্যক্তিগণ প্রকাশ্যে পাপের অনুষ্ঠান করায়, সাধারণ লোকেও তাহার অনুকরণ করিয়া থাকে; অতএব ধর্ম্মধ্বজী নিজে পাপ করে এবং অন্যকে পাপ পথে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে। সুতরাং তাদৃশ ভীষণ পাপী ধর্ম্মধ্বজীর মৃত্যুই শ্রেয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অহো! ভগবৎ-পদবাচ্য শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ কখন অসৎ কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হইলেও, ভবিতব্যতার খণ্ডন করিতে পারেন না। সুতরাং ইচ্ছাপূর্ব্বক অসৎ

এতাবদুক্ত্বা ভগবান্নিবৃত্তোঽসদ্বধাদপি।
ভাবিত্বাত্তং কুশাগ্রেণ করস্থেনাহনৎ প্রভুঃ॥ ১৮॥
হাহেতি বাদিনঃ সর্ব্বে মুনয়ঃ খিন্নমানসাঃ।
ঊচুঃ সঙ্কর্ষণং দেবমধর্ম্মস্তে কৃতঃ প্রভো॥ ১৯॥
অস্য ব্রহ্মাসনং দত্তমস্মাভির্যদুনন্দন।
আয়ুশ্চাত্মাক্লমং তাবদ্ যাবৎ সত্রং সমাপ্যতে॥ ২০॥

অন্বয়ঃ।

অসতাং বধাৎ নিবৃত্তঃ অপি প্রভুঃ ভগবান্ রামঃ এতাবদুক্ত্বা ভাবিত্বাৎ (ভবিতব্যস্য কেনাপি অপরিহার্য্যত্বাৎ) তং রোমহর্ষণং করস্থেন কুশাগ্রেণ অহনং॥ ১৮॥

তদা হাহেতিবাদিনঃ খিন্নমানসাঃ সর্ব্বে মুনয়ঃ সঙ্কর্ষণং ঊচুঃ যথা হে প্রভো! তে ত্বয়া অধর্ম্মঃ কৃতঃ॥ ১৯॥

যাবৎকালেন এতৎ সত্রং যাগঃ সমাপ্যতে তাবৎ কালং অস্য রোমহর্ষণস্য ব্রহ্মাসনং আত্মাক্লমং (আত্মনঃ দেহস্য ন ক্লমঃ শ্রমঃ যস্মিন্ তথাভূতং) আয়ুঃ চ অস্মাভিঃ এব দত্তং॥২০॥

শ্রীধরস্বামী।

ভাবিত্বাদিতি নহি ভবিতব্যং কেনাঽপি পরিহর্ত্তুং শক্যতে ইত্যর্থঃ। অহনং অহন্॥ ১৮॥
তে ত্বয়া॥ ১৯॥

অধার্ম্মিকপ্রতিলোমজবধঃ কোঽয়মধর্ম্ম ইতি চেত্তত্রাহুঃ। অস্যেতি পুরাণ-প্রবচনায় আত্মনঃ শরীরস্য নাতিক্লমো যস্মিন্ এতদায়ুশ্চ দত্তমিতি॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভাবিত্বাৎ তন্মৃত্যোস্তথৈব ভাবিত্বাৎ নহি ভবিতব্যং কেনাপি পরিহর্ত্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ॥ ১৮॥ ১৯॥

আত্মনো দেহস্য নাস্তি ক্লমো যস্মিন্। তাদৃশমায়ুশ্চ দত্তং॥ ২০॥

কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হইলেও, নিয়তির প্রেরণায় ভগবান্ বলভদ্র স্বীয় হস্তস্থিত একটি কুশাগ্রের দ্বারা রোমহর্ষণকে আঘাত করিলেন; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয়! সেই কুশাঘাতেই রোমহর্ষণের প্রাণত্যাগ হইল॥ ১৮॥

এতদ্দর্শনে সমবেত মুনিগণ নিতান্ত ক্ষুব্ধ হইয়া, হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিলেন। তাঁহারা দেব সঙ্কর্ষণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রভো! অদ্য আপনি অত্যন্ত অধর্ম্ম কার্য্য করিয়াছেন॥ ১৯॥

হে যদুনন্দন! যে পর্য্যন্ত আমাদের এই দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞের সমাপন না হয়, ততকাল পর্য্যন্ত পুরাণ কথার দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির গুণানুকীর্ত্তন শ্রবণ করিবার অভিলাষে আমরা এই ব্যক্তিকে পরিশ্রমানুরূপ উপযুক্ত আয়ুঃ

অজ্ঞানতৈবাচরিতস্ত্বয়া ব্রহ্মবধো যথা।
যোগেশ্বরস্য ভবতো নাম্নায়েঽপি নিয়ামকঃ ॥ ২১ ॥
যদ্যেতদ্ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং লোকপাবন।
চরিষ্যতি ভবাঁল্লোকসংগ্রহো নান্যচোদিতঃ ॥ ২২ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
চরিষ্যে বধনির্ব্বেশং লোকানুগ্রহকাম্যয়া।

অন্বয়ঃ।

অজ্ঞানতা এব ত্বয়া যথা ব্রহ্মবধঃ আচরিতঃ কৃতঃ। যোগেশ্বরস্য ভবতঃ যদি হি নিয়ামকঃ আম্নায়ে বেদে, অপি ন; তথাপি হে লোকপাবন। যদি অনন্যচোদিতঃ স্বয়মেব, এতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং, ভবান্ চরিষ্যতি তদা লোকসংগ্রহঃ (লোকানাং প্রায়শ্চিত্তে প্রবৃত্তিঃ) ভবিষ্যতি ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। লোকানুগ্রহকাম্যয়া লোকসংগ্রহেচ্ছয়া অহং এতস্য বধস্য নির্ব্বি-

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মবধেঽপি মমেশ্বরস্য কিমিতি চেৎ। সত্যমেবং তথাপি প্রায়শ্চিত্তং কর্ত্তব্যমিত্যাশয়েনাহ যোগেশ্বরস্যেতি সার্দ্ধেন। আম্নায়ঃ ব্রাহ্মণো ন হন্তব্য ইত্যাদিলক্ষণঃ ॥ ২১ ॥

তথাপ্যেতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং হে লোকপাবন। অনন্যচোদিতঃ স্বয়মেব ভবান্ যদি করিষ্যতি তর্হি লোকসংগ্রহো ভবিষ্যতি নান্যথেতি ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অজ্ঞানতৈব জনেন যথা আচর্য্যতে তথা সর্ব্বজ্ঞেনাপি ত্বয়েত্যর্থঃ। কিন্তু ত্বয়ি ন পাপসম্ভাবনেত্যাহ যোগেশ্বরস্যেতি ॥ ২১ ॥

এতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং ভবান্ যদি চরিষ্যতি তদৈব লোকসংগ্রহো ভবিষ্যতি নান্যথা। যতঃ স অনন্যচোদিতঃ অনন্যপ্রবর্ত্তিতঃ ॥ ২২ ॥

ও ব্রহ্মাসন প্রদানে পুরাণ বক্তারূপে নির্ণয় করিয়াছি। অতএব জন্মত নিকৃষ্ট হইলেও, আমাদের প্রভাবে ইনি আপাতত ব্রাহ্মণ ॥ ২০ ॥

আপনি তাহা না জানিয়া, ইহাকে বধ করত ব্রাহ্মণ-বধের কার্য্য করিয়াছেন। অবশ্য আপনার ন্যায় যোগেশ্বরের পক্ষে বেদেও কোন বিধি নিষেধ নাই সত্য! ॥ ২১ ॥

তথাপি হে লোকপাবন! আপনি যদি এই ব্রহ্মহত্যার জন্য প্রায়শ্চিত্তের অনুষ্ঠান করেন, তাহা হইলে সাধারণ লোকও আপনার অনুসরণে পাপকর্ম্মের জন্য প্রায়শ্চিত্তে অগ্রসর হইবে ॥ ২২ ॥

ভগবান্ বলভদ্র বলিলেন, হে ঋষিগণ! লোকোপকার মানসে আমি

নিয়মঃ প্রথমে কল্পে যাবান্ সতু বিধীয়তাং।। ২৩ ॥

দীর্ঘমায়ু র্বতৈতস্য সত্ত্বমিন্দ্রিয়মেব চ।

আশাসিতন্তু যদ্ব্রুত সাধয়ে যোগমায়য়া ॥ ২৪ ॥

ঋষয় উচুঃ ॥

অস্ত্রস্য তব বীর্য্যস্য মৃত্যোরস্মাকমেব চ।

যথা ভবেদ্বচঃ সত্যং তথা রাম বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

শেষং প্রায়শ্চিত্তং, করিষ্যে করিষ্যামি; অতঃ প্রথমে কল্পে মুখ্যে পক্ষে, যাবান্ নিয়মঃ সঃ তু বিধীয়তাং উপদিশ্যতাং ॥ ২৩ ॥

এতস্য রোমহর্ষণস্য দীর্ঘং আয়ুঃ সত্ত্বং বলং, ইন্দ্রিয়ং ইন্দ্রিয়পাটবং চ যৎ ভবদ্ভিঃ আশাসিতং অপেক্ষিতং তৎ সর্ব্বং ব্রূত অহং যোগমায়য়া অচিন্ত্যশক্ত্যা, তৎ সর্ব্বং সাধয়ে সম্পাদয়িষ্যামি ॥ ২৪ ॥

ঋষয়ঃ উচুঃ। হে রাম! তব অস্ত্রস্য ত্বৎপ্রযুক্তকুশস্য, তব বীর্য্যস্য প্রভাবস্য, মৃত্যোঃ তথা অস্মদ্বচঃ চ যথা সত্যং ভবেৎ তথা বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বধস্য নির্ব্বেশং প্রায়শ্চিত্তং প্রথমে কল্পে মুখ্যপক্ষে বিধীয়তামুপদিশ্যতাং ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ বত হে মুনয়ঃ! এতস্য দীর্ঘমায়ুঃ সত্ত্বং বলং ইন্দ্রিয়ং তৎপাটবং অন্যচ্চ যদ্ভবদ্ভিরাশাসিতং অপেক্ষিতং, তন্মে ব্রূত সর্ব্বং ॥ ২৪ ॥

অস্ত্রাদীনাং সত্যতা যথা ভবেৎ অস্মাকঞ্চ বচঃ সত্যং যথা ভবেত্তথা বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্ব্বেশং প্রায়শ্চিত্তং ॥ ২৩ ॥

যস্মাদ্যূয়মেব হি মুখং ব্রাহ্মণকুলং তস্মাদ্ভবতাং বাক্যভঙ্গো ন মে চিকীর্ষিত ইত্যতো ব্রূত যথা যুষ্মদুক্তমেব করোমীত্যাহ দীর্ঘমিতি। সত্ত্বং বলং ইন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়পাটবং ॥ ২৪ ॥

অস্ত্রাদীনাং সত্যতা যথা ভবেদস্মাকঞ্চ বচঃ সত্যং যথা ভবেত্তথা বিধীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ব্রহ্মহত্যা-জনিত পাপের প্রায়শ্চিত্ত অবশ্যই করিব। অতএব মুখ্যকল্পে ইহার প্রায়শ্চিত্ত কি? আপনারা তাহার বিধান করুন্! ॥ ২৩ ॥

হে মুনিগণ! এই ব্যক্তির দীর্ঘ পরমায়ুঃ বল ইন্দ্রিয়-পটুতা এবং অন্য যে কিছু ইহাকে আপনারা প্রদান করিয়াছিলেন, বলুন্! আমি যোগমায়ার দ্বারা তাহা সকলই ইহাকে প্রদান করিব ॥ ২৪ ॥

ঋষিগণ বলিলেন, হে রাম! এই ক্ষেত্রে আপনার নিজের ও প্রেরিত অস্ত্রের, সুতরাং মৃত্যুরও সত্যতা এবং আমাদের বাক্যেরও সত্যতা যাহাতে রক্ষিত হয়, তাদৃশ ব্যবস্থা আপনি করুন্! ॥ ২৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।।
আত্মা বৈ পুত্র উৎপন্ন ইতি বেদানুশাসনং।
তস্মাদস্য ভবেদ্বক্তা আয়ুরিন্দ্রিয়সত্ত্ববান্ ।। ২৬ ।।
কিং বঃ কামো মুনিশ্রেষ্ঠা ব্রূতাহং করবাণ্যথ।
অজানতশ্চাপচিতিং যথা মে চিন্ত্যতাং বুধাঃ ।। ২৭ ।।

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মুনয়ঃ! পুত্রঃ আত্মা এব উৎপন্নঃ অতঃ অস্য রোমহর্ষণস্য উগ্রশ্রবাঃ পুত্রঃ আয়ুরিন্দ্রিয়সত্ত্ববান্ পুরাণস্য বক্তা ভবেৎ ।। ২৬ ।।

হে মুনিশ্রেষ্ঠাঃ! বঃ যুষ্মাকং কিংবিষয়কঃ কামঃ সংকল্পঃ বর্ত্ততে তৎ ব্রূত অহং তৎ অথ অনন্তরং এব করবাণি। ততঃ তু হে বুধাঃ! (সূতহত্যা প্রায়শ্চিত্তং) অজানতঃ মে যথাবৎ প্রায়শ্চিত্তং চিন্ত্যতাং বিচার্য্য কথ্যতাং ।। ২৭ ।।

শ্রীধরস্বামী।

তথা সম্পাদয়ন্নাহ আত্মা ইতি। অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃ শতমিত্যাদি বেদানুশাসনং বেদবচনং তস্মাদস্য রোমহর্ষণস্য পুত্র উগ্রশ্রবা ভবতাং পুরাণবক্তা ভবেৎ অতঃ সাক্ষাদজীবনাদস্ত্রস্য মৃত্যোশ্চ সত্যতা। পুত্ররূপেণ আয়ুরাদিসিদ্ধে যুষ্মদ্বচনস্যাপি সত্যতা স্যাদিতি ভাবঃ ।। ২৬ ।।

কিঞ্চ ব্রহ্মদণ্ডার্থে প্রথমং তাবদ্ যুষ্মদপেক্ষিতং কর্ত্তব্যং কথয়ত তদহং করিষ্যামীত্যাহ কিং বঃ কাম ইতি। কিং বিষয়ো বঃ কামো বর্ত্ততে তদ্ব্রূতেতি। অথ অনন্তরং ব্রহ্মদণ্ডং গৃহীত্বাহপচিতিং নিষ্কৃতিমজানতো মম হে বুধাঃ যথাবচ্চিন্ত্যতাং অপচিতিরিতি ।। ২৭ ।।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ সংপাদয়ন্নাহ আত্মা বা ইতি। অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃ শতমিত্যাদি বেদানুশাসনং বেদবচনং। তস্মাদস্য রোমহর্ষণস্য পুত্র উগ্রশ্রবাঃ ভবতাং পুরাণপ্রবক্তা ভবেৎ। স চায়ুরাদিমাংশ্চ ভবেৎ। অতঃ সাক্ষাদজীবনাদস্ত্রস্য মৃত্যোশ্চ সত্যতা পুত্ররূপেণ চায়ুরাদিসিদ্ধে যুষ্মদ্বচনস্যচ সত্যতাভূদিতি ভাবঃ ।। ২৬ ।।

কিঞ্চ প্রায়শ্চিত্তোপদেষ্টৃভ্যো বুধেভ্যঃ প্রথমং কিঞ্চিদ্দেয়ং ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ কিং ব ইতি। তদনন্তরমেব অপাচতিং নিষ্কৃতিমজানতো মে যথাবচ্চিন্ত্যতাং নিষ্কৃতির্ব্যবস্থীয়তামিত্যর্থঃ ।। ২৭ ।।

ভগবান্ বলদেব বলিলেন, আত্মাই পুত্ররূপে উৎপন্ন হয়, এইরূপ বেদে প্রতিপাদিত আছে। অতএব উপযুক্তরূপ আয়ুঃ ইন্দ্রিয়পটুতা ও বল লাভে ইহার পুত্র উগ্রশ্রবা আপনাদের বক্তা হইবেন ।। ২৬ ।।

হে মুনিশ্রেষ্ঠগণ! আপনাদের যথেষ্ট ক্ষত করিয়াছি বটে, কিন্তু এক্ষণে

ঋষয় ঊচুঃ ॥

ইল্বলস্য সুতো ঘোরো বল্কলো নাম দানবঃ।

স দূষয়তি নঃ সত্রমেত্য পর্ব্বণি পর্ব্বণি ॥

তং পাপং জহি দাশার্হ তন্নঃ শুশ্রূষণং পরং।

পূয়শোণিতবিন্মূত্র-সুরা-মাংসাভিবর্ষিণং ॥ ২৮ ॥

ততশ্চ ভারতং বর্ষং পরীত্য সুসমাহিতঃ।

অন্বয়ঃ

ঋষয়ঃ ঊচুঃ। ইল্বলস্য সুতঃ বল্কলঃ নাম ঘোরঃ দানবঃ অস্তি। সঃ পর্ব্বণি পর্ব্বণি পূর্ণমাস্যাং এত্য আগত্য নঃ অস্মাকং, সত্রং সত্রসঙ্গকং যাগং দূষয়তি ॥

হে দাশার্হ! পূয়শোণিত-বিন্মূত্র-সুরা-মাংসাভিবর্ষিণং তং পাপং জহি; তং হননং এব নঃ অস্মাকং পরং উৎকৃষ্টং শুশ্রূষণং সেবনং ॥ ২৮ ॥

ততঃ চ ভারতং বর্ষং পরীত্য সর্ব্বত্র ভ্রমণং কৃত্বা, দ্বাদশান্ মাসান্ তীর্থস্নায়ী সন্ কৃচ্ছ্রাণি

শ্রীধরস্বামী।

প্রথমং তাবদপেক্ষিতং কর্ত্তব্যং কথয়ন্তি ইল্বলস্যেতি দ্বাভ্যাং ॥ ২৮ ॥

প্রথমং প্রায়শ্চিত্তমাহুঃ ততশ্চেতি। পরীত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য। সুসমাধানাদি গুণবিশেষা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পর্ব্বণি পর্ব্বণি প্রত্যমাবাস্যাদিনং ॥ ২৮ ॥

প্রায়শ্চিত্তমুপদিশন্তি ততশ্চেতি। পরীত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য। সুসমাধানাদি গুণবিশেষা-দেকাব্দমাত্রমুক্তমিত্যবিরোধঃ। চরিত্বা কৃচ্ছ্রাণি ॥ ২৯ ॥

আমার কি করিতে হইবে, আদেশ করুন্! পরে অজ্ঞানতা-নিবন্ধন যে ব্রহ্মবধ করিয়াছি, তাহার প্রায়শ্চিত্তের ব্যবস্থাও আপনারাই করুন্! ॥ ২৭ ॥

ঋষিগণ বলিলেন, ইল্বলের পুত্র বল্কল নামে একজন প্রচণ্ড দানব আছে। ঐ দানব প্রতি পূর্ণিমাদি পর্ব্বোপলক্ষে উপস্থিত হইয়া, আমাদের যজ্ঞের ব্যাঘাত জন্মাইতেছে ॥

পূয, শোণিত, বিষ্ঠা, মূত্র, সুরা এবং মাংসাদির নিক্ষেপণে ঐ দানব আমাদিগকে অবিরত বিব্রত করে। অতএব ঐ পাপিষ্ঠের বধসাধন করিলেই আমাদের যথেষ্ট ইষ্ট সাধন করা হয়, সন্দেহ নাই ॥ ২৮ ॥

এই কার্য্যের [illegible] সুসমাহিতচিত্তে সমগ্র ভারতভূমি পর্য্যটন করত দ্বাদশ মাস [illegible] কৃচ্ছ্রসাধ্য ব্রতের অনুষ্ঠানে তীর্থস্নায়ী হইলে, আপনি ব্রহ্মহত্যা পাপ হইতে নিষ্কৃতি পাইবেন ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীমদ্ভাগবতে অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

চরিত্বা দ্বাদশান্ মাসাংস্তীর্থস্নায়ী বিশুধ্যসি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীবলদেবতীর্থযাত্রায়াং সূতবধোঽষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ততঃ পর্ব্বণ্যুপাবৃত্তে প্রচণ্ডঃ পাংশুবর্ষণঃ।
ভীমো বায়ুরভূদ্রাজন্ পূয়গন্ধশ্চ সর্ব্বশঃ ॥
ততোঽমেধ্যময়ং বর্ষং বল্কলেন বিনির্ম্মিতং।

অন্বয়ঃ।

চরিত্বা বিশুধ্যসে ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ততঃ পর্ব্বণি উপাবৃত্তে প্রাপ্তে, সতি প্রচণ্ডঃ নিষ্ঠুরঃ, পাংশুবর্ষণঃ (পাংশূন্ বর্ষতি ইতি) ভীমঃ ভয়ঙ্করঃ, পূয়গন্ধঃ দুর্গন্ধিঃ, বায়ুঃ সর্ব্বতঃ অভূৎ ॥

ততঃ চ বল্কলেন বিনির্ম্মিতং অমেধ্যময়ং বিমূত্রাদিময়ং, বর্ষং যজ্ঞশালায়াং অভবৎ। ততশ্চ

শ্রীধরস্বামী।

দেকাব্দমাত্রমুক্তনিত্যবিরোধঃ। সুসমাহিতঃ কামক্রোধাদিরহিতঃ চরিত্বা কৃচ্ছ্রাণি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽষ্টসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

ঊনাশীতিতমে রামো বল্কলং দ্বিজতুষ্টয়ে।
নিহত্য তীর্থস্নানাদ্যৈঃ সূতহত্যামপানুদৎ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
অষ্টযুক্সপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
ঊনাশীতিতমে হত্বা বল্কলং বহুতীর্থগঃ।
ভীমদুর্য্যোধনযুদ্ধং দৃষ্ট্বা রামঃ পুরীং যযৌ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! অনন্তর সেই সময়ে পর্ব্ব-দিবস উপস্থিত হইলে, অকস্মাৎ যজ্ঞক্ষেত্রের চতুর্দ্দিক হইতে পূয়াদি দুর্গন্ধবিশিষ্ট প্রচণ্ড ঝটিকা বায়ু পাংশু বর্ষণ করত ভয়ানক বেগে প্রবাহিত হইতে আরম্ভ করিল ॥ কিয়ৎকাল পরেই যজ্ঞশালার মধ্যে বল্কল নিক্ষিপ্ত বিষ্ঠা ও মূত্রাদি অমেধ্য দ্রব্য সমুদায় পতিত হইতে লাগিল এবং তাহার পরক্ষণেই শূল-হস্তে বল্কল

আভাস।

ঊনাশীতিতম অধ্যায়ে দ্বিজগণের তুষ্টির জন্য বল্কলকে বধ করিয়া, তীর্থ-স্নানাদি দ্বারা বলদেব সূত অর্থাৎ পৌরাণিকহত্যা জনিত পাপ হইতে মুক্ত হয়েন ॥

অভবদ্‌যজ্ঞশালায়াং সোঽন্বদৃশ্যত শূলধৃক্ ॥ ১ ॥
তং বিলোক্য বৃহৎকায়ং ভিন্নাঞ্জনচয়োপমং।
তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুং দংষ্ট্রোগ্রভ্রূকুটীমুখং ॥
সস্মার মুষলং রামঃ পরসৈন্যবিদারণং।
হলঞ্চ দৈত্যদমনং তে তূর্ণমুপজগ্মতুঃ ॥
তমাকৃষ্য হলাগ্রেণ বল্বলং গগনেচরং।
মুষলেনাহনৎ ক্রুদ্ধো মূর্দ্ধ্নি ব্রহ্মদ্রুহং বলঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শূলধৃক্ সঃ বল্বলঃ অন্বদৃশ্যত দৃষ্টঃ বভূব ॥ ১ ॥

বৃহৎকায়ং (বৃহৎ কায়ঃ শরীরং যস্য তং) ভিন্নাঞ্জনচয়োপমং (ভিন্নঃ বিদীর্ণঃ অঞ্জনচয়ঃ উপমা যস্য তং অতিকৃষ্ণং) তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুং (তপ্ততাম্রবৎ শিখাঃ শ্মশ্রূণি চ যস্য তং) দংষ্ট্রোগ্রভ্রূকুটীমুখং (দংষ্ট্রাভিঃ উগ্রাভ্যাং ভ্রূকুটীভ্যাং যুক্তং মুখং যস্য তং) তং বল্বলং বিলোক্য রামঃ পরসৈন্যবিদারণং (পরসৈন্যং বিদারয়তীতি তথাবিধং) মুষলং তথা দৈত্যদমনং (দৈত্যান্ দময়তীতি তথাবিধং) হলং চ সস্মার; তে চ হলমুষলে তূর্ণং তৎক্ষণমেব উপজগ্মতুঃ সমীপং উপতস্থতুঃ ॥

গগনেচরং আকাশে স্থিতং তং ব্রহ্মদ্রুহং ব্রাহ্মণকুল-দ্রোহকর্ত্তারং বল্বলং হলাগ্রেণ আকৃষ্য ক্রুদ্ধঃ বলঃ রামঃ, মুষলেন মূর্দ্ধ্নি অহনৎ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ১ ॥

ভিন্নো বিদীর্ণোঽঞ্জনচয়ঃ উপমা যস্য তং অতিকৃষ্ণমিত্যর্থঃ। তপ্ততাম্রবৎ শিখা শ্মশ্রূণি চ যস্য তং দংষ্ট্রাভিরুগ্রং ভ্রূকুটীযুতং মুখং যস্য তং ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ১ ॥ ২ ॥

উপস্থিত হইয়া বলরামের নয়নপথে নিপতিত হইল ॥ ১ ॥

অঞ্জনরাশির তুল্য ভয়ানক কৃষ্ণবর্ণ তপ্ত-তাম্রবৎ শিখা ও শ্মশ্রুবিশিষ্ট উগ্রদংষ্ট্রা ভ্রূকুটী-কুটিল-মুখ বৃহৎকলেবর সেই বল্বলকে অবলোকন করিয়া ॥

বলরাম পর-সৈন্য-বিনাশকারী মুষল এবং দৈত্য-দমন হলকে স্মরণ করিলেন। বলদেবের স্মরণ করা মাত্রেই, উক্ত হল এবং মুষল তৎক্ষণাৎ তৎসমীপে উপনীত হইল ॥

তখন আকাশচারী সেই বল্বলকে হলাগ্রের দ্বারা আকর্ষণ করত, ক্রোধ-বিস্ফারিত-লোচনে মুষলের দ্বারা সেই ব্রাহ্মণকুলদ্রোহী বল্বলের মস্তকে বলরাম প্রচণ্ড বেগে আঘাত করিলেন ॥ ২ ॥

সোঽপতদ্ভুবি নির্ভিন্নললাটোঽসৃক্‌ সমুৎসৃজন্।
মুঞ্চন্নার্ত্তস্বরং শৈলো যথা বজ্রহতোঽরুণঃ ॥
সংস্তুত্য মুনয়ো রামং প্রযুজ্যাবিতথাশিষঃ।
অভ্যষিঞ্চন্মহাভাগা বৃত্রঘ্নং বিবুধা যথা ॥ ৩ ॥
বৈজয়ন্তীং দদু র্ম্মালাং শ্রীধামাম্লানপঙ্কজাং।
রামায় বাসসী দিব্যে দিব্যান্যাভরণানি চ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(গৈরিকাদিভিঃ) অরুণঃ শৈলঃ বজ্রহতঃ সন্ যথা পততি তথা নির্ভিন্ন-ললাটঃ (নির্ভিন্নং ললাটং যস্য সঃ) বল্কলঃ অসৃক্‌ সমুৎসৃজন্ উদ্বমন্ আর্ত্তস্বরং চ মুঞ্চন্ ভুবি অপতৎ ॥

(এবং তদ্বধেন সন্তুষ্টাঃ) মুনয়ঃ রামং সংস্তুত্য অবিতথাঃ যথার্থাঃ আশিষঃ প্রযুজ্য বিত্রঘ্নং ইন্দ্রং বিবুধাঃ দেবাঃ যথা অভ্যষিঞ্চন্ তথা তে মহাভাগাঃ রামং অভ্যষিঞ্চন্ স্নাপয়ামাসুঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীধামাম্লানপঙ্কজাং (শ্রিয়ঃ শোভায়াঃ ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং) বৈজয়ন্তীং বহুরূপ-পুষ্পরচিতাং মালাং দিব্যে বাসসী বস্ত্রে, দিব্যানি আভরণানি চ রামায় দদুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অরুণো রুধিরেণ। দৈত্যঃ শৈলো ধাতুভিঃ ॥ ৩ ॥
শ্রিয়ো ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যা স্তাং ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অরুণো রুধিরেণ দৈত্যঃ শৈলো ধাতুভিঃ ॥ ৩ ॥
শ্রিয়ো ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং ॥ ৪ ॥

তখন গৈরিকাদি রঙ্গে অরুণবর্ণ শৈল-শৃঙ্গ যেমন বজ্রাহত হইয়া ভীমরবে ভূতলে নিপতিত হয়, অদ্য বলদেবের মুষলাঘাতে বিচূর্ণ-মস্তক রক্তাক্ত-কলেবর বল্কল প্রচুর রক্ত বমন করত, মর্ম্মপীড়ক বেদনায় চিৎকার করত ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইল ॥

বল্কলের নিধনে মুনিগণ সন্তুষ্ট হইয়া, বলরামকে নানা প্রকারে আশীর্ব্বাদ করত বিশেষ প্রশংসা করিলেন এবং বৃত্রাসুরের নিধনে অমরবৃন্দ বৃত্রহারী দেবেন্দ্রকে যেরূপ অভিষিক্তিত করিয়াছিলেন, সেই মহাভাগ মুনিগণও বলরামকে সেইরূপ সকলে একত্র মিলিত হইয়া, অভিষিক্তিত করিলেন ॥ ৩ ॥

স্বয়ং কমলার অমল আশ্রয়-স্বরূপ প্রফুল্ল কমল-বিশিষ্ট নানা-পুষ্প-গ্রথিত বৈজয়ন্তী মালা, অপূর্ব্ব বস্ত্রদ্বয় এবং দিব্য আভরণ সমূহ বলরামকে তাঁহারা প্রদান করিলেন ॥ ৪ ॥

মুনিগণের মনোভীষ্ট পূর্ণ হইলে, বলদেব তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক

অথ তৈরভ্যনুজ্ঞাতঃ কৌশিকীমেত্য ব্রাহ্মণৈঃ।
স্নাত্বা সরোবরমগাদ্‌ যতঃ সরযূ রাস্রবৎ ॥ ৫ ॥
অনুস্রোতেন সরযূং প্রয়াগমুপগম্য সঃ।
স্নাত্বা সন্তর্প্য দেবাদীন্‌ জগাম পুলহাশ্রমং ॥ ৬ ॥
গোমতীং গণ্ডকীং স্নাত্বা বিপাশাং শোণ আপ্লুতঃ।
গয়াং গত্বা পিতৄনিষ্ট্বা গঙ্গাসাগরসঙ্গমে ॥

অন্বয়ঃ।

অথ বল্কল-বধানন্তরং তৈঃ মুনিভিঃ অভ্যনুজ্ঞাতঃ রামঃ ব্রাহ্মণৈঃ সহ কৌশিকীং নদীং এত্য আগত্য, তত্র স্নাত্বা ততঃ সরোবরং অগাৎ যতঃ সরসঃ সরযূঃ আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

সঃ বলঃ সরযূং অনুস্রোতেন অনুলোমেন প্রয়াগং উপগম্য তত্র স্নাত্বা দেবাদীন্‌ সন্তর্প্য পুলহাশ্রমং শালগ্রামক্ষেত্রং জগাম ॥ ৬॥

ততঃ গোমতীং গণ্ডকীং বিপাশাং শোণহ্রদং স্নাত্বা গয়াং গত্বা পিতৄন্‌ ইষ্ট্বা গঙ্গাসাগর-

শ্রীধরস্বামী।

কিং তৎ সরস্তদাহ যত ইতি। আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

অনুস্রোতেন অনুলোমতঃ পুলহাশ্রমং হরেঃ ক্ষেত্রং ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং তৎ সরোবরং তত্রাহ যত ইতি। আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

সরযূমনুস্রোতেন সরয্বা অনুকূলস্রোতসেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

গোমতীমিত্যাদীনাং সস্বেত্যনেনান্বয়ঃ। স্নাত্বেতি তত্র তত্রেত্যর্থঃ। পিতৄনিষ্ট্বেতি। জীবৎপিতৃপিতামহস্যাপি তস্য শ্রীবসুদেবাজ্ঞয়া তৎপূর্ব্বজাপেক্ষয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং। উপস্পৃশ্য

তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, ব্রাহ্মণগণের সমভিব্যাহারে কৌশিকী তীর্থে গমন করিলেন। তথায় যথাবিধি স্নানাদি সমাপন করত, যে সরোবর হইতে সরযূ নদী উৎপন্ন হইয়াছে, সেই সরোবরে গমন করিলেন। ৫ ॥

পরে তথা হইতে সরযুর স্রোত অবলম্বনে অগ্রসর হইয়া, প্রয়াগে উপনীত হইলেন। তথায় স্নান দান পূজা এবং দেবোদ্দেশে হোমাদি পুণ্য কর্ম্ম সমাপন করিয়া, হলধর পুলহাশ্রমে গমন করিলেন ॥ ৬ ॥

তৎপরে ক্রমশ গোমতী, গণ্ডকী, বিপাশা এবং শোণে অবগাহন ও স্নানাদি করিয়া, গয়াক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং তথায় পিতৃলোকের উদ্দেশে ব্রাহ্মণ-ভোজনাদি করাইয়া, গঙ্গাসাগর-সঙ্গমে উপস্থিত হইলেন ॥

তথায় স্নান করিয়া পুরুষোত্তম-ক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং জগন্নাথকে দর্শন ও পূজাদি করিয়া, পর্ব্বতস্থ পরশুরাম মূর্ত্তি দর্শন করিলেন। তথা হইতে

উপস্পৃশ্য মহেন্দ্রাদ্রৌ রামং দৃষ্ট্বাভিবাদ্য চ।
সপ্তগোদাবরীং বেণ্বাং পম্পাং ভীমরথীং ততঃ॥ ৭॥
স্কন্দং দৃষ্ট্বা যযৌ রামঃ শ্রীশৈলং গিরিশালয়ং॥ ৮॥
দ্রবিড়েষু মহাপুণ্যং দৃষ্ট্বাদ্রিং বেঙ্কটং প্রভুঃ।
কামকোষ্ঠীং পুরীং কাঞ্চীং কাবেরীঞ্চ সরিদ্বরাং॥
শ্রীরঙ্গাখ্যং মহাপুণ্যং যত্র সন্নিহিতো হরিঃ।
ঋষভাদ্রিং হরেঃ ক্ষেত্রং দক্ষিণাং মথুরাং তথা॥

অন্বয়ঃ।

সঙ্গমে উপস্পৃশ্য মহেন্দ্রাদ্রৌ রামং দৃষ্ট্বা সংপূজ্য সপ্তগোদাবরীং বেণ্বাং পম্পাং ভীমরথীং গত্বা ততঃ স্কন্দং দৃষ্ট্বা গিরিশালয়ং শ্রীশৈলং রামঃ যযৌ॥ ৭॥ ৮॥

ততঃ মহাপুণ্যং বেঙ্কটং অদ্রিং দ্রবিড়েষু দৃষ্ট্বা প্রভুঃ রামঃ কামকোষ্ঠীং কাঞ্চীং পুরীং সরিদ্বরাং কাবেরীং॥

ততঃ মহাপুণ্যং শ্রীরঙ্গাখ্যং ক্ষেত্রং যযৌ যত্র হরিঃ সন্নিহিতঃ। ততঃ হরেঃ ক্ষেত্রং ঋষভাদ্রিং তথা দক্ষিণাং মথুরাং॥

শ্রীধরস্বামী।

গোমত্যাং গণ্ডক্যাং বিপাশায়াঞ্চ স্নাত্বা শোণে চাপ্লুতঃ স্নাতঃ। ইষ্ট্বা সংপূজ্য॥ ৭॥
শ্রীশৈলং শ্রীপর্ব্বতং॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নাত্বা। তদনন্তরগমনোঽপি শ্রীপুরুষোত্তমক্ষেত্রে তস্যাগমনং শ্রীকৃষ্ণবলভদ্রসুভদ্রাণাং স্বেষামেব স্বকর্ত্তৃকে পূজনাদাববশ্যকর্ত্তব্যে লজ্জাপত্তেরিতি জ্ঞেয়মিতি বৈষ্ণবতোষিণী। রামং জামদগ্ন্যং॥ ৭॥ ৮॥

সপ্ত গোদাবরী বেণ্বা, পম্পা ও ভীমরথীতে গমন করিলেন॥ ৭॥

তথায় কার্ত্তিকেয়কে দর্শন করিয়া, বলরাম গিরিশালয় শ্রীপর্ব্বতে যাত্রা করিলেন॥ ৮॥

সেইস্থান হইতে দ্রবিড়দেশে পুণ্যপ্রদ বেঙ্কট নামক পর্ব্বত দর্শন করিয়া যথাক্রমে কামকোষ্ঠী, কাঞ্চীপুরী এবং সরিদ্বরা কাবেরীতে গমন করিলেন॥

অনন্তর যে স্থানে হরি সর্ব্বদা বিরাজমান, শ্রীরঙ্গ নামক সেই পবিত্র তীর্থে গমন করিলেন; পরে হরির ক্ষেত্র ঋষভ পর্ব্বত এবং দক্ষিণ মথুরাতে গমন করিলেন॥

এবং মহাপাতক-নাশন সমুদ্র-তীরবর্ত্তী সেতুবন্ধে গমন করিলেন; তথায় বলরাম অযুত গাভী ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন॥

সামুদ্রং সেতুমগমন্মহাপাতকনাশনং।
তত্রাযুতমদাদ্ধেনূ ব্রাহ্মণেভ্যো হলায়ুধঃ ॥
কৃতমালাং তাম্রপর্ণীং মলয়ঞ্চ কুলাচলং।
তত্রাগস্ত্যং সমাসীনং নমস্কৃত্যাভিবাদ্য চ ॥ ৯ ॥
যোজিতস্তেন চাশীর্ভিরনুজ্ঞাতো গতোঽর্ণবং।
দক্ষিণং তত্র কন্যাখ্যাং দুর্গাং দেবীং দদর্শ সঃ ॥ ১০ ॥
ততঃ ফাল্গুনমাসাদ্য পঞ্চাপ্সরসমুত্তমং।
বিষ্ণুঃ সন্নিহিতো যত্র স্নাত্বাস্পর্শদ্গবাযুতং ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ মহাপাতকনাশনং সামুদ্রং সেতুং অগমৎ। তত্র হলায়ুধঃ অযুতং ধেনূঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ অদাৎ ॥

ততঃ কৃতমালাং তাম্রপর্ণীং মলয়ং, কুলাচলং গত্বা তত্র সমাসীনং অগস্ত্যং নমস্কৃত্য অভিবাদ্য ॥ ৯ ॥

তেন আশীর্ভিঃ যোজিতঃ অনুজ্ঞাতঃ চ দক্ষিণং অর্ণবং সমুদ্রং গতঃ তত্র সঃ কন্যাখ্যাং দুর্গাং দেবীং সঃ দদর্শ ॥ ১০ ॥

ততঃ ফাল্গুনং অনন্তপুরং, আসাদ্য তত্র স্নাত্বা গবাং অযুতং অস্পর্শৎ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ অস্পার্শয়ৎ) ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কাঞ্চীঞ্চ পুরীং ॥ ৯ ॥ দক্ষিণমর্ণবং ॥ ১০ ॥

ফাল্গুনং অনন্তপুরং। পঞ্চাপ্সরসং সরঃ। অস্পার্শৎ অস্পার্শবৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভিবাদ্য স্তুত্বা ॥ ৯ ॥ ১০ ॥

তৎপরে হলায়ুধ ক্রমান্বয়ে কৃতমালা তাম্রপর্ণী ভ্রমণ করত মলয় পর্ব্বতে উপনীত হইলেন; তথায় সমাসীন মহামুনি অগস্ত্যকে অবলোকন করিয়া, তাঁহাকে প্রণাম করত অভিবাদন করিলেন ॥ ৯ ॥

অগস্ত্য তাঁহাকে আশীর্ব্বাদ করত অনুমতি করিলে, বলরাম দক্ষিণ সমুদ্রে যাত্রা করিলেন এবং তথায় কন্যা নাম্নী দুর্গাদেবীকে দর্শন করিলেন ॥ ১০ ॥

তথা হইতে অনন্তপুরে গমন করিলেন, তথা হইতে বিষ্ণুর নিত্য বিরাজ করিবার ভূমি পঞ্চাপ্সর নামক উৎকৃষ্ট তীর্থে উপনীত হইয়া, অযুত ধেনু ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর দেব সঙ্কর্ষণ কেরল এবং ত্রিগর্ত্তক দেশসমূহ অতিক্রম করিয়া

ততোঽভিব্রজ্য ভগবান্ কেরলাংস্তু ত্রিগর্ত্তকান্ ।
গোকর্ণাখ্যং শিবক্ষেত্রং সান্নিধ্যং যত্র ধূর্জ্জটেঃ ॥ ১২ ॥
আর্য্যাং দ্বৈপায়নীং দৃষ্ট্বা সূর্পারকমগাদ্বলঃ ।
তাপীং পয়োষ্ণীং নির্ব্বিন্ধ্যামুপস্পৃশ্যাথ দণ্ডকং ॥
প্রবিশ্য রেবামগমদ্ যত্র মাহিষ্মতী পুরী ।
মনুতীর্থমুপস্পৃশ্য প্রভাসং পুনরাগমৎ ॥
শ্রুত্বা দ্বিজৈঃ কথ্যমানং কুরুপাণ্ডবসংযুগে ।
সর্ব্বরাজন্যনিধনং ভারং মেনে হৃতং ভুবঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ ভগবান্ রামঃ কেরলান্ ত্রিগর্ত্তকান্ দেশান্ অভিব্রজ্য যত্র ধূর্জ্জটেঃ শিবস্য, সান্নিধ্যং অস্তি তৎ গোকর্ণাখ্যং শিবক্ষেত্রং অগমৎ ॥ ১২ ॥

দ্বৈপায়নীং (দ্বীপং অয়নং যস্যাঃ তাং) আর্য্যাং দেবীং দৃষ্ট্বা সূর্পারকং ক্ষেত্রং বলঃ অগাৎ। ততঃ তাপীং পয়োষ্ণীং নির্ব্বিন্ধ্যাং উপস্পৃশ্য দণ্ডকং অরণ্যং প্রবিশ্য রেবাং নর্ম্মদাং, নদীং অগমৎ; তত্র রেবাতীরে মাহিষ্মতী পুরী বর্ত্ততে। ততঃ মনুতীর্থং উপস্পৃশ্য পুনঃ প্রভাসং আগমৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

তত্র প্রভাসে দ্বিজৈঃ কথ্যমানং কুরুপাণ্ডবসংযুগে সর্ব্বেষাং বহূনাং তত্রাগতানাং রাজ্ঞাং নিধনং নাশং, শ্রুত্বা ভগবতা ভুবঃ ভারং হৃতং ইতি বলরামঃ মেনে ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কেরলাদীন্ দেশান্ ॥ ১২ ॥　　　　দ্বীপময়নং যস্যাস্তাং ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অস্পর্শং দদৌ ॥ ১১—১৩ ॥

গোকর্ণ নামক শিব ক্ষেত্রে উপনীত হইলেন। এই পুণ্য ক্ষেত্রে ভগবান্ ধূর্জ্জটি নিত্য বিরাজ করিতেছেন ॥ ১২ ॥

পরে দ্বীপ-নিবাসিনী আর্য্যা দেবীকে দর্শন করিয়া, বলরাম সূর্পারক তীর্থে গমন করিলেন এবং যথাক্রমে তাপী, পয়োষ্ণী এবং নির্ব্বিন্ধ্যাতে অবগাহন এবং যথাবিধি সন্ধ্যা তর্পণাদি সমাপন করিয়া, দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন ॥

দণ্ডকারণ্য হইতে রেবা (নর্ম্মদা) তীরে উপনীত হইলেন। এই নর্ম্মদা-তীরেই প্রাচীন মাহিষ্মতী পুরী এখনও বিদ্যমান রহিয়াছে। তদনন্তর মনু-তীর্থে স্নানাদি করিয়া, পুনর্ব্বার তিনি প্রভাসে গমন করিলেন ॥

বলরাম প্রভাসক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণের মুখে যখন শ্রবণ করিলেন যে, কুরু পাণ্ডবগণের ভীষণ সংগ্রামে সমবেত রাজন্যবর্গ প্রায়

স ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাভ্যাং যুধ্যতো মৃধে।
বারয়িষ্যন্ বিনশনং জগাম যদুনন্দনঃ ॥ ১৪ ॥
যুধিষ্ঠিরস্তু তং দৃষ্ট্বা যমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনাবপি।
অভিবাদ্যাভবংস্তূষ্ণীং কিং বিবক্ষুরিহাগতঃ ॥
গদাপাণী উভৌ দৃষ্ট্বা সংরব্ধৌ বিজয়ৈষিণৌ।
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি চরন্তাবিদমব্রবীৎ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা সঃ যদুনন্দনঃ রামঃ মৃধে গদাভ্যাং যুধ্যতোঃ ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ বারয়িষ্যন্ বারয়িতুং, বিনশনং কুরুক্ষেত্রং, জগাম ॥ ১৪ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ যমৌ নকুল-সহদেবৌ, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ চ তং রামং দৃষ্ট্বা তং অভিবাদ্য কিং বিবক্ষুঃ সঃ ইহ আগতঃ ইতি সংশয়ং আপন্নাঃ ভীতাঃ সন্তঃ তূষ্ণীং অভবন্ ॥

সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ অতএব বিজয়ৈষিণৌ বিজয়ং আকাঙ্ক্ষমাণৌ অতঃ গদাপাণী তথা বিচিত্রাণি মণ্ডলানি চরন্তৌ উভৌ ভীমদুর্য্যোধনৌ দৃষ্ট্বা ইদং বক্ষ্যমাণং অব্রবীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং ॥ ১৪ ॥ কিং বাদিষ্যতীতি শঙ্কয়া তূষ্ণীং ॥

সকলেই নিহত হইয়াছেন, তখন তিনি জগচ্চিন্তামণির ভূভার-হরণেচ্ছার পূর্ণ স্ফূর্ত্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

এদিকে কেবল ভীমসেন এবং দুর্য্যোধন গদাযুদ্ধে নিযুক্ত আছেন শুনিয়া, তাঁহাদের উভয়কে নিবারণের অভিলাষে কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করিলেন ॥ ১৪ ॥

তথায় যদুনন্দন বলরামকে উপনীত অবলোকন করিয়া, রাজা যুধিষ্ঠির নকুল-সহদেব এবং কৃষ্ণার্জ্জুন সকলেই প্রণাম এবং অভিবাদনাদি করিলেন; কিন্তু কি বলিবার অভিপ্রায়ে বলরাম তথায় উপস্থিত হইয়াছেন, তাহা জানিতে না পারায়, ভয়ে কেহ কিছু তাঁহাকে জিজ্ঞাসা না করিয়া, তূষ্ণীম্ভাবেই অবস্থান করিলেন ॥

এদিকে জয়-লাভের কামনায় গদাহস্তে উভয় বীর ভীম এবং দুর্য্যোধন দ্বন্দ্বযুদ্ধে উন্মত্ত হইয়া, পরস্পরে মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতেছেন নিরীক্ষণ করিয়া, হলায়ুধ উভয়কে সম্বোধন করত বলিলেন ॥

অহে বীরদ্বয়! তোমরা উভয়েই তুল্য বলী হইয়া বৃথা কেন বিজয়ের প্রার্থনায় প্রকৃত অনিষ্টকর এই যুদ্ধে নিযুক্ত রহিয়াছ! হে রাজন্ দুর্য্যোধন! হে

যুবাং তুল্যবলৌ বীরৌ হে রাজন্ হে বৃকোদর।
একং প্রাণাধিকং মন্যে উতৈকং শিক্ষয়াধিকং ॥ ১৫ ॥
তস্মাদেকতরস্যেহ যুবয়োঃ সমবীর্য্যয়োঃ।
ন লক্ষ্যতে জয়োঽন্যো বা বিরমত্বফলো রণঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্ দুর্য্যোধন! হে বৃকোদর ভীম! যুবাং তুল্যবলৌ বীরৌ; একং ভীমং (দুর্য্যোধনাৎ) প্রাণাধিকং (প্রাণেন বলেন অধিকং) মন্যে উত অথ চ একং দুর্য্যোধনং শিক্ষয়া (ময়া কৃতয়া গদাপ্রহার-নৈপুণ্যেন) অধিকং মন্যে ॥ ১৫ ॥

তস্মাৎ সমবীর্য্যয়োঃ যুবয়োঃ অন্যতরস্য ইহ যুদ্ধে জয়ঃ অন্যঃ পরাজয়ঃ বা ভবিষ্যতি ইতি ন লক্ষ্যতে। অতঃ নিষ্ফলঃ অয়ং রণঃ যুদ্ধং বিরমতু ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিবক্ষুর্ব ক্তুমিচ্ছুঃ কিং বদিষ্যতীতি ভিয়া তুষ্ণীমাসন্নিতি ॥ ১৫ ॥
অন্যঃ পরাজয়ো রণঃ সংগ্রামঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একং ভীমং বলাধিকং মন্যে। উতৈকং দুর্য্যোধনং গদাশিক্ষয়া অধিকং ॥ ১৫ ॥
অন্যঃ পরাজয়ঃ ॥ ১৬ ॥

বৃকোদর! তোমাদের উভয়ের মধ্যে বৃকোদর যেমন বলে অধিক, দুর্য্যোধন সেইরূপ শিক্ষায় অধিক। আমারই সমীপে দুর্য্যোধন যেরূপ গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিয়াছেন, ভীম সেরূপ প্রয়োগ-প্রণালী না জানিলেও, বলে তদপেক্ষা অধিক বলবান্ বলিয়া আমি মনে করি। (বিশেষতঃ ভীমসেন আমার সম্পর্কে যেমন প্রাণাধিক, দুর্য্যোধন আমার শিষ্যত্ব নিবন্ধনও প্রাণাধিক)। অতএব তোমরা উভয়েই আমার নিকট তুল্যবলী ও তুল্য প্রিয় বলিয়া জ্ঞান হইতেছে ॥ ১৫ ॥

অতএব সমবীর্য্য উভয়ের মধ্যে এই যুদ্ধে কোন নির্দ্দিষ্ট ফল লাভের সম্ভাবনা দেখি না। ইহাতে যে কেহ একজন যে, অন্যকে সম্পূর্ণ পরাজয় করিয়া নিজে সুস্থদেহে জয়ী হইতে পারিবেন, এরূপ বোধ হয়, কাহারও লক্ষ্য হয় না। সুতরাং ঈদৃশ নিষ্ফল রণ হইতে তোমরা প্রতিনিবৃত্ত হও, ইহাই আমার অভিপ্রায় ॥ ১৬ ॥

হে রাজন্! বলদেবের বাক্য যুক্তিযুক্ত হইলেও, পরস্পরের কটূক্তি শ্রবণে এবং অত্যাচার সহ্য করিয়া, উভয় ভীম এবং দুর্য্যোধনের হৃদয় এতই ব্যথিত হইয়াছিল এবং পরস্পরের প্রতি বৈরতাসাধনে পরস্পরে এতই কৃত-

ন তদ্বাক্যং জগৃহতু র্বদ্ধবৈরৌ নৃপার্থবৎ।
অনুস্মরন্তাবন্যোন্যং দুরুক্তং দুষ্কৃতানিচ ॥ ১৭ ॥
দিষ্টং তদনুমন্বানো রামো দ্বারবতীং গতঃ।
উগ্রসেনাদিভিঃ প্রীতৈ র্জ্ঞাতিভিঃ সমুপাগতঃ ॥ ১৮ ॥
তং পুন র্নৈমিষং প্রাপ্তমৃষয়োঽযাজয়ন্মুদা।
ক্রত্বঙ্গং ক্রতুভিঃ সর্ব্বৈ র্নিবৃত্তাখিলবিগ্রহং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! যদ্যপি তস্য রামস্য বাক্যং অর্থবৎ যুক্তিযুক্তং, তথাপি অন্যোঽন্যং দুরুক্তং দুষ্কৃতানি চ অনুস্মরন্তৌ অতঃ বদ্ধবৈরৌ তৌ তৎ ন জগৃহতুঃ ॥ ১৭ ॥

তৎ স্ববাক্যাগ্রহণং দিষ্টং প্রাচীনকর্ম্মপ্রযুক্তং মন্বানঃ রামঃ দ্বারবতীং গতঃ। তত্র উগ্রসেনাদিভিঃ প্রীতৈঃ জ্ঞাতিভিঃ সমুপাগতঃ সম্মিলিতঃ বভূব ॥ ১৮ ॥

এবং (তীর্থ স্নানাদিভিঃ) নিবৃত্তাখিলবিগ্রহং (নিবৃত্তঃ অখিলঃ বিগ্রহঃ কলহঃ তৎপ্রযুক্তঃ দোষঃ যস্য তং) ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং পুনঃ নৈমিষং প্রাপ্তং তং রামং ঋষয়ঃ মুদা হর্ষেণ সর্ব্বৈঃ ক্রতুভিঃ অযাজয়ং ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অর্থবদ্বাক্যং ॥ ১৭ ॥ দিষ্টং প্রাচীনং কর্ম্ম। মন্বানঃ সমুপাগতঃ সঙ্গতঃ ॥ ১৮ ॥
ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অর্থযত্তদ্বাক্যং ॥ ১৭ ॥ দিষ্টং শ্রীকৃষ্ণেনৈবাদিষ্টং তৎপ্রবর্ত্তিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥
ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং ॥ ১৯ ॥

সংকল্প হইয়াছিল যে, বলদেবের বাণী তাঁহাদের হৃদয়ে স্পর্শ করিতেও সমর্থ হইল না। তাঁহারা পূর্ব্ববৎ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

এতদ্দর্শনে বলরাম বুঝিলেন যে, অদৃষ্টই ইহাদিগকে যুদ্ধে নিযোজিত করিতেছে ; ইহাদিগকে নিবারণের চেষ্টা করা বৃথা পণ্ডশ্রম মাত্র। এই ভাবিয়া তিনি আর কিছু না বলিয়া, দ্বারবতীতে প্রস্থান করিলেন। তথায় উগ্রসেনাদি জ্ঞাতিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, বিশেষ তৃপ্তিলাভে কিয়ংকাল অতিবাহিত করিলেন ॥ ১৮ ॥

তীর্থ যাত্রা প্রসঙ্গে বহুকাল প্রবাসে থাকায়, বলরামের হৃদয়ে কুরু-কলহের গন্ধমাত্রও স্পর্শ করে নাই। সুতরাং কিছু দিন গৃহে বাস করিয়াই তিনি পুনরায় নৈমিষারণ্যে যাত্রা করিলেন। তথায় ঋষিগণ সাক্ষাৎ যজ্ঞাধিষ্ঠাতা অনন্তদেবকে প্রত্যক্ষে অবলোকন করিয়া, সর্ব্ববিধ যজ্ঞের দ্বারা

তেভ্যো বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং ভগবান্ ব্যতরদ্বিভুঃ।
যেনৈবাত্মন্যদো বিশ্বমাত্মানং বিশ্বগং বিদুঃ॥
স্বপত্ন্যাবভৃথস্নাতো জ্ঞাতিবন্ধুসুহৃদ্বৃতঃ।
রেজে স্বজ্যোৎস্নয়েবেন্দুঃ সুবাসাঃ স্রগলঙ্কৃতঃ॥
ঈদৃগ্বিধান্যসংখ্যানি বলস্য বলশালিনঃ।
অনন্তস্যাপ্রমেয়স্য মায়ামর্ত্ত্যস্য সন্তি হি॥

অন্বয়ঃ।

বিভুঃ ভগবান্ বলরামঃ তেভ্যঃ ঋষিভ্যঃ বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং ব্যতরৎ দদৌ, যেন জ্ঞানেন আত্মনি অদঃ বিশ্বং, তথা বিশ্বগং (বিশ্বং গচ্ছতি ব্যাপ্য তিষ্ঠতি ইতি তথাভূতং আত্মানং) চ তে ঋষয়ঃ বিদুঃ সাক্ষাৎ কুর্য্যুঃ॥

স্বপত্ন্যা রেবত্যা সহ অবভৃথস্নাতঃ কৃতাবভৃথাখ্যস্নানঃ সুবাসাঃ সুষ্ঠু লঙ্কৃতঃ জ্ঞাতিবন্ধু-সুহৃদ্বৃতঃ রামঃ স্বজ্যোৎস্নয়া ইন্দুঃ চন্দ্রঃ, ইব রেজে॥

ঈদৃগ্বিধানি উক্তপ্রকারকাণি অসংখ্যানি এবং কর্ম্মাণি অনন্তস্য অপ্রমেয়স্য মায়য়া স্বীকৃত-মনুষ্যবিগ্রহস্য বলশালিনঃ বলস্য হি নিশ্চিতং সন্তি॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মনি অধিষ্ঠানে বিশ্বগং সর্ব্বানুস্যূতং যেনৈব বিদুঃ পশ্যন্তি। তদ্বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেনৈব জ্ঞানেন আত্মনি পরমাত্মন্যধিষ্ঠানে অদো বিশ্বং আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ বিশ্বগং বিশ্বাধিষ্ঠিতং বিদুঃ॥

মায়য়া স্বরূপেণ মর্ত্ত্যস্য স্বরূপভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়াখ্যয়া যুত ইতি শ্রুতেঃ॥

তাঁহার অর্চ্চনা করিলেন॥ ১৯॥

ভগবান্ সঙ্কর্ষণও প্রসন্ন হইয়া, বিশুদ্ধ নির্ম্মল জ্ঞান তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন; যে জ্ঞানের প্রসাদে মুক্ত জীব নিত্যানন্দ ব্রহ্মচৈতন্যে জগৎ-স্বরূপ এবং ব্রহ্মচৈতন্য জগদ্ব্রহ্মাণ্ডে অনুস্যূত প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন॥

পরে স্বকীয় পত্নী রেবতীর সহ অবভৃথ স্নান করিয়া, জ্ঞাতি ও সুহৃদ্বন্ধুগণে পরিবৃত বস্ত্রালঙ্কারাদি-শোভিত ভগবান্ বলদেব জ্যোস্নামণ্ডল-মণ্ডিত পূর্ণ-শশধরের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন॥

অপ্রমেয় মায়া-মনুষ্যবিগ্রহ অনন্ত-বলশালী সাক্ষাৎ অনন্তস্বরূপ ভগবান্ বলদেবের এতাদৃশ অসংখ্য লীলাচরিত্র জগতে যথেষ্ট পরিচিত আছে॥

যে ব্যক্তি এই অদ্ভুতকর্ম্মা ভগবান্ অনন্তদেব বলরামের লীলাকর্ম্ম সায়ংকালে ও প্রাতঃকালে প্রযত্ন-সহকারে পাঠ করেন, তিনি ভগবান্ বিষ্ণুর

যোঽনুস্মরেত রামস্য কর্ম্মাণ্যদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
সায়ং প্রাতরনন্তস্য বিষ্ণোঃ স দয়িতো ভবেৎ॥ ২০॥
॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীবলদেবতীর্থযাত্রায়ামেকোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৯ ॥ * ॥

শ্রীরাজোবাচ ॥
ভগবন্ যানি চান্যানি মুকুন্দস্য মহাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

অদ্ভুতকর্ম্মণঃ (অদ্ভুতানি আশ্চর্য্যকরাণি কর্ম্মাণি যস্য তস্য) অনন্তস্য শেষাবতারস্য, রামস্য কর্ম্মাণি যঃ পুমান্ সায়ং প্রাতঃ অনুস্মরেত সঃ ভগবতঃ বিষ্ণোঃ দয়িতঃ প্রিয়ঃ ভবেৎ॥২০॥
ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ভগবন্! অনন্তবীর্য্যস্য মহাত্মনঃ প্রভোঃ মুকুন্দস্য যানি

শ্রীধরস্বামী।

ব্যতরৎ অদাৎ॥ ২০॥
॥ * ॥ ইতি দশমে একোনাশীতিতমঃ ॥ * ॥
অথাশীতিতমে কৃষ্ণঃ শ্রীদামানং গৃহাগতং।
সংপূজ্যাপৃচ্ছদর্থেপ্সুং গুরুবাসকথাং মুদা॥
স্বরারিমারতো হরিঃ পুরা চকার শংসতাং।
অতঃপরং বিনৈব তদ্দ্বিজোপকারমাচরৎ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিষ্ণোস্তদনুজস্য কৃষ্ণস্য॥ ২০॥
॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একোনাশীতিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
অশীতিতম আয়াতঃ শ্রীদামা হরিণার্চ্চিতঃ।
সপ্রেমপৃষ্ট উক্তা চ কথা গুরুকুলাশ্রয়া॥ * ॥

প্রিয়পাত্র হন, সন্দেহ নাই॥ ২০॥
ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে ভগবন্! অনন্তবীর্য্য প্রভু মুক্তিদাতা মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের অন্যান্য যে সমস্ত বীর্য্যের পরিচায়ক লীলাব্যাপার জগতে বর্ণিত আছে, সেই সমস্ত শ্রবণের জন্য

আভাস।

অশীতিতম অধ্যায়ে অর্থাকাঙ্ক্ষী গৃহাগত শ্রীদাম নামক ব্রাহ্মণকে পূজা করত শ্রীকৃষ্ণ গুরুগৃহে বাসের কথা জিজ্ঞাসা করেন॥

বীর্য্যাণ্যনন্তবীর্য্যস্য শ্রোতুমিচ্ছামহে প্রভোঃ ॥ ১ ॥
কো নু শ্রুত্বাসকৃদ্ব্রহ্মন্নুত্তমশ্লোকসৎকথাঃ।
বিরমেত বিশেষজ্ঞো বিষণ্ণঃ কামমার্গণৈঃ ॥ ২ ॥
সা বাগ্ যয়া তস্য গুণান্ গৃণীতে করৌ চ তৎকর্ম্মকরৌ মনশ্চ।

অন্বয়ঃ।

অন্যানি বীর্য্যাণি সন্তি তানি শ্রোতুং বয়ং ইচ্ছামহে ইচ্ছাম॥ ১ ॥

হে ব্রহ্মন্! উত্তমশ্লোকসৎকথাঃ (উত্তমশ্লোকস্য অবিদ্যানিবর্ত্তকযশসঃ কৃষ্ণস্য সত্যঃ দোষনিবর্ত্তিকাঃ কথাঃ) অসকৃৎ বারম্বারং, শ্রুত্বাপি কামমার্গণৈঃ বিষয়ান্বেষণৈঃ বিষণ্ণঃ বিষাদং প্রাপ্তঃ কঃ নু বিশেষজ্ঞঃ বিবেকী বিরমেত ন কোঽপীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

যয়া বাচা তস্য গুণান্ গৃণীতে কথয়তি সা এব বাক্ সফলা ইতি। তস্য ভগবতঃ কর্ম্মকরৌ (যজ্ঞানুষ্ঠানাদিরূপং কর্ম্ম কুরুতঃ ইতি তথাভূতৌ) করৌ এব সফলৌ। স্থিরেষু

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীরামচরিতানি শ্রুত্বা পুনর্মুকুন্দবীর্য্যাণি পৃচ্ছতি হে ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছামেত্যন্বয়ঃ ॥ ১ ॥

উত্তমঃশ্লোকস্য সদ্যো মনোহরাঃ বিষয়বৈতৃষ্ণ্যজনিকাঃ কথাঃ। বিশেষজ্ঞঃ সারাবৎ। বিষণ্ণঃ বিষাদপ্রাপ্তঃ ॥ ২ ॥

কথাশ্রবণং স্তুবন্ দৃষ্টান্ততয়া অন্যার্থানাহ সা বাগিতি। তাবেব করৌ যৌ তৎকর্ম্ম-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে প্রভো তানি শ্রোতুমিচ্ছাম ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১ ॥

অসকৃদপি শ্রুত্বা নন্বু বিরমন্তোঽপি বহবো দৃশ্যন্তে তত্রাহ বিশেষজ্ঞ ইতি। নির্বিশেষ-তত্ত্বজ্ঞানিন এব বিরমন্তু। অপ্রাকৃত-গুণরূপলীলাস্বাদবিশেষজ্ঞস্তু কো বিরমেৎ কিঞ্চ নিত্যানুভূয়মানদুঃখধ্বংসার্থমপি বিরমন্তু ন যুজ্যতে ইত্যাহ। বিষণ্ণঃ বিষণ্ণোঽপি অন্যথা শ্রবণেন্দ্রিয়ং ব্যর্থমেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ন কেবলং কর্ণস্যৈব কিন্তু কৃষ্ণসম্বন্ধং বিনা সর্ব্বেষামপ্যঙ্গানাং বৈয়র্থ্যমাহ সা বাগিত্যাদি।

আমার একান্ত বাসনা জন্মিতেছে; আপনি অনুগ্রহ করিয়া তাহা আমার নিকট বর্ণন করুন্ ॥ ১ ॥

হে ব্রহ্মন্! এই সংসারে অভীষ্টলাভের প্রার্থনায় নিরন্তর পরিশ্রম করিলেও বৃথা মনোভঙ্গ ও চিত্তগ্লানি ঘটা ব্যতীত কোন বিশেষ ফল যে লাভ করা যায় না, তাহা বিশেষরূপে যাহারা পরিজ্ঞাত আছেন, তাদৃশ বিচক্ষণ কোন্ ব্যক্তি উত্তমশ্লোক ভগবানের নিত্যানন্দদায়িনী সত্য লীলাকথা বারংবার শ্রবণ না করিয়া, বিরত থাকিতে পারে? ॥ ২ ॥

অহো! এই ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গ লাভে এরূপ উপায় অবলম্বন করা

স্মরেদ্বসন্তং স্থিরজঙ্গমেষু শৃণোতি তৎপুণ্যকথাঃ স কর্ণঃ ॥ ৩ ॥
শিরশ্চ তস্যোভয়লিঙ্গমানমেত্তদেব যৎ পশ্যতি তদ্ধি চক্ষুঃ।
অঙ্গানি বিষ্ণোরথ তজ্জনানাং পাদোদকং যানি ভজন্তি নিত্যং ॥

অন্বয়ঃ।

জঙ্গমেষু চ অন্তরাত্মতয়া বসন্তং ভগবন্তং এব যৎ মনঃ স্মরেৎ তৎ এব সফলং তথা তস্য ভগবতঃ পুণ্যকথাঃ যঃ শৃণোতি সঃ কর্ণঃ এব সফলঃ জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩ ॥

তস্য উভয়লিঙ্গং (চরাচরাত্মকং লিঙ্গং শরীরং যৎ আনমেৎ তৎ এব শিরঃ সফলং তথা তদুভয়ং যৎ পশ্যতি তৎ হি চক্ষুঃ সফলং। অথ বিষ্ণোঃ তস্য জনানাং ভক্তানাং চ পাদোদকং নিত্যং যানি ভজন্তি তানি অঙ্গানি এবং সফলানি ॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ত্তারৌ। তদেব মনঃ যৎ স্থিরজঙ্গমেষু বসন্তং তং স্মরেৎ। যস্তস্য পুণ্যাঃ কথাঃ শৃণোতি স এব কর্ণঃ ॥ ৩ ॥

উভয়লিঙ্গং স্থিরং জঙ্গমঞ্চ তস্যৈব লিঙ্গমিতি মত্বা আনমেৎ যত্তদেব শিরঃ। তদেব তস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যানি বাগাদীনি তু জিহ্বাহসতী দার্দ্দুরিকেবেত্যাদি শৌনকোক্তে র্নিন্দাত্র বেত্যর্থঃ। তৎ-কর্ম্মকরাবেব করৌ ধন্যৌ। স্থিরেষু জঙ্গমেষু বসন্তং স্মরেৎ যন্মনস্তদেব মন ইতি। যত্র যত্র নেত্রং পততি তত্র তত্রৈব কৃষ্ণস্মরণশীলং মন এব ধন্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

উভয়লিঙ্গং বিষ্ণোস্তজ্জনানাঞ্চেতি ব্যক্তীভাবিত্বাৎ বিষ্ণুপ্রতিমারূপং তদ্ভক্তরূপঞ্চ তদ্দ্বয়-

---

প্রয়োজন, যাহাতে ইহাদের সার্থকতা ঘটে; যে বাণী ভগবানের লীলাগান করিতে পারে, সেই বাণীই সফলা; যে হস্ত তাঁহার যজ্ঞাদির অর্চ্চনা-বিধিতে ব্যস্ত থাকে, তাহাই প্রকৃত হস্ত এবং যে মন স্থাবর-জঙ্গমাত্মক বস্তু-নিচয়ে অন্তর্যামিরূপে বিদ্যমান ভগবানকে স্মরণ করে, সেই প্রকৃত মন এবং যে কর্ণ তাঁহার পবিত্র পুণ্য-গাথা শ্রবণ করে, সেই কর্ণই প্রকৃত প্রস্তাবে সফল বলিয়া স্বীকার করিতে হয় ॥ ৩ ॥

স্থাবর জঙ্গমভেদে দ্বিবিধ পদার্থকে ভগবান্ নারায়ণের কলেবর-জ্ঞানে যে মস্তক এতদুভয়কে প্রণামার্থ প্রণত হয়, সেই মস্তকই প্রকৃত মস্তক এবং যে চক্ষু এই উভয়ের অন্তরে ভগবদ্ভাব অবলোকন করে, সেই প্রকৃত চক্ষুঃ।

আভাস।

কেবল বিষয় সম্ভোগের জন্য মনুষ্য জীবন সৃষ্ট হয় নাই; মানবের ইন্দ্রিয়বর্গ এবং উপযুক্ত দেহ ভোগোপাদানের আশ্রয়ে ভোগদাতা ভগবান্‌কে নির্ণয় করত তদীয় স্বরূপ-সাক্ষাৎকারে যদি সমর্থ হয়, তবেই তাহার মানব জন্ম এবং ইন্দ্রিয়বর্গ যে চরিতার্থ হইল, তাহাই এই শ্লোকদ্বয়ে প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥ ৩ ॥

সূত উবাচ ॥

বিষ্ণুরাতেন সংপৃষ্টো ভগবান্ বাদরায়ণিঃ।

বাসুদেবে ভগবতি নিমগ্নহৃদয়োঽব্রবীৎ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

কৃষ্ণস্যাসীৎ সখা কশ্চিদ্ ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিত্তমঃ।

বিরক্ত ইন্দ্রিয়ার্থেষু প্রশান্তাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

সূতঃ উবাচ। বিষ্ণুরাতেন পরীক্ষিতা, সংপৃষ্টঃ ভগবান্ বাদরায়ণিঃ শুকঃ, ভগবতি বাসুদেবে শ্রীকৃষ্ণে (নিমগ্নং আসক্তং হৃদয়ং যস্য যথাবিধঃ সন্) অব্রবীৎ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইন্দ্রিয়ার্থেষু বিষয়েষু বিরক্তঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ প্রশান্তাত্মা (প্রশান্তঃ রাগ-লোভাদি-রহিতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য সঃ) ব্রহ্মবিত্তমঃ ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ, কশ্চিৎ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণস্য সখা আসীৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

লিঙ্গমিত্যেব যৎ পশ্যতি তদেব চক্ষুঃ। তান্যেবাঙ্গানি যানি পাদোদকং ভজন্তীতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

:মেব যৎ পশ্যতি তদেব চক্ষুঃ। অঙ্গানি নাভেরূর্দ্ধবর্ত্তীনি জ্ঞেয়ানি ॥ ৪ ॥

যে সকল অঙ্গ শ্রীহরির চরণামৃত এবং ভগবদ্ভক্তের পাদোদক নিত্য স্বীকার করে, সেই সকল অঙ্গই সংসারে অঙ্গ বলিয়া পরিচিত ॥

সূত তখন ঋষিগণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ঋষিবৃন্দ! ব্যাসনন্দন ভগবান্ শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, মনে মনে ভগবান্ বাসুদেবের গভীর তত্ত্বে চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক বলিতে আরম্ভ করিলেন।—

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! বেদার্থ-পারদর্শী প্রশান্তাত্মা জিতেন্দ্রিয় এবং বিষয়াসক্তিশূন্য শ্রীদাম নামে একজন ব্রাহ্মণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের একজন সখা ছিলেন। ৪ ॥

আভাস।

ব্রহ্মশাপে একান্ত ভীতচিত্ত রাজা পরীক্ষিৎ নির্ম্মুক্তির প্রার্থনায় এযাবৎ কৃষ্ণলীলাই শ্রবণ করিয়া আসিতেছেন; কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, যতই তিনি শ্রবণ করুন্ না, তাঁহার শ্রবণের প্রবৃত্তি কিছুমাত্র নিবৃত্ত না হইয়া, দিন দিন পরিবর্দ্ধিতই হইতে লাগিল। তাঁহার আশা যেন মিটে নাই; আর যেন কিছু শুনিবার বাকী আছে, সেই নিমিত্ত তিনি মহাত্মা শুকদেবের শরণাগত হইয়া বলিলেন, প্রভো! আমি অবশ্য ভীষণ ভবরোগে আক্রান্ত হইয়াছি বটে, কিন্তু আপনার ন্যায় সুচিকিৎসকও ত আর নয়নগোচর হয় না। আমার রোগের চিকিৎ

যদৃচ্ছয়োপপন্নেন বর্ত্তমানো গৃহাশ্রমী।
তস্য ভার্য্যা কুচেলস্য ক্ষুৎক্ষামা চ তথাবিধা ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

যদৃচ্ছয়া উপপন্নেন প্রারব্ধলব্ধেন অন্নাদিনা বর্ত্তমানঃ ব্রাহ্মণঃ গৃহাশ্রমী আসীৎ। কুচেলস্য (কুৎসিতং চেলং বস্ত্রং যস্য তস্য) তস্য ব্রাহ্মণস্য চ তথাবিধা ক্ষুৎক্ষামা (ক্ষুধা ক্ষামা দুর্ব্বলা) ভার্য্যা চ আসীৎ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথাবিধা কুচেলা কিঞ্চ ক্ষুৎক্ষামা কিঞ্চিৎ সম্পন্নমন্নং তস্মৈ পরিবেশ্য স্বয়ং ক্ষুধা জীর্ণা ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তথাবিধা তাদৃশগুণযুক্তা ক্ষুৎক্ষামা চেতি চকারাৎ ক্ষুৎক্ষামত্বমিত্যেকো গুণস্তু তস্মাদপ্যধিক স্তস্যাঃ। প্রাপ্তং যৎ কিঞ্চিদন্নং তস্মৈ পরিবেশ্য স্বয়ং ক্ষুধয়ৈব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

ঐ ব্রাহ্মণ গৃহস্থাশ্রমে অবস্থান করিলেও, প্রারব্ধফলে যদৃচ্ছালব্ধ অন্নাদিতে যথেষ্ট সন্তুষ্ট থাকিতেন ; প্রাপ্তির প্রত্যাশায় কখন উৎকণ্ঠিত বা ব্যস্ত হইতেন না। অতি দীন হীন ভিক্ষারীর ন্যায়, জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করিতেন। অর্থাভাবে অতি জীর্ণ ও মলিন বসন পরিধান করিয়াই, তাঁহাকে কালাতিপাত করিতে হইত। তাঁহার পত্নীও একান্ত পতিব্রতা ; অন্নাভাবে জীর্ণ শীর্ণ হইয়াও, স্বামীর চিত্তানুকরণে কখন প্রতিনিবৃত্তা হইতেন না ॥ ৫ ॥

আভাস।

আপনি প্রদান করিতেছেন বটে, কিন্তু রোগ নিঃশেষে নিবৃত্ত ত হয় নাই। সাধারণ রোগী যেমন যখনই ঔষধি সেবন করে, তখনই ভাল থাকে ; আবার ঔষধি দুই এক দিবস বন্ধ থাকিলেই, যেমন রোগ পুনরায় দেখা দেয়, আমার তাদৃশ লীলাশ্রবণরূপ ঔষধি সেবনের প্রতিই বিশেষ দৃষ্টি রহিয়াছে, ক্ষণকালের জন্য নিবৃত্তিত সহ্য হইতেছে না। অতএব বুঝিলাম। ভবরোগ আমার এখনও ঘুচে নাই ; আমি আপনার শরণাগত। উপযুক্তরূপ ঔষধি প্রদানে আমাকে কৃতার্থ করুন্! রোগী রোগের যন্ত্রনায় বিচলিত-চিত্ত হয় এবং আশু প্রতিকারের প্রার্থনায় চিকিৎসককে অনুরোধ করে ; বিলম্ব হইলে, ভিষকৃবরের প্রতিও বিরক্ত হয় ; কিন্তু চিকিৎসকের তাহাতে বিচলিত হওয়া উচিত নহে। তাহা হইলে ক্রমভঙ্গের দোষে পতিত হইয়া, চিকিৎসক রোগীকে বিপদগ্রস্ত করাইয়া থাকেন ; তাহার আরোগ্যের পরিবর্ত্তে মৃত্যুকেই অগ্রসর করান হয়। এখানে শুকদেব চিকিৎসক ; তাঁহাতে ভ্রম বা প্রমাদের কোন সম্ভাবনাই নাই। পরীক্ষিৎ যতই উৎকণ্ঠিত হউন্ না, শুকদেব উৎকণ্ঠিত নন। তিনি রোগীর অবস্থা অনুসারে চিকিৎসা করিতেছিলেন। সুতরাং চিকিৎসা-শাস্ত্রের পদ্ধতি অনুসারে এখানেও ভেদন, কর্ষণ এবং পোষণ প্রণালীর ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। রোগের

পতিব্রতা পতিং প্রাহ ম্লায়তা বদনেন সা।
দরিদ্রং সীদমানা বৈ বেপমানাভিগম্য চ ॥
ননু ব্রহ্মন্ ভগবতঃ সখা সাক্ষাচ্ছ্রিয়ঃ পতিঃ।
ব্রহ্মণ্যশ্চ শরণ্যশ্চ ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ ॥

অন্বয়ঃ।

একদা ম্লায়তা শুষ্যতা, বদনেন প্রতীতা বেপমানা কম্পমানাঙ্গী, সীদমানা ভর্ত্তৃভোগ-সম্পাদন-চিন্তয়াকুলিত-চিত্তা চ সতী সা পতিব্রতা ভার্য্যা দরিদ্রং পতিং অভিগম্য প্রাহ ॥

হে ব্রহ্মন্! ভগবতঃ বৈরাগ্যাদিগুণবতঃ তব, সাক্ষাৎ শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ, পতিঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, শরণ্যঃ শরণার্হঃ, সাত্বতানাং ভক্তানাং ঋষভঃ পালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ যতঃ আস্তে তথা ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সীদমানা ভর্ত্তৃভোগসম্পাদনাসামর্থ্যাৎ সীদন্তী। বেপমানা ভগবতি ভক্তীতরপ্রার্থনায়া অনর্হত্বাৎ পতিভয়েন সকম্পা ॥

ননু শ্রীপতিনা দীনস্য মম কুতঃ সখ্যং তত্রাহ ব্রহ্মণ্যঃ। মম তাদৃশং ব্রাহ্মণ্যমপি নাস্তীতি চেৎ শরণ্যঃ। ভক্ত্যভাবান্মম স্মরণাগতত্বমপি নাস্তীতি চেদ্ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞতয়া তব দুঃখং দৃষ্ট্বা দয়িষ্যত এবেত্যর্থঃ। ননু স্বকর্ম্মফলভোগিষু মদ্বিধেষনন্তেষু দুঃখিজীবেষু মধ্যে সর্ব্বত্র সমঃ স মহ্যমেব কথং ধনং দদ্যাদিতি চেন্নৈবমিত্যাহ সাত্বতাং ভক্তানাং ঋষভঃ পতিরিতি স মা দদাতু নাম কিন্তু ব্যজনাদিভিস্তং পরিচরন্তঃ পরমকৃপালব স্বহৃৎকাস্ত দাস্যান্তেবেতি ভাবঃ ॥

কোন সময়ে অন্নাদির একান্ত অভাবে পত্নী অতীব ক্ষুণ্ণমনা হইলেন; এমন কি! ক্ষুধাতুর ভর্ত্তাকে ভোজনার্থ কিছু দিবেন, এমন কিছু সংগ্রহ করা নাই; অথচ স্বামীকে সে সংবাদ প্রদানেও নিতান্ত ব্যথিতা এবং পাছে স্বামীকে উত্তেজিত করা হয়, এই ভয়ে কম্পান্বিত-কলেবরা হইলেন। কিন্তু নিরুপায় দেখিয়া, শুষ্কবদনে স্বামীর সমীপে উপস্থিত হইয়া, করযোড়ে বলিলেন।—

হে ব্রহ্মন্! আপনার মুখেই পূর্ব্বে শুনিয়াছি যে, কমলাপতি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ আপনার সখা! তিনি ব্রাহ্মণভক্ত এবং ভক্তজনের প্রতিপালক! শরণ লইবার উপযুক্ত পাত্র এক তিনিই মাত্র! এবং আপনিও বৈরাগ্যাদি অশেষ গুণে সর্ব্বপ্রকারে অলঙ্কৃত ।।—

আভাস।

প্রথমাবস্থায় রোগীর দেহ হইতে রোগোৎপাদক দুষ্ট আম রসাদির নির্গমন করান একান্ত প্রয়োজন। ইহারই নাম ভেদন। পরে যে কিছু অবশিষ্ট দুষ্ট রস থাকে, তাহাকে অন্য প্রকার ঔষধির বলে শুষ্ক বা কর্ষণ করান প্রয়োজন; অতএব যখন দুষ্ট রস নিঃশেষে নিবৃত্ত হইয়া যায়, তখনই পোষণোপযোগী ঔষধের প্রয়োগে রোগীকে পুষ্ট করিতে হয়। দুষ্ট

তমুপৈহি মহাভাগ সাধূনাঞ্চ পরায়ণং।
দাস্যতি দ্রবিণং ভূরি সীদতে তে কুটুম্বিনে॥ ৬॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ হে মহাভাগ! সাধূনাং পরায়ণং তং এব উপৈহি উপগচ্ছ; সঃ সীদতে ক্লিশ্যমানায়, কুটুম্বিনে পরিজনবর্গসহিতায়, তে তুভ্যং ভূরি বহু, দ্রবিণং ধনং, দাস্যতি। ভোজ-

শ্রীধরস্বামী।

ম্লায়ন্তী শুষ্যতী। সীদমানা ভর্ত্তুর্ভোগসংপাদনাশক্ত্যা অবসীদন্তী। বেপমানা ভয়েন কম্পমানা॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাধূনাঞ্চেতি চকারাদ্দীনানাঞ্চ। যদি ত্বমাত্মানং সাধুং ন মন্যসে তদা দীনস্তু ভবস্যেবেতি ভাবঃ। সীদতে কুটুম্বিনে ইতি দানপাত্রত্বং দ্যোতিতং॥ ৬॥

অতএব সাধু সজ্জনগণের সম্পূর্ণ আশ্রয়স্থল সেই পরমহিতৈষী বাসুদেবের সমীপে যদি আপনি উপস্থিত হন, তাহা হইলে আপনার আর সাংসারিক দুঃখ থাকে না। পরিবারবর্গে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, অর্থাভাবে আপনি বিলক্ষণ ক্লেশ পাইতেছেন। কিন্তু তাঁহার নিকট গমন করিলে, আপনার সকল অভাব পূর্ণ হইবে; তিনি যথেষ্ট ধন আপনাকে প্রদান করিতে পারেন॥ ৬॥

আভাস।

রসের অবস্থিতি কালে, পোষণের ঔষধি প্রয়োগ করিলে, সুরসের সহিত কুরসেরও পোষণ করা হয়; সুতরাং রোগ যাপ্য রহিল; কালে সঞ্চিত রস পুনরায় কুপিত হইলে, রোগ দেখা দেয়। ক্ষত্রিয়ের বীর্য্য-সম্ভূত রাজা পরীক্ষিতের হৃদয়ে বিগ্রহ এবং সন্ধিপুরঃসর ভাবেরই উদ্দীপন ছিল; সুতরাং তদনুরূপ দুষ্টের দলন এবং শিষ্টের পালনরূপ ভগবানের মিশ্রলীলাই শুকদেব এযাবৎ প্রকাশ করিয়া আসিয়াছেন। এইরূপ মিশ্রলীলা শ্রবণে পরীক্ষিতের অভিমান দূরে গেল; পুরুষকাররস শুষ্কাবশিষ্ট কথঞ্চিৎ মাত্র যখন আছে, শুকদেব অনুভব করিলেন, তখনই শিষ্টপালনরূপ বিশ্লিষ্ট লীলার পরিচয়ে শুকদেব পরীক্ষিৎকে সম্পূর্ণ নিরভিমানী ও ঈশ্বর-পরায়ণ করিবার অভিপ্রায়ে শ্রীদাম ব্রাহ্মণের শান্তি লাভের বিবরণ বিবৃত করিলেন। ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তি রন্যত্র চৈষ ত্রিক এক কালঃ। বলিয়া একাদশ স্কন্ধে প্রকাশ করিয়াছেন যে, জীবের ত্রিবিধ উপদেশের প্রয়োজন; প্রথম বিষয়বৈরাগ্য, দ্বিতীয় ভক্তি, তৃতীয় পরেশানুভব। সংসারে বৈরাগ্যই দুরূহ ব্যাপার; ইহার বর্ণন এবং অনুষ্ঠান উভয়ই দুরূহ। বৈরাগ্যও দুই প্রকার; প্রথমত বিষয়কে বিষদৃষ্টিতে পরিহার করা প্রয়োজন; দ্বিতীয়ত বিষয় লাভের উদ্যোগরূপ কর্ম্মকেও বিসর্জ্জন দিয়া, নিরভিমানী হওয়া প্রয়োজন। অতএব দুষ্টের দমন এবং শিষ্টের পালনরূপ কার্য্য কেবল এক জগদীশ্বরের হস্তে সম্পূর্ণ ন্যস্ত বলিয়া জীব যখন

আস্তেঽধুনা দ্বারবত্যাং ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ

বৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ (ভোজাদীনাং যাদবানাং ঈশ্বরঃ পালকঃ সঃ) অধুনা দ্বারবত্যাং দ্বারকায়াং এব আস্তে ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বর ইতি তৎস্বীকারমাত্রেণ সর্ব্বে তুভ্যং দাস্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু স সাম্প্রতমিন্দ্রপ্রস্থে দ্বারকায়াং বা অসুরমারণার্থমন্যত্র ক্বাপ্যাস্তে বা তত্রাহ আস্তে ইতি। অধুনা ন্যস্তশস্ত্রঃ স্বনগরাদন্যত্র ন যাতীত্যর্থঃ। ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বর ইতি তৎস্বীকারমাত্রেণ তেঽপি দাস্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

বিশেষত তিনি সম্প্রতি অতি নিকটেই অবস্থান করিতেছেন। এক্ষণে এই ভোজ, বৃষ্ণী ও অন্ধকাদি যদুবংশীয়গণের প্রতিপালকরূপে এই দ্বারাবতীতেই আছেন ॥ ৭ ॥

আভাস।

প্রত্যক্ষত অনুভব করে, তখনই তাহার ভোগে এবং পুরুষকারে সম্পূর্ণ ঔদাসীন্য আইসে; এবং আপনাকে অস্বতন্ত্র ও পরমেশ্বরের হস্তস্থিত পুত্তলিকা জ্ঞানে স্বতন্ত্র জগদীশ্বরের প্রতি তাহার ভক্তি জন্মে। শ্রীমদ্ভাগবতের প্রথমাবধি দশম স্কন্ধের ৭৯ অধ্যায় পর্য্যন্ত বৈরাগ্যোৎপাদক দুষ্টনিগ্রহ ও শিষ্টপালনরূপ ঈশ্বর-কার্য্যের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে। পরীক্ষিতের এক্ষণে নিগ্রহের প্রবৃত্তি নিবৃত্ত হইয়াছে; কিন্তু কেবল নির্ভর দিলে দুঃখের বিমোচন হয় কি না, এই সন্দেহটী তাঁহার মনোমধ্যে লুক্কায়িত ছিল। শুকদেব অনুসন্ধান পূর্ব্বক সেই সন্দেহের নিরাকরণ করত পরমেশে পরমা ভক্তি করা যে একান্ত প্রয়োজন, তাহাই দশমের অবশিষ্ট কয়েকটী অধ্যায়ে বর্ণন করিয়াছেন। এই ঈশ্বরভক্তি প্রবল হইলে, পরেশানুভবের উপায় একাদশ স্কন্ধে বর্ণিত হইবে। শ্রীদাম একজন সুপণ্ডিত বৈরাগ্যবান্ ব্যক্তি। শ্রীদামের ইতিহাস বর্ণনে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, তাঁহার ন্যায় প্রকৃত পণ্ডিত এবং বিবেকী না হইলে, ঈশ্বরে ভক্তিলাভের কোন প্রত্যাশা নাই। নির্ব্বাত দীপের ন্যায় চিত্তের স্রোত ভগবানের অভিমুখে ধাবিত থাকাকেই প্রকৃত ভক্তি বলে; এই ভক্তি যখন প্রবল হয়, তখনই ঈশ্বরের স্বরূপসাক্ষাৎকার ঘটে। এস্থলে দুর্দশা নিবন্ধন চিত্তচাঞ্চল্যের বিশেষ সম্ভাবনা সত্ত্বেও, ভগবানের প্রতি শ্রীদামের কিরূপ ভক্তি যে ছিল এবং সেই ভক্তির-বলে ভগবান্ তাঁহার সাংসারিক দুঃখের বিমোচন পূর্ব্বক কিরূপ সুখের সাগরে যে ভাসাইয়াছিলেন, তাহাই এস্থলে বর্ণিত হইয়াছে। অতএব ঈশ্বরে ভক্তি করিতে পারিলে, মুক্তির কথা পরে, ঐহিকে সাংসারিক সুখেরও কোন অভাব যে থাকে না, ইহাই উপস্থিত বর্ণনার প্রধান লক্ষ্য স্থল ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

স্মরতঃ পাদকমলমাত্মানমপি যচ্ছতি।
কিম্বর্থকামান্ ভজতো নাত্যভীষ্টান্ জগদ্গুরুঃ॥
স এবং ভার্য্যয়া বিপ্রো বহুশঃ প্রার্থিতো মুহুঃ।
অয়ং হি পরমো লাভ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা গমনায় মতিং দধে॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

পাদকমলং স্মরতঃ জনস্য জনায়, যদা আত্মানং অপি যচ্ছতি দদাতি, তদা ভজতঃ ভজনং কুর্ব্বতে জনায় ন অত্যভীষ্টান্ পরিণামবিরসত্বাৎ ন অভিলষিতান্, অর্থকামান্ বিষয়ভোগান্, জগদ্গুরুঃ যচ্ছতি ইতি কিমু বক্তব্যং॥

এবং ভার্য্যয়া বহুশঃ বহুপ্রকারেণ, মুহুঃ বারংবারং, প্রার্থিতঃ সঃ বিপ্রঃ উত্তমশ্লোকদর্শনং ইতি অয়ং এব হি পরমঃ লাভঃ ইতি মনসা সঞ্চিন্ত্য গমনায় মতিং দধে॥ ৮॥

শ্রীধরস্বামী।

নাত্যভীষ্টান্ পরিপাকবিরসত্বাৎ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু তদপি ধনং প্রার্থয়িতুমহং লজ্জে তত্রাহ। স্মরত ইতি। চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী। স্মরণমাত্রং কুর্ব্বতে জনায় অপ্রার্থকায়াপি স্বাত্মানমপি দদাতি কিং পুনরর্থকামান্ পরিণামবিরসত্বাৎ দাতুং নাত্যভীষ্টান্ যতো জগতাং গুরু র্হিতকর্ত্তা। যাচকানাং ত্বিচ্ছয়া তানপ্যপ্রার্থিতোহপি দত্তে। তেন তত্র গত্বা ত্বয়া তুষ্ণীমেব স্থেয়ং। সতু ত্বদভীষ্টং বহুধনং স্বদ্দিতকারিত্বাৎ স্বাভীষ্টং স্বচরণপদ্মমাধুর্য্যঞ্চ দাস্যতীতি দ্যোতিতং॥

বহুশঃ প্রার্থিত ইতি তস্যা ভার্য্যাত্বাৎ তস্য চ মৃদুত্বাদিতি ভাবঃ। তস্যা প্রার্থনয়া অপ্রসন্নং মনঃ পরামর্শেন প্রসাদয়তি অয়মিতি॥ ৮॥

আহা! যাঁহার চরণ-কমল কেবল হৃদয়-মন্দিরে চিন্তা করিলেই, যিনি ভক্তকে আত্মস্বরূপ পর্য্যন্ত প্রদান করেন, তখন তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া, সম্পূর্ণ অনভিপ্রেত তুচ্ছ অর্থকামাদির প্রার্থনা করিলে যে, সেই জগদ্গুরু তাহার পূরণ করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি!॥

নানাপ্রকার অনুনয় ও বিনয় সহকারে সেই পত্নীকর্ত্তৃক বারংবার প্রার্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণ মনে মনে চিন্তা করিলেন যে, এই উপলক্ষে উত্তমশ্লোক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিবার একটী উত্তম অবসর আমার উপস্থিত হইল। অন্য লাভের অপেক্ষা তদীয় দর্শনই আমার পরম লাভ; সন্দেহ নাই। এই প্রকার বিবেচনা করত, ব্রাহ্মণ দ্বারাবতীতে যাইবার জন্য মনস্থ করিলেন॥ ৮॥

তখন তিনি সেই পতিব্রতা পত্নীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ভদ্রে!

অপ্যস্ত্যুপায়নং কিঞ্চিদ্গৃহে কল্যাণি দীয়তাং ।
যাচিত্বা চতুরো মুষ্টীন্ বিপ্রান্ পৃথুকতণ্ডুলান্ ।
চেলখণ্ডেন তান্ বদ্ধা ভর্ত্রে প্রাদাদুপায়নং ॥ ৯ ॥
স তানাদায় বিপ্রাগ্র্যঃ প্রযযৌ দ্বারকাং কিল ।
কৃষ্ণসন্দর্শনং মহ্যং কথং স্যাদিতি চিন্তয়ন্ ॥ ১০ ॥
গুল্মানি ত্রীণ্যতীয়ায় তিস্রঃ কক্ষাশ্চ সদ্বিজঃ ।
বিপ্রোঽগম্যান্ধবৃষ্ণীনাং গৃহেষচ্যুতধর্ম্মিণাং ॥

অন্বয়ঃ ।

ততশ্চ ভার্য্যাং আহ যথা; হে কল্যাণি! অপি যদি গৃহে কিঞ্চিৎ উপায়নং ভগবৎ-সমর্পণ-যোগ্যং বস্তু, অস্তি তর্হি দীয়তাং! ইতি উক্তা কথিতা সা (চতুর্দ্দিক্ষু বর্ত্তমানান্ চতুরঃ প্রতিবেশিনঃ) বিপ্রান্ যাচিত্বা চতুরো মুষ্টীন্ পৃথুকতণ্ডুলান্ ধান্যচিপিটকান্ আদায় চেলখণ্ডেন তান্ বদ্ধা ভর্ত্রে উপায়নং প্রাদাৎ ॥ ৯ ॥

সঃ বিপ্রঃ তান্ আদায়, কৃষ্ণসন্দর্শনং মহ্যং মম, কথং স্যাৎ ইতি চিন্তয়ন্ দ্বারকাং কিল প্রযযৌ ॥ ১০ ॥

ততঃ ত্রীণি গুল্মানি রক্ষার্থং সৈন্যস্থানানি, তথা তিস্রঃ কক্ষাঃ প্রতোলীঃচ অতীয়ায় অতিক্রম্য, সদ্বিজঃ অন্যৈঃ দ্বিজৈঃ চ সহিতঃ সঃ বিপ্রঃ অচ্যুতধর্ম্মিণাং (অচ্যুতস্য এব ধর্ম্মঃ আরাধনং যেষাং তেষাং) অগম্যানাং দুর্গমানাং অন্ধকানাং বৃষ্ণীনাং চ গৃহেষু মধ্যে ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অপ্যস্তি কিমস্তীতি প্রশ্নঃ ॥ ৯ ॥　　　মহ্যং মম ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অপ্যস্তি গৃহেঽস্তি চেদ্দীয়তাং রিক্তপাণিঃ সখ্যুস্তস্য গৃহং কথং যাস্যামীতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥
কথং স্যাদিতি। দ্বাঃস্থৈ বার্য্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

সখার সমীপে গমন করিতে হইলে, কিছু উপায়ন লইয়া যাওয়া কর্ত্তব্য! অতএব গৃহে কিছু যদি থাকে, আমাকে প্রদান কর! এতৎশ্রবণে ব্রাহ্মণী কিছু লজ্জিতা হইলেন এবং তৎক্ষণাৎ প্রতিবেশী ব্রাহ্মণগণের গৃহ হইতে চারি মুষ্টি চিপিটক ভিক্ষা করিয়া, একখানি জীর্ণ চেলখণ্ডে বান্ধিয়া উপায়নার্থ স্বামীকে প্রদান করিলেন ॥ ৯ ॥

দরিদ্র ব্রাহ্মণও সেই চিপিটকগুলি সঙ্গে লইয়া, অহো! কোন্ উপায়ে অদ্য আমার কৃষ্ণসন্দর্শন-লাভ ঘটিবে, এইরূপ মনে মনে চিন্তা করত, দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ১০ ॥

ক্রমশ তিনটী সেনাসন্নিবেশ-স্থল অতিক্রম করত, পর পর তিনটী কক্ষাও

গৃহং দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাং হরে র্দ্বিজঃ।
বিবেশৈকতমং শ্রীমদ্ব্রহ্মানন্দং গতো যথা॥ ১১॥
তং বিলোক্যাচ্যুতো দূরাৎ প্রিয়াপর্য্যঙ্কমাশ্রিতঃ।
সহসোত্থায় চাভ্যেত্য দোর্ভ্যাং পর্য্যগ্রহীন্মুদা॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

হরেঃ দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাং গৃহেষু মধ্যে শ্রীমৎ একতমং গৃহং বিবেশ। তদা চ সঃ দ্বিজঃ ব্রহ্মানন্দং গতঃ যথা ভবতি তথা বভূব॥ ১১॥

প্রিয়াপর্য্যঙ্কং (প্রিয়ায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ পর্য্যঙ্কং) আশ্রিতঃ অচ্যুতঃ তং ব্রাহ্মণং দূরাৎ এব বিলোক্য সহসা ঝটিতি উত্থায় অভ্যেত্য সমীপং গত্বা মুদা হর্ষেণ, দোর্ভ্যাং তং পর্য্যগ্রহীৎ আলিঙ্গিতবান্॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

গুল্মানি রক্ষার্থং সৈন্যস্থানানি। কক্ষাঃ প্রতোলীঃ। অতীত্য জগাম। সদ্বিজঃ দ্বিজৈঃ সহিতঃ। ততশ্চ অগম্যা দুর্গমা যে অন্ধকা বৃষ্ণয়শ্চ তেষাং গৃহেষু তথা হরে দ্ব্যষ্ট-সহস্রাণাং মহিষীণাঞ্চ যে গৃহাস্তেষু চ মধ্যে শ্রীমদেকতমং গৃহং বিবেশ। তদাচ সদ্বিজঃ ব্রহ্মানন্দং গতো যথা তথা বভূবেতি শেষঃ॥ ১১॥

পর্য্যগ্রহীৎ পর্য্যরভত॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গুল্মানি পুরবহির্দ্বাররক্ষকসেনানিবেশস্থলানি। কক্ষাঃ পুরান্তর্দ্বারদীর্ঘগৃহপ্রকোষ্ঠান্ সদ্বিজঃ তত্রত্যদ্বিজসহিতঃ। অগম্যা যে অন্ধকবৃষ্ণয়স্তেষাং গৃহেষু তদন্তিকনিকটে ইত্যর্থঃ। দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং হরে র্মহিষীণাং দ্ব্যষ্টসহস্রমহিষীগৃহাণাং মধ্যে একতমং মুখ্যতমং গৃহং বিবেশেত্যন্বয়ঃ। তচ্চ গৃহং রুক্মিণীগৃহমেব যদুক্তং পাদ্মোত্তরখণ্ডগদ্যং। সতু রুক্মিণ্যন্তঃ-পুরদ্বারি ক্ষণং তুষ্ণীং স্থিত ইত্যাদি তদন্যসর্ব্বাবস্মরণাংশে দৃষ্টান্তঃ ব্রহ্মেতি॥ ১১॥

অতিক্রম করিলেন। পরে অচ্যুতের একান্ত প্রিয়পাত্র এবং বিশ্বাসী অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়গণের দুরতিক্রমণীয় বাসভবন সমূহ তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের সাহায্যে অতিক্রম করত—॥

যথায় শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শ-সহস্র মহিষীগণের বাসমন্দির শোভা পাইতে-ছিল, তথায় উপনীত হইলেন এবং তন্মধ্যে একটী গৃহে প্রবেশ করিলেন। তথায় উপস্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণের আর আনন্দের সীমা রহিল না। ব্রহ্মানন্দ লাভে জীব যেরূপ নিবৃ্ত হয়, অদ্য কৃষ্ণ-মহিষীর প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করিয়াই ব্রাহ্মণ তাদৃশ নিবৃ্ত হইলেন॥ ১১॥

সেই সময়ে শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়া পত্নী রুক্মিণী সহ পর্য্যঙ্কে সমাসীন ছিলেন; দূর

সখ্যুঃ প্রিয়স্য বিপ্রর্ষে রঙ্গসঙ্গাতিনির্বৃতঃ।
প্রীতো ব্যমুঞ্চদব্বিন্দূন্ নেত্রাভ্যাং পুষ্করেক্ষণঃ॥ ১৩॥
অথোপবেশ্য পর্য্যঙ্কে স্বয়ং সখ্যুঃ সমর্হণং।
উপহৃত্যাবনিজ্যাস্য পাদৌ পাদবনেজনীঃ॥
অগ্রহীচ্ছিরসা রাজন্ ভগবাল্লোকপাবনঃ।
ব্যলিম্পদ্দিব্যগন্ধেন চন্দনাগুরুকুঙ্কুমৈঃ॥
ধূপৈঃ সুরভিভির্মিত্রং প্রদীপাবলিভি র্মুদা।

অন্বয়ঃ।

প্রিয়স্য সখ্যুঃ বিপ্রর্ষেঃ অঙ্গসঙ্গাতিনির্বৃতঃ (অঙ্গসঙ্গেন আলিঙ্গনেন অতীব নির্বৃতঃ আনন্দিতঃ) প্রীতঃ প্রীতিযুক্তঃ, পুষ্করেক্ষণঃ কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ নেত্রাভ্যাং অব্বিন্দূন্ আনন্দাশ্রু-বিন্দূন্ ব্যমুঞ্চৎ॥ ১৩॥

অথ স্বপর্য্যঙ্কে উপবেশ্য সমর্হণং পূজাসাধনং উপহৃত্য আনীয়, স্বয়ং এব অস্য সখ্যুঃ পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, পাদাবনেজনীঃ অপঃ॥

লোকপাবনঃ ভগবান্ শিরসা অগ্রহীৎ দধার। তথা হে রাজন্! দিব্যগন্ধেন চন্দনাগুরু-কুঙ্কুমৈঃ চ তং দ্বিজং ব্যলিম্পৎ॥

মুদা সুরভিভিঃ ধূপৈঃ প্রদীপাবলিভিঃ তং মিত্রং অর্চ্চিত্বা তাম্বূলং গাং ধেনুং চ আবেদ্য

শ্রীধরস্বামী।

অব্বিন্দূন্ আনন্দাশ্রূণি॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভ্যেত্য প্রাঙ্গণমাগত্য পর্য্যগ্রহীৎ পরিরেভে॥ ১২॥ ৭৩॥

হইতে ব্রাহ্মণকে উপনীত অবলোকন করিয়া, তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করত হৃষ্টান্তঃকরণে দ্বিজ সমীপে অগ্রসর হইলেন এবং প্রেমের পুলকে ব্রাহ্মণকে বাহুদ্বয়ে আলিঙ্গন করিলেন॥ ১২॥

সেই প্রিয় সখা ব্রাহ্মণের অঙ্গসঙ্গ-জনিত আনন্দে যেন অতি নির্বৃত হওয়ায়, পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণের লোচনদ্বয় হইতে প্রচুর পরিমাণে আনন্দাশ্রু নিপতিত হইতে লাগিল॥ ১৩॥

অনন্তর সখা ব্রাহ্মণকে স্বীয় পর্য্যঙ্কে উপবেশন করাইয়া, অর্ঘ্য পাদ্যাদি পূজা দ্রব্য শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে প্রদান করিলেন; এবং স্বয়ং ব্রাহ্মণের চরণদ্বয় প্রক্ষালন করত সেই বারি, হে নরনাথ! জগৎপবিত্র জনার্দ্দন মস্তকে ধারণ করিলেন॥

পরে অপূর্ব্ব গন্ধ-দ্রব্য এবং অগুরু চন্দন ও কুঙ্কুমাদির দ্বারা কৃষ্ণ ব্রাহ্মণের অঙ্গ প্রলিপ্ত করিলেন; প্রদীপাবলি ও সুরভি ধূপের দ্বারা মিত্রের অর্চ্চনা করিয়া

অর্চ্চিত্বাবেদ্য তাম্বূলং গাঞ্চ স্বাগতমব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥
কুচেলং মলিনং ক্ষামং দ্বিজং ধমনিসন্ততং ।
দেবী পর্য্যচরৎ সাক্ষাৎ ব্যজনেন সখীজনৈঃ ॥ ১৫ ॥
অন্তঃপুরজনো দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেনামলকীর্ত্তিনা ।
বিস্মিতোঽভূদতিপ্রীত্যা অবধূতং সভাজিতং ॥ ১৬ ॥
কিমনেন কৃতং পুণ্যমবধূতেন ভিক্ষুণা ।

অন্বয়ঃ ।

প্রদায়, স্বাগতং অব্রবীৎ পপ্রচ্ছ ॥ ১৪ ॥

কুচেলং মলিনং ক্ষামং ধমনিসন্ততং (ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততং ব্যাপ্তং) তং দ্বিজং সখীজনৈঃ সহ সাক্ষাৎ দেবী রুক্মিণী ব্যজনেন চামরাদিনা পর্য্যচরৎ বীজয়ামাস ॥ ১৫ ॥

অবধূতং মলিনং তং দ্বিজং অমলকীর্ত্তিনা কৃষ্ণেন তথা অতিপ্রীত্যা সভাজিতং সম্যক্ পূজিতং, দৃষ্ট্বা অন্তঃপুরজনঃ বিস্মিতঃ অভূৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রিয়া হীনেন দরিদ্রেণ, অধমেন নীচবৎ প্রতীয়মানেন, অতঃ অস্মিন্ লোকে গর্হিতেন

শ্রীধরস্বামী ।

সমর্হণং উপায়নং উপহৃত্য সমর্প্য । পাদাবনেজনীরপঃ ॥ ১৪ ॥

ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততং ব্যাপ্তং ॥ ১৫ ॥ অবধূতং মলিনং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পাদাবনেজনী রপঃ ॥ ১৪ ॥

সাক্ষাদ্দেবী রুক্মিণী শৈব্যেতি কাচিৎক-পাঠঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডাসম্মতঃ ॥ ১৫ ॥

অমলকীর্ত্তিনেতি । ততঃ প্রভৃতি শ্রীদামপরিচরণরূপা কীর্ত্তিঃ সুদামদারিদ্র্যভঞ্জনরূপাং নামচাভূৎ অবধূতং মলিনবেশং ॥ ১৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে তাম্বূল ও গাভী প্রভৃতি প্রদান করত কুশল-প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৪ ॥

অহো, কি আশ্চর্য্য ! সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা স্বয়ং রুক্মিণীদেবীও সখিগণে পরিবৃতা হইয়া সেই ছিন্ন বিচ্ছিন্ন বসনধারী অন্নাভাবে শীর্ণ-কলেবর শিরা-ব্যাপ্ত-দেহ মলিন-বেশ ব্রাহ্মণকে চামরাদির দ্বারা বীজন করিতে লাগিলেন ॥ ১৫

অমলকীর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাদৃশ অবধূত-বেশধারী ব্রাহ্মণের বিশেষ সম্মান ও আদর করা দেখিয়া, অন্তঃপুরস্থ জনগণ সকলেই বিস্মিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

তাঁহারা সকলে পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, জানি না ! এই শ্রীহীন ভিক্ষুক পূর্ব্বজন্মে কিরূপ পুণ্যেরই সঞ্চয় করিয়াছেন ! সংসারে ইহার ধন

ধ্রিয়া হীনেন লোকেঽস্মিন্ গর্হিতেনাধমেন চ ॥ ১৭ ॥
যোঽসৌ ত্রিলোকগুরুণা শ্রীনিবাসেন সম্মতঃ।
পর্য্যঙ্কস্থাং শ্রিয়ং হিত্বা পরিষক্তোঽগ্রজো যথা ॥ ১৮ ॥
কথয়াঞ্চক্রতু গাথাঃ পূর্ব্বা গুরুকুলে সতোঃ।
আত্মনো ললিতা রাজন্ করৌ গৃহ্য পরস্পরম্ ॥ ১৯ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
অপি ব্রহ্মন্ গুরুকুলাদ্ভবতা লব্ধদক্ষিণাৎ।

অন্বয়ঃ।

নিন্দিতেন, অনেন অবধূতেন মলিনেন ভিক্ষুণা কিং কিং পুণ্যং কৃতং ॥ ১৭ ॥

যঃ অসৌ দ্বিজঃ ত্রিলোকগুরুণা শ্রীনিবাসেন (শ্রিয়ঃ নিবাসেন আশ্রয়ভূতেন) সম্মতঃ আদৃতঃ; তথা পর্য্যঙ্কস্থাং প্রিয়াং হিত্বা অগ্রজঃ যথা তথা অহং পরিষক্তঃ আলিঙ্গিতঃ ॥ ১৮ ॥

ততঃ চ হে রাজন্! শ্রীদাম-কৃষ্ণৌ পূর্ব্বং গুরুগৃহে সতোঃ বর্ত্তমানয়োঃ আত্মনোঃ যাঃ ললিতাঃ মনোহরাঃ গাথাঃ কথাঃ তাঃ পরস্পরং করৌ গৃহ্য গৃহীত্বা কথয়াঞ্চক্রতুঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ধর্ম্মজ্ঞ ব্রহ্মন্! লব্ধদক্ষিণাৎ (লব্ধা দক্ষিণা যেন তস্মাৎ) গুরু-

শ্রীধরস্বামী।

বিস্ময়মাহ কিমনেনেতি দ্বাভ্যাং ॥ ১৭ ॥ সংমতঃ সংমানিতঃ ॥ ১৮ ॥

সতো র্বসতোঃ। গৃহ্য গৃহীত্বা ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিস্ময়মাহ কিমনেনেতি দ্বাভ্যাং অধমবেশত্বাদধমেন ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥ গৃহ্য গৃহীত্বা ॥ ১৯ ॥

ভার্য্যা উঢ়া পরিণীতা নবেতি। গৃহস্থলিঙ্গদর্শনাৎ ভোগাদর্শনাচ্চ সংশয়াদিব প্রশ্নঃ। হে ধর্ম্মজ্ঞেতি যদি সমাবর্ত্তনং কৃতং তর্হ্যনাশ্রমিত্বদোষপরিহারার্থমবশ্যং ভার্য্যা পরিগ্রাহ্যেতি

নাই; সুতরাং মানও নাই; সুতরাং কেহই ইহার সম্মান না করিলেও—॥ ১৭

ত্রিলোকস্থ ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও যিনি একমাত্র গুরু সেই শ্রীপতি জনার্দ্দন পর্য্যঙ্কস্থা পতিপরায়ণা প্রিয় পত্নী রুক্মিণীকে পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ন্যায় এই ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা যখন করিতেছেন, তখন ইঁহার সঞ্চিত পুণ্যের আর কি পরিচয় দিব! ॥ ১৮ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীদাম ব্রাহ্মণের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক একত্র উপবেশন করিলেন এবং হে নরনাথ! বাল্যকালে গুরুগৃহে বাসোপলক্ষে যে সকল ব্যাপার ঘটিয়াছিল, সেই সকল মধুর বিষয়ের উত্থাপনে পরস্পরে কথোপকথন করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! পাঠ সাঙ্গ করিয়া আপনি গুরুদক্ষিণা প্রদানে

সমাবৃত্তেন ধর্ম্মজ্ঞ ভার্য্যোঢ়া সদৃশী ন বা ॥ ২০ ॥
প্রায়ো গৃহেষু তে চিত্তমকামবিহতং তথা ।
নৈবাতিপ্রীয়সে বিদ্বন্ ধনেষু বিদিতং হি মে ॥ ২১ ॥
কেচিৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি কামৈ রহতচেতসঃ ।

অন্বয়ঃ।

কুলাৎ গুরুগৃহাৎ সমাবৃত্তেন আগত্য কৃতসমাবর্ত্তনাখ্য-কর্ম্মণা ভবতা অপি কিং সদৃশী স্বযোগ্যা ভার্য্যা উঢ়া পরিণীতা বা ? ॥ ২০ ॥

হে বিদ্বন্ ! গৃহেষু তথা ধনেষু ত্বং নৈব অতিপ্রীয়সে অতিশয়প্রীতিযুক্তঃ ন ভবসি তথা তে চিত্তং অকামবিহতং (কামৈঃ বিষয়ৈঃ ন বিহতং আকৃষ্টং) ভবতি ইতি তু মে ময়া বিদিতং এব ॥ ২১ ॥

যতঃ কামৈঃ অহতচেতসঃ অপি কেচিৎ দৈবীঃ ঈশ্বরমায়ারচিতাঃ প্রাকৃতীঃ বিষয়-

শ্রীধরস্বামী।

ভার্য্যা উঢ়া পরিণীতা ন বেতি গৃহস্থলিঙ্গদর্শনাৎ ভোগাদর্শনাচ্চ সংশয়াদিব প্রশ্নঃ ॥ ২০ ॥

অপ্রতিষেধাদুদ্বাহমনুমতং মত্বাহ প্রায় ইতি। তর্হি তে চিত্তং নূনমকামবিহতং কামৈর্বিহতং ন ভবতীতি মে বিদিতং। তথাহি ধনেষু বস্ত্রাদিষু নৈবাতি প্রীয়সে। হে বিদ্বনিতি বিদুষ স্তবৈতদ্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

কামহতত্বাভাবে কিং গৃহধর্ম্মক্লেশেনেত্যাশঙ্ক্যাহ কেচিদিতি। দৈবীঃ ঈশ্বরমায়ারচিতাঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধর্ম্মং ভবান্ বেত্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

ত্বয়া লজ্জয়া সংপ্রত্যবদনাদপি সর্ব্বমহমজ্ঞাসিষমেবেত্যাহ প্রায় ইতি সংপ্রতি গৃহস্থস্যাপি তে চিত্তং অকামবিহতং ন কামৈর্বিহন্তুং শক্যং। হে বিদ্বন্ ভোগপরিণামবিজ্ঞ ধনেষু বস্ত্রেষু চ নাতিপ্রীয়সে এব ইতি বিদিতং অতএবাধুনা তানি তানি ন দীয়ন্তে প্রায় ইতীতি-পদাভ্যাং ভার্য্যানুরোধেন ধনাদিষু প্রীয়সে চেত্তত এব পশ্চাত্তানি দাস্যন্তে চেতি ভাবঃ। পশ্যত ভোঃ কিলায়ং গৃহস্থোঽপ্যতি নিস্পৃহঃ পরস্মাৎ কিমপি ন কাময়তে বলাদ্দত্তমপি ন গৃহ্ণাতীতি দ্বারকায়াং তৎপ্রতিষ্ঠাখ্যাপনার্থমেব তস্য সকামত্বং ন প্রকটীকৃতং নাপি কিঞ্চিৎ প্রকটং দত্তঞ্চেতি জ্ঞেয়ং ॥ ২১ ॥

ত্বমতি বিরক্তোঽপ্যজ্ঞ ইব সন্ন্যাসং নাকরোরিত্যত্র তৎ ত্বামহং জানে ইত্যাহ কেচিদ্বিরক্তাঃ

গৃহে সমাবৃত্ত হইয়া, চিত্তানুকারিণী উপযুক্ত ভার্য্যা পরিণয় করিয়াছেন ত ? ॥২০

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! আপনি গৃহস্থ হইলেও, আপনার চিত্ত কখন বিষয়-চিন্তায় ব্যাকুল নহে। হে বিদ্বন্ ! ধনৈশ্বর্য্যের কামনা যে আপনি কখন করেন না, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি ॥ ২১ ॥

ত্যজন্তঃ প্রাকৃতী র্দৈবী র্যথাহং লোকসংগ্রহং ॥ ২২ ॥
কচ্চিদ্ গুরুকুলে বাসং ব্রহ্মন্ স্মরসি নৌ যতঃ।
দ্বিজো বিজ্ঞায় বিজ্ঞেয়ং তমসঃ পারমশ্নুতে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বাসনাঃ ত্যজন্তঃ এব যথা অহং প্রয়োজনান্তররহিতঃ অপি লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্ম করোমি তথা তে অনাসক্তাঃ অপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি ॥ ২২ ॥

কিঞ্চ হে ব্রহ্মন্ নৌ আবয়োঃ গুরুকুলে বাসং কচ্চিৎ স্মরসি? যতঃ গুরুকুলবাসাৎ দ্বিজঃ বিজ্ঞেয়ং কর্ম্মোপাসনাদিকং, বিজ্ঞায় তমসঃ সংসারস্য, পারং অশ্নুতে মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রাকৃতীর্বিষয়বাসনা ত্যজন্তঃ। কামৈরনাকৃষ্টচেতসামপি কর্ম্মাচরণে দৃষ্টান্তঃ যথাহমিতি। লোকসংগ্রহং লোকস্য সংগ্রহো গ্রহণং যথা ভবতি তথাহমীশ্বরোহপি কর্ম্মাণি যথা করোমি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

নৌ আবয়োঃ। যতো গুরোর্বিজ্ঞেয়ং পরমাত্মতত্ত্বং। তমসঃ সংসারস্য ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কামৈরনাকৃষ্টচেতসোহপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি কেচিচ্চ দৈবীঃ প্রাকৃতী দৈবনির্ম্মিতান্ চিত্তস্য স্বভাবান্ দুর্লক্ষ্যসূক্ষ্মবিষয়বাসনাত্মকমালিন্যময়ীন্ ত্যজন্ত স্ত্যক্তুঞ্চ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। তত্র পূর্ব্বেষাং দৃষ্টান্তঃ। যথাহং লোকসংগ্রহং যথাস্যাত্তথা কর্ম্ম করোমীতি ॥ ২২ ॥

মামতিনীচমপি যদেবং সংমানয়তি তস্মাৎ পরিচিত্যান্যস্য কস্যচিদ্ভানেন বেতি মনসি সন্দিহানস্য তস্য সন্দেহাপগমার্থং গুরুকুলবাসং স্মারয়তি কচ্চিদিতি দ্বাদশভিঃ। নৌ আবয়োঃ। বিজ্ঞেয়ং ভগবত্তত্ত্বং। তমসঃ সংসারস্য ॥ ২৩ ॥

মনোমধ্যে ভোগের আকাঙ্ক্ষা না থাকিলেও, অনেক লোকে যে কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সে কেবল লোক-শিক্ষার অভিপ্রায়ে মাত্র। আমি যেমন নিজের প্রয়োজন না থাকিলেও, সৃষ্টিমর্য্যাদা রক্ষার জন্য কর্ম্ম করি, তাঁহারাও সেই প্রকার দৈবীশক্তির অনির্ব্বচনীয় বিকাশ মাত্র বোধে ভোগকে উপেক্ষা করত, নিত্য নৈমিত্তিকাদি কর্ম্ম সমূহ নিরন্তর করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

হে ব্রহ্মন্! গুরুকুলে বাসের বৃত্তান্ত কি আপনার স্মরণ হয়? কেনই বা না হইবে? কারণ গুরুসন্নিধানেই জগত্তত্ত্ব, জীবতত্ত্ব এবং পরমাত্মতত্ত্ব অবধারণ করিয়া ব্রাহ্মণ এই দুরন্ত সংসারকে অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

হে সখে! এই সংসারে প্রথম যাঁহার ঔরসে জন্মগ্রহণ করা যায়, তিনিই আদিগুরু এবং পূজনীয়; কিন্তু জন্মগ্রহণের পর যাঁহার নিকট হইতে ধর্ম্মাদি সৎ কর্ম্মের বীজ প্রাপ্ত হওয়া যায়, অর্থাৎ যিনি উপনীত করিয়া

স বৈ সংকর্ম্মণাং সাক্ষাৎ দ্বিজাতেরিহ সম্ভবঃ।
আদ্যোঽঙ্গ যত্রাশ্রমিণাং যথাহং জ্ঞানদো গুরুঃ ॥ ২৪ ॥
নন্বর্থকোবিদা ব্রহ্মন্ বর্ণাশ্রমবতামিহ।
যে ময়া গুরুণা বাচা তরন্ত্যঞ্জো ভবার্ণবং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গ! ইহ সংসারে যত্র সম্ভবঃ জন্মমাত্রং সঃ পিতা আদ্যঃ প্রথমঃ গুরুঃ পূজ্যঃ। দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সংকর্ম্মণাং যত্র সম্ভবঃ (উপনীয় বেদাধ্যাপকঃ) সঃ দ্বিতীয়ঃ গুরুঃ। যঃ তু আশ্রমিণাং সর্ব্বেষাং অপি জ্ঞানপ্রদঃ সঃ তু সাক্ষাৎ অহং যথা তথা শ্রেষ্ঠঃ গুরুঃ পূজ্যঃ চ ॥ ২৪ ॥

হে ব্রহ্মন্! ইহ লোকে, যে ময়া গুরুরূপেণ বক্ত্রা, বাচা উপদেশমাত্রেণ, অঞ্জঃ সুখেন, সংসাররূপং ভবার্ণবং তরন্তি তে এব সর্ব্বেষাং বর্ণানাং আশ্রমিণাং চ মধ্যে অর্থকোবিদাঃ স্বপুরুষার্থে কুশলাঃ এব ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্রাত্মজ্ঞানপ্রদস্য গুরোরত্যন্তপূজ্যত্বং বক্তুং পুরুষস্য ত্রীন্ গুরূনাহ স বা ইতি। ইহ সংসারে যত্র সম্ভবো জন্মমাত্রং স পিতা তাবদাদ্যঃ প্রথমো গুরুঃ পূজ্যঃ। কর্ম্মবিদ্যাপ্রদং গুরুমাহ দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সংকর্ম্মণাং যত্র সম্ভবঃ উপনীয় বেদাধ্যাপক ইত্যর্থঃ স দ্বিতীয়ো গুরুঃ যথাহমীশ্বরঃ তথা প্রথমাদপি পূজ্য ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মবিদ্যাপ্রদং গুরুমাহ আশ্রমিণাং সর্ব্বেষামপি জ্ঞানদো যঃ সতু সাক্ষাদহমেবেতি ॥ ২৪ ॥

অতো জ্ঞানপ্রদং গুরুরূপং মামাশ্রিত্য যে সংসারং তরন্তি তে বুদ্ধিমন্ত ইত্যাহ নন্বিতি। হে ব্রহ্মন্ বর্ণাশ্রমবতাং মধ্যে তেঽর্থকোবিদাঃ ইহ মনুষ্যজন্মনি তত্রাপি বর্ণাশ্রমবত্ত্বে সতি যে ময়া গুরুরূপেণ বক্ত্রা বাচা উপদেশমাত্রেণ অঞ্জঃ সুখেনৈব ভবার্ণবং তরন্তি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইহ খলু পিতা উপনেতা মদীয়তত্ত্বোপদেষ্টা চেতি ত্রয় এব গুরবো ভবন্তি। তেষন্ত্য এবাতিপূজনীয় ইত্যাহ স বা ইতি। ইহ সংসারে যত্র সম্ভবো জন্মমাত্রং স আধানকর্ত্তা পিতা তাবদাদ্যো গুরুঃ। যত্র দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সংকর্ম্মণাং সম্ভবঃ স উপনেতা সাবিত্র্যুপদেষ্টা দ্বিতীয়ো গুরুঃ। যস্ত আশ্রমিণাং আশ্রমিভ্য শ্চতুর্ভ্য এব জ্ঞানদঃ মন্তত্ত্বোপদেষ্টা স যথাহং মত্তুল্যত্বেনাতিপূজনীয় ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

তৃতীয়ো গুরুরেব সংসারাত্তারয়তীত্যাহ। নন্বি নিশ্চিতমেব বর্ণাশ্রমবতাং মধ্যে তে

বেদোপদেশ প্রদানে মোক্ষের পথ প্রশস্ত করিয়া দেন, তিনিই জ্ঞানপ্রদ দ্বিতীয় গুরু এবং ভগবানের ন্যায় পূজ্য ও আদরণীয়, সন্দেহ নাই ॥ ২৪ ॥

হে ব্রহ্মন্! আমারই প্রতিভূস্বরূপ জ্ঞানপ্রদ গুরুগণের উপদেশ বাক্যকে আশ্রয় করিয়া, যাঁহারা তত্ত্বানুসন্ধানে প্রবৃত্ত হন, বর্ণাশ্রমবিশিষ্ট ব্যক্তিগণের মধ্যে

নাহমিজ্যা প্রজাতিভ্যাং তপসোপশমেন বা।
তুষ্যেয়ং সর্ব্বভূতাত্মা গুরুশুশ্রূষয়া যথা॥ ২৬॥
অপি নঃ স্মর্য্যতে ব্রহ্মন্ যত্তন্নিবসতাং গুরৌ।
গুরুদারৈশ্চোদিতানামিন্ধনানয়নে ক্বচিৎ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

ইজ্যা পঞ্চমহাযজ্ঞাদিগৃহস্থধর্ম্মঃ, প্রজাতিঃ প্রকৃষ্টং জন্ম উপনয়নং চ তাভ্যাং ইজ্যা-প্রজাতিভ্যাং, তপসা অনশনাদি-বানপ্রস্থধর্ম্মেণ, উপশমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহাদি-যতিধর্ম্মেণ চ সর্ব্বভূতাত্মা অহং তথা ন তুষ্যেয়ং প্রীতঃ ন স্যাং, যথা গুরুশুশ্রূষয়া তুষ্যেয়ং॥ ২৬॥

হে ব্রহ্মন্! গুরৌ গুরুসমীপে, নিবসতাং নঃ অস্মাকং, যৎ বৃত্তং জাতং তৎ কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে?॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

জ্ঞানপ্রদাদ্ গুরোরধিকঃ সেব্যো নাস্তীত্যুক্তং অতএব তদ্ভজনাদধিকো ধর্ম্মশ্চ নাস্তীত্যাহ নাহমিতি। ইজ্যা গৃহস্থধর্ম্মঃ। প্রজাতিঃ প্রকৃষ্টং জন্ম উপনয়নং তেন ব্রহ্মচারিধর্ম্মো লক্ষ্যতে তাভ্যাং তথা তপসা বনস্থধর্ম্মেণ উপশমেন যতিধর্ম্মেণ বা অহং পরমেশ্বরঃ তথা ন তুষ্যেয়ং। যথা সর্ব্বভূতাত্মাপি গুরুশুশ্রূষয়েতি॥ ২৬॥

কিঞ্চ অস্মাকং গুরুশুশ্রূষণং কিমপি দৈবাদেব সম্পন্নং তৎ কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে ইতি পৃচ্ছতি অপি ন ইতি। গুরৌ নিবসতামস্মাকং যৎ কিমপি বৃত্তং তৎ। ক্বচিৎ কদাচিৎ॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবার্থকোবিদাঃ যে ময়া মদ্রূপেণ মন্ত্রোপদেষ্ট্রা গুরুণা বাচা মন্মন্ত্রোপদেশমাত্রেণৈবাঞ্জঃ সুখেনৈব ভবার্ণবং তরন্তি॥ ২৫॥

তস্মান্মদুপদেষ্টা গুরুরেবাতিশয়েন শুশ্রূষণীয় ইত্যাহ নাহমিতি। ইজ্যা হোমো ব্রহ্ম-চারিধর্ম্মঃ। প্রজাতিঃ প্রজা পুত্রোৎপাদনং গৃহস্থধর্ম্মঃ তাভ্যাং তপসা বনস্থধর্ম্মেণ উপশমেন যতিধর্ম্মেণ বা অহং পরমেশ্বরস্তথা ন তুষ্যেয়ং যথা সর্ব্বভূতানামাত্মাপি গুরুশুশ্রূষয়া॥ ২৬॥

গুরৌ নিবসতামস্মাকং যদ্বৃত্তং তৎ কিং স্মর্য্যতে॥ ২৭॥

সুচতুর সেই সকল ব্যক্তিই এই ভীষণ ভব-জলধিকে অনায়াসে অতিক্রম করেন, সন্দেহ নাই॥ ২৫॥

দেখুন! আমি সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা! আমার নিকট কাহারও কোন ভাব অবিদিত নাই। কিন্তু আমি গুরুশুশ্রূষার দ্বারা যেরূপ তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকি এবং সন্তুষ্ট হই, তাদৃশ তৃপ্তি বা প্রীতি কেহ কখন গৃহস্থধর্ম্ম যাগ যজ্ঞ, ব্রহ্মচারীর ধর্ম্ম উপনয়নাদি এবং তপস্যাদি যতিধর্ম্মের অনুষ্ঠানেও আমার হৃদয়ে উৎপাদন করিতে পারেন না॥ ২৬॥

হে ব্রহ্মন্! আমরা যখন গুরুগৃহে বাস করিতাম, তখন সেই সকল দিবসের

প্রবিষ্টানাং মহারণ্যমপর্ত্তৌ সুমহদ্দ্বিজ।
বাতবর্ষমভূত্তীব্রং নিষ্ঠুরাস্তনয়িত্নবঃ॥ ২৮॥
সূর্য্যশ্চাস্তং গতস্তাবত্তমসা চাবৃতা দিশঃ।
নিম্নং কূলং জলময়ং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন॥ ২৯॥
বয়ং ভৃশং তত্র মহানিলাম্বুভি র্নিহন্যমানা মুহুরম্বুসংপ্লবে।
দিশোঽবিদন্তোঽথ পরস্পরং বনে গৃহীতহস্তাঃ পরিবভ্রিমাতুরাঃ॥

অন্বয়ঃ।

তদা মহারণ্যং প্রবিষ্টানাং সতাং অপর্ত্তৌ বর্ষাকালে অতীতে, হে দ্বিজ! সুমহৎ তীব্রং বাতবর্ষং অভূৎ তথা নিষ্ঠুরাঃ স্তনয়িত্নবঃ গর্জ্জিতানি চ অভবন্॥ ২৮॥

তাবৎ সূর্য্যঃ চ অস্তং গতঃ তদা দিশঃ চ তমসা আবৃতাঃ, সর্ব্বং স্থানং জলময়ং জাতং। অতঃ নিম্নং নতং, কূলং উন্নতং চ কিঞ্চন অপি স্থানং ন প্রাজ্ঞায়ত॥ ২৯॥

অম্বুসংপ্লবে (অম্বুনাং সংপ্লবঃ প্রবাহঃ যস্মিন্ তস্মিন্) তত্র বনে মহানিলাম্বুভিঃ (মহদ্ভিঃ অনিলৈঃ অম্বুভিঃ চ) ভৃশং অত্যন্তং নিহন্যমানাঃ সংপীড্যমানাঃ অতঃ দিশঃ অবিদন্তঃ অতঃ আতুরাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ অথ অতএব পরস্পরং গৃহীতহস্তাঃ বয়ং মুহুঃ পরিবভ্রিম তত্রৈব পরিভ্রমণং কৃতবন্তঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপর্ত্তৌ অপগতে ঋতৌ অকালে ইত্যর্থঃ। বাতশ্চ বর্ষঞ্চ অনয়োঃ সমাহারস্তৎ। স্তনয়িত্নবো গর্জিতানি চ নিষ্ঠুরা অভবন্॥ ২৮॥

নিম্নং কুলং নতমুন্নতঞ্চ স্থানং॥ ২৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপর্ত্তৌ অপগতবর্ষর্ত্তৌ শীতকাল ইত্যর্থঃ। স্তনয়িত্নবো গর্জ্জনবন্তো মেঘাঃ॥ ২৮॥ ২৯॥

নানাব্যাপার কি আপনার স্মরণ হয়? যে দিবস গুরু পত্নীগণের আদেশে আমরা উভয়ে ইন্ধনায়নার্থ গমন করি, বিশেষত সে দিনের বৃত্তান্ত কি মনে পড়ে?॥ ২৭

আমরাও তদুপলক্ষে মহারণ্যে প্রবেশ করিলাম; কিন্তু সে সময় বর্ষা অতীত হইলেও, ভয়ঙ্কর বেগে ঝড় বৃষ্টি ও বজ্রাঘাত আরম্ভ হইল॥ ২৮॥

এদিকে সূর্য্যদেবও ক্রমশ অস্তাচলে গমন করিলেন; দশদিক্ অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেল। প্রচুর বর্ষণে সমগ্র স্থান জলপ্লাবিত হইয়া উঠিল এবং উচ্চ নীচ ভূমিও আর পরিজ্ঞাত হওয়া একান্ত অসম্ভব হইল॥ ২৯॥

তখন সেই মহারণ্যে বাত বর্ষায় একান্ত অভিভূত এবং জলপ্লাবনে দিক্ বিদিক্ পরিজ্ঞাত হইতে নিতান্ত অসমর্থ হইয়া, আমরা উভয়ে পরস্পরের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক নিতান্ত অবসন্নের ন্যায় ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে লাগিলাম॥

এতদ্বিদিত্বানুদিতে রবৌ সান্দীপনি র্গুরুঃ।
অন্বিষমাণো নঃ শিষ্যানাচার্য্যোঽপশ্যদাতুরান্ ॥ ৩০ ॥
অহো হে পুত্রকা যূয়মস্মদর্থেঽতিদুঃখিতাঃ।
আত্মা বৈ প্রাণিনাং প্রেষ্ঠস্তমনাদৃত্য মৎপরাঃ ॥ ৩১ ॥
ইয়দেব হি সচ্ছিষ্যৈঃ কর্ত্তব্যং গুরুনিষ্কৃতং।
যদ্বৈ বিশুদ্ধভাবেন সর্ব্বার্থাত্মার্পণং গুরৌ। ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

এতৎ ইন্ধনানয়নার্থং অস্মদ্গমনং, বিদিত্বা আচার্য্যঃ গুরুঃ সান্দীপনিঃ রবৌ অনুদিতে অন্বিষ্যমাণঃ আতুরান্ নঃ অস্মান্ অপশ্যৎ ॥ ৩০ ॥

অহো! হে পুত্রকাঃ! প্রাণিনাং আত্মা বৈ এব প্রেষ্ঠঃ; তং আত্মানং অনাদৃত্য মৎপরাঃ মৎসেবারতাঃ সন্তঃ যূয়ং অস্মদর্থে অতিদুঃখিতাঃ জাতাঃ ॥ ৩১ ॥

সচ্ছিষ্যৈঃ গুরোঃ নিষ্কৃতং উপকারঃ এতদেব ইয়দেব কর্ত্তব্যং যৎ বিশুদ্ধভাবেন গুরৌ সর্ব্বার্থাত্মার্পণং (সর্ব্বপদার্থস্য আত্মনঃ দেহস্য চ গুরৌ অর্পণং তদর্থে বিনিযোগঃ ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অম্বুনাং সংপ্লবো ব্যামিশ্রণং যস্মিন্নেকোদকে তস্মিন্ বন ইত্যর্থঃ। পরিবভ্রিম ভ্রমণ ইত্যস্মাদ্ধাতোঃ ইড়াগমশ্ছান্দসঃ ভারান্ ধৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

উবাচ চ কৃপয়া শ্লোকত্রয়েণ। যয়া বয়ং কৃতার্থা ইত্যাহ অহো ইতি। আত্মা দেহঃ ॥ ৩১ ॥

গুরোর্নিষ্কৃতং প্রত্যুপকারঃ সর্ব্বেঽর্থা যস্মাৎ স আত্মা দেহঃ তস্যার্পণং বিনিয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিবভ্রিম পরিতো ভ্রমণং করবাম ইন্ধনভারমবহাম বা ভ্রমধাতো ভৃঞ্ধাতো র্বা ছান্দসঃ প্রয়োগঃ ॥ ৩০ ॥ উবাচ চেত্যাহ ত্রিভিঃ অহো ইতি ॥ ৩১ ॥

গুরো র্নিষ্কৃতং ঋণশোধনং সর্ব্বেঽর্থো মমতাস্পদং আত্মা অহন্তাস্পদঞ্চ তয়ো রর্পনং ॥৩২

এদিকে আমাদের আচার্য্য গুরু সান্দীপনি বনিতাগণের মুখে কাষ্ঠাহরণার্থ অপরাহ্নে আমাদের বন-গমনের বার্ত্তা অবগত হইয়া, নিতান্ত উৎকণ্ঠিত হইলেন; এবং অতি প্রত্যূষে গৃহ হইতে বাহির হইয়া, আমাদের অন্বেষণার্থ বনে প্রবেশ করিলেন; এবং বিশেষ অন্বেষণের পর আমাদিগকে তাদৃশ কাতর অবস্থায় পতিত অবলোকন করিলেন ॥ ৩০ ॥

গুরুদেব আমাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে পুত্রগণ! তোমরা আমার জন্য যথেষ্ট ক্লেশ স্বীকার করিয়াছ! দেখ! জীবের আত্মার অপেক্ষা প্রিয় পদার্থ আর কিছুই নাই! কিন্তু তোমরা আমার সেবার জন্য সেই আত্মাকেও উপেক্ষা করিয়া, একান্ত সঙ্কটাপন্ন হইয়াছ! ॥ ৩১ ॥

তুষ্টোঽহং বো দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ সত্যাঃ সন্তু মনোরথাঃ।
ছন্দাংস্যযাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ॥ ৩৩ ॥
ইত্থং বিধান্যনেকানি বসতাং গুরুবেশ্মনি।
গুরোরনুগ্রহেণৈব পুমান্ পূর্ণঃ প্রশান্তয়ে ॥ ৩৪ ॥
ব্রাহ্মণ উবাচ ॥
কিমস্মাভিরনির্বৃত্তং দেবদেব জগদ্গুরো।

অন্বয়ঃ।

হে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! অহং বঃ যুষ্মভ্যং, তুষ্টঃ অতঃ যুষ্মাকং মনোরথাঃ সত্যাঃ সফলাঃ সন্তু; ভিঃ অধীতানি ছন্দাংসি বেদাঃ, ইহ পরত্র চ অযাতযামানি অগতসারাণি ভবন্তু ॥ ৩৩ ॥ গুরুগৃহে বসতাং অস্মাকং এবম্বিধানি বহূনি অনেকানি বৃত্তানি সন্তি তানি কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে? বহুনা কিং! গুরোঃ অনুগ্রহেণ এব পুমান্ ইহ পূর্ণঃ পূর্ণকামঃ সন্ প্রশান্তয়ে সংসারদুঃখ-নিবৃত্তয়ে মুক্তয়ে, ভবতি ॥ ৩৪ ॥

ব্রাহ্মণঃ উবাচ। হে জগদ্গুরো! সত্যকামেন ভবতা সহ গুরৌ গুরুগৃহে, যেষাং

শ্রীধরস্বামী।

অযাতযামানি যাতো যামো যস্য পক্কস্যান্নস্য তদ্গতসারং ভবতি তদ্বদন্যদপি গতসারং গৌণ্যাবৃত্ত্যা যাতযামমিত্যুচ্যতে। অগতসারাণি ছন্দাংসি মত্তোঽধীয়মানানি ভবন্তু ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

ইত্থংবিধানি এবংপ্রকারাণি অনেকানি বৃত্তানি কিং ত্বয়া স্মর্য্যন্ত ইতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অযাতযামানি অগতসারাণি। জীর্ণঞ্চ পরিভুক্তঞ্চ যাতযামমিদং দ্বয়মিত্যমরঃ ॥ ৩৩ ॥

অনেকানীতি বৃত্তান্যভুবন্নিতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

গুরুর প্রত্যুপকারার্থ সৎশিষ্যের এইরূপই কর্ত্তব্য বটে; অতি পবিত্র ভাবে গুরুকে ধনাদি সর্ব্বস্ব, এমন কি! দেহ পর্য্যন্ত সমর্পণ করাই সাধু শিষ্যের প্রকৃত লক্ষণ ॥ ৩২ ॥

হে দ্বিজশ্রেষ্ঠগণ! আমি তোমাদের প্রতি অতীব প্রসন্ন হইয়াছি! তোমাদের মনোরথ পূর্ণ হউক! আমার সমীপে অধীত এবং অনধীত বেদাদি শাস্ত্র সমূহ ইহ জন্মে বা পর জন্মে চিরকালের জন্য তোমাদের হৃদয়ে স্ফূর্ত্তি পাইতে থাকুক ॥ ৩৩ ॥

গুরুগৃহে অবস্থানকালে এই প্রকারের অনেক ঘটনা আমাদের যাহা ঘটিয়াছিল, এক্ষণে আপনার তাহা কিছু কি স্মরণ হয়? হে ব্রহ্মন্! গুরুর অনুগ্রহ হইলে, মানব শান্তিপূর্ণ হন; সন্দেহ নাই ॥ ৩৪ ॥

ভবতা সত্যকামেন যেষাং বাসো গুরাবভূৎ ॥ ৩৫ ॥
যস্য চ্ছন্দোময়ং ব্রহ্ম দেহ আবপনং প্রভো।

অন্বয়ঃ।

বাসঃ অভূৎ তৈঃ অস্মাভিঃ কিং ফলং অনির্ব্বৃত্তং অপ্রাপ্তং অস্তি ? ॥ ৩৫ ॥

হে বিভো! শ্রেয়সাং ধর্ম্মাদিফলানাং আবপনং উৎপত্তিভূমিঃ, ছন্দোময়ং বেদাত্মকং,

শ্রীধরস্বামী।

ফলিতমুপসংহরতি গুরোরিতি। অস্মাভিঃ কিমনির্ব্বৃত্তং অসম্পন্নং। যেষাং অস্মাকং ভবতা সহ বাসোঽভূৎ ॥ ৩৫ ॥

ভবতস্তু সর্ব্বমেতদ্বিড়ম্বনমিত্যাহ-যস্যেতি। ছন্দোময়ং বেদাখ্যং ব্রহ্ম তথা শ্রেয়সাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং অনির্ব্বৃত্তং অপি তু সর্ব্বমেব নির্ব্বৃত্তং সুসম্পন্নমিত্যর্থঃ। সত্যকামেন সত্যসঙ্কল্পেনেতি ভবতো গুরুকুলবাসঃ স্বেচ্ছাধীনঃ সমিদ্বহনে বাতবর্ষাদি কৃচ্ছ্রমপি গুরুভক্তিজ্ঞাপকস্য তব স্বেচ্ছাধীনমেবান্যথা বাতাদীনাং কা খলু ত্বয়ি শক্তিঃ। ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবত ইত্যাদি শ্রুতেঃ। অস্মাকন্তু তত্র ত্বৎসাহিত্যং মহাভাগ্যফলমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

ছন্দোময়ং ব্রহ্মৈব যস্য তব দেহঃ। শ্রেয়সাং সর্ব্বেষাং আবপনং ক্ষেত্রং ॥ ৩৬ ॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে দেবদেব জগদ্গুরো! আপনি সত্যকাম! আপনার সহিত আমরা যখন একত্রে গুরুগৃহে বাস করিতাম, তখন আমাদের আবার অভাব কি ? ॥ ৩৫ ॥

হে প্রভো! ছন্দোময় বেদ এবং বেদোক্ত শুভ কর্ম্মসমূহের ক্ষেত্রই যখন আপনার দেহ, তখন আপনার পক্ষে শিক্ষার উপলক্ষে গুরুগৃহে বাস করা কেবল বিড়ম্বনা মাত্র ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনার ন্যায় সত্যসংকল্প পূর্ণকাম পরম পুরুষের সংশ্রবে অবস্থান করিতে পারিলে, কি আর তাহার কিছু অনির্বৃত্ত থাকে ? আপনার পক্ষে গুরুগৃহে বাস করা, কেবল ইচ্ছাধীন মাত্র! তথাপি সমিধ্ বহন কালে আমরা যে বাতবর্ষাতে তাদৃশ ক্লেশ পাইয়াছিলাম, সে কেবল আপনি আমার গুরুভক্তির পরিচয় গ্রহণ করিয়াছেন মাত্র। নতুবা যাহার ভয়ে বায়ু, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য এমন কি সাক্ষাৎ মৃত্যু পর্য্যন্ত স্ব স্ব কার্য্যে নিরন্তর নিযুক্ত আছেন, তাহারা কি আপনাকে কখন ক্লেশ প্রদান করিতে পারে ? আপনার সঙ্গ লাভের অপেক্ষা আমার সৌভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে! আপনিই বেদ! আপনিই যজ্ঞ ও যজ্ঞ-ফলদাতা ॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রেয়সাং তস্য গুরুষু বাসোঽত্যন্তবিড়ম্বনং ॥ ৩৬॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পৃথুকোপাখ্যানেঽশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮০ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

স ইত্থং দ্বিজমুখ্যেন সহ সংকথয়ন্ হরিঃ।

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্ম যস্য দেহঃ তস্যাপি তব গুরুষু বাসঃ অত্যন্তবিড়ম্বনং অত্যন্তানুকরণমাত্রং এব ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সর্ব্বভূতমনোভিজ্ঞঃ স হরিঃ ইত্থং দ্বিজমুখ্যেন শ্রীদাম্না সহ সংকথয়ন্

শ্রীধরস্বামী।

আবপনমুন্তবস্থানং দেহো মূর্ত্তির্যস্য তস্য তব ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽশীতিতমঃ ॥ * ॥

একাশীতিতমে সখ্যুর্জগ্ধ্বা পৃথুকতণ্ডুলান্।

শ্রিয়ং নির্ম্মিতবানিন্দ্রদুর্লভাং তত্তদাশ্রমে ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দশমেঽত্রাশীতিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

একাশীতিতমে ভুক্তপৃথুকোঽস্মৈ পরোক্ষতঃ।

দত্ত্বাপ্যতুলসম্পত্তিং সংমেনে ঋণিনং হরিঃ ॥ * ॥

সর্ব্বভূতানামপি কিং পুনস্তস্য মনসোঽভিজ্ঞ ইতি মদর্থং পৃথুকান্ আনীয়াপি দাতুং লজ্জতে ইতি সহসৈব জ্ঞানম্নিত্যর্থঃ। স্ময়মান ইতি তবৈতৎ উপায়নমহং ব্যক্তীকরিষ্যামো-বেতি দ্যোতয়ামাস। তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মণ্য ইতি তস্য ব্রাহ্মণত্বে স্বয়ং তস্য ভক্ত ইতি। তং প্রিয়ং ভগবানিতি তস্য প্রিয়ত্বে স্বয়ং তস্য ভজনীয় ইত্যর্থঃ প্রহসন্নিতি মল্লোভনীয়মানীতং বস্তু কিমন্তৎ ক্ষণং স্তং স্বকক্ষে নিহ্নোসীতি স্বপ্রাগল্ভ্য-প্রদ্যোতকঃ প্রহাসঃ প্রেম্ণা নিরীক্ষণে-নেতি। প্রেমপূর্ব্বকং যৎ কক্ষস্থপৃথুক-গ্রন্থি-নিরীক্ষণং। তেন উপলক্ষিতঃ। তং প্রেক্ষমাণ

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দ্বিজবর শ্রীদাম কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভি-

আভাস।

একাশীতিতম অধ্যায়ে শ্রীদাম ব্রাহ্মণের পৃথুক-তণ্ডুল ভোজন করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে ইন্দ্র-দুর্লভ সম্পত্তি দান করিয়াছেন ॥

শ্রীদাম উপায়ন-স্বরূপ চিপিটক চেলখণ্ডে বন্ধন পূর্ব্বক আনয়ন করিয়াও, লজ্জায় শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান না করিয়া বস্ত্রান্তরে লুক্কায়িত রাখিলেন; কিন্তু যিনি অন্তরের ভাব অবগত হন, তাঁহার নিকট সামান্য বস্ত্রের আবরণ ত আবরণ নহে। শ্রীকৃষ্ণ মনে মনে

সর্ব্বভূতমনোভিজ্ঞঃ স্ময়মান উবাচ তং ॥ ১ ॥
ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণং কৃষ্ণো ভগবান্ প্রহসন্ প্রিয়ং।
প্রেম্ণা নিরীক্ষণেনৈব প্রেক্ষন্ খলু সতাং গতিঃ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
কিমুপায়নমানীতং ব্রহ্মন্ মে ভবতা গৃহাৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

স্ময়মানঃ প্রহসন্ তং দ্বিজং প্রাহ ॥ ১ ॥

যতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ অতঃ সতাং গতিঃ; সঃ প্রেম্ণা নিরীক্ষণেন প্রেক্ষন্ প্রহসন্ চ প্রিয়ং ব্রাহ্মণং উবাচ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! ভবতা গৃহাৎ মে মহ্যং উপায়নং কিং আনীতং? ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সংকথয়ন্ সুখগোষ্ঠীং কুর্ব্বন্ সর্ব্বভূতানাং মনোহভিজ্ঞঃ মদর্থং পৃথুকানানীয় দাতুং লজ্জত ইতি জানন্নিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥　প্রহসন্ ক্ষ্বেলিং কুর্ব্বন্ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি তবেদং ধমনিসন্ততত্বমিদঞ্চ কুচেলত্বমত্রত্যজনানাং বিস্ময়রসপোষকমতঃ পরমপি শ্বস্তন-প্রহরদ্বয়পর্য্যন্তং স্থাস্যতি ন ততঃ পরমিতি ভাবঃ। সর্ব্বত্র হেতুঃ সতাং গতিরিতি ॥ ১ ॥

ভবতা গৃহাদিতি ভবাদৃশেন প্রিয়েণ মাদৃশস্য প্রিয়স্য নিকটং প্রতি যৎ স্বগৃহাচ্চিরাদাগমনং তৎ কিং রিক্তহস্তত্বেন সম্ভবেদিত্যনুমানাদেব বিদিতমিতি ভাবঃ। নন্বু তদত্যল্পমেবাতোহত্র দর্শয়িতুমহং লজ্জে ইত্যত আহ অণ্বপীতি ॥ ২ ॥

হিত হইয়া, জীবমাত্রেরই ভাবগ্রাহী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে সম্বোধন করত কিয়ৎকাল— ॥ ১ ॥

প্রীত-প্রফুল্লচিত্তে তাঁহার মুখপানেই নিরীক্ষণ করিয়া রহিলেন; পরে সেই ব্রাহ্মণ-ভক্ত এবং সাধু সজ্জনগণের শরণদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সহাস্য-বদনে প্রিয় ব্রাহ্মণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ॥

হে ব্রহ্মন্! বহুকালের পর বাটী হইতে আসিবার সময় রিক্তহস্তে আসা কখনই যখন আপনার পক্ষে সম্ভব নহে, তখন আমার জন্য আপনি কি খাদ্যদ্রব্য আনিয়াছেন? ॥ ২ ॥

আভাস।

সমস্তই অবগত হইয়া ঈষৎ হাস্য সহকারে ব্রাহ্মণের কক্ষস্থ চিপিটকের গ্রন্থির প্রতি দৃষ্টি করত বলিলেন সখে! আমার জন্য কি আনয়ন করিয়াছেন? দরিদ্র ব্রাহ্মণ পাছে নিজের আনীত সামগ্রীকে অতি তুচ্ছ বোধে তৎসমীপে প্রদান করিতে লজ্জা বোধ করেন, সেই নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে এত উৎসাহ প্রদান করিলেন। অতি সখ্যতার প্রকাশে সেই পরম কারুণিক বলিলেন যে, আপনি যখন গৃহ হইতে আসিয়াছেন, তখন রিক্তহস্তে কখনই আসেন

অণ্বপ্যুপহৃতং ভক্তৈঃ প্রেম্ণা ভূর্য্যেব মে ভবেৎ।
ভূর্য্যপ্যভক্তোপহৃতং ন মে তোষায় কল্পতে॥
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি।
তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রযতাত্মনঃ॥

অন্বয়ঃ।

মদ্ভক্তৈঃ প্রেম্ণা উপহৃতং সমর্পিতং অনু স্বল্পং অপি মে ভূরি এব ভবেৎ; তথা অভক্তেন উপহৃতং তু ভূরি অপি মে তোষায় ন কল্পতে॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যঃ ভক্ত্যা মে মহ্যং প্রযচ্ছতি দদাতি, তৎ ভক্ত্যা সমর্পিতং প্রযতাত্মনঃ (প্রযতঃ নিয়তঃ আত্মা মনঃ যস্য তস্য) উপহৃতং পত্রাদিকং অপি অহং অশ্নামি॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্থ নির্বুদ্ধিনা ময়া যদা স্বগৃহাদিদং ত্বদর্থং গৃহীতং তদা কিমপি ন বিচারিতমধুনা তু বিমৃশামি ত্বদ্ভক্ষণযোগ্যমিদং ন ভবত্যতো ন দীয়ত ইত্যত আহ পত্রমিতি। অত্র ভক্ত্যুপহৃতমিতি পৌনরুক্ত্যা ভক্ত্যেতি ন করণে তৃতীয়া কিন্তু সহার্থে। তেন ভক্ত্যা যুক্তো মদ্ভক্তজনো যদ্দদাতি তচ্চ ভক্ত্যৈব উপহৃতং চেত্তদহমশ্নামি নতু কস্যচিদনুরোধেনেত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ। বস্তু খলু স্বাদ্বস্বাদু বা ভবতু কিন্তু স্বাদিদমিতি বুদ্ধ্যা মদ্ভক্তেন ভক্ত্যৈব যৎ দীয়তে তস্মে অতিস্বাদিব ভবেত্তত্র ন মে কোহপি বিবেকধিষ্ঠতীতি। অশ্নামীতি। প্রেয়মপ্যনশনীয়মপি পুষ্পমহং ভক্তপ্রেমমোহিতোহশ্নামি। নন্থ দেবতান্তরভক্তস্য ভক্ত্যুপহৃতং বস্তু কিং নাশ্নাসি যতো মদ্ভক্তজনো যদ্দদাতীতি ব্রবে তত্র সত্যং নাশ্নাম্যেবেত্যাহ প্রযতাত্মন ইতি মদ্ভক্ত্যৈব স শুদ্ধান্তঃকরণো ভবতি নান্যথা। যদ্বা। ভক্তৌ প্রকর্ষেণ যতমানমনসঃ। অতস্তস্যৈবাশ্নামি নান্যস্যেত্যর্থঃ॥

আপনার আনীত বস্তু সামান্য বলিয়া মনে মনে কখন কুণ্ঠিত হইবেন না। কারণ ভক্তগণ প্রেম-পুরঃসর অতি সামান্য বস্তু প্রদান করিলেও, আমি তাহা প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করি; আবার ভক্তিশূন্য হইয়া যদি কেহ প্রচুর সামগ্রীও আমার উদ্দেশ্যে প্রদান করে, তাহাতেও আমার কিছু মাত্র তৃপ্তি-লাভ হয় না॥

অধিক কি! পত্র, পুষ্প, ফল এবং জলও যে ব্যক্তি আমাকে ভক্তিপূর্ব্বক প্রদান করে, সংযতচিত্ত তাদৃশ ভক্তগণের সেই ভক্ত্যুপহার আমি সাদরে গ্রহণ করিয়া থাকি॥

আভাস।

নাই; অবশ্যই আমার জন্য কিছু আনয়ন করিয়াছেন। সুতরাং তাহা আমাকে অবশ্যই পাইতে হইবে। যদি আপনি মনে ভাবেন যে, গৃহ হইতে আনিবার সময় উপায়নের উপযোগিতার বিষয় চিন্তা করেন নাই; উপস্থিত ক্ষেত্রে তাহার অনুপযোগিতা বিবেচনা

ইত্যুক্তোঽপি দ্বিজস্তস্মৈ ব্রীড়িতঃ পতয়ে শ্রিয়ঃ।
পৃথুকপ্রসৃতিং রাজন্ ন প্রাযচ্ছদবাঙ্মুখঃ॥ ৩॥

অন্বয়ঃ

ইতি উক্তঃ অপি সঃ দ্বিজঃ ব্রীড়িতঃ সন্ হে রাজন্! শ্রিয়ঃ পতয়ে তস্মৈ কৃষ্ণায়, পৃথুক-প্রসৃতিং মুষ্টিচতুষ্টয়ং অপ্রাযচ্ছৎ ন প্রাযচ্ছৎ কিন্তু অবাঙ্মুখঃ এব অবর্ত্তত॥ ৩॥

শ্রীধরস্বামী।

লজ্জয়া অকথয়ত শ্যামপুনরপ্যাহ অথপীতি দ্বাভ্যাং॥ ৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৃথুকানাং প্রসৃতিং মুষ্টিচতুষ্টয়ং। ব্রীড়িত ইত্যত্র হেতুঃ পতয়ে শ্রিয় ইতি শ্রীপতিং খলু কঠোরাবরসাংশ্চিপিটান্ কথং ভোজয়ামীতি বিমৃশ্যেতি ভাবঃ। অবাঙ্মুখ ইতি ভোঃ প্রভো মা মাং বিড়ম্বয়! বহুশো যাচমানোঽপ্যহং তুভ্যমিদং ন দাস্যামীতি মে সঙ্কল্প ইতি বিপ্রোক্তি-প্রায়ঃ। গৃহাদাগমনসময়ে মদ্ভক্তস্য তব যঃ সঙ্কল্পঃ স নান্যথা ভবিতুমর্হতীতি ভগবদভি-প্রায়ঃ॥ ৩॥

এই প্রকারে অভিহিত হইয়াও, হে রাজন্! ব্রাহ্মণ বিশেষ লজ্জিত হইয়া তৎকর্তৃক আনীত সেই চেলবদ্ধ তণ্ডুল-চিপিটক কিছুতেই আর তাঁহার নিকট বাহির করিতে পারিলেন না। কেবল অধোবদনে উপবিষ্টই রহিলেন॥ ৩॥

আভাস।

করিয়াই আর প্রদানে সাহসী হইতেছেন না, তাহা আপনার ভ্রম। কারণ সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডই যখন আমার সৃষ্ট পদার্থ, তখন তন্মধ্য হইতে কোন্ সামগ্রী প্রদানে আমাকে তুষ্ট করিতে সাহসী হইবেন? অতএব সামগ্রী আমার তুষ্টির কারণ নহে; তাহা সমস্তই আমার। তবে যেটী জীবকে আমি তাহার করিয়া দিয়াছি, সেইটীই যদি জীব আমাকে প্রত্যর্পণ করিতে পারে, তবেই আমার তুষ্টি। জীবকে বহির্মুখা বৃত্তি দিয়াই সৃজন করিয়াছি! বিষয়ের প্রতি আসক্ত হওয়াই তাহাদের সহজ ধর্ম্ম। সেই ধর্ম্মের বিপরীতে তাহারা যদি চিত্তবৃত্তিকে বিষয়াভিমুখ হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া, উপানয়নাদি বস্তুর উপলক্ষে আমার প্রতি ধাবিত করাইতে পারে, তবেই আমার তুষ্টি এবং তাহাদেরও প্রকৃত কৃতার্থতা ঘটে। সকল বস্তুই আমার নিকট তুচ্ছ, কিন্তু ভক্তিরসে ডুবাইয়া যদি মদুদ্দেশ্যে অর্পিত হয়, তবে তাহা জগদ্দৃষ্টিতে অতি নিকৃষ্ট হইলেও, আমার নিকট তাহা অতি উপাদেয়। এমন কি! পত্র পুষ্প ফল এবং জলও ভক্তি সিক্তি হইলে, আমি তাহার স্বাদ গ্রহণ করি; অথচ সংসার দৃষ্টিতে অতি উপাদেয় অমৃতও ভক্তিরস-শূন্য হইলে দূরে বিসর্জ্জন করি। হে দ্বিজোত্তম! চিপিটককে কঠোর এবং বিরস বোধে আমাকে প্রদান করিতে এখনও অসম্মত হইতেছেন বটে, কিন্তু গৃহ হইতে আনিবার সময় যে মধুর ভক্তিরসে উহাকে আর্দ্র করিয়া আনিয়াছেন, আমি ত তাহার আস্বাদ গ্রহণ না করিয়া, ক্ষণকালও বিলম্ব করিতে পারিতেছি না। ভক্তের সংকল্প ত কখন অন্যথা হইবে না॥ ১—৩॥

সর্ব্বভূতাত্মদৃক্ সাক্ষাত্তস্যাগমনকারণং।
বিজ্ঞায়াচিন্তয়ন্নায়ং শ্রীকামো মাভজৎ পুরা॥ ৪ ॥
পত্ন্যাঃ পতিব্রতায়াস্তু সখা প্রিয়চিকীর্ষয়া।
প্রাপ্তো মামস্য দাস্যামি সম্পদো মর্ত্ত্যদুর্ল্লভাঃ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বভূতাত্মদৃক্ সর্ব্বেষাং ভূতানাং আত্মদৃক্ মনসঃ সাক্ষী শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য দ্বিজস্য সাক্ষাৎ আগমনকারণং বিজ্ঞায় অচিন্তয়ৎ যথা অয়ং পুরা শ্রীকামঃ এব মা মাং ন অভজৎ॥ ৪॥

ইদানীং তু পতিব্রতায়াঃ পত্ন্যাঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া এব সখা মাং প্রাপ্তঃ অতঃ অস্মৈ মর্ত্ত্যদুর্ল্লভাঃ সম্পদঃ দাস্যামি॥ ৫॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বভূতানামাত্মদৃক্ অন্তঃকরণসাক্ষী॥ ৪॥ অমর্ত্ত্যানাং দেবানামপি দুর্ল্লভাঃ॥ ৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মদৃক্ অন্তঃকরণসাক্ষী। যদ্বা। সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মনাঞ্চ দৃক্ দ্রষ্টা অচিন্তয়ৎ সর্ব্বজ্ঞোঽপি মদ্ভক্তস্যাস্য কথমীদৃশং দারিদ্র্যমভূদিতি তৎপ্রেমমুগ্ধশ্চিন্তয়ামাস। তৎক্ষণ এবাধিগততত্ত্বঃ স্বগতমাহ নায়মিতি। ননু নিষ্কামভক্তস্যাপ্যননুসংহিতং ফলং সদ্বিষয়ভোগো ভবত্যেব যদুক্তং। ধর্ম্মস্য হ্যাপবর্গস্য নার্থোঽর্থায়োপকল্পতে। নার্থস্য ধর্ম্মৈকান্তস্য কামো লাভায় হি স্মৃতঃ। কামস্য নেন্দ্রিয়প্রীতির্লাভো জীবেত যাবতেতি। উচ্যতে। নিষ্কামভক্তস্য স্বভাবভেদাদননুসংহিতং ফলং দ্বিবিধং স্যাৎ দ্বিষ্টমদ্বিষ্টঞ্চ। যস্য বিষয়ভোগমাত্রে এব দ্বেষস্তস্য বিষয়ভোগো নৈব স্যাদাদিভরতাদৌ তথা দর্শনাৎ। যস্য তু ন দ্বেষো নাপি স্পৃহা তস্য স স্যাদেব। প্রহ্লাদাদৌ তথা দর্শনাদতোঽস্য বিপ্রস্য প্রাগেতজ্জন্মনি চ ভোগে দ্বেষ এব কেবলং ভার্য্যানুরোধাদ্ভগবদ্দর্শনলোভাচ্চায়াত ইতি॥ ৪॥

অতএব পুনঃ স্বগতমাহ পত্ন্যা ইতি পতিব্রতায়া ইত্যনেন তস্যা অপ্যেতৎ প্রেমানুরোধেনৈব সকামত্বং স্বতস্তু পরমনিস্পৃহত্বমেবেত্যতোঽমর্ত্ত্যানাং দেবানামপি দুর্ল্লভাঃ॥ ৫॥

সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীপতি জনার্দ্দন মনে মনে তাঁহার আসিবার কারণ অবধারণ পূর্ব্বক বিবেচনা করিলেন যে, এই ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে কখন ঐশ্বর্য্যের কামনায় আমাকে আরাধনা করেন নাই; সুতরাং ইহাঁর কোন প্রার্থনা না থাকায়, ইনি আমাকে কিছু প্রদান করিতেও সাহসী হইতেছেন না॥ ৪॥

কেবল পতিব্রতা পত্নীর প্রিয়-সাধন মানসে আমার সমীপে উপনীত হইয়াছেন; অতএব মর্ত্ত্যলোকের দুর্ল্লভ সম্পত্তি অদ্য আমি ইহাঁকে প্রদান করিব॥ ৫॥

এই প্রকার চিন্তা করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণের বস্ত্রান্তর হইতে চিপি-

ইত্থং সঞ্চিন্ত্য বসনাচ্চীরবদ্ধান্ দ্বিজন্মনঃ।
স্বয়ং জহার কিমিদমিতি পৃথুকতণ্ডুলান্ ॥ ৬ ॥
নন্বেতদুপনীতং মে পরমপ্রীণনং সখে।
তর্পয়ন্ত্যঙ্গ মাং বিশ্বমেতে পৃথুকতণ্ডুলাঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ইত্থং বিচিন্ত্য ভগবান্ দ্বিজন্মনঃ ব্রাহ্মণস্য, বসনাৎ চিরবদ্ধান্ পৃথুকতণ্ডুলান্ কিং ইদং ইতি উক্ত্বা স্বয়ং জহার ॥ ৬ ॥

হে সখে! ইদং মম পরমপ্রীণনং উপানীতং! এতে পৃথুকতণ্ডুলাঃ হে অঙ্গ! বিশ্বং বিশ্বাত্মকং, মাং তর্পয়ন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অতিজীর্ণত্বাদ্বসনস্য পুনস্তন্মধ্যে চীরেণ বদ্ধান্ ॥ ৬ ॥
অঙ্গ হে সখে মাং বিশ্বং বিশ্বাত্মানং মাং ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতিজীর্ণত্বাদ্বসনস্য পুনস্তন্মধ্যে চীরেণ বদ্ধান্ স্বয়ং স্বপাণিনা কক্ষাদাকৃষ্য জহার ॥ ৬ ॥
বিরসমেতন্মদযোগ্যমিতি মা মন্যেথা যতো মে পরমপ্রীণনং নাপ্যলং যত স্তর্পয়ন্তীত্যাদি ॥ ৭

টক-গ্রন্থি কাড়িয়া লইয়া বলিলেন, এই যে কি আমার জন্য আনিয়াছেন! ॥ ৬ ॥

হে সখে! এই যে কিছু আমার জন্য আনয়ন করিয়াছেন, তাহাতেই আমার যথেষ্ট তৃপ্তিলাভ হইল। হে অঙ্গ! এই সামান্য চিপিটকই ভুবন-মোহনের মোহ আনয়ন করিয়াছে। আমি বিশ্বম্ভাবন হইলেও ইহাতেই বিশেষ তৃপ্তি লাভ করিলাম ॥ ৭ ॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ কৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়াও যখন পৃথুকগ্রন্থি বাহির করিলেন না, তখন শ্রীকৃষ্ণ ভাবিলেন যে, এই ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে কখন কোন প্রত্যাশা না করিয়া যখন আমার আরাধনা করিয়াছেন, এক্ষণে সেই নিমিত্তই আমাকে কিছু প্রদানে সাহসী হইতেছেন না। প্রদান করিলে, পাছে কিছু গ্রহণ করিতে হয়, ইহাই ইঁহার বিষম ভয়। ইনি পত্নির অনুরোধে প্রতিগ্রহে স্বীকৃত হইয়াছেন মাত্র। অতএব নিষ্কাম ভক্তকে সদ্বিষয়ের প্রদান করিতে অঙ্গীকার করিয়া, ইঁহার আনীত বস্তুকে আমার গ্রহণ করা প্রয়োজন। এই ভাবিয়া শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণের অসম্মতি সত্ত্বেও তাঁহার কক্ষস্থ চিপিটক গ্রন্থি বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিলেন ॥ ৪—৬ ॥

এবং ব্রাহ্মণকে বলিলেন, সখে! ভক্তের প্রদত্ত সামগ্রীকে আমি অমূল্য রত্নবোধে আদর করিয়া থাকি; আপনার আনীত এই পৃথুকতণ্ডুল অতি সামান্য হইলেও, অদ্য বিশ্বন্তরের তৃপ্তি-সাধন করিতেছে, এই বলিয়া তিনি তন্মধ্য হইতে এক মুষ্টি চিপিটক লইয়া ভক্ষণ করিলেন; পরে

ইতি মুষ্টিং সকৃজ্জগ্ধ্বা দ্বিতীয়াং জগ্ধুমাদদে।
তাবৎ শ্রীর্জগৃহে হস্তং তৎপরা পরমেষ্ঠিনঃ ॥ ৮ ॥
এতাবতালং বিশ্বাত্মন্ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধয়ে।

অন্বয়ঃ।

ইতি উক্ত্বা সকৃদ্ একাং মুষ্টিং জগ্ধ্বা দ্বিতীয়াং মুষ্টিং জগ্ধুং অত্তুং যদা কৃষ্ণঃ আদদে তাবৎ তৎপরা তদেকনিষ্ঠা, শ্রীঃ লক্ষ্ম্যংশভূতা রুক্মিণী, পরমেষ্ঠিনঃ কৃষ্ণস্য, হস্তং জগৃহে জগ্রাহ ॥ ৮ ॥
উবাচ চ যথা হে বিশ্বাত্মন্! অস্মিন্ লোকে বা অমুষ্মিন্ পরত্র বা পুংসঃ সর্ব্বসম্পৎ-

শ্রীধরস্বামী।

ইতি বদন্ একাং মুষ্টিং জগ্ধ্বা। তৎপরেত্যয়ং ভাবঃ। এতাবতা পুংস ইহামুত্র চ মৎ-কটাক্ষবিলাসভূতানাং সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধয়ে অলং। অতঃপরং দ্বিতীয়মুষ্ট্যাদনেন মা মামেতদধীনাং কুর্ব্বিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জগৃহে স্বপাণিনা জগ্রাহ মাভুঙ্ক্ষ্বেতি দ্যোতয়ামাস। তত্র স্বস্য সখ্যুর্গৃহাদাগতমিদমদ্ভুতং বস্তু স্বয়মেব যদি সর্ব্বং ভোক্ষ্যসে তদাহং স্বজাতৃভ্যঃ স্বপত্নীভ্যঃ স্বসখীভ্যঃ স্বকিঙ্করীভ্যঃ স্বস্মৈচ বিভজ্য কিং দাস্যামি বণ্টনে খল্বেকৈকোঽপি পৃথুকো নায়াস্যতীতি স্বাভিপ্রায়ং শ্রীদামানং জ্ঞাপয়ামাস। মহাসৌকুমার্য্যবতোঽস্যোদরগতাঃ কঠোরপৃথুকা অপকরিষ্যন্তীতি বাস্তবং স্বাভিপ্রায়ং স্বসখী জ্ঞাপয়ামাস ॥ ৮ ॥
স্বপ্রেয়াংসং প্রতি তু স্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়ন্তী মনসৈবাহ। এতাবতা ভুক্তেনৈবালং এতাবতৈব তৃপ্তো ভব! অতঃ পরং ন ভোক্তব্যমিতি ভাবঃ। হে বিশ্বাত্মন্ তব তৃপ্তৌ বিশ্বমেব তৃপ্তং ভবেদিতি ভাবঃ। ননু স্বপ্রিয়সখায়াস্মৈ মহাসম্পত্তীর্দাতুং অন্যদপি ভোক্তব্যং তত্রাহ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণকে এইপ্রকার বলিয়া, এক মুষ্টি চিপিটক ভোজন করিলেন এবং পুনরায় ভোজনার্থ দ্বিতীয় মুষ্টি যেমন গ্রহণ করিয়াছেন, এমন সময়ে পতিব্রতা রুক্মিণী আসিয়া পরমেষ্ঠীর হস্ত ধারণ করত ভোজনে নিষেধ করিয়া বলিলেন— ॥ ৮ ॥

হে ভগবন্! হে বিশ্বাত্মন্! এই চিপিটক ভোজনে আর আপনার প্রয়োজন নাই; যাহা ভক্ষণ করিয়াছেন, তাহাতেই যথেষ্ট হইয়াছে; আপনাকে পরিতুষ্ট করত ইহ সংসারে বা স্বর্গাদি পরলোকে জীবের যে কোন প্রাপ্তব্য ধন আছে,

আভাস।

দ্বিতীয় মুষ্টি যখন ভোজনার্থ গ্রহণ করিলেন, অমনি রুক্মিণী আসিয়া তাঁহার হস্ত ধারণ পূর্ব্বক নিবৃত্ত করত বলিলেন, হে প্রভো! আপনি যে এক মুষ্টি গ্রহণ করিয়াছেন, তাহাতেই আমার কটাক্ষবিলসিত স্বর্গ, মর্ত্ত্য এবং রসাতলের যাবতীয় সম্পত্তিই ইহার অধিকারভুক্ত হইয়াছে; সন্দেহ নাই। এক্ষণে আর কি দিবার অভিপ্রায়ে দ্বিতীয় মুষ্টি গ্রহণে অগ্রসর হইতেছেন? হে নাথ!

অস্মিন্ লোকেঽথ বামুষ্মিন্ পুংসস্তত্তোষকারণং ॥ ৯ ॥
ব্রাহ্মণস্তাস্তু রজনীমুষিত্বাচ্যুতমন্দিরে ।
ভুক্ত্বাপীত্বা সুখং মেনে আত্মানং স্বর্গতং যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

সমৃদ্ধয়ে (সর্ব্বাসাং সম্পদাং সমৃদ্ধয়ে) ত্বত্তোষকারণং তব তোষস্য কারণং এতাবতা একমুষ্ট্যদনমাত্রেণ এব অলং ॥ ৯ ॥

ব্রাহ্মণঃ তু অচ্যুতস্য মন্দিরে স্বাদু অন্নং ভুক্ত্বা পেয়ং চ পীত্বা তাং রজনীং রাত্রীং উষিত্বা আত্মানং স্বর্গতং স্বর্গবাসিনং, যথা তথা এব সুখং সুখিনং মেনে ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্বত্তোষকারণং তব তোষস্য কারণং যথা ভবেত্তথা সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধয়ে যাং ভক্তস্য সমৃদ্ধিং দৃষ্ট্বা ত্বং তুষ্যেরিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥ স্বর্গতং স্বর্গবাসিনং ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মিন লোকে অমুষ্মিন্ বা লোকে পুংসঃ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধ্যর্থং ত্বত্তোষএব কারণং ভবতি বিসর্জ্জনীয়লোপ আর্ষঃ। তস্মাদলং বিরস-কঠোর-পৃথুলং পৃথুকচর্ব্বণেনেতি ভাবঃ। এষা রুক্মিণ্যাঃ স্বগতোক্তিরেব নতু স্পষ্টোক্তিঃ। তথাচেদর্থাবগমে নত্যধনোহয়ং ধনং প্রাপ্যোতাগ্রিমবাক্যং শ্রীদাম্নো ন সম্ভবেদিতি বিবেচনীয়ং ॥ ৯ ॥ স্বর্গতং যথা স্বর্গতমিব ॥ ১০ ॥

হে দয়াময়! এই এক মুষ্টি চিপিটক ভোজনের দ্বারাই সেই যাবদীয় সম্পদ্ প্রদানের তুষ্টি আপনার হৃদয়ে স্পষ্টত অনুভূত হইয়াছে। আর অধিক দিবার কি বাকী আছে? যাহার জন্য দ্বিতীয় মুষ্টি ভোজনে উদ্যত হইয়াছেন! এই বলিয়া রুক্মিণী দেবী তাঁহাকে ক্ষান্ত করিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর ব্রাহ্মণ অতীব স্বাদু অন্নাদি ভোজন এবং উত্তম পেয় বস্তু পান করত স্বর্গবাসী অমরের ন্যায় পরম সুখে সেই রাত্রি শ্রীকৃষ্ণের মন্দিরেই অতিবাহিত করিলেন ॥ ১০ ॥

আভাস।

এক্ষণে আপনার সম্পত্তির মধ্যে আমি কমলা এবং আপনার আপনি মাত্র অবশিষ্ট আছেন। অতএব আমাকে আর এই ব্রাহ্মণের অধীন করিবেন না; আপনার চরণ-সেবায় আমাকে যেন আর বঞ্চিত হইতে না হয়। যদি ভক্তের ধন বলিয়া চিপিটককেই অতীব স্বাদুজ্ঞান হইয়া থাকে, তবে আমাদেরই বা ঐ আস্বাদ গ্রহণে কেন বঞ্চিত করেন। অতি সামান্যই আছে; ননদ প্রভৃতি সখীবৃন্দকে বণ্টন করিলে, একটী করিয়াও কুলান হইবে না। অতএব আর কঠোর এবং বিরস চিপিটক আপনার ভোজন করিবার প্রয়োজন নাই। যদি অনুগ্রহ করিবার কামনা থাকে, তাহা হইলে সেই অনুগ্রহের হেতু আপনার তুষ্টি মাত্র। আপনার তুষ্টি হইলে, জীব মুক্তি লাভ করিয়া থাকে। আপনি যখন ব্রাহ্মণের প্রতি পরিতুষ্ট হইয়াছেন, তখন ব্রাহ্মণ জীবন্মুক্ত, সন্দেহ নাই। আর তাঁহার কিছুরই প্রয়োজন নাই। ৮ ॥ ৯ ॥

শ্বোভূতে বিশ্বভাবেন স্বসুখেনাভিবন্দিতঃ।
জগাম স্বালয়ং তাত পথ্যানুব্রজ্য নন্দিতঃ॥ ১১॥
স চালব্ধ্বা ধনং সখ্যু র্ন চ যাচিতবান্ স্বয়ং।
স্বগৃহান্ ব্রীড়িতো গচ্ছন্মহদ্দর্শননির্বৃতঃ॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ শ্বোভূতে সূর্য্যে উদিতে সতি, বিশ্বভাবেন (বিশ্বং ভাবয়তীতি তেন) স্বসুখেন আনন্দমূর্ত্তিনা, শ্রীকৃষ্ণেন পথি অনুব্রজ্য অনুগম্য, বিবিধবিনয়োক্ত্যা নন্দিতঃ অভিবন্দিতঃ চ দ্বিজঃ হে তাত! স্বালয়ং স্বগৃহং, প্রতি জগাম॥ ১১॥

সঃ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণাৎ ধনং অলব্ধ্বা অপি স্বয়ং ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ এব ন যাচিতবান্ কিন্তু মহদ্দর্শননির্বৃতঃ (মহতঃ ভগবতঃ দর্শনেন এব নির্বৃতঃ আনন্দিতঃ এব স্বগৃহান্ অগচ্ছৎ॥১২॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্বোভূতে উদিতে রবৌ বিশ্বং ভাবয়তীতি বিশ্বভাবস্তেনেতি। পুরস্তোভাবিনমিন্দ্রদুর্লভং বিভবং সূচয়তি স্বসুখেন স্বানন্দপূর্ণেন ইতি দানেঽদীনতাং দর্শয়তি। নন্দিতো বিনয়োক্তিভিঃ॥ ১১॥

ব্রীড়িতঃ স্বচিত্তকার্পণ্যেন লজ্জিতঃ। মহতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনেন নির্বৃতঃ॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্বোভূতে পরদিনে বিশ্বমেব ভাবয়তি সঙ্কল্পমাত্রেণ সৃজতীতি বিশ্বভাবস্তেন। তস্মাত্তাদৃশ-বিচিত্র-মহাসম্পন্ময়-সুদামপুরস্রষ্টৌ তস্য কঃ প্রয়াস ইতি ভাবঃ। স্বসুখেন স্বানন্দপূর্ণেনেতি তস্য তাদৃশ-বিষয়ানন্দমাত্রদানে চ কঃ প্রযত্ন ইতি ভাবঃ। যথা যথোচিতং॥ ১১॥ ১২॥

পরদিন প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিলে, পরমানন্দমূর্ত্তি বিশ্বভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে গমনোদ্যত জানিয়া বিশেষ আদর প্রদর্শনে পথে কিয়দ্দূর তাঁহার অনুগমন করিলেন; এবং বিশেষ বিনয়-বচনে আনন্দোৎপাদনাদির দ্বারা অভিবাদনাদি করিলে, হে বৎস! ব্রাহ্মণ স্বীয় গৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন॥ ১১॥

এদিকে স্ত্রীর অনুরোধে ধনপ্রাপ্তির কামনায় তিনি শ্রীকৃষ্ণের সমীপে আগমন করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ আপাতত কিছু মাত্র ধন দিলেন না এবং ব্রাহ্মণ নিজেও লজ্জাবশত কিছু চাহিতেও পারিলেন না; সুতরাং গৃহে গিয়া পত্নীর নিকট কি বলিবেন, তজ্জন্য যেন কিছু লজ্জিত হইলেন; আবার কৃষ্ণসন্দর্শন লাভে একান্ত নির্বৃত হওয়ায়, সে লজ্জাও আর তাঁহার হৃদয়ে স্থান পাইল না॥ ১২॥

তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে, অহো! অদ্য ব্রহ্মণ্যদেবের

অহো ব্রহ্মণ্যদেবস্য দৃষ্টা ব্রহ্মণ্যতা ময়া।
যদ্দরিদ্রতমো লক্ষ্মীমাশ্লিষ্টো বিভ্রতোরসি ॥ ১৩ ॥
ক্বাহং দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ ক্ব কৃষ্ণঃ শ্রীনিকেতনঃ।
ব্রহ্মবন্ধুরিতি স্মাহং বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ ॥
নিবাসিতঃ প্রিয়াজুষ্টে পর্য্যঙ্কে ভ্রাতরো যথা।
মহীষ্যা বীজিতঃ শ্রান্তো বালব্যজনহস্তয়া ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্মণ্যদেবস্য (ব্রহ্মকুলে সাধবঃ তদারাধকাঃ ব্রহ্মণ্যাঃ তেষাং দেবস্য ফলপ্রদস্য কৃষ্ণস্য) অহো! ব্রহ্মণ্যতা ময়া দৃষ্টা। যতঃ উরসি লক্ষ্মীং বিভ্রতা অপি তেন দরিদ্রতমঃ অহং আশ্লিষ্টঃ আলিঙ্গিতঃ ॥ ১৩ ॥

দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ অহং ক্ব শ্রীনিকেতনঃ লক্ষ্ম্যাশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ চ ক্ব? অয়ং অহং ব্রহ্মবন্ধুঃ স্ম ইতি মত্বা তেন বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ আলিঙ্গিতঃ ॥

প্রিয়য়া রুক্মিণ্যা জুষ্টে সেবিতে পর্য্যঙ্কে ভ্রাতরঃ যথা তথা নিবাসিতঃ উপবেশিতঃ; তথা বালব্যজনহস্তয়া মহীষ্যা রুক্মিণ্যা শ্রান্তঃ অহং বীজিতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নির্বৃতিমাহ অহো ইতি চতুর্ভিঃ। যৎ যতঃ লক্ষ্মীমুরসী বিভ্রতা আশ্লিষ্টোঽহং ॥ ১৩ ॥
পাপীয়ান্ নীচঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্বৃতিমেবাহ। অহো ইতি চতুর্ভিঃ। যৎ যতো লক্ষ্মীং উরসি বিভ্রতা তেনাহমাশ্লিষ্টঃ ॥ ১৩ ॥

ব্রাহ্মণের প্রতি প্রকৃত ভক্তির পরিচয় প্রাপ্ত হইলাম। যে বক্ষে কমলাকে তিনি ধারণ করেন, অদ্য সেই বক্ষে আমার ন্যায় দীন দুঃখী দরিদ্র ব্রাহ্মণকে অবলীলাক্রমে আলিঙ্গন করিয়াছেন ।। ১৩ ।।

অহো! আমার ন্যায় ঘোর পাপিষ্ঠ ও দরিদ্র ব্যক্তি কোথায়! আর শ্রীনিকেতনশ্রীকৃষ্ণই বা কোথায়! আমি অতি নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইলেও, তিনি বাহুদ্বয়ে আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন ॥

অধিক কি! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ন্যায় আমার প্রতি সম্মান প্রদর্শনে পত্নীর পর্য্যঙ্কে আমাকে উপবেশন করাইয়াছেন এবং আমার পথ-শ্রমের শান্তির জন্য চামরহস্তা পত্নীর দ্বারা আমার বীজন করাইয়াছেন ।। ১৪ ।।

আভাস।

শ্রীদাম ব্রাহ্মণ সেই দিবস রজনীযোগে শ্রীকৃষ্ণ-মন্দিরে অতি সুখে অতিবাহিত করিলেন এবং অতি উৎকৃষ্ট ভক্ষ্য ভোজ্য ও পানীয় দ্রব্য সেবনে তিনি বিশেষ তৃপ্তি লাভ করিলেন।

শুশ্রূষয়া পরময়া পাদসম্বাহনাদিভিঃ।
পূজিতো দেবদেবেন বিপ্রদেবেন দেববৎ ॥ ১৫ ॥
স্বর্গাপবর্গয়োঃ পুংসাং রসায়াং ভুবি সম্পদাং।
সর্ব্বাসামপি সিদ্ধীনাং মূলং তচ্চরণার্চ্চনং ॥

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ পাদসম্বাহনাদিভিঃ পরময়া শুশ্রূষয়া দেবদেবেন (দেবাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষাং দেবেন পূজ্যেন) বিপ্রদেবেন (বিপ্রঃ দেবঃ পূজ্যঃ যস্য তেন) অহং দেববৎ পূজিতঃ ॥ ১৫ ॥

যদ্যপি রসায়াং পাতালে, ভুবি চ সর্ব্বাসাং সিদ্ধীনাং অণিমাদীনাং পুংসাং স্বর্গাপবর্গয়োঃ স্বর্গমোক্ষয়োঃ চ কারণং মূলং হি তস্য ভগবতঃ চরণার্চ্চনং এব ॥

শ্রীধরস্বামী।

পূজিতশ্চন্দনলেপনাদিভিঃ ॥ ১৫ ॥

এবং সংপূজ্যাপি ধনস্যাদানে কারণং কল্পয়তি স্বর্গাপবর্গয়োরিতি দ্বাভ্যাং। স্বর্গাদীনাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতিরপ্যর্থে ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

অভূর্য্যপি ধনং নাদাৎ। যদ্বা। যস্মত্ত্বং নাদাৎ তদেব মে ভূরি ধনং। যদ্বা। সু

অহো! ব্রাহ্মণগণের সম্মাননাকারী সেই দেবদেব জনার্দ্দন পাদ-সম্বাহনাদি বিবিধ শুশ্রূষার দ্বারা দেবতার ন্যায় আমার অর্চ্চনা করিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

স্বর্গ, মর্ত্ত বা রসাতলের যাবতীয় সম্পদ্ লাভ করিতে হইলে, অথবা অণিমাদি সর্ব্বপ্রকার সিদ্ধিতে বিভূষিত হইতে হইলে, অধিক কি! যদি মুক্তিলাভেও অভিপ্রায় থাকে, তাহা হইলে সেই ভগবানের চরণার্চ্চনই এক মাত্র উপায় ॥

আভাস।

পরদিন শ্রীকৃষ্ণ আর তাঁহাকে থাকিতে অনুরোধ না করিয়া, বিশেষ আদর প্রকাশে বিদায় দিলেন। অথচ যাইবার সময় কিছু ধনরত্নও দিলেন না। ব্রাহ্মণ রিক্তহস্তে ফিরিয়া যাইবার সময়, স্ত্রীর কথা মনে করিয়া যেমন লজ্জিত হইতে লাগিলেন, আবার ভগবানের প্রেমপূর্ণ ব্যবহার স্মরণে তাদৃশ আনন্দিতও হইয়াছিলেন। পরিশেষে মনে মনে স্থির করিলেন যে, ধন না পাওয়াতে আমার কোন ক্ষতি হয় নাই; বরং লাভই হইয়াছে। কারণ সংসারে সকল ভোগ বা ভোগ্য সম্পত্তিই অস্থির এবং ক্ষণভঙ্গুর; কেবল ভগবানের পাদপদ্মই এক মাত্র সুনিশ্চিত শান্তি লাভের মূলধন; যাহার ভজনে সম্পত্তি-লাভের কথা দূরে থাকুক্, মুক্তি পর্য্যন্ত অনায়াসে লাভ করা যায়, সন্দেহ নাই। অতএব তাঁহার চরণ দর্শন যখন আমার অনায়াসে ঘটিয়াছে এবং যে বক্ষে সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা কমলাকে তিনি স্থান দিয়া থাকেন, সেই বক্ষে যখন আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন, তখন আমার আর প্রাপ্ত হইবার অবশিষ্ট কি আছে? ॥১০—১৫॥

অধমোঽয়ং ধনং প্রাপ্য মাদ্যন্নুচ্চৈ ন মাং স্মরেৎ।
ইতি কারুণিকো নূনং ধনং মে ভূরি নাদদৎ॥ ১৬॥
ইতি তচ্চিন্তয়ন্নন্তঃ প্রাপ্তো নিজগৃহান্তিকং।
সূর্য্যানলেন্দুসঙ্কাশৈ র্বিমানৈঃ সর্ব্বতো বৃতং॥ ১৭॥
বিচিত্রোপবনোদ্যানৈঃ কূজদ্দ্বিজকুলাকুলৈঃ।
প্রোৎফুল্লকুমুদাম্ভোজকহ্লারোৎপলবারিভিঃ॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ কারুণিকঃ অপি শ্রীকৃষ্ণঃ অয়ং অধনঃ ধনং প্রাপ্য উচ্চৈঃ মাদ্যন্ গর্ব্বিতঃ সন্ মাং ন স্মরেৎ ইতি সংচিন্ত্য কারুণিকঃ অপি কৃষ্ণঃ নূনং নিশ্চিতং মে মহ্যং ভূরি ধনং ন অদদৎ॥১৬

স্বস্য অন্তঃকরণে ইতি এবং তৎ চিন্তয়ন্ সূর্য্যানলেন্দুসঙ্কাশৈঃ (সূর্য্যাদিসংকাশৈঃ তদ্বদ্দীপ্যমানৈঃ) বিমানৈঃ সর্ব্বতো বৃতং নিজগৃহান্তিকং প্রাপ্তঃ॥ ১৭॥

কূজদ্দ্বিজকুলাকুলৈঃ (কূজতাং দ্বিজানাং পক্ষিণাং কুলানি তৈঃ আকুলৈঃ ব্যাপ্তৈঃ) বিচিত্রোপবনোদ্যানৈঃ (বিচিত্রৈঃ উপবনৈঃ উদ্যানৈঃ চ বৃতং) তথা প্রকৃষ্টেন উৎফুল্লানি কুমুদাদানি যেষু তৈঃ বারিভিঃ জলাশয়ৈঃ চ জুষ্টং যুক্তং॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

যদ্যপি তস্য চরণার্চ্চনমেব কারণং তথাপি কারুণিকত্বাৎ ভূর্য্যপি ধনং মহ্যং নাদদৎ॥ ১৬॥

নিজগৃহস্যান্তিকং তৎপ্রান্তং তস্য বিশেষণং সূর্য্যেতি॥ ১৭॥

বিচিত্রোপবনাদিভিশ্চ বৃতং। কথম্ভূতৈঃ কূজন্তি দ্বিজকুলৈরাকুলৈঃ। তথা প্রোৎফুল্লানি কুমুদাদীনি যেষু তানি বারীণি যেষু তানি তথা তৈঃ॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিশ্চিতং উনং অল্পধনং ন অদাৎ অপিতু ভূরি অদাৎ॥ ১৬॥

তৎ তদা নিজগৃহস্যান্তিকং বিশিনষ্টি সূর্য্যেত্যাদিভিঃ॥ ১৭॥ ১৮॥

সেই দীনবন্ধু বিশেষ লক্ষ্য করিয়াছেন যে, আমি সম্পূর্ণ নিঃস্ব ব্যক্তি; অকস্মাৎ প্রচুর ধন পাইলে পাছে আমি উৎপথগামী হইয়া, তাঁহাকে স্মরণ না করি, এই নিমিত্ত সেই পরম কারুণিক আমাকে প্রচুর ধন প্রদান করেন নাই॥ ১৬॥

মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে ব্রাহ্মণ নিজ বাসস্থানের নিকটবর্ত্তী হইলেন; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, তথায় গিয়া আর তাঁহার পর্ণকুটীরটী তিনি দেখিতে পাইলেন না। তথায় সূর্য্য, চন্দ্র এবং পাবকোপম দীপ্তিবিশিষ্ট হর্ম্ম্যরাজি-বিরাজিত অতি বিস্তৃত অপূর্ব্ব একটী অট্টালিকা শ্রীদাম ব্রাহ্মণ নয়নগোচর করিলেন॥ ১৭॥

জুষ্টং স্বলঙ্কৃতৈঃ পুংভিঃ স্ত্রীভিশ্চ হরিণাক্ষিভিঃ।
কিমিদং কস্য বা স্থানং কথং তদিদমিত্যভূৎ॥ ১৯॥

অন্বয়ঃ।

স্বলঙ্কৃতৈঃ পুংভিঃ তথা হরিণাক্ষিভিঃ (হরিণীনাং ইব অক্ষীণি যাসাং তাভিঃ) স্ত্রীভিঃ চ জুষ্টং। তৎ আশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা বিতর্কিতবান্ যথা ইদং কিং? কস্য বা ইদং স্থানং? তৎ মম স্থানং ইতি এবং রূপং কথং অভূৎ॥ ১৯॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ জুষ্টমিতি হরিণানামিব অক্ষীণি যাসাং তাভিঃ। তদৈশ্বর্য্যং দৃষ্ট্বা বিতর্কিতবান্ তদাহ কিমিদমিতি। প্রথমং তেজঃপুঞ্জং দৃষ্ট্বা কিমিদমিতি পশ্চাদ্বিমানানি দৃষ্ট্বা কস্য বেতি। স্থানঞ্চ স্বীয়মিতি মত্বা কথং তদিদং স্থানং ইত্যেবং রূপমভূদিতি॥ ১৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রথমং তেজঃপুঞ্জং দৃষ্ট্বা কিমিদমিতি। ততো বিমানানি দৃষ্ট্বা কস্য বেতি। তৎস্থলস্য স্বীয়ত্বং নিশ্চিত্যাহ কথং তদিদমিতি। প্রত্যগৃহ্নন্নিতি এতে। এতাঃ ভগবতৈব মহৎ দত্তা

তাহার চতুর্দ্দিকে বিচিত্র উপবন-সমূহ শোভা পাইতেছিল এবং অলি-কুলের গুঞ্জনে ও পক্ষিকুলের কাকলিতে উপবন-সমূহ নিনাদিত হইতেছিল; কুমুদ, পদ্ম, কহ্লার এবং উৎপল-নিচয় প্রস্ফুটিত হইয়া, তত্রত্য জলাশয়-সমূহের অপূর্ব্ব শোভা বৃদ্ধি করিয়াছিল॥ ১৮॥

বিবিধ অলঙ্কারে সুসজ্জিত পুরুষ এবং হরিণনয়না নারীগণে পরিশোভিত প্রাসাদ সদৃশ সেই অট্টালিকা অবলোকন করিয়া, ব্রাহ্মণ মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, এই অট্টালিকা কোথা হইতে আসিল; কাহারই বা ইহাতে অধিকার? এবং আমার গৃহই বা কোথা গেল?॥ ১৯॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে স্বীয় বাসস্থানের নিকটবর্ত্তী হইয়া কিছু বিস্মিত হইলেন। কারণ তাঁহার বহুযত্নে নির্ম্মিত বাসার্থ পর্ণকুটীরটী আর তিনি দেখিতে পাইলেন না। রাজভবন সদৃশ দিব্য অট্টালিকা তথায় শোভা পাইতেছে দেখিয়া, তিনি মনে মনে বিষম চিন্তাসাগরেই নিমগ্ন হইলেন। ভাবিলেন এক দিবসের মধ্যে এই অপূর্ব্ব অট্টালিকা এখানে কোথা হইতে আসিল এবং আমার সেই পতিব্রতা দুঃখিনী পত্নীই বা কোথা গেল? এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে ব্রাহ্মণ যতই অগ্রসর হইতে লাগিলেন, ততই ভগবদ্দত্ত ঐশ্বর্য্যের অপূর্ব্ব মাধুরী তাঁহার নয়নগোচর হইতে লাগিল। তিনি এক জন ভগবানের অকিঞ্চন ভক্ত হইলেও, ভগবান্ তাঁহার সর্ব্বস্বদ ঈশ্বর। তিনি শ্রীকৃষ্ণের গৃহে যে রাত্রি অবস্থান করিয়াছিলেন, সেই রাত্রিতেই ভগবান্ তজ্জন্য সেই সর্ব্বসম্পদপূর্ণ অপূর্ব্ব বাসভবন ইচ্ছামাত্রেই

এবং মীমাংসমানং তং নরা নার্য্যোঽমরপ্রভাঃ।
প্রত্যগৃহ্ণন্মহাভাগং গীতবাদ্যেন ভূয়সা॥ ২০॥
পতিমাগতমাকর্ণ্য পত্ন্যুদ্ধর্ষাতিসম্ভ্রমা।
নিশ্চক্রাম গৃহাত্তূর্ণং রূপিণী শ্রীরিবালয়াৎ॥ ২১॥

অন্বয়ঃ।

এবং মীমাংসমানং বিতর্কয়ন্তং, তং দ্বিজং, অমরপ্রভাঃ দেবতুল্যকান্তয়ঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ ভূয়সা উচ্চৈঃ, গীতবাদ্যেন তং মহাভাগং প্রত্যগৃহ্ণন্ উপায়নাদিভিঃ আদৃতবন্তঃ॥ ২০॥

পতিং আগতং আকর্ণ্য শ্রুত্বা, উদ্ধর্ষাতিসম্ভ্রমা (উদ্ভূতেন হর্ষেণ অতিসম্ভ্রমঃ ব্যাকুলতা যস্যাঃ সা) তস্য পত্নী আলয়াৎ কমলবনাৎ, রূপিণীঃ রূপধারিণী, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, ইব গৃহাৎ তূর্ণং নিশ্চক্রাম॥ ২১॥

শ্রীধরস্বামী।

অমরপ্রভা তত্তুল্যকান্তয়ঃ। প্রত্যগৃহ্ণন্ উপায়নাদিভিরাদৃতবন্তঃ॥ ২০॥

উদ্গতো হর্ষো যস্যাঃ সা। অতিশয়সম্ভ্রম-আদরো যস্যাঃ সা। আলয়াৎ কমলবনাৎ রূপধারিণী শ্রীরিব স্বর্গস্য তত্র ভগবতা আনীতত্বাৎ স্বর্গিণামিব তয়ো রূপং বভূবেতি ভাবঃ॥ ২১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি নিশ্চিত্য তান্ স অগৃহ্ণাৎ মনসা স্বীচকার। পশ্চাদেতা অপি তং প্রত্যগৃহ্ণন্ স্বামিত্বেন স্বীচক্রুঃ॥ ১৯॥ ২০॥

রূপিণী শ্রীরিতি ভগ্নচ্ছদি ভিত্তিকে গৃহে সা কুচেলা শুষ্ককুচাদবয়বা নিশি সুপ্তা আসীৎ। প্রাতরুত্থায় স্বং স্বীয়ং গৃহাদিকঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা ক্ষণং চমৎকারসিন্ধুমগ্না পশ্চাদ্ভগবতা দত্তং তদৈতদেবং নিশ্চিত্য ততঃ পতিমানেতুং নিশ্চক্রাম॥ ২১॥

মনে মনে নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে অমর-সদৃশ অপূর্ব্ব-দর্শন কতকগুলি নর এবং নারী প্রচুর গীত-বাদ্য সহকারে সেই মহাভাগ্যবান্ ব্রাহ্মণের প্রত্যুদ্গমন পূর্ব্বক বিশেষ অভ্যর্থনা করিতে লাগিলেন॥ ২০॥

এদিকে পতি প্রত্যাগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, পতিব্রতা ব্রাহ্মণপত্নীর আর আনন্দের পরিসীমা রহিল না; কমলবন হইতে বহির্গতা মূর্ত্তিমতী কমলার ন্যায়, স্বামী-সন্দর্শনার্থ পত্নী সত্বর গৃহ হইতে বহির্গতা হইলেন॥ ২১॥

আভাস।

নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। গৃহের একান্ত নিকটবর্ত্তী হইয়া, ব্রাহ্মণ পরমকারুণিক ইচ্ছাময়ের ইচ্ছাতেই তাঁহার সেই সমস্ত ঘটিয়াছে, বলিয়া হৃদয়ে অবধারণ করিলেন॥ ১৬—২০॥

এদিকে পতিব্রতা শ্রীদামপত্নী শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে পতির গমন বৃত্তান্ত মনে মনে চিন্তা করিয়া, জীর্ণ ভগ্নভিত্তি পর্ণকুটীরেই রাত্রিকালে শয়ান রহিলেন। নিদ্রাভঙ্গের পর দেখি-

পতিব্রতা পতিং দৃষ্ট্বা প্রেমোৎকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
মীলিতাক্ষ্যনমদ্বুদ্ধ্যা মনসা পরিষস্বজে ॥
পত্নীং বীক্ষ্য প্রস্ফুরন্তীং দেবীং বৈমানিকীমিব।
দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং মধ্যে ভান্তীং স বিস্মিতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

পতিং দৃষ্ট্বা প্রেম্না উৎকণ্ঠাবৃদ্ধিতয়া অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা মীলিতাক্ষী (মীলিতে অক্ষিণী যয়া সা) পতিব্রতা পত্নী পতিং বুদ্ধ্যা অনমৎ তথা মনসা চ পরিষস্বজে আলিঙ্গিতবতী ॥

সঃ ব্রাহ্মণঃ বৈমানিকীং বিমানারূঢ়াং প্রস্ফুরন্তীং দীপ্যমানাং দেবীং দেবস্ত্রিয়ং ইব নিষ্ককণ্ঠীনাং (নিষ্কঃ কণ্ঠে যাসাং তাসাং) দাসীনাং মধ্যে ভান্তীং শোভমানাং, পত্নীং বীক্ষ্য বিস্মিতঃ অভূৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বুদ্ধ্যা অয়মেব বন্দ্য ইতি নিশ্চয়েন মনসা সংকল্পেন ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতিং দৃষ্ট্বেতি ধমনিব্যাপ্তং শুষ্কগাত্রং কুচেলং স্বপতিং সা পরিচিনোত্বেতদর্থমেব ভগবতা সখ্যুস্তস্য তাদৃশত্বং ন দূরীকৃতমিতি জ্ঞেয়ং ॥

সতু স্বপত্নীং তাং ন পরিচিকায় ইত্যাহ। পত্নীং স্বভার্য্যাং দেবীমিব বীক্ষ্য স বিস্মিতঃ।

বাহিরে আসিবা মাত্র যখন পতিকে দর্শন করিলেন, তখন সেই পতিব্রতার আর আনন্দের সীমা রহিল না। প্রেমের আবেগে নয়নধারা নিপতিত হইতে লাগিল; নয়নবারি নিবারণার্থ চক্ষু সঙ্কুচিত করত তিনি পতিকে প্রণাম করিলেন বটে, কিন্তু লোক-লজ্জার ভয়ে আলিঙ্গনে অসমর্থা হইয়া, কেবল মনে মনেই স্বামীকে আলিঙ্গন করিলেন ॥

এদিকে ব্রাহ্মণ তাদৃশ অলোকসামান্য রূপধারণ করত সুবর্ণ-পদকধারিণী দাসীগণের মধ্যে বিরাজমানা বিমানচারিণী সাক্ষাৎ দেবপত্নী সদৃশ শোভা-বিশিষ্টা পত্নীকে অবলোকন করিয়া, বিস্ময়-সাগরে নিপতিত হইলেন ॥

আভাস।

লেন, সে পর্ণকুটীর নাই; অপূর্ব্ব রাজভবনে তিনি রাজসুখে শয়ান রহিয়াছেন। চতুর্দ্দিকে দাস দাসী প্রভৃতি নরনারীগণ দিব্যালঙ্কারে বিভূষিত হইয়া, তাঁহার সেবা করিতেছে। এতদ্দর্শনে ভয় এবং বিস্ময় তাঁহার হৃদয়ে যুগপৎ উত্থিত হইল। পরে নিজের অঙ্গের প্রতি লক্ষ্য পড়ায়, তাঁহার সে ভয় দূরে গেল। স্বকীয় শুষ্ক কুচাদি অবয়বের অপূর্ব্ব সৌষ্ঠব অবলোকন করিয়া, সমস্ত ভগবদ্দত্ত সমৃদ্ধি বলিয়াই তিনি অবধারণ করিলেন এবং স্বকীয় প্রত্যাগমনের

প্রীতঃ স্বয়ং তয়া যুক্তঃ প্রবিষ্টো নিজমন্দিরং ।
মণিস্তম্ভশতোপেতং মহেন্দ্রভবনং যথা ।। ২২ ।।
পয়ঃফেণনিভাঃ শয্যা দান্তা রুক্মপরিচ্ছদাঃ ।
পর্য্যঙ্কা হেমদণ্ডানি চামরব্যজনানি চ ।। ২৩ ।।
আসনানি চ হৈমানি মৃদূপস্তরণানি চ ।
মুক্তাদামবিলম্বীনি বিতানানি দ্যুমন্তি চ ।

অন্বয়ঃ ।

প্রীতঃ চ সন্ তয়া পত্ন্যা যুক্তঃ সহিতঃ স্বয়ং মণিস্তম্ভশতোপেতং (মণীনাং স্তম্ভশতেন উপেতং যুক্তং) মহেন্দ্রস্য ভবনং অমরাবতীং ইব নিজমন্দিরং প্রবিষ্টঃ ॥ ২২ ॥

যত্র মন্দিরে দান্তাঃ হস্তিদন্তনির্ম্মিতাঃ পয়ঃফেণনিভাঃ দুগ্ধফেণবৎ শুভ্রাস্তরণযুক্তাঃ, রুক্মময়াঃ পরিচ্ছদাঃ শয্যাঃ পর্য্যঙ্কাঃ চ তথা হেমদণ্ডানি (হেমময়ঃ দণ্ডঃ যেষাং তানি) চামরব্যজনানি সন্তি ॥ ২৩ ॥

মৃদূপস্তরণানি মৃদূণি তুলাদিময়ানি উপস্তরণানি যেষু তানি হৈমানি সুবর্ণময়ানি আসনানি, মুক্তাদামবিলম্বীনি (মুক্তাদাম্নাং বিলম্বাঃ) যেষু তানি দ্যুমন্তি কান্তিযুক্তানি বিতানানি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যত্র মন্দিরে পয়ঃফেণনিভাঃ শয্যা আস্তরণানীত্যাদি সম্পদঃ। তত্র সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধীর্বিলোক্য তর্কয়ামাসেতি চতুর্থেনান্বয়ঃ। যত্র চ দান্তা গজদন্তময়াঃ পর্য্যঙ্কাঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেয়ং দেবাঙ্গনা মামধমমপ্যুপৈতীতি বিস্ময়াব্ধৌ পতিতঃ ততশ্চ তবৈবেয়ং সা ভার্য্যেতি তাভির্জ্ঞাপিতস্তৎক্ষণ এব স্বদেহঞ্চ দিব্যসৌন্দর্য্যতারুণ্যবস্ত্রালঙ্কারাদ্যন্বিতং বীক্ষ্য প্রীতঃ। মহেন্দ্র-

পরে মনোমধ্যে নিতান্ত প্রসন্ন হইয়া, পত্নীর সহিত তাদৃশ শত শত মণিস্তম্ভোপশোভিত মহেন্দ্র-ভবন অমরাপুরীতুল্য স্বীয় ভগবদ্দত্ত মন্দিরে প্রবেশ করিলেন ।। ২২ ।।

তথায় হস্তিদন্ত-নির্ম্মিত স্বর্ণরসাচ্ছাদিত পর্য্যঙ্কোপরি দুগ্ধফেণনিভ শয্যা-সমূহ এবং বীজনার্থ হেমদণ্ড চামরাদি প্রতিগৃহে শোভা পাইতেছিল ।। ২৩ ।।

কোমল আস্তরণবিশিষ্ট সুবর্ণখচিত আসনসমূহ বিস্তৃত করা ছিল এবং

আভাস ।

প্রতীক্ষায় অপেক্ষা করিতে লাগিলেন। ক্ষণকাল পরে স্বামীর আগমন বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, তাঁহার প্রত্যুদ্গমনার্থ স্বয়ং দাসীগণ সহ গমন করিলেন এবং ভগবদ্দত্ত মন্দিরে তাঁহাকে আনয়ন করিল ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

স্বচ্ছস্ফটিককুড্যেষু মহামারকতেষু চ ।
রত্নদীপা ভ্রাজমানা ললনারত্নসংযুতাঃ ॥ ২৪ ॥
বিলোক্য ব্রাহ্মণ স্তত্র সমৃদ্ধীঃ সর্ব্বসম্পদাং ।
তর্কয়ামাস নির্ব্যগ্রঃ স্বসমৃদ্ধিমহৈতুকীং ॥ ২৫ ॥
নূনং বতৈতৎ মম দুর্ভগস্য শশ্বদ্দরিদ্রস্য সমৃদ্ধিহেতুঃ ।
মহাবিভূতেরবলোকতোঽন্যাৎ নৈবোপপদ্যেত যদূত্তমস্য ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

মহামারকতেষু (মহান্তঃ মারকতাঃ ইন্দ্রনীলমণয়ঃ যেষু) স্বচ্ছস্ফটিককুড্যেষু রত্নদীপাঃ (রত্নানি এব দীপাঃ চ তথাভূতৈঃ সংযুতাঃ ভ্রাজমানাঃ ললনাঃ চ সন্তি ॥ ২৪ ॥

তত্র ভবনে এবং সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধীঃ বিলোক্য নির্ব্যগ্রঃ সাবধানচিত্তঃ, ব্রাহ্মণঃ অহৈতুকীং আকস্মিকীং, স্বস্য সমৃদ্ধিং তর্কয়ামাস ॥ ২৫ ॥

শশ্বদ্দরিদ্রস্য (শশ্বৎ জন্মতঃ সর্ব্বদা দরিদ্রস্য) দুর্ভগস্য ভাগ্যহীনস্য, এতন্মম (এবং চাসৌ অহঞ্চেতি তস্য) সমৃদ্ধিহেতুঃ মহাবিভূতেঃ (মহতী বিভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যস্য অধীনা তস্য) যদূত্তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অবলোকতঃ কৃপাদৃষ্টেঃ, অন্যৎ বত নূনং ন এব উপপদ্যেত সম্ভাব্যতে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যত্র আসনানি চ মৃদূনি উপস্তরণানি তুলাদিময়ানি যেষু তানি। যত্র চ মুক্তাদামবিলম্বন্তি দ্যুমন্তি চ বিতানানি ॥ ২৪ ॥

নির্ব্যগ্রঃ সুস্থিরঃ সন্ অহৈতুকীং আকস্মিকীং স্বস্য সমৃদ্ধিং তর্কয়ামাস কুত এষা সমৃদ্ধিরাগতেতি ॥ ২৫ ॥

নিশ্চিনোতি নূনমিতি। এতন্মমেতি এষ চাসাবহঞ্চেতি তস্য এতন্মম মহতী বিভূতি র্যস্য তস্যাবলোকনাদন্যৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভবনং যথেতি। শ্রীদামরক্তভক্তার্থভূম্যানীতেন্দ্রবৈভব ইতি বৃহৎসহস্রনামস্তোত্রং ॥ ২২—২৪ ॥

অহৈতুকীমাকস্মিকীং ॥ ২৫ ॥

মুক্তাদাম-বিলম্বিত উৎকৃষ্ট চন্দ্রাতপ সকল প্রতিগৃহের অপূর্ব্ব শোভাবর্দ্ধন করিতেছিল ॥

মহামারকত-বিশিষ্ট স্বচ্ছস্ফটিক-নির্ম্মিত গৃহভিত্তিতে রত্নময় দীপ সমূহ এবং রত্নময় ললনাগণের প্রতিকৃতি শোভা পাইতেছিল ॥ ২৪ ॥

যাবতীয় সম্পদের পূর্ণবিকাশ-স্বরূপ স্বীয় অনির্ব্বচনীয় সম্পদের অকস্মাৎ উপস্থিতি অবলোকন করিয়া, ব্রাহ্মণ শান্তভাবে মনে মনে তদ্বিষয়ের আলোচনা করত বলিলেন— ॥ ২৫ ॥

নন্বব্রুবাণো দিশতে সমক্ষং যাচিষ্ণবে ভূর্য্যপি ভূরিভোজঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ননু দাশার্হকাণাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ভূরিভোজঃ বহুভোজী, মে মম সখা শ্রীকৃষ্ণঃ সমক্ষং

শ্রীধরস্বামী।

নন্থ স চেদবলোকনমাত্রেণ মহদৈশ্বর্য্যং দত্তবান্ তর্হীদং তুভ্যং দত্তমিতি কিং নাবোচদত আহ নন্বিতি। নন্থ মে সখা সমক্ষমব্রুবাণ এব যাচিষ্ণবে যাচকায় ভূরি বহ্বপি দিশতে দদাতি। তত্র হেতুঃ ভূরিভোজঃ স্বয়ং তদ্দেয়ং পর্জন্যবদীক্ষমাণ এবায়মর্থঃ স্বয়ং তাবদ্ভূরিভোজঃ বহুভোজ আপ্তকামত্বাল্লক্ষ্মীপতিত্বাচ্চ। অতো যথা পারাবারপরিপূরকোঽতিবদান্যঃ পর্জন্যশ্চ কদাচিদ্বহ্বপি বর্ষণমল্পমেব মন্যমানো লজ্জয়ৈব সমক্ষমবর্ষন্ রাত্রৌ শয়ানে কর্ষকে তৎক্ষেত্রমাপ্লাবয়তি এবং শ্রীকৃষ্ণোঽপি স্বভোগাপেক্ষয়া তদ্দেয়মিন্দ্রাদিপদমপি তুচ্ছং মন্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এষ চাসাবহঞ্চ তস্য এতন্মম মহাবিভূতেস্তস্যাবলোকাদন্যো ন। অন্যৈরেবেত্যপি পাঠঃ ॥ ২৩ ॥

নন্থ স চেদবলোকনমাত্রেণৈব মহদৈশ্বর্য্যং দত্তবাংস্তর্হি ইদং তুভ্যং দত্তমিতি তদৈব কিং নাবোচদত আহ। নন্থ নিশ্চিতমেব মে সখা সমক্ষমব্রুবাণ এব যাচিষ্ণবে মদ্বিধযাচকজনায় ভূর্য্যপি বহুতরমপি দিশতে দিশতি দদাতি। অব্রুবাণত্বে হেতুঃ। ভূরিভোজঃ লক্ষ্মীকান্তত্বাদাত্যন্তিকভোগাধিক্যবান্। অয়ং ভগবত আশয়ঃ। মৎপ্রিয়সখোঽয়ং স্বভোগ্যবস্তুতোঽপ্যধিকান্ পৃথুকান্ মহ্যং দদৌ। স্বগৃহে হ্যবর্ত্তমানানামপি তেষাং যাচিত্বৈবানীতত্বাৎ। তস্মাদস্মৈ ময়াপি স্বভোগ্যাদধিকমেব দাতুং যুক্তং। কিন্তু মদ্ভোগ্যস্য সমমেব কাপি নাস্তি। অধিকং কুতঃ স্যাদিতি। অতঃ স্বভোগ্যাদধিকঞ্চ স্বভোগ্যসমঞ্চ দাতুমসমর্থো দেয়মৈন্দ্রপারমেষ্ঠ্যাদিপদমল্পমেব মন্যমানো লজ্জয়া অব্রুবাণ এব পরোক্ষমেব দদাতীতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ। পর্জ্জন্যবদিতি। যথা পারাবারপরিপূরকোঽপি বদান্যঃ পর্জ্জন্যঃ কর্ষকদত্তং বহুবিধং পূজোপহারং সংভুজ্য কর্ষকাপেক্ষয়া বহ্বপি বর্ষং স্বয়ং তদল্পমেব দেয়মীক্ষমাণঃ কদাচল্লজ্জয়ৈব

অহো! আমার ন্যায় হতভাগ্য পুরুষ এ সংসারে আর কেহ নাই! আমি জন্মাবধি দীন দুঃখী; আমার পক্ষে এতাদৃশ সমৃদ্ধির অকস্মাৎ আগমন সেই যদুবংশাবতংস শ্রীপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কৃপাদৃষ্টি ব্যতীত অন্য কিছুতেই সম্ভবপর নহে ॥ ২৩ ॥

দাশার্হগণের চূড়ামণি সেই হৃদয়সখা শ্রীকৃষ্ণ নাকি প্রচুর সম্পত্তির অধীশ্বর, সুতরাং তিনি যতই দান করেন, উপযুক্তরূপ দেয় বলিয়া কখনই তিনি তাহা মনে করেন না; নিজের প্রদত্ত সামগ্রীকে তিনি অতি অল্প ও সামান্য মনে করিয়াই দান করেন। এইহেতু দিবার পূর্ব্বে কিছু বলেন নাই, অথচ জলদ যেমন কৃষকের অজ্ঞাতসারে রাত্রিকালে ভূরি বর্ষণে তাহার ক্ষেত্রকে প্লাবিত

পর্জ্জন্যবত্তৎ স্বয়মীক্ষমাণো দাশার্হকাণামৃষভঃ সখা মে ॥ ২৭ ॥
কিঞ্চিৎ করোত্যুর্ব্বপি যৎ স্বদত্তং সুহৃৎকৃতং ফল্গ্বপি ভূরিকারী।
ময়োপনীতং পৃথুকৈকমুষ্টিং প্রত্যগ্রহীৎ প্রীতিযুতো মহাত্মা ॥ ২৮ ॥
তস্যৈব মে সৌহৃদসখ্যমৈত্রী দাস্যং পুনর্জ্জন্মনি জন্মনি স্যাৎ।

অন্বয়ঃ।

অব্রুবাণঃ এব স্বয়ং তৎ মেঘং পর্জ্জন্যবৎ ঈক্ষমাণঃ এব ভূরি অপি যাচকবে যাচকায় দিশতে দদাতি ॥ ২৭ ॥

উরু বহু অপি স্বদত্তং যৎ ঐশ্বর্য্যাদি তৎ কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে ; তথা সুহৃৎকৃতং (সুষ্ঠু প্রেমযুক্তং হৃৎ হৃদয়ং যস্য তেন ভক্তেন কৃতং) ভজনং ফল্গু স্বল্পং অপি ভূরিকারী বহু করোতি। অতঃ সঃ মহাত্মা ময়া উপনীতং পৃথুকৈকমুষ্টিং প্রীতিযুক্তঃ প্রত্যগ্রহীৎ প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ২৮ ॥

—গুণালয়েন ঐশ্বর্য্যাদিগুণসম্পন্নেন, মহানুভাবেন শ্রীকৃষ্ণেন এবং প্রেরিতস্য বিনম্রতঃ

শ্রীধরস্বামী।

মানঃ তস্য চ ভজনং বহুমন্যমানঃ সমক্ষমব্রুবাণ এব দদাতীতি ॥ ২৭ ॥

তদেবাহ কিঞ্চিদিতি। উরু বহ্বপি স্বদত্তং যৎ তৎ কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে। সুহৃৎকৃতং ফল্গু অতিতুচ্ছমপি ভূরিকারী বহুমন্যত ইত্যর্থঃ। অতএব ময়া উপনীতং সমীপং নীতং প্রীতিযুক্তঃ স্বয়মেব প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্য ভক্তবাৎসল্যং দৃষ্ট্বা তদ্ভক্তিং প্রার্থয়তে তস্যৈতি। সৌহৃদং প্রেম চ সখ্যং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমক্ষমবর্ষন্ রাত্রৌ কর্ষকেষু নিদ্রাণেষু তৎক্ষেত্রাণ্যাপ্লাবয়তি তদ্বদিত্যর্থঃ। দাশার্হকাণামৃষভ ইতি দাশার্হবংশ্যা এব বদান্যাস্তেষামপি শ্রেষ্ঠঃ ॥ ২৭ ॥

উরু অপি বহ্বপি স্বদত্তং মহমীদৃশৈশ্বর্য্যং কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে। সুহৃদো মদ্বিধস্য ফল্গু অতি তুচ্ছমপি বস্তু ভূরিকারী বহুমন্যত ইত্যর্থঃ। সমাস আর্ষঃ। যতো মহত্ত্বাদি ॥ ২৮ ॥

তস্যৈবৈতাদৃশভক্তবৎসলস্য সৌহৃদং স্নেহঃ। সখ্যং সহাবস্থায়িত্বময়ঃ প্রণয়ঃ। মৈত্রী

করিয়া দেয়, ত্রিতাপহারী হৃষীকেশও সেইরূপ আমার অজ্ঞাতসারে নিজে বিশেষরূপ লক্ষ্য করিয়াই, এই প্রচুর সম্পত্তি আমাকে প্রদান করিয়াছেন ॥ ২৭

অহো! তিনি আমাকে প্রচুর দিলেও, নিজে অতি সামান্য বলিয়াই তাহাকে মনে করিতেছেন ; কিন্তু ভক্ত অতি সামান্য প্রদান করিলেও, তিনি তাহাকে প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করেন। নতুবা আমি অতি তুচ্ছ পৃথুকমুষ্টি মাত্র আনয়ন করিয়াছিলাম, তাহাতেই সেই পরম পুরুষ প্রসন্ন হইয়া, কেন তাহা স্ব গ্রহণ করিলেন? ॥ ২৮ ॥

মহানুভাবেন গুণালয়েন বিষজ্জতস্তৎপুরুষপ্রসঙ্গঃ ॥ ২৯ ॥
ভক্তায় চিত্রা ভগবান্‌ হি সম্পদো রাজ্যং বিভূতী র্ন সমর্দ্ধয়ত্যজঃ।
অদীর্ঘবোধায় বিচক্ষণঃ স্বয়ং পশ্যন্নিপাতং ধনিনাং মদোদ্ভবং ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

বিশেষেণ সঙ্গং প্রাপ্নুবতঃ, মম জন্মনি জন্মনি তস্য এব সৌহৃদ-সখ্য-মৈত্রী-দাস্যং (সৌহৃদং-প্রেম, সখ্যং বিশ্বাসঃ, মৈত্রী উপকারাশংসনং, দাস্যং সেবকত্বং চ) তথা তৎপুরুষপ্রসঙ্গঃ (তস্য পুরুষাণাং ভক্তানাং প্রকৃষ্টঃ সঙ্গশ্চ) স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

ধনিনাং মদোদ্ভবং (ধনমদেন উদ্ভবঃ যস্য তং) নিপাতং (নরকাদৌ) পশ্যন্‌ স্বয়ং বিচক্ষণঃ সর্ব্বসাক্ষী অজঃ জন্মাদি-বিকার-শূন্যঃ, ভগবান্‌ অদীর্ঘবোধায় অবিবেকিনে, ভক্তায় হি চিত্রাঃ সম্পদঃ রাজ্যং বিভূতীঃ চ ন সমর্দ্ধয়তি-ন দদাতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হিতাশংসনঞ্চ মৈত্রী উপকারকত্বঞ্চ দাস্যং সেবকত্বঞ্চ তৎসমাহারে একবচনং। তস্য তৎ-সম্বন্ধি মে মম স্যাৎ নতু বিভূতিঃ। কিঞ্চ মহানুভাবেন তেনৈব বিসজ্জতো বিশেষেণ সঙ্গং প্রাপ্নুবতস্তদ্ভক্তেষু প্রকৃষ্টঃ সঙ্গঃ স্যাদিতি ॥ ২৯ ॥

নন্থ ভক্তেঃ ফলং সম্পদং প্রাপ্য পুনর্ভক্তিং কিমিতি প্রার্থয়সে অত আহ ভক্তায়েতি। সম্পদঃ কোষাদীন্‌ রাজ্যমৈশ্বর্য্যং। বিভূতীঃ কলত্রপুত্রাদীন্‌ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি অপিতু দৃঢ়াং ভক্তিমেব। কুতঃ অদীর্ঘবোধায় অবিবেকিনে। মম তু ভক্ত্যভাবাদেবং জাতং অতস্ত-ভক্তিরেব মম স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বন্ধুভাবঃ দাস্যং সেবা তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং। মহানুভাবেন তেনৈব বিসজ্জতঃ বিশিষ্টসঙ্গং প্রাপ্নুবতো মম তদ্ভক্তেষু প্রসঙ্গঃ স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

নন্থ তব ভক্তিরস্ত্যেব তৎফলং সম্পত্তিশ্চ প্রাপ্তা তত্র নাস্তি মে ভক্তি র্নাপি ভক্তের্বাস্তবং ফলং সম্পত্তিরিত্যাহ ভক্তায়েতি। সম্পদঃ কোষাদীন্‌ রাজ্যমৈশ্বর্য্যং বিভূতীঃ কলত্রাদীন্‌ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি। অদীর্ঘবোধায়েতি দীর্ঘবোধেভ্যঃ প্রহ্লাদাদিভক্তেভ্যঃ যৎ সম্পদো-

---

আমি জানিলাম। তিনিই ধন্য। আমার সম্পত্তির আর প্রয়োজন নাই। ঐশ্বর্য্যাদি সর্ব্বগুণসম্পন্ন সেই মহানুভব শ্রীকৃষ্ণই অনুগ্রহ পূর্ব্বক নিজে আমাকে সঙ্গ প্রদান করিয়াছিলেন; এক্ষণে সম্পত্তি প্রদানে বুঝি সেই সঙ্গে আমাকে বঞ্চিত করিতেছেন। এক্ষণে সর্ব্বান্তঃকরণে প্রার্থনা করি। যেন সেই ভবভয়হারীর প্রতি আমার প্রেম, সখ্যতা, মৈত্রী এবং দাস্যভাব ও তাঁহার ভক্তগণের সঙ্গ আমি জন্মজন্মান্তরে লাভ করিতে পারি ॥ ২৯ ॥

ধনবান্‌ ব্যক্তি ঐশ্বর্য্যমদে অন্ধ হইয়া, প্রায় নরকগামী যে হয়, তাহা সেই সর্ব্বসাক্ষী ভগবান্‌ অজ স্বয়ং প্রত্যক্ষ করিয়া, অবিবেকী ভক্তকে কখন রাজ্যো-

ইত্থং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা ভক্তোঽতীব জনার্দ্দনে।
বিষয়ান্ জায়য়া ত্যক্ষ্যন্ বুভুজে নাতিলম্পটঃ ।। ৩১ ।।
তস্য বৈ দেবদেবস্য হরের্যজ্ঞপতেঃ প্রভোঃ।
ব্রাহ্মণাঃ প্রভবো দৈবং ন তেভ্যো বিদ্যতে পরং ।। ৩২ ।।

অন্বয়ঃ

বুদ্ধ্যা ইত্থং ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ, জনার্দ্দনে অতীব ভক্তঃ সঃ দ্বিজঃ বিষয়ান্ ত্যক্ষ্যন্ বিষয়ত্যাগং অভ্যস্যন্, নাতিলম্পটঃ আসক্তিরহিতঃ, এব জায়য়া সহ তান্ বুভুজে ॥ ৩১ ॥

দেবদেবস্য ব্রহ্মাদীনামপি পূজ্যস্য, যজ্ঞপতেঃ যজ্ঞৈঃ সমারাধ্যস্য, প্রভোঃ সর্ব্বস্বামিনঃ, তস্য হরেঃ, ব্রাহ্মণাঃ এব প্রভবঃ স্বামিনঃ দৈবং চ তেভ্যঃ পরং উৎকৃষ্টং অন্যৎ ন বিদ্যতে ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্যক্ষ্যন্ শনৈঃ শনৈস্ত্যাগমভ্যস্যন্ জায়য়া সহ বুভুজে ॥ ৩১ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্যৈবং ব্রহ্মণ্যতা নাতিচিত্রামিত্যাহ তস্যেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হপি দদাতি। তত্ত্বাভিস্তেষাং নাপকারঃ। মমতু অদীর্ঘবোধস্য ভক্ত্যভাবাদেব সম্পৎপ্রাপ্তিরভূত্তদলমনয়েতি বিমৃশ্য স যাবদর্থমেব বিষয়ভোগং কুর্ব্বন্ স্থণ্ডিলশায়ী তদীয়ব্রতনিষ্ঠঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদিষু পরমাগ্রহবানভূদিতি জ্ঞেয়ং ভক্তায় ভক্তং সুখয়িতুং সম্পদাদিকং ন সম্যগর্দ্ধয়তি কিন্তু তদভীপ্সিত-প্রেমসেবাসদ্ব্যথমীষন্মাত্রং বর্দ্ধয়তীতি কেচিদাহুঃ। অধু বৃদ্ধৌ ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥

ভক্তবৎসলস্যাপি কৃষ্ণস্যোষা ব্রহ্মণ্যতৈব লোকে প্রসিদ্ধাভূদিত্যাহ তস্যেতি। সর্ব্বেষাং প্রভোরপি হরের্ব্রাহ্মণা এব প্রভবঃ। দেবদেবস্যাপি তস্য ব্রাহ্মণা এব দৈবং। যজ্ঞপতেরপি তে এব যজনীয়া ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ঐশ্বর্য্যাদি বিবিধ সম্পদ্ প্রদান করেন না। আমি অবিবেকী; আমার যেন ধনমদে মোহের উপস্থিতি কখন না ঘটে! ॥ ৩০ ॥

ব্রাহ্মণ মনে মনে এইপ্রকার বিচার করত ভগবান্ জনার্দ্দনে চিত্ত সমর্পণ করিলেন। তিনি বিষয়কে বিষবৎ পরিত্যাগ করিবার অভ্যাস করত অনাসক্ত ভাবে পত্নীসহ ভগবদ্দত্ত সম্পত্তিকে ভোগ করিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

অহো! যিনি ব্রহ্মাদি লোকপাল দেবতাগণেরও পূজ্য, যজ্ঞাদি সৎকর্ম্মের একমাত্র আরাধ্য সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীহরি, তাঁহার সমীপে ব্রাহ্মণগণই আবার তাঁহার একমাত্র আরাধ্য! ব্রাহ্মণের অপেক্ষা কাহাকেও তিনি উৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচনা করেন না ॥ ৩২ ॥

এবং স বিপ্রো ভগবৎসুহৃত্তদা দৃষ্ট্বা স্বভৃত্যৈরজিতং পরাজিতং।
তদ্ধ্যানবেগোদ্গ্রথিতাত্মবন্ধনস্তদ্ধাম লেভেঽচিরতঃ সতাং গতিং॥ ৩৩॥
এতদ্ ব্রহ্মণ্যদেবস্য শ্রুত্বা ব্রহ্মণ্যতাং নরঃ।
লব্ধভাবো ভগবতি কর্ম্মবন্ধাদ্বিমুচ্যতে॥ ৩৪॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পৃথুকোপাখ্যানমেকাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮১॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবৎসুহৃদ্ ভগবদ্ভক্তঃ সঃ বিপ্রঃ (অন্যৈঃ) অজিতং অপি ভগবন্তং এবং স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং বশীকৃতং দৃষ্ট্বা, তস্য এব ধ্যানেন গ্রথিতং উন্মোচিতং আত্মনঃ স্বস্য বন্ধনং অবিদ্যাদিরূপং যস্য তথাবিধঃ সঃ অচিরতঃ এব সতাং গতিং প্রাপ্যং, তস্য ভগবতঃ, ধাম বৈকুণ্ঠাখ্যং স্থানং, লেভে প্রাপ্তবান্॥ ৩৩॥

ব্রহ্মণ্যদেবস্য শ্রীকৃষ্ণস্য এতৎ (শ্রীদাম্নে সম্পৎপ্রতিপাদনং) তথা ব্রহ্মণ্যতাং চ শ্রুত্বা ভগবতি লব্ধভাবঃ নরঃ, কর্ম্মবন্ধাৎ সংসারাৎ, বিমুচ্যতে॥ ৩৪॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

অন্যৈরজিতমপি স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং দৃষ্ট্বা তস্য ধ্যানং তস্য বেগস্তেন উদ্গ্রথিতমাত্মবন্ধনমহঙ্কারো যস্য সঃ তৎ শুদ্ধং ধাম গতিমিত্যাবিষ্টলিঙ্গং ধামবিশেষণং। সতাং ব্রহ্মবিদাং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ॥ ৩৩॥

এতৎ পৃথুকোপাখ্যানং শ্রুত্বা তত্র ব্রহ্মণ্যতাং বিশেষতঃ শ্রুত্বেতি॥ ৩৪॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একাশীতিতমঃ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্যৈহিকীং সম্পদমুক্ত্বা পারলৌকিকীং সম্পদমাহ এবমিতি সর্ব্বৈরজিতমপি স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং বশীকৃতং দৃষ্ট্বা। তদ্ধ্যানবেগেতি তস্য পূর্ব্ববৃত্তমুক্তং॥ ৩৩॥ ৩৪॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একাশীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনিসঙ্গতঃ॥ * ॥

সেই ভগবদ্ভক্ত ব্রাহ্মণ স্বীয় অবস্থার পর্য্যালোচনায় বিশেষ অবধারণ করিলেন যে, যাঁহাকে কেহ কখন পরাজয় করিতে পারে না, সেই অজিত ভগবান্ কেবল স্বীয় ভক্ত ভৃত্যের নিকটই অবলীলাক্রমে অধীনতা স্বীকার করিয়াছেন। সুতরাং তাঁহার চিন্তায় তখন তিনি চিত্তকে সম্পূর্ণ তন্নিষ্ঠ করত, অবিদ্যাবন্ধনকে অতিক্রম করিলেন এবং সাধু সজ্জনগণের প্রাপ্য দুর্ল্লভ ভগবদ্ধাম বৈকুণ্ঠলোকে অনায়াসে গমন করিলেন॥ ৩৩॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

অথৈকদা দ্বারকায়াং বসতো রামকৃষ্ণয়োঃ।
সূর্য্যোপরাগঃ সুমহানাসীৎ কল্পক্ষয়ে যথা ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ। ৮-

শ্রীশুকঃ উবাচ। রামকৃষ্ণয়োঃ দ্বারকায়াং বসতোঃ সতোঃ একদা কল্পক্ষয়ে কল্পাবসানে, যথা ভবতি তথা সুমহান্ সর্ব্বগ্রাসাত্মকঃ সূর্য্যোপরাগঃ সূর্য্যগ্রহণং আসীৎ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দ্ব্যশীতিতমে আগত্য কুরুক্ষেত্রং রবিগ্রহে।
বৃষ্ণীন্ দৃষ্ট্বা মুদা ভূপাশ্চক্রুঃ কৃষ্ণকথা মিথঃ ॥
শ্রীদামসুহৃদে কৃষ্ণঃ প্রকল্প্যেন্দ্রপদং ভুবি।
নন্দাদি সুহৃদানন্দী কুরুক্ষেত্রং জগাম সঃ ॥ * ॥

কল্পক্ষয়ে যথা সর্ব্বগ্রাস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রবিগ্রহে কুরুক্ষেত্রে বন্ধূনাং সঙ্গমো মিথঃ।
কৃষ্ণো ব্রজস্থপ্রেমাব্ধৌ দ্ব্যশীতিতম আপ্লুতঃ ॥ * ॥

অথেতি ক্রমানুক্তকথান্তরারম্ভে। একদেতি বলদেবব্রজগমনাদূর্দ্ধং রাজসূয়াৎ পূর্ব্বমেবেয়ং কুরুক্ষেত্রযাত্রা। যদস্যাং ধৃতরাষ্ট্রবিদুরযুধিষ্ঠিরভীষ্মদ্রোণাদীনাং সুখমেকত্রাবস্থিতানাং শ্রীকৃষ্ণদর্শনানন্দকথা দৃশ্যতে। অস্যা যাত্রায়া রাজসূয়ানন্তর্য্যে ত্বেবং ন সম্ভবেৎ যতো রাজসূয়ানন্তরমেব মন্যুগ্রস্তেন দুর্য্যোধনেন দ্যূতপ্রবর্ত্তনং ততো বনপর্ব্বদৃষ্ট্যা শাল্বদন্তবক্রবধসহকালমেব যুধিষ্ঠিরাদীনাং বনগমনং তেষামাগমনানন্তরমেব ভীষ্মদ্রোণাদিবধময়ভারতযুদ্ধমিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী। কল্পক্ষয়ে যথা সর্ব্বগ্রাস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

ব্রহ্মণ্যদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের শ্রীদামকে এই সম্পত্তি-প্রদানের বিবরণ ও তাঁহার ব্রাহ্মণের প্রতি ভক্তির ব্যাপার যে ব্যক্তি শ্রবণ করেন, তিনিও কর্ম্ম-বন্ধন-স্বরূপ এই সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন, সন্দেহ নাই ॥ ৩৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! রামকৃষ্ণ যখন দ্বারকায় বাস করিতেছেন, এমন সময়ে যেন কল্পক্ষয়ের ন্যায় একবার একটী সূর্য্যগ্রহণ উপস্থিত হইল। তাহাতে সূর্য্যদেবের সর্ব্বগ্রাসই ঘটে ॥ ১ ॥

আভাস।

দ্ব্যশীতিতম অধ্যায়ে কুরুক্ষেত্রে গমন করত সূর্য্যগ্রহণোপলক্ষে বৃষ্ণিগণকে দেখিয়া নৃপতিবৃন্দ পরস্পরে কৃষ্ণকথা কহেন এবং শ্রীকৃষ্ণও কুরুক্ষেত্রে তখন উপস্থিত ছিলেন ॥

তং জ্ঞাত্বা মনুজা রাজন্ পুরস্তাদেব সর্ব্বশঃ।
সমন্তপঞ্চকং ক্ষেত্রং যযুঃ শ্রেয়ো-বিধিৎসয়া ॥ ২ ॥
নিঃক্ষত্রিয়াং মহীং কুর্ব্বন্ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নৃপাণাং রুধিরৌঘেন যত্র চক্রে মহাহ্রদান্ ॥ ৩ ॥
ঈজে চ ভগবান্ রামো যত্রাস্পৃষ্টোঽপি কর্ম্মণা।
লোকং সংগ্রাহয়ন্নীশো যথান্যোঽঘাপনুত্তয়ে ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তং সূর্য্যোপরাগং জ্যোতির্ব্বিদ্ভিঃ কথ্যমানং জ্ঞাত্বা পুরস্তাৎ ততঃ পূর্ব্বতঃ এব সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেশতঃ, মনুজাঃ শ্রেয়োবিধিৎসয়া পুণ্যার্জ্জনেচ্ছয়া সমন্তপঞ্চকং নাম কুরুক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ২ ॥

শস্ত্রভৃতাং বরঃ রামঃ পরশুরামঃ, মহীং নিঃক্ষত্রিয়াং কুর্ব্বন্ যত্র নৃপাণাং রুধিরৌঘেন রুধির-ধারয়া মহাহ্রদান্ চক্রে ॥ ৩ ॥

কর্ম্মণা নৃপবধপ্রযুক্তপাপেন স্বয়ং অস্পৃষ্টঃ অপি ভগবান্ রামঃ লোকং সংগ্রাহয়ন্ (অন্যোঽপি এবং কুর্য্যাৎ ইতি শিক্ষয়িতুং) অঘাপনুত্তয়ে পাপবিনাশায়, স্বয়ং ঈশঃ অপি যত্র ক্ষেত্রে ঈজে তৎ ক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জ্যোতির্ব্বিদ্ভিঃ কথ্যমানমাদাবেব জ্ঞাত্বা সমন্তপঞ্চকং কুরুক্ষেত্রং ॥ ২ ॥

অব্রহ্মণ্যক্ষত্রিয়বধস্থানত্বেন পরশুরামস্যাঘাপনুত্তিস্থানত্বেন চ ক্ষেত্রস্য পাপনিরাসকত্বমাহ নিঃক্ষত্রিয়ামিতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩ ॥ অন্যোঽবিদ্বান্ যথা ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমন্তপঞ্চকং কুরুক্ষেত্রং। সূর্য্যোপরাগে খল্বস্যৈব ক্ষেত্রস্য সর্ব্বতঃ সকাশাদপি পুণ্যপ্রদত্বাধিক্যশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ক্ষেত্রস্যাস্য শ্রীপরশুরামপরাক্রমদ্যোতকত্বমাহ নিঃক্ষত্রিয়ামিতি ॥ ৩ ॥

পাপাপনোদকত্বমাহ ঈজে চেতি ॥ ৪ ॥

হে নরনাথ! এই সূর্য্যগ্রহণের বার্ত্তা জ্যোতির্বিদ্ পণ্ডিতগণের মুখেপূর্ব্বেই অবগত হইয়া, দেশ দেশান্তর হইতে শ্রেষ্ঠ মানবগণ স্বকীয় শ্রেয়ো লাভের প্রত্যাশায় সমন্তপঞ্চক নামক কুরুক্ষেত্রের পবিত্র তীর্থে উপনীত হইলেন ॥ ২ ॥

এইস্থানে শস্ত্রধরাগ্রগণ্য জমদগ্নি-নন্দন ভগবান্ পরশুরাম ধরণীকে নিঃক্ষত্রিয়া করিবার অভিপ্রায়ে নৃপতিগণের রুধির-ধারায় বহু বহু মহাহ্রদের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

অসীম জ্ঞান এবং বিবেকসম্পন্ন পরশুরাম এই ক্ষত্রিয়-নিধনরূপ ভীষণ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও প্রকৃত প্রস্তাবে সাধারণের ন্যায় তিনি পাপলিপ্ত

মহত্যাং তীর্থযাত্রায়াং তত্রাগন্ ভারতীঃ প্রজাঃ।
বৃষ্ণয়শ্চ তথাক্রূর-বসুদেবাহুকাদয়ঃ॥
যযু র্ভারত তৎ ক্ষেত্রং স্বমঘং ক্ষপয়িষ্ণবঃ॥ ৫॥
গদ-প্রদ্যুম্ন-সাম্বাশ্চ সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ।
আস্তেঽনিরুদ্ধো রক্ষায়াং কৃতবর্ম্মা চ যূথপঃ॥ ৬॥
তে রথৈর্দেবধিষ্ণ্যাভৈ র্হয়ৈশ্চ তরলপ্লবৈঃ।

অন্বয়ঃ।

তত্র মহত্যাং তীর্থযাত্রায়াং ভারতীঃ ভারত্যঃ প্রজাঃ আগন্ আজগ্মুঃ; তথা অক্রূর-বসুদেবাহুকাদয়ঃ বৃষ্ণয়ঃ গদপ্রদ্যুম্নসাম্বাঃ কুমারাঃ চ স্বং অঘং ক্ষপয়িষ্ণবঃ সন্তঃ হে ভারত! তৎ ক্ষেত্রং যযুঃ॥ ৫॥

সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ সহ অনিরুদ্ধঃ (দ্বারকায়াঃ) রক্ষায়াং আস্তে; তথা কৃতবর্ম্মা যূথপঃ সেনানী অভূৎ॥ ৬॥

দৈবধিষ্ণ্যাভৈঃ দেববিমান-সদৃশৈঃ রথৈঃ, তরলপ্লবৈঃ (তরলাঃ তরঙ্গাঃ তদ্বৎ প্লবঃ গতিঃ

শ্রীধরস্বামী।

আগন্ আজগ্মুঃ। ভারতীঃ ভারত্যঃ॥ ৫॥

সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ সহ অনিরুদ্ধো দ্বারকায়া রক্ষায়ামাস্তে তথা কৃতবর্ম্মা চ যূথপঃ সেনানীঃ॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আগন্ আজগ্মুঃ। ভারতীঃ ভারত্যঃ॥ ৫॥

অনিরুদ্ধো দ্বারকারক্ষায়ামাস্তে ইতি তস্যৈব শ্বেতদ্বীপস্থস্য পালনকর্ত্তৃবিষ্ণুত্বেন প্রসিদ্ধেঃ॥ ৬॥

হন নাই। কিন্তু তথাপি দুষ্কৃতির নিমিত্ত পাছে প্রায়শ্চিত্ত করিতে লোকে অগ্রসর না হয়, এই হেতু কেবল লোকশিক্ষার নিমিত্ত তিনি নিজে পাপ-বিমোচনের উপলক্ষে যে যে ক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন, সেই কুরুক্ষেত্রের তীর্থ সমূহে সকলে উপনীত হইলেন॥ ৪॥

হে ভারত! সেই মহতী তীর্থযাত্রার উপলক্ষে সমগ্র ভারতবাসী প্রজাবর্গ, বৃষ্ণিবংশীয়গণ, অক্রূর, বসুদেব এবং বাহুকাদি সকলে স্ব স্ব পাপ-বিমোচনার্থ সেই কুরুক্ষেত্রে উপনীত হইলেন॥ ৫॥

তদুপলক্ষে গদ, প্রদ্যুম্ন এবং সাম্বাদি সকলেই গমন করিয়াছিলেন; কেবল সুচন্দ্র ও শুকসারণ সহ অনিরুদ্ধ দ্বারকার রক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত ছিলেন এবং কৃতবর্ম্মা তথায় সেনানী হইলেন॥ ৬॥

দ্বারকাবাসী জনগণ দেববিমান-সদৃশ রথে, তরঙ্গতুল্য গতিশীল অশ্বে এবং

গজৈর্নদদ্ভিরভ্রাভৈর্নৃভির্বিদ্যাধরদ্যুভিঃ ॥ ৭ ॥
ব্যরোচন্ত মহাতেজাঃ পথি কাঞ্চনমালিনঃ।
দিব্যস্রগ্বস্ত্রসন্নাহাঃ কলত্রৈঃ খেচরা ইব ॥
তত্র স্নাত্বা মহাভাগা উপোষ্য সুসমাহিতাঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদুর্ধেনূর্বাসঃস্রগ্রুক্মমালিনীঃ ॥ ৮ ॥
রামহ্রদেষু বিধিবৎ পুনরাপ্লুত্য বৃষ্ণয়ঃ।
দদুঃ স্বন্নং দ্বিজাতিভ্যঃ কৃষ্ণে নো ভক্তিরস্ত্বিতি ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

যেষাং তৈঃ) হয়ৈঃ, নর্দদ্ভিঃ নাদং কুর্বদ্ভিঃ, অভ্রাভৈঃ নীলমেঘসদৃশৈঃ, গজৈঃ; বিদ্যাধরদ্যুভিঃ (বিদ্যাধরাণাং ইব দ্যুতিঃ যেষাং তৈ) নৃভিঃ চ ॥ ৭ ॥

কলত্রৈঃ চ সহ দিব্যস্রগ্বস্ত্রসন্নাহাঃ (দিব্যাঃ স্রগ্ বস্ত্রসন্নাহাঃ সন্নাহঃ কবচং, যেষাং তে) মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ যাদবাঃ পথি খেচরাঃ দেবাঃ ইব ব্যরোচন্ত ॥ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

তত্র তীর্থে স্নাত্বা উপোষ্য সুসমাহিতাঃ সাবধানাঃ তে মহাভাগাঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ বাসঃ-স্রগ্রুক্মমালিনীঃ ধেনূঃ দদুঃ ॥ ৮ ॥

ততঃ পরং রামহ্রদেষু পুনঃ বিধিবৎ আপ্লুত্য স্নাত্বা তে বৃষ্ণয়ঃ, কৃষ্ণে নঃ অস্মাকং ভক্তিঃ অস্তু ইতি সংপ্রার্থ্য দ্বিজাতিভ্যঃ স্বন্নং দদুঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবধিষ্ণ্যাভৈর্বিমানসঙ্কাশৈঃ। তরলান্তরঙ্গাস্তদ্বৎ প্লবো গতির্যেষাং তৈঃ। বিদ্যাধর-দ্যুভিঃ বিদ্যাধরাণামিব দ্যুতির্যেষাং তৈঃ ॥ ৭ ॥

মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ। দিব্যা অত্যুত্তমাঃ স্রগ্বস্ত্রসন্নাহা যেষাং তে ॥ ৮ ॥

পুনরন্যেদ্যুরাপ্লুত্য যদ্বা তস্মিন্নেবাহনি মুক্তিস্নানং কৃত্বা ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবধিষ্ণ্যাভৈর্দেববিমানতুল্যৈঃ। মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

নিবিড় জলদসদৃশ গর্জ্জনকারী গজে আরোহণ করত, বিদ্যাধর-তুল্য অপূর্ব্ব দীপ্তিশালী অনুচরগণে পরিবৃত হইয়া, কুরুক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

কাঞ্চন-মালাধারী সেই মহাতেজা ব্যক্তিগণ দিব্য পুষ্পমালা বসন ভূষণ এবং কবচাদি ধারণে বনিতা সহ পথে গমনকালে স্বর্গবাসী অমরবৃন্দের ন্যায় শোভা পাইয়াছিলেন।

অনন্তর তাঁহারা সেই সমন্তপঞ্চক তীর্থে উত্তীর্ণ হইয়া, তথায় অবগাহন পূর্ব্বক স্নান করিলেন এবং সমাহিত-চিত্তে উপবাসী থাকিয়া, বস্ত্রালঙ্কার-শোভিত স্বর্ণমাল্যাদিবিশিষ্ট ধেনুসমূহ ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥ ৮ ॥

স্বয়ঞ্চ তদনুজ্ঞাতা বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ।
ভুক্ত্বোপবিবিশুঃ কামং স্নিগ্ধচ্ছায়াঙ্ঘ্রিপাঙ্ঘ্রিষু।
তত্রাগতাংস্তে দদৃশুঃ সুহৃৎসম্বন্ধিনো নৃপান্।
মৎস্যোশীনর-কৌশল্য-বিদর্ভ-কুরু-সৃঞ্জয়ান্॥
কাম্বোজ-কেকয়ান্মদ্রান্ কুন্তীনানর্ত্ত-কেরলান্।
অন্যাংশ্চৈবাত্মপক্ষীয়ান্ পরাংশ্চ শতশো নৃপ।
নন্দাদীন্ সুহৃদো গোপান্ গোপীশ্চোৎকণ্ঠিতাশ্চিরং॥ ১০॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণদেবতাঃ কৃষ্ণঃ এব দেবতা যেষাং তে বৃষ্ণয়ঃ তৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ অনুজ্ঞাতাঃ স্বয়ং চ কামং যথেচ্ছং ভুক্ত্বা স্নিগ্ধচ্ছায়াঙ্ঘ্রিপাঙ্ঘ্রিষু (স্নিগ্ধাঃ সান্দ্রাঃ শীতলাঃ ছায়াঃ যেষাং তথাবিধানাং অঙ্ঘ্রিপাণাং বৃক্ষাণাং অঙ্ঘ্রিষু মূলেষু) উপবিবিশুঃ॥

হে নৃপ! তে বৃষ্ণয়ঃ তত্র কুরুক্ষেত্রে আগতান্ সুহৃৎসম্বন্ধিনঃ নৃপান্ তথা মৎস্যোশীনর-কৌশল্য-বিদর্ভ-কুরু-সৃঞ্জয়ান্॥

কাম্বোজ-কৈকেয়-মদ্র-কুন্তীন্-আনর্ত্ত-কেরলান্ তথা অন্যান্ আত্মপক্ষীয়ান্ পরান্ শত্রু-পক্ষীয়ান্ চ নৃপান্, নন্দাদীন্ সুহৃদঃ গোপান্ তথা চিরং উৎকণ্ঠিতাঃ গোপীঃ চ দদৃশুঃ॥ ১০॥

শ্রীধরস্বামী।

স্নিগ্ধাঃ শীতলাশ্ছায়া যেষাং তেষাং অঙ্ঘ্রিপাণাং অঙ্ঘ্রিষু মূলেষু॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুনরাপ্লুত্য উপরাগমুক্তিস্নানং কৃত্বা॥ ৯॥

তদনন্তর বৃষ্ণিগণ যথাবিধি রামহ্রদে পুনরায় স্নান করত দ্বিজাতিগণকে পরমান্নাদি বহুবিধ ভোজ্যদ্রব্য প্রদান করিলেন এবং "ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে আমাদের ভক্তি হউক্"! এই বলিয়া প্রার্থনা করিলেন॥ ৯॥

কৃষ্ণভক্ত বৃষ্ণিগণ তাহার পর ব্রাহ্মণগণের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক সকলে তৃপ্তির সহিত ভোজন করিলেন এবং স্নিগ্ধচ্ছায়া তরু-সমূহের মূলদেশে বিশ্রাম করিতে লাগিলেন॥

কুরুক্ষেত্রে তাঁহারা উপনীত হইয়া সুহৃৎ সম্বন্ধী নৃপতিবৃন্দ এবং মৎস্য উশীনর (অবন্তী) কৌশল্য, বিদর্ভ, কুরু, সৃঞ্জয়, কাম্বোজ, কেকয়, মদ্র, কুন্তী, আনর্ত্ত, কেরল এবং অন্যান্য দেশের আত্মীয়গণ এবং পরপক্ষীয় নৃপতিগণ, এবং নন্দ প্রভৃতি সুহৃৎ গোপগণ এবং ধর্ম্মের জন্য উৎকণ্ঠিত-হৃদয়া গোপীগণ উপস্থিত হইয়াছেন অবলোকন করিয়া, সকলে বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন॥ ১০॥

অন্যোন্য-সন্দর্শন-হর্ষ-রংহসা প্রোৎফুল্লহৃদ্বক্ত্রসরোরুহশ্রিয়ঃ।
আশ্লিষ্য গাঢ়ং নয়নৈঃ স্রবজ্জলা হৃষ্যত্ত্বচো রুদ্ধগিরো যযু র্মুদং ॥ ১১ ॥
স্ত্রিয়শ্চ সংবীক্ষ্য মিথোঽতিসৌহৃদ-স্মিতামলাপাঙ্গদৃশোঽভিরেভিরে।
স্তনৈঃ স্তনান্ কুঙ্কুমপঙ্করূষিতান্ নিহত্য দোর্ভিঃ প্রণয়াশ্রুলোচনাঃ ॥
ততোঽভিবাদ্য তে বৃদ্ধান্ যবিষ্ঠৈরভিবাদিতাঃ।
স্বাগতং কুশলং পৃষ্ট্বা চক্রুঃ কৃষ্ণকথা মিথঃ ॥ ১২ ।

অন্বয়ঃ।

অন্যোন্যস্য সন্দর্শনেন যঃ হর্ষঃ তস্য রংহসা বেগেন; প্রোৎফুল্লানি হৃদ্বক্ত্রাণি এব সরোরুহাণি তৈঃ শ্রীঃ শোভা যেষাং তে; তথা নয়নৈঃ স্রবন্তি জলানি যেষাং তে; তথা হৃষ্যন্ত্যঃ উদ্ধূলিত-রোমাণঃ ত্বচঃ যেষাং তে; বাষ্পেণ রুদ্ধাঃ গদ্গদাঃ গিরয়ঃ যেষাং তে জনাঃ গাঢ়ং যথা তথা আশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য মুদং যযুঃ ॥ ১১ ॥

তথা স্ত্রিয়শ্চ সংবীক্ষ্য অতি সৌহৃদস্মিতামলাপাঙ্গ-দৃশঃ (অতিশয়ঃ স্মিতং মন্দহাসঃ অমলাঃ অপাঙ্গাঃ নেত্রপ্রান্তাঃ তৈঃ যুক্তাঃ দৃশঃ দৃষ্টয়ঃ যাসাং তাঃ) প্রণয়েন প্রীত্যা অশ্রূণি লোচনয়োঃ যাসাং তাঃ; কুঙ্কুমরূষিতান্ স্তনান্ (তাদৃশৈঃ এব) স্বস্তনৈঃ নিহত্য সংপীড্য, মিথঃ দোর্ভিঃ অভিরেভিরে আলিঙ্গনং কৃতবত্যঃ ॥

ততঃ চ তে যাদবাঃ মৎস্যাদয়শ্চ যবিষ্ঠৈঃ ন্যূনবয়স্কৈঃ, অভিবাদিতাঃ সন্তঃ বৃদ্ধান্ অধিকবয়স্কান্ অভিবাদ্য চ স্বাগতং কুশলং পৃষ্ট্বা মিথঃ কৃষ্ণকথাঃ চক্রুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রোৎফুল্লৈর্হৃদ্বক্ত্রসরোরুহৈঃ শ্রীঃ শোভা যেষাং ॥ ১১ ॥

অতিসৌহৃদেন স্মিতং তেন অমলা অপাঙ্গে দৃশৌ দৃষ্টয়ো যাসাং তাঃ। মিথঃ সংবীক্ষ্য দোর্ভিরভিরেভিরে আলিঙ্গনং কৃতবত্যঃ ॥ ১২ ॥

পরস্পরের সন্দর্শন-জনিত আনন্দোচ্ছ্বাসে পরস্পরে অত্যন্ত প্রফুল্ল হইলেন। আনন্দে তাঁহাদের মুখপদ্ম বিকসিত হইল। নয়ন হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল; পরস্পরে পরস্পরকে গাঢ় আলিঙ্গন করত গদ্গদ কণ্ঠে ও রোমাঞ্চিত কলেবরে সকলে পরম প্রীতি অনুভব করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

এবং নারীগণও পরস্পরকে অবলোকন করিয়া, অপার আনন্দ-সাগরে নিমগ্ন হইলেন; পরস্পরের প্রতি প্রেমাবলোকনে পরস্পরের প্রীতি উৎপাদন করত আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন। গাঢ় আলিঙ্গনের অনুরোধে পরস্পরের কুঙ্কুম-রঞ্জিত কুচ-যুগল নিরন্তরই মর্দ্দিত হইতে লাগিল। তাঁহারা এই প্রকারে বাহুদ্বয়ে পরস্পরকে আলিঙ্গন করত বিহার করিতে লাগিলেন ॥

অনন্তর সেই যাদবাদি বৃষ্ণিগণ বয়ঃজ্যেষ্ঠ বৃদ্ধগণকে অভিবাদন করিয়া

পৃথা ভ্রাতৄন্ স্বসৄ বীক্ষ্য তৎপুত্রান্ পিতরাবপি।
ভ্রাতৃপত্নী মু কুন্দঞ্চ জহৌ সংকথয়া শুচঃ ॥ ১৩ ॥
কুন্ত্যুবাচ ॥
আর্য্য ভ্রাতরহং মন্যে আত্মানমকৃতাশিষং।
যদ্বা আপৎসু মদ্বার্ত্তাং নানুস্মরথ সত্তমাঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র পৃথা কুন্তী ভ্রাতৄন্ স্বসৄঃ তৎপুত্রান্ পিতরৌ ভ্রাতৃপত্নীঃ মুকুন্দং চ বীক্ষ্য সংকথয়া মিথঃ সপ্রেমগোষ্ঠ্যা, শুচঃ ক্লেশান্ জহৌ তত্যাজ ॥ ১৩ ॥

কুন্তী উবাচ। হে আর্য্য! হে ভ্রাতঃ! যৎ যস্মাৎ সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ অপি যূয়ং আপৎসু অপি মদ্বার্ত্তাং ন অনুস্মরথ অতঃ অহং আত্মানং অকৃতাশিষং অকৃতপুণ্যং মন্যে ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সঙ্কথয়া মিথঃ প্রেমগোষ্ঠ্যা ॥ ১৩ ॥

তামেব বসুদেবপৃথয়োঃ সঙ্কথামাহ আর্য্যেত্যাদি চতুর্ভিঃ। অকৃতাশিষং অপূর্ণমনোরথং ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নিগ্ধা চ্ছায়া যেষাং তেষামঙ্ঘ্রিষু তলেষু ॥ ১০—১৩ ॥

অকৃতাশিষং অকৃতসুকৃতং। যদ্ যতো বৈ নিশ্চিতমেব সত্তমা অপি নানুস্মরথেতি মমৈব ভাগ্যং নাস্তি যুষ্মাকং কোঽপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

এবং ন্যূনবয়স্কগণ কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইয়া, পরস্পরের অনাময়াদি কুশল-প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন এবং কৃষ্ণ-কথার আলোচনায় সকলেই নিমগ্ন-হৃদয় হইলেন ॥ ১২ ॥

কুন্তীদেবী তথায় ভ্রাতা, ভগিনী, তাঁহাদিগের পুত্রগণ, স্বীয় পিতা মাতা, ভ্রাতৃপত্নীগণ এবং সাক্ষাৎ মুকুন্দকে উপনীত সন্দর্শন করিয়া, পরম প্রীতি লাভ করিলেন; তাঁহাদিগের সহিত কথোপকথনে তাঁহাদের অদর্শন-জনিত কুন্তীর-হৃদয়-ব্যথার নিবারণ হইল ॥ ১৩ ॥

কুন্তী তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে আর্য্য! হে ভ্রাতঃ! এই সংসারে আমিই প্রকৃত হতভাগিনী! কারণ আপনারা যথেষ্ট শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হইয়াও, আমার বিপদ্‌কালে যে একটী বার্ত্তা পর্য্যন্ত গ্রহণ করেন না এবং একবারও আমার বিষয় স্মরণ করেন না, এতদপেক্ষা আমার দুর্ভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে? ॥ ১৪ ॥

অহো! যাহার দৈব প্রতিকূল, কেহই তাহার অনুকূল থাকে না; এমন

সুহৃদো জ্ঞাতয়ঃ পুত্রা ভ্রাতরঃ পিতরাবপি।
নানুস্মরন্তি স্বজনং যস্য দৈবমদক্ষিণং ॥
বসুদেব উবাচ ॥
অম্ব মাস্মানসূয়েথা দেবক্রীড়নকান্নরান্।
ঈশস্য হি বশে লোকঃ কুরুতে কার্য্যতেঽথ বা ॥ ১৫ ॥
কংসপ্রতাপিতাঃ সর্ব্বে বয়ং যাতা দিশো দশ।
এতর্হ্যেব পুনঃ স্থানং দৈবেনাসাদিতাঃ স্বসঃ ॥

অন্বয়ঃ।

যস্য দৈবং প্রারব্ধং কর্ম্ম, অদক্ষিণং প্রতিকূলং, ভবতি তং স্বজনং অপি সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ পুত্রাঃ ভ্রাতরঃ পিতরৌ অপি ন অনুস্মরন্তি ॥

বসুদেবঃ উবাচ। হে অম্ব! দেবক্রীড়নকান্ দেবস্য ক্রীড়াসাধনভূতান্ অস্মান্ নরান্ মা অসূয়েথাঃ হি যস্মাৎ ঈশস্য অন্তর্যামিনঃ, বশে এব স্থিতঃ লোকঃ সর্ব্বঃ জনঃ, কুরুতে অথবা কার্য্যতে ॥ ১৫ ॥

হে স্বসঃ! কংসেন প্রতাপিতাঃ ক্লেশিতাঃ সর্ব্বে বয়ং দশদিশঃ যাতাঃ পলায়িতাঃ; এতর্হি এব সম্প্রত্যেব, দৈবেন পুনঃ স্থানং আসাদিতাঃ প্রাপিতাঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যস্য দৈবং অদক্ষিণং অনুকূলং ন তং স্বজনমপি সন্তং সুহৃদাদয়ো নানুস্মরন্তি অতো মমৈব দৈবং প্রতিকূলং যুষ্মাকং কোঽপরাধঃ ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রী বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অম্ব হে পরমবৎসলে কনিষ্ঠভগিনীত্বার্থঃ। দেবস্য ক্রীড়াসাধনানি। কুরুতে স্বাতন্ত্র্যেণ। কার্য্যতে পারতন্ত্র্যেণ ॥ ১৫ ॥

কি! সুহৃদ্‌বর্গ, জ্ঞাতিবর্গ, অধিক কি! নিজের পুত্র, ভ্রাতা এবং পিতা মাতা পর্য্যন্ত তাদৃশ দৈব-প্রতিহত ব্যক্তির স্মরণ পর্য্যন্ত করেন না ॥

এতৎশ্রবণে বসুদেব বলিলেন, হে অম্ব! ইহাতে দুঃখিত হইয়া, আমাদের প্রতি দোষারোপ করা তোমার কর্ত্তব্য নহে। কারণ এই সংসারে মানব কেহ কিছুই নহে। দেবতার হস্তে তাহারা ক্রীড়া-পুত্তলিকা মাত্র। সেই পরমেশের অধীনে অবস্থান পূর্ব্বক জনগণ কার্য্য করে এবং অন্যকে কার্য্যে প্রবৃত্ত করায় ॥ ১৫ ।

আমরা কংসের দৌরাত্ম্যে প্রপীড়িত হইয়া, বহুকাল হইতে দেশ দেশান্তরে পলায়ন করত জীবন রক্ষা করিয়াছি, হে ভগ্নি! সংপ্রতি কেবল দৈবের আনুকূল্যেই আমরা পুনরায় পূর্ব্বস্থান প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

বসুদেবোগ্রসেনাদ্যৈ র্যদুভি স্তেঽর্চ্চিতা নৃপাঃ ।

আসন্নচ্যুতসন্দর্শ-পরমানন্দনির্বৃতাঃ ॥

ভীষ্মো দ্রোণোঽম্বিকাপুত্রো গান্ধারী সসুতা তথা ।

সদারাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী সঞ্জয়ো বিদুরঃ কৃপঃ ॥

কুন্তিভোজো বিরাটশ্চ ভীষ্মকো নগ্নজিন্মহান্ ।

পুরুজিদ্ দ্রুপদঃ শৈব্যো ধৃষ্টকেতুঃ সকাশিরাট্ ॥

দমঘোষো বিশালাক্ষো মৈথিলো মদ্রকেকয়ৌ ।

যুধামন্যুঃ সুশর্ম্মা চ সসুতা বাহ্লিকাদয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। তে সমাগতাঃ নৃপাঃ (কুরুমৎস্যাদয়ঃ) বসুদেবোগ্রসেনাদ্যৈঃ যদুভিঃ অর্চ্চিতাঃ সন্তঃ অচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দর্শনজ-পরমানন্দেন নির্বৃতাঃ আসন্ ॥

ভীষ্মঃ দ্রোণঃ অম্বিকাপুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, তথা সসুতা গান্ধারী, সদারাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী সঞ্জয়ঃ বিদুরঃ কৃপঃ ॥

তথা কুন্তিভোজাদয়ঃ তথা যুধিষ্ঠিরং অনুব্রতাঃ অন্যে রাজানঃ চ শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সস্ত্রীকং শ্রীনিকেতং শোভাতিশয়াশ্রয়ং বপুঃ বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ জাতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ঈশ্বরবশত্বমেবাহ কংসপ্রতাপিতা ইতি। হে স্বসঃ এতর্হ্যেব সংপ্রত্যেব ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দিশং দিশং যাতা ইত্যন্যানিতস্ততঃ কংসভয়াৎ পলায়িতান্ যাদবান্ ক্রোড়ীকৃত্যোক্তং এতর্হি সময়ে। হে স্বসঃ ॥ ১৬ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! উপনীত রাজন্যবর্গ সকলে বসুদেব এবং উগ্রসেনাদি যাদবগণ কর্ত্তৃক বিশেষ সম্মান পূর্ব্বক আদৃত ও অর্চ্চিত হইয়া, অচ্যুত-সন্দর্শন-জনিত পরমানন্দে পরম নির্বৃতি লাভ করিলেন ॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র, সপুত্রা গান্ধারী, সস্ত্রীক যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ পাণ্ডব, কুন্তী, সঞ্জয়, বিদুর, কৃপাচার্য্য,— ॥

কুন্তিভোজ, বিরাট, ভীষ্মক, মহামনা নগ্নজিৎ, পুরুজিৎ, দ্রুপদ, শৈব্য, ধৃষ্টকেতু, কাশীরাজ,— ॥

দমঘোষ, বিশালাক্ষ মিথিলাপতি বহুলাশ্ব, মদ্র, কেকয়, যুধামন্যু সুশর্ম্মা ও বাহ্লীক প্রভৃতি নৃপতিবৃন্দ,— ॥ ১৬ ॥

রাজানোঽন্যে চ রাজেন্দ্র যুধিষ্ঠিরমনুব্রতাঃ।
শ্রীনিকেতং বপুঃ শৌরেঃ সস্ত্রীকং বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ॥
অথ তে কৃষ্ণরামাভ্যাং সম্যক্ প্রাপ্তসমর্হণাঃ।
প্রশশংসুর্মুদা যুক্তা বৃষ্ণীন্ কৃষ্ণপরিগ্রহান্॥ ১৭॥
অহো ভোজপতে যূয়ং জন্মভাজো নৃণামিহ।
যৎ পশ্যথাসকৃৎ কৃষ্ণং দুর্দ্দর্শমপি যোগিনাং॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

অথ রামকৃষ্ণাভ্যাং সম্যক্ প্রাপ্তসমর্হণাঃ (প্রাপ্তং সমর্হণং আসন-ভোজনাদি-সম্মাননং যৈঃ তে) তে মুদা যুক্তাঃ কৃষ্ণপরিগ্রহান্ বৃষ্ণীন্ প্রশশংসুঃ॥ ১৭॥

অহো ভোজপতে হে উগ্রসেন! ইহলোকে নৃণাং মধ্যে যূয়ং যাদবাঃ এব জন্মভাজঃ সফলজন্মানঃ। যং যস্মাৎ যোগিনাং অপি দুর্দর্শং কৃষ্ণং অসকৃৎ পশ্যথ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

যুধিষ্ঠিরং যেঽনুব্রতা স্তেন রাজসূয়ে জিতত্বাৎ। শ্রীর্লক্ষ্মীঃ কনকরেখাকারা তস্যা নিকেতং স্থানং। যদ্বা শ্রীঃ সরস্বতী তস্যা নিকেতমিব নিকেতং জ্ঞানময়ত্বাৎ ছন্দোময়ত্বাচ্চ। যদ্বা। শ্রী স্ত্রিবর্গসম্পৎ বিভূতিরৈশ্বর্য্যং শোভা চ বপতি সমন্ত্রারোপয়তি বপুস্তাসামারোপকস্থানং নরাকাররূপমিত্যর্থঃ বিস্মিতা আসন্॥ ১৭॥

জন্মভাজঃ নৃণাং মধ্যে সফলজন্মানঃ॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যুধিষ্ঠিরমনুব্রতা ইতি তদানীং তস্য রাজ্যার্দ্ধিপ্রাপ্তেঃ॥ ১৭॥ ১৮॥

এবং হে নরনাথ! রাজা যুধিষ্ঠিরের অনুগত অন্যান্য যথেষ্ট নরপতিগণ পত্নীসহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন মদনমোহন মূর্ত্তি দর্শনে বিস্ময়-সাগরে নিমগ্ন হইলেন॥

তাঁহারা সকলে রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বিশেষ সমাদৃত ও অভ্যর্হিত হইয়া নিতান্ত পরিতুষ্ট হইলেন; এবং হর্ষনির্ভর-হৃদয়ে, কৃষ্ণাশ্রিত বৃষ্ণিবংশীয়গণকে যথেষ্ট প্রশংসা করিলেন॥ ১৭॥

তাঁহারা উগ্রসেনকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে ভোজপতে! এই সংসারে আপনারাই প্রকৃত মনুষ্যরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন; অহো! যোগিগণেরও দুরারাধ্য কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে যখন নিরন্তরই প্রত্যক্ষকরিতেছেন, তখন এতদপেক্ষা আপনাদের সৌভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে!॥ ১৮

অহো! যাঁহার পবিত্র কীর্ত্তিরাশি জনশ্রুতিতে পরিব্যাপ্ত হইয়া, সমগ্র ধরণীকে পবিত্র করিতেছে; যাঁহার চরণবারি মন্দাকিনী নামে স্বর্গরাজ্যকে

যদ্বিশ্রুতিঃ শ্রুতিনুতেদমলং পুনাতি পাদাবনেজনপয়শ্চ বচশ্চ শাস্ত্রং।
ভূঃ কালভর্জ্জিতভগাপি যদঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শোত্থশক্তিরভিবর্ষতি নোহখিলার্থান্॥ ১৯
তদ্দর্শন-স্পর্শনানুপথ-প্রজল্প-শয্যাসনাশন-সযৌন-সপিণ্ডবন্ধঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রুতিভিঃ নুতা সংস্তুতা যস্য বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ ইদং বিশ্বং অলং পুনাতি যস্য পাদাবনেজন-পয়ঃ পাদপ্রক্ষালনজলং ত্রিভুবনং পুনাতি, যস্য বচঃ এব শাস্ত্রং ; কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং নষ্টং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সা ভূঃ যস্য অঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শেন উত্থা পুনরাবির্ভূতা শক্তিঃ যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী নঃ অস্মাকং অখিলান্ অর্থান্ অভিতঃ বর্ষতি ॥ ১৯ ॥

তস্য দর্শনং স্পর্শনং অনুপথং অনুগতিঃ প্রজল্পঃ গোষ্ঠী, শয্যা শয়নং, আসনং, অশনং ভোজনং, যৌনবন্ধঃ বিবাহসম্বন্ধঃ, সপিণ্ডবন্ধঃ দৈহিকসম্বন্ধঃ, যেষাং বঃ অস্তি নিরয়-

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ন কেবলং তস্য দর্শনমেব অপিতু অত্যন্তং দুর্ল্লভং বহুতরং যুষ্মাকং স্বতঃ সম্পন্ন-মিত্যাহুঃ যদ্বিশ্রুতিরিতি দ্বাভ্যাং। যদিতি পৃথক্ পদং যস্যেত্যর্থঃ। বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রুতিভি র্নুতা স্তুতা ইদং বিশ্বং অলমত্যর্থং পুনাতি। যস্য পাদাবনেজনপয়ো গঙ্গা চ। যস্য বচো বাক্যরূপং শাস্ত্রঞ্চ বেদাখ্যং, বিশ্বং পুনাতি। কিঞ্চ। কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সা তথাবিধাপি যস্যাঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শনে উত্থা আবির্ভূতা শক্তি র্যস্যাঃ সা নোহস্মাকমখিলানর্থান্ অভিতো বর্ষতি ॥ ১৯ ॥

দর্শনঞ্চ স্পর্শনঞ্চ অনুপথং অনুগতিশ্চ প্রজল্পো গোষ্ঠীচ শয্যা শয়নঞ্চ আসনঞ্চ অশনং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদিতি পৃথক্ পদং যস্যেত্যর্থঃ। বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রুতিভির্নুতা। ইদং বিশ্বং অল-মত্যর্থং পুনাতি। যস্য পাদাবনেজনপয়ো গঙ্গা চ। যস্য বচো বাক্যরূপং শাস্ত্রং বেদাখ্যঞ্চ বিশ্বং পুনাতি। কিঞ্চ কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সাপি যদঙ্ঘ্রিপদ্ময়োঃ স্পর্শেন উত্তিষ্ঠতি শক্তি র্যস্যাস্তথাভূতা সতী নোহস্মাকমখিলানর্থান্ পুরুষার্থানভিতো বর্ষতি ॥ ১৯ ॥

তদিত্যপি পৃথক্ পদং তেন সহেত্যর্থঃ। দর্শনাদ্যুপলক্ষিতঃ সযৌনঃ সপিণ্ডবন্ধশ্চ সম্বন্ধো

গঙ্গানামে মর্ত্তধামকে এবং ভোগবতীরূপে পাতালপুরীকে পবিত্র করিতেছে ; যাঁহার মুখনিঃসৃত বাণী বেদরূপ শাস্ত্রে পরিণত হইয়া, বিশ্বসংসারকে পবিত্র করিতেছে ; এক্ষণে করাল কাল-কবলে দগ্ধ-মহিমা মহী সেই ভূভারহারী মধুসূদনের সুকোমল চরণারবিন্দের মধুর সংস্পর্শে সর্ব্বশক্তিসমন্বিতা হইয়া আমাদের সর্ব্ববিধ অভিলাষ পূরণ করিতেছেন ॥ ১৯ ॥

যাঁহার সাক্ষাৎ সন্দর্শন লাভ করিতে পাইলে, জীবের স্বর্গভোগের কথা

যেষাং গৃহে নিরয়বর্ত্মনি বর্ত্ততাং বঃ স্বর্গাপবর্গবিরমঃ স্বয়মাস বিষ্ণুঃ ।। ২০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

নন্দস্তত্র যদূন্ প্রাপ্তান্ জ্ঞাত্বা কৃষ্ণপুরোগমান্ ।
তত্রাগমদ্বৃতো গোপৈ রনঃস্থার্থৈ র্দিদৃক্ষয়া ।।

অন্বয়ঃ ।

বর্ত্মনি গৃহে বর্ত্ততাং বঃ যুষ্মাকং গৃহে স্বর্গাপবর্গবিরমঃ (স্বর্গাপবর্গাভ্যাং বিরময়তি নিতৃষ্ণান্ করোতি যঃ সঃ) বিষ্ণুঃ স্বয়ং আস আবিরাসীৎ তে যূয়ং এব জন্মভাজঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দঃ তত্র কুরুক্ষেত্রে কৃষ্ণপুরোগমান যদূন্ প্রাপ্তান আগতান্ শ্রুত্বা দিদৃক্ষয়া কৃষ্ণাদিদর্শনেচ্ছয়া, গোপৈঃ বৃতঃ (তৎসন্নিধৌ বাসচিকীর্ষয়া) অনঃস্থার্থৈঃ (অনঃসু শকটেষু, স্থাপিতৈঃ অর্থৈঃ) সহ এব তত্র অগমৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোজনঞ্চ। যৌনবন্ধঃ বিবাহসম্বন্ধঃ সপিণ্ডবন্ধো দৈহিকসম্বন্ধঃ। তেন সহ দর্শনাদ্যুপলক্ষিতঃ সযৌনঃ সপিণ্ডবন্ধো যেষাং বোঽস্তি। কিঞ্চ যেষাং বো গৃহে বিষ্ণুঃ স্বয়মাস আবিরভূৎ। নিরয়বর্ত্মনি প্রবৃত্তিমার্গে বর্ত্তমানানাং স্বর্গাপবর্গাভ্যাং বিরময়তি বিতৃষ্ণান্ করোতি তথা সঃ। তে যূয়ং জন্মভাজ ইতি। যদ্বা। তদিতি সামান্যনির্দ্দেশঃ স ইত্যর্থঃ। স বিষ্ণুঃ স্বয়ং যেষাং বো নিরয়বর্ত্মনি সংসারকারণে গৃহে বর্ত্তমানানামপি। বধ্যতে সম্বধ্যতে ইতি বন্ধঃ দর্শনাদিভিঃ সম্বন্ধঃ সন্ স্বর্গাপবর্গবিরম আস পরমসুখপ্রদো বভূবেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেষাং বোঽস্তি। কিঞ্চ যেষাং বো গৃহে বিষ্ণুঃ স্বয়মাস আবির্বভূব দ্যোততে স্মেতি বা নিরয়বর্ত্ম পাপং তস্মান্নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানানাং নিষ্পাপানামিত্যর্থঃ। স্বর্গাপবর্গস্পৃহায়া বিরমো বিরামো যস্মাৎ সঃ ॥ ২০ ॥

দূরে থাকুক, অপবর্গ লাভেও যখন রুচি জন্মে না, আপনারা সাক্ষাৎ নরকের দ্বারভূত ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে অবস্থান করিয়াও, সেই ভবভয়হারীর সহিত বিবাহাদির উপলক্ষে যৌন-সম্পর্কে এবং জ্ঞাতিত্ব-নিবন্ধন সপিণ্ড-সম্বন্ধে আবদ্ধ হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎ সন্দর্শন, স্পর্শ, অনুগমন, তাঁহার সহিত সর্ব্বদা আলাপন, একত্র শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনাদি করিতেছেন। অহো! যাঁহাদের অনুরোধে স্বয়ং বিষ্ণু মানব-মূর্ত্তি পরিগ্রহে তাঁহাদের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তখন সেই আপনাদেরই মনুষ্য-জন্ম ধারণ করা প্রকৃত প্রস্তাবে সার্থক বটে, সন্দেহ নাই ।। ২০ ।।

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! যাদবগণ শ্রীকৃষ্ণের সমভিব্যাহারে সেই পবিত্র তীর্থক্ষেত্রে উপনীত হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া, ব্রজপতি নন্দ সাক্ষাৎ

তং দৃষ্ট্বা বৃষ্ণয়ো হৃষ্টা স্তন্বঃ প্রাণমিবোত্থিতাঃ।
পরিষস্বজিরে গাঢ়ং চিরদর্শনকাতরাঃ। ২১ ॥
বসুদেবঃ পরিষজ্য সংপ্রীতঃ প্রেমবিহ্বলঃ।
স্মরন্‌ কংসকৃতান্‌ ক্লেশান্‌ পুত্রন্যাসঞ্চ গোকুলে ॥
কৃষ্ণরামৌ পরিষজ্য পিতরাবভিবাদ্য চ।

অন্বয়ঃ।

তং নন্দং দৃষ্ট্বা হৃষ্টাঃ বৃষ্ণয়ঃ তন্বঃ করচরণাদি-দেহাবয়বাঃ প্রাণং আগতং দৃষ্ট্বা যথা উত্থিতাঃ চেষ্টাবন্তঃ ভবন্তি তথা তে উত্থিতাঃ সন্তঃ চিরদর্শনকাতরাঃ (চিরাৎ বহুকালানন্তরং জাতং যৎ দর্শনং তেন কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ এব গাঢ়ং যথা তথা তং পরিষস্বজিরে)॥ ২১ ॥

বসুদেবঃ তু নন্দং পরিষজ্য সংপ্রীতঃ সন্‌ কংসকৃতান্‌ ক্লেশান্‌ তথা পুত্রয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ গোকুলে ন্যাসং স্থাপনং চকারাৎ নন্দকৃতাং পুত্রপালনাদি মৈত্রীং চ স্মরন্‌ প্রেম্না বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ, বভূব ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনঃস্থার্থৈরিতি তত্রৈব বাসচিকীর্ষয়া শকটেষু স্থাপিতৈরর্থৈঃ সহাগত ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনঃস্থা যেঽর্থাঃ স্বপুত্রং কৃষ্ণং ভোজয়িতুং তন্নিকটে বাসং কর্ত্তুঞ্চ আনীতাস্তৈশ্চ বৃতঃ ॥ ২১
পরিষজ্যেতি প্রথমমতিদ্রোত্যেন পিতৃকর্ত্তৃক-পরিষঙ্গ এব পুত্রকর্ত্তৃক-পরিষঙ্গহেতু র্বভূবেতি ভাবঃ। ততশ্চ পিতৃভ্যাং চিরপরিষঙ্গতঃ পরিত্যক্তয়োরেব পুত্রয়োরভিবাদনেঽবকাশ ইত্যতঃ

করিবার উপলক্ষে তাঁহাদিগের বাসস্থানে গমন করিলেন এবং যাইবার সময় তথায় একত্র বাস করিবার অভিপ্রায়েই শকটস্থ ধনরত্নাদি সঙ্গে লইয়া অনুচর গোপগণ সহ একত্রই গমন করিলেন ॥

তাঁহাকে উপনীত অবলোকন করিয়া, বৃষ্ণিগণের আর আনন্দের সীমা রহিল না; জীবনস্বরূপ মুখ্য প্রাণ লাভে ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গ যেমন সচেতন হইয়া উঠে, যাদবগণ তদীয় সন্দর্শনে স্ব স্ব আসন হইতে গাত্রোত্থান পূর্ব্বক গাঢ় আলিঙ্গনে চির-বিরহ-সন্তাপ বিদূরিত করিলেন ॥ ২১ ॥

নন্দকে আলিঙ্গন করিয়া, বসুদেবের আর আনন্দের সীমা রহিল না; কংসকৃত যাবদীয় ক্লেশ এবং তদীয় ভয়ে গোকুলে পুত্রদ্বয়ের রক্ষার ব্যাপার যুগপৎ তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; তিনি প্রেমে সম্পূর্ণ বিহ্বল হইয়া পড়িলেন ॥

রামকৃষ্ণ উভয়ে পিতা মাতা নন্দ-যশোদার চরণ-বন্দন পূর্ব্বক যখন গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন, হে কুরুশ্রেষ্ঠ! তখন প্রেমাশ্রু নিপতনে তাঁহাদের কণ্ঠ

ন কিঞ্চনোচতুঃ প্রেম্ণা সাশ্রুকণ্ঠৌ কুরূদ্বহ ॥ ২২ ॥
তাবাত্মাসনমারোপ্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ।
যশোদা চ মহাভাগা সুতৌ বিজহতুঃ শুচঃ ॥ ২৩ ॥
রোহিণী দেবকী চাথ পরিষ্বজ্য ব্রজেশ্বরীং।

অন্বয়ঃ।

হে কুরূদ্বহ! কৃষ্ণরামৌ তু পিতরৌ পরিষ্বজ্য অভিবাদ্য প্রণম্য প্রেম্ণা সাশ্রুকণ্ঠৌ সন্তৌ ন কিঞ্চন উচতুঃ ॥ ২২ ॥

মহাভাগা যশোদা নন্দঃ চ তৌ সুতৌ আত্মাসনং স্বাঙ্কং, আরোপ্য উপবেশ্য, বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ শুচঃ শোকান, বিজহতুঃ ত্যজতুঃ ॥ ২৩ ॥

তৎকৃতাং যশোদাকৃতাং পুত্রপালনাদিরূপাং, মৈত্রীং স্মরন্ত্যৌ বাষ্পকণ্ঠ্যৌ বাষ্পাং

শ্রীধরস্বামী।

বসুদেব স্তং পরিষ্বজ্য প্রেমবিহ্বলো বভূবেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

তৌ সুতৌ পরিরভ্য নন্দো যশোদা চ বিরহশোকান্ বিজহতুঃ তত্যজতুঃ। যদ্বা। শুচঃ অশ্রূণি মুমুচতুরিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিষঙ্গানন্তরমভিবাদনমুক্তং। নোচতুরিত্যত্র হেতুঃ সাশ্রুকণ্ঠৌ অশ্রুরুদ্ধকণ্ঠত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ততশ্চ শ্রীবসুদেবেনৈব স্বান্তঃপটগৃহং প্রবেশিতৌ সপরিজনৌ গৃহীতকৃষ্ণরামহস্তৌ তৌ গত্বা তত্র কিং চক্রতুরিত্যপেক্ষায়ামাহ তাবিতি। প্রথমং নন্দস্ততোঽত্যুৎকণ্ঠাস্ফুটহৃদয়া যশোদেতি ক্রমঃ। ননু পুত্রয়োঃ প্রকটিতৈশ্বর্য্যবিশেষয়ো স্তয়োঃ কথং তাভ্যাং স্বাত্মাসনারোপণাদিকং সম্ভবেদত আহ। সুতৌ স্বাভাবিকবাৎসল্যবতোস্তয়ো দৃষ্টশ্রুত-তদৈশ্বর্য্যয়োরপি তত্র সদৈবাষ্টবার্ষিকস্বসুতবুদ্ধিরেবে'ত ভাবঃ। শুচঃ বিরহশোকান্। তত্র কৃষ্ণো যদা নন্দযশোদাভ্যাং পরিষক্তস্তদুরুপীঠক্রাসনো বভূব তদৈব পূর্ণতমো গোপজাতিরেবাভূত্তেনৈব সহোপবিষ্টাদ্গোপস্ত্রীণামালিঙ্গনাদিকং বক্ষ্যতে ॥ ২৩ ॥

ততশ্চ শ্রীবসুদেবাহূতে নন্দে বহিরুগ্রসেনাদিমিলনার্থং নির্গতে সতি রোহিণীদেবক্যো

রুদ্ধ হইয়া গেল; রামকৃষ্ণ পিতামাতাকে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২২

নন্দ যশোদা অমনি স্বীয় অঙ্কোপরি রামকৃষ্ণকে উপবেশন করাইয়া, বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং সেই সময় যেন পুত্রদ্বয়ের আলিঙ্গনে তাঁহাদের সকল দুঃখের নিবারণ হইল। ২৩ ॥

ব্রজেশ্বরী যশোদাকে আলিঙ্গন করিবার কালে, রোহিণী এবং দেবকীর হৃদয়ে পূর্ব্ববৃত্তান্তের স্মরণ হইল; যশোদাকৃত মিত্র-কার্য্যের স্মরণ করত, বাষ্পরুদ্ধ-কণ্ঠে যশোদাকে সম্বোধন করিয়া তাঁহারা বলিলেন— ॥ ২৪ ॥

স্মরান্ত্যৌ তৎকৃতাং মৈত্রীং বাষ্পকণ্ঠ্যৌ সমূচতুঃ ॥ ২৪ ॥
কা বিস্মরেত বাং মৈত্রীমনিবৃত্তাং ব্রজেশ্বরি।
অপি প্রাপ্যৈন্দ্রমৈশ্বর্য্যং যস্যা নেহ প্রতিক্রিয়া ॥ ২৫ ॥
এতাবদৃষ্টপিতরৌ যুবয়োঃ স্ম পিত্রোঃ সংপ্রীণনাভ্যুদয়পোষণলালনানি।

অন্বয়ঃ।

আনন্দাশ্রু কণ্ঠে যয়োঃ তে রোহিণী দেবকী চ অথ ব্রজেশ্বরীং যশোদাং পরিষ্বজ্য সমূচতুঃ ॥ ২৪ ॥

হে ব্রজেশ্বরি! বাং যুবয়োঃ, যস্যাঃ মৈত্র্যাঃ প্রতিক্রিয়া ঐন্দ্র্যং ঐশ্বর্য্যং অবাপ্য অপি ইহ লোকে ন কর্ত্তুং শক্যতে তাদৃশীং অনিবৃত্তাং (প্রত্যুপকারেণাপি নিবৃত্তিরহিতাং) মৈত্রীং কা বিস্মরেত? ॥ ২৫ ॥

হে ভবতি! অদৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ এতৌ রামকৃষ্ণৌ যুবয়োঃ পিত্রোঃ ন্যস্তৌ; যুবাভ্যাং এব সংপ্রীণনাভ্যুদয়-পোষণ-লালনানি প্রাপ্য অকুতশ্চিদ্ভয়ৌ কাচদপি ভয়রহিতৌ, ভূত্বা

শ্রীধরস্বামী।

ব্রজেশ্বরীং যশোদাং ॥ ২৪ ॥

অনিবৃত্তাং নিবৃত্তিকারণে সত্যপি অনুবর্ত্তমানাং। ঐন্দ্রমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্যাপি। যস্যাঃ প্রতিক্রিয়াং কর্ত্তুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

তৎকৃতাং মৈত্রীমাহতুঃ এতাবিতি ন দৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ বস্তুতস্তু অজন্ম-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজেশ্বরীস মিলনমাহ রোহিণীতি। উপবিষ্টাভ্যামেব রোহিণীদেবকীভ্যাং সাশ্রুজায়া ব্রজেশ্বর্য্যাঃ পরিরব্ধঃ ॥ ২৪ ॥

তদাচ রামকৃষ্ণাবুপসঙ্গতৌ পরিষ্বজ্যৈবোপবিষ্টাযামশ্রুস্তন্যপয়ঃ প্রবর্ত্তিতযমুনাগঙ্গায়ামানন্দস্তম্ভমোহমহাবর্ত্তবিভ্রান্তচিত্তায়াং ব্রজেশ্বর্য্যামগ্রত উপবিষ্টয়োস্তয়োর্মধ্যে প্রথমং রোহিণ্যাহ কেতি। ঐন্দ্রমৈশ্বর্য্যমপি প্রাপ্য কিং পুনর্দ্বারকৈশ্বর্য্যমিতি নরলোকরীত্যৈবোক্তিঃ ॥২৫॥

হন্ত হন্তাস্মৎপুত্রাবিমৌ চিরাৎ স্বমাতরমিব প্রাপ্য পরমানন্দবাষ্পস্নাতৌ পুরোবর্ত্তিন্যাবপ্যাবাং নৈবেক্ষেতে। ইয়মপি চিরাৎ প্রাপ্তস্বপুত্রেব প্রেমান্ধা মত্তোঽপি কোটিগুণিতমত্তভাববতী স্নেহসমুদ্রনিমজ্জিতা সত্যাবাবাং চিরাৎ প্রেক্ষ্যাপি ন পারচিনোতি। তদহং স্নিগ্ধং

হে ব্রজেশ্বরি! তোমরা আমাদের সহিত যেরূপ মিত্রভাবের পরিচয় দিয়াছ, এ সংসারে এমন কে আছে যে, তাহা বিস্মৃত হইবে! তোমাদের কার্য্য নৈসর্গিক জগতে চির বিদ্যমান থাকিবে। ইন্দ্রতুল্য অতুল ঐশ্বর্য্য প্রদানেও এ জীবনে তাহার পরিশোধ করা কখনই সম্ভবপর নহে ॥ ২৫ ॥

অহো! এই পুত্রদ্বয় পূর্ব্বে জনক জননীকে জানিত না; তোমাদের হস্তেই তাহাদিগকে আমরা ন্যস্ত করিয়াছিলাম। তোমরা পিতা মাতা হইয়া, যেরূপ

প্রাপ্যোষতু র্ভবতি পক্ষ্ম হ যদ্বদক্ষ্ণো ন্যস্তাবকুত্র চ ভয়ৌ ন সতাং পরঃ স্বঃ॥ ২৬

অন্বয়ঃ।

অক্ষ্ণোঃ নেত্রয়োঃ, রক্ষকং পক্ষ্ম ইব যুবয়োঃ রক্ষণে উষতুঃ স্ম বাসং চক্রতুঃ। যতঃ সতাং পরঃ স্বঃ ইতি বৈষম্যং নাস্তি॥ ২৬॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবাদৃষ্টপিতরৌ। হে ভবতি যুবয়োঃ পিত্রোর্ন্যস্তাবেতৌ সংপ্রীণনাদীনি প্রাপ্য অকুত্র চ ভয়ৌ কুচিদপি ভয়রহিতৌ ভূত্বা উষতুঃ বাসং চক্রতুঃ। কথম্ভূতয়োঃ অক্ষ্ণো র্নেত্রয়োরক্ষকং পক্ষ্ম যদ্বং তথা রক্ষকয়োঃ যুক্তঞ্চ যুবয়োরেতৎ যতঃ সতাং পরঃ স্ব ইতি বৈষম্যং নাস্তি॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্ভাষণভঙ্গ্যৈব রহস্যতত্ত্বমিমাং জ্ঞাপয়ামীতি মনসি বিমৃশ্য শ্রীদেবকী কিঞ্চিদুচ্চৈরাহ এতাবিতি। ন দৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ যুবয়োঃ পিত্রোঃ সংপ্রীণনাদীনি প্রাপ্য হে ভবতি যুবয়ো র্ন্যস্তৌ ন্যাসরীত্যা স্থাপিতৌ। অকুত্র চ ভয়ৌ ন কুতোঽপি বিভ্যতৌ ভূত্বা উষতু র্যুবয়ো র্গৃহে বাসং চক্রতুঃ। কথম্ভূতয়োঃ অক্ষ্ণো র্নেত্রয়োঃ রক্ষকং পক্ষ্ম যদ্বত্তথা রক্ষকয়োঃ। যুক্তঞ্চ যুবয়োরেতদ্যতঃ সতাং পরঃ স্ব ইতি নাস্তি বৈষম্যং। ততশ্চ চিরাদপি প্রতিসম্ভাষণমপ্রাপ্য হে সখি দেবকি! সম্প্রত্যস্যা আনন্দনিদ্রা নোপশাম্যতি তদলমরণ্যরুদিতেন। পুত্রাবপ্যস্যাঃ প্রেমপাশবদ্ধৌ বর্ত্তেতে। তদাবাং তাবদ্বহিরুৎকণ্ঠিতানাং পৃথাদ্রৌপদ্যাদিবন্ধুজনতানাং সংমিলনার্থং প্রযাবঃ। নাবয়োরত্র লোকযাত্রামহাসংমর্দ্দঃখল্বেকত্রৈবাবস্থিতাববকাশযোগ্য ইতি শ্রীরোহিণ্যুক্ত্যা দেবকী তয়া সহ নিষ্ক্রান্তেতি জ্ঞেয়ং॥ ২৬॥

তাহাদিগকে যত্নের সহিত লালন পালন ও পোষণাদি করিয়াছ, তাহা বর্ণনাতীত। পক্ষ্মদ্বয়ের আবরণে নয়নতারা যেমন সুরক্ষিত হয়, সেইরূপ তোমাদের উভয়ের যত্নে আমাদের বালকদ্বয়ও অকুতোভয়ে বিচরণ করিয়াছে। অহো! তোমরা অতীব শ্রেষ্ঠ এবং উদারচেতা! তোমাদের নিকট আপন পর বলিয়া কোন ভেদ-জ্ঞান কখনই থাকিবার সম্ভাবনা নাই॥ ২৬॥

আভাস।

রামকৃষ্ণ নন্দ-যশোদার অঙ্কোপরি উপবেশন পূর্ব্বক নরলোকোচিত পুত্রস্নেহের যখন অপূর্ব্ব পরিচয় দিতেছিলেন, তখন দেবকী এবং রোহিণীর সম্পূর্ণ বিস্ময় উপস্থিত হইল; তাঁহারা মনে মনে ভাবিলেন যে, রামকৃষ্ণ বুঝি লালন পালনের গুণে নন্দ-যশোদাকেই পিতা মাতা বলিয়া অবধারণ করিয়াছেন। এই নিমিত্ত অদ্য সেই বিরহ-কাতর জনকজননীর ক্লেশ দূরীকরণ মানসে, আমাদের ন্যায় প্রকৃত পিতা মাতাকে উপেক্ষা করতই নন্দ-যশোদার চিত্তবিনোদনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন। নন্দ-যশোদারও উপযুক্তরূপ বিবেচনা করা হইতেছে না। তাঁহারাও যেন আপনাদের গর্ব্ভজাত সন্তানের ন্যায়, রামকৃষ্ণের সহিত ব্যবহার করিতেছেন। তবে কি আমাদের দুর্দ্দৈব পুনরায় প্রত্যাগমনে প্রবৃত্ত হইতেছে! আমরা যে কংস-ভয়ে

ঋষিরুবাচ ॥

গোপ্যশ্চ কৃষ্ণমুপলভ্য চিরাদভীষ্টং যৎ প্রেক্ষণে দৃশিষু পক্ষ্মকৃতং শপন্তি।

অন্বয়ঃ।

ঋষিঃ উবাচ। গোপ্যঃ চ সর্ব্বাঃ চিরাৎ বহুকালানন্তরং অভীষ্টং প্রিয়তমং, কৃষ্ণং উপলভ্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায় পক্ষ্মকৃতং যৎ বিধাতারং শপন্তি। তথা দৃগ্‌ভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

অভীষ্টত্বে লিঙ্গং যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায় পক্ষ্মকৃতং বিধাতারং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চারাদেব তত্রৈব কিঞ্চিদ্ব্যবহিতস্থলে মহোৎকণ্ঠাস্ফুটদ্দয়াঃ কৃষ্ণসংমিলনমপ্রাপ্য প্রাণান্ জহতীরিব গোপী বীক্ষ্য বিদগ্ধচূড়ামণৌ শ্রীবলদেবেঽভ্যুত্থায় ততো নিক্রান্তে তাসামসাধারণদশাপ্রাপ্তিমাহ গোপ্যশ্চেতি। অত্র শ্রীশুকদেবস্য ঋষিশব্দেন নির্দ্দেশস্তদ্বাক্যএব পরমতত্ত্বপ্রকাশকে দৃঢ়বিশ্বাসং জনয়িতুং। গোপ্যশ্চেতি স্বর্থে চকারঃ। তাসাং সর্ব্বতো বিশেষাৎ। নন্ বা গোপ্য ইত্যতস্তাসামসাধারণং লক্ষণমাহ। যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায়কপক্ষ্মকৃতং বিধাতারং শপন্তি যাস্তা ইতি। তেন দর্শনে তাবন্মাত্রদময়-

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! এদিকে গোপীগণ বহুকালের প্রার্থনীয় রত্ন-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রকে অবলোকন করিয়া, দর্শনের প্রতিবন্ধককারী পক্ষ্মদ্বয়ের সৃষ্টি-নিবন্ধন বিধাতার উপর দোষারোপ করিতে লাগিলেন।

আভাস।

ভীত হইয়া পরম সুহৃদ্ জ্ঞানে জীবন-সর্ব্বস্ব রামকৃষ্ণকে তাঁহাদের করে লালন পালনার্থ সমর্পণ করিয়াছিলাম মাত্র, তাহা কি তাঁহারা বিস্মৃত হইয়াছেন! তবে কি আবার আমাদিগকে পুত্র-ধনে বঞ্চিত হইতে হইবে? বালকের ত কোন দোষ নাই; জন্ম হইতে যাহাদের করে পরিবর্দ্ধিত হয়, তাহাদিগকেই জনক জননী বলিয়া জ্ঞান করিবে! আমারা প্রকৃত জনক-জননী হইলেও নন্দ-যশোদার প্রভুত্ব রামকৃষ্ণের উপর আমাদের অপেক্ষা অনেক গুরুতর। নন্দ-যশোদা পূর্ব্ব কথা বিস্মৃত হইয়া, যদি স্নেহের অনুরোধে রামকৃষ্ণকে আপন করিতে বাসনা করেন, তাহা হইলে আমরা চিরদুঃখ-সাগরে ভাসমান হইব; সন্দেহ নাই! নন্দ-যশোদা একান্ত বিপদ্‌কালে যখন পরম বন্ধুর কার্য্য করিয়া পুত্রদ্বয়কে পরিবর্দ্ধিত করিয়াছেন, তখন উপস্থিত ক্ষেত্রে শত্রুর কার্য্য করা তাহাদের পক্ষে কখনই সঙ্গত নহে। তবে পূর্ব্ব কথা তাঁহাদিগকে স্মরণ করাইয়া দেওয়া প্রয়োজন; এই ভাবিয়া ব্রজেশ্বরীকে সম্বোধন করত তাঁহারা উচ্চকণ্ঠে বলিলেন, হে যশোদে! তুমিই ইহাদের যথার্থ জননী বটে। আমরা গর্ব্ভে ধারণ করিয়াও প্রকৃত জননীর কোন কার্য্যই করি নাই। আমরা কেবল গর্ব্ভে ধারণ করিয়াছিলাম বটে, কিন্তু কংসের ভয়ে তোমার নিকট যেমন গচ্ছিত করিয়াছিলাম, তোমরাও তাহার উপযুক্ত কার্য্যই করিয়াছিলে। তোমাদের লালন

দৃগ্‌ভিহৃ্দীকৃতমলং পরিরভ্য সর্ব্বা স্তদ্ভাবমাপুরপি নিত্যযুজাং দুরাপং ॥

অন্বয়ঃ।

নেত্রদ্বারৈঃ নিত্যযুজাং আরূঢ়যোগিনাং, অপি দুরাপং কৃষ্ণং হৃদিকৃতং হৃদয়ে প্রবেশিতং, অলং গাঢ়ং, পরিরভ্য আশ্লিষ্য, নিত্যযুজাং যোগিনাং, অপি দুরাপং দুর্লভং তদ্ভাবং ভগবদাত্মতাং, আপুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শপন্তি। দৃগ্‌ভির্নেত্রদ্বারৈ হৃদ্দীকৃতং হৃদয়ে প্রবেশিতং পরিরভ্য তদ্ভাবং তদাত্মতাং প্রাপুঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিরহেঽপি যাসাং তথা অসহিষ্ণুতা যথা দেবমাত্রপরমসংগানকর্ত্রীণামপি তাসাং সর্ব্বদেবমুখ্যে বিধাতর্য্যপি অভিশাপো ভবেত্তাভ্যো। গোপীভ্যঃ এতাবান্ বিরহঃ কৃষ্ণেন দত্ত ইতি তস্মিন্নীর্য্যা ধ্বনিতা। দৃগ্‌ভিরবলোকনৈরেবাকৃষ্য দৃগ্‌ভিরেব দ্বারৈ হৃদ্দীকৃতং হৃদয়প্রবিষ্টীকৃতং পরিরভ্য তস্য ভাবং মহাভাবং কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিমিতিবৎ প্রেমতাদাত্ম্যং বা আপুঃ। নিত্যযুজামাত্মারামশিখামণীনাং মহাযোগেশ্বরশ্রীরুদ্রাদীনামপি দুর্লভমপ্যস্তা অপি গোপীরধ্যাত্ম্যং শিক্ষয়িষ্যত্যধুনৈব কৃষ্ণ ইতি তস্মিন্ পুনরপীর্য্যা ধ্বনিতা। কিম্বা নিত্যসংযোগীনাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনামপি দুর্লভং ॥

অনন্তর তাঁহারা লোচনরূপ দ্বার দিয়াই ভগবানকে স্বকীয় হৃদয়-মন্দিরে আলিঙ্গন করত, যোগারূঢ় শ্রেষ্ঠ সাধকেরও দুরারাধ্য ভগবদ্ভাবকে অবলীলাক্রমে প্রাপ্ত হইলেন ॥

আভাস।

পালনে আমাদের বালকদ্বয়ের কোন অযত্ন হয় নাই। তোমরা অতীব উদারচেতা; সুতরাং পরের পুত্রকেও প্রকৃত আপনার বোধে পালন করিয়াছ! তোমাদের রক্ষণাবেক্ষণে বালকদ্বয় যেমন নির্ভয়ে বিচরণ করিত! আমরাও তাহাতে নিশ্চিন্ত ছিলাম। অহো! নয়নদ্বয় যেমন পক্ষ্মের আশ্রয়ে সুরক্ষিত হয়, তোমাদের যত্নেও আমাদের বালকদ্বয় সেইরূপ সুরক্ষিত হইয়া আসিয়াছে। অনন্তর দেবকী এবং রোহিণীর তাদৃশ উক্তিতেও যখন যশোদা কোন প্রত্যুত্তর করিলেন না, তখন তাঁহারা আরও ভীতা এবং উৎকণ্ঠিতা হইয়া দেবকীকে সম্বোধন করত রোহিণী বলিলেন, হে সখি! যশোদা অপহৃত সম্পত্তি পুনঃ প্রাপ্ত হইয়াই বুঝি কোন উত্তর প্রদান করিতেছে না। অহো! রামকৃষ্ণও ত আমাদের উক্তিতে কর্ণপাত না করিয়া, উঁহার অঙ্কেই উপবিষ্ট থাকিয়া, আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতেছেন! এ দৃশ্য আমাদের নিকট যেন অসহ্য বলিয়াই প্রতীত হইতেছে! অতএব এ স্থানে আর আমাদের অবস্থান করিবারই প্রয়োজন নাই; পৃথা এবং দ্রৌপদী প্রভৃতি বন্ধুবর্গের নিকট গমন করা কর্ত্তব্য। এই বলিয়া তাঁহারা অন্যত্র গমন করিলেন ॥ ২৬ ॥

এ দিকে যশোদা অনতিদূরে প্রেমিকা গোপীগণকে কৃষ্ণবিরহে জীবন বিসর্জ্জনে সম্পূর্ণ কৃতসংকল্প অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্বীয় অঙ্ক হইতে নামাইয়া দিলেন। শ্রীকৃষ্ণ বল-

ভগবাংস্তা স্তথাভূতা বিবিক্ত উপসঙ্গতঃ।
আশ্লিষ্যানাময়ং পৃষ্ট্বা প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ তথাভূতাঃ আত্মভাবং আপন্নাঃ, তাঃ গোপীঃ বিবিক্তে একান্তে, উপসঙ্গতঃ আশ্লিষ্য অনাময়ং কুশলপ্রশ্নং পৃষ্ট্বা প্রহসন্ ইদং অব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপি নিত্যযুক্তাং আরূঢ়যোগিনামপি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ কৃষ্ণো মাতুরুৎসঙ্গাদুত্থায় ক্বচন বিবিক্ত প্রদেশে গত্বা তাভিঃ সহ সংমিলন-সংভাষণাদিকং চকারেত্যাহ ভগবানিতি। তথাভূতাঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তলক্ষণামানন্দমূর্চ্ছাং প্রাপ্তাঃ। আশ্লিষ্য স্বীয়বিভূতিশক্ত্যেব সর্ব্বা দৃঢ়মালিঙ্গ্য আলিঙ্গনদার্ঢ্যেনৈব তাঃ মোহাৎ প্রবোধ্যেত্যর্থঃ। অনাময়ং মদ্বিরহমহারোগপীড়া সংপ্রত্যুপশান্তা ন বেতি পৃষ্ট্বা প্রহসন্নিতি তাসাং হাস্যমুৎপাদয়িতুং ॥ ২৭ ॥

ভগবান্ গোপীগণের তাদৃশ ভাব অবলোকন করিয়া, তাঁহাদিগকে নির্জ্জনে লইয়া আলিঙ্গন করিলেন এবং সহাস্যবদনে তাঁহাদিগকে কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

রামকে পরিত্যাগ করিয়া, একাকী সেই গোপীগণের সমীপে অগ্রসর হইলেন। গোপবধূগণ বাসুদেবকে অবলোকন করিয়া, আর ধৈর্য্য ধারণে সমর্থা হইলেন না। অনিমিষ-লোচনে তাঁহার প্রতি অবলোকন করিতে চেষ্টা করিলেও লোচনরক্ষক পক্ষ্মদ্বয়ের নিমেষ-পাতনেই যেন দর্শনের যথেষ্ট প্রতিবন্ধক হইতেছে বিবেচনা করিয়া, বিধাতাকে নিন্দা করত তাঁহারা বলিলেন, হে বিধাতঃ! আপনার হৃদয় অতীব কঠিন। একত কৃষ্ণ-সঙ্গ আমাদের অদৃষ্টে লিখেন নাই, তাহাতে আবার যদিও কখন তাঁহাকে দর্শন করিতে পাইলাম, তখন তাবার লোচনে এমন পক্ষ্মের সংস্থান করিয়াছেন যে, প্রতিপলকে অদ্য কৃষ্ণদর্শনেও ব্যাঘাত জন্মাইতেছে। অনন্তর গোপীগণ তীব্র আগ্রহের সহিত শ্রীকৃষ্ণের মূর্ত্তি যখন অবলোকন করিতেছিল, তখন যেন তাহারা তাঁহার মূর্ত্তি চক্ষুদ্বার দিয়া হৃদয়পটে আনয়ন করত, গাঢ় আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন। অহো! যিনি নিত্যসমাহিতচিত্ত যোগিগণেরও একান্ত দুর্লভ, অদ্য প্রেমের অনুরোধে সামান্য দুর্ব্বলা ও জ্ঞানহীনা কামিনীগণেরও হৃদয়ে তিনি আবির্ভূত হইলেন। ভক্তবৎসল শ্রীকৃষ্ণ তখন কামিনীগণের সমীপবর্ত্তী হইয়া, গুহ্য সম্ভাষণ ও আলিঙ্গন করত তাঁহাদের হৃদয়-ব্যথার নিবারণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

কিন্তু গোপিকাগণের তাহাতেও অভিমানের নিবৃত্তি হইতে না দেখিয়া, তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে গোপীগণ! তোমরা কি এখনও আমার ন্যায় চঞ্চল-প্রকৃতি

অপি স্মরথ নঃ সখ্যঃ স্বানামর্থচিকীর্ষয়া।
গতাংশ্চিরায়িতাঞ্ছত্রু-পক্ষ-ক্ষপণ-চেতসঃ ॥ ২৮ ॥
অপ্যবধ্যায়থাস্মান্ স্বিদকৃতজ্ঞাবিশঙ্কয়া।

অন্বয়ঃ।

হে সখ্যঃ! স্বানাং পিত্রাদীনাং অর্থচিকীর্ষয়া (অর্থং প্রয়োজনং কর্তুমিচ্ছয়া) ব্রজাৎ গতান্ চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্, যতঃ শত্রুপক্ষ-ক্ষপণ-চেতসঃ (শত্রুপক্ষক্ষপণে বিনাশে চেতঃ যেষাং তান্) নঃ অস্মান্, অপি কিং স্মরথ! ॥ ২৮ ॥

অকৃতজ্ঞাঃ এতে ইতি বিশঙ্কয়া অপি কিং স্বিৎ অস্মান্ অবধ্যায়থ অবজানীথ! কিন্তু নূনং

শ্রীধরস্বামী।

চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্। তত্র হেতুঃ শত্রূণাং পক্ষস্য ক্ষপণে চেতো যেষাং তান্ ॥ ২৮ ॥

অপি স্বিৎ কিম্বা অস্মান্ অবধ্যায়থ অবজানীথ। অকৃতজ্ঞা এতে ইত্যাবিশঙ্কয়া ঈষৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বানাং মৎপিতৃজ্ঞাতীনাং বসুদেবাদীনাং অর্থঃ কংসবধাদিস্তচ্চিকীর্ষয়া গতান্ চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্ তত্র হেতুঃ। শত্রুপক্ষস্য ক্ষপণে চেতো যেষাং তান্ অতএব ব্রজমাগন্তুমপ্রাপ্তাবসরান্ অস্মানপি কিং স্মরথ ॥ ২৮ ॥

যথা ত্বং রাত্রিন্দিবমস্মৎস্মরণবিদীর্ণহৃদয়োঽস্মদ্বিরহরোগনিবর্ত্তিতসকলবিষয়ভোগো মহাপ্রেমী ভবসি তথা কিং বয়ং ভবিতুং শক্নুমঃ। বয়ন্তু ত্বাং ন স্মরামঃ ত্বাং বিনাপি সুখিন্য এবাস্ম ইতি বক্রোক্তিদ্যোতকভ্রূভঙ্গিভিরেব সসংরম্ভং কৃতপ্রত্যুত্তরাস্তা আলক্ষ্যাহ অপি

হে সখীগণ! বহুকালের পর তোমাদের সহিত আমার সাক্ষাৎ হইল! এক্ষণে সেই পূর্ব্ববৎ সখ্যভাব কি তোমাদের আর স্মরণ আছে? দেখ! জনকাদি বন্ধু বান্ধবগণের প্রয়োজন-সাধনার্থ আমি বহুকাল অন্যত্র অবস্থান করিতেছি এবং তথায় শত্রুপক্ষের নিধন-চিন্তাতেই আমাদের মন নিরন্তর ব্যাপৃত ছিল; তোমাদের বিষয় একবার চিন্তা করিবারও সাবকাশ পাই নাই ॥ ২৮ ॥

অবশ্য আমার কার্য্যে তোমরা মনে মনে দুঃখিত হইলেও, অকৃতজ্ঞ বিবেচনায় আমাদিগকে অবজ্ঞা করা তোমাদিগের কর্ত্তব্য নহে। কারণ ইচ্ছা করিয়া কেহ কখন কোন অন্যায় কর্ম্ম করে না; সকলই বিধির চক্রে ঘটিয়া থাকে।

আভাস।

স্বার্থপর ব্যক্তির প্রতি প্রেম কর? আমি কংসের পীড়নে একান্ত প্রপীড়িত পিত্রাদি স্বজনগণের নিষ্কৃতির জন্য তোমাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক মথুরার সকল কার্য্যই সমাধা করিয়াছি; অথচ তোমাদের কথা একবার স্মরণ পর্য্যন্তও না করিয়া, তথায় সুখে এত কাল বিলম্ব করিয়াছি। অতএব আমার ন্যায় অকৃতজ্ঞ বন্ধুকে তোমরা নিশ্চয়ই অবজ্ঞা করিয়া থাকিবে,

নূনং ভূতানি ভগবান্ যুনক্তি বিযুনক্তি সঃ ॥ ২৯ ॥
বায়ুর্যথা ঘনানীকং তৃণতূলরজাংসি চ।
সংযোজ্যাক্ষিপতে ভূয়স্তথা ভূতানি ভূতকৃৎ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

নিশ্চিতং সঃ ভগবান্ এব ভূতানি যুনক্তি সংযোজয়তি বিযুনক্তি বিযোজয়তি চ ॥ ২৯ ॥

ঘনানীকং মেঘসমুদায়ং, তৃণতূলরজাংসি চ বায়ুঃ যথা সংযোজ্য আক্ষিপতে বিযোজয়তি, তথা ভূতকৃৎ বিশ্বস্রষ্টা ভগবান্ ভূতানি সংযোজ্য ভূয়ঃ তানি আক্ষিপতে বিযোজয়তি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শঙ্কয়া ন শঙ্কামাত্রং নিশ্চিতমেবৈতৎ পরিত্যজ্য গতত্বাদিতিচেদত আহ নূনমিতি ॥ ২৯ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ বায়ুরিতি। আক্ষিপতে আক্ষিপতি পৃথক্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্মিদস্মানবধ্যায়থ অবজানীথ। এতে অকৃতজ্ঞা ইতি আ সর্ব্বতো যা বিশঙ্কা তয়া। তত্র কিংকর্ত্তব্যমস্মাভিস্তত্বং শৃণুতেত্যাহ নূনমিতি ॥ ২৯ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ বায়ুরিতি। আক্ষিপতে আক্ষিপতি পৃথক্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

সেই ভূতভাবন ভগবানই জীব-সমূহকে একবার মিলিত করিতেছেন; আবার তাহাদের মধ্যে বিচ্ছেদ আনয়নে দুঃখ দিতেছেন ॥ ২৯ ॥

অনিল যেমন জলদপটল, তৃণরাশি, তূলা বা ধূলিকণাকে কখন একত্র কখন বিশ্লিষ্ট করিতেছে, সেইরূপ এই জগৎ সংসারের সৃষ্টি-নিধনকারী ভগবান্ শ্রীহরিই ভূতসমূহকে কখন পরস্পরে দৃঢ় আবদ্ধ, কখন বা সম্পূর্ণ বিশ্লিষ্ট করিতেছেন ॥ ৩০ ॥

আভাস।

সন্দেহ নাই। কিন্তু তথাপি কাহারও উপর তাদৃশ দোষারোপ করা অবিধেয়। সকলেই ঈশ্বরের অধীন। নিজের ইচ্ছায় কেহ কখন কোন কার্য্য করিতে পারে না। দৈববলেই যাবতীয় কার্য্য সাধিত হইতেছে; কিন্তু ক্ষুদ্রবুদ্ধি মানবগণ বৃথা অন্যকে দুঃখদাতাদিরূপে দোষী করিয়া থাকে মাত্র। এতৎশ্রবণে গোপীগণ ভ্রূভঙ্গি দ্বারা যেন প্রকাশ করিতেছিলেন যে, হে নটবর! আমরা কি আর আপনার জন্য কখন চিন্তিতা হইয়াছি? আপনিই কেবল দিবারাত্রি আমাদের কথা স্মরণ করত, বিদীর্ণ-হৃদয় হইয়াছেন! আহা! আমাদের চিন্তায় আপনার সকল কর্ম্ম নষ্ট হইয়াছে; আপনি আহার নিদ্রা পরিত্যাগ করিয়াছেন। যেরূপ উদাসীন ভাব আপনি অবলম্বন করিয়াছেন, আমরা কি আর কখন সেরূপ প্রেমিক ভাব দেখাইতে জানি? আমরা ভ্রমেও একবার আপনার কথা স্মরণও করি না! আপনার অদর্শনে বরং আমরা আন্তরিক সুখেই আছি! এই বক্রোক্তির উত্তরে শ্রীকৃষ্ণ নিম্নলিখিত শ্লোকে বায়ু ও ঘনাবলির দৃষ্টান্তের দ্বারা জীবের অস্বাতন্ত্র্যের পরিচয় দিয়াছেন। এবং দেখাইয়াছেন যে, অদৃষ্টা-

ময়ি ভক্তির্হি ভূতানামমৃতত্বায় কল্পতে।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনঃ॥ ৩১॥

অন্বয়ঃ।

হি যস্মাৎ ময়ি ভূতানাং ভক্তিঃ এব যতঃ অমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থঃ ভবতি, অতঃ মদাপনঃ মৎপ্রাপকঃ, মৎস্নেহঃ ভবতীনাং যদা আসীৎ তৎ এতৎ দিষ্ট্যা অতি ভদ্রং এব জাতং॥ ৩১॥

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ অতিভদ্রমিদং ভূতং। যদ্ভবতীনাং মদ্বিয়োগেন মৎপ্রেমাতিশয়ো জাত ইত্যাহ ময়ীতি। ময়ি ভক্তিমাত্রমেব তাবদমৃতত্বায় কল্পতে। যত্তু ভবতীনাং ময়ি স্নেহ আসীৎ তদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং কুতঃ মদাপনঃ মৎপ্রাপক ইতি॥ ৩১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্থ ভো বাগ্মিশিরোমণে যস্মিন্ দোষমারোপয়সি স ভগবাংস্ত্বমেব সর্ব্বলোকবিখ্যাতো ভবসীতীস্যাভিজর্জ্জ্রিত এব। ভোঃ সখ্য এবঞ্চেৎ সত্যমহং ভগবানেব তদপি ভবতীনাং স্নেহাধীন এবাস্মীত্যাহ। ময়ি ভক্তিমাত্রমেব তাবদমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে। যত্তু ভবতীনাং মৎস্নেহ আসীত্তদ্দিষ্ট্যা মদ্ভাগ্যেনৈবাতিভদ্রমেব। যতো মদাপনঃ মাং আপয়তি বলাদাকৃষ্য যুষ্মৎসমীপমানয়ত্যানীয়াচিরেণৈব যুষ্মদন্তিক এব স্থাপয়িষ্যতীতি ভাবঃ॥ ৩১॥

দেখ! আমার নিকটে বা দূরে থাকার জন্য তোমাদের কোন ক্ষতি বৃদ্ধি নাই। কারণ আমার প্রতি কেবল ভক্তি করিতে পারিলেই জীবের মোক্ষ লাভ হয়, সন্দেহ নাই। বিশেষত বহু ভাগ্যফলেই আমার প্রতি তোমাদের যে প্রেম জন্মিয়াছে, তাহার মহিমা অতুলনীয়; সেই স্নেহের ফলে তোমরা আমার স্বরূপ সাক্ষাৎকারে সমর্থা হইবে, সন্দেহ নাই॥ ৩১॥

আভাস।

ধীন ভোগ সকলকেই সহ্য করিতে হয়, ইচ্ছামাত্রেই তাহার প্রতিকার করা অসম্ভব॥ ২৯॥ ৩০॥

গোপীগণ তখন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বাগ্মিবর! আপনি জীবের ভোগ-নিবন্ধন দোষসমূহ যে জগদীশ্বরের উপর নিক্ষেপ করিতেছেন, সেই ভূভারহারী সর্ব্বলোকবিখ্যাত পরমপুরুষ কি আপনি নন্? এতদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে সখীগণ! তোমরা আমাকে যাহা বলিতেছ, সেই পরমেশ্বর আমিই সত্য বটে; কিন্তু তথাপি আমি ত তোমাদেরই প্রেমের অধীন! আমার প্রতি ভক্তি করাই সংসারে একমাত্র কার্য্য। তাহাতেই প্রকৃত মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে। কিন্তু তোমাদের ভক্তিতে যে অনুপম ভাব আছে, তাহাতে মুক্তির কথা দূরে থাকুক্, সাক্ষাৎ আমার স্বরূপকে যেন বল পূর্ব্বক আনয়ন করিয়া, তোমাদের সমীপে অর্পণ করিতেছে ধন্য! তোমাদের ভক্তি! তোমাদের প্রেমে জগজ্জীবনও অদ্য আবদ্ধ হইতেছেন॥ ৩১॥

অহং হি সর্ব্বভূতানামাদিরন্তোঽন্তরং বহিঃ।
ভৌতিকানাং যথা খং বার্ভূর্বায়ুর্জ্যোতিরঙ্গনাঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গনাঃ! ভৌতিকানাং পঞ্চমহাভূতকার্য্যাণাং দেহ-ঘট-বৃক্ষাদীনাং আকাশাদি-পঞ্চমহাভূতানি এব যথা আদ্যন্তরূপাণি ভবন্তি তথা অহং এব সর্ব্বভূতানাং জরায়ুজাদি-চতুর্ব্বিধ শরীরাণাং তৎকারণানাং আকাশাদীনাং চ আদিঃ কারণং অন্তঃ লয়াধারঃ, অন্তরং অন্তর্য্যামী বহিঃ ব্যাপ্য স্থিতঃ এব ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কীদৃশস্ত্বং যং বয়ং স্নেহেন প্রাপ্স্যাম ইত্যপেক্ষায়ামাহ অহং হীতি। হে অঙ্গনা! ভৌতিকানাং শরাব-সৈন্ধবাদীনাং যথা আকাশাদি-পঞ্চ-মহাভূতানি আদ্যন্তাদিরূপাণি এবং সর্ব্বভূতানাং জরায়ুজাদীনামহং। অতো ব্যাপকং মাং ভবত্যঃ প্রাপ্তা এবেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ মামেব ভগবন্তং যদি যূয়ং জানীধ্বে এব তদা মদ্বিরহদুঃখং নাস্ত্যেব যুষ্মাকং; কেবলমবিবেকেনৈব দুঃখং লভধ্বে। তস্মাদবিবেকধ্বংসনং মত্তঃ শিক্ষধ্বমিত্যাশয়েন জ্ঞানমাহ অহমিতি। বস্তুতস্ত ভোস্ত্রিজগতীবর্ত্তিনো মহাযোগেশ্বরাঃ! জ্ঞানং দুঃখমাত্রধ্বংসনং যৎ যূয়ং ক্রূধ্বে তদিদমবধত্ত উদ্ধবোপদিষ্টমিব সাক্ষান্মদুপদিষ্টমপি জ্ঞানং প্রেমবৎসু জনেষু দুঃখানিবর্ত্তনাদ্বৈয়র্থ্যমেব প্রাপ্নোতীতি জ্ঞাপয়ন্নেব গোপীর্জ্ঞানমাহ অহমিতি। সর্ব্বভূতানাং দেবমনুষ্যতির্য্যগাদীনাং আদ্যন্তমধ্যবহির্বর্ত্তীত্যর্থঃ। ভৌতিকানাং দেহানাং যথা খাদীনি পঞ্চ মহাভূতান্যাদ্যন্তাদিবর্ত্তীনীত্যর্থঃ। হে অঙ্গনা রমণ্যঃ! এবং তত্ত্বং মে যূয়ং স্ত্রীজনাঃ নৈব জানীথেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

হে অঙ্গনাগণ! আমি সর্ব্বব্যাপী জগদীশ্বর! ভূতমাত্রেরই আদি কারণরূপে এবং অন্ত্য অবসানের স্থলরূপে আমিই বিদ্যমান রহিয়াছি। ভৌতিক পদার্থ মাত্রেরই সার এবং সর্ব্বস্বরূপে যেমন আকাশাদি পঞ্চ মহাভূত প্রতীত হইতেছে, আমিও সেইরূপ দেহীর দেহরূপে বাহিরে এবং অন্তর্যামিরূপে অন্তরে নিরন্তর বিরাজ করিতেছি ॥ ৩২ ॥

আভাস।

হে সখীগণ! তোমরা যখন আমার স্বরূপ অবধারণ করিয়াছ, তখন আমার বিরহ দুঃখ ত তোমাদের আর নাই! তথাপি যদি দুঃখ অনুভব কর! সে কেবল অবিবেক বশত; সন্দেহ নাই। অতএব অবিবেকের ধ্বংস করিবার জন্য, আমার নিকট হইতে জ্ঞানগর্ভ উপদেশ গ্রহণ কর! এই পরম রহস্যের অবধারণে তোমরা জীবন্মুক্তি লাভ করিতে পারিবে। হে প্রেমিকাগণ! আমাকে পরিচ্ছিন্ন মূর্ত্তিবিশিষ্ট বলিয়া জ্ঞান করিও না; আমি সচ্চিদানন্দস্বরূপ অখণ্ড একরস ব্রহ্ম। ঘট সরাবাদি মৃণ্ময় পাত্রের অবয়ব-সর্ব্বাংশে যেমন মৃত্তিকা

এবং হ্যেতানি ভূতানি ভূতেষ্বাত্মাত্মনা ততঃ।
উভয়ং ময্যথ পরে পশ্যতাভাতমক্ষরে ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং হি এতানি চতুর্ব্বিধ-শরীরাণিভূতানি ভূতেষু বর্ত্তন্তে তথা আত্মা জীবাত্মা, চ আত্মনা ভোক্তৃরূপেণ, তেষু ততঃ ব্যাপ্তঃ, বর্ত্ততে এবং উভয়ং অপি জড়চেতনাত্মকং জগৎ পরে সর্ব্ব-কারণভূতে, অক্ষরে জন্মাদি-বিকার-রহিতে, ময়ি আভাতং প্রকাশিতং, পশ্যত ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু চতুর্ব্বিধভূতগ্রামাণাং ভোক্তা আত্মৈবাদ্যন্তাদিরূপঃ তস্মিংশ্চ সর্ব্বব্যাপকে সর্ব্বভূতানি বর্ত্তন্ত ইতি ভাবৎ কুতস্তৎপ্রাপ্তিরস্মাকমিত্যত আহ এবং হীতি। অয়মর্থঃ। যথা শরাবা-দীনাং ভৌতিকানাং মহাভূতানি আদ্যন্তাদিরূপাণি এবমেতানি চতুর্বিধানি ভূতান্যপি ভৌতিকত্বাবিশেষাৎ স্বকারণে ভূতেষু বর্ত্তন্তে নতু ভোক্তর্য্যাত্মনি। আত্মাতু তেষু ভূতেষু আত্মনা ভোক্তৃরূপেণ ততঃ ব্যাপ্তঃ ন কারণত্বেন। অথ তদুভয়ং ভূতভৌতিকরূপং ভোগ্যং ভোক্তারঞ্চ আত্মানং ময়ি অক্ষরে পরিপূর্ণে আভাতং পশ্যতেতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং হি তদেবমিত্যর্থঃ। এতানি ভূতান্যাকাশাদীনি ভূতেষু দেহেষু বর্ত্তন্তে। আত্মা জীবশ্চ আত্মনা স্বরূপেণ ততঃ বিস্তৃতঃ। দেহব্যাপকঃ সন্ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। উভয়ং দেহং জীবঞ্চ ময়ি পরে পরমাত্মনি অক্ষরে নিত্যে সর্ব্বব্যাপকে অধিষ্ঠানত্বে আভাতং প্রকাশিতং পশ্যত। তেন যুষ্মাকং দেহা আত্মানশ্চ ময্যেব সদা বর্ত্তন্ত এবেতি কুতো মদ্বিরহখেদোহ-বিবেকবিজৃম্ভিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

এই সমগ্র ভূত-নিচয় পঞ্চ মহাভূতে [illegible]দ্যমান রহিয়াছে; কিন্তু আত্মা জীব ভোক্তৃরূপে তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া, জীবত্বের সাধন করিতেছে। এই উভয় । এবং চেতন ভাব এক আমা হইতেই উৎপন্ন এবং আমাতেই বিরাজ রতেছে; কিন্তু আমি অক্ষয় ও অব্যয়রূপে নিত্য সর্ব্বত্র অবস্থান করিয়া কি ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

অপরিহার্য্য। মৃত্তিকার পিণ্ডের দ্বারা ঘট প্রস্তুত হয়; ঘটাবস্থার সার মৃত্তিকা এবং ঘটত্বের ধ্বংসে মৃত্তিকায় তাহার অবসানও প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সেইরূপ যে কোন স্থাবর জঙ্গমাত্মক বৃক্ষ পর্ব্বত, নদী, পৃথিবী, চন্দ্র এবং সূর্য্যাদি উৎপন্ন পদার্থ নয়নগোচর করিতেছ, ইহা সকলই শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চ তন্মাত্রার সমাবেশে গঠিত হইয়াছে। ঘটের মৃত্তিকার ন্যায়, এই ভূত ভৌতিক পদার্থসমূহে উক্ত পঞ্চতন্মাত্র ন্যূনাতিরিক্তভাবে সর্ব্বত্রই আছে। পূর্ব্বে পঞ্চ তন্মাত্র মাত্র ছিল, মধ্যে প্রয়োজন অনুসারে তন্মাত্রই আকারিত হইয়া বিবিধ নামে ও রূপে পরিবর্ত্ত হইয়াছে; প্রয়োজনের নিবৃত্তি হইলে, পুনরায় সমস্ত সংসার তন্মাত্রেই

শ্রীশুক উবাচ॥

অধ্যাত্মশিক্ষয়া গোপ্য এবং কৃষ্ণেন শিক্ষিতাঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অধ্যাত্মশিক্ষয়া আত্মতত্ত্বোপদেশেন, এবং কৃষ্ণেন শিক্ষিতাঃ গোপ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

অধ্যাত্মশিক্ষয়া স্বরূপোপদেশেন শিক্ষিতা বোধিতাঃ। তস্যানুস্মরণেন ধ্বস্তো জীবকোশো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অধ্যাত্মশিক্ষয়া এবং জ্ঞানোপদেশেন শিক্ষিতাঃ প্রবোধিতাঃ। তদনুস্মরণেন তদ্বিরহোত্থ-তীব্রনিরন্তরধ্যানস্পর্শেণ ধ্বস্তো জীবনকুমুদস্য কোশোঽন্তর্ভাগো যাসাং তাঃ তৎপ্রাপ্ত্যাখ্য-

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! এই প্রকার অধ্যাত্মতত্ত্বের উপদেশে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক উপদিষ্টা হইয়া, ভগবত্তত্ত্বের স্বরূপাবধারণে

আভাস।

পর্য্যবসিত হইবে। ইহাতে আবার এবং রচনার প্রণালী ইহা অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং কল্পনা মাত্র। এই প্রকারে উক্ত পঞ্চতন্মাত্রও এক মদীয়া শক্তি প্রকৃতি হইতে গঠিত হইয়া পঞ্চনামে ও ভাবে পরিণত হইয়াছে। ঐ সর্ব্বপ্রসবিনী প্রকৃতি আমারই সৎস্বরূপা শক্তি। কার্য্যকালে যেন আমার স্বরূপ হইতে স্বতন্ত্রভাবে আত্মপরিচয় প্রদানে কার্য্য করেন, কিন্তু কার্য্যাবসানে আমাতেই বিলীন হন। যেমন কোন ব্যক্তির নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান কালে হস্ত-পদ-সঞ্চালনাদি শক্তির পরিচয় তাঁহাতে না পাইলেও, ইচ্ছা মাত্রেই সেই জড় কার্য্যশূন্য কেবল চেতনরূপে অবস্থিত পুরুষও আবার ইন্দ্রিয় পরিচালনাদি ব্যাপারের দ্বারা স্বীয় শক্তির পরিচয় দেন; সেইরূপ সর্ব্বচেতনচেতন আমিও কিছুকাল স্বীয় কার্য্য-প্রকাশিকা শক্তি প্রকৃতিকে স্বীয় অন্তরে নিশ্চেষ্ট ভাবে নিদ্রিতের ন্যায় স্থাপিত রাখি এবং কখনও বা কার্য্যের প্রকাশ বা রচনা করিতে হইলে, তাহার প্রণালীর প্রতিও তীক্ষ্ণ দৃষ্টি আমাকে রাখিতে হয়। এই দৃষ্টি করা কার্য্যের সমষ্টি ও ব্যষ্টি ভেদে কিছু পার্থক্য আছে। যখন সমষ্টি অর্থাৎ সৃষ্ট যাবতীয় পদার্থের প্রতি যুগপৎ ঈক্ষণে কার্য্যাকার্য্যের প্রণালীর প্রতি দৃষ্টি করি, সেই সময় আমার নাম জগজ্জীবন ঈশ্বর এবং ক্রমশ যতই সমষ্টিভাব পরিহারে ব্যষ্টি বা একাংশ বা পৃথক্ পৃথক্ কোন একটী অংশে দৃষ্টি করত বিচারে নিবিষ্ট থাকি, তখন আমিই জীব নামে অভিহিত। অতএব এই পরিদৃশ্যমান ব্রহ্মাণ্ডে শক্তিরূপে আমিই জড় দেহাদি বস্তু এবং ভজনকারী চৈতন্যশক্তি সহকারে ভোক্তৃরূপে পরিণত জীবও আমি। কিন্তু আমার ভগবৎ স্বরূপে জীবভাব এবং জগদ্ভাবের একত্র সমন্বয়ে পূর্ণ ব্রহ্মভাবেরই নিত্য পরিচয় নিয়ত বিদ্যমান রহিয়াছে। অতএব হে সখীগণ! তোমাদের দেহ এবং জীবন আমাতেই প্রতিষ্ঠিত এবং তোমাদের প্রত্যেকের দেহে আমি প্রতিষ্ঠিত; তখন মদীয় বিরহ দুঃখ তোমাদের কি প্রকারে উপস্থিত হইতে পারে।॥ ৩২। ৩৩॥

তদনুস্মরণধ্বস্তজীবকোশাস্তমধ্যগন্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

তস্য আত্মতত্ত্বস্য অনুস্মরণেন ধ্বস্তঃ জীবকোশঃ জ্ঞানং যাসাং তথাবিধাঃ তাঃ তং সর্ব্বাত্মকং ভগবন্তং অধ্যগন্ প্রাপুঃ আভবত্যঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

লিঙ্গং যাসাং তাঃ তমেবাধ্যগন্ প্রাপুঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মাত্ররক্ষিতকিঙ্কিন্মাত্রজীবনা ইত্যর্থঃ। তং অধ্যগন্ অধিগতবত্যঃ। যঃ খল্বস্মাকমজ্ঞিজ্ঞাসূনামপি রাসারম্ভে ধর্ম্মোপদেষ্টা উদ্ধব দ্বারা চ জ্ঞানোপদেষ্টা সাম্প্রতমপি জ্ঞানমুপদিশতি। সোঽয়ং স্বভাবোঽপ্যস্য দুস্ত্যজ এবেতি প্রত্যভিজ্ঞাতবত্য ইত্যর্থঃ। জীবকোশো লিঙ্গদেহ ইতি ব্যাখ্যাতুং ন সঙ্গচ্ছতে নিত্যসিদ্ধানাং সতাং লিঙ্গদেহাভাবাৎ। সাধনসিদ্ধানামপি তাসাং কৃষ্ণসম্প্রযুক্তানামেতাবৎকালপর্য্যন্তং প্রাকৃতলিঙ্গদেহসত্তানভ্যুপগমাৎ ॥ ৩৪ ॥

আহুশ্চ বক্রোক্ত্যা সের্ষ্যমূচুশ্চেত্যর্থঃ। ভো তত্ত্বজ্ঞানাধ্যাপকশিরোমণে পরমেশ্বর সাক্ষান্মূর্ত্তপরমাত্মন্নস্মাকং গৃহবিত্তসুহৃৎস্বাদ্যাসক্তিমধিকামবধার্য্যৈব পূর্ব্বমুদ্ধবদ্বারা সাম্প্রতং স্বয়মপি বদজ্ঞাননিবর্ত্তকজ্ঞানোপদেশেন চিত্তং নির্ম্মলয়সি তদেষ তে নিরুপাধিক এব স্নেহোঽস্মাসু মোক্ষার্থকোঽবগতঃ। কিন্তু গোপস্ত্রীজনানাং দুর্ম্মেধানামস্মাকং হৃদি কথমেতজ্জ্ঞানং তিষ্ঠেদ্ব্রহ্মাদিগম্যং ত্বচ্চরণচিন্তনমপি নায়াতি তস্মাত্তদেব যথাশক্যং স্যাত্তথা কৃপয়েত্যাহুস্তে

জীবত্বের কোশস্বরূপ স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণভেদে উপাধিত্রয়ের উল্লঙ্ঘনে তদীয় পরম গতি লাভ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণের তত্ত্বোপদেশে গোপীগণের হৃদয়-মালিন্য বিদূরিত হইল। তাঁহারা হৃদয়-কমলে শ্রীকৃষ্ণস্বরূপ দিবাকরের নিরন্তর চিন্তনে অজ্ঞানরূপ অন্ধকারের নিবারণ করিলেন। তাঁহাদের হৃদয়-কমলের অন্তর্গুহায় কেবল কৃষ্ণলাভের আশা ব্যতীত সংসারের সকল আশার নিবারণ হইয়া গেল; তাঁহারা জীবন্মুক্ত হইলেন। তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, আমরা শ্রীকৃষ্ণকেই পাইতে প্রার্থনা করি, তিনি কিন্তু আমাদের প্রার্থনা না থাকিলেও, তত্ত্বোপদেশের দ্বারা আমাদিগকে কৃতার্থ করিতে ত্রুটি করিতেছেন না। প্রথমত রাসের আরম্ভে একবার নিজে ধর্ম্মোপদেশ দিয়াছেন; তৎপরে পুনরায় উদ্ধবের দ্বারা জ্ঞানোপদেশ দিয়াছেন; এক্ষণে আবার স্বয়ং জ্ঞানোপদেশ দিতেছেন। অহো! বুঝিলাম! যাঁহারা ইঁহার শরণাগত ভক্ত, তাঁহাদিগকে আর তত্ত্বজ্ঞানের জন্য অন্য যোগ সাধনাদি করিতে হয় না; ভগবান্ নিজেই তত্ত্বোপদেশের দ্বারা তাঁহাদিগকে কৃতার্থ করেন। অতএব জ্ঞানার্জ্জনের ভার তাঁহার, তজ্জন্য আমাদিগকে চিন্তা করিতে হইবে না। এস! আমরা সেই জ্ঞানদাতারই শরণাগত হই! এই বলিয়া গোপকামিনীগণ শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত কহিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনি ত তত্ত্বজ্ঞানোপ-

আহুশ্চ তে নলিননাভ পদারবিন্দং যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ।

অন্বয়ঃ।

আহুঃ চ যথা হে নলিননাভ! (নলিনং ব্রহ্মাণ্ডাত্মকং কমলং নাভৌ যস্য তৎসম্বোধনে) অগাধবোধৈঃ (অগাধঃ অপারঃ বোধঃ জ্ঞানং যেষাং তৈঃ) যোগেশ্বরৈঃ হৃদি বিচিন্ত্যং সংসার-

শ্রীধরস্বামী।

এবং প্রাপ্তোঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ পুনর্গৃহব্যাসঙ্গেন নাপগাস্থিতি তচ্চরণস্মরণং প্রার্থয়ামাসুরিত্যাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি। যোগেশ্বরৈরেব হৃদি বিচিন্ত্যং বয়ং স্বকর্ম্মফলসন্তাপিতাঃ কথং চিন্তয়িতুং শক্নুমঃ। অগাধবোধৈর্বয়ন্ত মন্দধিয়ঃ। সংসারকূপেত্যস্মাকং সংসারদুঃখং নিবর্ত্তয়িতুং ত্বং কৃপয়া যতস্বেতি ভাবঃ। গেহং জুষাং গৃহাসক্তানামপি নঃ সদা মনসি উদয়তাদিত্যত্তঃকোপ এব ব্যঞ্জিতঃ। ইহ খলু, ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রধিষ্ণ্যং ন সার্ব্বভৌমং ন রসাধিপত্যং। ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃপ্রপন্না ইতি। ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হ্যেকান্তিনো মম। বাঞ্ছন্ত্যপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপুনর্ভবমিতি। স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিন ইত্যাদি পরশ্শতবচনৈরবগততত্ত্বা ভক্তাঃ কেঽপি জ্ঞানফলং মোক্ষং ভগবতা দত্তমপি নৈবাদদতে সর্ব্বভক্তচূড়ামণিভিরাভি র্গোপীভি র্মোক্ষসাধনস্য জ্ঞানস্য গ্রহণং কথমুপপদ্য-

---

তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে পদ্মনাভ! অসীম জ্ঞান-সম্পন্ন যোগেশ্বরগণের অন্তর্হৃদয়ে কেবল আরাধনীয় ভবদীয় চরণারবিন্দই এই ভীষণ সংসার-কূপে পতিত জনগণের পক্ষে নিস্তারের এক মাত্র উপায়; সন্দেহ

আভাস।

দেশকগণের শিরোমণি, সাক্ষাৎ মূর্ত্তিমান পূর্ণব্রহ্ম পরমেশ্বর! গৃহবিত্ত কুটুম্বাদিতে একান্ত আসক্তচিত্ত অবধারণ করিয়াই আমাদিগকে আপনি বারংবার তত্ত্বোপদেশের দ্বারা কৃতার্থ করিতে চেষ্টা করিতেছেন। অহো! আমাদের প্রতি আপনার নিরুপাধিক স্নেহের সীমা নাই। কিন্তু হে দয়াময়! আমাদের ন্যায় মূর্খ গোপবধূর হৃদয়ে আপনার এই তত্ত্বজ্ঞান কিপ্রকারে স্থান পাইবে? অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও দুরারাধ্য ঐ দুর্লভ চরণ-চিন্তায় আমাদের চিত্ত যাহাতে সমর্থ হয়, আপনি এই আশীর্ব্বাদ করুন্। আপনার চরণই আমাদের তত্ত্বজ্ঞান। যোগেশ্বরগণ হৃদয়-কমলে যাহা কেবল চিন্তা করেন মাত্র, আমরা স্ব স্ব কর্ম্মফলের ভোগে একান্ত সন্তপ্তচিত্তে সেই চরণ কি প্রকারে চিন্তা করিব? উহা অগাধ জ্ঞান-বানের বোধ্য বস্তু; সামান্য-বুদ্ধি ব্যক্তি কখন তাহা ধারণা করিতেও পারে না। আমরা সংসারের গভীর কূপে নিমগ্ন হইয়াছি; নিরন্তর গৃহক্ষেত্রাদিতেই আমাদের মন আসক্ত রহিয়াছে; আমাদের সংসার-দুঃখের নিবারণ করত, হৃদয়-সরোবরে আপনার চরণকমল যাহাতে প্রস্ফুটিত হয়, আপনিই তাহার প্রতিবিধান করুন্। হে দীনবন্ধো! শুনিয়াছি, যাঁহারা ভবদীয় চরণার-বিন্দে প্রাণ সমর্পণ করিতে পারেন, তাঁহারা স্বর্গ, মর্ত্ত এবং পাতালের আধিপত্যকেও তুচ্ছজ্ঞান

সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং গেহং জুষামপি মনস্যুদিয়াৎ সদা নঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮২ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

কূপপতিতোত্তরণাবলম্বং তে তব পদারবিন্দং গেহং জুষাং অপি নঃ অস্মাকং, মনসি উদীয়াৎ আবির্ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আশাস্তে ইতি । হে নলিননাভ তে পদারবিন্দং গেহং জুষাং গৃহসেবিনীনামপি মনসি সদা উদিয়াৎ আবির্ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্ব্যশীতিতমঃ ॥ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভাগতঃ প্রাণপ্রেষ্ঠমুখাত্তদসহমধ্যায়ং শ্রুত্বা শ্লোকেঽস্মিনেন কোপএব ব্যঞ্জয়িতুমর্হ ইত্যতএবমেব ব্যাখ্যা সমুচিতা । যথাশ্রুতোপস্থিতার্থব্যাখ্যানমপি মোহিনীসধর্ম্মণঃ শাস্ত্রস্যাস্য সত্ত্বেঽপ্যেব তত্ত্ব স্পষ্টমেব । যদ্বা ভোঃ সাক্ষাদজ্ঞানধ্বান্তভাস্কর তব এতেন্ত্বজ্ঞানাতপৈ ব য়ং জ্বলাম এব বয়ং হি চকোর্য্য ত্বন্মুখচন্দ্রজ্যোৎস্নয়ৈব জীবাম তস্মাৎ শ্রীবৃন্দাবনমাগত্য স্বীয়রাসাদিবিলাসৈরস্মান্ জীবয়েত্যাহস্তে ইতি । যোগেশ্বরৈ হৃদি বিচিন্ত্যং অস্মাভিস্তু হৃদুপরি কুচদ্বয়ে তৎ ধৃত্বৈব জীবিতুমুৎসহামহে নান্যথেতি ভাবঃ । অগাধবোধৈ গম্ভীরবুদ্ধিভিরস্মাভিস্তু তচ্চিন্তনাদেব মূর্চ্ছাসিন্ধৌ নিমজ্জ্যতে কুতস্তচ্চিন্তনমিতি ভাবঃ । কিঞ্চ তচ্চিন্তিতং সৎ সংসারকূপাদেবোদ্ধারকং নতু ত্বদ্বিরহ-সমুদ্রপতিতজনানুদ্ধর্ত্তুং সমর্থমিতি ভাবঃ । বয়ং হি গোপ্যো

নাই । হে পতিত-জন-পাবন ! আমরা গৃহক্ষেত্রে বাস করত নিতান্তই পতিত হইয়াছি ; এক্ষণে প্রার্থনা করি যে, ভবদীয় চরণারবিন্দ যেন নিরন্তর আমাদের হৃদয়ে জাগরূক থাকে ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের দ্ব্যশীতিতম অধ্যায় ॥

আভাস ।

ধ্বনিয়া, ধ্যান করেন যাঁ । অধিক কি ! পরমেষ্ঠিপদ, যোগসিদ্ধি এবং অপবর্গকে পর্য্যন্ত তাঁহারা তুচ্ছ জ্ঞান করিয়া থাকেন । তাঁহারা স্বর্গসুখ, মুক্তির শান্তি এবং নরকের দুঃখকেও একপর্য্যায়ে তুচ্ছ করিয়া থাকেন । তবে আপনার চরণ-চিন্তন ব্যতীত জ্ঞানফল মোক্ষের ত প্রত্যাশী নহেন ; তবে কেন যোগ আদি কর্ম্মের প্রলোভন দেখাইয়া, ভবদীয় দুর্লভ চরণে আমাদিগকে কেন বঞ্চিত করিতেছেন । ব্যাখ্যান্তরে প্রকাশ আছে যথা ;—ওহে অজ্ঞানধ্বান্ত ভাস্কর ! আমরা আপনার জ্ঞানরূপ আতপে যে দগ্ধ হইয়া মরি ! আমরা যে আপনার চকোরী ! আপনার মুখচন্দ্রের জ্যোৎস্না পান করিয়াই জীবিত থাকি ! অতএব এক্ষণে শ্রীবৃন্দাবনে আগমন করত

শ্রীশুক উবাচ ॥

তথানুগৃহ্য ভগবান্ গোপীনাং স গুরুর্গতিঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। গোপীনাং গুরুঃ আত্মতত্ত্বোপদেষ্টা, গতিঃ ফলরূপঃ চ সঃ ভগবান্

শ্রীধরস্বামী।

ত্র্যশীতিতম এবঞ্চ স্ত্রীণাং কৃষ্ণকথোৎসবে।

দ্রৌপদ্যৈ কৃষ্ণভার্য্যাভি রুক্তাঃ স্ব করগ্রহাঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন সংসারকূপে পতিতাঃ। আবাল্যাদেব ত্যক্তগৃহাপত্যাদিসংসারসুখত্বাৎ। কিন্তু ত্বদ্বিরহাম্বুধাবেব ননু তর্হ্যাগচ্ছত দ্বারকামেব তত্রৈব যুষ্মাভিঃ সহ বিলসাম তত্রাহুঃ। মনস্যপি গেহং গেহরূপমাস্পদং শ্রীবৃন্দাবনং ,জুষাং জুষমাণানাং ত্যক্তুমশক্নুবতীনামিত্যর্থঃ। তত্রৈব তব পিচ্ছমৌলিত্বমুরলীমনোহরত্বাদিমাধুর্য্যাণামস্মদ্রোচকত্বাদিতি ভাবঃ। তস্মাদস্মাকং তত্রৈব চরণারবিন্দং উদিয়াৎ উদয়তাৎ ব্রজভূমৌ ত্বদ্দর্শনেনৈবাস্মাকং সন্তাপোপশমো নতু ত্বৎস্মরণেন কুতঃ পুনরাত্মজ্ঞানেনেতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দ্ব্যশীতিতম এবোঽপি দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! গোপীগণের আত্মতত্ত্বোপদেশ-নিবন্ধন

আভাস।

শীঘ্র রাসরসাদির বিলাসে আমাদিগকে পুনর্জীবিত করুন্! ভবদীয় চরণকমল যোগেন্দ্রগণ হৃদয়-কন্দরে চিন্তা করত শান্তিবোধ করেন, করুন্! আমরা কিন্তু এই কুচদ্বয়োপরি আপনার চরণদ্বয় রাখিয়া, জীবন ধারণে প্রার্থনা করি! যাঁহারা স্থিরচিত্ত, তাঁহারা ভবদীয় চিন্তাও স্থির রাখিতে পারেন; আমরা কিন্তু সম্পূর্ণ অসমর্থ; যখন চিন্তার বেগ আমাদের হৃদয়ে উদিত হয়, তখনই আমরা মূর্চ্ছাসমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া পড়ি। হে সুধাময়! তোমার চরণ চিন্তককে সংসার-কূপ হইতে উদ্ধার করিতে পারে অবশ্য, কিন্তু তোমার বিরহ-সমুদ্রে যাহারা নিমগ্ন হইয়াছে, তাহাদিগকেত উদ্ধার করিতে সক্ষম হইতেছে না। আমরা বৃন্দাবনের গোপিকা; সংসার-কূপের নিকটেও কখন গমন করি নাই। বাল্যকাল হইতে গৃহাপত্যাদি উপেক্ষা করত, সংসার সম্পর্কে জলাঞ্জলি দিয়াছি! কিন্তু তোমার বিরহ-সাগরে নিয়ত নিমগ্ন রহিলাম। কিন্তু আমরা বৃন্দাবনের গোপী, আপনার বিরহ সন্তাপ নিবারণার্থ কখন দ্বারকাদিতে গমন করিব না। কারণ আপনার ময়ূরপুচ্ছাদি বেশ ভূষা যেরূপ বৃন্দাবনে শোভা পায়, অন্যত্র তাদৃশ হয় না; অতএব ব্রজভূমে ভবদীয় দর্শনই আমাদের প্রার্থনীয়। তাহাতেই আমাদের সন্তাপ নিবৃত্ত হইবে। আত্মজ্ঞানের আর প্রয়োজন নাই ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

যুধিষ্ঠিরমথাপৃচ্ছৎ সর্ব্বাংশ্চ সুহৃদোঽব্যয়ং ॥ ১ ॥
তএবং লোকনাথেন পরিপৃষ্টাঃ সুসংকৃতাঃ ।
প্রত্যূচু হৃ্ষ্টমনস স্তৎপাদেক্ষাহতাংহসঃ ॥ ২ ॥
কুতোঽশিবং ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং মহন্মনস্তো মুখনিঃসৃতং ক্বচিৎ ।

অন্বয়ঃ ।

এব তথা অস্তু ইতি অনুগৃহ্য অথ অনন্তরং যুধিষ্ঠিরং সর্ব্বান্ সুহৃদঃ চ প্রতি অব্যয়ং কুশলং, অপৃচ্ছৎ ॥ ১ ॥

তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, লোকনাথেন শ্রীকৃষ্ণেন, এবং কুশলং পরিপৃষ্টাঃ সুসংকৃতাঃ চ তৎপাদেক্ষাহতাংহসঃ (তস্য পাদয়োঃ ঈক্ষয়া দর্শনেন হতং নিরস্তং অংহঃ পাপং যেষাং তে) অতএব হৃষ্টমনসঃ (হৃষ্টং মনঃ যেষাং তে) তং প্রত্যূচুঃ ॥ ২ ॥

হে প্রভো ! দেহং ভৃতাং দেহধারিণাং, দেহকৃৎ চাসৌ অস্মৃতিঃ চ দেহকৃদস্মৃতিঃ দেহসম্পাদকং অনাদ্যজ্ঞানং, তৎ ছিনত্তীতি তথাভূতং মহতাং ব্যাসাদীনাং, মনস্তঃ মনসঃ

শ্রীধরস্বামী ।

অব্যয়ং কুশলং ॥ ১ ॥ তৎপাদেক্ষয়া হতমংহো যেষাং তে ॥ ২ ॥

মহতাং মনস্তঃ সকাশাৎ মুখদ্বারতো নিঃসৃতং । ক্বচিৎ কদাচিৎ । দেহং ভৃতাং দেহ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সুহৃদ্ভিঃ সংস্তুতঃ কৃষ্ণস্তদ্ভার্য্যাদ্রৌপদীং প্রতি ।
স্বস্বোদ্বাহকথামূচুস্ত্র্যশীতিতম ঈলিতাং ॥ * ॥

যথা তাসাং মনঃ প্রসাদোঽভূত্তথেত্যর্থঃ । সর্ব্বেষামেব সাধূনাং স গতির্ভবেদেব গোপীনাস্তু তৎপরগতি র্মহতী গতিরিত্যর্থঃ অব্যয়ং কুশলং ॥ ১ ॥ ২ ॥

ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং যে কর্ণপুটৈঃ পিবন্তি তেষাং দেহভৃতাং দেহধারিণাং কুতোঽশিবমিত্য-

---

সাক্ষাৎ গুরু এবং অন্তে প্রাপ্য ফলস্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের প্রতি তাদৃশ অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার পর, যুধিষ্ঠিরাদি অন্যান্য সুহৃদ্বর্গের নিকট উপনীত হইয়া, তাঁহাদের কুশলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১ ॥

ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের প্রতি দৃষ্টি নিপতিত হওয়াতেই, যুধিষ্ঠিরাদি স্বজনবর্গের যাবতীয় দুরিতের উপশম হইয়াছিল । তাঁহারা লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাদৃশ কুশল প্রশ্নের উপলক্ষে অভিহিত এবং সমাদৃত হইয়া, হৃষ্টচিত্তে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে প্রভো ! দেহধারী জীবমাত্রেরই দেহ-প্রতিপাদক অনাদি অজ্ঞানের

আভাস ।

ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের কথাপ্রসঙ্গে তদীয় ভার্য্যাগণ স্ব স্ব উদ্বাহবিষয় দ্রৌপদীর নিকট কীর্ত্তন করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে ।

পিবন্তি যে কর্ণপুটৈরলং প্রভো দেহং ভৃতাং দেহকৃদস্মৃতিচ্ছিদং ॥ ৩ ॥
হি ত্বাত্মধামবিধুতাত্মকৃতত্র্যবস্থমানন্দসংপ্লবমখণ্ডমকুণ্ঠবোধং।

অন্বয়ঃ।

সকাশাৎ মুখনিঃসৃতং (মুখপঙ্কজদ্বারা নিঃসৃতং ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং, কথামৃতং) কচিদপি যে কর্ণ-পুটৈঃ অলং পিবন্তি তেষাং অশিবং অমঙ্গলং কুতঃ স্যাৎ ॥ ৩ ॥

আত্মধাম-বিধুতাত্ম-কৃতত্র্যবস্থং (আত্মধাম্না স্বতেজসা বিধুতাঃ নিরস্তাঃ আত্মকৃতাঃ বুদ্ধিকৃতাঃ তিস্রঃ জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিলক্ষণাঃ অবস্থাঃ যেন তং) আনন্দ-সংপ্লবং পূর্ণানন্দং, অখণ্ডং অপরিচ্ছিন্নং, অকুণ্ঠবোধং (অকুণ্ঠঃ অপ্রতিহতঃ বোধঃ জ্ঞানং যস্য তং) কালেন উপসৃষ্টাঃ বিপ্লুতাঃ নিগমাঃ বেদাঃ তেষাং অবনে নিমিত্তে রক্ষার্থং আত্তা পরিগৃহীতা যোগমায়য়া

শ্রীধরস্বামী।

ধারিণাং। দেহকৃচ্ছাসাবস্মৃতিশ্চ অবিদ্যা তাং ছিনত্তীতি তথা তং। দেহকৃদীশ্বরস্তদ্বিষয়া স্মরণচ্ছিদং বা ॥ ৩ ॥

হি ত্বেতি পদদ্বয়ং ত্বা হি এব ত্বামেব নতাঃ স্মেত্যর্থঃ। কথং ভূতং আত্মধাম্না স্বরূপ-প্রকাশেন বিধুতা নিরস্তা আত্মকৃতা বুদ্ধিনির্মিতা স্তিস্রোঽবস্থা যস্মিন্ তং। অতএব আনন্দ-সংপ্লবং সর্ব্বানন্দকদম্বরূপং। অখণ্ডঞ্চ অপরিচ্ছিন্নং যতঃ ন কুণ্ঠঃ কুণ্ঠিতঃ বোধশ্চিচ্ছক্তির্যস্য তং। নন্বেবংরূপং শ্রীকৃষ্ণস্য কুতঃ অস্মদাদিবদেব প্রতীতেরত আহ কালোপসৃষ্টেতি। কালেন উপসৃষ্টা বিলুপ্তাশ্চ কে নিগমাশ্চেতি তেষামবনে রক্ষণার্থং আত্তা উপাত্তা যোগমায়য়া

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বয়ঃ। মহতাং মনস্তঃ সকাশাৎ মুখদ্বারতো নিঃসৃতং। দেহকৃচ্ছাসাবস্মৃতিশ্চাবিদ্যা তাং ছিনত্তীতি তথা তং ॥ ৩ ॥

হি নিশ্চিতমেব ত্বা ত্বাং নতাঃ স্মঃ। আত্মধাম্না স্ববিগ্রহ-প্রকাশেন বিধুতাঃ খণ্ডিতাঃ। আত্মকৃতা অবিদ্যানির্ম্মিতাঃ স্ত্র্যবস্থা জীবানাং ত্রিগুণময্যোঽবস্থা যেন তং। অতঃ কথমকুশল-মস্মাকং সম্ভবেদিতি ভাবঃ। আনন্দ এব সংপ্লবো নিমজ্জনং যস্য যস্মাদ্বা তং। প্রত্যুত ত্বাং দৃষ্ট্বা বয়মানন্দ এব নিমজ্জাম ইতি ভাবঃ। অখণ্ডঃ পরিপূর্ণঃ বিকুণ্ঠঃ কালাদিভিরকুণ্ঠিতো বোধো জ্ঞানং যস্য তমিত্যস্মচ্চিত্তবৃত্তী ত্বচ্চরণানুবর্ত্তিনী ত্বং জানাস্যেবেতি ভাবঃ।

নির্ম্মলনকারী ব্যাসাদি মহামনা ব্যক্তিগণের মুখপদ্ম বিনির্গত ভবদীয় চরণারবিন্দের অমীয়পূর্ণ লীলাকথা যে সকল ব্যক্তি কেবল শ্রুতিযুগলের দ্বারা পান করিয়াছে, তাহাদের আবার অমঙ্গল কোথায়! ॥ ৩ ॥

হে ভগবন্! বুদ্ধিকৃত জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়ের অতিক্রমণে আপনি স্বীয় তুরীয় অবস্থায় নিত্য অবস্থান করিতেছেন। আপনার স্বরূপানন্দের সীমা নাই। অখণ্ড এবং অপ্রতিহত জ্ঞানে আপনি চির বিরাজ করিতেছেন। কালক্রমে বেদ সমূহ বিলুপ্তপ্রায় হইয়াছে; সুতরাং তাহাদের

কালোপসৃষ্টনিগমাবন আত্তযোগমায়াকৃতিং পরমহংসগতিং নতাঃ স্ম ॥ ৪ ॥

ঋষিরুবাচ ॥

ইত্যুত্তমশ্লোকশিখামণিং জনেষ্বভিষ্টুবৎস্বন্ধককৌরবস্ত্রিয়ঃ।

সমেত্য গোবিন্দকথা মিথো গৃণংস্ত্রিলোকগীতাঃ শৃণু বর্ণয়ামি তে ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

আকৃতিঃ বিগ্রহঃ যেন তৎ কালোপসৃষ্ট-নিগমাবনে, আত্তযোগমায়াকৃতিং (আত্তা গৃহীতা যোগমায়য়া আকৃতিঃ মূর্ত্তিঃ যেন তৎ) পরমহংসগতিং (পরমহংসানাং পরমবিবেকিনাং গতিং প্রাপ্যং ফলভূতং) ত্বা ত্বাং বয়ং নতাঃ স্ম প্রণমামঃ ॥ ৪ ॥

ঋষিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। উত্তমশ্লোকশিখামণিং উত্তমশ্লোকাঃ পুণ্যকীর্ত্তয়ঃ অম্বরীষ-বলি-প্রহ্লাদাদয়ঃ তেষাং অপি শিখামণিং শ্রেষ্ঠং শ্রীকৃষ্ণং ইতি এবং জনেষু অভিষ্টুবৎসু সৎসু অন্ধক-কৌরবস্ত্রিয়ঃ সমেত্য সঙ্ঘীভূয়, মিথঃ গোবিন্দস্য যাঃ কথাঃ অগৃণন্ কথয়ামাসুঃ, তাঃ চ ত্রিলোকগীতাঃ (ত্রিষু লোকেষু গীতাঃ প্রসিদ্ধাঃ) গোবিন্দকথাঃ তে তুভ্যং, বর্ণয়ামি ত্বং শৃণু ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আকৃতিরাকারো মূর্ত্তির্যেন তং। পরমহংসানাং গতিং ত্বাং। অতস্তবৈবংরূপত্বাদস্মাকঞ্চ ত্বন্মায়য়া এতৎ সর্ব্বং বৈপরীত্যাৎ ত্বামেব নতাঃ স্মেতি। যদ্বা ত্বামিতি প্রকরণাৎ জ্ঞাতব্যং। ত্বাং নতাঃ স্ম কিং কৃত্বা হিত্বা। কিং আত্মধাম আত্মা শরীরং ধাম গৃহং তচ্চ তচ্চ দেহদৈহিক-সঙ্গং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ। সমানমন্যৎ ॥ ৪ ॥

ত্রিষু লোকেষু গীতাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালেন উপসৃষ্টানাং নষ্টানাং নিগমানাং বেদানাং বেদোক্তমর্য্যাদানাং অবনে পালনে নিমিত্তে এব আত্তা গৃহীতা যোগমায়য়া কৃতি দুষ্টনিগ্রহ-শিষ্টপালনলক্ষণা লীলা যেন তমিতি সর্ব্বমুখ-প্রদমিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

যাঃ কথা অগৃণন্ তাস্ত্রিলোকগীতা স্তুভ্যং বর্ণয়ামি ॥ ৫ ॥

পুনঃ সংস্থাপনার্থ স্বকীয় যোগমায়াবলে বিগ্রহ ধারণ পূর্ব্বক সংসারে অবতীর্ণ হইয়াছেন মাত্র। হে দেব! আপনি পরমবিবেকী জ্ঞানিগণের একমাত্র গতি! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ৪ ॥

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! জগৎ সংসারে শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরি-কীর্ত্তিত প্রহ্লাদাদি মহাজনগণেরও শীর্ষস্থানীয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে সমবেত জনগণ কর্ত্তৃক আদৃত ও পরিস্তুত হইলে, বৃষ্ণিবংশীয় এবং কৌরব-বংশীয় শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণের কুলকামিনীগণ একত্র হইয়া, ত্রিলোকের কীর্ত্তনীয় যে সকল গোবিন্দকথার আলোচনা করিয়াছিলেন, আমি তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিতেছি; শ্রবণ করুন! ॥ ৫ ॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।।

হে বৈদর্ভ্যচ্যুতো ভদ্রে হে জাম্ববতি কৌশলে।
হে সত্যভামে কালিন্দি শৈব্যে রোহিণি লক্ষ্মণে ।। ৬ ।।
হে কৃষ্ণপত্ন্য এতন্নো ব্রূত বো ভগবান্ স্বয়ং।
উপযেমে যথা লোকমনুকুর্ব্বন্ স্বমায়য়া ।। ৭ ।।

অন্বয়ঃ।

দ্রৌপদী উবাচ। হে বৈদর্ভি! হে ভদ্রে রুক্মিণি! হে কৌশলে জাম্ববতি! সত্য-ভামে! কালিন্দি, শৈব্যে, রোহিণি, লক্ষ্মণে, ॥ ৬ ॥

হে কৃষ্ণপত্ন্যঃ! অচ্যুতঃ স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বমায়য়া স্বস্য সংকল্পেন, লোকং অনু-কুর্ব্বন্ যথা বঃ যুষ্মান্, উপযেমে এতৎ নঃ অস্মভ্যং ব্রূত ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কৌশলে হে সত্যে। শৈব্যে মিত্রবৃন্দে। রোহিণীনাম কাচিৎ পট্টমহিষীতুল্যা। ॥ ৬ ॥
হে অন্যাঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৌশলে হে নাগ্নজিতি। অচ্যুতো ভগবান্ যথা উপযেমে এতদ্‌ব্রূত সুষ্ঠু অমায়য়া সত্যং ব্রূতেত্যর্থঃ। যদ্বা। অমায়য়া নিষ্কৈতবেন যথোপযেমে ॥ ৬ ॥

চৈদ্যায় চৈদ্যার্থং মা মাং অর্পয়িতুং তত্র প্রক্ষিপ্তুং। উদ্যতকার্ম্মুকেষু সৎসু অজেয়া যে ভটা যোদ্ধার স্তেষাং শেখরিতা মুকুটবৎ কৃতা অঙ্ঘ্রিরেণবো যেন তেষাং মূর্দ্ধসু পদং নধদিত্যর্থঃ। অজাশ্ছাগা অবয়ো মেষাস্তেষাং যুথাৎ নিন্যে তস্য শ্রীনিকেতস্য চরণৌ মমার্চ্চনার্থমস্তু ॥ ৭ ॥

প্রথমত দ্রৌপদী কামিনীগণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বৈদর্ভি! হে ভদ্রে! হে জাম্ববতি! হে সত্যভামে, কালিন্দি, শৈব্যে, রোহিণি, লক্ষ্মণে— ॥ ৬ ॥

এবং অন্যান্য যে যে কৃষ্ণকান্তা এই স্থানে উপস্থিত আছ! আমি তোমা-দের সকলকে সম্বোধন পূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিতেছি, তোমরা সকলে বল দেখি! যে, সাক্ষাৎ জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিরূপ অনির্ব্বচনীয় মায়া-শক্তির বিকাশে তোমাদের প্রত্যেককে তিনি বিবাহ করিয়াছিলেন? অনুগ্রহ পূর্ব্বক তোমরা প্রত্যেকের বিবরণ কীর্ত্তন কর! ॥ ৭ ॥

রুক্মিণী বলিলেন, চেদিপতি শিশুপালের করে আমাকে সমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে মদীয় ভ্রাতা কৃতসংকল্প হইলে এবং তদীয় অভিপ্রায়ের সাধনার্থ রাজন্যবর্গ সকলে উদ্যতাস্ত্র হইয়া তৎপ্রতিবিধানার্থ উপস্থিত থাকিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই দুর্জ্জেয় সৈন্যসাগরের মস্তকে পদার্পণ করত, কেশরী যেমন মেষ-

রুক্মিণ্যুবাচ ॥

চৈদ্যায় মার্পয়িতুমুদ্যতকার্ম্মুকেষু রাজস্বজেয়ভটশেখরিতাঙ্ঘ্রিরেণুঃ ।
নিন্যে মৃগেন্দ্র ইব ভাগমজাবি-যূথাত্তচ্ছ্রীনিকেতচরণোঽস্তু মমার্চ্চনায় ॥ ৮ ॥

সত্যভামোবাচ ॥

যো মে সনাভিবধতপ্তহৃদা ততেন লিপ্তাভিশাপমপমাষ্টু মুপাজহার ।

অন্বয়ঃ ।

রুক্মিণী উবাচ । মা মাং চৈদ্যায় অর্পয়িতুং রাজসু শিশুপালপক্ষীয়েষু জরাসন্ধাদিষু উদ্যতকার্ম্মুকেষু ধৃতচাপেষু, সৎসু অজেয়ভটশেখরিতাঙ্ঘ্রিরেণুঃ (অজেয়াঃ যে ভটাঃ তেষাং শেখরিতাঃ মুকুটবৎকৃতাঃ অঙ্ঘ্রিরেণবঃ যেন সঃ) অজাবিযূথাৎ মেষদলাৎ, মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, ইব ভাগং মাং যঃ নিন্যে তস্য শ্রীনিকেতস্য লক্ষ্ম্যাশ্রয়স্য, চরণঃ মম অর্চ্চনায় অস্তু ॥ ৮ ॥

সত্যভামা উবাচ । সনাভেঃ ভ্রাতুঃ, প্রসেনস্য সিংহকৃতেন বধেন সন্তপ্তং হৃদয়ং যস্য তেন, ততেন তাতেন মৎপিত্রা লিপ্তং আপাদিতং অভিশাপং দুর্যশঃ অপমাষ্টুং অপনেতুং, যঃ

শ্রীধরস্বামী ।

মা মামর্পয়িতুং সম্পাদয়িতুং । রাজসু জরসন্ধাদিষু উদ্যতকার্ম্মুকেষু সৎসু । অজেয়া যে ভটাস্তেষাং শেখরিতা মুকুটবৎ কৃতা অঙ্ঘ্রিরেণবো যেন তেষাং মূর্দ্ধ্নি পদং দধদিত্যর্থঃ । তস্য শ্রীনিকেতস্য চরণো মমার্চ্চনায়াস্তু ॥ ৮ ॥

সনাভে ভ্রাতুর্বধেন সিংহকৃতেন তপ্তং হৃদ্ যস্য তেন যে ততেন তাতেন লিপ্তং অভিশাপং দুর্যশঃ অপমাষ্টুং পরিহর্ত্তুং ঋক্ষরাজং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকং উপাজহার আনীতবান্ যঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সনাভে ভ্রাতুঃ প্রসেনস্য বধেন তপ্তং হৃদ্ যস্য তেন ততেন তাতেন হেতুনা লিপ্তং অভিশাপং কলঙ্কং অপমাষ্টুং পরিহর্ত্তুং ঋক্ষরাজং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকমুপাজহার আনীতবান্

পালের মধ্য হইতে স্বীয় ভাগ অবলীলাক্রমে গ্রহণ করে, কমলাপতিও সেই-রূপ রাজযূথের মধ্য হইতে অবলীলাক্রমে আমাকে হরণ করিয়াছেন। অহো! প্রার্থনা করি! সেই শ্রীপতির চরণার্চ্চনে যেন আমার মতি চির-প্রতিষ্ঠিতা থাকে ॥ ৮ ॥

সত্যভামা বলিলেন, স্বকীয় ভ্রাতা প্রসেনের সংহারে মদীয় পিতা অত্যন্ত দুঃখিত হন এবং সিংহ কর্ত্তৃক তাঁহার নিধন অবধারণ না করিয়া, শ্রীকৃষ্ণের উপর সেই অপরাধ তিনি নিক্ষেপ করেন। ভগবান্ নিজের সেই অপবাদ নিরা-করণের অভিপ্রায়ে ঋক্ষরাজ জাম্ববানকে পরাজয় করত, স্যমন্তক মণি সংগ্রহ করেন এবং তাহা আনয়ন করত মদীয় পিতাকে প্রত্যর্পণ পূর্ব্বক স্বকীয় অপযশ নিবারণ করেন। তখন মদীয় পিতা মিথ্যা দোষারোপ নিবন্ধন ভয়ে ভীত

জিত্বর্ক্ষরাজমথ রত্নমদাৎ স তেন ভীতঃ পিতাদিশত মাং প্রভবেঽপি দত্তাং ॥ ৯

জাম্ববত্যুবাচ ॥

প্রাজ্ঞায় দেহকৃদমুং নিজনাথদৈবং সীতাপতিং ত্রিনবহান্যমুনাভ্যযুধ্যৎ।
জ্ঞাত্বা পরীক্ষিত উপাহরদর্হণং মাং পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনাহমমুষ্য দাসী ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

ঋক্ষরাজং জাম্ববন্তং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকং উপাজহার আনীতবান্, তথা মৎপিত্রে চ অদাৎ; তেন স্বাপরাধেন তদা ভীতঃ সঃ মে পিতা দত্তাং অক্রূরাদিভ্যঃ প্রতিশ্রুতাং, অপি মাং প্রভবে পূর্ণানন্দায়, কৃষ্ণায় অদিশৎ দত্তবান্ ॥ ৯ ॥

জাম্ববতী উবাচ দেহকৃৎ মম পিতা জাম্ববান্ অমুং শ্রীকৃষ্ণং নিজনাথং স্বস্বামিনং স্বকুলদৈবতং, চ সীতাপতিং প্রকৃষ্টেন অবিজ্ঞায় অমুনা শ্রীকৃষ্ণেন, সহ ত্রিনবহানি সপ্তবিংশত্যহানি অভ্যযুধ্যৎ ততঃ পরীক্ষিতঃ সীতাপতিঃ ইতি জ্ঞাত্বা তস্য পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা সহ মাং অর্হণং উপাহরৎ। অতঃ অহং অমুস্য ভগবতঃ দাসী ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অথ তদনন্তরং মৎপিত্রে রত্নমদাৎ তেন স্বাপরাধেন ভীতঃ স মে পিতা প্রভবে শ্রীকৃষ্ণায় মামদিশৎ দদৌ। দত্তাং অক্রূরাদিভ্যঃ প্রতিশ্রুতামিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

দেহকৃৎ মে পিতা অমুং শ্রীকৃষ্ণং নিজনাথং স্বামিনং দৈবং ঈশ্বরং সীতাপতিং প্রাজ্ঞায় অবিজ্ঞায় ত্রিনবহানি। হ্রস্বশ্ছান্দসঃ। সপ্তবিংশতিদিনানি অমুনা অভ্যযুধ্যৎ। পরীক্ষিতঃ সংজাতা পরীক্ষা যস্য সঃ। পরীক্ষিতস্তৎ সাক্ষাৎ সীতাপতিরেবাসাবিতি জ্ঞাত্বা পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা সহ মাং অর্হণতয়া সমর্পিতবান্। অহো তর্হি ত্বমতিশ্রেষ্ঠাঽসি নেত্যাহ অমুষ্যাহং দাসীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথানন্তরং মৎপিত্রে রত্নমদাৎ। তেন স্বাপরাধেন ভীতঃ স মে পিতা প্রভবে বস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় মামাদিশৎ দদৌ। দত্তাং অন্যস্মৈ দাতুং প্রতিশ্রুতামপীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

দেহকৃৎ মৎপিতা অমুং নিজনাথশ্চাসৌ দৈবমীশ্বরশ্চ তং প্রাজ্ঞায় অবিজ্ঞায় ত্রিনবহানি ত্রিনবাহানি। হ্রস্বশ্ছন্দোঽনুরোধেন। সপ্তবিংশতিদিনান্যমুনা সহ অভ্যযুধ্যৎ। ততশ্চ পরীক্ষিতঃ পরীক্ষা সংজাতা যস্য সঃ সীতাপতিরেবাসাবিতি- জ্ঞাত্বা পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা

হইয়া, আমাকে তাঁহার করে সম্প্রদান করেন। অহো! অক্রূরাদি অন্যের সহিত আমার বিবাহের বার্ত্তা স্থির হইয়াছিল; তথাপি তিনি শ্রীকৃষ্ণের সন্তোষোৎপাদনার্থ তাহার অন্যথা করত, কৃষ্ণকরেই আমাকে সম্প্রদান করেন ॥ ৯ ॥

জাম্ববতী বলিলেন, মদীয় পিতা জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাঁহার বাসস্থানে প্রবিষ্ট হইয়া স্যমন্তক মণি আহরণ করিতে অবলোকন করিলে, একান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহার সহিত ভীষণ দ্বন্দ্বযুদ্ধ আরম্ভ করিলেন। অনন্তর

কালিন্দ্যুবাচ ॥

তপশ্চরন্তীমাজ্ঞায় সপাদস্পর্শনাশয়া।

সখ্যোপেত্যাগ্রহীৎ পাণিং যোঽহং তদ্‌গৃহমার্জ্জনী ॥ ১১ ॥

মিত্রবিন্দোবাচ ॥

যো মাং স্বয়ম্বর উপেত্য বিজিত্য ভূপান্নিন্যে শ্বযূথগমিবাত্মবলিং দ্বিপারিঃ।

অন্বয়ঃ।

কালিন্দী উবাচ। সপাদস্পর্শনাশয়া (স্বস্য ভগবতঃ পাদস্পর্শনাশয়া পাদ সম্বাহনাদি পরিচর্য্যাচিকীর্ষয়া তপঃ চরন্তীং কুর্ব্বন্তীং মাং আজ্ঞায় সখ্যা অর্জ্জুনেন, সহ উপেত্য (রথেন নীত্বা) যঃ মম পাণিং অগ্রহীৎ অহং তস্য গৃহস্য মর্জ্জনী মার্জ্জনকর্ত্রী এব ॥ ১১ ॥

মম স্বয়ম্বরে উপেত্য আগত্য শূনাং-যূথগতং স্বভাগং দ্বিপারিঃ সিংহঃ ইব ভূপান্ অপকুরুতঃ অপকারং কুর্ব্বতঃ, মে ভ্রাতৄন্ চ বিজিত্য যঃ শ্রিয়োকঃ শ্রীনিবাসঃ মাং স্বপুরং দ্বারকাং

শ্রীধরস্বামী।

সখ্যা অর্জ্জুনেন। তস্য গৃহমার্জ্জনী গৃহসংমার্জ্জনকর্ত্রী ॥ ১১ ॥

শূনাং যূথগতং স্ববলিং দ্বিপারিঃ সিংহ ইবেতি। মে ভ্রাতৃংশ্চাপকুরুতঃ অপকারং কুর্ব্বতো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সহ মামর্হণমুপাহরৎ। অহো তর্হি ত্বং পুরাবৃত্তকথাস্বস্মাভিঃ শ্রুতচরী রামাবতারোৎপন্না শ্রীরামায় দাতুং প্রতিশ্রুতা তেনৈকপত্নীব্রতধরেণ তদানীং ন স্বীকৃতা ইদানীন্তু বহুপত্নীব্রতধরেণ তেনৈবানেন স্বীকৃতা তস্মাত্ত্বমতিশ্রেষ্ঠাসীত্যতঃ সলজ্জমাহ অমুষ্য দাসীতি ॥ ১০ ॥

সখ্যা অর্জ্জুনেন ॥ ১১ ॥

শূনাং যূথং স্ববলিং দ্বিপারিঃ সিংহ ইব। মে ভ্রাতৃংশ্চাপকুরুতঃ অপকুর্ব্বতো বিজিত্য

সপ্তবিংশতি দিবস অহোরাত্র পরস্পরের মধ্যে যুদ্ধ হইবার পর, পিতা যখন শ্রীকৃষ্ণকে সাক্ষাৎ কমললোচন সীতাপতি স্বকীয় ইষ্টদেব রামচন্দ্র বলিয়া অবধারণ করিলেন, তখনই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইলেন এবং তাঁহার পাদাভিবাদন পূর্ব্বক উক্ত মণি সহ আমাকে তাঁহার করে সমর্পণ করিয়া কৃতার্থ হইলেন। তদবধি আমি শ্রীহরির দাসী হইয়াছি ॥ ১০ ॥

কালিন্দী বলিলেন, সেই ভূভারহারীর চরণ স্পর্শের প্রত্যাশায় আমি ঘোরতর তপস্যার অনুষ্ঠান করিতেছিলাম জানিয়া, সেই হৃদয়বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ সখা অর্জ্জুন সহ স্বয়ং উপনীত হইয়া, আমার পাণি গ্রহণ করিয়াছেন; তদবধি আমি তাঁহার গৃহমার্জ্জন কার্য্যে নিযুক্তা আছি ॥ ১১ ॥

মিত্রবিন্দা বলিলেন, আমার বিবাহার্থ পিতা স্বয়ম্বর সভার উদ্‌যোগ করিলে, বিভিন্ন দেশাদি হইতে নরপতিগণ উপনীত হইলেন; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ

ভ্রাতৃংশ্চ মেঽপকুরুতঃ স্বপুরং শ্রিয়ৌক স্তস্যাস্তু মেঽনুভবমঙ্‌ঘ্র্যবনেজনত্বং ॥ ১২

সত্যোবাচ ॥

সপ্তোক্ষণোঽতিবলবীর্য্যসুতীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ পিত্রা কৃতান্ ক্ষিতিপবীর্য্যপরীক্ষণায়।

তান্ বীরদুর্ম্মদহন স্তরসা নিগৃহ্য ক্রীড়ন্ ববন্ধ হ যথা শিশবোঽজতোকান্ ॥১৩॥

অন্বয়ঃ।

প্রতি নিন্যে আনীতবান্, তস্য অঙ্‌ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং মম অনুভবং প্রতিজন্ম, অস্তু ॥ ১২ ॥

সত্যা উবাচ ক্ষিতিপবীর্য্য পরীক্ষণায়, (ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং বীর্য্যস্য পরীক্ষণায় মম পিত্রা নগ্নজিতা কৃতান্ সম্পাদিতান্, অতিবলবীর্য্য-সুতীক্ষ্ণ-শৃঙ্গান্ (অতিশয়িতং বলং বীর্য্যং প্রভাবঃ চ সুতীক্ষ্ণানি শৃঙ্গাণি চ যেষাং তান্ সপ্ত উক্ষণঃ বৃষভান্, তরসা ঝটিতি, নিগৃহ্য দময়িত্বা, ক্রীড়ন্ শিশবঃ বালাঃ অজতোকান্ ছাগবালকান্, যথা নিবধ্নন্তি তথা অনায়াসেন এব ববন্ধ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিজিত্য। শ্রিয়ৌকঃ শ্রিয় ওকঃ লক্ষ্মীনিবাসঃ তস্যাঙ্‌ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং। অনুভবং প্রতিজন্ম মমাস্তু ॥ ১২ ॥

সপ্ত উক্ষণঃ বৃষভান্ বলঞ্চ বীর্য্যঞ্চ প্রভাবশ্চ সুতীক্ষ্ণশৃঙ্গাণি চ অতিশয়িতানি চ তানি যেষাং তান্ যে পিত্রা কৃতান্ সম্পাদিতান্ বলীয়সে মাং দাতুং ক্ষিতিপানাং বীর্য্যস্য বলস্য পরীক্ষণায় তান্ প্রসিদ্ধান্। বীরাণাং দুর্ম্মদং ঘ্নন্তি যে তান্। তরসা সম্ভ্রমেণ নিগৃহ্য দময়িত্বা ক্রীড়ন্নায়াসেনৈব ববন্ধ। অজতোকান্ অজাপত্যানি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রিয়ৌকঃ লক্ষ্মীনিবাসো যঃ স্বপুরং মাং নিন্যে তস্য অঙ্‌ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং। অনুভবং প্রতিজন্ম মেঽস্তু ॥ ১২ ॥

সপ্ত উক্ষঃ বৃষভান্ যে পিত্রা কৃতান্ বলীয়সে বরায় মাং দাতুং সম্পাদিতানিত্যর্থঃ। বীরাণাং দুর্ম্মদং ঘ্নন্তীতি তান্ নিগৃহ্য দময়িত্বা ক্রীড়ন্নায়াসেনৈব অজতোকান্ ছাগবালকান্ ॥ ১৩ ॥

সভায় উপস্থিত হইলে, আমার ভ্রাতৃগণের কোনরূপ ইচ্ছা ছিল না যে, শ্রীকৃষ্ণ আমাকে বিবাহ করেন। কিন্তু কুকুর-দলের মধ্য হইতে পশুরাজ সিংহ যেমন নিজের ভাগকে সংগ্রহ করে, শ্রীকৃষ্ণ সেইরূপ উপনীত নৃপতিবৃন্দকে উপেক্ষা করত এবং প্রতিপক্ষ ভ্রাতৃগণকে তিরস্কার করিয়া, তিনি আমাকে সংগ্রহ করত স্বয়ং লক্ষ্মীর আবাস-স্থল ঐশ্বর্য্যপূর্ণ নিজ পুরীতে প্রবেশ করিলেন। অহো! আমি যেন তাঁহার চরণ চিরকাল ধৌত করিতে পারি! ॥ ১২ ॥

সত্যা বলিলেন, ক্ষিতিপতিগণের বীর্য্য পরীক্ষা পূর্ব্বক কন্যার উপযুক্ত পাত্র

য ইত্থং বীর্য্যশুল্কাং মাং দাসীভিশ্চতুরঙ্গিণীং।
পথি নির্জ্জিত্য রাজন্যান্ নিন্যে তদ্দাস্যমস্তু মে॥ ১৪॥
ভদ্রোবাচ॥
পিতা মে মাতুলেয়ায় স্বয়মাহূয় দত্তবান্।
কৃষ্ণে কৃষ্ণায় তচ্চিত্তামক্ষৌহিণ্যা সখীজনৈঃ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

যঃ ভগবান্ ইত্থং বৃষভদমনেন বীর্য্যশুল্কাং স্বপ্রভাবপ্রদর্শনমেব শুল্কং দেয়ং দ্রব্যং যস্যাঃ তাং মাং দাসীভিঃ সহ চতুরঙ্গিণীং সেনাং আদায় পথি রাজন্যান্ নির্জ্জিত্য দ্বারকাং নিন্যে, আনীতবান্, তস্য দাস্যং মম অস্তু॥ ১৪॥

ভদ্রা উবাচ। হে কৃষ্ণে দ্রৌপদি! মে মম পিতা শ্রুতকীর্ত্তিঃ মাতুলেয়ায় কৃষ্ণায়, আহূয় অক্ষৌহিণ্যা সখীজনৈঃ চ সহ তচ্চিত্তাং কৃষ্ণহৃদয়াং মাং দদৌ॥ ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

বীর্য্যমেব শুল্কং দেয়ং যস্যাস্তাং দাসীভিঃ সহ। চতুরঙ্গিণীং গজাশ্বাদিসেনাযুক্তাং। পুরং নিন্যে॥ ১৪॥

কৃষ্ণে হে দ্রৌপদি! তস্মিন্নেব চিত্তং যস্যাস্তাং। অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া সখীজনৈশ্চ সহ॥ ১৫

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বীর্য্যমেব শুল্কং দেয়ং যস্যাং তাং মাং দাসীভিঃ সহিতাং চতুরঙ্গসেনাসহিতাং স্বপুরং নিন্যে॥ ১৪॥　　মাতুলপুত্রায় কৃষ্ণায়। কৃষ্ণে হে দ্রৌপদি॥ ১৫॥

নির্ণয় করিবার অভিপ্রায়ে আমার পিতা প্রবল বীর্য্যসম্পন্ন তীক্ষ্ণশৃঙ্গ সপ্তসংখ্যক বৃষ বন্ধন-মুক্ত করিয়া রাখেন। তাহাদিগকে যিনি বল পূর্ব্বক বন্ধন করিতে পারিবেন, তিনিই আমার পতি হইবেন, এই অভিপ্রায় প্রকাশ করেন। কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কোন বীর পুরুষই সাহস করত তাহাদিগকে বন্ধন করিতে পারিলেন না। শ্রীকৃষ্ণ তখন অবলীলাক্রমে তাহাদের সমীপে অগ্রসর হইলেন এবং বালক যেমন ছাগশিশুকে অনায়াসে বন্ধন করে, তিনিও সেইরূপ বৃষগণের নিগ্রহ করত, অনায়াসে তাহাদিগকে বন্ধন করিলেন।।১৩।।

পিতা তাঁহার বীর্য্য দর্শনে প্রীত হইয়া, চতুরঙ্গিনী সেনা এবং দাসীগণে পরিবৃত করাইয়া আমাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন কিন্তু পথে যাইবার সময় অনেক রাজা তাঁহার প্রতিবন্ধক করেন; শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু তাঁহাদের সকলকে পরাজয় করিয়া, আমাকে নিজ মন্দিরে লইয়া যান। অহো! আমি যেন চিরকাল তাঁহার দাসী থাকিতে পাই! ॥ ১৪ ॥

ভদ্রা বলিলেন, হে দ্রৌপদি! আমি মনে মনে শ্রীকৃষ্ণকে আত্ম-

অস্য মে পাদসংস্পর্শো ভবেজ্জন্মনি জন্মনি।
কর্ম্মভির্ভ্রাম্যমাণায়া যেন তচ্ছ্রেয় আত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণোবাচ ॥

মমাপি রাজ্ঞ্যচ্যুতজন্ম কর্ম্ম শ্রুত্বা মুহুর্নারদগীতমাস হ।
চিত্তং মুকুন্দে কিল পদ্মহস্তয়া বৃতঃ সুসংমৃশ্য বিহায় লোকান্ ॥ ১৭ ॥
জ্ঞাত্বা মম মতং সাধ্বি পিতা দুহিতৃবৎসলঃ।

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মভিঃ ভ্রাম্যমাণায়াঃ মে মম অস্য পাদসংস্পর্শঃ জন্মনি জন্মনি ভবেৎ। যেন পাদসম্বাহনাদিনা আত্মনঃ জীবস্য তৎ স্পর্শনং এব শ্রেয়ঃ ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণা উবাচ। হে রাজ্ঞি! নারদেন গীতং অচ্যুতস্য জন্ম কর্ম্ম চ শ্রুত্বা তথা পদ্মহস্তয়া লক্ষ্ম্যা, চ বৃতঃ ইতি কৃত্বা সুসংমৃশ্য সম্যক্ বিচার্য্য, লোকান্ অন্যজনান্, বিহায় মমাপি চিত্তং মুকুন্দে কিল আস ॥ ১৭ ॥

হে সাধ্বি! মম মতং অভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা বৃহৎসেনঃ ইতি খ্যাতঃ মম দুহিতৃবৎসলঃ পিতা

শ্রীধরস্বামী।

যেন পাদসংস্পর্শেন আত্মনো মে তৎ কৈবল্যাখ্যং শ্রেয়ো ভবেৎ সঃ। যদ্বা। যেন কারণেন আত্মনো জীবস্য তৎ শ্রেয়ঃ স এব পুরুষার্থঃ ॥ ১৬ ॥

রাজ্ঞি হে দ্রৌপদি যথা মিত্রবিন্দায়াস্তথা মমাপি চিত্তং মুকুন্দবিষয়মাসীৎ। সুসংমৃশ্য সুবিচার্য্য। পদ্মহস্তয়া শ্রিয়া বৃতঃ কিল। অতোঽপি মম চিত্তং মুকুন্দে আসেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মভিরিতি নরলীলতয়া স্বদৈন্যোক্তিঃ। তৎ প্রসিদ্ধং শ্রেয়ঃ ॥ ১৬ ॥

সমর্পণ করিয়াছি বিবেচনা করিয়া, মদীয় পিতা তাঁহার মাতুলনন্দন শ্রীকৃষ্ণকে স্বয়ং আহ্বান করত, এক অক্ষৌহিণী সেনা এবং সখী জন সহ আমাকে তাঁহার করে সম্প্রদান করেন ॥ ১৫ ॥

আমি কর্ম্মদোষে এই সংসার-ক্ষেত্রে নিরন্তর ভ্রমণ করিতেছি; এক্ষণে প্রার্থনা করি, যেন জন্ম জন্মান্তরে তাঁহার চরণ-সংস্পর্শ আমার ঘটে; কারণ ইহা অপেক্ষা জীবের আর অন্য শ্রেয়ঃসাধন কিছুই নাই ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণা বলিলেন, হে রাজ্ঞি! দেবর্ষি নারদের মুখে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের জন্ম কর্ম্মের বিষয় বারংবার শ্রবণ করিয়া এবং স্বয়ং পদ্মহস্তা কমলা তাঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, আমার চিত্ত শ্রেষ্ঠ লোকপালগণকেও উপেক্ষা করত, কেবল মুকুন্দের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল ॥ ১৭ ॥

আমার পিতা দুহিতৃবৎসল বৃহৎসেন মদীয় অভিপ্রায় অবগত হইয়া,

বৃহৎসেন ইতি খ্যাতস্তত্রোপায়মচীকরৎ ॥ ১৮ ॥
যথা স্বয়ম্বরে রাজ্ঞি মৎস্যঃ পার্থেপ্সয়া কৃতঃ।
অয়ন্তু বহিরাচ্ছন্নো দৃশ্যতে সজলে পরং ॥

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ উপায়ং অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ১৮ ॥

হে রাজ্ঞি! যথা তব স্বয়ম্বরে পার্থেপ্সয়া অর্জ্জুনপ্রাপ্তীচ্ছয়া (ত্বৎপিত্রা মৎস্যঃ কৃ তথা মৎপিত্রাপি মৎস্যঃ কৃতঃ) অয়ং তু বহিরাচ্ছন্নঃ (স্তম্ভমূলে নিহিতে) সজলে (কলসজলে পরং কেবলং দৃশ্যতে ॥

শ্রীধরস্বামী

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ। অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ১৮ ॥

যথা রাজ্ঞি তব স্বয়ম্বরে পার্থস্য ঈপ্সয়া প্রাপ্তুমিচ্ছয়া কৃতঃ। তথা মৎস্যং কারিতবান্। পাঠান্তরে পার্থেষুণাপাকৃতঃ। তর্হি ইমং অপ্যর্জ্জুন এব কিং নাবিধ্যৎ তত্রাহ অয়ন্ত্বিতি।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে রাজ্ঞি মুকুন্দে চিত্তং আস আসীৎ। অতঃ পদ্মহস্তয়া ময়া লোকপান্ পরিহায় মুকুন্দ এব বৃতঃ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

পার্থেপ্সয়া অর্জ্জুনপ্রাপ্তীচ্ছয়া কৃতঃ। পার্থেষ্বপাকৃত ইতি পাপে পার্থস্য ইষুণা অপাকৃতঃ বিদ্ধঃ। তহীমমপ্যর্জ্জুন এব কিং নাবিদ্ধ্যদতো বিশেষমাহ। অয়ন্ত পরমচঞ্চলো মৎস্যঃ সজলে স্তম্ভমূলগতজলসহিতকলসে পরং কেবলং দৃশ্যতে নতূর্দ্ধমিত্যন্বয়ঃ। অতো দৃষ্টি-

---

তদ্বিষয়ে বিলক্ষণ চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

হে রাজ্ঞি! তদুপলক্ষে আমার নিমিত্ত স্বয়ম্বর সভার অনুষ্ঠান করা হইল; এবং হে রাজ্ঞি! অর্জ্জুন-লাভের প্রত্যাশায় আপনার পিতা যেমন অন্তরীক্ষে মৎস্য-বেধনের পণ স্থির করিয়াছিলেন, আমার পিতাও স্বয়ং কৃষ্ণকে জামাতা-রূপে পাইবার প্রত্যাশায়, ঐরূপ মৎস্যবেধনের ব্যবস্থা করিলেন। কিন্তু আপনার স্বয়ম্বরকালে যে লক্ষ্য মৎস্য সংস্থাপিত করা হইয়াছিল, তাহার সর্ব্বদিক্ সর্ব্বতোভাবে আবৃত ছিল; কেবল নিম্নভাগ অনাবৃত থাকায়, স্তম্ভ-সংলগ্ন ঊর্দ্ধ দৃষ্টির দ্বারা ঐ মৎস্য লক্ষিত হইত; কিন্তু আমার স্বয়ম্বরকালে ঐ মৎস্যকে ঊর্দ্ধে অবলোকন করিলে লক্ষিত হইত না, তবে যে স্তম্ভের উপরিভাগে ঐ মৎস্য সংলগ্ন ছিল, সেই স্তম্ভের মূলদেশে রক্ষিত জলপূর্ণ কুম্ভে ঐ মৎস্যের প্রতিবিম্ব মাত্র পতিত ছিল। সুতরাং এস্থলে নিম্নে দৃষ্টি করত ঊর্দ্ধে স্থিত লক্ষ্যকে বিদ্ধ করা, শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত অন্য কাহারও দ্বারা সাধ্যপর নহে বলিয়াই এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছিল ॥

শ্রুত্বৈতৎ সর্ব্বতো ভূপা আযযুর্মৎপিতুঃ পুরং।
সর্ব্বাস্ত্রশস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহস্রশঃ॥ ১৯॥
পিত্রা সংপূজিতাঃ সর্ব্বে যথা বীর্য্যং যথা বয়ঃ।
আদদুঃ সশরং চাপং বেদ্ধুং পর্ষদি মদ্ধিয়ঃ॥ ২০॥
আদায় ব্যসৃজন্ কেচিৎ সজ্যং কর্ত্তুমনীশ্বরাঃ।

অন্বয়ঃ।

এতৎ মৎস্য-যন্ত্র-নির্ম্মাণং শ্রুত্বা সর্ব্বাস্ত্রশস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহস্রশঃ ভূপাঃ সর্ব্বতঃ দিগ্‌ভ্যঃ মৎপিতুঃ পুরং আযযুঃ॥ ১৯॥

তে চ সর্ব্বে মম পিত্রা যথা বীর্য্যং যথা বয়ঃ পূজিতাঃ সন্তঃ মদ্ধিয়ঃ (ময়ি এব ধীঃ যেষাং তে) পর্ষদি সভায়াং, মৎস্যং বেদ্ধুং সশরং চাপং আদদুঃ॥ ২০॥

তত্র কেচিৎ ধনুঃ আদায় সজ্যং কর্ত্তুং আরোপিতজ্যাকং কর্ত্তুং অনীশ্বরাঃ অসমর্থাঃ, সন্তঃ

শ্রীধরস্বামী।

স মৎস্যো বহিরেবাচ্ছন্নো নান্তঃ অতস্তম্ভসংলগ্নয়া ঊর্দ্ধদৃষ্ট্যা সংলক্ষ্যতে অয়ন্তু ন তথা কিন্তু স্তম্ভমূলে নিহিতকলসজলে কেবলং দৃশ্যতে অতো দৃষ্টিরধস্তাদুপরি চ লক্ষ্যমিতি শ্রীকৃষ্ণব্যতিরেকেণ ন কস্যাপি ভেদ্য ইতি ভাবঃ॥ ১৯॥

মৎস্যং বেদ্ধুং পর্ষদি সংসদি। মদ্ধিয়ঃ মধ্যেব ধীর্যেষাং ইত্যন্যচিন্তা ন বেদ্ধুং শক্যা ইতি ভাবঃ॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রধস্তাদুপরি তু লক্ষ্যমিতি কৃষ্ণব্যতিরেকেণ ন কস্যাপি ভেদ্য ইতি ভাবঃ। তেন স্বংপিতৃকৃতো মৎস্যঃ খলু বহিরাচ্ছন্নোঽপি স্তম্ভসংলগ্নয়া ঊর্দ্ধদৃষ্ট্যা সংলক্ষ্যত এবেতি তদনুসন্ধানচতুরেণার্জ্জুনেন স বিদ্ধ এবেতি ভাবঃ॥ ১৯॥

পর্ষদি সভায়াং। মদ্ধিয়ঃ ময়ি ধীঃ প্রাপ্ত্যাশা যেষাং তে॥ ২০॥

এদিকে আমার স্বয়ম্বরের বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, দিক্ দিগন্ত হইতে সর্ব্ব প্রকার অস্ত্রশস্ত্রে সম্যক্ পারদর্শী সহস্র সহস্র নৃপতিবৃন্দ পুরোহিত এবং আচার্য্যাদি সঙ্গে লইয়া, মদীয় পিতার নগরীতে উপনীত হইলেন॥ ১৯॥

আমার পিতা তাঁহাদের বীর্য্য এবং বয়স অনুসারে সকলকে যথাযোগ্য সম্মাননাদি করিলেন এবং তাঁহারা তখন আমাকে লাভ করিবার প্রত্যাশায় পণ-স্বরূপ উক্ত মৎস্য-বেধনার্থ নির্দ্দিষ্ট শরাসন গ্রহণে একে একে সভায় প্রবেশ করিলেন॥ ২০॥

কিন্তু দুঃখের বিষয় তন্মধ্যে কেহই কৃতকার্য্য হইতে পারিলেন না; কারণ সেই বিপুল ধনুকে উত্তোলন পূর্ব্বক তাহাতে গুণ যোজনা করিতেও অসমর্থ

আকোটি জ্যাং সমাকৃষ্য পেতুরেকেঽমুনা হতাঃ ॥ ২১ ॥
সজ্যং কৃত্বা পরে বীরা মাগধাম্বষ্ঠচেদিপাঃ।
ভীমো দুর্য্যোধনঃ কর্ণো নাবিদংস্তদবস্থিতিং ॥ ২২ ॥
মৎস্যাভাসং জলে বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা চ তদবস্থিতিং।
পার্থো যত্তোঽসৃজদ্বাণং নাচ্ছিনৎ পস্পৃশে পরং ॥

অন্বয়ঃ।

এব ব্যসৃজন্ তত্যজুঃ। একেতু আকোটি জ্যাং সমাকৃষ্য (সামর্থ্যাভাবাৎ হস্তাদ্বিমুক্তেন) অমুনা ধনুষা হতাঃ পেতুঃ ॥ ২১ ॥

পরে মাগধাম্বষ্ঠচেদিপাঃ (অম্বষ্ঠঃ অম্বষ্ঠদেশাধিপঃ, চেদিপঃ শিশুপালঃ) বীরাঃ সমর্থাঃ তথা ভীমঃ দুর্য্যোধনঃ কর্ণঃ চ ধনুঃ সজ্যং কৃত্বা তস্য লক্ষ্যস্য অবস্থিতিং ন অবিদন্ ॥ ২২ ॥

পার্থঃ অর্জ্জুনঃ তু মৎস্যাভাসং মৎস্যপ্রতিবিম্বং জলে বীক্ষ্য তস্য মৎস্যস্য অবস্থিতিং অবস্থানুদেশং, জ্ঞাত্বা অবধার্য্য, যত্তঃ যত্নবান্, সন্ বাণং অসৃজৎ মুমোচ; বাণঃ তু মৎস্যং ন অচ্ছিনৎ পরং কেবলং পস্পৃশে পস্পর্শ এব ॥

শ্রীধরস্বামী।

তদেবাহ আদায়েতি। অমুনা চাপেন ॥ ২১ ॥

নাবিদংস্তদবস্থিতিমিতি। মাগধাদীনাং ক্রিয়াশক্তিরেব নতু লক্ষ্যাভিজ্ঞতেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আকোটি চাপস্যাগ্রপর্য্যন্তং জ্যাং সমুৎকৃষ্যাপি তত্র নিধাতুমশক্তা অমুনা চাপেনৈব হতাঃ ॥ ২১ ॥

অম্বষ্ঠোঽম্বষ্ঠদেশাধিপতিঃ। তদবস্থিতিং নাবিদন্নিতি মাগধাদীনাং ক্রিয়াশক্তিরেব নতু লক্ষ্যাভিজ্ঞতেতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

মৎস্যস্যাভাসং ছায়াং বীক্ষ্য বিশেষেণ মহাভিনিবেশেন মুহুরীক্ষিত্বা যত্তঃ যত্নপরঃ সন্।

হইয়া একে একে সকলেই ধনুঃ পরিত্যাগ করিলেন; কেহ বা ধনুকের কোটি পর্য্যন্ত জ্যা আকর্ষণ করিয়াও বলের অভাবে আর তাহার যোজনা করিতে পারিলেন না; বরং তাহারই আঘাতে আহত হইয়া, ভূতলশায়ী হইয়া পড়িলেন ॥ ২১ ॥

জরাসন্ধ, অম্বষ্ঠপতি এবং চেদিরাজ শিশুপাল প্রভৃতি প্রধান প্রধান বীর পুরুষগণ এবং ভীম, দুর্য্যোধন এবং কর্ণাদি শ্রেষ্ঠ যোদ্ধাগণ ধনুকে জ্যা রোপণ করিলেন বটে, কিন্তু লক্ষ্যের অবস্থিতি অবধারণ করিতে না পারিয়া, স্ব স্ব আসনে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২২ ॥

তখন ধনুর্ধরাগ্রগণ্য মহাবীর পার্থ শরাসন গ্রহণে স্তম্ভের নিকটে অগ্রসর হইলেন এবং কুম্ভস্থ জলে মৎস্যের প্রতিবিম্ব মাত্র অবলোকনে তাহার অব-

রাজন্যেষু নিবৃত্তেষু ভগ্নমানেষু মানিষু।
ভগবান্ ধনুরাদায় সজ্যং কৃত্বাথ লীলয়া ॥ ২৩ ॥
তস্মিন্ সন্ধায় বিশিখং মৎস্যং বীক্ষ্য সকৃৎ জলে।
ছিত্ত্বেষুণাঽপাতয়ত্তং সূর্য্যে চাভিজিতি স্থিতে ॥
দিবি দুন্দুভয়ো নেদুর্জয়শব্দযুতা ভুবি।
দেবাশ্চ কুসুমাসারান্মুমুচুর্হর্ষবিহ্বলাঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

মানিষু সাহঙ্কারেষু, রাজন্যেষু ইত্থং ভগ্নমানেষু অতএব নিবৃত্তেষু সৎসু সূর্য্যে চ (সর্ব্বার্থ সাধকে) অভিজিতি মুহূর্ত্তে স্থিতে মধ্যাহ্নসময়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ধনুঃ আদায় অথ লীলয়া অনায়াসেন এব সজ্যং কৃত্বা ॥ ২৩ ॥

তস্মিন্ ধনুসি বিশিখং বাণং সন্ধায় সকৃৎ এব জলে মৎস্যং বীক্ষ্য ইষুণা ছিত্ত্বা তং মৎস্যং অপাতয়ৎ ॥

জয়শব্দেন যুতাঃ দিবি স্বর্গে তদা দেবানাং দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ; হর্ষবিহ্বলাঃ (হর্ষেণ বিহ্বলাঃ) দেবাঃ ভুবি কুসুমাসারান মুমুচুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যত্তো যত্নবান্। অস্পৃক্‌ৎ মুমোচ। স বাণো মৎস্যং নাচ্ছিনৎ পরং কেবলং পস্পর্শ জ্ঞানবানপ্যর্জ্জুনো বলেনাপূর্ণ ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥ অভিজিতি সর্ব্বার্থসাধকে মুহূর্ত্তে ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেবলং পস্পৃশে ইতি তদেকদেশ এব নতু তন্মধ্যদেশে বাণসংযোগাদিতি ভাবঃ। স্পর্শজ্ঞানন্ত বাণবৎ সংঘর্ষণচিহ্নাৎ। লক্ষ্যাভিজ্ঞানবত্ত্বেঽপি তাদৃগ্বলাভাবাদেব ন তচ্ছেদ ইতি কেচিদাহুঃ ॥ ২৩ ॥

অভিজিতি মধ্যাহ্নে ইতি তদাচ মৎস্যোপরি সূর্য্য ইত্যতিদুর্লক্ষ্যত্বেঽপীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

স্থিতির স্থান লক্ষ্য করত বাণ পরিত্যাগ করিলেন। কিন্তু তাঁহার বাণ মৎস্যকে স্পর্শ মাত্র করিল; ছেদন করিতে আর সমর্থ হইল না ॥

বলদর্পিত রাজন্যবর্গ এই প্রকারে লক্ষ্যবেধনে অসমর্থ এবং ভগ্ন-মনোরথ হইয়া সকলে প্রতিনিবৃত্ত হইলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই শরাসন গ্রহণ করিলেন এবং অবলীলাক্রমে তাহাতে জ্যা রোপণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

এবং একবার মাত্র জলে দৃষ্টি নিক্ষেপ পূর্ব্বক লক্ষ্যকে নিরূপণ করত তৎপ্রতি বাণ সন্ধান করিলেন এবং দিবাকরের অভিজিৎ নামক নক্ষত্রে অবস্থানরূপ সার্থসাধক অপূর্ব্ব মধ্যাহ্ন মুহূর্ত্তে সেই লক্ষ্য মৎস্যকে ছেদন করত ভূমিতে পাতিত করিলেন ॥

তত্রাঙ্গমাবিশমহং কলনূপুরাভ্যাং পদ্ভ্যাং প্রগৃহ্য কনকোজ্জ্বলরত্নমালাং।
নূত্নে নিবীয় পরিধায় চ কৌশিকাগ্র্যে সব্রীড়হাসবদনা কবরীধৃতস্রক্‌। ২৫॥
উন্নীয় বক্ত্রমুরুকুন্তলকুণ্ডলত্বিড়্‌ গণ্ডস্থলং শিশিরহাসকটাক্ষমোক্ষৈঃ।
রাজ্ঞো নিরীক্ষ্য পরিতঃ শনকৈর্মুরারেরংসেঽনুরক্তহৃদয়া নিদধে স্বমালাং॥

অন্বয়ঃ।

তৎ তদা নূত্নে নবীনে কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌশেয়বস্ত্রে নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায় চ সব্রীড়ঃ হাসঃ যস্মিন্‌ তৎ বদনং যস্যাঃ সা তথা কবর্য্যা ধৃতাঃ স্রজঃ যয়া সা অহং কনকেন উজ্জ্বলাং রত্নমালাং প্রগৃহ্য কলনূপুরাভ্যাং (কলৌ মধুরস্বনৌ নূপুরৌ যয়োঃ তাভ্যাং) পদ্ভ্যাং রঙ্গং সভাস্থানং, প্রাবিশং প্রবিষ্টবতী অস্মি। ২৫॥

অনুরক্তহৃদয়া (কৃষ্ণে অনুরক্তং আসক্তং হৃদয়ং যস্যাঃ সা অহং) উরুকুন্তলকুণ্ডলত্বিট্‌-গণ্ডস্থলং (উরবঃ কুন্তলাঃ যস্মিন্‌ তৎ তথা কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষঃ যয়োঃ তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্‌ তৎ চ) তৎ স্ববক্ত্রং উন্নীয় শিশিরহাসকটাক্ষমোক্ষৈঃ (শিশিরহাসঃ সন্তাপহরঃ হাসঃ যেষু তৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ অপাঙ্গবীক্ষণৈঃ শনকৈঃ পরিতঃ স্থিতান্‌ রাজ্ঞঃ রাজন্যান্‌ নিরীক্ষ্য মুরারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, অংশে স্কন্ধে, স্বমালাং নিদধে নিহিতবতী অস্মি।

শ্রীধরস্বামী।

ভগবৎপ্রাপ্তিহর্ষনির্ভরেণাত্মানমেবানুবর্ণয়ন্ত্যাহ দ্বাভ্যাং তত্রাঙ্গমিতি। তত্তদা কলৌ কলস্বনৌ নূপুরৌ যয়ো স্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং রঙ্গং আবিশং। কনকেনোজ্জ্বলাং রত্নমালাং নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায়চ নীবীবন্ধেন কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌশেয়বস্ত্রে। সব্রীড়ো হাসো যস্মিন্‌ তদ্বদনং যস্যাঃ সা। কবর্য্যাং ধৃতাঃ স্রজো যয়া সা॥ ২৫॥

উরবঃ কুন্তলা যস্মিন্‌ কুণ্ডলযোস্ত্বিষো যয়োস্তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্‌ তচ্চ তচ্চ শিশিরঃ সন্তাপ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

তৎকালভবং স্বহর্ষং স্মরন্তী তদাত্বিকং স্বয়ং বরণং স্বস্য বর্ণয়ন্ত্যাহ তত্রাঙ্গমিতি দ্বাভ্যাং। তত্তদা কলৌ কলস্বনৌ নূপুরৌ যয়োস্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌষেয়বস্ত্রে নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায়। ২৫।

তাৎকালিকমতিহর্ষোত্থং মৎসৌন্দর্য্যমন্যদেবাসীদিত্যাহ উন্নীয়েতি। উরুকুন্তলানাং কর্ণ-

---

এতদ্দর্শনে জয়শব্দ যুক্ত দুন্দুভি ধ্বনি স্বর্গ পথে শ্রুত হইতে লাগিল; দেবতাগণ আনন্দচিত্তে ধরাধামে পুষ্প বৃষ্টি করিতে লাগিলেন। ২৭॥

আমি তখন নূতন কৌশিক বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক নীবিবন্ধন করিয়া, গলদেশে উজ্জ্বল সুবর্ণময় মালা এবং কবরীতে বিচিত্র পুষ্পমালা ধারণ করত শব্দায়মান নূপুরসংযুক্ত চরণের মৃদুমন্দ বিক্ষেপে এবং লজ্জাবিড়ম্বিত সহাস্য বদনে স্বয়ম্বর-সভায় প্রবেশ করিলাম। ২৫॥

এবং নিবিড় অলকাজাল এবং স্বচ্ছ কুণ্ডল-জ্যোতিতে শোভিত গণ্ডস্থল

তাবন্মৃদঙ্গপটহাঃ শঙ্খভের্য্যানকাদয়ঃ ।
নিনেদুর্নটনর্ত্তক্যো ননৃতুর্গায়কা জগুঃ ॥ ২৬ ॥
এবং বৃতে ভগবতি ময়েশে নৃপযূথপাঃ ।
ন সেহিরে যাজ্ঞসেনি স্পর্দ্ধন্তো হৃচ্ছয়াতুরাঃ । ২৭ ॥
মাং তাবদ্রথমারোপ্য হয়রত্নচতুষ্টয়ম্ ।

অন্বয়ঃ ।

তাবৎ তদা মৃদঙ্গাদয়ঃ নেদুঃ ; নটাদয়ঃ ননৃতুঃ ; গায়কাঃ জগুঃ ॥ ২৬ ॥

হে যাজ্ঞসেনি দ্রৌপদি ! ময়া ভগবতি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণে ঈশে এবং বৃতে সতি স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ যতঃ হৃচ্ছয়াতুরাঃ (হৃচ্ছয়েন মন্নিমিত্তকামেন আতুরাঃ বিবশাঃ) নৃপযূথপাঃ তৎ ন সেহিরে ॥ ২৭ ॥

তাবৎ হয়রত্নচতুষ্টয়ং (হয়রত্নানাং অশ্বশ্রেষ্ঠানাং চতুষ্টয়ং যস্মিন্, তং) রথং মাং

শ্রীধরস্বামী ।

হয়ো হাসো যেষু তৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ অপাঙ্গবীক্ষণবিলাসৈঃ । অনুরক্তং হৃদয়ং যস্যাঃ সাহং ॥ ২৬ ॥

হে যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদি । ঈশে শ্রীকৃষ্ণে ময়া এবং বৃতে সতি । স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ । নন্বেবং পরমৈশ্বর্য্যং দৃষ্টবতাং কুতঃ স্পর্দ্ধাবসরস্তত্রাহ হৃচ্ছয়েন কামেনাতুরা বিবশাঃ । কামবিজৃম্ভিতা স্পর্দ্ধেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সমীপস্থচূর্ণকুন্তলানাং কুণ্ডলয়োশ্চ ত্বিষো যয়োস্তথাভূতে গণ্ডস্থলে যত্র তৎ ॥ ২৬ ॥

যাজ্ঞসেনি হে দ্রৌপদি । স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ ॥ ২৭ ॥

যুক্ত বদনমণ্ডল ঈষৎ উত্তোলন পূর্ব্বক, শিশিরতুল্য সন্তাপহারক শুভ্র কটাক্ষের বিলাসে চতুর্দ্দিকস্থ নৃপতিবৃন্দের প্রতি একে একে নিরীক্ষণ করিয়া, অনুরক্ত-হৃদয়ে আমি মুরারির স্কন্ধদেশে স্বীয় বরণ-মালা প্রদান করিলাম ॥

তখন মৃদঙ্গ, পটহ, শঙ্খ, ভেরী ও দুন্দুভি প্রভৃতির ধ্বনি হইতে লাগিল ; নট ও নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে লাগিল এবং গায়কগণ গান করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

আমি এই প্রকারে সর্ব্বজন-সমক্ষে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে বরণ করিলে, উপস্থিত রাজচক্রবর্ত্তীগণের কিন্তু তাহা সহ্য হইল না । হে যাজ্ঞসেনি ! আমাকে প্রাপ্তির কামনায় ব্যথিত-হৃদয় ঐ নৃপতিবৃন্দ শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র পূর্ব্বক স্পর্দ্ধার প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ইতিমধ্যে সেই চতুর্ভুজ শ্রীকৃষ্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত অপূর্ব্ব

শার্ঙ্গমুদ্যম্য সংনদ্ধস্তস্থাবাজৌ চতুর্ভুজঃ॥ ২৮॥
দারুকশ্চোদয়ামাস কাঞ্চনোপস্করং রথং।
মিষতাং ভূভুজাং রাজ্ঞি মৃগাণাং মৃগরাড়িব॥ ২৯॥
তেঽন্বসজ্জন্ত রাজন্যা নিষেদ্ধুং পথি কেচন।
সংযত্তা উদ্ধৃতেষ্বাসা গ্রামসিংহা যথা হরিং॥

অন্বয়ঃ।

আরোপ্য নিধায়, সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচঃ, চতুর্ভুজঃ কৃষ্ণঃ, শার্ঙ্গং উদ্যম্য আজৌ যুদ্ধে তস্থৌ॥ ২৮॥

দারুকঃ সারথিঃ কাঞ্চনোপস্করং (কাঞ্চনাঃ উপস্করাঃ যস্মিন্ তৎ) রথং চোদয়ামাস। তদা হে রাজ্ঞি! মৃগাণাং মধ্যে মৃগরাট্ সিংহঃ ইব মিষতাং পশ্যতাং, ভূভুজাং রাজ্ঞাং মধ্যে শ্রীকৃষ্ণঃ স্বভাগং আদায় নির্জগাম॥ ২৯॥

গ্রামসিংহাঃ শ্বানঃ, যথা হরিং সিংহং, নিষেদ্ধুং প্রবর্ত্তেরন্ তথা সংযত্তাঃ প্রযত্নবন্তঃ উদ্ধৃতেষ্বাসাঃ উদ্ধৃতকার্ম্মুকাঃ তে কেচন রাজন্যাঃ হরিং নিষেদ্ধুং পথি মার্গে, অন্বসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ অন্বধাবন্॥

শ্রীধরস্বামী।

হয়রত্নানাং চতুষ্টয়ং যস্মিন্ তৎ রথং। দ্বাভ্যাং মামালিঙ্গ্য দ্বাভ্যাং ধনুর্ব্বাণৌ গৃহিত্বা তস্থৌ॥ ২৮॥

মৃগাণাং মিষতাং মৃগরাড়িব তদা হরির্জগামেতি শেষঃ। দারুকস্যেব বা মৃগরাজোপমা॥ ২৯॥

অন্বসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ সক্তা বভুবুঃ। নিষেদ্ধুং প্রতিবন্ধং কর্ত্তুং কেচন পুরো গত্বা পথি সংযত্তা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভীরুস্বভাবাং মাং দ্বাভ্যাং ভুজাভ্যামালিঙ্গ্য দ্বাভ্যাং ধনুর্ব্বাণৌ গৃহীত্বেতি চতুর্ভুজস্তস্থৌ॥ ২৮॥

মিষতাং মৃগাণাং মৃগরাড়িব হরির্জগামেতি শেষঃ। মিষতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী॥ ২৯॥

রথে আমাকে উত্তোলন পূর্ব্বক স্বয়ং বর্ম্ম পরিধানে ও শার্ঙ্গ ধনুঃ গ্রহণে যুদ্ধার্থ রথে আরোহণ করিলেন॥ ২৮॥

হে রাজ্ঞি! দারুক সারথিও তৎকালে সেই কাঞ্চন-খচিত রথ চালিত করিলেন; এবং মৃগকুলের মধ্য হইতে কেশরীর ন্যায়, সমগ্র রাজন্যবর্গের সমক্ষেই তিনি প্রস্থান করিলেন॥ ২৯।

পথে যাইবার সময় রাজাগণ যুদ্ধার্থ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল এবং কেশরীর চতুর্দ্দিকে গ্রামসিংহ কুকুরগণ যেমন তাহাকে বেষ্টন করত সংত্রস্তচিত্তে কেবল দূর হইতেই শব্দ করে মাত্র, সেইরূপ ধনুর্ব্বাণ উত্তোলন পূর্ব্বক অনেক যোদ্ধা কেবল তাঁহার গমনে প্রতিবন্ধকেরই চেষ্টা করিতে লাগিলেন মাত্র।

তে শার্ঙ্গচ্যুতবাণৌঘৈঃ কৃত্তবাহ্বঙ্ঘ্রিকন্ধরাঃ।
নিপেতুঃ প্রধনে কেচিদেকে সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ ॥ ৩০ ॥
ততঃ পুরীং যদুপতিরত্যলঙ্কৃতাং রবিচ্ছদধ্বজপটচিত্রতোরণাং।
কুশস্থলীং দিবি ভুবি চাভিসংস্তুতাং সমাবিশত্তরণিরিব স্বকেতনং ॥ ৩১ ॥
পিতা মে পূজয়ামাস সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবান্।

অন্বয়ঃ।

শার্ঙ্গধনুষঃ চ্যুতৈঃ বাণৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ কৃত্তবাহ্বঙ্ঘ্রিকন্ধরাঃ (কৃত্তাঃ ছিন্নাঃ বাহ্বাদয়ঃ যেষাং তথাভূতাঃ) তে কেচন প্রধনে যুদ্ধদেশে নিপেতুঃ তথা একে সংগ্রামং সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ তরণিঃ দিবাকরঃ, যথা স্বকেতনং অস্তাচলং, প্রবিশতি তথা যদুপতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ রবিচ্ছদ-ধ্বজ-পটচিত্র-তোরণাং (রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদাঃ ধ্বজেষু পটাঃ যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং তাং) দিবি ভুবি চ অভিসংস্তুতাং অত্যলঙ্কৃতাং কুশস্থলীং পুরীং সমাবিশৎ ॥ ৩১ ॥

মহার্হবাসঃপ্রভৃতিভিঃ সুহৃদাদীন্ পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

ততশ্চ মে পিতা মহার্হৈঃ অনর্ঘ্যৈঃ বস্ত্রাদিভিঃ শয্যাসনপরিচ্ছদৈঃ সুহৃদ্-সম্বন্ধি-বন্ধবান্

শ্রীধরস্বামী।

বভূবুরিত্যর্থঃ। উদ্ধৃতেষ্বাসা ঊর্দ্ধীকৃতচাপাঃ। গ্রামসিংহাঃ শ্বানঃ হরিং সিংহং যথেতি ॥ ৩০ ॥

রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদাঃ। ধ্বজেষু পটা যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং সৈব সাচ তাং কুশস্থলীং পুরীং যদুপতিঃ সমাবিশৎ। স্বকেতনং মণ্ডলং অস্তাচলম্বা ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অশ্বসজ্জস্ত পৃষ্ঠতঃ সজ্জা বভূবুঃ। নিষেদ্ধুং রোদ্ধুমিত্যর্থঃ। উদ্ধৃতেষ্বাসা গ্রামসিংহা অপাকৃতপুচ্ছা ভবন্তি। সংত্যজ্য প্রধনং বিহায় ॥ ৩০ ॥

অনন্তর কৃষ্ণকরস্থিত শার্ঙ্গ ধনুঃ নিক্ষিপ্ত শরজালের দ্বারা ছিন্নবাহু ছিন্নাঙ্ঘ্রি এবং ছিন্নমস্তক অগণ্য বীরপুরুষ সমর-শয্যায় শয়ন করিলেন; কেহ বা রণ-প্রাঙ্গণ পরিত্যাগ করত ইতস্ততঃ পলায়ন করিলেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর এই প্রকারে সেই বিপক্ষ বীরগণকে পরাজয় করিয়া, যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ দিবাকরের আবাস স্থল অস্তাচলের ন্যায়, স্বকীয় অত্যলঙ্কৃতা এমন কি। স্বর্গরাজ্য ও মর্ত্ত্যধামের বাঞ্ছনীয় কুশস্থলী পুরীর মধ্যে প্রবেশ করিলেন। বিচিত্র তোরণ-বিশিষ্ট সেই পুরীতে অগণ্য ধ্বজা ও পতাকাদির সমাবেশে যেন সূর্য্যকিরণকেও নিরন্তর নিবারিত অনুভূত হইত ॥ ৩১ ॥

অনন্তর আমার পিতা মহামূল্য বস্ত্র অলঙ্কার শয্যা আসন এবং পরিচ্ছদাদি প্রদানে সুহৃদ্ সম্বন্ধী এবং বান্ধবগণের যথাযোগ্য অভ্যর্থনাদি

মহার্হবাসোঽলঙ্কারৈঃ শয্যাসনপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৩২ ॥
দাসীভিঃ সর্ব্বসম্পদ্ভির্ভটৈর্দ্বিরদবাজিভিঃ।
আয়ুধানি মহার্হাণি দদৌ পূর্ণস্য ভক্তিতঃ ॥ ৩৩ ॥
আত্মারামস্য তস্যেমা বয়ং বৈ গৃহদাসিকাঃ।
সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যাদ্ধা তপসা চ বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

সর্ব্বসম্পদ্ভিঃ দাসীভিঃ দ্বিরদবাজিভিঃ গজাশ্ববিশিষ্টৈঃ ভটৈঃ মহার্হাণি শ্রেষ্ঠানি আয়ুধানি পূর্ণস্য ভগবতঃ, ভগবতে ভক্তিতঃ দদৌ ॥ ৩৩ ॥

ইমাঃ রুক্মিণ্যাদ্যাঃ অষ্টৌ বয়ং জন্মান্তরেষু সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা বৈরাগ্যেণ তপসা চ হেতুনা তস্য আত্মারামস্য ভগবতঃ অদ্ধা সাক্ষাৎ গৃহদাসীকা বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মহার্হবাসঃ প্রভৃতিভিঃ সুহৃদাদীন্ পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

দাস্যাদিভিঃ সহ আয়ুধানি পূর্ণায়াপি দদৌ ॥ ৩৩ ॥

ইমা অষ্টৌ বয়ং সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা তপসা স্বধর্ম্মেণ চ অদ্ধা সাক্ষাৎ তস্য গৃহদাসিকা বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রবিং দিয়ন্তীতি রবিচ্ছদা ধ্বজেষু পটা যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং সা চ সা চ তাং ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

দাস্যাদিভিঃ সহ আয়ুধানি পূর্ণায়াপি দদাবিত্যত্র হেতু র্ভক্তিত ইতি। ভক্ত্যা পত্রাদীনামপি তেন গ্রাহ্যত্বাৎ ॥ ৩৩ ॥

এবমাবেশেনাত্মানং বহু বর্ণয়িত্বা সলজ্জা ইব সর্ব্বাঃ স্বজ্যেষ্ঠা রুক্মিণ্যাদ্যাঃ স্বস্তোষমুপসংহরন্তি। আত্মারামস্যেতি অন্যস্যান্যভার্য্যা ইবামুং বয়মষ্টাবেতা বশীকর্ত্তুং ন প্রভবাম ইতি ভাবো বিনয়ভরেণ দৈন্যাদেব বস্তুতস্তু তা অপি হ্লাদিনীশক্তিতাদাত্ম্যভূতাঃ প্রেম্ণা তং বশীচক্রুরপীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

করিলেন ॥ ৩২ ॥

বিবিধ অলঙ্কারাদিতে সজ্জিত দাসীগণ এবং গজবাজি বিশিষ্ট সৈন্যগণ ও উৎকৃষ্ট আয়ুধসমূহ পূর্ণানন্দ-স্বরূপ ভগবানকে ভক্তিভাবে প্রদান করিলেন ॥ ৩৩ ॥

এই রুক্মিণাদি আমরা অষ্টমহিষী জন্মান্তরে বহু বৈরাগ্য এবং তপস্যার ফলে এই জন্মে এই আত্মারাম ভগবানের গৃহ-দাসী হইতে সমর্থা হইয়াছি ॥ ৩৪ ॥

মহিষ্যঊচুঃ।

ভৌমং নিহত্য সগণং যুধি তেন রুদ্ধা জ্ঞাত্বাথ নঃ ক্ষিতিজয়ে জিতরাজকন্যাঃ।
নির্মুচ্য সংসৃতিবিমোক্ষমনুস্মরন্তীঃ পাদাম্বুজং পরিণিনায় য আপ্তকামঃ॥ ৩৫॥

ন বয়ং সাধ্বি সাম্রাজ্যং স্বারাজ্যং ভৌজ্যমপ্যুত।
বৈরাজ্যং পারমেষ্ঠ্যঞ্চ আনন্ত্যং বা হরেঃ পদং॥

অন্বয়ঃ।

মহিষ্যঃ ঊচুঃ। সগণং সসৈন্যং, ভৌমং নরকং, নিহত্য ক্ষিতিজয়ে যুধি জিতরাজকন্যাঃ (জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যাঃ) তেন ভৌমেন রুদ্ধাঃ ইতি নঃ অস্মান্, জ্ঞাত্বা অথ নির্মুচ্য মোচয়িত্বা যঃ আপ্তকামঃ সংসৃতি-বিমোক্ষং (সংসৃতেঃ বিমোক্ষঃ যস্মাৎ তৎ) পাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ অস্মান্ পরিণিনায় উপযেমে॥ ৩৫॥

হে সাধ্বি! বয়ং সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমপদং, স্বারাজ্যং ঐন্দ্রপদং, অপি উত ভৌজ্যং

শ্রীধরস্বামী।

ক্ষিতিজয়ে দিগ্বিজয়ে জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যা নোঽস্মান্ তেন রুদ্ধা জ্ঞাত্বা ততো নির্মুচ্য সংসৃতে বিমোক্ষো যস্মাত্তৎপাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ নঃ পরিণিনায় উদবহৎ আপ্তকামোঽপি যঃ॥ ৩৫॥

ন বয়মিতি। সাম্রাজ্যাদি ন কাময়ামহে কিন্তু এতস্য শ্রীমৎ পাদরজো মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং কাময়ামহে। নন্থু তস্য গৃহিণ্যো যূয়ং সর্ব্বসম্পদ্ভাজঃ কিমেবং কাময়ধ্বে ইত্যত আহুঃ হে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্ষিতিজয়ে জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যা নঃ অস্মান্ রুদ্ধা জ্ঞাত্বা বোধান্নির্মুচ্য মোচয়িত্বা আপ্তকামোঽপি যঃ পরিণিনায় পর্ণীয় স্বভার্য্যাশ্চকার এতস্য পাদরজঃ কাময়ামহে ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। পরিণয়ে হেতুঃ পাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ সংসৃতেরপি বিমোক্ষো যস্মাত্তদিতি মোচনে নির্মোচনে হেতুঃ॥ ৩৫॥

যদ্যেবং তর্হি স্বপাদাম্বুজভক্তাভ্যো ভবতীভ্যঃ সর্ব্বানেব কামান্ কৃষ্ণো দাস্যতীতি তত্রাহুঃ

অন্যান্য ষোড়শ সহস্র মহিষী বলিলেন, হে সাধ্বি! কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ সৈন্যসামন্ত সহ ভূমি পুত্র নরকাসুরকে নিহত করিয়া, দেখিলেন যে, দিগ্বিজয়-প্রসঙ্গে ঐ নরকাসুর পরাজিত নৃপতিগণের কন্যাসমূহকে কারারুদ্ধ রাখিয়াছে। তখন তিনি সেই কন্যাগণকে কারামুক্ত করিলেন এবং তাঁহার ভবভয়ের নিবারণকারী পাদকমলের চিন্তায় এতকাল আমরা কালাতিপাত করিতেছি দেখিয়া, সেই পূর্ণকাম ভগবান্ আমাদের সকলের পাণিগ্রহণ করিলেন॥ ৩৫॥

হে সাধ্বি! আমরা সার্ব্বভৌম পদ, স্বারাজ্যেশ্বরত্ব, স্বর্গ কিম্বা মর্ত্ত্যের

কাময়ামহ এতস্য শ্রীমৎপাদরজঃ শ্রিয়ঃ।
কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং গদাভৃতঃ ॥ ৩৬ ॥
ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তি পুলিন্দ্যস্তৃণবীরুধঃ।

অন্বয়ঃ।

তদুভয়-ভোগভাক্তং উত বৈরাজ্যং (বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবঃ বৈরাজ্যং অণিমাদি সিদ্ধিভাক্ত্বং,) পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং, আনন্ত্যং কৈবল্যং মোক্ষং, হরেঃ পদং সাযুজ্যং ন কাময়ামহে; কিন্তু এতস্য গদাভৃতঃ শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমস্য গন্ধেন আঢ্যং যুক্তং শ্রীমৎপাদরজঃ এব মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং কাময়ামাহ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

মহাত্মনঃ উদারচিত্তস্য, গাবশ্চারয়তঃ ভগবতঃ পাদস্পর্শং যথা গোপাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ পুলিন্দ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

সাক্ষি সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমং পদং স্বারাজ্যং ঐন্দ্রং ভোজ্যং, তদুভয়ভোগভাক্ত্বং বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবো বৈরাজ্যং অণিমাদিসিদ্ধিভাক্ত্বমিত্যর্থঃ। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং আনন্ত্যং মোক্ষং; হরেঃ পদং তৎসালোক্যাদি নতু কাময়ামহ ইতি। যদ্বা। বহ্বৃচ-ব্রাহ্মণোক্ত-ক্রমেণ প্রাগাদিদিক্চতুষ্টয়াধিপত্যানি সাম্রাজ্যরাজ্যস্বরাজভোজ্যবৈরাজ্যানি ব্যাখ্যেয়ানি। তৎ কিং তৎপাদরজ এব কাম্যতে অত আহুঃ শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যমিতি। ব্রহ্মাদিভিঃ সেব্যয়া শ্রিয়াপি সেবিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

নম্বু তর্হি অতিদুর্ল্লভত্বাৎ কিং তদ্বাঞ্ছয়া অত আহ ব্রজস্ত্রিয় ইতি। যদ্ যথা গাবঃ গাঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ময়মিতি। সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমং পদং। স্বঃ স্বর্গে রাজতে ইতি স্বরাট্ তস্য ভাবঃ। স্বারাজ্যমৈন্দ্রং পদং। ভোজ্যং ভুঙ্‌ক্তে ইতি ভুক্ তস্য ভাবো ভোজ্যং যথেষ্টসর্ব্ববিষয়ভোগভাক্ত্বং। বিবিধং রাজত ইতি বিরাট্ তস্য ভাবো বৈরাজ্যং অণিমাদিসিদ্ধিভাক্ত্বমিত্যর্থঃ। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং। আনন্ত্যং মোক্ষং। হরেঃ পদং সালোক্যাদিকং ন কাময়ামহে। তর্হি কিং কাময়ধ্বে এতস্য কৃষ্ণস্য শ্রীমৎপাদরজ এব। তত্রাপি শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধেনাঢ্যং। অত্র শ্রীপদেন প্রসিদ্ধা নারায়ণকান্তা লক্ষ্মী র্নবচনীয়া। তস্যাঃ খলু যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনা চরত্তপ ইতি নাগপত্ন্যাদিবাক্যাৎ কৃষ্ণে কামনৈব শ্রূয়তে। নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদ ইত্যুদ্ধবোক্তে র্নতু প্রাপ্তিঃ ॥ ৩৬ ॥

অতঃ শ্রীপদেন রুক্মিণ্যুচ্যত ইতি তত্রাহুর্ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তীতি। কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহাগাত্তি

যাবতীয় ভোগ, অণিমাদি সর্ব্বপ্রকার সিদ্ধি, ব্রহ্মপদ কৈবল্য-স্বরূপ মুক্তি অথবা ভগবানের সাজুয্য লাভেও কোনরূপ প্রত্যাশা করি না; কেবল কমলার কুচকুঙ্কুম-গন্ধযুক্ত সর্ব্বৈশ্বর্য্যের একমাত্র আশ্রয়-স্থল এই গদাধারীর চরণরজ স্ব স্ব মস্তকে করিয়া বহন করিতে প্রার্থনা করি মাত্র ॥ ৩৬ ॥

অহো! সেই উদারচেষ্টা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন গোচারণ করাইতেছেন,

গাবশ্চারয়তো গোপাঃ পাদস্পর্শং মহাত্মনঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।

তৃণবীরুধঃ বাঞ্ছন্তি তথা বয়ং অপি কাময়ামহে ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মহাত্মনোঽপি গাশ্চারয়তঃ পাদস্পর্শঞ্চ গোপা বাঞ্ছন্তি এবং তৎপরাণাং সুলভমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ত্র্যশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাপ্তরাজ্যো হতাহিতঃ। নরেন্দ্রকন্যা উদ্বাহেতি ব্রজস্ত্রীণামুক্তিস্তস্যাং তাসাং সপত্নীভাবাদস্পৃহৈব নতু তৎসম্বন্ধবতী তস্মিন বাঞ্ছেতি। তস্মাদ্দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা। সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরেতি বৃহদ্গৌতমীয়দৃষ্ট্যা শ্রীপদেন শ্রীরাধৈবোচ্যতে তস্যাঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং পাদরজো ব্রজস্ত্রিয়স্তৎসখ্যঃ সুহৃদশ্চ বাঞ্ছন্ত্যেব তৃণবীরুধঃ সকাশাৎ পুলিন্দ্যশ্চ বাঞ্ছন্তি। যদুক্তং। পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য ইত্যত্র। তৃণরুষিতেনেতি গাবঃ গাশ্চারয়তো মহাত্মন এতস্য গোপাঃ প্রিয়নর্ম্মসখ্যঃ। কেচিৎ সুবলাদয়শ্চ তৎসখীভাবভাবিতমতয়শ্চ বাঞ্ছন্তি ন কেবলং তাদৃশং তদেব বাঞ্ছন্তি অপি তু তাদৃশং পাদস্পর্শঞ্চ বাঞ্ছন্তি। ততো বয়মপি তচ্চ কাময়ামহে ইত্যর্থঃ। যদ্বা। রজসএব বিশেষণং পাদস্পর্শমিতি। অত্রাসামীদৃশী কামনা তদ্দিনমারভ্যাভবৎ যস্মিন্ দিনে প্রেমর সপ্রসঙ্গতঃ উদ্ধবঃ কৃষ্ণস্য সন্নিধৌ রহসি স্ত্রীজন-মহাসদসি শ্রীরাধায়া রূপগুণপ্রেমসৌভাগ্যপরমোৎকর্ষং শ্রীকৃষ্ণবশীকারকমবর্ণয়ৎ। তত্রাষ্টানাং

তখন গোপগণ এই চরণ-ধূলিরই প্রার্থনা করিতেন; গোপবধূ ব্রজাঙ্গনা, পুলিন্দ কামিনীগণ, অধিক কি! বৃন্দাবনের তৃণ-বীরুধ পর্য্যন্ত এযাবৎ যাহা প্রার্থনা করিয়া আসিয়াছে, আমরা তাহারই প্রার্থনা করিতেছি॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্র নাথ শাস্ত্রিকৃত ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ

আভাস।

করুণাময় শ্রীকৃষ্ণের কণামাত্র কৃপাকটাক্ষ লাভ করিতে পারিলে, জীবের সকল দুঃখের নিবারণে পরম শান্তি লাভ হয়, সন্দেহ নাই। রাজকন্যাগণ নিষ্ঠুর নরক-কারাগারে নিরুদ্ধা থাকিয়া, নিরন্তর গোবিন্দের পদারবিন্দেরই চিন্তা করিতেন; সুতরাং মর্ত্ত্য জীবনেই কারা নির্ম্মুক্তা হইয়া, কৃষ্ণ-প্রেমের পরাকাষ্ঠা তাঁহারা লাভ করিয়াছিলেন। এই হেতু সৃষ্টির অন্তর্গত যাবতীয় সুখ ও শান্তিকে উপেক্ষা করত কৃষ্ণচরণারবিন্দের রজোমাত্রেরই প্রার্থিনী তাঁহারা হইলেন। এই [illegible]রজের গুণ-বর্ণন-স্থলে "শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমাঢ্যং" বলিয়া গ্রন্থকার একটী বিশেষণ পদের যোজনা করিয়াছেন। কিন্তু এস্থলে শ্রীঃ অর্থে লক্ষ্মীকে লক্ষ্য করা মহিষীগণের উদ্দেশ্য নহে। কারণ লক্ষ্মীকান্ত নারায়ণ লক্ষ্মীকে অনুগ্রহ করিয়াছেন বা লক্ষ্মী

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কুরুক্ষেত্র-যাত্রায়াং ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৩ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

শ্রুত্বা পৃথা সুবলপুত্ত্র্যথ যাজ্ঞসেনী মাধব্যথ ক্ষিতিপ-পত্ন্য উত স্বগোপ্যঃ।
কৃষ্ণেঽখিলাত্মনি হরৌ প্রণয়ানুবন্ধং সর্ব্বা বিসিস্ম্যুরলমশ্রুকলাকুলাক্ষ্যঃ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং রুক্মিণ্যাদীনাং অখিলাত্মনি হরৌ ভক্তদুঃখহরণশীলে কৃষ্ণে প্রণয়ানুবন্ধং প্রেমপারতন্ত্র্যযুক্তং বচনং শ্রুত্বা পৃথা কুন্তী, সুবলপুত্রী গান্ধারী, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, মাধবী সুভদ্রা, অন্যাঃ ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং পত্ন্যঃ, উত স্বগোপ্যঃ কৃষ্ণভক্তাঃ গোপ্যঃ, সর্ব্বাঃ অশ্রুকলাকুলাক্ষ্যঃ (অশ্রুকলাভিঃ আকুলে ব্যাপ্তে অক্ষিণী যাসাং তাঃ তথাবিধাঃ) সত্যঃ বিসিস্ম্যুঃ বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চতুর্ভিরধিকাশীতিতমে মুনিসমাগমে।
বসুদেবমখোৎসাহবন্ধু-প্রস্থাপনাদিকং ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রুক্মিণ্যাদীনাং স্বেষাং সৌভাগ্যোৎকর্ষং মানয়ন্তীনাং তত্র সা কামনা নাভূৎ ষোড়শসহস্রস্ত্রীণান্তু তাভ্যো ন্যূনসৌভাগ্যানামভূদিত্যতো মৌষলান্তে ষোড়শসহস্রগোপবেশধরেণ কৃষ্ণেনৈতা অধ্বন্যর্জ্জুনাদাচ্ছিদ্য গোকুলমানেষ্যন্তে ইতি কেচিদাহুঃ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ত্র্যশীতিতম এষোঽত্র দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
চতুর্য্যশীতিতমে মুনিকৃষ্ণমিথঃ স্তুতিঃ।
শৌরেঃ প্রশ্নো মখশ্চাতো নন্দপ্রস্থাপনাদিকং ॥ * ॥

সুবলপুত্রী গান্ধারী। যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী। মাধবী সুভদ্রা। শ্রুত্বেতি পৃথাগান্ধার্য্যা-

---

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! সর্ব্বান্তর্যামী ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি কৃষ্ণ-মহিষীগণের তাদৃশ প্রণয়ানুবন্ধনের ব্যাপার শ্রবণ করিয়া, কুন্তী, সুবল-

আভাস।

নারায়ণের চরণসেবা করেন, বলিয়া সাধারণ জীবের কোন প্রত্যাশার স্থল হয় না। তবে জীবের প্রতি দয়া করা দেখিলে, জীবের প্রত্যাশা হয়। বিশেষত গোপিকাগণের রুক্মিণীর প্রতি ঈর্ষাই ছিল। অতএব শ্রীঃ শব্দে প্রধানা গোপী রাধাকেই এস্থলে লক্ষ্য করিতে হইবে ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীযোগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রি কৃত ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

ইতি সম্ভাষ্যমাণাসু স্ত্রীভিঃ স্ত্রীষু নৃভির্নৃষু।
আজগ্মুর্মুনয়স্তত্র কৃষ্ণরাম-দিদৃক্ষয়া ॥
দ্বৈপায়নো নারদশ্চ চ্যবনো দেবলোঽসিতঃ।
বিশ্বামিত্রঃ শতানন্দো ভরদ্বাজোঽথ গোতমঃ।
রামঃ সশিষ্যো ভগবান্ বশিষ্ঠো গালবো ভৃগুঃ।
পুলস্ত্যঃ কশ্যপোঽত্রিশ্চ মার্কণ্ডেয়ো বৃহস্পতিঃ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং স্ত্রীভিঃ সহ স্ত্রীষু সম্ভাষ্যমাণাসু তথা নৃভিঃ সহ নৃষু এবং সংভাষমানেষু সৎসু কৃষ্ণরামদিদৃক্ষয়া তত্র মুনয়ঃ আজগ্মুঃ ॥

তে চ ব্যাসঃ নারদঃ, চ্যবনঃ দেবলঃ অসিতঃ, বিশ্বামিত্রঃ শতানন্দঃ ভারদ্বাজঃ গোতমঃ ।

শ্রীধরস্বামী।

সুবলপুত্রী গান্ধারী। মাধবী সুভদ্রা। ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং পত্ন্যঃ। স্বগোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তা গোপ্যঃ বিসিস্মুঃ বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দীনাং পরম্পরয়ৈব শ্রবণং ন সাক্ষাৎ তাসামগ্রে দ্রৌপদ্যাঃ পট্টমহিষীণাঞ্চ স্বাতন্ত্র্যেণ তাদৃশবিনোদবার্ত্তাপ্রশ্নোত্তরকৌতুকস্যানৌচিত্যাৎ। তস্মাৎ দ্রৌপদী-সুভদ্রয়োরেব তাভিঃ সহ বয়স্যভাবেন তদুদৌচিত্যাৎ সাক্ষাৎ শ্রবণং। গোপীনাস্তু তাভিঃ সাজাত্যাভাবাদেব সহাবস্থানাভাবাদতিপরম্পরয়ৈব। অতএব তদ্যোতশব্দোবিপ্রকর্ষার্থজ্ঞাপনায় প্রযুক্তঃ। স্বশব্দ-

---

পুত্রী গান্ধারী, দ্রৌপদী, মাধবী সুভদ্রা, অন্যান্য রাজপত্নীগণ এবং কৃষ্ণভক্ত গোপীগণ সকলে বিস্মিতা হইলেন; হর্ষের ঐকান্তিক উচ্ছ্বাসে তাঁহাদের নয়নযুগল আনন্দাশ্রুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥

এই প্রকারে নারীগণ নারীগণের সহিত এবং পুরুষগণ পুরুষগণের সহিত পরস্পরে সম্ভাষণাদি করিতেছেন, এমন সময় রামকৃষ্ণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে চতুর্দ্দিক হইতে মুনিগণ তথায় উপনীত হইলেন ॥

তন্মধ্যে ব্যাস, নারদ, চ্যবন, দেবল, অসিত, বিশ্বামিত্র, শতানন্দ, ভরদ্বাজ, গোতম, রাম, শিষ্যগণ সহ ভগবান্ বশিষ্ঠ, গালব, ভৃগু, পুলস্ত্য, কশ্যপ, অত্রি, মার্কণ্ডেয়, বৃহস্পতি, ॥

দ্বিত, ত্রিত ও একত নামক ব্রহ্মপুত্রগণ, অঙ্গিরা, অগস্ত্য যাজ্ঞবল্ক্য এবং

আভাস।

চতুরশীতিতম অধ্যায়ে মুনিগণের সমাগমে বসুদেবের যজ্ঞোৎসাহ এবং বন্ধুগণের প্রস্থান ॥

দ্বিতস্ত্রিতশ্চৈকতশ্চ ব্রহ্মপুত্রাস্তথাঙ্গিরাঃ।
অগস্ত্যো যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ বামদেবাদয়ো নৃপ ॥
তান্ দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় প্রাগাসীনা নৃপাদয়ঃ।
পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণরামৌ চ প্রণেমুর্বিশ্ববন্দিতান্ ॥ ১ ॥
তানানর্চ্চুর্যথা সর্ব্বে সহরামোঽচ্যুতোঽর্চ্চয়ৎ।
স্বাগতাসনপাদ্যার্ঘ্যমাল্যধূপানুলেপনৈঃ ॥ ২ ॥
উবাচ সুখমাসীনান্ ভগবান্ ধর্ম্মগুপ্তনুঃ।

অন্বয়ঃ।

রামঃ, সশিষ্যঃ ভগবান্ বশিষ্ঠঃ, গালবঃ ভৃগুঃ, পুলস্ত্যঃ কশ্যপঃ অত্রিঃ মার্কণ্ডেয়ঃ, বৃহস্পতিঃ ॥ দ্বিতঃ ত্রিতঃ, একতঃ, ইতি ব্রহ্মপুত্রাঃ, অঙ্গিরাঃ, অগস্ত্যঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ বামদেবাদয়ঃ চ ॥ বিশ্ববন্দিতান্ এতান্ ঋষীন্ দৃষ্ট্বা প্রাগাসীনাঃ নৃপাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণরামৌ চ সহসা উত্থায় তান্ প্রণেমুঃ ॥ ১ ॥

তান্ যথা স্বাগতপ্রশ্ন দিনা সর্ব্বে আনর্চ্চুঃ তথা রামেণ সহিতঃ অচ্যুতঃ অপি অর্চ্চয়ৎ ॥২॥ যতবাচঃ মৌনীভূতস্য, মহতঃ বিপুলস্য, তস্য সদসঃ সভায়াঃ অনুশৃণ্বতঃ সতঃ সুখং

শ্রীধরস্বামী।

আনর্চ্চুরর্চ্চিতবন্তঃ ॥ ২ ॥

ধর্ম্মগোপ্ত্রী তনুর্যস্য স ধর্ম্মগুপ্ তনুঃ। যতা নিয়তা বাগ্‌যস্য তস্য সদসঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রয়োগাত্তাস্বেব কৃষ্ণস্য স্বান্তরঙ্গবুদ্ধ্যা প্রতিনিশমন্যালক্ষিতং পরিষঙ্গাদি বিলাসোঽস্যাত্র তু কুরুক্ষেত্রে তস্মিন্ মহাতীর্থে ব্রহ্মচর্য্যাস্থিতিঃ প্রথৈবেতি জ্ঞেয়ং। বিসিস্ম্যুরিতি। অশ্রুকলাকুলাক্ষ্য ইতি গোপীনাং বিস্ময়োঽশ্রুকলা চ তাসাং কিঞ্চিৎ স্বস্বজাতীয়ভাবদর্শনাৎ কৃষ্ণস্য তত্তচ্চরিত্রশ্রবণাচ্চ। নতু পট্টমহিষীষু গোপীনাং কশ্চিদনুরাগ ইতি জ্ঞেয়ং ॥

নৃপ সর্ব্বাঃ প্রাণেমু চ ॥ ১ ॥ ২ ॥

সদস ইতি সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী ॥ ৩ ॥

বামদেবাদি ঋষিগণ যখন উপস্থিত হইলেন, তখন তত্রত্য আসন পরিগ্রহে সমাসীন নরপতিগণ, যুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডবগণ এবং রামকৃষ্ণ সকলে স্ব স্ব আসন পরিত্যাগে গাত্রোত্থান করত, সেই বিশ্ববন্দিত ঋষিগণকে প্রণাম করিলেন ॥ ১ ॥

সভাস্থ অন্যান্য সকলে যেমন পাদ্য, অর্ঘ্য, মাল্য, ধূপ এবং অনুলেপনার্থ চন্দনাদি প্রদানে এবং স্বাগত প্রশ্নাদি সহকারে ঋষিগণের অর্চ্চনা করিয়াছিলেন, রাম সহ কৃষ্ণও তদনুরূপ অর্চ্চনে কোনরূপ ত্রুটি করেন নাই ॥ ২ ॥

সদস স্তস্য মহতো যতবাচোঽনুশৃণ্বতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

অহো বয়ং জন্মভৃতো লব্ধং কাৎস্ন্যেন তৎফলং।

দেবানামপি দুষ্প্রাপং যদ্ যোগেশ্বরদর্শনং ॥ ৪ ॥

কিং স্বল্পতপসাং নৃণামর্চ্চায়াং দেবচক্ষুষাং।

দর্শন-স্পর্শন-প্রশ্ন-প্রহ্ব-পাদার্চ্চনাদিকং ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

আসীনান্ দ্বৈপায়নাদীন্ ধর্ম্মগুপ্তনুঃ (ধর্ম্মগোপ্ত্রী তনুঃ যস্য সঃ) ভগবান্ উবাচ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। অহো আশ্চর্য্যে বয়ং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ যতঃ তৎ তস্য জন্মনঃ ফলং কাৎস্ন্যেন অস্মাভিঃ লব্ধং ; যতঃ দেবানাং অপি দুষ্প্রাপং যোগেশ্বরাণাং যুষ্মাকং দর্শনং অস্মাভিঃ অদ্য লব্ধং ॥ ৪ ॥

স্বল্পং তপঃ পুণ্যং যেষাং তেষাং যতঃ অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াং এব দেবচক্ষুষাং (দেবচক্ষুঃ দেবতাবুদ্ধিঃ যেষাং তেষাং) নৃণাং অস্মাকং বঃ দর্শনাদিকং কিং কথং বভূব ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ। তৎফলং জন্মফলং। কিং তৎ যৎ যোগেশ্বরদর্শনং ॥ ৪ ॥

কিঞ্চ যুষ্মাকং দর্শনমেব তাবদ্দেবানামপি দুষ্প্রাপং। অস্মাকন্তু স্পর্শনাদিকমপি কথং সু ঘটিতমিতি বিস্ময়েনাহ কিমিতি। স্বল্পতপসাং তীর্থস্নানাদিমাত্রে তপোবুদ্ধি র্যেষাং। তথার্চ্চায়াং প্রতিমায়াং দেব ইতি চক্ষুর্দৃষ্টি র্যেষাং তেষাং যোগেশ্বরদর্শনাদিকমিদং কিং সম্ভাবিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্মভৃতঃ সফলজন্মানো ভবামঃ। দেবানামপি দুষ্প্রাপং কিং পুন র্নৃণামত্রত্যানাং ॥ ৪ ॥

ধর্ম্মগুপ্তনুরিত্যনেন অহো বয়মিত্যাদ্যা স্তস্য বাচঃ কেবলং ধর্ম্মগোপনার্থা ইতি

ঋষিগণ সকলে আসন পরিগ্রহে উপবেশন করিলে, সেই মহতী সভা নিস্তব্ধভাব ধারণ করিল। তৎকালে ধর্ম্মগোপ্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সভাস্থ সকলের সমক্ষে ঋষিগণকে সম্বোধন করত বলিলেন ॥ ৩ ॥

হে যোগেশ্বরগণ! দেবতাগণেরও দুষ্প্রাপ্য আপনাদের ন্যায় যোগেশ্বরগণের দুর্ল্লভ সন্দর্শন লাভে মনুষ্যজন্ম ধারণের প্রকৃত ফল অদ্য আমাদের লব্ধ হইল ॥ ৪ ॥

প্রতিমাদিতেই দেব-বুদ্ধি-বিশিষ্ট স্বল্পপুণ্য তপস্যাহীন মানবগণের অদৃষ্টে যোগেশ্বর-সন্দর্শন, তাঁহাদিগের চরণ স্পর্শ, প্রশ্ন জিজ্ঞাসা, প্রণাম এবং পাদসম্বাহনাদি কর্ম্ম কি কথন সম্ভবপর হইতে পারে? ॥ ৫ ॥

ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়াঃ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ ॥ ৬ ॥
নাগ্নির্ন সূর্য্যো নচ চন্দ্রতারকা ন ভূর্জলং খং শ্বসনোঽথ বাঙ্মনঃ।
উপাসিতা ভেদকৃতো হরন্ত্যঘং বিপশ্চিতো ঘ্নন্তি মুহূর্ত্তসেবয়া ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(সাধূন্ বিহায়) অম্ময়ানি তীর্থানি (সেবাযোগ্যানি) ন ভবন্তি ; তথা মৃচ্ছিলাময়াঃ (মৃণ্ময়াঃ শিলাময়াঃ চ) দেবাঃ অপি ন (সেবাযোগ্যাঃ) হি যস্মাৎ তে তীর্থাদয়ঃ উরুকালেন বহুকালং যাবৎ সেবিতাঃ সন্তঃ পুনন্তি, সাধবঃ তু দর্শনাৎ এব (ভক্ত্যাদ্যুপদেশেন) পুনন্তি ॥ ৬ ॥

অগ্নিঃ সূর্য্যঃ চন্দ্রতারকাঃ ভূঃ জলং খং শ্বসনং বায়ুঃ, অথ বাক্ মনঃ চ তেষাং অভিমানিনঃ দেবাঃ বহুকালং উপাসিতাঃ অপি ভেদকৃতঃ (ত্বং তব মমাহমিতি ভেদবুদ্ধিং কুর্ব্বতঃ পুংসঃ) অঘং পাপমূলং অজ্ঞানং, ন হরন্তি কিন্তু বিপশ্চিতঃ নিরস্তভেদাঃ বিবেকিনঃ, তু মুহূর্ত্তসেবয়া এব পাপং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এতৎ প্রপঞ্চয়তি ন হ্যম্ময়ানীতি ত্রিভিঃ ॥ ৬ ॥

বাঙ্মনসয়োরপ্যুপাসনাবিষয়ত্বং। যো বাচং ব্রহ্মেত্যুপাস্তে যো মনো ব্রহ্মেত্যুপাস্তে ইতি শ্রুতেঃ। অঘং তন্মূলমজ্ঞানং ন হরন্তি। তত্র হেতুঃ। ভেদকৃতো ভেদকর্ত্তারঃ। যদ্বা। ভেদবুদ্ধিং কুর্ব্বতঃ পুংসঃ বিপশ্চিতো নিরস্তভেদাস্তে তু মুহূর্ত্তমাত্রসেবয়ৈবাঘং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

জ্ঞাপয়ন্তি। অর্চ্চায়াং প্রতিমায়ামেব দেববুদ্ধীনাং নতু মৎস্বপি তদপি ধর্ম্মাকমিদং তুচ্ছং কৃপা-বিলাসতমেবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

বাঙ্মনসয়োরপ্যুপাসনাবিষয়ত্বং। যো বাচং ব্রহ্মেত্যুপাস্তে যো মনো ব্রহ্মেত্যুপাস্তে ইতি শ্রুতেঃ। ভেদং ক্ষুৎপিপাসাদিভিঃ উদরপ্রাপ্ত্যাদিভিশ্চাত্মপরয়োঃ সমোহপি। ভেদং [illegible] কুর্ব্বতঃ তস্য অঘং ভেদোত্থমনবচ্ছোপেক্ষানাশকমাদিকং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

সাধুগণকে উপেক্ষা করিয়া, পবিত্রোদক তীর্থ বা মৃচ্ছিলাদিময় দেবতার সেবা করিবার বিশেষ প্রয়োজন নাই ; কারণ তীর্থ বা দেবপ্রতিমূর্ত্তি সমূহকে বহুকাল সেবা করিলে, পবিত্র হওয়া যায় ; কিন্তু সাধুগণের দর্শন প্রাপ্তে জীব ভক্তি প্রভৃতির উপদেশ শ্রবণে আশু পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

অধিক কি ! অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র, তারকা, পৃথিবী, জল, পবন, বাক্য ও মন প্রভৃতির অভিমানী দেবতা-নিচয়কে বহুকাল বিশেষ সহকারে আরাধনা করিলেও, অহংমমাদি ভেদজ্ঞান-বিশিষ্ট মানবের পাপ-মূলক অজ্ঞান কিছুতেই বিনিবৃত্ত হয় না ; কিন্তু মায়া এবং মোহাদি নিবন্ধন ভেদ-জ্ঞানের

যস্যাত্মবুদ্ধিঃ কুণপে ত্রিধাতুকে স্বধীঃ কলত্রাদিষু ভৌম ইজ্যধীঃ।
যত্তীর্থবুদ্ধিঃ সলিলে ন কর্হিচিজ্জনেষ্বভিজ্ঞেষু স এব গোখরঃ॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

যস্য প্রাণিনঃ ত্রিধাতুকে (বাত-পিত্ত-শ্লেষ্মাণঃ ত্রয়ো ধাতবঃ প্রকৃতয়ঃ যস্য তস্মিন্) কুণপে শবতুল্যে জড়ে শরীরে আত্মবুদ্ধিঃ পরপ্রেমাস্পদতয়া সম্মাননং, কলত্রাদিষু স্বধীঃ স্বকীয়াঃ ইতি বুদ্ধিঃ তথা ভৌমে ভূবিকারে প্রতিমায়াং, ইজ্যধীঃ দেবতাবুদ্ধিঃ (ধর্ম্মাদিফলপ্রদতয়া সম্মাননং, তথা যৎ যস্য, সলিলে তীর্থবুদ্ধিঃ পাপনিবর্ত্তকতয়া সম্মাননং, ভবতি তথা অভিজ্ঞেষু তত্ত্বজ্ঞেষু জনেষু তাঃ বুদ্ধয়ঃ কর্হিচিৎ অপি ন ভবন্তি, সঃ গোখরঃ (গবাং তৃণাদিবহনে গর্দ্দভঃ এব জ্ঞেয়ঃ) ॥ ৮॥

শ্রীধরস্বামী।

অতঃ সাধূন্ বিহায় অন্যত্রাত্মাদিবুদ্ধ্যা সজ্জমানোঽতিমন্দ ইত্যাহ যস্যেতি। আত্মবুদ্ধিঃ অহমিতি বুদ্ধিঃ। ত্রয়ো ধাতবঃ বাতপিত্তশ্লেষ্মাণঃ প্রকৃতয়ো যস্য তস্মিন্ কুণপে শরীরে। স্বধীঃ স্বীয়া ইতি বুদ্ধিঃ। ভৌমে ভূবিকারে ইজ্যধীঃ দেবতাবুদ্ধিঃ। যৎ যস্য সলিলে তীর্থমিতি বুদ্ধিঃ। অভিজ্ঞেষু তত্ত্ববিৎসু যস্য তা বুদ্ধয়ো ন সন্তি সএব গোষ্বপি খরঃ দারুণঃ অত্যবিবেকী। যদ্বা। গবাং তৃণাদিভারবাহঃ খরো গর্দ্দভঃ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতঃ সাধূন্ বিহায়ান্যত্রাত্মাদিবুদ্ধ্যা সজ্জমানোঽতিমন্দ ইত্যাহ যস্যেতি। কুণপঃ শবস্তত্তুল্যে দেহে ত্রিধাতুকে বাতপিত্তকফময়ে যস্য আত্মবুদ্ধিঃ আত্মা প্রেমাস্পদং তদ্বুদ্ধিঃ। স্বধীঃ স্বীয়া ইমে ইতি ধীঃ। ভৌমে পার্থিবপ্রতিমাদৌ ইজ্যধীঃ পূজ্যোঽয়মিতি বুদ্ধিঃ। যৎ যস্য সলিলে নদ্যাদিজলে তীর্থমিদমিতি বুদ্ধিঃ। কর্হিচিৎ কদাচিদপি অভিজ্ঞেষু ভগবত্তত্ত্বজ্ঞেষু যস্য তা বুদ্ধয়ো ন ভবন্তি স এব গোখরঃ। গৌশ্চাসৌ খরশ্চেত্যুভয়সাধর্ম্ম্যাদুভয়শব্দবাচ্য ইত্যর্থঃ। যদ্বা। গবামপি তৃণাদিভারবাহকো গর্দ্দভঃ। বৃহস্পতিসংহিতায়াং তু। অজ্ঞাতভগবদ্ধর্ম্মা মন্ত্রাবিজ্ঞানসংবিদঃ। নরাস্তে গোখরা জ্ঞেয়া অপি ভূপালবন্দিতা ইত্যুক্তং। অত্র যস্যাত্মবুদ্ধিঃ কুণপ এব নতু অভিজ্ঞেষিত্যুক্ত্যা উভয়ত্রাত্মবুদ্ধয়ো ন গোখরস্য ইত্যাত্মাভিজ্ঞেষ্বেবাত্মাদিবুদ্ধয়স্তুতিশ্রেষ্ঠা এবেতি ভাবঃ। অত্র ভৌমে ভগবৎপ্রতিমাভিন্নে ইতি ব্যাখ্যেয়ং। অর্চ্চায়ামেব হরয়ে পূজাং যঃ শ্রদ্ধয়েহতে। ন তদ্ভক্তেষু চান্যেষু স ভক্তঃ

অতীত আপনাদের ন্যায় জ্ঞানবান্ বিবেকী সাধুগণের সঙ্গ মুহূর্ত্তকালের জন্য প্রাপ্ত হইতে পারিলেও, অবলীলাক্রমে পাপ-নির্ম্মুক্ত হওয়া যায়, সন্দেহ নাই॥ ৭॥

অহো! বাত, পিত্ত ও শ্লেষ্মা নামক ধাতুত্রয়ের মিলনে এই জড় দেহের রচনা হইয়া থাকে; সুতরাং এই শবতুল্য জড় কলেবরকে পরম প্রেমের আস্পদ বলিয়া যাহারা মনে করে, পুত্র কলত্রাদিতে আপনার বোধে এবং পার্থিব

শ্রীশুক উবাচ ॥
নিশম্যেত্থং ভগবতঃ কৃষ্ণস্যাকুণ্ঠমেধসঃ ।
বচো দুরন্বয়ং বিপ্রাস্তূষ্ণীমাসন্ ভ্রমদ্ধিয়ঃ ॥ ৯ ॥
চিরং বিমৃষ্য মুনয় ঈশ্বরস্যেশিতব্যতাং ।
জনসংগ্রহ ইত্যূচুঃ স্ময়ন্তস্তং জগদ্গুরুং ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । অকুণ্ঠমেধসঃ (অকুণ্ঠা অপ্রতিহতা মেধা যস্য তস্য) ভগবতঃ কৃষ্ণস্য ইত্থং দুরন্বয়ং অননুরূপং, বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা, ভ্রমদ্ধিয়ঃ (ভ্রমন্তী ধীঃ বুদ্ধিঃ যেষাং তে) বিপ্রাঃ তূষ্ণীং আসন্ ॥ ৯ ॥

জনসংগ্রহায় ঈশ্বরস্য ঈশিতব্যতাং মুনিসেবকতাং অস্মাকং অপি এবং কুর্য্যাঃ ইতি কৃষ্ণাভিপ্রায়ং চিরং বিমৃষ্য বিচার্য্য স্ময়ন্তঃ হসন্তঃ তে মুনয়ঃ জগদ্গুরুং কৃষ্ণং ঊচুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দুরন্বয়ং অননুরূপং । ভ্রমন্তীতি ধীর্বুদ্ধির্যেষাং তে ॥ ৯ ॥

ঈশিতব্যতাং অনীশ্বরতাং কর্ম্মাধিকারিতাং জনসংগ্রহমাত্রমেতদিত্যূচুঃ । স্ময়ন্তো হসন্তঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রাকৃতঃ স্মৃত ইত্যেকাদশোক্তেরভিজ্ঞেষ্বিজ্যবুদ্ধ্যভাবেঽপি তৎপ্রতিমাসেবিনঃ কনিষ্ঠভক্তত্বোক্তেঃ । এবং সলিল ইত্যত্রাপি গঙ্গাযমুনাদিভিন্নে ইতি ব্যাখ্যেয়ং । তাদৃশবচন পরম্পরাসহস্রেভ্য ইতি ॥ ৮ ॥

বচঃ অহো বয়ং জন্মভৃত ইত্যাদিকং । দুরন্বয়ং তদননুরূপত্বাদ্দুর্গমং ॥ ৯ ॥

ঈশ্বরস্য মুনিষু ঈশিতব্যত্বং চিরং বিমৃষ্য তত্রোপপত্তিমপশ্যন্তো জনসংগ্রহো ধর্ম্মস্থাপকস্য ভগবতো লোকশিক্ষণার্থকমেবেদং বচনাচরণাদিকং ইত্যূচুঃ । তত্র হেতুর্জগদ্গুরুমিতি ...

প্রতিমাদিতে দেবতা-বুদ্ধিতে যাহারা সম্মান করে, অথচ তত্ত্বজ্ঞানাবিশিষ্ট বিবেকী সাধুগণের প্রতি ভক্তি না করে, তাহারা সংসারে গোতৃণ-বহনে ভারবাহী গর্দ্দভ বলিয়াই পরিচিত ॥ ৮ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ ! অকুণ্ঠমেধা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অননুরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া, বিপ্রগণ হতবুদ্ধির ন্যায় কিয়ৎকাল নিস্তব্ধভাবে অবস্থান করিয়া রহিলেন ॥ ৯ ॥

পরে মুনিগণ বহুক্ষণ বিশেষ বিবেচনার পর অবধারণ করিলেন যে, ভূতভাবন পরমেশ শ্রীকৃষ্ণ কেবল মানবগণকে সদুপদেশ দিবার মানসেই

মুনয় উচুঃ ॥

যন্মায়য়া তত্ত্ববিদুত্তমা বয়ং বিমোহিতা বিশ্বসৃজামধীশ্বরাঃ।
যদীশিতব্যায়তি গূঢ় ঈহয়া অহো বিচিত্রং ভগবদ্বিচেষ্টিতং ॥ ১১ ॥
অনীহ এতদ্বহুধৈক আত্মনা সৃজত্যবত্যত্তি ন বধ্যতে যথা।

অন্বয়ঃ।

মুনয়ঃ উচুঃ। বিশ্বসৃজাং দক্ষ-কশ্যপাদি-প্রজাপতীনাং অপি অধীশ্বরাঃ তত্ত্বোপদেশেন নিয়ন্তারঃ, তত্ত্ববিদুত্তমাঃ তত্ত্ববিদাং মধ্যে উত্তমাঃ অপি বয়ং যস্য মায়য়া মোহিতাঃ তথা ঈহয়া মনুষ্যচেষ্টয়া গূঢ়ঃ সন্ যৎ ঈশিতব্যায়তি সেবকবৎ ভবান্ আচরতি, তস্য ভগবতঃ তব বিচেষ্টিতং অহো! বিচিত্রং অতিদুর্জ্ঞেয়ং এব ॥ ১১ ॥

অনীহঃ (ঈহা ইচ্ছা ভোগাসক্তিঃ তদ্রহিতঃ) অপি, স্বয়ং একঃ অপি যঃ আত্মনা (উপাদান-ভূতেন সাধন-ভূতেন) এতৎ জগৎ বহুধা সৃজতি অবতি রক্ষতি, অত্তি সংহরতে চ, তথাপি ন

শ্রীধরস্বামী।

অনন্বয়ত্বং বিবৃণ্বন্ত আহুর্দ্বাভ্যাং যন্মায়য়েতি। তত্ত্ববিৎসু উত্তমা অপি বয়ং। কাসৌ মায়া যয়া বিমোহিতা ইতি তামাহ যদিতি। যৎ যস্মাৎ ঈহয়া নরচেষ্টিতেন গূঢ়ঃ সন্ ঈশিতব্যায়তি অনীশ্বরবদাচরতি ভবান্। নম্বহমীশ্বরশ্চেৎ কিমিত্যেবং আচরেয়ং তত্রাহ অহো ইতি। ভগবতস্তব বিচেষ্টিতং বিচিত্রং অতর্ক্যং ॥ ১১ ॥

ভগবত্ত্বমেবাহুরনীহ ইতি। অনীহঃ অক্রিয় এব। আত্মনা স্বরূপমাত্রেণ বহুধেত্যত্র দৃষ্টান্তঃ। যথা ভৌমৈরিতি। ভৌমৈর্ঘটাদিবিকারৈরুপলক্ষিতা। বাচারম্ভণং বিকারো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স পরমেশ্বরোঽপি ভগবান্ যৎ ঈশিতব্যায়তি। ঈহয়া নরচেষ্টয়া হেতুনা গূঢ়ঃ দুর্লক্ষ্যঃ সন্ এতদেব বিচেষ্টিতং ভগবৎপরমযশস্করমিত্যর্থঃ। ভগৎ শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযশ্রার্ককীর্ত্তি-ষিৎস্বমরঃ ॥ ১১ ॥

তবৈশ্বর্য্যমনৈশ্বর্য্যঞ্চ দুর্গমত্বাদপারমিত্যাহুঃ অনীহ ইতি। এতজ্জগৎ বহুবিধমাত্মনা স্বেনৈব সৃজতি। ভগবানেক এব বহুনামরূপং জগদ্ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ। যথা ভূমিরেকাপি

স্বয়ং এই প্রকারে মুনিগণের সেবা করিতেছেন; তখন তাঁহারা সহাস্য-বদনে জগদ্‌গুরু কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন ॥ ১০ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ! আমরা দক্ষ-কশ্যপাদি প্রজাপতিগণেরও তত্ত্বোপদেশাদি প্রদানে ধর্ম্মের প্রবর্ত্তক এবং স্বয়ং তত্ত্বজ্ঞানী মহামনা হইলেও, ভবদীয় মায়ায় বিমোহিত হইতেছি! আপনি প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান পূর্ব্বক মনুষ্যবৎ আচরণে সাধারণ সেবকের ন্যায় ব্যবহার করত কোন্ অভিপ্রায়ে কখন কি যে করিতেছেন, আমরা আপনার গভীর তত্ত্বে প্রবেশ করিতে পারিতেছি না ॥ ১১ ॥

ভোগার্থ আপনার কোনরূপ আসক্তি নাই; অথচ আপনি স্বয়ং একাকী

ভৌমৈর্হি ভূমি র্বহুনামরূপিণী অহো বিভূম্নশ্চরিতং বিড়ম্বনং ॥ ১২ ॥
তথাপি কালে স্বজনাভিগুপ্তয়ে বিভর্ষি সত্ত্বং খলনিগ্রহায় চ ।
স্বলীলয়া বেদপথং সনাতনং বর্ণাশ্রমাত্মা পুরুষঃ পরো ভবান্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

বধ্যতে (তত্তৎ কর্ম্মণা অভিমানাৎ ন জীববদ্বন্ধনং প্রাপ্নোতি) তথা ভৌমৈঃ স্বকার্য্যঘটাদিভিঃ ভূমিঃ যথা বহু-নাম-রূপিণী ভবতি তথা বিভূম্নঃ মহত্তমস্য ইদং মনুষ্যভাবস্বীকারেণ ব্রাহ্মণ-সম্মাননাদিরূপং চরিতং অহো ! বিড়ম্বনং অত্যনুকরণমাত্রং ॥ ১২ ॥

যদ্যপি ভবান্ পরঃ পুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ (কর্ম্মবন্ধনরহিতস্য তব জন্মাদি ন সম্ভবতি) তথাপি স্বজনানাং স্বভক্তানাং, অভিগুপ্তয়ে পরিত্রাণায়, তথা খলানাং দুষ্কৃতাং, নিগ্রহায়, চ কালে তত্তদবসরে, সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বময়ং বপুঃ বিভর্ষি, তথা বর্ণাশ্রমাত্মা বর্ণাশ্রমাভিমানী সন্ স্বলীলয়া স্বাচারেণ সনাতনং বেদপথং চ বিভর্ষি (বেদোক্ত-কর্ম্মাণি অনুতিষ্ঠসি) ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিতি শ্রুতেঃ । ননু কথমহং স্বষ্ট্যাদিকর্ত্তা বসুদেবপুত্রস্তত্রাহুঃ অহো ইতি । বিভূম্নঃ পরিপূর্ণস্য তব ইদং জন্মাদিচরিতং বিড়ম্বনমনুকরণমাত্রং ন তত্ত্বং ॥ ১২ ॥

জনসংগ্রহমাহুরথাপীতি ত্রিভিঃ । সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং রূপং বিভর্ষি । স্বলীলয়া স্বাচারেণ বেদপথঞ্চ বিভর্ষি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভৌমৈর্ঘটপটাদিভিঃ । অহো অদ্ভুতং বিভূম্নঃ পূর্ণপরমেশ্বরস্যাপি তব চরিতং বিপ্রারাধনাদি-লক্ষণমীশিতব্যত্বগমকং বিড়ম্বনং ঈশিতব্যস্যানুকরণমেব ॥ ১২ ॥

তদনুকরণঞ্চ শিষ্টপালনদুষ্টনিগ্রহধর্ম্মস্থাপনাদ্যর্থমিত্যাহুস্ত্রিভিঃ । অথাপি পূর্ণপরমেশ্বরত্বেঽপি সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং রূপং বিভর্ষি স্বলীলয়া স্বাচরণেন বেদপথঞ্চ বিভর্ষি যতো বর্ণাশ্রমাণামাত্মা প্রবর্ত্তকঃ ভবাংস্তু পরঃ পুরুষঃ তাদৃশত্বৎস্বরূপেষু মধ্যে মুখ্যঃ ॥ ১৩ ॥

আত্মস্বরূপে উপাদান ও নিমিত্তরূপে এই জগৎ সংসারকে বিচিত্রভাবে সৃজন, পালন ও সংহার করিতেছেন ; অথচ সেই যাবতীয় কর্ম্মে আপনার কোনরূপ অভিমান না থাকায়, জীবের ন্যায় সংসারে জড়িত হন না। হে ভগবন্ ! ঘট, পট এবং বৃক্ষাদির উৎপাদনে এক পৃথিবী যেমন বহু নাম ও রূপে অভিব্যক্ত হয়, হে মহামহিমার্ণব ! আপনিও সেইরূপ নিজে এই বিশ্ব সংসাররূপে পরিব্যাপ্ত থাকিয়াও, ব্রাহ্মণগণের প্রতি সম্মান-প্রদর্শনরূপ ব্যাপার করায়, কেবল বিড়ম্বনা বলিয়াই আমাদের সমীপে ইহা প্রতীত হইতেছে ॥ ১২

আপনি প্রকৃতির অতীত পরম পুরুষ ; সুতরাং কর্ম্মজনিত জীববৎ জন্মান্তর-প্রাপ্তি আপনার ঘটে না ; কিন্তু তথাপি সাধু ভক্তগণের পরিত্রাণ এবং

ব্রহ্ম তে হৃদয়ং শুক্লং তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।
যত্রোপলব্ধং সদ্ব্যক্তমব্যক্তঞ্চ ততঃ পরং ॥ ১৪ ॥
তস্মাদ্ ব্রহ্মকুলং ব্রহ্মন্ শাস্ত্রযোনেস্ত্বমাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ যত্র ব্রাহ্মণকুলে ব্যক্তং কার্য্যং, অব্যক্তং কারণং, সৎ সত্তামাত্রং ততঃ কার্য্যকারণতঃ পরং যৎ শুক্লং শুদ্ধং, ব্রহ্ম তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ (তপঃ অনশনাদি, স্বাধ্যায়ঃ বেদাধ্যয়নং সংযমঃ ইন্দ্রিয়াদিনিগ্রহঃ তৈঃ) উপলব্ধং ভবতি তৎ ব্রাহ্মণকুলং যস্মাৎ তে তব হৃদয়ং অন্তরঙ্গং ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ হে ব্রহ্মন্! শাস্ত্রযোনেঃ (শাস্ত্রং বেদঃ এব যোনিঃ প্রমিতিকারণং যস্মিন্ তস্য) আত্মনঃ তব তৎ সদ্ধাম উপলব্ধিস্থানং, ব্রহ্মকুলং ত্বং সভাজয়সি সংপূজয়সি তৎ তস্মাৎ ব্রাহ্মণ-

শ্রীধরস্বামী।

অতএব ব্রাহ্মণেষু বহুমানং করোষীতি সহেতুকমাহুর্ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদাখ্যং শুক্লং শুদ্ধং তে হৃদয়ং অন্তরঙ্গরূপং। কুত ইত্যত আহুর্যত্রেতি। যত্র ব্রহ্মণি ব্যক্তং কার্য্যং অব্যক্তং কারণং। ততঃ পরং সং সন্মাত্রং ব্রহ্মচ তপ আদিভিরুপলব্ধং তদ্ব্রহ্ম ॥ ১৪ ॥

তস্মাদ্বেদহৃদয়ত্বাৎ বেদপ্রবর্ত্তকং ব্রহ্মকুলং ব্রাহ্মণকুলং। শাস্ত্রযোনে র্বেদপ্রমাণকস্য তব যদ্ধাম শ্রেষ্ঠমুপলব্ধিস্থানং সভাজয়সি সংপূজয়সি। তৎ তস্মাদেব কারণাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যতো বেদস্তব প্রিয় ইত্যাহুঃ। ব্রহ্ম বেদাখ্যং শুক্লং শুদ্ধং তে হৃদয়ং যত্র ব্রহ্মণি ব্যক্তং কার্য্যমব্যক্তং কারণং ততঃ পরং সন্মাত্রং ব্রহ্ম চ তপ আদিভিরুপলব্ধং ॥ ১৪ ॥

খলপ্রকৃতি অসাধুগণের নিগ্রহার্থ যথাকালে বিশুদ্ধ সত্ত্বাত্মক দেহ পরিগ্রহে এবং বর্ণাশ্রমোক্ত ক্রিয়াদির অনুষ্ঠানে আপনি সনাতন বেদপথেরই প্রবর্ত্তনা করিতেছেন ॥ ১৩ ॥

হে ব্রহ্মণ্যদেব! কার্য্যস্বরূপ ব্যক্ত, কারণরূপ অব্যক্ত এবং এতদুভয়ের অস্তিত্ব-ব্যঞ্জক সৎস্বরূপ ভাবত্রয়ের অতীত বিশুদ্ধ পরম ব্রহ্মস্বরূপ কেবল ব্রাহ্মণকুলেই অশনাদি তপস্যা, বেদাধ্যয়নরূপ স্বাধ্যায় এবং ইন্দ্রিয়-নিগ্রহরূপ সংযমের দ্বারা উপলব্ধ হইয়া থাকেন। সুতরাং সেই ব্রাহ্মণকুলই আপনার অন্তরঙ্গ এবং পবিত্র হৃদয় বলিয়া পরিজ্ঞাত ॥ ১৪ ॥

হে ব্রহ্মন্! এক বেদই আপনার স্বরূপের প্রকাশ করিতেছেন বলিয়াই আপনি শাস্ত্রযোনি নামে অভিহিত। এবং বেদরূপ শাস্ত্রও যোনিভূত আপনা হইতে উৎপন্ন; আপনার স্বরূপ কেবল ব্রাহ্মণকুলেই উপলব্ধ হয়; সুতরাং ব্রাহ্মণ-কুলের সম্মান আপনিই করিয়া থাকেন। অতএব ব্রহ্মণ্যগণের মধ্যে আপনিই

সভাজয়সি সদ্ধাম তদ্ব্রহ্মণ্যাগ্রণীর্ভবান্ ॥ ১৫ ॥
অদ্য নো জন্মসাফল্যং বিদ্যায়াস্তপসো দৃশঃ।
ত্বয়া সঙ্গম্য সদ্গত্যা যদন্তঃ শ্রেয়সাং পরঃ ॥
নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
স্বযোগমায়য়াচ্ছন্নমহিম্নে পরমাত্মনে ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সন্মানাং ভবান্ ব্রহ্মণ্যানাং অগ্রণীঃ মুখ্যঃ ॥ ১৫ ॥

সদ্গত্যা ত্বয়া সংগম্য সঙ্গং প্রাপ্য নঃ অস্মাকং, জন্মনঃ সাফল্যং জাতং তথা বিদ্যায়াঃ তপসঃ দৃশঃ চ সাফল্যং জাতং; যৎ যস্মাৎ ত্বৎসঙ্গঃ এব শ্রেয়সাং পরঃ অন্তঃ পরমাবধিঃ ॥

তস্মৈ অকুণ্ঠমেধসে (অকুণ্ঠা অপ্রতিহতা মেধা চিচ্ছক্তিঃ যস্য তস্মৈ) স্বযোগমায়য়া অচিন্ত্যশক্ত্যা (ছন্নঃ গূঢ়ঃ মহিমা ঐশ্বর্য্যং যস্য তস্মৈ) ছন্নমহিম্নে ভগবতে পরমাত্মনে কৃষ্ণায় তুভ্যং নমঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মণ্যানামগ্রণী মুখ্যস্ত্বং তৎপ্রবর্ত্তকঃ সন্ কর্ম্মাচরসীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদীশ্বরস্য তবৈবং জনসংগ্রহমাত্রং বয়ন্ত তব সঙ্গত্যা কৃতার্থা ইত্যাহুঃ। অদ্যেতি ষড়্ভিঃ। সতাং গত্যা ত্বয়া সঙ্গম্য সঙ্গং প্রাপ্য। যদ্‌যস্মাৎ ত্বং শ্রেয়সাং পরোঽবধিঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শাস্ত্রযোনেবেদপ্রমাণকস্য আত্মনঃ স্বস্য সদ্ধাম শ্রেষ্ঠমুপলব্ধিস্থানং ব্রহ্মকুলং সভাজয়সি পূজয়সি ॥ ১৫ ॥

ত্বয়া সদ্গত্যা সদ্গতিস্বরূপেণ সহ সঙ্গম্য সঙ্গং প্রাপ্য বর্ত্তমানানাং নোঽস্মাকং বিদ্যাদি-সাফল্যং। যৎ যস্মাৎ ত্বং শ্রেয়সাং পরঃ অন্তঃ অবধিঃ সীমা ॥

তস্মাত্ত্বং লোকসংগ্রহার্থমস্মান্ স্তুহি প্রণম বা বয়ন্ত ত্বামিষ্টদেবং নমস্কুর্ম্ম এবেতি প্রণমন্তি ... নম ইতি ॥ ১৬ ॥

অগ্রগণনীয় নেতার স্বরূপ ॥ ১৫ ॥

সাধু ভক্তগণের অনন্যগতি-স্বরূপ ভবদীয় সঙ্গ লাভে অদ্য আমাদের জন্ম সফল হইল; আমাদের বিদ্যা ও তপস্যা অদ্য সার্থক হইল এবং নয়নও চরিতার্থ হইল। কারণ আপনার সঙ্গলাভই শ্রেয়ঃ-প্রাপ্তির চরম ফল, সন্দেহ নাই।

আপনার সর্ব্বজ্ঞতা শক্তির সীমা নাই! আপনি স্বকীয় অচিন্ত্য শক্তি যোগমায়ার প্রভাবে আত্মসংগোপন করত, এই কৃষ্ণবিগ্রহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৬ ॥

ন যং বিদন্ত্যমী ভূপা একারামাশ্চ বৃষ্ণয়ঃ।
মায়াযবনিকাচ্ছন্নমাত্মানং কালমীশ্বরং ॥ ১৭ ॥
যথা শয়ানঃ পুরুষ আত্মানং গুণতত্ত্বদৃক্।
নামমাত্রেন্দ্রিয়াভাতং ন বেদ রহিতং পরং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

মায়াযবনিকাচ্ছন্নং (মায়া এব যবনিকা তিরস্করণী তয়াচ্ছন্নং) সর্ব্বাত্মানং কালং সৃষ্ট্যাদি-নিমিত্তং, ঈশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং, যং ত্বাং অমী ভূপাঃ তথা একারামাঃ (একস্মিন্ এব স্থানে আরামঃ ভোজনশয়নাদিভিঃ সংবাসঃ যেষাং তেঃ) বৃষ্ণয়ঃ চ ন বিদন্তি ॥ ১৭ ॥

যথা শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্, অত গুণতত্ত্বদৃক্ (গুণেষু স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃক্) পুরুষঃ নাম-মাত্রেন্দ্রিয়াভাতং (নামমাত্রং ইন্দ্রিয়েণ মনসা আভাতং বধূব্যাঘ্রাদিরূপং) আত্মানং বেদ অপি তু তদাকাররহিতং পরং ততঃ ভিন্নং দেবদত্তাদিরূপং ন বেদ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

একস্মিন্নেব স্থানে আরামো যেষাং তেঽপি। কালং সৃষ্ট্যাদিকারণং। ঈশ্বরং নিয়ন্তারং ॥ ১৭ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহঃ। শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্। গুণতত্ত্বদৃক্ গুণেষু স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃষ্টিঃ নামমাত্রং ইন্দ্রিয়েণ মনসা আভাতং সিংহব্যাঘ্রাদিরূপমাত্মানং বেদ তত্র হি তং পরং দেবদত্তাদিরূপং আত্মানং ন বেদ যথা ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একস্মিন্ শয্যাসনাদাবারমন্তীতি তে বৃষ্ণয়ঃ আত্মানং পরমপ্রেমাস্পদং যং ত্বাং ঈশ্বরং ন বিদন্তি অমী অসাধবো ভূপাঃ কালং স্বসংহর্ত্তারং যং ত্বাং ঈশ্বরং ন বিদন্তি। কুতঃ মায়ৈব যবনিকা তেষাং জ্ঞানস্যাবরণকারিকা তয়া আচ্ছন্নং তত্র ভূপেষু মায়া অবিদ্যা। বৃষ্ণিষু যোগ-মায়েতি বিবেচনীয়ং ॥ ১৭ ॥

কিঞ্চানেকনামরূপাত্মকমিদং জগৎ ত্বমেক এব ততঃ পরোঽপি ভবসীতি লোকোঽয়ং ন বেদ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি দ্বাভ্যাং। যথা পুরুষো জীবঃ শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্ গুণতত্ত্ব-

মায়া-যবনিকা দ্বারা প্রচ্ছন্ন থাকিলেও, আপনি সর্ব্বান্তর্যামী ঈশ্বর। সর্ব্ব-নিয়ন্তা কালরূপে সৃষ্ট্যাদি সকল কার্য্যই সাধিত করিতেছেন! আপনাকে কেহই অবধারণ করিতে পারে না। হে শ্রীকৃষ্ণ! উপস্থিত ভূমিপালগণের কথা দূরে থাকুক্, যাহারা আপনার সহিত একত্র শয়ন ভোজন পান এবং বিহারাদিও করিয়া থাকেন, সেই বৃষ্ণিবংশীয়গণও আপনার মহিমা অবগত হইতে পারেন না ॥ ১৭ ॥

নিদ্রিত ব্যক্তি যখন স্বপ্ন দর্শন করে, তখন মন ও ইন্দ্রিয়ে অভিব্যক্ত

এবং ত্বায়ং জনো ব্রহ্মন্নামমাত্রেন্দ্রিয়েহয়া ।
মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তো ন বেদ স্মৃত্যুপপ্লবাৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে ব্রহ্মন্! এবং নামমাত্রেন্দ্রিয়েহয়া (নামমাত্রেষু স্বপ্নাদিতুল্যবিষয়েষু ইন্দ্রিয়ৈঃ যা ঈহা প্রবৃত্তিঃ তয়া) মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তঃ অয়ং জনঃ স্মৃত্যুপপ্লবাৎ (স্মৃতেঃ উপপ্লবঃ নাশঃ তস্মাৎ) ত্বা ত্বাং ন বেদ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

এবং ত্বা ত্বাং নামমাত্রেষু স্বপ্নাদিতুল্যবিষয়েষু ইন্দ্রিয়ৈ র্যা ঈহা প্রবৃত্তিঃ সৈব মায়া তয়া বিভ্রমচ্চিত্তো ন বেদ । স্মৃতের্বিবেকস্য উপপ্লবাৎ নাশাৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দৃক্ স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃষ্টিঃ । নাম ব্যাঘ্রাদি মাত্রা তদ্রূপাদি । ইন্দ্রিয়ং তৎশ্রোত্রাদি তৈরা-গতং । ব্যাঘ্র-সর্প-রাজাদিকমনেকনামরূপং বেদ নতু তত্তদ্রূপীভবন্তমপ্যাত্মানং স্বরূপেণ তদ্রহিতং ততো ভিন্নং পরং কেবলমেকং বেদ এবমেব ত্বা ত্বাং অয়মজ্ঞানী জনঃ নামানি দেবমনুষ্যাদীনি মাত্রা স্তদ্রূপাদয়ঃ । ইন্দ্রিয়াণি তচ্ছ্রোত্রাদীনি ঈহাস্তচ্চেষ্টাশ্চ যতস্তয়া মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তঃ সন্ ন বেদ ত্বাং জগদ্রূপেণ বহুনামরূপমপি স্বরূপেণ ততো ভিন্নং ন জানাতীত্যর্থঃ । স্মৃত্যুপপ্লবাৎ বিবেকধ্বংসাৎ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অলিক স্বাপ্নিক সিংহ ব্যাঘ্রাদি পদার্থকেই সত্য বলিয়া জ্ঞান করে; অর্থাৎ নিজেই সেই স্বপ্নজন্য পদার্থের অনুভবে স্বয়ং তদতিরিক্ত পৃথক্ জ্ঞাতারূপে অবধারণ করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

অহো! স্বপ্নাবস্থায় স্বীয় বুদ্ধিতে কেবল নামরূপে অবভাসিত গজবাজি প্রভৃতি পদার্থের অস্তিত্বানুভবে স্বীয় সত্তার প্রতি যেমন লক্ষ্য থাকে না, সেই-রূপ হে ব্রহ্মন্! এই জগদ্বাসী জনগণ কেবল নাম ও রূপ মাত্রে প্রতীত, স্বরূপত মিথ্যা-বিষয়ের কামনায় একান্ত মোহিত হইয়া পড়ে; মায়ার মোহে তাহাদের স্মৃতিশক্তি বিনষ্ট হয় এবং চিত্তের বৈকল্য বশত সর্ব্বপ্রকাশক জ্ঞানের আধারস্বরূপ আপনাকেও অবধারণ করিতে পারে না ॥ ১৯ ॥

আভাস ।

ভগবান্ সর্ব্বসাক্ষী সর্ব্বদ্রষ্টা এবং সর্ব্বাধিষ্ঠাতা হইলেও, সহজে কেহ তাঁহাকে অবধারণ করিতে পারে না; তিনি নাই, অথচ আর সকলই আছে, তাহা স্পষ্টত সাধারণে কেন যে অবধারণ করে, তাহা স্বপ্ন-দৃষ্টান্তের দ্বারা মুনিগণ বুঝাইবার চেষ্টা করিয়াছেন। অর্থাৎ যে ব্যক্তি স্বপ্ন দেখেন, তিনি জাগ্রত হইয়া, স্বপ্ন যে দেখিয়াছিলেন, তাহা বিলক্ষণ অনুভব করিতে পারেন; এবং সেই অনুভূতির কালে অনুভবকর্ত্তা বলিয়াও আপনাকে বিশেষরূপে জানিতে পারেন। কিন্তু জাগ্রদ্দশায় তিনি দুইটীর নিরূপণ করেন; প্রথম দৃষ্ট বা ভোগ্য বধূ বস্ত্রাদি

তস্যাদ্য তে দদৃশিমাঙ্ঘ্রিমঘৌঘমর্ষতীর্থাস্পদং হৃদিকৃতং সুবিপক্কযোগৈঃ।
উৎসিক্তভক্ত্যুপহতাশয়জীবকোশা আপুর্ভবদ্গতিমথানুগৃহাণ ভক্তান্ ॥

অন্বয়ঃ।

সুবিপক্কযোগৈঃ যোগিভিঃ, হৃদিকৃতং চিন্তিতং, অঘৌঘমর্ষতীর্থাস্পদং (অঘৌঘস্য পাপসমূহস্য মর্ষঃ নাশঃ যস্মাৎ তৎ তীর্থং গঙ্গারূপং তস্য আস্পদং) তে তব অঙ্ঘ্রিং অদ্য বয়ং দদৃশিম দৃষ্টবন্তঃ। অতঃ উৎসিক্তভক্ত্যুপহতাশয়-জীব-কোশাঃ (যস্য চরণস্য উৎসিক্তয়া বৃদ্ধয়া ভক্ত্যা উপহতঃ নিবৃত্তঃ আশয়ঃ (অন্তঃকরণরূপঃ জীবকোশঃ জীবাবরকরূপঃ যেষাং তে) ভবদ্গতিং ফলস্বরূপং ভবন্তং, যতঃ আপুঃ তস্মাৎ অস্মান্ ভক্তান্ কৃত্বা অনুগৃহাণ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অঘৌঘস্য মর্ষং নাশং করোতি যদ্গঙ্গাখ্যং তীর্থং তস্যাস্পদং আশ্রয়ং সুবিপক্কযোগৈরপি হৃদিকৃতং কেবলং নতু দৃষ্টং। তস্য তেঽঙ্ঘ্রিং দদৃশিম দৃষ্টবন্তো বয়ং বহুভিঃ পুণ্যৈঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতাদৃশজ্ঞানং ব্যাচক্ষাণা অপি বয়ন্তু ত্বদ্ভক্তা এব ভক্তিং বিনা এতাদৃশ-ত্বদ্দর্শনানুপপত্তেরিত্যাহুঃ। তস্যেতি অঘৌঘস্য মর্ষো নাশো যস্মাত্তস্য তীর্থস্য গঙ্গাখ্যস্য আস্পদমাশ্রয়ং

হে ভগবন্! সর্ব্ব-পাপ-প্রণাশিনী সর্ব্বতীর্থস্বরূপা ভাগীরথী যে চরণকমল হইতে উৎপন্না হইয়াছেন; যোগিগণ অষ্টাঙ্গ যোগের অনুষ্ঠানে যে চরণ

আভাস।

পদার্থ, দ্বিতীয় বধূবস্ত্রাদির প্রতীতি যখন হইতেছে তখন প্রতীতিকারীর বেশে আপনার স্বরূপ তিনি নিরূপণ করিতে পারেন। এই প্রকার অবধারণে জীবাত্মার পরমভাবের সাক্ষাৎকার না হইলেও, দ্রষ্টৃভাবের পরিচয়ে জীবাত্মাকে দৃশ্য জগৎ হইতে পৃথক্ এবং সাক্ষীরূপে নিরূপণ করা যায়। কিন্তু দুর্ভাগ্যের বিষয়! যখন স্বপ্ন দেখা যায়, তখন নিকটে কোন পদার্থ না থাকিলেও, ত্যাজ্য ও গ্রাহ্য ভেদে অনেক বধূবস্ত্রাদি পদার্থের সম্মিলন একত্র হৃদয়-মন্দিরে উপলব্ধ হয়। তাহারা প্রকৃত সত্য নহে; নিদ্রাভঙ্গে তাহারা কেহ থাকে না এবং তৎকালে যে ছিল, তাহারও কোন লক্ষণ পরে দেখা যায় না। কিন্তু স্বপ্নকালে তাহা সত্য বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল; সুতরাং সত্য ভিত্তিতে এবং সত্য উপাদানে স্বাপ্নিক পদার্থের সৃষ্টি অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে; তবে তাহাদের গঠন বা আকার প্রয়োজন অনুসারে কল্পিত হউক্, ক্ষতি নাই। উপাদান কিন্তু সত্য। কিন্তু নিদ্রাকালে জীবাত্মা ব্যতীত আর কোন পদার্থই ছিল না, সুতরাং এক আত্মাই বধূবস্ত্র এবং সিংহ ব্যাঘ্রের রূপ ধারণ করিয়া, সেই কল্পিত পদার্থের প্রতীতি করায়; কিন্তু বর্ত্তমান দেহাদির বিষয় কিছু মাত্র স্মরণ করে না। সেইরূপ যে উপাদানে এই জগৎ ভাসিতেছে, সেই জগতের প্রতি দৃষ্টি পড়ায়, উপাদানভূত পরম ব্রহ্মের প্রতি জীবের দৃষ্টি আর অগ্রসর হইতে চাহে না ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যনুজ্ঞাপ্য দাশার্হং ধৃতরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরং।

রাজর্ষে স্বাশ্রমান্ গন্তুং মুনয়ো দধিরে মনঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং দাশার্হং শ্রীকৃষ্ণং, ধৃতরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরং চ অনুজ্ঞাপ্য প্রস্থানার্থং অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য, হে রাজর্ষে! মুনয়ঃ স্বাশ্রমান্ গন্তুং মনঃ দধিরে ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অতোঽস্মান্ ভক্তাননুগৃহাণ। ভক্তান্ কৃত্বা অনুগ্রহং কুর্বিত্যর্থঃ। নন্ু কিং ভক্ত্যা যথা পূর্বং তপ এব তপ্যতামিতি নেত্যাহুঃ! উৎসিক্তা উদ্রিক্তা যা ভক্তিস্তয়া অপহৃত আশয়লক্ষণো জীবকোশো যেষাং ত এব পূর্বে ভবদ্গতিমাপুর্নান্য ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুবিপক্বযোগৈরপি হৃদিকৃতং নতু দৃষ্টং বয়ন্তু তবাঙ্ঘ্রিং দদৃশিম। নন্ু তদপি লিঙ্গদেহধ্বংসনার্থং জ্ঞানমবশ্যাপেক্ষ্যমিতি তত্রাহুঃ। উৎসিক্তা উদ্রিক্তা যা ভক্তিস্তয়ৈব উপহৃত আশয়লক্ষণো জীবকোশো যেষাং ত এব পূর্বে ভগবদ্গতিমাপুর্নান্যে। অথ অতএব ভক্তানেবাস্মান্ জ্ঞাত্বা অনুগৃহাণ ॥ ২০ ॥

পদ্মকে হৃদয়-মন্দিরে নিরন্তর চিন্তা করিয়া থাকেন, ভবদীয় সেই পাদপদ্ম আমরা অদ্য স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিলাম! ভক্তিভরে যাঁহারা ঐ চরণ-কমল চিন্তা করিতে পারেন, তাঁহাদের ভক্তির স্রোত ক্রমশ প্রবল হয়, হৃদয়স্থ বাসনা-জালের অপনোদনে জীবকোশ শিথিল হয় এবং ভবদীয় স্বরূপ লাভে তাঁহারাই কৃতার্থ হন। হে ভগবন্! ভববন্ধন-বিধ্বংসকারী ভবদীয় পাদপদ্ম যখন আমরা এই লোচনেই অবলোকন করিলাম, তখন ভক্ত বলিয়া আমাদিগের প্রতিও আপনি কৃপা বিতরণে কৃতার্থ করুন্। ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজর্ষে! মুনিগণ এই প্রকারে ভক্তবৎসল ভগবানের নিকট স্বীয় ভাব অভিব্যক্ত করিলেন এবং প্রস্থানার্থ ধৃতরাষ্ট্র ও যুধিষ্ঠিরের অনুমতি গ্রহণে স্ব স্ব আশ্রমে যাইবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥ ২০ ॥

আভাস।

মুনিগণ আরও বলিলেন যে, ভক্তিই ভগবৎসাক্ষাৎকারে এক মাত্র উপায়। কারণ আত্মানাত্ম-বিচারে বিলক্ষণ পারদর্শী হইয়াও, আমরা আপনার একান্ত অনুগত সেবক! ভক্তির বলেই অদ্য আপনার সাক্ষাৎ সন্দর্শন লাভ করিলাম! হে শ্রীকৃষ্ণ! জ্ঞানের অনেক প্রতিবন্ধক! ইচ্ছা করিলেই জ্ঞান-লাভ জীবের অদৃষ্টে ঘটে না; দিনমণির উদয়েই যে, দর্পণ প্রতিবিম্বিত হইবে, তাহার নিশ্চয় নাই। দিবাকরের সাক্ষাৎ সম্পর্কে দর্পণকে

তদ্বীক্ষ্য তানুপব্রজ্য বসুদেবো মহাযশাঃ।
প্রণম্য চোপসংগৃহ্য বভাষেদং সুযন্ত্রিতঃ ॥ ২১ ॥
বসুদেব উবাচ ॥
নমো বঃ সর্ব্বদেবেভ্য ঋষয়ঃ শ্রোতুমর্হথ।

অন্বয়ঃ।

তৎ মুনীনাং গমনোদ্‌যোগং বীক্ষ্য মহাযশাঃ বসুদেবঃ তান্ ঋষীন্ উপব্রজ্য সমীপং গত্বা, প্রণম্য উপসংগৃহ্য পাণিভ্যাং চরণৌ গৃহীত্বা সুযন্ত্রিতঃ একাগ্রচিত্তঃ এব ইদং বক্ষ্যমাণং বভাষে ॥ ২১ ॥

বসুদেবঃ উবাচ। সর্ব্বদেবেভ্যঃ (সর্ব্বে দেবাঃ যেষু তেভ্যঃ) বঃ যুষ্মভ্যং নমঃ। হে ঋষয়ঃ!

শ্রীধরস্বামী।

উপসংগৃহ্য চরণৌ পাণিভ্যাং ধৃত্বা বভাষে ইদমিতি সঙ্কিরার্থঃ ॥ ২১ ॥

সর্ব্বে দেবা যেষু তেভ্যঃ যাবতীর্বৈ দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তীতি শ্রুতেঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপসংগৃহ্য পাদৌ ধৃত্বা বভাষে ইদমিতি সঙ্কিরার্থঃ। এতাবন্তো মুনয়ো হি নিমন্ত্র্যাপ্যানেতুমশক্যা এতৈ র্বিনা মম হৃৎসংশয়োঽপি দুশ্ছেদ এব। তদধুনৈবাহং প্রষ্টব্যং পৃচ্ছামীতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

সর্ব্বদেবেভ্য ইতি। যাবতী র্দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তীতি শ্রুতেঃ কর্ম্মণৈব

ঋষিগণকে গমনোদ্যত অবলোকন করিয়া, মহাযশা বসুদেব তথায় উপনীত হইলেন এবং ঐকান্তিকী ভক্তি সহকারে চরণ-বন্দন পূর্ব্বক তাঁহাদিগকে প্রণাম করিয়া বলিলেন— ॥ ২১ ॥

বসুদেব বলিলেন, হে ঋষিগণ! বেদবিদ্ ব্রাহ্মণের দেহে সকল দেবতাই

আভাস।

থাকিতে হইবে এবং নিজের উপরে নিপতিত যাবতীয় মালিন্যকে অপসারিত করিতে হইবে; তবে দিনমণি দর্পণে প্রতিবিম্বিত হন। অতএব হে মহাপুরুষ! জ্ঞানী হইতে প্রত্যাশা করিলে, জ্ঞানস্বরূপের সমীপবর্ত্তী হওয়া প্রয়োজন; এবং কোন্ উপায়ে জ্ঞান-প্রতিবন্ধক হৃদয়-মালিন্য অপসারিত করা যায়, তদ্বিষয়ে বিশেষ যত্নবান্ হইতে হইবে। হে শরণাগত-প্রতিপালক! হৃদয়-মালিন্য দূরীভূত করিবার উপায়ও আপনার অধীন। আপনার চরণনিঃসৃত বারিই সমস্ত হৃদয়দোষ নিরাকৃত করে। অতএব যাঁহারা ভক্তিভরে আপনার চরণদ্বয় হৃদয়-মন্দিরে ধারণা করিতে পারেন, আপনার চরণবারি তাঁহাদের হৃদয়-দর্পণকে বিধৌত করত যাবতীয় শোক, তাপ ও বিষয়সংস্কার হইতে নিরাময় করেন এবং পরমস্বরূপের প্রতীতি ঘটান। সুতরাং জীব স্থূল, সূক্ষ্ম এবং কারণদেহ হইতে নিষ্কৃতি লাভে পরম পদ প্রাপ্ত হয়, সন্দেহ নাই। এই বলিয়া সেই জ্ঞানবান্ বিবেকী মুনিগণ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ভক্তগণের মধ্যে গণনীয় হইয়া, অনুগ্রহের প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হারো যথা স্যান্নস্তদুচ্যতাম্ ॥ ২২ ॥

নারদ উবাচ ॥

নাপি চিত্রমিদং বিপ্রা বসুদেবো বুভুৎসয়া।

কৃষ্ণং মত্বার্ভকং যন্নঃ পৃচ্ছতি শ্রেয় আত্মনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

মদ্বচনং শ্রোতুং অর্হথ যোগ্যাঃ স্থ। যেন কর্ম্মণা যথানুষ্ঠিতেন, কর্ম্মণাং (ভক্ত্যাদিপ্রতিবন্ধকানাং) নির্হারঃ নিরাসঃ, স্যাৎ তৎ নঃ অস্মাকং, উচ্যতাং ॥ ২২ ॥

নারদঃ উবাচ। হে বিপ্রাঃ! স্বপুত্রং কৃষ্ণং অর্ভকং বালকং অজ্ঞং, মত্বা তং বিহায় বসুদেবঃ আত্মনঃ স্বস্য শ্রেয়ঃ বুভুৎসয়া শ্রেয়ঃসাধনং বোদ্ধুং ইচ্ছয়া যৎ নঃ অস্মান্, এব পৃচ্ছতি তৎ এতৎ ন অতিচিত্রং ভবতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যেন কর্ম্মণা যথাকৃতেন বা কর্ম্মণাং নির্হারো নিরাসো ভবতি তদুচ্যতাং ॥ ২২ ॥

শ্রীকৃষ্ণং হিত্বা অস্মান্ পৃচ্ছতীতি বিস্মিতান্ প্রত্যাহ নারদঃ নাপীতি। বুভুৎসয়া বোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মণাং নির্হারো নাশো যথেতি মম গৃহপুত্রকলত্রাদিমহাসক্তস্য জ্ঞানভক্ত্যোরনধিকারাদিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

অহো অয়ং ভগবতঃ পিতাপ্যাত্মানং সংসারিণং মন্যতে। যদি বা পরার্থং পৃচ্ছতি তদপি কৃষ্ণং হিত্বা কথমস্মান্ পৃচ্ছতীত্যতিবিস্মিতাংস্তান্ প্রত্যাহ নাপীতি অর্ভকং স্বপুত্রমেব ন ত্বীশ্বরং। অত আত্মনঃ স্বস্যৈব ॥ ২৩ ॥

বাস করিতেছেন; অতএব তাদৃশ সর্ব্বদেবময় আপনাদের চরণে আমার প্রণিপাত! অনুগ্রহ পূর্ব্বক আমার কথায় কর্ণপাত করত, যে কর্ম্মের যাদৃশ অনুষ্ঠানে কর্ম্মবন্ধন হইতে জীব নিষ্কৃতি লাভ করিতে পারে, আপনারা আমার নিকট তাহা বর্ণন করুন্! ॥ ২২ ॥

ইহা শ্রবণে দেবর্ষি নারদ বলিলেন, হে বিপ্রগণ! স্বকীয় শ্রেয়ঃ পরিজ্ঞাত হইবার প্রত্যাশায়, নিজপুত্র শ্রীকৃষ্ণকে বালক-বোধে উপেক্ষা করত বসুদেব আপনাদের নিকট যে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাহাতে কিছু বিশেষ বিস্ময়ের কারণ ঘটে নাই ॥ ২৩ ॥

আভাস।

বেদবিদ্ ব্রাহ্মণে সমস্ত দেবতাই অবস্থিতি করেন, এই প্রকার শ্রুতিতে উক্ত আছে। সুতরাং বসুদেব ভাবিলেন যে, তিনি ঘোর সংসারী; পুত্র, কলত্র ও বিত্তাদিতেই চিত্ত একান্ত আসক্ত; তাদৃশ চিত্তে জ্ঞান বা ভক্তির অনুষ্ঠান করা সম্পূর্ণ অসম্ভব। অতএব যদি কোন

সন্নিকর্ষো হি মর্ত্ত্যানামনাদরণ-কারণং।
গাঙ্গং হিত্বা যথান্যাম্ভস্তত্রত্যো যাতি শুদ্ধয়ে ॥ ২৪ ॥
যস্যানুভূতিঃ কালেন লয়োৎপত্ত্যাদিনাস্য বৈ।

অন্বয়ঃ।

হি যস্মাৎ সন্নিকর্ষঃ নিরন্তরং সান্নিধ্যং, এব মর্ত্ত্যানাং অনাদরণ-কারণং (অনাদরস্য অবিশ্বাসস্য কারণং) ভবতি। যথা তত্রত্যঃ গঙ্গাতীরস্থঃ জনঃ গাঙ্গং অম্ভঃ হিত্বা অনাদৃত্য, আত্মনঃ বিশুদ্ধয়ে অন্যাম্ভঃ অন্যতীর্থাম্ভঃ প্রতি যাতি ॥ ২৪ ॥

কালেন কর্কটিকাফলবৎ অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্ত্যাদিনা, স্বতঃ বিদ্যুতাদিবৎ, অন্যস্মাৎ

শ্রীধরস্বামী।

তত্রত্যো গঙ্গাতীরনিবাসী ॥ ২৪ ॥

কৃষ্ণেঽর্ভকত্বং মন্যমানোঽবিদ্যাবিজৃম্ভিত ইত্যাহ যস্যেতি দ্বাভ্যাং। অনুভূতি র্জ্ঞানং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু কৃষ্ণস্য জন্মক্ষণমারভ্যৈব তমীশ্বরত্বেনাস্বং জানাত্যেব সত্যং তদপি সন্নিকর্ষ এবানাদর-হেতুরিত্যাহ সন্নিকর্ষ ইতি। অত্র শ্রীর্বসুদেবস্য প্রেমাণমেব তদৈশ্বর্য্যাননুসন্ধানে হেতুং নারদো জানাত্যেব তদপি তস্মিন্ মহাসংসদি প্রেমসিদ্ধান্তমতিরহস্যমবিবৃণ্বন্ লোকরীত্যৈব সমাদধৌ। তথা শ্রাবয়িত্বা বসুদেবস্য তস্য তদৈশ্বর্য্যজ্ঞানঞ্চ প্রোদ্দীপয়ামাসেতি তত্ত্বং জ্ঞেয়ং। অনাদরোঽত্র গৌরবমননাভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ভো ব্রহ্মজ্ঞপূজ্যপাদাঃ ন কেবলমত্রায়ং বসুদেব এবোপালভ্যঃ কিন্তুত্রত্যঃ প্রায়ঃ সর্ব্বএব

তিনি মরণ-ধর্ম্মশীল মানবের একান্ত নিকটবর্ত্তী হইয়াছেন বলিয়াই, তাহাদের তাঁহার প্রতি এতাদৃশ অনাদর হইয়াছে। দেখা যায়, যাহারা গঙ্গাতীরবাসী, তাহারা বিশুদ্ধির প্রার্থনায় গঙ্গোদক পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্য তীর্থাদিতে সর্ব্বদা গমন করিয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

আভাস।

কর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা কর্ম্মপাশ ছেদন করা যায়, তদ্বিষয়ের উপদেশ তিনি সেই সর্ব্বদেবময় ব্রাহ্মণগণের নিকটই প্রার্থনা করিলেন ॥ ২২ ॥

বসুদেবের প্রশ্নে ঋষিরা কিছু বিস্মিত হইলেন। তাঁহারা ভাবিলেন, যাহার গৃহে পবিত্র ও প্রশস্ত সরোবর আছে, সে আবার পিপাসা-নিবৃত্তির জন্য দেশান্তরে গমন করে! যে ব্যক্তি পূর্ণ ব্রহ্মকে কৃষ্ণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন এবং শ্রীকৃষ্ণের জন্ম হইতেই তাঁহাকে ইষ্টদেবতা বলিয়া অবগত হইয়াছেন, তিনি আবার উপদেশার্থ অন্যকে আশ্রয় করিতেছেন! অহো জানিলাম! অতিপ্রাপ্তি অপ্রাপ্তির মধ্যেই গণনীয়। গঙ্গাতীরবাসী ব্যক্তি যেমন পবিত্রতা লাভের প্রত্যাশায় পুষ্করাদিতে গমন করে, অদ্য সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণকে বালকজ্ঞানে উপেক্ষা করত, বসুদেবও সেইরূপ আমাদের আদর করিতেছেন ॥ ২৪ ॥

স্বতোঽন্যস্মাচ্চ গুণতো ন কুতশ্চ নরিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।।

মুদ্গরাদিনা ঘটাদিবৎ, গুণতঃ গুণপরিণামতঃ ব্রহ্মাণ্ডবৎ যস্য কৃষ্ণস্য অনুভূতিঃ জ্ঞানং কুতঃ চ অপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুতশ্চিদপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি। তদেবাহ কালেন কর্কটিকাফলবৎ। অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্ত্যাদিনাপি। স্বতশ্চ বিদ্যুদাদিবৎ। অন্যস্মাচ্চমুদ্গরাদিনা ঘটাদিবৎ। গুণতঃ রূপাদ্যন্তরোৎপত্তেরপূর্ব্বরূপাদিনা দেহাদিঃ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকঃ কৃষ্ণমীশ্বরং ন জানাতীত্যাহ যস্যেতি দ্বাভ্যাং। যস্যানুভূতি জ্ঞানং কুতশ্চিদপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি. তং শ্রীকৃষ্ণং প্রাণাদিভিরুপগূঢ়ং আচ্ছন্নং অন্যঃ প্রাকৃতোঽয়ং লোকঃ স্বমিব মন্যত ইত্যন্বয়ঃ। তদেবাহ। কালেন কর্কটিকাফলবৎ। কীদৃশেন অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্তিকারণেন স্বতশ্চ বিদ্যুদাদিবৎ। অন্যস্মাচ্চ মুদ্গরাদে ঘটাদিবৎ। গুণতস্তমো-গুণেন ব্রহ্মাণ্ডবৎ ন নরিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অনেক কারণে সংসারে অনেক বস্তুর ধ্বংস ঘটিয়া থাকে। কর্কটিকা কাঁকুড় ফুটি প্রভৃতি ফল কালক্রমে আপনিই নষ্ট হইয়া যায়; লয় এবং উৎপত্তির নিয়মানুসারে ব্রহ্মাণ্ডেরও লয় হইতেছে; বিদ্যুৎ প্রভৃতি বস্তু ক্ষণ-প্রভার বিকাশেই বিলীন হইয়া যায়; একের দ্বারা অন্যের ধ্বংস ঘটিয়া থাকে; এবং গুণের পরিণাম বশতও দেহাদির ধ্বংসবৎ পদার্থের বিনাশ ঘটিয়া থাকে; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, পূর্ব্বোক্ত কোন কারণ বশতই এই শ্রীকৃষ্ণের অনুভূতি-স্বরূপ কখন বিলুপ্ত হয় না ॥ ২৫ ॥

আভাস।

নারদ বলিলেন, হে ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন পূজ্যপাদ ব্রাহ্মণগণ! শ্রীকৃষ্ণকে অবধারণ করিতে পারেন নাই বলিয়া, কেবল বসুদেবে উপর দোষারোপ করা বিধেয় নহে; প্রাকৃতিক জীব মাত্রেই তাঁহাকে অবগত হইতে পারে নাই; আত্ম-তুলনায় সামান্য মনুষ্য বলিয়াই সকলে তাঁহাকে নির্ণয় করিতেছে। তিনি কিন্তু প্রাকৃতিক নিয়মের অধীনে দেহ ধারণ করেন নাই; সুতরাং জাগতিক পদার্থের ন্যায় তদীয় দেহের বা জ্ঞানের ক্ষয়োদয় হয় না। জীবের দেহ কালক্রমে, প্রাকৃতিক লয়োৎপত্ত্যাদির নিয়মে অন্যের সংঘর্ষে, গুণের পরিণামে এবং বিদ্যুৎবৎ স্বতই অবস্থান্তরিত হইয়া থাকে। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ধারণ তাঁহারই ইচ্ছাধীন ॥ ২৫ ॥

জীব ক্লেশ কর্ম্ম বিপাক এবং আশয়ের পরতন্ত্র থাকিয়া প্রচ্ছন্নশক্তি এবং অজ্ঞানান্ধ হইয়া বহুভাবে এবং বহুরূপে অনন্তকাল সংসারে ভ্রমণ করিতেছে। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ উক্ত অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ এবং অভিনিবেশ নামক পঞ্চপ্রকার ক্লেশ, শুভাশুভ কর্ম্ম, কর্ম্মের

তং ক্লেশকর্ম্মপরিপাকগুণপ্রবাহৈরব্যাহতানুভবমীশ্বরমদ্বিতীয়ং।
প্রাণাদিভিঃ স্ববিভবৈরুপগূঢ়মন্যো মন্যেত সূর্য্যমিব মেঘহিমোপরাগৈঃ॥
অথোচু মুনয়ো রাজন্নাভাষ্যানকদুন্দুভিং।
সর্ব্বেষাং শৃণ্বতাং রাজ্ঞাং তথৈবাচ্যুতরাময়োঃ॥

অন্বয়ঃ।

তং ক্লেশ-কর্ম্ম-পরিপাক-গুণ-প্রবাহৈঃ (ক্লেশাঃ রাগাদয়ঃ, তৎপূর্ব্বকানি কর্ম্মাণি, তৎ-পরিপাকে সুখদুঃখে, গুণাঃ সত্বাদয়ঃ তেষাং প্রবাহঃ চ তৈঃ) অব্যাহতানুভবং অদ্বিতীয়ং তং ঈশ্বরং অন্যঃ জনঃ মেঘহিমোপরাগৈঃ অভ্র-তুষার-রাহুভিঃ গূঢ়ং সূর্য্যং ইব স্ববিভবৈঃ স্বপ্রকাশ্যৈঃ এব প্রাণাদিভিঃ উপগূঢ়ং আচ্ছন্নং মন্যেত॥

অথ হে রাজন্! সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং শৃণ্বতাং সতাং তথা রামকৃষ্ণয়োঃ শৃণ্বতোঃ সতোঃ আনকদুন্দুভিং আভাষ্য সম্বোধ্য, বসুদেবং মুনয়ঃ ঊচুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

তমেবং কুতশ্চিদপ্যব্যাহতানুভবং অতএবেশ্বরং। কিঞ্চ। অদ্বিতীয়ং শ্রীকৃষ্ণং অন্যঃ প্রাকৃতঃ উপগূঢ়মাচ্ছন্নং মন্যেত। কৈঃ ক্লেশাদিভিঃ। তত্র ক্লেশা রাগাদয়শ্চ তৎপূর্ব্বকাণি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তপোষন্যায়েনেমমর্থং পুনরাহ তমিতি। ক্লেশা রাগাদয়শ্চ কর্ম্মাণি ক্লেশহেতবশ্চ পরিপাকাঃ তৎকার্য্যসুখদুঃখানি চ গুণানাং সত্বাদীনাং প্রবাহশ্চ তৈ র্ন ব্যাহতোঽনুভবো জ্ঞানং যস্য তং। প্রাণাদিভিঃ প্রাণমনোবুদ্ধ্যাদিভি র্লিঙ্গশরীরঘটকৈঃ স্ববিভবৈঃ স্বকার্য্যৈরেবাচ্ছন্নং। অত্র দৃষ্টান্তঃ। মেঘশ্চ হিমঃ কুহেড়িকা চ উপরাগো রাহুশ্চ তৈঃ স্বাবভবৈঃ সূর্য্যমিব। মেঘস্য সৌরজ্যোতির্জ্জলাত্মকত্বাৎ জলস্য জ্যোতিঃ কার্য্যত্বাৎ হিমস্য চ জলবিশেষত্বাৎ রাহোশ্চ দুষ্টজীবাবিষ্টধ্বস্তিখণ্ডাত্মকত্বাৎ ধ্বান্তস্য চ চক্ষুর্গ্রাহ্যত্বেন পৌরাণিকমতে তৈজসত্বান্মেঘাদীনাং সূর্য্যকার্য্যত্বং॥ সর্ব্বেষামিত্যাদিষু সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠ্যঃ॥

অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ এবং অভিনিবেশ নামক পঞ্চবিধ ক্লেশ, পাপ এবং পুণ্যোৎপাদক কর্ম্ম, কর্ম্মফল সুখ দুঃখ এবং সত্ত্বাদি গুণত্রয়ের প্রবাহে যাঁহার সর্ব্বজ্ঞতারূপ অনুভব-শক্তির কখন বিরাম হয় না; যিনি অদ্বিতীয় সর্ব্বনিয়ন্তা ঈশ্বর, সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অদ্য আত্মস্বরূপে সমুৎপন্ন প্রাণাদি দেহের আবরণে স্বয়ং আবৃতের ন্যায় প্রতীত হইতেছেন। দিবাকর যেমন মেঘ, তুষার ও রাহুর গ্রাসে প্রচ্ছন্নের ন্যায় সময়ে সময়ে প্রতীত হন, অদ্য ভূতভাবন শ্রীকৃষ্ণও মানবের নিকট সেইরূপ মনুষ্যবৎ প্রতীয়মান হইতেছেন॥

আভাস

ফল, ঐহিকে অনুভবনীয় জাতি, আয়ু এবং ভোগরূপ বিপাক এবং ভোগের সংস্কাররূপ গুণপ্রবাহে অভিভূত হইয়া কখন হতজ্ঞান বা ঐশ্বর্য্যশূন্য হন না। তিনি অদ্বিতীয় জগজ্জীবন

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হার এষ সাধু-নিরূপিতঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়া যজেদ্বিষ্ণুং সর্ব্বযজ্ঞেশ্বরং মখৈঃ॥ ২৬॥
চিত্তস্যোপশমোঽয়ং বৈ কবিভিঃ শাস্ত্রচক্ষুষা।
দর্শিতঃ সুগমো যোগো ধর্ম্মশ্চাত্মমুদাবহঃ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

যং শ্রদ্ধয়া মখৈঃ যজ্ঞৈঃ, সর্ব্বযজ্ঞেশ্বরং বিষ্ণুং যজেৎ আরাধয়েৎ, ইতি এষঃ এব কর্ম্মণা কর্ম্ম নির্হারঃ কর্ম্মনিবৃত্ত্যুপায়ঃ সাধু যথা তথা নিরূপিতঃ॥ ২৬॥

অয়ং ধর্ম্মঃ বৈ আত্মমুদাবহঃ (আত্মনঃ অন্তঃকরণস্য মুদং হর্ষং আবহতি তথাবিধঃ) চিত্তস্য উপশমঃ শান্তিকরঃ শাস্ত্রচক্ষুষা (শাস্ত্রং এব চক্ষুঃ তেন) কবিভিঃ বিবেকিভিঃ সুগমঃ সুকরঃ যোগঃ উপায়ঃ ইতি দর্শিতঃ॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ম্মাণি চ তৎপরিপাকে সুখদুঃখে চ সত্ত্বাদিগুণানাং প্রবাহশ্চ তৈঃ। প্রাণাদিভিশ্চ স্ববিভূতৈঃ স্বকার্য্যৈঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ মেঘহিমোপপ্লবৈঃ। অভ্র-তুষার-রাহুভিঃ স্ববিভবৈ-র্যথা সূর্য্যমিতি॥ ২৬॥

চিত্তস্যোপশমঃ উপশমহেতুঃ। যোগো মোক্ষোপায়ঃ। শনৈরাত্মমুদমাবহতীতি। তথা সুগমঃ প্রবৃত্ত্যাশ্রয়ত্বাৎ। ধর্ম্মশ্চ আবশ্যকঃ অন্যথা বিহিতাকরণেন মালিন্যপ্রসঙ্গাৎ॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মনির্হারো যথা স্যাদিতিপ্রকারপ্রশ্নস্যোত্তরমাহ যচ্ছ্রদ্ধয়েতি। মখানাং বিষ্ণ্বারাধনত্ব-জ্ঞানং বিনা কর্ম্মনির্হারো ন ভবেদিতি ভাবঃ॥ ২৬॥

উপশমঃ উপশমহেতুঃ। সুগমপ্রবৃত্ত্যাশ্রয়ত্বাৎ যোগঃ মোক্ষপ্রাপ্তাবুপায়ঃ। আত্মমুদা-বহঃ মনঃসুখপ্রদশ্চ॥ ২৭॥

হে রাজন্! তখন উপস্থিত নৃপতিবৃন্দ এবং রামকৃষ্ণের সমক্ষে আনক-দুন্দুভি বসুদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক মুনিগণ বলিলেন—॥

"যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে বিশেষ শ্রদ্ধা পূর্ব্বক সর্ব্বযজ্ঞেশ্বর বিষ্ণুর আরাধনা-রূপ কর্ম্মই কর্ম্মবন্ধন হইতে নিষ্কৃতি-লাভের অতীব উত্তম উপায় বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে॥ ২৬।

ইহাই মোক্ষ-লাভের সুগম উপায়ভূত উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম; ইহার প্রসাদে

আভাস।

পরমেশ্বর। অহো! দিবাকর যেমন স্বকিরণোৎপন্ন মেঘ, তুষার এবং রাহু প্রভৃতির আবরণে আবৃতের ন্যায় উপলব্ধ হন, শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ স্বকীয় ইচ্ছাশক্তিতে সমুৎপন্ন প্রাণাদি দেহ-বর্গের দ্বারা প্রচ্ছন্নের ন্যায় জগজ্জনের সমীপে প্রতীত হইতেছেন। এই প্রকার বলিয়া, নারদ বসুদেবকে ভগবদর্চ্চনা কার্য্যেই কর্ম্মবন্ধন-নিকৃন্তনের উত্তম ও একমাত্র উপায় বলিয়া উপদেশ দিলেন॥ ২৬॥

অয়ং স্বস্ত্যয়নঃ পন্থা দ্বিজাতে গৃহমেধিনঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়াপ্তবিত্তেন শুক্লেনেজ্যেত পুরুষঃ॥ ২৮॥
বিত্তৈষণাং যজ্ঞদানৈ গৃহৈর্দারসুতৈষণাং।

অন্বয়ঃ।

গৃহমেধিনঃ গৃহাশ্রমিনঃ, দ্বিজাতেঃ ত্রৈবর্ণিকস্য, স্বস্ত্যয়নঃ শ্রেয়ঃপ্রাপকঃ, অয়ং এব পন্থা যৎ শ্রদ্ধয়া আপ্তবিত্তেন শুক্লেন পরপীড়নং বিনা স্ববর্ণবৃত্ত্যা লব্ধেন, শুদ্ধধনেন পুরুষঃ ইজ্যেত॥ ২৮॥

যজ্ঞদানৈঃ বিত্তফলভূতৈঃ যজ্ঞৈঃ দানৈঃ চ বিত্তৈষণাং বিত্তেচ্ছাং, বিসৃজেৎ; গৃহৈঃ (গৃহোচিতৈঃ ভোগৈঃ) দারসুতৈষণাং বিসৃজেৎ (তদ্বৈরস্যানুভবেন এব তদৌৎসুক্যনিবৃত্তেঃ) শ্রীধরস্বামী।

ননু ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ন ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতত্বমানশুরিত্যাদিনা ত্যাগস্যৈব বিহিতত্বাৎ কথং কর্ম্ম মোক্ষোপায় ইত্যাশঙ্ক্য আদাবেব ত্যাগস্যাশক্যত্বাদিত্যাশয়েনাহুরয়মিতি সার্দ্ধচতুর্ভিঃ। স্বস্ত্যয়নঃ স্বস্তি ক্ষেমং ঈয়তেঽনেনেতি। তথা শ্রদ্ধয়া নিষ্কামতয়া শুক্লেন শুদ্ধেন আপ্তেন বিত্তেন পুরুষ ইজ্যেত ইতি যৎ এষ পন্থা॥ ২৮॥

স্বস্ত্যয়নত্বমাহুঃ বিত্তৈষণামিতি। বিত্তফলভূতৈ র্যজ্ঞৈ র্দানৈশ্চ বিত্তৈষণাং বিত্তেচ্ছাং বিসৃজেৎ। গৃহৈ গৃহোচিতৈ র্ভোগৈ দারসুতৈষণাং বিসৃজেৎ তদনুভবেনৈব তদৌৎসুক্য-
শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিজাতেস্ত্রৈবর্ণিকস্য আপ্তবিত্তেন ন্যায়প্রাপ্তধনেন শুক্লেন শুদ্ধেন॥ ২৮॥
নিষ্কামত্বং বিনা কর্ম্মনির্হারো ন স্যাৎ। নিষ্কামত্বঞ্চানেন প্রকারেণ ভবেদিত্যাহুঃ। বিত্তৈষণাং বিত্তাকাঙ্ক্ষাং যজ্ঞৈ র্দানৈশ্চ বিত্তফলভূতৈ ত্যজেৎ। সম্পাদিতেষু যজ্ঞেষু দানেষু কিমতঃ

চিত্তের উপশম হইয়া, পরমানন্দ যে লাভ হইয়া থাকে, তাহা মনীষীগণ শাস্ত্রদৃষ্টির দ্বারা বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছেন।। ২৭॥

বিশেষ সদুপায়ে অর্জ্জিত স্বকীয় বিত্তের দ্বারা একান্ত ভক্তি এবং শ্রদ্ধা সহকারে সেই পরম পুরুষের আরাধনারূপ কর্ম্মানুষ্ঠানের অপেক্ষা গৃহাশ্রমী দ্বিজাতিগণের পক্ষে অন্য কল্যাণকর পন্থা আর কিছুই নাই॥ ২৮॥

যজ্ঞ এবং দানের দ্বারা বিত্তাসক্তি বিসর্জ্জন করিতে হয়; গৃহোচিত ভোগের দ্বারা পুত্র-কলত্রের মমতা পরিহার করা বিধেয়। কালক্রমে

আভাস।

"ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ন ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতত্বমানশুঃ" এই শ্রুতিবাক্যে স্পষ্টত প্রকাশ আছে যে, কর্ম্মের দ্বারা অমৃতত্ব লাভের কোন সম্ভাবনা নাই। ত্যাগই মোক্ষলাভের একমাত্র উপায়। অতএব নারদ কোন্ বিবেচনায় ভগবদর্চ্চনা কর্ম্মকেই মোক্ষের উপায়

আত্মলোকৈষণাং দেবকালেন বিসৃজেদ্বুধঃ ॥ ২৯ ॥
গ্রামে ত্যক্তৈষণাঃ সর্ব্বে যযুর্ধীরাস্তপোবনং।
ঋণৈস্ত্রিভি র্দ্বিজো জাতো দেবর্ষিপিতৃণাং প্রভো।

অন্বয়ঃ।

তথা দেবকালেন (দেবানামপি মৃত্যুহেতুভূতকালানুসন্ধানেন) বুধঃ বিবেকী আত্মনঃ স্বর্গাদি-লোকৈষণাং বিসৃজেৎ পরিত্যজেৎ ॥ ২৯ ॥

ধীরাঃ বিবেকিনঃ সর্ব্বে গ্রামে গৃহে চ ত্যক্তৈষণাঃ সন্তঃ তপোবনং যযুঃ। হে প্রভো!

শ্রীধরস্বামী।

নিবৃত্তেঃ। দেহে মৃতে আত্মনঃ স্বর্গাদি লোকৈষণাঞ্চ কালেন ক্ষয়ানুসন্ধানেন বিসৃজেৎ দেব হে বসুদেব! যদ্বা। দেবকালেন দেবানামপি মৃত্যুহেতুভূতেনেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অত্রাচারং প্রমাণয়তি গ্রাম ইতি। কিঞ্চ ঋণৈরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ। জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণস্ত্রিভি র্ঋণৈ র্ঋণবান্ জায়তে। ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরং বিত্তেনেতি ভাবয়েৎ। গৃহে গৃহোচিতৈ র্ভোগৈ র্দারসুতৈষণাং স্ত্রীসম্ভোগবাসনাং পুত্র-বাসনাঞ্চ ত্যজেৎ। তদনুভবেনৈব তদৌৎসুক্যনিবৃত্তেঃ। দেহে মৃতে সত্যাত্মনঃ স্বর্গাদি-লোকৈষণাং কালেন ক্ষয়ানুসন্ধানেন বিসৃজেৎ। দেব হে বসুদেব ॥ ২৯ ॥

অত্রাচারং প্রমাণয়তি গ্রাম ইতি ॥

দেবতাগণেরও যে ধ্বংস হইয়া থাকে, তদ্বিষয়ের বিশেষ অনুসন্ধান করত পণ্ডিতগণ দেহান্তে স্বর্গাদি সুখময় লোকে গমনের আকাঙ্ক্ষাকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

গ্রামে বসতি করত গ্রামবাসীর আচরণাদিতে যখন বিরক্তি আইসে, তখনই

আভাস।

বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন; তদুত্তরে নারদ বলিলেন যে, ত্যাগ সহজে করা যায় না; যাহাকে হৃদয়ের শোণিত এবং ললাটের স্বেদ প্রদানে সংগ্রহ করা হয়, বিনা লাভে তাহাকে ত্যাগ করা নিতান্তই দুরূহ। সুতরাং লাভের অনুরোধে ত্যাগের অভ্যাস করিতে হয়। ধনের বিনিময়ে ঐহিকে সুখ সঞ্চয় করা যায়; কিন্তু সে সুখ অকিঞ্চিৎকর এবং ক্ষণধ্বংসী; অতএব প্রচুর এবং চিরস্থায়ী স্বর্গাদি সুখের সংগ্রহ করিতে হইলে, যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে ধনের বিনিময় করা সুগম। তখন ঐহিকের ধনকে আর ধন বলিয়া জ্ঞান হইবে না। ধনে ত্যাগবুদ্ধি অনায়াসে আসিবে। এবং ক্রমশ এই প্রকারে যখন স্বর্গাদি ফলেরও প্রদাতা বলিয়া ঈশ্বরের প্রতি চিত্ত অগ্রসর হইবে, তখন স্বর্গাদির প্রতিও লক্ষ্য পরিত্যাগ করিয়া, কোন্ উপায়ে জগৎপতির প্রসন্নতা লাভ হয়, তদুপলক্ষে ধনব্যয়ের ইচ্ছা স্বতই উদিত হইবে। তাহাকেই নিষ্কাম কর্ম্ম বলা যায় এবং তদ্দ্বারাই কর্ম্মবন্ধন শিথিল হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥

যজ্ঞাধ্যয়নপুত্রৈস্তান্যনিস্তীর্য্য ত্যজন্ পতেৎ ॥ ৩০ ॥
ত্বং ত্বদ্য মুক্তো দ্বাভ্যাং বৈ ঋষিপিত্রো র্মহামতে।
যজ্ঞৈর্দেবর্ণমুন্মুচ্য নিঋর্ণোঽশরণো ভব ॥ ৩১ ॥
বসুদেব ভবান্ নূনং ভক্ত্যা পরময়া হরিং।
জগতামীশ্বরং প্রার্চ্চঃ স যদ্ বাং পুত্রতাং গতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

দ্বিজঃ দেবর্ষিপিতৃণাং ত্রিভিঃ ঋণৈঃ সহ জাতঃ জায়তে। অতঃ যজ্ঞাধ্যয়নপুত্রৈঃ তানি ঋণানি অনিস্তীর্য্য অনপাকৃত্য, কর্ম্মাদি ত্যজন্ নরকে পতেৎ ॥ ৩০ ॥

হে মহামতে! দ্বাভ্যাং ঋষিপিত্রোঃ ঋণাভ্যাং তু ত্বং অদ্য মুক্তঃ। অধুনা যজ্ঞৈঃ দেবর্ণং উন্মুচ্য অপাকৃত্য, নির্ঋণঃ সন্ অশরণঃ ভব গৃহাদিকং পরিত্যজ ॥ ৩১ ॥

হে বসুদেব! নূনং নিশ্চিতং ভবান্ পরময়া ভক্ত্যা জগতাং ঈশ্বরং হরিং প্রার্চ্চঃ অর্চ্চিতবান্; যৎ যস্মাৎ বাং যুবয়োঃ, সঃ বিষ্ণুঃ পুত্রতাং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইত্যাদি তান্ অনিস্তীর্য্য তেষামৃণান্যনপাকৃত্য। তথাচ মনুঃ। ঋণানি ত্রীণ্যপাকৃত্য মনো মোক্ষে নিবেশয়েৎ। অনপাকৃত্য মোক্ষন্তু সেবমানো ব্রজত্যধ ইতি ॥ ৩০ ॥

নির্ঋণঃ নির্মুক্তঋণঃ। অশরণো ভব গৃহাৎ প্রব্রজ ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ ঋণৈরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ। জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণস্ত্রিভি র্ঋণবান্ জায়তে। ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য ইত্যাদি। তান্যনিস্তীর্য্য তেষামৃণান্যনপাকৃত্য ॥ ৩০ ॥

দ্বাভ্যাং ঋণাভ্যাং অশরণো ভব গৃহাৎ প্রব্রজ ॥ ৩১ ॥

ধীর ব্যক্তিগণ তপোবনে গমন করেন। হে প্রভো! দ্বিজাতিগণ যখন জগতে জন্মগ্রহণ করেন, তখনই তাহারা দেবলোক, ঋষিলোক এবং পিতৃলোকের ঋণভার গ্রহণ করিয়াই জন্মিয়া থাকেন। অতএব যাঁহারা যজ্ঞের অনুষ্ঠানে, বেদাদি শাস্ত্রের অধ্যয়নে এবং পুত্রোৎপত্তির দ্বারা যথাক্রমে দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকের ঋণ পরিশোধ না করিয়াই গৃহাশ্রম পরিত্যাগ করেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই নরকার্ণবে পতিত হন, সন্দেহ নাই ॥ ৩০ ॥

হে মহামতে! তুমি ঋষিঋণ ও পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছ! এক্ষণে যজ্ঞের অনুষ্ঠানে দেবঋণ হইতে বিমুক্ত হইয়া, গৃহ পরিত্যাগে প্রব্রজ্যায় গমন কর! ॥ ৩১ ॥

হে বসুদেব! জগৎপতি জনার্দ্দন যখন আপনাদের পুত্রত্ব স্বীকার

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

ইতি তদ্বচনং শ্রুত্বা বসুদেবো মহামনাঃ।

তানৃষীনৃত্বিজো বব্রে মূর্দ্ধ্নানম্য প্রসাদ্য চ ॥

ত এনমৃষয়ো রাজন্ বৃতা ধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকং।

তস্মিন্নযাজয়ন্ ক্ষেত্রে মখৈরুত্তমকল্পকৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ভূতং তেষাং বচনং শ্রুত্বা মহামনাঃ হৃষ্টচিত্তঃ বসুদেবঃ তান্ এব ঋষীন্ মূর্দ্ধ্না আনম্য প্রসাদ্য প্রসন্নান্ কৃত্বা, ঋত্বিজঃ বব্রে বৃতবান্ ॥

হে রাজন্! এবং ধর্ম্মেণ যথাবিধি বৃতাঃ তে ঋষয়ঃ তস্মিন্ ক্ষেত্রে উত্তমকল্পকৈঃ মন্ত্রতন্ত্র-দ্রব্যাদিসম্পন্নৈঃ, মখৈঃ তং ধার্ম্মিকং এনং বসুদেবং অযাজয়ন্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চাবিশুদ্ধচিত্তানাময়ং ক্রমঃ। ত্বন্তু কৃতার্থ এবেত্যাহু বসুদেবেতি। প্রার্চ্চিঃ প্রকর্ষেণ অর্চ্চিতবানসি। যৎ যস্মাৎ। বাং যুবয়োঃ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকরীত্যৈব ত্বয়া কৃতস্য প্রশ্নস্যাস্মাভিরপি লোকশাস্ত্ররীত্যৈবোত্তরং দত্তং। বস্তুতস্তু ত্বয়ি ভগবৎপিতরি নিত্যসিদ্ধে ভগবতীব নৈব লোকশাস্ত্রে অধিকর্ত্তুং প্রভূষ্ণু স্যাতাং। তদপি যদি ত্বমাত্মানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাণামধিকারিণমেব মন্যসে তত্রাপ্যুত্তরং শৃণ্বিত্যাহুঃ। বসু ধনং শ্রেষ্ঠং ভক্তিযোগ এব তত্র দীব্যসি ইত্যত এব হে বসুদেব। ভক্ত্যা তত্রাপি পরময়া প্রকর্ষে-ণৈব আর্চ্চঃ। পূর্ব্বমেব তৎ কথমধুনা ততোঽতিনিকৃষ্টকর্ম্মাধিকারেঽপি পতিষ্যসীতি ভাবঃ। নচেদমস্মদুক্তমপ্রমাণমেবেত্যাহুঃ স যদ্বামিতি। তদপি ত্বমুক্তিদৈন্যেনাত্মনি সাংসারিকত্ব-

করিয়াছেন, তখন আপনি পরম ভক্তি-সহকারে সেই পরমাত্মা শ্রীহরির যে প্রকৃত আঁরাধনা করিয়াছেন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দেবর্ষি নারদের উক্তি শ্রবণে মহামনা বসুদেব একান্ত সন্তুষ্ট হইলেন এবং সমবেত ঋষিগণকে ভক্তিভরে প্রণাম ও তাঁহাদের চরণ-বন্দনা পূর্ব্বক প্রসন্ন করিলেন এবং যজ্ঞের সম্পাদনার্থ তাঁহা-দিগকেই ঋত্বিক্‌পদে বরণ করিলেন ॥

অনন্তর মুনিগণ যথাবিধি ঋত্বিক্‌রূপে বৃত হইয়া, সেই পবিত্র স্যমন্তক ক্ষেত্রে উৎকৃষ্ট ফলপ্রদ যজ্ঞের দ্বারা ধার্ম্মিকবর বসুদেবকে দীক্ষিত করিলেন ॥

বসুদেবের দীক্ষাকার্য্য আরম্ভ হইলে, যাদবগণ এবং উপনীত রাজন্যবর্গ সকলে স্নানাদি সমাপন পূর্ব্বক উৎকৃষ্ট মাল্য এবং বেশ-ভূষাদিতে সজ্জিত হইলেন; এবং তাঁহাদের পত্নীগণও বস্ত্রালঙ্কার এবং স্বর্ণপদকাদিতে সুসজ্জিতা

তদ্দীক্ষায়াং প্রবৃত্তায়াং বৃষ্ণয়ঃ পুষ্করস্রজঃ।
স্নাতাঃ সুবাসসো রাজন্ রাজানঃ সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতাঃ॥
তন্মহিষ্যশ্চ মুদিতা নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ।
দীক্ষাশালামুপাজগ্মুরালিপ্তা বস্তুপাণয়ঃ॥ ৩২॥
নেদুর্মৃদঙ্গ-পটহ-শঙ্খ-ভের্য্যানকাদয়ঃ।
ননৃতুর্নট-নর্ত্তক্যস্তুষ্টুবুঃ সূতমাগধাঃ।
জগুঃ সুকণ্ঠ্যো গন্ধর্ব্ব্যঃ সঙ্গীতং সহভর্ত্তৃকাঃ॥ ৩৩॥
তমভ্যষিঞ্চন্ বিধিবদক্তমভ্যক্তমৃত্বিজঃ।
পত্নীভিরষ্টাদশভিঃ সোমরাজমিবোডুভিঃ॥ ৩৪॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তদ্দীক্ষায়াং প্রবৃত্তায়াং স্নাতাঃ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ সুবাসসঃ পুষ্করস্রজঃ বৃষ্ণয়ঃ, রাজানঃ, তেষাং মহিষ্যঃ চ নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ (কুঙ্কুমাদিভিঃ) আলিপ্তাঃ, সত্যঃ মুদিতাঃ সর্ব্বে বস্তুপাণয়ঃ গৃহীতার্হণহস্তাঃ এব দীক্ষাশালাং উপাজগ্মুঃ॥ ৩২॥

মৃদঙ্গাদয়ঃ নেদুঃ; নটনর্ত্তক্যঃ ননৃতুঃ; সূতমাগধাঃ তুষ্টুবুঃ; সহভর্ত্তৃকাঃ সুকণ্ঠ্যঃ গন্ধর্ব্ব্যঃ সঙ্গীতং জগুঃ॥ ৩৩॥

উড়ুভিঃ নক্ষত্রৈঃ সহিতং সোমরাজং চন্দ্রং যথা পূর্ব্বং অভ্যষিঞ্চন্ তথা অষ্টাদশভিঃ পত্নীভিঃ সহিতং অক্তং (নেত্রয়োঃ অঞ্জনেন) অভ্যক্তং (সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন লিপ্তং) তং বসুদেবং ঋত্বিজঃ বিধিবদ্ অভ্যষিঞ্চন্॥ ৩৪॥

শ্রীধরস্বামী।

আলিপ্তাঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ। বস্তুপাণয়ঃ গৃহীতার্হণহস্তাঃ॥ ৩৩॥

অক্তং নেত্রাঞ্জনেন অভ্যক্তং সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন॥ ৩৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

মারোপ্য যদি কর্ম্ম চিকীর্ষসি তদা ভগবানিব লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্ম কুর্ব্বিতি ভাবঃ॥ ৩২॥

বস্তুপাণয়ঃ হস্তগৃহীতার্হণদ্রব্যাঃ॥ ৩৩॥

হইলেন; এবং চন্দনাদিতে প্রলিপ্ত হইয়া, বিবিধ উপহার হস্তে এবং প্রফুল্ল হৃদয়ে সকলেই দীক্ষাশালায় উপনীত হইলেন॥ ৩২॥

চতুর্দ্দিক্ হইতে মৃদঙ্গ, পটহ, শঙ্খ, ভেরী ও আনকাদি বাদ্যযন্ত্র বাদিত হইতে লাগিল; নট ও নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে লাগিল; সূত এবং মাগধগণ স্তব করিতে লাগিল; সুকণ্ঠী গন্ধর্ব্বীগণ স্ব স্ব পতিসহ পবিত্র সঙ্গীত সমূহ গান করিতে লাগিল॥ ৩৩॥

তখন ঋত্বিক্‌গণ তারকাগণে পরিবেষ্টিত সোমরাজ চন্দ্রের ন্যায়, অষ্ট

তাভিদুর্কূলবলয়ৈর্হারকুণ্ডলনূপুরৈঃ।
স্বলঙ্কৃতাভির্বিবভৌ দীক্ষিতোঽজিনসংবৃতঃ ॥
তস্যর্ত্বিজো মহারাজ পীতকৌশেয়বাসসঃ।
সসদস্যা বিরেজুস্তে যথা বৃত্রহণোঽধ্বরে ॥ ৩৫ ॥
তদা রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ স্বৈঃ স্বৈর্বন্ধুভিরন্বিতৌ।
রেজতুঃ স্বসুতৈর্দারৈর্জীবেশৌ স্ববিভূতিভিঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

দুকূলবলয়ৈঃ হারকুণ্ডলনূপুরৈঃ স্বলঙ্কৃতাভিঃ তাভিঃ পত্নীভিঃ সহ দীক্ষিতঃ সঃ বসুদেবঃ অজিনেন মৃগচর্ম্মণা, সংবৃতঃ চ বিবভৌ বিররাজ ॥

হে মহারাজ! সসদস্যাঃ সভ্যৈঃ সহিতাঃ (পীত) রক্তকৌশেয়বস্ত্রৈঃ অলঙ্কৃতাঃ তস্য বসুদেবস্য ঋত্বিজঃ, বৃত্রহণঃ বৃত্রাসুরহননান্তরং ইন্দ্রস্য, অধ্বরে যজ্ঞে, তস্য ঋত্বিজঃ যথা বিরেজুঃ তথা বিরেজুঃ ॥ ৩৫ ॥

তদা স্বৈঃ স্বৈঃ বন্ধুভিঃ স্ববিভূতিভিঃ স্বসুতৈঃ স্বাংশভূতৈঃ সুতাদিভিঃ দারৈঃ চ অন্বিতৌ জীবানাং ঈশৌ রামকৃষ্ণৌ রেজতুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তাভিঃ সহিতো দীক্ষিতো বিরেজে ॥ ৩৫ ॥ জীবেশৌ সর্ব্বজীবানামীশৌ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

অক্তং নেত্রয়োরঞ্জনেন। অভ্যক্তং সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন। সোমাভ্যক্তং বহূনাং সোমানাং যদি কশ্চিদেকো রাজা ভবতি তমিবেত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥ জীবেশৌ সর্ব্বজীবানামীশৌ ॥ ৩৬ ॥

পত্নীতে পরিবেষ্টিত বসুদেবকে যথাবিধি লোচনে অঞ্জনাদির প্রয়োগে এবং দেহে নবনীতাদির প্রলেপে বেদবিধানানুসারে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৩৪ ॥

এই প্রকারে দীক্ষিত বসুদেব মৃগচর্ম্মে সুসংবৃত হইয়া, উপাদেয় বস্ত্র, বলয়, হার, কুণ্ডল এবং নূপুরাদি বিবিধ অলঙ্কারে সুশোভিতা বনিতাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন ॥

বৃত্রাসুর বধের পর ইন্দ্রযজ্ঞে তদীয় ঋত্বিক্‌গণের ন্যায়, উপস্থিত বসুদেবের যজ্ঞে ঋত্বিক্‌গণ এবং সদস্যগণ সকলেই পীতকৌশেয় বসন পরিধানে যজ্ঞস্থলের অপূর্ব্ব শোভা সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥ ৩৫ ॥

তৎকালে বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণও স্ব স্ব বন্ধুবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া, যজ্ঞস্থলে উপস্থিত হইলেন। অহো! জীবমাত্রেরই নিয়ন্তা সেই রামকৃষ্ণ পিতার যজ্ঞোৎসব উপলক্ষে স্বীয় কৌস্তুভ মণি এবং মকর কুণ্ডলাদি বিভূতি লইয়া এবং স্ত্রীপুত্রাদিতে পরিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

ঈজেঽনুযজ্ঞং বিধিনা অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণৈঃ ।
প্রাকৃতৈর্বৈকৃতৈঃ সর্ব্বৈর্দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়েশ্বরং ॥
অথর্ত্বিগ্ভ্যোঽদদৎকালে যথাম্নাতং সদক্ষিণাঃ ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যোঽলঙ্কৃতা গোভূকন্যামহাধনাঃ ॥ ৩৭ ॥
পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈশ্চরিত্বা তে মহর্ষয়ঃ ।
সস্নূ রামহ্রদে বিপ্রা যজমানপুরঃসরাঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ প্রাকৃতৈঃ (আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোম-দর্শ-পৌর্ণমাসাদয়ঃ তৈঃ) বৈকৃতৈঃ (সৌর্য্যাদয়ঃ তৈঃ) সর্ব্বৈঃ এব অগ্নিহোত্রাদিনামকৈঃ অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণৈঃ দ্রব্য-জ্ঞান-ক্রিয়েশ্বরং (ভূতপঞ্চক জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চক নির্ব্বাহকং) ভগবন্তং বিধিনা অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং, ঈজে ইষ্টবান্ ॥

অথ অনন্তরং বসুদেবঃ কালে তত্তদবসরে স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ ঋত্বিগ্ভ্যঃ স্বয়ং অলঙ্কৃত, যথা—ম্নাতং যথোক্তং, দক্ষিণাঃ তথা মহান্তি ধনানি যাসু তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গোভূকন্যাঃ চ দদৌ ॥ ৩৭ ॥

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈঃ পত্নীসংযাজৈঃ আবভৃথ্যৈঃ চ যাগবিশেষৈঃ, চরিত্বা তান্ অনুষ্ঠায় তে মহর্ষয়ঃ ঋত্বিজঃ যজমানপুরঃসরাঃ (যজমানঃ পুরঃসরঃ যেষাং তে) বিপ্রাঃ রামহ্রদে পরশুরামনির্ম্মিতে হ্রদে সস্নুঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং । আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোমদর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ । তেভ্যশ্চোদনা-লিঙ্গাদিভিরতিদেশ-প্রাপ্তাঙ্গা বৈকৃতাঃ সৌর্য্যসত্রাদয়ঃ তৈশ্চ সর্ব্বৈঃ । দ্রব্যং পুরোড়াশাদি । জ্ঞানং মন্ত্রঃ । ক্রিয়া কর্ম্ম । তেষামীশ্বরং ॥ ৩৭ ॥

সস্নুঃ স্নানং চক্রুঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং । আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোমদর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ । তেভ্যশ্চোদনালিঙ্গাদিভিরতিদেশপ্রাপ্তাঃ বৈকৃতাঃ সৌর্য্যসত্রাদয়ঃ । তৈঃ সর্ব্বৈরেব । দ্রব্যং পুরোডাশাদি । জ্ঞানং মন্ত্রঃ । ক্রিয়া কর্ম্ম । তেষামীশ্বরং ॥

স বসুদেবঃ । দক্ষিণাঃ কীদৃশীঃ । মহান্তি স্বর্ণরত্নাদীনি ধনানি যাসু তাঃ ॥ ৩৭ ॥

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ । অবভৃথসম্বন্ধিকৃত্যানি চ তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

এদিকে বসুদেব অগ্নিহোত্রাদি নামক সর্ব্বপ্রকার প্রাকৃত ও বৈকৃত যজ্ঞের যথাবিধি অনুষ্ঠানে দ্রব্য, জ্ঞান ও ক্রিয়ার অধীশ্বর যজ্ঞপতি জনার্দ্দনেরই আরাধনা করিলেন ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর মহর্ষিগণ পত্নীসংযাজ এবং আবভৃথ্যাদি যজ্ঞ-কর্ম্মের সমাপনান্তে

নানালঙ্কারবাসাংসি বন্দিভ্যোঽদাত্তথা স্ত্রিয়ঃ।
ততঃ স্বলঙ্কৃতো বর্ণানাশ্বভ্যোঽন্নেন পূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥
বন্ধূন্ সদারান্ সসুতান্ পারিবর্হেণ ভূয়সা।
বিদর্ভ-কোশল-কুরূন্ কাশি-কেকয়-সৃঞ্জয়ান্ ॥
সদস্যর্ত্বিক্ সুরগণান্ নৃ-ভূত-পিতৃ-চারণান্।
শ্রীনিকেতমনুজ্ঞাপ্য শংসন্তঃ প্রযযুঃ ক্রতুং ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

স্নাতঃ ততঃ সু অলঙ্কৃতঃ বসুদেবঃ বন্দিভ্যঃ নানালঙ্কারবাসাংসি দদৌ ; তথা তস্য স্ত্রিয়ঃ অপি স্নাতাঃ বস্ত্রাদিকং তেভ্যঃ দদুঃ। ততঃ স্বলঙ্কৃতঃ বসুদেবঃ শুনঃ অভিব্যাপ্য সর্বান্ এব বর্ণান্ অন্নেন অপূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥

সদারান্ সসুতান্ বন্ধূন্ তথা বিদর্ভ-কোশল-কুরূন্ কাশি-কেকয়-সৃঞ্জয়ান্ তত্তদ্দেশ-বাসিনঃ ভূয়সা পারিবর্হেণ দেয়বস্তুনা, অপূজয়ৎ ॥

তথা সদস্যর্ত্বিক্ সুরগণান্ নৃ-ভূত-পিতৃ-চারণান্ অপূজয়ৎ। ততঃ চ তে সর্বে শ্রীনিকেতং লক্ষ্মীপতিং, শ্রীকৃষ্ণং অনুজ্ঞাপ্য তদনুজ্ঞাং পৃষ্ট্বা ক্রতুং তৎ কর্ম, ভগবন্তং চ প্রশংসন্তঃ স্বাশ্রমান্ যযুঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আশ্বভ্যঃ শুনোঽভিব্যাপ্য। অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥

বন্ধ্বাদীংশ্চারণান্তান্ পারিবর্হেণ প্রীতিদানেন চাপূজয়ৎ। তেচ সর্বে প্রযযুঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

স্নাতো বসুদেবঃ। তস্য স্ত্রিয়শ্চ দদুঃ আশ্বভ্যঃ শুনোঽভিব্যাপ্য। অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ ॥ ৩৯ ॥ পারিবর্হেণ প্রীতিদানেন চ ॥ তেচ সর্বে প্রযযুঃ ॥ ৪০ ॥

যজমান বসুদেবকে সঙ্গে লইয়া, পরশুরাম-নির্ম্মিত হ্রদে যাইয়া অবগাহন স্নান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

স্নানান্তে বসুদেব বস্ত্রাদি পরিধান পূর্ব্বক বন্দিগণকে নানাপ্রকার বস্ত্রা-লঙ্কারাদি প্রদান করিলেন ; বসুদেবের পত্নীগণও তথাবিধ বস্ত্রাদি প্রদানে বন্দি-গণকে পরিতুষ্ট করিলেন। বসুদেব যজ্ঞসমাপনান্তে অন্নাদি দানের দ্বারা আপা-মর সকল বর্ণ, এমন কি ? অতি নীচ কুক্কুর পর্য্যন্ত জীবেরও তৃপ্তি সাধন করিয়া-ছিলেন ; অকাতরে সকলকেই অন্নাদি প্রদানে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন ॥ ৩৯ ॥

পুত্র কলত্রাদি সহ বন্ধুবর্গকে প্রচুর পরিমাণে দ্রব্যসামগ্রী প্রদান করিলেন। বিদর্ভ, কোশল, কুরু, কাশি, কেকয় এবং সৃঞ্জয়গণকে, ভূরি পরিমাণে উপহার প্রদানে তিনি সকলের অর্চ্চনা করিলেন ॥

ধৃতরাষ্ট্রোঽনুজঃ পার্থা ভীষ্মো দ্রোণঃ পৃথা যমৌ।
নারদো ভগবান্ ব্যাসঃ সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥ ৪১ ॥
বন্ধূন্ পরিষ্বজ্য যদূন্ সৌহৃদাক্লিন্নচেতসঃ।
যযুর্বিরহকৃচ্ছ্রেণ স্বদেশানপরে জনাঃ ॥
নন্দস্তু সহ গোপালৈর্মহত্যা পূজয়ার্চ্চিতঃ।
কৃষ্ণরামোগ্রসেনাদ্যৈর্ন্যবাৎসীদ্বন্ধুবৎসলঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ অনুজঃ বিদুরঃ, পার্থাঃ যুধিষ্ঠিরভীমার্জ্জুনাঃ, যমৌ নকুলসহদেবৌ, পৃথা কুন্তী, ভীষ্মঃ দ্রোণঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি, সম্বন্ধিনঃ মাতুল-শ্বশুরাদয়ঃ বান্ধবাঃ গোত্রিণঃ, নারদঃ ভগবান্ ব্যাসঃ ॥

সৌহৃদাক্লিন্নচেতসঃ (সৌহৃদেন স্নেহেন আক্লিন্নং চেতঃ যেষাং তে) বন্ধূন্ যদূন্ পরিষ্বজ্য বিরহকৃচ্ছ্রেণ স্বদেশং যযুঃ। তথা অপরে অপি যযুঃ ॥ ৪১ ॥

(কৃষ্ণাদিভিঃ) মহত্যা পূজয়া অর্চ্চিতঃ সৎকৃতঃ, গোপালৈঃ সহ বন্ধুবৎসলঃ নন্দঃ তত্র কৃষ্ণরামোগ্রসেনাদ্যৈঃ সহ তেষাং প্রীত্যর্থং ন্যবাৎসীৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রয়াণে কেষাঞ্চিদ্বিশেষমাহ ধৃতরাষ্ট্র ইতি দ্বাভ্যাং। অনুজো বিদুরঃ পার্থা যুধিষ্ঠির-ভীমার্জ্জুনাঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥ ৪১ ॥ সৌহৃদেনাক্লিন্নানি চেতাংসি যেষাং তে ॥ ৪২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুজো বিদুরঃ ॥ ৪১ ॥

তুশব্দেন সর্ব্বতোঽপি বিশেষতঃ পার্থাদিপূজাতোঽপি বৃহত্যা পূজয়া। তান্ সর্ব্বান্ প্রস্থাপ্যাপি তস্য চিরমপ্রস্থাপনাৎ ॥ ৪২ ॥

সদস্য, ঋত্বিক্, দেবতাগণ, নরলোক, ভূতলোক, পিতৃগণ এবং চারণ সমূহকে যথাযোগ্য পূজা করিলেন। অনন্তর তাঁহারা সকলে শ্রীপতি বাসুদেবের অনুমতি গ্রহণে তদীয় কর্ম্মের প্রশংসা করিতে করিতে সত্বর স্ব স্ব আশ্রমে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪০ ॥

তৎপরে ধৃতরাষ্ট্র, তদীয় অনুজ বিদুর, যুধিষ্ঠির, ভীম এবং অর্জ্জুনাদি কুন্তীপুত্রগণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, নারদ, ব্যাসদেব এবং অন্যান্য সুহৃদ্ সম্বন্ধী বান্ধবগণ— ॥

সকলেই বন্ধুবর্গ যদুগণকে আলিঙ্গন করত, সৌহার্দ্দ্য প্রেমে আর্দ্রহৃদয় হইয়া, অতি কষ্টে তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্ব স্ব দেশে প্রতিগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

বসুদেবোঽঞ্জসোত্তীর্য্য মনোরথমহার্ণবং ।
সুহৃদ্বৃতঃ প্রীতমনা নন্দমাহ করে স্পৃশন্ ।। ৪৩ ।।
বসুদেব উবাচ ।।
ভ্রাতরীশকৃতঃ পাশো নৃণাং যঃ স্নেহসংজ্ঞিতঃ ।
তং দুস্ত্যজমহং মন্যে শূরাণামপি যোগিনাং ।। ৪৪ ।।
অস্মাস্বপ্রতিকল্পেয়ং যৎ কৃতাজ্ঞেষু সত্তমৈঃ ।

অন্বয়ঃ ।

বসুদেবঃ তু মনোরথ-মহার্ণবং (যজ্ঞবিষয়কমনোরথঃ এব মহার্ণবঃ তং) অঞ্জসা অনায়াসেন, উত্তীর্য্য প্রীতমনাঃ সুহৃদ্বৃতঃ সন্ নন্দং করে স্পৃশন্ আহ ॥ ৪৩ ॥

বসুদেবঃ উবাচ। হে ভ্রাতঃ! নৃণাং স্নেহসঙ্গিতঃ যঃ ঈশকৃতঃ পাশঃ তং শূরাণাং (বলেন) যোগিনাং (জ্ঞানাগ্নিনা চ) দুস্ত্যজং অহং মন্যে ॥ ৪৪ ॥

যৎ যস্মাৎ কৃতাজ্ঞেষু (কৃতং উপকারং অজানৎসু অপি) অস্মাসু সত্তমৈঃ ভবদ্ভিঃ অকল্প্যা

শ্রীধরস্বামী ।

মনোরথো যজ্ঞবিষয়ঃ তমেব মহার্ণবং ॥ ৪৩ ॥

শূরাণাং বলেন যোগিনাং জ্ঞানেনাপীত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

তৎ কুতস্তত্রাহ অস্মাস্বিতি কৃতাজ্ঞেষু কৃতমুপকারমজানৎসু সত্তমৈর্ভবদ্ভিঃ অপ্রতিকল্পা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মনোরথো যজ্ঞবিষয়কস্তং মহার্ণবং উত্তীর্য্য তৎ সর্ব্বসংপূর্ণতালাভেনেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

বলেন শূরাণামপি দুর্ভিদং জ্ঞানেন যোগিনামপি দুস্ত্যজমিত্যর্থান্তরন্যাসেন মৎপুত্রয়োঃ স্নেহপাশেন যুবাং রাত্রিন্দিবং দৃঢ়ং বদ্ধাবেব ভবথ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি যদুগণ যথেষ্ট উপহার প্রদানে বন্ধু-বৎসল নন্দরাজের বিশেষ সম্মান করিলেন; তিনি রামকৃষ্ণ এবং উগ্রসেনাদির প্রীতিবর্দ্ধনার্থ কিছুকাল সেই স্থানেই গোপগণ সহ অবস্থান করিলেন ।। ৪২ ।।

বসুদেব তখন মহাসমুদ্র-সদৃশ বিপুল যজ্ঞমহোৎসব সম্পাদনের মনোরথ উত্তীর্ণ হইয়া, বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন; এবং সুহৃদ্গণে পরিবৃত হইয়া, নন্দের হস্ত ধারণে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ।। ৪৩ ।।

বসুদেব বলিলেন, হে ভ্রাতঃ! মানবগণের মধ্যে যে স্নেহবন্ধন অবলোকন করিতেছি, তাহা নিশ্চয়ই জগদীশ্বরের কৃত, সন্দেহ নাই। কারণ অপরের কথা দূরে থাকুক! জগতে এমন কোন বলবান্ বা জ্ঞানবান্ ব্যক্তি দেখা যায় না, যিনি পরাক্রমের পরিচয়ে বা জ্ঞান যোগের প্রভাবে সেই স্নেহপাশকে অতিক্রম করিতে পারেন ।। ৪৪ ।।

মৈত্র্যর্পিতাফলাচাপি ন নিবর্ত্তেত কর্হিচিৎ ॥ ৪৫ ॥
প্রাগকল্পাচ্চ কুশলং ভ্রাতর্বো নাচরাম হি ।
অধুনা শ্রীমদান্ধাক্ষা ন পশ্যামঃ পুরঃ সতঃ ॥ ৪৬ ॥
মা রাজ্যশ্রীরভূৎ পুংসঃ শ্রেয়স্কামস্য মানদ ।

অন্বয়ঃ ।

অনুপমা ইয়ং পুত্রলালনাদিস্নেহরূপা মৈত্রী অর্পিতা কৃতা, সা অফলা প্রত্যুপকাররহিতা, অপি ন কর্হিচিৎ নিবর্ত্তেত ॥ ৪৫ ॥

হে ভ্রাতঃ ! প্রাক্ কংসকৃতনিবন্ধদশায়াং অকল্পাৎ সামর্থ্যাভাবাৎ এব বঃ যুষ্মাকং, কুশলং প্রিয়ং, ন আচরাম ন হি কৃতবন্তঃ ; অধুনা তু শ্রীমদান্ধাক্ষাঃ (শ্রীমদেন অন্ধে অক্ষিণী যেষাং তে) বয়ং পুরঃ সতঃ অগ্রে বিদ্যমানান্ অপি যুষ্মান্ ন পশ্যামঃ ॥ ৪৬ ॥

হে মানদ ! শ্রেয়স্কামস্য পরমপুরুষার্থং ইচ্ছতঃ, পুংসঃ রাজ্যশ্রীঃ মা ন অভূৎ। যয়া শ্রিয়া অন্ধদৃক্ লুপ্তবিবেকঃ, পুমান্ (কৃতোপকারান্) স্বজনান্ উত বন্ধূন্ চ ন পশ্যতি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অনুপমা মৈত্রীয়মর্পিতা অফলাপি প্রত্যুপকারশূন্যাপি কর্হিচিৎ যদ্যস্মাৎ ন নিবর্ত্তেত তস্মাদীশ্বরকৃতঃ পাশোঽয়ং ভবতামিতি গম্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অফলত্বমেবাহ প্রাগিতি। হে ভ্রাতঃ অকল্পাৎ অসমর্থত্বাৎ বঃ কুশলং প্রিয়ং নহি আচরাম ন কৃতবন্তো বয়ং শ্রীমদেন অন্ধানি অক্ষীণি যেষাং তে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রামকৃষ্ণবিষয়ক-দৃঢ়স্নেহরূপ-মহাধনবিতরণেন সত্তমৈ র্ভবদ্ভিরস্মাসু যৎ যা মৈত্রী অর্পিতা ইয়ং অপ্রতিকল্পা নিরুপমা অফলা প্রত্যুপকারলিপ্সাশূন্যা কদাপি ন নিবর্ত্তিষ্যতে চ এবার্থে অপি নিশ্চিতমেব। অস্মাসু কীদৃশেষু কৃতাজ্ঞেষু কৃতমুপকারমজানৎসু। তেন বয়মসত্তমাঃ সত্তমান্ যুষ্মান্ প্রতীদং বক্তুমপি ন ত্রপামহে ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

স্বেষামকৃতজ্ঞত্বমেবাহ। প্রাক্ অকল্পাৎ কংসপারতন্ত্র্যেণাসামর্থ্যাৎ যুষ্মাকং প্রত্যুপকারং নাচরাম ন করবাম। কংসবধানন্তরমধুনা স্বাতন্ত্র্যেঽপি শ্রীমদেত্যাদি ॥ ৪৬ ॥

আপনি আমাদের যে উপকার করিয়াছেন, আমরা তাহার গুরুত্ব না জানিলেও, জগতে তাহার তুলনা নাই। অহো ! আমরা তাহার কিছুমাত্র প্রত্যুপকারে যত্নবান্ না হইলেও, আপনারা কিন্তু এখনও উপকার করিতে নিবৃত্ত নহেন ॥ ৪৫ ॥

হে ভ্রাতঃ ! পূর্ব্বে কংস-কারাগারে বদ্ধ থাকায়, আপনার উপকারে অসমর্থ ছিলাম ; এক্ষণে শ্রীমদে এত অন্ধ হইয়াছি যে, আপনারা সম্মুখে উপস্থিত থাকিতেও, তাচ্ছিল্য বশত আমি দেখিতেও পাইতেছি না ॥ ৪৬ ॥

স্বজনানুত বন্ধূন্ বা ন পশ্যতি যয়ান্ধদৃক্ ॥
এবং সৌহৃদশৈথিল্যচিত্ত আনকদুন্দুভিঃ।
রুরোদ তৎকৃতাং মৈত্রীং স্মরন্নশ্রুবিলোচনঃ ॥ ৪৭ ॥
নন্দস্তু সখ্যুঃ প্রিয়কৃৎ প্রেম্ণা গোবিন্দরাময়োঃ।
অদ্য শ্ব ইতি মাসাংস্ত্রীন্ যদুভি র্মানিতোঽবসৎ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং সৌহৃদেন প্রেম্ণা শৈথিল্যং চিত্তং যস্য সঃ অতএব অশ্রুবিলোচনঃ (অশ্রূণি বিলোচনয়োঃ যস্য সঃ) আনকদুন্দুভিঃ তৎকৃতাং পুত্রপালনাদি-মৈত্রীং স্মরন্ রুরোদ ॥ ৪৭ ॥

সখ্যুঃ প্রিয়কৃৎ নন্দস্তু গোবিন্দরাময়োঃ প্রেম্ণা (বদ্ধঃ তথা) যদুভিঃ মানিতঃ চ অদ্য শ্বঃ ইতি কৃত্বা তত্র ত্রীন্ মাসান্ অবসৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মজ্জ্যশ্রীর্মাভূৎ ছান্দসত্বাদড়াগমঃ ॥ ৪৭ ॥

অদ্য শ্ব ইতি প্রাতর্নির্গমেঽদ্যৈব অপরাহ্ণে গম্যতাং অপরাহ্ণে নির্গমে শ্বো গম্যতামিতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মা অভূৎ মা ভূয়াৎ। অড়াগম আর্ষঃ। এবং মহাদৈন্যবিনয়সিন্ধৌ তং মজ্জয়ন্ স্বয়মেব নিমমজ্জ বসুদেব ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

নন্দস্ত্বিতি তুর্ভিন্নোপক্রমে বসুদেবস্য য উপক্রমোঽভূৎ স নন্দস্য নাভূদিত্যর্থঃ। মৎপুত্রে শ্রীকৃষ্ণে তব স্বপুত্রত্বাভিমানং বিধ্বংসয়ন্নহমিদানীং খলু স্বপুত্রং গৃহীত্বৈব ব্রজং যাস্যামীত্যতিগাম্ভীর্য্যাদেব যন্ন প্রত্যবোচৎ কিন্তু তূষ্ণীমেবাতিষ্ঠৎ তেনৈব সখ্যুর্বসুদেবস্য

হে মানদ! যাঁহারা পুরুষার্থস্বরূপ পরম শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা করেন, তাঁহারা যেন রাজ্যৈশ্বর্য্যাদি শ্রী দ্বারা কখন পরিবেষ্টিত না হন। কারণ শ্রীমদে মানব এরূপ অন্ধ হয় যে, প্রকৃত উপকারী স্বীয় স্বজন বন্ধু বান্ধবের প্রতিও তাহাদের দৃষ্টি কখন নিপতিত হয় না ॥

এই প্রকার সৌহার্দ্দ্য ও প্রেমে আর্দ্রচিত্ত বসুদেব নন্দ-যশোদা কৃত পুত্র-পালনাদি মৈত্রীর কথা স্মরণে অশ্রু বিমোচন পূর্ব্বক রোদন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

বন্ধুবর্গের হিতকারী ব্রজপতি নন্দ রামকৃষ্ণের প্রেমে একান্তই বদ্ধ; তাহাতে আবার যদুগণ সর্ব্বদাই তাঁহার বিশেষ যত্ন করিতেন; সুতরাং আজ কাল করিয়া, তিনি সেখানে তিন মাস কাল অবস্থান করিলেন ॥

পরে বহুমূল্য আভরণ ও বস্ত্র পরিচ্ছদাদি সর্ব্বপ্রকার অভিলষিত বস্তু সামগ্রী লাভে পূর্ণ-মনোরথ হইলেন ॥

ততঃ কামৈঃ পূর্য্যমাণঃ সব্রজঃ সহবান্ধবঃ।
পরার্দ্ধ্যাভরণক্ষৌম-নানানর্ঘ্যপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৪৮ ॥
বসুদেবোগ্রসেনাভ্যাং কৃষ্ণোদ্ধববলাদিভিঃ।
দত্তমাদায় পারিবর্হং যাপিতো যদুভির্ষযৌ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ পরার্দ্ধ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ আভরণাদিভিঃ উৎকৃষ্টপরিচ্ছদৈঃ চ কামৈঃ পূর্য্যমাণঃ সব্রজঃ ব্রজজনসহিতঃ নন্দঃ ॥

বসুদেবোগ্রসেনাভ্যাং কৃষ্ণোদ্ধব-বলাদিভিঃ দত্তং পারিবর্হং পারিতোষিকং, আদায় যদুভিঃ (দূরং আগত্য প্রস্থাপিতঃ) যযৌ (ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ)। ৪৮ ॥

নন্দঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ গোবিন্দ-চরনাম্বুজে কৃষ্ণপাদপদ্মে, ক্ষিপ্তং নিক্ষিপ্তং, মনঃ পুনঃ হর্ত্তুং অনীশাঃ অসমর্থাঃ, এব মথুরান্ যযুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুনঃ পুনরেবং মানিতঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রিয়কৃৎ অন্যথা ত্বপ্রিয়কৃদেব সোঽভবিষ্যদিতি ভাবঃ। অদ্য শ্ব ইতি অদ্য শ্বস্ত্রাবসমেব। শ্বঃ স্বপুত্রং গৃহীত্বা ব্রজং যাস্যামীতি প্রতিরাত্রি বিচারয়ন্নপি গোবিন্দরাময়োঃ প্রেম্না তদাশ্রয়-বিষয়কপ্রেমানন্দেন ত্রীনপি মাসানবসৎ ॥ ৪৮ ॥

ততো মাসত্রয়ানন্তরং ভোঃ প্রাণপরার্দ্ধনির্ম্মঞ্ছিত শ্রীমুখস্বর্ম্মবিন্দো কৃষ্ণ সাম্প্রতং চল ব্রজং অতঃপরং সময়ং গময়িতুং ন শক্নোমি। ভোঃ সখে বসুদেব! কৃষ্ণং ব্রজে প্রস্থাপয়! ভো রাজন্নুগ্রসেন ত্বমপ্যেবমেব মৎপ্রিয়সখমিমমাজ্ঞাপয়। নোচেদত্র পুণ্যক্ষেত্রে রামহ্রদে বয়-

এবং বসুদেব, উগ্রসেন, রামকৃষ্ণ ও উদ্ধব কর্ত্তৃক প্রদত্ত পারিতোষিক বস্তু গ্রহণে এবং বহুদূর পর্য্যন্ত যদুগণ তাঁহার সমভিব্যাহারে গমন করিলে, নন্দ-রাজ ব্রজবাসী জনগণ ও বান্ধবগণের সহিত ব্রজে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৮ ॥

ব্রজপতি নন্দ, গোপগণ এবং গোপীগণ একান্ত ক্লেশের সহিতই তথা হইতে মথুরায় গমন করিলেন ; কারণ গোবিন্দের চরণারবিন্দে সমর্পিত মন আর তাঁহারা প্রত্যাহরণ করিতে পারেন নাই ॥

আভাস।

ব্রজপতি নন্দ বসুদেবাদি বন্ধুবর্গের প্রেমে আবদ্ধচিত্ত হইয়া, অনেক দিবস সেই তীর্থ-ক্ষেত্রেই অবস্থান করিলেন। অদ্য, কল্য, করিয়া ক্রমশ তাঁহাদের দিনই অতিবাহিত হইতে লাগিল। প্রত্যহই রাত্রিতে বিচার করিতেন যে, অদ্য যখন যাওয়া হইল না, তখন কল্য প্রভাতে পুত্রকে লইয়া একত্রই যাইব। এই প্রকার অপেক্ষা করায়, তাঁহাদের ক্রমান্বয়ে তিন মাস-কাল অতীত হইল। তখন অধীর হইয়া, শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রাণপ্রিয়!

নন্দো গোপ্যশ্চ গোপাশ্চ গোবিন্দচরণাম্বুজে।
মনঃ ক্ষিপ্তং পুনর্হর্ত্তুমনীশা মাথুরান্ যযুঃ॥
বন্ধুষু প্রতিযাতেষু বৃষ্ণয় কৃষ্ণদেবতাঃ।
বীক্ষ্য প্রাবৃষমাসন্নাং পুনর্দ্বারবতীং যযুঃ॥ ৪৯॥

এবং বন্ধুষু সর্ব্বেষু প্রতিযাতেষু প্রস্থিতবৎসু কৃষ্ণদেবতাঃ (কৃষ্ণঃ এব দেবতা যেষাং তে) বৃষ্ণয়ঃ প্রাবৃষং বর্ষর্তুং, আসন্নাং সন্নিহিতাং, বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা, পুনঃ দ্বারবতীং যযুঃ॥ ৪৯॥

শ্রীধরস্বামী।

যাপিত মহাসৈন্যেন প্রস্থাপিতঃ॥ ৪৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মধুনৈব ম্রিয়ামহে! যূয়ং স্বচক্ষুর্ভিঃ পশ্যত। বয়ং হি সূর্য্যোপরাগে পুণ্যজিঘৃক্ষয়া নায়াতাঃ। কিন্তু কৃষ্ণমপ্রাপ্য মর্ত্তুং কৃষ্ণং প্রাপ্য জীবিতুমিতি ব্রজস্থানামস্মাকং সর্ব্বেষামেব দৃঢ়ো নিশ্চয় ইত্যুক্তবতি শ্রীব্রজরাজে বসুদেবাদিভিঃ কামৈস্তস্য বাঞ্ছিতৈরর্থৈঃ পরার্দ্ধ্যাভরণাদিভিশ্চ স পূর্য্যমানো যথাবিত্যন্বয়ঃ। তত্র বসুদেবেন দেশকালপাত্রাভিজ্ঞেন স্বাপ্তবন্ধুভি বিচার্য্য শ্রীনন্দস্য কামপূরণং যথা ভোঃ সখে ব্রজরাজ সত্যং ব্রবে ভবাদৃশানাং বন্ধূনাং জিহ্বাংসৈব কিং মে সম্মতা। তস্মাৎ সর্ব্বথৈব কৃষ্ণং ব্রজং প্রস্থাপয়িষ্যামি কিন্তু সাম্প্রতময়মস্মান্ বন্ধু-জ্ঞাতি-সুহৃদশ্চ বহূংশ্চ স্ত্রীজনান্ দ্বারকাং প্রবেশয়তু ততঃ পরদিন এব শুভক্ষণে নির্ব্বিরোধ-মেব ব্রজং প্রতি যাত্রাং করোত্বিত্যত্র পরঃসহস্রান্ শপথান্ করোমি। বয়ং খলু কৃষ্ণেন সহৈবাগতাঃ। বিনা কৃষ্ণং কথং গৃহং গন্তুং প্রভবামঃ। লোকাঃ কিং বদিষ্যন্তি? ত্বং সকলার্থ-পণ্ডিতোঽসি! ক্ষমস্ব মমৈতদ্বিজ্ঞাপনাপরাধমেব মামাজ্ঞাপয়েতি। উগ্রসেনেন যথা। ভো

বন্ধুগণ ক্রমশ স্ব স্ব গৃহে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণপ্রাণ বৃষ্ণিগণ বর্ষাকাল উপস্থিত অবলোকন করিয়া, সকলেই দ্বারাবতীতেই পুনরায় প্রস্থান করিলেন॥ ৪৯॥

আভাস।

আর অধিক দিবস আমরা গৃহ-সংসার পরিত্যাগ করিয়া, এখানে অবস্থান করিতে পারিতেছি না। এক্ষণে ব্রজে চল! সখে বসুদেব! তুমিই বা কোন্ প্রাণে কৃষ্ণকে এখানে রাখিতেছ! তাঁহাকে ব্রজে পাঠাইয়া দাও! হে রাজন্ উগ্রসেন! আমার প্রিয়সখা বসুদেবকে বলিয়া, কৃষ্ণকে ব্রজে পাঠাইয়া দিন! নতুবা এই পবিত্র ক্ষেত্রে আমরা কৃষ্ণবিরহে প্রাণ বিসর্জ্জন দিই; আপনারা প্রত্যক্ষে তাহা অবলোকন করুন! আমরা সূর্য্যগ্রহণের উপলক্ষে পুণ্য সঞ্চয়ের নিমিত্ত এই পবিত্র ক্ষেত্রে আগমন করি নাই। এখানে আসিয়া কৃষ্ণকে পাইয়া, আমরা ব্রজবাসী সকলে পুনর্জ্জীবিত হইব, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের বিরহে আমরা অকালে কালকবলে জীবন উৎসর্গ করিব। ব্রজরাজ এই প্রকার বলিলে, বসুদেবাদি যাদবগণ মহামূল্য বস্ত্রা-

জনেভ্যঃ কথয়াঞ্চক্রুর্যদুদেবমহোৎসবং।
যদাসীত্তীর্থযাত্রায়াং সুহৃৎসন্দর্শনাদিকং ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ।

তীর্থযাত্রায়াং যদুদেবস্য, বসুদেবস্য মহোৎসবং যজ্ঞমহোৎসবং তথা সুহৃৎসন্দর্শনাদিকং জনেভ্যঃ দ্বারকাবাসিভ্যঃ, কথয়াচক্রুঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যদুদেবস্য বসুদেবস্য মহোৎসবং যজ্ঞাদিলক্ষণং সুহৃৎসন্দর্শনাদিকঞ্চেতি ॥ ৫০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজেশ্বর অত্রার্থে অহমেব প্রতিভূরভূবং সশপথং ব্রবীমি বলাদেব কৃষ্ণমহং ব্রজে প্রস্থাপয়িষ্যামীতি। রামোদ্ধবসহিতেন রহঃপ্রদেশে কৃষ্ণেন যথা। ভোস্তাত যদ্যহমদ্য সংত্যজ্যৈব গন্ধেভ্যস্তান্ ব্রজং যামি তর্হি তেঽপি মদ্বিরহেণ মর্ত্তুমুদ্যতা ভবিষ্যন্তি কেশারিষ্টাদিভ্যোঽপি মহাবালনঃ পরস্পরং শত্রব এবৈতান্ পার্থিবানিহন্যুঃ। অবশ্যন্তাবি স্বরূপমপি সর্ব্বজ্ঞত্বাদহং জানামি তদপি শৃণু ব্রবীমি। ইতো দ্বারকাং গত্বৈব লক্ষ্মনিমন্ত্রণে যুধিষ্ঠিররাজসূয়ার্থং যাস্যামি। তত্র চৈদ্যং হত্বা পুনরাগত্য শাল্বং নিহত্য দন্তবক্রবধার্থং মথুরাদক্ষিণদ্বারপ্রদেশমাসাদ্য তত্রৈব তং ব্যাপাদ্য ব্রজং প্রবিশ্য বন্ধূন্ সংদৃশ্য জয়ন্মনাঃ যুষ্মদ্ভূৎসঙ্গ এব রঙ্গেণ খেলন্নেব জন্মেদং গময়িষ্যাম্যেতন্মম ললাটপত্রে বিধাত্রা লিখিতমেতাবদ্দিনপর্য্যন্তং যুষ্মল্ললাটেষ্বপি মদ্বিরহদুঃখং

তাঁহারা সকলে গৃহে যাইয়া, তীর্থযাত্রার বিবরণ এবং তীর্থস্থলে যদুশ্রেষ্ঠ বসুদেবের যজ্ঞমহোৎসবের ব্যাপার এবং তথায় সুহৃদ্-সন্দর্শনাদির বার্ত্তা দ্বারাবতীস্থ জনসমূহকে পরিজ্ঞাত করাইলেন। ৫০ ॥

আভাস।

লঙ্কারাদি প্রদানে প্রথমত তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন; পরে দেশ, কাল ও পাত্র-বিচারে বিলক্ষণ সুপণ্ডিত বসুদেব স্বকীয় আপ্ত-বন্ধুগণে পরিবৃত হইয়া, নন্দরাজের সমীপে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন; সখে ব্রজরাজ! আমি সত্যই বলিতেছি যে, আপনার ন্যায় বন্ধুগণের প্রাণবধ করা, আমার অভিপ্রেত নহে। শ্রীকৃষ্ণকে আমি সর্ব্বতোভাবে ব্রজে পাঠাইব বটে; কিন্তু সম্প্রতি আমরা এখানে অনেক জ্ঞাতি, বন্ধু বান্ধব এবং মহিলাগণকে সঙ্গে লইয়া আগমন করিয়াছি; ইঁহারা সকলে সুমঙ্গলে দ্বারকায় প্রবেশ করুন্! পরদিন শুভক্ষণে বিনা আপত্তিতে শ্রীকৃষ্ণ ব্রজাভিমুখে যাত্রা করুন্! ইহার জন্য আমি সহস্রবার শপথ করিতেছি; কখনই ইহার অন্যথা হইবে না। দেখুন! আমরা কৃষ্ণ সহ একত্র এখানে আসিয়াছি; এক্ষণে যদি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া যাই, লোকে আমাকে কি বলিবে? আপনি ত বিচক্ষণ পণ্ডিত ব্যক্তি; আপনি সকলই অবগত আছেন; আমি আপনাকে এরূপ বলিতেছি, তজ্জন্য আমাকে ক্ষমা করিবেন। এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণকে আমাদের সঙ্গে যাইতে অনুমতি করুন্! তখন রাজা উগ্রসেন ব্রজপাতকে বলিলেন, হে ব্রজেশ্বর! বসুদেবের এই প্রতিজ্ঞায় আমি প্রতিভূ রহিলাম! আমি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

লিখিতমেতদ্দ্বয়ং নৈবান্যথা ভবিতুমর্হত্যত এব হঠং ত্যক্ত্বা সাম্প্রতং ব্রজং প্রতি প্রতিষ্ঠস্ব। এতন্মধ্যে চ ভবন্তৌ পিতরৌ মম প্রিয়সুহৃদশ্চ মদ্বিরহদাবার্ত্তা যদা যদা মাং দ্রষ্টুং কিমপি ভোজয়িতুং কিমপি ক্রীড়য়িতুমীহিষ্যন্তে তদা ভবদ্ভিশ্চক্ষূংষি মুদ্রয়িতব্যানি যথাহমাবির্ভূয় সর্ব্বানেব দবথূন্ খপুষ্পীকৃত্য সর্ব্বানেব মনোরথান্ সংপাদয়িষ্যামীতি প্রতিজানে কিলাহমত্রার্থে মৎপ্রিয়সখা ইষীকাটবী-দাব-সন্তপ্ত-চরৎগাত্রাঃ প্রমাণীকর্ত্তব্যা ইতি। ততশ্চ ব্রজরাজঃ স্বপুত্রসুখদাং পর্য্যপর্য্যালোচকচেতাঃ ভদ্রং ভদ্রমিতি সন্ত্বান্ বসুদেবাদীনুক্ত্বা প্রবোধিতা বিরতরুদদ্বন্ধুতাকৈস্তৈর্দত্তং পারিবর্হমাদায় যদুভিস্তৎসঙ্গপ্রস্থাপিতয়া মহাসেনয়া যাপিতো যযৌ। অত্র কামৈরিতি পূর্য্যমাণ ইতি পদদ্বয়ানান্যথানুপপত্তেরেব খল্বেতাবদ্ব্যাখ্যানং প্রপঞ্চিতং। কৃষ্ণো বসুদেবদেবক্যোরেব পুত্র ইতি ব্রহ্মণাপি সপুত্রপৌত্রেণাপি সশপথমুক্তেঽপি প্রতীতিলেশমপ্যকুর্ব্বতো ব্রজেশ্বরয়োঃ স্বাঙ্গুলিস্পৃষ্টচরকৃষ্ণচিবুকলব্ধমহাসুখসম্পত্তিস্মৃতিমাত্রন্যক্কৃতপ্রাকৃতাপ্রাকৃতসর্ব্বসম্পদো স্তয়োঃ কিং বসুদেবাদিদত্তৈঃ পরার্দ্ধ্যাভরণক্ষৌমনানানর্ঘ্যপরিচ্ছদৈঃ কামপূরণং সম্ভবেৎ। যদি বা কামপূরণং সম্ভবেৎ ভবেদেবেতি প্রৌঢ়িস্তত্র সব্রজঃ সবান্ধব ইতি বিশেষণদ্বয়োপন্যাসান্ন কেবলং সম্রাকস্য নন্দস্যৈব অপি তু গোপীনাং সর্ব্বেষাং কৃষ্ণপ্রিয়সখানাঞ্চ। ততশ্চ কৃষ্ণস্য পিতা নন্দঃ প্রেয়স্যো গোপ্যশ্চ সখায়ো গোপাশ্চ প্রাপ্তৈর্বহুমূল্যাভরণবস্ত্ররত্নাদিভিঃ পূর্ণমনোরথীভূয় ব্রজং যযুরিত্যেব ব্যাখ্যেয়ং তদা ব্রজস্থানাং সর্ব্বেষাং প্রেমবত্ত্বমপগতমেব। ভক্তিরসামৃতসিন্ধুধৃত-প্রেমলক্ষণে অনন্যমমতেত্যুক্তেরিত্যবধেয়ং ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥

আভাস।

শপথ পূর্ব্বক স্বীকার করিতেছি যে, বসুদেবের কথা দূরে থাকুক, আমি নিজে বল পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে ব্রজে প্রেরণ করিব ; সন্দেহ নাই। ইতিমধ্যে শ্রীকৃষ্ণও বলরাম এবং উদ্ধবকে সঙ্গে লইয়া একান্তে নন্দরাজকে আহ্বান করত বলিলেন, হে তাত ! অদ্য যদি আমি ইঁহাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনার সহিত ব্রজে গমন করি, তাহা হইলে সত্য সত্যই ইঁহারা জীবন পরিত্যাগ করিবেন। কারণ কেশী এবং অরিষ্টাদি মহাবল দৈত্যগণের হস্তে ইঁহাদের কিছুতেই নিস্তার নাই। ঐ শত্রুগণ এই রাজন্যবর্গের নিশ্চয়ই প্রাণ বিনষ্ট করিবে, সন্দেহ নাই। আমার নিকট কিছুই অবিদিত নাই ; আমি সমস্তই অবগত আছি। অন্তরের কথা আপনাকে বলিতেছি, শ্রবণ করুন্ ! এখান হইতে আমরা দ্বারকায় গমন করিলেই, মহারাজ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের নিমন্ত্রণ হইবে তদুপলক্ষে দ্বারকা হইতে হস্তিনাপুরে গমন করিব। তথায় যজ্ঞস্থলে চেদিপতি শিশুপালকে নিহত করত, প্রত্যাগমন পূর্ব্বক শাল্বকে বধ করিব। পরে দন্তবক্রকে নিহত করিবার অভিপ্রায়ে মথুরার দক্ষিণ দ্বার প্রদেশে অবস্থান পূর্ব্বক, তাহাকে নিহত করিব ; পরে তথা হইতে ব্রজে গমন করত, আত্মীয় স্বজনগণের সন্দর্শনে অপার আনন্দ এবং আপনাদের অঙ্কে আরোহণ পূর্ব্বক প্রেমানন্দের উপভোগে ক্রীড়া করত জীবন সার্থক করিব ; এইরূপ বিধাতা আমার অদৃষ্টে লিখিয়াছেন ; এবং আপনাদের ভাগ্যেও

যঃ ইদং কীর্ত্তয়েন্নিত্যং শৃণুয়াদ্বাথ ভক্তিতঃ।
ঋণত্রয়বিনির্ম্মুক্তো গোবিন্দস্য প্রিয়ো ভবেৎ ॥ ৫১ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে তীর্থযাত্রানুবর্ণনং চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৪ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ পুমান্ ইদং নিত্যং ভক্তিতঃ কীর্ত্তয়েৎ অথ বা শৃণুয়াৎ সঃ ঋণত্রয়বিনির্ম্মুক্তঃ সন্ গোবিন্দস্য প্রিয়ঃ ভবেৎ ॥ ৫১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

॥ * ॥ ইতি দশমে চতুরশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
চতুর্যুক্তাশীতিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

যে ব্যক্তি এই বিষয়টী নিত্য ভক্তিপূর্ব্বক কীর্ত্তন বা শ্রবণ করেন, তিনি উক্ত ঋণত্রয় হইতে মুক্তিলাভে ভগবানের প্রিয়পাত্র হন, সন্দেহ নাই ॥ ৫১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুরশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

এযাবৎ কাল আমার বিরহ সহ্য করিতে শিখিয়াছেন। সুতরাং ইহার অন্যথা কিছুতেই ঘটিবে না। অতএব হটকারিতা পরিত্যাগ পূর্ব্বক, সম্প্রতি ব্রজে গমন করুন। যদি ইতিমধ্যে আমার জন্য আপনাদের মনে উৎকণ্ঠা জন্মে এবং আমাকে দেখিতে বা কোন দ্রব্যাদি ভোজন করাইতে ইচ্ছা হয়, তবে সেই সময় মনে মনে আমাকে স্মরণ করত নয়ন নিমীলিত করিবেন। আমি তৎক্ষণাৎ আপনাদের অজ্ঞাতসারে আপনাদের দুঃখ বিমোচনে সকল মনোরথ পূর্ণ করিব, সন্দেহ নাই। ভক্তবৎসল শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ কথা শ্রবণ করিয়া, গোপরাজের মনে ইষীকাটবীর অগ্নিদাহকালে নয়ন-নিমীলনের কথার স্মরণ হইল। তিনি আর কোন প্রতিবাদ না করিয়া, বসুদেবাদির প্রদত্ত দ্রব্যসম্ভার গ্রহণে এবং তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক, ব্রজে গমনার্থ উদ্যোগ করিলেন। প্রস্থান কালে যদুগণ অনেক দূর পর্য্যন্ত তাঁহার অনুগমন করিলেন; পরে ইহাঁদের প্রদত্ত সৈন্য সামন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া, নন্দরাজ ব্রজে গমন করিলেন। অহো! যিনি ভূতভাবন জনার্দ্দনকে পুত্ররূপে লালন পালন করিয়াছেন, তাঁহার পক্ষে সামান্য বস্ত্রালঙ্কারাদির প্রাপ্তিতে কি মনোরথ পূর্ণ হইতে পারে! তবে তাঁহার সহিত যাঁহারা আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহাদের মনোরথ পারিতোষিক লাভে পূর্ণ হওয়াতেই, নন্দের মনোরথ পূর্ণ হইল বলিয়া এস্থলে স্বীকার করিতে হইবে ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুরশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥